

THE  
SAINT DOMINIC  
MISSAL

LATIN - ENGLISH



FIRST EDITION

SAINT DOMINIC MISSAL  
141 EAST 65TH ST.  
NEW YORK 21, N. Y.

NIHIL OBSTAT  
E. R. DALEY, O.P., J.C.D.  
R. L. EVERY, O.P., S.T.L.

IMPRIMI POTEST  
W. D. MARRIN, O.P., P.G., S.T.D.

NIHIL OBSTAT  
JOHN A. GOODWINE, J.C.D.  
CENSOR LIBRORUM

IMPRIMATUR  
✠ FRANCIS CARDINAL SPELLMAN  
ARCHBISHOP OF NEW YORK

October 8, 1959

The parts of the texts of the Old and New Testaments contained in this Missal are reproduced by license of the Confraternity of Christian Doctrine, Washington, D. C., the owner of the copyright of said books of the Holy Bible. Used with its permission.  
All rights reserved.

© 1959 by Saint Dominic Missal  
New York 21, New York

## THE DOMINICAN MISSAL

THE DOMINICAN MISSAL came into existence because Dominicans follow a special liturgy. Liturgy may be defined as a particular arrangement of services used in the public ceremonies of the Church. The Dominican liturgy, therefore, refers to the special ritual followed by Dominicans in their official prayers and services, as distinguished from the widely used Roman liturgy, or other liturgies of which the Church has approved.

A concern for the correctness of their ceremonial practices is evident in the records of the Dominican Fathers from very early times. Bl. Jordan of Saxony, immediate successor to Saint Dominic as Master General of the Order of Preachers, instituted an examination of the liturgical practices of the Brethren during his rule (1221–1237); and the fifth Master General, Blessed Humbert of Romans advanced the work of his predecessors to the stage where his revision of the Dominican liturgy was ratified by the Order. The name of Blessed John of Vercelli, Founder of the Holy Name Society, enters the story of our liturgy. It was during his occupancy of the office of Master General that His Holiness, Pope Clement IV, in 1267, gave papal approval to the Dominican liturgy or rite.

That rite has continued to be used up to the present time, with variations introduced now and then, but with no surrender of the basic differences which mark the Dominican ceremonial as a distinct rite of Mother Church. When the Dominican Pope, Saint Pius V, realigned the liturgies of the Church in 1570, it was necessary for the Dominicans to incorporate the Epistles and Gospels of the Season or Time, according to the pronouncements of Saint Pius, in their Dominican liturgy, replacing those formulated under Blessed Humbert. Within recent years, other modifications have been in-

roduced, the latest at the Chapter held in Caleruega, Spain, January 1959.

It should be recognized that the Church has never sought a uniformity in liturgy which would prevent laudable local customs and historical practices from enjoying her approval. Thus, she permits variations in the fundamental liturgy of the Church, and has done so through the centuries. Students of the liturgy note that there are similarities between the Dominican rite and that used in what is called the Sarum Use or Rite, centering in Salisbury, the cathedral city in southern England. Thus in both rites the Chalice was prepared before Mass, the prayers at the foot of the altar were briefer than in most other rites, the bread and wine were offered simultaneously and not separately, and in other details the rites were parallel. This evinces the antiquity of the basic Dominican practices, since the Sarum Rite is an ancient one.

Those who follow the Mass and the ceremonies of the Church from this Missal, therefore, are participating in customs and practices which come from centuries ago, and have been hallowed by time as well as by the official approval of Holy Mother Church.

---

## THE SAINT DOMINIC MISSAL

THE SAINT DOMINIC MISSAL has been prepared specifically for the use of the faithful in America who follow the Dominican liturgy at Mass. We believed it worthwhile to offer them not only an opportunity to become acquainted with the great Latin text of the Vulgate, representing a long tradition in the Church, but also an example of modern Catholic Biblical Scholarship, as furnished in the Confraternity of Christian Doctrine text, chiefly portions of the New Testament.

With the needs of the faithful particularly in mind, we have not aimed at providing a word-for-word English equivalent of the Latin text, although the sense and spirit of that text have been retained.

Similarly in other portions of this Missal, we have incorporated what seemed most useful to American Catholics today, and we present this work in a format intended to enable those who use it to combine a knowledge of the Dominican liturgy with a devotion worthy of the great Sacrifice of the Altar.

### ACKNOWLEDGMENT

THE SAINT DOMINIC MISSAL was prepared and edited by Mr. Urban P. Intondi.

---

# CONTENTS

	PAGE
Imprimatur . . . . .	iv
Introduction . . . . .	v
Abbreviations . . . . .	xiii
Table of Movable Feasts . . . . .	xiv
Dominican Calendar . . . . .	xv
Index of Feasts of Our Lord . . . . .	1311
Index of Feasts of Our Lady . . . . .	1311
Alphabetical Index of Saints' Feasts . . . . .	1311

## PART I

### PROPER OF THE SEASON

The Sundays of Advent . . . . .	1
Ember Days . . . . .	10
Vigil of the Nativity . . . . .	27
Nativity of our Lord . . . . .	30
Sunday within the Octave of the Nativity . . . . .	43
Within the Octave of the Nativity . . . . .	47
The Circumcision of Our Lord . . . . .	48
The Most Holy Name of Jesus . . . . .	49
The Epiphany of our Lord . . . . .	52
The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph . . . . .	56
Commemoration of the Baptism of Our Lord (Jan. 13) . . . . .	60
The Sundays after Epiphany . . . . .	61
Septuagesima Sunday . . . . .	77
Sexagesima Sunday . . . . .	81
Translation of St. Catherine of Siena . . . . .	87
Quinquagesima Sunday . . . . .	87
Ash Wednesday . . . . .	91
Thursday after Ash Wednesday . . . . .	99
Friday after Ash Wednesday . . . . .	102
Saturday after Ash Wednesday . . . . .	106
First Week in Lent . . . . .	110
Ember Days . . . . .	122
Second Week in Lent . . . . .	143
Third Week in Lent . . . . .	175

Fourth Week in Lent . . . . .	210
Passion Week . . . . .	246
Our Lady of Pity . . . . .	271
Palm Sunday . . . . .	282
Monday in Holy Week . . . . .	304
Tuesday in Holy Week . . . . .	307
Wednesday in Holy Week . . . . .	318
Maundy Thursday . . . . .	332
Good Friday . . . . .	351
Holy Saturday . . . . .	378
Easter Sundây . . . . .	411
Easter Week . . . . .	414
Low Sunday . . . . .	437
Sundays after Easter . . . . .	441
The Solemnity of St. Joseph . . . . .	447
Rogation Days . . . . .	457
The Vigil of the Ascension of our Lord . . . . .	461
The Ascension of our Lord . . . . .	464
Sunday after the Ascension . . . . .	468
The Vigil of Pentecost . . . . .	470
Pentecost . . . . .	473
Week after Pentecost . . . . .	478
Ember Days . . . . .	484
Trinity Sunday . . . . .	502
The Feast of Corpus Christi . . . . .	504
Second Sunday after Pentecost . . . . .	510
Feast of the Most Sacred Heart of Jesus . . . . .	514
The Sundays after Pentecost . . . . .	518
Ember Days in September . . . . .	568
Movable Sundays after Epiphany . . . . .	606

## PART II

ASPERGES . . . . .	612
THE ORDINARY OF THE MASS . . . . .	614
1. Preface of the Nativity . . . . .	647
2. Preface of the Epiphany . . . . .	647
3. Preface for Lent . . . . .	647
4. Preface of the Passion and Cross . . . . .	649

	PAGE
5. Preface for Easter . . . . .	649
6. Preface of the Ascension . . . . .	651
7. Preface for Pentecost . . . . .	651
8. Preface of the Holy Trinity . . . . .	625
9. Preface of the Sacred Heart . . . . .	653
10. Preface of Christ the King . . . . .	653
11. Preface of our Blessed Lady . . . . .	655
12. Preface of St. Joseph . . . . .	655
13. Preface of the Apostles . . . . .	657
14. Preface of St. Dominic . . . . .	657
15. Preface of St. Thomas Aquinas . . . . .	659
16. Preface of St. Francis . . . . .	659
17. Common Preface . . . . .	627
18. Preface for Masses of the Dead . . . . .	1303

### PART III

THE COMMON OF THE SAINTS . . . . .	661
1. Feast of a Martyr Bishop, out of Paschal Time (Laetabitur) . . . . .	661
2. An alternative for the same (Sacerdotes) . . . . .	664
3. On the same Feast, in Paschal Time (Protexisti) . . . . .	667
4. Feast of One Martyr not a Bishop, out of Paschal Time (Laetabitur) . . . . .	670
5. An alternative for the same (In virtute) . . . . .	673
6. On the same Feast, in Paschal Time (Protexisti) . . . . .	676
7. Feast of Many Martyrs, out of Paschal Time (Salus) . . . . .	679
8. An alternative for the same (Intret) . . . . .	683
9. On the same Feast, in Paschal Time (Sancti tui) . . . . .	686
10. Feast of a Confessor Bishop (Sacerdotes tui) . . . . .	690
11. An alternative for the same (Statuit) . . . . .	693
12. Feast of a Doctor (In medio) . . . . .	697
13. Feast of a Confessor, not a Bishop (Justus ut palma) . . . . .	701
14. An alternative for the same (Os justii) . . . . .	705

## CONTENTS

xi

PAGE

15.	Feast of an Abbot (Os justi) . . . . .	710
16.	Feast of a Virgin and Martyr (Loquebar) . . . . .	713
17.	An alternative for the same (Me exspectaverunt) . . . . .	717
18.	Feast of a Virgin, not a Martyr (Gaudeamus) . . . . .	721
19.	An alternative for the same (Dilexisti) . . . . .	724
20.	Feast of a Martyr, not a Virgin (Me exspectaverunt) . . . . .	728
21.	Feast of Many Virgins and Martyrs (Me exspectaverunt) . . . . .	730
22.	Feast of a Holy Woman, neither Virgin nor Martyr (Gaudeamus) . . . . .	732

### PART IV

PROPER OF THE SAINTS . . . . .	736
--------------------------------	-----

### PART V

VOTIVE MASSES . . . . .	1235
Of the Most Holy Trinity . . . . .	1235
Of the Most Blessed Sacrament . . . . .	1236
Of the Most Sacred Heart of Jesus . . . . .	1237
Of the Most Holy Name of Jesus . . . . .	1238
Of the Holy Cross . . . . .	1239
Of the Holy Spirit . . . . .	1242
Of our Lady, during Advent . . . . .	1244
Of our Lady, from Christmas to the Purification . . . . .	1248
Of our Lady, from the Purification to Advent . . . . .	1251
Of the Most Holy Rosary . . . . .	1254
Of the Angels . . . . .	1259
Of our Holy Father St. Dominic . . . . .	1263
The Nuptial Mass . . . . .	1264
OCCASIONAL PRAYERS . . . . .	1270
To ask the Prayers of all the Saints . . . . .	1270
For the Propagation of the Faith . . . . .	1271
For Pope or Bishop . . . . .	1272
Against Persecutors of the Church . . . . .	1273

	PAGE
For Preachers . . . . .	1274
For Religious . . . . .	1274
For the Priest himself . . . . .	1275
For Peace . . . . .	1276
In Time of War . . . . .	1277
For Rain . . . . .	1278
For Fair Weather . . . . .	1278
For Preserving the Fruits of the Earth . . . . .	1279
For the Sick . . . . .	1280
For the Dying . . . . .	1281

## PART VI

MASSSES FOR THE DEAD . . . . .	1283
In Commemoration of All the Faithful Departed . . . . .	1283
On the Day of the Death or Burial of the Deceased . . . . .	1288
On the Third, Seventh and Thirtieth Day after Burial . . . . .	1292
The Three Masses on All Souls Day . . . . .	1293
On the Anniversary of the Dead . . . . .	1295
Common Mass for the Dead . . . . .	1299
VARIOUS PRAYERS FOR THE DEAD . . . . .	1306
For a Deceased Man . . . . .	1306
For a Deceased Woman . . . . .	1306
For a Deceased Father, or for a Deceased Mother . . . . .	1307
For both Father and Mother . . . . .	1308
For those who lie in our Cemeteries . . . . .	1309
For more than one Deceased . . . . .	1309

---

## ABBREVIATIONS

Totum Duplex Feast (Whole Double) of the First Class . . . . .	td. 1st cl.
Totum Duplex Feast (Whole Double) of the Second Class . . . . .	td. 2nd cl.
Simple Totum Duplex . . . . .	td.
Duplex . . . . .	d.
Three (or Nine) Lesson Feast . . . . .	3ll., 9ll.
Feast having a Memory only . . . . .	m.
Apostle . . . . .	Ap.
Apostle and Evangelist . . . . .	Ev.
Martyr-Bishop . . . . .	B.M.
Martyr not a Bishop . . . . .	M.
Dominican Martyr-Bishop . . . . .	B.M.O.P.
Dominican Martyr not a Bishop . . . . .	M.O.P.
Many Martyrs . . . . .	MM.
Many Dominican Martyrs . . . . .	MM.O.P.
Pope and Martyr . . . . .	P.M.
Pope and Confessor . . . . .	P.C.
Confessor and Bishop . . . . .	B.C.
Confessor not a Bishop . . . . .	C.
Dominican Confessor . . . . .	C.O.P.
Doctor of the Church . . . . .	D.
Abbot . . . . .	Ab.
Virgin Martyr . . . . .	V.M.
Virgin not a Martyr . . . . .	V.
Dominican Virgin . . . . .	V.O.P.
Widow or Matron, Dominican . . . . .	W.O.P.
Holy Woman neither Virgin nor Martyr . . . . .	W. or Matron.
Memory of a Feast . . . . .	mem.
Vigil . . . . .	Vig.
Blessed ( <i>Plural</i> ) . . . . .	BB.

TABLE OF MOVABLE FEASTS\*

Year	Septuagesima	Ash Wednesday	Easter	Ascension	Pentecost	Corpus Christi	First Sunday of Advent	Sundays after Pentecost
1960	14 Feb.	2 Mar.	17 Apr.	26 May	5 June	16 June	27 Nov.	24
1961	29 Jan.	15 Feb.	2 Apr.	11 May	21 May	1 June	3 Dec.	27
1962	18 Feb.	7 Mar.	22 Apr.	31 May	10 June	21 June	2 Dec.	24
1963	10 Feb.	27 Feb.	14 Apr.	23 May	2 June	13 June	1 Dec.	25
1964	26 Jan.	12 Feb.	29 Mar.	7 May	17 May	28 May	29 Nov.	27
1965	14 Feb.	3 Mar.	18 Apr.	27 May	6 June	17 June	28 Nov.	24
1966	6 Feb.	23 Feb.	10 Apr.	19 May	29 May	9 June	27 Nov.	25
1967	22 Jan.	8 Feb.	26 Mar.	4 May	14 May	25 May	3 Dec.	28
1968	11 Feb.	28 Feb.	14 Apr.	23 May	2 June	13 June	1 Dec.	27
1969	2 Feb.	19 Feb.	6 Apr.	15 May	25 May	5 June	30 Nov.	25
1970	25 Jan.	11 Feb.	29 Mar.	7 May	17 May	28 May	29 Nov.	26
1971	7 Feb.	24 Feb.	11 Apr.	20 May	30 May	10 June	28 Nov.	25
1972	30 Jan.	16 Feb.	2 Apr.	11 May	21 May	1 June	3 Dec.	27
1973	18 Feb.	7 Mar.	22 Apr.	31 May	10 June	21 June	2 Dec.	24
1974	10 Feb.	27 Feb.	14 Apr.	23 May	2 June	13 June	1 Dec.	25
1975	26 Jan.	12 Feb.	30 Mar.	8 May	18 May	29 May	30 Nov.	27
1976	15 Feb.	3 Mar.	18 Apr.	27 May	6 June	17 June	28 Nov.	24
1977	6 Feb.	23 Feb.	10 Apr.	19 May	29 May	9 June	27 Nov.	25
1978	22 Jan.	8 Feb.	26 Mar.	4 May	14 May	25 May	3 Dec.	28
1979	11 Feb.	28 Feb.	15 Apr.	24 May	3 June	14 June	2 Dec.	25
1980	3 Feb.	20 Feb.	6 Apr.	15 May	25 May	5 June	30 Nov.	26
1981	15 Feb.	4 Mar.	19 Apr.	28 May	7 June	18 June	29 Nov.	24
1982	7 Feb.	24 Feb.	11 Apr.	20 May	30 May	10 June	28 Nov.	25
1983	30 Jan.	16 Feb.	3 Apr.	12 May	22 May	2 June	27 Nov.	26
1984	19 Feb.	7 Mar.	22 Apr.	31 May	10 June	21 June	2 Dec.	24
1985	3 Feb.	20 Feb.	7 Apr.	16 May	26 May	6 June	1 Dec.	26
1986	26 Jan.	12 Feb.	30 Mar.	8 May	18 May	29 May	30 Nov.	27
1987	15 Feb.	4 Mar.	19 Apr.	28 May	7 June	18 June	29 Nov.	24

\* The year starting each box is a leap year.

# JANUARY

	PAGE
1. The Circumcision of Our Lord, td. 2nd cl. . . . .	48
2. Bl. Stephana of Quinzanis, V.O.P., 3ll. . . . .	771
3. Bl. Zedislava, Matron, O.P., 3ll. . . . .	772
4. Mass of the Circumcision . . . . .	48
5. Mass of the Circumcision . . . . .	48
6. The Epiphany of Our Lord, td. 1st cl. . . . .	52
7. Mass of the Epiphany . . . . .	52
8. Mass of the Epiphany . . . . .	52
9. Mass of the Epiphany . . . . .	52
10. Mass of the Epiphany . . . . .	52
11. Mass of the Epiphany . . . . .	52
12. Mass of the Epiphany . . . . .	52
13. Commemoration of Baptism of Our Lord, td. . . . .	60
14. St. Hilary, B.C.D., d. . . . .	773
St. Felix, M., mem. . . . .	773
15. Bl. Francis of Capillas, M.O.P., d. . . . .	773
St. Maurus, Ab., mem. . . . .	774
St. Paul, the First Hermit, C. mem. . . . .	774
16. Bl. Gonsalvo, C.O.P., 3ll. . . . .	775
St. Marcellus I., P.M., mem. . . . .	776
17. St. Anthony, Ab., d. . . . .	777
18. St. Peter's Chair at Rome, td. . . . .	777
St. Prisca, V.M., mem. . . . .	778
19. St. Margáret of Hungary, V.O.P., td. 2nd cl. . . . .	782
20. Sts. Fabian and Sebastian, MM., d. . . . .	784
21. St. Agnes, V.M., d. . . . .	787
22. St. Vincent, M., td. . . . .	787
23. St. Raymond of Pennafort, C.O.P., td. 2nd cl. . . . .	787
St. Emerentiana, V.M., mem. . . . .	788
24. Bl. Marcolinus, C.O.P., 3ll. . . . .	789
St. Timothy, B.M., mem. . . . .	789
25. The Conversion of St. Paul, Ap., td. . . . .	790
26. Bl. Andrew of Pescara, C.O.P., 3ll. . . . .	795
St. Polycarp, B.M., mem. . . . .	796
27. St. John Chrysostom, B.C.D., d. . . . .	796
St. Julian, B.C., mem. . . . .	797
28. St. Peter Nolasco, C., d. . . . .	798
St. Agnes, V.M. (Second Feast), mem. . . . .	798
29. St. Francis of Sales, B.C.D., d. . . . .	802
30. Bl. Mary Mancini, W.O.P., 3ll. . . . .	802

	St. Martina, V.M., mem. . . . .	802
31.	St. John Bosco, C., d. . . . .	804

## FEBRUARY

1.	St. Ignatius, B.M., d. . . . .	807
2.	Purification of the Blessed Virgin Mary, td. 2nd cl. . . . .	809
3.	Mass of the Season . . . . .	
4.	St. Andrew Corsini, B.C., d. . . . . <i>(Ash Wednesday never occurs before this date)</i>	813
5.	St. Agatha, V.M., d. . . . .	814
6.	Sts. Vedast and Amand, BB. CC., mem. . . . .	817
7.	St. Romuald, Ab., d. . . . .	818
8.	St. John of Matha, C., d. . . . .	818
9.	St. Cyril of Alexandria, B.C.D., d. . . . .	818
10.	St. Scholastica, V., d. . . . .	819
11.	Apparition of Our Lady at Lourdes, td. . . . .	820
12.	The Seven Holy Founders of the Servite Order, CC., d. . . . .	823
13.	St. Catherine of Ricci, V.O.P., td. 2nd cl. . . . .	826
14.	Bl. Nicholas Palea, C.O.P., 3ll. . . . .	828
	St. Valentine, M., mem. . . . .	829
15.	Bl. Jordan of Saxony, C.O.P., d. . . . .	830
16.	Bl. Bernard Scammacca, C.O.P., 3ll. . . . .	831
17.	Bl. Reginald, C.O.P., 3ll. . . . .	832
18.	Mass of the Season . . . . .	
19.	Bl. Alvarez of Cordova, C.O.P., 3ll. . . . .	833
20.	Mass of the Season . . . . .	
21.	Mass of the Season . . . . . <i>(Septuagesima never occurs after this day)</i>	
22.	St. Peter's Chair at Antioch, td. . . . .	833
23.	St. Peter Damian, B.C.D., d. . . . .	833
24.	St. Matthias, Ap., td. 2nd cl. . . . .	833
25.	Bl. Constantius, C.O.P., 3ll. . . . .	836
26.	Mass of the Season . . . . .	
27.	Mass of the Season . . . . .	
28.	Bl. Villana, Matron O.P., 3ll. . . . . <i>(In Leap Years the Feast of St. Matthias is kept on the 25th, that of Bl. Constantius on the 26th, and Bl. Villana on the 29th)</i>	837

## MARCH

	PAGE
1. Bl. Christopher of Milan, C.O.P., 3ll. . . . .	838
St. Albinus, B.C., mem. . . . .	839
2. Bl. Henry Suso, C.O.P., 3ll. . . . .	840
3. Mass of the Season . . . . .	
4. St. Casimir, C., 3ll. . . . .	841
5. Mass of the Season . . . . .	
6. Bl. Jordan of Pisa, C.O.P., 3ll. . . . .	841
7. St. Thomas Aquinas, C.D.O.P., td. 1st cl. . . . .	842
8. St. John of God, C., d. . . . .	844
9. St. Frances of Rome, W., d. . . . .	844
10. Bl. Peter Jeremia, C.O.P., 3ll. . . . .	845
<i>(Ash Wednesday never occurs after this date)</i>	
11. Mass of the Season . . . . .	
12. St. Gregory the Great, P.C.D., d. . . . .	845
13. Mass of the Season . . . . .	
14. Mass of the Season . . . . .	
15. Mass of the Season . . . . .	
16. Mass of the Season . . . . .	
17. St. Patrick, B.C., d. . . . .	847
18. St. Cyril of Jerusalem, B.C.D., d. . . . .	848
19. St. Joseph, Spouse of the Bl. Virgin Mary, C. td. 1st cl. . . . .	850
20. Bl. Ambrose Sansedonius, C.O.P., d. . . . .	853
21. St. Benedict, Ab., td. . . . .	853
22. Bl. Isnard, C.O.P., 3ll. . . . .	854
<i>(Easter never occurs before this date)</i>	
23. Bl. Sibyl Biscossis, V.O.P., 3ll. . . . .	854
24. St. Gabriel, Archangel, td. . . . .	855
25. Annunciation of the Bl. Virgin Mary, td. 1st cl.	859
26. Mass of the Season . . . . .	
27. St. John Damascene, C.D., d. . . . .	860
28. Mass of the Season . . . . .	
29. Mass of the Season . . . . .	
30. Mass of the Season . . . . .	
31. Mass of the Season . . . . .	

## APRIL

1. Stigmata of St. Catherine of Siena, V.O.P., d. . . . .	864
2. St. Francis of Paula, C., d. . . . .	864
3. Mass of the Season . . . . .	

	PAGE
4. St. Isidore, B.C.D., d. . . . .	866
5. St. Vincent Ferrer, C.O.P., td. 2nd cl. . . . .	866
6. Mass of the Season . . . . .	
7. Mass of the Season . . . . .	
8. Mass of the Season . . . . .	
9. Bl. Anthony Pavonius, M.O.P., 3ll. . . . .	868
10. Bl. Anthony Neyrot, M.O.P., 3ll. . . . .	869
11. St. Leo the Great, P.C.D., d. . . . .	869
12. Mass of the Season . . . . .	
13. Bl. Margaret of Castello, V.O.P., 3ll. . . . .	870
14. Bl. Peter Gonzalez, C.O.P., 3ll. . . . .	871
Sts. Tibertius, Valerian and Maximus, MM., mem. . . . .	871
15. Mass of the Season . . . . .	
16. Mass of the Season . . . . .	
17. Bl. Clare Gambacurta, W.O.P., 3ll. . . . .	875
18. Mass of the Season . . . . .	
19. Bl. Albert of Bergamo, C.O.P., 3ll. . . . .	876
20. St. Agnes of Montepulciano, V.O.P., td. 2nd cl. . . . .	876
21. St. Anselm, B.C.D., d. . . . .	879
22. Bl. Bartholomew Cerveri, M.O.P., 3ll. . . . .	880
23. St. George, M., 3ll. . . . .	881
24. Holy Crown of Thorns, td. . . . .	881
25. St. Mark, Ev., td., 2nd cl. . . . .	884
<i>(Easter never occurs after this date)</i>	
26. BB. Dominic and Gregory, CC.O.P., 3ll. . . . .	887
27. Bl. Hosanna of Catharo, V.O.P., 3ll. . . . .	888
28. St. Louis Mary Grignon of Montfort, C.O.P., d. . . . .	889
St. Paul of the Cross, C. mem. . . . .	889
St. Vitalis, M., mem. . . . .	890
29. St. Peter of Verona, M.O.P., td. 2nd cl. . . . .	892
30. St. Catherine of Siena, V.O.P., td. 1st cl. . . . .	895
<i>(The Ascension never occurs before this date)</i>	

## MAY

1. St. Joseph, the Workman, td. 1st cl. . . . .	898
2. St. Athanasius, B.C.D., d. . . . .	901
3. The Finding of the Holy Cross, td. 2nd cl. . . . .	904
Sts. Alexander, Eventius and Theodulus, MM., mem. . . . .	905

	PAGE
4. St. Monica, W., d. . . . .	909
5. St. Pius V, P.C.O.P., td. 2nd cl. . . . .	912
6. St. John before the Latin Gate, td. . . . .	915
7. St. Stanislaus, B.M., d. . . . .	918
8. Apparition of St. Michael, Archangel, td. . . . .	919
9. St. Gregory Nazianzen, B.C.D., d. . . . .	920
10. St. Antoninus, B.C.O.P., td. 2nd cl. . . . .	921
Sts. Gordianus and Epimachus, MM., mem. . . . .	921
( <i>Pentecost never occurs before this date</i> )	
11. Sts. Philip and James, App., td. 2nd cl. . . . .	924
12. Bl. Jane of Portugal, V.O.P., 3ll. . . . .	927
Sts. Nereus, Achilleus and Pancras, MM.,	
mem. . . . .	927
13. Bl. Imelda Lambertini, V.O.P., d. . . . .	928
14. Bl. Giles of Portugal, C.O.P., 3ll. . . . .	932
15. St. John Baptist de la Salle, C., d. . . . .	932
16. St. John Nepomucene, M., d. . . . .	933
17. Bl. Andrew Abellon, C.O.P., 3ll. . . . .	935
18. St. Venantius, M., d. . . . .	936
19. St. Peter Celestine, P.C., d. . . . .	937
St. Pudenciana, V., mem. . . . .	937
20. Bl. Columba of Rieti, V.O.P., 3ll. . . . .	939
21. Mass of the Season . . . . .	
( <i>Corpus Christi never occurs before this date</i> )	
22. St. Servatius, B.C., d. . . . .	940
23. Mass of the Season . . . . .	
24. Translation of our Holy Father St. Dominic,	
C.O.P., td. . . . .	942
25. Mass of the Season . . . . .	
26. St. Philip Neri, C., d. . . . .	942
27. St. Bede the Venerable, C.D., d. . . . .	944
28. Bl. Mary Bartholomew Bagnesi, V.O.P., 3ll. . . . .	944
29. BB. William, O.P., and Companions, MM.,	
3ll. . . . .	945
30. Bl. Andrew Franchi, B.C.O.P., 3ll. . . . .	946
31. Queenship of the B.V.M., td. 2nd cl. . . . .	947
St. Petronilla, V., mem. . . . .	947

## JUNE

1. Mass of the Season . . . . .	
2. BB. Sadoc and Companions, MM.O.P., 3ll. . . . .	951
Sts. Marcellinus and Peter, MM., mem. . . . .	951

3.	BB. Peter Sanz, B., and Companions, MM.O.P., d. . . . .	953
	<i>(The Ascension never occurs after this date)</i>	
4.	St. Francis Caracciolo, C., d. . . . .	954
5.	Bl. James Salomone, C.O.P., 3ll. . . . .	954
6.	St. Norbert, B.C., d. . . . .	955
7.	B.V.M. Mediatrix of All Graces, td. . . . .	956
8.	St. Medard, B.C., mem. . . . .	959
9.	BB. Diana, Cecelia and Amy, VV.O.P., 3ll. . . . .	960
	Sts. Primus and Felician, MM., mem. . . . .	960
10.	Bl. John Dominici, B.C.O.P., 3ll. . . . .	962
11.	St. Barnabas, Ap., td. . . . .	962
12.	Bl. Stephen Bandelli, C.O.P., 3ll. . . . .	966
	Sts. Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, MM., mem. . . . .	966
13.	St. Anthony of Padua, C., d. . . . .	968
	<i>(Pentecost never occurs after this date)</i>	
14.	St. Basil, B.C.D., d. . . . .	969
15.	Mass of the Season . . . . .	
16.	Sts. Quiricus and Julitta, MM., mem. . . . .	971
17.	Mass of the Season . . . . .	
18.	St. Ephrem, C.D., d. . . . .	972
	Sts. Mark and Marcellian, MM., mem. . . . .	972
19.	Mass of the Season . . . . .	
20.	Bl. Hosanna of Mantua, V.O.P., 3ll. . . . .	973
21.	Mass of the Season . . . . .	
22.	Bl. Innocent V., P.C.O.P., d. . . . .	973
23.	Vigil . . . . .	974
24.	Nativity of St. John the Baptist, td. 1st cl. . . . .	978
25.	Mass of the Season . . . . .	
26.	Sts. John and Paul, MM., d. . . . .	981
27.	Mass of the Season . . . . .	
28.	St. Irenaeus, B.M., d. . . . .	985
	Vigil . . . . .	988
29.	Sts. Peter and Paul, App., td. 1st cl. . . . .	991
30.	Commemoration of St. Paul, Ap., td. . . . .	994

## JULY

1.	The Most Precious Blood of Our Lord, td., 1st cl. . . . .	997
2.	Visitation of Our Lady, td., 2nd cl. . . . .	1000
3.	St. Leo II, P.C., 3ll. . . . .	1004

4.	Mass of the Season . . . . .	
5.	St. Anthony Mary Zaccaria, C., d. . . . .	1005
6.	Mass of the Season . . . . .	
7.	Bl. Benedict XI, P.C.O.P., d. . . . .	1008
8.	Mass of the Season . . . . .	
9.	Sts. John of Cologne, O.P., and Companions, MM., td. 2nd cl. . . . .	1009
10.	The Seven Brothers, MM., 3ll. . . . .	1013
11.	BB. Ignatius Delgado, Dominic Henares, O.P. and Companions, MM., d. . . . .	1015
12.	St. John Gualbert, Ab., d. . . . .	1015
13.	Bl. James of Voragine, B.C.O.P., 3ll. . . . .	1016
14.	St. Bonaventure, B.C.D., d. . . . .	1017
15.	St. Henry Emp., C., 3ll. . . . .	1018
16.	Our Lady of Mt. Carmel, td. . . . .	1018
17.	Bl. Ceslaus, C.O.P., 3ll. . . . .	1019
18.	St. Camillus of Lellis, C., d. . . . .	1019
19.	St. Vincent de Paul, C., d. . . . .	1020
20.	St. Jerome Emilian, C., d. . . . .	1022
	St. Margaret, V.M., mem. . . . .	1023
21.	Mass of the Season . . . . .	
22.	St. Mary Magdalen, Protectress of the O.P., td. 2nd cl. . . . .	1027
23.	Bl. Jane of Orvieto, V.O.P., 3ll. . . . .	1029
	St. Apollinaris, B.M., mem. . . . .	1030
24.	Bl. Augustine of Bugella, C.O.P., 3ll. . . . .	1031
	St. Christina, V.M., mem. . . . .	1031
25.	St. James, Ap., td. 2nd cl. . . . .	1032
	Sts. Christopher and Cucufas, MM., mem. . . . .	1033
26.	St. Anne, Mother of Our Lady, td. 2nd cl. . . . .	1036
27.	BB. Joseph and Melchior, O.P., MM., d. . . . .	1037
28.	Bl. Anthony della Chiesa, C.O.P., 3ll. . . . .	1037
	Sts. Nazarius, Celsus and Pantaleon, MM., mem. . . . .	1037
29.	St. Martha, V., 3ll. . . . .	1039
	Sts. Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, MM., mem. . . . .	1039
30.	Bl. Mannes, C.O.P., d. . . . .	1040
	Sts. Abdon and Sennen, MM., mem. . . . .	1041
31.	St. Ignatius of Loyola, C., d. . . . .	1042
	St. Germanus, B.C., mem. . . . .	1043

## AUGUST

	PAGE
1. St. Peter's Chains, td. . . . .	1044
The Machabean Martyrs, MM., mem. . . . .	1045
2. St. Alphonsus Mary de Liguori, B.C.D., d. . . . .	1046
St. Stephen I, P.M., mem. . . . .	1046
3. Bl. Augustine of Lucera, B.C.O.P., 3ll. . . . .	1049
The Finding of the Body of St. Stephen, M., mem. . . . .	1050
4. Our Holy Father St. Dominic, C.O.P., td., 1st cl. . . . .	1051
5. Our Lady of the Snows, td. . . . .	1054
6. Transfiguration of Our Lord, td., 2nd cl. . . . .	1056
Sts. Xystus II., P., Felicissimus and Agapitus, MM., mem. . . . .	1057
7. St. Cajetan, C., d. . . . .	1060
St. Donatus, B.M., mem. . . . .	1061
8. Bl. Jane of Aza, Mother of St. Dominic, d. . . . .	1063
Sts. Cyriacus, Largus and Smaragdus, MM., mem. . . . .	1064
9. Bl. John of Salerno, C.O.P., 3ll. . . . .	1065
Vigil . . . . .	1065
10. St. Lawrence, M., td., 2nd cl. . . . .	1067
11. Mass of the Season . . . . .	
12. St. Clare, V., d. . . . .	1070
13. Mass of the Season . . . . .	
14. St. Eusebius, C., mem. . . . .	1071
Vigil . . . . .	1070
15. Assumption of Our Lady, td., 1st cl. . . . .	1073
16. St. Joachim, C., Father of Our Lady, td., 2nd cl. . . . .	1076
17. St. Hyacinth, C.O.P., td., 2nd cl. . . . .	1079
18. Bl. Aimo Taparelli, C.O.P., 3ll. . . . .	1082
St. Agapitus, M., mem. . . . .	1082
19. Bl. Emily Bicchieri, V.O.P., 3ll. . . . .	1084
20. St. Bernard, Ab., D., d. . . . .	1084
21. St. Jane Frances Fremiot de Chantel, W., d. . . . .	1084
22. Immaculate Heart of Mary, td., 2nd cl. . . . .	1085
Sts. Timothy and Symphorian, MM., mem. . . . .	1086
23. Bl. James of Mevania, P.C.O.P., 3ll. . . . .	1089
24. St. Bartholomew, Ap., td. 2nd cl. . . . .	1089
25. St. Louis of France, King, C., d. . . . .	1092
26. Mass of the Season . . . . .	

	PAGE
27. St. Joseph Calasanctius, C., d. . . . .	1095
St. Rufus, B.M., mem. . . . .	1096
28. St. Augustine, B.C.D., td., 2nd cl. . . . .	1098
29. Beheading of St. John the Baptist, td. . . . .	1099
St. Sabina, M., mem. . . . .	1100
30. St. Rose of Lima, V.O.P., td., 2nd cl. . . . .	1104
Sts. Felix and Adauctus, MM., mem. . . . .	1104
31. St. Raymond Nonnatus, C., d. . . . .	1106

## SEPTEMBER

1. Mass of the Season . . . . .	
2. St. Stephen of Hungary, King, C., 3ll. . . . .	1107
3. Bl. Guala, B.C.O.P., 3ll. . . . .	1109
4. Bl. Catherine of Racconigi, V.O.P., 3ll. . . . .	1109
St. Marcellus, M., mem. . . . .	1110
5. Mass of the Season . . . . .	
6. Bl. Bertrand of Garrigue, C.O.P., 3ll. . . . .	1111
7. Mass of the Season . . . . .	
8. Nativity of Our Lady, td., 2nd cl. . . . .	1112
9. Mass of the Season . . . . .	
10. BB. Alphonsus Navarrete, O.P., and Companions, MM., d. . . . .	1114
11. Mass of the Season . . . . .	
12. The Most Holy Name of Mary, td. . . . .	1118
13. Mass of the Season . . . . .	
14. Exaltation of the Holy Cross, td. . . . .	1120
15. The Seven Sorrows of Our Lady, td., 2nd cl. . . . .	1122
St. Nicomedes, M., mem. . . . .	1122
16. Sts. Cornelius, P., and Cyprian, B., MM., 3ll. St. Euphemia, V.M., mem. . . . .	1124
17. Stigmata of St. Francis, C., d. . . . .	1126
St. Lambert, B.M., mem. . . . .	1127
18. St. John Massias, C.O.P., d. . . . .	1129
19. Sts. Januarius, B., and Companions, MM., d. . . . .	1130
20. Bl. Francis Possadas, C.O.P., d. . . . .	1132
21. St. Matthew, Ev., td., 2nd cl. . . . .	1133
22. Mass of the Season . . . . .	
23. Bl. Mark of Modena, C.O.P., 3ll. . . . .	1135
24. Our Lady of Ransom, M., td. . . . .	1136
25. Commemoration of our Holy Father St. Dominic in Soriano, td. . . . .	1136
26. Bl. Dalmatius Moner, C.O.P., 3ll. . . . .	1136

	PAGE
27. Sts. Cosmas and Damian, MM., 3ll. . . . .	1137
28. Bl. Lawrence of Ripafratta, C.O.P., 3ll. . . . .	1139
29. St. Michael, Archangel, td., 1st cl. . . . .	1140
30. St. Jerome, Priest, C.D., d. . . . .	1143

## OCTOBER

1. St. Remigius, B.C., mem. . . . .	1147
2. The Holy Guardian Angels, td. . . . .	1147
St. Leger, B.M., mem. . . . .	1148
3. St. Theresa of the Child Jesus, d. . . . .	1150
4. Our Holy Father St. Francis, C., td., 1st cl. . . . .	1153
5. Bl. Raymond of Capua, C.O.P., d. . . . .	1159
6. St. Bruno, C., d. . . . .	1160
7. Bl. Matthew Carreri, C.O.P., 3ll. . . . .	1161
St. Mark, P.C., mem. . . . .	1161
Sts. Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius, MM., mem. . . . .	1161
8. St. Bridget, W., d. . . . .	1163
9. Sts. Denis, B., and Companions, MM., d. . . . .	1165
10. St. Louis Bertrand, C.O.P., td., 2nd cl. . . . .	1169
11. St. James of Ulm, C.O.P., 3ll. . . . .	1172
12. Bl. Dominic Spadafora, C.O.P., 3ll. . . . .	1173
13. Bl. Magdalen of Pannatieri, V.O.P., 3ll. . . . .	1174
14. St. Callistus, P.M., d. . . . .	1175
15. St. Theresa, V., d. . . . .	1178
16. Mass of the Season . . . . .	
17. Mass of the Season . . . . .	
18. St. Luke, Ev., td., 2nd cl. . . . .	1180
19. St. Peter of Alcantara, C., d. . . . .	1184
20. Mass of the Season . . . . .	
21. Bl. Peter of Tiferno, C.O.P., 3ll. . . . .	1184
Sts. Ursula and Companions, VV., MM., mem. . . . .	1185
22. Dedication of a Church (where consecrated) td., 1st cl. . . . .	1186
23. Bl. Bartholomew of Braganza, B.C.O.P., 3ll. . . . .	1186
24. St. Raphael, Archangel, td. . . . .	1186
25. Sts. Crispin and Crispinian, MM., mem. . . . .	1190
26. Bl. Damian of Finario, C.O.P., 3ll. . . . .	1190
27. Mass of the Season . . . . .	
28. Sts. Simon and Jude, App., td., 2nd cl. . . . .	1191
29. Mass of the Season . . . . .	

30.	Bl. Benvenuta Bojani, V.O.P., 3ll. . . . .	1194
31.	Commemoration of the Saints whose Relics are kept in our Churches, td. . . . .	1194

## NOVEMBER

1.	Feast of All Saints, td., 1st cl. . . . .	1202
2.	Commemoration of all the Faithful Departed, 9ll. . . . .	1205
3.	Bl. Simon Ballachi, C.O.P., 3ll. . . . .	1205
4.	St. Charles Borromeo, B.C., d. . . . .	1206
	Sts. Vitalis and Agricola, MM., mem. . . . .	1206
5.	Bl. Martin of Porres, C.O.P., d. . . . .	1208
6.	BB. Jerome, Valentine, Francis, Hyacinth and Companions, O.P., MM., d. . . . .	1209
7.	Bl. Peter of Ruffia, M.O.P., 3ll. . . . .	1210
8.	Mass of the Season . . . . .	
9.	Dedication of the Basilica of the Most Holy Savior, td., 2nd cl. . . . .	1211
	St. Theodore, M., mem. . . . .	1211
10.	Mass of the Season . . . . .	
11.	St. Martin, B.C., td. . . . .	1212
	St. Mennas, M., mem. . . . .	1212
12.	Feast of All Saints of the Dominican Order, td., 2nd cl. . . . .	1214
13.	St. Thomas Aquinas, C.D., O.P., Patron of Catholic Schools, td., 1st cl. . . . .	1215
14.	Bl. John Liccio, C.O.P., 3ll. . . . .	1216
	St. Brice, B.C., mem. . . . .	1216
15.	St. Albert the Great, B.C.D., O.P., td., 1st cl. . . . .	1217
16.	Bl. Lucy of Narni, V.O.P., 3ll. . . . .	1218
17.	St. Gregory, B.C., 3ll. . . . .	1218
18.	Dedication of the Basilica of Sts. Peter & Paul, App., td. . . . .	1218
19.	St. Elizabeth, W., d. . . . .	1219
20.	St. Felix of Valois, C., d. . . . .	1219
21.	Presentation of the Blessed Virgin Mary, td. . . . .	1220
22.	St. Cecelia, V.M., d. . . . .	1221
23.	St. Clement I, P.M., d. . . . .	1222
24.	St. John of the Cross, C.D., d. . . . .	1224
	St. Chrysogonus, M., mem. . . . .	1225
25.	St. Catherine of Alexandria, V.M., td., Protectress of O.P. . . . .	1225

	PAGE
26. Bl. James Benefatti, B.C.O.P., 3ll. . . . .	1227
27. Mass of the Season . . . . .	
28. Mass of the Season . . . . .	
29. St. Saturninus, B.M., mem. . . . .	736
30. St. Andrew, Ap., td., 2nd cl. . . . .	736

## DECEMBER

1. Bl. John of Vercelli, C.O.P., d. . . . .	740
2. St. Bibiana, V.M., 3ll. . . . .	740
3. St. Francis Xavier, C., td. . . . .	741
4. St. Peter Chrysologus, B.C.D., d. . . . .	743
St. Barbara, V.M., mem. . . . .	743
5. Mass of the Season . . . . .	
6. St. Nicholas, B.C., d. . . . .	744
7. St. Ambrose, B.C.D., d. . . . .	747
8. Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary, td., 1st cl. . . . .	747
9. Mass of the Season . . . . .	
10. Mass of the Season . . . . .	
11. St. Damasus I, P.C., 3ll. . . . .	751
12. Mass of the Season . . . . .	
13. St. Lucy, V.M., d. . . . .	751
14. Mass of the Season . . . . .	
15. Mass of the Season . . . . .	
16. Bl. Sebastian Maggi, C.O.P., 3ll. . . . .	752
17. Mass of the Season . . . . .	
18. Mass of the Season . . . . .	
19. Mass of the Season . . . . .	
20. St. Dominic of Silos, Ab., d. . . . .	753
21. St. Thomas, Ap., td., 2nd cl. . . . .	753
22. The Patronage of our Blessed Lady, td. . . . .	756
23. Blessed Margaret of Savoy, W.O.P., 3ll. . . . .	756
24. Vigil of the Nativity . . . . .	27
25. The Nativity of Our Lord Jesus Christ, td., 1st cl. with a most sol. oct. . . . .	30
St. Anastasia, V.M., mem. . . . .	35
26. St. Stephen, The First Martyr, td., 2nd cl. . . . .	757
27. St. John Evangelist, td., 2nd cl. . . . .	761
28. Holy Innocents, MM., td., 2nd cl. . . . .	764
29. St. Thomas of Canterbury, B.M., d. . . . .	767
30. Mass of the Season . . . . .	
31. St. Sylvester, P.C., d. . . . .	770

# PROPER OF THE SEASON

## FIRST SUNDAY OF ADVENT

**Office.** *Ps. 24, 1-3.* To You have I lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust, let me not be ashamed; neither let my enemies laugh at me, for no one who waits for You shall be confounded. *Ps. 24, 4.* Show, O Lord, Your ways to me, and teach me Your paths. Glory. To You. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

*The Office is repeated as far as the Psalm. The Gloria is not said during Advent, except on Feasts.*

**Collect.** Stir up Your might, we beseech You, O Lord, and come; that from the threatening dangers of our sins we may be rescued by Your protection, and saved by Your deliverance, who live and reign with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. *R.* Amen.

**Epistle.** *Rom. 13, 11-14.* Brethren: Understand, for it is now the hour for us to rise from sleep, because now our salvation is nearer than when we came to believe. The night is far advanced; the day is at hand. Let us therefore lay aside the works of darkness, and put on the armor of light. Let us walk becomingly as in the day,

**Officium.** Ad te levavi animam meam; Deus meus in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi qui te exspectant non confundentur. *Ps.* Vias tuas, Domine, demonstra mihi: et semitas tuas edoce me. Gloria Patri. Ad te levavi.

**Oratio.** Excita, quaesumus Domine, potentiam tuam, et veni: ut ab imminentibus peccatorum nostrorum periculis, te mereamur protegente eripi, te liberante salvari. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus: per omnia secula saeculorum. *R.* Amen.

**Epistola.** Fratres: Scientes quia hora est jam nos de somno surgere. Nunc enim propior est nostra salus, quam cum credidimus. Nox praecessit, dies autem appropinquavit; abjiciamus ergo opera tenebrarum, et induamur arma lucis. Sicut in die honeste ambulemus; non in comessionibus et

not in revelry and drunkenness, not in debauchery and wantonness, not in strife and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ.

**Responsory.** *Ps. 24, 3-4.* No one who waits for You shall be confounded, O Lord. *℣.* Show, O Lord, Your ways to me, and teach me Your paths.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 84, 8.* Show us, O Lord, Your mercy, and grant us Your salvation. Alleluia!

*On weekdays in Advent, when the Mass of the Sunday is repeated, the Alleluia with its versicle is omitted.*

**Gospel.** *Luke 21, 25-33.* At that time, Jesus said to His disciples: "There will be signs in the sun and moon and stars, and upon the earth distress of nations bewildered by the roaring of sea and waves; men fainting for fear and for expectation of the things that are coming on the world; for the powers of heaven will be shaken. And then they will see the Son of Man coming upon a cloud with great power and majesty. But when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads, because your redemption is at hand." And He spoke to them a parable. "Behold the fig tree, and all

ebrietatibus, non in cubilibus et impudicitiis, non in contentione et aemulatione: sed induimini Dominum Jesum Christum.

**Responsorium.** Universi qui te expectant, non confundentur Domine. *℣.* Vias tuas Domine notas fac mihi: et semitas tuas edoce me.

Alleluia, alleluia. *℣.* Ostende nobis Domine misericordiam tuam: et salutare tuum da nobis. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Erunt signa in sole, et luna et stellis; et in terris pressura gentium, prae confusione sonitus maris et fluctuum: arescentibus hominibus prae timore et expectatione quae supervenient universo orbi. Nam virtutes caelorum movebuntur; et tunc videbunt Filium hominis venientem in nube cum potestate magna et majestate. His autem fieri incipientibus, respicite et levate capita vestra: quoniam appropinquat redemptio vestra. Et dixit illis similitudinem: Videte ficulneam, et omnes arbores; cum producunt jam ex se fructum,

the trees. When they now put forth their buds, you know that summer is near. Even so, when you see these things coming to pass, know that the kingdom of God is near. Amen I say to you, this generation will not pass away till all things have been accomplished. Heaven and earth will pass away, but My words will not pass away."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 24, 1-3.* To You, O Lord, have I lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust, let me not be ashamed; neither let my enemies laugh at me: for no one who waits for You shall be confounded.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these sacred rites, O Lord, cleanse us by their mighty power, and may they bring us closer to Him who is their author: through our Lord.

*On all Sundays not having a proper Preface.*

*Preface of the Trinity, p. 625, is said.*

**Communion.** *Ps. 84, 13.* The Lord will bestow His goodness, and our earth shall yield its fruit.

**Postcommunion.** In the midst of Your temple, O Lord, may we receive Your mercy; that with fitting honors we may prepare for the approaching feast of our redemption: through our Lord.

scitis quoniam prope est aestas. Ita et vos, cum videritis haec fieri, scitote quoniam prope est regnum Dei. Amen dico vobis, quia non praeteribit generatio haec donec omnia fiant. Caelum et terra transibunt; verba autem mea non transibunt.

**Offertorium.** Ad te Domine levavi animam meam: Deus meus in te confido, non erubescam; neque irrideant me inimici mei: etenim universi qui te exspectant non confundentur.

**Secreta.** Haec sacra nos, Domine, potenti virtute mundatos, ad suum faciant puriores venire principium. Per Dominum.

**Communio.** Dominus dabit benignitatem: et terra nostra dabit fructum suum.

**Postcommunio.** Suscipiamus, Domine, misericordiam tuam in medio templi tui; ut reparationis nostrae ventura solemnia congruis honoribus praecedamus. Per Dominum.

## SECOND SUNDAY OF ADVENT

**Office.** *Isa. 30, 30.* People of Sion, behold the Lord shall come to save the nations; and the Lord shall make the glory of His voice to be heard in the joy of your hearts. *Ps. 79, 2.* Take heed, O you who rule Israel, you who lead Joseph like a sheep. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Stir up our hearts, O Lord, to make ready the ways of Your Only-begotten Son, that through His coming we may be worthy to serve You with purified minds: who lives and reigns with You.

**Epistle.** *Rom. 15, 4-13.* Brethren: Whatever things have been written have been written for our instruction, that through the patience and the consolation afforded by the Scriptures we may have hope. May then the God of patience and of comfort grant you to be of one mind toward one another according to Jesus Christ; that, one in spirit, you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Wherefore receive one another, even as Christ has received you to the honor of God. For I say that Christ Jesus has been a minister of the circumcision in order to show God's fidelity in con-

**Officium.** Populus Sion, ecce Dominus veniet ad salvandas gentes: et auditam faciet Dominus gloriam vocis suae in laetitia cordis vestri. *Ps.* Qui regis Israel, intende: qui deducis velut ovem Joseph. Gloria Patri.

**Oratio.** Excita, Domine, corda nostra ad praeparandas Unigeniti tui vias; ut per ejus adventum, purificatis tibi mentibus servire mereamur. Qui tecum vivit et regnat.

**Epistola.** Fratres: Quaecumque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt; ut per patientiam et consolationem Scripturarum, spem habeamus. Deus autem patientiae et solatii det vobis idipsum sapere in alterutrum secundum Jesum Christum; ut unanimes uno ore honorificetis Deum, et Patrem Domini nostri Jesu Christi. Propter quod suscipite invicem, sicut et Christus suscepit vos in honorem Dei. Dico enim Christum Jesum ministrum fuisse circumcisionis propter veritatem Dei, ad confirmandas promiss-

firming the promises made to our fathers, but that the Gentiles glorify God because of His mercy, as it is written, "Therefore will I praise You among the Gentiles, O Lord, and will sing to Your name." And again He says, "Rejoice, you Gentiles, with His people." And again, "Praise the Lord, all you Gentiles; and sing His praises, all you peoples." And again Isaias says, "There shall be the root of Jesse, and He who shall arise to rule the Gentiles . . . in Him the Gentiles shall hope." Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope and in the power of the Holy Spirit.

**Responsory.** *Ps. 49, 2-3.5.* Out of Sion, the loveliness of His beauty, God shall come revealed. *℣.* Gather together His saints before Him, who have set His covenant before sacrifices.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 121, 1.* I rejoiced at the things that were said to me: "We shall go into the house of the Lord." Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 11, 2-10.* At that time, when John had heard in prison of the works of Christ, he sent two of his disciples to say to Him, "Are You He who is to come, or shall we look for another?" And Jesus answer-

siones patrum. Gentes autem super misericordia honorare Deum, sicut scriptum est: Propterea confitebor tibi in gentibus, Domine, et nomini tuo cantabo. Et iterum dicit: Laetamini, gentes, cum plebe ejus. Et iterum: Laudate, omnes gentes, Dominum; et magnificate eum, omnes populi. Et rursus, Isaias ait: Erit radix Jesse, et qui exsurget regere gentes, in eum gentes sperabunt. Deus autem spei repleat vos omni gaudio et pace in credendo; ut abundetis in spe et virtute Spiritus Sancti.

**Responsorium.** Ex Sion species decoris ejus: Deus manifeste veniet. *℣.* Congregate illi sanctos ejus, qui ordinarunt testamentum ejus super sacrificia.

Alleluia, alleluia. *℣.* Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum audisset Joannes in vinculis opera Christi, mittens duos de discipulis suis, ait illi: Tu es qui venturus es, an alium exspectamus? Et re-

ing said to them, "Go and report to John what you have heard and seen: the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise, the poor have the gospel preached to them. And blessed is he who is not scandalized in Me." Then, as they went away, Jesus began to say to the crowds concerning John, "What did you go out to the desert to see? A reed shaken by the wind? But what did you go out to see? A man clothed in soft garments? Behold, those who wear soft garments are in the houses of kings. But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is he of whom it is written, 'Behold, I send my messenger before Your face, who shall make ready Your way before You.'" *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 84, 7-8.* You will turn, O God, and bring us to life, and Your people shall rejoice in You. Show us, O Lord, Your mercy, and grant us Your salvation. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Be appeased, we beseech You, Lord, by our humble prayers and offerings; and where we have no merits to plead for us, help us with Your aid: through our Lord.

spondens Jesus, ait illis: Euntes renuntiate Joanni quae audistis et vidistis. Caeci vident, claudi ambulant, leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes evangelizantur. Et beatus est qui non fuerit scandalizatus in me. Illis autem abeuntibus, coepit Jesus dicere ad turbas de Joanne: Quid existis in desertum videre? arundinem vento agitatum? Sed quid existis videre? hominem mollibus vestitum? Ecce qui mollibus vestiuntur, in domibus regum sunt. Sed quid existis videre? prophetam? Etiam dico vobis, et plus quam prophetam. Hic est enim de quo scriptum est: Ecce ego mitto angelum meum ante faciem tuam, qui praeparabit viam tuam ante te.

**Offertorium.** Deus tu convertens vivificabis nos, et plebs tua laetabitur in te: ostende nobis Domine misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

**Secreta.** Placare, quaesumus Domine, humilitatis nostrae precibus et hostiis: et ubi nulla suppetunt suffragia meritorum, tuis nobis succurre praesidiis. Per Dominum.

**Communion.** *Bar. 5, 5; 4, 36.* Arise, O Jerusalem, and stand on high; and behold the joy that comes to you from your God.

**Postcommunion.** Nourished with this spiritual food, we humbly beseech You, O Lord, that through our participation in this mystery, You would teach us to despise earthly things and to love heavenly ones: through our Lord.

### THIRD SUNDAY OF ADVENT

**Office.** *Phil. 4, 4-6.* Rejoice in the Lord always; again, I say, rejoice. Let your moderation be known to all men. The Lord is near. Have no anxiety, but in every prayer let your petitions be made known to God. *℣.* And the peace of God, which surpasses all understanding, keep your hearts and minds. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Hear our prayers, we beseech You, O Lord; and by the grace of Your visitation, enlighten the darkness of our minds: who live and reign.

**Epistle.** *Phil. 4, 4-7.* Brethren: Rejoice in the Lord always; again I say, rejoice. Let your moderation be

**Communio.** Jerusalem, surge, et sta in excelso: et vide jucunditatem quae veniet tibi a Deo tuo.

**Postcommunio.** Repleti cibo spiritualis alimoniae, supplices te Domine deprecamur, ut hujus participatione mysterii, doceas nos terrena despiciere et amare caelestia. Per Dominum.

**Officium.** Gaudete in Domino semper: iterum dico, gaudete. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus. Dominus enim prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione petitiones vestrae innotescant apud Deum. *℣.* Et pax Dei, quae exsuperat omnem sensum, custodiat corda vestra et intelligentias vestras. Gloria Patri.

**Oratio.** Aurē tuam, quaesumus Domine, precibus nostris accomoda; et mentis nostrae tenebras gratia tuae visitationis illustra. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Fratres: Gaudete in Domino semper: iterum dico, gaudete. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus.

known to all men. The Lord is near. Have no anxiety, but in every prayer and supplication with thanksgiving let your petitions be made known to God. And may the peace of God which surpasses all understanding guard your hearts and your minds in Christ Jesus, our Lord.

**Responsory.** *Ps. 79, 2.3.2.* You, O Lord, who sit upon the cherubim, stir up Your might, and come. *℣.* Take heed, O you who rule Israel, you who lead Joseph like a sheep.

Alleluia, alleluia! *℣.* Stir up Your might, O Lord, and come, that You may save us. Alleluia!

**Gospel.** *John 1, 19-28.* At that time, the Jews sent to John from Jerusalem priests and Levites to ask him, "Who are you?" And he acknowledged and did not deny; and he acknowledged, "I am not the Christ." And they asked him, "What then? Are you Elias?" And he said, "I am not." "Are you the Prophet?" And he answered, "No." They therefore said to him, "Who are you? that we may give an answer to those who sent us. What have you to say of yourself?" He said, "I am the voice of one crying in the desert, 'Make straight the way

Dominus prope est. Nihil solliciti sitis; sed in omni oratione, et obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestrae innotescant apud Deum. Et pax Dei, quae exsuperat omnem sensum, custodiat corda vestra et intelligentias vestras in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Qui sedes, Domine, super cherubim, excita potentiam tuam, et veni. *℣.* Qui regis Israel, intende: qui deducis velut ovem Joseph.

Alleluia, alleluia. *℣.* Excita, Domine, potentiam tuam et veni: ut salvos facias nos. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Miserunt Judaei ab Jerosolymis sacerdotes et levitas ad Joannem, ut interrogarent eum: Tu quis es? Et confessus est, et non negavit; et confessus est: Quia non sum ego Christus. Et interrogaverunt eum: Quid ergo? Elias es tu? Et dixit: Non sum. Propheta es tu? Et respondit: Non. Dixerunt ergo ei: Quis es, ut responsum demus his qui miserunt nos? Quid dicis de teipso? Ait: Ego vox clamantis in deserto: Dirigite viam Domini,

of the Lord,' as said Isaias the prophet." And they who had been sent were from among the Pharisees. And they asked him, and said to him, "Why, then, do you baptize, if you are not the Christ, nor Elias, nor the Prophet?" John said to them in answer, "I baptize with water; but in the midst of you there has stood One whom you do not know. He it is who is to come after me, who has been set above me, the strap of whose sandal I am not worthy to loose." These things took place at Bethany, beyond the Jordan, where John was baptizing.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 84, 2.* You have blessed Your land, O Lord; You have turned away the captivity of Jacob; You have forgiven the iniquity of Your people.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the sacrifice of our devotion, we beseech You, O Lord, be continually offered to You, that it may attain the end for which You instituted this sacred mystery, and wonderfully work in us Your salvation: through our Lord.

**Communion.** *Isa. 35, 4.* Say to the faint-hearted: "Take courage and fear not; behold, our God will come and save us."

sicut dixit Isaias propheta. Et qui missi fuerant, erant ex Pharisaeis. Et interrogaverunt eum, et dixerunt ei: Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elias, neque propheta? Respondit eis Joannes, dicens: Ergo baptizo in aqua: medius autem vestrum stetit, quem vos nescitis. Ipse est qui post me venturus est, qui ante me factus est; cujus ego non sum dignus ut solvam ejus corrigiam calceamenti. Haec in Bethania facta sunt trans Jordanem, ubi erat Joannes baptizans.

**Offertorium.** Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob: remisisti iniquitatem plebis tuae.

**Secreta.** Devotionis nostrae tibi, quaesumus Domine, hostia jugiter immoletur; quae et sacri peragat instituta mysterii, et salutare tuum in nobis mirabiliter operetur. Per Dominum.

**Communio.** Dicite pusillanimis: Confortamini, et nolite timere: ecce Deus noster veniet et salvabit nos.

**Postcommunion.** We implore Your mercy, O Lord, that these divine helps may prepare us, cleansed from our sins, for the feasts that are to come: through our Lord.

---

### EMBER WEDNESDAY IN ADVENT

**Office.** *Isa. 45, 8.* Drop down dew, you heavens, from above, and let the clouds rain the just one. Let the earth be opened and bud forth a Savior. *℟.* And let justice spring up together: I the Lord have created him. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the solemn feast of our redemption which is now at hand may bring us help in this present life, and bestow on us the rewards of everlasting bliss: through our Lord.

**Lesson.** *Isa. 2, 2-5.* In those days, the prophet Isaias said, "In the last days the mountain of the house of the Lord shall be prepared on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills, and all nations shall flow to it. And many peoples shall go, and say: 'Come and let us go up to the mountain of the Lord, and to the

**Postcommunio.** Imploramus Domine clementiam tuam, ut haec divina subsidia, a vitiis expiatis, ad festa ventura nos praeparent. Per Dominum.

**Officium.** Rorate caeli desuper, et nubes pluant justum: aperiatur terra et germinet salvatorem. *℟.* Et justitia oriatur simul: ego Dominus creavi eum. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut redemptionis nostrae ventura solemnitas, et praesentis nobis vitae subsidia conferat, et aeternae beatitudinis praemia largiatur. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Dixit Isaias propheta: Erit in novissimis diebus praeparatus mons domus Domini in vertice montium, et elevabitur super colles; et fluent ad eum omnes gentes. Et ibunt populi multi et dicent: Venite et ascendamus ad montem Domini, ad domum Dei Jacob, et

house of the God of Jacob, and He will teach us His ways, and we will walk in His paths; for the law shall come forth from Sion, and the word of the Lord from Jerusalem.' And He shall judge the Gentiles and rebuke many peoples; and they shall turn their swords into ploughshares, and their spears into sickles. Nation shall not lift up sword against nation; neither shall they be exercised any more to war. O house of Jacob, come, and let us walk in the light of the Lord our God."

**Responsory.** *Ps. 23, 7.3.4.* Lift up your gates, O princes, and be lifted up, O eternal gates, and the king of glory shall enter in. *℣.* Who shall ascend unto the mountain of the Lord? or who shall stand in His holy place? The innocent of hand and the clean of heart.

**Collect.** Hasten, we pray You, come soon, and yield the power of Your help from on high; that they who trust in Your love may be helped by the consolation of Your coming: who live and reign.

**Epistle.** *Isa. 7, 10-15.* In those days, the Lord spoke to Achaz, saying, "Ask a sign of the Lord your God, either to the depth of hell, or to the height above." And

docebit nos vias suas, et ambulabimus in semitis ejus: quia de Sion exhibit lex, et verbum Domini de Jerusalem. Et judicabit gentes et arguet populos multos: et conflabunt gladios suos in vomeres, et lanceas suas in falces. Non levabit gens contra gentem gladium, nec exercebuntur ultra ad praelium. Domus Jacob, venite et ambulemus in lumine Domini Dei nostri.

**Responsorium.** Tollite portas principes vestras, et elevamini portae aeternales: et introibit rex gloriae. *℣.* Quis ascendet in montem Domini? aut quis stabit in loco sancto ejus? Innocens manibus et mundo corde.

**Oratio.** Festina, quaesumus Domine, ne tardaveris: et auxilium nobis supernae virtutis impende; ut adventus tui consolationibus sublevantur, qui in tua pietate confidunt. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** In diebus illis: Locutus est Dominus ad Achaz dicens: Pete tibi signum a Domino Deo tuo in profundum

Achaz said, "I will not ask, and I will not tempt the Lord." And he said, "Hear, therefore, O house of David: Is it a small thing for you to be grievous to men, that you are grievous to my God also? Therefore, the Lord Himself shall give you a sign. Behold, a virgin shall conceive and bear a Son, and His name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that He may know to refuse the evil, and to choose the good."

**Responsory.** *Ps. 144, 18.21.* The Lord is near to all who call upon Him; to all who call upon Him in truth. *Ÿ.* My mouth shall speak the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name.

*Gospel, p. 1245.*

**Offertory.** *Luke 1, 28.* Hail Mary, full of grace, the Lord is with you; blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May our fasts be pleasing to You, O Lord, we pray; that their atonement may make us worthy of

inferni, sive in excelsum supra. Et dixit Achaz: Non petam, et non tentabo Dominum. Et dixit: Audite ergo domus David: Numquid parum vobis est molestos esse hominibus, quia molesti estis et Deo meo? Propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum. Ecce virgo concipiet et pariet filium et vocabitur nomen ejus Emmanuel. Butyrum et mel comedet ut sciat reprobare malum et eligere bonum.

**Responsorium.** Prope est Dominus omnibus invocantibus eum: omnibus qui invocant eum in veritate. *Ÿ.* Laudem Domini loquetur os meum: et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus.

*Evangelium, p. 1245.*

**Offertorium.** Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

**Secreta.** Accepta tibi sint, quaesumus Domine, nostra je-

Your grace, and lead us to Your eternal promises: through our Lord.

*Preface: No. 17, p. 627.*

**Communion.** *Isa. 7, 14.* Behold a virgin shall conceive and shall bring forth a son, and His name shall be called Emmanuel.

**Postcommunion.** Filled with Your saving gift, we humbly beseech You, O Lord, that even as we are gladdened by its sweetness, so we may be renewed by its strength: through our Lord.

## EMBER FRIDAY IN ADVENT

**Office.** *Ps. 118, 151-152.* You are near, O Lord, and all Your ways are truth. I have known from the beginning concerning Your testimonies, that You are forever. *Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Stir up Your might, we pray You, Lord, and come, that such as put trust in Your mercy may the more speedily be delivered from all adversity: who live and reign.

junia; quae et expiando nos tua gratia dignos efficiant, et ad sempiterna promissa perducant. Per Dominum.

**Communio.** Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel.

**Postcommunio.** Salutaris tui Domine munere satiati, supplices deprecamur, ut cujus laetamur gustu, renovemur effectu. Per Dominum.

**Officium.** Prope es tu Domine, et omnes viae tuae veritas: initio cognovi de testimoniis tuis, quia in aeternum tu es. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Excita, quaesumus Domine, potentiam tuam, et veni: ut hi qui in tua pietate confidunt ab omni citius adversitate liberentur. Qui vivis et regnas.

**Lesson.** *Isa. 11, 1-5.* Thus says the Lord God: There shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root. And the spirit of the Lord shall rest upon Him: the spirit of wisdom and of understanding, the spirit of counsel and of fortitude, the spirit of knowledge and of godliness; and He shall be filled with the spirit of the fear of the Lord. He shall not judge according to the sight of the eyes, nor reprove according to the hearing of the ears; but He shall judge the poor with justice, and shall reprove with equity for the meek of the earth. And He shall strike the earth with the rod of His mouth, and with the breath of His lips He shall slay the wicked. And justice shall be the girdle of His loins, and faith the girdle of His reins.

**Responsory.** *Ps. 84, 8.2.* Show us, O Lord, Your mercy, and grant us Your salvation. *Ÿ.* Lord, You have blessed Your land; You have turned away the captivity of Jacob. *Gospel, p. 1002.*

**Offertory.** *Ps. 84, 7-8.* Turning, O Lord, You will bring us to life, and Your people shall rejoice in You. Show us, O Lord, Your mercy, and grant us Your salvation. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Lectio.** Haec dicit Dominus Deus: Egredietur virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. Et requiescet super eum spiritus Domini: spiritus sapientiae et intellectus, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiae et pietatis; et replebit eum spiritus timoris Domini. Non secundum visionem oculorum judicabit, neque secundum auditum aurium arguet: sed judicabit in justitia pauperes, et arguet in aequitate pro mansuetis terrae. Et percutiet terram virga oris sui, et spiritu laborum suorum interficiet impium. Et erit justitia cingulum lumborum ejus: et fides cinctorium renum ejus.

**Responsorium.** Ostende nobis Domine misericordiam tuam: et salutare tuum da nobis. *Ÿ.* Benedixisti Domine terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. *Evangelium, p. 1002.*

**Offertorium.** Deus tu convertens vivificabis nos, et plebs tua laetabitur in te: ostende nobis Domine misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

**Secret.** Having received our gifts and prayers, we beseech You, Lord, to cleanse us by these heavenly mysteries and mercifully to hearken to us: through our Lord.

*Preface: No. 17, p. 627.*

**Communion.** *Zach. 14, 5-6.* Behold the Lord shall come, and all His saints with Him; and in that day there shall be a great light.

**Postcommunion.** May the sacred reception of Your sacrament renew us, O Lord, and make us, now cleansed from the old leaven, to pass to the fellowship of Your saving mystery: through our Lord.

## EMBER SATURDAY IN ADVENT

**Office.** *Ps. 79, 4.2.* Come, O Lord, and show Your face to us, You who sit upon the cherubim; and we shall be saved. *Ps. 79, 2.* Give ear, O You who rule Israel, You who lead Joseph like a sheep. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, You see that we are suffering by our misdeeds; mercifully grant that we may be comforted by Your coming: who live and reign.

**Lesson.** *Isa. 19, 20-22.* In those days, they shall cry to the Lord because of the oppressor, and He shall send

**Secreta.** *Muneribus nostris, quaesumus Domine, precibusque susceptis, et caelestibus nos munda mysteriis et clementer exaudi. Per Dominum.*

**Communio.** *Ecce Dominus veniet, et omnes sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna.*

**Postcommunio.** *Tui nos Domine, sacramenti libatio sancta restauret, et a vetustate purgatos, in mysterii salutaris faciat transire consortium. Per Dominum.*

**Officium.** *Veni, et ostende nobis faciem tuam Domine, qui sedes super cherubim; et salvi erimus. Ps. Qui regis Israel, intende: qui deducis velut ovem Joseph. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Deus qui conspicias quia ex nostra pravitate affligimur, concede propitius ut ex tua visitatione consolemur. Qui vivis et regnas.*

**Lectio.** *In diebus illis: Clamabunt ad Dominum a facie tribulantis, et mittet eis salvatorem et propugnatorem qui*

them a Savior and a defender to deliver them. And the Lord shall be known by Egypt, and the Egyptians shall know the Lord in that day, and shall worship Him with sacrifices and offerings; and they shall make vows to the Lord, and perform them. And the Lord shall strike Egypt with a scourge and shall heal it; and they shall return to the Lord, and He shall be pacified towards them, and the Lord our God will heal them.

**Responsory.** *Ps. 18, 7.2.* His going out is from the highest heaven, and his circuit even to the end thereof. *℣.* The heavens show forth the glory of God, and the firmament declares the work of His hands.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who are bowed down by our old bondage under the yoke of sin, may be set free by that new birth of Your Only-begotten Son which we await: who lives and reigns with You.

**Lesson.** *Isa. 35, 1-7.* Thus says the Lord: The land that was desolate and impassable shall be glad, and the wilderness shall rejoice, and shall flourish like the lily. It shall bud forth and blossom, and shall rejoice with joy and praise; the glory of Libanus is given to it; the beauty of Carmel and Saron, they shall see the glory

liberet eos. Et cognoscetur Dominus ab Aegypto, et cognoscent Aegyptii Dominum in die illa, et colent eum in hostiis et in muneribus: et vota vovebunt Domino, et solvent. Et percutiet Dominus Aegyptum plaga et sanabit eam; et revertentur ad Dominum, et placabitur eis, et sanabit eos Dominus Deus noster.

**Responsorium.** A summo caelo egressio ejus: et occursum ejus usque ad summum ejus. *℣.* Caeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut qui sub peccati jugo ex vetusta servitute deprimimur, exspectata unigeniti Filii tui nova nativitate liberemur. Qui tecum vivit et regnat.

**Lectio.** Haec dicit Dominus: Laetabitur deserta et invia, et exsultabit solitudo, et florebit quasi liliū. Germinans germinabit, et exsultabit laetabunda et laudans: gloria Libani data est ei: decor Carmeli et Saron, ipsi videbunt gloriam

of the Lord and the beauty of our God. Strengthen the feeble hands, and confirm the weak knees. Say to the faint-hearted: Take courage, and fear not; behold, your God will bring the revenge of recompense; God Himself will come and save you. Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb shall be free; for waters are broken out in the desert, and streams in the wilderness. And that which was dry land shall become a pool; and the thirsty land springs of water; says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 18, 6.7.* He has pitched His tent in the sun; and He is as a bridegroom coming out of his bridal chamber. *℣.* His going out is from the highest heaven; and His circuit even to the end thereof.

**Collect.** We beseech You, O Lord, that Your unworthy servants who are saddened by the guilt of their misdeeds, may be made glad by the coming of Your Only-begotten Son: who lives and reigns with You.

**Lesson.** *Isa. 40, 9-11.* Thus says the Lord: "Get you up a high mountain, you who bring good tidings to Sion; lift up your voice with strength, you who bring

Domini et decorem Dei nostri. Confortate manus dissolutas, et genua debilia roborate. Dicite pusillanimis: Confortamini, et nolite timere: ecce Deus vester ultionem adducet retributionis: Deus ipse veniet et salvabit vos. Tunc aperientur oculi caecorum, et aures surdorum patebunt. Tunc saliet sicut cervus claudus, et aperta erit lingua mutorum: quia scissae sunt in deserto aquae, et torrentes in solitudine. Et quae erat arida, erit in stagnum; et sitiens in fontes aquarum: Ait Dominus omnipotens.

**Responsorium.** In sole posuit tabernaculum suum: et ipse tamquam sponsus procedens de thalamo suo. *℣.* A summo caelo egressio ejus: et occursus ejus usque ad summum ejus.

**Oratio.** Indignos nos, quaesumus Domine, famulos tuos quos actionis propriae culpa contristat, unigeniti Filii tui adventu laetifica. Qui tecum vivit et regnat.

**Lectio.** Haec dicit Dominus: Super montem excelsum ascende tu, qui evangelizas Sion: exalta in fortitudine vocem

good tidings to Jerusalem; lift it up, fear not. Say to the cities of Juda: Behold your God; behold, the Lord God shall come with strength, and His arm shall rule; behold, His reward is with Him; and His work is before Him. He shall feed His flock like a shepherd; He shall gather together the lambs with His arm, and shall take them up in His bosom, the Lord our God."

**Responsory.** *Ps. 79, 20.3.* Convert us, O Lord God of hosts, and show us Your face and we shall be saved. *℣.* Stir up Your might O Lord, and come to save us.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the approaching feast of Your Son, may bestow on us remedies for this present life, and afford us rewards in the life to come: through the same Lord.

**Lesson.** *Isa. 45, 1-8.* Thus says the Lord to my anointed Cyrus, whose right hand I have taken hold of to subdue nations before his face, and to turn the backs of kings, and to open the doors before him and the gates shall not be shut. "I will go before you, and will humble the great ones of the earth; I will break in pieces the gates of brass, and will burst the bars of

tuam, qui evangelizas Jerusalem: exalta, noli timere. Dic civitatibus Juda: Ecce Deus vester: ecce Dominus Deus in fortitudine veniet, et brachium ejus dominabitur: ecce merces ejus cum eo, et opus illius coram illo. Sicut pastor gregem suum pascet: in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit Dominus Deus noster.

**Responsorium.** Domine Deus virtutum converte nos: et ostende faciem tuam et salvi erimus. *℣.* Excita Domine potentiam tuam, et veni ut salvos facias nos.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut Filii tui ventura solemnitas, et praesentis nobis vitae remedia conferat, et praemia aeterna concedat. Per eundem Dominum.

**Lectio.** Haec dicit Dominus christo meo Cyro, cujus apprehendi dexteram ut subjiciam ante faciem ejus gentes, et dorsa regum vertam, et aperiarn coram eo januas et portae non claudentur: Ego ante te ibo, et gloriosos terrae humiliabo: portas aereas conteram, et vectes ferreos confringam.

iron. And I will give you hidden treasures, and the concealed riches of secret places, that you may know that I am the Lord, who call you by your name, the God of Israel. For the sake of my servant Jacob and Israel my elect, I have even called you by your name: I have made a likeness of you, and you have not known me. I am the Lord, and there is none else; there is no God besides me; I girded you, and you have not known me. That they may know, who are from the rising of the sun, and they who are from the west, that there is none beside me. I am the Lord and there is none else; I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil; I, the Lord that do all these things. Drop down dew, you heavens, from above, and let the clouds rain the just; let the earth be opened and bud forth a Savior; and let justice spring up together; I, the Lord, have created him."

**Responsory.** *Ps. 79, 3.2.3.* Stir up Your might, O Lord, and come to save us. *℣.* Take heed, O you who rule Israel, you who lead Joseph like a sheep; you who sit upon the cherubim, shine forth before Ephraim, Benjamin and Manasses.

Et dabo tibi thesauros absconditos, et arcana secretorum: ut scias quia ego Dominus, qui voco nomen tuum, Deus Israel. Propter servum meum Jacob et Israel electum meum, et vocavi te nomine tuo: assimilavi te, et non cognovisti me. Ego Dominus, et non est amplius: extra me non est Deus: accinxi te, et non cognovisti me. Ut sciant hi, qui ab ortu solis, et qui ab occidente, quoniam absque me non est. Ego Dominus, et non est alter: formans lucem, et creans tenebras: faciens pacem, et creans malum: ego Dominus faciens omnia haec. Rorate caeli desuper, et nubes pluant justum: aperiatur terra, et germinet salvatorem: et justitia oriatur simul: ego Dominus creavi eum.

**Responsorium.** Excita Domine potentiam tuam, et veni ut salvos facias nos. *℣.* Qui regis Israel, intende: qui deducis velut ovem Joseph: qui sedes super cherubim, appare coram Ephraim, Benjamin et Manasse.

**Collect.** We beseech You, O Lord, mercifully to hear the prayers of Your people, that we who are justly afflicted for our sins may be comforted by the coming of Your loving kindness: who live and reign.

**Lesson.** *Dan. 3, 47-56.* In those days, the angel of the Lord went down with Azarias and his companions into the furnace; and he drove the flame of the fire out of the furnace, and made the midst of the furnace like the blowing of a wind bringing dew. And the flame mounted up above the furnace nine and forty cubits; and it broke forth and burned such of the Chaldeans as it found near the furnace, the ministers of the king who enkindled it. And the fire touched them not at all, nor troubled them, nor did them any harm. Then these three, as with one mouth praised and glorified and blessed God in the furnace, saying:

### 5 Hymn

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and worthy to be praised and glorified forever. *℣.* And blessed is the name of Your glory which is holy: and worthy to be praised and glorified forever. *℣.* Blessed are You in the holy temple of Your glory: and worthy

**Oratio.** *Preces populi tui, quaesumus Domine, clementer exaudi, ut qui juste pro peccatis nostris affligimur, pietatis tuae visitatione consolemur. Qui vivis et regnas.*

**Lectio.** *In diebus illis: Angelus Domini descendit cum Azaria et sociis ejus in fornacem: et excussit flammam ignis de fornace, et fecit medium fornacis quasi ventum roris flantem. Flamma autem effundebatur super fornacem cubitis quadraginta novem; et erupit et incendit quos reperit juxta fornacem de Chaldaeis, ministros regis qui eam incendebant. Et non tetigit eos omnino ignis, neque contristavit, nec quidquam molestiae intulit. Tunc hi tres, quasi ex uno ore, laudabant et glorificabant et benedicebant Deum in fornace, dicentes:*

*Benedictus es Domine Deus patrum nostrorum: et laudabilis et gloriosus in saecula. ℣. Et benedictum nomen gloriae tuae quod est sanctum: et laudabile et gloriosum in*

to be praised and glorified forever. *Ps.* Blessed are You on the holy throne of Your kingdom: and worthy to be praised and glorified forever. *Ps.* Blessed are You on the sceptre of Your divinity: and worthy to be praised and glorified forever. *Ps.* Blessed are You who sit upon the cherubim beholding the depths: and worthy to be praised and glorified forever. *Ps.* Blessed are You who walk on the wings of the wind, and upon the waves of the sea: and worthy to be praised and glorified forever. *Ps.* May all the angels and Your saints bless You: and praise You and glorify You forever. *Ps.* May the heavens, the earth, the sea, and all things that are in them bless You: and praise You and glorify You forever. *Ps.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: to Him who is worthy to be praised and glorified forever. *Ps.* As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end, amen. And to Him who is worthy to be praised and glorified forever. *Ps.* Blessed are You, O Lord God of our fathers: and worthy to be praised and glorified forever.

The Lord be with you.

saecula. *Ps.* Benedictus es in templo sancto gloriae tuae: et laudabilis et gloriosus in saecula. *Ps.* Benedictus es super thronum sanctum regni tui: et laudabilis et gloriosus in saecula. *Ps.* Benedictus es super sceptrum divinitatis tuae: et laudabilis et gloriosus in saecula. *Ps.* Benedictus es qui sedes super cherubim intuens abyssos: et laudabilis et gloriosus in saecula. *Ps.* Benedictus es qui ambulas super pennas ventorum, et super undas maris: et laudabilis et gloriosus in saecula. *Ps.* Benedicant te omnes angeli et sancti tui: et laudent te et glorificent in saecula. *Ps.* Benedicant te caeli, terra, mare et omnia quae in eis sunt: et laudent te et glorificent in saecula. *Ps.* Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: et laudabili et glorioso in saecula. *Ps.* Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum, amen: et laudabili et glorioso in saecula. *Ps.* Benedictus es, Domine Deus patrum nostrorum: et laudabilis et gloriosus in saecula.

Dominus vobiscum.

**Collect.** O God, who tempered the flames of fire for the three young men, mercifully grant that we Your servants may not be consumed by the flames of vice: through our Lord.

**Epistle.** *2 Thess. 2, 1-8.* We beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered together unto Him, not to be hastily shaken from your right mind, nor terrified, whether by spirit, or by utterance, or by letter attributed to us, as though the day of the Lord were near at hand. Let no one deceive you in any way, for the day of the Lord will not come unless the apostasy comes first, and the man of sin is revealed, the son of perdition, who opposes and is exalted above all that is called God, or that is worshiped, so that he sits in the temple of God and gives himself out as if he were God. Do you not remember that when I was still with you, I used to tell you these things? And now you know what restrains him, that he may be revealed in his proper time. For the mystery of iniquity is already at work; provided only that he who is at present restraining it, does still restrain, until he is gotten out of the way. And then the wicked one will

**Oratio.** Deus, qui tribus pueris mitigasti flammas ignium, concede propitius, ut nos famulos tuos non exurat flamma vitiorum. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Rogamus vos, per adventum Domini nostri Jesu Christi, et nostrae congregationis in ipsum: ut non cito moveamini a vestro sensu, neque terreamini, neque per spiritum, neque per sermonem, neque per epistolam tamquam per nos missam, quasi instet dies Domini. Ne quis vos seducat ullo modo: quoniam nisi venerit discessio primum et revelatus fuerit homo peccati, filius perditionis, qui adversatur et extollitur supra omne, quod dicitur Deus, aut quod colitur ita ut in templo Dei sedeat, ostendens se tamquam sit Deus. Non retinetis quod cum adhuc essem apud vos haec dicebam vobis? Et nunc quid detineat scitis, ut reveletur in suo tempore. Nam mysterium jam operatur iniquitatis: tantum ut qui tenet nunc, teneat donec de medio

be revealed, whom the Lord Jesus will slay with the breath of His mouth and will destroy with the brightness of His coming.

**Tract.** *Ps. 79, 2-3.* Take heed, O you who rule Israel; you who lead Joseph like a sheep. *℣.* You who sit upon the cherubim, shine forth before Ephraim, Benjamin and Manasses. *℣.* Stir up Your might, O Lord, and come to save us. *Gospel, p. 25.*

**Offertory.** *Zach. 9, 9.* Rejoice greatly, O daughter of Sion, shout for joy, O daughter of Jerusalem; behold, your king comes to you, the Holy One and the Savior.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look favorably, we beseech You, O Lord, upon these sacrifices, that they may further our devotion and salvation: through our Lord.

*Preface: No. 17, p. 627.*

**Communion.** *Ps. 18, 6.7.* He has rejoiced as a giant to run the way; His going out is from the highest heaven, and His circuit even to the end thereof.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord our God, that the most sacred rites which You have given to us

fiat. Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui, et destruet illustratione adventus sui.

**Tractus.** Qui regis Israel intende: qui deducis velut ovem Joseph. *℣.* Qui sedes super cherubim, appare coram Ephraim, Benjamin et Manasse. *℣.* Excita Domine potentiam tuam, et veni ut salvos facias nos. *Evangelium, p. 25.*

**Offertorium.** Exsulta satis filia Sion, praedica filia Jerusalem: ecce rex tuus venit tibi sanctus et salvator.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, quaesumus Domine, placatus intende, ut et devotioni nostrae proficiant et saluti. Per Dominum.

**Communio.** Exsultavit ut gigas ad currendam viam: a summo caelo egressio ejus, et occursus ejus usque ad summum ejus.

**Postcommunio.** Quaesumus Domine Deus noster, ut sacrosancta mysteria, quae pro reparationis nostrae munimine

for a safeguard of our new life, may bring us healing now and in the time to come: through our Lord.

---

#### FOURTH SUNDAY OF ADVENT

**Office.** *Ps. 105, 4-5.* Remember us, O Lord, in Your kindness to Your people; visit us with Your salvation, that we may see the good of Your chosen, the joy of Your nation; that You may be praised with Your inheritance. *Ps. 105, 1.* Give glory to the Lord for He is good, for His mercy endures forever. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Stir up Your power, we beseech You, O Lord, and come, and with great might succour us; that by the help of Your grace, what is hindered by our sins may be hastened by Your merciful indulgence: who live and reign.

**Epistle.** *1 Cor. 4, 1-5.* Brethren: Let a man so account us, as servants of Christ and stewards of the mysteries of God. Now here it is required in stewards that

contulisti, et praesens nobis remedium esse facias et futurum. Per Dominum.

**Officium.** Memento nostri Domine in beneplacito populi tui: visita nos in salutari tuo; ad videndum in bonitate electorum tuorum, in laetitia gentis tuae: ut lauderis cum hereditate tua. *Ps.* Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Excita quaesumus Domine, potentiam tuam, et veni, et magna nobis virtute succurre; ut per auxilium gratiae tuae, quod nostra peccata praepediunt, indulgentiae tuae propitiationis acceleret. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Fratres: Sic nos existimet homo ut ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei. Hic jam quaeritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniatur. Mihi autem

a man be found trustworthy. But with me it is a very small matter to be judged by you or by man's tribunal. Nay I do not even judge my own self. For I have nothing on my conscience, yet I am not thereby justified; but he who judges me is the Lord. Therefore, pass no judgment before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the things hidden in darkness and make manifest the counsels of hearts; and then everyone will have his praise from God.

**Responsory.** *Ps. 144, 18.21.* The Lord is near to all those who call upon Him; to all who call upon Him in truth. *℟.* My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless His holy name.

Alleluia, alleluia! *℣.* Come, O Lord, and do not delay: forgive the sins of Your people Israel. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 3, 1-6.* Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, when Pontius Pilate was procurator of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother tetrarch of the district of Iturea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene, during the high priesthood of Annas and Caiphas, the word of

pro minimo est ut a vobis judicer, aut ab humano die: sed neque meipsum judico. Nihil enim mihi conscius sum, sed non in hoc justificatus sum: qui autem judicat me, Dominus est. Itaque nolite ante tempus judicare: quoadusque veniat Dominus, qui et illuminabit abscondita tenebrarum, et manifestabit consilia cordium: et tunc laus erit unicuique a Deo.

**Responsorium.** Prope est Dominus omnibus invocantibus eum: omnibus qui invocant eum in veritate. *℣.* Laudem Domini loquetur os meum: et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Veni Domine et noli tardare: relaxa facinora plebis tuae Israel. Alleluia.

**Evangelium.** Anno quintodecimo imperii Tiberii Caesaris, procurante Pontio Pilato Judaeam, tetrarcha autem Galilaeae Herode, Philippo autem fratre ejus tetrarcha Ituraeae et Trachonitidis regionis, et Lysania Abilinae tetrarcha, sub principibus sacerdotum Anna et Caipha: factum.

the Lord came to John, the son of Zachary, in the desert. And he went into all the region about the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins, as it is written in the book of the words of Isaias the prophet, "The voice of one crying in the desert, 'Make ready the way of the Lord, make straight His paths. Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low, and the crooked ways shall be made straight, and the rough ways smooth; and all mankind shall see the salvation of God.'"

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Is. 35, 4.* Take courage and fear not; behold our God will bring the revenge of recompense; He Himself will come and will save us.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look favorably, we beseech You, O Lord, upon these sacrifices, that they may further our devotion and salvation: through our Lord.

**Communion.** *Isa. 7, 14.* Behold, a virgin shall conceive and bring forth a son, and His name shall be called Emmanuel.

est verbum Domini super Joannem, Zachariae filium, in deserto. Et venit in omnem regionem Jordanis, praedicans baptismum poenitentiae in remissionem peccatorum. Sicut scriptum est in libro sermonum Isaiae prophetae: Vox clamantis in deserto: Parate viam Domini, rectas facite semitas ejus. Omnis vallis implebitur; et omnis mons et collis humiliabitur: et erunt prava in directa, et aspera in vias planas. Et videbit omnis caro salutare Dei.

**Offertorium.** Confortamini et jam nolite timere: ecce enim Deus noster retribuet judicium: ipse veniet et salvos nos faciet.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, quaesumus Domine, placatus intende, ut et devotioni nostrae proficiant et saluti. Per Dominum.

**Communio.** Ecce virgo concipiet et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel.

**Postcommunion.** Having received Your gifts, O Lord, we pray You, that the work of our salvation may advance, by each performance of this sacred rite: through our Lord.

---

## THE VIGIL OF THE NATIVITY OF OUR LORD

**Office.** *Ex. 16, 6-7.* This day you shall know that the Lord will come and save us; and in the morning you shall see His glory. *Ps. 23, 1.* The earth is the Lord's and the fullness thereof: the world and all who dwell therein. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, who year by year gladden us in the expectation of our redemption; grant that as we now receive with joy Your Only-begotten Son as our Savior, so we may see Him without fear when He comes as our judge: the same Lord Jesus Christ Your Son: who lives and reigns with You.

*No other Collect is said unless the Vigil fall on a Sunday.*

**Lesson.** *Isa. 62, 1-4.* Thus says the Lord God: For Sion's sake I will not hold My peace, and for the sake of Jerusalem I will not rest till her just one come forth as

**Postcommunio.** Sumptis muneribus, quaesumus Domine, ut cum frequentatione mysterii crescat nostrae salutis effectus. Per Dominum.

**Officium.** Hodie scietis quia veniet Dominus et salvabit nos: et mane videbitis gloriam ejus. *Ps.* Domini est terra et plenitudo ejus: orbis terrarum et universi qui habitant in eo. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos redemptionis nostrae annua expectatione laetificas; praesta ut Unigenitum tuum, quem redemptorem laeti suscipimus, venientem quoque judicem securi videamus: Dominum nostrum Jesus Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat.

**Lectio.** Haec dicit Dominus Deus: Propter Sion non tacebo, et propter Jerusalem non quiescam donec egrediatur

brightness, and her Savior be lighted as a lamp. And the Gentiles shall see your just one, and all kings your glorious one; and you shall be called by a new name, which the mouth of the Lord shall name. And you shall be a crown of glory in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of your God. You shall no more be called Forsaken; and your land shall no more be called Desolate; but you shall be called my Pleasure in her, and your land inhabited; because the Lord has been well pleased with you.

**Epistle.** *Rom. 1, 1-6.* Paul, the servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God, which He had promised beforehand through His prophets in the Holy Scriptures, concerning His Son who was born to Him according to the flesh of the offspring of David; who was foreordained Son of God by an act of power in keeping with the holiness of His spirit, by resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord, through whom we have received the grace of apostleship to bring about obedience to faith among all the nations for His name's sake; among whom are you also called to be Jesus Christ's, our Lord.

ut splendor justus ejus, et salvator ejus ut lampas accendatur. Et videbunt gentes justum tuum, et cuncti reges inclytum tuum: et vocabitur tibi nomen novum, quod os Domini nominabit. Et eris corona gloriæ in manu Domini, et diadema regni in manu Dei tui. Non vocaberis ultra Derelicta: et terra tua non vocabitur amplius Desolata: sed vocaberis Voluntas mea in ea, et terra tua inhabitata; quia com-  
placuit Domino in te.

**Epistola.** Paulus, servus Jesu Christi, vocatus apostolus, segregatus in evangelium Dei, quod ante promiserat per prophetas suos in Scripturis Sanctis, de Filio suo, qui factus est ei ex semine David secundum carnem, qui predestinatus est Filius Dei in virtute secundum spiritum sanctificationis, ex resurrectione mortuorum Jesu Christi Domini nostri: per quem accepimus gratiam et apostolatam ad obediendum fidei in omnibus gentibus pro nomine ejus, in quibus estis et vos vocati Jesu Christi Domini nostri.

**Responsory.** *Ex. 16, 6.* This day shall you know that the Lord will come and save us; and in the morning you shall see His glory. *℣.* Take heed, O You who rule Israel, you who lead Joseph like a sheep; You who sit upon the cherubim, shine forth before Ephraim, Benjamin and Manasses.

*If it be a Sunday, add:—*

Alleluia, alleluia! *℣.* Tomorrow the iniquity of the earth shall be taken away and the Savior of the world shall reign over us. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 1, 18-21.* When Mary, the mother of Jesus, had been betrothed to Joseph, before they came together, she was found to be with child by the Holy Spirit. But Joseph her husband, being a just man, and not wishing to expose her to reproach, was minded to put her away privately. But while he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Do not be afraid, Joseph, son of David, to take to you Mary your wife, for that which is begotten in her is of the Holy Spirit. And she shall bring forth a Son, and you shall call His name Jesus; for He shall save His people from their sins."

*Creed, p. 621, on Sunday only.*

**Responsorium.** Hodie scietis quia veniet Dominus et salvabit nos: et mane videbitis gloriam ejus. *℣. Ps.* Qui regis Israel, intende: qui deducis velut ovem Joseph: qui sedes super cherubim, appare coram Ephraim, Benjamin et Manasse.

Alleluia, alleluia. *℣.* Crastina die delebitur iniquitas terrae: et regnabit super nos salvator mundi. Alleluia.

**Evangelium.** Cum esset desponsata mater Jesu Maria Joseph, antequam convenirent, inventa est in utero habens de Spiritu Sancto. Joseph autem vir ejus, cum esset justus et nollet eam traducere, voluit occulte dimittere eam. Haec autem eo cogitante, ecce angelus Domini apparuit in somnis, ei dicens: Joseph fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam: quod enim in ea natum est de Spiritu Sancto est. Pariet autem Filium, et vocabis nomen ejus Jesum: ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum.

**Offertory.** *Ps. 23, 7.* Lift up your gates, O princes, and be lifted up, O eternal gates, and the king of glory shall enter in. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we beseech You, almighty God, that as we anticipate the adorable nativity of Your Son, so we may joyfully receive His eternal gifts: who lives and reigns with You.

*Preface: No. 17, p. 627. (On Weekdays.)*

**Communion.** *Isa. 40, 5.* The glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see the salvation of our God.

**Postcommunion.** Grant us, O Lord, we beseech You, to breathe again in the renewed birth of Your Only-begotten Son, whose heavenly mysteries are our food and drink: through the same Lord.

## THE NATIVITY OF OUR LORD

### The First Mass

**Office.** *Ps. 2, 7.* The Lord said to me: "You are my Son, this day have I begotten you." *Ps. 2, 1.* Why have the Gentiles raged, and the people devised vain things? Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Offertorium.** Tollite portas principes vestras, et elevamini portae aeternales: et introibit rex gloriae.

**Secreta.** Da nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut sicut adoranda Filii tui natalitia praevenimus, sic ejus munera capiamus sempiterna gaudentes. Qui tecum vivit et regnat.

**Communio.** Revelabitur gloria Domini: et videbit omnis caro salutare Dei nostri.

**Postcommunio.** Da nobis, quaesumus Domine, unigeniti Filii tui recensita nativitate respirare, cujus caelestis mysterio pascimur et potamur. Per eundem Dominum.

**Officium.** Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genui te. Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania? Gloria Patri.

**Collect.** O God, You have illumined this most sacred night with the brightness of the true light; grant, we beseech You, that we who have known the mysteries of that light on earth, may enjoy also its happiness in heaven: who live and reign with You.

**Lesson.** *Isa. 9, 2.6-7.* Thus says the Lord: "The people that walked in darkness have seen a great light: to them who dwelled in the region of the shadow of death light is risen. For a Child is born to us, and a Son is given to us, and the government is upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, God, the Mighty, the Father of the world to come, the Prince of peace. His empire shall be multiplied, and there shall be no end of peace: He shall sit upon the throne of David and upon his kingdom, to establish it and strengthen it with judgment and with justice from henceforth and forever.

**Epistle.** *Titus 2, 11-15.* Dearly beloved: The grace of God our Savior has appeared to all men, instructing us, in order that, rejecting ungodliness and worldly lusts, we may live temperately and justly and piously in this world; looking for the blessed hope and glorious coming

**Oratio.** Deus, qui hanc sacratissimam noctem veri luminis fecisti illustratione clarescere; da quaesumus, ut cujus lucis mysteria in terra cognovimus, ejus quoque gaudiis in caelo perfruamur. Qui tecum vivit et regnat.

**Lectio.** Haec dicit Dominus: Populus qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam: habitantibus in regione umbrae mortis, lux orta est eis. Parvulus enim natus est nobis, et Filius datus est nobis, et factus est principatus super humerum ejus; et vocabitur nomen ejus Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futuri saeculi, Princeps pacis. Multiplicabitur ejus imperium, et pacis non erit finis: super solium David et super regnum ejus sedebit, ut confirmet illud et corroboret in judicio et justitia amodo et usque in sempiternum.

**Epistola.** Carissime: Apparuit gratia Dei omnibus hominibus, erudiens nos ut abnegantes impietatem et saecularia desideria, sobrie, et juste, et pie vivamus in hoc saeculo;

of our great God and Savior, Jesus Christ, who gave Himself for us that He might redeem us from all iniquity and cleanse for Himself an acceptable people, pursuing good works. Thus speak, and exhort, in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 109, 3.1.* Yours is princely power in the day of Your strength. In the brightness of the saints, from the womb before the day-star I begot You. *Ps.* The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand until I make Your enemies Your footstool."

Alleluia, alleluia! *Ps. 2, 7.* The Lord said to me: "You are my son, this day have I begotten You. Alleluia!"

**Gospel.** *Luke 2, 1-14.* At that time, there went forth a decree from Caesar Augustus that a census of the whole world should be taken. This first census took place while Cyrinus was governor of Syria. And all were going, each to his own town, to register. And Joseph also went from Galilee out of the town of Nazareth into Judea to the town of David, which is called Bethlehem—because he was of the house and

expectantes beatam spem et adventum glorie magni Dei et salvatoris nostri Jesu Christi: qui dedit semetipsum pro nobis, ut nos redimeret ab omni iniquitate, et mundaret sibi populum acceptabilem; sectatorem bonorum operum. Haec loquere et exhortare in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Tecum principium in die virtutis tuae: in splendoribus sanctorum, ex utero ante luciferum genui te. *Ps.* Dixit Dominus Domino meo: Sed a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genui te. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Exiit edictum a Caesare Augusto, ut describeretur universus orbis. Haec descriptio prima facta est a praeside Syriae Cyrino. Et ibant omnes ut profiterentur, singuli in suam civitatem. Ascendit autem et Joseph a Galilaea, de civitate Nazareth in Judaeam, in civitatem David quae vocatur Bethlehem, eo quod esset de

family of David—to register, together with Mary his espoused wife, who was with child. And it came to pass while they were there, that the days for her to be delivered were fulfilled. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling clothes, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. And there were shepherds in the same district living in the fields and keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood by them and the glory of God shone round about them, and they feared exceedingly. And the angel said to them, “Do not be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which shall be to all the people; for today in the town of David a Savior has been born to you, who is Christ the Lord. And this shall be a sign to you: you will find an Infant wrapped in swaddling clothes and lying in a manger.” And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying, “Glory to God in the highest, and on earth peace among men of good will.”

*Creed, p. 621.*

domo et familia David, ut profiteretur cum Maria, desponsata sibi uxore, praegnante. Factum est autem cum essent ibi, impleti sunt dies ut pareret. Et peperit Filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in praesepio; quia non erat eis locus in diversorio. Et pastores erant in regione eadem vigilantes et custodientes vigilias noctis super gregem suum. Et ecce angelus Domini stetit juxta illos: et claritas Dei circumfulsit illos et timuerunt timore magno. Et dixit illis angelus: Nolite timere, ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo: quia natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dominus, in civitate David. Et hoc vobis signum: Invenietis infantem pannis involutum et positum in praesepio. Et subito facta est cum angelo multitudo militiae caelestis, laudantium Deum, et dicentium: Gloria in altissimis Deo; et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

**Offertory.** *Ps. 95, 11.13.* Let the heavens rejoice, and let the earth be glad before the face of the Lord, because He comes. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the offering of this day's feast be pleasing to You, O Lord, we beseech You; that by Your grace we may, through this sacred intercourse, be found like unto Him in whom our nature is united with Yours: who lives and reigns with You.

*Preface No. 1, p. 647, is said every day until the Epiphany. Communicantes, p. 629, is said every day until the Circumcision.*

**Communion.** *Ps. 109, 3.* In the brightness of the saints, from the womb before the day-star I begot You.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord our God, that we who rejoice to commemorate by these mysteries the birth of our Lord Jesus Christ, may, by a good life, deserve to attain fellowship with Him: who lives and reigns with You.

---

### The Second Mass (Aurora)

**Office.** *Isa. 9, 2.6.* A light shall shine upon us this day, for our Lord is born to us; and He shall be called Wonderful, God, the Prince of peace, the Father of the

**Offertorium.** Laetentur caeli, et exsultet terra ante faciem Domini, quoniam venit.

**Secreta.** Accepta tibi sit, Domine quaesumus, hodiernae festivitatis oblatio: ut tua gratia largiente, per haec sacrosancta commercia, in illius inveniamur forma in quo tecum est nostra substantia. Qui tecum vivit et regnat.

**Communio.** In splendoribus sanctorum, ex utero ante luciferum genui te.

**Postcommunio.** Da nobis, quaesumus Domine Deus noster, ut qui nativitatem Domini nostri Jesu Christi mysteriis nos frequentare gaudemus, dignis conversationibus, ad ejus mereamur pervenire consortium. Qui tecum vivit et regnat.

**Officium.** Lux fulgebit hodie super nos, quia natus est nobis Dominus; et vocabitur Admirabilis, Deus, Princeps pacis, Pater futuri saeculi: cujus regni non erit finis. *Ps.*

world to come: of whose reign there shall be no end. *Ps. 92, 1.* The Lord has reigned, He is clothed with beauty; the Lord is clothed with strength, and has girded Himself. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who are bathed in the new light of Your incarnate Word, may show forth in our works what shines forth in our minds by faith: through the same Lord.

Memory of St. Anastasia

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who celebrate the feast of blessed Anastasia, Your martyr, may feel the effects of her intercession with You: through our Lord.

**Lesson:** *Isa. 61, 1-3; 62, 11-12.* Thus says the Lord: The Spirit of the Lord is upon me, because the Lord has anointed me. He has sent me to preach to the meek, to heal the contrite of heart, and to preach a release to the captives and deliverance to them who are shut up; to proclaim the acceptable year of the Lord, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn; to appoint to the mourners of Sion; and to give them a crown for ashes, the oil of joy for mourning, a garment

*Dominus regnavit, decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, et praecinxit se. Gloria Patri.*

**Oratio.** Da nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut qui nova incarnati Verbi tui luce perfundimur, hoc in nostro resplendeat opere, quod per fidem fulget in mente. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beatæ Anastasiae, martyris tuae, solemnia colimus ejus apud te patrocina sentiamus. Per Dominum.

**Lectio.** Haec dicit Dominus: Spiritus Domini super me, eo quod unxerit Dominus me: ad annuntiandum mansuetis misit me, ut mederer contritis corde, et praedicarem captivis indulgentiam et clausis apertionem: ut praedicarem annum placabilem Domino, et diem ultionis Deo nostro: ut consolarer omnes lugentes: ut ponerem lugentibus Sion: et darem eis coronam pro cinere, oleum gaudii pro luctu,

of praise for the spirit of grief. And they shall be called in it the mighty ones of justice, the planting of the Lord to glorify Him. Behold the Lord has made it to be heard in the ends of the earth, tell the daughter of Sion: Behold, your Savior comes; behold His reward is with Him, and His work before Him. And they shall call them: The holy people, the redeemed of the Lord our God.

**Epistle.** *Titus 3, 4-7.* Dearly beloved: When the goodness and kindness of God our Savior appeared, then not by reason of good works that we did ourselves, but according to His mercy, He saved us through the bath of regeneration and renewal by the Holy Spirit; whom He has abundantly poured out upon us through Jesus Christ our Savior, in order that, justified by His grace, we may be heirs in the hope of life everlasting, in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 117, 26.27.23.* Blessed is he who comes in the name of the Lord; the Lord is God, and he has given us light. *℟.* This is the Lord's doing, and it is wonderful in our eyes.

pallium laudis pro spiritu moeroris: et vocabuntur in ea fortes justitiae, plantatio Domini ad glorificandum. Ecce Dominus auditum fecit in extremis terrae, dicite filiae Sion: Ecce salvator tuus venit: ecce merces ejus cum eo, et opus ejus coram illo. Et vocabunt eos: Populus sanctus; redempti a Domino Deo nostro.

**Epistola.** Carissime: Apparuit benignitas et humanitas salvatoris nostri Dei: non ex operibus justitiae quae fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit per lavacrum regenerationis, et renovationis Spiritus Sancti; quem effudit in nos abunde per Jesum Christum salvatorem nostrum: ut justificati gratia, ipsius heredes simus secundum spem vitae aeternae: in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Benedictus qui venit in nomine Domini: Deus Dominus, et illuxit nobis. *℟.* A Domino factum est istud: et est mirabile in oculis nostris.

Alleluia, alleluia! *Ps. 92, 1.* The Lord has reigned, He is clothed with beauty; the Lord is clothed with strength, and He has girded Himself with power. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 2, 15-20.* At that time, the shepherds were saying to one another, "Let us go over to Bethlehem and see this thing that has come to pass, which the Lord has made known to us." So they went with haste, and they found Mary and Joseph, and the Babe lying in the manger. And when they had seen, they understood what had been told them concerning this child. And all who heard marveled at the things told them by the shepherds. But Mary kept in mind all these things, pondering them in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God for all that they had heard and seen, even as it was spoken to them. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 92, 1-2.* God has established the world, which shall not be moved. Your throne, O God, is prepared from of old: You are from everlasting.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May our offerings, O Lord, we beseech You, be in keeping with the mysteries of Your nativity, and

Alleluia, alleluia. *Ps. Dominus regnavit, decorem induit: induit Dominus fortitudinem, et praecinxit se virtute. Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Pastores loquebantur ad invicem: Transeamus usque Bethlehem, et videamus hoc verbum quod factum est, quod Dominus ostendit nobis. Et venerunt festinantes; et invenerunt Mariam et Joseph, et infantem positum in praesepio. Videntes autem, cognoverunt de verbo quod dictum erat illis de puero hoc. Et omnes qui audierunt mirati sunt: et de his quae dicta erant a pastoribus ad ipsos. Maria autem conservabat omnia verba haec, conferens in corde suo. Et reversi sunt pastores, glorificantes et laudantes Deum in omnibus quae audierant et viderant, sicut dictum est ad illos.

**Offertorium.** Deus firmavit orbem terrae, qui non commovebitur: parata sedes tua Deus ex tunc: à saeculo tu es.

**Secreta.** Munera nostra, quaesumus Domine, nativitatis hodiernae mysteriis apta proveniant, et pacem nobis semper

may they ever bring us peace: that even as He, though made man, showed Himself also God, so too these fruits of the earth may bestow on us what is divine: through the same Lord.

Memory of St. Anastasia

**Secret.** Graciously receive our offerings, we beseech You, O Lord, and grant that the merits of blessed Anastasia pleading for us, may prove a help to our salvation: through our Lord.

*Preface No. 1, p. 647, and Communicantes for Christmas.*

**Communion.** *Zach. 9, 9.* Rejoice greatly, O daughter of Sion, shout for joy, O daughter of Jerusalem; behold your king comes, the holy one, and the Savior of the world.

**Postcommunion.** May the new birth set forth in this sacrament ever renew us, O Lord, whose wonderful birth did destroy the old man within us: through the same Lord.

Memory of St. Anastasia

**Postcommunion.** You have filled Your family, O Lord, with sacred gifts; enkindle us again, we pray You, at the pleading of her whose feast we celebrate: through our Lord.

infundant: ut sicut homo genitus idem refulsit Deus, sic nobis haec terrena substantia conferat quod divinum est. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Accipe, quaesumus Domine, munera dignanter oblata, et beatae Anastasiae martyris tuae suffragantibus meritis, ad nostrae salutis auxilium provenire concede. Per Dominum.

**Communio.** Exsulta filia Sion, lauda filia Jerusalem: ecce rex tuus venit sanctus, et salvator mundi.

**Postcommunio.** Hujus nos, Domine, sacramenti semper novitas natalis instauret, cujus nativitas singularis humanam repulit vetustatem. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Satiasti Domine familiam tuam muneribus sacris: ejus, quaesumus, interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.

## The Third Mass

**Office:** *Isa. 9, 6.* A child is born to us and a son is given to us, whose government is upon His shoulders; and His name shall be called the angel of great counsel. *Ps. 97, 1.* Sing to the Lord a new canticle, for He has done wonderful things. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the new birth of Your Only-begotten Son in the flesh may set us free, whom an ancient bondage holds under the yoke of sin: through the same Lord.

**Lesson.** *Isa. 52, 6-10.* Thus says the Lord: "Therefore My people shall know My name in that day; for I Myself who spoke, behold I am here. How beautiful upon the mountains are the feet of him who brings good tidings and who preaches peace; of him who shows forth good, who preaches salvation, who says to Sion: 'Your God shall reign! The voice of your watchmen: they have lifted up their voice, they shall praise together; for they shall see eye to eye when the Lord shall convert Sion. Rejoice, and give praise together, O you deserts of Jeru-

**Officium.** Puer natus est nobis, et filius datus est nobis, cujus imperium super humerum ejus: et vocabitur nomen ejus, magni consilii angelus. *Ps. Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit. Gloria Patri.*

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut nos Unigeniti tui nova per carnem nativitas liberet, quos sub peccati jugo vetusta servitus tenet. Per eundem Dominum.

**Lectio.** Haec dicit Dominus: Propter hoc sciet populus meus nomen meum in die illa; quia ego ipse qui loquebar, ecce adsum. Quam pulchri super montes pedes annuntiantis et praedicantis pacem: annuntiantis bonum, praedicantis salutem, dicentis Sion: Regnabit Deus tuus! Vox speculatorum tuorum: levaverunt vocem, simul laudabunt: quia oculo ad oculum videbunt cum converterit Dominus Sion. Gaudete, et laudate simul, deserta Jerusalem; quia consola-

salem; for the Lord has comforted His people; He has redeemed Jerusalem. The Lord has prepared His holy arm in the sight of all the Gentiles; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.' ”

**Epistle.** *Heb. 1, 1-12.* God, who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all in these days has spoken to us by His Son, whom He appointed heir of all things, by whom also He made the world; who, being the brightness of His glory and the image of His substance, and upholding all things by the word of His power, has effected man's purgation from sin and taken His seat at the right hand of the majesty on high, having become so much superior to the angels as He has inherited a more excellent name than they. For to which of the angels has He ever said, “You are My Son, I this day have begotten You?” and again, “I will be to Him a Father, and He shall be to Me a Son?” And again, when He brings the firstborn into the world, He says, “And let all the angels of God adore Him.” And of the angels indeed He says, “He makes His angels spirits, and His ministers a flame of fire.” But of the Son, “Your throne, O God, is forever

tus est Dominus populum suum: redemit Jerusalem. Paravit Dominus brachium sanctum suum in oculis omnium gentium: et videbunt omnes fines terrae salutare Dei nostri.

**Epistola.** Multifariam multisque modis olim Deus loquens patribus in prophetis, novissime diebus istis locutus est nobis in Filio, quem constituit heredem universorum, per quem fecit et saecula. Qui cum sit splendor gloriae et figura substantiae ejus, portansque omnia verbo virtutis suae, purgationem peccatorum faciens, sedet ad dexteram majestatis in excelsis: tanto melior angelis effectus, quanto differentius prae illis nomen hereditavit. Cui enim dixit aliquando angelorum: Filius meus es tu, ego hodie genui te? Et rursum: Ego ero illi in patrem, et ipse erit mihi in filium? Et cum iterum introducit primogenitum in orbem terrae, dicit: Et adorent eum omnes angeli Dei. Et ad angelos quidem dicit: Qui facit angelos suos spiritus, et ministros suos flammam ignis. Ad filium autem: Thronus tuus, Deus, in saeculum

and ever, and a sceptre of equity is the sceptre of Your kingdom. You have loved justice and hated iniquity; therefore God, Your God, has anointed You with the oil of gladness above Your fellows." And, "You in the beginning, O Lord, did found the earth, and the heavens are works of Your hands. They shall perish, but You shall continue; and they shall all grow old as does a garment, and as a vesture shall You change them, and they shall be changed. But You are the same, and Your years shall not fail."

**Responsory.** *Ps. 97, 3-4.2.* All the ends of the earth have seen the salvation of our God. Sing joyfully to God, all the earth. *℣.* The Lord has made known His salvation; He has revealed His justice in the sight of the Gentiles.

Alleluia, alleluia! *℣.* A sanctified day has shone upon us; come you Gentiles, and adore the Lord; for this day a great light has descended upon the earth.

saeculi; virga aequitatis virga regni tui. Dilexisti justitiam et odisti iniquitatem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo exsultationis prae participibus tuis. Et: Tu in principio, Domine, terram fundasti; et opera manuum tuarum sunt caeli. Ipsi peribunt, tu autem permanebis; et omnes ut vestimentum veterascent; et velut amictum mutabis eos, et mutabuntur. Tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

**Responsorium.** Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri: jubilate Deo omnis terra. *℣.* Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum gentium revelavit justitiam suam.

Alleluia, alleluia. *℣.* Dies sanctificatus illuxit nobis: venite gentes, et adorete Dominum; quia hodie descendit lux magna super terram.

## Sequence

- Laetabundus exsultet fidelis  
chorus. Alleluia. Let the faithful choir joy-  
fully rejoice, alleluia!
- Regem regum intactae pro-  
fudit thorus: res mi- The womb of the undefiled  
randa. one has brought forth the King  
of Kings: a thing of wonder.
- Angelus consilii natus est  
de virgine: sol de stella. The Angel of the counsel is  
born of the Virgin; the Sun of  
the Star.
- Sol occasum nesciens,  
stella semper rutilans, The Sun knows no setting,  
semper clara. the Star is ever shining, ever  
bright.
- Sicut sidus radium, profert  
Virgo Filium, pari As the star brings forth its  
forma. ray, in like manner the Virgin  
brings forth her Son.
- Neque sidus radio, neque  
mater filio, fit corrupta. Neither the star by its ray,  
nor the Mother by her Son be-  
comes defiled.
- Cedrus alta Libani con-  
formatur hyssopo, valle The lofty cedar of Lebanon  
nostra; is conformed to the hyssop in  
our Valley;
- Verbum ens Altissimi cor-  
porari passum est, carne The Word, the Being of the  
sumpta. most High, has deigned to be-  
come incarnate, having as-  
sumed our flesh.
- Isaias cecinit, Synagoga  
meminit, nunquam ta- Isaias foretold it; the Syna-  
men desinit esse caeca. gogue remembers it, yet never  
does it cease to be blind.
- Si non suis vatibus, credat  
vel gentilibus; Sibyllinis If not her own prophets, let  
versibus haec praedicta. her at least believe the Gentiles;  
in the sibylline verses these  
things were predicted.
- Infelix, propera, crede vel  
vetera: cur damnaberis, O Unhappy one, hasten, be-  
gens misera? lieve even the ancient legends.  
Why be cast away, a race for-  
lorn?
- Quem docet littera, natum  
considera: ipsum genuit Behold the Child whom the  
puerpera. Alleluia. Scriptures proclaim. A Maid  
has borne Him. Alleluia!

**Offertory.** *Ps. 88, 12, 15.* Yours are the heavens, and Yours is the earth. The world and the fullness thereof You have founded. Justice and judgement are the preparation of Your throne. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts we offer, by the new birth of Your Only-begotten Son, and cleanse us from the stains of our sins: through the same Lord.

*Preface No. 1, p. 647: Communicantes for Christmas.*

**Communion.** *Ps. 97, 3.* All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that as the newborn Savior of the world is the author of our divine regeneration, so also He Himself may be the giver of immortality: who lives and reigns with You.

*The last Gospel, p. 53.*

---

## SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY OF OUR LORD

**Office.** *Wisd. 18, 14-15.* While all things were in quiet silence, and the night was in the midst of her course,

**Offertorium.** Tui sunt caeli, et tua est terra: orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundasti: justitia et judicium praeparatio sedis tuae.

**Secreta.** Oblata, Domine, munera nova Unigeniti tui nativitate sanctifica, nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per eundem Dominum.

**Communio.** Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut natus hodie salvator mundi, sicut divinae nobis generationis est auctor, ita et immortalitatis sit ipse largitor. Qui tecum vivit et regnat.

**Officium.** Dum medium silentium tenerent omnia, et nox in cursu medium iter haberet, omnipotens sermo tuus, Do-

Your almighty word, O Lord, came down from heaven from Your royal throne. *Ps. 92, 1.* The Lord has reigned, He is clothed with beauty; the Lord is clothed with strength, and has girded Himself. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O almighty and eternal God, direct our actions according to Your good will; that in the name of Your beloved Son, we may deserve to abound in all good works: who lives and reigns with You.

Memory of the Nativity

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the new birth of Your Only-begotten Son in the flesh may set us free, whom an ancient bondage holds under the yoke of sin.

**Epistle.** *Gal. 4, 1-7.* Brethren: As long as the heir is a child, he differs in no way from a slave, though he is the master of all; but he is under guardians and stewards until the time set by his father. So we too, when we were children, were enslaved under the elements of the world. But when the fullness of time came, God sent His Son, born of a woman, born under the Law, that He might redeem those who were under the Law, that we

mine, de caelis a regalibus sedibus venit. *Ps.* Dominus regnavit, decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, et praecinxit se. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiternus Deus, dirige actus nostros in beneplacito tuo; ut in nomine dilecti Filii tui mereamur bonis operibus abundare. Qui tecum vivit et regnat.

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut nos Unigeniti tui nova per carnem nativitas liberet, quos sub peccati jugo vetusta servitus tenet.

**Epistola.** Fratres: Quanto tempore heres parvulus est, nihil differt a servo, cum sit dominus omnium; sed sub tutoribus et actoribus est usque ad praefinitum tempus a patre. Ita et nos, cum essemus parvuli, sub elementis mundi eramus servientes. At ubi venit plenitudo temporis, misit Deus Filium suum factum ex muliere, factum sub lege; ut eos qui sub lege erant redimeret: ut adoptionem filiorum

might receive the adoption of sons. And because you are sons, God has sent the Spirit of His Son into your hearts, crying, "Abba, Father." So that He is no longer a slave, but a son; and if a son, an heir also through God.

**Responsory.** *Ps. 44, 3.2.* You are beautiful above the sons of men, grace is poured abroad in your lips. *℣.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the king; my tongue is the pen of a scribe who writes swiftly.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 92, 1.* The Lord has reigned, He is clothed with beauty; the Lord is clothed with strength, and has girded Himself with power. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 2, 33-40.* At that time, Joseph and Mary, the mother of Jesus, were marveling at the things spoken concerning Him. And Simeon blessed them, and said to Mary His mother, "Behold, this child is destined for the fall and for the rise of many in Israel, and for a sign that shall be contradicted. And your own soul a sword shall pierce, that the thoughts of many hearts may be revealed." There was also Anna, a prophetess, daugh-

reciperemus. Quoniam autem estis filii, misit Deus Spiritum Filii sui in corda vestra clamantem: Abba, Pater. Itaque jam non est servus, sed filius: quod si filius, et heres per Deum.

**Responsorium.** Speciosus forma prae filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis. *℣.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi: lingua mea calamus scribae velociter scribentis.

Alleluia, alleluia. *℣.* Dominus regnavit, decorem induit: induit Dominus fortitudinem, et praecinxit se virtute. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Erat Joseph, et Maria mater Jesu mirantes super his quae dicebantur de illo. Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus: Ecce positus est hic in ruinam, et in resurrectionem multorum in Israel, et in signum cui contradicetur. Et tuam ipsius animam pertransibit gladius; ut revelentur ex multis cordibus cogitationes. Et erat Anna prophetissa, filia Phanuel, de tribu Aser; haec processerat in diebus multis,

ter of Phanuel, of the tribe of Aser. She was of a great age, having lived with her husband seven years from her maidenhood, and by herself as a widow to eighty-four years. She never left the temple, with fastings and prayers worshipping night and day. And coming up at that very hour, she began to give praise to the Lord, and spoke of Him to all who were awaiting the redemption of Israel. And when they had fulfilled all things as prescribed in the Law of the Lord, they returned to Galilee, into their own town of Nazareth. And the child grew and became strong. He was full of wisdom and the grace of God was upon Him. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 92, 1.2.* God has established the world, which shall not be moved; Your throne, O God, is prepared from of old; You are from everlasting.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we beseech You, almighty God, that the gift offered in the sight of Your majesty may obtain for us the grace of a loving devotion, and bring us to joys everlasting: through our Lord.

et vixerat cum viro suo annis septem a virginitate sua. Et haec vidua usque ad annos octoginta quatuor; quae non discedebat de templo, jejuniis et obsecrationibus serviens nocte ac die. Et haec ipsa hora superveniens confitebatur Domino, et loquebatur de illo omnibus qui exspectabant redemptionem Israel. Et ut perfecerunt omnia secundum legem Domini, reversi sunt in Galilaeam in civitatem suam Nazareth. Puer autem crescebat et confortabatur, plenus sapientia: et gratia Dei erat in illo.

**Offertorium.** Deus firmavit orbem terrae, qui non commovebitur: parata sedes tua Deus ex tunc; a saeculo tu es.

**Secreta.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut oculis tua majestatis munus oblatum, et gratiam nobis piae devotionis obtineat, et effectum beatæ perennitatis acquirat. Per Dominum.

## Memory of the Nativity

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts we offer, by the new birth of Your Only-begotten Son; and cleanse us from the stains of our sins. *Preface: No. 1, p. 647.*

**Communion.** *Matt. 2, 20.* Take the child and His mother and go into the land of Israel, for they are dead who sought the life of the child.

**Postcommunion.** By virtue of this mystery, O Lord, may our sins be cleansed and our just desires be fulfilled: through our Lord.

## Memory of the Nativity

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that as the newborn Savior of the world is the author of our divine regeneration, so also He Himself may be the giver of immortality.

## WITHIN THE OCTAVE OF THE NATIVITY

*Mass of the Circumcision, p. 48, with Collects of the Nativity, p. 39, except the following:*

Alleluia, alleluia!  $\Psi$ . A sanctified day has shone upon us; come you Gentiles, and adore the Lord, for this day a great light has descended upon the earth. Alleluia!

*Gospel, p. 37. Creed, p. 621.*

**Secreta.** Oblata, Domine, munera, nova Unigenti tui nativitate sanctifica; nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda.

**Communio.** Tolle puerum et matrem ejus, et vade in terram Israel, defuncti sunt enim qui quaerebant animam pueri.

**Postcommunio.** Per hujus, Domine, operationem mysterii et vitia nostra purgentur et justa desideria compleantur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut natus hodie salvator mundi sicut divinae nobis generationis est auctor, ita et immortalitatis sit ipse largitor.

Alleluia, alleluia.  $\Psi$ . Dies sanctificatus illuxit nobis: venite gentes, et adorete Dominum: quia hodie descendit lux magna super terram. Alleluia. *Evangelium, p. 37.*

## THE CIRCUMCISION OF OUR LORD

**Office.** *Isa. 9, 6.* A child is born to us, and a son is given to us, whose government is upon His shoulder; and His name shall be called the angel of great counsel. *Ps. 97, 1.* Sing to the Lord a new canticle, for He has done wonderful things. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You allow us to keep the octave day of our Savior's birth, grant, we beseech You, that we may be shielded by His eternal divinity, who redeemed us by taking unto Himself our humanity: who lives and reigns with You. *Epistle, p. 31.*

**Responsory.** *Ps. 97, 3.4.2.* All the ends of the earth have seen the salvation of our God. Sing joyfully to God all the earth. *℣.* The Lord has made known His salvation; He has revealed His justice in the sight of the Gentiles.

Alleluia, alleluia! *℣. Heb. 1, 1-2.* God who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all in these days, has spoken to us by His Son. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 2, 21.* At that time, when eight days were fulfilled for the circumcision of the child, His name

**Officium.** Puer natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus imperium super humerum ejus: et vocabitur nomen ejus magni consilii angelus. *Ps.* Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui nobis nati salvatoris diem celebrare concedis octavum, fac nos, quaesumus, ejus perpetua divinitate muniri, cujus sumus carnali commercio reparati. Qui tecum vivit et regnat. *Epistola, p. 31.*

**Responsorium.** Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri: jubilate Deo omnis terra. *℣.* Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum gentium revelavit justitiam suam.

Alleluia, alleluia. *℣.* Multifarie olim Deus loquens patribus in prophetis, novissime, diebus istis locutus est nobis in Filio suo. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Postquam consummati sunt dies octo ut circumcideretur puer; vocatum est nomen ejus

was called Jesus, the name given Him by the angel before He was conceived in the womb. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 88, 12.15.* Yours are the heavens and Yours is the earth. The world and the fullness thereof You have founded. Justice and judgment are the preparation of Your throne. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we beseech You, O Lord, that through these gifts, whereby we celebrate the mystery of the hidden birth of Jesus Christ our Lord, we may reach the clear vision of a mind that is purified: through the same.

*Preface No. 1, p. 647. Communicantes for Christmas.*

**Communion.** *Ps. 97, 3.* All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that what we have received on this renewed feast of our Savior, may further our healing and redemption forever: through the same Lord.

## THE MOST HOLY NAME OF JESUS

(THE SUNDAY BETWEEN CIRCUMCISION AND EPIPHANY)

*Should the First Sunday of the year fall on January 1, 6 or 7, the Feast of the Holy Name is kept on January 2.*

**Office.** *Phil. 2, 10-11.* At the name of Jesus every knee should bend of those in heaven, on earth, and

Jesus, quod vocatum est ab angelo priusquam in utero conciperetur.

**Offertorium.** Tui sunt caeli et tua est terra: orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundasti: justitia et judicium praeparatio sedis tuae.

**Secreta.** Praesta, quaesumus Domine, ut per haec munera, quae Domini nostri Jesu Christi arcanae nativitatis mysterio gerimus, purificatae mentis intelligentiam consequamur. Per eundem Dominum.

**Communio.** Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus Domine, ut quod salvatoris nostri iterata festivitate percepimus, perpetuae nobis redemptionis conferat medicinam. Per eundem.

**Officium.** In nomine Jesu omne genu flectatur caelestium, terrestrium, et infernorum; et omnis lingua confiteatur quia

under the earth, and every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father. *Ps. 134, 3.* Praise the Lord, for the Lord is good; sing to His name, for it is sweet. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who ordained Your Only-begotten Son to be the Saviour of mankind, and commanded that He be called Jesus, mercifully grant that, as we have sanctified His holy name on earth, we may be gladdened by His face in heaven: through the same Lord.

**Epistle.** *Acts 4, 8-12.* In those days, Peter, filled with the Holy Spirit, said, "Rulers of the people and elders, hear: if we are on trial today about a good work done to a cripple, as to how this man has been cured, be it known to all of you and to all the people of Israel that in the Name of our Lord Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God has raised from the dead, even in this Name does He stand here before you, sound. This is 'The stone that was rejected by you, the builders, which has become the cornerstone.' Neither is their salvation in any other. For there is no other name under heaven given to men by which we must be saved."

*Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris. Ps. Laudate Dominum quoniam bonus est Dominus: psallite nomini ejus, quoniam suave. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui Unigenitum Filium tuum constituisti humani generis salvatorem, et Jesum vocari jussisti: concede propitius ut, cujus sanctum nomen veneramur in terris, ejus quoque aspectu perfruamur in caelis. Per eundem Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Petrus, repletus Spiritu Sancto, dixit: Principes populi et seniores, audite: Si nos hodie dijudicamur in benefacto hominis infirmi, in quo iste salvus factus est, notum sit omnibus vobis et omni plebi Israel, quia in nomine Domini nostri Jesu Christi Nazareni, quem vos crucifixistis, quem Deus suscitavit a mortuis, in hoc iste adstat coram vobis sanus. Hic est lapis qui reprobatus est a vobis aedificantibus, qui factus est in caput anguli: et non est in alio aliquo salus. Nec enim aliud nomen est sub caelo datum hominibus, in quo oporteat nos salvos fieri.

**Responsory.** *Ps. 112, 1-2.* Praise the Lord, you children; praise the name of the Lord. *℣.* Blessed be the name of the Lord, now and forever.

Alleluia, alleluia! *℣. Prov. 18, 10.* The name of the Lord is a strong tower; the just run to it, and shall be exalted. Alleluia! *Gospel, p. 48. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Mal. 1, 11.* From the rising of the sun even to the going down, My name is great among the Gentiles; and in every place there is sacrifice, and there is offered to My name a clean oblation, for it is great, said the Lord of hosts. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** With devout hearts we offer these victims, O Father of mercies, in honor of the name of Your most beloved Son, our Lord; and we humbly pray that You would make our hearts overflow with the sweetness of His name, and rejoice in no one but You, the true God: through the same Lord. *Preface: No. 1, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 102, 1.* Bless the Lord, O my soul, and all that is within me, bless His holy name.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that these most sacred mysteries, which we have re-

**Responsorium.** Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini. *℣.* Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc et usque in saeculum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Turris fortissima nomen Domini: ad ipsum currit justus, et exaltabitur. Alleluia.

*Evangelium, p. 48.*

**Offertorium.** Ab ortu solis usque ad occasum, magnum est nomen meum in gentibus; et in omni loco sacrificatur et offertur nomini meo oblatio munda: quia magnum est dicit Dominus exercituum.

**Secreta.** In veneratione nominis dilectissimi Filii tui Domini nostri, misericordiarum Pater, devotis mentibus hostias immolamus; suppliciter deprecantes, ut corda nostra ejus nominis dulcedine impinguari, et in nullo nisi in te Deo vero delectari facias. Per eundem Dominum.

**Communio.** Benedic anima mea Domino: et omnia quae intra me sunt nomini sancto ejus.

**Postcommunio.** Sacrosancta mysteria, quae sumpsimus, Domine, in honorem amabilissimi nominis Filii tui Domini

ceived in honor of the most lovable name of Your Son, our Lord Jesus Christ, may enkindle our hearts to love this saving name of Jesus and may happily incite us to rejoice in God our Savior: through the same Lord.

---

### THE EPIPHANY OF OUR LORD

**Office.** *Mal. 3, 1; 1 Par. 29, 12.* Behold the Lord the ruler is come, and a kingdom is in His hand, and power and dominion. *Ps. 71, 1.* Give to the king Your judgement, O God, and to the king's son Your justice. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who by the guidance of a star this day revealed Your Only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant that we who now know You by faith, may be led to contemplate the beauty of Your majesty: through the same Lord:

**Epistle.** *Isa. 60, 1-6.* Arise, be enlightened, O Jerusalem; for your light is come, and the glory of the Lord is risen upon you. For behold, darkness shall cover the earth, and a mist the people; but the Lord shall arise upon you, and His glory shall be seen upon you. And the Gentiles shall walk in your light, and kings in the

nostri Jesu Christi, concede quaesumus, ut affectum nostrum ad hoc salutiferum nomen Jesu diligendum inflamment: et ad jubilandum in Deo salutari nostro feliciter promoveant. Per eundem Dominum.

**Officium.** Ecce advenit dominator Dominus: et regnum in manu ejus, et potestas et imperium. *Ps. Deus judicium tuum regi da: et justitiam tuam filio regis.* Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui hodierna die Unigenitum tuum gentibus stella duce revelasti: concede propitius, ut qui jam te ex fide cognovimus, usque ad contemplandam speciem tuae celsitudinis perducamur. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Surge, illuminare Jerusalem: quia venit lumen tuum, et gloria Domini super te orta est. Quia ecce tenebrae operient terram, et caligo populos: super te autem orietur Dominus, et gloria ejus in te videbitur. Et ambulabunt gentes in lumine tuo, et reges in splendore ortus tui.

brightness of your rising. Lift up your eyes round about, and see; all these are gathered together; they are come to you; your sons shall come from afar, and your daughters shall rise up at your side. Then shall you see, and abound; and your heart shall wonder and be enlarged, when the multitude of the sea shall be converted to you, the strength of the Gentiles shall come to you. The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Madian and Epha; all they from Saba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord.

**Responsory.** *Isa. 60, 6.1.* All they from Saba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord. *℟.* Arise, and be enlightened, O Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon you.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Matt. 2, 2.* We have seen His star in the east, and are come with gifts to adore the Lord. Alleluia!

*Sequence, p. 42.*

**Gospel.** *Matt. 2, 1-12.* When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, Magi came from the east to Jerusalem, saying, "Where is He that is born King of the Jews? For we have seen His

Leva in circuitu oculos tuos, et vide; omnes isti congregati sunt, venerunt tibi: filii tui de longe venient, et filiae tuae de latere surgent. Tunc videbis, et afflues, mirabitur et dilatabitur cor tuum, quando conversa fuerit ad te multitudo maris, fortitudo gentium venerit tibi. Inundatio camelorum operiet te, dromedarii Madian et Epha; omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes.

**Responsorium.** Omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes. *℟.* Surge, et illuminare Jerusalem, quia gloria Domini super te orta est.

Alleluia, alleluia. *℟.* Vidimus stellam ejus in oriente; et venimus cum muneribus adorare Dominum. Alleluia.

*Sequentia, p. 42.*

**Evangelium.** Cum natus esset Jesus in Bethlehem Juda in diebus Herodis regis, ecce Magi ab oriente venerunt Jerosolymam, dicentes: Ubi est qui natus est rex Judaeorum?

star in the east and have come to worship Him." But when King Herod heard this, he was troubled, and so was all Jerusalem with him. And gathering together all the chief priests and Scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. And they said to him, "In Bethlehem of Judea; for thus it is written by the prophet, 'And you, Bethlehem, of the land of Juda, are by no means least among the princes of Juda; for from you shall come forth a leader who shall rule my people Israel.'" Then Herod summoned the Magi secretly, and carefully ascertained from them the time when the star had appeared to them. And sending them to Bethlehem, he said, "Go and make careful inquiry concerning the child, and when you have found Him, bring me word, that I too may go and worship Him." Now they, having heard the king, went their way. And behold, the star that they had seen in the East went before them, until it came and stood over the place where the child was. And when they saw the star they rejoiced exceedingly. And entering the house, they found the child with Mary His mother, and falling down they worshiped Him. (*Here all kneel.*) And opening their treas-

Vidimus enim stellam ejus in oriente, et venimus adorare eum. Audiens autem Herodes rex, turbatus est, et omnis Jerosolyma cum illo. Et congregans omnes principes sacerdotum et scribas populi, sciscitabatur ab eis ubi Christus nasceretur. At illi dixerunt ei: In Bethlehem Judae. Sic enim scriptum est per prophetam: Et tu, Bethlehem, terra Juda, nequaquam minima es in principibus Juda; ex te enim exiet dux qui regat populum meum Israel. Tunc Herodes, clam vocatis Magis, diligenter didicit ab eis tempus stellae quae apparuit eis, et mittens illos in Bethlehem, dixit: Ite et interrogate diligenter de puero, et cum inveneritis, renuntiate mihi ut et ego veniens adorem eum. Qui cum audissent regem abierunt. Et ecce stella, quam viderant in oriente antecedebat eos, usque dum veniens staret supra ubi erat puer. Videntes autem stellam, gavisi sunt gaudio magno valde. Et intrantes domum, invenerunt puerum cum Maria matre ejus (*Hic genuflectitur*), et procidentes,

ures they offered Him gifts of gold, frankincense and myrrh. And being warned in a dream not to return to Herod, they went back to their own country by another way.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 71, 10-11.* The Kings of Tharsis and the Isles shall offer gifts; the kings of the Arabians and of Saba shall bring presents; and all the kings of the earth shall adore Him, all nations shall serve him.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look with mercy, O Lord, we beseech You, on the offerings of Your Church wherein are now no longer offered gold, frankincense and myrrh, but He who in these same gifts is revealed, is immolated and received, Jesus Christ Your Son our Lord: who lives and reigns with You.

*Preface No. 2, p. 647, and Communicantes of the Epiphany.*

**Communion.** *Matt. 2, 2.* We have seen His star in the east, and are come with gifts to adore the Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that what we celebrate in a solemn rite, we may attain through the understanding of a purified mind: through our Lord.

adoraverunt eum. Et apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera, aurum, thus et myrrham. Et responso accepto in somnis ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi sunt in regionem suam.

**Offertorium.** Reges Tharsis, et Insulae munera offerent: reges Arabum, et Saba dona adducent, et adorabunt eum omnes reges terrae; omnes gentes servient ei.

**Secreta.** Ecclesiae tuae, quaesumus Domine, dona propitius in tuere quibus non jam aurum, thus, et myrrha proferitur, sed quod eisdem muneribus declaratur, immolatur et sumitur: Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat.

**Communio.** Vidimus stellam ejus in oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut quae solemniter celebramus officio, purificatae mentis intelligentia consequamur. Per Dominum.

## FEAST OF THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH

(FIRST SUNDAY AFTER THE EPIPHANY)

**Office.** *Prov.* 23, 24.25. Let the father of the just one exult with joy; let Your father and mother rejoice, and let her who bore You be glad. *Ps.* 83, 2.3. How lovely is Your dwelling place, O Lord of hosts! My soul yearns and faints for the courts of the Lord. *Glory.*

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord Jesus Christ, who, becoming subject to Mary and Joseph, sanctified home life by wondrous virtues; grant that by their help we may profit by the example of the Holy Family and attain unto everlasting fellowship with them: who live and reign.

**Epistle.** *Col.* 3, 12-17. Brethren: Put on, as God's chosen ones, holy and beloved, a heart of mercy, kindness, humility, meekness, patience. Bear with one another and forgive one another, if anyone has a grievance against any other; even as the Lord has forgiven you, so also do you forgive. But above all these things have charity, which is the bond of perfection. And may the peace of Christ reign in your hearts; unto that peace,

**Officium.** Exsultat gaudio pater justus; gaudeat pater tuus et mater tua, et exsulet quae genuit te. *V.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum: concupiscit et deficit anima mea in atriis Domini. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Domine Jesu Christi, qui Mariae et Joseph subditus, domesticam vitam ineffabilibus virtutibus consecrasti: fac nos, utriusque auxilio, Familiae Sanctae tuae exemplis instrui, et consortium consequi sempiternum. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Fratres: Induite vos sicut electi Dei, sancti et dilecti, viscera misericordiae, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam; supportantes invicem, et donantes vobismetipsis, si quis adversus aliquem habet querelam: sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos. Super omnia autem haec caritatem habete, quod est vinculum perfectionis: et pax Christi exsulet in cordibus vestris, in qua et

indeed, you were called in one body. Show yourselves thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly: in all wisdom teach and admonish one another by psalms, hymns and spiritual songs, singing in your hearts to God by His grace. Whatever you do in word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God the Father through Him.

**Responsory.** *Ps. 26, 4; 83, 5.* One thing have I asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life. *℣.* Blessed are they who dwell in Your house, O Lord; they shall praise You forever and ever.

Alleluia, alleluia! *℣. Isa. 45, 15.* Truly you are a hidden King, the God and Savior of Israel, Alleluia!

**Gospel.** *Luke 2, 42-52.* When Jesus was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast. And after they had fulfilled the days, when they were returning, the boy Jesus remained in Jerusalem, and His parents did not know it. But thinking that He was in the caravan, they had come a day's jour-

vocati estis in uno corpore: et grati estote. Verbum Christi habitet in vobis abundanter, in omni sapientia; docentes et commonentes vosmetipsos, psalmis, hymnis, et canticis spiritualibus, in gratia cantantes in cordibus vestris Deo. Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias a gentes Deo et Patri per ipsum.

**Responsorium.** Unam petii a Domino, hanc requiram: ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitae meae. *℣.* Beati qui habitant in domo tua, Domine: in saecula saeculorum laudabunt te.

Alleluia, alleluia. *℣.* Vere tu es rex absconditus, Deus Israel salvator. Alleluia.

**Evangelium.** Cum factus esset Jesus annorum duodecim, ascendentibus illis Jerosolymam secundum consuetudinem diei festi, consummatisque diebus, cum redirent, remansit puer Jesus in Jerusalem; et non cognoverunt parentes ejus. Existimantes autem illum esse in comitatu, venerunt iter

ney before it occurred to them to look for Him among their relatives and acquaintances. And not finding Him, they returned to Jerusalem in search of Him. And it came to pass after three days, that they found Him in the temple, sitting in the midst of the teachers, listening to them and asking them questions. And all who were listening to Him were amazed at His understanding and His answers. And when they saw Him, they were astonished. And His mother said to Him, "Son, why have You done so to us? Behold, in sorrow Your father and I have been seeking You." And He said to them, "How is it that you sought Me? Did you not know that I must be about My Father's business?" And they did not understand the word that He spoke to them. And He went down with them and came to Nazareth, and was subject to them; and His mother kept all these things carefully in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and grace before God and men. . . . *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Luke 2, 22.* The parents of Jesus took Him up to Jerusalem to present Him to the Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

diei, et requirebant eum inter cognatos et notos. Et non inveniētes, regressi sunt in Jerusalem, requirentes eum. Et factum est, post triduum invenerunt illum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos et interrogantem eos. Stupebant autem omnes qui eum audiebant super prudentia et responsis ejus. Et videntes, admirati sunt. Et dixit mater ejus ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce, pater tuus et ego dolentes quaerebamus te. Et ait ad illos: Quid est quod me quaerebatis? Nesciebatis quia in his, quae Patris mei sunt, oportet me esse? Et ipsi non intellexerunt verbum quod locutus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Nazareth; et erat subditus illis. Et mater ejus conservabat omnia verba haec in corde suo. Et Jesus proficiebat sapientia et aetate, et gratia apud Deum et homines.

**Offertorium.** Tulerunt Jesum parentes ejus in Jerusalem ut sisterent eum Domino.

**Secret.** We offer to You, O Lord, a victim of atonement, humbly entreating that through the intercession of the virgin mother of God and blessed Joseph, You would strongly establish our families in Your grace and peace: through the same Lord. *Preface: No. 2, p. 647.*

**Communion.** *Luke 2, 51.* Jesus went down with them and came to Nazareth, and was subject to them.

**Postcommunion.** Refreshed by Your heavenly sacrament, O Lord Jesus, help us always to follow the example of Your Holy Family, so that at the hour of our death Your glorious virgin mother and blessed Joseph may be near us, and we may be found worthy to be received by You into eternal dwellings: who live and reign.

**Secreta.** Placationis hostiam offerimus tibi Domine, suppliciter deprecantes, ut per intercessionem Deiparae virginis cum beato Joseph, familias nostras in pace et gratia tua firmiter constituas. Per eundem Dominum.

**Communio.** Descendit Jesus cum eis et venit Nazareth, et erat subditus illis.

**Postcommunio.** Quos caelestibus reficis sacramentis fac, Domine Jesu, Sanctae Familiae tuae exempla jugiter imitari; ut in hora mortis nostrae occurrente gloriosa virgine matre tua cum beato Joseph, per te in aeterna tabernacula recipi mereamur. Qui vivis et regnas.

---

Jan. 13.—COMMEMORATION OF THE  
BAPTISM OF OUR LORD

*All as on the Feast, p. 52, except the following:*

**Collect.** O God, whose Only-begotten Son has appeared in the substance of our flesh, grant, we beseech You, that by Him in whom outwardly we recognize our likeness, we may deserve to be inwardly created anew: who lives and reigns with You.

**Gospel.** *John 1, 29-34.* At that time, John saw Jesus coming to him, and he said, "Behold, the Lamb of God, behold Him who takes away the sin of the world! This is He of whom I said, 'After me there comes One who has been set above me, because He was before me.' And I did not know Him. But that He may be known to Israel, for this reason have I come baptizing with water." And John bore witness, saying, "I beheld the Spirit descending as a dove from heaven, and it abode upon Him. And I did not know Him. But He who sent me to baptize with water said to me, 'He upon whom you will see

**Oratio.** Deus, cujus Unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit: praesta quaesumus, ut per eum quem similem nobis foris agnovimus, intus reformari mereamur. Qui tecum vivit et regnat.

**Evangelium.** In illo tempore: Vidit Joannes Jesum venientem ad se, et ait: Ecce agnus Dei; ecce qui tollit peccatum mundi. Hic est de quo dixi: Post me venit vir, qui ante me factus est, quia prior me erat. Et ego nesciebam eum; sed ut manifestetur in Israel, propterea veni ego in aqua baptizans. Et testimonium perhibuit Joannes, dicens: Quia vidi Spiritum descendantem quasi columbam de caelo, et mansit super eum. Et ego nesciebam eum; sed qui misit me baptizare in aqua, ille mihi dixit: Super quem videris

the Spirit descending, and abiding upon Him, He it is who baptizes with the Holy Spirit.' And I have seen and have borne witness that this is the Son of God."

*Creed, p. 621.*

**Secret.** We bring these offerings to You, O Lord, because of the manifestation of Your Son who was born for us; humbly beseeching You, that as He created them, so too He may Himself be their merciful receiver, Jesus Christ, our Lord: who lives and reigns with You.

**Postcommunion.** Go before us always and in all places with Your heavenly light, we beseech You, O Lord, that we may discern with clear insight and receive with worthy affection, the mystery in which You would have us partake: through our Lord.

## SECOND SUNDAY AFTER EPIPHANY

**Office.** *Ps. 65, 4.* Let all the earth adore You, O God, and sing to You. Let it sing a psalm to Your name, O Most High. *Ps. 65, 1-2.* Shout with joy to God all the earth, sing a psalm to His name; give glory to His praise. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

Spiritum descendentem et manentem super eum, hic est qui baptizat in Spiritu Sancto. Et ego vidi, et testimonium perhibui, quia hic est Filius Dei.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, pronati Filii tui apparitione deferimus; suppliciter exorantes, ut sicut ipse nostrorum auctor est munerum, ita sit ipse misericors et susceptor: Jesus Christus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat.

**Postcommunio.** Caelesti lumine, quaesumus Domine, semper et ubique nos praeveni: ut mysterium, cujus nos participes esse voluisti, et puro cernamus intuitu et digno percipiamus affectu. Per Dominum.

**Officium.** Omnis terra adoret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nomini tuo, Altissime. *Ps.* Jubilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini ejus: date gloriam laudi ejus. Gloria Patri.

**Collect.** O almighty and everlasting God, who governs all things both in heaven and on earth, mercifully hear the prayers of Your people and grant us Your peace in our days: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 12, 6-16.* Brethren: We have gifts differing according to the grace that has been given us, such as prophecy to be used according to the proportion of faith; or ministry, in ministering; or he who teaches, in teaching; he who exhorts, in exhorting; he who gives, in simplicity; he who presides, with carefulness; he who shows mercy, with cheerfulness. Let love be without pretense. Hate what is evil, hold to what is good. Love one another with fraternal charity, anticipating one another with honor. Be not slothful in zeal; be fervent in spirit, serving the Lord, rejoicing in hope. Be patient in tribulation, persevering in prayer. Share the needs of the saints, practising hospitality. Bless those who persecute you; bless and do not curse. Rejoice with those who rejoice; weep with those who weep. Be of one mind towards one another. Do not set your mind on high things but condescend to the lowly.

**Oratio.** Omnipotens sempiternus Deus, qui caelestia simul et terrena moderaris, supplicationes populi tui clementer exaudi, et pacem tuam nostris concede temporibus. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Habentes donationes secundum gratiam, quae data est nobis, differentes. Sive prophetiam, secundum rationem fidei; sive ministerium, in ministrando; sive qui docet, in doctrina; qui exhortatur, in exhortando; qui tribuit, in simplicitate; qui praeest, in sollicitudine; qui miseretur, in hilaritate. Dilectio sine simulatione. Odientes malum, adhaerentes bono. Caritate fraternitatis invicem diligentes; honore invicem praevenientes. Sollicitudine non pigri: spiritu ferventes: Domino servientes: spe gaudentes: in tribulatione patientes: orationi instantes: necessitatibus sanctorum communicantes: hospitalitatem sectantes. Benedicite persequentibus vos: benedicite, et nolite maledicere. Gaudere cum gaudentibus, flere cum flentibus. Idipsum invicem sentientes. Non alta sapientes, sed humilibus consentientes.

**Responsory.** *Ps. 106, 20-21.* The Lord sent His word, and healed them, and delivered them out of their distresses. *℟.* Let the mercies of the Lord give glory to Him, and His wonderful works to the children of men.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Ps. 148, 2.* Praise the Lord, all His angels, praise Him all His hosts. Alleluia!

**Gospel.** *John 2, 1-11.* At that time, a marriage took place at Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Now Jesus too was invited to the marriage, and also His disciples. And the wine having run short, the mother of Jesus said to Him, "They have no wine." And Jesus said to her, "What would you have me do, woman? My hour has not yet come." His mother said to the attendants, "Do whatever He tells you." Now six stone water-jars were placed there, after the Jewish manner of purification, each holding two or three measures. Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them to the brim. And Jesus said to them, "Draw out now, and take to the chief steward." And they took it to him. Now when the chief steward had tasted the water after it had become wine, not knowing whence it

**Responsorium.** Misit Dominus verbum suum, et sanavit eos: et eripuit eos de interitu eorum. *℟.* Confiteantur Domino misericordiae ejus: et mirabilia ejus filiis hominum.

Alleluia, alleluia. *℟.* Laudate Dominum omnes angeli ejus: laudate eum omnes virtutes ejus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Nuptiae factae sunt in Cana Galilaeae; et erat mater Jesu ibi. Vocatus est autem et Jesus, et discipuli ejus ad nuptias. Et deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Jesus: Quid mihi et tibi est, mulier? non dum venit hora mea. Dicit mater eius ministris: Quodcumque dixerit vobis, facite. Erant autem ibi lapideae hydriae sex positae secundum purificationem Judaeorum, capientes singulae metretas binas vel ternas. Dicit eis Jesus: Implete hydrias aqua. Et impleverunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: Haurite nunc, et ferte architriclino: et tulerunt. Ut autem gustavit architriclinus aquam vinum factam, et non

was (though the attendants who had drawn the water knew), the chief steward called the bridegroom, and said to him, "Every man at first sets forth the good wine, and when they have drunk freely, then that which is poorer. But you have kept the good wine until now." This first of His signs Jesus worked at Cana of Galilee; and He manifested His glory, and His disciples believed in Him. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 65, 1-2.16.* Shout with joy to God all the earth, sing a psalm to His name. Come and hear, all you who fear God, and I will tell you what great things He has done for my soul. Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts we offer, and cleanse us from the stains of our sins: through our Lord.

*Preface: No. 8, p. 624.*

**Communion.** *John 2, 7.8.9.10-11.* The Lord said, "Fill the jars with water and take to the chief steward." When the chief steward had tasted the water after it had become wine, he said to the bridegroom, "You have kept the good wine until now." This first miracle Jesus worked in the presence of His disciples.

sciebat unde esset, ministri autem sciebant, qui hauserant aquam; vocat sponsum architriclinus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit, et cum inebriati fuerint, tunc id, quod deterius est; tu autem servasti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit initium signorum Jesus in Cana Galilaeae; et manifestavit gloriam suam. Et crediderunt in eum discipuli ejus.

**Offertorium.** Jubilate Deo universa terra, psalmum dicite nomini ejus. Venite et audite et narrabo vobis omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus animae meae. Alleluia.

**Secreta.** Oblata, Domine, munera sanctifica, nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

**Communio.** Dicit Dominus: Implete hydrias aqua, et ferte architriclino. Cum gustasset architriclinus aquam vinum factam, dicit sponso: Servasti bonum vinum usque adhuc. Hoc signum fecit Jesus primum coram discipulis suis.

**Postcommunion.** Increase within us, O Lord, we beseech You, the working of Your power, that nourished by Your divine sacraments, we may, by Your grace, be made ready to lay hold on what they promise: through our Lord.

---

### THIRD SUNDAY AFTER EPIPHANY

**Office.** *Ps. 96, 7-8.* Adore God, all you His angels; Sion heard, and was glad; and the daughters of Juda rejoiced. *Ψ.* The Lord has reigned; let the earth rejoice; let many islands be glad. *Ψ.* Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and eternal God, graciously look upon our weakness and stretch forth the right hand of Your majesty to our protection: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 12, 16-21.* Brethren: Be not wise in your own conceits. To no man render evil for evil, but provide good things not only in the sight of God, but also in the sight of all men. If it be possible, as far as

**Postcommunio.** Augeatur in nobis, quaesumus Domine, tuae virtutis operatio: ut divinus vegetati sacramentis, ad eorum promissa capienda tuo munere praeparemur. Per Dominum.

**Officium.** Adorate Deum omnes angeli ejus: audivit, et laetata est Sion: et exsultaverunt filiae Judae. *Ψ.* Dominus regnavit; exsultet terra: laetentur insulae multae. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, infirmitatem nostram propitius respice; atque ad protegendum nos, dexteram tuae majestatis extende. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Nolite esse prudentes apud vosmetipsos. Nulli malum pro malo reddentes: providentes bona, non tantum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum omnibus

in you lies, be at peace with all men. Do not avenge yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it is written, "Vengeance is Mine: I will repay, says the Lord." But, "If your enemy is hungry, give him food; if he is thirsty, give him drink; for by so doing you will heap coals of fire upon his head." Be not overcome by evil, but overcome evil with good.

**Responsory.** *Ps. 101, 16-17.* The Gentiles shall fear Your name, O Lord, and all the kings of the earth Your glory. *℣.* For the Lord has built up Sion, and He shall be seen in His majesty.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 96, 1.* The Lord has reigned, let the earth rejoice; let many islands be glad. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 8, 1-13.* At that time, when Jesus had come down from the mountain, great crowds followed Him. And behold, a leper came up and worshiped Him, saying, "Lord, if You will, You can make me clean." And stretching forth His hand Jesus touched him, saying, "I will; be made clean." And immediately his leprosy was cleansed. And Jesus said to him, "See that you tell no one; but go, show yourself to the priest, and offer

hominibus pacem habentes. Non vosmetipsos defendentes carissimi, sed date locum irae, scriptum est enim: Mihi vindicta; ego retribuam, dicit Dominus. Sed si esurierit inimicus tuus, ciba illum; si sitit, potum da illi; hoc enim faciens, carbones ignis congeres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.

**Responsorium.** Timebunt gentes nomen tuum Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam. *℣.* Quoniam aedificavit Dominus Sion: et videbitur in majestate sua.

Alleluia, alleluia. *℣.* Dominus regnavit, exsultet terra: laetentur insulae multae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum descendisset Jesus de monte, secutae sunt eum turbae multae: et ecce leprosus veniens, adorabat eum, dicens: Domine, si vis, potes me mundare. Et extendens Jesus manum, tetigit eum, dicens: Volo; mundare. Et confestim mundata est lepra ejus. Et ait illi Jesus: Vide, nemini dixeris: sed vade, ostende te

the gift that Moses commanded, for a witness to them." Now when He had entered Capharnaum, there came to Him a centurion who entreated Him, saying, "Lord, my servant is lying sick in the house, paralyzed, and is grievously afflicted." Jesus said to him, "I will come and cure him." But in answer the centurion said, "Lord, I am not worthy that You should come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I too am a man subject to authority, and have soldiers subject to me; and I say to one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come,' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it." And when Jesus heard this, He marveled, and said to those who were following Him, "Amen I say to you, I have not found such great faith in Israel. And I tell you that many will come from the east and from the west, and will feast with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be put forth into the darkness outside; there will be the weeping, and the gnashing of teeth." Then Jesus said to the centurion, "Go your way; as you have believed, so be it done to you." And the servant was healed in that hour.

*Creed, p. 621.*

sacerdoti, et offer munus, quod praecepit Moyses, in testimonium illis. Cum autem introisset Capharnaum, accessit ad eum centurio, rogans eum, et dicens: Domine, puer meus jacet in domo paralyticus, et male torquetur. Et ait illi Jesus: Ego veniam, et curabo eum. Et respondens centurio, ait: Domine non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo, et sanabitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestate constitutus, habens sub me milites: et dico huic: Vade, et vadit; et alii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus miratus est, et sequentibus se dixit: Amen dico vobis, non inveni tantam fidem in Israel. Dico autem vobis, quod multi ab oriente, et occidente venient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno caelorum: filii autem regni ejicientur in tenebras exteriores: ibi erit fletus, et stridor dentium. Et dixit Jesus centurioni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi; et sanatus est puer in illa hora.

**Offertory.** *Ps. 117, 16.17.* The right hand of the Lord has wrought strength, the right hand of the Lord has exalted me. I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this victim, O Lord, we beseech You, cleanse us from our sins and sanctify the bodies and minds of Your servants for the celebration of this sacrifice: through our Lord. *Preface: No. 8, p. 625.*

**Communion.** *Luke 4, 22.* All marveled at these things that came from the mouth of God.

**Postcommunion.** O Lord, we beseech You, make us worthy to receive the fruits of these mysteries which, of Your bounty, we celebrate: through our Lord.

#### FOURTH SUNDAY AFTER EPIPHANY

**Office.** *Ps. 96, 7-8.* Adore God all His angels. Sion heard and was glad, and the daughters of Juda rejoiced. *Ÿ.* The Lord has reigned, let the earth rejoice, let many islands be glad. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who know that we are beset by perils such as our human frailty cannot withstand; grant us

**Offertorium.** *Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.*

**Secreta.** *Haec hostia, Domine quaesumus, emundet nostra delicta, et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.*

**Communio.** *Mirabantur omnes de his, quae procedebant de ore Dei.*

**Postcommunio.** *Quos tantis, Domine, largiris uti mysteriis, quaesumus, ut effectibus nos eorum veraciter aptare digneris. Per Dominum.*

**Officium.** *Adorate Deum omnes angeli ejus: audivit, et laetata est Sion: et exsultaverunt filiae Judae. Ÿ. Dominus regnavit; exsultet terra: laetentur insulae multae. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Deus, qui nos, in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: da nobis*

health of soul and body, that what we suffer for our sins we may overcome by Your assistance: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 13, 8-10.* Brethren: Owe no man anything except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the Law. For "You shall not commit adultery. You shall not kill. You shall not steal. You shall not bear false witness. You shall not covet"; and if there is any other commandment, it is summed up in this saying, "You shall love your neighbor as yourself." Love does no evil to a neighbor. Love therefore is the fulfillment of the Law.

**Responsory.** *Ps. 101, 16-17.* The Gentiles shall fear Your name, O Lord, and all the kings of the earth Your glory. *℣.* For the Lord has built up Sion, and He shall be seen in His majesty.

Alleluia, alleluia! *℣.* *Ps. 96, 1.* The Lord has reigned, let the earth rejoice, let many islands be glad. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 8, 23-27.* At that time, Jesus got into a boat, and His disciples followed Him. And behold, there arose a great storm on the sea, so that the boat

salutem mentis et corporis, ut ea, quae pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominium.

**Epistola.** Fratres: Nemini quidquam debeatis, nisi ut invicem diligatis; qui enim diligit proximum legem implevit. Nam non adulterabis, non occides, non furaberis, non falsum testimonium dices, non concupisces: et si quod est aliud mandatum, in hoc verbo instauratur: Diliges proximum tuum sicut teipsum. Dilectio proximi malum non operatur. Plenitudo ergo legis est dilectio.

**Responsorium.** Timebunt gentes nomen tuum Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam. *℣.* Quoniam aedificavit Dominus Sion: et videbitur in majestate sua.

Alleluia, alleluia. *℣.* Dominus regnavit, exsultet terra: laetentur insulae multae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Ascendente Jesu in naviculam, secuti sunt eum discipuli ejus. Et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navicula operiretur fluctibus; ipse

was covered by the waves; but He was asleep. So His disciples came to Him and woke Him, saying, "Lord save us! we are perishing!" But Jesus said to them, "Why are you fearful, O you of little faith?" Then He arose and rebuked the wind and the sea, and there came a great calm. And the men marveled, saying, "What manner of man is this, that even the wind and the sea obey Him?" *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 117, 16.17.* The right hand of the Lord has wrought strength, the right hand of the Lord has exalted me. I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we pray, almighty God, that the gift of this sacrifice now offered to You, may ever defend us in our frailty and cleanse us from every ill: through our Lord. *Preface: No. 8, p. 625.*

**Communion.** *Luke 4, 22.* All marveled at these things that came from the mouth of God.

**Postcommunion.** May Your gifts, O God, free us from earthly joys and ever strengthen us with heavenly nourishment: through our Lord.

vero dormiebat. Et accesserunt ad eum discipuli ejus, et suscitaverunt eum, dicentes: Domine, salva nos, perimus. Et dicit eis Jesus: Quid timidi estis, modicae fidei? Tunc surgens, imperavit ventis et mari, et facta est tranquillitas magna. Porro homines mirati sunt, dicentes: Qualis est hic, quia venti et mare obediunt ei?

**Offertorium.** Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

**Secreta.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut hujus sacrificii munus oblatum fragilitatem nostram ab omni malo purget semper et muniat. Per Dominum.

**Communio.** Mirabantur omnes de his, quae procedebant de ore Dei.

**Postcommunio.** Munera tua nos, Deus, a delectationibus terrenis expediant, et caelestibus semper instaurent alimentis. Per Dominum.

## FIFTH SUNDAY AFTER EPIPHANY

**Office.** *Ps.* 96, 7-8. Adore God all His angels. Sion heard and was glad and the daughters of Juda rejoiced. *℣.* The Lord has reigned, let the earth rejoice; let many islands be glad. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Keep Your family, we beseech You, Lord, in Your unceasing love, that since it leans solely on the help of Your grace, it may ever be shielded by Your protection: through our Lord.

**Epistle.** *Col. 3, 12-17.* Brethren: Put on, as God's chosen ones, holy and beloved, a heart of mercy, kindness, humility, meekness, patience. Bear with one another and forgive one another, if anyone has a grievance against any other; even as the Lord has forgiven you, so also do you forgive. But above all these things have charity, which is the bond of perfection. And may the peace of Christ reign in your hearts; unto that peace, indeed, you were called in one body. Show yourselves thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly: in all wisdom teach and admonish one another

**Officium.** Adorate Deum omnes angeli ejus: audivit et laetata est Sion: et exsultaverunt filiae Judae. *℣.* Dominus regnavit, exsultet terra: laetentur insulae multae. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Familiam tuam, quaesumus Domine, continua pietate custodi: ut quae in sola spe gratiae caelestis innititur, tua semper protectione muniatur. *Per Dominum.*

**Epistola.** Fratres: Induite vos sicut electi Dei, sancti et dilecti, viscera misericordiae, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam: supportantes invicem et donantes vobismetipsis si quis adversus aliquem habet querelam; sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos. Super omnia autem haec, caritatem habete, quod est vinculum perfectionis: et pax Christi exsultet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore; et grati estote. Verbum Christi habitet in vobis, abundanter, in omni sapientia; docentes et com-

by psalms, hymns and spiritual songs, singing in your hearts to God by His grace. Whatever you do in word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God the Father through Jesus Christ our Lord.

**Responsory.** *Ps. 101, 16-17.* The Gentiles shall fear Your name, O Lord, and all the kings of the earth Your glory. *℟.* For the Lord has built up Sion, and He shall be seen in His majesty.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Ps. 96, 1.* The Lord has reigned, let the earth rejoice; let many islands be glad. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 13, 24-30.* At that time, Jesus spoke this parable to the crowds: "The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field; but while men were asleep, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away. And when the blade sprang up and brought forth fruit, then the weeds appeared as well. And the servants of the householder came and said to him, 'Sir, did you not sow good seed in your field? How then does it have weeds?' He said to them, 'An enemy has done this.' And the servants

monentes vosmetipsos, psalmis, hymnis, et canticis spiritualibus, in gratia cantantes in cordibus vestris Deo. Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et Patri, per Jesum Christum Dominum nostrum.

**Responsorium.** Timebunt gentes nomen tuum Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam. *℟.* Quoniam aedificavit Dominus Sion: et videbitur in majestate sua.

Alleluia, alleluia. *℟.* Dominus regnavit, exsultet terra: laetentur insulae multae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis parabolam hanc: Simile factum est regnum caelorum homini, qui seminavit bonum semen in agro suo. Cum autem dormirent homines, venit inimicus ejus, et superseminavit zizania in medio tritici, et abiit. Cum autem crevisset herba, et fructum fecisset, tunc apparuerunt et zizania. Accedentes autem servi patrisfamilias, dixerunt ei: Domine, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? Unde

said to him, 'Will you have us go and gather them up?' 'No,' he said, 'lest in gathering the weeds you root up the wheat along with them. Let both grow together until the harvest; and at harvest time I will say to the reapers: Gather up the weeds first, and bind them in bundles to burn; but gather the wheat into my barn.' "

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 117, 16.17.* The right hand of the Lord has wrought strength, the right hand of the Lord has exalted me. I shall not die, but live and shall declare the works of the Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We bring these peace-offerings to You, O Lord, that You in Your mercy may forgive our sinful deeds, and guide our wavering hearts: through our Lord.

*Preface: No. 8, p. 625.*

**Communion.** *Luke 4, 22.* All marveled at these things that came from the mouth of the Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we may receive the fruit of that salvation which these holy mysteries have promised: through our Lord.

ergo habet zizania? Et ait illis: Inimicus homo hoc fecit. Servi autem dixerunt ei: Vis, imus et colligimus ea? Et ait: Non: ne forte colligentes zizania, eradicetis simul cum eis et triticum. Sinite utraque crescere usque ad messem, et in tempore messis dicam messoribus: Colligite primum zizania, et alligate ea in fasciculos ad comburendum, triticum autem congregate in horreum meum.

**Offertorium.** Dexteram Domini fecit virtutem, dexteram Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, placationis offerimus: ut et delicta nostra miseratus absolvas, et nutantia corda tu dirigas. Per Dominum.

**Communio.** Mirabantur omnes de his, quae procedebant de ore Dei.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut illius salutaris capiamus effectum, cujus per haec mysteria pignus accepimus. Per Dominum.

## SIXTH SUNDAY AFTER EPIPHANY

**Office.** *Ps.* 96, 7-8. Adore God, all His angels. Sion heard and was glad and the daughters of Juda rejoiced. *℣.* The Lord has reigned; let the earth rejoice, let many islands be glad. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that always bearing in mind reasonable things, we may follow out in word and deed, things pleasing to You: through our Lord.

**Epistle.** *1 Thess. 1, 2-10.* Brethren: We give thanks to God always for you all, continually making a remembrance of you in our prayers; being mindful before God our Father of your work of faith, and labor, and charity, and your enduring hope in our Lord Jesus Christ. We know, brethren, beloved of God, how you were chosen. For our gospel was not delivered to you in word only, but in power also, and in the Holy Spirit, and in much fullness, as indeed you know what manner of men we have been among you for your sakes. And you became imitators of us and of the Lord, receiving the word in great tribulation, with joy of the Holy Spirit,

**Officium.** Adorate Deum omnes angeli ejus: audivit, et laetata est Sion: et exsultaverunt filiae Judae. *℣.* Dominus regnavit, exsultet terra: laetentur insulae multae. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut semper rationabilia meditantes, quae tibi sunt placita, et dictis exsequamur et factis. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis, memoriam vestri facientes in orationibus nostris sine intermissione; memores operis fidei vestrae, et laboris, et caritatis, et sustinentiae spei Domini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum: scientes fratres, dilecti a Deo, electionem vestram; quia evangelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantum, sed et in virtute, et in Spiritu Sancto, et in plenitudine multa, sicut scitis quales fuerimus in vobis propter vos. Et vos imitatores nostri facti estis, et Domini; excipientes verbum in tribulatione

so that you became a pattern to all the believers in Macedonia and in Achaia. For from you the word of the Lord has been spread abroad, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith in God has gone forth, so that we need say nothing further. For they themselves report concerning us how we entered among you, and how you turned to God from idols, to serve the living and true God, and to await from heaven Jesus, His Son, whom He raised from the dead, who was delivered us from the wrath to come.

**Responsory.** *Ps. 101, 16-17.* The Gentiles shall fear Your name, O Lord, and all the kings of the earth Your glory. *℟.* For the Lord has built up Sion; and He shall be seen in His majesty.

*Alleluia, alleluia! ℟. Ps. 96, 1.* The Lord has reigned, let the earth rejoice; let many islands be glad. *Alleluia!*

**Gospel.** *Matt. 13, 31-35.* At that time, Jesus spoke this parable to the crowds: "The kingdom of heaven is like a grain of mustard seed, which a man took and sowed in his field. This indeed is the smallest of all the seeds; but when it grows up it is larger than any herb

*multa, cum gaudio Spiritus Sancti: ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia et in Achaia. A vobis enim diffamatus est sermo Domini, non solum in Macedonia et in Achaia, sed et in omni loco fides vestra, quae est ad Deum, profecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos; et quomodo conversi estis ad Deum a simulacris, servire Deo vivo et vero; et exspectare Filium ejus de caelis (quem suscitavit ex mortuis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventura.*

**Responsorium.** Timebunt gentes nomen tuum Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam. *℟.* Quoniam aedificavit Dominus Sion: et videbitur in majestate sua.

*Alleluia, alleluia. ℟.* Dominus regnavit, exsultet terra: laetentur insulae multae. *Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis parabolam hanc: Simile est regnum caelorum grano sinapis, quod accipiens homo seminavit in agro suo: quod minimum quidem est omnibus seminibus; cum autem creverit,

and becomes a tree, so that the birds of the air come and dwell in its branches." He told them another parable: "The kingdom of heaven is like leaven, which a woman took and buried in three measures of flour, until all of it was leavened." All these things Jesus spoke to the crowds in parables; and without parables He did not speak to them; that what was spoken by the prophet might be fulfilled, "I will open My mouth in parables, I will utter things hidden since the foundation of the world." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 117, 16.17.* The right hand of the Lord has wrought strength; the right hand of the Lord has exalted me. I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We pray You, O Lord, that this offering may cleanse and renew us, guide and keep us: through our Lord. *Preface: No. 8, p. 625.*

**Communion.** *Luke 4, 22.* All marveled at these things that came from the mouth of the Lord.

majus est omnibus olivibus, et fit arbor, ita ut volucres caeli veniant, et habitent in ramis ejus. Aliam parabolam locutus est eis: Simile est regnum caelorum fermento, quod acceptum mulier abscondit in farinae satis tribus, donec fermentatum est totum. Haec omnia locutus est Jesus in parabolis ad turbas, et sine parabolis non loquebatur eis; ut impleretur quod dictum erat per prophetam dicentem: Aperiam in parabolis os meum, eructabo abscondita a constitutione mundi.

**Offertorium.** Dexteram Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

**Secreta.** Haec nos oblatio, Deus, mundet quaesumus et renovet, gubernet et protegat. Per Dominum.

**Communio.** Mirabantur omnes de his, quae procedebant de ore Dei.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, that we who have been fed on heavenly delights, may ever hunger after the same, for by them do we truly live: through our Lord.

---

## SEPTUAGESIMA SUNDAY

**Office.** *Ps. 17, 5.6.7.* The groans of death surrounded me, the sorrows of hell encompassed me, and in my affliction I called upon the Lord, and He heard my voice from His holy temple. *℟.* I will love You, O Lord, my strength; the Lord is my firmament and my refuge and my deliverer. *Gloria. Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Graciously hear, we beseech You, O Lord, the prayers of Your people, that we, who are justly afflicted for our sins, may be freed by Your mercy for the glory of Your name: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 9, 24-10, 5.* Brethren: Do you not know that those who run in a race, all indeed run, but one receives the prize? So run as to obtain it. And everyone in a contest abstains from all things—and they indeed to receive a perishable crown, but we an im-

**Postcommunio.** *Caelestibus, Domine, pasti deliciis, quaesumus, ut semper eadem, per quae veraciter vivimus, appetamus. Per Dominum.*

**Officium.** *Circumdederunt me gemitus mortis, dolores inferni circumdederunt me: et in tribulatione mea invocavi Dominum, et exaudivit de templo sancto suo vocem meam. ℟. Diligam te Domine fortitudo mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Preces populi tui, quaesumus Domine, clementer exaudi: ut qui juste pro peccatis nostris affligimur, pro tui nominis gloria misericorditer liberemur. Per Dominum.*

**Epistola.** *Fratres: Nescitis quod ii qui in stadio currunt, omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium? Sic currite, ut comprehendatis. Omnis autem, qui in agone contendit, ab omnibus se abstinere: et illi quidem, ut corruptibilem coronam accipiant, nos autem incorruptam. Ego*

perishable. I, therefore, so run as not without a purpose; I so fight as not beating the air; but I chastise my body and bring it into subjection, lest perhaps after preaching to others I myself should be rejected. For I would not have you ignorant, brethren, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea, and all were baptized in Moses, in the cloud and in the sea. And all ate the same spiritual food, and all drank the same spiritual drink (for they drank from the spiritual rock which followed them, and the rock was Christ). Yet with most of them God was not well pleased.

**Responsory.** *Ps. 9, 10-11. 19-20.* The helper in due time, in tribulation; let them trust in You, who know You for You do not forsake them who seek You, O Lord. *℣.* For the poor man shall not be forgotten to the end. The patience of the poor shall not perish forever. Arise, O Lord, let not man be strengthened.

**Tract.** *Ps. 129, 1-4.* Out of the depths I have cried to You, O Lord; Lord, hear my voice. *℣.* Let Your ears be attentive to the prayer of Your servant. *℣.* If You

igitur sic curro, non quasi in incertum: sic pugno, non quasi aerem verberans: sed castigo corpus meum, et in servitatem redigo, ne forte cum aliis praedicaverim, ipse reprobus efficiar. Nolo enim vos ignorare fratres, quoniam patres nostri omnes sub nube fuerunt, et omnes mare transierunt, et omnes in Moyse baptizati sunt in nube, et in mari; et omnes eandem escam spiritualem manducaverunt, et omnes eundem potum spiritualem biberunt. (bibebant autem de spirituali, consequente eos petra: petra autem erat Christus). Sed non in pluribus eorum beneplacitum est Deo.

**Responsorium.** Adjutor in opportunitatibus, in tribulatione: sperent in te, qui noverunt te: quoniam non derelinquis quaerentes te Domine. *℣.* Quoniam non in finem oblivio erit pauperis: patientia pauperum non peribit in aeternum: exsurge Domine, non praevaleat homo.

**Tractus.** De profundis clamavi ad te Domine: Domine exaudi vocem meam. *℣.* Fiant aures tuae intendentes, in orationem servi tui. *℣.* Si iniquitates observaveris Domine,

shall observe iniquities, O Lord, Lord, who shall endure it? *Ps.* For with You is merciful forgiveness; and by reason of Your law I have waited for You, O Lord.

**Gospel.** *Matt. 20, 1-16.* At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: "The kingdom of heaven is like a householder who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. And having agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard. And about the third hour, he went out and saw others standing in the market place idle; and he said to them, 'Go you also into the vineyard, and I will give you whatever is just.' So they went. And again he went out about the sixth, and about the ninth hour, and did as before. But about the eleventh hour he went out and found others standing about and he said to them, 'Why do you stand here all day idle?' They said to him, 'Because no man has hired us.' He said to them, 'Go you also into the vineyard.' But when evening had come, the owner of the vineyard said to his steward, 'Call the laborers, and pay them their wages, beginning from the last even to the first.' Now when they of the eleventh hour came, they

*Domine quis sustenebit? Ps.* Quia apud te propitiatio est: et propter legem tuam sustinui te Domine.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum caelorum homini patrifamilias, qui exiit primo mane conducere operarios in vineam suam. Conventione autem facta cum operariis ex denario diurno, misit eos in vineam suam. Et egressus circa horam tertiam, vidit alios stantes in foro otiosos, et dixit illis: Ite et vos in vineam meam, et quod justum fuerit dabo vobis. Illi autem abierunt. Iterum autem exiit circa sextam, et nonam horam, et fecit similiter. Circa undeciman vero exiit, et invenit alios stantes, et dicit illis: Quid hic statis tota die otiosi? Dicunt ei: Quia nemo nos conduxit. Dicit illis: Ite et vos in vineam meam. Cum sero autem factum esset, dicit dominus vineae procuratori suo: Voca operarios, et redde illis mercedem, incipiens a novissimis usque ad primos. Cum venissent ergo qui circa undecimam horam

received each a denarius. And when the first in their turn came, they thought that they would receive more; but they also received each his denarius. And on receiving it, they began to murmur against the householder, saying, 'These last have worked a single hour, and you have put them on a level with us, who have borne the burden of the day's heat.' But answering one of them, he said, 'Friend, I do you no injustice; did you not agree with me for a denarius? Take what is yours and go; I choose to give to this last even as to you. Have I not a right to do what I choose? Or are you envious because I am generous?' Even so the last shall be first, and the first last; for many are called, but few are chosen."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 91, 2.* It is good to give praise to the Lord and to sing to Your name, O Most High.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Our gifts and prayers being acceptable, we beseech You, Lord, to cleanse us by these heavenly mysteries and mercifully hear our petitions: through our Lord.

*Preface: No. 8, p. 625.*

venerant, acceperunt singulos denarios. Venientes autem et primi, arbitrati sunt quod plus essent accepturi: acceperunt autem et ipsi singulos denarios. Et accipientes murmurabant adversus patremfamilias, dicentes: Hi novissimi una hora fecerunt, et pares illos nobis fecisti, qui portavimus pondus diei et aestus. At ille respondens uni eorum, dixit: Amice, non facio tibi injuriam: nonne ex denario convenisti mecum? Tolle quod tuum est, et vade: volo autem et huic novissimo dare sicut et tibi. Aut non licet mihi quod volo, facere? An oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum? Sic erunt novissimi primi, et primi novissimi. Multi enim sunt vocati, pauci vero electi.

**Offertorium.** Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo Altissime.

**Secreta.** Muneribus nostris, quaesumus Domine, precibusque susceptis et caelestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 39, 17-18.* Let Your face shine upon Your servant; and save me in Your mercy; let me not be confounded, O Lord, for I have called upon You.

**Postcommunion.** Let Your faithful people, O God, be strengthened by Your gifts; that they may seek again what they have received, and by seeking may receive the same forever: through our Lord.

## SEXAGESIMA SUNDAY

**Office.** *Ps. 43, 23-26.* Arise, why do You sleep, O Lord? arise, and cast us not off to the end. Why do You turn Your face away, and forget our trouble? Our bodies are pressed to the earth. Arise, O Lord, help us and deliver us. *℣.* O God, we have heard with our ears; our fathers have declared to us. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, You see that we do not trust in anything that we do of ourselves; mercifully grant that by the protection of the doctor of the Gentiles we may be defended against all adversities: through our Lord.

**Communio.** *Illumina faciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericordia: Domine non confundar, quoniam invocavi te.*

**Postcommunio.** *Fideles tui, Deus, per tua dona firmentur: ut eadem et percipiendo requirant, et quaerendo sine fine percipiant. Per Dominum.*

**Officium.** *Exsurge, quare obdormis Domine? exsurge, et ne repellas in finem: quare faciem tuam avertis, oblivisceris tribulationem nostram? Adhaesit in terra venter noster: exsurge Domine, adjuva nos, et libera nos. ℣. Deus auribus nostris audivimus: patres nostri annuntiaverunt nobis. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Deus, qui conspicias quia ex nulla nostra actione confidimus; concede propitius, ut contra adversa omnia, doctoris gentium protectione muniamur. Per Dominum.*

**Epistle.** *2 Cor. 11, 19—12, 9.* Brethren: You gladly put up with fools, because you are wise yourselves! For you suffer it if a man enslaves you, if a man devours you, if a man takes from you, if a man is arrogant, if a man slaps your face! I speak to my own shame, as though we had been weak in this part. But wherein any man is bold—I am speaking foolishly—I also am bold. They are Hebrews. So am I! They are Israelites. So am I! They are offspring of Abraham. So am I! They are ministers of Christ. I—to speak as a fool—am more: in many more labors, in prisons more frequently, in lashes above measure, often exposed to death. From the Jews five times I received forty lashes less one. Thrice I was scourged, once I was stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I was adrift on the sea; in journeyings often, in perils from floods, in perils from robbers, in perils from my own nation, in perils from the Gentiles, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils from false brethren; in labor and hardships, in many sleepless nights, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness. Besides those outer things,

**Epistola.** Fratres: Libenter suffertis insipientes; cum sitis ipsi sapientes. Sustinetis enim si quis vos in servitutem redigit, si quis devorat, si quis accipit, si quis extollitur, si quis in faciem vos caedit. Secundum ignobilitatem dico, quasi nos infirmi fuerimus in hac parte. In quo quis audet (in insipientia dico) audeo et ego. Hebraei sunt; et ego. Israelitae sunt; et ego. Semen Abrahae sunt; et ego. Ministri Christi sunt, (ut minus sapiens dico); plus ego. In laboribus plurimis, in carceribus abundantius, in plagis supra modum, in mortibus frequenter. A Judaeis quinquies, quadragenas, una minus, accepi. Ter virgis caesus sum; semel lapidatus sum; ter naufragium feci; nocte et die in profundo maris fui. In itineribus saepe, periculis fluminum, periculis latronum, periculis ex genere, periculis ex gentibus, periculis in civitate, periculis in solitudine, periculis in mari, periculis in falsis fratribus. In labore et aerumna, in vigiliis multis, in fame et siti, in jejuniis multis, in frigore et nuditate; praeter illa; quae extrinsecus sunt, instantia mea quotidiana, sollici-

there is my daily pressing anxiety, the care of all the churches! Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I am not inflamed? If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness. The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forevermore, knows that I do not lie. In Damascus the governor under King Aretas was guarding the city of the Damascenes in order to arrest me, but I was lowered in a basket through a window in the wall, and so escaped his hands. If I must boast—it is not indeed expedient to do so—but I will come to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven. And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows—that he was caught up into paradise and heard secret words that man may not repeat. Of such a man I will boast; but of myself I will glory in nothing save in my infirmities. For if I do wish to boast, I shall not be foolish; for I shall be speaking the truth. But I forbear, lest any

tudo omnium ecclesiarum. Quis infirmatur, et ego non infirmor? Quis scandalizatur, et ego non uror? Si gloriari oportet, quae infirmitatis meae sunt, gloriabor. Deus et Pater Domini nostri Jesu Christi, qui est benedictus in saecula, scit quod non mentior. Damasci praepositus gentis Aretae regis, custodiebat civitatem Damascenorum, ut me comprehenderet: et per fenestram in sporta dimissus sum per murum, et sic effugi manus ejus. Si gloriari oportet (non expedit quidem); veniam autem ad visiones et revelationes Domini. Scio hominem in Christo ante annos quatuordecim (sive in corpore nescio, sive extra corpus nescio; Deus scit): raptum hujusmodi usque ad tertium caelum. Et scio hujusmodi hominem (sive in corpore, sive extra corpus nescio; Deus scit): quoniam raptus est in paradysum; et audivit arcana verba, quae non licet homini loqui. Pro hujusmodi gloriabor: pro me autem nihil gloriabor nisi in infirmitatibus meis. Nam, et si voluero gloriari, non ero insipiens: veritatem enim di-

man should reckon me beyond what he sees in me or anything he hears from me. And lest the greatness of the revelations should puff me up, there was given me a thorn for the flesh, a messenger of Satan, to buffet me. Concerning this I thrice besought the Lord that it might leave me. And He has said to me, "My grace is sufficient for you, for strength is made perfect in weakness." Gladly therefore I will glory in my infirmities, that the strength of Christ may dwell in me.

**Responsory.** *Ps. 82, 19.14.* Let the gentiles know that God is Your name. You alone are the Most High over all the earth. *℣.* O my God, make them like a wheel and as stubble before the face of the wind.

**Tract.** *Ps. 59, 4.6.* You have moved the earth, O Lord, and have troubled it. *℣.* Heal the breaches thereof, for it has been moved. *℣.* That they may flee from before the bow; that Your elect may be delivered.

**Gospel.** *Luke 8, 4-15.* At that time, when a very great crowd was gathering together and men from every town were resorting to Jesus, He said in a parable: "The sower went out to sow his seed. And as he sowed,

cam. Parco autem, ne quis me existimet supra id, quod videt in me, aut aliquid audit ex me. Et ne magnitudo revelationum extollat me, datus est mihi stimulus carnis meae angelus satanae, qui me colaphizet. Propter quod ter Dominum rogavi, ut discederet a me. Et dixit mihi: Sufficit tibi gratia mea: nam virtus in infirmitate perficitur. Libenter igitur gloriabor in infirmitatibus meis, ut inhabitet in me virtus Christi.

**Responsorium.** Sciant gentes quoniam nomen tibi Deus: tu solus Altissimus super omnem terram. *℣.* Deus meus pone illos ut rotam: et sicut stipulam ante faciem venti.

**Tractus.** Commovisti Domine terram, et conturbasti eam. *℣.* Sana contritiones ejus, quia mota est. *℣.* Ut fugiant a facie arcus: ut liberentur electi tui.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum turba plurima convenirent, et de civitatibus properarent ad Jesum, dixit per similitudinem: Exiit qui seminat, seminare semen suum. Et dum

some seed fell by the wayside and was trodden under foot, and the birds of the air ate it up. And other seed fell upon the rock, and as soon as it had sprung up it withered away, because it had no moisture. And other seed fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it. And other seed fell upon good ground, and sprang up and yielded fruit a hundredfold." As He said these things He cried out, "He who has ears to hear, let him hear!" But His disciples then began to ask Him what this parable meant. He said to them, "To you it is given to know the mystery of the kingdom of God, but to the rest in parables, that 'Seeing they may not see, and hearing they may not understand.' Now the parable is this: the seed is the word of God. And those by the wayside are they who have heard; then the devil comes and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved. Now those upon the rock are they who, when they have heard, receive the word with joy; and these have no root, but believe for a while, and in time of temptation fall away. And that which fell among the thorns, these are they who have heard, and as they go their way are

seminat, aliud cecidit secus viam: et conculcatum est, et volucres caeli comederunt illud. Et aliud cecidit supra petram: et natum, aruit, quia non habebat humorem. Et aliud cecidit inter spinas; et simul exortae spinae suffocaverunt illud. Et aliud cecidit in terram bonam: et ortum fecit fructum centuplum. Haec dicens clamabat: Qui habet aures audiendi, audiat. Interrogabant autem eum discipuli ejus, quae esset haec parabola. Quibus ipse dixit: Vobis datum est nosse mysterium regni Dei, ceteris autem in parabolis: ut videntes non videant, et audientes non intelligant. Est autem haec parabola: Semen est verbum Dei. Qui autem secus viam, hi sunt qui audiunt; deinde venit diabolus, et tollit verbum de corde eorum, ne credentes salvi fiant. Nam qui supra petram, qui cum audierint, cum gaudio suscipiunt verbum: et hi radices non habent, qui ad tempus credunt, et in tempore tentationis recedunt. Quod autem in spinas cecidit, hi sunt, qui audierunt, et a sollicitudinibus et

choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not ripen. But that upon good ground, these are they who, with a right and good heart, having heard the word, hold it fast, and bear fruit in patience.” *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 16, 5.6-7.* Perfect my goings in Your paths, that my footsteps be not moved. Incline Your ear and hear my words. Show forth Your wonderful mercies, You who save those who trust in You, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the sacrifice offered to You, O Lord, ever quicken and defend us: through our Lord. *Preface: No. 8, p. 625.*

**Communion.** *Ps. 42, 4.* I will go to the altar of God; to God, the joy of my youth.

**Postcommunion.** We humbly beseech You, almighty God, that those whom You refresh with Your sacraments may serve You worthily by leading holy lives: through our Lord.

divitiis, et voluptatibus vitae euntes, suffocantur et non referunt fructum. Quod autem in bonam terram hi sunt, qui in corde bono et optimo audientes verbum retinent, et fructum afferunt in patientia.

**Offertorium.** Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea: inclina aurem tuam, et exaudi verba mea: mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te Domine.

**Secreta.** Oblatum tibi, Domine, sacrificium vivificet nos semper et muniat. Per Dominum.

**Communio.** Introibo ad altare Dei: ad Deum, qui laetificat juventutem meam.

**Postcommunio.** Supplices te rogamus, omnipotens Deus, ut quos tuis reficis sacramentis, tibi etiam placitis moribus dignanter deservire concedas. Per Dominum.

TRANSLATION OF ST. CATHERINE OF SIENA  
V.O.P.

(THURSDAY AFTER SEXAGESIMA SUNDAY)

*All as on April 30, p. 895.*

## QUINQUAGESIMA SUNDAY

**Office.** *Ps. 30, 3-4.* Be a God of protection to me, and a place of refuge, to save me, for You are my strength and my refuge; and for Your name's sake You will lead me and nourish me. *℣.* In You, O Lord, have I hoped, let me never be confounded; deliver me in Your justice, and set me free. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Mercifully hear our prayers, O Lord, and having loosed the bonds of our sins, keep us from all adversity: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 13, 1-13.* Brethren: If I should speak with the tongues of men and of angels, but do not have charity, I have become as sounding brass or a tinkling cymbal. And if I have prophecy and know all mysteries and all knowledge, and if I have all faith so as to re-

**Officium.** *Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias: quoniam firmamentum meum, et refugium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enutries me. ℣. In te Domine speravi, non confundar in aeternum: in justitia tua libera me, et eripe me. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Preces nostras, quaesumus Domine, clementer exaudi, atque a peccatorum vinculis absolutos, ab omni nos adversitate custodi. Per Dominum.*

**Epistola.** *Fratres: Si linguis hominum loquar et angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut aes sonans, aut cymbalum tinniens. Et si habuero prophetiam, et noverim mysteria omnia, et omnem scientiam: et si habuero omnem fidem ita ut montes transferam, caritatem*

move mountains, yet do not have charity, I am nothing. And if I distribute all my goods to feed the poor, and if I deliver my body to be burned, yet do not have charity, it profits me nothing. Charity is patient, is kind; charity does not envy, is not pretentious, is not puffed up, is not ambitious, is not self-seeking, is not provoked; thinks no evil, does not rejoice over wickedness, but rejoices with the truth; bears with all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Charity never fails, whereas prophecies will disappear, and tongues will cease, and knowledge will be destroyed. For we know in part and we prophesy in part; but when that which is perfect has come, that which is imperfect will be done away with. When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away the things of a child. We see now through a mirror in an obscure manner, but then face to face. Now I know in part, but then I shall know even as I have been known. So there abide faith, hope and charity, these three; but the greatest of these is charity.

autem non habuero, nihil sum. Et si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas, et si tradidero corpus meum ita ut ardeam, caritatem autem non habuero, nihil mihi prodest. Caritas patiens est, benigna est: caritas non aemulatur; non agit perperam; non inflatur; non est ambitiosa; non quaerit quae sua sunt; non irritatur; non cogitat malum; non gaudet super iniquitate, congaudet autem veritati; omnia suffert, omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet. Caritas numquam excidit, sive prophetiae evacuabuntur, sive linguae cessabunt, sive scientia destruetur. Ex parte enim cognoscimus, et ex parte prophetamus. Cum autem venerit quod perfectum est, evacuabitur quod ex parte est. Cum essem parvulus, loquebar ut parvulus, sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus: quando autem factus sum vir, evacuavi quae erant parvuli. Videmus nunc per speculum in aenigmate: tunc autem facie ad faciem. Nunc cognosco ex parte: tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum. Nunc autem manent, fides, spes, caritas, tria haec: major autem horum est caritas.

**Responsory.** *Ps. 76, 15.16.* You are the God who alone does wonders. You have made Your power known among the nations. *Ps.* With Your arm You have redeemed Your people, the children of Israel and of Joseph.

**Tract.** *Ps. 99, 1-2.* Sing joyfully to God, all the earth; serve the Lord with gladness. *Ps.* Come in before His presence with exceeding great joy. *Ps.* Know that the Lord is God. *Ps.* He made us and not we ourselves, but we are His people, and the sheep of His pasture.

**Gospel.** *Luke 18, 31-43.* At that time, Jesus taking to Himself the Twelve said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all things that have been written by the prophets concerning the Son of Man will be accomplished. For He will be delivered to the Gentiles, and will be mocked and scourged and spit upon; and after they have scourged Him, they will put Him to death; and on the third day He will rise again." And they understood none of these things and this saying was hidden from them, neither did they get to know the things that were being said. Now it came to pass as

**Responsorium.** Tu es Deus, qui facis mirabilia solus; notam fecisti in gentibus virtutem tuam. *Ps.* Liberasti in brachio tuo populum tuum, filios Israel et Joseph.

**Tractus.** Jubilate Deo omnis terra: servite Domino in laetitia. *Ps.* Intrate in conspectu ejus, in exultatione. *Ps.* Scitote quod Dominus ipse est Deus. *Ps.* Ipse fecit nos, et non ipsi nos: nos autem populus ejus, et oves pascuae ejus.

**Evangelium.** In illo tempore: Assumpsit Jesus duodecim, et ait illis: Ecce ascendimus Jerosolymam, et consummabuntur omnia, quae scripta sunt per prophetas de Filio hominis. Tradetur enim gentibus, et illudetur, et flagellabitur, et conspuetur: et postquam flagellaverint, occident eum: et tertia die resurget. Et ipsi nihil horum intellexerunt, et erat verbum istud absconditum ab eis, et non intelligebant quae dicebantur. Factum est autem, cum appropinquaret

He drew near to Jericho, that a certain blind man was sitting by the wayside, begging; but hearing a crowd passing by, he inquired what this might be. And they told him that Jesus of Nazareth was passing by. And he cried out, saying, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" And they who went in front angrily tried to silence him. But he cried out all the louder, "Son of David, have mercy on me!" Then Jesus stopped and commanded that he should be brought to Him. And when he drew near, He asked him, saying, "What would you have Me do for you?" And he said, "Lord, that I may see." And Jesus said to him, "Receive your sight, your faith has saved you." And at once he received his sight, and followed Him, glorifying God. And all the people upon seeing it gave praise to God. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 118, 12-13.* Blessed are You, O Lord, teach me Your justifications. With my lips I have pronounced all the judgments of Your mouth.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these offerings, O Lord, we beseech You, cleanse us from our sins and sanctify the bodies and minds of Your servants for the celebration of this sacrifice: through our Lord.

Jericho, caecus quidam sedebat secus viam, mendicans. Et cum audiret turbam praetereuntem, interrogabat quid hoc esset. Dixerunt autem ei, quod Jesus Nazarenus transiret. Et clamavit, dicens: Jesu fili David, miserere mei. Et qui praeibant, increpabant eum ut taceret. Ipse vero multo magis clamabat: Fili David, miserere mei. Stans autem Jesus, jussit illum adduci ad se: et cum appropinquasset, interrogavit illum, dicens: Quid tibi vis faciam? At ille dixit: Domine, ut videam. Et Jesus dixit illi: Respice; fides tua te salvum fecit. Et confestim vidit, et sequebatur illum magnificans Deum: et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.

**Offertorium.** Benedictus est Domine, doce me justificationes tuas: in labiis meis pronuntiavi omnia judicia oris tui.

**Secreta.** Haec hostia, Domine quaesumus, emundet nostra delicta, et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 77, 29-30.* They ate and were filled exceedingly, and the Lord gave them their desire; they were not defrauded of that which they craved.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have partaken of this heavenly food, may find in it strength against all adversities: through our Lord.

## ASH WEDNESDAY

*After the Seven Penitential Psalms, p. 332, the following is said:*

**Antiphon.** Remember not, O Lord, our faults, nor those of our parents; neither take vengeance on our sins.

℣. Lord have mercy on us. ℞. Christ have mercy on us. ℣. Lord have mercy on us.

Our Father . . . And lead us not into temptation. But deliver us from evil.

℣. Save Your servants. ℞. My God, who put their trust in You.

℣. Send them help, O Lord, from Your holy place. ℞. And defend them out of Sion.

**Communio.** Manducaverunt, et saturati sunt nimis, et desiderium eorum attulit eis Dominus: non sunt fraudati a desiderio suo.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Antiphona.** Ne reminiscaris Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum: neque vindictam sumas de peccatis nostris.

℣. Kyrie eleison. ℞. Christe eleison. ℣. Kyrie eleison.

Pater noster. . . . Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo.

℣. Salvos fac servos tuos. ℞. Deus meus sperantes in te.

℣. Mitte eis, Domine, auxilium de sancto. ℞. Et de Sion tuere eos.

℣. Be unto them, O Lord, a tower of strength. ℞. From the face of the enemy.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto You.

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

**Collect.** Hear our prayers, O Lord, and forgive the sins of such as confess to You; that those whom a guilty conscience does accuse, Your forgiving mercy may absolve: through Christ our Lord.

**Absolution.** May the Lord Jesus Christ, who gave to blessed Peter, His apostle, the power of binding and loosing, Himself absolve you from every bond of sin; and, as far as my frailty does allow, may you be absolved before the tribunal of Jesus Christ, our Lord, from all your sins and negligences: and hereafter possess eternal life and live forever and ever. ℞. Amen.

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

**Let Us Pray.** O almighty and eternal God, who have mercy on all and hate nothing that You have made, who overlook the sins of such as do penance and such

℣. Esto eis, Domine, turris fortudinis. ℞. A facie inimici.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

**Oratio.** Exaudi Domine preces nostras, et confitentium tibi parce peccatis: ut quos conscientiae reatus accusat, indulgentia tuae pietatis absolvat. Per Christum.

**Absolutio.** Dominus Jesus Christus, qui beato Petro apostolo suo, potestatem dedit ligandi atque solvendi, ipse vos absolvat ab omni vinculo delictorum: et quantum meae fragilitati permittitur, sitis absoluti ante tribunal ejusdem Domini nostri Jesu Christi ab omnibus peccatis et negligentis vestris: habeatisque vitam aeternam, et vivatis in saecula saeculorum. ℞. Amen.

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

**Oremus.** Omnipotens sempiterne Deus, qui misereris omnium, et nihil odisti eorum, quae fecisti, dissimulans peccata hominum propter poenitentiam, et qui etiam subvenis

as are burdened with troubles: deign to ✠ bless and sanctify these ashes which, as a sign of humility and holy religion, You have ordained, after the example of the men of Ninive that we should bear upon our foreheads unto the cleansing of our sins; and grant that by the invocation of Your name, all they who shall bear them upon their heads as an appeal to Your mercy may deserve to receive of You the pardon of their sins, and today, so begin this holy fast that on the day of resurrection they may be worthy to draw near with purified hearts to the holy feast of Easter, and to receive never-ending glory in the life to come: through Jesus Christ our Lord. *R.* Amen.

**Antiphons.** Hear us, O Lord, for Your mercy is kind; look upon us, O Lord, according to the multitude of Your tender mercies. *Ps. 68, 1.* Save me, O God, for the waters have come in even unto my soul.

Between the porch and the altar the priests and the Levites, the ministers of the Lord, shall weep and shall say: "Spare, O Lord, spare Your people, and shut not the mouths of those who cry to You, O Lord."

in necessitate laborantibus: bene ✠ dicere, et sanctificare dignare hos cineres, quos causa humilitatis, et sanctae religionis, ad emundanda nostra delicta, super capita nostra ferre constituisti more Ninivitarum; et da per invocationem tui nominis, ut omnes, qui eos, ad deprecandam misericordiam tuam, super sua capita tulerint, a te mereantur omnium delictorum suorum veniam accipere, et hodie sic jejunia inchoare sancta, ut in die resurrectonis, purificatis mentibus, ad sanctum mereantur accedere Pascha, et in futuro perpetuum percipere gloriam. Per Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

**Antiphonae.** Exaudi nos Domine, quoniam benigna est misericordia tua: secundum multitudinem miserationum tuarum respice nos Domine. *Ps.* Salvum me fac Deus: quoniam intraverunt aquae usque ad animam meam.

Inter vestibulum et altare plorabunt sacerdote, et Levitae ministri Domini, et dicent: Parce Domine, parce populo tuo et ne claudas ora clamantium ad te Domine.

Let us change our garments for ashes and sackcloth; let us fast and lament before the Lord; for our God is plenteous in mercy to forgive our sins.

*Here the priest places the ashes on the foreheads of the people in the form of a cross, saying:—*

Remember that you are dust and into dust you shall return.

*V.* Show us Your mercy, O Lord.

*R.* And give unto us Your salvation.

*V.* The Lord be with you. *R.* And with your spirit.

**Collect.** Grant us, O Lord, to begin the exercises of our Christian warfare with holy fastings, that we who are to fight against the powers of darkness may be strengthened by the power of self-restraint: through Christ our Lord. *R.* Amen.

Immutemur habitu, in cinere et cilicio: jejunemus et ploremus ante Dominum: quia multum misericors est, dimittere peccata nostra, Deus noster.

Memento quia cinis es, et in cinerem reverteris.

*V.* Ostende nobis Domine misericordiam tuam.

*R.* Et salutare tuum da nobis.

*V.* Dominus vobiscum. *R.* Et cum spiritu.

**Oratio.** Concede nobis Domine, praesidia militiae christianae sanctis inchoare jejuniis: ut contra spirituales nequitas pugnaturi, continentiae muniamur auxiliis. Per Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

---

## THE MASS

**Office.** *Wisd. 11, 24.25.27.* You have mercy upon all, O Lord, and hate none of the things which You have made, and overlook the sins of men for the sake of repentance and spare them for You are the Lord our God. *Ps. 56, 2.* Have mercy on me, O God, have mercy on me, for my soul trusts in You. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Grant to Your faithful, O Lord, to undertake the holy days of fasting with a fitting love and to carry them through to the end with steadfast devotion: through our Lord.

**Epistle.** *Joel 2, 12-19.* Thus says the Lord: "Be converted to Me with all your heart, in fasting and in weeping and in mourning. And rend your hearts and not your garments, and turn to the Lord your God: for He is gracious and merciful, patient and rich in mercy, and ready to repent of the evil. Who knows but He will return and forgive and leave a blessing behind Him, sacrifice and libation to the Lord your God? Blow the

**Officium.** Misereris omnium, Domine, et nihil odisti eorum, quae fecisti; dissimulans peccata hominum propter poenitentiam, et parcens illis: quia tu es Dominus Deus noster. *Ps. Miserere mei Deus, miserere mei: quoniam in te confidit anima mea. Gloria Patri.*

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Praesta Domine fidelibus tuis, ut jejuniorum veneranda solemnia et congrua pietate suscipiant, et segura devotione percurrant. Per Dominum.

**Epistola.** Haec dicit Dominus: Convertimini ad me in toto corde vestro, in jejunio, et in fletu, et in planctu. Et scindite corda vestra, et non vestimenta vestra, et convertimini ad Dominum Deum vestrum: quia benignus et misericors est, patiens et multae misericordiae, et praestabilis super malitia. Quis scit si convertatur, et ignoscat, et relinquat post se benedictionem, sacrificium, et libamen Do-

trumpet in Sion, sanctify a fast, call a solemn assembly, gather together the people, sanctify the Church, assemble the ancients, gather together the little ones and those who suck at the breasts: let the bridegroom go forth from his bed and the bride out of her bride chamber. Between the porch and the altar, the priests, the Lord's ministers, shall weep and shall say: Spare, O Lord, spare Your people: and give not Your inheritance to reproach, that the heathen should rule over them. Why should they say among the nations: Where is their God? The Lord has been zealous for His land, and has spared His people. And the Lord answered and said to His people: Behold I will send you corn and wine and oil, and you shall be filled with them: and I will no more make you a reproach among the nations," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 54, 2.4.* Have mercy on me, O God, have mercy on me; for my soul trusts in You. *Ps.* He has sent forth from heaven and delivered me; He has made them a reproach who trod upon me.

**Tract.** *Ps. 102, 10.* Deal not with us, O Lord, according to our sins; nor reward us according to our

mino Deo vestro? Canite tuba in Sion, sanctificate jejunium, vocate coetum, congregare populum, sanctificate ecclesiam, coadunate senes, congregare parvulos, et sugentes ubera: egrediatur sponsus de cubili suo, et sponsa de thalamo suo. Inter vestibulum et altare plorabunt sacerdotes ministri Domini, et dicent: Parce Domine, parce populo tuo: et ne des hereditatem tuam in opprobrium, ut dominantur eis nationes. Quare dicunt in populis: Ubi est Deus eorum? Zelatus est Dominus terram suam, et pepercit populo suo. Et respondit Dominus, et dixit populo suo: Ecce ego mittam vobis frumentum, et vinum, et oleum, et replebimini eis: et non dabo vos ultra opprobrium in gentibus. Dicit Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Miserere mei Deus, miserere mei: quoniam in te confidit anima mea. *Ps.* Misit de caelo, et liberavit me: dedit in opprobrium conculcantes me.

**Tractus.** Domine non secundum peccata nostra facias nobis; neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.

iniquities. *Ps.* 78, 8-9. Remember not, O Lord, our former iniquities; let Your mercies speedily prevent us, for we are becoming very poor. *V.* (*Here all kneel.*) Help us, O God our Savior, and for the glory of Your name, O Lord, deliver us, and forgive us our sins for Your name's sake.

**Gospel.** *Matt.* 6, 16-21. At that time, Jesus said to His disciples, "When you fast, do not look gloomy like the hypocrites, who disfigure their faces in order to appear to men as fasting. Amen I say to you, they have received their reward. But you, when you do fast, anoint your head and wash your face, so that you may not be seen fasting by men, but by your Father, who is in secret; and your Father, who sees in secret, will reward you. Do not lay up for yourselves treasures on earth, where rust and moth consume, and where thieves break in and steal; but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither rust nor moth consumes, nor thieves break in and steal. For where your treasure is, there also will your heart be."

*Ps.* Domine ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum: cito anticipent nos misericordiae tuae, quia pauperes facti sumus nimis. *V.* (*Hic genuflectitur.*) Adjuva nos Deus salutaris noster: et propter gloriam nominis tui Domine libera nos: et propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum jejunatis, nolite fieri sicut hypocritae tristes. Exterminant enim facies suas, ut appareant hominibus jejunantes. Amen dico vobis, quia receperunt mercedem suam. Tu autem, cum jejunas, unge caput tuum, et faciem tuam lava; ne videaris hominibus jejunans, sed Patri tuo, qui est in abscondito: et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi. Nolite thesaurizare vobis thesauros in terra, ubi aerugo, et tinea demolitur, et ubi fures effodiunt et furantur. Thesaurizate autem vobis thesauros in caelo, ubi neque aerugo, neque tinea demolitur, et ubi fures non effodiunt nec furantur. Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum.

**Offertory.** *Ps. 29, 2-3.* I will extol You, O Lord, for You have upheld me and have not made my enemies rejoice over me. O Lord, I have cried to You and You have healed me. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Make us, O Lord, we pray, truly fit to offer these gifts whereby we commemorate the institution of this blessed sacrament: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 1, 2-3.* He who shall meditate upon the law of the Lord, day and night, shall bring forth his fruit in due season.

**Postcommunion.** May the sacraments received by us, O Lord, be our support, that our fasts may be pleasing to You and a well-spring of healing to us: through our Lord.

*After the final Amen, the Priest immediately says:*

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Look mercifully, O Lord, upon all who bow themselves before Your majesty that such as have been refreshed by Your divine gift may evermore be nourished by Your heavenly aid: through our Lord.

**Offertorium.** Exaltabo te Domine, quoniam suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me: Domine clamavi ad te, et sanasti me.

**Secreta.** Fac nos, quaesumus Domine, his muneribus offerendis convenienter aptari, quibus ipsius venerabilis sacramenti celebramus exordium. Per Dominum.

**Communio.** Qui meditabitur in lege Domini die ac nocte, dabit fructum suum in tempore suo.

**Postcommunio.** Percepta nobis, Domine, praebeant sacramenta subsidium: ut tibi grata sint nostra jejunia, et nobis proficiant ad medelam. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Inclinantes se, Domine, majestati tuae propitiatus intende: ut qui divino munere sunt refecti, caelestibus semper nutriantur auxiliis. Per Dominum.

## THURSDAY AFTER ASH WEDNESDAY

**Office.** *Ps. 54, 17.19.20.23.* When I cried to the Lord, He heard my voice from those who draw near to me; and He humbled them, who is before all ages, and remains forever. Cast your care upon the Lord, and He shall sustain you. *Ps. 54, 2-3.* Hear, O God, my prayer and despise not my supplication; be attentive to me and hear me. *Glory. . . . Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** O God, You are moved to anger by sin, and to forgiveness by penance; mercifully regard the prayers of Your people who beseech You, and withhold the scourges of Your wrath, which we have merited because of our sins: through our Lord.

**Epistle.** *Isa. 38, 1-6.* In those days, Ezechias was sick even to death; and Isaias the son of Amos the prophet came to him, and said to him, "Thus says the Lord: Take order with your house, for you shall die, and not live." And Ezechias turned his face toward the wall and prayed to the Lord, and said, "I beseech You, O Lord, remember how I have walked before You in truth,

**Officium.** Dum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropinquant mihi; et humiliavit eos, qui est ante saecula, et manet in aeternum: jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam; intende mihi, et exaudi me. *Gloria Patri.*

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Deus, qui culpa offenderis, poenitentia placaris: preces populi tui supplicantis propitius respice, et flagella tuae iracundiae, quae pro peccatis nostris meremur averte. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Aegrotavit Ezechias usque ad mortem: et introivit ad eum Isaias filius Amos propheta; et dixit ei: Haec dicit Dominus: Dispone domui tuae, quia morieris tu, et non vives. Et convertit Ezechias faciem suam ad parietem, et oravit ad Dominum, et dixit: Obsecro, Domine, memento, quaeso, quomodo ambulaverim coram

and with a perfect heart, and have done that which is good in Your sight." And Ezechias wept with great weeping. And the word of the Lord came to Isaias, saying, "Go and say to Ezechias: Thus says the Lord the God of David your father: I have heard your prayer, and I have seen your tears; behold, I will add to your days fifteen years; and I will deliver you and this city out of the hand of the king of the Assyrians, and I will protect it, says the Lord almighty."

**Responsory.** *Ps. 54, 23.17-19.* Cast your care upon the Lord and He shall sustain you. *℟.* When I cried to the Lord He heard my voice from those who draw near to me.

**Gospel.** *Matt. 8, 5-13.* At that time, when Jesus had enter Capharnaum, there came to Him a centurion who entreated Him, saying, "Lord, my servant is lying sick in the house, paralyzed, and is grievously afflicted." Jesus said to him, "I will come and cure him." But in answer the centurion said, "Lord, I am not worthy that You should come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I too am a

te in veritate, et in corde perfecto, et quod bonum est in oculis tuis fecerim. Et flevit Ezechias fletu magno. Et factum est verbum Domini ad Isaiam dicens: Vade, et dic Ezechiae: Haec dicit Dominus Deus David patris tui: Audivi orationem tuam, et vidi lacrymas tuas: ecce ego adjiciam super dies tuos quindecim annos: et de manu regis Assyriorum eruam te, et civitatem istam, et protegam eam: Ait Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *℟.* Dum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropinquant mihi.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum introisset Jesus Capharnaum, accessit ad eum centurio, rogans eum et dicens: Domine, puer meus jacet in domo paralyticus, et male torquetur. Et ait illi Jesus: Ego veniam, et curabo eum. Et respondens centurio, ait: Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo, et sanabitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestate

man subject to authority, and have soldiers subject to me; and I say to one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come,' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it." And when Jesus heard this, He marveled, and said to those who were following Him, "Amen I say to you, I have not found such great faith in Israel. And I tell you that many will come from the east and from the west, and will feast with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be put forth into the darkness outside; there will be the weeping, and the gnashing of teeth." Then Jesus said to the centurion, "Go your way; as you have believed, so be it done to you." And the servant was healed in that hour.

**Offertory.** *Ps. 24, 1-3.* To You, O Lord, have I lifted up my soul, in You, O my God, I put my trust; let me not be ashamed. Neither let my enemies laugh at me, for no one who waits for You shall be confounded.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look favorably, we beseech You, O Lord, upon these our sacrifices, that they may further our devotion and our salvation: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

constitutus, habens sub me milites; et dico huic: Vade, et vadit; et alii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus miratus est, et sequentibus se dixit: Amen dico vobis, non inveni tantam fidem in Israel. Dico autem vobis, quod multi ab oriente et occidente venient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno caelorum; filii autem regni ejicientur in tenebras exteriores: ibi erit fletus et stridor dentium. Et dixit Jesus centurioni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer in illa hora.

**Offertorium.** Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi qui te exspectant, non confundentur.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, Domine quaesumus, intende placatus, ut et devotioni nostrae proficiant et saluti. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 50, 21.* You will accept the sacrifice of justice, oblations, and holocausts, upon Your altar, O Lord.

**Postcommunion.** Now that we have received the blessing of this heavenly gift, we humbly pray You, almighty God, that it may be to us an assurance of sacramental grace and of salvation: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Spare, O Lord, spare Your people; that whereas they have been chastised by well-deserved punishments, they may find relief in Your tender compassion: through our Lord.

### FRIDAY AFTER ASH WEDNESDAY

**Office.** *Ps. 29, 11.* The Lord has heard, and has had mercy on me. The Lord became my helper. *Ps. 29, 2.* I will extol You, O Lord, for You have upheld me and have not let my enemies rejoice over me. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Further with gracious kindness, we beseech You, O Lord, the fasts we have begun; that the ob-

**Communio.** Acceptabis sacrificium justitiae, oblationes et holocausta, super altare tuum, Domine.

**Postcommunio.** Caelestis doni benedictione percepta, supplices te, Deus omnipotens, deprecamur, ut hoc idem nobis et sacramenti causa sit et salutis. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Parce, Domine, parce populo tuo: ut dignis flagellationibus castigatus, in tua miseratione respiret. Per Dominum.

**Officium.** Audivit Dominus, et misertus est mihi: Dominus factus est adiutor meus. *Ps.* Exaltabo te Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Inchoata jejunia, quaesumus Domine, benigno favore proseguere: ut observantiam, quam corporaliter

servance we show forth in our bodies, we may carry out with sincerity in our souls: through our Lord.

**Epistle.** *Isa. 58, 1-9.* Thus says the Lord God: "Cry, cease not, lift up your voice like a trumpet, and show My people their wicked doings and the house of Jacob their sins. For they seek Me from day to day and desire to know My ways, as a nation that has done justice and has not forsaken the judgment of their God; they ask of Me the judgments of justice; they are willing to approach to God. Why have we fasted, and You have not regarded; have we humbled our souls, and You have not taken notice? Behold, in the day of your fast your own will is found and you exact of all your debtors. Behold you fast for debates and strife, and strike with the fist wickedly. Do not fast as you have done until this day, to make your cry to be heard on high. Is this such a fast as I have chosen, for a man to afflict his soul for a day? Is this it, to wind his head about like a circle, and to spread sackcloth and ashes? Will you call this a fast and a day acceptable to the Lord? Is not this rather the fast that I have chosen? Loose the bands of wickedness, undo the

*exhibemus, mentibus etiam sinceris exercere valeamus. Per Dominum.*

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Clama, ne cesses, quasi tuba exalta vocem tuam, et annuntia populo meo scelera eorum, et domui Jacob peccata eorum. Me etenim de die in diem quaerunt, et scire vias meas volunt, quasi gens quae justitiam fecerit, et iudicium Dei sui non dereliquerit; rogant me iudicia justitiae: appropinquare Deo volunt. Quare jejnavimus, et non aspexisti: humiliavimus animas nostras, et nescisti? Ecce in die jejunii vestri invenitur voluntas vestra, et omnes debitores vestros repetitis. Ecce ad lites, et contentiones jejunatis, et percutitis pugno impie. Nolite jejunare sicut usque ad hanc diem, ut audiatur in excelso clamor vester. Numquid tale est jejunium, quod elegi: per diem affligere hominem animam suam? numquid contorquere quasi circum caput suum, et saccum et cinerem sternere? numquid istud vocabis jejunium, et diem acceptabilem Domino? Nonne hoc est magis jejunium, quod

bundles that oppress, let those that are broken go free, and break asunder every burden. Deal your bread to the hungry, and bring the needy and the harborless into your house: when you shall see one naked, cover him and despise not your own flesh. Then shall your light break forth as the morning, and your health shall speedily arise, and your justice shall go before your face, and the glory of the Lord shall gather you up. Then shall you call, and the Lord shall hear; you shall cry, and He shall say: Here I am. For I the Lord your God am merciful."

**Responsory.** *Ps. 26, 4.* One thing I have asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord. *℣.* That I may see the delight of the Lord, and be protected in His holy temple. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *Matt. 5, 43—6, 4.* At that time, Jesus said to His disciples, "You have heard that it was said, 'You shall love your neighbor, and shall hate your enemy.' But I say to you, love your enemies, do good to those who hate you, and pray for those who persecute and calumniate you, so that you may be children of your Father in heaven, who makes His sun to rise on the

elegi? Dissolve colligationes impietatis, solve fasciculos deprimentes; dimitte eos, qui confracti sunt, liberos, et omne onus dirumpe. Frange esurienti panem tuum, et egenos vagosque induc in domum tuam: cum videris nudum, operi eum, et carnem tuam ne despexeris. Tunc erumpet quasi mane lumen tuum, et sanitas tua citius orietur, et anteibit faciem tuam justitia tua, et gloria Domini colliget te. Tunc invocabis, et Dominus exaudiet: clamabis, et dicet: Ecce adsum. Quia misericors sum, Dominus Deus tuus.

**Responsorium.** Unam petii a Domino, hanc requiram: ut inhabitem in domo Domini. *℣.* Ut videam voluptatem Domini, et protegar a templo sancto ejus. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Audistis quia dictum est: Diliges proximum tuum, et odio habebis inimicum tuum. Ego autem dico vobis: Diligite inimicos vestros, benefacite his qui oderunt vos, et orate pro persequentibus et calumniantibus vos; ut sitis filii Patris vestri, qui in caelis est, qui solem suum oriri facit super

good and the evil, and sends rain on the just and the unjust. For if you love those that love you, what reward shall you have? Do not even the publicans do that? And if you salute your brethren only, what are you doing more than others? Do not even the Gentiles do that? You therefore are to be perfect, even as your heavenly Father is perfect. Take heed not to do your good before men, in order to be seen by them; otherwise you shall have no reward with your Father in heaven. Therefore when you give alms, do not sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and streets, in order that they may be honored by men. Amen I say to you, they have received their reward. But when you give alms, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your alms may be given in secret; and your Father, who sees in secret, will reward you."

**Offertory.** *Ps. 118, 154.125.* O Lord, give me life according to Your word, that I may know Your testimonies.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we beseech You, O Lord, that the sacrifice of the Lenten observance which we offer, may

bonos et malos, et pluit super justos et injustos. Si enim diligitis eos qui vos diligunt, quam mercedem habebitis? Nonne et publicani hoc faciunt? Et si salutaveritis fratres vestros tantum, quid amplius facitis? Nonne et ethnici hoc faciunt? Estote ergo vos perfecti, sicut et Pater vester caelestis perfectus est. Attendite ne justitiam vestram faciatis coram hominibus, ut videamini ab eis: alioquin mercedem non habebitis apud Patrem vestrum qui in caelis est. Cum ergo facis eleemosynam, noli tuba canere ante te, sicut hypocritae faciunt in synagogis et in vicis, ut honorificentur ab hominibus. Amen dico vobis, receperunt mercedem suam. Te autem faciente eleemosynam, nesciat sinistra tua, quid faciat dextera tua; ut sit eleemosyna tua in abscondito, et Pater tuus qui videt in abscondito, reddet tibi.

**Offertorium.** Domine vivifica me, secundum eloquium tuum: ut sciam testimonia tua.

**Secreta.** Sacrificium, Domine, observantiae quadragesimalis, quod offerimus, praesta, quaesumus: ut tibi et mentes

make our minds pleasing to You and give us the power of a ready self-restraint: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 2, 11-12.* Serve the Lord with fear and rejoice before Him with trembling; embrace discipline, lest you perish from the just way.

**Postcommunion.** Pour forth upon us, O Lord, the spirit of Your charity, and, in Your love, make us to be of one mind whom You have fed with one heavenly bread: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Protect Your people, O Lord, and in Your mercy cleanse them from all their sins; for no adversity shall harm them if no wickedness rule over them: through our Lord.

## SATURDAY AFTER ASH WEDNESDAY

**Office.** *Ps. 29, 11.* The Lord has heard, and has had mercy on me; the Lord became my helper. *Ÿ.* I will extol You, O Lord, for You have upheld me, and have not let my enemies rejoice over me. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

nostras reddat acceptas, et continentiae promptioris nobis tribuat facultatem. Per Dominum.

**Communio.** Servite Domino in timore, et exultate ei cum tremore: apprehendite disciplinam, ne pereatis de via justa.

**Postcommunio.** Spiritum nobis, Domine, tuae caritatis infunde, ut quos uno pane caelesti satiasti, tua facias pietate concordēs. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Tuere, Domine, populum tuum, et ab omnibus peccatis clementer emunda: quia nulla ei nocebit adversitas, si nulla ei dominetur iniquitas. Per Dominum.

**Officium.** Audivit Dominus, et misertus est mihi: Dominus factus est adjutor meus. *Ÿ.* Exaltabo te Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me. Gloria Patri.

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** O Lord, hear our prayers, and grant that we may keep with dutiful service this solemn fast, so wisely ordered for the health of our body and soul: through our Lord.

**Epistle.** *Isa. 58, 9-14.* Thus says the Lord God: "If you will take away the chain out of the midst of you, and cease to stretch out the finger and to speak that which profits not; when you shall pour out your soul to the hungry and shall satisfy the afflicted soul, then shall your light rise up in darkness, and your darkness shall be as the noonday. And the Lord will give you rest continually, and will fill your soul with brightness and deliver your bones, and you shall be like a watered garden, and like a fountain of water whose waters shall not fail. And the places that have been desolate for ages shall be built in you; you shall raise up the foundations of generation and generation: and you shall be called the repairer of the fences, turning the paths into rest. If you turn away your foot from the Sabbath, from doing your own will in My holy day, and call the Sabbath delightful, and the holy of the Lord

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** *Adesto Domine supplicationibus nostris, et concede, ut hoc solemne jejunium, quod animabus corporibusque curandis salubriter institutum est, devoto servitio celebremus. Per Dominum.*

**Epistola.** *Haec dicit Dominus Deus: Si abstuleris de medio tui catenam, et desieris extendere digitum et loqui quod non prodest; cum effuderis esurienti animam tuam, et animam afflictam repleveris, orietur in tenebris lux tua, et tenebrae tuae erunt sicut meridies. Et requiem tibi dabit Dominus semper, et implebit splendoribus animam tuam, et ossa tua liberabit; et eris quasi hortus irriguus et sicut fons aquarum, cujus non deficient aquae. Et aedificabuntur in te deserta saeculorum; fundamenta generationis et generationis suscitabis: et vocaberis aedificator sepium, avertens semitas in quietem. Si averteris a sabbato pedem tuum, facere voluntatem tuam in die sancto meo, et vocaveris sabbatum delicatum, et sanctum Domini glorio-*

glorious, and glorify Him, while you do not your own ways, and your own will is not found, to speak a word; then shall you be delighted in the Lord, and I will lift you up above the high places of the earth, and will feed you with the inheritance of Jacob your father. For the mouth of the Lord has spoken it.”

**Responsory.** *Ps. 26, 4.* One thing I have asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord. *℣.* That I may see the delight of the Lord, and be protected by His holy temple.

**Gospel.** *Mark 6, 47-56.* At that time, when it was late, the ship was in the midst of the sea, and Jesus alone on the land. And seeing His disciples straining at the oars, for the wind was against them, about the fourth watch of the night He came to them, walking upon the sea, and He would have passed by them. But they, seeing Him walking upon the sea, thought it was a ghost, and cried out. For they all saw Him, and were troubled. Then He immediately spoke to them, and said to them, “Take courage; it is I, do not be afraid.” And He got into the boat with them, and the wind fell.

sum, et glorificaveris eum dum non facis vias tuas, et non invenitur voluntas tua, ut loquaris sermonem: tunc delectaberis super Domino, et sustollam te super altitudines terrae, et cibabo te hereditate Jacob patris tui. Os enim Domini locutum est.

**Responsorium.** Unam petii a Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini. *℣.* Ut videam voluptatem Domini, et protegera a templo sancto ejus.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum sero esset, erat navis in medio mari, et Jesus solus in terra. Et videns discipulos suos laborantes in remigando (erat enim ventus contrarius eis), et circa quartam vigiliam noctis, venit ad eos ambulans supra mare, et volebat praeterire eos. At illi, ut viderunt eum ambulans supra mare, putaverunt phantasma esse, et exclamaverunt. Omnes enim viderunt eum, et conturbati sunt. Et statim locutus est cum eis, et dixit eis: Confidite, ego sum, nolite timere. Et ascendit ad illos in navim, et cessavit ventus. Et plus magis intra se stupebant:

And they were utterly beside themselves with astonishment, for they had not understood about the loaves, because their heart was blinded. And crossing over, they came to the land at Genesareth and moored the boat. And when they had gotten out of the boat, the people at once recognized Him; and they hurried through that whole country, and began to bring the sick on their pallets, wherever they heard He was. And wherever He went, into village or hamlet or town, they laid the sick in the market places, and entreated Him to let them touch but the tassel of His cloak; and as many as touched Him were saved.

**Offertory.** *Ps. 118, 154.125.* O Lord, quicken me according to Your word, that I may know Your testimonies.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Make ready our hearts, we beseech You, O Lord, by the solemn keeping of this fast; that we may ever offer up these worshipful sacrifices with sober minds: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 2, 11-12.* Serve the Lord with fear and rejoice unto Him with trembling; embrace discipline, lest you perish from the just way.

non enim intellexerunt de panibus: erat enim cor eorum obcaecatum. Et cum transfretassent, venerunt in terram Genesareth, et applicuerunt. Cumque egressi essent de navi, continuo cognoverunt eum: et percurrentes universam regionem illam, coeperunt in grabatis eos, qui se male habebant, circumferre, ubi audiebant eum esse. Et quocumque introibat, in vicos, vel in villas, aut civitates, in plateis ponebant infirmos, et deprecabantur eum, ut vel fimbriam vestimenti ejus tangerent: et quotquot tangebant eum, salvi fiebant.

**Offertorium.** Domine vivifica me secundum eloquium tuum: ut sciam testimonia tua.

**Secreta.** Praepara nos, quaesumus Domine, hujus abstinendae festivi officii: ut haec sacrificia veneranda sobriis semper mentibus celebremus. Per Dominum.

**Communio.** Servite Domino in timore, et exsultate ei cum tremore: apprehendite disciplinam, ne pereatis de via justa.

**Postcommunion.** Fed by the gift of heavenly life, we beseech You, O Lord, that what is to us a mystery in this present life may become our help for eternity: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Let Your faithful people, O God, be strengthened by Your gifts; that they may seek again what they have received, and by seeking may receive the same forever: through our Lord.

### THE FIRST SUNDAY IN LENT

**Office.** *Ps. 90, 15.16.* He shall call upon Me, and I will hear him; I will deliver him, and glorify him; I will fill him with length of days. *Ÿ.* He who dwells in the shelter of the Most High, shall abide under the protection of the God of Heaven. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, You purify Your Church by the yearly observance of the Lenten fast. Grant that what Your children strive to obtain from You by abstinence, they may attain by good works: through our Lord.

**Postcommunio.** *Caelestis vitae munere vegetati, quaesumus Domine, ut quod est nobis in praesenti vita mysterium, fiat aeternitatis auxilium. Per Dominum.*

*Oremus. Humiliate capita vestra Deo.*

**Oratio.** *Fideles tui, Deus, per tua dona firmentur: ut eadem et percipiendo requirant, et quaerendo sine fine percipiant. Per Dominum.*

**Officium.** *Invocabit me, et ego exaudiam eum; eripiam eum, et glorificabo eum; longitudine dierum adimplebo eum. Ÿ. Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei caeli commorabitur. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Deus, qui ecclesiam tuam annua quadragesimali observatione purificas; praesta familiae tuae ut quod a te obtinere abstinendo nititur, hoc bonis operibus exsequatur. Per Dominum.*

**Epistle.** *2 Cor. 6, 1-10.* Brethren: We entreat you not to receive the grace of God in vain. For He says, "In an acceptable time I have heard you, and in the day of salvation I have helped you." Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation! We give no offense to anyone, that our ministry may not be blamed. On the contrary, let us conduct ourselves in all circumstances as God's ministers, in much patience; in tribulations, in hardships, in distresses; in stripes, in imprisonments, in tumults; in labors, in sleepless nights, in fastings; in innocence, in knowledge, in long-sufferings; in kindness, in the Holy Spirit, in unaffected love; in the word of truth, in the power of God; with the armor of justice on the right hand and on the left; in honor and dishonor, in evil report and good report; as deceivers and yet truthful, as unknown and yet well known, as dying, and behold, we live, as chastised but not killed, as sorrowful yet always rejoicing, as poor yet enriching many, as having nothing yet possessing all things.

**Epistola.** Fratres: Hortamur vos, ne in vacuum gratiam Dei recipiatis. Ait enim: Tempore accepto exaudivi te, et in die salutis adjuvi te. Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis. Nemini dantes ullam offensionem, ut non vituperetur ministerium nostrum: sed in omnibus exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustiis, in plagis, in carceribus, in seditionibus, in laboribus, in vigiliis, in jejuniis, in castitate, in scientia, in longanimitate, in suavitate, in Spiritu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtute Dei; per arma justitiae a dextris et a sinistris; per gloriam et ignobilitatem; per infamiam et bonam famam: ut seductores, et veraces: sicut qui ignoti, et cogniti: quasi morientes, et ecce vivimus: ut castigati, et non mortificati: quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egentes, multos autem locupletantes: tamquam nihil habentes, et omnia possidentes.

**Responsory.** *Ps. 90, 11-12.* God has given His angels charge over you, to keep you in all your ways. *℣.* In their hands they shall bear you up, lest at any time you dash your foot against a stone.

**Tract.** He who dwells in the shelter of the Most High, shall abide under the protection of the God of heaven. *℣.* He shall say to the Lord: You are my protector, and my refuge: my God, in Him will I trust. *℣.* For He has delivered me from the snare of the hunters and from the sharp word. *℣.* He will overshadow you with His shoulders, and under His wings you shall trust. *℣.* His truth shall compass you with a shield; you shall not be afraid of the terror of the night. *℣.* Of the arrow that flies in the day; of the business that walks in the dark; of ruin, or of the noonday devil. *℣.* A thousand shall fall at your side, and ten thousand at your right hand; but it shall not come near to you. *℣.* For He has given His angels charge over you to keep you in all your ways. *℣.* In their hands they shall bear you up lest you dash your foot against a stone. *℣.* You shall walk upon the asp and the basilisk, and you shall trample underfoot the lion and the dragon.

**Responsorium.** Angelis suis Deus mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. *℣.* In manibus portabunt te, ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum.

**Tractus.** Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei caeli commorabitur. *℣.* Dicit Domino: Susceptor meus es tu, et refugium meum: Deus meus, sperabo in eum. *℣.* Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium: et a verbo aspero. *℣.* Scapulis suis obumbrabit tibi: et sub pennis ejus sperabis. *℣.* Scuto circumdabit te veritas ejus: non timebis a timore nocturno. *℣.* A sagitta volante per diem: a negotio perambulante in tenebris: a ruina, et daemonio meridiano. *℣.* Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis: tibi autem non appropinquabit. *℣.* Quoniam angelis suis mandavit de te: ut custodiant te in omnibus viis tuis. *℣.* In manibus portabunt te: ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum. *℣.* Super aspidem et basiliscum ambulabis: et conculcabis leonem, et draconem. *℣.*

∇. Because he has hoped in Me, I will deliver him; I will protect him, because he has known My name. ∇. He shall call upon Me, and I will hear him; I am with him in tribulation. ∇. I will deliver him, and I will glorify him; I will fill him with length of days, and I will show him My salvation.

**Gospel.** *Matt. 4, 1-11.* At that time, Jesus was led into the desert by the Spirit, to be tempted by the devil. And after fasting forty days and forty nights, He was hungry. And the tempter came and said to Him, "If You are the Son of God, command that these stones become loaves of bread." But He answered and said, "It is written, 'Not by bread alone does man live, but by every word that comes forth from the mouth of God.'" Then the devil took Him into the holy city and set Him on the pinnacle of the temple, and said to Him, "If You are the Son of God, throw Yourself down; for it is written, 'He has given His angels charge concerning You; and upon their hands they shall bear You up, lest You dash Your foot against a stone.'" Jesus said to him, "It is written further, 'You shall not tempt the Lord your God.'" Again, the devil took Him to a very

Quoniam in me speravit, liberabo eum: protegam eum, quoniam cognovit nomen meum. ∇. Invocabit me, et ego exaudiam eum: cum ipso sum in tribulatione. ∇. Eripiam eum, et glorificabo eum: longitudine dierum adimplebo eum, et ostendam illi salutare meum.

**Evangelium.** In illo tempore: Ductus est Jesus in desertum a Spiritu, ut tentaretur a diabolo. Et cum jejunasset quadraginta diebus et quadraginta noctibus, postea esuriit. Et accedens tentator, dixit ei: Si Filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant. Qui respondens, dixit: Scriptum est: Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo quod procedit de ore Dei. Tunc assumpsit eum diabolus in sanctam civitatem, et statuit eum super pinnaculum templi, et dixit ei: Si Filius Dei es, mitte te deorsum. Scriptum est enim: Quia angelis suis mandavit de te, et in manibus tollent te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum. Ait illi Jesus: Rursum scriptum est: Non tentabis Dominum Deum tuum. Iterum assumpsit eum diabolus in montem excelsum valde,

high mountain, and showed Him all the kingdoms of the world and the glory of them. And he said to Him, "All these things will I give You, if You will fall down and worship me." Then Jesus said to him, "Begone, Satan, for it is written, 'The Lord your God shall you worship and Him only shall you serve.'" Then the devil left Him; and behold, angels came and ministered to Him.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 90, 4-5.* The Lord will overshadow you with His shoulders, and under His wings you shall trust; His truth shall compass you with a shield.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We solemnly offer You, O Lord, this sacrifice at the beginning of Lent, humbly beseeching You, that as we observe abstinence, we may also refrain from sinful pleasures: through our Lord. *Pref.: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 90, 4-5.* The Lord will overshadow you with His shoulders, and under His wings you shall trust; His truth shall compass you with a shield.

**Postcommunion.** May the sacred reception of Your sacrament renew us, O Lord, and make us, now cleansed from the old leaven, pass into the fellowship of Your saving mystery: through our Lord.

et ostendit ei omnia regna mundi, et gloriam eorum, et dixit ei: Haec omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me. Tunc dicit ei Jesus: Vade satana, scriptum est enim: Dominum Deum tuum adorabis, et illi soli servies. Tunc reliquit eum diabolus; et ecce angeli accesserunt, et ministrabant ei.

**Offertorium.** Scapulis suis obumbrabit tibi Dominus, et sub pennis ejus sperabis: scuto circumdabit te veritas ejus.

**Secreta.** Sacrificium quadragesimalis initii solemniter immolamus, te Domine deprecantes, ut cum epularum restrictione carnalium, a noxiis quoque voluptatibus temperemus. Per Dominum.

**Communio.** Scapulis suis obumbrabit tibi Dominus, et sub pennis ejus sperabis: scuto circumdabit te veritas ejus.

**Postcommunio.** Tui nos, Domine, sacramenti libatio sancta restauret, et a vetustate purgatos, in mysterii salutaris faciat transire consortium. Per Dominum.

## MONDAY, FIRST WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 122, 2.* As the eyes of servants are on the hands of their masters, so are our eyes on the Lord our God, until He have mercy on us. Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. *Ps. 122, 1.* To You have I lifted up my eyes who dwell in heaven. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Convert us, O God our Savior; and that this Lenten fast may be profitable to us, enlighten our minds by its heavenly teaching: through our Lord.

**Epistle.** *Ezech. 34, 11-16.* Thus says the Lord God: "Behold I myself will seek My sheep, and will visit them. As the shepherd visits his flock in the day when he shall be in the midst of his sheep that were scattered; so will I visit My sheep, and will deliver them out of all the places where they have been scattered in the cloudy and dark day. And I will bring them out from the peoples, and will gather them out of the countries, and will bring them to their own land; and

**Officium.** Sicut oculi servorum in manibus dorminorum suorum, ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nobis: miserere nobis, Domine, miserere nobis. *Ps. Ad te levavi oculos meos: qui habitas in caelis.* Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Convertete nos Deus salutaris noster; et ut nobis jejunium quadragesimale proficiat, mentes nostras caelestibus instrue disciplinis. Per Dominum.

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego ipse requiram oves meas, et visitabo eas. Sicut visitat pastor gregem suum in die quando fuerit in medio ovium suarum dissipatarum: sic visitabo oves meas, et liberabo eas de omnibus locis, in quibus dispersae fuerant in die nubis et caliginis. Et educam eas de populis, et congregabo eas de terris, et inducam eas in terram suam; et pascam eas in montibus Israel, in rivis, et in cunctis sedibus terrae. In

I will feed them in the mountains of Israel, by the rivers and in all the habitations of the land. I will feed them in the most fruitful pastures, and their pastures shall be in the high mountains of Israel; there shall they rest on the green grass, and be fed in fat pastures upon the mountains of Israel. I will feed My sheep; and I will cause them to lie down, says the Lord God. I will seek that which was lost, and that which was driven away I will bring again; and I will bind up that which was broken; and I will strengthen that which was weak; and that which was fat and strong I will preserve; and I will feed them in judgment," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 83, 10.9.* Behold, O God our protector, and look on Your servants. *℟.* O Lord God of hosts, graciously hear the prayers of Your servants.

*Tract, p. 96.*

**Gospel.** *Matt. 25, 31-46.* At that time, Jesus said to His disciples: "When the Son of Man shall come in His majesty, and all the angels with Him, then He will sit on the throne of His glory; and before Him will be gathered all the nations, and He will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep

pascuis uberrimis pascam eas, et in montibus excelsis Israel erunt pascua earum: ibi requiescent in herbis virentibus, et in pascuis pinguibus pascentur super montes Israel. Ego pascam oves meas: et ego eas accubare faciam, dicit Dominus Deus. Quod perierat requiram, et quod abjectum erat reducam; et quod contractum fuerat alligabo; et quod infirmum fuerat consolidabo; et quod pingue et forte, custodiam: et pascam illas in iudicio: Dicit Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Protector noster aspice, Deus, et respice super servos tuos. *℟.* Domine Deus virtutum, exaudi preces servorum tuorum.

*Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum venerit Filius hominis in majestate sua, et omnes angeli cum eo, tunc sedebit super sedem majestatis suae. Et congregabuntur ante eum omnes gentes, et separabit eos ab invicem, sicut pastor segregat oves ab haedis; et statuet

from the goats; and He will set the sheep on His right hand, but the goats on the left. Then the king will say to those on His right hand, 'Come, blessed of My Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave Me to eat; I was thirsty and you gave Me to drink; I was a stranger and you took Me in; naked and you covered Me; sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me.' Then the just will answer Him, saying, 'Lord, when did we see You hungry, and feed You; or thirsty, and give You drink? And when did we see You a stranger, and take You in; or naked, and clothe You? Or when did we see You sick, or in prison, and come to You?' And answering the king will say to them, 'Amen I say to you, as long as you did it for one of these, the least of My brethren, you did it for Me.' Then He will say to those on His left hand, 'Depart from Me, accursed ones, into the everlasting fire which was prepared for the devil and his angels. For I was hungry, and you did not give Me to eat; I was thirsty and you gave Me no drink; I was a stranger and you did not take Me in; naked,

*oves quidem a dextris suis, haedos autem a sinistris. Tunc dicet rex his qui a dextris ejus erunt: Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum a constitutione mundi. Esurivi enim, et dedistis mihi manducare: sitivi, et dedistis mihi bibere: hospes eram, et collegistis me: nudus, et cooperuistis me: infirmus, et visitastis me: in carcere eram, et venistis ad me. Tunc respondebunt ei justi, dicentes: Domine, quando te vidimus esurientem, et pavimus te? sitientem, et dedimus tibi potum? Quando autem te vidimus hospitem, et collegimus te? aut nudum, et cooperuimus te? aut quando te vidimus infirmum, aut in carcere, et venimus ad te? Et respondens rex, dicet illis: Amen dico vobis, quamdiu fecistis uni ex his fratribus meis minimis, mihi fecistis. Tunc dicet et his, qui a sinistris erunt: Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis ejus. Esurivi enim, et non dedistis mihi manducare: sitivi, et non dedistis mihi potum: hospes eram, et non*

and you did not clothe Me; sick, and in prison, and you did not visit Me.' Then they also will answer Him and say, 'Lord, when did we see You hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister to You?' Then He will answer them, saying, 'Amen I say to you, as long as you did not do it for one of these least ones, you did not do it for Me.' And these will go into everlasting punishment, but the just into everlasting life."

**Offertory.** *Ps. 118, 18.26.73.* I will lift up my eyes, and consider Your wonders, O Lord, that You may teach me Your justices. Give me understanding, and I will learn Your commandments.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts we offer You, and cleanse us from the stains of our sins: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 3, 5.7.* I have cried to the Lord with my voice, and He has heard me from His holy mountain. I will not fear thousands of the people surrounding me.

collegistis me: nudus, et non cooperuistis me: infirmus et in carcere, et non visitastis me. Tunc respondebunt ei et ipsi, dicentes: Domine, quando te vidimus esurientem, aut sitientem, aut hospitem, aut nudum, aut infirmum, aut in carcere, et non ministravimus tibi? Tunc respondebit illis, dicens: Amen dico vobis: quamdiu non fecistis uni de minoribus his, nec mihi fecistis. Et ibunt hi in supplicium aeternum: justi autem in vitam aeternam.

**Offertorium.** Levabo oculos meos, et considerabo mirabilia tua Domine, ut doceas me justitias tuas: da mihi intellectum, et discam mandata tua.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, oblata sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

**Communio.** Voce mea ad Dominum clamavi, et exaudivit me de monte sancto suo: non timebo millia populi circumdantis me.

**Postcommunion.** Filled with Your saving gift, O Lord, we humbly implore that even as we are gladdened by its sweetness, so we may be renewed by its strength: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Strike off, we beseech You, O Lord, our chains of sin; and mercifully shield us from the punishments we deserve by sinning: through our Lord.

## TUESDAY, FIRST WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 89, 1.2.* Lord, You have been our refuge from generation to generation, from eternity and to eternity You are. *Ps. 89, 2.* Before the mountains were made, or the earth and the world was formed, from eternity and to eternity You are God. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Look down, O Lord, on Your family and grant that while we are chastened by mortifying the flesh, our souls may burn with desire of You: through our Lord.

**Postcommunio.** *Salutaris tui, Domine, munere satiati, supplices exoramus, ut cujus laetamur gustu, renovemur effectu. Per Dominum,*

*Oremus. Humiliate capita vestra Deo.*

**Oratio.** Absolve, quaesumus Domine, nostrorum vincula peccatorum: et quidquid pro eis meremur, propitiatus averte. *Per Dominum.*

**Officium.** Domine, refugium factus es nobis a generatione et progenie: a saeculo et in saeculum tu es. *Ps.* Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis: a saeculo et usque in saeculum tu es Deus. Gloria Patri.

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** Respice, Domine, familiam tuam, et praesta ut apud te mens nostra tuo desiderio fulgeat, quae se carnis maceratione castigat. *Per Dominum.*

**Epistle.** *Isa. 55, 6-11.* In those days, the Prophet Isaias spoke, saying, "Seek the Lord while He may be found; call upon Him while He is near. Let the wicked forsake his way and the unjust man his thoughts, and let him return to the Lord, and He will have mercy on him, and to our God, for He is bountiful to forgive. For My thoughts are not your thoughts; nor your ways My ways, says the Lord. For as the heavens are exalted above the earth, so are My ways exalted above your ways, and My thoughts above your thoughts. And as the rain and the snow come down from heaven, and return no more thither, but soak the earth, and water it, and make it to spring, and give seed to the sower and bread to the eater; so shall My word be, which shall go forth from My mouth. It shall not return to Me void, but it shall do whatsoever I please and shall prosper in the things for which I sent it," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 140, 2.* Let my prayer be directed as incense in Your sight, O Lord. *℣.* The lifting up of my hands as evening sacrifice.

**Epistola.** In diebus illis: Locutus est Isaias propheta dicens: Quaerite Dominum, dum inveniri potest: invocare eum dum prope est. Derelinquat impius viam suam et vir iniquus cogitationes suas: et revertatur ad Dominum, et miserebitur ejus, et ad Deum nostrum, quoniam multus est ad ignoscendum. Non enim cogitationes meae, cogitationes vestrae; neque viae vestrae, viae meae, dicit Dominus. Quia sicut exaltantur caeli a terra, sic exaltatae sunt viae meae a viis vestris, et cogitationes meae a cogitationibus vestris. Et quomodo descendit imber et nix de caelo, et illuc ultra non revertitur, sed inebriat terram, et infundit eam, et germinare eam facit, et dat semen serenti, et panem comedenti: sic erit verbum meum quod egredietur de ore meo. Non revertetur ad me vacuum, sed faciet quaecumque volui, et prosperabitur in his ad quae misi illud: Ait Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Dirigatur oratio mea, sicut incensum in conspectu tuo, Domine. *℣.* Elevatio manuum mearum, sacrificium vespertinum.

**Gospel.** *Matt. 21, 10-17.* At that time, when Jesus entered Jerusalem, all the city was thrown into commotion, saying, "Who is this?" But the crowds kept on saying, "This is Jesus the prophet from Nazareth of Galilee." And Jesus entered the temple of God, and cast out all those who were selling and buying in the temple, and He overturned the tables of the money-changers and the seats of those who sold the doves. And He said to them, "It is written, 'My house shall be called a house of prayer'; but you have made it a den of thieves." And the blind and the lame came to Him in the temple, and He healed them. But the chief priests and the Scribes, seeing the wonderful deeds that He did, and the children crying out in the temple, and saying, "Hosanna to the Son of David," were indignant, and said to Him, "Do You hear what these are saying?" And Jesus said to them, "Yes; have you never read, 'Out of the mouth of infants and sucklings You have perfected praise?'" And leaving them, He went out of the city to Bethany and He stayed there.

**Offertory.** *Ps. 30, 15-16.* In You, O Lord, have I

**Evangelium.** In illo tempore: Cum intrasset Jesus Jerosolymam, commota est universa civitas, dicens: Quis est hic? Populi autem dicebant: Hic est Jesus propheta a Nazareth Galilaeae. Et intravit Jesus in templum Dei, et ejiciebat omnes vendentes et ementes in templo, et mensas nummulariorum, et cathedras vendentium columbas evertit. Et dicit eis: Scriptum est: Domus mea domus orationis vocabitur: vos autem fecistis illam speluncam latronum. Et accesserunt ad eum caeci et claudi in templo: et sanavit eos. Videntes autem principes sacerdotum et scribae mirabilia quae fecit, et pueros clamantes in templo et dicentes: Hosanna filio David; indignati sunt et dixerunt ei; Audis quid isti dicunt? Jesus autem dixit eis: Utique. Numquam legistis: Quia ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem? Et relictis illis, abiit foras extra civitatem in Bethaniam, ibique mansit.

**Offertorium.** In te speravi, Domine: dixi: Tu es Deus meus, in manibus tuis tempora mea.

hoped. I said: "You are my God, my life is in Your hands."  
*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Be appeased, we beseech You, O Lord, by the gifts we offer, and defend us from all dangers: through our Lord.  
*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 4, 2.* When I called upon You, You heard me, O God of my justice; when I was in distress, You enlarged me; have mercy on me, O Lord, and hear my prayer.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we may receive the fruit of that salvation which these holy mysteries have promised: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Grant, O Lord, that our prayers ascend to You, and repel from Your Church all manner of wickedness: through our Lord.

## EMBER WEDNESDAY IN LENT

**Office.** *Ps. 24, 6.3.22.* Remember, O Lord, Your compassion and Your mercies that are from the beginning of the world, lest at any time our enemies rule over us. Deliver us, O God of Israel, from all our tribulations. *Ps. 24, 1-2.* To You, O Lord, have I

**Secreta.** Oblatis, quaesumus Domine, placare muneribus, et a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

**Communio.** Cum invocarem te, exaudisti me, Deus justitiae meae: in tribulatione dilatasti me: miserere mihi, Domine, et exaudi orationem meam.

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut illius salutaris capiamus effectum, cujus per haec mysteria pignus accepimus. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Ascendant ad te, Domine, preces nostrae: et ab ecclesia tua cunctam repelle nequitiam. Per Dominum.

**Officium.** Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et misericordiae tuae, quae a saeculo sunt: ne unquam dominantur nobis inimici nostri: libera nos, Deus Israel, ex omnibus angustiis nostris. *Ps. Ad te, Domine, levavi*

lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust, let me not be ashamed. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Mercifully hear our prayers, O Lord, we beseech You, and stretch forth the right hand of Your majesty against all our foes: through our Lord.

**Lesson.** *Ex. 24, 12-18.* In those days, the Lord said to Moses, "Come up to Me on the mountain and, while you are there, I will give you the stone tablets on which I have written the law and the commandments that you may teach the children of Israel." So Moses set out with Josue, his aide, and went up to the mountain of God. The elders, however, had been told by him, "Wait here for us until we return to you. Aaron and Hur are staying with you. If anyone has a complaint, let him refer the matter to them." After Moses had gone up, a cloud covered the mountain. The glory of the Lord settled upon Mount Sinai. The cloud covered it for six days, and on the seventh day He called to Moses from the midst of the cloud. To the Israelites the

animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam.  
Gloria Patri.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Preces nostras, quaesumus Domine, clementer exaudi, et contra cuncta nobis adversantia, dexteram tuae majestatis extende. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Dixit Dominus ad Moysen: Ascende ad me in montem et esto ibi: daboque tibi tabulas lapideas, et legem ac mandata quae scripsi, ut doceas filios Israel. Surrexerunt Moyses, et Josue minister ejus. Ascendensque Moyses in montem Dei, senioribus ait: Exspectate hic donec revertamur ad vos. Habetis Aaron et Hur vobiscum; si quid natum fuerit quaestionis, referetis ad eos. Cumque ascendisset Moyses, operuit nubes montem, et habitavit gloria Domini super Sinai, tegens illum nube sex diebus: septimo autem die vocavit eum de medio caliginis.

glory of the Lord was seen as a consuming fire on the mountaintop. But Moses passed into the midst of the cloud as he went up on the mountain; and there he stayed for forty days and forty nights.

**Responsory.** *Ps. 24, 17-18.* The troubles of my heart are multiplied, deliver me from my necessities, O Lord. *℟.* See my abjection and my labor, and forgive me all my sins.

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Look down in mercy, O Lord, we beseech You, on the devotion of Your people; that as they mortify their bodies by abstinence, they may be refreshed in mind by the fruit of good deeds: through our Lord.

**Epistle.** *3 Kgs. 19, 3-8.* In those days, Elias came to Bersabee of Juda, and left his servant there, and he went forward, one day's journey into the desert. And when he was there, and sat under a juniper tree, he requested for his soul that he might die, and said, "It is enough for me, Lord; take away my soul, for I am no better than my fathers." And he cast himself down,

Erat autem species gloriae Domini, quasi ignis ardens super verticem montis in conspectu filiorum Israel. Ingressusque Moyses medium nebulae, ascendit in montem: et fuit ibi quadraginta diebus et quadraginta noctibus.

**Responsorium.** Tribulationes cordis mei dilatatae sunt: de necessitatibus meis eripe me, Domine. *℟.* Vide humilitatem meam, et laborem meum, et dimitte omnia peccata mea.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Devotionem populi tui, quaesumus Domine, benignus intende, ut qui per abstinentiam macerantur in corpore, per fructum boni operis reficiantur in mente. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Venit Elias in Bersabee Juda, et dimisit ibi puerum suum, et perrexit in desertum, viam unius diei. Cumque venisset, et sederet subter unam juniperum, petivit animae suae ut moreretur, et ait: Sufficit mihi Domine: tolle animam meam; neque enim melior sum

and slept in the shadow of the juniper tree. And, behold, an angel of the Lord touched him, and said to him, "Arise and eat." He looked, and behold, there was at his head a hearth-cake, and a vessel of water; and he ate and drank, and fell asleep again. And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said to him, "Arise, eat; for you have yet a great way to go." And he arose, and did eat and drink, and walked in the strength of that food forty days and forty nights, unto the mount of God, Horeb.

**Tract.** *Ps. 24, 17.18.1-4.* Deliver me from my necessities, O Lord; see my abjection and my labor, and forgive me all my sins. *℣.* To You, O Lord, have I lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust, let me not be ashamed; neither let my enemies laugh at me. *℣.* For no one who waits for You shall be confounded; let all those be confounded who do vain things.

**Gospel.** *Matt. 12, 38-50.* At that time, certain of the Scribes and Pharisees answered Him, saying, "Master, we would see a sign from You." But He answered

quam patres mei. Projecitque se, et obdormivit in umbra juniperi. Et ecce angelus Domini tetigit eum, et dixit illi: Surge, et comede. Respexit, et ecce ad caput suum subcinericius panis, et vas aquae: comedit ergo et bibit, et rursum obdormivit. Reversusque est angelus Domini secundo, et tetigit eum, dixitque illi: Surge, comede: grandis enim tibi restat via. Qui cum surrexisset, comedit et bibit, et ambulavit in fortitudine cibi illius quadraginta diebus, et quadraginta noctibus usque ad montem Dei Horeb.

**Tractus.** De necessitatibus meis eripe me, Domine: vide humilitatem meam, et laborem meum, et dimitte omnia peccata mea. *℣.* Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei. *℣.* Etenim universi qui te exspectant, non confundentur: confundantur omnes facientes vana.

**Evangelium.** In illo tempore: Responderunt Jesu quidam de scribis et pharisaeis, dicentes: Magister, volumus a te

and said to them, "An evil and adulterous generation demands a sign, and no sign shall be given it but the sign of Jonas the prophet. For even as Jonas was in the belly of the fish three days and three nights, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth. The men of Ninive will rise up in the judgment with this generation and will condemn it; for they repented at the preaching of Jonas, and behold, a greater than Jonas is here. The queen of the South will rise up in the judgment with this generation and will condemn it; for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and behold, a greater than Solomon is here. But when the unclean spirit has gone out of a man, he roams through dry places in search of rest, and finds none. Then he says, 'I will return to my house which I left'; and when he has come to it, he finds the place unoccupied, swept and decorated. Then he goes and takes with him seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there; and the last state of that man becomes worse than the first. So shall it be with this evil

signum videre. Qui respondens, ait illis: Generatio mala et adultera signum quaerit: et signum non dabitur ei, nisi signum Jonae prophetae. Sicut enim fuit Jonas in ventre ceti tribus diebus, et tribus noctibus, sic erit Filius hominis in corde terrae tribus diebus, et tribus noctibus. Viri Ninivitae surgent in iudicio cum generatione ista, et condemnabunt eam: quia poenitentiam egerunt in praedicatione Jonae: et ecce plus quam Jonas hic. Regina austri surget in iudicio cum generatione ista, et condemnabit eam: quia venit a finibus terrae audire sapientiam Salomonis: et ecce plus quam Salomon hic. Cum autem immundus spiritus exierit ab homine, ambulat per loca arida, quaerens requiem, et non invenit. Tunc dicit: Revertar in docum meam, unde exivi. Et veniens invenit eam vacantem, scopis mundatam, et ornatam. Tunc vadit, et assumit septem alios spiritus secum nequiores se, et intrantes habitant ibi: et fiunt novis-

generation also." While He was still speaking to the crowds, His mother and His brethren were standing outside, seeking to speak to Him. And someone said to Him, "Behold, Your mother and Your brethren are standing outside, seeking You." But He answered and said to him who told Him, "Who is My mother and who are My brethren?" And stretching forth His hand toward His disciples, He said, "Behold My mother and My brethren! For whoever does the will of My Father in heaven, He is My brother and sister and mother."

**Offertory.** *Ps. 118, 47-48.* I will meditate on Your commandments, which I have loved exceedingly, and I will lift up my hands to Your commandments, which I have loved. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We bring these peace-offerings to You, O Lord, that You in Your mercy may forgive our sinful deeds, and guide our wavering hearts: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 5, 2-4.* Understand my cry; hearken to the voice of my prayer, my king, and my God, for, to You will I pray, O Lord.

sima hominis illius pejora prioribus. Sic erit et generationi huic pessimae. Adhuc eo loquente ad turbas, ecce mater ejus et fratres stabant foris quaerentes loqui ei. Dixit autem ei quidam: Ecce mater tua, et fratres tui foris stant, quaerentes te. At ipse respondens dicenti sibi, ait: Quae est mater mea, et qui sunt fratres mei? Et extendens manum in discipulos suos, dixit: Ecce mater mea et fratres mei: quicumque enim fecerit voluntatem Patris mei, qui in caelis est, ipse meus frater, et soror, et mater est.

**Offertorium.** Meditabor in mandatis tuis, quae dilexi valde: et levabo manus meas ad mandata tua, quae dilexi.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, placationis offerimus, ut et delicta nostra miseratus absolvas, et nutantia corda tu dirigas. Per Dominum.

**Communio.** Intellige clamorem meum: intende voci orationis meae, rex meus, et Deus meus: quoniam ad te orabo, Domine.

**Postcommunion.** May the reception of Your sacrament, O Lord, cleanse us from our hidden sins and free us from the snares of our foes: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** We beseech You, O Lord, illumine our minds with Your own clear light; that we may be able to understand our duties and have the strength to fulfill them: through our Lord.

### THURSDAY, FIRST WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 95, 6.* Praise and beauty are before Him; holiness and majesty in His sanctuary. *Ps. 95, 1.* Sing to the Lord a new canticle; sing to the Lord all the earth. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Look down in mercy, O Lord, we beseech You, on the devotion of Your people; that as they mortify their bodies by abstinence, they may be refreshed in mind by the fruit of good deeds: through our Lord.

**Postcommunio.** Tui, Domine, perceptione sacramenti, et a nostris mundemur occultis, et ab hostium liberemur insidiis. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Mentes nostras, quaesumus Domine, lumine tuae claritatis illustra; ut videre possimus quae agenda sunt, et quae recta sunt agere valeamus. Per Dominum.

**Officium.** Confessio, et pulchritudo in conspectu ejus: sanctitas, et magnificentia in sanctificatione ejus. *Ps.* Cantate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Devotionem populi tui, quaesumus Domine, benignus intende: ut qui per abstinentiam macerantur in corpore, per fructum boni operis reficiantur in mente. Per Dominum.

**Epistle.** *Ezech. 18, 1-9.* In those days, the word of the Lord came to me, saying, "What is the meaning that you use among you this parable as a proverb in the land of Israel, saying: The fathers have eaten sour grapes and the teeth of the children are set on edge? As I live, says the Lord God, this parable shall be no more to you a proverb in Israel. Behold all souls are Mine; as the soul of the father, so the soul of the son is Mine; the soul that sins, the same shall die. And if a man be just and do judgment and justice, and has not eaten upon the mountains nor lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, and has not defiled his neighbor's wife, nor come near to a menstruous woman, and has not wronged any man, but has restored the pledge to the debtor; has taken nothing away by violence; has given his bread to the hungry and has covered the naked with a garment; has not lent upon usury, nor taken any increase; has withdrawn his hand from iniquity and has executed true judgment between man and man; has walked in My commandments, and kept My judgments, to do truth: he is just, he shall surely live," says the Lord almighty.

**Epistola.** In diebus illis: Factus est sermo Domini ad me, dicens: Quid est quod inter vos parabolam vertitis in proverbium istud in terra Israel, dicentes: Patres comederunt uvam acerbam, et dentes filiorum obstupescunt? Vivo ego, dicit Dominus Deus, si erit ultra vobis parabola haec in proverbium in Israel. Ecce omnes animae meae sunt; ut anima patris, ita et anima filii mea est: anima quae peccaverit, ipsa morietur. Et vir, si fuerit justus, et fecerit iudicium et justitiam, in montibus non comederit, et oculos suos non levaverit ad idola domus Israel, et uxorem proximi sui non violaverit, et ad mulierem menstruatam non accesserit: et hominem non contristaverit, pignus debitori reddiderit: per vim nihil rapuerit: panem suum esurienti dederit, et nudum operuerit vestimento: ad usuram non commodaverit, et amplius non acceperit: ab iniquitate averterit manum suam, et iudicium verum fecerit inter virum et virum: in praeceptis meis ambulaverit, et iudicia mea custodierit ut faciat veritatem: hic justus est, vita vivet: Ait Dominus omnipotens.

**Responsory.** *Ps. 16, 8.2.* Keep me, O Lord, as the apple of Your eye; protect me under the shadow of Your wings. *℟.* Let my judgment come forth from Your countenance; let Your eyes behold the things that are equitable.

**Gospel.** *Matt. 15, 21-28.* At that time, leaving there, Jesus retired to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman came out of that territory and cried out to Him, saying, "Have pity on me, O Lord, Son of David! My daughter is sorely beset by a devil." He answered her not a word. And His disciples came up and besought Him, saying, "Send her away, for she is crying after us." But He answered and said, "I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel." But she came and worshiped Him, saying, "Lord, help me!" He said in answer, "It is not fair to take the children's bread and to cast it to the dogs." But she said, "Yes, Lord; for even the dogs eat of the crumbs that fall from their masters' table." Then Jesus answered and said to her, "O woman, great is your faith! Let it be done to you as you will." And her daughter was healed from that moment.

**Responsorium.** Custodi me, Domine, ut pupillam oculi: sub umbra alarum tuarum protege me. *℟.* De vultu tuo iudicium meum prodeat: oculi tui videant aequitatem.

**Evangelium.** In illo tempore: Egressus Jesus, secessit in partes Tyri et Sidonis. Et ecce mulier Chananaea a finibus illis egressa clamavit, dicens ei: Miserere mei, Domine, fili David: filia mea male a daemonio vexatur. Qui non respondit ei verbum. Et accedentes discipuli ejus rogabant eum, dicentes: Dimitte eam, quia clamat post nos. Ipse autem respondens, ait: Non sum missus nisi ad oves quae perierunt domus Israel. At illa venit, et adoravit eum, dicens: Domine, adjuva me. Qui respondens, ait: Non est bonum sumere panem filiorum et mittere canibus. At illa dixit: Etiam, Domine; nam et catelli edunt de micis, quae cadunt de mensa dominorum suorum. Tunc respondens Jesus, ait illi: O mulier, magna est fides tua: fiat tibi sicut vis. Et sanata est filia ejus ex illa hora.

**Offertory.** *Ps. 33, 8-9.* The angel of the Lord shall encamp round about them who fear Him and shall deliver them. Taste and see that the Lord is sweet.

**Secret.** We beseech You, O Lord, that this sacrifice which is begun with wholesome fasts may, in Your mercy, be our salvation: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *John 6, 52.* The bread that I will give is My flesh for the life of the world.

**Postcommunion.** In the bounty of Your gifts, O Lord, enrich us with helps that are temporal, and renew us by those that are eternal: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Grant unto Christian people, we beseech You, O Lord, to understand what they profess and to love the heavenly gift they approach: through our Lord.

## EMBER FRIDAY IN LENT

**Office.** *Ps. 24, 17-18.* Deliver me from my distress, O Lord; see my abjection and my labor, and forgive me

**Offertorium.** Immittet angelus Domini in circuitu timentium eum, et eripiet eos: gustate et videte quoniam suavis est Dominus.

**Secreta.** Sacrificia, Domine quaesumus, propitius ista nos salvent, quae medicinalibus sunt instituta jejuniis. Per Dominum.

**Communio.** Panis quem ego dedero, caro mea est pro saeculi vita.

**Postcommunio.** Tuorum nos, Domine, largitate donorum, et temporalibus attolle praesidiis, et renova sempiternis. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Da, quaesumus Domine, populis christianis, et quae profitentur agnoscere, et caeleste munus diligere, quod frequentant. Per Dominum.

**Officium.** De necessitatibus meis eripe me, Domine: vide humilitatem meam, et laborem meum, et dimitte omnia

all my sins. *Ps. 24, 1-2.* To You, O Lord, have I lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust, let me not be ashamed. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Be gracious, O Lord, to Your people whom you make devoted to You, and mercifully cherish them with Your loving help: through our Lord.

**Epistle.** *Ezech. 18, 20-28.* Thus says the Lord God: "The soul that sins, the same shall die; the son shall not bear the iniquity of the father, and the father shall not bear the iniquity of the son: the justice of the just shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him. But if the wicked do penance for all his sins which he has committed, and keep all My commandments, and do judgment and justice: living he shall live, and shall not die. I will not remember all his iniquities that he has done; in his justice, which he has wrought, he shall live. Is it My will that a sinner should die, says the Lord God, and not that he should be converted from his ways and live? But if the just man turn himself away from his justice, and do iniquity accord-

*peccata mea. Ps. Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam. Gloria Patri.*

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** *Esto, Domine, propitius plebi tuae, et quam tibi facis esse devotam, benigno refove miseratus auxilio. Per Dominum.*

**Epistola.** *Haec dicit Dominus Deus: Anima, quae peccaverit, ipsa morietur. Filius non portabit iniquitatem patris, et pater non portabit iniquitatem filii: justitia justis super eum erit, et impietas impiorum super eum. Si autem impius egerit poenitentiam ab omnibus peccatis suis, quae operatus est, et custodierit omnia praecepta mea, et fecerit iudicium et justitiam: vita vivet, et non morietur. Omnium iniquitatum ejus, quas operatus est, non recordabor: in justitia sua, quam operatus est, vivet. Numquid voluntatis meae est mors impiorum, dicit Dominus Deus, et non ut convertatur a viis suis, et vivat? Si autem averterit se justus a justitia sua, et*

ing to all the abominations which the wicked man uses to work, shall he live? All his justices which he has done shall not be remembered; in the prevarication by which he has prevaricated, and in his sin which he has committed, in them he shall die. And you have said: The way of the Lord is not right. Hear, therefore, O house of Israel: Is it My way that is not right, and are not rather your ways perverse? For when the just turns himself away from his justice and commits iniquity, he shall die therein; in the injustice that he has wrought he shall die. And when the wicked turns himself away from his wickedness, which he has wrought, and does judgment and justice, he shall save his soul alive. Because he considers and turns away himself from all his iniquities which he has wrought, he shall surely live and not die," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 85, 2.6.* Save Your servant, O my God, who trusts in You. *℣.* Hear, O Lord, my prayer.  
*Tract, p. 96.*

fecerit iniquitatem secundum omnes abominationes, quas operari solet impius, numquid vivet? Omnes justitiae ejus, quas fecerat, non recordabuntur: in praevaricatione, qua praevaricatus est, et in peccato suo, quod peccavit, in ipsis morietur. Et dixistis: Non est aequa via Domini. Audite ergo, domus Israel: Numquid via mea non est aequa, et non magis viae vestrae pravae sunt? Cum enim averterit se justus a justitia sua, et fecerit iniquitatem, morietur in eis: in injustitia, quam operatus est, morietur. Et cum averterit se impius ab impietate sua, quam operatus est, et fecerit judicium et justitiam: ipse animam suam vivificabit. Considerans enim, et avertens se ab omnibus iniquitatibus suis, quas operatus est, vita vivet, et non morietur: Ait Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te. *℣.* Auribus percipe, Domine, orationem meam.  
*Tractus, p. 96.*

**Gospel.** *John 5, 1-15.* At that time, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now there is at Jerusalem, by the Sheepgate, a pool called in Hebrew Bethesda, having five porticoes. In these were lying a great multitude of the sick, blind, lame, and those with shrivelled limbs, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord used to come down at certain times into the pool, and the water was troubled. And the first to go down into the pool after the troubling of the water was cured of whatever infirmity he had. Now a certain man was there who had been thirty-eight years under his infirmity. When Jesus saw him lying there, and knew that he had been in this state a long time, He said to him, "Do you want to get well?" The sick man answered Him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred; for while I am coming, another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet and walk." And at once the man was cured. And he took up his pallet and began to walk. Now that day was a Sabbath. The Jews therefore said to him who had

**Evangelium.** In illo tempore: Erat dies festus Judaeorum, et ascendit Jesus Jerosolymam. Est autem Jerosolymis Probatica piscina, quae cognominatur Hebraice Bethesda, quinque porticus habens. In his jacebat multitudo magna languentium, caecorum, claudorum, aridorum, expectantium aquae motum. Angelus autem Domini descendebat secundum tempus in piscinam: et movebatur aqua. Et qui prior descendisset in piscinam post motionem aquae, sanus fiebat a quacumque detinebatur infirmitate. Erat autem quidam homo ibi, triginta et octo annos habens in infirmitate sua. Hunc cum vidisset Jesus jacentem, et cognovisset quia jam multum tempus haberet, dicit ei: Vis sanus fieri? Respondit ei languidus: Domine, hominem non habeo, ut cum turbata fuerit aqua, mittat me in piscinam: dum venio enim ego, alius ante me descendit. Dicit ei Jesus: Surge, tolle grabatum tuum, et ambula. Et statim sanus factus est homo ille: et sustulit grabatum suum, et ambulabat. Erat autem sabbatum in die illo. Dicebant ergo Judaei illi qui sanatus fuerat: Sabbatum est, non licet tibi

been healed, "It is the Sabbath; you are not allowed to take up your pallet." He answered them, "He who made me well said to me, 'Take up your pallet and walk.'" They asked him then, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet and walk?'" But the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had quietly gone away, since there was a crowd in the place. Afterwards Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are cured. Sin no more, lest something worse befall you." The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him.

**Offertory.** *Ps. 102, 2.5.* Bless the Lord, O my soul, and never forget all He has done for you, and your youth shall be renewed like the eagle's.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, we beseech You, the gifts of our service now offered to You; and, in Your mercy, hallow Your own gifts to us: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 6, 11.* Let all my enemies be put to shame, and be troubled; let them be turned back and put to shame very speedily.

tollere grabatum tuum. Respondit eis: Qui me sanum fecit, ille mihi dixit: Tolle grabatum tuum, et ambula. Interrogaverunt ergo eum: Quis est ille homo qui dixit tibi: Tolle grabatum tuum, et ambula? Is autem qui sanus fuerat effectus, nesciebat quis esset: Jesus enim declinavit a turba constituta in loco. Postea invenit eum Jesus in templo, et dixit illi: Ecce sanus factus es: jam noli peccare, ne deterius tibi aliquid contingat. Abiit ille homo, et nuntiavit Judaeis quia Jesus esset, qui fecit eum sanum.

**Offertorium.** Benedic, anima mea, Domino, et noli oblivisci omnes retributiones ejus: et renovabitur sicut aquilae juvenus tua.

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, munera nostris oblata servitiis; et tua propitius dona sanctifica. Per Dominum.

**Communio.** Erubescant et conturbentur omnes inimici mei: avertantur retrorsum, et erubescant valde velociter.

**Postcommunion.** By virtue of this mystery, O Lord, may our sins be cleansed, and our just desires be fulfilled: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Hear us, O God of mercy, and show unto our minds the light of Your grace: through our Lord.

---

### EMBER SATURDAY IN LENT

**Office.** *Ps. 87, 3.* Let my prayer come before You; incline Your ear to my petition, O Lord. *Ps. 87, 2.* O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day, and in the night before You. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Look graciously upon Your people, we beseech You, O Lord, and in Your mercy turn aside from them the scourge of Your wrath: through our Lord.

**Postcommunio.** Per hujus, Domine, operationem mysterii, et vitia nostra purgentur, et justa desideria compleantur. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Exaudi nos, misericors Deus, et mentibus nostris gratiae tuae lumen ostende. Per Dominum.

**Officium.** Intret oratio mea in conspectu tuo: inclina aurem tuam ad precem meam, Domine. *Ps. Domine Deus salutis meae: in die clamavi, et nocte coram te. Gloria Patri.*

Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Populum tuum, quaesumus Domine, propitius respice, atque ab eo flagella tuae iracundiae clementer averte. Per Dominum.

**Lesson.** *Deut. 26, 15-19.* In those days, Moses spoke to the Lord, saying: "Look down, then, from heaven, Your holy abode, and bless Your people Israel and the soil You have given us in the land flowing with milk and honey which You promised on oath to our fathers." This day the Lord, your God, commands you to observe these statutes and decrees. Be careful, then, to observe them with all your heart and with all your soul. Today you are making this agreement with the Lord: He is to be your God and you are to walk in His ways and observe His statutes, commandments and decrees, and to hearken to His voice. And today the Lord is making this agreement with you: you are to be a people peculiarly His own, as He promised you; and provided you keep all His commandments, He will then raise you high in praise and renown and glory above all other nations He has made, and you will be a people sacred to the Lord, your God, as He promised."

**Responsory.** *Ps. 78, 9.10.* Be propitious to our sins, O Lord, lest at any time the Gentiles should say:

**Lectio.** In diebus illis: Locutus est Moyses ad Dominum dicens: Respice de sanctuario tuo, et de excelso caelorum habitaculo, et benedic populo tuo Israel, et terrae quam dedisti nobis, sicut jurasti patribus nostris, terrae lacte et melle mananti. Hodie Dominus Deus tuus praecepit tibi ut facias mandata haec atque iudicia, et custodias et impleas ex toto corde tuo, et ex tota anima tua. Dominum eligisti hodie, ut sit tibi Deus, et ambules in viis ejus, et custodias caeremonias illius, et mandata atque iudicia, et obedias ejus imperio. Et Dominus elegit te hodie, ut sis ei populus peculiaris, sicut locutus est tibi, et custodias omnia praecepta illius: et faciat te excelsiorem cunctis gentibus quas creavit, in laudem, et nomen, et gloriam suam: ut sis populus sanctus Domini Dei tui; sicut locutus est tibi.

**Responsorium.** Propitius esto, Domine, peccatis nostris, ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? *Ÿ. (Hic*

“Where is their God?” *Ÿ.* (*Here all kneel.*) Help us, O God of our salvation, and for the honor of Your name, O Lord, deliver us.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** O God, You know that in such dangers our human weakness cannot stand firm; grant us health of mind and body, that, by Your help, we may overcome what we suffer for our sins: through our Lord.

**Lesson.** *Deut. 11, 22-25.* In those days, Moses said to the children of Israel, “If you are careful to observe all these commandments I enjoin on you, loving the Lord, your God, and following His ways exactly, and holding fast to Him, the Lord will drive all these nations out of your way, and you will dispossess nations greater and mightier than yourselves. Every place where you set foot shall be yours: from the desert and from Lebanon, from the Euphrates River to the Western Sea, shall be your territory. None shall stand up against you; the Lord, your God, will spread the fear and dread of you through any land where you set foot, as He promised you, the Lord your God.”

*genuflectitur.*) Adjuva nos, Deus salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine libera nos.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Deus, qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: da nobis salutem mentis et corporis, ut ea, quae pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Dixit Moyses filiis Israel: Si custodieritis mandata, quae ego praecipio vobis, et feceritis ea, ut diligatis Dominum Deum vestrum, et ambuletis in omnibus viis ejus, adhaerentes ei, disperdet Dominus omnes gentes istas ante faciem vestram, et possidebitis eas, quae majores et fortiores vobis sunt. Omnis locus, quem calcaverit pes vester, vester erit. A deserto, et a Libano, a flumine magno Euphrate, usque ad mare occidentale erunt termini vestri. Nullus stabit contra vos: terrorem vestrum et formidinem dabit Dominus Deus vester super omnem terram, quam calcaturi estis, sicut locutus est vobis Dominus Deus vester.

**Responsory.** *Ps. 83, 10.9.* Behold, O God our protector, and look upon Your servants. *℣.* O Lord God of hosts, hearken to the prayers of Your servants.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Look down upon us, O God, our protector, and grant that we who are burdened by the weight of our sins, may receive Your mercy and serve You with a free mind: through our Lord.

**Lesson.** *2 Mach. 1, 23-27.* In those days, all the priests made prayer, while the sacrifice was consuming, Jonathan beginning, and the rest answering. And the prayer of Nehemias was after this manner: "O Lord God, creator of all things, dreadful and strong, just and merciful, who alone are the good king, who alone are gracious, who alone are just, and almighty, and eternal, who deliver Israel from all evil, who chose the fathers, and sanctified them; receive the sacrifice for all Your people Israel, and preserve Your own portion, and sanctify it, that the Gentiles may know that You are our God.

**Responsorium.** Protector noster aspice, Deus et respice super servos tuos. *℣.* Domine Deus virtutum, exaudi preces servorum tuorum.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Protector noster aspice, Deus, ut qui malorum nostrorum pondere premimur, percepta misericordia, libera tibi mente famulemur. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Orationem faciebant omnes sacerdotes, dum consummaretur sacrificium, Jonatha inchoante, ceteris autem respondentibus. Et Nehemiae erat oratio hunc habens modum: Domine Deus omnium creator, terribilis et fortis, justus et misericors, qui solus es bonus rex; solus praestans, solus justus, et omnipotens, et aeternus: qui liberas Israel de omni malo, qui fecisti patres electos; et sanctificasti eos: accipe sacrificium pro universo populo tuo Israel, et custodi partem tuam, et sanctifica: ut sciant gentes, quia tu es Deus noster.

**Responsory.** *Ps. 89, 13.1.* Be turned a little, O Lord, and be entreated in favor of Your servants. *Ÿ.* Lord, You have been our refuge, from generation to generation.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Be near to our cries, O Lord, we beseech You, that by Your bounty we may deserve to be humble in every success and steadfast in every trial: through our Lord.

**Lesson.** *Ecclus. 36, 1-10.* Have mercy upon us, O God of the universe, and behold us, and show us the light of Your mercies; and put all the nations in dread of You that have not sought after You. Let them know that there is no God beside You, and show forth Your wonders. Raise Your hand against the heathen, that they may realize Your power. As you have used us to show them Your holiness, so now use them to show us Your glory. Thus they will know, as we know, that there is no God but You, O Lord. Give new signs and work new wonders; show forth the splendor of Your right hand and arm; rouse Your anger, pour out wrath,

**Responsorium.** Convertere, Domine, aliquantulum, et deprecare super servos tuos. *Ÿ.* Domine, refugium factus es nobis a generatone et progenie.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Adesto, quaesumus Domine, supplicationibus nostris, ut esse, te largiente, mereamur et inter prospera humiles, et inter adversa securi. Per Dominum.

**Lectio.** Miserere nostri, Deus omnium, et respice nos, et ostende nobis lucem miserationum tuarum; et immitte timorem tuum super gentes, quae non exquisierunt te, ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, et enarrent magnalia tua. Alleva manum tuam super gentes alienas, ut videant potentiam tuam. Sicut enim in conspectu eorum sanctificatus es in nobis, sic in conspectu nostro magnificaberis in eis; ut cognoscant te, sicut et nos cognovimus quoniam non est Deus praeter te, Domine. Innova signa, et immuta mirabilia. Glorifica manum, et brachium dextrum. Excita

humble the enemy, scatter the foe. Hasten the day, bring on the time; that they may declare Your wonderful works, O Lord, our God.

**Responsory.** *Ps. 140, 2.* Let my prayer be directed as incense in Your sight, O Lord. *℣.* The lifting up of my hands as evening sacrifice.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Graciously hear, O Lord, the prayers of Your people, that we who are justly afflicted for our sins may, to the glory of Your name, be mercifully delivered: through our Lord. *Lesson, p. 20.*

**Collect.** O God, who tempered the flames of fire for the three young men, mercifully grant that we Your servants may not be consumed by the flames of vice: through our Lord.

**Epistle.** *1 Thess. 5, 14-23.* Brethren: We exhort you, reprove the irregular, comfort the faint-hearted, support the weak, be patient toward all men. See that no one renders evil for evil to any man; but always strive after good toward one another and toward all men. Rejoice always. Pray without ceasing. In all things

furorē, et effunde iram. Tolle adversarium, et afflige inimicum. Festina tempus, et memento finis, ut enarrent mirabilia tua, Domine Deus noster.

**Responsorium.** Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo, Domine. *℣.* Elevatio manuum mearum, sacrificium vespertinum.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Preces populi tui, quaesumus Domine, clementer exaudi, ut qui juste pro peccatis nostris affligimur, pro tui nominis gloria misericorditer liberemur. Per Dominum.

*Lectio, p. 20.*

**Oratio.** Deus, qui tribus pueris mitigasti flammam ignium: concede propitius, ut nos famulos tuos non exurat flamma vitiorum. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Rogamus vos, corripite inquietos, consolamini pusillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes. Videte ne quis malum pro malo alicui reddat: sed semper quod bonum est sectamini in invicem, et in omnes. Semper gaudete. Sine intermissione orate. In

give thanks; for this is the will of God in Christ Jesus regarding you all. Do not extinguish the Spirit. Do not despise prophecies. But test all things; hold fast that which is good. Keep yourselves from every kind of evil. And may the God of peace Himself sanctify you completely, and may your spirit and soul and body be preserved sound, blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.

**Tract.** *Ps. 116, 1-2.* Praise the Lord, all you nations, praise Him together, all you people. *℣.* For His mercy is confirmed upon us, and the truth of the Lord endures forever. *Gospel, p. 145.*

**Offertory.** *Ps. 87, 2-3.* O Lord the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before You, let my prayer come before You, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify our fasts, O Lord, we beseech You, by these our present sacrifices; that what is an outward rite and profession, may be an inward deed: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

omnibus gratias agite: haec est enim voluntas Dei in Christo Jesu, in omnibus vobis. Spiritum nolite extinguere. Prophetias nolite spernere. Omnia autem probate; quod bonum est tenete. Ab omni specie mala abstinete vos. Ipse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia: ut integer spiritus vester, et anima et corpus sine querela, in adventu Domini nostri Jesu Christi servetur.

**Tractus.** Laudate Dominum, omnes gentes: et collaudate eum, omnes populi. *℣.* Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in aeternum. *Evangelium, p. 145.*

**Offertorium.** Domine Deus salutis meae, in die clamavi et nocte coram te: intret oratio mea in conspectu tuo, Domine.

**Secreta.** Praesentibus sacrificiis, quaesumus Domine, jejunia nostra sanctifica: ut quod observantia nostra proficitur extrinsecus, interius operetur. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 7, 2.* O Lord my God, in You have I put my trust; save me from all them who persecute me, and deliver me.

**Postcommunion.** By Your holy graces, almighty God, may our sins be blotted out, and everlasting blessings be brought to us: through our Lord.

---

## SECOND SUNDAY IN LENT

**Office.** *Ps. 24, 6.3.22.* Remember, O Lord, Your compassion, and Your mercies that are from the beginning of the world, lest at any time our enemies rule over us. Deliver us, O God of Israel, from all our tribulations. *Ps. 24, 1-2.* To You, O Lord, have I lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust; let me not be ashamed. *Glory. Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, You see that we are powerless; protect us from bodily and spiritual dangers, so that we may not be harmed physically and our minds may be cleansed from evil thoughts: through our Lord.

**Communio.** Domine Deus meus, in te speravi: libera me ab omnibus persequentibus me, et eripe me.

**Postcommunio.** Sanctificationibus tuis, omnipotens Deus, et vitia nostra curentur, et remedia nobis aeterna proveniant. Per Dominum.

**Officium.** Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et misericordiae tuae, quae a saeculo sunt, ne unquam dominantur nobis inimici nostri: libera nos, Deus Israel, ex omnibus angustiis nostris. *Ps. Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido; non erubescam. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui conspicias omni nos virtute destitui, interius exteriusque custodi: ut ab omnibus adversitatibus muniamur in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per Dominum.

**Epistle.** *1 Thess. 4, 1-7.* Brethren: Even as you have learned from us how you ought to walk and to please God—as indeed you are walking—we beseech and exhort you in the Lord Jesus to make even greater progress. For you know what precepts I have given to you by the Lord Jesus. For this is the will of God, your sanctification; that you abstain from immorality; that every one of you learn how to possess his vessel in holiness and honor, not in the passion of lust like the Gentiles who do not know God; that no one transgress and overreach his brother in the matter, because the Lord is the avenger of all these things, as we have told you before and have testified. For God has not called us unto uncleanness, but unto holiness, in Christ Jesus our Lord.

**Tract.** *Ps. 105, 1-4.* Give glory to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever. *℟.* Who shall declare the powers of the Lord? who shall set forth all His praises? *℟.* Blessed are they who keep judgment and do justice at all times. *℟.* Remember us, O Lord,

**Epistola.** Fratres: Rogamus vos et obsecramus in Domino Jesu, ut quemadmodum accepistis a nobis, quomodo oporteat vos ambulare, et placere Deo, sic et ambuletis, ut abundetis magis. Scitis enim quae praecepta dederim vobis per Dominum Jesum. Haec est enim voluntas Dei, sanctificatio vestra: ut abstineatis vos a fornicatione; ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidere in sanctificatione et honore, non in passione desiderii, sicut et gentes quae ignorant Deum: et ne quis supergrediatur, neque circumveniat in negotio fratrem suum: quoniam vindex est Dominus de his omnibus, sicut praediximus vobis, et testificati sumus. Non enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem: in Christo Jesu Domino nostro.

**Tractus.** Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. *℟.* Quis loquetur potentias Domini? auditas faciet omnes laudes ejus? *℟.* Beati qui custodiunt iudicium, et faciunt justitiam in omni tempore. *℟.* Memento nostri Domine in beneplacito populi tui: visita nos in salutari tuo.

in the favor of Your people; visit us with Your salvation.

**Gospel.** *Matt. 17, 1-9.* At that time, Jesus took Peter, James and his brother John, and led them up a high mountain by themselves, and was transfigured before them. And His face shone as the sun, and His garments became white as snow. And behold, there appeared to them Moses and Elias talking together with Him. Then Peter addressed Jesus, saying, "Lord, it is good for us to be here. If You will, let us set up three tents here, one for You, one for Moses, and one for Elias." As he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them, and behold, a voice out of the cloud said, "This is My beloved Son, in whom I am well pleased; hear Him." And on hearing it the disciples fell on their faces and were exceedingly afraid. And Jesus came near and touched them, and said to them, "Arise, and do not be afraid." But lifting up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down from the mountain, Jesus cautioned them, saying, "Tell the vision to no one, till the Son of Man has risen from the dead." *Creed, p. 621.*

**Evangelium.** In illo tempore: Assumpsit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum: et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol, vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum: Domine, bonum est nos hic esse: si vis, faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum, et Eliae unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui: ipsum audite. Et audientes discipuli, ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde. Et accessit Jesus, et tetigit eos, dixitque eis: Surgite et nolite timere. Levantes autem oculos suos, neminem viderunt nisi solum Jesum. Et descendantibus illis de monte, praecepit eis Jesus, dicens: Nemini dixeritis visionem, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

**Offertory.** *Ps. 118, 47.48.* I will meditate on Your commandments, which I have loved exceedingly, and I will lift up my hands to Your commandments, which I have loved. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look favorably, we beseech You, O Lord, upon these sacrifices, that they may further our devotion and our salvation: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 5, 2-4.* Understand my cry; hearken to the voice of my prayer, O my king and my God: for to You will I pray, O Lord.

**Postcommunion.** Almighty God, we humbly beseech You that those whom You refresh with Your sacraments, may serve You worthily in ways that are pleasing to You: through our Lord.

## MONDAY, SECOND WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 25, 11-12.* Redeem me, O Lord, and have mercy on me, for my foot has stood in the direct way; in the churches I will bless the Lord. *Ps. 25, 1.* Judge

**Offertorium.** Meditabor in mandatis tuis, quae dilexi valde: et levabo manus meas ad mandata tua, quae dilexi.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, Domine quaesumus, intende placatus, ut et devotioni nostrae proficiant et saluti. Per Dominum.

**Communio.** Intellige clamorem meum: intende voci orationis meae, rex meus, et Deus meus: quoniam ad te orabo, Domine.

**Postcommunio.** Supplices te rogamus, omnipotens Deus, ut quos tuis reficis sacramentis, tibi etiam placitis moribus dignanter deservire concedas. Per Dominum.

**Officium.** Redime me, Domine, et miserere mei; pes enim meus stetit in via recta; in ecclesiis benedicam Dominum. *Ps. Judica me, Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum; et in Domino sperans, non infirmabor. Gloria Patri.*

me, O Lord, for I have walked in my innocence, and hoping in the Lord, I shall not be weakened. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that Your people who mortify their flesh by abstinence from food, may, by following after justice, fast from sin: through our Lord.

**Epistle.** *Dan. 9, 15-19.* In those days, Daniel prayed to the Lord, saying, "O Lord our God, who brought forth Your people out of the land of Egypt with a strong hand, and made for Yourself a name as at this day; we have sinned, we have committed iniquity, O Lord, against all Your justice; let Your wrath and Your indignation be turned away, I beseech You, from Your city Jerusalem and from Your holy mountain. For by reason of our sins and the iniquities of our fathers, Jerusalem and Your people are a reproach to all who are round about us. Now therefore, O our God, hear the supplication of Your servant and his prayers; and show Your face upon Your sanctuary which is deso-

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** *Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut familia tua, quae se, affligendo carnem, ab alimentis abstinet, sectando justitiam, a culpa jejundet. Per Dominum.*

**Epistola.** *In diebus illis: Oravit Daniel Dominum, dicens: Domine Deus noster, qui eduxisti populum tuum de terra Aegypti in manu forti, et fecisti tibi nomen secundum diem hanc: peccavimus, iniquitatem fecimus, Domine, in omnem justitiam tuam. Avertatur, obsecro, ira tua et furor tuus a civitate tua Jerusalem et monte sancto tuo. Propter peccata enim nostra, et iniquitates patrum nostrorum, Jerusalem et populus tuus in opprobrium sunt omnibus per circuitum nostrum. Nunc ergo exaudi, Deus noster, orationem servi tui et preces ejus: et ostende faciem tuam super sanctuarium tuum, quod desertum est, propter temetipsum.*

late, for Your own sake. Incline, O my God, Your ear and hear; open Your eyes and see our desolation, and the city upon which Your name is called; for it is not for our justifications that we present our prayers before Your face, but for the multitude of Your tender mercies. O Lord, hear; O Lord, be appeased; hearken and do; delay not for Your own sake, O my God, because Your name is invoked upon Your city and upon Your people, O Lord our God."

**Responsory.** *Ps. 69, 6.3.* Be my helper and my deliverer, O Lord, make no delay. *℣.* Let my enemies be confounded and ashamed, who seek my soul.

*Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 8, 21-29.* At that time, Jesus said to the multitudes of the Jews: "I go, and you will seek Me, and in your sin you will die. Where I go you cannot come." The Jews therefore kept saying, "Will He kill Himself, since He says, 'Where I go you cannot come'?" And He said to them, "You are from below, I am from above. You are of this world, I am not of this world. Therefore I said to you that you will die in your sins; for if you do not believe that I am He, you

*Inclina, Deus meus, aurem tuam, et audi: aperi oculos tuos, et vide desolationem nostram, et civitatem super quam invocatum est nomen tuum: neque enim in justificationibus nostris prosternimus preces ante faciem tuam, sed in miserationibus tuis multis. Exaudi, Domine; placare, Domine: attende et fac: ne moreris propter temetipsum, Deus meus: quia nomen tuum invocatum est super civitatem et super populum tuum, Domine Deus noster.*

**Responsorium.** *Adjutor meus et liberator meus esto: Domine, ne tardaveris. ℣.* Confundantur et reverentur inimici mei, qui quaerunt animam meam. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** *In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Ego vado, et quaeritis me, et in peccato vestro moriemini. Quo ego vado, vos non potestis venire. Dicebant ergo Judaei: Numquid interficiet semetipsum, quia dixit: Quo ego vado, vos non potestis venire? Et dicebat eis: Vos de deorsum estis; ego de supernis sum. Vos de mundo hoc estis; ego non sum de hoc mundo. Dixi ergo vobis, quia*

will die in your sin." They therefore said to Him, "Who are You?" Jesus said to them, "Why do I speak to you at all? I have many things to speak and to judge concerning you; but He who sent Me is true, and the things that I heard from Him, these I speak in the world." And they did not understand that He was speaking about God, His Father. Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then you will know that I am He, and that of Myself I do nothing; but that I preach only what the Father has taught Me. And He who sent Me is with Me; He has not left Me alone, because I do always the things that are pleasing to Him."

**Offertory.** *Ps. 15, 7.8.* I will bless the Lord who has given me understanding; I set the Lord always in my sight, for He is at my right hand, that I be not moved.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this victim of atonement and praise, O Lord, make us worthy of Your protection: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

moriemini in peccatis vestris. Si enim non credideritis quia ego sum, moriemini in peccato vestro. Dicebant ergo ei: Tu quis es? Dixit eis Jesus: Principium, qui et loquor vobis. Multa habeo de vobis loqui, et judicare. Sed qui me misit, verax est; et ego quae audivi ab eo, haec loquor in mundo. Et non cognoverunt quia Patrem ejus dicebat Deum. Dixit ergo eis Jesus: Cum exaltaveritis Filium hominis, tunc cognoscetis quia ego sum, et a meipso facio nihil, sed sicut docuit me Pater, haec loquor: et qui me misit, mecum est, et non reliquit me solum: quia ego, quae placita sunt ei, facio semper.

**Offertorium.** Benedicam Dominum qui tribuit mihi intellectum: providebam Dominum in conspectu meo semper; quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

**Secreta.** Haec hostia, Domine, placationis et laudis, tua nos protectione dignos efficiat. Per Dominum.

**Communion.** O Lord, our Lord, how wonderful is Your name in all the earth!

**Postcommunion.** May this communion, O Lord, cleanse us from sin, and make us partakers of Your heavenly healing: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Be near to our cries, almighty God, and grant that those to whom You give hope of Your mercy may feel the effects of Your wonted clemency: through our Lord.

---

## TUESDAY, SECOND WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 26, 8.9.* My heart has said to You: I have sought Your face; Your face, O Lord, will I seek: turn not away Your face from me. *Ps. 26, 1.* The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Communio.** Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

**Postcommunio.** Haec nos communio, Domine, purget a crimine, et caelestis remedii faciat esse consortes. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Adesto supplicationibus nostris, omnipotens Deus: et quibus fiduciam sperandae pietatis indulges, consuetae misericordiae tribue benignus effectum. Per Dominum.

**Officium.** Tibi dixit cor meum: Quaesivi vultum tuum: vultum tuum, Domine, requiram: ne avertas faciem tuam a me. *Ps. Dominus illuminatio mea, et salus mea: quem timebo? Gloria Patri.*

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate

**Collect.** Mercifully bring to perfection within us, O Lord, we beseech You, the virtue of this holy observance; that what we have by Your command undertaken, we may by Your assistance fulfil: through our Lord.

**Epistle.** *3 Kgs. 17, 8-16.* In those days, the word of the Lord came to Elias the Thesbite, saying, "Arise, and go to Sarephta of the Sidonians, and dwell there, for I have commanded a widow woman there to feed you." He arose, and went to Sarephta. And when he was come to the gate of the city, he saw the widow woman gathering sticks, and he called to her, and said to her, "Give me a little water in a vessel, that I may drink." And when she was going to fetch it, he called after her, saying, "Bring me also, I beseech you, a morsel of bread in your hand." And she answered, "As the Lord your God lives, I have no bread, but only a handful of meal in a pot, and a little oil in a cruse. Behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die." And Elias said to her, "Fear not, but go and do as you have said; but first make for me of the same meal a little hearth

**Oratio.** Perfice, quaesumus Domine, benignus in nobis observantiae sanctae subsidium: ut quae te auctore facienda cognovimus, te operante impleamus. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Factus est sermo Domini ad Eliam Thesbiten, dicens: Surge, et vade in Sarephta Sidoniorum, et manebis ibi: praecepi enim ibi mulieri viduae ut pascat te. Surrexit et abiit in Sarephta. Cumque venisset ad portam civitatis, apparuit ei mulier vidua colligens ligna, et vocavit eam, dixitque ei: Da mihi paululum aquae in vase, ut bibam. Cumque illa pergeret ut afferret, clamavit post tergum ejus dicens: Affer mihi, obsecro, et buccellam panis in manu tua. Quae respondit: Vivit Dominus Deus tuus, quia non habeo panem, nisi quantum pugillus capere potest farinae in hydria, et paululum olei in lecytho: en colligo duo ligna ut ingrediar et faciam illud mihi et filio, meo, ut comedamus, et moriamur. Ad quam Elias ait: Noli timere, sed vade, et fac sicut dixisti: verumtamen mihi

cake, and bring it to me; and after make for yourself and your son. For thus says the Lord the God of Israel, 'The pot of meal shall not waste, nor the cruse of oil be diminished, until the day wherein the Lord will give rain upon the face of the earth.'" She went, and did according to the word of Elias; and he ate, and she and her house; and from that day the pot of meal wasted not, and the cruse of oil was not diminished, according to the word of the Lord which He spoke in the hand of Elias.

**Responsory.** *Ps. 54, 23.17.18.19.* Cast your care upon the Lord and He shall sustain you. *℣.* When I cried to the Lord, He heard my voice, from them who draw near to me.

**Gospel.** *Matt. 23, 1-12.* At that time, Jesus spoke to the crowds and to His disciples, saying, "The Scribes and the Pharisees have sat on the chair of Moses. All things, therefore, that they command you, observe and do. But do not act according to their works; for they talk but do nothing. And they bind together heavy and oppressive burdens, and lay them on men's shoul-

primum fac de ipsa farinula subcinericium panem parvulum, et affer ad me: tibi autem et filio tuo facies postea. Haec autem dicit Dominus Deus Israel: Hydria farinae non deficiet, nec lecythus olei minuetur usque ad diem in qua Dominus daturus est pluviam super faciem terrae. Quae abiit, et fecit juxta verbum Eliae; et comedit ipse, et illa, et domus ejus: et ex illa die hydria farinae non defecit, et lecythus olei non est imminutus, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Eliae.

**Responsorium.** Jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *℣.* Dum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropinquant mihi.

**Evangelium.** In illo tempore: Locutus est Jesus ad turbas, et ad discipulos suos, dicens: Super cathedram Moysi sederunt scribae et pharisaei. Omnia ergo quaecumque dixerint vobis, servate et facite: secundum opera vero eorum nolite facere: dicunt enim et non faciunt. Alligant enim onera gravia, et importabilia, et imponunt in humeros hominum:

ders; but not with one finger of their own do they choose to move them. In fact, all their works they do in order to be seen by men; for they widen their phylacteries, and enlarge their tassels, and love the first places at suppers and the front seats in the synagogues, and greetings in the market place, and to be called by men 'Rabbi.' But do not you be called 'Rabbi'; for one is your Master, and all you are brothers. And call no one on earth your father; for one is your Father, who is in heaven. Neither be called masters; for one only is your Master, the Christ. He who is greatest among you shall be your servant. And whoever exalts himself shall be humbled, and whoever humbles himself shall be exalted."

**Offertory.** *Ps. 50, 3.* Have mercy on me, O Lord, according to Your great mercy; O Lord, blot out my iniquity.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Mercifully work Your sanctification within us, O Lord, by means of these mysteries; may they purify us from earthly vices, and lead us to heavenly gifts: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

digito autem suo nolunt ea movere. Omnia vero opera sua faciunt ut videantur ab hominibus: dilatant enim phylacteria sua, et magnificent fimbrias. Amant autem primos recubitus in coenis, et primas cathedras in synagogis, et salutationes in foro, et vocari ab hominibus Rabbi. Vos autem nolite vocari Rabbi. Unus est enim magister vester, omnes autem vos fratres estis. Et patrem nolite vocare vobis super terram: unus est enim pater vester qui in caelis est. Nec vocemini magistri: quia magister vester unus est, Christus. Qui major est vestrum, erit minister vester. Qui autem se exaltaverit, humiliabitur: et qui se humiliaverit, exaltabitur.

**Offertorium.** Miserere mei, Domine, secundum magnam misericordiam tuam: dele, Domine, iniquitatem meam.

**Secreta.** Sanctificationem tuam nobis, Domine, his mysteriis operare placatus, quae nos et a terrenis purget vitiis, et ad caelestia dona perducatur. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 9, 2-3.* I will relate all Your wonders; I will be glad and rejoice in You; I will sing praise to Your name, O Most High.

**Postcommunion.** That we may be worthy of Your sacred gifts, O Lord, make us, we beseech You, ever obedient to Your commands: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Be appeased, O Lord, with our prayers, and heal the ills of our souls, that we may be forgiven our sins and ever rejoice in Your blessing: through our Lord.

---

### WEDNESDAY, SECOND WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 37, 22-23.* Forsake me not, O Lord my God, do not depart from me; attend to my help, O Lord, the power of my salvation. *Ps. 37, 2.* Rebuke me not, O Lord, in Your indignation; nor chastise me in Your wrath. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*  
The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Communio.** Narrabo omnia mirabilia tua: laetabor et exsultabo in te: psallam nomini tuo, Altissime.

**Postcommunio.** Ut sacris, Domine, reddamur digni muneribus, fac nos tuis, quaesumus, semper obedire mandatis. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et animarum nostrarum medere languoribus: ut remissione percepta, in tua semper benedictione laetemur. Per Dominum.

**Officium.** Ne derelinquas me, Domine Deus meus, ne cedas a me: intende in adjutorium meum, Domine virtus salutis meae. *Ps.* Domine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripas me. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Collect.** Look down in mercy upon Your people, O Lord, we pray You; and grant that those whom You command to abstain from flesh meats, may likewise cease from evil deeds: through our Lord.

**Epistle.** *Esther 13, 8-11; 15-17.* In those days, Mardochai prayed to the Lord, saying, "O Lord, Lord, almighty King, for all things are in Your power, and there is none that can resist Your will, if You determine to save Israel. You have made heaven and earth, and all things that are under the cope of heaven. You are Lord of all, and there is none that can resist Your majesty. And now, O Lord, O King, O God of Abraham, have mercy on Your people, because our enemies resolve to destroy us, and extinguish Your inheritance. Despise not Your portion, which You have redeemed for Yourself out of Egypt. Hear my supplication, and be merciful to Your lot and inheritance, and turn our mourning into joy, that we may live and praise Your name, O Lord, and shut not the mouths of those who sing to You, O Lord our God."

**Oratio.** Populum tuum, quaesumus Domine, propitius respice: et quos ab escis carnalibus praecipis abstinere, a noxiis quoque vitiis cessare concede. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Oravit Mardocheus ad Dominum, dicens: Domine, Domine, Rex omnipotens, in ditione enim tua cuncta sunt posita, et non est qui possit tuae resistere voluntati, si decreveris salvare Israel. Tu fecisti caelum et terram, et quidquid caeli ambitu continetur. Dominus omnium es, nec est qui resistat majestati tuae. Et nunc, Domine Rex, Deus Abraham, miserere populi tui, quia volunt nos inimici nostri perdere et hereditatem tuam delere. Ne despicias partem tuam, quam redemisti tibi de Aegypto. Exaudi deprecationem meam, et propitius esto sorti et funiculo tuo, et converte luctum nostrum in gaudium, ut viventes laudemus nomen tuum, Domine, et ne claudas ora te canentium, Domine Deus noster.

**Responsory.** *Ps. 27, 9.1.* Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance. *℣.* Unto You have I cried, O Lord my God; be not silent to me, lest I become like them who go down into the pit. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *Matt. 20, 17-28.* At that time, as Jesus was going up to Jerusalem, He took the twelve disciples aside by themselves, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and the Scribes; and they will condemn Him to death, and will deliver Him to the Gentiles to be mocked and scourged and crucified; and on the third day He will rise again." Then the mother of the sons of Zebedee came to Him with her sons; and worshiping, she made a request of Him. He said to her, "What do you want?" She said to Him, "Command that these my two sons may sit, one at Your right hand and one at Your left hand, in Your kingdom." But Jesus answered and said, "You do not know what you are asking for. Can you drink of the cup of which I am about to drink?" They said to Him, "We can." He said to them, "Of My cup you shall indeed drink; but as for sitting at My right hand

**Responsorium.** *Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic haereditati tuae. ℣.* Ad te, Domine, clamavi; Deus meus, ne sileas a me, et ero similis descendentibus in lacum.

*Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** *In illo tempore: Ascendens Jesus Jerosolymam, assumpsit duodecim discipulos secreto, et ait illis: Ecce ascendimus Jerosolymam, et Filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis, et condemnabunt eum morte et tradent eum gentibus ad illudendum, et flagellandum, et crucifigendum: et tertia die resurget. Tunc accessit ad eum mater filiorum Zebedaei cum filiis suis, adorans et petens aliquid ab eo. Qui dixit ei: Quid vis? Ait illi: Dic ut sedeant hi duo filii mei, unus ad dexteram tuam, et unus ad sinistram, in regno tuo. Respondens autem Jesus, dixit: Nescitis qui petatis. Potestis bibere calicem, quem ego bibiturus sum? Dicunt ei: Possumus. Ait illis: Calicem quidem meum bibetis: sedere autem ad dexteram meam vel sinis-*

and at My left, that is not Mine to give you, but it belongs to those for whom it has been prepared by My Father." And when the ten heard this, they were indignant at the two brothers. But Jesus called them to Him, and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. Not so is it among you. On the contrary, whoever wishes to become great among you shall be your servant; and whoever wishes to be first among you shall be your slave; even as the Son of Man has not come to be served but to serve, and to give His life as a ransom for many."

**Offertory.** *Ps. 24, 1-3.* To You, O Lord, have I lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust, let me not be ashamed; neither let my enemies laugh at me; for none of them who wait for You shall be confounded.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look down in mercy upon this victim which we offer to You, O Lord, and through these hallowed services set free the chains of our sins: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

tram, non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo. Et audientes decem, indignati sunt de duobus fratribus. Jesus autem vocavit eos ad se, et ait: Scitis quia principes gentium dominantur eorum: et qui majores sunt, potestatem exercent in eos. Non ita erit inter vos: sed quicumque voluerit inter vos major fieri, sit vester minister: et qui voluerit inter vos primus esse, erit vester servus. Sicut Filii hominis non venit ministrari, sed ministrare, et dare animam suam redemptionem pro multis.

**Offertorium.** Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi qui te exspectant, non confundentur.

**Secreta.** Hostias, Domine, quas tibi offerimus, propitius respice, et per haec sancta commercia, vincula peccatorum nostrorum absolve. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 10; 8.* The Lord is just, and has loved justice; His countenance has beheld righteousness.

**Postcommunion.** We pray You, O Lord, that the saving sacrament we have received, may further our growth in everlasting redemption: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** O God, the restorer and lover of innocence, draw unto Yourself the hearts of Your servants; that enkindled with the fire of Your Spirit, they may be steadfast in faith and fruitful in good deeds: through our Lord.

---

#### THURSDAY, SECOND WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 69, 2-3.* O God, come to my assistance, O Lord, make haste to help me; let my enemies be confounded and ashamed, who seek my soul. *Ps. 69, 4.* Let them be turned backward and blush for shame, who desire evil for me. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Communio.** Justus Dominus, et justitiam dilexit: aequitatem vidit vultus ejus.

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, sacramentis, ad redemptionis aeternae, quaesumus, proficiamus augmentum. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Deus, innocentiae restitutor et amator, dirige ad te tuorum corda servorum: ut Spiritus tui fervore concepto, et in fide inveniantur stabiles, et in opere efficaces. Per Dominum.

**Officium.** Deus, in adjutorium meum intende, Domine, ad adjuvandum me festina: confundantur et revereantur inimici mei, qui quaerunt animam meam. *Ps.* Avertantur retrorsum, et erubescant, qui cogitant mihi mala. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate...

**Collect.** Grant us, we beseech You, O Lord, the assistance of Your grace: that while we duly set ourselves to fasting and prayer, we may be freed from every foe of soul and body: through our Lord.

**Epistle.** *Jer. 17, 5-10.* Thus says the Lord God, "Cursed be the man who trusts in man and makes flesh his arm, and whose heart departs from the Lord. For he shall be like tamaric in the desert, and he shall not see when good shall come: but he shall dwell in dryness in the desert, in a salt land, and not inhabited. Blessed be the man who trusts in the Lord, and the Lord shall be his confidence. And he shall be as a tree that is planted by the waters, that spreads out its roots toward moisture; and it shall not fear when the heat comes. And the leaf thereof shall be green, and in the time of drought it shall not be solicitous, neither shall it cease at any time to bring forth fruit. The heart is perverse above all things, and unsearchable; who can know it? I am the Lord who search the heart, and prove the reins; who give to everyone according to his way, and according to the fruit of his devices," says the Lord almighty.

**Oratio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, auxilium gratiae tuae: ut jejuniis et orationibus convenienter intenti, liberemur ab hostibus mentis et corporis. Per Dominum.

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Maledictus homo qui confidit in homine, et ponit carnem brachium suum, et a Domino recedit cor ejus. Erit enim quasi myricae in deserto, et non videbit cum venerit bonum; sed habitabit in siccitate in deserto, in terra salsuginis et inhabitabili. Benedictus vir qui confidit in Domino, et erit Dominus fiducia ejus. Et erit quasi lignum quod transplantatur super aquas, quod ad humorem mittit radices suas: et non timebit cum venerit aestus. Et erit folium ejus viride, et in tempore siccitatis non erit sollicitum, nec aliquando desinet facere fructum. Pravum est cor omnium et inscrutabile: quis cognoscat illud? Ego Dominus scrutans cor, et probans renes; qui do unicuique juxta viam suam, et juxta fructum adinventionum suarum: Dicit Dominus omnipotens.

**Responsory.** *Ps. 78, 9-10.* Forgive us our sins, O Lord, lest the Gentiles should say, "Where is their God?" *℣.* (*Here all kneel.*) Help us, O God, our Savior, and for the honor of Your name, O Lord, deliver us.

**Gospel.** *Luke 16, 19-31.* At that time, Jesus said to the Pharisees, "There was a certain rich man who used to clothe himself in purple and fine linen, and who feasted every day in splendid fashion. And there was a certain poor man, named Lazarus, who lay at his gate, covered with sores, and longing to be filled with the crumbs that fell from the rich man's table but no one gave them to him; even the dogs would come and lick his sores. And it came to pass that the poor man died and was borne away by the angels into Abraham's bosom; but the rich man also died and was buried in hell. And lifting up his eyes, being in torments, he saw Abraham afar off and Lazarus in his bosom. And he cried out and said, 'Father Abraham, have pity on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am tormented in this flame.' But Abraham said to him, 'Son, remember that you in

**Responsorium.** Propitius esto, Domine, peccatis nostris, nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? *℣.* (*Hic genuflectitur.*) Adjuva nos Deus salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus pharisaeis: Homo quidam erat dives, qui induebatur purpura et bysso, et epulabatur quotidie splendide. Et erat quidam mendicus, nomine Lazarus, qui jacebat ad januam ejus, ulceribus plenus, cupiens saturari de micis, quae cadebant de mensa divitis; et nemo illi dabat; sed et canes veniebant et lingeabant ulcera ejus. Factum est autem ut moreretur mendicus, et portaretur ab angelis in sinum Abrahae. Mortuus est autem et dives, et sepultus est in inferno. Elevans autem oculos suos, cum esset in tormentis, vidit Abraham a longe, et Lazarum in sinu ejus. Et ipse clamans dixit: Pater Abraham, miserere mei, et mitte Lazarum ut intingat extremum digiti sui in aquam, ut refrigeret linguam meam, quia crucior in hac flamma. Et dixit illi Abraham: Fili, recordare

your lifetime have received good things, and Lazarus in like manner evil things; but now here he is comforted whereas you are tormented. And besides all that, between us and you a great gulf is fixed, so that they who wish to pass over from this side to you cannot, and they cannot pass from your side to us.' And he said, 'Then, father, I beseech you to send him to my father's house, for I have five brothers, that he may testify to them, lest they too come into this place of torments.' And Abraham said to him, 'They have Moses and the Prophets, let them hearken to them.' But he answered, 'No, father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.' But he said to him, 'If they do not hearken to Moses and the Prophets, they will not believe even if someone rises from the dead.' "

**Offertory.** *Ex. 32, 11.13.14.* Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said, "Why, O Lord, are You angry with Your people? Let the anger of Your soul be appeased; remember Abraham, Isaac and Jacob, to whom You swore that You would give the land flowing with milk and honey." So the Lord relented in the punishment He had threatened to inflict on His people.

*Offertory Prayers, p. 623.*

quia recepisti bona in vita tua, et Lazarus similiter mala: nunc autem hic consolatur, tu vero cruciaris. Et in his omnibus, inter nos et vos chaos magnum firmatum est: ut hi, qui volunt hinc transire ad vos, non possint, neque inde huc transmeare. Et ait: Rogo ergo te, pater, ut mittas eum in domum patris mei, habeo enim quinque fratres, ut testetur illis, ne et ipsi veniant in hunc locum tormentorum. Et ait illi Abraham: Habent Moysen et prophetas: audiant illos. At ille dixit: Non, pater Abraham; sed si quis ex mortuis ierit ad eos, poenitentiam agent. Ait autem illi: Si Moysen et prophetas non audiunt, neque si quis ex mortuis resurrexerit, credent.

**Offertorium.** Precatus est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit: Quare, Domine, irasceris in populo tuo? Parce irae animae tuae: memento Abraham, Isaac et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel. Et placatus est Dominus de malignitate quam dixit facere populo suo.

**Secret.** May our fasts, devoted to Your name, sanctify us for the offering of this sacrifice, O Lord, that what our rite outwardly professes, it may inwardly effect: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *John 6, 57.* "He who eats My flesh and drinks My blood, abides in Me, and I in him," says the Lord.

**Postcommunion.** Let not Your grace forsake us, O Lord, we pray, but grant that it may render us devoted to Your holy service, and make us ever worthy of Your help: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** O Lord, hear Your servants, and grant Your continual favor to those who seek it; that You may restore what You have gathered together, and preserve what You have restored in those who glory in You as their creator and ruler: through our Lord.

---

## FRIDAY, SECOND WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 16, 15.* But as for me, I will appear before Your sight in justice; I shall be satisfied when Your

**Secreta.** Praesenti sacrificio, nomini tuo nos, Domine, jejunia dicata sanctificent: ut quod observantia nostra profiteatur exterius, interius operetur effectu. Per Dominum.

**Communio.** Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo, dicit Dominus.

**Postcommunio.** Gratia tua nos, quaesumus Domine, non derelinquat, quae et sacrae nos deditos faciat servituti, et tuam nobis opem semper acquirat. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Adesto, Domine, famulis tuis, et perpetuam benignitatem largire poscentibus: ut iis, qui te auctore et gubernatore gloriantur, et congregata restaures, et restaurata conserves. Per Dominum.

**Officium.** Ego autem cum justitia apparebo in conspectu tuo: satiabor dum manifestabitur gloria tua. *Ps. Exaudi, Do-*

glory shall appear. *Ps. 16, 1.* Hear, O Lord, my justice: attend to my supplication. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Almighty God, grant, we beseech You, that this holy fast may so cleanse us, that we may come to the approaching solemnity with pure minds: through our Lord.

**Epistle.** *Gen. 37, 6-22.* In those days, Joseph said to his brothers, "Listen to this dream which I had. We were binding sheaves in the field; my sheaf rose up and remained standing, while your sheaves gathered round and bowed down to my sheaf." His brothers answered, "Are you to be our king? Are you to rule over us?" And because of his dreams and words they hated him the more. He had another dream which he also told to his brothers. "I had another dream," he said. "The sun, the moon and eleven stars were worshiping me." When he told that to his father and his brothers, his father reprovved him. "What is this dream that you have had?" he said. "Can it be that I and your mother and your brothers will come to bow

mine, justitiam meam: intende deprecationem meam. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut sacro nos purificante jejunio, sinceris mentibus ad sancta ventura facias pervenire. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Dixit Joseph fratribus suis: Audite somnium meum quod vidi. Putabam nos ligare manipulos in agro: et quasi consurgere manipulum meum, et stare, vestrosque manipulos circumstantes adorare manipulum meum. Responderunt fratres ejus: Numquid rex noster eris? aut subjiemur ditioni tuae? Haec ergo causa somniorum atque sermonum, invidiae et odii fomitem ministravit. Aliud quoque vidit somnium, quod narrans fratribus ait: Vidi per somnium quasi solem, et lunam, et stellas undecim adorare me. Quod cum patri suo et fratribus retulisset, increpavit

to the ground before you?" So his brothers envied him, while his father pondered the matter. When his brothers had gone to pasture their father's flocks at Sichem, Israel said to Joseph, "Your brothers are pasturing the flocks at Sichem; get ready, I will send you to them." Joseph answered, "I am ready." "Go then," said Israel, "and see if all is well with your brothers and with the flocks; and bring back a report to me." So he sent him from the valley of Hebron, and he came to Sichem. A man found Joseph wandering about in the fields and asked him, "What are you looking for?" "I am looking for my brothers," he answered. "Tell me, please, where they are pasturing." The man said, "They have moved on from here because I heard them say, 'Let us go to Dothain.'" So Joseph went after his brothers and found them in Dothain. They saw him in the distance, and before he drew near them, they plotted to kill him. They said to one another, "Here comes that dreamer! Let us therefore kill him and throw him into a cistern; we can say that a wild beast devoured him. Let us see then what becomes of his dreams." But when Ruben

eum pater suus, et dixit: Quid sibi vult hoc somnium quod vidisti? Num ego, et mater tua, et fratres tui adorabimus te super terram? Invidebant ei igitur fratres sui: pater vero rem tacitus considerabat. Cumque fratres illius in pascendis gregibus patris morarentur in Sichem, dixit ad eum Israel: Fratres tui pascunt oves in Sichimis: veni, mittam te ad eos. Quo respondente: Praesto sum; ait ei: Vade, et vide si cuncta prospera sint erga fratres tuos, et pecora, et renuntia mihi quid agatur. Missus de valle Hebron, venit in Sichem. Invenitque eum vir errantem in agro, et interrogavit quid quaereret. At ille respondit: Fratres meos quaero: indica mihi ubi pascant greges. Dixitque ei vir: Recesserunt de loco isto; audivi autem eos dicentes: Eamus in Dothain. Perrexit ergo Joseph post fratres suos, et invenit eos in Dothain. Qui cum vidissent eum procul, antequam accederet ad eos, cogitaverunt illum occidere, et mutuo loquebantur: Ecce somniator venit: venite, occidamus eum, et mittamus in cisternam veterem; dicemusque: Fera pessima devoravit eum: et tunc apparebit quid illi prosint somnia

heard of it, he tried to rescue him from them saying, "We must not kill him." Then he continued, "Do not shed blood. Throw him into the cistern there in the desert, but do not lay a hand on him." His purpose was to rescue him from them and restore him to his father.

**Responsory.** *Ps. 119, 1-2.* In my trouble I cried to the Lord, and He heard me. *℟.* O Lord, deliver my soul from wicked lips and a deceitful tongue. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *Matt. 21, 33-46.* At that time, Jesus spoke this parable to the multitude of the Jews and the chief priests: "There was a man, a householder, who planted a vineyard, and put a hedge about it, and dug a winevat in it, and built a tower; then he let it out to vine-dressers, and went abroad. But when the fruit season drew near, he sent his servants to the vine-dressers to receive his fruits. And the vine-dressers seized his servants, and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent another party of servants more numerous than the first; and they did the same to these. Finally he sent his son to them, saying, 'They will respect my son.' But the vine-dressers, on seeing the son, said among themselves, 'This is the heir; come, let us

sua. Audiens autem hoc Ruben, nitebatur liberare eum de manibus eorum, et dicebat: Non interficiatis animam ejus, nec effundatis sanguinem: sed projicite eum in cisternam hanc, quae est in solitudine, manusque vestras servate innoxias. Hoc autem dicebat, volens eripere eum de manibus eorum, et reddere patri suo.

**Responsorium.** Ad Dominum cum tribularer clamavi, et exaudivit me. *℟.* Domine, libera animam meam a labiis iniquis, et a lingua dolosa. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum, et principibus sacerdotum parabolam hanc: Homo erat paterfamilias, qui plantavit vineam, et sepem circumdedit ei, et fodit in ea torcular, et aedificavit turrim, et locavit eam agricolis, et peregre profectus est. Cum autem tempus fructuum appropinquasset, misit servos suos ad agricolas, ut acciperent fructus ejus. Et agricolae, apprehensis servis ejus, alium ceciderunt, alium occiderunt, alium vero

kill him, and we shall have his inheritance.' So they seized him, cast him out of the vineyard, and killed him. When, therefore, the owner of the vineyard comes, what will he do to those vine-dressers?" They said to Him, "He will utterly destroy those evil men, and will let out his vineyard to other vine-dressers, who will render to him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures, 'The stone which the builders rejected, has become the cornerstone; by the Lord this has been done, and it is wonderful in our eyes'? Therefore I say to you, that the kingdom of God will be taken away from you and will be given to a people yielding its fruits. And he who falls on this stone will be broken to pieces; but upon whomever it falls, it will grind him to powder." And when the chief priests and Pharisees had heard His parables, they knew that He was speaking about them. And though they sought to lay hands on Him, they feared the people, because they regarded Him as a prophet.

lapidaverunt. Iterum misit alios servos plures prioribus; et fecerunt illis similiter. Novissime autem misit ad eos filium suum, dicens: Verebuntur filium meum. Agricolaë autem videntes filium dixerunt intra se: Hic est heres: venite, accidamus eum, et habebimus hereditatem ejus. Et apprehensum eum ejecerunt extra vineam, et occiderunt. Cum ergo venerit dominus vineae, quid faciet agricolis illis? Aiunt illi: Malos male perdet, et vineam suam locabit aliis agricolis, qui reddant ei fructum temporibus suis. Dicit illis Jesus: Numquam legistis in Scripturis: Lapidem quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli? A Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris. Ideo dico vobis, quia auferetur a vobis regnum Dei, et dabitur genti facienti fructus ejus. Et qui ceciderit super lapidem istum, confringetur: super quem vero ceciderit, conteret eum. Et cum audissent principes sacerdotum et pharisaei parabolam ejus, cognoverunt quod de ipsis diceret. Et quærentes eum tenere, timuerunt turbas, quoniam sicut prophetam eum habebant.

**Offertory.** *Ps. 39, 14.15.* Look down, O Lord, to help me, let them be confounded and ashamed who seek after my soul to take it away.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these sacrifices, O God, abide in all our deeds, and be strengthened in all our works: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 11, 8.* You, O Lord, will preserve us and keep us from this generation forever.

**Postcommunion.** Grant to us who have received this pledge of eternal salvation, O Lord, we beseech You, that we may so walk as to attain it: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Bestow on Your people, we beseech You, O Lord, health of soul and body; that they may be fervent in good works and deserve to be shielded evermore by Your protection: through our Lord.

**Offertorium.** Domine, in auxilium meum respice: confundantur et revereantur, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam.

**Secreta.** Haec in nobis sacrificia, Deus, et actione permanent, et operatione firmentur. Per Dominum.

**Communio.** Tu, Domine, servabis nos, et custodies nos a generatione hac in aeternum.

**Postcommunio.** Fac nos, quaesumus Domine, accepto pignore salutis aeternae, sic tendere congruenter, ut ad eam pervenire possimus. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Da, quaesumus Domine, populo tuo salutem mentis et corporis: ut bonis operibus inhaerendo, tuae semper virtutis mereatur protectione defendi. Per Dominum.

## SATURDAY, SECOND WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 18, 8.* The law of the Lord is unspotted, converting souls; the testimony of the Lord is faithful, giving wisdom to little ones. *Ps. 18, 2.* The heavens show forth the glory of God, and the firmament declares the work of His hands. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Grant, O Lord, we pray, this saving fruit of our fast, that the chastisement we lay on our flesh may bring a new life to our souls: through our Lord.

**Epistle.** *Gen. 27, 6-40.* In those days, Rebecca said to her son Jacob, "I heard your father tell your brother Esau, 'Bring me some game; prepare some savory food for me to eat, and then I will bless you in the sight of the Lord before I die.' Now my son, do what I tell you. Go to the flock and bring me two choice kids that I may make of them savory food for your father, such as he likes. Then bring it to your father to eat, that he may bless you before he dies." Jacob said to his mother Rebecca, "But Esau my brother is a hairy man, while I

**Officium.** *Lex Domini irreprehensibilis, convertens animas: testimonium Domini fidele, sapientiam praestans parvulis. Ps. Caeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum. Gloria Patri.*

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** Da, quaesumus Domine, nostris effectum jejuniis salutarem, ut castigatio carnis assumpta, ad nostrarum vegetationem transeat animarum. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Dixit Rebecca filio suo Jacob: Audiavi patrem tuum loquentem cum Esau fratre tuo et dicentem ei: Affer mihi de venatione tua, et fac cibos ut comedam, et benedicam tibi coram Domino antequam moriar. Nunc ergo, fili mi, acquiesce consiliis meis: et pergens ad gregem, affer mihi duos haedos optimos, ut faciam ex eis escas patri tuo, quibus libenter vescitur; quas cum intuleris, et comederit, benedicat tibi priusquam moriatur. Cui ille respondit: Nosti quod Esau frater meus homo pilosus sit, et ego lenis: si attrectaverit me pater meus, et senserit,

am smooth. If my father touches me, it will seem to him that I am mocking him. Thus I shall bring a curse on myself instead of a blessing." His mother replied, "Let the curse fall on me, my son! Do but listen to me; go, get them for me." He went, selected them, and brought them to his mother, who prepared savory food such as his father liked. Then Rebecca took the best clothes of her elder son Esau, which she had in the house, and put them on her younger son Jacob. She put the skins of the kids on his hands and over the smooth parts of his neck. Then she gave her son Jacob the savory food and bread she had prepared. He went to his father and said, "Father!" He answered, "Here I am. Who are you, my son?" And Jacob said to his father, "I am Esau, your first-born. I have done as you told me; sit up, please! Eat again of my game, that you may bless me." Isaac replied, "How did you find it so quickly, my son?" He answered, "The Lord your God let me come upon it." Then Isaac said to Jacob, "Come close that I may touch you, my son, to know whether you are really my son Esau or not." Jacob went close to his father; Isaac touched him and said, "The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of

*timeo ne putet me sibi voluisse illudere, et inducam super me maledictionem pro benedictione. Ad quem mater: In me sit, ait, ista maledictio, fili mi: tantum audi vocem meam, et pergens affer quae dixi. Abiit, et attulit, deditque matri. Paravit illa cibos sicut velle noverat patrem illius. Et vestibus Esau valde bonis, quas apud se habebat domi, induit eum: pelliculasque haedorum circumdedit manibus, et colli nuda protexit. Deditque pulmentum, et panes quos coxerat tradidit. Quibus illatis dixit: Pater mi! At ille respondit: Audio. Quis est tu, fili mi? Dixitque Jacob: Ego sum primogenitus tuus Esau: feci sicut praecepisti mihi: surge, sede, et comede de venatione mea, ut benedicat mihi anima tua. Rursumque Isaac ad filium suum: Quomodo, inquit, tam cito invenire potuisti, fili mi? Qui respondit: Voluntas Dei fuit, ut cito occurreret mihi quod volebam. Dixitque Isaac: Accede huc, ut tangam te, fili mi, et probem utrum tu sis filius meus Esau, an non. Accessit ille ad pa-*

Esau." He did not recognize him because his hands were hairy like those of his brother Esau; so he blessed him. Isaac said "Are you really my son Esau?" Jacob answered, "Yes, I am." Isaac continued, "Set your game near me, my son, that I may eat it, and bless you." He set it before him and he ate of it, and he brought him some wine, which he drank. Then his father Isaac said to him, "Come close and kiss me, my son." He came close and kissed him. When he smelled the fragrance of his garments, he blessed him and said, "The fragrance of my son is like the fragrance of a field which the Lord has blessed! God give you dew from heaven, and fruitfulness of the earth, abundance of grain and wine. Let nations serve you, peoples bow down to you. Be master of your brothers; may your mother's sons bow down to you. Cursed be those who curse you, blessed be those who bless you." Isaac had pronounced the blessing and Jacob had just left his father's presence, when his brother Esau returned from hunting. He also prepared savory food and brought it to his father, saying, "Sit up, father, and eat of your son's game, that you may bless me." His father Isaac said to him, "Who

trem, et palpato eo, dixit Isaac: Vox quidem, vox Jacob est, sed manus, manus sunt Esau. Et non cognovit eum, quia pilosae manus similitudinem majoris expresserant: Benedicens ergo illi, ait: Tu es filius meus Esau? Respondit: Ego sum. At ille: Affer mihi, inquit, cibos de venatione tua, fili mi, ut benedicat tibi anima mea. Quos cum oblatos comedisset, obtulit ei etiam vinum, quo hausto, dixit ad eum: Accede ad me, et da mihi osculum, fili mi. Accessit, et osculatus est eum. Statimque ut sensit vestimentorum illius fragrantiam, benedicens illi, ait: Ecce odor filii mei, sicut odor agri pleni, cui benedixit Dominus. Det tibi Deus de rore caeli, et de pinguedine terrae, abundantiam frumenti et vini; et serviant tibi populi, et adorent te tribus: esto dominus fratrum tuorum, et incurventur ante te filii matris tuae. Qui maledixerit tibi, sit ille maledictus, et qui benedixerit tibi, benedictionibus repleatur. Vix Isaac sermonem impleverat, et egresso Jacob foras, venit Esau, coctosque de venatione cibos intulit patri, dicens: Surge, pater mi, et comede de

are you?" He answered, "I am Esau, your first-born son." Isaac was greatly disturbed, and asked, "Who was it, then, that hunted game and brought it to me? Before you came I ate heartily and then blessed him; and he shall be blessed." On hearing his father's words, Esau uttered a very loud and bitter cry, and said to him, "Father, bless me too." But he answered, "Your brother came deceitfully and received your blessing." Then he said, "Must he, true to his name Jacob, supplant me now a second time? He took my birthright and now he has taken my blessing." He added, "Have you not reserved a blessing for me?" Isaac answered Esau, "I have appointed him your lord, and have given him all his brothers as servants. I have enriched him with grain and wine; what then can I do for you, my son?" But Esau said to his father, "Have you only one blessing, father? Bless me also, my father." And Esau wept aloud. His father Isaac answered him, "In the fruitfulness of the earth shall your dwelling be; in the dew of the heavens above."

venatione filii tui, ut benedicat mihi anima tua. Dixitque illi Isaac: Quis enim es tu? Qui respondit: Ego sum filius tuus primogenitus Esau. Expavit Isaac stupore vehementi, et ultra quam credi potest, admirans, ait: Quis igitur ille est, qui dudum captam venationem attulit mihi, et comedi ex omnibus priusquam tu venires? benedixique ei, et erit benedictus. Auditis Esau sermonibus patris, irrugiit clamore magno, et consternatus, ait: Benedic etiam et mihi, pater mi. Qui ait: Venit germanus tuus fraudulenter, et accepit benedictionem tuam. At ille subjunxit: Juste vocatum est nomen ejus Jacob, supplantavit enim me in altera vice: primogenita mea ante tulit, et nunc secundo surripuit benedictionem meam. Rursumque ad patrem: Numquid non reservasti, ait, et mihi benedictionem? Respondit Isaac: Dominum tuum illum constitui, et omnes fratres ejus servituti illius subjugavi: frumento et vino stabilivi eum, et tibi post haec, fili mi, ultra quid faciam? Cui Esau: Num unam, inquit, tantum benedictionem habes, pater? Mihi quoque obsecro ut benedicas. Cumque ejulatu magno fleret, motus Isaac, dixit ad eum: In pinguedine terrae, et in rore caeli desuper erit benedictio tua.

**Responsory.** *Ps. 91, 2-3.* It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O most High. *℣.* To show forth Your mercy in the morning, and Your truth in the night.

**Gospel.** *Luke 15, 11-32.* At that time, Jesus spoke to the Pharisees and Scribes this parable: "A certain man had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that falls to me.' And he divided his means between them. And not many days later, the younger son gathered up all his wealth, and took his journey into a far country; and there he squandered his fortune in loose living. And after he had spent all, there came a grievous famine over that country, and he began himself to suffer want. And he went and joined one of the citizens of that country, who sent him to his farm to feed swine. And he longed to fill himself with the pods that the swine were eating, but no one offered to give them to him. But when he came to himself, he said, 'How many hired men in my father's house have bread in abundance, while I am perishing here with hunger! I will get up and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned

**Responsorium.** Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime. *℣.* Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus pharisaeis et scribis parabolam istam: Homo quidam habuit duos filios: et dixit adolescentior ex illis patri: Pater, da mihi portionem substantiae quae me contingit. Et divisit illis substantiam. Et non post multos dies, congregatis omnibus, adolescentior filius peregre profectus est in regionem longinquam; et ibi dissipavit substantiam suam vivendo luxuriose. Et postquam omnia consummasset, facta est fames valida in regione illa, et ipse coepit egere. Et abiit, et adhaesit uni civium regionis illius. Et misit illum in villam suam ut pasceret porcos. Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis quas porci manducabant: et nemo illi dabat. In se autem reversus, dixit: Quanti mercenarii in domo patris mei abundant panibus, ego autem hic fame pereor! Surgam, et ibo ad patrem meum, et dicam ei: Pater, peccavi in caelum et

against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men." ' And he arose and went to his father. But while he was yet a long way off, his father saw him and was moved with compassion, and ran and fell upon his neck and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his servants, 'Fetch quickly the best robe and put it on him, and give him a ring for his finger and sandals for his feet; and bring out the fattened calf and kill it, and let us eat and make merry; because this my son was dead, and has come to life again; he was lost, and is found. And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And calling one of the servants he inquired what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has got him back safe.' But he was angered and would not go in. His father, therefore, came out and began to entreat him. But he answered and said to his father, 'Be-

coram te; jam non sum dignus vocari filius tuus: fac me sicut unum de mercenariis tuis. Et surgens venit ad patrem suum. Cum autem adhuc longe esset, vidit illum pater ipsius, et misericordia motus est, et accurrens cecidit super collum ejus et osculatus est eum. Dixitque ei filius: Pater, peccavi in caelum, et coram te: jam non sum dignus vocari filius tuus. Dixit autem pater ad servos suos: Cito proferte stolam primam, et induite illum, et date anulum in manum ejus, et calceamenta in pedes ejus: et adducite vitulum saginatum, et occidite, et manducemus et epulemur: quia hic filius meus mortuus erat, et revixit; perierat, et inventus est. Et coeperunt epulari. Erat autem filius ejus senior in agro: et cum veniret, et appropinquaret domui, audivit symphoniam, et chorum; et vocavit unum de servis, et interrogavit quid haec essent. Isque dixit illi: Frater tuus venit, et occidit pater tuus vitulum saginatum, quia salvum illum recepit. Indignatus est autem, et nolebat introire. Pater ergo illius egressus, coepit rogare illum. At ille respondens, dixit patri

hold, these many years I have been serving you, and have never transgressed one of your commands; and yet you have never given me a kid that I might make merry with my friends. But when this your son comes, who has devoured his means with harlots, you have killed for him the fattened calf.' But he said to him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours; but we were bound to make merry and rejoice, for this your brother was dead, and has come to life; he was lost, and is found.' "

**Offertory.** *Ps. 12, 4-5.* Enlighten my eyes, that I never sleep in death; lest at any time my enemy say, "I have prevailed against him." *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look favorably on these sacrifices, O Lord, that we who pray to be delivered from our offences, may not be burdened by the offences of others: through our Lord.  
*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Luke 15, 32.* You ought to rejoice, my son, because Your brother was dead, and has come to life; he was lost, and is found.

suo: Ecce tot annis servio tibi, et nunquam mandatum tuum praeterivi, et nunquam dedisti mihi haedum, ut cum amicis meis epularer: sed postquam filius tuus hic, qui devoravit substantiam suam cum meretricibus, venit, occidisti illi vitulum saginatum. At ipse dixit illi: Fili, tu semper mecum es, et omnia mea tua sunt. Epulari autem et gaudere oportebat; quia frater tuus hic mortuus erat, et revixit: perierat et inventus est.

**Offertorium.** Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte; nequando dicat inimicus meus: Praevalui adversus eum.

**Secreta.** His sacrificiis, Domine, concede placatus, ut, qui propriis oramus absolvi delictis, non gravemur externis. Per Dominum.

**Communio.** Oportet te, fili, gaudere, quia frater tuus mortuus fuerat, et revixit: perierat, et inventus est.

**Postcommunion.** May the divine out-pouring of Your sacrament flood our inmost soul, O Lord, and make us more complete sharers in its power: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Keep Your family, we beseech You, O Lord, in Your unceasing love, that since it leans solely on the help of Your grace, it may ever be shielded by Your protection: through our Lord.

---

### THIRD SUNDAY IN LENT

**Office.** *Ps. 24, 15-16.* My eyes are towards the Lord, for He shall pluck my feet out of the snare. Look upon me, and have mercy on me, for I am alone and poor. *Ps. 24, 1-2.* To You, O Lord, have I lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust, let me not be ashamed. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** We beseech You almighty God, look down upon the desires of the humble, and stretch forth the right hand of Your majesty in our defence: through our Lord.

**Postcommunio.** Sacramenti tui Domine, divina libatio penetralia nostri cordis infundat, et sui nos participes potenter efficiat. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Familiam tuam, quaesumus Domine, continua pietate custodi: ut quae in sola spe gratiae caelestis innititur, caelesti etiam protectione muniatur. Per Dominum.

**Officium.** Oculi mei semper ad Dominum, quia ipse evellet de laqueo pedes meos: respice in me, et miserere mei, quoniam unicus et pauper sum ego. *Ps. Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido; non erubescam. Gloria Patri.*

**Oratio.** Quaesumus, omnipotens Deus, vota humilium respice, atque ad defensionem nostram, dexteram tuae majestatis extende. Per Dominum.

**Epistle.** *Eph. 5, 1-9.* Brethren: Be imitators of God, as very dear children and walk in love, as Christ also loved us and delivered Himself up for us an offering and a sacrifice to God to ascend in fragrant odor. But immorality and every uncleanness or covetousness, let it not even be named among you, as becomes saints; or obscenity or foolish talk or scurrility, which are out of place; but rather thanksgiving. For know this and understand, that no fornicator, or unclean person, or covetous one (for that is idolatry) has any inheritance in the kingdom of Christ and God. Let no one lead you astray with empty words; for because of these things the wrath of God comes upon the children of disobedience. Do not, then, become partakers with them. For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Walk, then, as children of light, for the fruit of the light is in all goodness and justice and truth.

**Responsory.** *Ps. 9, 20.4.* Arise, O Lord, let not man prevail; let the Gentiles be judged in Your sight. *℟.* When my enemy shall be turned back, they shall be weakened and perish before Your face.

**Epistola.** Fratres: Estote imitatores Dei, sicut filii carissimi: et ambulate in dilectione, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo in odorem suavitatis. Fornicatio autem, et omnis immunditia, aut avaritia, nec nominetur in vobis, sicut decet sanctos: aut turpitudō, aut stultiloquium, aut scurrilitas, quae ad rem non pertinet; sed magis gratiarum actio. Hoc enim scitote intelligentes, quod omnis fornicator aut immundus, aut avarus, quod est idolorum servitus, non habet hereditatem in regno Christi et Dei. Nemo vos seducat inanibus verbis: propter haec enim venit ira Dei in filios diffidentiae. Nolite ergo effici participes eorum. Eratis enim aliquando tenebrae, nunc autem lux in Domino. Ut filii lucis ambulate: fructus enim lucis est in omni bonitate, et justitia, et veritate.

**Responsorium.** Exsurge, Domine, non praevaleat homo: judicentur gentes in conspectu tuo. *℟.* In convertendo inimicum meum retrorsum, infirmabuntur et peribunt a facie tua.

**Tract.** *Ps. 122, 1-3.* To You have I lifted up my eyes, who dwell in heaven. *℣.* Behold as the eyes of servants are on the hands of their masters. *℣.* And as the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress, so are our eyes unto the Lord our God, until He have mercy on us. *℣.* Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.

**Gospel.** *Luke 11, 14-28.* At that time, Jesus was casting out a devil, and the same was dumb; and when He had cast out the devil, the dumb man spoke. And the crowds marveled. But some of them said, "By Beelzebub, the prince of devils, He casts out devils." And others, to test Him, demanded from Him a sign from heaven. But He, seeing their thoughts, said to them: "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and house will fall upon house. If, then, Satan also is divided against himself, how shall his kingdom stand? because you say that I cast out devils by Beelzebub. Now, if I cast out devils by Beelzebub, by whom do your children cast them out? Therefore they shall be your judges. But if I cast out devils by the finger of God, then the kingdom of God has come

**Tractus.** Ad te levavi oculos meos, qui habitas in caelis. *℣.* Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum. *℣.* Et sicut oculi ancillae in manibus dominae suae: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri. *℣.* Miserere nobis, Domine, miserere nobis.

**Evangelium.** In illo tempore: Erat Jesus ejiciens daemonium, et illud erat mutum. Et cum eiecisset daemonium, locutus est mutus, et admiratae sunt turbae. Quidam autem ex eis dixerunt: In Beelzebub principe daemoniorum ejicit daemona. Et alii tentantes, signum de caelo quaerebant ab eo. Ipse autem ut vidit cogitationes eorum, dixit eis: Omne regnum in seipsum divisum desolabitur, et domus supra domum cadet. Si autem et satanas in seipsum divisus est, quomodo stabit regnum ejus? Quia dicitis in Beelzebub me ejicere daemona. Si autem ego in Beelzebub ejicio daemona, filii vestri in quo ejiciunt? Ideo ipsi iudices vestri erunt. Porro si in digito Dei ejicio daemona, profecto pervenit in vos regnum Dei. Cum fortis armatus custodit atrium

upon you. When the strong man, fully armed, guards his courtyard, his property is undisturbed. But if a stronger than he attacks and overcomes him, he will take away all his weapons that he relied upon, and will divide his spoils. He who is not with Me is against Me; and he who does not gather with Me scatters. When the unclean spirit has gone out of a man, he roams through waterless places in search of rest; and finding none, he says, 'I will return to my house which I left.' And when he has come to it, he finds the place swept and adorned. Then he goes and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there; and the last state of that man becomes worse than the first." Now it came to pass as He was saying these things, that a certain woman from the crowd lifted up her voice and said to Him, "Blessed is the womb that bore You, and the breasts that nursed You." But He said, "Rather, blessed are they who hear the word of God and keep it." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *P̄s. 18, 9.10.11.12.* The precepts of the Lord are right, rejoicing hearts, and His judgments are sweeter than honey and the honeycomb, for Your servant keeps them. *Offertory Prayers, p. 623.*

suum, in pace sunt ea quae possidet. Si autem fortior eo superveniens vicerit eum, universa arma ejus auferet, in quibus confidebat, et spolia ejus distribuet. Qui non est mecum, contra me est; et qui non colligit mecum, dispergit. Cum immundus spiritus exierit de homine, ambulat per loca inaquosa, quaerens requiem; et non inveniens, dicit: Revertar in domum meam unde exivi. Et cum venerit, invenit eam scopis mundatam et ornatam. Tunc vadit et assumit septem alios spiritus secum, nequiores se, et ingressi habitant ibi; et fiunt novissima hominis illius pejora prioribus. Factum est autem, cum haec diceret, extollens vocem quaedam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter qui te portavit, et ubera quae suxisti. At ille dixit: Quinimmo beati qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

**Offertorium.** Justitiae Domini rectae, laetificantes corda, et judicia ejus dulciora super mel et favum: nam et servus tuus custodit ea.

**Secret.** May this victim, we pray You, cleanse us from our sins, and sanctify the bodies and minds of Your servants for the celebration of this sacrifice: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 83, 4-5.* The sparrow has found herself a house, and the turtle a nest where she may lay her young ones: Your altars, O Lord of Hosts, my King, and my God. Blessed are they who dwell in Your house; they shall praise You forever and ever.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, in Your mercy, set free from all sins and dangers those whom You make partakers of so great a mystery: through our Lord.

## MONDAY, THIRD WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 55, 5.* In God I will praise the word, in the Lord I will praise His speech; in God I will trust, I will not fear what man can do against me. *Ps. 55, 2.* Have mercy on me, O God, for man has trodden me under foot; all the day long he has afflicted me, fighting against me. *Glory. Kyrie, p. 617. Omit Gloria.* The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Secreta.** Haec hostia, Domine, quaesumus, emundet nostra delicta, et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communio.** Passer invenit sibi domum, et turtur nidum, ubi reponat pullos suos: altaria tua, Domine virtutum, Rex meus, et Deus meus. Beati qui habitant in domo tua, in saeculum saeculi laudabunt te.

**Postcommunio.** A cunctis nos, quaesumus Domine, reatibus et periculis propitiatus absolve, quos tanti mysterii tribuis esse participes. Per Dominum.

**Officium.** In Deo laudabo verbum, in Domino laudabo sermonem: in Deo sperabo: non timebo quid faciat mihi homo. *Ps. Miserere mei, Deus, quoniam conculcavit me homo: tota die impugnans tribulavit me. Gloria Patri.*

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Collect.** Mercifully pour forth, we beseech You, O Lord, Your grace into our hearts, that as we deny ourselves food for the body, so we may keep our senses from hurtful excesses: through our Lord.

**Epistle.** *4 Kgs. 5, 1-15.* In those days, Naaman, general of the army of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable; for by him the Lord gave deliverance to Syria; and he was a valiant man and rich, but a leper. Now there had gone out robbers from Syria, and had led away captive out of the land of Israel a little maid, and she waited upon Naaman's wife, and she said to her mistress, "I wish my master had been with the prophet who is in Samaria; he would certainly have healed him of the leprosy which he has." Then Naaman went in to his lord, and told him, saying, "Thus and thus said the girl from the land of Israel." And the king of Syria said to him, "Go, and I will send a letter to the king of Israel." And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment and brought the letter to the king of Israel, in these words, "When

**Oratio.** Cordibus nostris, quaesumus Domine, gratiam tuam benignus infunde, ut sicut ab escis carnalibus abstinemus, ita sensus quoque nostros a noxiis retrahamus excessibus. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Naaman princeps militiae regis Syriae, erat vir magnus apud dominum suum, et honoratus: per illum enim dedit Dominus salutem Syriae: erat autem vir fortis et dives, sed leprosus. Porro de Syria egressi fuerant latrunculi, et captivam duxerant de terra Israel puellam parvulam, quae erat in obsequio uxoris Naaman. Quae ait ad dominam suam: Utinam fuisset dominus meus ad prophetam, qui est in Samaria: profecto curasset eum a lepra, quam habet. Ingressus est itaque Naaman ad dominum suum, et nuntiavit ei, dicens: Sic et sic locuta est puella de terra Israel. Dixitque ei rex Syriae: Vade, et mittam litteras ad regem Israel. Qui cum profectus esset, et tulisset secum decem talenta argenti, et sex millia aureos, et decem mutatoria vestimentorum, detulit litteras ad regem Israel,

you shall receive this letter, know that I have sent to you Naaman, my servant, that you may heal him of his leprosy." And when the king of Israel had read the letter, he rent his garments and said, "Am I God, to be able to kill and give life, that this man has sent to me to heal a man of his leprosy? Mark, and see how he seeks occasions against me." And when Eliseus the man of God had heard this, to wit, that the king of Israel had rent his garments, he sent to him, saying, "Why have you rent your garments? Let him come to me, and let him know that there is a prophet in Israel." So Naaman came with his horses and chariots, and stood at the door of the house of Eliseus: and Eliseus sent a messenger to him, saying, "Go, and wash seven times in the Jordan, and your flesh shall recover health and you shall be clean." Naaman was angry and went away, saying, "I thought he would have come out to me, and standing would have invoked the name of the Lord his God, and touched with his hand the place of the leprosy, and healed me. Are not the Abana and the Pharphar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel, that I may wash in them, and be made clean?"

in haec verba: Cum acceperis epistolam hanc, scito quod miserim ad te Naaman servum meum, ut cures eum a lepra sua. Cumque legisset rex Israel litteras, scidit vestimenta sua, et ait: Numquid Deus ego sum, ut occidere possim, et vivificare, quia iste misit ad me, ut curem hominem a lepra sua? Animadvertite, et videte quod occasiones quaerat adversum me. Quod cum audisset Eliseus vir Dei, scidisse videlicet regem Israel vestimenta sua, misit ad eum, dicens: Quare scidisti vestimenta tua? Veniat ad me, et sciat esse prophetam in Israel. Venit ergo Naaman cum equis et curribus, et stetit ad ostium domus Elisei: misitque ad eum Eliseus nuntium, dicens: Vade, et lavare septies in Jordane, et recipiet sanitatem caro tua, atque mundaberis. Iratus Naaman recedebat, dicens: Putabam quod egrederetur ad me, et stans invocaret nomen Domini Dei sui, et tangeret manu sua locum leprae, et curaret me. Numquid non meliores sunt Abana et Pharphar fluvii Damasci omnibus aquis Israel, ut laver in eis, et munder? Cum ergo vertisset se, et

So as he turned, and was going away with indignation, his servants came to him, and said to him, "Father, if the prophet had bid you to do some great thing, surely you should have done it; how much rather what he now has said to you: Wash, and you shall be clean?" Then he went down, and washed in the Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh was restored, like the flesh of a little child, and he was made clean. And returning to the man of God with all his train, he came, and stood before him, and said, "In truth I know, there is no other God in all the earth, but only in Israel."

**Responsory.** *Ps. 55, 2.* O God, I have declared to You my life; You have set my tears in Your sight. *℣.* Have mercy on me, O Lord, for man has trodden me under foot, all the day long he has afflicted me, fighting against me. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *Luke 4, 23-30.* At that time, Jesus said to the Pharisees: "You will surely quote Me this proverb, 'Physician, cure Yourself! Whatever things we have heard of as done in Capharnaum, do here also in Your own country!'" But He said, "Amen I say to you, no

*br*

abiret indignans, accesserunt ad eum servi sui, et locuti sunt ei: Pater, et si rem grandem dixisset tibi propheta, certe facere debueras; quanto magis quia nunc dixit tibi: Lavare, et mundaberis? Descendit, et lavit in Jordane septies, juxta sermonem viri Dei; et restituta est caro ejus, sicut caro pueri parvuli, et mundatus est. Reversusque ad virum Dei cum universo comitatu suo, venit, et stetit coram eo, et ait: Vere scio, quod non sit alius Deus in universa terra, nisi tantum in Israel.

**Responsorium.** Deus, vitam meam annuntiavi tibi: possisti lacrymas meas in conspectu tuo. *℣.* Miserere mei, Domine, quoniam conculcavit me homo: tota die bellans tribulavit me. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus pharisaeis: Utique dicetis mihi hanc similitudinem: Medice, cura teipsum: quanta audivimus facta in Capharnaum, fac et hic in patria tua. Ait autem: Amen dico vobis, quia nemo pro-

prophet is acceptable in his own country. In truth I say to you, there were many widows in Israel in the days of Elias, when heaven was shut up for three years and six months, and a great famine came over all the land; and to none of them was Elias sent, but rather to a widowed woman in Sarepta of Sidon. And there were many lepers in Israel in the time of Eliseus the prophet; and not one of them was cleansed, but only Naaman the Syrian." And all in the synagogue, as they heard these things, were filled with wrath. And they rose up and put Him forth out of the town, and led Him to the brow of the hill, on which their town was built, that they might throw Him down headlong. But He, passing through their midst, went His way.

**Offertory.** *Ps. 54, 2-3.* Hear, O God, my prayer and despise not my supplication; be attentive to me and hear me. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** O Lord, transform the homage we offer You into a saving sacrament: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

pheta acceptus est in patria sua. In veritate dico vobis, multae viduae erant in diebus Eliae in Israel, quando clausum est caelum annis tribus et mensibus sex, cum facta esset fames magna in omni terra: et ad nullam illarum missus est Elias, nisi in Sarephta Sidoniae ad mulierem viduam. Et multi leprosi erant in Israel sub Eliseo propheta: et nemo eorum mundatus est, nisi Naaman Syrus. Et repleti sunt omnes in synagoga ira, haec audientes. Et surrexerunt et ejecerunt illum extra civitatem: et duxerunt illum usque ad supercilium montis, super quem civitas illorum erat aedificata, ut praecipitarent eum. Ipse autem transiens per medium illorum, ibat.

**Offertorium.** Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam: intende in me, et exaudi me.

**Secreta.** Munus, quod tibi, Domine, nostrae servitutis offerimus, tu salutare nobis perface sacramentum. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 13, 7.* Who shall bring out of Sion the salvation of Israel? When the Lord shall have turned away the captivity of his people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty and merciful God, that what has rested on our tongue may be housed in a clean heart: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** May Your mercy assist us, O Lord, that from the threatening perils of our sins, we may be worthy to be delivered by You our protector, and saved by You, our deliverer: through our Lord.

## TUESDAY, THIRD WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 16, 6.8.* I have cried, for You, O God, have heard me. Incline Your ear and hear my words; keep me, O Lord, as the apple of Your eye; protect me under the shadow of Your wings. *Ps. 16, 1.* Hear, O Lord, my justice: attend to my prayer. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Communio.** Quis dabit ex Sion salutare Israel? cum averterit Dominus captivitatem plebis suae exsultabit Jacob, et laetabitur Israel.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens et misericors Deus, ut quod ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Subveniat nobis, Domine, misericordia tua: ut ab imminentibus peccatorum nostrorum periculis, te mereamur protegente eripi, te liberante salvari. Per Dominum.

**Officium.** Ego clamavi, quoniam exaudisti me, Deus: inclina aurem tuam, et exaudi verba mea: custodi me, Domine, ut pupillam oculi: sub umbra alarum tuarum protege me. *Ps. Exaudi, Domine, justitiam meam: intende deprecationem meam. Gloria Patri.*

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Collect.** Hear us, almighty and merciful God, and and graciously bestow on us the gift of wholesome self-denial: through our Lord.

**Epistle.** *4 Kgs. 4, 1-7.* In those days, a certain woman cried to Eliseus, the prophet, saying, "Your servant, my husband, is dead, and you know that your servant was one who feared God; and behold the creditor is come to take away my two sons to serve him." And Eliseus said to her, "What will you have me to do for you? Tell me, what have you in your house?" And she answered, "I your handmaid have nothing in my house but a little oil, to anoint me." And he said to her, "Go, borrow of all your neighbors empty vessels not a few. And go in, and shut your door, when you are within, and your sons; and pour out thereof into all those vessels: and when they are full take them away." So the woman went, and shut the door upon her, and upon her sons: they brought her the vessels, and she poured in. And when the vessels were full, she said to her son, "Bring me yet a vessel." And he answered, "I have no more." And the oil stood. And she came,

**Oratio.** Exaudi nos, omnipotens et misericors Deus, et continentiae salutaris propitius nobis dona concede. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Mulier quaedam clamabat ad Eliseum prophetam, dicens: Servus tuus vir meus mortuus est: et tu nosti quia servus tuus fuit timens Dominum: et ecce creditor venit ut tollat duos filios meos ad serviendum sibi. Cui dixit Eliseus: Quid vis ut faciam tibi? Dic mihi, quid habes in domo tua? At illa respondit: Non habeo ancilla tua quidquam in domo mea, nisi parum olei quo ungar. Cui ait: Vade, pete mutuo ab omnibus vicinis tuis vasa vacua non pauca. Et ingredere, et claude ostium tuum, cum intrinsecus fueris tu et filii tui, et mitte inde in omnia vasa haec; et cum plena fuerint, tolles. Ivit itaque mulier, et clausit ostium super se, et super filios suos: illi offerebant vasa, et illa infundebat. Cumque plena fuissent vasa, dixit ad filium suum: Affer mihi adhuc vas. Et ille respondit:

and told the man of God. And he said, "Go, sell the oil and pay your creditor; and you and your sons live off the rest."

**Responsory.** *Ps. 18, 13-14.* From my secret sins cleanse me, O Lord, and from those of others spare Your servant. *℣.* If they shall have no dominion over me, then shall I be without spot, and I shall be cleansed from the greatest sin.

**Gospel.** *Matt. 18, 15-22.* At that time, Jesus said to His disciples: "If your brother sin against you, go and show him his fault, between you and him alone. If he listen to you, you have won your brother. But if he do not listen to you, take with you one or two more so that on the word of two or three witnesses every word may be confirmed. And if he refuse to hear them, appeal to the Church, but if he refuse to hear the Church, let him be to you as the heathen and the publican. Amen I say to you, whatever you bind on earth shall be bound also in heaven; and whatever you loose on earth shall be loosed also in heaven. I say to you further, that if two of you shall agree on earth about anything at all for which they ask, it shall be done for them by My

*Non habeo. Stetitque oleum; venit autem illa, et indicavit homini Dei. Et ille: Vade, inquit, vende oleum, et redde creditori tuo: tu autem et filii tui vivite de reliquo.*

**Responsorium.** *Ab occultis meis munda me, Domine: et ab alienis parce servo tuo. ℣. Si mei non fuerint dominati, tunc immaculatus ero; et emundabor a delicto maximo.*

**Evangelium.** *In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si peccaverit in te frater tuus, vade, et corripe eum inter te et ipsum solum. Si te audierit, lucratus eris fratrem tuum. Si autem te non audierit, adhibe tecum adhuc unum, vel duos, ut in ore duorum vel trium testium stet omne verbum. Quod si non audierit eos: dic ecclesiae: si autem ecclesiam non audierit, sit tibi sicut ethnicus et publicanus. Amen dico vobis, quaecumque alligaveritis super terram, erunt ligata et in caelo; et quaecumque solveritis super terram, erunt soluta et in caelo. Iterum dico vobis quia si duo ex vobis consenserint super terram, de omni re quamcumque petierint, fiet*

Father in heaven. For where two or three are gathered together for My sake, there am I in the midst of them." Then Peter came up to Him and said, "Lord, how often shall my brother sin against me, and I forgive him? Up to seven times?" Jesus said to him, "I do not say to you seven times, but seventy times seven."

**Offertory.** *Ps. 117, 16-17.* The right hand of the Lord has wrought strength, the right hand of the Lord has exalted me; I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Through these hallowed rites, we beseech You, O Lord, may such fruit of our redemption come to us, that we may be withdrawn from all human excesses, and led to the gifts of salvation: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 14, 1-2.* Lord, who shall dwell in Your tabernacle? or who shall rest in Your holy hill? He who walks without blemish and works justice.

**Postcommunion.** Cleanse by these hallowed mysteries, O Lord, we beseech You, that we may obtain Your pardon and grace: through our Lord.

illis a Patre meo, qui in caelis est. Ubi enim sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum. Tunc accedens Petrus ad eum, dixit: Domine, quoties peccabit in me frater meus, et dimittam ei? Usque septies? Dicit illi Jesus: Non dico tibi usque septies; sed usque septuagies septies.

**Offertorium.** Dexterâ Domini fecit virtutem, dexterâ Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

**Secreta.** Per hæc veniat, quaesumus Domine, sacramenta nostræ redemptionis effectus, qui nos et ab humanis retrahat semper excessibus, et ad salutaria dona perducat. Per Dominum.

**Communio.** Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo? aut quis requiescet in monte sancto tuo? Qui ingreditur sine macula, et operatur justitiam.

**Postcommunio.** Sacris, Domine, mysteriis expiati, et veniam, quaesumus, consequamur, et gratiam. Per Dominum.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** By Your protection, O Lord, defend us, and always keep us from sinning: through our Lord.

---

### WEDNESDAY, THIRD WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 30, 7-8.* But I will hope in the Lord; I will be glad and rejoice in Your mercy; for You have regarded my humility. *Ps. 30, 2.* In You, O Lord, have I hoped, let me never be confounded; deliver me in Your justice, and rescue me. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Grant to us, O Lord, we beseech You, that taught by wholesome fasting and abstaining from all harmful excesses, we may the more easily obtain Your mercies: through our Lord.

**Epistle.** *Ex. 20, 12-24.* Thus says the Lord God: "Honor your father and your mother, that you may have a long life in the land which the Lord, your God, is giving you. You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Tua nos, Domine, protectione defende: et ab omni semper iniquitate custodi. Per Dominum.

**Officium.** Ego autem in Domino sperabo: exsultabo, et laetabor in tua misericordia: quia respexisti humilitatem meam. *Ps.* In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: in justitia tua libera me, et eripe me. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, ut salutaribus jejuniis eruditi, a noxiis quoque vitiis abstinentes, propitiationem tuam facilius impetremus. Per Dominum.

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Honora patrem tuum, et matrem tuam, ut sis longaevus super terram, quam Dominus Deus tuus dabit tibi. Non occides. Non moechaberis. Non furtum facies. Non loqueris contra proxi-

witness against your neighbor. You shall not covet your neighbor's house. You shall not covet your neighbor's wife, nor his male or female slave, nor his ox or ass, nor anything else that belongs to him." When the people witnessed the thunder and lightning, the trumpet blast and the mountain smoking, they all feared and trembled. So they took up a position much farther away and said to Moses, "You speak to us, and we will listen; but let not the Lord speak to us, or we shall die." Moses answered the people, "Do not be afraid, for God has come to you only to test you and put His fear upon you, lest you should sin." Still the people remained at a distance, while Moses approached the cloud where God was. The Lord told Moses, "Thus shall you speak to the Israelites: You have seen for yourselves that I have spoken to you from heaven. Do not make anything to rank with Me; neither gods of silver nor gods of gold shall you make for yourselves. An altar of earth you shall make for Me, and upon it you shall sacrifice your holocausts and peace offerings, your sheep and your oxen, in whatever place I choose for the remembrance of My name."

*mum tuum falsum testimonium. Non concupisces domum proximi tui, nec desiderabis uxorem ejus, non servum, non ancillam, non bovem, non asinum, nec omnia quae illius sunt. Cunctus autem populus videbat voces, et lampades, et sonitum buccinae, montemque fumantem: et perterriti, ac pavore concussi steterunt procul, dicentes Moysi: Loquere tu nobis, et audiemus: non loquatur nobis Dominus, ne forte moriamur. Et ait Moyses ad populum: Nolite timere: ut enim probaret vos venit Deus; et ut terror illius esset in vobis, et non peccaretis. Stetitque populus de longe. Moyses autem accessit ad caliginem, in qua erat Deus. Dixit praeterea Dominus ad Moysen: Haec dices filiis Israel: Vos vidistis quod de caelo locutus sim vobis. Non facietis deos argenteos, nec deos aureos facietis vobis. Altare de terra facietis mihi, et offeretis super eo holocausta et pacifica vestra, oves vestras, et boves, in omni loco in quo memoria fuerit nominis mei.*

**Responsory.** *Ps. 6, 3-4.* Have mercy on me, O Lord, for I am weak, heal me, O Lord. *℟.* All my bones are troubled, and my soul is troubled exceedingly.

*Tract, p. 96.*

**Gospel.** *Matt. 15, 1-20.* At that time, the Scribes and Pharisees from Jerusalem came to Jesus, saying, "Why do Your disciples transgress the tradition of the ancients? For they do not wash their hands when they take food." But He answered and said to them, "And why do you transgress the commandment of God because of your tradition? For God said, 'Honor your father and your mother'; and, 'Let him who curses father or mother be put to death.' But you say, 'Whoever shall say to his father or mother, "Any support you might have had from me is dedicated to God," does not have to honor his father or his mother.' So you have made void the commandment of God by your tradition. Hypocrites, well did Isaias prophesy of you, saying, 'This people honors Me with their lips, but their heart is far from Me; and in vain do they worship Me, teaching doctrines and precepts of men.'" Then He called the crowd to Him, and said to them, "Hear, and

**Responsorium.** Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum: sana me, Domine. *℟.* Conturbata sunt omnia ossa mea, et anima mea turbata est valde. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Accesserunt ad Jesum ab Jerosolymis scribae et pharisaei, dicentes: Quare discipuli tui transgrediuntur traditionem seniorum? Non enim lavant manus suas cum panem manducant. Ipse autem respondens, ait illis: Quare et vos transgredimini mandatum Dei propter traditionem vestram? Nam Deus dixit: Honora patrem et matrem. Et: Qui maledixerit patri vel matri, morte moriatur. Vos autem dicitis: Quicumque dixerit patri vel matri: Munus quodcumque est ex me tibi proderit: et non honorificabit patrem suum aut matrem suam: et irritum fecistis mandatum Dei, propter traditionem vestram. Hypocritae, bene prophetavit de vobis Isaias, dicens: Populus hic labiis me honorat: cor autem eorum longe est a me. Sine causa autem colunt me, docentes doctrinas et mandata hominum. Et convocatis ad se turbis, dixit eis: Audite, et intelligite.

understand. What goes into the mouth does not defile a man; but it is what comes out of the mouth that defiles a man." Then His disciples came up and said to Him, "Do You know that the Pharisees have taken offense at hearing this saying?" But He answered and said, "Every plant that My heavenly Father has not planted will be rooted up. Let them alone; they are blind guides of blind men. But if a blind man guide a blind man, both fall into a pit." But Peter spoke to Him, saying, "Explain to us this parable." And He said, "Are you also even yet without understanding? Do you not realize that whatever enters the mouth passes into the belly and is cast out into the drain? But the things that proceed out of the mouth come from the heart, and it is they that defile a man. For out of the heart come evil thoughts, murders, adulteries, immorality, thefts, false witness, blasphemies. These are the things that defile a man; but to eat with unwashed hands does not defile a man."

**Offertory.** *Ps. 108, 21.* O Lord, be merciful to me for Your name's sake, because Your mercy is sweet.

*Offertory Prayers, p. 623.*

Non quod intrat in os, coinquinat hominem: sed quod procedit ex ore, hoc coinquinat hominem. Tunc accedentes discipuli ejus, dixerunt ei: Scis quia pharisaei, audito verbo hoc, scandalizati sunt? At ille respondens, ait: Omnis plantatio quam non plantavit pater meus caelistis, eradicabitur. Sinite illos: caeci sunt, et duces caecorum. Caecus autem si caeco ducatum praestet, ambo in foveam cadunt. Respondens autem Petrus, dixit ei: Edissere nobis parabolam istam. At ille dixit: Adhuc et vos sine intellectu estis? Non intelligitis quia omne quod in os intrat, in ventrem vadit, et in secessum emittitur? Quae autem procedunt de ore, de corde exeunt, et ea coinquant hominem. De corde enim exeunt cogitationes malae, homicidia, adulteria, fornicationes, furta, falsa testimonia, blasphemiae. Haec sunt quae coinquant hominem. Non lotis autem manibus manducare, non coinquant hominem.

**Offertorium.** Domine, fac mecum misericordiam tuam propter nomen tuum: quia suavis est misericordia tua.

**Secret.** Receive, O Lord, we beseech You, the prayers of Your people together with their offered sacrifices; and shield those from all dangers who celebrate Your mysteries: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 15, 11.* You have made known to me the ways of life; You shall fill me with joy with Your countenance, O Lord.

**Postcommunion.** May the heavenly bread with which we are nourished sanctify us, O Lord; may it free us from all error, and make us worthy of Your heavenly promises: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who seek the favor of Your protection, being freed from all evils, may serve You with a quiet mind: through our Lord.

## THURSDAY, THIRD WEEK IN LENT

**Office.** "I am the salvation of the people," says the Lord; "in whatever tribulation they shall cry to Me, I will hear them, and I will be their Lord forever." *Ps.*

**Secreta.** *Suscipe, quaesumus Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum: et tua mysteria celebrantes, ab omnibus nos defende periculis. Per Dominum.*

**Communio.** *Notas mihi fecisti vias vitae: adimplebis me laetitia cum vultu tuo, Domine.*

**Postcommunio.** *Sanctificet nos, Domine, qua pasti sumus, mensa caelestis: et a cunctis erroribus expiatis, supernis promissionibus reddat acceptos. Per Dominum.*

*Oremus. Humiliate capita vestra Deo.*

**Oratio.** *Concede, quaesumus, omnipotens, Deus ut qui protectionis tuae gratiam quaerimus, liberati a malis omnibus, segura tibi mente serviamus. Per Dominum.*

**Officium.** *Salus populi ego sum dicit Dominus: de quacumque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos, et*

*Ps. 77, 1.* Attend, O My people, to My law; incline your ears to the words of My mouth. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the holy fervor of our fasts may make us pure and pleasing to Your majesty: through our Lord.

**Epistle.** *Jer. 7, 1-7.* In those days, the word of the Lord came to me, saying, "Stand in the gate of the house of the Lord, and proclaim there this word, and say: Hear the word of the Lord, all you men of Juda that enter in at these gates to adore the Lord. Thus says the Lord of hosts, the God of Israel: Make your ways and your doings good; and I will dwell with you in this place. Trust not in lying words, saying: The temple of the Lord, the temple of the Lord, it is the temple of the Lord. For if you will order well your ways and your doings; if you will execute judgment between a man and his neighbor, if you oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, and walk not after strange gods to

ero illorum Dominus in perpetuum. *Ps.* Attendite, popule meus, legem meam; inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus: ut juniorum nobis sancta devotio, et purificationem tribuat, et majestati tuae nos reddat acceptos. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Factum est verbum Domini ad me dicens: Sta in porta domus Domini, et praedica ibi verbum istud, et dic: Audite verbum Domini, omnis Juda, qui ingredimini per portas has ut adoretis Dominum. Haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Bonas facite vias vestras, et studia vestra: et habitabo vobiscum in loco isto. Nolite confidere in verbis mendacii, dicentes: Templum Domini, templum Domini, templum Domini est. Quoniam si bene direxeritis vias vestras, et studia vestra: si feceritis iudicium inter virum et proximum ejus: advenae, et pupillo, et viduae non feceritis calumniam, nec sanguinem innocen-

your own hurt; I will dwell with you in this place, in the land which I gave to your fathers from the beginning and forevermore," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 144, 15-16.* The eyes of all hope in You, O Lord, and You give them meat in due season. *℣.* You open Your hand, and fill every living creature with blessing. *Gospel, p. 500.*

**Offertory.** *Ps. 137, 7.* If I shall walk in the midst of tribulation, You will quicken me, O Lord, and You will stretch forth Your hand against the wrath of my enemies, and Your right hand shall save me.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May our solemn fasts, we beseech You, O Lord, make this offering pleasing to You; and may it be the more acceptable to You as being offered up from sin-cleansed hearts: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 118, 45.* You have commanded Your precepts to be kept most diligently; O that my ways may be directed to keep Your justifications!

tem effuderitis in loco hoc, et post deos alienos non ambulaveritis in malum vobismetipsis: habitabo vobiscum in loco isto, in terra quam dedi patribus vestris, a saeculo et usque in saeculum: Ait Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das illis escam in tempore opportuno. *℣.* Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione.

*Evangelium, p. 500.*

**Offertorium.** Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me, Domine: et super iram inimicorum meorum extendes manum tuam, et salvum me faciet dextera tua.

**Secreta.** Efficiatur haec hostia, quaesumus Domine, solemnibus grata jejuniis: et ut tibi fiat acceptior, purificatis mentibus immoletur. Per Dominum.

**Communio.** Tu mandasti mandata tua custodiri nimis: utinam dirigantur viae meae, ad custodiendas justificationes tuas.

**Postcommunion.** O Lord, may the august reception of this Your sacrament cleanse us by its mystic fruit, and protect us by its never-waning strength: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** May this heavenly peace-offering multiply Your subject people, we beseech You, O Lord, and make them ever obedient to Your bidding: through our Lord.

### FRIDAY, THIRD WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 85, 17.* Show me, O Lord, a token for good; that they who hate me may see and be confounded, because You, O Lord, have helped me and have comforted me. *Ps. 85, 1.* Incline Your ear, O Lord, and hear me, for I am needy and poor. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Prayer.** O Lord, mercifully approve our fasts, we pray; that even as our bodies abstain from food, so we may fast from sin in our minds: through our Lord.

**Postcommunio.** Sacramenti tui, Domine, veneranda perceptio, et mystico nos mundet effectu, et perpetua virtute defendat. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Subjectum tibi populum, quaesumus Domine, propitiatio, caelestis amplifcet, et tuis semper faciat servire mandatis. Per Dominum.

**Officium.** Fac mecum, Domine, signum in bonum: ut videant qui me oderunt et confundantur, quoniam tu, Domine, adjuvisti me, et consolatus es me. *Ps.* Inclina Domine, aurem tuam, et exaudi me: quoniam inops et pauper sum ego. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Jejunia nostra, quaesumus Domine, benigno favore proseguere: ut, sicut ab alimentis abstinemus in corpore, ita a vitiis jejunemus in mente. Per Dominum.

**Epistle.** *Num. 20, 2.3; 6-13.* In those days, the Israelites held a council against Moses and Aaron. The people contended, exclaiming, "Give us water that we may drink." But Moses and Aaron went away from the assembly to the entrance of the Meeting Tent, where they fell prostrate. They cried to the Lord, and said, "O Lord God, hear the cry of this people, and open to them Your treasure, a fountain of living water, that being satisfied, they may cease to murmur." Then the glory of the Lord appeared to them, and the Lord said to Moses, "Take the staff and assemble the community, you and your brother Aaron, and in their presence order the rock to yield its waters. From the rock you shall bring forth water for the community and their livestock to drink." So Moses took the staff from its place before the Lord, as he was ordered. He and Aaron assembled the community in front of the rock, where he said to them, "Listen to me, you rebels! Are we to bring water for you out of this rock?" Then, raising his hand, Moses struck the rock twice with his staff, and water gushed out in abundance for the community and their livestock to drink. But the Lord said

**Epistola.** In diebus illis: Convenerunt filii Israel adversum Moysen et Aaron: et versi in seditionem, dixerunt: Date nobis aquam, ut bibamus. Ingressusque Moyses et Aaron, dimissa multitudo, tabernaculum foederis, corruerunt proni in terram, clamaveruntque ad Dominum, atque dixerunt: Domine Deus, audi clamorem hujus populi, et aperi eis thesaurum tuum fontem aquae vivae, ut satiati, cesset murmuratio eorum. Et apparuit gloria Domini super eos. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: Tolle virgam, et congrega populum, tu et Aaron frater tuus, et loquimini ad petram coram eis, et illa dabit aquas. Cumque eduxeris aquam de petra, bibet omnis multitudo, et jumenta ejus. Tulit igitur Moyses virgam quae erat in conspectu Domini, sicut praeceperat ei, congregata multitudo ante petram, dixitque eis: Audite rebelles et increduli: Num de petra hac vobis aquam poterimus ejicere? Cumque elevasset Moyses manum percutiens virga bis silicem, egressae sunt aquae largissimae, ita ut populus biberet et jumenta. Dixitque Do-

to Moses and Aaron, "Because you were not faithful to Me in showing forth My sanctity before the Israelites, you shall not lead this community into the land I will give them." These are the waters of Meriba, where the Israelites contended against the Lord, and where He revealed His sanctity among them.

**Responsory.** *Ps. 27, 7.1.* In God has my heart confided and I have been helped and my flesh has flourished again, and with my will I will give praise to Him. *℟.* To You will I cry, O Lord, O my God, be not silent to me, nor depart from me. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 4, 5-42.* At that time, Jesus came to a town of Samaria called Sichar, near the field that Jacob gave to his son Joséph. Now Jacob's well was there. Jesus therefore, wearied as He was from the journey, was sitting at the well. It was about the sixth hour. There came a Samaritan woman to draw water. Jesus said to her, "Give Me to drink"; (for His disciples had gone away into the town to buy food). The Samaritan woman therefore said to Him, "How is it that You, although You are a Jew, ask drink of me, who am a Samaritan woman?" For Jews do not associate with

minus ad Moysen et Aaron: Quia non credidistis mihi, ut sanctificaretis me coram filiis Israel, non introducetis hos populos in terram, quam dabo eis. Haec est aqua contradictionis, ubi jurgati sunt filii Israel contra Dominium, et sanctificatus est in eis.

**Responsorium.** In Deo speravit cor meum, et adjutus sum: et refluuit caro mea, et ex voluntate mea confitebor illi. *℟.* Ad te, Domine, clamavi: Deus meus, ne sileas, ne discedas a me. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Venit Jesus in civitatem Samariae, quae dicitur Sichar, juxta praedium quod dedit Jacob Joseph filio suo. Erat autem ibi fons Jacob. Jesus ergo fatigatus ex itinere, sedebat sic supra fontem. Hora erat quasi sexta. Venit mulier de Samaria haurire aquam. Dicit ei Jesus: Da mihi bibere. (Discipuli enim ejus abierant in civitatem ut cibos emerent.) Dicit ergo ei mulier illa Samaritana: Quomodo tu, Judaeus cum sis, bibere a me poscis, quae sum mulier Samaritana? Non enim cou-

Samaritans. Jesus answered and said to her, "If you did know the gift of God, and who it is who says to you, 'Give Me to drink,' you, perhaps, would have asked of Him, and He would have given you living water." The woman said to Him, "Sir, You have nothing to draw with, and the well is deep. Whence then have You living water? Are You greater than our father Jacob who gave us the well, and drank from it, himself, and his sons, and his flocks?" In answer Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again. He, however, who drinks of the water that I will give him shall never thirst; but the water that I will give him shall become in him a fountain of water, springing up unto life everlasting." The woman said to Him, "Sir give me this water that I may not thirst, or come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband and come here." The woman answered and said, "I have no husband." Jesus said to her, "You have said well, 'I have no husband,' for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband. In this you have spoken truly." The woman said to Him, "Sir, I see that You are a prophet. Our fathers

tuntur Judaei Samaritanis. Respondit Jesus, et dixit ei: Si scires donum Dei, et quis est qui dicit tibi: Da mihi bibere; tu forsitan petisses ab eo, et dedisset tibi aquam vivam. Dicit ei mulier: Domine, neque in quo haurias habes, et puteus altus est: unde ergo habes aquam vivam? Numquid tu major es patre nostro Jacob, qui dedit nobis puteum, et ipse ex eo bibit, et filii ejus, et pecora ejus? Respondit Jesus, et dixit ei: Omnis qui bibit ex aqua hac, sitiet iterum: qui autem biberit ex aqua, quam ego dabo ei, non sitiet in aeternum; sed aqua, quam ego dabo ei, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam. Dicit ad eum mulier: Domine, da mihi hanc aquam, ut non sitiam, neque veniar huc haurire. Dicit ei Jesus: Vade, voca virum tuum, et veni huc. Respondit mulier, et dixit: Non habeo virum. Dicit ei Jesus: Bene dixisti, quia non habeo virum: quinque enim viros habuisti, et nunc quem habes, non est tuus vir: hoc vere dixisti. Dicit ei mulier: Domine, video quia propheta es tu. Patres nostri in monte hoc

worshiped on this mountain, but You say that at Jerusalem is the place where one ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe Me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and in truth. For the Father also seeks such to worship Him. God is spirit, and they who worship Him must worship in spirit and in truth." The woman said to Him, "I know that Messias is coming (who is called Christ), and when He comes He will tell us all things." Jesus said to her, "I who speak with you am He." And at this point His disciples came; and they wondered that He was speaking with a woman. Yet no one said, "What do You seek?" or, "Why do You speak with her?" The woman therefore left her water-jar and went away into the town, and said to the people, "Come and see a man who has told me all that I have ever done. Can He be the Christ?" They went forth therefore from the town and came to meet Him. Meanwhile,

adoraverunt; et vos dicitis, quia Jerosolymis est locus, ubi adorare oportet. Dicit ei Jesus: Mulier, crede mihi, quia venit hora, quando neque in monte hoc, neque in Jerosolymis adorabitis Patrem. Vos adoratis quod nescitis: nos adoramus quod scimus: quia salus ex Judaeis est. Sed venit hora, et nunc est, quando veri adoratores adorabunt Patrem in spiritu et veritate. Nam et Pater tales quaerit, qui adorent eum. Spiritus est Deus: et eos qui adorant eum, in spiritu et veritate oportet adorare. Dicit ei mulier: Scio quia Messias venit (qui dicitur Christus); cum ergo venerit ille, nobis annuntiabit omnia. Dicit ei Jesus: Ego sum, qui loquor tecum. Et continuo venerunt discipuli ejus: et mirabantur quia cum muliere loquebatur; nemo tamen dixit: quid quaeris, aut quid loqueris cum ea? Reliquit ergo hydriam suam mulier, et abiit in civitatem, et dicit illis hominibus: Venite, et videte hominem qui dixit mihi omnia quaecumque feci: numquid ipse est Christus? Exierunt ergo de civitate, et veniebant ad eum.

His disciples besought Him, saying, "Rabbi, eat." But He said to them, "I have food to eat of which you do not know." The disciples therefore said to one another, "Has someone brought Him something to eat?" Jesus said to them, "My food is to do the will of Him who sent Me, to accomplish His work. Do you not say, 'There are yet four months, and then comes the harvest?' Well, I say to you, lift up your eyes and behold that the fields are already white for the harvest. And he who reaps receives a wage, and gathers fruit unto life everlasting, so that the sower and the reaper may rejoice together. For herein is the proverb true, 'One sows, another reaps.' I have sent you to reap that on which you have not labored. Others have labored, and you have entered into their labors." Now many of the Samaritans of that town believed in Him because of the word of the woman who bore witness, "He told me all that I have ever done." When, therefore, the Samaritans had come to Him, they besought Him to stay there; and He stayed two days. And far more believed in Him because of His word. And they said to the woman, "We will no longer believe because

*Interea rogabant eum discipuli dicentes: Rabbi, manduca. Ille autem dicit eis: Ego cibum habeo manducare, quem vos nescitis. Dicebant ergo discipuli ad invicem: Numquid aliquis attulit ei manducare? Dicit eis Jesus: Meus cibus est ut faciam voluntatem ejus qui misit me, ut perficiam opus ejus. Nonne vos dicitis: Quod adhuc quatuor menses sunt, et messis venit? Ecce dico vobis: Levate oculos vestros, et videte regiones, quia albae sunt jam ad messem. Et qui metit, mercedem accipit, et congregat fructum in vitam aeternam: ut et qui seminat, simul gaudeat, et qui metit. In hoc enim est verbum verum: quia alius est qui seminat, et alius est qui metit. Ego misi vos metere, quod vos non laborastis: alii laboraverunt, et vos in labores eorum introistis. Ex civitate autem illa multi crediderunt in eum Samaritanorum, propter verbum mulieris testimonium perhibentis: Quia dixit mihi omnia quaecumque feci. Cum venissent ergo ad illum Samaritani, rogaverunt eum ut ibi maneret. Et mansit ibi duos dies. Et*

of what you have said, for we have heard for ourselves and we know that this is in truth the Savior of the world."

**Offertory.** *Ps. 5, 3-4.* Hearken to the voice of my prayer, O my King and my God, for to You will I pray, O Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look down in mercy, we pray You, O Lord, on the gifts which we dedicate, that they may be pleasing to You and continue forever helpful to us: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *John 4, 13.14.* "He who drinks of the water that I will give him," says the Lord, "it shall become in him a fountain of water, springing up unto life everlasting."

**Postcommunion.** May the reception of Your sacrament, O Lord, cleanse us from all sin, and bring us to Your heavenly kingdom: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** O God almighty, in whose protection we confide, bestow on us, we beseech You, Your helping hand to conquer all our foes: through our Lord.

multo plures crediderunt in eum propter sermonem ejus. Et mulieri dicebant: Quia jam non propter tuam loquelam credimus: ipsi enim audivimus, et scimus quia hic est vere salvator mundi.

**Offertorium.** Intende voci orationis meae, rex meus, et Deus meus: quoniam ad te orabo, Domine.

**Secreta.** Respice, quaesumus Domine, propitius ad munera, quae sacramus; ut tibi grata sint, et nobis salutaria semper existant. Per Dominum.

**Communio.** Qui biberit aquam, quam ego dabo ei, dicit Dominus, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam.

**Postcommunio.** Hujus nos, Domine, perceptio sacramenti mundet a crimine, et ad caelestia regna perducatur. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui in tua protectione confidimus, cuncta nobis adversantia, te adjuvante, vincamus. Per Dominum.

## SATURDAY, THIRD WEEK IN LENT

**Office.** *Ps.* 5, 2-3. O Lord, hear my words, understand my cry; hearken to the voice of my prayer. *℣.* O my King and my God. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that Your people who mortify their flesh by abstinence from food may, by following after justice, fast from sin: through our Lord.

**Epistle.** *Dan.* 13, 1-62. In those days, there was a man who dwelt in Babylon, and his name was Joakim; and he took a wife whose name was Susanna, the daughter of Helcias, a very beautiful woman, and one who feared God; for her parents being just, had instructed their daughter according to the law of Moses. Now Joakim was very rich, and had an orchard near his house; and the Jews resorted to him, because he was the most honorable of them all. And there were two of the ancients of the people appointed judges that year, of whom the Lord said, "Iniquity came out from Babylon from the ancient judges that seemed to govern

**Officium.** Verba mea auribus percipe Domine, intellige clamorem meum: intende voci orationis meae. *℣.* Rex meus, et Deus meus. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Praesta, quaesumus, omnipotens Deus, ut qui se, affligendo carnem, ab alimentis abstinent, sectando justitiam, a culpa jejument. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Erat vir habitans in Babylone, et nomen ejus Joakim: et accepit uxorem nomine Susannam, filiam Helciae, pulchram nimis, et timentem Deum: parentes enim illius, cum essent justi, erudierunt filiam suam secundum legem Moysi. Erat autem Joakim dives valde, et erat ei pomarium vicinum domui suae: et ad ipsum confluabant Judaei, eo quod esset honorabilior omnium. Et constituti sunt de populo duo senes judices in illo anno, de quibus locutus est Dominus: Quia egressa est iniquitas de

the people." These men frequented the house of Joakim, and all who had any matters of judgment came to them. And when the people departed away at noon, Susanna went in and walked in her husband's orchard. And the old men saw her going in every day, and walking; and they were inflamed with lust toward her; and they perverted their own mind, and turned away their eyes that they might not look to heaven, nor remember just judgments. And it fell out, as they watched a fit day, she went in on a time, as yesterday and the day before, with two maids only, and was desirous to wash herself in the orchard; for it was hot weather, and there was nobody there, but the two old men who had hid themselves and were beholding her. So she said to her maids, "Bring me oil and washing balls, and shut the doors of the orchard, that I may wash me." Now when the maids were gone forth, the two elders arose and ran to her, and said, "Behold the doors of the orchard are shut, and nobody sees us, and we are in love with you; wherefore consent to us and lie with us. But if you will not, we will bear witness against you, that a young

Babylone a senioribus judicibus, qui videbantur regere populum. Isti frequentabant domum Joakim, et veniebant ad eos omnes qui habebant judicia. Cum autem populus revertisset per meridiem, ingrediebatur Susanna, et deambulabat in pomario viri sui. Et videbant eam senes quotidie ingredientem, et deambulantem: et exarserunt in concupiscentiam ejus: et eveterunt sensum suum, et declinaverunt oculos suos; ut non viderent caelum; neque recordarentur judiciorum justorum. Factum est autem, cum observarent diem aptum, ingressa est aliquando sicut heri et nudiustertius, cum duabus solis puellis, voluitque lavari in pomario, aestus quippe erat. Et non erat ibi quisquam, praeter duos senes absconditos, et contemplantes eam. Dixit ergo puellis: Afferte mihi oleum, et smigmata, et ostia pomarii claudite, ut laver. Cum autem egressae essent puellae, surrexerunt duo senes, et accurrerunt ad eam, et dixerunt: Ecce ostia pomarii clausa sunt, et nemo nos videt, et nos in concupiscentia tui sumus: quamobrem assentire nobis, et commiscere nobiscum. Quod si nolueris, dicemus contra te

man was with you, and therefore you sent away your maids from you." Susanna sighed, and said, "I am straitened on every side; for if I do this thing, it is death to me; and if I do it not, I shall not escape your hands. But it is better for me to fall into your hands without doing it, than to sin in the sight of the Lord." With that Susanna cried out with a loud voice; and the elders also cried out against her. And one of them ran to the door of the orchard and opened it. So when the servants of the house heard the cry in the orchard, they rushed in by the back door to see what was the matter. But after the old men had spoken, the servants were greatly ashamed; for never had there been any such word said of Susanna. And on the next day, when the people were come to Joakim her husband, the two elders also came full of wicked device against Susanna, to put her to death. And they said before the people, "Send to Susanna, daughter of Helcias, the wife of Joakim." And presently they sent. And she came with her parents and children and all her kindred. Therefore her friends and all her acquaintances wept. But the two elders rising up in the midst of the people laid their

testimonium, quod fuerit tecum juvenis, et ob hanc causam emiseris puellas a te. Ingemuit Susanna, et ait: Angustiae sunt mihi undique: si enim hoc egero, mors mihi est: si autem non egero, non effugiam manus vestras. Sed melius est mihi absque opere incidere in manus vestras, quam peccare in conspectu Domini. Et exclamavit voce magna Susanna: exclamaverunt autem et senes adversus eam. Et cucurrit unus ad ostia pomarii, et aperuit. Cum ergo audissent clamorem famuli domus in pomario, irruerunt per posticum, ut viderent quidnam esset.

Postquam autem senes locuti sunt, erubuerunt servi vehementer: quia nunquam dictus fuerat sermo hujusmodi de Susanna. Et facta est dies crastina, cumque venisset populus ad Joakim virum ejus, venerunt et duo seniores pleni iniqua cogitatione adversus Susannam ut interficerent eam. Et dixerunt coram populo: Mittite ad Susannam filiam Helciae, uxorem Joakim. Et statim miserunt. Et venit cum parentibus, et filiis, et universus

hands upon her head. And she weeping looked up to heaven, for her heart had confidence in the Lord. And the elders said, "As we walked in the orchard alone, this woman came in with two maids, and shut the doors of the orchard, and sent away the maids from her. Then a young man that was there hid came to her, and lay with her. But we, that were in a corner of the orchard, seeing this wickedness, ran up to them, and we saw them lie together. And him indeed we could not take, because he was stronger than we, and opening the doors he leaped out; but having taken this woman, we asked who the young man was, but she would not tell us: of this thing we are witnesses." The multitude believed them as being the elders and the judges of the people, and they condemned her to death. Then Susanna cried out with a loud voice, and said, "O eternal God, who know all things before they come to pass, You know that they have borne false witness against me; and behold I must die, whereas I have done none of these things which these men have maliciously forged against me." And the Lord heard her voice. And when

cognatis suis. Flebant igitur sui, et omnes qui noverant eam. Consurgentes autem duo seniores in medio populi, posuerunt manus suas super caput ejus. Quae flens suspexit ad caelum, erat enim cor ejus fiduciam habens in Domino. Et dixerunt seniores: Cum deambularem in pomario soli, ingressa est haec cum duabus puellis et clausit ostia pomarii, et dimisit a se puellas. Venitque ad eam adolescens, qui erat absconditus, et concubuit cum ea. Porro nos, cum essemus in angulo pomarii, videntes iniquitatem, cucurrimus ad eos, et vidimus eos pariter commisceri. Et illum quidem non quivimus comprehendere, quia fortior nobis erat, et apertis ostiis exsilivit: hanc autem cum apprehendissemus, interrogavimus quisnam esset adolescens, et noluit indicare nobis. Hujus rei testes sumus. Creditis eis multitudo quasi senibus et iudicibus populi, et condemnaverunt eam ad mortem. Exclamavit autem voce magna Susanna, et dixit: Deus aeternae, qui absconditorum es cognitor, qui nosti omnia antequam fiant, tu scis quoniam

she was led to be put to death, the Lord raised up the holy spirit of a young boy, whose name was Daniel. And he cried out with a loud voice, "I am clear from the blood of this woman." Then all the people, turning themselves toward him, said, "What means this word that you have spoken?" But he standing in the midst of them, said, "Are you so foolish, O children of Israel, that without examination or knowledge of the truth, you have condemned a daughter of Israel? Return to judgment, for they have borne false witness against her." So all the people turned again in haste. And Daniel said to them, "Separate these two far from one another, and I will examine them." So when they were put asunder one from the other, he called one of them, and said to him, "O you that are grown old in evil days, now are your sins come out, which you have committed before: in judging unjust judgments, oppressing the innocent, and letting the guilty go free, whereas the Lord says: 'The innocent and the just you shall not kill.' Now then, if you saw her, tell me under what tree you

falsum testimonium tulerunt contra me: et ecce morior, cum nihil horum fecerim, quae isti malitiose composuerunt adversum me. Exaudivit autem Dominus vocem ejus. Cumque duceretur ad mortem, suscitavit Dominus spiritum sanctum pueri junioris, cujus nomen Daniel. Et exclamavit voce magna: Mundus ego sum a sanguine hujus. Et conversus omnis populus ad eum, dixit: Quis est iste sermo, quem tu locutus es? Qui cum staret in medio eorum, ait: Sic fatui, filii Israel, non judicantes, neque quod verum est cognoscentes, condemnastis filiam Israel? Revertimini ad iudicium quia falsum testimonium locuti sunt adversus eam. Reversus est ergo populus cum festinatione. Et dixit ad eos Daniel: Separate illos ab invicem procul, et dijudicabo eos. Cum ergo divisi essent alter ab altero, vocavit unum de eis, et dixit ad eum: Inveterate dierum malorum, nunc venerunt peccata tua, quae operabar prior, iudicans iudicia injusta, innocentes opprimens, et dimittens noxios, dicente Domino: Innocentem et justum non interficies. Nunc ergo si vidisti eam, dic sub qua arbore videris eos colloquentes sibi. Qui ait: Sub schino. Dixit autem Daniel:

saw them conversing together.” He said, “Under a mastic tree.” And Daniel said, “Well have you lied against your own head. For behold the angel of God, having received the sentence of Him, shall cut you in two.” And having put him aside, he commanded that the other should come, and he said to him, “O seed of Chanaan and not of Juda, beauty has deceived you, and lust has perverted your heart; thus did you do to the daughters of Israel, and they for fear conversed with you; but a daughter of Juda would not abide your wickedness. Now therefore tell me, under what tree did you take them conversing together?” And he answered, “Under a holm tree.” And Daniel said to him, “Well have you also lied against your own head, for the angel of the Lord waits with a sword to cut you in two, and to destroy you.” With that all the assembly cried out with a loud voice, and they blessed God, who saves those who trust in Him. And they rose up against the two elders (for Daniel had convicted them of false witness by their own mouth) and they did to them as they had maliciously dealt against their neighbor; and they put them to death, and innocent blood was saved in that day.

Recte mentitus es in caput tuum. Ecce enim angelus Dei, accepta sententia ab eo, scindet tē medium. Et, amoto eo, jussit venire alium, et dixit ei: Semen Chanaan, et non Juda, species decepit te, et concupiscentia subvertit cor tuum. Sic faciebatis filiabus Israel, et illae timentes loquebantur vobis; sed filia Juda non sustinuit iniquitatem vestram. Nunc ergo dic mihi, sub qua arbore comprehenderis eos loquentes sibi? Qui ait: Sub prino. Dixit autem ei Daniel: Recte mentitus es et tu in caput tuum: manet enim angelus Domini, gladium habens, ut secet te medium, et interficiat vos. Exclamavit itaque omnis coetus voce magna, et benedixerunt Deum, qui salvat sperantes in se. Et consurrexerunt adversus duos seniores (convicerat enim eos Daniel ex ore suo falsum dixisse testimonium) feceruntque eis sicut male egerant adversus proximum; et interfecerunt eos, et salvatus est sanguis innoxius in die illa.

**Responsory.** *Ps. 22, 4.* If I should walk in the midst of the shadow of death I will fear no evils, for You are with me, O Lord. *℣.* Your rod and Your staff have comforted me.

**Gospel.** *John 8, 1-11.* At that time, Jesus went to the Mount of Olives. And at daybreak He came again into the temple, and all the people came to Him; and sitting down He began to teach them. Now the Scribes and Pharisees brought a woman caught in adultery, and setting her in the midst, said to Him, "Master, this woman has just now been caught in adultery. And in the Law Moses commanded us to stone such persons. What, therefore, do You say?" Now they were saying this to test Him, in order that they might be able to accuse Him. But Jesus, stooping down, began to write with His finger on the ground. But when they continued asking Him, He raised Himself and said to them, "Let him who is without sin among you be the first to cast a stone at her." And again stooping down, He began to write on the ground. But hearing this, they went away, one by one, beginning with the eldest. And Jesus remained alone, with the woman standing in the midst.

**Responsorium.** Si ambulem in medio umbrae mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es, Domine. *℣.* Virga tua et baculus tuus, ipsa me consolata sunt.

**Evangelium.** In illo tempore: Perrexit Jesus in montem Oliveti. Et diluculo iterum venit in templum, et omnis populus venit ad eum; et sedens docebat eos. Adducunt autem scribae et pharisaei mulierem in adulterio deprehensam: et statuerunt eam in medio, et dixerunt ei: Magister, haec mulier modo deprehensa est in adulterio. In lege autem Moyses mandavit nobis hujusmodi lapidare. Tu ergo quid dicis? Hoc autem dicebant tentantes eum, ut possent accusare eum. Jesus autem inclinans se deorsum, digito scribebat in terra. Cum ergo perseverarent interrogantes eum, erexit se, et dixit eis: Qui sine peccato est vestrum, primus in illam lapidem mittat. Et iterum se inclinans, scribebat in terra. Audientes autem, unus post unum exhibant, incipientes a senioribus: et

And Jesus, raising Himself, said to her, "Woman, where are they who accused you? Has no one condemned you?" She said, "No one, Lord." Then Jesus said, "Neither will I condemn you. Go your way, and from now on sin no more."

**Offertory.** *Ps. 118, 133.* Direct my steps according to Your word, that no iniquity may have dominion over me, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we pray, almighty God, that the gift of this sacrifice now offered to You, may ever defend us in our frailty and cleanse us from every ill: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *John 8, 10.11.* Has no one condemned you, woman? No one, Lord. Neither will I condemn you; now sin no more.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we may be counted among the members of Him of whose body and blood we have partaken: who lives and reigns with You.

Let us pray. Bow down your heads before God.

remansit solus Jesus, et mulier in medio stans. Erigens autem se Jesus, dixit ei: Mulier, ubi sunt qui te accusabant? Nemo te condemnavit? Quae dixit: Nemo, Domine. Dixit autem Jesus: Nec ego te condemnabo. Vade, et jam amplius noli peccare.

**Offertorium.** Gressus meos dirige secundum eloquium tuum: ut non dominetur mei omnis injustitia, Domine.

**Secreta.** Concede quaesumus omnipotens Deus, ut hujus sacrificii munus oblatum, fragilitatem nostram ab omni malo purget semper et muniat. Per Dominum.

**Communio.** Nemo te condemnavit, mulier? Nemo, Domine. Nec ego te condemnabo: jam amplius noli peccare.

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut inter ejus membra numeremur, cujus corpori communicamus et sanguini. Qui tecum vivit et regnat.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Prayer.** Stretch forth over Your faithful, O Lord, the right hand of Your heavenly help, that seeking You with all their heart they may deserve to obtain all they worthily seek: through our Lord.

---

#### FOURTH SUNDAY IN LENT

**Office.** *Isa. 66, 10.11.* Rejoice, O Jerusalem, and come together all you who love her; rejoice with joy, you who have been in sorrow, that you may exult, and be filled from the breasts of your consolation. *Ps. 121, 1.* I rejoiced because they said to me, "We will go into the house of the Lord." Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who are justly afflicted for our misdeeds may breathe again in Your consoling grace: through our Lord.

**Epistle.** *Gal. 4, 22-31.* Brethren: It is written that Abraham had two sons, the one by a slave-girl and the other by a free woman. And the son of the slave-girl was born according to the flesh, but the son of the free woman in virtue of the promise. This is said by way of

**Oratio.** Praetende, Domine, fidelibus tuis dexteram caelestis auxilii, ut te toto corde perquirant, et quae digne postulant, consequi mereantur. Per Dominum.

**Officium.** Laetare, Jerusalem, et conventum facite omnes qui diligitis eam: gaudete cum laetitia, qui in tristitia fuistis: ut exsultetis, et satiemini ab uberibus consolationis vestrae. *Ps.* Laetatus sum in his, quae dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. Gloria Patri.

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut qui ex merito nostrae actionis affligimur, tuae gratiae consolatione respiremus. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Scriptum est quoniam Abraham duos filios habuit: unum de ancilla, et unum de libera. Sed qui de ancilla, secundum carnem natus est: qui autem de libera, per repromissionem. Quae sunt per allegoriam dicta. Haec enim sunt duo testamenta. Unum quidem in monte

allegory. For these are the two covenants: one indeed from Mount Sinai bringing forth children unto bondage, which is Agar. For Sinai is a mountain in Arabia, which corresponds to the present Jerusalem, and is in slavery with her children. But that Jerusalem which is above is free, which is our mother. For it is written, "Rejoice, O barren one, that do not bear; break forth and cry, you that do not travail; for many are the children of the desolate, more than of her that has a husband." Now we, brethren, are the children of promise, as Isaac was. But as then he who was born according to the flesh, persecuted him who was born according to the spirit, so also it is now. But what does the Scripture say? "Cast out the slave-girl and her son, for the son of the slave-girl shall not be heir with the son of the free woman." Therefore, brethren, we are not children of a slave-girl, but of the free woman—in virtue of the freedom wherewith Christ has made us free.

**Responsory.** *Ps. 121, 1.7.* I rejoiced because they said to me, "We will go into the house of the Lord." *℣.* Let peace be in Your strength, and abundance in Your towers.

Sina, in servitute generans, quae est Agar: Sina enim mons est in Arabia, qui conjunctus est ei quae nunc est Jerusalem, et servit cum filiis suis. Illa autem, quae sursum est Jerusalem, libera est; quae est mater nostra. Scriptum est enim: Laetare, sterilis, quae non paris: erumpe et clama, quae non parturis; quia multi filii desertae, magis quam ejus quae habet virum. Nos autem, fratres, secundum Isaac, promissionis filii sumus. Sed quomodo tunc is, qui secundum carnem natus fuerat, persequeretur eum, qui secundum spiritum, ita et nunc. Sed quid dicit Scriptura? Ejice ancillam et filium ejus: non enim heres erit filius ancillae cum filio liberae. Itaque, fratres, non sumus ancillae filii, sed liberae: qua libertate Christus nos liberavit.

**Responsorium.** Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus. *℣.* Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.

**Tract.** *Ps. 124, 1.2.* They who trust in the Lord, shall be as mount Sion; he shall not be moved forever who dwells in Jerusalem. *℣.* Mountains are round about it; so the Lord is round about His people from henceforth now and forever.

**Gospel.** *John 6, 1-15.* At that time, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is that of Tiberias. And there followed Him a great crowd, because they witnessed the signs He worked on those who were sick. Jesus therefore went up the mountain, and sat there with His disciples. Now the Passover, the feast of the Jews, was near. When, therefore, Jesus had lifted up His eyes and seen that a very great crowd had come to Him, He said to Philip, "Whence shall we buy bread that these may eat?" But He said this to try him, for He Himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not enough for them, that each one may receive a little." One of His disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, said to Him, "There is a young boy here who has five barley loaves and two fishes; but what are these among so many?" Jesus then said, "Make the people

**Tractus.** Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion; non commovebitur in aeternum, qui habitat in Jerusalem. *℣.* Montes in circuitu ejus: et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc, nunc, et usque in saeculum.

**Evangelium.** In illo tempore: Abiit Jesus trans mare Galilaeae, quod est Tiberiadis: et sequebatur eum multitudo magna, quia videbant signa quae faciebat super his qui infirmabantur. Subiit ergo in montem Jesus, et ibi sedebat cum discipulis suis. Erat autem proximum Pascha, dies festus Judaeorum. Cum sublevasset ergo oculos Jesus, et vidisset quia multitudo maxima venit ad eum, dixit ad Philippum: Unde ememus panes, ut manducent hi? Hoc autem dicebat tentans eum, ipse enim sciebat quid esset factururus. Respondit ei Philippus: Ducentorum denariorum panes non sufficiunt eis, ut unusquisque modicum quid accipiat. Dicit ei unus ex discipulis ejus, Andreas, frater Simonis Petri: Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeaceos, et duos pisces: sed haec quid sunt inter tantos?

recline." Now there was much grass in the place. The men therefore reclined, in number about five thousand. Jesus then took the loaves, and when He had given thanks, distributed them to those reclining; and likewise the fishes, as much as they wished. But when they were filled, He said to His disciples, "Gather the fragments that are left over, lest they be wasted." They therefore gathered them up; and they filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves left over by those who had eaten. When the people, therefore, had seen the sign which Jesus had worked, they said, "This is indeed the Prophet who is to come into the world." So when Jesus perceived that they would come to take Him by force and make Him king, He fled again to the mountain, Himself alone.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 134, 3.6.* Praise the Lord, for He is good; sing to His name, for He is sweet; whatsoever He pleased He has done in heaven and in earth.

*Offertory Prayers, p. 623.*

Dixit ergo Jesus: Facite homines discumbere. Erat autem foenum multum in loco. Discubuerunt ergo viri, numero quasi quinque millia. Accepit ergo Jesus panes; et cum gratias egisset, distribuit discumbentibus; similiter et ex piscibus quantum volebant. Ut autem impleti sunt, dixit discipulis suis: Colligite quae superaverunt fragmenta, ne pereant. Collegerunt ergo, et impleverunt duodecim cophinos fragmentorum ex quinque panibus hordeaceis, quae superfuerunt his qui manducaverant. Illi ergo homines cum vidissent quod Jesus fecerat signum, dicebant: Quia hic est vere propheta, qui venturus est in mundum. Jesus ergo cum cognovisset, quia venturi essent ut raperent eum, et facerent eum regem, fugit iterum in montem ipse solus.

**Offertorium.** Laudate Dominum, quia benignus est: psallite nomini ejus, quoniam suavis est: omnia quaecumque voluit, fecit in caelo et in terra.

**Secret.** Look favorably, we beseech You, O Lord, upon our sacrifices; that they may further our devotion and our salvation: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 121, 3.4.* Jerusalem, which is built as a city, which is compact together; for there did the tribes go up, the tribes of the Lord, to praise Your name, O Lord.

**Postcommunion.** Grant us, merciful God, to worship with sincere minds and receive with faithful hearts these sacred mysteries, by the fulness of which we are daily nourished: through our Lord.

## MONDAY, FOURTH WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 53, 3-4.* Save me, O God, by Your name, and in Your strength deliver me. O God, hear my prayer. *Ps. 53, 5.* For strangers have risen up against me, and the mighty have sought after my soul.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, Domine quaesumus, intende placatus; ut devotioni nostrae proficiant et saluti. Per Dominum.

**Communio.** Jerusalem quae aedificatur ut civitas, cujus participatio ejus in idipsum: illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, ad confitendum nomini tuo, Domine.

**Postcommunio.** Da nobis, quaesumus misericors Deus, ut sancta tua, quibus incessanter explemur, sinceris tractemus obsequiis, et fidei semper mente sumamus. Per Dominum.

**Officium.** Deus, in nomine tuo salvum me fac, et in virtute tua libera me: Deus exaudi orationem meam. *Ps.* Quoniam alieni insurrexerunt in me: et fortes quaesierunt animam meam. Gloria Patri.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that keeping these holy fasts with devotion year by year, we may be pleasing to You in body and soul: through our Lord.

**Epistle.** *3 Kgs. 3, 16-28.* In those days, there came two women who were harlots, to king Solomon, and stood before him, and one of them said, "I beseech you, my lord: I and this woman dwelt in one house, and I was delivered of a child with her in the chamber. And the third day after that I was delivered, she also was delivered; and we were together, and no other person with us in the house, only we two. And this woman's child died in the night, for in her sleep she overlaid him. And rising in the dead time of the night, she took my child from my side, while I, your handmaid, was asleep, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom. And when I rose in the morning to give my child suck, behold it was dead; but considering him more diligently when it was clear day, I found it was not mine which I bore." And the other woman an-

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut observationes sacras annua devotione recolentes, et corpore tibi placeamus et mente. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Venerunt duae mulieres meretrices ad regem Salomonem, steteruntque coram eo, quarum una ait: Obsecro, mi domine, ego et mulier haec habitabamus in domo una, et pepererim apud eam in cubiculo. Tertia autem die postquam ego pepererim, peperit et haec: et eramus simul, nullusque alius nobiscum in domo, exceptis nobis duabus. Mortuus est autem filius mulieris hujus nocte, dormiens quippe oppressit eum. Et consurgens intempestae noctis silentio, tulit filium meum de latere meo ancillae tuae dormientis, et collocavit in sinu suo, suum autem filium, qui erat mortuus, posuit in sinu meo. Cumque surrexissem mane ut darem lac filio meo, apparuit mortuus; quem diligentius intuens clara luce, deprehendi non esse meum, quem genueram. Responditque altera mulier: Non

swered, "It is not so as you say, but your child is dead and mine is alive." On the contrary she said, "You lie, for my child lives and your child is dead." And in this manner they strove before the king. Then said the king, "The one says: My child is alive, and your child is dead. And the other answers: No, but your child is dead, and mine lives." The king therefore said, "Bring me a sword." And when they had brought a sword before the king, "Divide," said he, "the living child in two, and give half to the one, and half to the other." But the woman whose child was alive said to the king (for her heart was moved for her child), "I beseech you, my lord, give her the child alive, and do not kill it." But the other said, "Let it neither be mine nor yours, but divide it." The king answered and said, "Give the living child to this woman, and let it not be killed; for she is the mother thereof." And all Israel heard the judgment which the king had judged, and they feared the king, seeing that the wisdom of God was in him to do judgment.

est ita ut dicis, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit. E contrario illa dicebat: Mentiris, filius quippe meus vivit, et filius tuus mortuus est. Atque in hunc modum contendebant coram rege. Tunc rex ait: Haec dicit: Filius meus vivit et filius tuus mortuus est; et ista respondit: Non, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit. Dixit ergo rex: Afferte mihi gladium. Cumque attulissent gladium coram rege: Dividite, inquit, infantem vivum in duas partes, et date dimidiam partem uni, et dimidiam partem alteri. Dixit autem mulier, cujus filius erat vivus ad regem (commota sunt quippe viscera ejus super filio suo): Obsecro, domine, date illi infantem vivum, et nolite interficere eum. E contrario illa dicebat: Nec mihi, nec tibi sit, sed dividatur. Respondit rex et ait: Date huic infantem vivum, et non occidatur: haec est enim mater ejus. Audivit itaque omnis Israel judicium quod judicasset rex, et timuerunt regem, videntes sapientiam Dei esse in eo ad faciendum judicium.

**Responsory.** *Ps. 30, 3.* Be to me a God of protection, and a place of refuge to save me. *Ps. 70, 1.* O God, I have hoped in You; O Lord, let me never be confounded. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 2, 13-25.* At that time, the Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem. And He found in the temple men selling oxen, sheep and doves, and money-changers at their tables. And making a kind of whip of cords, He drove them all out of the temple, also the sheep and oxen, and He poured out the money of the changers and overturned the tables. And to them who were selling the doves He said, "Take these things away, and do not make the house of My Father a house of business." And His disciples remembered that it is written, "The zeal of Your house has eaten Me up." The Jews therefore answered and said to Him, "What sign do You show us, seeing that You do these things?" In answer Jesus said to them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up." The Jews therefore said, "Forty-six years has this temple been in building, and will You raise it up in three days?" But He was speaking of the

**Responsorium.** Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refugii ut salvum me facias. *Ps. Deus in te speravi: Domine non confundar in aeternum.* *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Prope erat Pascha Judaeorum, et ascendit Jesus Jerosolymam. Et invenit in templo vendentes boves, et oves, et columbas, et nummularios sedentes. Et cum fecisset quasi flagellum de funiculis omnes ejecit de templo, oves quoque, et boves; et nummulariorum effudit aes, et mensas subvertit. Et his, qui columbas vendebant, dixit: Auferte ista hinc, et nolite facere domum Patris mei, domum negotiationis. Recordati sunt vero discipuli ejus quia scriptum est: Zelus domus tuae comedit me. Responderunt ergo Judaei, et dixerunt ei: Quod signum ostendis nobis quia haec facis? Respondit Jesus, et dixit eis: Solvite templum hoc, et in tribus diebus excitabo illud. Dixerunt ergo Judaei: Quadraginta et sex annis aedificatum est templum hoc, et tu in tribus diebus

temple of His body. When, accordingly, He had risen from the dead, His disciples remembered that He had said this, and they believed the Scripture and the word that Jesus had spoken. Now when He was at Jerusalem for the feast of the Passover, many believed in His name, seeing the signs that He was working. But Jesus did not trust Himself to them, in that He knew all men, and because He had no need that any one should bear witness concerning man, for He Himself knew what was in man.

**Offertory.** *Ps. 99, 1-2.* Sing joyfully to God all the earth, serve the Lord with gladness; come in before His presence with exceeding great joy, for the Lord is God.  
*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the sacrifice offered to You, O Lord, quicken and protect us forever: through our Lord.  
*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 18, 13-14.* From my secret sins cleanse me, O Lord, and from those of others spare Your servant.

excitabis illud? Ille autem dicebat de templo corporis sui. Cum ergo resurrexisset a mortuis, recordati sunt discipuli ejus, quia hoc dicebat, et crediderunt Scripturae, et sermoni quem dixit Jesus. Cum autem esset Jerosolymis in Pascha in die festo, multi crediderunt in nomine ejus, videntes signa ejus, quae faciebat. Ipse autem Jesus non credebat semetipsum eis, eo quod ipse nosset omnes, et quia opus ei non erat ut quis testimonium perhiberet de homine: ipse enim sciebat quid esset in homine.

**Offertorium.** Jubilate Deo omnis terra, servite Domino in laetitia: intrate in conspectu ejus in exultatione: quia Dominus ipse est Deus.

**Secreta.** Oblatum tibi, Domine, sacrificium vivificet nos semper et muniat. Per Dominum.

**Communio.** Ad occultis meis munda me, Domine: et ab alienis parce servo tuo.

**Postcommunion.** We pray You, O Lord, that the saving sacrament we have received, may further our growth in everlasting redemption: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** In Your loving kindness, O Lord, we beseech You, hear our prayer; and having bestowed on us the will to pray, give us also the help of Your protection: through our Lord.

## TUESDAY, FOURTH WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 54, 2-3.* Hear, O God, my prayer, and despise not my supplication; be attentive to me, and hear me. *Ps. 54, 3-4.* I am grieved in my exercise, and am troubled at the voice of the enemy, and at the tribulation of the sinner. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.* The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** May the fasts of this holy observance, we beseech You, O Lord, yield us a growth in goodness of life and the abiding help of Your loving-kindness: through our Lord.

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, salutaribus sacramentis, ad redemptionis aeternae, quaesumus, proficiamus augmentum. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Deprecationem nostram, quaesumus Domine, benignus exaudi: et quibus supplicandi praestas affectum, tribue defensionis auxilium. Per Dominum.

**Officium.** Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam: intende in me, et exaudi me. *Ps.* Contristatus sum in exercitatione mea: et conturbatus sum a voce inimici, et a tribulatione peccatoris. Gloria Patria.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Sacrae nobis, quaesumus Domine, observationis jejunia, et piae conversationis augmentum, et tuae propitiationis continuum praestent auxilium. Per Dominum.

**Epistle.** *Ex. 32, 7-14.* In those days, the Lord said to Moses, "Go down from the mountain to your people, whom you brought out of the land of Egypt, for they have become depraved. They have soon turned aside from the way I pointed out to them, making for themselves a molten calf and worshipping it, sacrificing to it and crying out, 'This is your God, O Israel, who brought you out of the land of Egypt!' I see how stiff-necked this people is," continued the Lord to Moses. "Let Me alone; then, that My wrath may blaze up against them to consume them. Then I will make of you a great nation." But Moses implored the Lord, his God, saying, "Why, O Lord, should Your wrath blaze up against Your own people, whom You brought out of the land of Egypt with such great power and with so strong a hand? Why should the Egyptians say, 'With evil intent He brought them out, that He might kill them in the mountains and exterminate them from the face of the earth'? Let Your blazing wrath die down; relent in punishing Your people. Remember Your servants Abraham, Isaac and Israel, and how You swore to them by Your own self, saying, 'I will make your descendants as numerous as

**Epistola.** In diebus illis: Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: Descende de monte: peccavit populus tuus, quem eduxisti de terra Aegypti. Recesserunt cito de via, quam ostendisti eis: feceruntque sibi vitulum conflatilem, et adoraverunt, atque immolantes ei hostias, dixerunt: Isti sunt dii tui, Israel, qui te eduxerunt de terra Aegypti. Rursumque ait Dominus ad Moysen: Cerno quod populus iste durae cervicis sit: dimitte me, ut irascatur furor meus contra eos, et deileam eos: faciamque te in gentem magnam. Moyses autem orabat Dominum Deum suum, dicens: Cur, Domine, irascitur furor tuus contra populum tuum, quem eduxisti de terra Aegypti in fortitudine magna, et in manu robusta? Ne, quaeso, dicant Aegyptii: Callide eduxit eos, ut interficeret in montibus, et deleret e terra: quiescat ira tua, et esto placabilis super nequitia populi tui. Recordare Abraham, Isaac, et Israel servorum tuorum, quibus jurasti per teipsum, dicens: Multiplicabo semen

the stars in the sky; and all this land that I promised, I will give your descendants as their perpetual heritage.'” So the Lord relented in the punishment He had threatened to inflict on His people.

**Responsory.** *Ps. 43, 26.2.* Arise, O Lord, bring help to us, and deliver us for Your name’s sake. *℣.* O God, we have heard with our ears, and our fathers have declared to us the work which You did work in their days, and in the days of old.

**Gospel.** *John 7, 14-31.* At that time, when the feast was already half over, Jesus went up into the temple and began to teach. And the Jews marveled, saying, “How does this man come by learning, since He has not studied?” Jesus answered them and said, “My teaching is not My own, but His who sent Me. If anyone desires to do His will, he will know of the teaching whether it is from God, or whether I speak on My own authority. He who speaks on his own authority seeks his own glory. But he who seeks the glory of the one who sent him is truthful, and there is no injustice in him. Did not Moses give you the Law, and none of you observes the Law? Why do you seek to put Me to death?” The crowd answered and said, “You have a

vestrum sicut stellas caeli: et universam terram hanc, de qua locutus sum, dabo semini vestro, et possidebitis eam semper. Placatusque est Dominus ne faceret malum, quod locutus fuerat adversus populum suum.

**Responsorium.** Exsurge Domine, fer opem nobis, et libera nos propter nomen tuum. *℣.* Deus auribus nostris audivimus: et patres nostri annuntiaverunt nobis opus, quod operatus es in diebus eorum, et in diebus antiquis.

**Evangelium.** In illo tempore: Jam die festo mediante, ascendit Jesus in templum, et docebat. Et mirabantur Judaei, dicentes: Quomodo hic litteras scit, cum non didicerit? Respondit eis Jesus, et dixit: Mea doctrina non est mea, sed ejus qui misit me. Si quis voluerit voluntatem ejus facere, cognoscet de doctrina, utrum ex Deo sit an ego a meipso loquar. Qui a semetipso loquitur, gloriam propriam quaerit: qui autem quaerit gloriam ejus qui misit eum, hic verax est, et injustitia in illo non est. Nonne

devil. Who seeks to put You to death?" Jesus answered and said to them, "One work I did and you all wonder. For this reason Moses gave you the circumcision"—not that it is from Moses, but from the fathers—"and on a Sabbath you circumcise a man. If a man receives circumcision on a Sabbath, that the Law of Moses may not be broken, are you indignant with Me because I made a whole man well on a Sabbath? Judge not by appearances but give just judgment." Some therefore of the people of Jerusalem were saying, "Is not this the man they seek to kill? And behold, He speaks openly and they say nothing to Him. Can it be that the rulers have really come to know that this is the Christ? Yet we know where this man is from; but when the Christ comes, no one will know where He is from." Jesus therefore, while teaching in the temple, cried out and said, "You both know Me, and know where I am from. Yet I have not come of Myself, but He is true who has sent Me, whom you do not know. I know Him because I am from Him, and He sent Me." They

*Moyses dedit vobis legem? Et nemo ex vobis facit legem. Quid me quaeritis interficere? Respondit turba, et dixit: Daemonium habes: quis te quaerit interficere? Respondit Jesus, et dixit eis: Unum opus feci, et omnes miramini. Propterea Moyses dedit vobis circumcisionem (non quia ex Moysse est, sed ex patribus): et in sabbato circumciditis hominem. Si circumcisionem accipit homo in sabbato, ut non solvatur lex Moysi, mihi indignamini quia totum hominem sanum feci in sabbato? Nolite judicare secundum faciem, sed justum judicium judicate. Dicebant ergo quidam ex Jerosolymis: Nonne hic est quem quaerunt interficere? Et ecce palam loquitur, et nihil ei dicunt. Numquid vere cognoverunt principes quia hic est Christus? Sed hunc scimus unde sit. Christus autem cum venerit, nemo scit unde sit. Clamabat ergo Jesus in templo docens, et dicens: Et me scitis, et unde sim scitis: et a meipso non veni, sed est verus qui misit me, quem vos nescitis. Ego scio eum, quia ab ipso sum, et ipse me misit. Quaerebant ergo eum*

wanted therefore to seize Him, but no one laid hands on Him because His hour had not yet come. Many of the people, however, believed in Him.

**Offertory.** *Ps. 39, 2.3.4.* With expectation I have waited for the Lord, and He had regard for me, and He heard my prayer; and He put a new canticle into my mouth, a song to our God. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this victim, we pray You, O Lord, cleanse us from our sins and sanctify the bodies and minds of Your servants for the celebration of this sacrifice: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 19, 6.* We will rejoice in Your salvation, and in the name of the Lord our God we shall be exalted.

**Postcommunion.** May the reception of Your sacrament, O Lord, cleanse us from all sin, and bring us to Your heavenly kingdom: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Take pity, O Lord, on Your people, and graciously grant relief to those who labor under continual tribulations: through our Lord.

apprehendere: et nemo misit in illum manus, quia nondum venerat hora ejus. De turba autem multi crediderunt in eum.

**Offertorium.** Expectans expectavi Dominum, et respexit me, et exaudivit deprecationem meam: et immisit in os meum canticum novum, hymnum Deo nostro.

**Secreta.** Haec hostia, Domine quaesumus, emundet nostra delicta, et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communio.** Laetabimur in salutari tuo: et in nomine Domini Dei nostri magnificabimur.

**Postcommunio.** Hujus nos, Domine, perceptio sacramenti mundet a crimine, et ad caelestia regna perducat. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Miserere, Domine, populo tuo, et continuis tribulationibus laborantem, propitius respirare concede. Per Dominum.

## WEDNESDAY, FOURTH WEEK IN LENT

**Office.** *Ezech. 36, 23-26.* When I shall be sanctified in you, I will gather you from every land, and I will pour upon you clean water, and you shall be cleansed from all your filthiness; and I will give you a new spirit. *Ps. 33, 2.* I will bless the Lord at all times: His praise shall be ever in my mouth. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** O God, You grant to the righteous the reward of their merits and to sinners pardon through their fastings; have mercy on such as call upon You, that the acknowledgment of our guilt may procure the pardon of our sins: through our Lord.

**Lesson.** *Ezech. 36, 23-28.* Thus says the Lord God: "I will sanctify My great name, which was profaned among the Gentiles, which you have profaned in the midst of them, that the Gentiles may know that I am the Lord, when I shall be sanctified in you before their eyes. For I will take you from among the Gentiles, and will gather you together out of all the countries, and

**Officium.** Cum sanctificatus fuero in vobis, congregabo vos de universis terris: et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris: et dabo vobis spiritum novum. *Ps. Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. Gloria Patri.*

Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Deus, qui et justis praemia meritorum, et peccatoribus per jejunium veniam praebes; miserere supplicibus tuis, ut reatus nostri confessio indulgentiam valeat percipere delictorum. Per Dominum.

**Lectio.** Haec dicit Dominus Deus: Sanctificabo nomen meum magnum, quod pollutum est inter gentes, quod polluistis in medio earum: ut sciant gentes quia ego Dominus, cum sanctificatus fuero in vobis coram eis: Tollam quippe vos de gentibus, et congregabo vos de universis ter-

will bring you into your own land. And I will pour upon you clean water, and you shall be cleansed from all your filthiness, and I will cleanse you from all your idols. And I will give you a new heart, and put a new spirit within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and will give you a heart of flesh. And I will put My spirit in the midst of you: and I will cause you to walk in My commandments, and to keep My judgments and do them. And you shall dwell in the land which I gave to your fathers: and you shall be My people, and I will be your God," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 33, 12.6.* Come, children, hear Me: I will teach you the fear of the Lord. *℣.* Come to Him, and be enlightened: and your faces shall not be confounded.

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Almighty God, we beseech You, grant that we who are chastised by these fasts, may bring our passions under control and more easily attain the rewards of heaven: through our Lord.

ris, et adducam vos in terram vestram. Et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris, et ab universis idolis vestris mundabo vos. Et dabo vobis cor novum, et spiritum novum ponam in medio vestri: et auferam cor lapideum de carne vestra, et dabo vobis cor carneum. Et Spiritum meum ponam in medio vestri, et faciam ut in praeceptis meis ambuletis, et iudicia mea custodiatis, et operemini. Et habitabitis in terra quam dedi patribus vestris, et eritis mihi in populum, et ego ero vobis in Deum: Dicit Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Venite, filii, audite me: timorem Domini docebo vos. *℣.* Accedite ad eum, et illuminamini: et facies vestrae non confundentur.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut quos jejunia votiva castigant, ipsa quoque devotio sancta laetificet: ut, terrenis affectibus mitigatis, facilius caelestia capiamus. Per Dominum.

**Epistle.** *Isa. 1, 16-19.* Thus says the Lord God: "Wash yourselves, be clean, take away the evil of your devices from My eyes; cease to do perversely, learn to do well: seek judgment, relieve the oppressed, judge for the fatherless, defend the widow. And then come and accuse Me, says the Lord. If your sins be as scarlet, they shall be made white as snow; and if they be red as crimson, they shall be white as wool. If you be willing, and will hearken to Me, you shall eat the good things of the land," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 32, 12.6.* Blessed is the nation whose God is the Lord; the people whom He has chosen for His inheritance. *℟.* By the word of the Lord, the heavens were established, and all the power of them by the spirit of His mouth. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 9, 1-38.* At that time, Jesus, passing by, saw a man blind from birth. And His disciples asked Him, "Rabbi, who has sinned, this man or his parents, that he should be born blind?" Jesus answered, "Neither has this man sinned, nor his parents, but the works of God were to be made manifest in him. I must do the works of Him who sent Me while it is day;

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Lavamini, mundi estote, auferte malum cogitationum vestrarum ab oculis meis: quiescite agere perverse, discite benefacere: quaerite iudicium, subvenite oppresso, iudicate pupillo, defendite viduam, et venite, et arguite me, dicit Dominus. Si fuerint peccata vestra ut coccinum, quasi nix dealbabuntur: et si fuerint rubra quasi vermiculus, velut lana alba erunt. Si volueritis, et audieritis me, bona terrae comedetis: Dicit Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Beata gens, cujus est Dominus Deus eorum: populus quem elegit Dominus in hereditatem sibi. *℟.* Verbo Domini caeli firmati sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eorum. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Praeteriens Jesus vidit hominem caecum a nativitate: et interrogaverunt eum discipuli ejus: Rabbi, quis peccavit, hic, aut parentes ejus, ut caecus nasceretur? Respondit Jesus: Neque hic peccavit,

night is coming, when no one can work. As long as I am in the world I am the light of the world." When He had said these things, He spat on the ground and made clay with the spittle, and spread the clay over his eyes, and said to him, "Go, wash in the pool of Siloe (which is interpreted 'sent')." So he went away, and washed, and returned seeing. The neighbors therefore and they who were wont to see him before as a beggar, began saying, "Is not this he who used to sit and beg?" Some said, "It is he." But others said, "By no means, he only resembles him." Yet the man declared, "I am he." They therefore said to him, "How were your eyes opened?" He answered, "The man who is called Jesus made clay and anointed my eyes, and said to me, 'Go to the pool of Siloe and wash.' And I went and washed, and I see." And they said to him, "Where is He?" He said, "I do not know." They took him who had been blind to the Pharisees. Now it was a Sabbath on which Jesus made the clay and opened his eyes. Again, therefore, the Pharisees asked him how he received his sight. But he said to them, "He put clay upon my

neque parentes ejus; sed ut manifestentur opera Dei in illo. Me oportet operari opera ejus, qui misit me, donec dies est; venit nox, quando nemo potest operari. Quamdiu sum in mundo, lux sum mundi. Haec cum dixisset, exspuit in terram, et fecit lutum ex sputo, et linivit lutum super oculos ejus, et dixit ei: Vade, lava in natatoria Siloe (quod interpretatur, Missus). Abiit ergo, et lavit, et venit videns. Itaque vicini, et qui viderant eum prius, quia mendicus erat, dicebant: Nonne hic est, qui sedebat, et mendicabat? Alii dicebant: Quia hic est: alii autem: Nequaquam, sed similis est ei. Ille vero dicebat: Quia ego sum. Dicebant ergo ei: Quomodo aperti sunt tibi oculi? Respondit: Ille homo qui dicitur Jesus, lutum fecit et unxit oculos meos, et dixit mihi: Vade ad natatoria Siloe, et lava. Et abii, lavi, et video. Et dixerunt ei: Ubi est ille? Ait: Nescio. Adducunt eum ad pharisaeos, qui caecus fuerat. Erat autem sabbatum quando lutum fecit Jesus, et aperuit oculos ejus. Iterum ergo interrogabant eum pharisei quomodo vidisset.

eyes, and I washed, and I see." Therefore some of the Pharisees said, "This man is not from God, for He does not keep the Sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner work these signs?" And there was a division among them. Again therefore they said to the blind man, "What do you say of Him who opened your eyes?" But he said, "He is a prophet." The Jews therefore did not believe of him that he had been blind and had got his sight, until they called the parents of the one who had gained his sight, and questioned them, saying, "Is this your son, of whom you say that he was born blind? How then does he now see?" His parents answered them and said, "We know that this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know, or who opened his eyes we ourselves do not know. Ask him; he is of age, let him speak for himself." These things his parents said because they feared the Jews. For already the Jews had agreed that if anyone were to confess Him to be the Christ, he should be put out of the synagogues. This is why his parents said, "He is of age; question him." They therefore called a second time the man who had

*Ille autem dixit eis: Lutum mihi posuit super oculos, et lavi, et video. Dicebant ergo ex pharisaeis quidam: Non est hic homo a Deo, qui sabbatum non custodit. Alii autem dicebant: Quomodo potest homo peccator haec signa facere? Et schisma erat inter eos. Dicunt ergo caeco iterum: Tu quid dicis de illo, qui aperuit oculos tuos? Ille autem dixit: Quia propheta est. Non crediderunt ergo Judaei de illo, quia caecus fuisset et vidisset, donec vocaverunt parentes ejus, qui viderat, et interrogaverunt eos, dicentes: Hic est filius vester, quem vos dicitis quia caecus natus est? Quomodo ergo nunc videt? Responderunt eis parentes ejus, et dixerunt: Scimus quia hic est filius noster, et quia caecus natus est: quomodo autem nunc videat, nescimus: aut quis ejus aperuit oculos, nos nescimus: ipsum interrogate: aetatem habet, ipse de se loquatur. Haec dixerunt parentes ejus, quoniam timebant Judaeos: jam enim conspiraverant Judaei, ut si quis eum confiteretur esse Christum, extra synagogam fieret. Propterea parentes ejus*

been blind, and said to him, "Give glory to God! We ourselves know that this man is a sinner." He therefore said to them, "Whether He is a sinner, I do not know. One thing I do know, that whereas I was blind, now I see." They therefore said to him, "What did He do to you? How did He open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you have heard. Why would you hear again? Would you also become His disciples?" They heaped abuse on him therefore, and said, "You are His disciple, but we are disciples of Moses. We know that God spoke to Moses; but as for this man, we do not know where He is from." In answer the man said to them, "Why, herein is the marvel, that you do not know where He is from, and yet He opened my eyes. Now we know that God does not hear sinners; but if anyone is a worshiper of God, and does His will, him He hears. Not from the beginning of the world has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, He could do nothing." They answered and said to him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" And they turned him out. Jesus heard that they had turned him out, and when He had found

dixerunt: Quia aetatem habet, ipsum interrogate. Vocerunt ergo rursus hominem, qui fuerat caecus, et dixerunt ei: Da gloriam Deo. Nos scimus quia hic homo peccator est. Dixit ergo eis ille: Si peccator est, nescio: unum scio, quia caecus cum essem, modo video. Dixerunt ergo ille: Quid fecit tibi? Quomodo aperuit tibi oculos? Respondit eis: Dixi vobis jam, et audistis; quid iterum vultis audire? numquid et vos vultis discipuli ejus fieri? Maledixerunt ergo ei, et dixerunt: Tu discipulus illius sis; nos autem Moysi discipuli sumus. Nos scimus quia Moysi locutus est Deus: hunc autem nescimus unde sit. Respondit ille homo, et dixit eis: In hoc enim mirabile est, quia vos nescitis unde sit, et aperuit meos oculos. Scimus autem quia peccatores Deus non audit; sed si quis Dei cultor est, et voluntatem ejus facit, hunc exaudit. A saeculo non est auditum, quia quis aperuit oculos caeci nati. Nisi esset hic a Deo, non poterat facere quidquam. Responderunt et dixerunt ei: In peccatis

him, said to him, "Do you believe in the Son of God?" He answered and said, "Who is He, Lord, that I may believe in Him?" And Jesus said to him, "You have both seen Him, and He it is who speaks with you." And he said, "I believe, Lord." And falling down (*Here all kneel.*) he worshiped Him.

**Offertory.** *Ps. 65, 8-9, 20.* Bless the Lord our God, Gentiles, and make the voice of His praise to be heard, who has set my soul to live, and has not suffered my feet to be moved. Blessed be the Lord, who has not turned away my prayer, and His mercy from me. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We humbly beseech You, almighty God, that our sins may be cleansed by these sacrifices; for then indeed do You bestow true health of body and soul: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *John 9, 11.* The Lord made clay of spittle, and anointed my eyes, and I went, and washed, and I saw; and I believed in God.

natus es totus, et tu doces nos? Et ejecerunt eum foras. Audivit Jesus quia ejecerunt eum foras: et cum invenisset eum, dixit ei: Tu credis in Filium Dei? Respondit ille, et dixit: Quis est, Domine, ut credam in eum? Et dixit ei Jesus: Et vidisti eum; et qui loquitur tecum ipse est. At ille ait: Credo, Domine. (*Hic genuflectitur.*) Et proci-dens, adoravit eum.

**Offertorium.** Benedicite, gentes, Dominum Deum nostrum, et obaudite vocem laudis ejus: qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos: benedictus Dominus, qui non amovit deprecationem meam, et misericordiam suam a me.

**Secreta.** Supplices te rogamus, omnipotens Deus, ut his sacrificiis peccata nostra mundentur; quia tunc veram nobis tribuis et mentis et corporis sanitatem. Per Dominum.

**Communio.** Lutum fecit ex sputo Dominus, et linivit oculos meos: et abii, et lavi, et vidi, et credidi Deo.

**Postcommunion.** May these sacraments we have received; O Lord, our God, fill us with spiritual food and uphold us with temporal aid: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Open, O Lord, the ears of Your mercy to the prayers of Your suppliants; and that You may grant the petitions of those who ask, make them seek only that which is pleasing to You: through our Lord.

## THURSDAY, FOURTH WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 104, 3-4.* Let the hearts of those who seek the Lord rejoice. Seek the Lord, and be strengthened; seek His face evermore. *Ps. 104, 1.* Give glory to the Lord, and call upon His name; declare His deeds among the Gentiles. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Almighty God, we beseech You, grant that we who are chastised by these fasts, may bring our passions under control and more easily attain the rewards of heaven: through our Lord.

**Postcommunio.** Sacramenta quae sumpsimus, Domine Deus noster, et spiritualibus nos repleant alimentis, et corporalibus tueantur auxiliis. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Pateant aures misericordiae tuae, Domine, precibus supplicantium: et ut petentibus desiderata concedas, fac eos quae tibi sunt placita postulare. Per Dominum.

**Officium.** Laetetur cor quaerentium Dominum: quaerite Dominum, et confirmamini: quaerite faciem ejus semper. *Ps. Confitemini Domino, et invoke nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus. Gloria Patri.*

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Praesta quaesumus, omnipotens Deus, ut quos jejunia votiva castigant, ipsa quoque devotio sancta laetificet: ut, terrenis affectibus mitigatis, facilius caelestia capiamus. Per Dominum.

**Epistle.** 4 Kgs. 4, 25-38. In those days, a Sunamite woman came to Eliseus to Mount Carmel; and when the man of God saw her coming toward him, he said to Giezi his servant, "Behold that Sunamitess. Go therefore to meet her, and say to her: Is it well with you, and with your husband, and with your son?" And she answered, "Well." And when she came to the man of God to the mount, she caught hold on his feet: and Giezi came to remove her. And the man of God said, "Let her alone, for her soul is in anguish, and the Lord has hid it from me and has not told me." And she said to him, "Did I ask a son of my lord? Did I not say to you: Do not deceive me?" Then he said to Giezi, "Gird up your loins, and take my staff in your hand and go. If any man meet you, salute him not; and if any man salute you, answer him not; and lay my staff upon the face of the child." But the mother of the child said, "As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you." He arose therefore, and followed her. But Giezi was gone before them, and laid the staff upon the face of the child, and there was no

**Epistola.** In diebus illis: Venit mulier Sunamitis ad Eliseum in montem Carmeli: cumque vidisset eam vir Dei e contra, ait ad Giezi puerum suum: Ecce Sunamitis illa. Vade ergo in occursum ejus, et dic ei: Recte ne agitur circa te, et circa virum tuum, et circa filium tuum? Quae respondit: Recte. Cumque venisset ad virum Dei in montem, apprehendit pedes ejus, et accessit Giezi ut amoveret eam. Et ait homo Dei: Dimitte illam, anima enim ejus in amaritudine est, et Dominus celavit a me, et non indicavit mihi. Quae dixit illi: Numquid petivi filium a domino meo? Numquid non dixi tibi: ne illudas me? Et ille ait ad Giezi: Accinge lumbos tuos, et tolle baculum meum in manu tua, et vade. Si occurrerit tibi homo, non salutes eum: et si salutaverit te quispiam, non respondeas illi: et pones baculum meum super faciem pueri. Porro mater pueri ait: Vivit Dominus, et vivit anima tua, non dimittam te. Surrexit ergo, et secutus est eam. Giezi autem praecesserat ante eos, et posuerat baculum super faciem pueri, et

voice nor sense: and he returned to meet him, and told him, saying, "The child is not risen." Eliseus therefore went into the house, and behold the child lay dead on his bed; and going in he shut the door upon him, and upon the child, and prayed to the Lord. And he went up and lay upon the child; and he put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands, and he bowed himself upon him; and the child's flesh grew warm. Then he returned, and walked in the house, once to and fro; and he went up and lay upon him; and the child gaped seven times, and opened his eyes. And he called Giezi, and said to him, "Call this Sunamitess." And she being called, went in to him. And he said, "Take up your son." She came and fell at his feet, and worshiped upon the ground; and took up her son, and went out, and Eliseus returned to Galgal.

**Responsory.** *Ps. 73, 20.19.22.* Have regard, O Lord, for Your covenant, and forsake not to the end the souls of Your poor. *℣.* Arise, O Lord, and judge Your cause: remember the reproach of Your servants.

*Gospel, p. 560.*

non erat vox, neque sensus: reversusque est in occursum ejus, et nuntiavit ei dicens: Non surrexit puer. Ingressus est ergo Eliseus domum, et ecce puer mortuus jacebat in lectulo ejus. Ingressusque clausit ostium super se, et super puerum, et oravit ad Dominum. Et ascendit, et incubuit super puerum; posuitque os suum super os ejus, et oculos suos super oculos ejus, et manus suas super manus ejus: et incurvavit se super eum, et calefacta est caro pueri. At ille reversus, deambulavit, in domo, semel huc atque illuc: et ascendit, et incubuit super eum; et oscitavit puer septies, aperuitque oculos. At ille vocavit Giezi, et dixit ei: Voca Sunamitidem hanc. Quae vocata, ingressa est ad eum; qui ait: Tolle filium tuum. Venit illa, et corruit ad pedes ejus, et adoravit super terram: tulitque filium suum, et egressa est, et Eliseus reversus est in Galgala.

**Responsorium.** *Réspice, Domine, in testamentum tuum: et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem. ℣.* Exsurge, Domine, et judica causam tuam: memor esto opprobrii servorum tuorum.

*Evangelium, p. 560.*

**Offertory.** *Ps. 69, 2.3.4.* O Lord, make haste to help me. Let all those be confounded who desire evils to Your servants. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Cleanse us, O merciful God, that the prayers of Your Church which are pleasing to You, being laden with the offerings of our love, may become yet more pleasing through the cleansing of our hearts: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 70, 16.17.18.* O Lord, I will be mindful of Your justice alone. You have taught me, O God, from my youth; and unto old age and grey hairs, O God, forsake me not.

**Postcommunion.** Let not Your heavenly gifts, O Lord, turn to the judgment of those who receive them, since You have ordained them to the healing of Your faithful: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** O God, the maker and ruler of all Your people, root out the sins by which they are assaulted, that they may be ever well-pleasing to You, and safe under Your protection: through our Lord.

**Offertorium.** Domine, ad adjuvandum me festina: confundantur omnes, qui cogitant servis tuis mala.

**Secreta.** Purifica nos misericors Deus, ut ecclesiae tuae preces, quae tibi gratæ sunt, pia munera deferentes, fiant expiatis mentibus gratiores. Per Dominum.

**Communio.** Domine, memorabor justitiæ tuæ solius: Deus, docuisti me a juventute mea, et usque in senectam et senium, Deus, ne derelinquas me.

**Postcommunio.** Caelestia dona capientibus, quaesumus Domine, non ad iudicium provenire patiaris, quae fidelibus tuis ad remedium providisti. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Populi tui, Deus institutor et rector, peccata quibus impugnatur, expelle, ut semper tibi placitus, et tuo munimine sit securus. Per Dominum.

---

## FRIDAY, FOURTH WEEK IN LENT

**Office.** *Ps. 18, 15.* The meditation of my heart is always in Your sight, O Lord, my helper and my redeemer. *Ps. 18, 2.* The heavens show forth the glory of God, and the firmament declares the work of His hands. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** O God, through the miracle of Your sacraments You give new life to the world. Grant, we beseech You, that Your Church may profit by Your eternal commands and never want for aid in this life: through our Lord.

**Epistle.** *3 Kgs. 17, 17-24.* In those days; the son of the woman, the mistress of the house, fell sick, and the sickness was very grievous, so that there was no breath left in him. And she said to Elias, "What have I to do with you, O man of God? Have you come to me that my iniquities should be remembered, and that you should kill my son?" And Elias said to her, "Give me your son." And he took him out of her bosom, and

**Officium.** *Meditatio cordis mei in conspectu tuo semper: Domine adjutor meus et redemptor meus. Ps. Caeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum. Gloria Patri.*

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** Deus, qui ineffabilibus mundum renovas sacramentis: praesta quaesumus, ut ecclesia tua et aeternis proficiat institutis, et temporalibus non destituatur auxiliis. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Aegrotavit filius mulieris matrisfamilias, et erat languor fortissimus, ita ut non remaneret in eo halitus. Dixit ergo ad Eliam: Quid mihi et tibi, vir Dei? Ingressus es ad me, ut rememorarentur iniquitates meae, et interficeres filium meum? Et ait ad eam Elias: Da mihi filium tuum. Tulitque eum de sinu

carried him into the upper chamber where he abode, and laid him upon his own bed, and he cried to the Lord, and said, "O Lord my God, have You afflicted also the widow, with whom I am after a sort maintained, so as to kill her son?" And he stretched, and measured himself upon the child three times, and cried to the Lord and said, "O Lord my God, let the soul of this child, I beseech You, return into his body." And the Lord heard the voice of Elias; and the soul of the child returned into him, and he revived. And Elias took the child, and brought him down from the upper chamber to the house below, and delivered him to his mother, and said to her, "Behold, your son lives." And the woman said to Elias, "Now by this I know that you are a man of God, and the word of the Lord in your mouth is true."

**Responsory.** *Ps. 117, 8-9.* It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man. *℣.* It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

*Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 11, 1-45.* At that time, a certain man was sick, Lazarus of Bethany, the village of Mary and

ejus, et portavit in cenaculum ubi ipse manebat, et posuit super lectulum suum. Et clamavit ad Dominum et dixit: Domine Deus meus, etiam ne viduam, apud quam ego utcumque sustentor, afflixisti ut interficeres filium ejus? Et expandit se, atque mensus est super puerum tribus vicibus, et clamavit ad Dominum, et ait: Domine Deus meus, revertatur, obsecro, anima pueri hujus in viscera ejus. Et exaudivit Dominus vocem Eliae: et reversa est anima pueri intra eum, et revixit. Tulitque Elias puerum, et deposuit eum decenaculo in inferiorem domum, et tradidit matri suae, et ait illi: En vivit filius tuus. Dixitque mulier ad Eliam: Nunc in isto cognovi, quoniam vir Dei es tu, et verbum Domini in ore tuo verum est.

**Responsorium.** Bonum est confidere in Domino, quam confidere in homine. *℣.* Bonum est sperare in Domino, quam sperare in principibus.

*Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Erat quidam languens Lazarus a Bethania, de castello Mariae et Marthae sororis ejus.

her sister Martha. Now it was Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped His feet dry with her hair, whose brother Lazarus was sick. His sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he whom You love is sick." But when Jesus heard this, He said to them, "This sickness is not unto death, but for the glory of God, that through it the Son of God may be glorified." Now Jesus loved Martha and her sister Mary, and Lazarus. So when He heard that he was sick, He remained two more days in the same place. Then afterwards He said to His disciples, "Let us go again into Judea." The disciples said to Him, "Rabbi, just now the Jews were seeking to stone You; and do You go there again?" Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? If a man walks in the day, he does not stumble, because he sees the light of this world. But if he walks in the night, he stumbles, because the light is not in him." These things He spoke, and after this He said to them, "Lazarus, our friend, sleeps. But I go that I may wake him from sleep." His disciples therefore said, "Lord, if he sleeps, he will be safe." Now

(*Maria autem erat, quae unxit Dominum unguento, et extersit pedes ejus capillis suis: cujus frater Lazarus infirmabatur.*) Miserunt ergo sorores ejus ad eum, dicentes: Domine, ecce quem amas infirmatur. Audiens autem Jesus, dixit eis: Infirmitas haec non est ad mortem, sed pro gloria Dei, ut glorificetur Filius Dei per eam. Diligebat autem Jesus Martham, et sororem ejus Mariam, et Lazarum. Ut ergo audivit quia infirmabatur, tunc quidem mansit in eodem loco duobus diebus. Deinde post haec dixit discipulis suis: Eamus in Judaeam iterum. Dicunt ei discipuli: Rabbi, nunc quaerebant te Judaei lapidare, et iterum vadis illuc? Respondit Jesus: Nonne duodecim sunt horae diei? Si quis ambulaverit in die, non offendit, quia lucem hujus mundi videt: si autem ambulaverit in nocte, offendit, quia lux non est in eo. Haec ait, et post haec dixit eis: Lazarus amicus noster dormit: sed vado ut a somno excitem eum. Dixerunt ergo discipuli ejus: Domine, si dormit, salvus erit. Dixerat autem Jesus de morte ejus, illi autem puta-

Jesus had spoken of his death, but they thought He was speaking of the repose of sleep. So then Jesus said to them plainly, "Lazarus is dead; and I rejoice on your account that I was not there, that you may believe. But let us go to him." Thomas, who is called the Twin, said therefore to his fellow-disciples, "Let us also go, that we may die with Him." Jesus therefore came and found him already four days in the tomb. Now Bethany was close to Jerusalem, some fifteen stadia distant. And many of the Jews had come to Martha and Mary, to comfort them on account of their brother. When, therefore, Martha heard that Jesus was coming, she went to meet Him. But Mary remained at home. Martha therefore said to Jesus, "Lord, if You had been here my brother would not have died. But even now I know that whatever You shall ask of God, God will give it to You." Jesus said to her, "Your brother shall rise." Martha said to Him, "I know that he will rise at the resurrection, on the last day." Jesus said to her, "I am the resurrection and the life; he who believes in Me, even if he die, shall live; and whoever lives and believes in Me, shall never die. Do you believe this?" She said to

verunt quia de dormitione somni diceret. Tunc ergo Jesus dixit eis manifeste: Lazarus mortuus est; et gaudeo propter vos, ut credatis, quoniam non eram tibi: sed eamus ad eum. Dixit ergo Thomas, qui dicitur Didymus, ad condiscipulos: Eamus et nos, ut moriamur cum eo. Venit itaque Jesus, et invenit eum quatuor dies jam in monumento habentem. (Erat autem Bethania juxta Jerosolymam quasi stadiis quindecim.) Multi autem ex Judaeis venerant ad Martham et Mariam, ut consolarentur eas de fratre suo. Martha ergo ut audivit quia Jesus venit, occurrit illi: Maria autem domi sedebat. Dixit ergo Martha ad Jesum: Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus. Sed et nunc scio quia quaecumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resurget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc? Ait illi:

Him, "Yes, Lord, I believe that You are the Christ, the Son of the living God, who have come into this world." And when she had said this, she went away and quietly called Mary her sister, saying, "The Master is here and calls you." As soon as she heard this, she rose quickly and came to Him, for Jesus had not yet come into the village, but was still at the place where Martha had met Him. When, therefore, the Jews who were with her in the house and were comforting her, saw Mary rise up quickly and go out, they followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there." When, therefore, Mary came where Jesus was, and saw Him, she fell at His feet, and said to Him, "Lord, if You had been here, my brother would not have died." When, therefore, Jesus saw her weeping, and the Jews who had come with her weeping, He groaned in spirit and was troubled, and said, "Where have you laid him?" They said to Him, "Lord, come and see." And Jesus wept. The Jews therefore said, "See how He loved him." But some of them said, "Could not He who opened the eyes of the blind, have caused that this man should not die?" Jesus therefore, again groaning in Himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone was

Utique; Domine, ego credidi, quia tu es Christus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti. Et cum haec dixisset, abiit et vocavit Mariam sororem suam silentio, dicens: Magister adest, et vocat te. Illa, ut audivit, surgit cito, et venit ad eum. Nondum enim venerat Jesus in castellum, sed erat adhuc in illo loco, ubi occurrerat ei Martha. Judaei ergo qui erant cum ea in domo, et consolabantur eam, cum vidissent Mariam, quia cito surrexit et exiit, secuti sunt eam, dicentes: Quia vadit ad monumentum, ut ploret ibi. Maria ergo, cum venisset ubi erat Jesus, videns eum, cecidit ad pedes ejus, et dicit ei: Domine, si fuisses hic, non esset mortuus frater meus. Jesus ergo, ut vidit eam plorantem, et Judaeos, qui venerant cum ea, plorantes, infremuit spiritu, et turbavit seipsum, et dixit: Ubi posuistis eum? Dicunt ei: Domine, veni et vide. Et lacrymatus est Jesus. Dixerunt ergo Judaei: Ecce quomodo amabat eum! Quidam autem ex ipsis dixerunt: Non poterat hic, qui

laid against it. Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of him who was dead, said to Him, "Lord, by this time he is already decayed, for he is dead four days." Jesus said to her, "Have I not told you that if you believe you shall behold the glory of God?" They therefore removed the stone. And Jesus, raising His eyes, said, "Father, I give You thanks that You have heard Me. Yet I knew that You always hear Me; but because of the people who stand round, I spoke, that they may believe that You have sent Me." When He had said this, He cried out with a loud voice, "Lazarus, come forth!" And at once he who had been dead came forth, bound feet and hands with bandages, and his face was tied up with a cloth. Jesus said to them, "Unbind him, and let him go." Many therefore of the Jews who had come to Mary, and had seen what He did, believed in Him.

**Offertory.** *Ps. 17, 28.32.* You will save the humble people, O Lord, and will bring down the eyes of the proud, for who is God but You, O Lord?

*Offertory Prayers, p. 623.*

aperuit oculos caeci nati, facere ut hic non moreretur? Jesus ergo rursus fremens in semetipso, venit ad monumentum. Erat autem spelunca: et lapis superpositus erat ei. Ait Jesus: Tollite lapidem. Dicit ei Martha soror ejus, qui mortuus fuerat: Domine, jam foetet, quatruiduanus est enim. Dicit ei Jesus: Nonne dixi tibi, quoniam si credideris, videbis gloriam Dei? Tulerunt ergo lapidem: Jesus autem elevatis sursum oculis, dixit: Pater, gratias ago tibi quoniam audisti me. Ego autem sciebam quia semper me audis, sed propter populum, qui circumstat, dixi, ut credant quia tu me misisti. Haec cum dixisset, voce magna clamavit: Lazare, veni foras. Et statim prodiit qui fuerat mortuus, ligatus pedes et manus institis, et facies illius sudaria erat ligata. Dixit eis Jesus: Solvite eum et sinite abire. Multi ergo ex Judaeis, qui venerant ad Mariam et Martham, et viderant quae fecit Jesus, crediderunt in eum.

**Offertorium.** Populum humilem salvum facies, Domine, et oculos superborum humiliabis: quoniam quis Deus praeter te, Domine?

**Secret.** May these proffered gifts cleanse us, O Lord, we beseech You, and make You ever more forgiving to us: through our Lord. *Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *John 11, 33.35.43.44.39.* The Lord, seeing the sisters of Lazarus weeping at the tomb, wept before the Jews, and cried out: "Lazarus, come forth": and he who had been dead four days came forth, bound feet and hands.

**Postcommunion.** May this sharing in Your sacrament, we beseech You, O Lord, cleanse us always from our faults, and shield us from our foes: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Mindful of our own weakness and trusting in Your strength, we beseech You, almighty God, that we may always rejoice in Your loving care: through our Lord.

**Secreta.** Munera nos, Domine quaesumus, oblata purificent, et te nobis jugiter faciant esse placatum. Per Dominum.

**Communio.** Videns Dominus flentes sorores Lazari ad monumentum, lacrymatus est coram Judaeis, et exclamavit: Lazare, veni foras: et prodiit ligatis manibus et pedibus, qui fuerat quatruiduanus mortuus.

**Postcommunio.** Haec nos, quaesumus Domine, participatio sacramenti, et a propriis reatibus indesinenter expedit, et ab omnibus tueatur adversis. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut, qui infirmitatis nostrae consci, de tua virtute confidimus, sub tua semper pietate gaudeamus. Per Dominum.

---

## SATURDAY, FOURTH WEEK IN LENT

**Office.** *Isa. 55, 1.* "All you who thirst, come to the waters," says the Lord; "and you who have no money, come and drink with joy." *Ps. 77, 1.* Hearken, My people, to My law; incline your ears to the words of My Mouth. *℣. Glory. Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*  
The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** May the devotion of our heart be made more fruitful by Your grace, O Lord, we beseech You, for then only, will the fasts undertaken avail us, when they are pleasing to Your loving kindness: through our Lord.

**Epistle.** *Isa. 49, 8-15.* Thus says the Lord: "In an acceptable time I have heard you, and in the day of salvation I have helped you; and I have preserved you, and given you to be a covenant of the people, that you might raise up the earth and possess the inheritances that were destroyed; that you might say to those who are bound: Come forth; and to those who are in darkness: Show yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in every plain. They shall not hunger, nor thirst, neither shall the heat nor the sun

**Officium.** *Sitientes venite ad aquas, dicit Dominus: et qui non habetis pretium, venite, et bibite cum laetitia. Ps. Attendite, popule meus, legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria Patri.*

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** *Fiat, Domine quaesumus, per gratiam tuam fructuosus nostrae devotionis affectus: quia tunc nobis proderunt suscepta jejunia, si tuae sint placita pietati. Per Dominum.*

**Epistola.** *Haec dicit Dominus: In tempore placito exaudivi te, et in die salutis auxiliatus sum tui: et servavi te, et dedi te in foedus populi, ut suscitares terram, et possideres hereditates dissipatas: ut diceres his, qui vincti sunt: Exite: et his, qui in tenebris: Revelamini. Super vias pascentur, et in omnibus planis pascua eorum. Non esurient, neque sitient, et non percutiet eos aestus et sol:*

strike them; for He who is merciful to them shall be their shepherd, and at the fountains of waters He shall give them drink. And I will make all My mountains a way, and My paths shall be exalted. Behold these shall come from afar, and behold these from the north and from the sea, and these from the south country. Give praise, O you heavens, and rejoice, O earth; you mountains, give praise with jubilation, because the Lord has comforted His people, and will have mercy on His poor ones. And Sion said: The Lord has forsaken me, and the Lord has forgotten me. Can a woman forget her infant, so as not to have pity on the son of her womb? And if she should forget, yet will not I forget you," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 9, 14.1-2.* To You, O Lord, is the poor man left. You will be a help to the orphan. *℟.* Why, O Lord, have You retired afar off; why do You slight us in our wants in time of trouble? While the wicked man is proud, the poor is set on fire.

**Gospel.** *John 8, 12-20.* At that time, Jesus spoke to the multitudes of the Jews, saying, "I am the light of the world. He who follows Me does not walk in the

quia miserator eorum reget eos, et ad fontes aquarum potabit eos. Et ponam omnes montes meos in viam, et semitae meae exaltabuntur. Ecce isti de longe venient, et ecce illi ab aquilone et mari, et isti de terra australi. Laudate caeli, et exsulta terra: jubilate montes laudem: quia consolatus est Dominus populum suum, et pauperum suorum miserebitur. Et dixit Sion: Dereliquit me Dominus, et Dominus oblitus est mei. Numquid oblivisci potest mulier infantem suum, ut non misereatur filio uteri sui? Et si illa oblita fuerit, ego tamen non obliviscar tui: Dicit Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Tibi, Domine, derelictus est pauper: pupillo tu eris adiutor. *℟.* Ut quid, Domine, recessisti longe; despicias in opportunitatibus, in tribulatione? dum superbit impius, incenditur pauper.

**Evangelium.** In illo tempore: Locutus est Jesus turbis Judaeorum, dicens: Ego sum lux mundi; qui sequitur me,

darkness, but will have the light of life." The Pharisees therefore said to Him, "You bear witness to Yourself. Your witness is not true." Jesus answered and said to them, "Even if I bear witness to Myself, My witness is true, because I know where I came from and where I go. But you do not know where I came from or where I go. You judge according to the flesh; I judge no one. And even if I do judge, My judgment is true, because I am not alone, but with Me is He who sent Me, the Father. And in your Law it is written that the witness of two persons is true. It is I who bear witness to Myself, and He who sent Me, the Father, bears witness to Me." They therefore said to Him, "Where is Your Father?" Jesus answered, "You know neither Me nor My Father. If you knew Me, you would then know My Father also." Jesus spoke these words in the treasury, while teaching in the temple. And no one seized Him, because His hour had not yet come.

**Offertory.** *Ps. 17, 3.* The Lord is my support, and my refuge, and my deliverer, and in Him will I put my trust.  
*Offertory Prayers, p. 623.*

non ambulat in tenebris, sed habebit lumen vitae. Dixerunt ergo ei pharisaei: Tu de teipso testimonium perhibes; testimonium tuum non est verum. Respondit Jesus, et dixit eis: Et si ego testimonium perhibeo de meipso, verum est testimonium meum: quia scio unde veni, et quo vado: vos autem nescitis unde venio, aut quo vado. Vos secundum carnem judicatis: ego non judico quemquam. Et si judico ego, iudicium meum verum est: quia solus non sum, sed ego, et qui misit me, Pater. Et in lege vestra scriptum est, quia duorum hominum testimonium verum est. Ego sum qui testimonium perhibeo de meipso: et testimonium perhibet de me, qui misit me, Pater. Dicebant ergo ei: Ubi est Pater tuus? Respondit Jesus: Neque me scitis, neque Patrem meum: si me sciretis, forsitan et Patrem meum sciretis. Haec verba locutus est Jesus in gazophylacio, docens in templo: et nemo apprehendit eum, quia necdum venerat hora ejus.

**Offertorium.** Factus est Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus: et sperabo in eum.

**Secret.** We beseech You, O Lord, be appeased by the acceptance of our peace-offerings, and in Your mercy, make our rebellious wills submit to You: through our Lord.

*Preface: No. 3, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 22, 1-2.* The Lord rules me, and I shall want for nothing; He has set me in a place of pasture; He has led me to refreshing waters.

**Postcommunion.** Let Your holy mysteries cleanse us, O Lord, we pray; and by their working, perfect us in pleasing You: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** O God, You choose to show pity rather than anger to those who hope in You. Grant that we may worthily weep for the evil we have done, and so deserve to find the grace of Your consolation: through our Lord.

**Secreta.** Oblationibus nostris, quaesumus Domine, placare susceptis: et ad te nostras etiam rebelles compelle propitius voluntates. Per Dominum.

**Communio.** Dominus regit me, et nihil mihi deerit: in loco pascuae ibi me collocavit: super aquam refectionis educavit me.

**Postcommunio.** Tua nos, quaesumus Domine, sancta purificent, et operatione sua tibi placitos esse perficiant. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Deus, qui sperantibus in te misereri potius eligis quam irasci: da nobis digne flere mala quae fecimus, ut tuae consolationis gratiam invenire mereamur. Per Dominum.



## PASSION SUNDAY

**Office.** *Ps. 42, 1-2.* Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy. From the unjust and deceitful man deliver me, for You are my God and my strength. *Ps. 42, 3.* Send forth Your light and Your truth; they have conducted me, and brought me to Your holy hill, and into Your tabernacles. Judge me, *etc., to the Ps. Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** We beseech You, almighty God, to look favorably upon this Your family, that it may be governed in body by You its benefactor, and preserved in soul by You its protector: through our Lord.

**Epistle.** *Heb. 9, 11-15.* Brethren: When Christ appeared as High Priest of the good things to come, He entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not of this creation), nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of His own blood, into the Holies, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkled ashes of a heifer sanctify the unclean unto the cleansing of the flesh, how

**Officium.** Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso eripe me: quia tu es Deus meus et fortitudo mea. *℣.* Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua. Judica, *etc., to the ℣.*

**Oratio.** Quaesumus, omnipotens Deus, familiam tuam propitius respice, ut te largiente, regatur in corpore, et te servante, custodiatur in mente. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Christus assistens pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creatonis: neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introivit semel in sancta, aeterna redemptione inventa. Si enim sanguis hircorum et taurorum, et cinis vitulae aspersus inquinatos sanctificat ad emundationem

much more will the blood of Christ, who through the Holy Spirit offered Himself unblemished unto God, cleanse our conscience from dead works to serve the living God? And this is why He is mediator of a new covenant, that whereas a death has taken place for redemption from the transgressions committed under the former covenant, they who have been called may receive eternal inheritance according to the promise, in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 142, 9.10; 17, 48-49.* Deliver me from my enemies, O Lord, teach me to do Your will. *℣.* You are my deliverer, O Lord, from the angry nations; You will lift me up above them who rise up against me; from the unjust man You will deliver me.

**Tract.** *Ps. 128, 1-4.* Often have they fought against me from my youth. *℣.* Let Israel now say: "Often have they fought against me from my youth. *℣.* But they could not prevail over me; the wicked have wrought upon my back. *℣.* They have lengthened their iniquities; the Lord, who is just, will cut the necks of sinners."

carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi? Et ideo novi testamenti mediator est: ut morte intercedente, in redemptionem earum praevaricationum quae erant sub priori testamento, repromissionem accipiant qui vocati sunt aeternae hereditatis, in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Eripe me, Domine, de inimicis meis: doce me facere voluntatem tuam. *℣.* Liberator meus, Domine, de gentibus iracundis: ab insurgentibus in me exaltabis me: a viro iniquo eripies me.

**Tractus.** Saepe expugnauerunt me a juventute mea. *℣.* Dicat nunc Israel: Saepe expugnauerunt me a juventute mea. *℣.* Etenim non potuerunt mihi: supra dorsum meum fabricaverunt peccatores. *℣.* Prolongaverunt iniquitates suas: Dominus justus concidet cervices peccatorum.

**Gospel.** *John 8, 46-59.* At that time, Jesus said to the crowds of the Jews: "Which of you shall convict Me of sin? If I speak the truth to you, why do you not believe Me? He who is of God hears the words of God. The reason why you do not hear is that you are not of God." The Jews therefore in answer said to Him, "Are we not right in saying that You are a Samaritan, and have a devil?" Jesus answered, "I have not a devil, but I honor My Father, and you dishonor Me. Yet, I do not seek My own glory; there is One who seeks and who judges. Amen, amen, I say to you, if anyone keep My word, he will never see death." The Jews therefore said, "Now we know that You have a devil. Abraham is dead, and the prophets, and You say, 'If anyone keep My word he will never taste death.' Are You greater than our father Abraham, who is dead? And the prophets are dead. Whom do You make Yourself?" Jesus answered, "If I glorify Myself, My glory is nothing. It is My Father who glorifies Me, of whom you say that He is your God. And you do not know

**Evangelium.** In illo tempore: Dicebat Jesus turbis Judaeorum: Quis ex vobis arguet me de peccato? Si veritatem dico vobis, quare non creditis mihi? Qui ex Deo est, verba Dei audit. Propterea vos non auditis, quia ex Deo non estis. Responderunt ergo Judaei, et dixerunt ei: Nonne bene dicimus nos quia Samaritanus es tu, et daemonium habes? Respondit Jesus: Ego daemonium non habeo; sed honorifico Patrem meum, et vos inhonorastis me. Ego autem non quaero gloriam meam; est qui quaerat et iudicet. Amen, amen dico vobis, si quis sermonem meum servaverit, mortem non videbit in aeternum. Dixerunt ergo Judaei: Nunc cognovimus quia daemonium habes. Abraham mortuus est, et prophetae; et tu dicis: Si quis sermonem meum servaverit, non gustabit mortem in aeternum. Numquid tu major es patre nostro Abraham, qui mortuus est? et prophetae mortui sunt. Quem teipsum facis? Respondit Jesus: Si ego glorifico meipsum, gloria mea nihil est. Est Pater meus qui glorificat me, quem vos dicitis quia Deus vester est. Et non cognovistis eum; ego autem novi eum. Et si dixero quia non scio eum, ero similis vobis,

Him, but I know Him. And if I say that I do not know Him, I shall be like you, a liar. But I know Him, and I keep His word. Abraham your father rejoiced that he was to see My day. He saw it and was glad." The Jews therefore said to Him, "You are not yet fifty years old, and have You seen Abraham?" Jesus said to them, "Amen, amen, I say to you, before Abraham came to be, I am." They therefore took up stones to cast at Him; but Jesus hid Himself, and went out from the temple.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 118, 17.107.* I will confess to You, O Lord, with my whole heart. Render to Your servant; I shall live and keep Your words; enliven me according to Your word, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these offerings, we beseech You, O Lord, loosen the bands of our wickedness and earn for us the gifts of Your mercy: through our Lord.

*Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *1 Cor. 11, 24.25.* "This is My body which shall be given up for you; this is the cup of the new testament in My blood," says the Lord; "do this as often as you receive it, in remembrance of Me."

mendax. Sed scio eum, et sermonem ejus servo. Abraham pater vester exsultavit ut videret diem meum: vidit, et gavisus est. Dixerunt ergo Judaei ad eum: Quinquaginta annos nondum habes, et Abraham vidisti? Dixit eis Jesus: Amen, amen dico vobis antequam Abraham fieret, ego sum. Tulerunt ergo lapides, ut jacerent in eum: Jesus autem abscondit se, et exivit de templo.

**Offertorium.** Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo: retribue servo tuo, vivam, et custodiam sermones tuos: vivifica me secundum verbum tuum, Domine.

**Secreta.** Haec munera, quaesumus Domine, et vincula nostrae pravitatis absolvant, et tuae nobis misericordiae dona concilient. Per Dominum.

**Communio.** Hoc corpus, quod pro vobis tradetur: hic calix novi testamenti est in meo sanguine, dicit Dominus: hoc facite, quotiescumque sumitis, in meam commemorationem.

**Postcommunion.** Be near us, O Lord, our God, and defend with Your unfailing help those whom You have fed with Your mysteries: through our Lord.

---

## MONDAY IN PASSION WEEK

**Office.** *Ps. 55, 2.* Have mercy on me, O Lord, for man has trodden me under foot; all the day long he has afflicted me, fighting against me. *Ps. 55, 3.* My enemies have trodden on me all the day long, for they are many who war against me. Have mercy.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Sanctify our fasts, O Lord, we beseech You, and mercifully grant us the forgiveness of all our faults: through our Lord.

**Epistle.** *Jonas 3, 1-10.* In those days, the word of the Lord came to Jonas the second time, saying: "Arise, and go to Ninive the great city; and preach in it the preaching that I bid you." And Jonas arose and went to Ninive according to the word of the Lord. Now Ninive

**Postcommunio.** Adesto nobis, Domine Deus noster, et quos tuis mysteriis recreasti, perpetuis defende subsidiis. Per Dominum.

**Officium.** Miserere mei, Domine, quoniam conculcavit me homo: tota die bellans tribulavit me. *Ps.* Conculcaverunt me inimici mei tota die: quoniam multi bellantes adversum me. Miserere mei.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Sanctifica, quaesumus Domine, nostra jejunia, et cunctarum nobis indulgentiam propitius largire culparum. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Factum est verbum Domini ad Jonam prophetam secundo, dicens: Surge, et vade in Niniven civitatem magnam; et praedica in ea praedicationem, quam ego loquor ad te. Et surrexit Jonas, et abiit in Niniven juxta verbum Domini. Et Ninive erat civitas magna

was a great city of three days' journey. And Jonas began to enter into the city one day's journey: and he cried, and said, "Yet forty days, and Ninive shall be destroyed." And the men of Ninive believed in God and they proclaimed a fast, and put on sackcloth from the greatest to the least. And the word came to the king of Ninive; and he rose up out of his throne, and cast away his robe from him, and was clothed with sackcloth, and sat in ashes. And he caused it to be proclaimed and published in Ninive from the mouth of the king and of his princes, saying, "Let neither men nor beasts, oxen nor sheep, taste anything; let them not feed nor drink water, and let men and beasts be covered with sackcloth, and cry to the Lord with all their strength, and let them turn everyone from his evil way, and from the iniquity that is in their hands. Who can tell if God will turn and forgive; and will turn away from His fierce anger, and we shall not perish?" And God saw their works, that they were turned from their evil way; and the Lord our God had mercy upon His people.

itinere trium dierum. Et coepit Jonas introire in civitatem itinere diei unius; et clamavit, et dixit: Adhuc quadraginta dies, et Ninive subvertetur. Et crediderunt viri Ninivite in Deum, et praedicaverunt jejunium, et vestiti sunt saccis a majore usque ad minorem. Et pervenit verbum ad regem Ninive: et surrexit de solio suo, et abjecit vestimentum suum a se, et indutus est sacco, et sedit in cinere. Et clamavit, et dixit in Ninive ex ore regis, et principum ejus, dicens: Homines, et jumenta, et boves, et pecora non gustent quidquam; nec pascantur, et aquam non bibant. Et operiantur saccis homines, et jumenta, et clament ad Dominum in fortitudine, et convertatur vir a via sua mala et ab iniquitate, quae est in manibus eorum. Quis scit si convertatur, et ignoscat Deus, et revertatur a furore irae suae, et non peribimus? Et vidit Deus opera eorum, quia conversi sunt de via sua mala: et misertus est populo suo Dominus Deus noster.

**Responsory.** *Ps. 53, 4.3.* O God, hear my prayer; give ear to the words of my mouth. *Ÿ.* Save me, O God, by Your name, and in Your power deliver me.

*Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 7, 32-39.* At that time, the rulers and Pharisees sent attendants to seize Jesus. Jesus then said, "Yet a little while I am with you, and then I go to Him who sent Me. You will seek Me and will not find Me; and where I am you cannot come." The Jews therefore said among themselves, "Where is He going that we shall not find Him? Will He go to those dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles? What is this statement that He has made, 'You will seek Me and will not find Me, and where I am you cannot come'?" Now on the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, "If anyone thirst, let him come to Me and drink. He who believes in Me, as the Scripture says, 'From within him there shall flow rivers of living water.'" He said this, however, of the Spirit whom they who believed in Him were to receive.

**Responsorium.** Deus exaudi orationem meam: auribus percipe verba oris mei. *Ÿ.* Deus in nomine tuo salvum me fac: et in virtute tua libera me.

*Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Miserunt principes et pharisaei ministros, ut apprehenderent Jesum. Dixit ergo eis Jesus: Adhuc modicum tempus vobiscum sum; et vado ad eum qui me misit. Quaeritis me, et non invenietis: et ubi ego sum, vos non potestis venire. Dixerunt ergo Judaei ad semetipsos: Quo hic iturus est, quia non inveniemus eum? Nunquid in dispersionem gentium iturus est, et docturus gentes? Quis est hic sermo, quem dixit: Quaeritis me, et non invenietis: et ubi sum ego, vos non potestis venire? In novissimo autem die magno festivitatis stabat Jesus, et clamabat, dicens: Si quis sitit, veniat ad me et bibat. Qui credit in me, sicut dicit Scriptura: Flumina de ventre ejus fluent aquae vivae. Hoc autem dixit de Spiritu quem accepturi erant credentes in eum.

**Offertory.** *Ps. 6, 5.* Turn to me, O Lord, and deliver my soul; O save me for Your mercy's sake.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant us, O Lord, our God, that this victim of salvation may cleanse us from all our sins and be our propitiation before Your majesty: through our Lord.

*Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *Ps. 23, 10.* The Lord of hosts, he is the king of glory.

**Postcommunion.** May our share in this saving sacrament, we beseech You, O Lord, yield us cleansing and healing: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Bestow on Your people, we beseech You, O Lord, health of soul and body; that they may be fervent in good works and deserve to be shielded evermore by Your protection: through our Lord.

**Offertorium.** Domine, convertere, et eripe animam meam: saluum me fac propter misericordiam tuam.

**Secreta.** Concede nobis, Domine Deus noster, ut haec hostia salutaris et nostrorum fiat purgatio delictorum, et tuae propitiatio majestatis. Per Dominum.

**Communio.** Dominus virtutum, ipse est rex gloriae.

**Postcommunio.** Sacramenti tui, quaesumus Domine, participatio salutaris et purificationem nobis tribuat et medellam. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Da, quaesumus Domine, populo tuo salutem mentis et corporis: ut bonis operibus inhaerendo, tua semper mereatur protectione defendi. Per Dominum.



## TUESDAY IN PASSION WEEK

**Office.** *Ps. 26, 14.* Wait for the Lord with courage, let your heart take courage, and wait for the Lord. *Ps. 26, 1.* The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? Wait. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** May our fasts be acceptable to You, O Lord, we pray, and by atoning for our sins make us worthy of Your grace and lead us to health everlasting: through our Lord.

**Epistle.** *Dan. 14, 27. 28-42.* In those days, the Babylonians came to the king and said to him, "Deliver us Daniel, who has destroyed Bel, and killed the dragon; or else we will destroy you and your house." And the king saw that they pressed upon him violently; and, being constrained by necessity, he delivered Daniel to them. And they cast him into the den of lions, and he was there six days. And in the den there were seven lions, and they had given to them two carcasses every day, and two sheep; but then they were not given to them, that they might devour Daniel. Now there was in Judea a prophet called Habacuc, and he had boiled

**Officium.** *Exspecta Dominum, viriliter age: et confortetur cor tuum, et sustine Dominum. Ps. Dominus illuminatio mea, et salus mea: quem timebo? Exspecta.*

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** *Nostra tibi, Domine quaesumus, sint accepta jenuia, quae nos et expiando, gratia tua dignos efficiant, et ad remedia perducant aeterna. Per Dominum.*

**Epistola.** *In diebus illis: Congregati sunt Babylonii ad regem, et dixerunt ei: Trade nobis Danielelem, qui Bel destruxit, et draconem interfecit; alioquin interficiemus te et domum tuam. Vidit ergo rex, quod irruerent in eum vehementer; et necessitate compulsis tradidit eis Danielelem. Qui miserunt eum in lacum leonum, et erat ibi diebus sex. Porro in lacu erant leones septem, et dabantur eis duo corpora quotidie, et duae oves: et tunc non data sunt eis, ut devorarent Danielelem. Erat autem Habacuc propheta in*

pottage, and had broken bread in a bowl, and was going into the field to carry it to the reapers. And the angel of the Lord said to Habacuc, "Carry the dinner which you have into Babylon to Daniel, who is in the lions' den." And Habacuc said, "Lord, I never saw Babylon, nor do I know the den." And the angel of the Lord took him by the top of his head, and carried him by the hair of his head, and set him in Babylon, over the den, in the force of his spirit. And Habacuc cried, saying, "O Daniel, servant of God, take the dinner that God has sent you." And Daniel said, "You have remembered me, O God, and You have not forsaken those who love You." And Daniel arose, and ate. And the angel of the Lord presently set Habacuc again in his own place. And upon the seventh day the king came to bewail Daniel: and he came to the den, and looked in, and behold, Daniel was sitting in the midst of the lions. And the king cried out with a loud voice, saying, "Great are You, O Lord, the God of Daniel." And he drew him out of the lions' den. But those who had been the cause of his destruction, he cast into the den, and they were devoured in a moment before him. Then

Judaea, et ipse coxerat pulmentum, et intriverat panes in alveolo, et ibat in campum, ut ferret messoribus. Dixitque angelus Domini ad Habacuc: Fer prandium, quod habes, in Babylonem Danieli, qui est in lacu leonum. Et dixit Habacuc: Domine, Babylonem non vidi, et lacum nescio. Et apprehendit eum angelus Domini in vertice ejus, et portavit eum capillo capitis sui, posuitque eum in Babylone supra lacum in impetu spiritus sui. Et clamavit Habacuc, dicens: Daniel serve Dei, tolle prandium, quod misit tibi Deus: Et ait Daniel: Recordatus es mei, Deus, et non dereliquisti diligentes te. Surgensque Daniel comedit. Porro angelus Domini restituit Habacuc confestim in loco suo. Venit ergo rex die septimo, ut lugeret Danielelem: et venit ad lacum, et intropexit, et ecce Daniel sedens in medio leonum. Et exclamavit voce magna rex, dicens: Magnus es, Domine, Deus Danielis. Et extraxit eum de lacu leonum. Porro illos qui perditionis ejus causa fuerant, intromisit in lacum, et devorati sunt in momento coram eo. Tunc rex ait: Paveant

the king said, "Let all the inhabitants of the whole earth fear the God of Daniel, for He is the Savior, working signs and wonders in the earth, who has delivered Daniel out of the lions' den."

**Responsory.** *Ps. 42, 1.3.* Distinguish my cause, O Lord; deliver me from the unjust and deceitful man. *℣.* Send forth Your light and Your truth, they have conducted me, and brought me unto Your holy hill.

**Gospel.** *John 7, 1-13.* At that time, Jesus went about in Galilee, for He did not wish to go about in Judea because the Jews were seeking to put Him to death. Now the Jewish feast of Tabernacles was at hand. His brethren therefore said to Him, "Leave here and go into Judea that Your disciples also may see the works that You do; for no one does a thing in secret if he wants to be publicly known. If You do these things, manifest Yourself to the world." For not even His brethren believed in Him. Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always at hand. The world cannot hate you, but it hates Me because I bear witness concerning it, that its works are

omnes habitantes in universa terra Deum Danielis: quia ipse est salvator, faciens signa et mirabilia in terra: qui liberavit Danielelem de lacu leonum.

**Responsorium.** Discerne causam meam Domine; ab homine iniquo et doloso eripe me. *℣.* Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum.

**Evangelium.** In illo tempore: Ambulabat Jesus in Galilaeam, non enim volebat in Judaeam ambulare, quia quaerebant eum Judaei interficere. Erat autem in proximo dies festus Judaeorum, Scenopegia. Dixerunt autem ad eum fratres ejus: Transi hinc, et vade in Judaeam, ut et discipuli tui videant opera tua quae facis. Nemo quippe in occulto quid facit, et quaerit ipse in palam esse: si haec facis, manifesta teipsum mundo. Neque enim fratres ejus credebant in eum. Dicit ergo eis Jesus: Tempus meum nondum advenit; tempus autem vestrum semper est paratum. Non potest mundus odisse vos; me autem odit: quia ego testimonium

evil. As for you, go up to the feast, but I do not go up to this feast, for My time is not yet fulfilled." When He had said these things He stayed on in Galilee. But as soon as His brethren had gone up to the feast, then He also went up, not publicly, but as it were privately. The Jews therefore were looking for Him at the feast, and were saying, "Where is He?" And there was much whispered comment among the crowd concerning Him. For some were saying, "He is a good man." But others were saying, "No, rather He seduces the crowd." Yet for fear of the Jews no one spoke openly of Him.

**Offertory.** *Ps. 9, 11-12.13.* Let them trust in You who know Your name, O Lord: for You have not forsaken them who seek You. Sing to the Lord, who dwell in Sion, for He has not forgotten the cry of the poor.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the victims we bring to You to be offered, O Lord, be a pledge of conciliation in this world, that we may never despair of obtaining the promises of the world to come: through our Lord.

*Preface: No. 4, p. 649.*

perhibeo de illo, quod opera ejus mala sunt. Vos ascendite ad diem festum hunc, ego autem non ascendo ad diem festum istum: quia meum tempus nondum impletum est. Haec cum dixisset, ipse mansit in Galilaea. Ut autem ascenderunt fratres ejus, tunc et ipse ascendit ad diem festum non manifeste, sed quasi in occulto. Judaei ergo quaerebant eum in die festo, et dicebant: Ubi est ille? Et murmur multum erat in turba de eo. Quidam enim dicebant: Quia bonus est. Alii autem dicebant: Non, sed seducit turbas. Nemo tamen palam loquebatur de illo propter metum Judaeorum.

**Offertorium.** Sperent in te omnes, qui noverunt nomen tuum, Domine: quoniam non derelinquis quaerentes te: psallite Domino, qui habitat in Sion; quoniam non est oblitus orationes pauperum.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, deferimus immolandas, quae temporalem consolationem significant; ut promissa non desperemus aeterna. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 24, 22.* Redeem me, O God of Israel, from all my tribulations.

**Postcommunion.** Grant us, we beseech You, almighty God, that we may so continually follow after things divine as to deserve to draw near to Your heavenly promises: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Grant to us we pray You, O Lord, a lasting obedience to Your will, that in these our days the people serving You may grow in number and in merit: through our Lord.

---

### WEDNESDAY IN PASSION WEEK

**Office.** *Ps. 17, 48-49.* My deliverer from the angry nations, You will lift me up above them who rise up against me. From the unjust man You will deliver me, O Lord. *Ps. 17, 2.3.* I will love You, O Lord, my strength: The Lord is my support, and my refuge, and my deliverer. My deliverer. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Communio.** Redime me, Deus Israel, ex omnibus angustiis meis.

**Postcommunio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut quae divina sunt jugiter exsequentes, donis mereamur caelestibus propinquare. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus Domine, perseverantem in tua voluntate famulatum, ut in diebus nostris, et merito et numero, populis tibi serviens augeatur. Per Dominum.

**Officium.** Liberator meus de gentibus iracundis: ab insurgentibus in me exaltabis me: a viro iniquo eripies me, Domine. *Ps. Diligam te, Domine virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Liberator.*

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Collect.** Enlighten the hearts of Your faithful through this hallowed fast, O God of mercy; and to whom You have granted the grace of devotion, in Your loving kindness bestow a ready hearing when they pray: through our Lord.

**Epistle.** *Lev. 19, 1-2.11-19.25.* In those days, the Lord said to Moses, "Speak to the whole Israelite community and tell them: 'I, the Lord, am your God. You shall not steal. You shall not lie or speak falsely to one another. You shall not swear falsely by My name, thus profaning the name of your God. I am the Lord. You shall not defraud or rob your neighbor. You shall not withhold overnight the wages of your day laborer. You shall not curse the deaf, or put a stumbling block in front of the blind, but you shall fear the Lord your God, because I am the Lord. You shall not act dishonestly in rendering judgment. Show neither partiality to the weak nor deference to the mighty, but judge your fellow men justly. You shall not go about spreading slander among your kinsmen; nor shall you stand by idly when your neighbor's life is at stake. I am the Lord. You shall not bear hatred for your brother in

**Oratio.** Sanctificato hoc jejunio, Deus, tuorum corda fidelium miserator illustra: et quibus devotionis praestas affectum, praebe supplicantibus pium benignus auditum. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: Loquere ad omnem coetum filiorum Israel, et dices ad eos: Ego Dominus Deus vester. Non facietis furtum. Non mentiemini: nec decipiet unusquisque proximum suum. Non perjurabis in nomine meo, nec pollues nomen Dei tui: Ego Dominus. Non facies calumniam proximo tuo, nec vi opprimes eum. Non morabitur opus mercenarii tui apud te usque mane. Non maledices surdo, nec coram caeco pones offendiculum; sed timebis Dominum Deum tuum, quia ego sum Dominus. Non facies quod iniquum est, nec injuste judicabis. Non consideres personam pauperis, nec honores vultum potentis; juste judica proximo tuo. Non eris criminator, nec susurro in populo. Non stabis contra sanguinem proximi tui. Ego Dominus. Non oderis

your heart. Though you may have to reprove your fellow man, do not incur sin because of him. Take no revenge and cherish no grudge against your fellow countrymen. You shall love your neighbor as yourself. I am the Lord. Keep My statutes. For I am the Lord your God.' ”

**Responsory.** *Ps. 29, 2-4.* I will extol You, O Lord, for You have upheld me, and have not made my enemies rejoice over me. *℟.* O Lord my God, I have cried to You and You have healed me. You have brought forth, O Lord, my soul from hell; You have saved me from them who go down into the pit. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 10, 22-38.* At that time, there took place at Jerusalem the feast of the Dedication; and it was winter. And Jesus was walking in the temple, in Solomon's portico. The Jews therefore gathered round Him, and said to Him, "How long do You keep us in suspense? If You are the Christ, tell us openly." Jesus answered them, "I tell you and you do not believe. The works that I do in the name of My Father, these bear witness concerning Me. But you do not believe because you are not of My sheep. My sheep hear My voice, and

fratrem tuum in corde tuo; sed publice argue eum, ne habeas super illo peccatum. Non quaeras ultionem, nec memor eris injuriae civium tuorum. Diliges amicum tuum sicut teipsum. Ego Dominus. Leges meas custodite: Ego enim sum Dominus Deus vester.

**Responsorium.** Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me. *℟.* Domine Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me: Domine, abstraxisti ab inferis animam meam: salvasti me a descendentibus in lacum. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Facta sunt encaenia in Jerusalem: et hiems erat. Et ambulabat Jesus in templo, in porticu Salomonis. Circumdederunt ergo eum Judaei, et dicebant ei: Quo usque animam nostram tollis? Si tu es Christus, dic nobis palam. Respondit eis Jesus: Loquor vobis, et non creditis. Opera quae ego facio in nomine Patris mei, haec testimonium perhibent de me. Sed vos non creditis, quia non estis ex ovibus meis. Oves meae vocem

I know them and they follow Me. And I give them everlasting life; and they shall never perish, neither shall anyone snatch them out of My hand. What My Father has given Me is greater than all; and no one is able to snatch anything out of the hand of My Father. I and the Father are one." The Jews therefore took up stones to stone Him. Jesus answered them, "Many good works have I shown you from My Father. For which of these works do you stone Me?" The Jews answered Him, "Not for a good work do we stone You, but for blasphemy, and because You, being a man, make Yourself God." Jesus answered them, "Is it not written in your Law, 'I said you are gods'? If He called them gods to whom the word of God was addressed (and the Scripture cannot be broken); do you say of Him whom the Father has made holy and sent into the world, 'You blaspheme,' because I said, 'I am the Son of God'? If I do not perform the works of My Father, do not believe Me. But if I do perform them, and if you are not willing to believe Me, believe the works, that you may know and believe that the Father is in Me and I in the Father."

meam audiunt, et ego cognosco eas, et sequuntur me. Et ego vitam aeternam do eis: et non peribunt in aeternum, et non rapiet eas quisquam de manu mea. Pater meus quod dedit mihi majus omnibus est; et nemo potest rapere de manu Patris mei. Ego et Pater unum sumus. Sustulerunt ergo lapides Judaei, ut lapidarent eum. Respondit eis Jesus: Multa bona opera ostendi vobis ex Patre meo; propter quod eorum opus me lapidatis? Responderunt ei Judaei: De bono opere non lapidamus te, sed de blasphemia, et quia tu homo cum sis, facis teipsum Deum. Respondit eis Jesus: Nonne scriptum est in lege vestra: Quia ego dixi: Dii estis? Si illos dixit deos, ad quos sermo Dei factus est, et non potest solvi Scriptura: quem Pater sanctificavit, et misit in mundum, vos dicitis: Quia blasphemias: quia dixi: Filius Dei sum? Si non facio opera Patris mei, nolite credere mihi; si autem facio, et si mihi non vultis credere, operibus credite, ut cognoscatis et credatis quia Pater in me est, et ego in Patre.

**Offertory.** *Ps. 58, 2.* Deliver me from my enemies, O my God, and defend me from them who rise up against me, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, O merciful God, that we may bring to You with sincere devotion this victim of propitiation and praise: through our Lord.

*Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *Ps. 25, 6-7.* I will wash my hands among the innocent, and will compass Your altar, O Lord, that I may hear the voice of Your praise and tell of all Your wondrous works.

**Postcommunion.** Now that we received the blessing of Your heavenly gift, we humbly beseech You, almighty God, that it may be to us an assurance of sacramental grace and of salvation: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Be near to our cries, almighty God, and grant that those to whom You give hope of Your mercy may feel the effects of Your wonted clemency: through our Lord.

**Offertorium.** Eripe me de inimicis meis, Deus meus: et ab insurgentibus in me libera me, Domine.

**Secreta.** Annue, misericors Deus, ut hostias placationis et laudis sincero tibi deferamus obsequio. Per Dominum.

**Communio.** Lavabo inter innocentes manus meas, et circumibo altare tuum Domine: ut audiam vocem laudis tuae et enarrem universa mirabilia tua.

**Postcommunio.** Caelestis doni benedictione percepta supplices te, Deus omnipotens, deprecamur, ut hoc idem nobis et sacramenti causa sit et salutis. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Adesto supplicationibus nostris, omnipotens Deus, et quibus fiduciam sperandae pietatis indulges, consuetae misericordiae tribue benignus effectum. Per Dominum.

## THURSDAY IN PASSION WEEK

**Office.** *Dan. 3, 31.29.43.42.* All that You have done to us, O Lord, You have done in true judgement, because we have sinned against You and have not obeyed Your commandments. But give glory to Your name and deal with us according to the multitude of Your mercy. *Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. All that You.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the dignity of human nature which has been wounded by self-indulgence, may be amended by zeal in this healthful fast: through our Lord.

**Epistle.** *Dan. 3, 25.34-45.* In those days, Azarias prayed to the Lord, saying, "O Lord our God, deliver us not up forever, we beseech You, for Your name's sake, and abolish not Your covenant; and take not away Your mercy from us, for the sake of Abraham Your beloved, and Isaac Your servant, and Israel Your holy one: to whom You have spoken, promising

**Officium.** Omnia, quae fecisti nobis, Domine, in vero iudicio fecisti: quia peccavimus tibi, et mandatis tuis non obedivimus: sed da gloriam nomini tuo, et fac nobiscum secundum multitudinem misericordiae tuae. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Omnia, quae.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut dignitas conditionis humanae per immoderantiam sauciata, medicinalis parsimoniae studio reformetur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Oravit Azarias Dominum, dicens: Domine Deus noster ne, quaesumus, tradas nos in perpetuum propter nomen tuum, et ne dissipes testamentum tuum: neque auferas misericordiam tuam a nobis, propter Abraham dilectum tuum, et Isaac servum tuum, et Israel sanctum tuum: quibus locutus es, pollicens quod

that You would multiply their seed as the stars of heaven, and as the sand that is on the seashore; for we, O Lord, are diminished more than any nation, and are brought low in all the earth this day for our sins. Neither is there at this time prince, or leader, or prophet, or holocaust, or sacrifice, or oblation, or incense, or place of first-fruits before You, that we may find Your mercy; nevertheless in a contrite heart and humble spirit let us be accepted. As in holocausts of rams, and bullocks, and as in thousands of fat lambs, so let our sacrifice be made in Your sight this day, that it may please You; for there is no confusion to those who trust in You. And now we follow You with all our heart, and we fear You, and seek Your face. Put us not to confusion, but deal with us according to Your meekness, and according to the multitude of Your mercies. And deliver us according to Your wonderful works, and give glory to Your name, O Lord; and let all them be confounded who show evils to Your servants, let them be confounded in all Your might, and let their strength be

*multiplicares semen eorum sicut stellas caeli, et sicut arenam quae est in litore maris. Quia, Domine, imminuti sumus plus quam omnes gentes, sumusque humiles in universa terra hodie propter peccata nostra. Et non est in tempore hoc princeps, et dux, et propheta, neque holocaustum, neque sacrificium, neque oblatio, neque incensum, neque locus primitiarum coram te, ut possimus invenire misericordiam tuam: sed in animo contrito, et spiritu humilitatis suscipiamur. Sicut in holocausto arietum, et taurorum, et sicut in millibus agnorum pinguium: sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi: quoniam non est confusio confidentibus in te. Et nunc sequimur te in toto corde, et timemus te, et quaerimus faciem tuam. Ne confundas nos, sed fac nobiscum juxta mansuetudinem tuam, et secundum multitudinem misericordiae tuae. Et erue nos in mirabilibus tuis, et da gloriam nomini tuo, Domine. Et confundantur omnes qui ostendunt servis tuis mala, confundantur in omnipotentia tua, et robur eorum*

broken: and let them know that You are the Lord the only God, and glorious over all the world, O Lord our God."

**Responsory.** *Ps. 95, 8-9; 28, 9.* Bring up sacrifices, and come into His courts; adore the Lord in His holy court. *℣.* The Lord will discover the thick woods; and in His temple all shall speak His glory.

**Gospel.** *Luke 7, 36-50.* At that time, one of the Pharisees asked Jesus to dine with him; so He went into the house of the Pharisee and reclined at table. And behold, a woman in the town who was a sinner, upon learning that He was at table in the Pharisee's house, brought an alabaster jar of ointment; and standing behind Him at His feet, she began to bathe His feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and kissed His feet, and anointed them with ointment. Now when the Pharisee, who had invited Him, saw it, he said to himself, "This man, were He a prophet, would surely know who and what manner of woman this is who is touching Him, for she is a sinner." And Jesus answered and said to him, "Simon, I have something to say to you." And he said, "Master, speak." "A certain money-lender had two debtors; the one owed five hun-

conteratur; et sciant quia tu es Dominus Deus solus, et gloriosus super orbem terrarum, Domine Deus noster.

**Responsorium.** Tollite hostias, et introite in atria ejus: adorate Dominum in aula sancta ejus. *℣.* Revelabit Dominus condensa, et in templo ejus omnes dicent gloriam.

**Evangelium.** In illo tempore: Rogabat Jesum quidam de pharisaeis, ut manducaret cum illo. Et ingressus domum pharisaei, discubuit. Et ecce mulier quae erat in civitate peccatrix, ut cognovit quod accubisset in domo pharisaei, attulit alabastrum unguenti; et stans retro secus pedes ejus, lacrymis coepit rigare pedes ejus, et capillis capitis sui tergebat, et osculabatur pedes ejus, et unguento ungebat. Videns autem pharisaeus, qui vocaverat eum, ait intra se dicens: Hic, si esset propheta sciret utique, quae, et qualis est mulier, quae tangit eum, quia peccatrix est. Et respondens Jesus, dixit ad illum: Simon, habeo tibi aliquid dicere. At ille ait: Magister, dic. Duo debitores erant cuidam fe-

dred denarii, the other fifty. As they had no means of paying, he forgave them both. Which of them, therefore, will love him more?" Simon answered and said, "He, I suppose, to whom he forgave more." And He said to him, "You have judged rightly." And turning to the woman, He said to Simon, "Do you see this woman? I came into your house; you gave Me no water for My feet; but she has bathed My feet with tears, and has wiped them with her hair. You gave Me no kiss; but she, from the moment she entered, has not ceased to kiss My feet. You did not anoint My head with oil; but she has anointed My feet with ointment. Wherefore I say to you, her sins, many as they are, shall be forgiven her, because she has loved much. But he to whom little is forgiven, loves little." And He said to her, "Your sins are forgiven." And they who were at table with Him began to say within themselves, "Who is this man, who even forgives sins?" But He said to the woman, "Your faith has saved you; go in peace."

**Offertory.** *Ps. 136, 1.* By the rivers of Babylon, there we sat and wept, when we remembered You, O Sion.

*Offertory Prayers, p. 623.*

neratori: unus debebat denarios quingentos, et alius quinquaginta. Non habentibus illis unde redderent, donavit utrisque. Quis ergo eum plus diligit? Respondens Simon, dixit: Aestimo quia is, cui plus donavit. At ille dixit ei: Recte iudicasti. Et conversus ad mulierem, dixit Simoni: Vides hanc mulierem? Intravi in domum tuam: aquam pedibus meis non dedisti; haec autem lacrymis rigavit pedes meos, et capillis suis tersit. Osculum mihi non dedisti; haec autem ex quo intravit, non cessavit osculari pedes meos. Oleo caput meum non unxisti; haec autem unguento unxit pedes meos. Propter quod dico tibi: Remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur, minus diligit. Dixit autem ad illam: Remittuntur tibi peccata. Et coeperunt qui simul accumbebant, dicere intra se: Quis est hic, qui etiam peccata dimittit? Dixit autem ad mulierem: Fides tua te salvam fecit: vade in pace.

**Offertorium.** Super flumina Babylonis illic sedimus et flevimus: dum recordaremur tui, Sion.

**Secret.** O Lord our God, who has ordained that those things which You have made to help us in our weakness shall also be offered to the honor of Your name; grant, we beseech You, that they may be an aid in our present life and a pledge of eternity: through our Lord. *Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *Ps. 118, 49-50.* Remember Your word to Your servant, O Lord, in which You gave me hope; this consoled me in my humiliation.

**Postcommunion.** May we accept with pure hearts, O Lord, what we have received with our lips, so that this temporal gift may become for us a source of everlasting health: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Be merciful to Your people, O Lord, we pray; that casting out what is displeasing to You, they may rather be filled with delight in Your commandments: through our Lord.

**Secreta.** Domine Deus noster, qui in his potius creaturis, quas ad fragilitatis nostrae subsidium condidisti, tuo quoque nomini munera jussisti dicanda constitui; tribue, quaesumus, ut et vitae nobis praesentis auxilium, et aeternitatis efficiant sacramentum. Per Dominum.

**Communio.** Memento verbi tui servo tuo, Domine, in quo mihi spem dedisti: haec me consolata est in humilitate mea.

**Postcommunio.** Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali, fiat nobis remedium sempiternum. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Esto, quaesumus Domine, propitius plebi tuae; ut quae tibi non placent respuentes, tuorum potius repleantur delectationibus mandatorum. Per Dominum.

---

## FRIDAY IN PASSION WEEK

**Office.** *Ps. 38, 10.16.18.* Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted; deliver me out of the hands of my enemies, and from them who persecute me. Let me not be confounded, O Lord, for I have called upon You. *Ps. 30, 2.* In You, O Lord, have I hoped, let me never be confounded; deliver me in Your justice. Have mercy.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Mercifully pour Your grace into our hearts, we beseech You, O Lord, that we who curb our sins by willing mortification, may suffer in time rather than be condemned to punishment in eternity: through our Lord.

**Epistle.** *Jer. 17, 13-18.* In those days, Jeremias said, "O Lord, all who forsake You shall be confounded; they who depart from You shall be written in the earth, because they have forsaken the Lord, the vein of living waters. Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved; for You are my praise. Behold they say to me: Where is the word of the Lord? Let it come. And I am not troubled, following You for

**Officium.** Miserere mihi, Domine quoniam tribulor: libera me, et eripe me de manibus inimicorum meorum, et a persequentibus me: Domine, non confundar, quoniam invocavi te. *Ps.* In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: in justitia tua libera me. Miserere mihi.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Cordibus nostris, quaesumus Domine, gratiam tuam benignus infunde, ut peccata nostra castigatione voluntaria cohibentes, temporaliter potius maceremur, quam supplicii deputemur aeternis. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Dixit Jeremias: Domine, omnes qui te derelinquunt, confundentur: recedentes a te in terra scribentur, quoniam dereliquerunt venam aquarum viventium, Dominum. Sana me, Domine, et sanabor: salvum me fac, et salvus ero: quoniam laus mea tu es. Ecce ipsi dicunt ad me: Ubi est verbum Domini? Veniat. Et ego non sum

my pastor; and I have not desired the day of man, You know. That which went out of my lips has been right in Your sight. Be not a terror to me; You are my hope in the day of affliction. Let them be confounded who persecute me, and let me not be confounded; let them be afraid, and let me not be afraid. Bring upon them the day of affliction, and with a double destruction destroy them, O Lord our God."

**Responsory.** *Ps. 34, 20.22.* My enemies spoke peaceably to me, and in anger they were troublesome to me. *℣.* You have seen, O Lord, my God, be not silent; depart not from me. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 11, 47-54.* At that time, the chief priests and Pharisees gathered together a council against Jesus, and said, "What are we doing? for this man is working many signs. If we let Him alone as He is, all will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and our nation." But one of them, named Caiphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all; nor do you reflect that it is expedient for you that one man die for the people, instead of the whole nation perishing." This, however,

turbatus, te pastorem sequens: et diem hominis non desideravi, tu scis. Quod egressum est de labiis meis, rectum in conspectu tuo fuit. Non sis tu mihi formidini; spes mea tu in die afflictionis. Confundantur qui me persequuntur, et non confundar ego: paveant illi, et non paveam ego: induc super eos diem afflictionis, et duplici contritione conterere eos, Domine Deus noster.

**Responsorium.** Pacifice loquebantur mihi inimici mei: et in ira molesti erant mihi. *℣.* Vidisti, Domine, Deus meus, ne sileas: ne discedas a me. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** In illo tempore: Collegerunt pontifices et pharisaei concilium adversus Jesum, et dicebant: Quid facimus, quia hic homo multa signa facit? Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum; et venient Romani, et tollent nostrum locum et gentem. Unus autem ex ipsis, Caiphas nomine, cum esset pontifex anni illius, dixit eis: Vos nescitis quidquam, nec cogitatis quia expedit vobis ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat.

he said not of himself; but being high priest that year, he prophesied that Jesus was to die for the nation; and not only for the nation, but that He might gather into one the children of God who were scattered abroad. So from that day forth their plan was to put Him to death. Jesus therefore no longer went about openly among the Jews, but withdrew to the district near the desert, to a town called Ephrem; and there He stayed with His disciples.

**Offertory.** *Ps. 118, 12.121.42.* Blessed are You, O Lord, teach me Your justifications; and deliver me not up to the proud who calumniate me, and I will answer a word to those who upbraid me. *Offertory Prs., p. 623.*

**Secret.** Grant us, O merciful God, that we may ever merit worthily to serve at Your altars, and to be saved by a constant sharing in their gifts: through our Lord.  
*Preface: No. 4, p. 647.*

**Communion.** *Ps. 26, 12.* Deliver me not, O Lord, to the will of them who trouble me, for unjust witnesses have risen up against me, and iniquity has lied to itself.

**Postcommunion.** Let not the constant protection of the sacrifice we have received forsake us, O Lord; but

Hoc autem a semetipso non dixit; sed cum esset pontifex anni illius, prophetavit, quod Jesus moriturus erat pro gente et non tantum pro gente, sed ut filios Dei, qui erant dispersi, congregaret in unum. Ab illo ergo die cogitaverunt ut interficerent eum. Jesus ergo jam non in palam ambulabat apud Judaeos, sed abiit in regionem juxta desertum, in civitatem quae dicitur Ephrem, et ibi morabatur cum discipulis suis.

**Offertorium.** Benedictus es, Domine, doce me justificationes tuas: et non tradas calumniantibus me superbis: et respondebo exprobrantibus mihi verbum.

**Secreta.** Praesta nobis, misericors Deus, ut digne tuis servire semper altaribus mereamur, et eorum perpetua participatione salvari. Per Dominum.

**Communio.** Ne tradideris me, Domine, in animas persecutorum me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

**Postcommunio.** Sumpti sacrificii, Domine, perpetua nos

may it ever drive from us all things that do us harm: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who seek the grace of Your protection, being delivered from all evils, may ever serve with a quiet mind: through our Lord.

## OUR LADY OF PITY

FRIDAY AFTER PASSION SUNDAY

**Office.** *John 19, 25.26.27.* There stood by the cross of Jesus, His mother, and His mother's sister, Mary of Cleophas, and Salome, and Mary Magdalene. *℣.* "Woman, behold your son," said Jesus; to the disciple, however, "Behold your mother." Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** We beseech You, O Lord Jesus Christ, let there intercede for us before Your mercy now and at the hour of our death, the blessed virgin Mary, Your mother, whose most holy soul the sword of grief did pierce in the hour of Your blessed passion; and whom a great joy enheartened in Your glorious resurrection: who live and reign.

tuitio non derelinquat: et noxia semper a nobis cuncta depellat. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut qui protectionis tuae gratiam quaerimus, liberati a malis omnibus, securi tibi mente serviamus. Per Dominum.

**Officium.** Stabant juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cleophae, et Salome, et Maria Magdalene. *℣.* Mulier: Ecce filius tuus, dixit Jesus; ad discipulum autem: Ecce mater tua. Gloria Patri.

**Oratio.** Interveniatur pro nobis, quaesumus Domine Jesu Christe, nunc et in hora mortis nostrae apud tuam clementiam beata virgo Maria mater tua: cujus sacratissimam animam in hora benedictae passionis tuae doloris gladius pertransivit; et in gloriosa resurrectione tua ingens gaudium laetificavit. Qui vivis et regnas.

*A Memory of the Feria is made.*

**Epistle.** *Judith 13, 22.23-25.* The Lord has blessed you by His power, because by you He has brought our enemies to nought. Blessed are you, O daughter, by the Lord the Most High God, above all women upon the earth. Blessed be the Lord who made heaven and earth, because He has so magnified your name this day, that your praise shall not depart out of the mouth of men, who shall be mindful of the power of the Lord forever: for you have not spared your life by reason of the distress and tribulation of your people, but have prevented our ruin in the presence of our God.

**Responsory.** You are sorrowful and worthy of tears, O virgin Mary, standing near the cross of the Lord Jesus, your Son, our Redeemer. *℣.* O virgin mother of God, He whom the whole world does not contain, the author of life made man, bears this punishment of the cross.

**Tract.** *John 19, 25.* Holy Mary, the queen of heaven, and mistress of the world, stood by the cross of our Lord Jesus Christ, full of sadness. *℣.* *Lam. 1, 12.* O all you who pass by the way, attend and see if there be any sorrow like to my sorrow.

**Epistola.** Benedixit te Dominus in virtute sua, quia per te ad nihilum redegit inimicos nostros. Benedicta es tu, filia, a Domino Deo excelso, prae omnibus mulieribus super terram. Benedictus Dominus, qui creavit caelum et terram: quia hodie nomen tuum ita magnificavit, ut non recedat laus tua de ore hominum, qui memores fuerint virtutis Domini in aeternum; pro quibus non pepercisti animae tuae propter angustias et tribulationem generis tui, sed subvenisti ruinae ante conspectum Dei nostri.

**Responsorium.** Dolorosa, et lacrymabilis es, virgo Maria, stans juxta crucem Domini Jesu filii tui redemptoris. *℣.* Virgo Dei genitrix quem totus non capit orbis, hoc crucis fert supplicium, auctor vitae factus homo.

**Tractus.** Stabat sancta Maria, caeli regina, et mundi domina, juxta crucem Domini nostri Jesus Christi dolorosa. *℣.* O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte, si est dolor sicut dolor meus.

## Sequence

At the Cross her station keeping, stood the mournful mother weeping, close to Jesus to the last.

Through her heart, His sorrow sharing, all His bitter anguish bearing now at length the sword had passed.

Oh, how sad and sore distressed was that mother highly blessed of the sole-begotten One!

Christ above in torment hangs, she beneath beholds the pangs of her dying, glorious Son.

Is there one who would not weep 'whelmed in miseries so deep Christ's dear mother to behold?

Can the human heart refrain from partaking in her pain, in that mother's pain untold?

Bruised, derided, cursed, defiled, she beheld her tender child, all with bloody scourges rent.

For the sins of His own nation saw Him hang in desolation till His spirit forth He sent.

O sweet mother! fount of love, touch my spirit from above, make my heart with yours accord.

Make me feel as you have felt; make my soul to glow and melt with the love of Christ, my Lord.

Stabat mater dolorosa  
Juxta crucem lacrymosa,  
Dum pendebat filius.

Cujus animam gementem,  
Contristatam et dolentem  
Pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta  
Fuit illa benedicta  
Mater Unigeniti!

Quae moerebat, et dolebat,  
Pia mater dum videbat  
Poenas nati inclyti.

Quis est homo, qui non  
fletet,  
Matrem Christi si videret  
In tanto supplicio?

Quis non posset contristari,  
Matrem Christi contem-  
plari  
Dolentem cum filio?

Pro peccatis suae gentis  
Vidit Jesum in tormentis,  
Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum  
Moriendo desolatum,  
Cum emisit spiritum.

Pia mater, fons amoris,  
Me sentire vim doloris  
Fac, ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum  
In amando Christum  
Deum,  
Ut sibi complaceam.

Holy mother, pierce me through, in my heart each wound renew of my Savior crucified.

Sancta mater istud agas,  
Crucifixi fige plagas  
Cordi meo valide.

Let me share with you His pain, who for all our sins was slain, who for me in torments died.

Tui nati vulnerati,  
Tam dignati pro me pati,  
Poenas mecum divide.

Let my tears with you be, mourning Him who mourned for me, all the days that I may live.

Fac me tecum pie flere,  
Crucifixo condolere,  
Donec ego vixero.

By the Cross with you to stay, there with you to weep and pray, is all I ask of you to give.

Juxta crucem tecum stare,  
Et me tibi sociare  
In planctu desidero.

Virgin of all virgins blest! listen to my fond request: let me share that grief divine.

Virgo virginum praeclara,  
Mihi jam non sis amara;  
Fac me tecum plangere.

Let me, to my latest breath, in my body bear the death of that dying Son.

Fac ut portem Christi  
mortem;  
Passionis fac consortem,  
Et plagas recolare:

Wounded with His every wound, steep my soul till it has swooned in his very Blood away.

Fac me plagis vulnerari,  
Fac me cruce inebriari,  
Et cruore Filii.

Be to me, O Virgin, nigh, lest in flames I burn and die, in this awful judgment day.

Flammis ne urar succen-  
sus,  
Per te virgo sim defensus  
In die judicii.

Christ, when You shall call me hence, be Your mother my defense, be Your Cross my victory.

Christe, cum sit hinc exire,  
Da per matrem me venire  
Ad palmam victoriae.

While my body here decays, may my soul Your goodness praise, safe in heaven eternally. Amen.

Quando corpus morietur,  
Fac ut animae donetur  
Paradisi gloria. Amen.

**Gospel.** *John 19, 25-27.* At that time, there were standing by the cross of Jesus His mother and His mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus, therefore, saw His mother and the disciple standing by, whom He loved, He said to His mother, "Woman, behold your son." Then He said to the disciple, "Behold your mother." And from that hour the disciple took her into his home. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** Remember, O Virgin mother of God, when you stand in the sight of the Lord, to intercede on our behalf before Him, and to turn away His anger from us. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer to You, O Lord Jesus Christ, these prayers and sacrifices, humbly beseeching You, that we, who in our supplications recall the piercing of the sweet soul of the blessed Mary, Your mother, may, by her multiplied and most loving petitions, with those of her companions at the foot of the cross, through the merits of Your death, have our reward with the saints: who live and reign.

*Memory of the Feria. Preface: No. 11, p. 655.*

**Evangelium.** In illo tempore: Stabant juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cleophae, et Maria Magdalene. Cum vidisset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suae: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.

**Offertorium.** Recordare, virgo mater Dei, dum steteris in conspectu Domini, ut loquaris pro nobis bona, et ut avertas indignationem suam a nobis.

**Secreta.** Offerimus tibi preces et hostias, Domine Jesu Christe, humiliter supplicantes: ut, qui transfixionem dulcissimi spiritus beatæ Mariæ matris tuæ precibus recensemus; suo suorūque sub cruce sanctorum consortium, multiplicato piūssimo interventu, meritis mortis tuæ, meritum cum beatis habeamus. Qui vivis et regnas.

**Communion.** Happy the heart of the blessed Virgin Mary, who without death obtained the palm of martyrdom beneath the cross of the Lord.

**Postcommunion.** May the sacrifice which we have received, O Lord, in memory of the soul-piercing of Your virgin mother, obtain for us from Your mercy, the fruit of every blessing: who live and reign.

*Memory of the Feria.*

## SATURDAY IN PASSION WEEK

**Office.** *Ps. 30, 10.16.18.* Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted; deliver me out of the hands of my enemies, and from them who persecute me; let me not be confounded, O Lord, for I have called upon You. *℣.* In You, O Lord, I have hoped, let me never be confounded; deliver me in Your justice. Have mercy on me.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** May the people, dedicated to You, grow in the desire of holy love, O Lord, we pray; so that schooled in these sacred mysteries, they may, as they

**Communio.** Felices sensus beatæ Mariæ virginis, qui sine morte meruerunt martyrii palmam sub cruce Domini.

**Postcommunio.** Sacrificia, quæ sumpsimus, Domine Jesu Christe, transfixionem matris tuæ et virginis devote celebrantes, nobis impetrent apud clementiam tuam omnis boni salutaris effectum. Qui vivis et regnas.

**Officium.** Miserere mihi, Domine, quoniam tribulor: libera me, et eripe me de manibus inimicorum meorum, et a persequentibus me: Domine non confundar, quoniam invocavi te. *℣.* In te Domine speravi, non confundar in æternum: in justitia tua libera me. Miserere.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Proficiat, quaesumus Domine, plebs tibi dicatae devotionis affectu, ut sacris actionibus erudita, quanto

are endowed with greater gifts, become more acceptable to Your majesty: through our Lord.

**Epistle.** *Jer. 18, 18-23.* In those days, the wicked Jews said one to another, "Come, and let us invent devices against the just; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet; come, and let us strike him with the tongue and let us give no heed to all his words." Give heed to me, O Lord, and hear the voice of my adversaries. Shall evil be rendered for good, because they have digged a pit for my soul? Remember that I have stood in Your sight, to speak good for them, and to turn away Your indignation from them. Therefore deliver up their children to famine, and bring them into the hands of the sword: let their wives be bereaved of children, and widows, and let their husbands be slain by death; let their young men be stabbed with the sword in battle. Let a cry be heard out of their houses, for You shall bring the robber upon them suddenly, because they have digged a pit to take me, and have hid snares for my feet. But You, O Lord, know all their counsel against me unto death; forgive not their iniquity,

majestati tuae fit gratior, tanto donis potioribus augeatur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Dixerunt impii Judaei ad invicem: Venite, et cogitemus contra justum cogitationes: non enim peribit lex a sacerdote, neque consilium a sapiente, nec sermo a propheta. Venite, et percutiamus eum lingua, et non attendamus ad universos sermones ejus. Attende, Domine, ad me, et audi vocem adversariorum meorum. Numquid redditur pro bono malum, quia foderunt foveam animae meae? Recordare quod steterim in conspectu tuo, ut loquerer pro eis bonum, et averterem indignationem tuam ab eis. Propterea da filios eorum in famem, et deduc eos in manus gladii; fiant uxores eorum absque liberis, et viduae: et viri earum interficiantur morte; juvenes eorum confodiantur gladio in proelio. Audiatur clamor de domibus eorum; adduces enim super eos latronem repente, quia foderunt foveam ut caperent me, et laqueos absconderunt pedibus meis. Tu autem, Domine,

and let not their sin be blotted out from Your sight. Let them be overthrown before Your eyes; in the time of Your wrath destroy them, O Lord our God.

**Responsory.** *Ps. 34, 20.22.* My enemies spoke peaceably to me, and in anger they were troublesome to me. *V.* You have seen, O Lord, my God, be not silent; depart not from me.

**Gospel.** *John 12, 10-36.* At that time, the chief priests planned to put Lazarus to death also. For on his account many of the Jews began to leave them and to believe in Jesus. Now the next day, the great crowd which had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, took the branches of palms and went forth to meet Him. And they cried out, "Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord, the King of Israel!" And Jesus found a young ass, and sat upon it, as it is written, "Fear not, daughter of Sion; behold, your King comes, sitting upon the colt of an ass." These things His disciples did not at first understand. But when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written

scis omne consilium eorum adversum me in mortem: ne propitieris iniquitati eorum, et peccatum eorum a facie tua non deleatur: fiant corruentes in conspectu tuo, in tempore furoris tui abutere eis, Domine Deus noster.

**Responsorium.** Pacifice loquebantur mihi inimici mei: et in ira molesti erant mihi. *V.* Vidisti Domine Deus meus, ne sileas: ne discedas a me.

**Evangelium.** In illo tempore: Cogitaverunt principes sacerdotum ut et Lazarum interficerent, quia multi propter illum abibant ex Judaeis, et credebant in Jesum. In crastinum autem turba multa, quae venerat ad diem festum, cum audissent quia venit Jesus Jerosolymam, acceperunt ramos palmarum, et processerunt obviam ei, et clamabant: Hosanna, benedictus qui venit in nomine Domini, rex Israel! Et invenit Jesus asellum, et sedit super eum, sicut scriptum est: Noli timere, filia Sion: ecce rex tuus venit sedens super pullum asinae. Haec non cognoverunt discipuli ejus primum: sed quando glorificatus est Jesus, tunc recordati sunt quia haec erant scripta de eo, et haec fecerunt ei. Testi-

about Him, and that they had done these things to Him. The crowd therefore, which was with Him when He called Lazarus from the tomb and raised him from the dead, bore witness to Him. And the reason why the crowd also went to meet Him was that they heard that He had worked this sign. The Pharisees therefore said among themselves, "Do you see that we avail nothing? Behold, the entire world has gone after Him!" Now there were certain Gentiles among those who had gone up to worship on the feast. These therefore approached Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we wish to see Jesus." Philip came and told Andrew; again, Andrew and Philip spoke to Jesus. But Jesus answered them, "The hour has come for the Son of Man to be glorified. Amen, amen, I say to you, unless the grain of wheat falls into the ground and dies, it remains alone. But if it dies, it brings forth much fruit. He who loves his life, loses it; and he who hates his life in this world keeps it unto life everlasting. If anyone serves Me, let him follow Me; and where I am there also shall My servant be. If anyone serves Me, My Father will honor him. Now my soul is troubled.

monium ergo perhibebat turba, quae erat cum eo quando Lazarum vocavit de monumento, et suscitavit eum a mortuis. Propterea et obviam venit ei turba, quia audierunt eum fecisse hoc signum. Pharisei ergo dixerunt ad semetipsos: Videtis quia nihil proficimus? ecce mundus totus post eum abiit. Erant autem quidam Gentiles ex his, qui ascenderant ut adorarent in die festo. Hi ergo accesserunt ad Philippum, qui erat a Bethsaida Galilaeae, et rogabant eum, dicentes: Domine, volumus Jesum videre. Venit Philippus, et dicit Andreae. Andreas rursus et Philippus dixerunt Jesu. Jesus autem respondit eis, dicens: Venit hora, ut clarificetur Filius hominis. Amen, amen, dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram, mortuum fuerit, ipsum solum manet. Si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. Qui amat animam suam, perdet eam; et qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam aeternam custodit eam. Si quis mihi ministrat, me sequatur; et ubi sum ego, illic et minister meus erit. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus. Nunc anima mea tur-

And what shall I say? Father, save Me from this hour! No, this is why I came to this hour. Father, glorify Your name!" There came therefore a voice from heaven, "I have both glorified it, and I will glorify it again." Then the crowd which was standing round and had heard, said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to Him." Jesus answered and said, "Not for Me did this voice come, but for you. Now is the judgment of the world; now will the prince of the world be cast out. And I, if I be lifted up from the earth, will draw all things to Myself." Now He said this signifying by what death He was to die. The crowd answered Him, "We have heard from the Law that the Christ abides forever. And how can You say, 'The Son of Man must be lifted up'? Who is this Son of Man?" Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is among you. Walk while you have the light, that darkness may not overtake you. He who walks in the darkness does not know where he goes. While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light." These things Jesus spoke, and He went away and hid Himself from them.

bata est. Et quid dicam? Pater, salvifica me ex hac hora. Sed propterea veni in horam hanc. Pater, clarifica nomen tuum. Venit ergo vox de caelo: Et clarificavi, et iterum clarificabo. Turba ergo, quae stabat et audierat, dicebat tonitruum esse factum. Alii dicebant: Angelus ei locutus est. Respondit Jesus, et dixit: Non propter me haec vox venit, sed propter vos. Nunc iudicium est mundi: nunc princeps hujus mundi ejicietur foras. Et ego, si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad meipsum. (Hoc autem dicebat, significans qua morte esset moriturus.) Respondit ei turba: Nos audivimus ex lege, quia Christus manet in aeternum; et quomodo tu dicis: Oportet exaltari. Filium hominis? Quis est iste filius hominis? Dixit ergo eis Jesus: Adhuc modicum lumen in vobis est. Ambulate dum lucem habetis, ut non vos tenebrae comprehendant; et qui ambulat in tenebris, nescit quo vadat. Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis. Haec locutus est Jesus: et abiit, et abscondit se ab eis.

**Offertory.** *Ps. 118, 12.121.42.* Blessed are You, O Lord, teach me Your justifications, and deliver me not up to the proud who calumniate me; and I will answer a word to those who upbraid me.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, in Your mercy, set free from all sins and dangers those whom You make partakers of so great a mystery: through our Lord.

*Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *Ps. 26, 12.* O Lord, deliver me not over to the souls of those who persecute me; for unjust witnesses have risen up against me, and iniquity has lied to itself.

**Postcommunion.** Filled with the bounty of Your divine gift, we beseech You, O Lord our God, that we may ever live by sharing in the same: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Let Your right hand defend Your people making supplication to You, O Lord, we pray, and worthily instruct such as are purified; that through the consolation of this present life they may attain to the blessings of the life to come: through our Lord.

**Offertorium.** Benedictus es Domine, doce me justificationes tuas, et non tradas calumniatibus me superbis: et respondebo exprobrantibus mihi verbum.

**Secreta.** A cunctis nos, quaesumus Domine; reatibus et periculis propitiatus absolve, quos tanti mysterii tribuis esse consortes. Per Dominum.

**Communio.** Ne tradideris me, Domine, in animas persequentium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui et mentita est iniquitas sibi.

**Postcommunio.** Divini muneris largitate satiati, quaesumus Domine Deus noster, ut hujus semper participatione vivamus. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Tueatur, quaesumus Domine, dextera tua populum deprecantem, et purificatum dignanter erudiat; ut consolatione praesenti ad futura bona proficiat. Per Dominum.

# HOLY WEEK

## PALM SUNDAY

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

### The Blessing of the Palms

**Let us pray.** Almighty and eternal Redeemer, You were pleased to come down from heaven to earth, and by Your own will to choose suffering, that mankind might be made free by Your precious blood; hearken to the devout prayers of Your church, and to our supplications. For You, O Lord, full of meekness, did of Your own free will, sitting upon the meek foal of an ass, go forth to the passion by which our redemption was effected. Eager to do You honor, the multitude of Your disciples, who went forth to meet You, strewed the way with branches of trees; and a great throng of people, also bearing in their hands palms of triumph, met You, exulting and crying out with the voice of praise: "Hosanna to the son of David: Blessed is He who comes in the name of the Lord." The way to Mount Olivet was strewn with palm branches for Your passage. Of old You directed Noe in the ark upon the waters of the flood, and did choose through the ministry of a dove

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

**Oremus.** Omnipotens sempiternae redemptor, qui de caelis ad terram descendere, et ad passionem voluntatis tuae venire dignatus es, ut humanum genus tuo pretioso sanguine liberares: adesto piis ecclesiae tuae votis, et supplicationibus nostris. Tu enim, Domine, mansuetus, mansueti animalis aselli tergo insidens, ad passionem redemptionis nostrae spontaneus advenisti. Cum tibi ramis arboreis, occurrentibus discipulorum turbis, certatim sterneretur via; et triumphatricibus palmis cum voce laudis occurrerent plurimae populorum catervae exultantes pariter, et dicentes: Hosanna filio David: Benedictus qui venit in nomine Domini. Tibi in Monte Oliveti, olivarum ramis via constrata est. Tu quondam Noe in arca super undas diluvii gubernasti, et columbae ministerio per olivae ra-

to announce by a palm branch that peace had returned to earth. And also the patriarch Jacob, raising a stone to the mystery of Your glory, poured the oil of benediction, made from the branches of this same tree, upon the top of the title he had set up; with which likewise You anointed Your kings and prophets. For You are the Christ of God; Yours is the fruit of unction and of peace, in whose unspeakable praise the psalmist sang: "God Your God has anointed You with the oil of gladness and exultation above Your fellows. Wherefore, O Lord, we humbly beseech You to ✠ bless these branches which Your servants desire to bear in their hands, and with them to hasten forth to meet You, and to praise and glorify You. Behold You, the meek king, have come to Jerusalem sitting on an ass. Come also to us, we beseech You; stand in the midst of us, that we may feel Your presence in our hearts. And as You did once redeem us by Your cross, now that we are again fallen, raise us up by Your same most blessed passion. Graciously receive the confession of our lips and the humiliation of our fasting, and grant us to bring forth new fruit, that, being watered by the plenteous

*mum, pacem terris redditam nuntiari voluisti. Sed et Jacob patriarcha in mysterium gloriae tuae erigens lapidem, ex hujus arboris ramis oleum benedictionis in cacumine tituli infudit: unde unxisti reges et prophetas tuos. Tu enim es Christus Dei; tibi competit fructus unctionis et pacis, in cujus ineffabilem laudem psalmista cecinit, dicens: Unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae et exultationis prae participibus tuis. Quapropter te, Domine, supplices deprecamur ut bene ✠ dicas hos arborum ramos, quos tui famuli, suis suscipientes manibus in occursum tui properare, teque benedicere et glorificare desiderant. Ecce Jerusalem sedens super asinum rex mansuetus advenisti. Adveni ergo, rogamus, et nobis; et in medium nostri consiste, ut te advenire in nostris cordibus sentiamus. Et qui nos tunc reparasti per crucem, iterum lapsos repara per eandem beatissimam passionem. Oris nostri confessionem, ac jejunii humiliationem libens suscipe, et fructum nos viriditatis habere concede, quatenus tuis imbribus irrigati, mereamur tibi*

showers of Your grace, we may be worthy to please You by an abundance of good fruit. And as they went out to meet You with branches green with leaves, so may we at Your second coming deserve to go forth in joy with palms of victory to meet You, O Savior of the world, who with the Father, in the unity of the Holy Spirit, live and reign God, world without end. *R̄. Amen.*

*The palms are then sprinkled with holy water, and distributed by the celebrant, first to the clergy and then to the laity. During the distribution the following antiphons are sung:*

### The Antiphons

ANT. The Hebrew children, taking up olive branches, met our Lord, crying out and saying: "Hosanna in the highest."

ANT. The Hebrew children spread their garments in the way, and cried out, saying: "Hosanna to the son of David; Blessed is He who comes in the name of the Lord."

*When the palms have been distributed, the deacon sings the Gospel as follows:*

**Gospel.** *Matt. 21, 1-9.* At that time, when Jesus drew near to Jerusalem, and came to Bethphage, on the Mount of Olives, He sent two disciples, saying to them, "Go into the village opposite you, and immediately you

suavium fructuum ubertate placere. Et sicut illi processerunt obviam tibi cum arboreis frondibus egressi, ita nos, te redeunte in secundo adventu, cum palmis victoriae laeti mereamur occurrere, salvator mundi, qui cum Patre, in unitate Spiritus Sancti, vivis et regnas Deus, per omnia saecula saeculorum. *R̄. Amen.*

ANT. Pueri Hebraeorum, tollentes ramos olivarum, obviamerunt Domino clamantes et dicentes: Hosanna in excelsis.

ANT. Pueri Hebraeorum vestimenta prosternebant in via, et clamabant dicentes: Hosanna filio David: Benedictus qui venit in nomine Domini.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum appropinquasset Jesus Jerosolymis, et venisset Bethphage ad Montem Oliveti, tunc misit duos discipulos suos dicens eis: Ite in cas-

will find an ass tied, and a colt with her; loose them and bring them to Me. And if anyone say anything to you, you shall say that the Lord has need of them, and immediately he will send them." Now all this was done that what was spoken through the prophet might be fulfilled, "Tell the daughter of Sion: Behold, your King comes to you, meek and seated upon an ass, and upon a colt, the foal of a beast of burden." So the disciples went and did as Jesus had directed them. And they brought the ass and the colt, laid their cloaks on them, and made Him sit thereon. And most of the crowd spread their cloaks upon the road, while others were cutting branches from the trees, and strewing them on the road. And the crowds that went before Him, and those that followed, kept crying out, saying, "Hosanna to the Son of David! Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

*Next follows the procession, during which are sung the following antiphons:*

ANT. When our Lord drew near to Jerusalem, He sent two of His disciples, saying, "Go into the village opposite you, and immediately on entering it you will

tellum, quod contra vos est, et statim inuenietis asinam alligatam, et pullum cum ea: solvite, et adducite mihi. Et si quis vobis aliquid dixerit, dicite, quia Dominus his opus habet; et confestim dimittet eos. Hoc autem totum factum est, ut adimpleretur quod dictum est per prophetam, dicentem: Dicite filiae Sion: Ecce Rex tuus venit tibi mansuetus, sedens super asinam, et pullum filium subjugalis. Euntes autem discipuli fecerunt sicut praecepit illis Jesus. Et adduxerunt asinam et pullum; et imposuerunt super eos vestimenta sua, et eum desuper sedere fecerunt. Plurima autem turba straverunt vestimenta sua in via; alii autem caedebant ramos de arboribus, et sternebant in via; turbae autem quae praecedebant et quae sequebantur clamabant, dicentes: Hosanna filio David: Benedictus qui venit in nomine Domini.

ANT. Cum appropinquaret Dominus Jerosolymam misit duos ex discipulis suis, dicens: Ite in castellum quod contra vos est, et inuenietis pullum asinae alligatum, super quem

find a colt tied, upon which no man has yet sat; loose it, and bring it. And if anyone say to you, "What are you doing?" you shall say that the Lord has need of it. And loosing it, they brought it to Jesus and threw their cloaks over it, and He sat upon it. And many spread their cloaks upon the road, while others were cutting branches from the trees, and strewing them on the road. And those who went before Him, and those who followed, kept crying out, saying, "Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord! Blessed is the kingdom of our father David that comes! Hosanna in the highest!" Have mercy on us, O Son of David.

*R.* The chief priests and the pharisees assembled a council, and said:★ "What are we doing?" for this man does many miracles. If we let him go so, all will believe in him; and perchance the Romans will come, and take away our place and nation. *V.* And one of them called Caiphaz, being the high-priest of that year, prophesied, saying: "It is expedient for you, that one man die for the people, and not the whole nation perish." From that day therefore, they designed to kill him, saying:★ "What are we doing? etc.

nullus hominum sedit: solvite, et adducite mihi. Si quis vos interrogaverit, dicite: Opus Domino est. Solventes, adduxerunt ad Jesum, et imposuerunt illi vestimenta sua, et sedit super eum. Alii expandebant vestimenta sua in via: alii ramos de arboribus sternebant; et qui sequebantur, clamabant: Hosanna, benedictus qui venit in nomine Domini: benedictum regnum patris nostri David: Hosanna in excelsis: miserere nobis, fili David.

*R.* Collegerunt pontifices et pharisaei concilium, et dicebant:★ Quid facimus? quia hic homo multa signa facit. Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum: et forte venient Romani, et tollent nostrum locum et gentem. *V.* Unus autem ex ipsis Caiphaz nomine, cum esset pontifex anni illius prophetavit, dicens: Expedi vobis ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat. Ab illo ergo die cogitaverunt interficere eum, dicentes:★ Quid facimus, etc.

*At the return of the procession to the door of the church all genuflect to the cross while these words are intoned:*

Hail our King, the son of David, Redeemer of the world (*all rise up*), whom the prophets foretold as the Savior to come to the house of Israel. For the Father sent You into the world as a victim of salvation, whom all the saints from the beginning of the world did look for. And now Hosanna to the son of David: Blessed is He who comes in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

Ave rex noster filii David, redemptor mundi (*omnes surgant*), quem prophetae praedixerunt salvatorem domui Israel esse venturum. Te enim ad salutarem victimam Pater misit in mundum, quem expectabant omnes sancti ab origine mundi. At nunc Hosanna filio David: Benedictus qui venit in nomine Domini: Hosanna in excelsis.

*Two singers enter the church (or choir), and shutting the door, stand with their faces towards the procession, singing the two first verses, Gloria laus; which are repeated by the Priest and others without. Then the verses following are to be sung by those within, and they that are without at every second verse answer: Gloria, laus.*

<p>To You, O Christ, Redeemer, King! All glory, praise and honor be: whom children hailed meetly, 'Hosanna' singing sweetly. <i>R.</i> To You, etc., <i>repeated.</i></p>	<p>Gloria, laus, et honor, tibi sit Rex Christe, redemptor: cui puerile decus prompsit hosanna pium. <i>R.</i> Gloria, laus, etc.</p>
---	---

<p>We, Israel's monarch, David's son proclaim: You come, blest king, in God's most holy name. <i>R.</i> To You, etc.</p>	<p>Israel es tu rex, Davidis et inclyta proles: Nomine qui in Domini rex benedictus venis. <i>R.</i> Gloria, laus, etc.</p>
--	---

<p>Angels and men in one harmonious choir, to sing Your everlasting praise conspire. <i>R.</i> To You, etc.</p>	<p>Coetus in excelsis te laudat caelicus omnis, et mortalis homo, et cuncta creata simul. <i>R.</i> Gloria, laus, etc.</p>
---	--

You, Israel's children met with conquering palms, to our vows we pay in loud psalms. *R.* To You, etc.

Plebs Hebraea tibi cum palmis obvia venit, cum prece, voto, hymnis adsumus ecce tibi. *R.* Gloria, laus, etc.

*Then the procession enters the church (or choir), singing:*

*R.* As our Lord entered the holy city, the Hebrew children declaring the resurrection of life: ★ With palm branches, cried out: Hosanna in the highest. *Ps.* When the people heard that Jesus was come to Jerusalem, they went out to meet Him: ★ With palm branches, etc. *Ps.* From the lion's mouth deliver me, O Lord. *R.* And my lowliness from the horns of the unicorns.

**Collect.** Almighty and everlasting God, who would have our Savior become man, and suffer on the cross, to give mankind an example of humility, mercifully grant that we may be instructed by His patience, and share in His Resurrection: through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

*R.* Ingrediente Domino in sanctam civitatem, Hebraeorum pueri resurrectionem vitae pronuntiantes: ★ Cum ramis palmarum: Hosanna clamabant in excelsis. *Ps.* Cumque audissent, quia venit Jesus Jerosolymam, exierunt obviam ei: ★ Cum ramis, etc. *Ps.* De ore leonis libera me Domine. *R.* Et a cornibus unicornium humilitatem meam.

**Oratio.** Omnipotens, sempiternus Deus, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum, salvatorem nostrum carnem sumere, et crucem subire fecisti: concede propitius, ut et patientiae ipsius habere documenta, et resurrectionis consortia mereamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

---

## The Mass for Palm Sunday

**Office.** *Ps. 21, 20.22.* Lord, let not Your help be far from me. Look to my defence; deliver me from the lion's mouth, and my lowliness from the horns of the unicorns. *Ps. 21, 2.* O God, my God, look on me! Why have You forsaken me? The voice of my sins keeps salvation far from me. Lord, let not, etc.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, who would have our Savior become man, and suffer on the cross, to give mankind an example of humility, mercifully grant that we may be instructed by His patience, and share in His resurrection: through the same Lord.

**Epistle.** *Phil. 2, 5-11.* Brethren: Have this mind in you which was also in Christ Jesus, who though He was by nature God, did not consider being equal to God a thing to be clung to, but emptied Himself, taking the nature of a slave and being made like unto men. And appearing in the form of man, He humbled Himself,\* becoming obedient to death, even to death on a cross. Therefore God has exalted Him and has be-

**Officium.** Domine, ne longe facias auxilium tuum a me: ad defensionem meam aspice: libera me de ore leonis et a cornibus unicornium humilitatem meam. *Ps. Deus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti? Longe a salute mea verba delictorum meorum. Domine, ne longe, etc.*

**Oratio.** Omnipotens sempiterne Deus, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum, salvatorem nostrum carnem sumere, et crucem subire fecisti: concede propitius, ut et patientiae ipsius habere documenta et resurrectionis consortia mereamur. Per eundem.

**Epistola.** Fratres: Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Jesu: qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se aequalem Deo; sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo. Humiliavit semetipsum,\* factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum, et donavit illi

stowed upon Him the name that is above every name, (*here all genuflect*) so that at the name of Jesus every knee should bend of those in heaven, on earth and under the earth, and every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

**Responsory.** *Ps. 72, 24. 1-3.* You have held my right hand, and according to Your will You have conducted me, and received me with glory. *℣.* How good is God to Israel, to those of an upright heart! But my feet were almost gone, my steps were ready to slip: because I was jealous of sinners, seeing the peace of sinners.

**Tract.** *Ps. 21, 2-9.18.19.22.24.32.* O God, my God, look on me! Why have You forsaken me? *℣.* The voice of my sins keeps salvation far from me. *℣.* My God, I shall cry to You in the day, and You will not hear; in the night, and it shall not be my folly. *℣.* But You dwell in the holy place, the praise of Israel. *℣.* In You our fathers have hoped; they have hoped, and You saved them. *℣.* They cried to You and were saved; they

nomen, quod est super omne nomen: ut in nomine Jesu (*hic genuflectitur*) omne genu flectatur; caelestium, terrestrium, et infernorum: et omnis lingua confiteatur, quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris:

**Responsorium.** Tenuisti manum dexteram meam: et in voluntate tua deduxisti me, et cum gloria assumpsisti me. *℣.* Quam bonus Israel Deus, rectis corde! Mei autem poene moti sunt pedes, poene effusi sunt gressus mei: quia zelavi in peccatoribus pacem peccatorum videns.

**Tractus.** Deus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti? *℣.* Longe a salute mea verba delictorum meorum. *℣.* Deus meus, clamabo per diem, nec exaudies: in nocte, et non ad insipientiam mihi. *℣.* Tu autem in sancto habitas, laus Israel. *℣.* In te speraverunt patres nostri: speraverunt, et liberasti eos. *℣.* Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt: in te speraverunt, et non sunt confusi.

hoped in You, and were not confounded. *℣*. But I am a worm, and no man, the reproach of men, and outcast of the people. *℣*. All who saw me, laughed me to scorn; they have spoken with the lips, and shook their heads. *℣*. He hoped in the Lord, let Him deliver him; let Him save him, because He loves him. *℣*. And they have looked and stared upon me; they divided my garments amongst them, and upon my vesture they cast lots. *℣*. Deliver me from the lion's mouth, and my lowliness from the horns of the unicorns. *℣*. You who fear the Lord, praise Him; all You the seed of Jacob, magnify Him. *℣*. There shall be declared to the Lord a generation to come; and the heavens shall show forth His justice. *℣*. To a people who shall be born, whom the Lord has made.

*PASSION OF OUR LORD JESUS CHRIST*

Matthew 26, 36-75; 27, 1-60

At that time, Jesus came with His disciples to a country place called Gethsemani, and He said to His disciples, "Sit down here, while I go over yonder and pray." And He took with Him Peter and the two sons

*℣*. Ego autem sum vermis, et non homo: opprobrium hominum, et abjectio plebis. *℣*. Omnes qui videbant me, aspernabantur me: locuti sunt labiis, et moverunt caput. *℣*. Speravit in Domino, eripiat eum: salvum faciat eum, quoniam vult eum. *℣*. Ipsi vero consideraverunt, et conspexerunt me: dividerunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. *℣*. Libera me de ore leonis: et a cornibus unicornium humilitatem meam. *℣*. Qui timetis Dominum laudate eum: universum semen Jacob magnificate eum. *℣*. Annuntiabitur Domino generatio ventura: et annuntiabunt caeli justitiam ejus. *℣*. Populo qui nascetur: quem fecit Dominus.

In illo tempore, venit Jesus cum discipulis suis in villam quae dicitur Gethsemani, et dixit discipulis suis: Sedete hic, donec vadam illuc et orem. Et assumpto Petro, et

of Zebedee, and He began to be saddened and exceedingly troubled. Then He said to them, "My soul is sad, even unto death. Wait here and watch with Me." And going forward a little, He fell prostrate and prayed, saying, "O My Father, if it is possible, let this cup pass away from Me; yet not as I will, but as You will." Then He came to His disciples and found them sleeping. And He said to Peter, "Could you not, then, watch one hour with Me? Watch and pray, that you may not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak." Again a second time He went away and prayed, saying, "My Father, if this cup cannot pass away unless I drink it, Your will be done." And He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy. And leaving them He went back again, and prayed a third time, saying the same words over. Then He came to His disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest! Behold, the hour is at hand when the Son of Man will be betrayed into the hands of sinners. Rise, let us go. Behold, he who betrays Me is at hand."

duobus filiis Zebedaei coepit contristari et moestus esse. Tunc ait illis: Tristis est anima mea usque ad mortem: sustinete hic, et vigilate mecum. Et progressus pusillum, procidit in faciem suam, orans, et dicens: Pater mi, si possibile est, transeat a me calix iste. Verumtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et dicit Petro: Sic non potuistis una hora vigilare mecum? Vigilare et orate, ut non intretis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. Iterum secundo abiit, et oravit, dicens: Pater mi, si non potest hic calix transire nisi bibam illum, fiat voluntas tua. Et venit iterum, et invenit eos dormientes: erant enim oculi eorum gravati. Et relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eundem sermonem dicens. Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis: Dormite jam, et requiescite: ecce appropinquavit hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus: ecce appropinquavit qui me tradet.

And while He was yet speaking, behold Judas, one of the Twelve, came and with him a great crowd with swords and clubs, from the chief priests and elders of the people. Now His betrayer had given them a sign, saying, "Whomever I kiss, that is He; lay hold of Him." And he went straight up to Jesus and said, "Hail, Rabbi!" and kissed Him. And Jesus said to him, "Friend, for what purpose have you come?" Then they came forward and set hands on Jesus and took Him. And behold, one of those who were with Jesus, reached out his hand, drew his sword, and struck the servant of the high priest, cutting off his ear. Then Jesus said to him, "Put back your sword into its place; for all those who take the sword will perish by the sword. Or do you suppose that I cannot entreat My Father, and He will even now furnish Me with more than twelve legions of angels? How then are the Scriptures to be fulfilled, that thus it must take place?" In that hour Jesus said to the crowds, "As against a robber you have come out, with swords and clubs, to seize Me. I sat daily with you in the temple teaching, and you did not lay hands

*Adhuc eo loquente ecce Judas unus de duodecim venit, et cum eo turba multa cum gladiis, et fustibus, missi a principibus sacerdotum, et senioribus populi. Qui autem tradidit eum, dedit illis signum, dicens: Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum. Et confestim accedens ad Jesum dixit: Ave Rabbi. Et osculatus est eum. Dixitque illi Jesus: Amice, ad quid venisti? Tunc accesserunt, et manus injecerunt in Jesum, et tenuerunt eum. Et ecce unus ex his qui erant cum Jesus extendens manum, exemit gladium suum, et percutiens servum principis sacerdotum, amputavit auriculam ejus. Tunc ait illi Jesus: Converte gladium tuum in locum suum: omnes enim qui acceperint gladium, gladio peribunt. An putas, quia non possum rogare Patrem meum, et exhibebit mihi modo plusquam duodecim legiones angelorum? Quomodo ergo implebuntur scripturae quia sic oportet fieri? In illa hora dixit Jesus turbis: Tamquam ad latronem existis cum gladiis et fustibus comprehendere me: quotidie apud vos sedebam docens in templo,*

on Me." Now all this was done that the Scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples left Him and fled.

Now those who had taken Jesus led Him away to Caiphias the high priest, where the Scribes and the elders had gathered together. But Peter was following Him at a distance, even to the courtyard of the high priest, and he went in and sat with the attendants to see the end. Now the chief priests and all the Sanhedrin were seeking false witness against Jesus, that they might put Him to death, but they found none, though many false witnesses came forward. But last of all two false witnesses came forward, and said, "This man said, 'I am able to destroy the temple of God, and to rebuild it after three days.'" Then the high priest, standing up, said to Him, "Do You make no answer to the things that these men prefer against You?" But Jesus kept silence. And the high priest said to Him, "I adjure You by the living God that You tell us whether You are the Christ, the Son of God." Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I say to you, hereafter you shall see the Son of Man sitting at the

et non me tenuistis. Hoc autem totum factum est, ut adimplerentur scripturae prophetarum. Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt.

At illi tenentes Jesum, duxerunt ad Caiphiam, principem sacerdotum, ubi scribae et seniores convenerant. Petrus autem sequebatur eum a longe, usque in atrium principis sacerdotum. Et ingressus intro, sedebat cum ministris, ut videret finem. Principes autem sacerdotum, et omne concilium, quaerebant falsum testimonium contra Jesum, ut eum morti traderent: et non invenerunt, cum multi falsi testes accessissent. Novissime autem venerunt duo falsi testes et dixerunt: Hic dixit: Possum destruere templum Dei, et post triduum reaedificare illud. Et surgens princeps sacerdotum ait illi: Nihil respondes ad ea, quae isti adversum te testificantur? Jesus autem tacebat. Et princeps sacerdotum ait illi: Adjuro te per Deum vivum, ut dicas nobis si tu es Christus Filius Dei. Dicit illi Jesus: Tu dixisti. Verumtamen dico vobis amodo videbitis Filium

right hand of the Power of God and coming upon the clouds of heaven." Then the high priest tore his garments, saying, "He has blasphemed; what further need have we of witnesses? Behold, now you have heard the blasphemy. What do you think?" And they answered and said, "He is liable to death." Then they spat in His face and buffeted Him; while others struck His face with the palms of their hands, saying, "Prophecy to us, O Christ! who is it that struck You?"

Now Peter was sitting outside in the courtyard; and a maidservant came up to him and said, "You also were with Jesus the Galilean." But he denied it before them all, saying, "I do not know what you are saying." And when he had gone out to the gateway, another maid saw him, and said to those who were there, "This man also was with Jesus of Nazareth." And again he denied it with an oath, "I do not know the man!" And after a little while the bystanders came up and said to Peter, "Surely you also are one of them, for even your speech betrays you." Then he began to curse and to swear that he did not know the man. And at that moment a cock crowed. And Peter remembered the word that Jesus

hominis sedentem a dextris virtutis Dei, et venientem in nubibus caeli. Tunc princeps sacerdotum scidit vestimenta sua, dicens: Blasphemavit: quid adhuc egemus testibus? Ecce nunc audistis blasphemiam: Quid vobis videtur? At illi respondentes, dixerunt: Reus est mortis. Tunc expuerunt in faciem ejus, et colaphis eum cecciderunt, alii autem palmas in faciem ejus dederunt, dicentes: Prophetiza nobis, Christe, quis est qui te percussit?

Petrus vero sedebat foris in atrio; et accessit ad eum una ancilla, dicens: Et tu cum Jesu Galilaeo eras. At ille negavit coram omnibus, dicens: Nescio quid dicis. Exeunte autem illo januam, vidit eum alia ancilla, et ait his qui erant ibi: Et hic erat cum Jesu Nazareno. Et iterum negavit cum juramento: Quia non novi hominem. Et post pusillum accesserunt qui stabant et dixerunt Petro: Vere et tu ex illis es: nam et loquela tua manifestum te facit. Tunc coepit detestari et jurare, quia non novisset hominem. Et continuo gallus cantavit. Et recordatus est Petrus verbi

had said, "Before a cock crows, you will deny Me three times." And he went out and wept bitterly. Now when morning came all the chief priests and the elders of the people took counsel together against Jesus in order to put Him to death. And they bound Him and led Him away, and delivered Him to Pontius Pilate the procurator.

Then Judas, who betrayed Him, when he saw that He was condemned, repented and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders, saying, "I have sinned in betraying innocent blood." But they said, "What is that to us? See to it yourself." And he flung the pieces of silver into the temple, and withdrew; and went away and hanged himself with a halter. And the chief priests took the pieces of silver, and said, "It is not lawful to put them into the treasury, seeing that it is the price of blood." And after they had consulted together, they bought with them the potter's field, as a burial place for strangers. For this reason that field has been called even to this day, Haceldama, that is, the Field of Blood. Then what was spoken through Jeremias the prophet was fulfilled, "And

Jesu quod dixerat: Priusquam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras, flevit amare. Mane autem facto, consilium inierunt omnes principes sacerdotum et seniores populi adversus Jesum, ut eum morti traderent. Et vinctum adduxerunt eum, et tradiderunt Pontio Pilato praesidi.

Tunc videns Judas, qui eum tradidit quod damnatus esset, poenitentia ductus retulit triginta argenteos principibus sacerdotum et senioribus, dicens: Peccavi tradens sanguinem justum. At illi dixerunt: Quid ad nos? Tu videris. Et projectis argenteis in templo recessit: et abiens laqueo se suspendit. Principes autem sacerdotum, acceptis argenteis, dixerunt: Non licet eos mittere in corbonam, quia pretium sanguinis est. Consilio autem inuito emerunt ex illis agrum figuli, in sepulturam peregrinorum. Propter hoc vocatus est ager ille Haceldama, hoc est, Ager Sanguinis, usque in hodiernum diem. Tunc impletum est quod dictum

they took the thirty pieces of silver, the price of Him who was priced, upon whom the children of Israel set a price; and they gave them for the potter's field, as the Lord directed me."

Now Jesus stood before the procurator, and the procurator asked Him, saying, "Are You the king of the Jews?" Jesus said to him, "You say it." And when He was accused by the chief priests and the elders, He made no answer. Then Pilate said to Him, "Do You not hear how many things they prefer against You?" But He did not answer him a single word, so that the procurator wondered exceedingly. Now at festival time the procurator used to release to the crowd a prisoner, whomever they would. Now he had at that time a notorious prisoner called Barabbas. Therefore, when they had gathered together, Pilate said, "Whom do you wish that I release to you? Barabbas, or Jesus who is called Christ?" For he knew that they had delivered Him up out of envy. Now, as he was sitting on the judgment-seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do

*est per Jeremiam prophetam, dicentem: Et acceperunt triginta argenteos pretium appetiati, quem appetiaverunt a filiis Israel; et dederunt eos in agrum figuli, sicut constituit mihi Dominus.*

Jesus autem stetit ante praesidem, et interrogavit eum praeses, dicens: Tu es rex Judaeorum? Dicit illi Jesus: Tu dicis. Et cum accusaretur a principibus sacerdotum et senioribus, nihil respondit. Tunc dicit illi Pilatus: Non audis quanta adversum te dicunt testimonia? Et non respondit ei ad ullum verbum; ita ut miraretur praeses vehementer. Per diem autem solemnem consueverat praeses populo dimittere unum vinctum, quem voluissent. Habebat autem tunc vinctum insignem, qui dicebatur Barabbas. Congregatis ergo illis, dixit Pilatus: Quem vultis dimittam vobis, Barabbam an Jesum, qui dicitur Christus? Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum. Sedente autem illo pro tribunali, misit ad eum uxor ejus, dicens: Nihil

with that just Man, for I have suffered many things in a dream today because of Him." But the chief priests and the elders persuaded the crowds to ask for Barabbas and to destroy Jesus. But the procurator addressed them, and said to them, "Which of the two do you wish that I release to you?" And they said, "Barabbas." Pilate said to them, "What then am I to do with Jesus who is called Christ?" They all said, "Let Him be crucified!" The procurator said to them, "Why, what evil has He done?" But they kept crying out the more, saying, "Let Him be crucified!" Now Pilate, seeing that he was doing no good, but rather that a riot was breaking out, took water and washed his hands in sight of the crowd, saying, "I am innocent of the blood of this just man; see to it yourselves." And all the people answered and said, "His blood be on us and on our children." Then he released to them Barabbas; but Jesus he scourged and delivered to them to be crucified.

tibi, et justo illi: multa enim passa sum hodie per visum propter eum. Principes autem sacerdotum et seniores persuaserunt populis ut peterent Barabbam, Jesum vero perderent. Respondens autem praeses, ait illis: Quem vultis vobis de duobus dimitti? At illi dixerunt: Barabbam. Dicit illis Pilatus: Quid igitur faciam de Jesu, qui dicitur Christus? Dicunt omnes: Crucifigatur. At illis praeses: Quid enim mali fecit? At illi magis clamabant, dicentes: Crucifigatur. Videns autem Pilatus, quia nihil proficeret, sed magis tumultus fieret; accepta aqua, lavit manus coram populo, dicens: Innocens ego sum a sanguine justii hujus: vos videritis. Et respondens universus populus dixit: Sanguis ejus super nos, et super filios nostros. Tunc dimisit illis Barabbam; Jesum autem flagellatum tradidit eis, ut crucifigeretur.

Then the soldiers of the procurator took Jesus into the praetorium, and gathered together about Him the whole cohort. And they stripped Him and put on Him a scarlet cloak; and plaiting a crown of thorns, they put it upon His head, and a reed into His right hand; and bending the knee before Him they mocked Him, saying, "Hail, King of the Jews!" And they spat on Him, and took the reed and kept striking Him on the head. And when they had mocked Him, they took the cloak off Him and put His own garments on Him, and led Him away to crucify Him. Now as they went out, they found a man of Cyrene named Simon; him they forced to take up His Cross. And they came to the place called Golgotha, that is, the Place of the Skull. And they gave Him wine to drink mixed with gall; but when He had tasted it, He would not drink. And after they had crucified Him, they divided His garments, casting lots, [to fulfill what was spoken through the prophet, "They divided My garments among them, and upon my vesture they cast lots."] And sitting down they kept watch over

*Tunc milites praesidis suscipientes Jesum in praetorium, congregaverunt ad eum universam cohortem: et exeuntes eum, chlamydem coccineam circumdederunt ei; et plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput ejus, et arundinem in dextera ejus. Et genu flexo ante eum, illudebant ei, dicentes: Ave rex Judaeorum. Et exspuentes in eum, acceperunt arundinem, et percutiebant caput ejus. Et postquam illuserunt ei, exuerunt eum chlamyde, et induerunt eum vestiments ejus, et duxerunt eum ut crucifigerent.*

*Exeuntes autem invenerunt hominem Cyrenaeum nomine Simonem: hunc angariaverunt ut tolleret crucem ejus. Et venerunt in locum, qui dicitur Golgotha, quod est, Calvariae locus. Et dederunt ei vinum bibere cum felle mixtum. Et cum gustasset, noluit bibere. Postquam autem crucifixerunt eum diviserunt vestimenta ejus, sortem mittentes: ut impleretur quod dictum est per prophetam dicentem: Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. Et sedentes servabant eum. Et imposue-*

Him. And they put above His head the charge against Him, written, "This is Jesus, the King of the Jews." Then two robbers were crucified with Him, one on his right hand and one on His left. Now the passers-by were jeering at Him, shaking their heads, and saying, "Aha! You who would destroy the temple of God and in three days build it up again, save Yourself! If You are the Son of God, come down from the Cross!" In like manner, the chief priests with the Scribes and the elders, mocking, said, "He saved others, Himself. He cannot save! If He is the King of Israel, let Him come down now from the Cross, and we will believe Him. He trusted in God; let Him deliver Him now. if He wants Him; for He said, 'I am the Son of God.'" And the robbers also, who were crucified with Him, reproached Him in the same way.

Now from the sixth hour there was darkness over the whole land until the ninth hour. But about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lamma sabacthani," that is, "My God, My God, why have You forsaken Me?" And some of the bystanders

runt super caput ejus causam ipsius scriptam: Hic est Jesus Rex Judaeorum. Tunc crucifixi sunt cum eo duo latrones; unus a dextris, et unus a sinistris. Praetereuntes autem blasphemabant eum, moventes capita sua, et dicentes: Vah! qui destruis templum Dei, et in triduo illud reaedificas: salva teipsum. Si Filius Dei es, descende de cruce. Similiter et principes sacerdotum, illudentes cum scribis et senioribus, dicebant: Alios salvos fecit; seipsum non potest salvum facere: si rex Israel est descendat nunc de cruce, et credimus ei. Confidit in Deo, liberet nunc si vult eum; dixit enim: Quia Filius Dei sum. Idipsum autem et latrones, qui crucifixi erant cum eo, improperebant ei.

A sexta autem hora tenebrae factae sunt super universam terram, usque ad horam nonam. Et circa horam nonam clamavit Jesus voce magna, dicens: Eli, Eli, lamma sabacthani? Hoc est: Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti

on hearing this said, "This man is calling Elias." And immediately one of them ran and, taking a sponge, soaked it in common wine, put it on a reed and offered it to Him to drink. But the rest said, "Wait, let us see whether Elias is coming to save Him." But Jesus again cried out with a loud voice, and gave up His spirit. (*Here all kneel and pause a few moments.*) And behold, the curtain of the temple was torn in two from top to bottom; and the earth quaked, and the rocks were rent, and the tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep arose; and coming forth out of the tombs after His Resurrection, they came into the holy city, and appeared to many. Now when the centurion, and those who were with him keeping guard over Jesus, saw the earthquake and the things that were happening, they were very much afraid, and they said, "Truly He was the Son of God." And many women were there, looking on from a distance, who had followed Jesus from Galilee, ministering to Him. Among them were Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee.

me? Quidam autem illic stantes, et audientes, dicebant: Eliam vocat iste. Et continuo currens unus ex eis acceptam spongiam implevit aceto, et imposuit arundini et dabat ei bibere. Ceteri vero dicebant. Sine, videamus an veniat Elias liberans eum. Jesus autem iterum clamans voce magna, emisit spiritum. (*Here all kneel and pause a few moments.*) Et ecce velum templi scissum est in duas partes, a summo usque deorsum, et terra mota est, et petrae scissae sunt. Et monumenta aperta sunt: et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt; et exeuntes de monumentis post resurrectionem ejus venerunt in sanctam civitatem, et apparuerunt multis. Centurio autem, et qui cum eo erant, custodientes Jesum, viso terrae motu et his quae fiebant, timuerunt valde, dicentes: Vere Filius Dei erat iste. Erant autem ibi mulieres multae a longe quae secutae erant Jesum a Galilaea ministrantes ei: inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi et Joseph mater, et mater filiorum Zebedaei.

Now when it was evening, there came a certain rich man of Arimathea, Joseph by name, who was himself a disciple of Jesus. He went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate ordered the body to be given up. And Joseph taking the body, wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb, which he had hewn out in the rock. Then he rolled a large stone to the entrance of the tomb, and departed. *Creed, p. 621. When the celebrant says two or more Masses, he is not bound to repeat the reading of the Lord's Passion; in place of it the following Gospel is read:*

**Gospel.** *Matt. 27, 45-52.* After they had crucified Jesus, from the sixth hour there was darkness over the whole land until the ninth hour. But about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lamma sabacthani," that is, "My God, My God, why have You forsaken Me?" And some of the bystanders on hearing this said, "This man is calling Elias." And immediately one of them ran and, taking a sponge, soaked it in common wine, put it on a reed and offered it to him to drink. But the rest said, "Wait, let us see whether Elias is coming to save Him." But Jesus again cried out with a loud voice, and gave up His spirit. (*Here all kneel and pause a few moments.*) And be-

Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathea, nomine Joseph qui et ipse discipulus erat Jesu. Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Tunc Pilatus jussit reddi corpus. Et accepto corpore Joseph involvit illud in sindone munda, et posuit illud in monumento suo novo, quod exciderat in petra. Et advolvit saxum magnum ad ostium monumenti, et abiit.

**Evangelium.** Postquam crucifixerunt Jesum, a sexta autem hora tenebrae factae sunt super universam terram, usque ad horam nonam. Et circa horam nonam clamavit Jesus voce magna, dicens: Eli, Eli, lamma sabacthani? Hoc est: Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me? Quidam autem illic stantes, et audientes, dicebant: Eliam vocat iste. Et continuo currens unus ex eis acceptam spongiam implevit aceto, et imposuit arundini et dabat ei bibere. Ceteri vero dicebant. Sine, videamus an veniat Elias

hold, the curtain of the temple was torn in two from top to bottom; and the earth quaked, and the rocks were rent, and the tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep arose.

**Offertory.** *Ps. 68, 21-22.* My heart looked for reproach and misery; and I looked for someone to console with me, and there was none; I sought for a comforter, and found him not. And they gave me gall for my meat, and in my thirst they gave me vinegar to drink.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we beseech You, O Lord, that this gift, offered in the presence of Your majesty, may obtain for us the grace of devotion, and bring us to everlasting joys: through our Lord.

*Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *Matt. 26, 42.* Father, if this cup cannot pass away unless I drink it, Your will be done.

**Postcommunion.** By virtue of this mystery, O Lord, may our sins be cleansed and our just desires be fulfilled: through our Lord.

*In Private Masses the last Gospel, p. 284.*

liberans eum. Jesus autem iterum clamans voce magna, emisit spiritum. (*Here all kneel and pause a few moments.*) Et ecce velum templi scissum est in duas partes, a summo usque deorsum, et terra mota est, et petrae scissae sunt. Et monumenta aperta sunt: et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt.

**Offertorium.** Improperium exspectavit cor meum, et miseriam; et sustinui qui simul contristaretur, et non fuit: consolantem me quaesivi, et non inveni: et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

**Secreta.** Concede, quaesumus Domine, ut oculis tuae majestatis munus oblatum, et gratiam nobis devotionis obtineat, et effectum beatae perennitatis acquirat. Per Dominum.

**Communio.** Pater, si non potest hic calix transire, nisi bibam illum, fiat voluntas tua.

**Postcommunio.** Per hujus, Domine, operationem mysterii, et vitia nostra purgentur, et justa desideria compleantur. Per Dominum.

## MONDAY IN HOLY WEEK

**Office.** *Ps. 34, 1-2.* Judge, O Lord, those who hurt me, defeat those who assault me; take Your armor and shield, and come to my assistance, O Lord, the strength of my salvation. *Ps. 34, 3.* Draw Your sword, and hold it against those who persecute me. Judge.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** We beseech You, almighty God, by the intercession of Your Only-begotten Son's passion, to grant refreshment to us who in the midst of many foes are faint from weakness: who lives and reigns with You.

**Epistle.** *Isa. 50, 5-10.* In those days, Isaias said: "The Lord God has opened my ear, and I do not resist; I have not gone back. I have given my body to the strikers, and my cheeks to those who plucked them; I have not turned away my face from those who rebuked me and spit upon me. The Lord God is my helper, therefore, am I not confounded; therefore, have I set my face as a most hard rock, and I know that I shall not

**Officium.** *Judica, Domine, nocentes me, expugna impug-nantes me: apprehende arma et scutum, et exsurge in adjutorium meum, Domine, virtus salutis meae. Ps. Effunde frameam, et concludere adversus eos qui persequuntur me. Judica.*

*Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.*

**Oratio.** Da, quaesumus, omnipotens Deus, ut qui in tot adversis ex nostra infirmitate deficimus, intercedente unigeniti Filii tui passione respiremus. Qui tecum vivit et regnat.

**Epistola.** In diebus illis, dixit Isaias: Dominus Deus aperuit mihi aurem, ego autem non contradico: retrorsum non abii. Corpus meum dedi percutientibus, et genas meas vellentibus: faciem meam non averti ab increpantibus et conspuentibus in me. Dominus Deus auxiliator meus, ideo non sum confusus: ideo posui faciem meam, ut petram durissimam, et scio quoniam non confundar. Juxta est qui

be confounded. He is near who justifies me. Who will contend with me? Let us stand together. Who is my adversary? Let him come near to me. Behold the Lord God is my helper; who is he who shall condemn me? Lo, they shall be destroyed as a garment, the moth shall eat them up. Who is there among you who fears the Lord, who hears the voice of His servant, who has walked in darkness and has no light? Let him hope in the name of the Lord and lean upon his God."

**Responsory.** *Ps. 34, 23.3.* Arise, O Lord, and attend to my judgement, to my cause, my God and my Lord. *℟.* Draw Your sword, and hold it against those who persecute me. *Tract, p. 96.*

**Gospel.** *John 12, 1-9.* Six days before the Passover, Jesus came to Bethany where Lazarus, whom Jesus had raised to life, had died. And they made Him a supper there; and Martha served, while Lazarus was one of those reclining at table with Him. Mary therefore took a pound of ointment, genuine nard of great value, and anointed the feet of Jesus, and with her hair wiped His feet dry. And the house was filled with the odor of the

justificat me; quis contradicet mihi? Stemus simul. Quis est adversarius meus? Accedat ad me. Ecce Dominus Deus auxiliator meus: quis est qui condemnet me? Ecce omnes quasi vestimentum conterentur, tinea comedet eos. Quis ex vobis timens Dominum audiens vocem servi sui, qui ambulavit in tenebris, et non est lumen ei? Speret in nomine Domini, et innitatur super Deum suum.

**Responsorium.** Exsurge, Domine, et intende iudicio meo: Deus meus, et Dominus meus, in causam meam. *℟.* Effunde frameam: et conlude adversus eos qui me persequuntur. *Tractus, p. 96.*

**Evangelium.** Ante sex dies paschae, venit Jesus Bethaniam, ubi Lazarus fuerat mortuus, quem suscitavit Jesus. Fecerunt autem ei cenam ibi: et Martha ministrabat, Lazarus vero unus erat ex discumbentibus cum eo. Maria ergo accepit libram unguenti nardi pistici pretiosi, et unxit pedes Jesu, ex extersit pedes ejus capillis suis: et domus impleta est ex odore unguenti. Dixit ergo unus ex discipulis ejus,

ointment. Then one of His disciples, Judas Iscariot, he who was about to betray Him, said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii, and given to the poor?" Now he said this, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and holding the purse, used to take what was put in it. Jesus therefore said, "Let her be—that she may keep it for the day of My burial. For the poor you have always with you, but you do not always have Me." Now the great crowd of the Jews learned that He was there; and they came, not only because of Jesus, but that they might see Lazarus, whom He had raised from the dead.

**Offertory.** *Ps. 142, 9-10.* Deliver me from my enemies, O Lord; to You have I fled, teach me to do Your will, because You are my God. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Cleansed by the power of Your strength, almighty God, may we be further purified by these sacrifices, and led thereby to the fount from which they well: through our Lord. *Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *Ps. 34, 26.* Let them blush and be ashamed together, who rejoice at my evils; let them be

Judas Iscariotes, qui erat eum traditurus: Quare hoc unguentum non veniit trecentis denariis, et datum est egenis? Dixit autem hoc, non quia de egenis pertinebat ad eum, sed quia fur erat, et loculos habens, ea quae mittebantur, portabat. Dixit ergo Jesus: Sinite illam, ut in diem sepulturae meae servet illud. Pauperes enim semper habetis vobiscum: me autem non semper habetis. Cognovit ergo turba multa ex Judaeis, quia illic est; et venerunt non propter Jesum tantum, sed ut Lazarum viderent, quem suscitavit a mortuis.

**Offertorium.** Eripe me de inimicis meis, Domine: ad te confugi, doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

**Secreta.** Haec sacrificia nos, omnipotens Deus, potenti virtute mundatos, ad suum faciant puriores venire principium. Per Dominum.

**Communio.** Erubescant et reveareantur simul, qui gratulantur malis meis: induantur pudore et reverentia, qui maligna loquuntur adversus me.

clothed with confusion and shame, who speak malicious things against me.

**Postcommunion.** Let Your Holy mysteries, O Lord, inspire us with divine fervor, that we may rejoice both in their celebration and their effects: through our Lord.

Let us pray. Bow down your heads to God.

**Prayer.** Help us, O God our savior, and grant that we may celebrate with joy the memory of those benefits, by which You have been pleased to redeem us: through our Lord.

---

## TUESDAY IN HOLY WEEK

**Office.** *Gal. 6, 14.* But it behooves us to glory in the cross of our Lord Jesus Christ; in whom is our salvation, life, and resurrection; by whom we are saved and delivered. *Ps. 66, 2.* May God have pity on us and bless us; may He let His face shine upon us; and may He have pity on us. But it behooves.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

The Lord be with you. Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Postcommunio.** Praebeat nobis, Domine, divinum tua sancta fervorem, quo eorum pariter et actu delectemur et fructu. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Adjuva nos, Deus salutaris noster: et ad beneficia recolenda, quibus nos instaurare dignatus es, tribue venire gaudentes. Per Dominum.

**Officium.** Nos autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurrectio nostra: per quem salvati et liberati sumus. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. Nos autem.

Dominus vobiscum. Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Collect.** Almighty and everlasting God, grant that we may so celebrate the mysteries of our Lord's passion that we may deserve to obtain Your pardon: through the same Lord.

**Epistle.** *Jer. 11, 18-20.* In those days, Jeremias said: "O Lord, You have shown me, and I have known: then You did show me their doings. And I was as a meek lamb that is carried to be a victim. And I knew not that they had devised counsels against me, saying: Let us put wood on his bread and cut him off from the land of the living, and let his name be remembered no more. But You, O Lord of Sabaoth, who judge justly, and try the reins and the hearts, let me see Your revenge on them: for to You have I revealed my cause, O Lord my God."

**Responsory.** *Ps. 34, 13.1-2.* But I, when they troubled me, put on haircloth, and humbled my soul in fasting; and my prayer will be returned into my bosom. *℣.* Judge, O Lord, those who hurt me; defeat those who assault me; take up Your armor and shield, and come to my assistance.

**Oratio.** Omnipotens sempiterne Deus, da nobis ita Dominicae passionis sacramenta peragere, ut indulgentiam percipere mereamur. Per eundem Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Dixit Jeremias: Domine, demonstrasti mihi, et cognovi: tunc ostendisti mihi studia eorum. Et ego quasi agnus mansuetus, qui portatur ad victimam: et non cognovi quia cogitaverunt super me consilia, dicentes: Mittamus lignum in panem ejus, et eradamus eum de terra viventium, et nomen ejus non memoretur amplius. Tu autem Domine Sabaoth, qui judicas juste, et probas renes et corda, videam ultionem tuam ex eis: tibi enim revelavi causam meam, Domine Deus meus.

**Responsorium.** Ego autem, dum mihi molesti essent, induebam me cilicio, et humiliabam in jejunio animam meam: et oratio mea in sinu meo convertetur. *℣.* Judica, Domine, nocentes me; expugna impugnantes me: apprehende arma et scutum, et exsurge in adjutorium mihi.

*PASSION OF OUR LORD JESUS CHRIST*

Mark 14, 32-72; 15, 1-46

At that time, Jesus and His disciples came to a country place called Gethsemani, and He said to His disciples, "Sit down here, while I pray." And He took with Him Peter and James and John, and He began to feel dread and to be exceedingly troubled. And He said to them, "My soul is sad, even unto death. Wait here and watch." And going forward a little, He fell on the ground, and began to pray that, if it were possible, the hour might pass from Him; and He said, "Abba, Father, all things are possible to You. Remove this cup from Me; yet not what I will, but what You will." Then He came and found them sleeping. And He said to Peter, "Simon, do you sleep? Could you not watch one hour? Watch and pray, that you may not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak." And again He went away and prayed, saying the same words over. And He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy. And they did not know what answer to make to Him. And He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your

In illo tempore: Jesus et discipuli ejus veniunt in prae-dium, cui nomen Gethsemani, et ait discipulis suis: Sedete hic donec orem. Et assumit Petrum, et Jacobum, et Joannem secum; et coepit pavere et taedere. Et ait illis: Tristis est anima mea usque ad mortem: sustinete hic et vigilate. Et cum processisset paululum, procidit super terram; et orabat, ut si fieri posset, transiret ab eo hora. Et dixit: Abba, Pater, omnia tibi possibile sunt; transfer calicem hunc a me: sed non quod ego volo, sed quod tu. Et venit, et invenit eos dormientes. Et ait Petro: Simon dormis? Non potuisti una hora vigilare? Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro vero infirma. Et iterum abiens, oravit eundem sermonem dicens. Et reversus denuo invenit eos dormientes (erant enim oculi eorum gravati), et ignorabant quid responderent ei. Et venit tertio, et ait illis: Dormite jam, et requiescite.

rest! It is enough; the hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. Rise, let us go. Behold, he who will betray Me is at hand."

And while He was yet speaking, Judas Iscariot, one of the Twelve, came and with him a great crowd with swords and clubs, from the chief priests and the Scribes and the elders. Now His betrayer had given them a sign, saying, "Whomever I kiss, that is He; lay hold of Him, and lead Him safely away." And when he came, he went straight up to Him, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed Him. And they seized Him and held Him. But one of the bystanders drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear. And Jesus, addressing them, said, "As against a robber you have come out, with swords and clubs, to seize Me. I was daily with you in the temple teaching, and you did not lay hands on Me. But it is so that the Scriptures may be fulfilled." Then all His disciples left Him and fled. And a certain young man was following Him, having a linen cloth wrapped about his naked body, and they seized him. But leaving the linen cloth behind, he fled away from them naked.

*Sufficit: venit hora: ecce Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus. Ecce qui me tradet, prope est.*

*Et adhuc eo loquente, venit Judas Iscariotes, unus de duodecim, et cum eo turba multa cum gladiis et lignis a summis sacerdotibus et scribis et senioribus. Dederat autem traditor signum eis, dicens: Quemcumque osculatus fuero, ipse est; tenete eum, et ducite caute. Et cum venisset, statim accedens ad eum, ait: Ave, Rabbi: et osculatus est eum. At illi manus injecerunt in eum, et tenuerunt eum. Unus autem quidam de circumstantibus, educens gladium, percussit servum summi sacerdotis, et amputavit illi auriculam. Et respondens Jesus ait illis: Tamquam ad latronem existis cum gladiis et lignis comprehendere me? Quotidie eram apud vos in templo docens, et non me tenuistis. Sed ut implerentur scripturae. Tunc discipuli ejus, relinquentes eum, omnes fugerunt. Adolescens autem quidam sequebatur eum amictus sindone super nudo: et tenuerunt eum. At ille, rejecta sindone, nudus profugit ab eis.*

And they led Jesus away to the high priest; and all the priests and the Scribes and the elders gathered together. But Peter followed Him at a distance, even to the courtyard of the high priest, and was sitting with the attendants at the fire and warming himself. Now the chief priests and all the Sanhedrin were seeking witness against Jesus, that they might put Him to death, but they found none. For while many bore false witness against Him, their evidence did not agree. And some stood up and bore false witness against Him, saying, "We ourselves have heard Him say, 'I will destroy this temple built by hands, and after three days I will build another, not built by hands.'" And even then their evidence did not agree. Then the high priest, standing up in their midst, asked Jesus, saying, "Do You make no answer to the things that these men prefer against You?" But He kept silence, and made no answer. Again the high priest began to ask Him, and said to Him, "Are You the Christ, the Son of the Blessed God?" And Jesus said to him, "I am. And you shall see the Son of Man sitting at the right hand of the Power of God and

Et adduxerunt Jesum ad summum sacerdotem: et con-  
venerunt omnes sacerdotes et scribae et seniores. Petrus  
autem a longe secutus est eum usque intro in atrium summi  
sacerdotis, et sedebat cum ministris ad ignem et cale-  
faciebat se. Summi vero sacerdotes, et omne concilium,  
quaerebant adversus Jesum testimonium, ut eum morti  
traderent; nec inveniebant. Multi enim testimonium falsum  
dicebant adversus eum, et convenientia testimonia non  
erant. Et quidam surgentes, falsum testimonium ferebant  
adversus eum, dicentes: Quoniam nos audivimus eum  
dicentem: Ego dissolvam templum hoc manufactum, et  
post triduum aliud non manufactum aedificabo. Et non  
erat conveniens testimonium illorum. Et exurgens summus  
sacerdos in medium, interrogavit Jesum, dicens: Non  
respondes quidquam ad ea quae tibi objiciuntur ab his?  
Ille autem tacebat, et nihil respondit. Rursum summus  
sacerdos interrogabat eum, et dixit ei: Tu es Christus Filius  
Dei benedicti? Jesus autem dixit illi: Ego sum. Et videbitis  
Filium hominis sedentem a dextris virtutis Dei et venien-

coming with the clouds of heaven." But the high priest tore his garments and said, "What further need have we of witnesses? You have heard the blasphemy. What do you think?" And they all condemned Him as liable to death. And some began to spit on Him, and to blind-fold Him, and to buffet Him, and to say to Him, "Prophecy." And the attendants struck Him with blows of their hands.

And while Peter was below in the courtyard, there came one of the maidservants of the high priest; and seeing Peter warming himself, she looked closely at him and said, "You also were with Jesus of Nazareth." But he denied it, saying, "I neither know nor understand what you are saying." And he went outside into the vestibule; and the cock crowed. And the maidservant, seeing him again, began to say to the bystanders, "This is one of them." But again he denied it. And after a little while the bystanders again said to Peter, "Surely you are one of them, for you are also a Galilean." But he began to curse and to swear: "I do not know this man you are talking about." And at that moment a cock

tem cum nubibus caeli. Summus autem sacerdos scindens vestimenta sua, ait: Quid adhuc desideramus testes? Audistis blasphemiam. Quid vobis videtur? Qui omnes condemnauerunt eum esse reum mortis. Et coeperunt quidam conspuere eum, et velare faciem ejus, et colaphis eum caedere, et dicere ei: Prophetiza. Et ministri alapis eum caedebant.

Et cum esset Petrus in atrio deorsum, venit una ex ancillis summi sacerdotis: et cum vidisset Petrum calefacientem se, aspiciens illum, ait: Et tu cum Jesu Nazareno eras. At ille negavit, dicens: Neque scio, neque novi quid dicas. Et exiit foras ante atrium; et gallus contavit. Rursus autem cum vidisset illum ancilla, coepit dicere circumstantibus: Quia hic ex illis est. At ille iterum negavit. Et post pusillum rursus qui astabant dicebant Petro: Ver ex illis es: nam et Galilaeus es. Ille autem coepit anathematizare et jurare: Quia nescio hominem istum quem dicitis. Et statim gallus interum cantavit. Et recordatus est Petrus

crowed a second time. And Peter remembered the word that Jesus had said to him, "Before a cock crows twice, you will deny Me three times." And he began to weep.

And as soon as it was morning, the chief priests held a consultation with the elders, the Scribes and the whole Sanhedrin. And they bound Jesus and led Him away, and delivered Him to Pilate. And Pilate asked Him, "Are You the King of the Jews?" And He answered him and said, "You say it." And the chief priests accused Him of many things. And Pilate again asked Him, saying, "Have You no answer to make? Behold how many things they accuse You of." But Jesus made no further answer, so that Pilate wondered.

Now at festival time he used to release to them one of the prisoners, whomever they had petitioned for. Now there was a man called Barabbas imprisoned with some rioters, one who in the riot had committed murder. And the crowd came up, and began to ask that he do for them as he was wont. But Pilate addressed them, saying, "Do you wish that I release to you the King of the Jews?" For he knew that the chief priests had delivered Him up out of envy. But the chief priests stirred

verbi quod dixerat ei Jesus: Priusquam gallus cantet bis, ter me negabis. Et coepit flere.

Et confestim, mane consilium facientes summi sacerdotes, cum senioribus et scribis, et universo concilio, vincientes Jesum duxerunt, et tradiderunt Pilato. Et interrogavit eum Pilatus: Tu es rex Judaeorum? At ille respondens ait illi: Tu dicis. Et accusabant eum summi sacerdotes in multis. Pilatus autem rursus interrogavit eum, dicens: Non respondes quidquam? Vide in quantis te accusant. Jesus autem amplius nihil respondit, ita ut miraretur Pilatus.

Per diem autem festum solebat dimittere illis unum ex vinctis, quemcumque petissent. Erat autem qui dicebatur Barabbas, qui cum seditiosis erat vinctus, qui in seditione fecerat homicidium. Et cum ascendisset turba, coepit rogare, sicut semper faciebat illis. Pilatus autem respondit eis, et dixit: Vultis dimittam vobis regem Judaeorum? Sciebat enim, quod per invidiam tradidissent eum summi

up the crowd to have him release Barabbas for them instead. But Pilate again spoke and said to them, "What then do you want me to do to the King of the Jews?" But they cried out again, "Crucify Him!" But Pilate said to them, "Why, what evil has He done?" But they kept crying out the more, "Crucify Him!" So Pilate, wishing to satisfy the crowd, released to them Barabbas; but Jesus he scourged and delivered to be crucified.

Now the soldiers led Him away into the courtyard of the praetorium, and they called together the whole cohort. And they clothed Him in purple, and plaiting a crown of thorns, they put it upon Him, and began to greet Him, "Hail, King of the Jews!" And they kept striking Him on the head with a reed, and spitting upon Him; and bending their knees, they did homage to Him. And when they had mocked Him, they took the purple off Him and put His own garments on Him, and led Him out to crucify Him. And they forced a certain passer-by, Simon of Cyrene, coming from the country, the father of Alexander and Rufus, to take up His cross.

sacerdotes. Pontifices autem concitaverunt turbam, ut magis Barabbam dimitteret eis. Pilatus autem iterum respondens, ait illis: Quid ergo vultis faciam regi Judaeorum? Et illi iterum clamaverunt: Crucifige eum. Pilatus vero dicebat illis: Quid enim mali fecit? At illi magis clamabant: Crucifige eum. Pilatus autem volens populo satisfacere, dimisit illis Barabbam, et tradidit Jesum flagellis caesum, ut crucifigeretur.

Milites autem duxerunt eum in atrium praetorii, et convocant totam cohortem; et induunt eum purpura, et imponunt ei plectentes spineam coronam. Et coeperunt salutare eum: Ave rex Judaeorum. Et percutiebant caput ejus arundine: et conspuebant eum, et ponentes genua adorabant eum. Et postquam illuserunt ei, exuerunt illum purpura, et induerunt eum vestimentis suis et educunt illum, ut crucifigerent eum. Et angariaverunt praetereuntem quempiam, Simonem Cyrenaeum venientem de villa, patrem Alexandri et Rufi, ut tolleret crucem ejus.

And they brought Him to the place called Golgotha, which, translated, is the Place of the Skull. And they gave Him wine to drink mixed with myrrh; but He did not take it. Then they crucified Him, and divided His garments, casting lots for them to see what each should take. Now it was the third hour and they crucified Him. And the inscription bearing the charge against Him was, "The King of the Jews." And they crucified two robbers with Him, one on His right hand and one on His left. And the Scripture was fulfilled, which says, "And He was reckoned among the wicked." And the passers-by were jeering at Him, shaking their heads, and saying, "Aha! You who destroy the temple, and in three days build it up again; come down from the cross, and save Yourself!" In like manner, the chief priests with the Scribes said in mockery to one another, "He saved others, Himself He cannot save! Let the Christ, the King of Israel, come down now from the cross, that we may see and believe." And they who were crucified with Him reproached Him. And when the sixth hour came, there was darkness over the whole land until the ninth hour. And at the ninth hour Jesus cried out with a loud

Et perducunt illum in Golgotha locum, quod est interpretatum, Calvariae locus. Et dabant ei bibere myrrhatum vinum: et non accepit. Et crucifigentes eum, diviserunt vestimenta ejus, mittentes sortem super eis, quis quid tolleret. Erat autem hora tertia, et crucifixerunt eum. Et erat titulus causae ejus inscriptus: Rex Judaeorum. Et cum eo crucifigunt duos latrones, unum a dextris, et alium a sinistris ejus. Et impleta est scriptura, quae dicit: Et cum iniquis reputatus est. Et praetereuntes blasphemabant eum moventes capita sua, et dicentes: Vah! qui destruis templum Dei, et in tribus diebus reaedificas: salvum fac te ipsum, descendens de cruce. Similiter et summi sacerdotes illudentes, ad alterutrum cum scribis dicebant: Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere. Christus rex Israel descendat nunc de cruce, ut videamus et credamus. Et qui cum eo crucifixi erant conviciabantur ei. Et facta hora sexta tenebrae factae sunt per totam terram usque in horam nonam. Et hora nona exclamavit

voice, saying, "Eloi, Eloi, lamma sabachthani?" which, translated is, "My God, My God, why have You forsaken Me?" And some of the bystanders on hearing this said, "Behold, He is calling Elias." But someone ran, soaked a sponge in common wine, put it on a reed and offered it to Him to drink, saying, "Wait, let us see whether Elias is coming to take Him down." But Jesus cried out with a loud voice, and expired. (*Kneel and pause a few moments.*)

And the curtain of the temple was torn in two from top to bottom. Now when the centurion, who stood facing Him, saw how He had thus cried out and expired, he said, "Truly this man was the Son of God." And some women were also there, looking on from a distance. Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James the Less and of Joseph, and Salome. These used to accompany Him and minister to Him when He was in Galilee—besides many other women who had come with Him to Jerusalem.

Now when it was evening, as it was the Day of Preparation, that is, the eve of the Sabbath, there came Joseph of Arimathea, a councillor of high rank, who was himself looking for the kingdom of God. And he

Jesus voce magna dicens: Eloi, Eloi, lamma sabachthani? Quod est interpretatum; Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me? Et quidam de circumstantibus audientes, dicebant: Ecce Eliam vocat. Currens autem unus, et implens spongiam aceto, circumponensque calamo, potum dabat ei dicens: Sinite, videamus si veniat Elias ad deponendum eum. Jesus autem, emissa voce magna, exspiravit.

Et velum templi scissum est in duo a summo usque deorsum. Videns autem centurio, qui ex adverso stabat, quia sic clamans exspirasset, ait: Vere hic homo Filius Dei erat. Erant autem et mulieres de longe aspicientes; inter quas erat Maria Magdalene, Maria Jacobi minoris, et Joseph mater, et Salome; et cum esset in Galilaea, sequebantur eum, et ministrabant ei; et aliae multae, quae simul cum eo ascenderant Jerosolymam.

Et cum jam sero esset factum (quia era parasceve, quod est ante Sabbatum) venit Joseph ab Arimathea nobilis

went in boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. But Pilate wondered whether He had already died. And sending for the centurion, he asked him whether He was already dead. And when he learned from the centurion that He was, he granted the body to Joseph. And Joseph bought a linen cloth, and took Him down, and wrapped Him in the linen cloth, and laid Him in a tomb which had been hewn out of a rock. Then he rolled a stone to the entrance of the tomb.

**Offertory.** *Ps. 139, 5.* Preserve me, O Lord, from the hand of the sinner; and from unjust men deliver me.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these sacrifices, O Lord, we beseech You, which are accompanied with healing fasts, mercifully build us up anew: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 68, 13-14.* They who sat in the gate spoke against me; and they who drank wine made songs against me; but I made my prayer to You, O Lord; it is the time, O God, to show Your good will in the multitude of Your mercy.

**Postcommunion.** Through Your graces, almighty God, may our sins be blotted out, and everlasting blessings be brought to us: through our Lord.

decurio, qui et ipse erat expectans regnum Dei, et audacter introivit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Pilatus autem mirabatur si jam obiisset. Et accersito centurione, interrogavit eum si jam mortuus esset. Et cum cognovisset a centurione, donavit corpus Joseph. Joseph autem mercatus sindonem, et deponens eum involvit sindone, et posuit eum in monumento, quod erat excisum de petra; et advolvit lapidem ad ostium monumenti.

**Offertorium.** Custodi me, Domine, de manu peccatoris: et ab hominibus iniquis eripe me.

**Secreta.** Sacrificia nos, quaesumus Domine, propensius ista restaurent, quae medicinalibus sunt instituta jejuniis.

**Communio.** Adversum me exercebantur, qui sedebant in porta: et in me psallebant, qui bibebant vinum: ego vero orationem meam ad te, Domine: tempus beneplaciti Deus in multitudine misericordiae tuae.

**Postcommunio.** Sanctificationibus tuis, omnipotens

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** May Your mercy, O God, purify us from the corruption of the old man, and enable us to put on the new: through our Lord.

---

### WEDNESDAY IN HOLY WEEK

**Office.** *Phil. 2, 10.8.11.* At the name of Jesus every knee should bend, of those in heaven, on earth and under the earth, for the Lord became obedient unto death, even to death on a Cross. Therefore our Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father. *Ps. 101, 2.* O Lord, hear my prayer, and let my cry come to You. At the name. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

Let us pray. Let us kneel. Arise.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we, who are continually afflicted through our excesses, may be delivered by the Passion of Your Only-begotten Son: who lives and reigns with You.

**Lesson.** *Isa. 62, 11; 63, 1-7.* Thus says the Lord God: "Tell the daughter of Sion: 'Behold your Savior comes; behold His reward is with Him and His work before Him. Who is this that comes from Edom, with dyed

Deus, et vitia nostra curentur, et remedia nobis sempiterna proveniant. Per Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Tua nos misericordia, Deus, et ab omni subreptione vetustatis expurget, et capaces sanctae novitatis efficiat. Per Dominum.

**Officium.** In nomine Jesu omne genu flectatur, caelestium, terrestrium, et infernorum: quia Dominus factus est obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Ideo Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris. *Ps. Domine, exaudi orationem meam: et clamor meus ad te veniat. In nomine.*

Oremus. Flectamus genua. Levate.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut, qui nostris excessibus incessanter affligimur, per unigeniti Filii tui passionem liberemur. Qui tecum vivit et regnat.

**Lectio.** Haec dicit Dominus Deus: Dicit filiae Sion: Ecce salvator tuus venit; ecce merces ejus cum eo. Quis

garments from Bosra, this beautiful one in his robe, walking in the greatness of his strength? I, that speak justice and am a defender to save. Why then is your apparel red, and your garments like theirs that tread in the winepress? I have trodden the winepress alone, and of the Gentiles there is not a man with me; I have trampled on them in my indignation and have trodden them down in my wrath; and their blood is sprinkled upon my garments, and I have stained all my apparel. For the day of vengeance is in my heart, the year of my redemption is come. I looked about, and there was none to help: I sought, and there was none to give aid; and my own arm has saved for me, and my indignation itself has helped me. And I have trodden down the people in my wrath and have made them drunk in my indignation, and have brought down their strength to the earth.' I will remember the tender mercies of the Lord, the praise of the Lord for all the things that the Lord our God has bestowed upon us."

**Responsory.** *Ps. 68, 18.2-3.* Turn not away Your face from Your servant, because I am in tribulation; hear me speedily. *℣.* Save me, O God, because the waters have

est iste, qui venit de Edom, tinctis vestibus de Bosra, iste formosus in stola sua, gradiens in multitudo fortitudinis suae? Ego qui loquor justitiam, et propugnator sum ad salvandum. Quare ergo rubrum est indumentum tuum, et vestimenta tua sicut calcantium in torculari? Torcular calcavi solus; et de gentibus non est vir mecum: calcavi eos in furore meo, et conculcavi eos in ira mea, et aspersus est sanguis eorum super vestimenta mea et omnia indumenta mea inquinavi. Dies enim ultionis in corde meo, annus redemptionis meae venit. Circumspexi, et non erat auxiliator: quaesivi, et non fuit qui adjuvaret: et salvavit mihi brachium meum et indignatio mea ipsa auxiliata est mihi. Et conculcavi populos in furore meo, et inebriavi eos in indignatione mea, et detraxi in terram virtutem eorum. Miserationum Domini recordabor, laudem Domini super omnibus quae reddidit nobis Dominus Deus noster.

**Responsorium.** Ne avertas faciem tuam a puero tuo, quoniam tribulor: velociter exaudi me. *℣.* Salvum me fac,

entered into my soul. I am stuck fast in the deep mire, and there is no sure standing.

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

Let us pray. ℣. Let us kneel. ℞. Arise.

**Collect.** O God, who would have Your Son suffer for us on the gibbet of the cross, to deliver us from the power of the enemy; grant to us Your servants, that we may obtain the grace of His Resurrection: through, etc.

**Epistle.** *Isa. 53, 1-12.* In those days, Isaias said: "Who has believed our report, and to whom is the arm of the Lord revealed? And He shall grow up as a tender plant before Him, and as a root out of a thirsty ground; there is no beauty in Him, nor comeliness; and we have seen Him, and there was no sightliness that we should be desirous of Him; despised and the most abject of men, a man of sorrows and acquainted with infirmity; and His look was as it were hidden and despised, whereupon we esteemed Him not. Surely He has borne our infirmities and carried our sorrows: and we have thought Him as it were a leper, and as one struck by God and afflicted. But He was wounded for our iniquities. He was bruised for our sins; the chastisement of our peace was upon Him, and by His bruises we are healed. All we like sheep have gone astray, everyone has turned

Deus, quoniam intraverunt aquae usque ad animam meam: infixus sum in limo profundi, et non est substantia.

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

Oremus. ℣. Flectamus genua. ℞. Levate.

**Oratio.** Deus, qui pro nobis Filium tuum crucis patibulum subire voluisti, ut inimici a nobis expelleres potestatem; concede nobis famulis tuis, ut resurrectionis gratiam consequamur. Per eundem Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Dixit Isaias: Domine, quis credidit auditui nostro? et brachium Domini cui revelatum est? Et ascendet sicut virgultum coram eo, et sicut radix de terra sitiendi: non est species ei, neque decor: et vidimus eum, et non erat aspectus et desideravimus eum: despectum et novissimum virorum, virum dolorum, et scientem infirmitatem: et quasi absconditus vultus ejus et despectus, unde nec reputavimus eum. Vere languores nostros ipse tulit, et

aside into his own way: and the Lord has laid on Him the iniquity of us all. He was offered because it was His own will, and He opened not His mouth: He shall be led as a sheep to the slaughter, and shall be dumb as a lamb before his shearer, and He shall not open His mouth. He was taken away from distress and from judgment: who shall declare His generation? Because He is cut off out of the land of the living: for the wickedness of My people have I struck Him. And He shall give the ungodly for His burial, and the rich for His death, because He has done no iniquity, neither was there deceit in His mouth. And the Lord was pleased to bruise Him in infirmity; if He shall lay down His life for sin, He shall see a long-lived seed, and the will of the Lord shall be prosperous in His hand. Because His soul has labored, He shall see and be filled: by His knowledge shall this My just servant justify many, and He shall bear their iniquities. Therefore will I distribute to Him very many, and He shall divide the spoils of the strong, because He has delivered His soul unto death and was reputed with the wicked: and has borne the sins of many and has prayed for the transgressors.”

*dolores nostros ipse portavit: et nos putavimus eum quasi leprosum, et percussum a Deo, et humiliatum. Ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, attritus est propter scelera nostra: disciplina pacis nostrae super eum, et livore ejus sanati sumus. Omnes nos quasi oves erravimus, unusquisque in viam suam declinavit: et posuit Dominus in eo iniquitatem omnium nostrum. Oblatus est quia ipse voluit, et non aperuit os suum: sicut ovis ad occisionem ducetur et quasi agnus coram tondente se obmutescet et non aperiet os suum. De angustia et de judicio sublatus est; generationem ejus quis enarrabit? quia abscissus est de terra viventium: propter scelus populi mei percussi eum. Et dabit impios pro sepultura, et divitem pro morte sua: eo quod iniquitatem non fecerit, neque dolus fuerit in ore ejus. Et Dominus voluit conterere eum in infirmitate: si posuerit pro peccato animam suam, videbit semen longaevum, et voluntas Domini in manu ejus dirigetur. Pro eo quod laboravit anima ejus videbit et saturabitur: in scientia sua*

**Tract.** *Ps. 101, 2-5.14.* O Lord, hear my prayer, and let my cry come to You. *℣.* Turn not away Your face from me: in whatever day I am in tribulation, bend Your ear to me. *℣.* In whatever day I shall invoke You, hear me speedily. *℣.* Because my days have vanished like smoke; and my bones as if they were fried in a frying-pan. *℣.* I was struck like the grass, and my heart withered: because I forgot to eat my bread. *℣.* Your rising up, O Lord, shall have mercy on Sion: because the time is come to have mercy on it.

---

### *PASSION OF OUR LORD JESUS CHRIST*

Luke 22, 39-71; 23, 1-53

At that time, Jesus came out and went, according to His custom, to the Mount of Olives, and the disciples also followed Him. But when He was at the place, He said to them, "Pray, that you may not enter into temptation." And He Himself withdrew from them about a stone's throw, and kneeling down, He began to pray,

justificabit ipse justus servus meus multos, et iniquitates eorum ipse portabit. Ideo dispertiam ei plurimos, et fortium dividet spolia pro eo quod tradidit in mortem animam suam, et cum sceleratis reputatus est: et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit.

**Tractus.** Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te veniat. *℣.* Ne avertas faciem tuam a me: in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam. *℣.* In quacumque die invocavero te, velociter exaudi me. *℣.* Quia defecerunt sicut fumus dies mei: et ossa mea sicut in frixorio confixa sunt. *℣.* Percussus sum sicut foenum, et aruit cor meum: quia oblitus sum manducare panem meum. *℣.* Tu exurgens Domine misereberis Sion: quia venit tempus miserendi ejus.

In illo tempore: Egressus Jesus ibat secundum consuetudinem in Montem Olivarum. Secuti sunt autem illum et discipuli. Et cum pervenisset ad locum, dixit illis: Orate, ne intretis in tentationem. Et ipse avulsus est ab eis, quantum jactus est lapidis; et positis genibus orabat, dicens: Pater si vis, transfer calicem istum a me; verum-

saying, "Father, if You are willing, remove this cup from Me; yet not My will but Yours be done." And there appeared to Him an angel from heaven to strengthen Him. And falling into an agony He prayed the more earnestly. And His sweat became as drops of blood running down upon the ground. And rising from prayer He came to the disciples, and found them sleeping for sorrow. And He said to them, "Why do you sleep? Rise and pray, that you may not enter into temptation."

And while He was yet speaking, behold, a crowd came; and he who was called Judas, one of the Twelve, was going before them, and he drew near to Jesus to kiss Him. But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?" But when they who were about Him saw what would follow, they said to Him, "Lord, shall we strike with the sword?" And one of them struck the servant of the high priest and cut off his right ear. But Jesus answered and said, "Bear with them thus far." And He touched his ear and healed him. But Jesus said to the chief priests and captains of the temple and elders, who had come against Him, "As against a

*tamen non mea voluntas, sed tua fiat. Apparuit autem illi angelus de caelo, confortans eum. Et factus in agonia, prolixius orabat. Et factus est sudor ejus sicut guttae sanguinis decurrentis in terram. Et cum surrexisset ab oratione, et vinisset ad discipulos suos, invenit eos dormientes prae tristitia, et ait illis: Quid dormitis? Surgite, orate, ne intretis in tentationem.*

Adhuc eo loquente, ecce turba; et qui vocabatur Judas, unus de duodecim, antecedebat eos, et appropinquavit Jesu ut oscularetur eum. Jesus autem dixit illi: Juda, osculo Filium hominis tradis? Videntes autem hi, qui circa ipsum erant quod futurum erat dixerunt ei: Domine, si percutimus in gladio? Et percussit unus ex illis servum principis sacerdotum et amputavit auriculam ejus dexteram. Respondens autem Jesu ait: Sinite usque huc. Et cum tetigisset auriculam ejus, sanavit eum. Dixit autem Jesus ad eos, qui venerant ad se, principes sacerdotum et magistratus templi et seniores: Quasi ad latronem existis

robber have you come out, with swords and clubs. When I was daily with you in the temple, you did not stretch forth your hands against Me. But this is your hour, and the power of darkness."

Now having seized Him, they led Him away to the high priest's house; but Peter was following at a distance. And when they had kindled a fire in the middle of the courtyard, and were seated together, Peter was in their midst. But a certain maidservant saw him sitting at the blaze, and after gazing upon him she said, "This man too was with Him." But he denied Him, saying, "Woman, I do not know Him." And after a little while someone else saw him and said, "You, too, are one of them." But Peter said, "Man, I am not." And about an hour later another insisted, saying, "Surely this man, too, was with Him, for he also is a Galilean." But Peter said, "Man, I do not know what you say." And at that moment, while he was yet speaking, a cock crowed. And the Lord turned and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how He said, "Before a cock crows, you will deny Me three times." And Peter went out and wept bitterly.

*cum gladiis et fustibus? Cum quotidie vobiscum fuerim in templo, non extendistis manus in me: sed haec est hora vestra, et potestas tenebrarum.*

*Comprehendentes autem eum, duxerunt ad domum principis sacerdotum. Petrus vero sequebatur a longe. Accenso autem igne in medio atrii, et circumsedentibus illis, erat Petrus in medio eorum. Quem cum vidisset ancilla quaedam sedentem ad lumen et eum fuisset intuita, dixit: Et hic cum illo erat. At ille negavit eum, dicens: Mulier, non novi illum. Et post pusillum alius videns eum, dixit: Et tu de illis es. Petrus vero ait: O homo, non sum. Et intervallo facto quasi horae unius alius quidam affirmabat, dicens: Vere et hic cum illo erat: nam et Galilaeus est. Et ait Petrus: Homo, nescio quid dicis. Et continuo adhuc illo loquente, cantavit gallus. Et conversus Dominus respexit Petrum. Et recordatus est Petrus verbi Domini, sicut dixerat: Quia priusquam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras Petrus flevit amare.*

And the men who had Him in custody began to mock Him and beat Him. And they blindfolded Him, and kept striking His face and asking Him, saying, "Prophecy, who is it that struck You?" And many other things they kept saying against Him, reviling Him. And as soon as day broke, the elders of the people and the chief priests and Scribes gathered together; and they led Him away into their Sanhedrin, saying, "If You are the Christ, tell us." And He said to them, "If I tell you, you will not believe Me; and if I question you, you will not answer Me, or let Me go. But henceforth, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God." And they all said, "Are You, then, the Son of God?" He answered, "You yourselves say that I am." And they said, "What further need have we of witnesses? For we have heard it ourselves from His own mouth."

And the whole assemblage rose, and took Him before Pilate. And they began to accuse Him, saying, "We have found this man perverting our nation, and forbidding the payment of taxes to Caesar, and saying that He

Et viri qui tenebant illum, illudebant ei, caedentes. Et velaverunt eum, et percutiebant faciem ejus, et interrogabant eum, dicentes: Prophetiza, quis est, qui te percussit? Et alia multa blasphemantes dicebant in eum. Et ut factus est dies, convenerunt seniores plebis, et principes sacerdotum et scribae, et duxerunt illum in concilium suum, dicentes: Si tu es Christus, dic nobis. Et ait illis: Si vobis dixerero, non credetis mihi: si autem et interrogavero, non respondebitis mihi, neque dimittetis. Ex hoc autem erit Filius hominis sedens a dextris virtutis Dei. Dixerunt autem omnes: Tu ergo es Filius Dei? Qui ait: Vos dicitis, quia ego sum. At illi dixerunt: Quid adhuc desideramus testimonium? Ipsi enim audivimus de ore ejus.

Et surgens omnis multitudo eorum duxerunt illum ad Pilatum. Coeperunt autem illum accusare, dicentes: Hunc invenimus subvertentem gentem nostram, et prohibentem tributa dare Caesari, et dicentem se Christum regem esse. Pilatus autem interrogavit eum, dicens: Tu es rex Judaeorum? At ille respondens, ait: Tu dicis. Ait autem Pilatus

is Christ a king." So Pilate asked Him, saying, "Are You the King of the Jews?" And He answered him and said, "You say it." And Pilate said to the chief priests and to the crowds, "I find no guilt in this man." But they persisted, saying, "He is stirring up the people, teaching throughout all Judea, and beginning from Galilee even to this place."

But Pilate, hearing Galilee, asked whether the Man was a Galilean. And learning that He belonged to Herod's jurisdiction, he sent Him back to Herod, who likewise was in Jerusalem in those days. Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad; for he had been a long time desirous to see Him, because he had heard so much about Him, and he was hoping to see some miracle done by Him. Now he put many questions to Him, but He made him no answer. Now the chief priests and Scribes were standing by, vehemently accusing Him. But Herod, with his soldiery, treated Him with contempt and mocked Him, arraying Him in a bright robe, and sent Him back to Pilate. And Herod and Pilate became friends that very day; whereas previously they had been at enmity with each other.

And Pilate called together the chief priests and the

ad principes sacerdotum et turbas: Nihil invenio causae in hoc homine. At illi invalescebant, dicentes: Commovet populum, docens per universam Judaeam incipiens a Galilaea usque huc.

Pilatus autem audiens Galilaeam, interrogavit si homo Galilaeus esset. Et ut cognovit quod de Herodis potestate esset, remisit eum ad Herodem, qui et ipse Jerosolymis erat illis diebus. Herodes autem viso Jesu gavisus est valde; erat enim cupiens ex multo tempore videre eum, eo quod audierat multa de eo: et sperabat signum aliquod videre ab eo fieri. Interrogabat autem eum multis sermonibus. At ipse nihil illi respondebat. Stabant autem principes sacerdotum et scribae constanter accusantes eum. Sprevit autem illum Herodes cum exercitu suo: et illisit indutum veste alba, et remisit ad Pilatum. Et facti sunt amici Herodes et Pilatus in ipsa die: nam antea inimici erant ad invicem.

Pilatus autem convocatis principibus sacerdotum, et

rulers and the people, and said to them, "You have brought before me this man, as one who perverts the people; and behold, I upon examining Him in your presence have found no guilt in this man as touching those things of which you accuse Him. Neither has Herod; for I sent you back to him, and behold, nothing deserving of death has been committed by Him. I will therefore chastise Him and release Him."

Now at festival time it was necessary for him to release to them one prisoner. But the whole mob cried out together, saying, "Away with this man, and release to us Barabbas!"—one who had been thrown into prison for a certain riot that had occurred in the city, and for murder. But Pilate spoke to them again, wishing to release Jesus. But they kept shouting, saying, "Crucify Him! Crucify Him!" And he said to them a third time, "Why, what evil has this man done? I find no crime deserving of death in Him. I will therefore chastise Him and release Him." But they persisted with loud cries, demanding that He should be crucified; and their cries prevailed. And Pilate pronounced sentence that what they asked for should be done. So he released to them

magistratibus, et: plebe, dixit ad illos: Obtulistis mihi hunc hominem quasi avertentem populum; et ecce ego, coram vobis interrogans, nullam causam inveni in homine isto ex his in quibus eum accusatis. Sed neque Herodes: nam remisi vos ad illum, et ecce nihil dignum morte actum est ei. Emendatum ergo illum dimittam.

Necesse autem habebat dimittere eis per diem festum unum. Exclamavit autem simul universa turba, dicens: Tolle hunc et dimitte nobis Barabbam. Qui erat, propter seditionem quamdam factam in civitate et homicidium, missus in carcerem. Iterum autem Pilatus locutus est ad eos, volens dimittere Jesum. At illi succlamabant dicentes: Crucifige, crucifige eum. Ille autem tertio dixit ad illos: Quid enim mali fecit iste? Nullam causam mortis invenio in eo; corripiam ergo illum, et dimittam. At illi instabant vocibus magnis postulantes, ut crucifigeretur: et invalescebant voces eorum. Et Pilatus, adjudicavit fieri petitionem eorum. Dimisit autem illis eum, qui propter homicidium et seditionem

him who for murder and riot had been put in prison, for whom they were asking; but Jesus he delivered to their will.

And as they led Him away, they laid hold of a certain Simon of Cyrene, coming from the country, and upon him they laid the cross to bear it after Jesus. Now there was following Him a great crowd of the people, and of women, who were bewailing and lamenting Him. But Jesus turning to them said, "Daughters of Jerusalem, do not weep for Me, but weep for yourselves and for your children. For behold, days are coming in which men will say, 'Blessed are the barren, and the wombs that never bore, and breasts that never nursed.' Then they will begin to say to the mountains, 'Fall upon us,' and to the hills, 'Cover us!' For if in the case of green wood they do these things, what is to happen in the case of the dry?"

Now there were also two other malefactors led to execution with Him. And when they came to the place called the Skull, they crucified Him there; and the robbers, one on His right hand and the other on His left. And Jesus said, "Father, forgive them, for they do not

*missus fuerat in carcerem, quem petebant: Jesum vero tradidit voluntati eorum.*

*Et cum ducerent eum, apprehenderunt Simonem quemdam Cyrenensem venientem de villa, et imposuerunt illi crucem portare post Jesum. Sequebatur autem illum multa turba populi et mulierum quae plangebant et lamentabantur eum. Conversus autem ad illas Jesus dixit: Filiae Jerusalem, nolite flere super me, sed super vos ipsas flete, et super filios vestros. Quoniam ecce venient dies, in quibus dicent: Beatae steriles, et ventres qui non genuerunt, et ubera quae non lactaverunt. Tunc incipient dicere montibus: Cadite super nos: et collibus: Operite nos. Quia si in viridi ligno haec faciunt; in arido quid fiet?*

*Ducebantur autem et alii duo nequam cum eo, ut interficerentur. Et postquam venerunt in locum, qui vocatur Calvariae, ibi crucifixerunt eum; et latrones, unum a dextris et alterum a sinistris. Jesus autem dicebat: Pater, dimitte illis, non enim sciunt quid faciunt. Dividentes vero vesti-*

know what they are doing." Now in dividing His garments, they cast lots. And the people stood looking on; and the rulers with them kept sneering at Him, saying, "He saved others; let Him save Himself, if He is the Christ, the Chosen One of God." And the soldiers also mocked Him, coming to Him and offering Him common wine, and saying, "If You are the King of the Jews, save Yourself." And there was also an inscription written over Him in Greek and Latin and Hebrew letters, "This is the King of the Jews." Now one of those robbers who were hanged was abusing Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us!" But the other in answer rebuked him and said, "Do not even you fear God, seeing that you are under the same sentence? And we indeed justly, for we are receiving what our deeds deserved; but this man has done nothing wrong." And he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Amen I say to you, this day you shall be with Me in paradise."

It was now about the sixth hour, and there was darkness over the whole land until the ninth hour. And the

menta ejus, miserunt sortes. Et stabat populus spectans, et deridebant eum principes cum eis, dicentes: Alios salvos fecit: se salvum faciat, si hic est Christus Dei electus. Illudabant autem ei et milites accedentes, et acetum offerentes ei, et dicentes: Si tu es rex Judaeorum, salvum te fac. Erat autem et superscriptio scripta super eum litteris Graecis, et Latinis, et Hebraicis: Hic est rex Judaeorum. Unus autem de his qui pendebant, latronibus, blasphemabat, eum, dicens: Si tu es Christus, salvum fac teipsum et nos. Respondens autem alter increpabat eum, dicens: Neque tu times Deum, quod in eadem damnatione es? Et nos quidem juste, nam digna factis recipimus: hic vero nihil mali gessit. Et dicebat ad Jesum: Domine, memento mei, cum veneris in regnum tuum. Et dixit illi Jesus: Amen dico tibi: Hodie mecum eris in paradiso.

Erat autem fere hora sexta; et tenebrae factae sunt in universam terram usque in horam nonam. Et obscuratus est sol; et velum templi scissum est medium. Et clamans voce

sun was darkened, and the curtain of the temple was torn in the middle. And Jesus cried out with a loud voice and said, "Father, into Your hands I commend My spirit." And having said this, He expired. (*Here all kneel for a few moments.*)

Now when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Truly this was a just man." And all the crowd that collected for the sight, when they beheld what things had happened, began to return beating their breasts. But all His acquaintances, and the women who had followed Him from Galilee, were standing at a distance looking on.

And behold, there was a man named Joseph, a councillor, a good and just man—he had not been party to their plan of action—of Arimathea, a town of Judea, who was himself looking for the kingdom of God. He went to Pilate and asked for the body of Jesus. And he took Him down, and wrapped Him in a linen cloth, and laid Him in a rock-hewn tomb where no one had ever yet been laid.

**Offertory.** *Ps. 101, 2-3.* O Lord, hear my prayer, and let my cry come to You; turn not Your face from me.

*Offertory Prayers, p. 623.*

magna Jesus, ait: Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. Et haec dicens, exspiravit. (*Here all kneel for a few moments.*)

Videns autem centurio quod factum fuerat, glorificavit Deum, dicens: Vere hic homo justus erat. Et omnis turba eorum, qui simul aderant ad spectaculum istud, et videbant quae fiebant, percutientes pectora sua revertebantur. Stabant autem omnes noti ejus a longe, et mulieres, quae secutae eum erant a Galilaea, haec videntes.

Et ecce vir nomine Joseph, qui erat decurio, vir bonus et justus, (hic non consenserat consilio et actibus eorum), ab Arimathaea, civitate Judaeae, qui expectabat et ipse regnum Dei. Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Et depositum involvit sindone, et posuit eum in monumento exciso, in quo nondum quisquam positus fuerat.

**Offertorium.** Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te perveniat: ne avertas faciem tuam a me.

**Secret.** Accept, O Lord, we pray, the gift offered to You, and mercifully bring it to pass, that what we celebrate in this mystery of the passion of Your Son, our Lord, we may attain by devoted affection: through the same Lord.

*Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *Ps. 101, 10.13.14.* I mingled my drink with tears, because having lifted me up You have cast me down, and I withered like grass; but You, O Lord, continue forever. You shall rise up and have mercy on Sion, because the time to have mercy on her is come.

**Postcommunion.** Grant to our understanding, almighty God, through the temporal death of Your Son which these sacred mysteries show forth, the confidence that You have already bestowed upon us life everlasting: through the same Lord.

Let us pray. Bow down your heads before God.

**Prayer.** Look down, we beseech You, O Lord, upon this Your family, for which our Lord Jesus Christ did not refuse to be delivered into the hands of the wicked, and to endure the torment of the cross: who lives and reigns with You.

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, munus oblatum, et dignanter operare, ut quod passionis Filii tui Domini nostri mysterio gerimus, piis affectibus consequamur. Per eundem Dominum.

**Communio.** Potum meum cum fletu temperabam: quia elevans allisisti me, et ego sicut foenum arui: tu autem Domine in aeternum permanes: tu exurgens misereberis Sion, quia venit tempus miserendi ejus.

**Postcommunio.** Largire sensibus nostris, omnipotens Deus, ut per temporalem Filii tui mortem, quam mysteria veneranda testantur, vitam te nobis didisse, perpetuam confidamus. Per eundem Dominum.

Oremus. Humiliate capita vestra Deo.

**Oratio.** Respice, quaesumus Domine, super hanc familiam tuam, pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et crucis subire tormentum. Qui tecum vivit et regnat.

## MAUNDY THURSDAY

*The priest and the other ministers and servers enter, and immediately prostrate themselves on the altar steps, while the following are being said (the Gloria being omitted at the end of each Psalm).*

### The Penitential Psalms

**Psalm 6.** O Lord, rebuke me not in Your indignation; nor chastise me in Your wrath. 2. Have mercy upon me, O Lord, for I am weak; heal me, O Lord, for my bones are troubled. 3. My soul also is troubled exceedingly; but You, O Lord, how long? 4. Turn, O Lord, and deliver my soul; O save me for Your mercy's sake. 5. For in death there is no one that remembers You; and who will give You thanks in hell? 6. I have labored in my groanings; every night will I wash my bed, and water my couch with my tears. 7. My eye is troubled through indignation; I have grown old among all my enemies. 8. Depart from me, all you who work iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping. 9. The Lord has heard my supplication; the Lord has received my prayer. 10. Let all my enemies be ashamed and sore vexed; let them be turned back, and be ashamed very speedily.

**Psalmus 6.** Domine ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripas me. 2. Miserere mei Domine, quoniam infirmus sum: sana me Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea. 3. Et anima mea turbata est valde: sed tu Domine usquequo? 4. Convertere, Domine, et eripe animam meam: salvum me fac propter misericordiam tuam. 5. Quoniam non est in morte qui memor sit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi? 6. Laboravi in gemitu meo; lavabo per singulas noctes lectum meum: lacrymis meis stratum meum rigabo. 7. Turbatus est a furore oculus meus: inveniavi inter omnes inimicos meos. 8. Discedite a me omnes, qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei. 9. Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam suscepit. 10. Erubescant, et conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur, et erubescant valde velociter.

**Psalm 31.** Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered. 2. Blessed is the man to whom the Lord has not imputed sin, and in whose spirit there is no guile. 3. Because I was silent, my bones grew old, while I cried aloud all the day long. 4. For day and night Your hand was heavy upon me. I am turned in my anguish, while the thorn was fastened in me. 5. I have acknowledged my sin unto You, and my injustice I have not concealed. 6. I said: I will confess against myself my injustice to the Lord; and You have forgiven the wickedness of my sin. 7. For this shall every one who is holy pray unto You: in a seasonable time. 8. But in the flood of many waters, they shall not come nigh unto him. 9. You are my refuge from the trouble which has surrounded me. My joy, deliver me from them who encompass me. 10. I will give You understanding, and will instruct You in the way wherein You shall go; I will fix my eyes upon You. 11. Do not become like the horse and the mule, which have no understanding. 12. With bit and bridle bind fast the jaws of those who come not nigh unto You. 13. Many are the scourges of the sinner, but mercy shall encom-

**Psalmus 31.** Beati quorum remissae sunt iniquitates: et quorum tecta sunt peccata. 2. Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum: nec est in spiritu ejus dolus. 3. Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea: dum clamarem tota die. 4. Quoniam die ac nocte, gravata est super me manus tua: conversus sum in aerumna mea, dum configitur spina. 5. Delictum meum cognitum tibi feci: et injustitiam meam non abscondi. 6. Dixi: Confitebor adversum me injustitiam meam Domino: et tu remisisti impietatem peccati mei. 7. Pro hac orabit ad te omnis sanctus: in tempore opportuno. 8. Verumtamen in diluvio aquarum multarum: ad eum non approximabunt. 9. Tu es refugium meum a tribulatione, quae circumdedit me: exsultatio mea, erue me a circumdantibus me. 10. Intellectum tibi dabo, et instruam, te in via hac qua gradieris: firmabo super te oculos meos. 11. Nolite fieri sicut equus et mulus: quibus non est intellectus. 12. In camo et freno maxillas eorum constringe: qui non approximant ad te. 13. Multa flagella peccatoris: spe-

pass him who hopes in the Lord: 14. Be glad, O just, and rejoice in the Lord; and let all glory who are right of heart.

**Psalm 37.** O Lord, rebuke me not in Your indignation, nor chastise me in Your wrath. 2. For thine arrows stick fast in me, and You have laid Your hand heavily upon me. 3. There is no health in my flesh because of Your wrath; there is no peace for my bones because of my sins. 4. For my iniquities are gone over my head, and as a heavy burden press sorely upon me. 5. My wounds have putrified and are corrupt because of my foolishness. 6. I am become miserable, and am bowed down even to the end. I walked sorrowful all the day long. 7. For my loins are filled with illusions, and there is no soundness in my flesh. 8. I am afflicted and humbled exceedingly; I have roared from the groaning of my heart. 9. Lord, all my desire is before You; and my groaning is not hidden from You. 10. My heart is troubled, my strength has failed me; the very light of my eyes is gone from me. 11. My friends and my neigh-

*rantem autem in Domino, misericordia circumdabit. 14. Laetamini in Domino, et exultate justi: et gloriamini omnes recti corde.*

**Psalmus 37.** Domine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripas me. 2. Quoniam sagittae tuae infixae sunt mihi: et confirmasti super me manum tuam. 3. Non est sanitas in carne mea a facie irae tuae: non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum. 4. Quoniam iniquitates meae supergressae sunt caput meum: et sicut onus grave gravatae sunt super me. 5. Putruerunt, et corruptae sunt cicatrices meae: a facie insipientiae meae. 6. Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem: tota die contristatus ingrediebar. 7. Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus: et non est sanitas in carne mea. 8. Afflictus sum et humiliatus sum nimis: rugiebam a gemitu cordis mei. 9. Domine, ante te omne desiderium meum: et gemitus meus a te non est absconditus. 10. Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea: et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum. 11. Amici mei et

bors have drawn near and stood against me. 12. They who were near me stood afar off; and they who sought after my soul used violence. 13. And they who sought to do me evil talked vanities, and studied deceits all the day long. 14. But I, as a deaf man, heard not; and as one who is dumb, who opens not his mouth. 15. I became as a man who hears not: and who has no reproofs in his mouth. 16. For in You, O Lord, have I hoped; You will hear me, O Lord my God. 17. For I said: Let not my enemies at any time triumph over me. And when my feet slip they have spoken great things against me. 18. For I am prepared for scourges, and my sorrow is always before me. 19. For I will declare my iniquity, and will think for my sin. 20. But my enemies live, and are strengthened against me; and they that hate me wrongfully are multiplied. 21. They who render evil for good spoke against me, because I followed goodness. 22. Forsake me not, O Lord my God; go not far from me. 23. Hasten to my help, O Lord God of my salvation.

proximi mei: adversum me appropinquaverunt et steterunt. 12. Et qui juxta me erant de longe steterunt: et vim faciebant qui quaerebant animam meam. 13. Et qui inquirebant mala mihi locuti sunt vanitates: et dolos tota die meditabantur. 14. Ego autem tanquam surdus non audiebam: et sicut mutus non aperiens os suum. 15. Et factus sum sicut homo non audiens: et non habens in ore suo redargutiones. 16. Quoniam in te Domine speravi: tu exaudies me, Domine Deus meus. 17. Quia dixi: Ne quando supergaudeant mihi inimici mei: et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt. 18. Quoniam ego in flagella paratus sum: et dolor meus in conspectu meo semper. 19. Quoniam iniquitatem meam annuntiabo: et cogitabo pro peccato meo. 20. Inimici autem mei vivunt et confirmati sunt super me: et multiplicati sunt qui oderunt me inique. 21. Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi: quoniam sequebar bonitatem. 22. Ne derelinquas me, Domine Deus meus: ne discesseris a me. 23. Intende in adjutorium meum: Domine Deus salutis meae.

**Psalm 50.** Have mercy upon me, O God, according to Your great mercy. 2. And according to the multitude of Your tender mercies, blot out my iniquity. 3. Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin. 4. For I know my iniquity, and my sin is always before me. 5. Against You only have I sinned, and have done evil before You, that You may be justified in Your words, and may overcome when You are judged. 6. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother conceive me. 7. For behold, You have loved truth; the uncertain and hidden things of Your wisdom You have made manifest unto me. 8. You shall sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed; You shall wash me, and I shall be made whiter than snow. 9. To my hearing You shall give joy and gladness; and the bones that have been humbled shall rejoice. 10. Turn away Your face from my sins, and blot out all my iniquities. 11. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within my bowels. 12. Cast me not away from Your face; and take not Your holy spirit from me. 13. Restore unto me the joy of Your salvation, and strengthen me with a perfect spirit. 14. I will teach the

**Psalmus 50.** Miserere mei Deus: secundum magnam misericordiam tuam. 2. Et secundum multitudinem miserationum tuarum: dele iniquitatem meam. 3. Amplius lava me ab iniquitate mea: et a peccato meo munda me. 4. Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et peccatum meum contra me est semper. 5. Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris. 6. Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: et in peccatis concepit me mater mea. 7. Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi. 8. Asperges me hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor. 9. Auditui meo dabis gaudium et laetitiam: et exultabunt ossa humiliata. 10. Averte faciem tuam a peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele. 11. Cor mundum crea in me, Deus: et spiritum rectum innova in visceribus meis. 12. Ne projicias me a facie tua: et spiritum sanctum tuum me auferas a me. 13. Redde mihi laetitiam salutaris tui: et spiritu principali confirma

unjust Your ways, and the wicked shall be converted to You. 15. Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall extol Your justice. 16. O Lord, You shall open my lips, and my mouth shall declare Your praise. 17. For if You had desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings You will not be delighted. 18. The sacrifice to God is an afflicted spirit; a contrite and humble heart, O God, You will not despise. 19. Deal favorably, O Lord, in Your good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up. 20. Then shall You accept the sacrifice of justice, oblations, and whole burnt offerings; then shall they lay calves upon your altar.

**Psalm 101.** O Lord, hear my prayer, and let my cry come unto You. 2. Turn not away Your face from me; in the day when I am in trouble, incline Your ear unto me. 3. In what day soever I shall call upon You: hear me speedily. 4. For my days are vanished like smoke; and my bones are dried up like fuel for the fire. 5. I am smitten as grass, and my heart is withered; for I have forgotten to eat my bread. 6. Through the voice of my

me. 14. Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur. 15. Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae: et exultabit lingua mea justitiam tuam. 16. Domine, labia mea aperies: et os meum annuntiabit laudem tuam. 17. Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis. 18. Sacrificium Deo spiritus contritulus: cor contritum et humiliatum, Deus, non despicias. 19. Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: ut aedificentur muri Jerusalem. 20. Tunc acceptabis sacrificium iustitiae, oblationes, et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

**Psalmus 101.** Domine, exaudi orationem meam: et clamor meus ad te veniat: 2. Non avertas faciem tuam a me: in quacumque die tribulor inclina ad me aurem tuam. 3. In quacumque die invocavero te: velociter exaudi me. 4. Quia defecerunt sicut fumus dies mei: et ossa mea sicut cremium aruerunt. 5. Percussus sum ut foenum et eruit cor meum: quia oblitus sum comedere panem meum.

groaning, my bone has cleaved to my flesh. 7. I am become like a pelican of the wilderness, and like a night-raven in the house. 8. I have watched, and am become like a sparrow that sits alone on the housetop. 9. My enemies reviled me all the day long, and they who praised me did swear together against me. 10. For I have eaten ashes as it were bread, and mingled my drink with weeping. 11. Because of Your indignation and wrath; for You have lifted me up and cast me down. 12. My days are gone down like a shadow, and I am withered like grass. 13. But You, O Lord, endure forever, and Your memorial to all generations. 14. You shall arise and have mercy upon Sion, for it is time that You have mercy upon her, for the time is come. 15. For Your servants have delighted in her stones, and they shall have compassion on the earth thereof. 16. And the gentiles shall fear Your name, O Lord: and all the kings of the earth Your glory. 17. For the Lord has built up Sion, and he shall be seen in his glory. 18. He has had regard unto the prayer of the lowly, and has not despised their petition. 19. Let these things be written in another generation, and the people who shall be created

6. A voce gemitus mei: adhaesit os meum carni meae. 7. Similis factus sum pellicano solitudinis: factus sum sicut nycticorax in domicilio. 8. Vigilavi: et factus sum sicut passer solitarius in tecto. 9. Tota die exprobrabant mihi inimici mei: et qui laudabant me, adversum me jurabant. 10. Quia cinerem tamquam panem manducabam: et potum meum cum fletu miscebam. 11. A facie irae, et indignationis tuae: quia elevans allisisti me. 12. Dies mei sicut umbra declinaverunt: et ego sicut foenum arui. 13. Tu autem Domine, in aeternum permanes; et memoriale tuum in generationem et generationem. 14. Tu exurgens miseraberis Sion: quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus. 15. Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus: et terrae ejus miserebuntur. 16. Et timebunt gentes nomen tuum Domine: et omnes reges terrae gloriam tuam. 17. Quia aedificavit Dominus Sion: et videbitur in gloria sua. 18. Respexit in orationem humilium: et non sprexit precem eorum. 19. Scribantur haec in generatione altera: et popu-

shall praise the Lord. 20. For he has looked down from his high and holy place; from heaven has the Lord looked upon the earth. 21. That he might hear the groaning of them who are in fetters; that he might release the children of the slain. 22. That they may declare the name of the Lord in Sion, and his praise in Jerusalem, 23. When the people assemble together; and kings, that they may serve the Lord. 24. He answered him in the way of his strength: declare unto me the fewness of my days. 25. Call me not away in the midst of my days; Your years are unto generation and generation. 26. You, Lord, in the beginning did lay the foundations of the earth; and the heavens are the works of Your hands. 27. They shall perish, but You endure, and they all shall grow old like a garment. 28. And as a vesture shall You change them, and they shall be changed; but You are the self-same, and Your years shall not fail. 29. The children of Your servants shall continue, and their seed shall be directed forever.

**Psalm 129.** Out of the depths I have cried unto You, O Lord; Lord, hear my voice. 2. Let Your ears be attentive to the voice of my supplication. 3. If You, O

lus qui creabitur laudabit Dominum. 20. Quia prospexit de excelso sancto suo: Dominus de caelo in terram aspexit. 21. Ut audiret gemitus compeditorum: ut solveret filios interemptorum. 22. Ut annuntient in Sion nomen Domini: et laudem ejus in Jerusalem. 23. In conveniendo populos in unum: et reges ut serviant Domino. 24. Respondit ei in via virtutis suae: paucitatem dierum meorum nuntia mihi. 25. Ne revoces me in dimidio dierum meorum: in generationem et generationem anni tui. 26. Initio tu, Domine, terram fundasti: et opera manuum tuarum sunt caeli. 27. Ipsi peribunt, tu autem permanes: omnes sicut vestimentum veterascent. 28. Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient. 29. Filii servorum tuorum habitabunt: et semen eorum in saeculum dirigetur.

**Psalmus 129.** De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. 2. Fiant aures tuae intendentes:

Lord, will mark iniquities, Lord, who shall stand it? 4. For with You there is merciful forgiveness, and because of Your law I have waited for You, O Lord. 5. My soul has relied on his word, my soul has hoped in the Lord. 6. From the morning watch even until night; let Israel hope in the Lord. 7. For with the Lord there is mercy, and with him is plenteous redemption. 8. And he shall redeem Israel from all his iniquities.

**Psalm 142.** Hear my prayer, O Lord; give ear to my supplication in Your truth: hearken unto me in Your justice. 2. And enter not into judgement with Your servant, for in Your sight shall no man be justified. 3. For the enemy has persecuted my soul; he has brought my life down unto the earth. 4. He has made me to dwell in darkness, as those that have been long dead. And my spirit is vexed within me, my heart within me is troubled. 5. I have remembered the days of old, I have thought upon all Your works; I have meditated upon the works of Your hands. 6. I have stretched forth my hands unto You; my soul gasps unto You, as a land where no water is. 7. Hear me speedily, O Lord, my

in vocem deprecationis meae. 3. Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit? 4. Quia apud te propitiatio est: et propter legem tuam sustinui te, Domine. 5. Sustinuit anima mea in verbo ejus: speravit anima mea in Domino. 6. A custodia matutina usque ad noctem: speret Israel in Domino. 7. Quia apud Dominum misericordia: et copiosa apud eum redemptio. 8. Et ipse redimet Israël: ex omnibus iniquitatibus ejus.

**Psalmus 142.** Domine, exaudi orationem meam; auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua: exaudi me in tua justitia. 2. Et non intres in judicium cum servo tuo: quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens. 3. Quia persecutus est inimicus animam meam: humiliavit in terra vitam meam. 4. Collocavit me in obscuris sicut mortuos saeculi: et anxius est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum. 5. Memor fui dierum antiquorum, meditatus sum in omnibus operibus tuis: in factis manuum tuarum meditabar. 6. Expandi manus meas ad te: anima mea, sicut terra sine aqua tibi. 7. Velociter exaudi me Do-

spirit has fainted away. 8. Turn not away Your face from me, lest I be like unto them who go down into the pit. 9. Make me to hear Your mercy in the morning, for in You have I hoped. 10. Make known to me the way wherein I should walk, for to You have I lifted up my soul. 11. Deliver me from my enemies, O Lord, unto You have I fled. Teach me to do Your will, for You are my God. 12. Your good spirit shall lead me into the right land; for Your name's sake, O Lord, You shall quicken me in Your justice. 13. You will bring my soul out of trouble, and in Your mercy You will destroy my enemies. 14. You will destroy all them who afflict my soul, for I am Your servant.

ANT. Remember not, O Lord, our offences, nor those of our parents; neither take vengeance of our sins. Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us. Lord, have mercy upon us. Our Father . . .

*Then the priest rises with the deacon, and standing on the altar step, says:*

And lead us not into temptation, etc.

℣. Save Your servants. ℞. Who hope in You, O my God.

mine: defecit spiritus meus. 8. Non avertas faciem tuam a me: et similis ero descendentibus in lacum. 9. Auditam fac mihi mane misericordiam tuam: quia in te speravi. 10. Notam fac mihi viam, in qua ambulem: quia ad te levavi animam meam. 11. Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi: doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu. 12. Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam: propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in aequitate tua. 13. Educes de tribulatione animam meam: et in misericordia tua disperdes inimicos meos. 14. Et perdes omnes, qui tribulant animam meam: quoniam ego servus tuus sum.

ANT. Ne reminiscaris, Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum: neque vindictam sumas de peccatis nostris. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster. . . .

Et ne nos inducas, etc.

℣. Salvos fac servos tuos. ℞. Deus meus sperantes in te.

℣. Send them help, O Lord, from Your holy place.

℞. And defend them out of Sion.

℣. Be unto them, O Lord, a tower of strength. ℞. From the face of the enemy.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto You.

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

**Collect.** Hear, O Lord, our prayers, and spare the sins of those who confess to You; that those who are reproached by their own consciences, may be absolved by the indulgence of Your mercy: through our Lord.

**Absolution.** May the Lord Jesus Christ, who gave to the blessed apostle Peter the power of binding and loosing, loosen you from every bond of faults: and in so far as is permitted to my weakness, may you be absolved before the tribunal of the same Lord Jesus Christ from all your sins and negligences, and may you have life everlasting, and live forever and ever. Amen.

℣. Mitte eis Domine, auxilium de sancto. ℞. Et de Sion tuere eos.

℣. Esto eis, Domine, turris fortitudinis. ℞. A facie inimici.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

**Oratio.** Exaudi Domine, preces nostras, et confitentium tibi parce peccatis: ut quos conscientiae reatus accusat, indulgentia tuae pietatis absolvat. Per Dominum.

**Absolutio.** Dominus Jesus Christus, qui beato Petro apostolo suo potestatem dedit ligandi, atque solvendi, ipse vos absolvat ab omni vinculo delictorum: et quantum mee fragilitati permittatur, sitis absoluti ante tribunal ejusdem Domini nostri Jesu Christi ab omnibus peccatis et negligentis vestris, habeatisque vitam aeternam, et vivatis in saecula saeculorum. Amen.

---

## THE MASS

**Office.** *Gal. 6, 14.* We ought to glory in the cross of our Lord Jesus Christ, in whom is our salvation, life and resurrection; by whom we are saved and delivered. *Ps. 66, 2.* May God have mercy on us, and bless us; may He let His face shine upon us; and may He have pity on us. We ought.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, from whom Judas received the punishment of his sin, and the thief the reward of his confession; grant us the effects of Your mercy, that as our Lord Jesus Christ in His passion bestowed on each, different rewards of their merits, so having destroyed the old man in us, He may give us the grace of His resurrection: who lives and reigns with You.

**Epistle.** *1 Cor. 11, 20-32.* Brethren: When you meet together, it is no longer possible to eat the Lord's Supper. For at the meal, each one takes first his own supper, and one is hungry, another drinks overmuch. Have you not houses for your eating and drinking? Or do you despise the church of God and put to shame the needy? What am I to say to you? Am I to commend

**Officium.** Nos autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurrectio nostra: per quem salvati et liberati sumus. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. Nos autem.

**Oratio.** Deus, a quo et Judas reatus sui poenam, et confessionis suae latro praemium sumpsit; concede nobis tuae propitiationis effectum: ut sicut in passione sua Jesus Christus Dominus noster diversa utrisque intulit stipendia meritum: ita nobis ablato vetustatis errore, resurrectionis suae gratiam largiatur. Qui tecum vivit et regnat.

**Epistola.** Fratres: Convenientibus vobis in unum, jam non est Dominicam cenam manducare. Unusquisque enim suam cenam praesumit ad manducandum. Et alius quidem esurit, alius autem ebrius est. Numquid domos non habetis ad manducandum et bibendum? Aut ecclesiam Dei contemnitis et confunditis eos qui non habent? Quid dicam vobis?

you? In this I do not commend you. For I myself have received from the Lord (what I also delivered to you), that the Lord Jesus, on the night in which He was betrayed, took bread, and giving thanks broke, and said, "Take and eat; this is My body which shall be given up for you; do this in remembrance of Me." In like manner also the cup, after He had supped, saying, "This cup is the new covenant in My blood; do this as often as you drink it, in remembrance of Me. For as often as you shall eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord, until He comes." Therefore whoever eats this bread or drinks the cup of the Lord unworthily, will be guilty of the body and the blood of the Lord. But let a man prove himself, and so let him eat of that bread and drink of the cup; for he who eats and drinks unworthily, without distinguishing the body of the Lord, eats and drinks judgment to himself. This is why many among you are infirm and weak, and many sleep. But if we judged ourselves, we should not thus be judged. But when we are judged, we are being chastised by the Lord that we may not be condemned with this world.

*Laudo vos? In hoc non laudo. Ego enim accepi a Domino, quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus in qua nocte tradebatur, accepit panem et gratias agens fregit, et dixit: Accipite, et manducate; hoc est corpus meum quod pro vobis tradetur: hoc facite in meam commemorationem. Similiter et calicem, postquam cenavit, dicens: Hic calix novum testamentum est in meo sanguine: hoc facite quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis donec veniat. Itaque quicumque manducaverit panem hunc, vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini. Probet autem seipsum homo, et sic de pane illo edat, et de calice bibat. Qui enim manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit, non dijudicans corpus Domini. Ideo inter vos multi infirmi et imbecilles, et dormiunt multi. Quod si nosmetipsos dijudicarem, non utique iudicaremur. Dum iudicamur autem, a Domino corripimur; ut non cum hoc mundo damnemur.*

**Responsory.** *Phil.* 2, 8-9. Christ became obedient for us unto death, even to death on a cross. *℣*. Therefore, God also has exalted Him and has given Him the name that is above every name.

**Gospel.** *John* 13, 1-15. Before the feast of the Passover, Jesus, knowing that the hour had come for Him to pass out of this world to the Father, having loved His own who were in the world, loved them to the end. And during the supper, the devil having already put it into the heart of Judas Iscariot, the son of Simon, to betray Him, Jesus, knowing that the Father had given all things into His hands, and that He had come forth from God and was going to God, rose from the supper and laid aside His garments, and taking a towel girded Himself. Then He poured water into the basin and began to wash the feet of the disciples, and to dry them with the towel with which He was girded. He came, then, to Simon Peter. And Peter said to Him, "Lord, do You wash my feet?" Jesus answered and said to him, "What I do you know not now; but you shall know hereafter." Peter said to Him, "You shall never wash my feet!" Jesus answered him, "If I do

**Responsorium.** Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. *℣*. Propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

**Evangelium.** Ante diem festum paschae, sciens Jesus quia venit hora ejus ut transeat ex hoc mundo ad Patrem: cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos. Et cena facta, (cum diabolus jam misisset in cor ut traderet eum Judas Simonis Iscariotae), sciens quia omnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exivit, et ad Deum vadit: surgit a cena, et ponit vestimenta sua: et cum accepisset linteam, praecinxit se. Deinde mittit aquam in pelvim et coepit lavare pedes discipulorum, et extergere linteo, quo erat praecinctus. Venit ergo ad Simonem Petrum. Et dicit ei Petrus: Domine, tu mihi lavas pedes? Respondit Jesus et dixit ei: Quod ego facio, tu nescis modo, scies autem postea. Dicit ei Petrus: Non lavabis mihi pedes in aeternum. Respondet ei Jesus: Si non lavero te, non habebis

not wash you, you shall have no part with Me." Simon Peter said to Him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!" Jesus said to him, "He who has bathed needs only to wash, and he is clean all over. And you are clean, but not all." For He knew who it was that would betray Him. This is why He said, "You are not all clean." Now after He had washed their feet and put on His garments, when He had reclined again, He said to them, "Do you know what I have done to you? You call Me Master and Lord, and you say well, for so I am. If, therefore, I the Lord and Master have washed your feet, you also ought to wash the feet of one another. For I have given you an example, that as I have done to you, so you also should do."

**Offertory.** *Ps. 117, 16.17.* The right hand of the Lord has shown its power; the right hand of the Lord has exalted me. I shall not die, but live and declare the works of the Lord.

**Secret.** We beseech You, O holy Lord, almighty Father, eternal God, that our Lord Jesus Christ Your Son may make our sacrifice acceptable to You, who

partem mecum. Dicit ei Simon Petrus: Domine, non tantum pedes meos, sed et manus et caput. Dicit ei Jesus: Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes. Sciebat enim quisnam esset qui traderet eum; propterea dixit: Non estis mundi omnes. Postquam ergo lavit pedes eorum, et accepit vestimenta sua, cum recubisset iterum, dixit eis: Scitis quid fecerim vobis? Vos vocatis me Magister et Domine: et bene dictis, sum etenim. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dominus et Magister, et vos debetis alter alterius lavare pedes. Exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodum ego feci vobis ita et vos faciatis.

**Offertorium.** Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

**Secreta.** Ipse tibi, quaesumus Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus, sacrificium nostrum reddat acceptum,

on this day commanded His disciples to celebrate it in memory of Him: who lives and reigns with You.

*Preface: No. 4, p. 649.*

### WITHIN THE CANON

In the unity of holy fellowship and celebrating this most sacred day, in which our Lord Jesus Christ was betrayed for us; and also honoring in the first place the memory of the ever-glorious virgin Mary, Mother of our Lord and God, Jesus Christ; as also of Your blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus: Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Your saints: by whose merits and prayers grant that we may in all things be defended by the help of Your protection: through the same Christ our Lord. Amen.

We therefore beseech You, O Lord, graciously to accept this offering of our service, and of all Your household, which we make to You in memory of the

qui discipulis suis in sui commemorationem hoc fieri hodierna traditione monstravit. Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat.

Communicantes et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster Jesus Christus pro nobis est traditus; sed et memoriam venerantes in primis gloriosae semper virginis Mariae, genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quam tibi offerimus ob diem, in qua Do-

day in which our Lord Jesus Christ commanded His disciples to celebrate the mysteries of His body and blood; provide also that our days be spent in peace, and command us to be preserved from eternal damnation, and to be numbered in the flock of Your elect: through the same Christ our Lord. Amen.

O God, be pleased, we beseech You, to bless ✠ what we offer, sanctify ✠ it, approve ✠ it, make it wholly reasonable and acceptable, so that it may become for us the ✠ body and ✠ blood of Your most beloved Son our Lord Jesus Christ.

Who the day before He suffered for our salvation and for that of all men, that is, on this day, took bread, etc.

*The rest of the Canon to the Communion, as p. 633, except that the kiss of peace is not given.*

**Communion.** *John 13, 12.13.15.* The Lord Jesus, after He had supped with His disciples, washed their feet, and said to them, "Do you know what I, your Lord and Master, have done to you? I have given you an example, that so you also should do."

minus noster Jesus Christus tradidit discipulis suis corporis et sanguinis sui mysteria celebranda, quaesumus Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu Deus in omnibus quaesumus, bene ✠dictam, adscrip✠tam, ra✠tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis cor✠pus et san✠guis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesus Christi.

Qui pridie quam pro nostra omniumque salute pateretur, hoc est hodie, accepit panem, etc. (p. 632.)

**Communio.** Dominus Jesus, postquam cenavit cum discipulis suis, lavit pedes eorum, et ait illis: Scitis quid fecerim vobis ego Dominus et Magister? Exemplum dedi vobis, ut et vos ita faciatis.

**Postcommunion.** Refreshed with the food of life, we beseech You, O Lord our God, that what we seek for during our mortal life, we may obtain by the gift of Your immortality. Through our Lord.

℣. The Lord be with you. ℞. And with Your spirit.  
 ℣. Go, you are dismissed. ℞. Thanks be to God.

**Postcommunio.** Refecti vitalibus alimentis, quaesumus Domine Deus noster, ut quod tempore nostrae mortalitatis exsequimur, immortalitatis tuae munere consequamur. Per Dominum.

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.  
 ℣. Ite, missa est. ℞. Deo gratias.

*At the end of the Mass, the priest carries the pyx to the altar prepared for its reception, accompanied with lights and incense. During the procession is sung the following:*

**Hymn**

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Sing, my tongue, the mystery<br/>             Of the glorious body and<br/>             Of the precious blood<br/>             Which the King of nations,<br/>             The fruit of a noble womb<br/>             Poured forth for the redemp-<br/>             tion of the world.</p>   | <p>1. Pange lingua gloriosi<br/>             Corporis mysterium,<br/>             Sanguisque pretiosi,<br/>             Quem in mundi pretium,<br/>             Fructus ventris generosi,<br/>             Rex effudit Gentium.</p>                     |
| <p>2. Given to us and born for us<br/>             Of a stainless Virgin,<br/>             He dwelt in the world, and<br/>             Having sown the seed of His<br/>             word<br/>             He closed His sojourn<br/>             In a wonderful manner.</p>                        | <p>2. Nobis datus, nobis na-<br/>             tus;<br/>             Ex intacta virgine;<br/>             Et in mundo conversatus,<br/>             Sparso verbi semine;<br/>             Sui moras incolatus,<br/>             Miro clausit ordine.</p> |
| <p>3. On the night of the Last<br/>             Supper,<br/>             Reclining with His brethren<br/>             Fulfilling the law of legal foods<br/>             He gives Himself by His own<br/>             hands<br/>             As food to the<br/>             Assembled twelve.</p> | <p>3. In supremæ nocte<br/>             cenæ,<br/>             Recumbens cum fratribus,<br/>             Observata lege plene,<br/>             Cibis in legalibus,<br/>             Cibus turbae duodenarum<br/>             Se dat suis manibus.</p>  |

4. The Word made flesh makes  
by His  
Word true bread as His flesh;  
and  
The wine becomes the blood of  
Christ.  
If understanding is wanting,  
Faith alone will suffice  
To confirm the sincere heart.
5. Let us therefore, prostrate,  
Adore so great a sacrament;  
And let the Old Law  
Give way to the new rite.  
Let faith give its support  
To the defect of the senses.
6. To the Father and to the Son  
Be praise, glory, salvation,  
Honor and power  
And also benediction;  
And to Him proceeding from  
both  
Let there be equal praise.  
Amen.
- ψ. You did give them bread  
from heaven. ϛ. Containing in  
itself all sweetness.
4. Verbum caro, panem  
verum  
Verbo carnem efficit:  
Fitque sanguis Christi me-  
rum,  
Et si sensus deficit:  
Ad firmandum cor since-  
rum,  
Sola fides sufficit.
5. Tantum ergo Sacramen-  
tum  
Veneremur cernui:  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui:  
Praestet fides supplemen-  
tum  
Sensuum defectui.
6. Genitori, Genitoque,  
Laus et jubilatio,  
Salus, honor, virtus quo-  
que,  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque,  
Compar sit laudatio.  
Amen.
- ψ. Panem de caelo prae-  
stitisti eis. ϛ. Omne delec-  
tamentum in se habentem.

### Collect

O God, who under a won-  
derful sacrament has left us a  
memorial of Your passion;  
grant us, we beseech You, so  
to venerate the sacred mys-  
teries of Your body and blood,  
that we may ever feel within us  
the fruit of Your redemption:  
who live and reign with You.

Deus qui nobis sub sa-  
cramento mirabili, pas-  
sionis tuae memoriam reli-  
quisti; tribue quaesumus,  
ita nos corporis et sangui-  
nis tui sacra mysteria  
venerari, ut redemptionis  
tuae fructum in nobis  
jugiter sentiamus. Qui  
vivis et regnas.

## GOOD FRIDAY

*The priest and his ministers approach the altar in black vestments, without lights or incense, and prostrate themselves before it, while a reader reads aloud the following prophecy, which is read by the priest in a low voice when he reaches the altar.*

**Lesson.** *Osee 6, 1-6.* Thus says the Lord: "In their affliction they will rise early to Me: Come, and let us return to the Lord, for He has taken us, and He will heal us, He will strike, and He will cure us. He will revive us after two days; on the third day He will raise us up and we shall live in His sight. We shall know and we shall follow on, that we may know the Lord. His going forth is prepared as the morning light and He will come to us as the early and the latter rain to the earth. What shall I do to you, O Ephraim? What shall I do to you, O Juda? Your mercy is as a morning cloud and as the dew that goes away in the morning. For this reason have I hewed them by the prophets, I have slain them by the words of my mouth: and your judgments shall go forth as the light. For I desired mercy and not sacrifice: and the knowledge of God more than holocausts."

**Tract.** *Hab. 3.* O Lord, I have heard Your hearing and was afraid: I have considered Your works and

**Lectio.** Haec dicit Dominus: In tribulatione sua mane consurgent ad me. Venite, et revertamur ad Dominum: quia ipse cepit et sanabit nos: percutiet et curabit nos. Vivificabat nos post duos dies: in die tertia suscitabit nos, et vivemus in conspectu ejus. Sciemus, sequemurque ut cognoscamus Dominum. Quasi diluculum praeparatus est egressus ejus, et veniet quasi imber nobis temporaneus et serotinus terrae. Quid faciam tibi Ephraim? quid faciam tibi Juda? Misericordia vestra quasi nubes matutina, et quasi ros mane pertransiens. Propter hoc dolavi in prophetis, et occidi eos in verbis oris mei: et judicia tua quasi lux egredientur. Quia misericordiam volui, et non sacrificium: et scientiam Dei, plusquam holocausta.

**Tractus.** Domine, audivi auditum tuum, et timui. Consideravi opera tua, et expavi. *Ps.* In medio duorum ani-

trembled. *Ps.* In the midst of two animals You shall be made known: when the years shall draw near, You shall be known: when the time shall come, You shall be manifested. *Ps.* When my soul shall be in trouble, You will remember mercy, even in Your wrath. *Ps.* God will come from Lebanon, and the Holy One from the shady and thickly covered mountain. *Ps.* His majesty covered the heavens: and the earth is full of His praise.

**Collect.** O God, from whom Judas received the punishment of his sin, and the thief the reward of his confession; grant us the effect of Your mercies that as our Lord Jesus Christ in His passion bestowed on each the different recompense of His merits, so having destroyed the old man in us, he may give us the grace of His resurrection: who lives and reigns with You.

*The following lesson is sung by the subdeacon.*

**Lesson.** *Ex. 12, 1-11.* In those days, the Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: "This month shall stand at the head of your calendar; you shall reckon it the first month of the year. Tell the whole community of Israel and say to them: 'On the tenth of

malium innotesceris: dum appropinquaverint anni, cognosceris; dum advenerit tempus, ostenderis. *Ps.* In eo, dum conturbata fuerit anima mea, in ira misericordiae memoreris. *Ps.* Deus a Libano veniet, et Sanctus de monte umbrato et condenso. *Ps.* Operuit caelos majestas ejus: et laudis ejus plena est terra.

**Oratio.** Deus, a quo et Judas reatus sui poenam, et confessionis suae latro praemium sumpsit; concede nobis tuae propitiationis effectum: ut sicut in passione sua Jesus Christus Dominus noster diversa utrisque intulit stipendia meritum: ita nobis, ablato vetustatis errore, resurrectionis suae gratiam largiatur. Qui tecum vivit et regnat.

**Lectio.** In diebus illis: Dixit Dominus ad Moysen et Aaron in terra Aegypti: Mensis iste vobis principium mensium: primus erit in mensibus anni. Loquimini ad universum coetum filiorum Israel, et dicite eis: Decima die mensis

this month every one of your families must procure for itself a lamb, one apiece for each household. If a family is too small for a whole lamb, it shall join the nearest household in procuring one and shall share in the lamb in proportion to the number of persons who partake of it. The lamb must be a year-old male and without blemish. You may take it from either the sheep or the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month, and then, with the whole assembly of Israel present, it shall be slaughtered during the evening twilight. They shall take some of its blood and apply it to the two doorposts and the lintel of every house in which they partake of the lamb. That same night they shall eat its roasted flesh with unleavened bread and bitter herbs. It shall not be eaten raw or boiled, but roasted whole, with its head and shanks and inner organs. None of it must be kept beyond the next morning; whatever is left over in the morning shall be burned up. This is how you are to eat it: with your loins girt, sandals on your feet and your staff in hand, you shall eat like those who are in flight. For it is the Passover of the Lord.' ”

hujus tollat unusquisque agnum per familias et domos suas. Sin autem minor est numerus, ut sufficere possit ad vescendum agnum, assumet vicinum suum qui junctus est domui suae, juxta numerum animarum, quae sufficere possunt ad esum agni. Erit autem agnus absque macula, masculus anniculus: juxta quem ritum tolletis et haedum. Et servabitis eum usque ad quartam decimam diem mensis hujus: immolabitque eum universa multitudo filiorum Israel ad vespem. Et sument de sanguine ejus, ac ponent super utrumque postem, et in superliminaribus domorum, in quibus comedent illum. Et edent carnes nocte illa assas igni, et azymos panes, cum lactucis agrestibus. Non comedetis ex eo crudum quid, nec coctum aqua, sed tantum assum igni. Caput cum pedibus ejus et intestinis vorabitis: nec remanebit quidquam ex eo usque mane. Si quid residuum fuerit, igne comburetis. Sic autem comedetis illum: renes vestros accingetis et calceamenta habebitis in pedibus, tenentes baculos in manibus, et comedetis festinanter. Est enim *Phase* (id est, *Transitus*) Domini.

**Tract.** *Ps. 139, 3-10.14.* Rescue me, O Lord, from the wicked man; from the unjust man deliver me. *℣.* They who thought evil in their heart made war against me all the day. *℣.* They sharpened their tongues like that of a serpent; the venom of asps is under their lips. *℣.* Keep me, O Lord, out of the sinner's hands and from unjust men deliver me. *℣.* Who have designed to supplant my steps. The proud have laid a snare for me. *℣.* And they have stretched out ropes for a snare for my feet; they have made a stumbling-block for me near the way. *℣.* I said to the Lord: "You are my God, hear, O Lord, the voice of my prayer. *℣.* O Lord, O Lord, the strength of my salvation, overshadow my head in the day of battle. *℣.* Deliver me not to the sinner against my will; they have formed designs against me. Forsake me not, that they may never be exalted. *℣.* The chief of those who are round me; the works of their lips will overwhelm them. *℣.* But the just shall praise Your name and the righteous shall dwell in Your presence."

**Tractus.** Eripe me, Domine, ab homine malo: a viro iniquo libera me. *℣.* Qui cogitaverunt malitias in corde: tota die constituebant proelia. *℣.* Acuerunt linguas suas sicut serpentis: venenum aspidum sub labiis eorum. *℣.* Custodi me, Domine, de manu peccatoris: et ab hominibus iniquis libera me. *℣.* Qui cogitaverunt supplantare gressus meos: absconderunt superbi laqueum mihi. *℣.* Et funes extenderunt in laqueum pedibus meis: juxta iter scandalum posuerunt mihi. *℣.* Dixi Domino: Deus meus es tu: exaudi, Domine, vocem orationis meae. *℣.* Domine, Domine, virtus salutis meae: obumbra caput meum in die belli. *℣.* Ne tradas me a desiderio meo peccatori: cogitaverunt adversum me; ne derelinquas me, ne unquam exaltentur. *℣.* Caput circuitus eorum: labor labiorum ipsorum operiet eos. *℣.* Verumtamen justi confitebuntur nomini tuo: et habitabunt recti cum vultu tuo.

---

*PASSION OF OUR LORD JESUS CHRIST*

John 18, 1-40; 19, 1-42

At that time, Jesus went forth with His disciples beyond the torrent of Cedron, where there was a garden into which He and His disciples entered. Now Judas, who betrayed Him, also knew the place, since Jesus had often met there together with His disciples. Judas, then, taking the cohort, and attendants from the chief priests and Pharisees, came there with lanterns, and torches, and weapons. Jesus therefore knowing all that was to come upon Him, went forth and said to them, "Whom do you seek?" They answered Him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I am He." Now Judas, who betrayed Him, was also standing with them. When, therefore, He said to them, "I am He," they drew back and fell to the ground. So He asked them again, "Whom do you seek?" And they said, "Jesus of Nazareth." Jesus answered, "I have told you that I am He. If, therefore, you seek Me, let these go their way." That the word which He said might be fulfilled, "Of those whom You have given Me, I have not lost one." Simon Peter therefore, having a sword, drew it and struck the servant of the high priest and cut off

Aggressus est Jesus cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introivit ipse et discipuli ejus. Sciebat autem et Judas, qui tradebat eum, locum; quia frequenter Jesus convenerat illuc cum discipulis suis. Judas ergo cum accepisset cohortem, et a pontificibus et Pharisaeis ministros, venit illuc cum laternis, et facibus, et armis. Jesus itaque sciens omnia, quae ventura erant super eum, processit, et dixit eis: Quem quaeritis? Responderunt ei: Jesum Nazarenum. Dicit eis Jesus: Ego sum. Stabat autem et Judas, qui tradebat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis: Ego sum: abierunt retrorsum, et ceciderunt in terram. Iterum ergo interrogavit eos: Quem quaeritis? Illi autem dixerunt: Jesum Nazarenum. Respondit Jesus: Dixi vobis quia ego sum. Si ergo me quaeritis, sinite hos abire. Ut impleretur sermo, quem dixit: Quia quos dedisti mihi, non perdi ex eis quemquam. Simon ergo Petrus habens gladium, eduxit eum, et percussit pontificis servum, et abscidit auriculam ejus dexteram. Erat autem nomen servo Malchus.

his right ear. Now the servant's name was Malchus. Jesus therefore said to Peter, "Put up your sword into the scabbard. Shall I not drink the cup that the Father has given Me?" The cohort therefore and the tribune and the attendants of the Jews seized Jesus and bound Him.

And they brought Him to Annas first, for he was the father-in-law of Caiphas, who was the high priest that year. Now it was Caiphas who had given the counsel to the Jews that it was expedient that one man should die for the people. But Simon Peter was following Jesus, and so was another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and he entered with Jesus into the courtyard of the high priest.

But Peter was standing outside at the gate. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to the portress, and brought Peter in. The maid, who was portress, said therefore to Peter, "Are you also one of this man's disciples?" He said, "I am not." Now the servants and attendants were standing at a coal fire and warming themselves, for it was cold. And Peter also was with them, standing and warming himself.

*Dixit ergo Jesus Petro: Mitte gladium tuum in vaginam. Calicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum? Cohors ergo, et tribunus et ministri Judaeorum comprehenderunt Jesum, et ligaverunt eum.*

*Et adduxerunt eum ad Annam primum, erat enim socer Caiphae, qui erat pontifex anni illius. Erat autem Caiphas, qui consilium dederat Judaeis: Quia expedit unum hominem mori pro populo. Sequebatur autem Jesum Simon Petrus, et alius discipulus. Discipulus autem ille erat notus pontifici, et introivit cum Jesu in atrium pontificis.*

*Petrus autem stabat ad ostium foris. Exivit ergo discipulus alius, qui erat notus pontifici, et dixit ostiariae: et introduxit Petrum. Dixit ergo Petro ancilla ostiaria: Numquid et tu ex discipulis es hominis istius? Dicit ille: Non sum. Stabant autem servi et ministri ad prunas quia frigus erat, et calefaciebant se. Erat autem cumeis et Petrus stans, et calefaciens se.*

The high priest therefore questioned Jesus concerning His disciples, and concerning His teaching. Jesus answered him, "I have spoken openly to the world; I have always taught in the synagoga and in the templo, where all the Jews gather, and in secret I have said nothing. Why do you question Me? Question those who have heard what I spoke to them; behold, these know what I have said." Now when He had said these things, one of the attendants who was standing by struck Jesus a blow, saying, "Is that the way You answer the high priest?" Jesus answered him, "If I have spoken ill, bear witness to the evil; but if well, why do you strike Me?"

And Annas sent Him bound to Caiphas, the high priest. But Simon Peter was standing and warming himself. They therefore said to him, "Are you also one of His disciples?" He denied it, and said, "I am not." One of the servants of the high priest, a relative of him whose ear Peter had cut off, said to him, "Did I not see you in the garden with Him?" Again, therefore, Peter denied it; and at that moment a cock crowed.

Pontifex ergo interrogavit Jesum de discipulis suis, et de doctrina ejus. Respondit ei Jesus: Ergo palam locutus sum mundo: ego semper docui in synagoga, et in templo, quo omnes Judaei conveniunt: et in occulto locutus sum nihil. Quid me interrogas? Interroga eos qui audierunt quid locutus sim ipsis: ecce hi sciunt, quae dixerim ego. Haec autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alampam Jesu, dicens: Sic respondes pontifici? Respondit ei Jesus: Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo: Si autem bene, quid me caedis?

Et misit eum Annas ligatum ad Caipham pontificem. Erat autem Simon Petrus stans et calefaciens se. Dixerunt ergo ei: Numquid et tu ex discipulis ejus es? Negavit ille, et dixit: Non sum. Dicit ei unus ex servis pontificis, (cognatus ejus cujus abscidit Petrus auriculam): Nonne ego te vidi in horto cum illo? Iterum ergo negavit Petrus: et statim gallus cantavit.

They therefore led Jesus from Caiphias to the praetorium. Now it was early morning, and they themselves did not enter the praetorium, that they might not be defiled, but might eat the passover. Pilate therefore went outside to them, and said, "What accusation do you bring against this man?" They said to him in answer, "If He were not a criminal we should not have handed Him over to you." Pilate therefore said to them, "Take Him yourselves, and judge Him according to your law." The Jews, then, said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death." This was in fulfillment of what Jesus had said, indicating the manner of His death.

Pilate therefore again entered into the praetorium, and he summoned Jesus, and said to Him, "Are You the King of the Jews?" Jesus answered, "Do you say this of yourself, or have others told you of Me?" Pilate answered, "Am I a Jew? Your own people and the chief priests have delivered You to me. What have You done?" Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My followers would have fought that I might not be delivered

Adducunt ergo Jesum a Caipha in praetorium. Erat autem mane: et ipsi non introierunt in praetorium, ut non contaminarentur, sed ut manducarent pascha. Exiit ergo Pilatus ad eos foras, et dixit: Quam accusationem affertis adversus hominem hunc? Responderunt et dixerunt ei: Si non esset hic malefactor, non tibi tradidissemus eum.

Dixit ergo eis Pilatus: Accipite eum vos, et secundum legem vestram judicate eum. Dixerunt ergo ei Judaei: Nobis non licet interficere quemquam. Ut sermo Jesu impleretur, quem dixit, significans qua morte esset moriturus. Introivit ergo iterum in praetorium Pilatus, et vocavit Jesum, et dixit ei: Tu es rex Judaeorum? Respondit Jesus: A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me? Respondit Pilatus: Numquid ego Judaeus sum? Gens tua, et pontifices tradiderunt te mihi: quid fecisti? Respondit Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent ut non traderer

to the Jews. But, as it is, My kingdom is not from here." Pilate therefore said to Him, "You are then a King?" Jesus answered, "You say it; I am a King. This is why I was born, and why I have come into the world, to bear witness to the truth. Everyone who is of the truth hears My voice." Pilate said to Him, "What is truth?" And when he had said this, he went outside to the Jews again, and said to them, "I find no guilt in Him. But you have a custom that I should release someone to you at the passover. Do you wish, therefore, that I release to you the King of the Jews?" They all therefore cried out again, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.

Pilate, then, took Jesus and had Him scourged. And the soldiers, plaiting a crown of thorns, put it upon His head, and arrayed Him in a purple cloak. And they kept coming to Him and saying, "Hail, King of the Jews," and striking Him.

Pilate therefore again went outside and said to them, "Behold, I bring Him out to you, that you may know that I find no guilt in Him." Jesus therefore came forth,

Judaeis: nunc autem regnum meum non est hinc. Dixit itaque ei Pilatus: Ergo rex es tu? Respondit Jesus: Tu dicis quia rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati. Omnis qui est ex veritati audit vocem meam. Dicit ei Pilatus: Quid est veritas? Et cum hoc dixisset, iterum exivit ad Judaeos, et dicit eis: Ego nullam invenio in eo causam. Est autem consuetudo vobis ut unum dimittam vobis in pascha, vultis ergo dimittam vobis regem Judaeorum? Clamaverunt ergo rursum omnes dicentes: Non hunc, sed Barabbam. Erat autem Barabbas latro.

Tunc ergo apprehendit Pilatus Jesum, et flagellavit. Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus: et veste purpurea circumdederunt eum. Et veniebant ad eum, et dicebant: Ave rex Judaeorum: et dabant ei alapas.

Exivit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis: Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam. (Exivit ergo Jesus portans coronam spineam et

wearing the crown of thorns and the purple cloak. And he said to them "Behold, the man!" When, therefore, the chief priests and the attendants saw Him, they cried out, saying, "Crucify Him! Crucify Him!" Pilate said to them, "Take Him yourselves and crucify Him, for I find no guilt in Him." The Jews answered him, "We have a Law, and according to that Law He must die, because He has made Himself Son of God." Now when Pilate heard this statement, he feared the more.

And he again went back into the praetorium, and said to Jesus, "Where are You from?" But Jesus gave him no answer. Pilate therefore said to Him, "Do You not speak to me? Do You not know that I have power to crucify You, and that I have power to release You?" Jesus answered, "You would have no power at all over Me were it not given you from above. Therefore, he who betrayed Me to you has the greater sin." And from then on Pilate was looking for a way to release Him. But the Jews cried out, saying, "If you release this man, you are no friend of Caesar; for everyone who makes himself king sets himself against Caesar." Pilate therefore, when he heard these words, brought Jesus outside, and sat down on the

purpureum vestimentum.) Et dicit eis: Ecce homo. Cum ergo vidissent eum pontifices, et ministri, clamabant, dicentes: Crucifige, crucifige eum. Dicit eis Pilatus: Accipite eum vos, et crucifigite; ego enim non invenio in eo causam. Responderunt ei Judaei: Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit. Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit.

Et ingressus est praetorium iterum, et dixit ad Jesum: Unde es tu? Jesus autem responsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus: Mihi non loqueris? Nescis, quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te? Respondit Jesus: Non haberes potestatem adversum me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea qui me tradidit tibi, majus peccatum habet. Et exinde quaerebat Pilatus dimittere eum. Judaei autem clamabant, dicentes: Si hunc dimittis, non es amicus Caesaris: omnis enim qui se regem facit contradicit Caesari. Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit foras Jesum; et sedit pro

judgment-seat, at a place called Lithostrotos, but in Hebrew, Gabbatha. Now it was the Preparation Day for the Passover, about the sixth hour. And he said to the Jews, "Behold, your King!" But they cried out, "Away with Him! Away with Him! Crucify Him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no King but Caesar." Then he handed Him over to them to be crucified.

And so they took Jesus and led Him away. And bearing the cross for Himself, He went forth to the place called the Skull, in Hebrew, Golgotha, where they crucified Him, and with Him two others, one on each side and Jesus in the center. And Pilate also wrote an inscription and had it put on the cross. And there was written, "Jesus of Nazareth, the King of the Jews." Many of the Jews therefore read this inscription, because the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Greek and in Latin. The chief priests of the Jews said therefore to Pilate, "Do not write, 'The King of the Jews,' but, 'He said, I am the King of the Jews.'" Pilate answered, "What I have written, I have written."

tribunali, in loco qui dicitur Lithostrotos, Hebraice autem Gabbatha. Erat autem parasceve pasche, hora quasi sexta, et dicit Judaeis: Ecce rex vester. Illi autem clamabant: Tolle, tolle, crucifige eum. Dicit eis Pilatus: Regem vestrum crucifigam? Responderunt pontifices: Non habemus regem nisi Caesarem. Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur.

Susceperunt autem Jesum, et exuderunt. Et bajulans sibi crucem exivit in eum, qui dicitur Calvariae locum, Hebraice autem Golgotha: ubi crucifixerunt eum, et cum eo alios duos, hinc et hinc medium autem Jesum. Scripsit autem et titulum Pilatus, et posuit super crucem. Erat autem scriptum: JESUS NAZARENUS, REX JUDAEORUM. Hunc ergo titulum multi Judaeorum legerunt, quia prope civitatem erat locus ubi crucifixus est Jesus. Et erat scriptum Hebraice, Graece, et Latine. Dicebant ergo Pilato pontifices Judaeorum: noli scribere: Rex Judaeorum; sed quia ipse dixit: Rex sum Judaeorum. Respondit Pilatus: Quod scripsi, scripsi.

The soldiers therefore, when they had crucified Him, took His garments and made of them four parts, to each soldier a part, and also the tunic. Now the tunic was without seam, woven in one piece from the top. They therefore said to one another, "Let us not tear it, but let us cast lots for it, to see whose it shall be." That the Scripture might be fulfilled which says, "They divided My garments among them; and for My vesture they cast lots." These things therefore the soldiers did.

Now there were standing by the Cross of Jesus His mother and His mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus, therefore, saw His mother and the disciple standing by, whom He loved, He said to His mother, "Woman, behold, your son." Then He said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home.

After this Jesus, knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said, "I thirst." Now there was standing there a vessel full of common wine; and having put a sponge soaked with the wine on a stalk of hyssop, they put it to his mouth. Therefore, when Jesus had taken the wine, He

*Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus (et fecerunt quatuor partes, unicuique militi partem) et tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. Dixerunt ergo ad invicem: Non scindamus eum, sed sortiamur de illa cujus sit. Ut scriptura impleretur, dicens: Partiti sunt vestimenta mea sibi: et in vestem meam miserunt sortem. Et milites quidem haec fecerunt.*

*Stabant autem juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cleophae, et Maria Magdalene. Cum vidisset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem quem diligebat, dicit matri suae: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.*

*Postea sciens Jesus, quia omnia consummata sunt, ut consummaretur scriptura dixit: Sitio. Vas ergo erat positum aceto plenum. Illi autem spongiam plenam aceto hyssopo circumponentes, obtulerunt ori ejus. Cum ergo*

said, "It is consummated!" And bowing His head, He gave up His spirit. (*Here all kneel and pause for a few moments.*)

The Jews therefore, since it was the Preparation Day, in order that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a solemn day), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers therefore came and broke the legs of the first, and of the other, who had been crucified with Him. But when they came to Jesus, and saw that He was already dead, they did not break His legs; but one of the soldiers opened His side with a lance, and immediately there came out blood and water. And he who saw it has borne witness, and his witness is true; and he knows that he tells the truth, that you also may believe. For these things came to pass that the Scripture might be fulfilled, "Not a bone of Him shall you break." And another Scripture says, "They shall look upon Him whom they have pierced."

Now after these things Joseph of Arimathea, because he was a disciple of Jesus (although for fear of the Jews a secret one), besought Pilate that he might take

accepisset Jesus acetum, dixit: Consummatum est. Et inclinato capite, tradidit spiritum.

Judaei ergo (quoniam parasceve erat) ut non remanerent in cruce corpora sabbato (erat enim magnus dies ille sabbati), rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura et tollerentur. Venerunt ergo milites, et primi quidem fregerunt crura, et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura. Sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimonium perhibuit, et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit: ut et vos credatis. Facta sunt enim haec ut scriptura impleretur: Os non minuētis ex eo. Et iterum alia scriptura dicit: Videbunt in quem transfixerunt.

Post haec autem rogavit Pilatum Joseph ab Arimathaea (eo quod esset discipulus Jesu, occultus autem propter metum Judaeorum), ut tolleret corpus Jesu. Et permisit

away the body of Jesus. And Pilate gave permission. He came, therefore, and took away the body of Jesus. And there also came Nicodemus (who at first had come to Jesus by night), bringing a mixture of myrrh and aloes, in weight about a hundred pounds. They therefore took the body of Jesus and wrapped it in linen cloths with the spices, after the Jewish manner of preparing for burial. Now in the place where He was crucified there was a garden, and in the garden a new tomb in which no one had yet been laid. There, accordingly, because of the Preparation Day of the Jews, for the tomb was close at hand, they laid Jesus.

*Then the priest at the epistle corner says the following prayers:*

#### For the Church

Let us pray, beloved brethren, for the holy Church of God, that our God and Lord would be pleased to give it peace, maintain it in union, and preserve it over the earth; subjecting to it the princes and potentates of the world; and grant us, that live in peace and tranquillity, grace to glorify God the Father almighty.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

Pilatus. Venit ergo, et tulit corpus Jesu. Venit autem et Nicodemus, qui venerat ad Jesum nocte primum, ferens mixturam myrrhæ et aloes quasi libras centum. Acceperunt ergo corpus Jesu et ligaverunt illud linteis cum aromatibus, sicut mos est Judæis sepelire. Erat autem in loco, ubi crucifixus est hortus: et in horto monumentum novum, in quo nondum quisquam positus erat. Ibi ergo propter parasceven Judæorum, quia, juxta erat monumentum, posuerunt Jesum.

Oremus, dilectissimi nobis, pro ecclesia sancta Dei: ut eam Deus et Dominus noster pacificare, adunare, et custodire dignetur toto orbe terrarum: subjiciens ei principatus, et potestates: detque nobis quietam et tranquillam vitam degentibus glorificare Deum Patrem omnipotentem.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

Almighty and everlasting God, who by Christ have revealed Your glory to all nations, preserve the works of Your mercy; that Your Church, spread over all the world, may persevere with a constant faith in the confession of Your name: through the same Jesus Christ our Lord. *R̄*. Amen.

### For the Pope

Let us pray also for our holy father Pope *N.* that our Lord God, who elected him to the order of the episcopacy, may preserve him in health and safety for the good of his holy church, to govern the holy people of God.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

Almighty and everlasting God, by whose judgement all things are founded, mercifully regard our prayers, and by Your goodness preserve our bishop chosen for us; that the Christian people that are governed by Your authority, may increase the merits of their faith under so great a prelate: through Jesus Christ our Lord. *R̄*. Amen.

Omnipotens sempiterne Deus, qui gloriam tuam omnibus in Christo gentibus revelasti, custodi opera misericordiae tuae: ut ecclesia tua toto orbe diffusa, stabili fide in confessione tui nominis perseveret. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum. *Ÿ*. Amen.

Oremus et pro beatissimo Papa nostro *N.* ut Deus et Dominus noster, qui elegit eum in ordine episcopatus, saluum atque incolumem custodiat ecclesiae suae sanctae, ad regendum populum sanctum Dei.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

Omnipotens sempiterne Deus, cujus iudicio universa fundantur, respice propitius ad preces nostras, et electum nobis antistitem tua pietate conserva; ut Christiana plebs quae te gubernatur auctore, sub tanto pontifice credulitatis suae meritis augeatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum. *R̄*. Amen.

## For the Clergy and People

Let us pray also for all bishops, priests, deacons, subdeacons, acolytes, exorcists, readers, doorkeepers, confessors, virgins, widows, and for all the holy people of God.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

Almighty and everlasting God, by whose spirit the whole body of the church is sanctified and governed, hear our prayers for all orders therein, that by the assistance of Your grace, You may be faithfully served by all: through our Lord. *R.* Amen.

## For Civil Authorities

Let us pray for all those who bear the responsibility of government and for their ministries and powers; that our Lord and God may direct their minds and hearts according to His good pleasure, for our perpetual peace.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

Almighty and everlasting God, in whose hands repose the powers of all and the rights of all nations; look

Oremus et pro omnibus episcopis, presbyteris, diaconibus, subdiaconibus, acolythis, exorcistis, lectoribus, ostiariis, confessoribus, virginibus, viduis, et pro omni populo sancto Dei.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

Omnipotens sempiterne Deus, cujus spiritu totum corpus ecclesiae sanctificatur et regitur, exaudi nos pro universis ordinibus supplicantes: ut gratiae tuae munere, ab omnibus tibi gradibus fideliter serviatur. Per Dominum. *R.* Amen.

Oremus et pro omnibus res publicas moderantibus, eorumque ministeriis et potestatibus; ut Deus et Dominus noster mentes et corda eorum secundum voluntatem suam dirigat ad nostram perpetuam pacem.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

Omnipotens sempiterne Deus, in cujus manu sunt omnium potestates et omnium jura populorum: respice

with favor upon those who rule over us; that, throughout the world, by the protection of your right arm, religion may flourish and the peace of nations prosper undisturbed: through our Lord. *R̄. Amen.*

### For the Catechumens

Let us pray also for our catechumens, that our Lord God would open the ears of their hearts, and the gate of His mercy; that having received by the waters of regeneration, the remission of all their sins, they also may belong to our Lord Jesus Christ.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

Almighty and everlasting God, who always make Your church fruitful in new children, increase the faith and understanding of our catechumens; that being regenerated in the waters of baptism, they may be admitted into the society of Your adopted children: through our Lord. *R̄. Amen.*

### For the Needs of the Faithful

Let us pray, beloved brethren, to God the Father almighty, that He would purge the world of all errors,

*benignus ad eos, qui nos in potestate regunt; ut obique terrarum, dextera tua protegente, et religionis integritas, et patriae securitas indesinenter consistat. Per Dominum. R̄. Amen.*

*Oremus et pro catechumenis nostris, ut Deus et Dominus noster adaperiat aures praecordiorum ipsorum, januaque misericordiae: ut per lavacrum regenerationis, accepta remissione omnium peccatorum, et ipsi inveniantur in Christo Jesu Domino nostro.*

*Oremus. Flectamus genua. Levate.*

*Omnipotens sempiternae Deus, qui ecclesiam tuam nova semper prole fecundas: auge fidem et intellectum catechumenis nostris: ut renati fonte baptismatis, adoptionis tuae filii aggregentur. Per Dominum. R̄. Amen.*

*Oremus, dilectissimi nobis, Deum patrem omnipotentem, ut cunctis mundum purget erroribus: morbos auferat:*

cure diseases, drive away famine, open prisons, break chains, grant a safe return to travellers, health to the sick, and a secure haven to such as are at sea.

Let us pray. Let us kneel. Arise.

Almighty and everlasting God, the comfort of the afflicted and the strength of those who labor, let the prayers of those who call upon You in any trouble, be heard by You; that all may with joy find the effects of Your mercy in their necessities: through our Lord. *R.* Amen.

### For the Unity of the Church

Let us pray also for heretics and schismatics, that our Lord God would be pleased to deliver them from all their errors, and recall them to our holy mother the Catholic and Apostolic Church.

Let us pray.

Almighty and everlasting God, who save all, and will have no one perish, look on the souls that are seduced by the deceit of the devil; that the hearts of

famem depellat: aperiat carceres: vincula dissolvat: peregrinantibus reditum: infirmantibus sanitatem: navigantibus portum salutis indulgeat.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

Omnipotens sempiterne Deus, moestorum consolatio laborantium fortitudo, perveniant ad te preces de quacumque tribulatione clamantium: ut omnes sibi in necessitatibus suis misericordiam tuam gaudeant adfuisse. Per Dominum. *R.* Amen.

Oremus et pro haereticis et schismaticis, ut Deus et Dominus noster eruat eos ab erroribus universis, et ad sanctam matrem ecclesiam catholicam atque apostolicam revocare dignetur.

Oremus.

Omnipotens sempiterne Deus, qui salvas omnes, et neminem vis perire, respice ad animas diabolica fraude

those that err, having put away all heretical malice, may repent and return to the unity of Your truth: through our Lord. *R̄. Amen.*

### For the Conversion of the Jews

Let us pray also for the unbelieving Jews, that our Lord God would withdraw the veil from their hearts, that they also may acknowledge our Lord Jesus Christ.

Let us pray.

Almighty and everlasting God, who deny not Your mercy even to the unbelieving Jews, hear our prayers, which we pour forth for the blindness of that people; that by acknowledging the light of Your truth, which is Christ, they may be brought out of their darkness: through the same Lord. *R̄. Amen.*

### For the Conversion of Non-Christians

Let us pray also for the pagans, that almighty God would take iniquity out of their hearts; that by quitting their idols, they may be converted to the true and living God, and his only Son Jesus Christ, our God and Lord.

*deceptas: ut omni haeretica pravitate deposita, errantium corda respiscant et ad veritatis tuae redeant unitatem. Per Dominum. R̄. Amen.*

*Oremus et pro perfidis Judaeis, ut Deus et Dominus noster auferat velamen de cordibus eorum, ut et ipsi agnoscant Jesum Christum Dominum nostrum.*

*Oremus.*

*Omnipotens sempiternae Deus, qui etiam Judaicam perfidiam a tua misericordia non repellis, exaudi preces nostras quas pro illius populi obcaecatione deferimus: ut agnita veritatis tuae luce, quae Christus est, a suis tenebris eruantur. Per eundem Dominum. R̄. Amen.*

*Oremus et pro paganis, ut Deus omnipotens auferat iniquitatem a cordibus eorum: ut relictis idolis suis, convertantur ad Deum vivum et verum, et unicum Filium ejus Jesum Christum Deum et Dominum nostrum.*

Let us pray. Let us kneel. Arise.

Almighty and everlasting God, who seek not the death, but the life of sinners, mercifully hear our prayer, and deliver them from the worship of idols; and for the praise and glory of Your name admit them into Your holy church: through our Lord. *R̄*. Amen.

*After the foregoing prayers the priest takes off his vestment, and coming down from the altar, stands with the deacon and sub-deacon at the epistle corner of the altar. Two priests then take up the cross, veiled, from the altar, and standing at the gospel side, hold the cross up before the people, while they sing the following:*

*Ψ*. My people, what have I done to you? or in what have I grieved you? Answer me. Because I brought you out of the land of Egypt you have prepared a cross for your savior.

*Two deacons below the altar steps sing the following, kneeling at the word Agios:*

O holy God! holy and mighty! holy and eternal! have mercy on us.

*The choir answers, kneeling at the word Sanctus:*

O holy God! holy and mighty! holy and eternal! have mercy upon us.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

Omnipotens semipiternus Deus, qui non mortem peccatorum, sed vitam semper inquiris, suscipe propitius orationem nostram, et libera eos ab idolorum cultura: et aggrega ecclesiae tuae sanctae, ad laudem et gloriam nominis tui. Per Dominum. *R̄*. Amen.

*Ψ*. Popule meus quid feci tibi? aut in quo contristavi te? Responde mihi. Quia eduxi te de terra Aegypti: parasti crucem salvatori tuo.

Agios O Theos: Agios ischyros: Agios athanatos: eleison imas.

Sanctus Deus: Sanctus fortis: Sanctus et immortalis: miserere nobis.

*The two priests move a step towards the middle of the altar, and sing the following:*

☩. Because I led you through the desert forty years, and fed you with manna, and brought you into an excellent land, you have prepared a cross for your savior.

*The two deacons sing again:*

O holy God! holy and mighty! holy and eternal! have mercy on us.

*The choir answers as before:*

O holy God! holy and mighty! holy and eternal! have mercy on us.

*The two priests descend to the middle of the altar steps to the place prepared for the cross, and sing the following:*

☩. What more could I do for you, that I have not done? I have planted you my most beautiful vine, and you have proved exceeding bitter to Me; in My thirst you gave Me vinegar to drink, and with a spear you have pierced the side of your Savior.

*The two deacons sing again:*

O holy God! holy and mighty! holy and eternal! have mercy on us.

*The choir answers as before:*

O holy God! holy and mighty! holy and eternal! have mercy on us.

☩. Quia eduxi te per desertum quadraginta annis: et manna cibavi te, et introduxi in terram satis optimam, parasti crucem salvatori tuo.

Agios O Theos: Agios ischyros: Agios athanatos: eleison imas.

Sanctus Deus: Sanctus fortis: Sanctus et immortalis: miserere nobis.

☩. Quid ultra debui facere tibi, et non feci? Ego quidem plantavi te vineam meam speciosissimam: et tu facta es mihi nimis amara: aceto namque sitim meam potasti: et lancea perforasti latus salvatori tuo.

Agios O Theos: Agios ischyros: Agios athanatos: eleison imas.

Sanctus Deus: Sanctus fortis: Sanctus et immortalis: miserere nobis.

*Then the priest takes the cross, and uncovering it, shows it to the people, while he intones the following, all kneeling at the words Ecce lignum:*

Behold the wood of the cross, on which hung the salvation of the world: come let us adore.

*The cross is then placed in a convenient position, and the ministers go up one by one, kneeling down three times, each time nearer to the cross, and then kissing the sacred wounds of the feet. The laity kneel at the altar rail to kiss the feet of the Crucified. During the adoration of the Cross the following are sung:*

### Antiphons

ANT. We adore Your cross, O Lord; we recall your glorious passion. Have mercy on us, You who suffered for us.

℣. We adore Your cross, O Lord, and we praise and glorify Your holy resurrection; for by the cross the whole world is filled with joy.

℣. Let us adore the sign of the cross, through which we have received the mystery of redemption.

Ecce lignum crucis, in quo salus mundi pependit: venite adoremus.

ANT. Tuam crucem adoramus, Domine; tuam gloriosam recolimus passionem: miserere nostri, qui passus es pro nobis.

℣. Crucem tuam adoramus, Domine; et sanctam resurrectionem tuam laudamus et glorificamus; ecce enim propter crucem venit gaudium in universo mundo.

℣. Adoremus crucis signaculum: per quod salutis sumpsimus sacramentum.

### The Hymn

- |  |   |
|--|---|
| 1. O Faithful Cross, the one<br>noble tree<br>Among all.<br>No forest equals you in<br>Foliage, flower and fruit.<br>O, sweet nails, O sweet wood!<br>You bear a burden sweet. | 1. Crux fidelis inter omnes<br>Arbor una nobilis:<br>Nulla silva talem profert<br>Fronde, flore, germine<br>Dulce lignum, dulces cla-<br>vos,<br>Dulce pondus sustinet. |
|--|---|

2. Sing, my tongue, about the strife  
Of a glorious conflict, and  
Over the trophy of the Cross  
Sing a noble triumph;  
How the world's Redeemer  
conquered  
By surrendering His Life.
3. Grieving over the infidelity  
Of the first created parent,  
When by eating of the fatal  
fruit  
He rushed headlong to death,  
The Creator Himself assigned  
a tree  
To undo the damage of the  
Tree.
4. This work the plan  
Of our salvation demanded  
That art might outsmart  
The art of the multiform de-  
ceiver,  
And thence bring the remedy  
Whence the enemy wrought  
the injury.
5. When therefore the fulness  
Of the Sacred time was  
come,  
The Son, the Creator of the  
world  
Was sent from His Father's  
Home  
And came forth, made flesh,  
From the virginal womb.
6. Hidden in a narrow man-  
ger,  
The Infant cries.  
The Virgin Mother binds his  
members  
Wrapped in swaddling  
clothes;  
And a tight band binds  
His hands, feet and limbs.
2. Pange, lingua, gloriosi  
Proelium certaminis;  
Et super crucis trophaeum  
Dic triumphum nobilem:  
Qualiter redemptor orbis  
Immolatus vicerit.
3. De parentis protoplasti  
Fraude Factor condolens,  
Quando pomi noxialis  
Morsu in mortem corrui,  
Ipse lignum tunc notavit,  
Damna ligni ut solveret.
4. Hoc opus nostrae salu-  
tis,  
Ordo depoposcerat;  
Multiformis proditoris  
Ars ut artem falleret:  
Et medelam ferret inde,  
Hostis unde laeserat.
5. Quando venit ergo sacri  
Plenitudo temporis,  
Missus est ab arce Patris  
Natus orbis conditor;  
Ac de ventre virginali  
Caro factus prodiit.
6. Vagit infans inter arcta  
Conditus praesepia:  
Membra pannis involuta  
Virgo mater alligat:  
Et manus, pedesque et  
crura  
Stricta cingit fascia.

7. With thirty years already  
 passed,  
 Completing His earthly time,  
 Willingly being born for this,  
 He is delivered to His Pas-  
 sion.  
 The Lamb is lifted on the tree  
 Of the cross to be immo-  
 lated.
7. *Lustris sex qui jam per-  
 actis  
 Tempus implens corporis:  
 Se volente, natus ad hoc  
 Passioni deditus;  
 Agnus in crucis levatur  
 Immolandus stipite.*
8. He endured the vinegar, the  
 gall,  
 The reed, the thorn, the  
 nails,  
 The lance. His tender body is  
 pierced,  
 And blood and water flows  
 forth and  
 In this stream are cleansed  
 The earth, the sea, the stars  
 and the world.
8. *Hic acetum, fel,  
 arundo,  
 Spina, clavi, lancea:  
 Mite corpus perforatur,  
 Sanguis unda profluit:  
 Terra pontus, astra, mun-  
 dus,  
 Quo lavantur flumine!*
9. Bend, O lofty Tree, your  
 limbs,  
 Set free your tense fibers  
 And let that vigor which na-  
 ture  
 Gave you become soft  
 That you may stretch on your  
 soft trunk  
 The members of the heav-  
 enly King.
9. *Flecte ramos arbor alta,  
 Tensa laxa viscera;  
 Et rigor lentescat ille,  
 Quem dedit nativitas:  
 Ut superni membra Regis,  
 Miti tendas stipite.*
10. You alone were counted  
 worthy  
 To bear the ransom of the  
 world,  
 And to provide, as a mariner,  
 For a shipwrecked world a  
 Haven which the precious  
 blood, poured  
 Forth from the lamb's body,  
 Has annointed.
10. *Sola digna tu fuisti  
 Ferre saeculi pretium:  
 Atque portum praeparare  
 Nauta mundo naufrago,  
 Quem sacer cruor per-  
 unxit,  
 Fusus Agni corpore.*

11. Let there be honor and  
glory  
Everywhere to the most  
High, God;  
Equal honor to the Father,  
Son and  
Holy Paraclete, to Whom  
belong  
Praise and Power  
Through the everlasting ages.  
Amen.

11. Gloria, et honor Deo  
Usquequaque altissimo;  
Una Patri, Filioque  
Inclyto Paraclito,  
Cui laus est, et potestas,  
Per aeterna saecula. Amen.

*After the Adoration of the Cross, the priest takes the cross and raises it up before the people, intoning the following Antiphon, all but the priest kneeling at the words Super omnia.*

You only are above all the cedars on which hung the life of the world; on which Christ triumphed, and death overcame death forever.

*Then still holding the cross, he says the following prayer:*

**Collect.** Look down, we beseech You, O Lord, upon this Your family, for which our Lord Jesus Christ did not refuse to be delivered into the hands of the wicked, and to endure the torment of the cross.

*The celebrant and his ministers now go to the sacristy and change to purple vestments; then returning to the altar, the deacon spreads the corporal, descends the steps and with two candlebearers goes in silence to the altar of reposition and removes the pyx from the repository and covered with a humeral veil, he carries the blessed Sacrament back to the main altar.*

*While this is taking place, the Per Lignum is sung.*

By a tree did we become slaves, and by the Holy Cross we have been set free: the fruit of the tree enslaved us, the Son of God redeemed us.

Super omnia ligna cedrorum, tu sola excelsior; in qua vita mundi pendit; in qua Christus triumphavit, et mors mortem superavit in aeternum.

**Oratio.** Respice, quaesumus Domine, super hanc familiam tuam, pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et crucis subire tormentum.

Per lignum servi facti sumus, et per sanctam Crucem liberati sumus: fructus arboris seduxit nos, Filius Dei redemit nos.

*After the pyx has been placed on the altar, the deacon removes the humeral veil; then the celebrant and subdeacon ascend the altar (no preparatory prayers are said) and immediately begins the Pater Noster.*

**Let us Pray.** Instructed by Your wholesome precepts, and following Your divine institution, we presume to say:

Our Father who art in heaven: hallowed be thy name: thy kingdom come: thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation. *R̄.* But deliver us from evil.

*The priest, after adding Amen, says to himself:*

Deliver us, O Lord, we beseech You, from all evils, past, present, and to come: and by the intercession of the blessed and ever glorious virgin Mary, mother of God, with Your blessed apostles Peter and Paul, and Andrew, and all the saints, mercifully grant peace in our days, that by the assistance of Your mercy we may be always free from sin, and secure from all trouble: through the same Lord. *R̄. Amen.*

*The celebrant genuflects, takes the sacred particle in his right hand, and says:*

**Oremus.** Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris: et ne nos inducas in tentationem. *R̄.* Sed libera nos a malo.

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis praeteritis, praesentibus et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper virgine Dei genitrice Maria, cum beatis apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum. *R̄. Amen.*

May the body of our Lord Jesus Christ preserve me unto life everlasting. Amen.

*He then consumes the Host and proceeds to the distribution of Holy Communion in the usual way.*

**First Oration.** We pray, O Lord, that upon Your people who have devotedly commemorated the passion and death of Your Son, a copious blessing may descend, mercy be extended, consolation be granted, a holy faith be invigorated, and eternal redemption be guaranteed: through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

**Second Oration.** Almighty and merciful God, who redeemed us by the holy passion and death of Your Christ, preserve in us the work of Your mercy so that by participating in this mystery we may live in perpetual devotion: through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

Amen.

**Third Oration.** Remember, O Lord, your mercies and sanctify your servants by eternal custody, for whom, Christ Your Son, instituted the Paschal mystery by His blood: through the same Christ. *R.* Amen.

*The ministers now return to the sacristy. The Blessed Sacrament is transferred and the altar is stripped.*

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat me in vitam aeternam. Amen.

**1a Oratio.** Super populum tuum, quaesumus, Domine, qui passionem et mortem Filii tui devota mente recoluit, benedictio copiosa descendat, indulgentia veniat, consolatio tribuatur, fides sancta succrescat, redemptio sempiterna firmetur. Per eundem Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

**2a Oratio.** Omnipotens et misericors Deus, qui Christi tui beata passione et morte nos reparasti: conserva in nobis operam misericordiae tuae; ut, hujus mysterii participatione, perpetua devotione vivamus. Per eundem Christum. *R.*

**3a Oratio.** Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et famulos tuos aeterna protectione sanctifica, pro quibus Christus, Filius tuus, per suum cruorem, instituit paschale mysterium. Per eundem Christum. *R.* Amen.

## HOLY SATURDAY

*The priest and ministers enter, and go up to the altar steps. Then the priest, facing the altar, blesses the live coals held in a vessel at his right hand, as follows:*

### Blessing of the Fire

O holy Lord, Father almighty, eternal God, vouchsafe to ✠ bless, and to sanctify this fire, which we, though unworthy, by the invocation of Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ, do presume to bless. Most merciful God sanctify it with Your blessing, and grant that it may be to the welfare of the human race: through the same Jesus Christ our Lord, Your Son, who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit God forever and ever. *R.* Amen.

*Then he sprinkles the fire with holy water, and a candle is lighted from it. After this the deacon, receiving the blessing of the priest, goes to the gospel side, where he blesses the paschal candle, as follows:*

### Blessing of the Paschal Candle

Let the heavenly band of angels now rejoice; let the divine mysteries be joyfully celebrated; and let a sacred trumpet proclaim the victory of so great a King. Let the earth also rejoice, that is resplendent with such glory; and let it be sensible that the darkness, which over-

Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus, benedicere, et sanctificare digneris ignem istum, quem nos indigni per invocationem unigeniti Filii tui Domini nostri Jesu Christi benedicere praesumimus: tu clementissime, eum tua benedictione sanctifica, et ad profectum humani generis provenire concede. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia saecula saeculorum. *R.* Amen.

Exsultet jam angelica turba caelorum: exsultent divina mysteria: et pro tanti regis victoria tuba intonet salutaris. Gaudeat et tellus tantis irradiata fulgoribus: et aeterni regis splendore illustrata, totius orbis se sentiat amisisse

spread the whole world, is chased away by the splendor of the eternal King. Let our mother the Church also rejoice, finding herself adorned with the rays of so great and holy a light; and let this temple resound with the joyful acclamations of the people. Wherefore, beloved brethren, you who are now present at the admirable brightness of this holy light, I beseech you to invoke with me the mercy of almighty God, that He, who has been pleased above my deserts to admit me into the number of His Levites, will, by an infusion of His light upon me, enable me to proclaim the praise of this light: through our Lord Jesus Christ His Son, who with Him and the Holy Spirit lives and reigns one God. Forever and ever. *R.* Amen.

*Ps.* The Lord be with you. *R.* And with your spirit. *Ps.* Lift up your hearts. *R.* We have lifted them up to the Lord. *Ps.* Let us give thanks to the Lord our God. *R.* It is fitting and just.

It is fitting indeed and just to proclaim with all the affection of our hearts and souls, and with the sound of our voices, the invisible God the Father almighty, and his Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, with the

*caliginem. Laetetur et mater ecclesia tanti luminis adornata fulgoribus: et magnis populorum vocibus haec aula resultet. Quapropter adstantes vos, fratres carissimi, ad tam miram sancti hujus luminis claritatem, una mecum, quaeso, Dei omnipotentis misericordiam invocate. Ut qui me, non meis meritis, intra Levitarum numerum dignatus est aggregare, luminis sui claritatem infundens, cerei hujus laudem implere perficiat. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium suum. Qui cum eo vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus. Per omnia saecula saeculorum. R. Amen.*

*Ps.* Dominus vobiscum. *R.* Et cum spiritu tuo. *Ps.* Sursum corda. *R.* Habemus ad Dominum. *Ps.* Gratias agamus Domino Deo nostro. *R.* Dignum et justum est.

Vere quia dignum et justum est, invisibilem Deum Patrem omnipotentem, Filiumque ejus unigenitum Dominum nostrum Jesus Christum, cum Sancto Spiritu, toto

Holy Spirit, who paid for us to his eternal Father, the debt of Adam; and by His sacred blood cancelled the guilt contracted by original sin. For this is the paschal solemnity, in which the true Lamb was slain, by whose blood the doors of the faithful are consecrated. This is the night in which of old You brought forth our forefathers, the children of Israel, from Egypt, leading them dry-shod through the Red Sea. This then is the night, which dissipated the darkness of sin, by the light of the pillar of fire. This is the night, which now all over the world delivers those that believe in Christ from the vices of the world and darkness of sin, restores them to grace, and clothes them with sanctity. This is the night in which Christ broke the chains of death, and ascended a conqueror from hell. For it availed us nothing to be born, unless it had availed us to be redeemed. O how admirable is Your goodness towards us! O how inestimable is Your love! You have delivered up Your Son to redeem a slave. O truly necessary sin of Adam, which the death of Christ has blotted out! O happy fault, that merited such and so great a Redeemer!

cordis ac mentis affectu, et vocis ministerio personare. Qui pro nobis aeterno Patri, Adae debitum solvit: et veteris piaculi cautionem pio cruore detersit. Haec sunt enim festa paschalia, in quibus verus ille Agnus occiditur, cujus sanguine postes fidelium consecrantur. Haec nox est in qua primum patres nostros filios Israel eductos de Aegypto, Mare Rubrum sicco vestigio transire fecisti. Haec igitur nox est, quae peccatorum tenebras columnae illuminatione purgavit. Haec nox est, quae hodie per universum mundum in Christo credentes, a vitiis saeculi et caligine peccatorum segregatos, reddit gratiae, sociat sanctitati. Haec nox est, in qua destructis vinculis mortis, Christus ab inferis victor ascendit. Nihil enim nobis nasci profuit, nisi redimi profuisset. O mira circa nos tuae pietatis dignatio! O inestimabilis dilectio caritatis! Ut servum redimeres, Filium tradidisti. O certe necessarium Adae peccatum, quod Christi morte deletum est! O felix culpa, quae talem ac tantum meruit habere

O truly blessed night, which alone deserves to know the time and hour when Christ rose again from hell. This is the night of which it is written: And the night shall be as light as the day, and the night is my illumination in my delights. Therefore, the sanctification of this night blots out crimes, washes away sins, and restores innocence to sinners, and joy to the sorrowful. It banishes enmities, produces concord, and tempers the rule of princes.

*Here the fine grains of incense are fixed in the candle, in the form of a cross.*

Therefore, for the sake of this sacred night, receive, O holy Father, the evening sacrifice of this incense, which Your holy Church by the hands of her ministers presents to You in the solemn oblation of this wax candle made out of the labor of bees. And now we know the excellence of this pillar, which the sparkling fire lights for the honor of God.

*Here the candle is lighted.*

Which fire, though now divided, suffers no loss from the communication of its light.

*Here the acolytes' candles are lighted.*

redemptorem! O vere beata nox, quae sola meruit scire tempus et horam, in qua Christus ab inferis resurrexit! Haec nox est, de qua scriptum est: Et nox sicut dies illuminabitur, et nox illuminatio mea in deliciis meis. Hujus igitur sanctificatio noctis fugat scelera, culpas lavat, et reddit innocentiam lapsis, et moestis laetitiam. Fugat odia, concordiam parat, et curvat imperia.

In hujus igitur noctis gratia suscipe, sancte Pater, incensi hujus sacrificium vespertinum, quod tibi in hac cerei oblatione sollempni, per ministrorum manus, de operibus apum, sacrosancta reddit ecclesia. Sed jam columnae hujus praeconia novimus, quam in honorem Dei rutilans ignis accendit.

Qui licet sit divisus in partes, mutuati tamen luminis detrimenta non novit.

Because it is fed by the melted wax, which its mother the bee made for the composition of this precious lamp.

*Here the lamps are lighted.*

O truly blessed night which despoiled the Egyptians, and enriched the Hebrews. A night, in which heaven is united to earth, and God to man. We beseech You, therefore, O Lord, that this candle, consecrated to the honor of Your name, may continue burning to dissipate the darkness of this night; and being accepted as a sweet-smelling savour, may be united with the celestial lights. Let the morning star find it burning. I mean that star which knows no setting, who being returned from hell, shone with brightness on mankind. We beseech You, therefore, O Lord, deign to grant us peaceable times during these paschal solemnities, and with Your constant protection to rule, govern and preserve us Your servants, all the clergy, and the devout laity, together with our holy father Pope *N.* and our Bishop *N.* and those who have political power: through the same Lord Jesus Christ Your Son, who with You and the Holy Spirit, lives and reigns one God forever and ever.

Alitur enim liquantibus ceris, quas in substantiam pretiosae hujus lampadis, apis mater deduxit.

O vere beata nox, quae exspoliavit Aegyptios, ditavit Hebraeos. Nox, in qua terrenis caelestia, humanis divina junguntur. Oramus ergo te, Domine, ut cereus iste in honorem nominis tui consecratus, ad noctis hujus caliginem destruendam, indeficiens perseveret: et in odorem suavitatis acceptus, supernis luminaribus misceatur. Flammas ejus lucifer matutinus inveniat. Ille, inquam, lucifer, qui nescit occasum: ille qui regressus ab inferis, humano generi serenus illuxit. Precamur ergo te Domine, ut nos famulos tuos, omnemque clerum, et devotissimum populum, una cum beatissimo Papa nostro *N.* et Antistite nostro *N.* atque iis qui in potestate regunt quiete temporum concessa in his paschalibus gaudiis conservare digneris. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

R̄. Amen.

*After the blessing of the paschal candle follows the reading of the Prophecies.*

**First Lesson.** *Gen. 1, 1-31; 2, 1-2.* In the beginning God created the heavens and the earth; the earth was waste and void; darkness covered the abyss, and the spirit of God was stirring above the waters. God said, "Let there be light," and there was light. God saw that the light was good. God separated the light from the darkness, calling the light Day and the darkness Night. And there was evening and morning, the first day. Then God said, "Let there be a firmament in the midst of the waters to divide the waters." And so it was. God made the firmament, dividing the waters that were below the firmament from those that were above it. God called the firmament Heaven. And there was evening and morning, the second day. Then God said, "Let the waters below the heavens be gathered into one place and let the dry land appear." And so it was. God called the dry land Earth and the assembled waters Seas. And God saw that it was good. Then God said, "Let the earth bring forth vegetation: seed-bear-

R̄. Amen.

**Lectio Prima.** In principio creavit Deus caelum et terram. Terra autem erat inanis et vacua, et tenebrae erant super faciem abyssi: et spiritus Dei ferebatur super aquas. Dixitque Deus: Fiat lux. Et facta est lux. Et vidit Deus lucem quod esset bona: et divisit lucem a tenebris. Appellavitque lucem Diem, et tenebras Noctem: factumque est vespere et mane, dies unus. Dixit quoque Deus: Fiat firmamentum in medio aquarum: et dividat aquas ab aquis. Et fecit Deus firmamentum, divisitque aquas quae erant sub firmamento, ab his quae erant super firmamentum. Et factum est ita. Vocavitque Deus firmamentum, Caelum: et factum est vespere et mane, dies secundus. Dixit vero Deus: Congregentur aquae, quae sub caelo sunt, in locum unum: et appareat arida. Et factum est ita. Et vocavit Deus aridam Terram: congregationesque aquarum appellavit Maria. Et vidit Deus quod esset bonum. Et ait: Germinet terra herbam virentem, et facientem semen, et lignum

ing plants and all kinds of fruit trees that bear fruit containing their seed." And so it was. The earth brought forth vegetation, every kind of seed-bearing plant and all kinds of trees that bear fruit containing their seed. God saw that it was good. And there was evening and morning, the third day. And God said, "Let there be lights in the firmament of the heavens to separate day from night; let them serve as signs and for the fixing of seasons, days and years; let them serve as lights in the firmament of the heavens to shed light upon the earth." So it was. God made the two great lights, the greater light to rule the day and the smaller one to rule the night, and He made the stars. God set them in the firmament of the heavens to shed light upon the earth, to rule the day and the night and to separate the light from the darkness. God saw that it was good. And there was evening and morning, the fourth day. Then God said, "Let the waters abound with life, and above the earth let winged creatures fly below the firmament of the heavens." And so it was. God created the great sea monsters, all kinds of living, swimming creatures with which the waters abound and all kinds of winged birds.

*pomiferum faciens fructum juxta genus suum, cujus semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. Et protulit terra herbam virentem, et facientem semen juxta genus suum, lignumque faciens fructum, et habens unumquodque sementem secundum speciem suam. Et vidit Deus, quod esset bonum. Et factum est vespere et mane, dies tertius. Dixit autem Deus: Fiant luminaria in firmamento caeli, et dividant diem ac noctem, et sint in signa et tempora, et dies et annos: ut luceant in firmamento caeli, et illuminent terram. Et factum est ita. Fecitque Deus duo luminaria magna: luminare majus, ut praeesset diei: luminare minus, ut praeesset nocti: et stellas. Et posuit eas in firmamento caeli, ut lucerent super terram, et praeessent diei ac nocti, et dividerent lucem ac tenebras. Et vidit Deus, quod esset bonum. Et factum est vespere et mane, dies quartus. Dixit etiam Deus: Producant aquae reptile animae viventis, et volatile super terram sub firmamento caeli. Creavitque Deus cete grandia et omnem animam viventem atque motabilem, quam produxerant aquae in species suas, et omne volatile,*

God saw that it was good, and God blessed them, saying, "Be fruitful, multiply, and fill the waters of the seas; and let the birds multiply on the earth." And there was evening and morning, the fifth day. God said, "Let the earth bring forth all kinds of living creatures: cattle, crawling creatures and wild animals." And so it was. God made all kinds of wild beasts, every kind of cattle, and every kind of creature crawling on the ground. And God saw that it was good. God said, "Let Us make mankind in Our image and likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, the cattle, over all the wild animals and every creature that crawls on the earth." God created man in His image. In the image of God He created him. Male and female He created them. Then God blessed them and said to them, "Be fruitful and multiply; fill the earth and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, the cattle and all the animals that crawl on the earth." God also said, "See, I give you every seed-bearing plant on the earth and every tree which has seed-bearing fruit to

*secundum genus suum. Et vidit Deus, quod esset bonum. Benedixitque eis, dicens: Crescite, et multiplicamini, et replete aquas maris; avesque multiplicentur super terram. Et factum est vespere et mane, dies quintus. Dixit quoque Deus: Producat terra animam viventem in genere suo: jumenta, et reptilia, et bestias terrae secundum species suas. Factumque est ita. Et fecit Deus bestias terrae juxta species suas, et jumenta et omne reptile terrae in genere suo. Et vidit Deus, quod esset bonum. Et ait: Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram: et praesit piscibus maris, et volatilibus caeli, et bestiis universaeque terrae, omnique reptili quod movetur in terra. Et creavit Deus hominem ad imaginem suam: ad imaginem Dei creavit illum: masculum et feminam creavit eos. Benedixitque illis Deus, et ait: Crescite et multiplicamini, et replete terram, et subjicite eam, et dominamini piscibus maris, et volatilibus caeli, et universis animantibus, quae moventur super terram. Dixitque Deus: Ecce dedi vobis omnem herbam afferentem semen super terram, et universa ligna,*

be your food. To every wild animal of the earth, to every bird of the air, and to every creature that crawls on the earth and has the breath of life, I give the green plants for food." And so it was. God saw that all He had made was very good. And there was evening and morning, the sixth day. Thus the heavens and the earth were finished and all their array. On the sixth day God finished the work He had been doing. And He rested on the seventh day from all the work He had done.

**Collect.** O God, You have wonderfully created man, and more wonderfully redeemed him; grant us, we beseech You, such strength of mind against the allurements of sin, that we may deserve to obtain eternal joys: through our Lord.

**Second Lesson.** *Ex. 14, 24-31; 15, 1.* In those days, in the night watch just before dawn the Lord cast through the column of the fiery cloud upon the Egyptian force a glance that threw it into a panic; and He so clogged their chariot wheels that they could hardly drive. With that the Egyptians sounded the retreat before Israel, because the Lord was fighting for them

quae habent in semetipsis sementem generis sui ut sint vobis in escam: et cunctis animantibus terrae, omnique volucris caeli, et universis quae moventur in terra, et in quibus est anima vivens, ut habeant ad vescendum. Et factum est ita. Viditque Deus cuncta quae fecerat, et erant valde bona. Et factum est vespere et mane, dies sextus. Igitur perfecti sunt caeli et terra, et omnis ornatus eorum. Complevitque Deus die septimo opus suum, quod fecerat: et requievit die septimo ab universo opere quod patrarat.

**Oratio.** Deus, qui mirabiliter creasti hominem et mirabilius redemisti; da nobis quaesumus, contra oblectamenta peccati, mentis ratione persistere, ut mereamur ad aeterna gaudia pervenire. Per Dominum.

**Lectio Secunda.** In diebus illis: Factum est in vigilia matutina et ecce respiciens Dominus super castra Aegyptiorum per columnam ignis et nubis, interfecit exercitum eorum, et subvertit rotas curruum ferebanturque in profundum. Dixerunt ergo Aegyptii; Fugiamus Israellem; Do-

against the Egyptians. Then the Lord told Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the water may flow back upon the Egyptians, upon their chariots and their charioteers." So Moses stretched out his hand over the sea, and at dawn the sea flowed back to its normal depth. The Egyptians were fleeing head on toward the sea, when the Lord hurled them into its midst. As the water flowed back, it covered the chariots and the charioteers of Pharaoh's whole army which had followed the Israelites into the sea. Not a single one of them escaped. But the Israelites had marched on dry land through the midst of the sea, with the water like a wall to their right and to their left. Thus the Lord saved Israel on that day from the power of the Egyptians. When Israel saw the Egyptians lying dead on the seashore and beheld the great power that the Lord had shown against the Egyptians, they feared the Lord and believed in Him and in His servant Moses. Then Moses and the Israelites sang this song to the Lord and said:

minus enim pugnat pro eis contra nos. Et ait Dominus ad Moysen: Extende manum tuam super mare, ut revertantur aquae ad Aegyptios super currus et equites eorum. Cumque extendisset Moyses manum contra mare, reversum est primo diluculo ad priorem locum: fugientibusque Aegyptiis occurrerunt aquae, et involvit eos Dominus in mediis fluctibus. Reversaeque sunt aquae, et operuerunt currus et equites cuncti exercitus Pharaonis, qui sequentes ingressi fuerant mare: nec unus quidem superfuit ex eis. Filii autem Israel perrexerunt per medium sicci maris, et aquae eis erant quasi pro muro a dextris et a sinistris. Liberavitque Dominus in die illa Israel de manu Aegyptiorum. Et viderunt Aegyptios mortuos super litus maris, et manum magnum quam exercuerat Dominus contra eos: timuitque populus Dominum, et crediderunt, Domino, et Moysi servo ejus. Tunc cecinit Moyses, et filii Israel carmen hoc Domino, et dixerunt:

**Tract.** *Ex. 15, 1.2.* Let us sing to the Lord, for He is gloriously triumphant; horse and rider He has cast into the sea. *℣.* He has become my Helper and Protector unto salvation. *℣.* He is my God, I praise Him; the God of my father, I extol him. *℣.* The Lord crushes wars; the Lord is His name.

**Collect.** O God, whose wonders of old we feel are renewed with splendor in these our days, grant us, we beseech You, that as You did deliver Your former people from the Egyptians, so You would work the same for the salvation of the gentiles through the waters of baptism: through our Lord.

**Third Lesson.** *Isa. 4, 2-6.* In that day the bud of the Lord shall be in magnificence and glory, and the fruit of the earth shall be high, and a great joy to them that shall have escaped of Israel. And it shall come to pass, that everyone who shall be left in Sion, and who shall remain in Jerusalem, shall be called holy, everyone who is written in life in Jerusalem, if the Lord shall wash away the filth of the daughters of Sion, and shall wash away the blood of Jerusalem out of the midst thereof, by the spirit of judgment and by the spirit of burning. And

**Tractus.** Cantemus Domino, gloriose enim honorificatus est: equum et ascensorem dejecit in mare. *℣.* Adjutor et protector factus est mihi in salutem. *℣.* Hic est Deus meus, et honorabo eum: Deus patris mei, et exaltabo eum. *℣.* Dominus conterens bella: Dominus nomen est illi.

**Oratio.** Deus, cujus antiqua miracula etiam nostris saeculis coruscare sentimus: praesta quaesumus ut sicut priorem populum ab Aegyptiis liberasti, hoc ad salutem gentium per aquas baptismatis opereris. Per Dominum.

**Lectio Tertia.** In die illa erit germen Domini in magnificentia et gloria, et fructus terrae sublimis, et exultatio his qui salvati fuerint de Israel. Et erit, omnis qui relictus fuerit in Sion, et residuus in Jerusalem, sanctus vocabitur, omnis qui scriptus est in vita in Jerusalem. Si abluerit Dominus sordes filiarum Sion, et sanguinem Jerusalem laverit de medio ejus, in spiritu judicii, et spiritu adoris.

the Lord will create upon every place of Mount Sion, and where He is called upon, a cloud by day, and a smoke and the brightness of a flaming fire in the night, for over all the glory shall be a protection. And there shall be a tabernacle for a shade in the daytime from the heat, and for a security and covert from the whirlwind and from rain.

**Tract.** *Isa. 5, 1.2.7.* The beloved had a vineyard on a hill in a fruitful place. *℣.* And he enclosed it with a wall, and dug round about it, and planted the vine of Sorec, and built a tower in the midst thereof. *℣.* And he dug a winepress therein, for the vineyard of the Lord of Hosts is the house of Israel.

**Collect.** O God, You do instruct us in the Old and New Law to celebrate the paschal mystery; grant that we may understand Your mercy, that at the sight of present favors, we may have a firm hope of the same in the future: through our Lord.

**Fourth Lesson.** *Isa. 54, 18; 55, 1-11.* "This is the inheritance of the servants of the Lord, and their justice with Me," says the Lord. All you who thirst, come to

Et creabit Dominus super omnem locum Montis Sion, et ubi invocatus est, nubem per diem, et fumum et splendorem ignis flammantis in nocte: super omnem enim gloriam protectio. Et tabernaculum erit in umbraculum diei ab aestu, et in securitatem, et absconsionem a turbine, et a pluvia.

**Tractus.** Vineam factam dilectam in cornu in loco uberi. *℣.* Et maceriam circumdedit, et circumfodit, et plantavit vineam Sorec, et aedificavit turrim in medio ejus. *℣.* Et torcular fodit in ea: vinea enim Domini Sabaoth domus Israel est.

**Oratio.** Deus, qui nos ad celebrandum paschale sacramentum, utriusque Testamenti paginis instruis, da nobis intelligere misericordiam tuam, ut ex perceptione praesentium munerum, firma sit expectatio futurorum. Per Dominum.

**Lectio Quarta.** Haec est hereditas servorum Domini, et justitia eorum apud me, dicit Dominus. Omnes sitiens ve-

the waters; and you who have no money, make haste, buy and eat; come, buy wine and milk without money, and without any price. Why do you spend money for that which is not bread, and your labor for that which does not satisfy you? Hearken diligently to me, and eat that which is good, and your soul shall be delighted in fatness. Incline your ear, and come to me; hear, and your soul shall live, and I will make an everlasting covenant with you, the faithful mercies of David. Behold I have given him for a witness to the people, for a leader and a master to the Gentiles. Behold you shall call a nation, which you knew not; and the nations that knew you not shall run to you, because of the Lord your God, and for the holy one of Israel; for he has glorified you. Seek the Lord while He may be found; call upon Him while He is near. Let the wicked forsake his way, and the unjust man his thoughts, and let him return to the Lord, and he will have mercy on him, and to our God, for He is bountiful to forgive. For My thoughts are not your thoughts, nor your ways My ways, says the Lord. For as the heavens are exalted above the earth, so are My ways exalted above your ways and

nite ad aquas: et qui non habetis argentum, properate, emite, et comedite: venite, emite absque argento, et absque ulla commutatione, vinum et lac. Quare appenditis argentum non in panibus, et laborem vestrum non in saturitate? Audite audientes me, et comedite bonum, et delectabitur in crassitudine anima vestra. Inclinate aurem vestram et venite ad me: audite, et vivet anima vestra, et feriam vobiscum pactum sempiternum, misericordias David fideles. Ecce testem populis dedi eum, ducem ac praeceptorem gentibus. Ecce gentem, quam nesciebas, vocabis: et gentes, quae te non cognoverunt, ad te current, propter Dominum Deum tuum, et sanctum Israel: Quia glorificavit te. Quaerite Dominum, dum inveniri potest; invocate eum, dum prope est. Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus cogitationes suas, et revertatur ad Dominum, et miserebitur ejus, et ad Deum nostrum quoniam multus est ad ignoscendum. Non enim cogitationes meae, cogitationes vestrae, neque viae vestrae, viae meae, dicit Dominus. Quia sicut exaltantur caeli a terra, sic exaltatae sunt viae

My thoughts above your thoughts. And as the rain and the snow come down from heaven, and return no more thither, but soak the earth, and water it, and make it to spring, and give seed to the sower, and bread to the eater, so shall My word be which shall go forth from My mouth; it shall not return to Me void, but it shall do whatever I please, and shall prosper in the things for which I sent it," says the Lord almighty.

**Collect.** O God, You do enlarge Your church by the vocation of the Gentiles; mercifully grant Your perpetual protection to those whom You wash with the water of baptism: through our Lord.

*The following Tract is said on the way to the font, where there is one to be blessed.*

**Tract.** Ps. 41, 2-4. As the deer pants after the fountains of water, so my soul pants after You, O God. *Ps.* My soul has thirsted for the living God. When shall I come and appear before the face of my God? *Ps.* My tears have been my bread day and night, while they say to me every day: "Where is your God?"

meae a viis vestris, et cogitationes meae a cogitationibus vestris. Et quomodo descendit imber et nix de caelo, et illuc ultra non revertitur, sed inebriat terram, et infundit eam, et germinare eam facit, et dat semen serenti, et panem comedenti: sic erit verbum meum, quod egredietur de ore meo: non revertetur ad me vacuum, sed faciet quaecumque volui, et prosperabitur in his ad quae misi illud. Dicit Dominus omnipotens.

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam semper gentium vocatione multiplicas, concede propitius, ut quos aqua baptismatis abluis, continua protectione tuearis. Per Dominum.

**Tractus.** Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus. *Ps.* Sitivit anima mea ad Deum vivum: quando veniam et apparebo ante faciem Dei mei? *Ps.* Fuerunt mihi lacrymae panes die ac nocte: dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?

## The Blessing of the Font

*The priest begins the blessing of the baptismal water:*

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

**Collect.** Almighty and everlasting God, be present at these mysteries of Your great goodness, be present at these sacraments; and send forth the spirit of adoption to regenerate the new people whom the font of baptism brings forth, that what is to be done by our weak ministry may be brought to perfection by the effect of Your power: through our Lord Jesus Christ Your Son: who with You and the same Holy Spirit lives and reigns one God. ℣. Forever and ever. ℞. Amen.

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

℣. Lift up your hearts. ℞. We have lifted them up to the Lord.

℣. Let us give thanks to the Lord our God. ℞. It is fitting and just.

It is fitting indeed and just, proper and helpful to give You thanks always and in all places, O holy Lord, almighty Father, eternal God. Who by Your invisible power wonderfully produce the effect of Your sacra-

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

**Oratio.** Omnipotens sempiterne Deus, adesto magnae pietatis tuae mysteriis, adesto sacramentis: et ad recreandos novos populos, quos tibi fons baptismatis parturit, spiritum adoptionis emitte: ut quod nostrae humilitatis gerendum est ministerio, virtutis tuae impleatur effectu. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus. ℣. Per omnia saecula saeculorum. ℞. Amen.

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda. ℞. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro. ℞. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui invisibili potentia sacra-

ments; and though we are unworthy to administer so great mysteries, yet as You do not forsake the gifts of Your grace, so You incline the ears of Your goodness, even to our prayers. O God, whose Spirit in the very beginning of the world moved over the waters, that even then the nature of water might receive the virtue of sanctification; O God, who by water washed away the crimes of the guilty world, and by the deluge of rain gave a figure of regeneration, that one and the same element might in a mystery be the end of vice and the origin of virtue: look, O Lord, on the face of Your Church, and multiply in her Your regenerations, who by the streams of Your abundant grace fill Your city with joy, and open the fountains of baptism all over the world, for the renovation of the Gentiles; that by the command of Your majesty she may receive the grace of Your Only-begotten Son from the Holy Spirit.

*Here the priest divides the water in the form of a cross.*

Who by a secret mixture of His divine virtue may render this prepared water fruitful for the regeneration of men, to the end that those who have been sanctified in the immaculate womb of this divine font, being born

mentorū tuorū mirabiliter operaris effectum: et licet nos tantis mysteriis exsequendis simus indigni, tu tamen gratiæ tuæ dona non deserens, etiam ad nostras preces, aures tuæ pietatis inclina. Deus, cujus Spiritus super aquas, inter ipsa mundi primordia ferebatur, ut jam tunc virtutem sanctificationis, aquarum natura conciperet: Deus qui nocentis mundi crimina per aquas abluens, regenerationis speciem in ipsa diluvii effusione signasti, ut unius ejusdemque elementi mysterio, et finis esset vitiis, et origo virtutibus: respice, Domine, in faciem ecclesiæ tuæ, et multiplica in ea regenerationes tuas, qui gratiæ tuæ affluentis impetu lætificas civitatem tuam, fontemque baptismatis aperis toto orbe terrarum gentibus innovandis: ut tuæ majestatis imperio sumat Unigeniti tui gratiam de Spiritu Sancto.

Qui hanc aquam regenerandis hominibus præparatam, arcana sui numinis admixtione fecundet, ut sanctificatione concepta, ab immaculato divini fontis utero, in novam

again a new creature, may come forth a heavenly offspring; and that all who are distinguished either by sex in body, or by age in time, may be brought forth to the same infancy by grace, their spiritual mother. Therefore, may all unclean spirits, by Your command, O Lord, depart far from hence; may the whole malice of diabolical deceit be entirely banished; may no power of the enemy prevail here; may he not fly about to lay his snares; may he not creep in by his secret artifice; may he not corrupt with his infection.

*Here he touches the water with his hand.*

May this holy and innocent creature be free from all the assaults of the enemy, and purified by the destruction of all his malice. May it be a living fountain, a regenerating water, a purifying stream, that all those who are to be washed in this saving flow may obtain, by the operation of the Holy Spirit, the grace of a perfect purification.

*Here he makes the sign of the cross three times over the font, saying:*

Therefore I bless you, O creature of water, by the living ✠ God, by the true ✠ God, by the holy ✠ God, by that God who in the beginning separated you by His word from the dry land, whose Spirit moved over you.

renata creaturam, progenies caelestis eat: et quos aut sexus in corpore, aut aetas discernit in tempore, omnes in unam pariat gratia mater infantiam. Procul ergo hinc, jubente te, Domine, omnis spiritus immundus abscedat: procul tota nequitia diabolicae fraudis absista: nihil hic loci habeat contrariae virtutis admixtio: non insidiando circumvolet: non latendo subrepat: non inficiendo corrumpat.

Sit haec sancta et innocens creatura, libera ab omni impuglatoris incursu, et totius nequitiae purgata discessu. Sit fons vivus, aqua regenerans, unda purificans: ut omnes hoc lavacro salutifero diluendi, operante in eis Spiritu Sancto, perfectae purgationis indulgentiam consequantur.

Unde benedico te creatura aquae, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum: per Deum qui te in principio verbo separavit ab arida, cujus Spiritus super te ferebatur.

*He divides the water with his hands, and throws some of it towards the four points of the compass, saying:*

Who made you flow from the fountain of paradise, and commanded you to water the whole earth with your four rivers; who changing your bitterness in the desert into sweetness, made you fit to drink, and produced you out of a rock to quench the thirst of the people. I ✠ bless you also by our Lord Jesus Christ, His only Son, who in Cana of Galilee changed you into wine, by a wonderful miracle of His power; who walked upon you dry foot, and was baptized in you by John in the Jordan; who made you flow out of His side together with His blood, and commanded His disciples, that such as believed should be baptized in you, saying: "Go, teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit."

Almighty and merciful God, be present with us who observe these precepts: graciously inspire us.

*He breathes three times upon the water in the form of a Cross, saying:*

With Your mouth bless these clear waters, that besides their natural power of cleansing bodies, they may also prove efficacious for the purification of souls.

Qui te de paradisi fonte manare fecit, et in quatuor fluminibus totam terram, rigare praecepit. Qui te in deserto amaram suavitate indita fecit esse potabilem, et sitienti populo de petra produxit. Bene ✠ dico te et per Jesum Christum Filium ejus unicum, Dominum nostrum, qui te in Cana Galileae, signo admirabili, sua potentia convertit in vinum. Qui pedibus super te ambulavit, et a Joanne in Jordane in te baptizatus est. Qui te una cum sanguine de latere suo produxit, et discipulis suis jussit, ut credentes baptizarentur in te dicens: Ite, docete, omnes gente, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Haec nobis praecepta servantibus, tu Deus omnipotens clemens adesto: tu benignus aspira.

Tu has simplices aquas tuo ore benedicite: ut praeter naturalem emundationem, quam lavandis possunt adhibere corporibus, sint etiam purificandis mentibus efficaces.

*Here the priest dips the paschal candle in the water, at three different times, saying each time:*

May the power of the Holy Spirit descend into all the water of this font.

*Then blowing three times upon the water, he continues:*

And make the whole substance of this water fruitful and capable of regenerating.

*Here the paschal candle is taken out of the water.*

Here may the stains of all sins be washed out; here may human nature, created to Your image, and reformed to the honor of its author, be cleansed from all the filth of the old man; that all who receive this sacrament of regeneration may be born again new children of true innocence: through our Lord Jesus Christ Your Son, who shall come to judge the living and the dead, and the world by fire. *R.* Amen.

*Some of the blessed water is now put in a vessel to be used for the blessing after the renewal of baptismal vows, blessing of houses, etc.*

*The baptismal water is now carried to the font and the following Tract is now sung:*

As the deer pants after the fountains of water; so my soul pants after You, O God. *Ps.* My soul has thirsted for the living God, when shall I come and appear before

Descendat in hanc plenitudinem fontis virtus Spiritus Sancti.

Totamque hujus aquae substantiam regenerandi fecundet effectu.

Hic omnium peccatorum maculae deleantur: hic natura, ad imaginem tuam condita, et ad honorem sui reformata principii, cunctis vetustatis squaloribus emundetur: ut omnis homo sacramentum hoc regenerationis ingressus, in verae innocentiae novam infantiam renascatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: qui venturus est judicare vivos et mortuos, et saeculum per ignem. *R.* Amen.

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus. *Ps.* Sitivit anima mea ad Deum vivum: quando veniam et apparebo ante faciem Dei mei?

the face of my God? *Ps.* My tears have been my bread day and night, while they say to me every day: "Where is your God?"

*After pouring the water into the font, the celebrant says:*

*Ps.* The Lord be with you. *R.* And with your spirit.

**Collect.** Almighty and everlasting God, look mercifully on the devotion of the people desiring a new birth, that as the deer pants after the fountain of Your waters, so mercifully grant that the thirst of their faith may, by the sacrament of baptism, sanctify their souls and bodies: through our Lord.

*The priest pours some oil of catechumens into the water, in the form of a cross, saying:*

May this font be sanctified and made fruitful by the oil of salvation, for such as are regenerated therein unto life everlasting. *R.* Amen.

*Then he pours chrism into it in the same manner, saying:*

May the infusion of the chrism of our Lord Jesus Christ, and of the Holy Spirit the Comforter, be made in the name of the Holy Trinity. *R.* Amen.

*He pours oil and chrism both together into the water.*

May this mixture of the chrism of sanctification, and of the oil of unction, and of the water of baptism, be made in the name of the Father, ✠ and of the Son, ✠ and of the Holy ✠ Spirit. *R.* Amen.

*Ps.* Fuerunt mihi lacrymae panes die ac nocte: dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?

*Ps.* Dominus vobiscum. *R.* Et cum spiritu tuo.

**Oratio.** Omnipotens sempiternus Deus, respice propitius ad devotionem populi renascentis, qui sicut cervus aquarum tuarum expetit fontem, et concede propitius, ut fidei ipsius sitis, baptismatis mysterio, animam corpusque sanctificet. Per Dominum.

Sanctificetur et fecundetur fons iste oleo salutis, renascentibus ex eo in vitam aeternam. *R.* Amen.

Infusio chrismatis Domini nostri Jesu Christi, et Spiritus Sancti Paracliti, fiat in nomine Sanctae Trinitatis. *R.* Amen.

Commixtio chrismatis sanctificationis, et olei unctionis et aquae baptismatis pariter fiat in nomine Pa✠tris, et Fi✠lii, et Spiritus ✠ Sancti. *R.* Amen.

*Then he mingles the oil with the water, and with his hands spreads it all over the font. All now return to the altar.*

### The Renewal of Baptismal Vows

*The celebrant, now facing the people holding lighted candles in their hands, begins:*

On this most sacred night, dearly beloved, Holy Mother Church, recalling the death and burial of our Lord Jesus Christ, keeps vigil with Him, returning His love; and celebrating His glorious resurrection, her joy is unlimited. But, since, as the Apostle teaches, by our baptism we have been buried with Christ in His death, just as Christ rose from the dead, so we also should walk in newness of life; knowing that our former self was crucified with Christ, so that we should no longer be slaves to sin. Let us realize then that we are indeed dead to sin, but living to God in Christ Jesus our Lord.

Wherefore, dearly beloved, with our Lenten observance behind us, let us renew the promises of our holy baptism, by which we renounced Satan and his works, just as we renounced the world, the enemy of God, and promised to serve God faithfully in the holy Catholic Church.

And so:

CEL: Do you renounce Satan?

ALL: We do renounce him.

CEL: And all his works?

ALL: We do renounce them.

CEL: And all his pomps?

ALL: We do renounce them.

CEL: Do you believe in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth?

ALL: We do believe.

CEL: Do you believe in Jesus Christ, His only Son, our Lord who was born and suffered for us?

ALL: We do believe.

CEL: Do you believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of Saints, the remission

of sins, the resurrection of the body and life everlasting?

ALL: We do believe.

Let us now pray together to God, as our Lord Jesus Christ taught us:

ALL: Our Father . . . .

CEL: And may Almighty God, the Father of our Lord, Jesus Christ, who has regenerated us by water and the Holy Spirit, and who has given us remission of sins, keep us in His grace, in the same Christ Jesus; our Lord, unto life everlasting.

ALL: Amen.

*All are now sprinkled with the newly blessed water; and the Mass begins with the Litanies.*

THE LITANIES

<p>us. <math>\Psi</math>. Lord, have mercy on</p>	<p><math>\Psi</math>. Kyrie eleison.</p>
<p>us. <math>\mathcal{R}</math>. Lord, have mercy on</p>	<p><math>\mathcal{R}</math>. Kyrie eleison.</p>
<p>us. <math>\Psi</math>. Christ, have mercy on</p>	<p><math>\Psi</math>. Christe eleison.</p>
<p>us. <math>\mathcal{R}</math>. Christ, have mercy on</p>	<p><math>\mathcal{R}</math>. Christe eleison.</p>
<p>us. <math>\Psi</math>. Lord, have mercy on</p>	<p><math>\Psi</math>. Kyrie eleison.</p>
<p>us. <math>\mathcal{R}</math>. Lord, have mercy on</p>	<p><math>\mathcal{R}</math>. Kyrie eleison.</p>
<p>us. <math>\Psi</math>. Christ, hear us.</p>	<p><math>\Psi</math>. Christe audi nos.</p>
<p>us. <math>\mathcal{R}</math>. Christ, graciously hear</p>	<p><math>\mathcal{R}</math>. Christe exaudi nos.</p>
<p>us. <math>\Psi</math>. God, the father of heaven, have mercy on us.</p>	<p><math>\Psi</math>. Pater de caelis Deus, miserere nobis.</p>
<p><math>\mathcal{R}</math>. God, the father of heaven, etc.</p>	<p><math>\mathcal{R}</math>. Pater de caelis Deus, etc.</p>
<p><math>\Psi</math>. God, the Son Redeemer of the world, have mercy on us.</p>	<p><math>\Psi</math>. Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.</p>
<p><math>\mathcal{R}</math>. God the Son, etc.</p>	<p><math>\mathcal{R}</math>. Fili Redemptor; etc.</p>
<p><math>\Psi</math>. God the Holy Spirit, have mercy on us.</p>	<p><math>\Psi</math>. Spiritus Sancte Deus, miserere nobis.</p>
<p><math>\mathcal{R}</math>. God the Holy Spirit, etc.</p>	<p><math>\mathcal{R}</math>. Spiritus Sancte Deus, etc.</p>

℣. Holy Trinity, one  
God, have mercy on us.

℞. Holy Trinity, one  
God, etc.

Holy Mary,\*  
Holy Mother of God,  
Holy virgin of virgins,  
S. Michael,  
S. Gabriel,  
S. Raphael,  
All you holy Angels and  
Archangels,  
All you holy orders of  
blessed Spirits,

S. John Baptist,

S. Joseph  
All you holy Patriarchs, and  
Prophets, *pray for us.*

S. Peter,  
S. Paul,  
S. Andrew,  
S. James,  
S. John,  
S. Thomas,  
S. James,  
S. Philip,  
S. Bartholomew,  
S. Matthew,  
S. Simon,  
S. Thaddeus,  
S. Matthias,  
S. Barnabas,  
S. Mark,  
S. Luke,  
All you holy Disciples of  
our Lord,  
All you holy Innocents,

S. Stephen,

℣. Sancta Trinitas, unus  
Deus, miserere nobis.

℞. Sancta Trinitas, unus  
Deus, etc.

Sancta Maria,\*  
Sancta dei Genitrix,  
Sancta Virgo virginum,  
Sancte Michael,  
Sancte Gabriel,  
Sancte Raphael,  
Omnes sancti Angeli et Ar-  
changeli, *Orate pro nobis.*  
Omnes sancti beatorum  
Spirituum ordines, *Orate*  
*pro nobis.*

Sancte Joannes Baptista,  
*Ora.*

Sancte Joseph, *Ora.*  
Omnes sancti Patriarchae  
et Prophetae, *Orate pro*  
*nobis.*

Sancte Petre,\*  
Sancte Paule,  
Sancte Andrea,  
Sancte Jacobe,  
Sancte Joannes,  
Sancte Thoma,  
Sancte Jacobe,  
Sancte Philippe,  
Sancte Bartholomaeae,  
Sancte Matthaeae,  
Sancte Simon,  
Sancte Thaddaeae,  
Sancte Matthia,  
Sancte Barnaba,  
Sancte Marce,  
Sancte Luca,  
Omnes sancti Discipuli Do-  
mini, *Orate.*

Omnes sancti Innocentes,  
*Orate.*

Sancte Stephane,

\* Pray for us.

\* Ora pro nobis.

S. Clement,*	Sancte Clemens,*
S. Cornelius	Sancte Corneli,
S. Cyprian,	Sancte Cypriane,
S. Lawrence,	Sancte Laurenti,
S. Vincent,	Sancte Vincenti,
S. Denys with your com- panions,	Sancte Dionysi cum sociis tuis,**
S. Maurice with your com- panions,	Sancte Mauriti cum sociis tuis,
S. Januarius with your companions,	Sancte Januari cum sociis tuis,
SS. Fabian and Sebastian,	Sancti Fabiane et Sebas- tiane,
SS. Cosmas and Damian,	Sancti Cosma et Damiane,
S. Thomas,	Sancte Thoma,*
S. Peter,	Sancte Petre,
S. John with your com- panions,	Sancte Joannes cum sociis tuis,**
All you holy Martyrs,	Omnes Sancti Matryres,
S. Silvester,	Sancte Silvester,*
S. Gregory,	Sancte Gregori,
S. Pius,	Sancte Pii,
S. Ambrose,	Sancte Ambrosi,
S. Augustine,	Sancte Augustine,
S. Jerome,	Sancte Hieronyme,
S. Hilary,	Sancte Hilari,
S. Martin,	Sancte Martine,
S. Nicolas,	Sancte Nicolae,
S. Antoninus,	Sancte Antonine,
Holy Father St. Dominic,	Sancte Pater Dominice,
Holy Father St. Dominic,	Sancte Pater Dominice,
S. Albert,	Sancte Alberte,
S. Thomas,	Sancte Thoma,
S. Vincent,	Sancte Vincenti,
S. Hyacinth,	Sancte Hyacinthe,
S. Raymund,	Sancte Raymunde,
S. Lewis,	Sancte Ludovice,
S. Anthony,	Sancte Antoni,
S. Benedict,	Sancte Benedicte,
S. Bernard,	Sancte Bernarde,

\* Pray for us.

⊙ Ora pro nobis.

\*\* Orate pro nobis.

S. Francis,\*  
All you holy Confessors,

S. Anne,  
S. Mary Magdalen,  
S. Martha,  
S. Felicitas,  
S. Perpetua,  
S. Agatha,  
S. Lucy,  
S. Agnes,  
S. Cecily,  
S. Catharine,  
S. Margaret,  
S. Ursula with your com-  
panions,  
S. Catherine,  
S. Rose,  
S. Agnes,  
S. Catherine,  
S. Margaret,

All you holy Virgins and  
Widows,

All you Saints,  
Be merciful unto us,  
R̄. Spare us, O Lord.  
Be merciful unto us,  
R̄. Graciously hear us, O  
Lord.

From eternal damnation,\*\*  
From a sudden and unpro-  
vided death,  
From the scourges that  
threaten our sins,

From the snares of the  
devil,

From all uncleanness of  
mind and body,

From anger, hatred, and  
all ill-will,

From unclean thoughts,

\* Pray for us.

\*\* O Lord, deliver us.

Sancte Francisce,\*  
Omnes sancti Confessores,  
*Orate.*

Sancta Anna,  
Sancta Maria Magdalena,  
Sancta Martha,  
Sancta Felicitas,  
Sancta Perpetua,  
Sancta Agatha,  
Sancta Lucia,  
Sancta Agnes,  
Sancta Caecilia,  
Sancta Catharina,  
Sancta Margarita,  
Sancta Ursula cum soda-  
libus tuis, *Orate.*

Sancta Catharina,  
Sancta Rosa,  
Sancta Agnes,  
Sancta Catharina,  
Sancta Margarita,  
Omnes sanctae Virgines et  
Viduae, *Orate.*

Omnes Sancti, *Orate.*  
Propitius esto,  
R̄. Parce nobis, Domine.  
Propitius esto,  
R̄. Exaudi nos, Domine.

A damnatione perpetua,\*\*  
A subitanea et improvisa  
morte,

Ab imminentibus pecca-  
torum nostrorum pe-  
riculis,

Ab infestationibus daemo-  
num

Ab omni immunditia men-  
tis et corporis,

Ab ira, et odio, et omni  
mala voluntate,

Ab immundis cogitationi-  
bus,

\* Ora pro nobis.

\*\* Libera nos, Domine.

From blindness of heart,\*  
 From lightning and storm,  
 From plague, famine and  
 war,

From the scourge of earth-  
 quake,

From all evil,  
 Through the mystery of  
 Your holy incarnation,

Through Your passion and  
 cross,

Through Your glorious re-  
 surrection,

Through Your wonderful  
 ascension,

Through the grace of the  
 Holy Spirit, the Com-  
 forter,

In the day of judgement,  
 We sinners,\*\*

That You would vouch-  
 safe to give us peace,

That Your mercy and love  
 may preserve us,

That You would vouchsafe  
 to direct and defend Your  
 church,

That You would vouchsafe  
 to preserve our apostolic  
 prelate, and all the orders  
 of the church, in holy  
 religion,

That You would vouchsafe  
 to preserve our bishops  
 and prelates, and all the  
 congregations committed  
 to them, in Your holy  
 service,

That You would vouchsafe  
 to humble the enemies of  
 holy church,

A caecitate cordis,\*  
 A fulgure et tempestate,  
 A peste, fame et bello,

A flagello terraemotus,

Ab omni malo,  
 Per mysterium sanctae in-  
 carnationis tuae,

Per passionem et crucem  
 tuam,

Per gloriosam resurrec-  
 tionem tuam,

Per admirabilem ascen-  
 sionem tuam,

Per gratiam Sancti Spiritus  
 Paracliti,

In die iudicii,  
 Peccatores,\*\*

Ut pacem nobis dones,

Ut misericordia et pietas  
 tua nos custodiat,

Ut ecclesiam tuam sanctam  
 regere et conservare dig-  
 neris,

Ut Domnum apostolicum,  
 et omnes gradus ec-  
 clesiae, in sancta religione  
 conservare digneris,

Ut episcopos, et praelatos  
 nostros, et cunctas con-  
 gregationes illis com-  
 missas, in tuo sancto  
 servitio conservare dig-  
 neris,

Ut inimicos sanctae ec-  
 clesiae humiliare digneris,

\* O Lord, deliver us.

\*\* We beseech You, hear  
 us.

\* Libera nos, Domine.

\*\* Te rogamus, audi nos.

That You would vouchsafe  
to give peace and true  
concord and victory to  
our kings and princes,\*

That You would vouchsafe  
to preserve the whole  
christian people redeemed  
by Your blood,

That You would vouchsafe  
to recall to the unity of  
the Church all who are in  
error, and lead all un-  
believers to the light of  
the Gospel.

That You would vouchsafe  
to give eternal happiness  
to all our benefactors,

That You would vouchsafe  
to rescue our souls, and  
those of our kinsfolk,  
from eternal damnation,

That You would vouchsafe  
to give and preserve the  
fruits of the earth,

That You would vouchsafe  
to turn towards us the  
eyes of Your mercy.

That You would vouchsafe  
to make our worship a  
reasonable service,

That You would raise our  
minds to heavenly de-  
sires,

That You would vouchsafe  
to regard and relieve the  
misery of the poor and  
captives,

That You would vouchsafe  
to visit and comfort our  
homes, and all who dwell  
therein,

Ut regibus, et principibus  
nostris pacem et veram  
concordiam atque vic-  
toriam donare digneris,\*

Ut cunctum populum chris-  
tianum pretioso sanguine  
tuo redemptum conser-  
vare digneris,

Ut omnes errantes ad uni-  
tatem Ecclesiae revocare,  
et infideles universos ad  
Evangelii lumen perdu-  
cere digneris,

Ut omnibus benefactoribus  
nostris sempiterna bona  
retribuas,

Ut animas nostras, et pa-  
rentum nostrorum, ab  
aeterna damnatione eri-  
pias,

Ut fructus terrae dare et  
conservare digneris,

Ut oculos misericordiae  
tuae super nos reducere  
digneris,

Ut obsequium servitutis  
nostrae rationabile facias,

Ut mentes nostras ad  
caelestia desideria eri-  
gas,

Ut miseras pauperum et  
captivorum intueri et re-  
levare digneris,

Ut loca nostra et omnes  
habitantes in eis visitare  
et consolari digneris,

\* Te rogamus, audi nos.

\* We beseech You, hear us.

That You would vouchsafe  
to protect and keep this  
state and all its people,\*

That You would vouchsafe  
to lead to a safe port all  
the faithful travelling by  
land or sea,

That You would vouchsafe  
to instruct us in a good  
life,

That You would vouchsafe  
to give eternal rest to all  
the faithful departed,

That You would vouchsafe  
to hear us,

Son of God,

Lamb of God, who take  
away the sins of the world,  
R̄. Spare us, O Lord.

Lamb of God, who take  
away the sins of the world,  
R̄. Graciously hear us, O  
Lord.

Lamb of God, who take  
away the sins of the world,  
R̄. Have mercy on us.

\* We beseech You, hear us.

Ut civitatem istam et  
omnem populum ejus  
protegere et conservare  
digneris,\*

Ut omnes fideles navigantes  
et itinerantes ad portum  
salutis perducere dig-  
neris,

Ut regularibus disciplinis  
nos instruere digneris,

Ut omnibus fidelibus de-  
functis requiem aeternam  
dones,

Ut nos exaudire digneris,

Fili Dei,

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi,  
R̄. Parce nobis, Domine.

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi,  
R̄. Exaudi nos, Domine.

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi,  
R̄. Miserere nobis.

\* Te rogamus, audi nos.

## THE MASS FOR HOLY SATURDAY

*While the choir sings the Kyrie and Christe eleison the priest goes up to the altar, and begins Mass in the accustomed manner. When the Gloria in excelsis is intoned, the bells, which have remained silent from this part of the Mass on Maundy Thursday, are rung again, After which he turns towards the people, and says:*

☩. The Lord be with you. ☩. And with your spirit.

**Let us Pray.** O God, You do make this most sacred night memorable by the solemnity of the Resurrection of our Lord; preserve in the new children of Your family the spirit of adoption given by You; that being renewed in body and soul, they may serve You with purity of heart: through the same Lord.

**Epistle.** *Col. 3, 1-4.* Brethren: If you have risen with Christ, seek the things that are above, where Christ is seated at the right hand of God. Mind the things that are above, not the things that are on earth. For you have died and your life is hidden with Christ in God. When Christ, your life, shall appear, then you too will appear with Him in glory.

Alleluia. ☩. *Ps. 106, 1.2.* Praise the Lord, because He is good; because His mercy endures forever.

☩. Dominus vobiscum. ☩. Et cum spiritu tuo.

**Oremus.** Deus, qui hanc sacratissimam noctem gloria Dominicae resurrectionis illustras, conserva in nova familiae tuae progenie adoptionis spiritum, quem dedisti: ut corpore et mente renovati, puram tibi exhibeant servitutem. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Fratres: Si surrexistis cum Christo, quae sursum sunt quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens: quae sursum sunt sapite, non quae super terram. Mortui enim estis, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo. Cum Christus apparuerit, vita vestra, tunc et vos apperebitis cum ipso in gloria.

Alleluia. ☩. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus.

**Tract.** *Ps. 116, 1-2.* Praise the Lord all you Gentiles, and praise Him all you people. *℣.* Because His mercy is established on us, and the truth of the Lord remains forever.

*At the gospel, lights are not carried, but only incense.*

**Gospel.** *Matt. 28, 1-7.* Now late in the night of the Sabbath, as the first day of the week began to dawn, Mary Magdalene and the other Mary came to see the sepulchre. And behold, there was a great earthquake; for an angel of the Lord came down from heaven, and drawing near rolled back the stone, and sat upon it. His countenance was like lightning, and his raiment like snow. And for fear of him the guards were terrified, and became like dead men. But the angel spoke and said to the women, "Do not be afraid; for I know that you seek Jesus, who was crucified. He is not here, for He has risen even as He said. Come, see the place where the Lord was laid. And go quickly, tell His disciples that He has risen, and behold, He goes before you into Galilee; there you shall see Him. Behold, I have foretold it to you."

*℣.* The Lord be with you. *℞.* And with your spirit.

**Tractus.** *Laudate Dominum omnes gentes: et collaudate eum omnes populi. ℣.* Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in aeternum.

**Evangelium.** *Vespere autem sabbati, quae lucescit in prima sabbati, venit Maria Magdalene, et altera Maria, videre sepulcrum. Et ecce terraemotus factus est magnus. Angelus enim Domini descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem et sedebat super eum: erat autem aspectus ejus sicut fulgur, et vestimentum ejus sicut nix. Prae timore autem ejus exterriti sunt custodes, et facti sunt velut mortui. Respondens autem angelus, dixit mulieribus: Nolite timere vos: scio enim quod Jesum, qui crucifixus est, quaeritis. Non est hic: surrexit enim sicut dixit. Venite, et videte locum, ubi positus erat Dominus. Et cito euntes dicite discipulis ejus, quia surrexit: et ecce praecedit vos in Galileam: ibi eum videbitis. Ecce praedixi vobis.*

*℣.* Dominus vobiscum. *℞.* Et cum spiritu tuo. *Oremus.*

Let us pray.

*No Offertory; but Suscipe, etc., is said.*

**Secret.** Receive, O Lord, we beseech You, the prayers of Your people together with the offerings of these sacrifices, that the paschal mysteries now begun, may, by Your power, obtain for us eternal life: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Secreta.** Suscipe, quaesumus, Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum: ut paschalibus initiata mysteriis, ad aeternitatis nobis medelam, te operante, proficiant. Per Dominum.

*The Agnus Dei is not said.*

*Immediately after Communion, Lauds is said:*

Alleluia: Praise the Lord in His sanctuary; praise Him in the firmament of His strength.	Alleluia: Laudate Dominum in sanctis ejus: * laudate eum in firmamento virtutis ejus.
--	---

Praise Him for His mighty deeds; praise Him for His sovereign greatness.	Laudate eum in virtutibus ejus; * laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.
--	--

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with psalter and harp.	Laudate eum in sono tubae: * laudate eum in psalterio et cithara.
---	---

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with stringed instruments and flute.	Laudate eum in tympano et choro: * laudate eum in chordis et organo.
--	--

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with cymbals that clang; let everything that breathes praise the Lord.	Laudate eum in cymbalis benesonantibus: laudate eum in cymbalis jubilationis: * omnis spiritus laudet Dominum.
---	--

Alleluia!

Alleluia!

*Immediately follows the Benedictus Antiphon:*

And very early in the morning, the first day of the week, they came to the sepulchre the sun being now risen, alleluia!	Et valde mane una sabbatorum, veniunt ad monumentum, orto jam sole, alleluia.
---	---

*While the Benedictus is being sung, there is the customary incensation.*

Blessed be the Lord, the God of Israel, because He has visited and wrought redemption for His people. And has raised a horn of salvation for us, in the house of David His servant. As He promised through the mouth of His holy ones, the prophets of old; salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us, to show mercy to our forefathers and to be mindful of His holy covenant, of the oath that He swore to Abraham our father, that He would grant us, that, delivered from the hand of our enemies we should serve Him without fear, in holiness and justice before Him all our days. And you, Child, shall be called the prophet of the Most High, for You shall go before the face of the Lord to prepare His ways. To give to His people knowledge of salvation through forgiveness of their sins, because of the loving kindness of our God, wherewith the Orient from on high has visited us, to shine on those who sit in darkness, and in the shadow of death to guide our feet into the way of peace.

Benedictus Dominus Deus Israel: quia visitavit et fecit redemptionem plebis suae: et erexit cornu Salutis nobis: in domo David pueri sui. Sicut locutus est per os sanctorum: qui a saeculo sunt, prophetarum ejus: salutem ex inimicis nostris, et de manu omnium, qui oderunt nos: ad faciendam misericordiam cum patribus nostris; et memorari testamenti sui sancti. Jusjurandum, quod juravit ad Abraham patrem nostrum, daturum se nobis; ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, serviamus illi, in sanctitate et justitia coram ipso, omnibus diebus nostris. Et tu puer, Propheta Altissimi vocaberis: praeibis enim ante faciem Domini parare vias ejus. Ad dandam scientiam salutis plebi ejus: in remissionem peccatorum eorum: per viscera misericordiae Dei nostri: in quibus visitavit nos oriens ex alto: illuminare his, qui in tenebris, et in umbra mortis sedent: ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

*After the antiphon Et valde has been repeated, the celebrant says:*

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

**Postcommunion.** Pour on us, O Lord, the spirit of Your charity, that those whom You have refreshed with the paschal sacraments may, by Your goodness, live in perfect concord: through our Lord.

℣. The Lord be with you. ℞. And with your spirit.

*Here the deacon turning to the people sings:*

℣. Go, you are dismissed, alleluia, alleluia! ℞. Thanks be to God, alleluia, alleluia!

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

**Postcommunio.** Spiritum nobis, Domine, tuae caritatis infunde, ut quos sacramentis paschalibus satiasti, tua facias pietate concordēs. Per Dominum.

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

℣. Ite, missa est, alleluia, alleluia. ℞. Deo gratias, alleluia, alleluia.

---

## EASTER SUNDAY

**Office.** *Ps. 138, 18.5.6.* I arose, and am still with you, alleluia! You have laid your hand upon me, alleluia! Your knowledge is become wonderful, alleluia, alleluia! *Ps. 138, 1-2.* Lord, You have proved me, and known me; You have known when I sit and when I stand. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who through Your Only-begotten Son on this day overcame death and opened for us the gates of everlasting life; grant that the vows You inspire us to form, You would help us to fulfill: through, etc.

**Epistle.** *1 Cor. 5, 7-8.* Brethren: Purge out the old leaven, that you may be a new dough, as you really are without leaven. For Christ, our Passover, has been sacrificed. Therefore let us keep festival, not with the old leaven, nor with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

**Responsory.** *Ps. 117, 24.1.* This is the day which the Lord has made; let us be glad and rejoice therein. *℣.* Give praise to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

**Officium.** Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluia: posuisti super me manum tuam, alleluia: mirabilis facta est scientia tua, alleluia, alleluia. *Ps. Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui hodierna die per Unigenitum tuum, aeternitatis nobis aditum, devicta morte, reserasti: vota nostra, quae praeveniundo aspiras, etiam adjuvando prosequere. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Fratres: Expurgate vetus fermentum, ut sitis nova conspersio, sicut estis azymi. Etenim pascha nostrum immolatus est Christus. Itaque epulemur, non in fermento veteri, neque in fermento malitiae et nequitiae, sed in azymis sinceritatis et veritatis.

**Responsorium.** Haec dies, quam fecit Dominus: exultemus et laetemur in ea. *℣.* Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus.

Alleluia, alleluia! *℣. 1. Cor.*  
5. Christ our Passover is sacri-  
ficed.

Alleluia, alleluia. *℣.*  
Pascha nostrum immolatus  
est Christus.

### Sequence

To the Paschal Victim let  
Christians offer their praises.  
The Lamb has redeemed the  
sheep, the sinless One has  
reconciled the sinners to His  
Father.

Victimae paschali laudes  
immolent Christiani,  
Agnus redemit oves: Chris-  
tus innocens Patri re-  
conciliavit peccatores.

Death and life contend in  
a wondrous conflict. The  
Prince of life died, yet living,  
reigns.

Mors et vita duello con-  
flicere mirando: dux  
vitae mortuus regnat  
vivus.

Tell us, Mary, what did you  
see on the way?

Dic nobis Maria, quid vi-  
disti in via.

I saw the sepulcher of the  
living Christ and the glory of  
the Risen Savior; the angelic  
witnesses, the linen cloth and  
the clothing.

Sepulcrum Christi viventis  
et gloriam vidi resur-  
gentis:  
Angelicos testes, sudarium  
et vestes.

Christ my hope has risen  
and goes before you into Gali-  
lee.

Surrexit Christus spes  
mea: praecedet vos in  
Galilaeam.

We know that Christ is truly  
risen from the dead. O Vic-  
torious King, have mercy on  
us. Alleluia!

Scimus Christum sur-  
rxisse a mortuis vere:  
tu nobis Victor Rex  
miserere.  
Amen. Alleluia.

**Gospel.** *Mark 16, 1-7.* At that time, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might go and anoint Jesus. And very early on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen. And they were saying to one another, "Who will roll the stone back from

**Evangelium.** In illo tempore: Maria Magdalene, et Maria Jacobi, et Salome, emerunt aromata, ut venientes ungerent Jesum. Et valde mane una sabbatorum, veniunt ad monumentum, orto jam sole. Et dicebant ad invicem:

the entrance of the tomb for us?" And looking up they saw that the stone had been rolled back, for it was very large. But on entering the tomb, they saw a young man sitting at the right side, clothed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be terrified. You are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, He is not here. Behold the place where they laid Him. But go, tell His disciples and Peter that He goes before you into Galilee; there you shall see Him, as He told you." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 75, 9.10.* The earth trembled and was still, when God arose in judgment, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, we beseech You, the prayers of Your people together with the offerings of these hosts, that the paschal mysteries now begun, may, by Your power, obtain for us eternal life: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *1 Cor. 5, 7-8.* Christ our Passover is sacrificed, alleluia! therefore, let us feast with the unleavened bread of sincerity and truth, alleluia, alleluia, alleluia!

Quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti? Et respicientes viderunt revolutum lapidem; erat quippe magnus valde. Et introeuntes in monumentum, viderunt juvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt. Qui dicit illis: Nolite expavescere: Jesum quaeritis Nazarenum crucifixum: surrexit, non est hic; ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ite, dicite discipulis ejus et Petro, quia praecedit vos in Galilaeam: ibi eum videbitis, sicut dixit vobis.

**Offertorium.** Terra tremuit et quievit dum resurgeret in iudicio Deus, alleluia.

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum: ut paschalibus initiata mysteriis, ad aeternitatis nobis medelam, te operante, proficiant. Per Dominum.

**Communio.** Pascha nostrum immolatus est Christus, alleluia: itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis, alleluia, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.** Pour on us, O Lord, the spirit of Your charity; that those whom You have refreshed with the paschal sacrament may, by Your goodness, live in perfect concord: through our Lord.

### MONDAY IN EASTER WEEK

**Office.** *Ex. 13, 5.9.* The Lord has brought you into a land flowing with milk and honey, alleluia! thus the law of the Lord will ever be on your lips, alleluia, alleluia! *Ps. 104, 1.* Give thanks to the Lord, invoke His name; make known among the nations His deeds. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You did heal the world by the solemn paschal feast; continue, we beseech You, to pour heavenly gifts upon Your people, that they may both deserve to attain to perfect liberty, and advance onward towards eternal life: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 10, 37-43.* In those days, Peter, standing in the midst of the people, said, "Men brethren, you know what took place throughout Judea; for He began in Galilee after the baptism preached by John:

**Postcommunio.** Spiritum nobis, Domine, tuae caritatis infunde; ut quos sacramentis paschalibus satiasti, tua facias pietate concordēs. Per Dominum.

**Officium.** Introduxit vos Dominus in terram fluentem lac et mel, alleluia: et ut lex Domini semper sit in ore vestro, alleluia, alleluia. *Ps. Confitemini Domino, et invocate nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui solemnitate paschali mundo remedia contulisti, populum tuum, quaesumus, caelesti dono prosequere, ut et perfectam libertatem consequi mereatur, et ad vitam proficiat sempiternam. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Stans Petrus in medio plebis, dixit: Viri fratres, vos scitis quod factum est verbum per universam Judaeam; incipiens enim a Galilaea post bap-

how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power, and He went about doing good and healing all who were in the power of the devil; for God was with Him. And we are witnesses of all that He did in the country of the Jews and in Jerusalem; and yet they killed Him, hanging Him on a tree. But God raised Him on the third day and caused Him to be plainly seen, not by all the people, but by witnesses designated beforehand by God, that is, by us, who ate and drank with Him after He had risen from the dead. And He charged us to preach to the people and to testify that He it is who has been appointed by God to be judge of the living and of the dead. To Him all the prophets bear witness, that through His name all who believe in Him may receive forgiveness of sins."

**Responsory.** *Ps. 117, 24.2.* This is the day which the Lord has made; let us be glad and rejoice therein. *℟.* Let Israel now say that He is good, that His mercy endures forever.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Luke 24, 32.* Was not our heart burning within us, while Jesus spoke to us on the road?

*Sequence, p. 412.*

tismum quod praedicavit Joannes, Jesum a Nazareth: quomodo unxit eum Deus Spiritu Sancto et virtute, qui pertransiit benefaciendo, et sanando omnes oppressos a diabolo, quoniam Deus erat cum illo. Et nos testes sumus omnium quae fecit in regione Judaeorum, et Jerusalem; quem occiderunt suspendentes in ligno. Hunc Deus suscitavit tertia die, et dedit eum manifestum fieri, non omni populo, sed testibus praeordinatis a Deo: nobis, qui manducavimus et bibimus cum illo, postquam resurrexit a mortuis. Et praecepit nobis praedicare populo, et testificari quia ipse est qui constitutus est a Deo iudex vivorum et mortuorum. Huic omnes prophetae testimonium perhibent, remissionem peccatorum accipere per nomen ejus omnes, qui credunt in eum.

**Responsorium.** Haec dies quam fecit Dominus: exultemus et laetemur in ea. *℟.* Dicat nunc Israel quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus.

Alleluia, alleluia. *℟.* Nonne cor nostrum ardens erat in nobis de Jesu, dum nobis loqueretur in via? *Seq. p. 412.*

**Gospel.** *Luke 24, 13-35.* At that time, two of the disciples of Jesus were going that very day to a village named Emmaus, which is sixty stadia from Jerusalem. And they were talking to each other about all these things that had happened. And it came to pass, while they were conversing and arguing together, that Jesus Himself also drew near and went along with them; but their eyes were held, that they should not recognize Him. And He said to them, "What words are these that you are exchanging as you walk and are sad?" But one of them, named Cleophas, answered and said to Him, "Are You the only stranger in Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?" And He said to them, "What things?" And they said to Him, "Concerning Jesus of Nazareth, who was a prophet, mighty in work and word before God and all the people; and how our chief priests and rulers delivered Him up to be sentenced to death, and crucified Him. But we were hoping that it was He who should redeem Israel. Yes, and besides all this, today is the third day since these things came to pass. And moreover, certain women of our company, who

**Evangelium.** In illo tempore: Duo ex discipulis Jesu ibant ipsa die in castellum quod erat in spatio stadiorum sexaginta ab Jerusalem, nomine Emmaeus. Et ipsi loquebantur ad invicem de his omnibus quae acciderant. Et factum est dum fabularentur et secum quaerent, et ipse Jesus appropinquans, ibat cum illis. Oculi autem illorum tenebantur ne eum agnoscerent. Et ait ad illos: Qui sunt hi sermones quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes? Et respondens unus, cui nomen Cleophas, dixit ei: Tu solus peregrinus es in Jerusalem, et non cognovisti quae facta sunt in illa his diebus? Quibus ille dixit: Quae? Et dixerunt: De Jesu Nazareno, qui fuit vir propheta, potens in opere et sermone coram Deo et omni populo: et quomodo eum tradiderunt summi sacerdotes et principes nostri, in damnationem mortis et crucifixerunt eum. Nos autem sperabamus quia ipse esset redempturus Israel: et nunc super haec omnia, tertia dies est hodie quod haec facta sunt. Sed et mulieres quaedam ex nostris terruerunt nos,

were at the tomb before it was light, astounded us, and not finding His body, they came, saying that they had also seen a vision of angels, who said that He is alive. So some of our company went to the tomb, and found it even as the women had said, but Him they did not see." But He said to them, "O foolish ones and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! Did not the Christ have to suffer these things before entering into His glory?" And beginning then with Moses and with all the Prophets, He interpreted to them in all the Scriptures the things referring to Himself. And they drew near to the village to which they were going, and He acted as though He were going on. And they urged Him, saying, "Stay with us, for it is getting towards evening, and the day is now far spent." And He went in with them. And it came to pass when He reclined at table with them, that He took the bread and blessed and broke and began handing it to them. And their eyes were opened, and they recognized Him; and He vanished from their sight. And they said to each other, "Was not our heart burning within us while He was speaking on the road and explaining to us the

quae ante lucem fuerunt ad monumentum, et non invento corpore ejus, venerunt dicentes se etiam visionem angelorum vidisse qui dicunt eum vivere. Et abierunt quidam ex nostris ad monumentum, et ita invenerunt sicut mulieres dixerunt; ipsum vero non invenerunt. Et ipse dixit ad eos: O stulti, et tardi corde ad credendum in omnibus quae locuti sunt prophetae! Nonne haec oportuit pati Christum, et ita intrare in gloriam suam? Et incipiens a Moyse et omnibus prophetis, interpretabatur illis in omnibus scripturis quae de ipso erant. Et appropinquaverunt castello quo ibant; et ipse se finxit longius ire. Et coegerunt illum, dicentes; Mane nobiscum, quoniam advesperascit, et inclinata est jam dies. Et intravit cum illis. Et factum est, dum recumberet cum eis, accepit panem, et benedixit, ac fregit et porrigebat illis. Et aperti sunt oculi eorum, et cognoverunt eum; et ipse evanuit ex oculis eorum. Et dixerunt ad invicem: Nonne cor nostrum ardens erat in nobis, dum loqueretur in via et aperiret nobis scripturas? Et surgentes

Scriptures?" And rising up that very hour, they returned to Jerusalem, where they found the Eleven gathered together and those who were with them, saying, "The Lord has risen indeed, and has appeared to Simon." And they themselves began to relate what had happened on the journey, and how they recognized Him in the breaking of the bread. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Matt. 28, 2.5.6.* An angel of the Lord descended from heaven and said to the women: "He whom you seek is risen as He said," alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, we beseech You, the prayers of Your people and the offerings of these sacrifices; that the paschal mysteries now begun may, by Your help, obtain for us eternal life: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *Luke 24, 34.* The Lord has risen, and has appeared to Peter, alleluia.

**Postcommunion.** Pour on us, O Lord, the spirit of Your charity; that those whom You have refreshed with the paschal sacraments, may, by Your goodness, live in perfect concord: through our Lord.

*eadem hora, regressi sunt in Jerusalem, et invenerunt congregatos undecim, et eos qui cum illis erant, dicentes quod: Surrexit Dominus vere, et apparuit Simoni. Et ipsi narrabant quae gesta erant in via, et quomodo cognoverunt eum in fractione panis.*

**Offertorium.** Angelus Domini descendit de caelo, et dixit mulieribus: Quem quaeritis surrexit sicut dixit, alleluia.

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum: ut paschalibus initiata mysteriis, ad aeternitatis nobis medelam, te operante, proficiant. Per Dominium.

**Communio.** Surrexit Dominus, et apparuit Petro, alleluia.

**Postcommunio.** Spiritum nobis, Domine, tuae caritatis infunde; ut quos sacramentis paschalibus satiasti, tua facias pietate concordēs. Per Dominum.

---

## TUESDAY IN EASTER WEEK

**Office.** *Ecclus. 15, 3.4.* He gave them the water of wisdom to drink, alleluia! She shall be made strong in them, and shall not be moved, alleluia! and he shall exalt them forever, alleluia, alleluia! *Ps. 117, 1.* Give praise to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You enlarge Your Church by an offspring ever new; grant that the sacrament received by Your servants in faith, they may hold fast in their lives: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 13, 16.26-33.* In those days, Paul arose and motioning with his hand for silence, said, "Brethren, children of the race of Abraham, and all among you who fear God, to you the word of this salvation has been sent. For the inhabitants of Jerusalem and its rulers, not knowing Jesus and the utterances of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by sentencing Him; and though they found no ground for putting Him to death, they asked of Pilate permission to kill Him. And when they had carried out all that had been written concerning Him, they took Him

**Officium.** Aqua sapientiae potavit eos, alleluia: firmabitur in illis, et non flectetur, alleluia: et exaltabit eos in aeternum, alleluia, alleluia. *Ps. Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam novo semper foetu multiplicas, concede famulis tuis ut sacramentum vivendo teneant, quod fide perceperunt. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Surgens Paulus, et manu silentium indicens, ait: Viri fratres, filii generis Abraham, et qui in vobis timent Deum, vobis verbum salutis hujus missum est. Qui enim habitabant Jerusalem, et principes ejus, ignorantes Jesum, et voces prophetarum quae per omne sabbatum leguntur, judicantes impleverunt; et nullam causam mortis invenientes in eo, petierunt a Pilato, ut interficerent eum. Cumque consummassent omnia, quae de eo scripta erant, deponentes eum de ligno, posuerunt eum in

down from the tree and laid Him in a tomb. But God raised Him from the dead on the third day; and He was seen during many days by those who had come up with Him from Galilee to Jerusalem; and they are now witnesses for Him to the people. So we now bring you the good news that the promise made to our fathers, God has fulfilled to our children, in raising up Jesus Christ our Lord."

**Responsory.** *Ps. 117, 24.* This is the day which the Lord has made; let us be glad and rejoice therein. *Ps. 106, 2.* Let those now speak who have been redeemed by our Lord: whom He has redeemed out of the hand of the enemy, and gathered out of the countries.

Alleluia, alleluia! *Ps. Matt. 28, 9.* The Lord arose, and meeting the women said: "Hail!" Then they drew near and held His feet.

*Sequence, p. 412.*

**Gospel.** *Luke 24, 36-47.* At that time: Jesus stood in the midst of His disciples, and said to them, "Peace to you! It is I, do not be afraid." But they were startled and panic-stricken, and thought that they saw a spirit.

monumento. Deus vero suscitavit eum a mortuis tertia die: qui visus est per multos dies his, qui simul ascenderant cum eo de Galilaea in Jerusalem, qui usque nunc sunt testes ejus ad plebem. Et nos vobis annuntiamus eam quae ad patres nostros repromissio facta est, quoniam hanc Deus adimplevit filiis nostris, resuscitans Jesum Christum Dominum nostrum.

**Responsorium.** Haec dies quam fecit Dominus: exultemus et laetemur in ea. *Ps.* Dicant nunc qui redempti sunt a Domino: quos redemit de manu inimici, et de regionibus congregavit eos.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus.

*Sequentia, p. 412.*

**Evangelium.** In illo tempore: Stetit Jesus in medio discipulorum suorum, et dicit eis: Pax vobis; ego sum, nolite timere. Conturbati vero et conterriti, existimabant se spiri-

And He said to them, "Why are you disturbed, and why do doubts arise in your hearts? See My hands and feet, that it is I Myself. Feel Me and see; for a spirit does not have flesh and bones, as you see I have." And having said this, He showed them His hands and His feet. But as they still disbelieved and marveled for joy, He said, "Have you anything here to eat?" And they offered him a piece of broiled fish and a honeycomb. And when He had eaten in their presence, He took what remained and gave it to them. And He said to them, "These are the words which I spoke to you while I was yet with you, that all things must be fulfilled that are written in the Law of Moses and the Prophets and the Psalms concerning Me." Then He opened their minds, that they might understand the Scriptures. And He said to them, "Thus it is written; and thus the Christ should suffer, and should rise again from the dead on the third day; and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all the nations."

*Creed, p. 621.*

tum videre. Et dixit eis: Quid turbati estis, et cogitationes ascendunt in corda vestra? Videte manus meas et pedes, quia ego ipse sum: palpate, et videte; quia spiritus carnem et ossa non habet, sicut me videtis habere. Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus, et pedes. Adhuc autem illis non credentibus, et mirantibus prae gaudio, dixit: Habetis hic aliquid, quod manducetur? At illi obtulerunt ei partem piscis assi, et favum mellis. Et cum manducasset coram eis, sumens, reliquias, dedit eis. Et dixit ad eos: Haec sunt verba, quae locutus sum ad vos, cum adhuc essem vobiscum, quoniam necesse est impleri omnia, quae scripta sunt in lege Moysi, et prophetis, et psalmis de me. Tunc aperuit illis sensum, ut intelligerent scripturas. Et dixit eis: Quoniam sic scriptum est, et sic oportebat Christum pati, et resurgere a mortuis tertia die; et praedicari in nomine ejus poenitentiam, et remissionem peccatorum in omnes gentes.

**Offertory.** *Ps. 17, 14.16.* The Lord thundered from heaven, and the Most High gave His voice: and the fountains of waters appeared, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, the prayers of Your faithful with their offered sacrifices; so that by these works of pious devotion, we may pass to heavenly glory: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *Col. 3, 1-2.* If you have risen with Christ, seek the things that are above, where Christ is sitting at the right hand of God, alleluia! Mind the things that are above, alleluia!

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that the reception of this paschal sacrament may dwell forever in our minds: through our Lord.

---

### WEDNESDAY IN EASTER WEEK

**Office.** *Matt. 25, 34.* Come, blessed of my Father, take possession of the kingdom, alleluia! prepared for you from the foundation of the world, alleluia, alleluia,

**Offertorium.** Intonuit de caelo Dominus, et Altissimus dedit vocem suam: et apparuerunt fontes aquarum, alleluia.

**Secreta.** Suscipe, Domine, fidelium preces cum oblationibus hostiarum; ut per haec piaev devotionis officia ad caelestem gloriam transeamus. Per Dominum.

**Communio.** Si consurrexistis cum Christo, quae sursum sunt quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens, alleluia: quae sursum sunt sapite, alleluia.

**Postcommunio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut paschalis perceptio sacramenti continua in nostris mentibus perseveret. Per Dominum.

**Officium.** Venite, benedicti Patris mei, percipite regnum, alleluia, quod vobis paratum est ab origine mundi, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. Confitemini Domino quoniam*

alleluia! *Ps. 117, 1.* Give praise to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, year by year You gladden us by the solemn commemoration of our Lord's Resurrection; mercifully grant, that through these feasts which we keep in time, we may be worthy to attain to joys which are eternal: through the same Lord.

**Epistle.** *Acts 3, 13-15. 17-19.* In those days, Peter opening his mouth, said: "Men of Israel, and you who fear God, hear. The God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob, the God of our fathers has glorified His Son Jesus, whom you indeed delivered up and disowned before the face of Pilate, when he had decided that He should be released. But you disowned the Holy and Just One, and asked that a murderer should be granted to you; but the Author of life you killed, whom God has raised up from the dead; whereof we are witnesses. And now, brethren, I know that you acted in ignorance, as did also your rulers. But in this way God fulfilled what He had announced beforehand by the mouth of all the prophets, namely,

bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos resurrectionis Dominicae annua solemnitate laetificas; concede propitius, ut per temporalia festa quae agimus, pervenire ad gaudia aeterna mereamur. Per eundem Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Aperiens Petrus os suum, dixit: Viri Israelitae, et qui timetis Deum, audite. Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob, Deus patrum nostrorum glorificavit Filium suum Jesum, quem vos quidem tradidistis, et negastis ante faciem Pilati, judicante illo dimitti. Vos autem sanctum et justum negastis et petistis virum homicidam donari vobis. Auctorem vero vitae interfecistis, quem Deus suscitavit a mortuis, cujus nos testes sumus. Et nunc, fratres, scio quia per ignorantiam fecistis, sicut et principes vestri. Deus autem, quae praenuntiavit per os omnium

that His Christ should suffer. Repent therefore and be converted, that your sins may be blotted out."

**Responsory.** *Ps. 117, 24.16.* This is the day which the Lord has made; let us be glad and rejoice therein. *℣.* The right hand of the Lord has wrought strength; the right hand of the Lord has exalted me.

Alleluia, alleluia! *℣. Rom. 6, 9.* Christ rising again from the dead, dies now no more; death shall no longer have dominion over Him. Alleluia!

**Gospel.** *John 21, 1-14.* At that time, Jesus manifested Himself again to His disciples at the sea of Tiberias. Now He manifested Himself in this way. There were together Simon Peter and Thomas, called the Twin, and Nathanael, from Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of His disciples. Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We also are going with you." And they went out and got into the boat. And that night they caught nothing. But when day was breaking, Jesus stood on the beach; yet the disciples did not know that it was Jesus. Then Jesus said to them, "Young men, have you any fish?" They answered Him, "No." He said to them,

prophetarum, pati Christum suum, sic implevit. Poenite-  
mini igitur, et convertimini, ut deleantur peccata vestra.

**Responsorium.** Haec dies quam fecit Dominus: exultemus et laetemur in ea. *℣.* Dexteram Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me.

Alleluia, alleluia. *℣.* Christus resurgens ex mortuis jam non moritur; mors illi ultra non dominabitur. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Manifestavit se iterum Jesus discipulis ad mare Tiberiadis. Manifestavit autem sic. Erant simul Simon Petrus, et Thomas qui dicitur Didymus, et Nathanael, qui erat a Cana Galilaeae, et filii Zebedaei, et alii ex discipulis ejus duo. Dicit eis Simon Petrus: Vado piscari. Dicunt ei: Venimus et nos tecum. Et exierunt, et ascenderunt in navim: et illa nocte nihil prendiderunt. Mane autem facto, stetit Jesus in litore; non tamen cognoverunt discipuli quia Jesus est. Dixit ergo eis Jesus: Pueri, numquid pulmentarium habetis? Responderunt ei: Non.

“Cast the net to the right of the boat and you will find them.” They cast therefore, and now they were unable to draw it up for the great number of fishes. The disciple whom Jesus loved said therefore to Peter, “It is the Lord.” Simon Peter therefore, hearing that it was the Lord, girt his tunic about him, for he was stripped, and threw himself into the sea. But the other disciples came with the boat (for they were not far from land, only about two hundred cubits off), dragging the net full of fishes. When, therefore, they had landed, they saw a fire ready, and a fish laid upon it, and bread. Jesus said to them, “Bring here some of the fishes that you caught just now.” Simon Peter went aboard and hauled the net onto the land full of large fishes, one hundred and fifty-three in number. And though there were so many, the net was not torn. Jesus said to them, “Come and breakfast.” And none of those reclining dared ask Him, “Who are You?” knowing that it was the Lord. And Jesus came and took the bread, and gave it to them, and likewise the fish. This is now the third time that Jesus appeared to His disciples after He had risen from the dead. *Creed, p. 621.*

Dicit eis: Mittite in dexteram navigii rete, et invenietis. Miserunt ergo, et jam non valebant illud trahere prae multitudine piscium. Dixit ergo discipulus ille quem diligebat Jesus, Petro: Dominus est. Simon Petrus cum audisset quia Dominus est, tunica succinxit se (erat enim nudus) et misit se in mare. Alii autem discipuli navigio venerunt (non enim longe erant a terra, sed quasi cubitis ducentis) trahentes rete piscium. Ut ergo descenderunt in terram, viderunt prunas positas, et piscem superpositum, et panem. Dicit eis Jesus: Afferte de piscibus, quos prendidistis nunc. Ascendit Simon Petrus et traxit rete in terram, plenum magnis piscibus centum quinquaginta tribus. Et cum tanti essent, non est scissum rete. Dicit eis Jesus: Venite, prandete. Et nemo audebat discumbentium interrogare eum: Tu quis es? scientes quia Dominus est. Et venit Jesus, et accipit panem, et dat eis; et piscem similiter. Hoc jam tertio manifestatus est Jesus discipulis suis, cum resurrexisset a mortuis.

**Offertory.** *Ps. 77; 23-25.* The Lord opened the doors of heaven and rained down manna upon them to eat; He gave them the bread of heaven; man ate the bread of angels, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** With Easter gladness we offer, O Lord, these sacrifices, whereby Your Church is wonderfully fed and strengthened: through our Lord. *Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *Rom. 6, 9.* Christ rising again from the dead, dies now no more, alleluia! Death shall no more have dominion over Him, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** May the reverent receiving of Your sacrament, we beseech You, O Lord, cleanse us from what is old and transform us into a new creature: who live and reign.

---

#### THURSDAY IN EASTER WEEK

**Office.** *Wisd. 10, 20-21.* They praised with one accord Your victorious hand, O Lord, alleluia! For wisdom opened the mouth of the dumb, and made the tongues of infants eloquent, alleluia, alleluia! *℣. Ps. 117, 1.* Give praise to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Offertorium.** *Portas caeli aperuit Dominus, et pluit illis manna ut ederent: panem caeli dedit eis: panem angelorum manducavit homo, alleluia.*

**Secreta.** *Sacrificia, Domine, paschalibus gaudiis imolamus, quibus ecclesia tua mirabiliter et pascitur et nutritur. Per Dominum.*

**Communio.** *Christus resurgens ex mortuis, jam non moritur, alleluia: mors illi ultra non dominabitur, alleluia, alleluia.*

**Postcommunio.** *Ab omni nos, quaesumus Domine, vetustate purgatos, sacramenti tui veneranda perceptio in novam transferat creaturam. Qui vivis et regnas.*

**Officium.** *Victricem manum tuam Domine laudaverunt pariter, alleluia: quia sapientia aperuit os mutum, et linguas infantium fecit disertas, alleluia, alleluia. Ps. Confitemini Domini quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. Gloria Patri.*

**Collect.** O God, You have welded together many different nations in the confession of Your name; grant that those born again in the font of baptism may have the same faith in mind and holiness in works: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 8, 26-40.* In those days, an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise and go south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza." (This road is desert.) And he arose and went. And behold, an Ethiopian, a eunuch, a minister of Queen Candace of Ethiopia, who was in charge of all her treasures, had come to Jerusalem to worship and was returning, sitting in his carriage and reading the prophet Isaias. And the Spirit said to Philip, "Go near and keep close to this carriage." And Philip, running up, heard him reading the prophet Isaias, and he said, "Do you then understand what you are reading?" But he said, "Why, how can I, unless someone shows me?" And he asked Philip to get up and sit with him. Now the passage of Scripture which he was reading was this: "He was led like a sheep to slaughter; and just as a lamb dumb before its shearer, so did He not open His mouth.

**Oratio.** Deus, qui diversitatem gentium in confessione tui nominis adunasti: da, ut renatis fonte baptismatis, una sit fides mentium et pietas actionum. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Angelus Domini locutus est ad Philippum, dicens: Surge, et vade contra meridianum ad viam, quae descendit ab Jerusalem in Gazam: haec est deserta. Et surgens abiit. Et ecce vir Aethiops, eunuchus, potens Candacis, reginae Aethiopum, qui erat super omnes gazas ejus, venerat adorare in Jerusalem. Et revertebatur sedens super currum suum, legensque Isaiam prophetam. Dixit autem Spiritus Philippo: Accede, et adijunge te ad currum istum. Accurrens autem Philippus, audivit eum legentem Isaiam prophetam; et dixit: Putasne intelligis quae legis? Qui ait: Et quomodo possum, si non aliquis ostenderit mihi? Rogavitque Philippum ut ascenderet, et sederet secum. Locus autem scripturae quam legebat, erat hic: Tamquam ovis ad occisionem ductus est; et sicut agnus coram tondente se sine voce, sic non aperuit os

In humiliation His judgment was denied Him; who shall declare His generation? for His life is taken from the earth." And the eunuch answered Philip and said, "I pray you, of whom is the prophet saying this? Of himself or of someone else?" Then Philip opened his mouth and, beginning from this Scripture, preached Jesus to him. And as they went along the road, they came to some water; and the eunuch said, "See, here is water; what is there to prevent my being baptized?" And Philip said, "If you believe with all your heart, you may." And he answered, and said, "I believe Jesus Christ to be the Son of God." And he ordered the carriage to stop; and both Philip and the eunuch went down into the water, and he baptized him. But when they came up out of the water, the Spirit of the Lord took Philip away, and the eunuch saw him no more, but he went on his way rejoicing. But Philip was found in Azotus, and passing through he preached the gospel to all the cities (till he came to Caesarea), the name of the Lord Jesus Christ.

**Responsory.** *Ps. 117, 24.22-23.* This is the day which the Lord has made; let us be glad and rejoice therein.

suum. In humilitate iudicium ejus sublatum est. Gènerationem ejus quis enarrabit, quoniam tolletur de terra vita ejus? Respondens autem eunuchus Philippo, dixit: Obsecro te, de quo propheta dicit hoc? de se an de alio aliquo? Aperiens autem Philippus os suum, et incipiens a scriptura ista, evangelizavit illi Jesum. Et dum irent per viam, venerunt ad quamdam aquam; et ait eunuchus: Ecce aqua, quid prohibet me baptizari? Dixit autem Philippus: Si credis ex toto corde, licet. Et respondens ait: Credo Filium Dei esse Jesum Christum. Et jussit stare currum: et descenderunt uterque in aquam, Philippus et eunuchus; et baptizavit eum. Cum autem ascendissent de aqua, Spiritus Domini rapuit Philippum, et amplius non videt eum eunuchus. Ibat autem per viam suam gaudens. Philippus autem inventus est in Azoto, et pertransiens evangelizabat civitatibus cunctis donec veniret Caesaream nomen Domini Jesu Christi.

**Responsorium.** Haec dies quam fecit Dominus: exultemus et laetemur in ea. *℣.* Lapidem quem reprobaverunt

✠. The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner; this is the work of the Lord, and it is wonderful in our eyes.

Alleluia, alleluia! ✠. *Matt. 28, 10.* "On the day of My Resurrection," says the Lord, "I will go before you into Galilee." Alleluia!

**Gospel.** *John 20, 11-18.* At that time, Mary was standing outside weeping at the tomb. So, as she wept, she stooped down and looked into the tomb and saw two angels in white sitting, one at the head and one at the feet, where the body of Jesus had been laid. They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid Him." When she had said this she turned round and beheld Jesus standing there, and she did not know that it was Jesus. Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom do you seek?" She, thinking that He was the gardener, said to Him, "Sir, if You have removed Him, tell me where you have laid Him and I will take Him away." Jesus said to her, "Mary!" Turning, she said to Him, "Rabboni!" (that is to say, Master). Jesus said

aedificantes, hic factus est in caput anguli: a Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris.

Alleluia, alleluia. ✠. In die resurrectionis meae, dicit Dominus, praecedam vos in Galilaeam. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Maria stabat ad monumentum foris, plorans. Dum ergo fleret, inclinavit se, et prospexit in monumentum; et vidit duos angelos in albis, sedentes, unum ad caput, et unum ad pedes, ubi positum fuerat corpus Jesu. Dicunt ei illi: Mulier, quid ploras? Dicit eis: Quia tulerunt Dominum meum, et nescio ubi posuerunt eum. Haec cum dixisset, conversa est retrorsum et vidit Jesum stantem: et non sciebat quia Jesus est. Dicit ei Jesus: Mulier, quid ploras? quem quaeris? Illa existimans quia hortulanus esset, dicit ei: Domine, si tu sustulisti eum, dicito mihi ubi posuisti eum; et ego eum tollam. Dicit ei Jesus: Maria. Conversa illa, dicit ei: Rabboni (quod dicitur: Magister). Dicit ei Jesus: Noli me tangere, nondum enim

to her, "Do not touch Me, for I have not yet ascended to My Father, but go to My brethren, and say to them, 'I ascend to My Father and your Father, to My God and your God.'" Mary Magdalene came, and announced to the disciples, "I have seen the Lord, and these things He said to me." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ex. 13, 5.* "In the day of our solemnity," says the Lord, "I will bring you into a land that flows with milk and honey," alleluia! *Offertory Prs., p. 623.*

**Secret.** Graciously receive, O Lord, the gifts of Your people, that renewed by the confession of Your name and by baptism, they may attain to eternal happiness: through our Lord. *Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *1 Pet. 2, 9.* O purchased people, show forth the virtues of Him, alleluia! who has called you out of darkness into His marvelous light, alleluia!

**Postcommunion.** Graciously hear our prayers, O Lord, so that these holy rites of our redemption may give us help in our present life and earn for us eternal joys: through our Lord.

ascendi ad Patrem meum: vade autem ad fratres meos, et dic eis: Ascendo ad Patrem meum et Patrem vestrum; Deum meum et Deum vestrum. Venit Maria Magdalene annuntians discipulis: Quia vidi Dominum, et haec dixit mihi.

**Offertorium.** In die solemnitatis vestrae, dicit Dominus, inducam vos in terram fluentem lac et mel, alleluia.

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, munera populorum tuorum propitius, ut confessione tui nominis et baptisate renovati, sempiternam beatitudinem consequantur. Per Dominum.

**Communio.** Populos acquisitionis, annuntiate virtutes ejus, alleluia: qui vos de tenebris vocavit in admirabile lumen suum, alleluia.

**Postcommunio.** Exaudi, Domine, preces nostras, ut redemptionis nostrae sacrosancta commercia, et vitae nobis conferant praesentis auxilium, et gaudia sempiterna concilient. Per Dominum.

---

## FRIDAY IN EASTER WEEK

**Office.** *Ps. 77, 53.* The Lord brought them out in hope, alleluia! and the sea overwhelmed their enemies, alleluia, alleluia, alleluia! *Ps. 77, 1.* Attend, O My people, to My law; incline your ears to the words of My mouth. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, You have instituted this paschal sacrament as a covenant of man's reconciliation; bestow on our souls, that what we solemnly profess we may carry out in our lives: through our Lord.

**Epistle.** *1 Pet. 3, 18-22.* Dearly beloved: Christ died once for our sins, the Just for the unjust, that He might bring us to God. Put to death indeed in the flesh, He was brought to life in the spirit, in which also He went and preached to those spirits that were in prison. These in times past had been disobedient when the patience of God waited in the days of Noe while the ark was building. In that ark a few, that is, eight souls were saved through water. Its counterpart, Baptism, now saves you also (not the putting off of

**Officium.** Eduxit eos Dominus in spe, alleluia: et inimicos eorum operuit mare, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Attendite, popule meus legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiternus Deus, qui paschale sacramentum in reconciliationis humanae foedere contulisti; da mentibus nostris, ut quod professione celebramus, imitemur effectu. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Christus semel pro peccatis nostris mortuus est, justus pro injustis, ut nos offerret Deo; mortificatus quidem carne vivificatus autem spiritu. In quo et his, qui in carcere erant, spiritibus veniens praedicavit: qui increduli fuerant aliquando, quando expectabant Dei patientiam in diebus Noe, cum fabricaretur arca: in qua pauci, id est octo animae, salvae factae sunt per aquam. Quod et vos nunc similis formae salvos facit baptisma: non carnis depositio sordium, sed conscientiae bonae inter-

the filth of the flesh, but the inquiry of a good conscience after God), through the Resurrection of Jesus Christ our Lord; who is at the right hand of God.

**Responsory.** *Ps. 117, 24.26-27.* This is the day which the Lord has made; let us be glad and rejoice therein. *℣.* Blessed is He who comes in the name of the Lord; the Lord is God, and He has shone upon us.

Alleluia, alleluia! *℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 28, 16-20.* At that time, the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had directed them to go. And when they saw Him they worshiped Him; but some doubted. And Jesus drew near and spoke to them, saying, "All power in heaven and on earth has been given to Me. Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you; and behold, I am with you all days, even unto the consummation of the world."

*Creed, p. 621.*

rogatio in Deum per resurrectionem Jesu Christi Domini nostri, qui est in dextera Dei.

**Responsorium.** Haec dies quam fecit Dominus: exultemus et laetemur in ea. *℣.* Benedictus qui venit in nomine Domini: Deus Dominus, et illuxit nobis.

Alleluia, alleluia. *℣.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Undecim discipuli abierunt in Galilaeam, in montem, ubi constituerat illis Jesus. Et videntes eum adoraverunt; quidam autem dubitaverunt. Et accedens Jesus locutus est eis, dicens: Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra. Euntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: docentes eos servare omnia quaecumque mandavi vobis. Et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem saeculi.

**Offertory.** *Ex. 12, 14.* This day shall be to you a memorial day, alleluia! and you shall keep it as a solemn feast to the Lord in your generations: an everlasting and legal day, alleluia, alleluia, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Graciously accept, we beseech You, O Lord, these offerings which we lay before You, both as an atonement for the sins of those regenerated, and for the hastening of Your heavenly aid: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 28, 18-19.* All power in heaven and on earth has been given to Me, alleluia! Going, teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Cast Your eyes, we pray You, O Lord, upon Your people, and absolve from their temporal faults those whom You have deigned to renew by these eternal mysteries: through our Lord.

## SATURDAY IN EASTER WEEK

**Office.** *Ps. 104, 43.* The Lord brought forth His people with joy, alleluia! and His chosen with gladness,

**Offertorium.** Erit vobis haec dies memorialis, alleluia: et diem festum celebrabitis solemnem Domino in progenies vestras: legitimum sempiternum diem, alleluia, alleluia, alleluia.

**Secreta.** Hostias, quaesumus Domine, placatus assume, quas et pro renatorum expiatione peccati deferimus, et pro acceleratione caelestis auxilii. Per Dominum.

**Communio.** Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra, alleluia: euntes docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Respice, quaesumus Domine, populum tuum, et quem aeternis dignatus es renovare mysteriis, a temporalibus culpis dignanter absolve. Per Dominum.

**Officium.** Eduxit Dominus populum suum in exultatione, alleluia: et electos suos in laetitia, alleluia, alleluia. *Ps.*

alleluia, alleluia! *Ps. 104, 1.* Give glory to the Lord, and call upon His name; declare His deeds among the Gentiles. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who have kept with reverence the paschal feasts may, by means of them, deserve to obtain eternal joys: through our Lord.

**Epistle.** *1 Pet. 2, 1-10.* Dearly beloved: Lay aside therefore all malice, and all deceit, and pretense, and envy, and all slander. Crave, as newborn babes, pure spiritual milk, that by it you may grow to salvation; if, indeed, you have tasted that the Lord is sweet. Draw near to Him, a living stone, rejected indeed by men but chosen and honored by God. Be you yourselves as living stones, built thereon into a spiritual house, a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. Hence Scripture says, "Behold, I lay in Sion a chief cornerstone, chosen, precious; and he who believes in it shall not be put to shame." For you, therefore, who believe, is this honor; but to those who do not believe, "A stone which the builders rejected,

*Confitemini Domino, et invocate nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut qui festa paschalia venerando egimus, per haec contingere ad gaudia aeterna mereamur. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Deponentes omnem malitiam, et omnem dolum, et simulationes, et invidias, et omnes deractiones, sicut modo geniti infantes, rationabile sine dolo lac concupiscite, ut in eo crescatis in salutem: si tamen gustatis quoniam dulcis est Dominus. Ad quem accedentes lapidem vivum, ab hominibus quidem reprobatur, a Deo autem electum, et honorificatum: et ipsi tamquam lapides vivi superaedificamini, domus spiritualis, sacerdotium sanctum, offerre spirituales hostias, acceptabiles Deo per Jesum Christum. Propter quod continet scriptura: Ecce pono in Sion lapidem summum, angularem, electum, pretiosum; et qui crediderit in eum, non confundetur. Vobis igitur honor credentibus: non credentibus autem lapis quem reprobave-

the same has become the head of the corner," and, "A stumbling-stone, and a rock of scandal," to those who stumble at the word, and who do not believe. For this also they are destined. You, however, are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a purchased people; that you may proclaim the perfections of Him who has called you out of darkness into His marvelous light. You who in times past were not a people, but are now the people of God; who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

Alleluia, alleluia. *Ps. 117, 24.* This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

Alleluia! *Ps. 112, 1.* Praise the Lord, you children; praise the name of the Lord. Alleluia!

**Gospel.** *John 20, 1-9.* At that time, on the first day of the week, Mary Magdalene came early to the tomb, while it was still dark, and she saw the stone taken away from the tomb. She ran therefore and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord from the tomb, and we do not know where they have

runt aedificantes, hic factus est in caput anguli: et lapis offensionis, et petra scandali his, qui offendunt verbo, nec credunt in quo et positi sunt. Vos autem genus electum, regale sacerdotium, gens sancta, populus acquisitionis: ut virtutes annuntietis ejus, qui de tenebris vos vocavit in admirabile lumen suum. Qui aliquando non populus; nunc autem populus Dei: qui non consecuti misericordiam; nunc autem misericordiam consecuti.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Haec dies quam fecit Dominus: exultemus et laetemur in ea.

Alleluia. *Ps.* Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Una sabbati Maria Magdalene venit mane, cum adhuc tenebrae essent, ad monumentum: et vidit lapidem sublatum a monumento. Cucurrit ergo, et venit ad Simonem Petrum, et ad alium discipulum, quem amabat Jesus, et dicit illis: Tulerunt Dominum de monumento, et nescimus ubi posuerunt eum. Exiit ergo

laid Him." Peter therefore went out, and the other disciple, and they went to the tomb. The two were running together, and the other disciple ran on before, faster than Peter, and came first to the tomb. And stooping down he saw the linen cloths lying there, yet he did not enter. Simon Peter therefore came following him, and he went into the tomb, and saw the linen cloths lying there, and the handkerchief which had been about His head, not lying with the linen cloths, but folded in a place by itself. Then the other disciple also went in, who had come first to the tomb. And he saw and believed; for as yet they did not understand the Scripture, that He must rise from the dead.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 117, 26-27.* Blessed is he who comes in the name of the Lord; we have blessed you out of the house of the Lord; the Lord is God, and He has shone upon us, alleluia, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 627.*

**Secret.** Grant us, we pray You, O Lord, ever to be gladdened through these paschal mysteries, that the

Petrus, et ille alius discipulus, et venerunt ad monumentum. Currebant autem duo simul, et ille alius discipulus praecurrit citius Petro, et venit primus ad monumentum. Et cum se inclinasset, vidit posita linteamina, non tamen introivit. Venit ergo Simon Petrus sequens eum, et introivit in monumentum, et vidit linteamina posita, et sudarium, quod fuerat super caput ejus, non cum linteamini-bus positum, sed separatim involutum in unum locum. Tunc ergo introivit et ille discipulus, qui venerat primus ad monumentum. Et vidit, et credidit: nondum enim sciebant scripturam, quia oportebat eum a mortuis resurgere.

**Offertorium.** Benedictus qui venit in nomine Domini: benediximus vobis de domo Domini: Deus Dominus, et illuxit nobis, alleluia, alleluia.

**Secreta.** Concede, quaesumus Domine, semper nos per haec mysteria paschalia gratulari, ut continua nostrae re-

never-ending work of our redemption may become to us a cause of never-ending joy: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *Gal. 3, 27.* All you who have been baptized in Christ have put on Christ, alleluia!

**Postcommunion.** Strengthened by the gift of our redemption, we beseech You, O Lord, that through this help of our salvation, the true faith may ever advance: through our Lord.

## LOW SUNDAY

**Office.** *1 Pet. 2, 2.* As newborn babes, alleluia! desire the spiritual milk without guile, alleluia, alleluia, alleluia! *Ps. 80, 2.* Rejoice to God our helper; sing aloud to the God of Jacob. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that as we have fulfilled the solemn Easter feasts, so we may, through Your merciful bounty, keep them in our deeds and life: through our Lord.

parationis operatio, perpetuae nobis fiat causa laetitiae. Per Dominum.

**Communio.** Omnes qui in Christo baptizati estis, Christum induistis, alleluia.

**Postcommunio.** Redemptionis nostrae munere vegetati, quaesumus Domine, ut hoc perpetuae salutis auxilio, fides semper vera proficiat. Per Dominum.

**Officium.** Quasimodo geniti infantes, alleluia, rationabiles, sine dolo lac concupiscite, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Exsultate Deo adiutori nostro: jubilate Deo Jacob. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui paschalia festa peregrimus, haec, te largiente, moribus et vita teneamus. Per Dominum.

**Epistle.** *1 John 5, 4-10.* Dearly beloved: All that is born of God overcomes the world; and this is the victory that overcomes the world, our faith. Who is there that overcomes the world if not he who believes that Jesus is the Son of God? This is He who came in water and in blood, Jesus Christ; not in the water only, but in the water and in the blood. And it is the Spirit that bears witness that Christ is the truth. For there are three that bear witness in heaven: the Father, the Word and the Holy Spirit: and these three are one. And there are three that bear witness on earth: the Spirit, and the water, and the blood; and these three are one. If we receive the testimony of men, the testimony of God is greater; for this is the testimony of God which is greater, that He has borne witness concerning His Son. He who believes in the Son of God has the testimony of God in himself.

Alleluia, alleluia! *℣. John 20, 26.* After eight days, the doors being shut, Jesus stood in the midst of His disciples, and said, "Peace be with you." Alleluia! *℣.* The Lord is risen from the tomb, who for us hung upon the tree, alleluia!

**Epistola.** Carissimi: Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum: et haec est victoria quae vincit mundum, fides nostra. Quis est qui vincit mundum, nisi qui credit quoniam Jesus est Filius Dei? Hic est qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et sanguine. Et Spiritus est qui testificatur quoniam Christus est veritas. Quoniam tres sunt qui testimonium dant in caelo: Pater, Verbum, et Spiritus Sanctus; et hi tres unum sunt. Et tres sunt qui testimonium dant in terra: spiritus, et aqua, et sanguis: et hi tres unum sunt. Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est; quoniam hoc est testimonium Dei, quod majus est, quoniam testificatus est de Filio suo. Qui credit in Filium Dei, habet testimonium Dei in se.

Alleluia, alleluia. *℣.* Post dies octo, januis clausis, stetit Jesus in medio discipulorum suorum, et dixit: Pax vobis. Alleluia. *℣.* Surrexit Dominus de sepulcro, qui pro nobis pendit in ligno, alleluia.

**Gospel.** *John 20, 19-31.* At that time, when it was late that same day, the first of the week, though the doors where the disciples gathered had been closed for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst and said to them, "Peace be to you!" And when He had said this, He showed them His hands and His side. The disciples therefore rejoiced at the sight of the Lord. He therefore said to them again, "Peace be to you! As the Father has sent Me, I also send you." When He had said this, He breathed upon them, and said to them, "Receive the Holy Spirit; whose sins you shall forgive, they are forgiven them; and whose sins you shall retain, they are retained." Now Thomas, one of the Twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see in His hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, I will not believe." And after eight days, His disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors being closed, and stood in their midst, and said, "Peace be to you!" Then

**Evangelium.** In illo tempore: Cum sero esset die illo, una sabbatorum, et fores essent clausae ubi erant discipuli congregati propter metum Judaeorum, venit Jesus, et stetit in medio et dixit eis: Pax vobis. Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus et latus. Gavisi sunt ergo discipuli viso Domino. Dixit ergo eis iterum: Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Haec cum dixisset, insufflavit, et dixit eis: Accipite Spiritum Sanctum: quorum remiseritis peccata, remittuntur eis; et quorum retinueritis, retenta sunt. Thomas autem, unus ex duodecim qui dicitur Didymus, non erat cum eis quando venit Jesus. Dixerunt ergo ei alii discipuli: Vidimus Dominum. Ille autem dixit eis: Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam. Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus, et Thomas cum eis. Venit Jesus, januis clausis, et stetit in medio et dixit: Pax vobis. Deinde dicit

He said to Thomas, "Bring here your finger, and see My hands; and bring here your hand, and put it into My side; and be not unbelieving, but believing." Thomas answered and said to Him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Because you have seen Me, Thomas, you have believed. Blessed are they who have not seen, and yet have believed." Many other signs also Jesus worked in the sight of His disciples, which are not written in this book. But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Matt. 28, 2.5.6.* An angel of the Lord came down from heaven, and said to the women, "He whom you seek has risen as He said." Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, we beseech You, the offerings of Your Church exultant; and since You have given her cause for such great gladness, likewise grant to her the fruit of never-ending joy: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

Thomae: Infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum; et noli esse incredulus, sed fidelis. Respondit Thomas et dixit ei: Dominus meus et Deus meus. Dixit ei Jesus: Quia vidisti me, Thoma, credidisti: beati qui non viderunt, et crediderunt. Multa quidem et alia signa fecit Jesus in conspectu discipulorum suorum, quae non sunt scripta in libro hoc. Haec autem scripta sunt ut credatis quia Jesus est Christus Filius Dei; et ut credentes, vitam habeatis in nomine ejus.

**Offertorium.** Angelus Domini descendit de caelo, et dixit mulieribus: Quem quaeritis surrexit sicut dixit, alleluia.

**Secreta.** Suscipe munera, Domine, quaesumus, exultantis ecclesiae; et cui causam tanti gaudii praestitisti, perpetuae fructum concede laetitiae. Per Dominum.

**Communion.** *John 20, 27.* Put in your hand, and know the place of the nails, alleluia! and be not unbelieving, but believing, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord our God, that the most sacred rites which You have given to us for a safeguard of our new life, may bring us healing now and in the time to come: through our Lord.

---

## SECOND SUNDAY AFTER EASTER

**Office.** *Ps. 32, 5-6.* The earth is full of the mercy of the Lord, alleluia! By the word of the Lord the heavens were established, alleluia, alleluia! *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord, you just; praise becomes the upright. Glory.  
*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who by the humility of Your Son raised up the fallen world, grant to Your faithful never-failing joy; that those whom You have snatched from the chances of everlasting death may enjoy eternal gladness: through the same Lord.

**Communio.** *Mitte manum tuam, et cognosce loca clavorum, alleluia; et noli esse incredulus, sed fidelis, alleluia, alleluia.*

**Postcommunio.** *Quaesumus, Domine Deus noster, ut sacrosancta mysteria, quae pro reparationis nostrae munimine contulisti, et praesens nobis remedium esse facias et futurum. Per Dominum.*

**Officium.** *Misericordia Domini plena est terra, alleluia: verbo Domini caeli firmati sunt, alleluia, alleluia. Ps. Exsultate justi in Domino: rectos decet collaudatio. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Deus, qui in Filii tui humilitate, jacentem mundum erexisti, fidelibus tuis perpetuam concede laetitiam: ut quos perpetuae mortis eripuisti casibus, gaudiis facias perfrui sempiternis. Per eundem Dominum.*

**Epistle.** *1 Pet. 2, 21-25.* Dearly beloved: Christ has suffered for us, leaving you an example that we may follow in His steps: "Who did no sin, neither was deceit found in His mouth." Who, when He was reviled, did not revile; when He suffered, did not threaten, but yielded Himself to him who judged Him unjustly; who Himself bore our sins in His body upon the tree, that we, having died to sin, might live to justice; and by His stripes you were healed. For you were as sheep going astray, but now you have returned to the shepherd and guardian of your souls.

Alleluia, alleluia! *℣. John 10, 14.* I am the good shepherd, and I know My sheep, and Mine know Me. Alleluia! *℣.* Christ is risen, and has shone upon His people whom He redeemed with His blood. Alleluia!

**Gospel.** *John 10, 11-16.* At that time, Jesus said to the Pharisees: "I am the Good Shepherd. The good shepherd lays down his life for his sheep. But the hireling, who is not a shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees. And the wolf snatches and scatters the sheep; but the hireling flees because he is a hireling, and has

**Epistola.** Carissimi: Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum, ut sequamini vestigia ejus. Qui peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore ejus. Qui cum malediceretur, non maledicebat; cum pateretur, non comminabatur, tradebat autem judicanti se injuste: qui peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum: ut peccatis mortui, justitiae vivamus: cujus livore sanati estis. Eratis enim sicut oves errantes: sed conversi estis nunc ad pastorem, et episcopum animarum vestrarum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Ego sum pastor bonus, et cognosco oves meas, et cognoscunt me meae.

Alleluia. *℣.* Surrexit Christus, et illuxit populo suo, quem redemit ipse sanguine suo. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus pharisaeis: Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. Mercenarius autem, et qui non est pastor, cujus non sunt oves propriae, videt lupum venientem, et dimittit oves, et fugit; et lupus rapit, et dispergit oves: mercenarius

no concern for the sheep. I am the Good Shepherd, and I know Mine and Mine know Me, even as the Father knows Me and I know the Father; and I lay down My life for My sheep. And other sheep I have that are not of this fold. Them also I must bring, and they shall hear My voice, and there shall be one fold and one Shepherd.”

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 62, 2.5.* O God, my God, to You do I watch at break of day; and in Your name I will lift up my hands, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this holy offering bring us Your saving blessing, O Lord; that what it celebrates in mystery it may effect in power: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *John 10, 14.* I am the Good Shepherd, alleluia! and I know My sheep, and Mine know Me, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Grant us, we beseech You, almighty God, that obtaining Your life-giving grace we may ever glory in this Your gift: through our Lord.

autem fugit, quia mercenarius est, et non pertinet ad eum de ovibus. Ego sum pastor bonus; et cognosco meas, et cognoscunt me meae. Sicut novit me Pater, et ego agnosco Patrem; et animam meam pono pro ovibus meis. Et alias oves habeo, quae non sunt ex hoc ovili: et illas oportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unum ovile, et unus pastor.

**Offertorium.** Deus Deus meus, ad te de luce vigilo: et in nomine tuo levabo manus meas, alleluia.

**Secreta.** Benedictionem nobis, Domine, conferat salutarem sacra semper oblatio: ut quod agit mysterio, virtute perficiat. Per Dominum.

**Communio.** Ego sum pastor bonus, alleluia: et cognosco oves meas, et cognoscunt me meae, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut vivificationis tuae gratiam consequentes, in tuo semper munere gloriemur. Per Dominum.

## THIRD SUNDAY AFTER EASTER

**Office.** *Ps. 65, 1-2.* Shout with joy to God, all the earth, alleluia! Sing a psalm to His name, alleluia! Give glory to His praise, alleluia, alleluia, alleluia! *Ps. 65, 3.* Say to God: "How terrible are Your works, O Lord! because of Your great strength. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who show to the erring the light of Your truth that they may be able to return to the path of righteousness; grant that all who by their profession are accounted Christians may reject whatsoever is contrary to that name, and preserve whatsoever is becoming to it: through our Lord.

**Epistle.** *1 Pet. 2, 11-19.* Dearly beloved: I exhort you as strangers and pilgrims to abstain from carnal desires which war against the soul. Behave yourselves honorably among the pagans; that, whereas they slander you as evildoers, they may, through observing you, by reason of your good works glorify God in the day of visitation. Be subject therefore to every human creature for God's sake, whether to the king as supreme or to governors as sent through him for vengeance on evil-

**Officium.** Jubilate Deo omnis terra, alleluia: psalmum dicite nomini ejus, alleluia: date gloriam laudi ejus, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. Dicite Deo: Quam terribilia sunt opera tua, Domine! in multitudine virtutis tuae. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui errantibus, ut in viam possint redire justitiae, veritatis tuae lumen ostendis: da cunctis qui christiana professione censentur et illa respuere quae huic inimica sunt nomini, et ea quae sunt apta sectari. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Obsecro vos tamquam advenas et peregrinos, abstinere vos a carnalibus desideriis quae militant adversus animam, conversationem vestram inter gentes habentes bonam: ut in eo quod detrectant de vobis tamquam de malefactoribus, ex bonis operibus vos considerantes, glorificent Deum in die visitationis. Subjecti igitur estote omni humanae creaturae propter Deum: sive regi,

doers and for the praise of the good. For such is the will of God, that by doing good you should put to silence the ignorance of foolish men. Live as freemen, yet not using your freedom as a cloak for malice but as servants of God. Honor all men; love the brotherhood; fear God; honor the king. Servants, be subject to your masters in all fear, not only to the good and moderate, but also to the severe. This is indeed a grace, in Christ Jesus our Lord.

Alleluia, alleluia! *℣. John 16, 16.* "A little while and you shall see Me no longer," says the Lord; "and again a little while, and you shall see Me, because I go to the Father." Alleluia! *℣. John 10.* The good shepherd who laid down His life for His sheep, and for His flock consented to die, has risen from the dead. Alleluia!

**Gospel.** *John 16, 16-22.* At that time, Jesus said to His disciples, "A little while and you shall see Me no longer; and again a little while and you shall see Me, because I go to the Father." Some of His disciples therefore said to one another, "What is this He says to us, 'A

quasi prae excellenti: sive ducibus, tamquam ab eo missis ad vindictam malefactorum, laudem vero bonorum: quia sic est voluntas Dei, ut beneficientes obmutescere faciatis imprudentium hominum ignorantiam. Quasi liberi, et non quasi velamen habentes malitiae libertatem, sed sicut servi Dei. Omnes honorate. Fraternitatem diligite. Deum timete. Regem honorificate. Servi, subditi estote in omni timore dominis, non tantum bonis et modestis, sed etiam dyscolis. Haec est enim gratia: in Christo Jesu Domino nostro.

Alleluia, alleluia. *℣. Modicum, et non videbitis me, dicit Dominus: iterum modicum, et videbitis me: quia vado ad Patrem. Alleluia. ℣. Surrexit pastor bonus qui posuit animam suam pro ovibus suis, et pro suo grege mori dignatus est. Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Modicum, et jam non videbitis me; et iterum modicum, et videbitis me: quia vado ad Patrem. Dixerunt ergo ex discipulis ejus ad invicem: Quid est hoc quod dicit nobis:

little while and you shall not see Me, and again a little while and you shall see Me'; and, 'I go to the Father'?" They kept saying therefore, "What is this 'little while' of which He speaks? We do not know what He is saying." But Jesus knew that they wanted to ask Him, and He said to them, "You inquire about this among yourselves because I said, 'A little while and you shall not see Me, and again a little while and you shall see Me.' Amen, amen, I say to you, that you shall weep and lament, but the world shall rejoice; and you shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy. A woman about to give birth has sorrow, because her hour has come. But when she has brought forth the child, she no longer remembers the anguish for her joy that a man is born into the world. And you therefore have sorrow now; but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no one shall take from you."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 145, 2.* Praise the Lord, O my soul, in my life I will praise the Lord; I will sing to my God as long as I shall be, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

Modicum, et non videbitis me: et iterum modicum, et videbitis me: et quia vado ad Patrem: Dicebant ergo: Quid est hoc quod dicit: Modicum? Nescimus quid loquitur. Cognovit autem Jesus quia volebant eum interrogare, et dixit eis: De hoc quaeritis inter vos, quia dixi: Modicum, et non videbitis me: et iterum modicum, et videbitis me? Amen, amen, dico vobis: quia plorabitis et flebitis vos, mundus autem gaudebit; vos vero contristabimini, sed tristitia vestra vertetur in gaudium. Mulier cum parit tristitiam habet, quia venit hora ejus: cum autem pepererit puerum, jam non meminit pressuræ propter gaudium, quia natus est homo in mundum. Et vos igitur nunc quidem tristitiam habetis; iterum autem videbo vos et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis.

**Offertorium.** Lauda anima mea Dominum, laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo quamdiu ero, alleluia.

**Secret.** May it be granted to us, O Lord, through these sacred mysteries, to lessen our earthly desires and to learn to love the things of heaven: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *John 16, 16.* A little while, and you shall see Me no longer, alleluia! and again a little while, and you shall see Me, because I go to the Father, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** May these sacraments we have received, O Lord, we pray You, fill us with spiritual food and uphold us with temporal aid: through our Lord.

THE SOLEMNITY OF ST. JOSEPH, SPOUSE OF  
OUR LADY, PATRON OF THE UNIVERSAL  
CHURCH

WEDNESDAY AFTER THE THIRD SUNDAY AFTER  
EASTER

**Office.** *Ps. 32, 20.21.* The Lord is our helper and protector; in Him our heart shall rejoice, and in His holy name we have trusted. Alleluia, alleluia! *Ps. 79, 2.* Take heed, O you who rule Israel, you who lead Joseph like a sheep. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Secreta.** His nobis, Domine, mysteriis conferatur, quo terrena desideria mitigantes, discamus amare caelestia. Per Dominum.

**Communio.** Modicum, et non videbitis me, alleluia; iterum modicum, et videbitis me: quia vado ad Patrem, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Sacramenta quae sumpsimus, quaesumus Domine, et spiritualibus nos instaurent alimentis, et corporalibus tueantur auxiliis. Per Dominum.

**Officium.** Adjutor et protector noster est Dominus: in eo laetabitur cor nostrum, et in nomine sancto ejus speravimus. Alleluia, alleluia. *Ps. Qui regis Israel, intende: qui deducis velut ovem Joseph. Gloria Patri.*

**Collect.** O God, who in Your ineffable providence deigned to choose blessed Joseph to be the spouse of Your most holy Mother; grant, we beseech You, that while we honor him as our protector on earth, we may deserve to have him as our intercessor in heaven: who live and reign.

**Epistle.** *Gen. 49, 22-26.* Joseph is a growing son, a growing son, and comely to behold; the daughters run to and fro upon the wall. But archers provoked him, and quarreled with him and envied him. His bow remained firm, and the bands of his arms and his hands were loosed, by the strength of the Mighty One of Jacob: thence he came forth a shepherd, the rock of Israel. The God of your father shall be your helper, and the Almighty shall bless you with the blessings of the skies above, the blessings of the abyss couching beneath, the blessings of the breasts and womb. The blessings of your father are strengthened with the blessings of his fathers, until the desire of the timeless hills shall come. May they rest upon the head of Joseph, and on the brow of the Nazarite among his brothers.

**Oratio.** Deus, qui ineffabili providentia beatum Joseph sanctissimae genitricis tuae sponsum eligere dignatus es: praesta quaesumus, ut quem protectorem veneramus in terris, intercessorem habere mereamur in caelis. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Filius accrescens Joseph, filius accrescens et decorus aspectu: filiae discurrerunt super murum. Sed exasperaverunt eum, et jurgati sunt, invideruntque illi habentes jacula. Sedit in forti arcus ejus, et dissoluta sunt vincula brachiorum et manuum illius per manus potentis Jacob: inde pastor egressus est, lapis Israel. Deus patris tui erit adjutor tuus, et omnipotens benedicet tibi benedictionibus caeli desuper: benedictionibus abyssi jacentis deorsum: benedictionibus uberum et vulvae. Benedictiones patris tui confortatae sunt benedictionibus patrum ejus donec veniret desiderium collium aeternorum: fiant in capite Joseph, et in vertice Nazaraei inter fratres suos.

Alleluia, alleluia! *℣*. In whatever tribulation they shall cry to Me, I will hear them and be their protector always. Alleluia! *℣*. Obtain for us, O Joseph, to lead an innocent life; and may it ever be safe through your patronage. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 3, 21-23.* At that time, it came to pass when all the people had been baptized, Jesus also having been baptized and being in prayer, that heaven was opened, and the Holy Spirit descended upon Him in bodily form as a dove, and a voice came from heaven, "You are My beloved Son, in You I am well pleased." And Jesus Himself, when He began His work, was about thirty years of age, being—as was supposed—the son of Joseph. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 147, 12.13.* Praise the Lord, O Jerusalem, because He has strengthened the bolts of your gates; He has blessed your children within you, alleluia, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Upheld by the protection of the spouse of Your most holy Mother we beseech Your mercy, O Lord, to make our hearts despise earthly things, and

Alleluia, alleluia. *℣*. De quacumque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos et ero protector eorum semper. Alleluia. *℣*. Fac nos innocuam, Joseph, decurrere vitam; sitque tuo semper tuta patrocinio. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Factum est autem cum baptizaretur omnis populus, et Jesu baptizato et orante, apertum est caelum. Et descendit Spiritus Sanctus corporali specie sicut columba in ipsum; et vox de caelo facta est: Tu es Filius meus dilectus, in te complacui mihi. Et ipse Jesus era incipiens quasi annorum triginta: (ut putabatur) filius Joseph.

**Offertorium.** Lauda, Jerusalem, Dominum quoniam confortavit seras portarum tuarum: benedixit filiis tuis in te, alleluia, alleluia.

**Secreta.** Sanctissimae genitricis tuae sponsi patrocinio suffulti rogamus, Domine, clementiam tuam, ut corda nostra

love You, the true God, with a perfect love: who live and reign. *Preface: No. 12, p. 655.*

**Communion.** *Matt. 1, 16.* Now Jacob begot Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Refreshed at the fountainhead of Your divine gift, we beseech You, O Lord our God; that even as You make us enjoy the protection of the blessed Joseph, so You would also make us, through His merits and pleadings, to share in the glory of heaven: through our Lord.

---

#### FOURTH SUNDAY AFTER EASTER

**Office.** *Ps. 97, 1.2.* Sing to the Lord a new canticle, alleluia! for the Lord has done wonderful things, alleluia! He has revealed His justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia! *Ps. 97, 1.* His right hand has wrought for Him salvation; and His arm is holy. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, in whom the minds of the faithful are united in one will, grant that Your people may love the things You command and desire the things You

facias terrena cuncta despiciere, ac te verum Deum perfecta caritate diligere. Qui vivis et regnas.

**Communio.** Jacob autem genuit Joseph, virum Mariae, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Divini muneris fonte refecti, quaesumus Domine Deus noster; ut sicut nos facis beati Joseph protectione gaudere, ita ejus meritis et intercessione, caelestis gloriae facias esse participes. Per Dominum.

**Officium.** Cantate Domino canticum novum, alleluia; quia mirabilia fecit Dominus, alleluia: ante conspectum gentium revelavit justitiam suam, alleluia, alleluia. *Ps.* Salvavit sibi dextera ejus: et brachium sanctum ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui fidelium mentes unius efficis voluntatis; da populis tuis id amare quod praecipis, id desiderare

promise; that amid the manifold changes of the world our hearts may be fixed, where true joys are to be found: through our Lord.

**Epistle.** *James 1, 17-21.* Dearly beloved: Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of Lights, with whom there is no change, nor shadow of alteration. Of His own will He has begotten us by the word of truth, that we might be, as it were, the first-fruits of His creatures. You know this, my beloved brethren. But let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to wrath. For the wrath of man does not work the justice of God. Therefore, casting aside all uncleanness and abundance of malice, with meekness receive the ingrafted word, which is able to save your souls.

Alleluia, alleluia! *℣. John 16, 5.6.* I am going to Him who sent Me; but because I have spoken these things to you, sorrow has filled your heart. Alleluia! *℣.* The Lord is risen from the tomb, who for us hung upon the tree. Alleluia!

quod promittis: ut inter mundanas varietates ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gaudia. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Omne datum optimum et omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre luminum, apud quem non est transmutatio, nec vicissitudinis obumbratio. Voluntarie enim genuit nos verbo veritatis, ut simus initium aliquod creaturae ejus. Scitis, fratres mei dilectissimi; sit autem omnis homo velox ad audiendum, tardus autem ad loquendum, et tardus ad iram. Ira enim viri justitiam Dei non operatur. Propter quod abjicientes omnem immunditiam, et abundantiam malitiae, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod potest salvare animas vestras.

Alleluia, alleluia. *℣.* Vado ad eum, qui misit me: sed quia haec locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum. Alleluia. *℣.* Surrexit Dominus de sepulcro, qui pro nobis pependit in ligno. Alleluia.

**Gospel.** *John 16, 5-14.* At that time, Jesus said to His disciples: "I am going to Him who sent Me, and no one of you asks Me, 'Where are You going?' But because I have spoken to you these things, sorrow has filled your heart. But I speak the truth to you; it is expedient for you that I depart. For if I do not go, the Paraclete will not come to you; but if I go, I will send Him to you. And when He has come He will convict the world of sin, and of justice, and of judgment: of sin, because they do not believe in Me; of justice, because I go to the Father, and you will see Me no more; and of judgment, because the prince of this world has already been judged. Many things yet I have to say to you, but you cannot bear them now. But when He, the Spirit of truth, has come, He will teach you all the truth. For He will not speak on His own authority, but whatever He will hear He will speak, and the things that are to come He will declare to you. He will glorify Me, because He will receive of what is Mine and declare it to you." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 65, 1-2.16.* Shout with joy to God, all the earth, sing a psalm to His name; come, and hear,

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vado ad eum qui misit me; et nemo ex vobis interrogat me: Quo vadis? Sed quia haec locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis: expedit vobis ut ego vadam; si enim non abiero, Paraclitus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos. Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de justitia, et de iudicio. De peccato quidem, quia non crediderunt in me: de justitia vero, quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me: de iudicio autem, quia princeps hujus mundi jam iudicatus est. Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis potare modo. Cum autem venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem; non enim loquetur a semetipso, sed quaecumque audiet loquetur, et quae ventura sunt annuntiabit vobis. Ille me clarificabit, quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis.

**Offertorium.** Jubilate Deo, universa terra, psalmum dicite nomini ejus: venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui

and I will tell you, all you who fear God, what great things the Lord has done for my soul, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** O God, who by the sacred intercourse of this sacrifice have made us sharers in the one supreme Godhead; grant, we beseech You, that as we know Your truth, so we may follow it with worthy lives: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *John 16, 8.* When the Paraclete, the Spirit of truth, shall come, He will convict the world of sin, and of justice, and of judgment, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Be near us, O Lord our God, so that by these rites which we have received in faith, we may be cleansed from sin and freed from all perils: through our Lord.

---

## FIFTH SUNDAY AFTER EASTER

**Office.** *Isa. 48, 20.* Declare the voice of joy, and let it be heard, alleluia! declare it even to the ends of the earth: the Lord has delivered His people, alleluia,

timetis Deum, quanta fecit Dominus animae meae, alleluia.

**Secreta.** Deus, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summae divinitatis participes effecisti: praesta quaesumus, ut sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dominum.

**Communio.** Cum venerit Paraclitus, Spiritus veritatis, ille arguet mundum de peccato, et de justitia, et de iudicio, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Adesto nobis, Domine Deus noster, ut per haec quae fideliter sumpsimus, et purgemur a vitiis et a periculis omnibus eruamur. Per Dominum.

**Officium.** Vocem iucunditatis annuntiate, et audiatur, alleluia: annuntiate usque ad extremum terrae: liberavit Dominus populum suum, alleluia, alleluia. *Ps. Jubilate*

alleluia! *Ps. 65, 1-2.* Shout with joy to God, all the earth: sing a psalm to His name, give glory to His praise. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, from whom all good things come, give us, Your suppliants, by Your inspiration to think what is right, and by Your guidance to perform the same: through our Lord.

**Epistle.** *James 1, 22-27.* Dearly beloved: Be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves. For if anyone is a hearer of the word, and not a doer, he is like a man looking at his natural face in a mirror: for he looks at himself and goes away, and presently he forgets what kind of man he is. But he who has looked carefully into the perfect law of liberty and has remained in it, not becoming a forgetful hearer but a doer of the word, shall be blessed in his deed. And if anyone thinks himself to be religious, not restraining his tongue but deceiving his own heart, that man's religion is vain. Religion pure and undefiled before God the Father is this: to give aid to orphans and widows in their tribulation, and to keep oneself unspotted from this world.

Deo; omnis terra: psalmum dicite nomini ejus, date gloriam laudi ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus tuis, ut cogitemus te inspirante quae recta sunt, et te gubernante eadem faciamus. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Estote factores verbi, et non auditores tantum, fallentes vosmetipsos. Quia si quis auditor est verbi et non factor, hic comparabitur viro consideranti vultum nativitatis suae in speculo. Consideravit enim se et abiit, et statim oblitus est qualis fuerit. Qui autem perspexerit in legem perfectam libertatis, et permanserit in ea, non auditor obliviosus factus, sed factor operis, hic beatus in facto suo erit. Si quis autem putat se religiosum esse, non refrenans linguam suam, sed seducens cor suum, hujus vana est religio. Religio munda, et immaculata apud Deum et Patrem, haec est: visitare pupillos et viduas in tribulatione eorum, et immaculatum se custodire ab hoc saeculo.

Alleluia, alleluia! *℣*. Hitherto you have not asked anything in My name. Ask, and you shall receive. Alleluia! *℣*. *Matt. 28, 9*. The Lord arose, and meeting the women said, "Hail!" Then they drew near and held His feet. Alleluia!

**Gospel.** *John 16, 23-30*. At that time, Jesus said to His disciples: "Amen, amen, I say to you, if you ask the Father anything in My name, He will give it to you. Hitherto you have not asked anything in My name. Ask, and you shall receive, that your joy may be full. These things I have spoken to you in parables. The hour is coming when I will no longer speak to you in parables, but will speak to you plainly of the Father. In that day you shall ask in My name; and I do not say to you that I will ask the Father for you, for the Father Himself loves you because you have loved Me, and have believed that I came forth from God. I came forth from the Father and have come into the world. Again I leave the world and go to the Father." His disciples said to Him, "Behold, now You speak plainly, and utter no parable. Now we know that You know all things, and do not need that anyone should question

Alleluia, alleluia. *℣*. Usque modo non petistis quidquam in nomine meo: petite, et accipietis. Alleluia. *℣*. Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete. Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis: si quid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis. Usque modo non petistis quidquam in nomine meo: petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum. Haec in proverbii locutus sum vobis: venit hora cum jam non in proverbii loquar vobis, sed palam de Patre annuntiabo vobis. In illo die in nomine meo petetis; et non dico vobis quia ego rogabo Patrem de vobis: ipse enim Pater amat vos, quia vos me amastis, et credidistis quia ego a Deo exivi. Exivi a Patre, et veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Dicunt ei discipuli ejus: Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis. Nunc scimus quia scis omnia, et non opus est tibi ut quis te interroget: in hoc credimus quia a Deo existis.

You. For this reason we believe that You came forth from God.” *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 65, 8-9.20.* O bless the Lord our God, you Gentiles, and make the voice of His praise to be heard who has set my soul to live, and has not suffered my feet to be moved. Blessed be the Lord, who has not turned away my prayer and His mercy from me, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, the prayers of Your faithful with their offered sacrifices; so that by these works of pious devotion, we may pass to heavenly glory: through our Lord. *Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *Ps. 95, 2.* Sing to the Lord, alleluia! Sing to the Lord, and bless His name. Show forth His salvation from day to day, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Grant, O Lord, to us who have been fed by the strength of Your heavenly fare, to seek what is right and to find what we seek: through our Lord.

**Offertorium.** Benedicite gentes Dominum Deum nostrum, et obaudite vocem laudis ejus qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos: benedictus Dominus, qui non amovit deprecationem meam et misericordiam suam a me, alleluia.

**Secreta.** Suscipe, Domine, fidelium preces cum oblationibus hostiarum; ut per haec piaev devotionis officia, ad caelestem gloriam transeamus. Per Dominum.

**Communio.** Cantate Domino, alleluia: cantate Domino et benedicite nomen ejus: bene nuntiate de die in diem salutare ejus, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Tribue nobis, Domine, caelestis mensae virtute satiatis, et desiderare quae recta sunt, et desiderata percipere. Per Dominum.

---

## THE ROGATION DAYS

*If the Mass is sung, the ministers come to the foot of the altar and the cantor begins the following:*

## ANTIPHONS

Arise, O Lord, help us: and redeem us for Your name's sake, alleluia. *℣*. We have heard, O God, with our ears: our fathers have declared unto us. Glory be to the Father. Arise.

*℣*. Show unto us Your mercy, O Lord, alleluia. *℞*. And grant us Your salvation, alleluia!

The Lord be with you.

**Collect.** Spare, O Lord, spare Your people, that chastened by merited scourgings, they may find comfort in Your mercy: through our Lord.

*The Litanies now follow, p. 399. After the Litanies, the ministers return to the sacristy, and then come back to the altar fully vested for Mass. Where there is no procession, the Litanies are read. This order is observed on the two following days.*

## THE MASS

**Office.** *Ps. 17, 7.* He heard my voice from His holy temple, alleluia! and my cry before Him came into His ears, alleluia, alleluia! *Ps. 17, 2-3.* I will love You,

Exsurge Domine, adjuva nos: et libera nos propter nomen tuum, alleluia. *℣*. Deus auribus nostris audivimus: patres nostri annuntiaverunt nobis. Gloria Patri. Exsurge.

*℣*. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, alleluia. *℞*. Et salutare tuum da nobis, alleluia.

Dominus vobiscum.

**Oratio.** Parce, Domine, parce populo tuo, ut dignis flagellationibus castigatus, in tua miseratione respiret. Per Dominum.

**Officium.** Exaudivit de templo sancto suo vocem meam, alleluia: et clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus, alleluia, alleluia. *Ps.* Diligam te, Domine, virtus mea:

O Lord, my strength. The Lord is my strength and my refuge, and my deliverer. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who in our tribulation trust in Your goodness, may, by Your protection, be ever shielded from all adversities: through our Lord.

**Epistle.** *James 5, 16-20.* Dearly beloved: Confess, therefore, your sins to one another, and pray for one another, that you may be saved. For the unceasing prayer of a just man is of great avail. Elias was a man like ourselves, subject to the same infirmities; and he prayed earnestly that it might not rain upon the earth, and it did not rain for three years and six months. He prayed again, and the heavens gave rain and the earth brought forth its fruit. My brethren, if anyone of you strays from the truth and someone brings him back, he ought to know that he who causes a sinner to be brought back from his misguided way, will save his soul from death, and will cover a multitude of sins.

Alleluia. *Ps. 117, 1.* Give praise to the Lord, for He is good: for His mercy endures forever.

Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui in afflictione nostra de tua pietate confidimus, contra adversa omnia, tua semper protectione muniamur. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Confitemini alterutrum peccata vestra, et orate pro invicem, ut salvemini: multum enim valet deprecatio justis assidua. Elias homo erat similis nobis passibilis: et oratione oravit ut non plueret super terram, et non pluit annos tres et menses sex. Et rursus oravit, et caelum dedit pluviam, et terra dedit fructum suum. Fratres mei, si quis ex vobis erraverit a veritate, et converterit quis eum, scire debet quoniam qui converti fecerit peccatorem ab errore viae suae, salvabit animam ejus a morte, et operiet multitudinem peccatorum.

Alleluia. *Ps. 117.* Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus.

**Gospel.** *Luke 11, 5-13.* At that time, Jesus said to His disciples: "Which of you shall have a friend and shall go to him in the middle of the night and say to him, 'Friend, lend me three loaves, for a friend of mine has just come to me from a journey, and I have nothing to set before him'; and he from within should answer and say, 'Do not disturb me; the door is now shut, and my children and I are in bed; I cannot get up and give to you'? Yet if he shall continue knocking, I say to you, although he will not get up and give to him because he is his friend, yet because of his persistence he will get up and give him all he needs. And I say to you, ask, and it shall be given to you; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you. For everyone who asks receives; and he who seeks finds; and to him who knocks it shall be opened. But if one of you asks his father for a loaf, will he hand him a stone? or for a fish, will he for a fish hand him a serpent? or if he asks for an egg, will he hand him a scorpion? Therefore, if you, evil as you are, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Good Spirit to those who ask Him!"

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Quis vestrum habebit amicum, et ibit ad illum media nocte, et dicet illi: Amice, commoda mihi tres panes, quoniam amicus meus venit de via ad me, et non habeo quod ponam ante illum. Et ille de intus respondens dicat: Noli mihi molestus esse, jam ostium clausum est, et pueri mei mecum sunt in cubili; non possum surgere et dare tibi. Et si ille perseveraverit pulsans, dico vobis, etsi non dabit illi surgens, eo quod amicus ejus sit; propter improbitatem tamen ejus surget, et dabit illi quotquot habet necessarios. Et ego dico vobis: Petite, et dabitur vobis; quaerite, et invenietis; pulsate, et aperietur vobis. Omnis enim qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit: et pulsanti, aperietur. Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lapidem dabit illi? Aut piscem, numquid pro pisce serpentem dabit ille? Aut si petierit ovum, numquid porriget illi scorpionem? Si ergo vos cum sitis mali, nostis bona data dare filiis vestris, quanto magis Pater vester de caelo dabit Spiritum bonum petentibus se?

**Offertory.** *Ps. 108, 30.31.* I will give thanks to the Lord exceedingly with my mouth; and in the midst of many I will praise Him because He has stood at the right hand of the poor, to save my soul from persecutors, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these offerings, we beseech You, O Lord, loosen the bonds of our wickedness and earn for us the gifts of Your mercy: through our Lord.

*Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *Luke 11, 9-10.* Ask, and you shall receive; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you. For everyone who asks, receives; and he who seeks, finds; and to him who knocks, it shall be opened, alleluia!

**Postcommunion.** In Your loving kindness accept, O Lord; we beseech You, these our offerings; that while in our tribulation we receive Your gifts, we may, through our consolation, grow in Your love: through our Lord.

**Offertorium.** Confitebor Domino nimis in ore meo: et in medio multorum laudabo eum, quia astitit a dextris pauperis: ut salvam faceret a persequentibus animam meam, alleluia.

**Secreta.** Haec munera quaesumus Domine, et vincula nostrae pravitatis absolvant, et tuae nobis misericordiae dona concilient. Per Dominum.

**Communio.** Petite, et accipietis: quaerite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis: omnis enim qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit: et pulsanti aperietur, alleluia.

**Postcommunio.** Vota nostra, quaesumus Domine, pio favore prosequere: ut dum dona tua in tribulatione percipimus, de consolatione nostra in tuo amore crescamus. Per Dominum.

---

## VIGIL OF THE ASCENSION OF OUR LORD

**Office.** *Ps. 46, 2.* Clap your hands, all you nations; shout to God with the voice of joy, alleluia, alleluia, alleluia! *Ps. 46, 4.* He has subdued the people under us; and the nations under our feet. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the bent of our minds may always tend where the glorious author of the coming solemnity has entered; and attain by holy living that towards which it journeys by faith: through the same Lord.

**Epistle.** *Eph. 4, 7-13.* Brethren: To each one of us grace was given according to the measure of Christ's bestowal. Thus it says, "Ascending on high, He led away captives; He gave gifts to men." Now this, "He ascended," what does it mean but that He also first descended into the lower parts of the earth? He who descended, He it is who ascended also above all the heavens, that He might fill all things. And He Himself gave some men as apostles, and some as prophets, others again as evangelists, and others as pastors and

**Officium.** Omnes gentes plaudite manibus: jubilate Deo in voce exultationis, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Subjecit populos nobis: et gentes sub pedibus nostris. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus; ut nostrae mentis intentio, quo solemnitatis venturae gloriosus auctor ingressus est, semper intendat; et quo fide pergit, conversatione perveniat. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Fratres: Unicuique nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi. Propter quod dicit: Ascendens in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Quod autem ascendit, quid est, nisi quia et descendit primum in inferiores partes terrae? Qui descendit ipse est et qui ascendit super omnes caelos, ut impleret omnia. Et ipse dedit quosdam quidem apostolos, quosdam autem prophetas, alios vero evangelistas, alios autem pastores et doctores ad consummationem sanctorum in

teachers, in order to perfect the saints for a work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the deep knowledge of the Son of God, to perfect manhood, to the mature measure of the fullness of Christ.

Alleluia. *℣. John 16, 28.* I came forth from the Father, and am come into the world: again I leave the world, and I go to the Father, alleluia!

**Gospel.** *John 17, 1-11.* At that time, raising His eyes to heaven, Jesus said, "Father, the hour has come! Glorify Your Son, that Your Son may glorify You, even as You have given Him power over all flesh, in order that to all You have given Him He may give everlasting life. Now this is everlasting life, that they may know You, the only true God, and Him whom You have sent, Jesus Christ. I have glorified You on earth; I have accomplished the work that You have given Me to do. And now You, Father, glorify Me with Yourself, with the glory that I had with You before the world existed. I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They

opus ministerii, in aedificationem corporis Christi: donec occurramus omnes in unitatem fidei, et agnitionis Filii Dei, in virum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis Christi.

Alleluia. *℣. Exivi a Patre, et veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem, alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Sublevatis Jesus oculis in caelum, dixit: Pater venit hora, clarifica Filium tuum, ut Filius tuus clarificet te. Sicut dedisti ei potestatem omnis carnis, ut omne quod dedisti ei det eis vitam aeternam. Haec est autem vita aeterna: ut cognoscant te, solum Deum verum, et quem misisti Jesum Christum. Ego te clarificavi super terram: opus consummavi, quod dedisti mihi ut faciam. Et nunc clarifica me tu Pater apud te-metipsum, claritate, quam habui, priusquam mundus esset, apud te. Manifestavi nomen tuum hominibus, quos dedisti mihi de mundo. Tui erant, et mihi eos dedisti: et sermonem

were Yours, and You have given them to Me, and they have kept Your word. Now they have learnt that whatever You have given Me is from You; because the words that You have given Me I have given to them. And they have received them, and have known of a truth that I came forth from You, and they have believed that You did send Me. I pray for them; not for the world do I pray, but for those whom You have given Me, because they are Yours; and all things that are Mine are Yours, and Yours are Mine; and I am glorified in them. And I am no longer in the world, but these are in the world, and I am coming to You."

**Offertory.** *Ps. 46, 6.* God has ascended with jubilee, and the Lord with the sound of the trumpet, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We, Your humble servants, offer to You, O Lord, this sacrifice in honor of the glorious ascension of Your Son which we now anticipate; grant, we beseech You, that through Him we may, by means of these most holy offices, rise to the things of heaven: Who lives and reigns with You. *Preface: No. 5, p. 649.*

**Communion.** *John 17, 12.15.* Father, while I was with them I kept them whom You gave Me, alleluia!

tuum servaverunt. Nunc cognoverunt quia omnia, quae dedisti mihi, abs te sunt. Quia verba, quae dedisti mihi, dedi eis: et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere quia a te exivi; et crediderunt quia tu me misisti. Ego pro eis rogo: non pro mundo rogo, sed pro his, quos dedisti mihi: quia tui sunt. Et mea omnia tua sunt, et tua mea sunt: et clarificatus sum in eis. Et jam non sum in mundo, et hi in mundo sunt: et ego ad te venio.

**Offertorium.** Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubae, alleluia.

**Secreta.** Sacrificium, Domine, pro Filii tui supplices venerabili, quam praevenimus, ascensione deferimus: praesta quaesumus, ut et nos per ipsum his commercii sacrosanctis ad caelestia consurgamus. Qui tecum vivit et regnat.

**Communio.** Pater, cum essem cum eis ego servabam eos quos dedisti mihi, alleluia; nunc autem ad te venio: non

but now, I come to You. I pray not that You take them out of the world, but that You keep them from evil, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that through this sacrament which we have received our hearts may tend where Jesus Christ our Lord in our human nature dwells: Who lives and reigns with You.

---

### THE ASCENSION OF OUR LORD

**Office.** *Acts 1, 11.10.* Men of Galilee, why do you stand looking up to heaven? Alleluia! He shall come in the same way as you have seen Him going up to heaven, alleluia, alleluia, alleluia! *℣.* And while they were gazing up to heaven as He went, behold, two men stood by them in white garments. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that even as we believe Your Only-begotten Son, our Redeemer, to have this day ascended into heaven; so also we may, in spirit, ever dwell amid heavenly things: through the same Lord.

rogo ut tollas eos de mundo sed ut serves eos a malo, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Tribue quaesumus Domine, ut per haec sacramenta quae sumpsimus illuc tendat nostrae devotionis affectus quo tecum est nostra substantia Jesus Christus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat.

**Officium.** Viri Galilaei, quid admiramini aspicientes in caelum? alleluia: quemadmodum vidistis eum ascendentem in caelum, ita veniet, alleluia, alleluia, alleluia. *℣.* Cumque intuerentur in caelum euntem illum, ecce duo viri astiterunt juxta illos in vestibus albis. Gloria Patri.

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut qui hodierna die Unigenitum tuum redemptorem nostrum ad caelos ascendisse credimus; ipsi quoque mente in caelestibus habitemus. Per eundem Dominum.

**Epistle.** *Acts 1, 1-11.* In the former book, O Theophilus, I spoke of all that Jesus did and taught from the beginning until the day on which He was taken up, after He had given commandments through the Holy Spirit to the apostles whom He had chosen. To them also He showed Himself alive after His passion by many proofs, during forty days appearing to them and speaking of the kingdom of God. And while eating with them, He charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, "of which you have heard," said He, "by My mouth; for John indeed baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days hence." They therefore who had come together began to ask Him, saying, "Lord, will You at this time restore the kingdom of Israel?" But He said to them, "It is not for you to know the times or dates which the Father has fixed by his own authority; but you shall receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you shall be witnesses for Me in Jerusalem and in all Judea and Samaria and even to the very ends of the earth." And when He had said this, He was lifted up before their

**Epistola.** Primum quidem sermonem feci de omnibus, O Theophile, quae coepit Jesus facere et docere, usque in diem, qua praecipiens apostolis per spiritum sanctum, quos elegit, assumptus est. Quibus et praebuit seipsum vivum post passionem suam in multis argumentis, per dies quadraginta apparens eis, et loquens de regno Dei. Et convescens, praecipit eis ab Jerosolymis ne discederent, sed exspectarent promissionem Patris, quam audistis (inquit) per os meum. Quia Joannes quidem baptizavit aqua, vos autem baptizabimini Spiritu Sancto non post multos hos dies. Igitur qui convenerant, interrogabant eum, dicentes: Domine, si in tempore hoc restitues regnum Israel? Dixit autem eis: Non est vestrum nosse tempora vel momenta, quae Pater posuit in sua potestate; sed accipietis virtutem supervenientis Spiritus Sancti in vos, et eritis mihi testes in Jerusalem, et in omni Judaea, et Samaria, et usque ad ultimum terrae. Et cum haec dixisset, videntibus illis, elevatus est, et nubes suscepit eum ab oculis eorum. Cumque

eyes, and a cloud took Him out of their sight. And while they were gazing up to heaven as He went, behold, two men stood by them in white garments, and said to them, "Men of Galilee, why do you stand looking up to heaven? This Jesus who has been taken up from you into heaven, shall come in the same way as you have seen Him going up to heaven."

Alleluia, alleluia. *Ps. 46, 6.* God is ascended with jubilee, and the Lord with the sound of trumpet. Alleluia! *1st Ep. 4, 8.* Christ ascending on high, led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *Mark 16, 14-20.* At that time, Jesus appeared to the eleven disciples as they were at table; and He upbraided them for their lack of faith and hardness of heart, in that they had not believed those who had seen Him after He had risen. And He said to them, "Go into the whole world and preach the gospel to every creature. He who believes and is baptized shall be saved, but he who does not believe shall be condemned. And these signs shall attend those who believe: in My name they shall cast out devils; they shall speak

intuerentur in caelum euntem illum, ecce duo viri astiterunt juxta illos in vestibus albis, qui et dixerunt: Viri Galilaei, quid statis aspicientes in caelum? Hic Jesus, qui assumptus est a vobis in caelum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum euntem in caelum.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubae. Alleluia. *Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Recumbentibus undecim discipulis apparuit illis Jesus; et exprobravit incredulitatem eorum et duritiam cordis, quia iis qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt. Et dixit eis: Euntes in mundum universum, praedicate Evangelium omni creaturae. Qui crediderit, et baptizatus fuerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos, qui crediderint, haec sequentur: in nomine meo daemonia ejicient: linguis

in new tongues; they shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands upon the sick and they shall get well." So then the Lord Jesus, after He had spoken to them, was taken up into heaven, and sits at the right hand of God. But they went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the preaching by the signs that followed. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Acts 1, 1.* Men of Galilee, why do you stand looking up to heaven? This Jesus, who is taken up from you into heaven, shall come in the same way as you have seen Him going up to heaven, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts we offer, in honor of Your Son's glorious ascension; and mercifully grant that we may be set free from present perils and attain to eternal life: through the same Lord.

*Preface: No. 6, p. 651.*

**Communion.** *Ps. 67, 33.* Sing to the Lord, who mounts above the heaven of heavens to the East, alleluia!

loquentur novis: serpentes tollent: et si mortiferum quid biberint non eis nocebit: super aegros manus imponent, et bene habebunt. Et Dominus quidem Jesus postquam locutus est eis, assumptus est in caelum, et sedet a dextris Dei. Illi autem profecti praedicaverunt ubique, Domino cooperante, et sermonem confirmante sequentibus signis.

**Offertorium.** Viri Galilaei quid admiramini aspicientes in caelum? Hic Jesus qui assumptus est a vobis in caelum, sic veniet quemadmodum vidistis eum ascendentem in caelum, alleluia.

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera, quae pro Filii tui gloriosa ascensione deferimus; et concede propitius, ut a praesentibus periculis liberemur et ad vitam perveniamus aeternam. Per eundem Dominum.

**Communio.** Psallite Domino, qui ascendit super caelos caelorum ad orientem, alleluia.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty and merciful God, that what we take and receive in these outward mysteries, we may realize in inward grace: through our Lord.

---

## SUNDAY AFTER THE ASCENSION

**Office.** *Ps. 26, 7.8.9.* Hear, O Lord, my voice with which I have cried to You, alleluia! My heart has said to You, "I have sought Your face, Your face, O Lord, I will seek; turn not away Your face from me, alleluia, alleluia! *Ps. 26, 1.* The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, grant that we ever bear towards You a devout will, and serve Your majesty with a sincere heart: through our Lord.

**Epistle.** *1 Pet. 4, 7-11.* Dearly beloved: Be prudent and watchful in prayers. But above all things have a constant mutual charity among yourselves; for charity covers a multitude of sins. Be hospitable to one another without murmuring. According to the gift that

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus, omnipotens et misericors Deus, ut quae visibilibus mysteriis sumenda percepimus, invisibili consequamur effectu. Per Dominum.

**Officium.** Exaudi, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te, alleluia: tibi dixit cor meum: quaesivi vultum tuum, vultum tuum, Domine, requiram: ne avertas faciem tuam a me, alleluia, alleluia. *Ps. Dominus illuminatio mea et salus mea; quem timebo? Gloria Patri.*

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, fac nos tibi semper et devotam gerere voluntatem, et majestati tuae sincero corde servire. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Estote prudentes, et vigilate in orationibus. Ante omnia autem mutuam in vobismetipsis caritatem continuam habentes: quia caritas operit multitudinem peccatorum. Hospitales invicem sine murmuratione. Unusquisque, sicut accepit gratiam, in alterutrum illam ad-

each has received, administer it to one another as good stewards of the manifold grace of God. If anyone speaks, let it be as with words of God. If anyone ministers, let it be as from the strength that God furnishes; that in all things God may be honored through Jesus Christ our Lord.

Alleluia, alleluia! *Ps. 46, 6.* God has ascended with jubilee; and the Lord with the sound of trumpet. Alleluia! *Ps. 67, 18.19.* The Lord is in Sina, in the holy place; ascending on high He has led captivity captive. Alleluia! *Gospel, p. 1236. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 46, 6.* God has ascended with jubilee; and the Lord with the sound of trumpet, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these unsullied sacraments cleanse us, O Lord, and give to our minds the strength of grace from on high: through our Lord. *Preface: No. 6, p. 651.*

**Communion.** *John 17, 12.13.15.* Father, while I was with them, I kept them whom You have given Me, alleluia! But now I come to You; I do not pray that You take them out of the world, but that You keep them from evil, alleluia, alleluia!

ministrantes, sicut boni dispensatores multiformis gratiae Dei. Si quis loquitur, quasi sermones Dei: si quis ministrat, tamquam ex virtute, quam administrat Deus; ut in omnibus honorificetur Deus per Jesum Christum Dominum nostrum.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae.

Alleluia. *Ps.* Dominus in Sina in sancto: ascendens in altum, captivam duxit captivitatem. Alleluia.

*Evangelium, p. 1236.*

**Offertorium.** Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae, alleluia.

**Secreta.** Sacrificia nos, Domine, immaculata purificent, et mentibus nostris supernae gratiae dent vigorem. Per Dominum.

**Communio.** Pater, cum essem cum eis, ego servabam eos quos dedisti mihi, alleluia: nunc autem ad te venio: non rogo ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that we who are filled with these sacred gifts may ever abide in thankfulness: through our Lord.

---

## VIGIL OF PENTECOST

**Office.** *Ezech. 36, 23.24.25.26.* When I shall be sanctified in you, I will gather you together out of all the countries; and I will pour upon you clean water and you shall be cleansed from all your filthiness; and I will give you a new spirit, alleluia, alleluia! *Ps. 33, 2.* I will bless the Lord at all times; His praise shall be ever in my mouth. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the splendor of Your brightness may shine upon us; and that the light of Your light may, by the enlightening of the Holy Spirit, strengthen the hearts of such as have been born anew of Your grace: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 19, 1-8.* In those days, it was while Apollos was in Corinth that Paul, after passing through the upper districts, came to Ephesus and found certain

**Postcommunio.** Repleti, Domine muneribus sacris, da quaesumus, ut in gratiarum semper actione maneamus. Per Dominum.

**Officium.** Cum sanctificatus fuero in vobis, congregabo vos de universis terris; et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris; et dabo vobis spiritum novum, alleluia, alleluia. *Ps.* Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Praesta, quaesumus, omnipotens Deus, ut claritatis, tuae super nos splendor effulgeat; et lux tuae lucis corda eorum, qui per gratiam tuam renati sunt, Sancti Spiritus illustratione confirmet. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Factum est cum Apollo esset Corinthi, ut Paulus peragratis superioribus partibus veniret Ephesum, et inveniret quosdam discipulos; dixitque ad

disciples; and he said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you became believers?" But they said to him, "We have not even heard that there is a Holy Spirit." And he said, "How then were you baptized?" They said, "With John's baptism." Then Paul said, "John baptized the people with a baptism of repentance, telling them to believe in Him who was to come after him, that is, in Jesus." On hearing this they were baptized in the name of the Lord Jesus; and when Paul laid his hands on them, the Holy Spirit came upon them, and they began to speak in tongues and to prophesy. There were about twelve men in all. Now for three months he used to go to the synagogue and speak confidently, holding discussions and trying to persuade them about the kingdom of God.

Alleluia! *Ps. 106, 1.* Give praise to the Lord, for He is good: for His mercy endures forever.

**Tract.** *Ps. 116, 1-2.* Praise the Lord all you nations; and praise Him together all you people. *Ps.* Because His mercy is confirmed upon us; and the truth of the Lord remains forever.

eos: Si Spiritum Sanctum accepistis credentes? At illi dixerunt ad eum: Sed neque si Spiritus Sanctus est, audivimus. Ille vero ait: In quo ergo baptizati estis? Qui dixerunt: In Joannis baptismate. Dixit autem Paulus: Joannes baptizavit baptismate poenitentiae populum, dicens: In eum, qui venturus esset post ipsum, ut crederent, hoc est, in Jesum. His auditis, baptizati sunt in nomine Domini Jesu. Et cum imposuisset illis manus Paulus, venit Spiritus Sanctus super eos; et loquebantur linguis et prophetabant. Erant autem omnes viri fere duodecim. Introgressus autem synagogam, cum fiducia loquebatur per tres menses, disputans, et suadens de regno Dei.

Alleluia. *Ps.* Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus.

**Tractus.** Laudate Dominum omnes gentes: et collaudate eum omnes populi. *Ps.* Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in aeternum.

**Gospel.** *John 14, 15-21.* At that time, Jesus said to His disciples: "If you love Me, keep My commandments. And I will ask the Father and He will give you another Paraclete to dwell with you forever, the Spirit of truth whom the world cannot receive, because it neither sees Him nor knows Him. But you shall know Him, because He will dwell with you, and be in you. I will not leave you orphans; I will come to you. Yet a little while and the world no longer sees Me. But you see Me, for I live and you shall live. In that day you will know that I am in My Father, and you in Me, and I in you. He who has My commandments and keeps them, he it is who loves Me. But he who loves Me will be loved by My Father, and I will love him and manifest Myself to him."

**Offertory.** *Ps. 103, 30.31.* Send forth Your Spirit, and they shall be created; and You shall renew the face of the earth. May the glory of the Lord endure forever, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, to sanctify these gifts offered to You, and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit: through, etc. *Pref.: No. 7, p. 651.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si diligitis me, mandata mea servate. Et ego rogabo Patrem et alium Paraclitum dabit vobis, ut maneat vobiscum in aeternum, Spiritum veritatis, quem mundus non potest accipere, quia non videt eum nec scit eum. Vos autem cognoscetis eum, quia apud vos manebit, et in vobis erit. Non relinquam vos orphanos: veniam ad vos. Adhuc modicum, et mundus me jam non videt. Vos autem videtis me, quia ego vivo, et vos vivetis. In illo die vos cognoscetis quia ego sum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis. Qui habet mandata mea et servat ea, ille est qui diligit me. Qui autem diligit me, diligetur a Patre meo; et ego diligam eum, et manifestabo ei meipsum.

**Offertorium.** Emitte Spiritum tuum, et creabuntur; et renovabis faciem terrae: sit gloria Domini in saecula, alleluia.

**Secreta.** Munera, quaesumus Domine, oblata sanctifica: et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emunda. Per Dominum.

**Communion.** *John 7, 38.* On the last day of the feast, Jesus said, "He who believes in Me, out of his belly shall flow rivers of living water"; but this He said of the Spirit whom they should receive who believed in Him, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Let the outpouring of the Holy Spirit cleanse our hearts O Lord, and make them fruitful by the inward dewfall of His grace: through our Lord.

## PENTECOST

**Office.** *Wisd. 1, 7.* The Spirit of the Lord has filled the whole earth, alleluia! and that which contains all things has knowledge of the voice, alleluia, alleluia, alleluia! *Ps. 67, 29.* Confirm this, O God, which You have wrought in us, from Your temple which is in Jerusalem. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who on this day instructed the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit; grant that by the same Holy Spirit we may always be truly wise and rejoice in His consolation: through our Lord.

**Communio.** Ultimo festivitatis die, dicebat Jesus: Qui in me credit, flumina de ventre ejus fluent aquae vivae; hoc autem dixit de Spiritu quem accepturi erant credentes in eum, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Sancti Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio, et sui roris intima aspersione fecundet. Per Dominum.

**Officium.** Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluia; et hoc quod continet omnia scientiam habet vocis, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui hodierna die corda fidelium Sancti Spiritu illustratione docuisti: da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere. Per Dominum.

**Epistle.** *Acts 2, 1-11.* When the days of Pentecost were drawing to a close, they were all together in one place. And suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them parted tongues as of fire, which settled upon each of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in foreign tongues, even as the Holy Spirit prompted them to speak. Now there were staying at Jerusalem devout Jews, from every nation under heaven. And when this sound was heard, the multitude gathered and were bewildered in mind, because each heard them speaking in his own language. But they were all amazed and marveled, saying, "Behold, are not all these that are speaking Galileans? And how have we heard each his own language in which he was born? Parthians and Medes and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea, and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphilia, Egypt and the parts of Libya about Cyrene, and visitors from Rome, Jews also and proselytes, Cretans

**Epistola.** Cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes discipuli pariter in eodem loco: et factus est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, et replevit totam domum ubi erant sedentes. Et apparuerunt illis dispersitae linguae tamquam ignis, seditque supra singulos eorum: et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et coeperunt loqui variis linguis, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis. Erant autem in Jerusalem habitantes Judaei, viri religiosi ex omni natione quae sub caelo est. Facta autem hac voce convenit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. Stupebant autem omnes et mirabantur, dicentes: Nonne ecce omnes isti qui loquuntur Galilaei sunt; et quomodo nos audivimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi, et Medi, et Aelamitae, et qui habitant Mesopotamiam, Judaeam et Cappadociam, Pontum et Asiam, Phrygiam et Pamphyliam, Aegyptum et partes Libyae quae est circa Cyrenen, et advenae Romani, Judaei

and Arabians, we have heard them speaking in our own languages of the wonderful works of God.”

Alleluia, alleluia! *Ps. 103, 30.* Send forth Your spirit, and they shall be created; and You shall renew the face of the earth. Alleluia! *Ps. (Here all kneel.)* Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Your faithful, and kindle in them the fire of Your love.

quoque et proselyti, Cretes et Arabes: audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Emitte spiritum tuum et creabuntur: et renovabis faciem terrae.

Alleluia. *Ps. (Hic genuflectitur.)* Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium; et tui amoris in eis ignem accende.

### Sequence

Veni Sancte Spiritus, et emitte caelitus lucis tuae radium.	Come, Holy Spirit, and send forth From Heaven, rays of Your light.
---	---

Veni pater pauperum, veni dator munerum, veni lumen cordium.	Come, Father of the poor, Come, Giver of gifts, Come, Light of hearts.
--	--

Consolator optime, dulcis hospes animae, dulce refrigerium.	O Best Consoler, sweet Guest of the Soul, sweet Refreshment, come.
---	---

In labore requies, in aestu temperies, in fletu solatium.	O Rest in labor, coolness in heat, Solace in tears, come.
--	---

O lux beatissima, reple cor- dis intima tuorum fide- lium.	O most blessed Light, fill the Inmost reserves of the heart of Your faithful.
--	---

Sine tuo numine nihil est in homine, nihil est in- noxium.	Without your Deity there is Nothing in man, nothing harmless.
--	---

Lava quod est sordidum, riga quod est aridum, sana quod est saucium.	Cleanse what is base, water What is parched, heal what is sore.
Flecte quod est rigidum, fove quod est frigidum, rege quod est devium.	Bind what is rigid, warm what Is cold, straighten what is crooked.
Da tuis fidelibus, in te con- fidentibus, sacrum sep- tenarium.	Give to your faithful who trust In you Your seven-fold gift.
Da virtutis meritum, da salutis exitum, da pe- renne gaudium. Amen. Alleluia.	Give them the reward of virtue, Grant them the gateway to heaven, and grant joy without end. Alleulia!

**Gospel.** *John 14, 23-31.* At that time, Jesus said to His disciples: "If anyone love Me, he will keep My word, and My Father will love him, and We will come to him and make Our abode with him. He who does not love Me, does not keep My words. And the word that you have heard is not Mine, but the Father's who sent Me. These things I have spoken to you while yet dwelling with you. But the Paraclete, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring to your mind whatever I have said to you. Peace I leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Do

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus. Qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem quem audistis non est meus, sed ejus qui misit me, Patris. Haec locutus sum vobis, apud vos manens; Paraclitus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille vos docebit omnia, et suggeret vobis omnia quaecumque dixero vobis. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quomodo mundus dat, ego do vobis. Non turbetur cor vestrum, neque formidet.

not let your heart be troubled, or be afraid. You have heard Me say to you, 'I go away and I am coming to you.' If you loved Me, you would indeed rejoice that I am going to the Father, for the Father is greater than I. And now I have told you before it comes to pass, that when it has come to pass you may believe. I will no longer speak much with you, for the Prince of the world is coming, and in Me He has nothing. But He comes that the world may know that I love the Father, and that I do as the Father has commanded Me."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 67, 29-30.* Confirm this, O God, which You have wrought in us; from Your temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to You, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, to sanctify these gifts offered to You, and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit: through our Lord.

*Preface: No. 7, p. 651.*

**Communion.** *Acts. 2, 2.4.* Suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind blowing, where they were sitting, alleluia! And they were all filled with

Audistis quia ego dixi vobis: Vado, et venio ad vos. Si diligeretis me, gauderetis utique quia vado ad Patrem; quia Pater major me est. Et nunc dixi vobis priusquam fiat, ut cum factum fuerit, credatis. Jam non multa loquar vobiscum; venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognoscat mundus quia diligo Patrem, et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic facio.

**Offertorium.** Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluia.

**Secreta.** Munera, quaesumus Domine, oblata sanctifica, et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emunda. Per Dominum.

**Communio.** Factus est repente de caelo sonus tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, alleluia:

the Holy Spirit, speaking the wonderful works of God, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Let the outpouring of the Holy Spirit cleanse our hearts, O Lord, and make them fruitful by the inward dewfall of His grace: through our Lord.

---

## MONDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 80, 17.* He fed them with the fat of wheat, alleluia! and filled them with honey out of the rock, alleluia, alleluia! *Ps. 80, 2.* Rejoice to God our helper; sing aloud to the God of Jacob. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who gave Your apostles the Holy Spirit; grant Your people the fruit of their holy petitions, that on those to whom You have given faith, You would also grant peace: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 10, 34. 42-48.* In those days, Peter began and said, "Men, brethren, the Lord charged us to preach to the people and to testify that He it is who has been appointed by God to be judge of the living and of

et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Sancti Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio, et sui roris intima aspersione fecundet. Per Dominum.

**Officium.** Cibavit eos ex adipe frumenti, alleluia; et de petra, melle saturavit eos, alleluia, alleluia. *Ps.* Exsultate Deo adiutori nostro: jubilate Deo Jacob. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui apostolis tuis Sanctum dedisti Spiritum: concede plebi tuae piae petitionis effectum; ut quibus dedisti fidem, largiaris et pacem. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Aperiens Petrus os suum, dixit: Viri fratres, nobis praecepit Dominus praedicare populo, et testificari quia ipse est qui constitutus est a Deo iudex vivorum et mortuorum: huic omnes prophetetae testimonium

the dead. To Him all the prophets bear witness, that through His name all who believe in Him may receive forgiveness of sins." While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit came upon all who were listening to his message. And the faithful of the circumcision, who had come with Peter, were amazed, because on the Gentiles also the grace of the Holy Spirit had been poured forth; for they heard them speaking in tongues and magnifying God. Then Peter answered, "Can anyone refuse the water to baptize these, seeing that they have received the Holy Spirit just as we did?" And he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ.

Alleluia, alleluia! *℣*. The Holy Spirit, going forth from the throne, this day penetrated the breasts of the apostles with His invisible power. Alleluia! *℣*. *Wisd.* 1, 7. The Spirit of the Lord has filled the whole earth; and that which contains all things has knowledge of the voice.

*Sequence, p. 475.*

**Gospel.** *John 3, 16-21.* At that time, Jesus said to Nicodemus: "God so loved the world that He gave His Only-begotten Son, that those who believe in Him may not perish, but may have life everlasting. For God did

perhibent, remissionem peccatorum accipere per nomen ejus omnes qui credunt in eum. Adhuc loquente Petro verba haec, cecidit Spiritus Sanctus super omnes qui audiebant verbum. Et obstupuerunt ex circumcissione fideles qui venerant cum Petro, quia et in nationes gratia Spiritus Sancti effusa est: audiebant enim illos loquentes linguis, et magnificantes Deum. Tunc respondit Petrus: Numquid aquam quis prohibere potest ut non baptizentur hi qui Spiritum Sanctum acceperunt sicut et nos? Et jussit eos baptizari in nomine Domini Jesu Christi.

Alleluia, alleluia. *℣*. Spiritus Sanctus procedens a throno, apostolorum pectora invisibili hodie perlustravit potentia. Alleluia. *℣*. Spiritus Domini replevit orbem terrarum: et hoc, quod continet omnia, scientiam habet vocis.

*Sequentia, p. 475.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus Nicodemo: Sic Deus dilexit mundum, ut Filium suum unigenitum daret, ut omnis qui credit in eum non pereat, sed habeat vitam

not send His Son into the world in order to judge the world, but that the world might be saved through Him. He who believes in Him is not judged; but he who does not believe is already judged, because he does not believe in the name of the Only-begotten Son of God. Now this is the judgment: The light has come into the world, yet men have loved the darkness rather than the light, for their works were evil. For everyone who does evil hates the light, and does not come to the light, that his deeds may not be exposed. But he who does the truth comes to the light that his deeds may be made manifest, for they have been performed in God." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 17, 14.11.* The Lord thundered from heaven, and the Highest gave His voice; and the fountains of waters appeared, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Graciously sanctify these gifts, O Lord, we beseech You; and having received this offering of a spiritual victim, make us a never-ending sacrifice to You: through our Lord.

*Preface: No. 7, p. 651.*

**Communion.** *John 14, 26.* The Holy Spirit shall teach you, alleluia! whatsoever I have said to you, alleluia, alleluia!

aeternam. Non enim misit Deus Filium suum in mundum ut judicet mundum, sed ut salvetur mundus per ipsum. Qui credit in eum non judicatur; qui autem non credit, jam judicatus est, quia non credit in nomine unigeniti Filii Dei. Hoc est autem iudicium: quia lux venit in mundum, et dilexerunt homines magis tenebras quam lucem, erant enim eorum mala opera. Omnis enim qui male agit, odit lucem, et non venit ad lucem, ut non arguantur opera ejus. Qui autem facit veritatem venit ad lucem, ut manifestentur opera ejus, quia in Deo sunt facta.

**Offertorium.** Intonuit de caelo Dominus, et Altissimus dedit vocem suam: et apparuerunt fontes aquarum, alleluia.

**Secreta.** Propitius, Domine quaesumus, haec dona sanctifica: et hostiae spiritalis oblatione suscepta, nosmetipsos tibi perfice munus aeternum. Per Dominum.

**Communio.** Spiritus Sanctus docebit vos, alleluia, quaecumque dixero vobis, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.** Abide, O Lord, with Your people, we beseech You; and whom You have fed with these heavenly mysteries, defend from the wrath of the enemy: through our Lord.

---

## TUESDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *4 Esdras 2, 36.37.* Receive the joy of your glory, alleluia! giving thanks to God, alleluia! who has called you to a heavenly kingdom, alleluia, alleluia, alleluia! *Ps. 77, 1.* Attend, O my people, to my law; incline your ears to the words of my mouth. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Let there abide with us, O Lord, we beseech You, the strength of the Holy Spirit, which may graciously cleanse our hearts and keep us from all ills: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 8, 14-17.* In those days, when the apostles in Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent to them Peter and John. On their arrival they prayed for them, that they might receive the Holy Spirit; for as yet He had not come upon

**Postcommunio.** Adesto, quaesumus Domine, populo tuo: et quem mysteriis caelestibus imbuisti, ab hostium furore defende. Per Dominum.

**Officium.** Accipite jucunditatem gloriae vestrae, alleluia; gratias agentes Deo, alleluia, qui vos ad caelestia regna vocavit, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Attendite, popule meus, legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria Patri.

**Oratio.** Adsit nobis, quaesumus Domine, virtus Spiritus Sancti, quae et corda nostra clementer expurget, et ab omnibus tueatur adversis. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Cum audissent apostoli, qui erant Jerosolymis, quod recepisset Samaria verbum Dei, miserunt ad eos Petrum et Joannem; qui cum venissent, oraverunt pro ipsis ut acciperent Spiritum Sanctum: nondum enim in quemquam illorum venerat, sed baptizati

any of them, but they had only been baptized in the name of the Lord Jesus. Then they laid their hands on them and they received the Holy Spirit.

Alleluia, alleluia! *Ψ. Acts. 2, 4.* The apostles spoke in different tongues the wonderful works of God. Alleluia! *Ψ. John 14, 18.28.* I will not leave you orphans: I go away, and I come to you; and your heart shall rejoice.

*Sequence, p. 475.*

**Gospel.** *John 10, 1-10.* At that time, Jesus said to the Pharisees: "Amen, amen, I say to you, he who enters not by the door into the sheepfold, but climbs up another way, is a thief and a robber. But he who enters by the door is shepherd of the sheep. To this man the gate-keeper opens, and the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them forth. And when he has let out his own sheep, he goes before them; and the sheep follow him because they know his voice. But a stranger they will not follow, but will flee from him, because they do not know the voice of strangers." This parable Jesus spoke to them, but they did not understand what He was saying to them. Again, therefore, Jesus said to them, "Amen, amen, I say to you, I am

tantum erant in nomine Domine Jesu. Tunc imponebant manus super illos, et accipiebant Spiritum Sanctum.

Alleluia, alleluia. *Ψ.* Loquebantur variis linguis apostoli magna Dei.

Alleluia. *Ψ.* Non vos relinquam orphanos: vado, et venio ad vos; et gaudebit cor vestrum. *Sequentia, p. 475.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus Pharisaeis: Amen, amen dico vobis: qui non intrat per ostium in ovile ovium, sed ascendit aliunde, ille fur est et latro. Qui autem intrat per ostium, pastor est ovium. Huic ostiarius aperit, et oves vocem ejus audiunt, et proprias oves vocat nominatim, et educit eas. Et cum proprias oves emiseric, ante eas vadit; et oves illum sequuntur, quia sciunt vocem eius. Alienum autem non sequuntur, sed fugiunt ab eo, quia non noverunt vocem alienorum. Hoc proverbium dixit eis Jesus; illi autem non cognoverunt quid loqueretur eis. Dixit ergo eis iterum Jesus: Amen, amen dico vobis, quia

the door of the sheep. All whoever have come are thieves and robbers; but the sheep have not heard them. I am the door. If anyone enter by Me he shall be safe, and shall go in and out, and shall find pastures. The thief comes only to steal, and slay, and destroy. I came that they may have life, and have it more abundantly."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 77, 23-25.* The Lord opened the doors of heaven, and rained down manna upon them that they might eat. The bread of heaven He gave them, the bread of angels did man eat, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the offering of this present sacrifice cleanse us, O Lord, we pray, and make us worthy to share in its holiness: through our Lord.

*Preface: No. 7, p. 651.*

**Communion.** *John 15, 26; 16, 14.* The Spirit who proceeds from the Father, alleluia! He shall glorify me, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** By these divine sacraments, we beseech You, O Lord, may the Holy Spirit renew our minds since He Himself is the remission of all our sins: through our Lord.

ego sum ostium ovium. Omnes quotquot venerunt fures sunt et latrones; et non audierunt eos oves. Ego sum ostium. Per me si quis introierit, salvabitur; et ingredietur et egredietur, et pascua inveniet. Fur non venit nisi ut furetur, et mactet, et perdat. Ego veni ut vitam habeant, et abundantius habeant.

**Offertorium.** Portas caeli aperuit Dominus, et pluit illis manna ut ederent: panem caeli dedit eis, panem angelorum manducavit homo, alleluia.

**Secreta.** Purificet nos, quaesumus Domine, muneris praesentis oblatio, et dignos sacra participatione efficiat. Per Dominum.

**Communio.** Spiritus qui a Patre procedit, alleluia: ille me clarificabit, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Mentem nostram, quaesumus Domine, Spiritus Sanctus divinis replet sacramentis, quia ipse est remissio omnium peccatorum. Per Dominum.

## EMBER WEDNESDAY

**Office.** *Ps. 67, 8, 9.* O God, when You did go forth in the sight of Your people, making a passage for them, dwelling in the midst of them, alleluia; the earth was moved, the heavens dropped, alleluia, alleluia. *Ps. 67, 2.* Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** May the Comforter who proceeds from You, enlighten our minds, we beseech You, O Lord, and lead us as Your Son has promised, to all truth: who lives and reigns with You.

**Lesson.** *Acts 2, 14-21.* In those days, Peter, standing up with the Eleven, lifted up his voice and spoke out to them: "Men of Judea and all you who dwell in Jerusalem, let this be known to you, and give ear to my words. These men are not drunk, as you suppose, for it is only the third hour of the day. But this is what was spoken through the prophet Joel: 'And it shall come to pass in the last days, says the Lord, that I will pour forth of My Spirit upon all flesh; and your sons and daughters shall prophesy, and your young men shall see visions,

**Officium.** Deus, dum egredereris coram populo tuo, iter faciens eis, habitans in illis, alleluia; terra mota est, caeli distillaverunt, alleluia, alleluia. *Ps. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant, qui oderunt eum, a facie ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Mentis nostras quaesumus Domine, Paraclitus, qui a te procedit, illuminet, et inducat in omnem, sicut tuus promisit Filius, veritatem. Qui tecum vivit et regnat.

**Lectio.** In diebus illis: Stans Petrus cum undecim, levavit vocem suam, et locutus est eis: Viri Judaei, et qui habitatis Jerusalem universi, hoc vobis notum sit, et auribus percipite verba mea. Non enim, sicut vos aestimatis, hi ebrii sunt, cum sit hora diei tertia; sed hoc est, quod dictum est per prophetam Joel: Et erit in novissimis diebus (dicit Dominus), effundam de Spiritu meo super omnem carnem; et prophetabunt filii vestri et filiae vestrae, et juvenes vestri

and your old men shall dream dreams. And moreover upon My servants and upon My handmaids in those days will I pour forth of My Spirit, and they shall prophesy. And I will show wonders in the heavens above and signs on the earth beneath, blood and fire and vapor of smoke. The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the day of the Lord comes, the great and manifest day. And it shall come to pass that whoever calls upon the name of the Lord shall be saved.' ”

*Alleluia. V. Wisd. 1, 7.* The spirit of the Lord has filled the whole earth; and that which contains all things has knowledge of the voice.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty and merciful God, that the Holy Spirit may come upon us, and by His indwelling make us worthy to be the temples of His glory: through our Lord.

**Epistle. Acts 5, 12-16.** In those days, by the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. And with one accord they all would meet in Solomon's portico; but of the rest, no one dared to associate with them, yet the people made much of them.

visiones videbunt, et seniores vestri somnia somniabunt. Et quidem super servos meos, et super ancillas meas in diebus illis effundam de Spiritu meo; et prophetabunt. Et dabo prodigia in caelo sursum, et signa in terra deorsum; sanguinem, et ignem, et vaporem fumi. Sol convertetur in tenebras, et luna in sanguinem, antequam veniat dies Domini magnus et manifestus. Et erit, omnis quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit.

*Alleluia. V. Spiritus Domini replevit orbem terrarum: et hoc, quod continet omnia, scientiam habet vocis.*

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens et misericors Deus, ut Spiritus Sanctus adveniens, templum nos gloriae suae dignanter inhabitando perficiat. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Per manus autem apostolorum fiebant signa et prodigia multa in plebe. Et erant unanimiter omnes in porticu Salomonis. Ceterorum autem nemo audebat se conjungere illis: sed magnificabat eos populus.

And the multitude of men and women who believed in the Lord increased still more, so that they carried the sick into the streets and laid them on beds and pallets that, when Peter passed, his shadow at least might fall on some of them and they might be delivered from their infirmities. And there came also multitudes from the towns near Jerusalem, bringing the sick and those troubled with unclean spirits, and they were all cured.

Alleluia, alleluia! *℣*. Suddenly there came a sound from heaven as of a violent wind blowing. Alleluia!

**Gospel.** *John 6, 44-52.* At that time, Jesus said to the Jews: "No one can come to Me unless the Father who sent Me draw him, and I will raise him up on the last day. It is written in the Prophets, 'And they all shall be taught of God.' Everyone who has listened to the Father, and has learned, comes to Me; not that anyone has seen the Father except Him who is from God, He has seen the Father. Amen, amen, I say to you, he who believes in Me has life everlasting. I am the bread of life. Your fathers ate the manna in the desert and have died. This is the bread that comes down from heaven, so that if

Magis autem augebatur credentium in Domino multitudo virorum ac mulierum; ita ut in plateas ejicerent infirmos, et ponerent in lectulis ac grabatis, ut veniente Petro, saltem umbra illius obumbraret quemquam illorum, et liberarentur ab infirmitatibus suis. Concurrerat autem et multitudo vicinarum civitatum Jerusalem, afferentes aegros et vexatos a spiritibus immundis, qui curabantur omnes.

Alleluia, alleluia. *℣*. Factus est repente de caelo sonus advenientis spiritus vehementis. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Nemo potest venire ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum: et ego resuscitabo eum in novissimo die. Est scriptum in prophetis: Et erunt omnes docibiles Dei. Omnis qui audivit a Patre et didicit, venit ad me. Non quia Patrem vidit quisquam: nisi is qui est a Deo, hic vidit Patrem. Amen, amen, dico vobis, qui credit in me, habet vitam aeternam. Ego sum panis vitae. Patres vestri manducaverunt manna in deserto, et mortui sunt. Hic est panis de

anyone eat of it he will not die. I am the living bread that has come down from heaven. If anyone eat of this bread he shall live forever; and the bread that I will give is My flesh for the life of the world." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 118, 47-48.* I shall meditate on Your commandments which I have loved exceedingly; and lift up my hands to Your commandments which I have loved, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Take, we beseech You, O Lord, this offered gift, and deign so to work within us that we may celebrate with devout affections the mysteries on which we are engaged: through our Lord. *Preface: No. 7, p. 651.*

**Communion.** *John 14, 27.* Peace I leave you, alleluia: My peace I give unto you: alleluia, alleluia.

**Postcommunion.** Having received, O Lord, these heavenly sacraments, we beseech Your mercy, that what we celebrate here on earth, may be our joy for all eternity: through our Lord.

caelo descendens, ut, si quis ex ipso manducaverit, non moriatur. Ego sum panis vivus, qui de caelo descendi. Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum; et panis quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita.

**Offertorium.** Meditabor in mandatis tuis, quae dilexi valde: et levabo manus meas ad mandata tua, quae dilexi, alleluia.

**Secreta.** Accipe, quaesumus Domine, munus oblatum, et dignanter operare, ut quod mysteriis agimus piis affectibus celebremus. Per Dominum.

**Communio.** Pacem relinquo vobis, alleluia: pacem meam do vobis, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Sumentes, Domine, caelestia sacramenta, quaesumus clementiam tuam, ut quod temporaliter gerimus, aeternis gaudiis consequamur. Per Dominum.

---

## THURSDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Wisd. 1, 7.* The Spirit of the Lord has filled the whole earth, alleluia! and that which contains all things has knowledge of the voice, alleluia, alleluia, alleluia! *Ps. 67, 2.* Confirm this, O God, which You have wrought in us, from Your temple which is in Jerusalem. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who on this day instructed the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit; grant that by the same Holy Spirit we may always be truly wise and rejoice in His consolation: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 8, 5-8.* In those days, Philip went down to the city of Samaria and preached the Christ to them. And the crowds with one accord gave heed to what was said by Philip, listening to him and seeing the miracles that he worked. For unclean spirits, crying with a loud voice, went out of many possessed persons, and many paralytics and cripples were cured. So there was great joy in that city.

Alleluia, alleluia! *Ps. 103, 30.* Send forth Your Spirit and they shall be created; and You shall renew

**Officium.** Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluia: et hoc, quod continet omnia scientiam habet vocis, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem. Gloria Patri.

**Epistola.** In diebus illis: Philippus descendens in civitatem Samariae, praedicabat illis Christum. Intendebant autem turbae his, quae a Philippo dicebantur, unanimiter audientes, et videntes signa quae faciebat. Multi enim eorum, qui habebant spiritus immundos, clamantes voce magna exibant. Multi autem paralytici, et claudi curati sunt: factum est ergo gaudium magnum in illa civitate.

**Oratio.** Deus, qui hodierna die corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti; da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Emitte Spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terrae. Alleluia. *Ps.* Paraclitus

the face of the earth. Alleluia! *Ÿ. John 14, 26.* The Paraclete, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He will teach you all truth. Alleluia!

**Gospel.**—*Luke 9, 1-6.*; At that time, having summoned the twelve apostles, Jesus gave them power and authority over all the devils, and to cure diseases. And He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick. And He said to them, “Take nothing for your journey, neither staff, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two tunics. And whatever house you enter, stay there, and do not leave the place. And whoever does not receive you—go forth from that town, and shake off even the dust from your feet for a witness against them.” And going forth, they went about from village to village, preaching the gospel and working cures everywhere. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 67, 29-30.* Confirm this, O God, which You have wrought in us; from Your temple which is in Jerusalem, kings shall offer presents to You, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille vos docebit omnem veritatem. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Convocatis Jesus duodecim apostolis, dedit illis virtutem et potestatem super omnia daemona, et ut languores curarent. Et misit illos praedicare regnum Dei, et sanare infirmos. Et ait ad illos: Nihil tuleritis in via, neque virgam, neque peram, neque panem, neque pecuniam, neque duas tunicas habeatis. Et in quamcumque domum intraveritis, ibi manete, et inde ne exeatis. Et quicumque non receperint vos, exeuntes de civitate illa, etiam pulverem pedum vestrorum excutite in testimonium supra illos. Egressi autem circuibant per castella, evangelizantes et curantes ubique.

**Offertorium.** Confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluia.

**Secret.** We beseech You, O Lord, to sanctify these gifts offered to You, and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit: through our Lord.

*Preface: No. 7, p. 651.*

**Communion.** *Acts 2, 2.4.* Suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind blowing, where they were sitting, alleluia. And they were all filled with the Holy Spirit, speaking the wonderful works of God, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Let the outpouring of the Holy Spirit cleanse our hearts, O Lord, and make them fruitful by the inward dewfall of His grace: through our Lord.

## EMBER FRIDAY

**Office.** *Ps. 70, 8.23.* Let my mouth be filled with Your praise, alleluia! that I may sing, alleluia! my lips shall rejoice, when I shall sing to You, alleluia, alleluia! *Ps. 70, 1-2.* In You, O Lord, have I hoped, let me never be put to confusion; deliver me in Your justice, and rescue me. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Secreta.** Munera, quaesumus Domine, oblata sanctifica, et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emunda. Per Dominum.

**Communio.** Factus est repente de caelo sonus advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, alleluia: et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Sancti Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio, et sui roris intima aspersione fecundet: Per Dominum.

**Officium.** Repleatur os meum laude tua, alleluia: ut possim cantare, alleluia: gaudebunt labia mea, dum cantavero tibi, alleluia, alleluia. *Ps.* In te Domine, speravi, non confundar in aeternum: in justitia tua libera me, et eripe me. Gloria Patri.

**Collect.** O merciful God, we beseech You, grant to Your Church that being united to the Holy Spirit, she may be harassed by no attack from her enemy: through our Lord.

**Epistle.** *Joel 2, 23-24.26-27.* Thus says the Lord God: "O children of Sion, rejoice and be joyful in the Lord your God; because He has given you a teacher of justice, and He will make the early and the latter rain to come down to you as in the beginning. And the floors shall be filled with wheat, and the presses shall overflow with wine and oil. And you shall eat in plenty, and shall be filled; and you shall praise the name of the Lord your God, who has done wonders with you, and My people shall not be confounded forever. And you shall know that I am in the midst of Israel; and I am the Lord your God, and there is none besides; and My people shall not be confounded forever," says the Lord almighty.

Alleluia, alleluia! *℣.* Whilst the days of Pentecost were accomplished, they were all together, saying: Alleluia! *℣.* (*Here all kneel.*) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Your faithful, and kindle in them the fire of Your love. Alleluia!

**Oratio.** Da, quaesumus, ecclesiae tuae, misericors Deus, ut Sancto Spiritu congregata, hostili nullatenus incursione turbetur. Per Dominum.

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Exsultate, filii Sion, et laetamini in Domino Deo vestro; quia dedit vobis doctorem justitiae, et descendere faciet ad vos imbrem matutinum et serotinum sicut in principio. Et implebuntur areae frumento, et redundabunt torcularia vino et oleo. Et comedetis vescentes, et saturabimini; et laudabitis nomen Domini Dei vestri, qui fecit mirabilia vobiscum: et non confundetur populus meus in sempiternum. Et sciatis quia in medio Israel ego sum: et ego Dominus Deus vester, et non est amplius; et non confundetur populus meus in aeternum: Ait Dominus omnipotens.

Alleluia, alleluia. *℣.* Dum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter dicentes: Alleluia. *℣.* (*Hic genuflectitur.*) Veni Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

**Gospel.** *Luke 5, 17-26.* At that time, it came to pass on one of the days, that Jesus sat teaching. And there were Pharisees and teachers of the Law sitting by, who had come out of every village of Galilee and Judea and out of Jerusalem. And the power of the Lord was present to heal them. And behold, some men were carrying upon a pallet a man who was paralyzed, and they were trying to bring him in and to lay him before Him. And as they found no way of bringing him in, because of the crowd, they went up onto the roof and lowered him through the tiles, with his pallet, into the midst before Jesus. And seeing their faith, He said, "Man, your sins are forgiven you." And the Scribes and Pharisees began to argue, saying, "Who is this man who speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God only?" But Jesus, knowing their thoughts, answered and said to them, "Why are you arguing in your hearts? Which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins"—He said to the paralytic—"I say to you, arise, take up your pallet and go to your house." And immediately he

**Evangelium.** In illo tempore: Factum est in una dierum, et Jesus sedebat docens. Et erant pharisaei sedentes et legis doctores, qui venerant ex omni castello Galilaeae, et Judaeae, et Jerusalem; et virtus Domini erat ad sanandum eos. Et ecce viri portantes in lecto hominem, qui erat paralyticus, et quaerebant eum inferre, et ponere ante eum. Et non invenientes qua parte illum inferrent prae turba, ascenderunt supra tectum, et per tegulas submiserunt eum cum lecto in medium ante Jesum. Quorum fidem ut vidit, dixit: Homo, remittuntur tibi peccata tua. Et coeperunt cogitare scribae et pharisaei, dicentes: Quis est hic, qui loquitur blasphemias? Quis potest dimittere peccata, nisi solus Deus? Ut cognovit autem Jesus cogitationes eorum, respondens dixit ad illos: Quid cogitatis in cordibus vestris? Quid est facilius dicere: Dimittuntur tibi peccata; an dicere: Surge, et ambula? Ut autem sciatis quia Filius hominis habet potestatem in terra dimittendi peccata (ait paralytico): Tibi dico, surge, tolle lectum tuum, et vade in

arose before them, took up the pallet upon which he had been lying, and went away to his house, glorifying God. And astonishment seized upon them all, and they glorified God and were filled with fear, saying, "We have seen wonderful things today." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 145, 1.* Praise the Lord, O my soul; in my life I will praise the Lord; I will sing to my God as long as I shall be, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, O Lord, that the sacrifice offered in Your sight may be consumed by that same divine fire which, through the Holy Spirit, enkindled the hearts of the disciples of Christ Your Son: through the same Lord. *Preface: No. 7, p. 651.*

**Communion.** *John 3, 8.* The Spirit breathes where He will, and you hear His voice, alleluia! but you know not whence He comes nor whither He goes, alleluia, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** O Lord, we have received the gifts of this sacred mystery humbly beseeching You, that what You have commanded us to do in memory of You may aid us in our weakness: who lives and reigns.

domum tuam. Et confestim consurgens, coram illis, tulit lectum in quo jacebat, et abiit in domum suam, magnificans Deum. Et stupor apprehendit omnes, et magnificabant Deum. Et repleti sunt timore, dicentes: Quia vidimus mirabilia hodie.

**Offertorium.** Lauda anima mea, Dominum: laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo quamdiu ero, alleluia.

**Secreta.** Sacrificia, Domine, tuis oblata conspectibus, ignis ille divinus assumat, qui discipulorum Christi Filii tui per Spiritum Sanctum corda succendit. Per eundem Dominum.

**Communio.** Spiritus ubi vult spirat: et vocem ejus audis, alleluia: sed nescis unde veniat, aut quo vadat, alleluia, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, sacri dona mysterii, humiliter deprecantes, ut quae in tui commemorationem nos facere praecepisti, in nostrae proficiant infirmitatis auxilium. Qui vivis et regnas.

## EMBER SATURDAY

**Office.** *Rom. 5, 5.* The charity of God is poured forth in our hearts, alleluia! by His Spirit dwelling within us, alleluia, alleluia! *Ps. 87, 1.* Lord, the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before You. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

*The following five Collects are said without Dominus vobiscum.*

**Collect.** Into our hearts, we beseech You, O Lord, mercifully pour Your Holy Spirit by whose wisdom we were created, and by whose providence we are ruled: through our Lord.

**Lesson.** *Joel 2, 28-32.* Thus says the Lord God: "I will pour out My spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy; your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions. Moreover, upon My servants and handmaids in those days I will pour forth My spirit. And I will show wonders in heaven; and in earth, blood, and fire, and vapor of smoke. The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and dreadful day of

**Officium.** Caritas Dei diffusa est in cordibus nostris, alleluia, per inhabitantem Spiritum ejus in nobis, alleluia, alleluia. *Ps. Domine Deus salutis meae: in die clamavi et nocte coram te. Gloria Patri.*

**Oratio.** Mentibus nostris, quaesumus Domine, Spiritum Sanctum benignus infunde, cujus et sapientia conditi sumus, et providentia gubernamur. Per Dominum.

**Lectio.** Haec dicit Dominus Deus: Effundam spiritum meum super omnem carnem, et prophetabunt filii vestri, et filiae vestrae; senes vestri somnia somniabunt et juvenes vestri visiones videbunt. Sed et super servos meos et ancillas, in diebus illis effundam spiritum meum. Et dabo prodigia in caelo; et in terra, sanguinem, et ignem, et vaporem fumi. Sol convertetur in tenebras, et luna in sanguinem, antequam veniat dies Domini magnus et horri-

the Lord comes. And it shall come to pass, that every-one who shall call upon the name of the Lord shall be saved.

Alleluia! *Ps.* Send forth Your Spirit and they shall be created, and You shall renew the face of the earth.

**Collect.** Let the Holy Spirit, we beseech You, O Lord, inflame us with that fire which our Lord Jesus Christ cast upon the earth, and earnestly longed to be enkindled: who lives and reigns with You.

**Lesson.** *Lev. 23, 9-11.15-17.21.* In those days, the Lord spoke to Moses, saying: "Speak to the Israelites and tell them: 'When you come into the land which I am giving you, and reap your harvest, you shall bring a sheaf of the first fruits of your harvest to the priest, who shall wave the sheaf before the Lord that it may be acceptable for you, and shall sanctify it. On the day after the Sabbath the priest shall do this. Beginning with the day after the Sabbath, the day on which you bring the wave-offering sheaf, you shall count seven full weeks, and then on the day after the seventh week, the fiftieth day, you shall present the new cereal offering to the

*bilis. Et erit, omnis qui invocaverit nomen Domini salvus erit.*

Alleluia. *Ps.* Emitte Spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terrae.

**Oratio.** Illo nos igne, quaesumus Domine, Spiritus Sanctus inflammet, quem Dominus noster Jesus Christus misit in terram, et voluit vehementer accendi. Qui tecum vivit et regnat.

**Lectio.** In diebus illis: Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: Loquere filiis Israel, et dices ad eos: Cum ingressi fueritis terram, quam ego dabo vobis, et messueritis segetem, feretis manipulos spicarum, primitias messis vestrae, ad sacerdotem; qui elevabit fasciculum coram Domino, ut acceptabile sit pro vobis, altero die sabbati, et sanctificabit illum. Numerabitis ergo ab altero die sabbati in quo obtulistis manipulum primitiarum, septem hebdomadas plenas, usque ad alteram diem expletionis hebdomadae septimae, id est, quinquaginta dies: et sic offeretis sacri-

Lord. For the wave offering of your first fruits to the Lord, you shall bring with you from wherever you live two loaves of bread made of two tenths of an epha of fine flour and baked with leaven. On this same day you shall by proclamation have a sacred assembly, and no sort of work may be done. This shall be a perpetual statute for you and your descendants wherever you dwell," says the Lord almighty.

Alleluia! *℣. Acts 2, 4.* The apostles spoke in different tongues the wonderful works of God.

**Collect.** O God, You have commanded our souls to be healed when our bodies are chastened by the service of fasting; mercifully grant that we may ever serve You in soul and body: through our Lord.

**Lesson.** *Deut. 26, 1-3.7-11.* In those days, Moses said to the Israelites: "Hear, O Israel, the things that I command you today. When you have come into the land which the Lord, your God, is giving you as a heritage, and have occupied it and settled in it, you shall take the first of all your fruits, and putting them in a basket, you shall go to the place which the Lord, your God, chooses

ficiam novum Domino. Ex omnibus habitaculis vestris, panes primitiarum duos de duabus decimis similae fermentatae, quos coquetis in primitias Domini. Et vocabitis hunc diem celeberrimum atque sanctissimum. Omne opus servile non facietis in eo. Legitimum sempiternum erit in cunctis habitaculis et generationibus vestris: Dicit Dominus omnipotens.

Alleluia. *℣.* Loquebantur variis linguis apostoli magnalia Dei.

**Oratio.** Deus, qui ad animarum medelam jejunii devotione castigari corpora praecepisti; concede nobis propitius, et mente et corpore tibi semper esse devotos. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Dixit Moyses filiis Israel: Audi, Israel, quae ego praecipio tibi hodie. Cum intraveris terram quam Dominus Deus tuus tibi daturus est possidendam, et obtinueris eam, atque habitaveris in ea; tolles de cunctis frugibus tuis primitias, et pones in cartallo, pergesque ad locum, quem Dominus Deus tuus elegerit, ut ibi invocetur

for the dwelling place of His name. There you shall go to the priest in office at that time and say to him, 'To-day I acknowledge the Lord, your God, who heard our cry and saw our affliction, our toil and our oppression. He brought us out of Egypt with His strong hand and outstretched arm, with terrifying power, with signs and wonders; and bringing us into this country, He gave us this land flowing with milk and honey. Therefore, I have now brought you the first fruits of the products of the soil which the Lord has given me.' And having set them before the Lord, your God, you shall bow down in His presence. Then you shall make merry over all these good things which the Lord, your God, has given you."

Alleluia! *Ps. Acts 2, 2.* Suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind blowing.

**Collect.** Grant to us, O Lord, we beseech You, that taught by these healthful fastings and abstaining from all harmful indulgences, we may the more easily obtain Your mercies: through our Lord.

**Lesson.** *Lev. 26, 3-12.* In those days, the Lord said to Moses. "Speak to the Israelites, and tell them: 'If you

nomen ejus: accedesque ad sacerdotem, qui fuerit in diebus illis, et dices ad eum: Profiteor hodie coram Domino Deo tuo qui exaudivit nos, et respexit humilitatem nostram, et laborem, atque angustiam, et eduxit nos de Aegypto in manu forti, et brachio extento, in ingenti pavore, in signis atque portentis: et introduxit ad locum istum, et tradidit nobis terram lacte et melle manantem: et idcirco nunc offero primitias frugum terrae, quam Dominus dedit mihi. Et dimittes eas in conspectu Domini Dei tui, et adorato Domino Deo tuo. Et epulaberis in omnibus bonis quae Dominus Deus tuus dederit tibi.

Alleluia. *Ps.* Factus est repente de caelo sonus advenientis spiritus vehementis.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut salutaribus jejniis eruditi, ab omnibus etiam vitiis abstinentes, propitiationem tuam facilius impetremus. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Dixit Dominus ad Moysen: Loquere filiis Israel, et dices ad eos: Si in praeceptis meis

live in accordance with My precepts and are careful to observe My commandments, I will give you rain in due season, so that the land will bear its crops, and the trees their fruit; your threshing will last till vintage time, and your vintage till the time for sowing, and you will have food to eat in abundance, so that you may dwell securely in your land. I will establish peace in the land, that you may lie down to rest without anxiety. I will rid the country of ravenous beasts, and keep the sword of war from sweeping across your land. You will rout your enemies and lay them low with your sword. Five of you will put a hundred of your foes to flight, and a hundred of you will chase ten thousand of them, till they are cut down by your sword. I will look with favor upon you, and make you fruitful and numerous, as I carry out My covenant with you. So much of the old crops will you have stored up for food that you will have to discard them to make room for the new. I will set My Dwelling among you, and will not disdain you. Ever present in your midst, I will be your God, and you will be My people," says the Lord almighty.

ambulaveritis, et mandata mea custodieritis et feceritis ea, dabo vobis pluvias temporibus suis, et terra gignet germen suum, et pomis arbores replebuntur. Apprehendet messium tritura vindemiam, et vindemia occupabit sementem; et comedetis panem vestrum in saturitate, et absque pavore habitabitis in terra vestra. Dabo pacem in finibus vestris; dormietis, et non erit qui exterreat. Auferam malas bestias; et gladius non transibit terminos vestros. Persequemini inimicos vestros, et corruent coram vobis. Persequentur quinque de vestris centum alienos, et centum de vobis decem millia: cadent inimici vestri gladio in conspectu vestro. Respiciam vos, et crescere faciam: multiplicabimini, et firmabo pactum meum vobiscum. Comedetis vultissima veterum, et vetera, novis supervenientibus, projicietis. Ponam tabernaculum meum in medio vestri, et non abjiciet vos anima mea. Ambulabo inter vos, et ero Deus vester, vosque eritis populus meus: Dicit Dominus omnipotens.

Alleluia! (*Here all kneel.*) *Ps.* Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Your faithful, and kindle in them the fire of Your love.

**Collect.** Grant us, almighty God, we pray, so to abstain from food, that we may likewise fast from the vices that attack us: through our Lord.

**Lesson.** *Dan. 3, 47-51.* In those days, the angel of the Lord went down with Azarias and his companions into the furnace; and he drove the flame of the fire out of the furnace, and made the midst of the furnace like the blowing of a wind bringing dew. And the flame mounted up above the furnace nine and forty cubits; and it broke forth, and burnt such of the Chaldeans as it found near the furnace, the king's servants that heated it. And the fire touched them not at all, nor did them any harm. Then these three as with one mouth praised and glorified and blessed God in the furnace, saying:

Alleluia. *Ps. Dan. 3, 52.* Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and worthy to be praised forever: The Lord be with you.

Alleluia. (*Here all kneel.*) *Ps.* Veni Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, sic nos ab epulis carnalibus abstinere, ut a vitiis irruentibus pariter jejunemus. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Angelus Domini descendit cum Azaria et sociis ejus in fornacem: et excussit flammam ignis de fornace, et fecit medium fornacis quasi ventum roris flantem. Flamma autem effundebatur super fornacem cubitis quadraginta novem: et erupit, et incendit quos reperit juxta fornacem de Chaldaeis, ministros regis, qui eam incendebant. Et non tetigit eos omnino ignis, neque contristavit, nec quidquam molestiae intulit. Tunc hi tres quasi ex uno ore laudabant, et glorificabant, et benedicebant Deum in fornace, dicentes:

Alleluia. *Ps.* Benedictus es Domine Deus patrum nostrorum: et laudabilis in saecula.

Dominus vobiscum.

**Collect.** O God, who tempered the flames of fire for the three young men, mercifully grant that we Your servants may not be consumed by the flames of vice: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 5, 1-5.* Brethren: Having been justified by faith, let us have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we also have access by faith unto that grace in which we stand, and exult in the hope of the glory of the sons of God. And not only this; but we exult in tribulations also, knowing that tribulation works out endurance, and endurance tried virtue, and tried virtue hope. And hope does not disappoint, because the charity of God is poured forth in our hearts by the Holy Spirit who has been given to us.

Alleluia. *Ps. 116, 1.* O praise the Lord all you nations, and praise him together all you people.

**Gospel.** *Luke 4, 38-44.* At that time, Jesus rose from the synagogue and entered Simon's house. Now Simon's mother-in-law was suffering from a great fever, and they besought Him for her. And standing over her He rebuked the fever, and it left her; and she rose at once

**Oratio.** Deus, qui tribus pueris mitigasti flammas ignium, concede propitius, ut nos famulos tuos non exurat flamma vitiorum. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Justificati ex fide, pacem habeamus ad Deum per Dominum nostrum Jesum Christum; per quem et habemus accessum per fidem in gratiam istam, in qua stamus, et gloriamur in spe gloriae filiorum Dei. Non solum autem, sed et gloriamur in tribulationibus; scientes quod tribulatio patientiam operatur, patientia autem probationem, probatio vero spem, spes autem non confundit: quia caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per spiritum Sanctum, qui datus est nobis.

Alleluia. *Ps.* Laudate Dominum omnes gentes: et colaudate eum omnes populi.

**Evangelium.** In illo tempore: Surgens Jesus de synagoga, introivit in domum Simonis. Socrus autem Simonis tenebatur magnis febribus; et rogaverunt illum pro ea. Et stans

and began to wait on them. Now when the sun was setting, all who had sick with various diseases brought them to Him. And He laid His hands upon each of them and cured them. And devils also came forth from many, crying out and saying, "You are the Son of God." And He rebuked them, and did not permit them to speak, because they knew that He was the Christ. Now when it was day, He went out and departed into a desert place. And the crowds were seeking after Him, and they came to Him, and tried to detain Him, that He might not depart from them. But He said to them, "To the other towns also I must proclaim the kingdom of God, for this is why I have been sent." And He was preaching in the synagogues of Galilee. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 87, 2-3.* O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before You; let my prayer come in before You, O Lord; alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** That our fasts may find favor in Your sight, grant, we beseech You, O Lord, that our hearts may be cleansed by the offering of this sacrifice: through our Lord.

*Preface: No. 7, p. 651.*

super illam, imperavit feбри, et dimisit illam. Et continuo surgens, ministrabat illis. Cum autem sol occidisset, omnes qui habebant infirmos variis languoribus ducebant illos ad eum. At ille singulis manus imponens, curabat eos. Exibant autem daemonia a multis, clamantia et dicentia: Quia tu es Filius Dei. Et increpans non sinebat ea loqui; quia sciebant ipsum esse Christum. Facta autem die, egressus ibat in desertum locum, et turbae requirebant eum et venerunt usque ad ipsum: et detinebant illum ne discederet ab eis. Quibus ille ait: Quia et aliis civitatibus oportet me evangelizare regnum Dei: quia ideo missus sum. Et erat praedicans in synagogis Galilaeae.

**Offertorium.** Domine Deus salutis meae, in die clamavi et nocte coram te: intret oratio mea in conspectu tuo, Domine, alleluia.

**Secreta.** Ut accepta tibi sint, Domine, nostra jejunia, praesta nobis, quaesumus, hujus munere sacramenti purificatum tibi pectus offerre. Per Dominum.

**Communion.** *John 14, 18.* I will not leave you orphans; I will come to you again, alleluia! and your heart shall rejoice, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Let Your holy mysteries, O Lord, inspire us with divine fervor, that we may rejoice both in their celebration and their effects: through our Lord.

## TRINITY SUNDAY

**Office.** *Tob. 12, 6.* Blessed be the holy Trinity, and undivided Unity. We will give glory to Him, because he has shown His mercy to us. *℟.* Let us bless the Father and the Son with the Holy Spirit. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, You have given Your servants the grace of the true faith, enabling them to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the power of Your majesty to worship the Unity; we beseech You, that by steadfastness in the same faith, we may ever be defended from all adversities: through our Lord.

**Communio.** Non vos relinquam orphanos: veniam ad vos iterum, alleluia: et gaudebit cor vestrum, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Praebeat nobis, Domine, divinum tua sancta fervorem, quo eorum pariter et actu delectemur et fructu. Per Dominum.

**Officium.** Benedicta sit sancta Trinitas, atque indivisa unitas: confitebimur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam. *℟.* Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, qui dedisti famulis tuis in confessione verae fidei, aeternae Trinitatis gloriam agnoscere, et in potentia majestatis adorare unitatem: quaesumus, ut ejusdem fidei firmitate, ab omnibus semper muniamur adversis. Per Dominum.

**Epistle.** *Rom. 11, 33-36.* Oh, the depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are His judgments and how unsearchable His ways! For "Who has known the mind of the Lord, or who has been His counsellor? Or who has first given to Him, that recompense should be made him?" For from Him and through Him and unto Him are all things. To Him be the glory forever, amen.

**Responsory.** *Dan. 3, 55-56.* Blessed are You, O Lord, who behold the depths, and sit upon the cherubim. *Ps. Tob. 12, 6.* Bless the God of heaven, because He has shown His mercy to us.

Alleluia, alleluia! *Ps. Dan. 3, 52.* Blessed are You, O Lord God of our fathers, and worthy of praise forever. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 28, 18-20.* At that time, Jesus said to His disciples: "All power in heaven and on earth has been given to Me. Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you; and behold, I am with you all days, even unto the consummation of the world."  
*Creed, p. 621.*

**Epistola.** O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei! Quam incomprehensibilia sunt iudicia ejus, et investigabiles viae ejus! Quis enim cognovit sensum Domini? Aut quis consiliarius ejus fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia: ipsi gloria in saecula. Amen.

**Responsorium.** Benedictus es Domine, qui intueris abyssos, et sedes super Cherubim. *Ps.* Benedicite Deum caeli, quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Benedictus es Domine Deus patrum nostrorum: et laudabilis in saecula. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra. Euntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: docentes eos servare omnia quaecumque mandavi vobis. Et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem saeculi.

**Offertory.** *Tob. 12, 6.* Blessed be God the Father and the Only-begotten Son of God, and also the Holy Spirit; because he has shown His mercy toward us.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify this victim we offer, O Lord, our God, we beseech You, through the invocation of Your holy name; and thereby make us an everlasting offering to You: through our Lord. *Preface: No. 8, p. 625.*

**Communion.** *Tob. 12, 6.* We bless the God of heaven, and before all the living we will praise Him, because He has shown His mercy to us.

**Postcommunion.** Let our health of body and soul, O Lord our God, be furthered by receiving this sacrament and by confessing the holy and eternal Trinity in the undivided Unity: through our Lord.

## THE FEAST OF CORPUS CHRISTI

**Office.** *Ps. 80, 17.* He fed them with the fat of wheat, alleluia! and filled them with honey out of the rock,

**Offertorium.** Benedictus sit Deus Pater Unigenitusque Dei Filius, Sanctus quoque Spiritus; quia fecit nobiscum misericordiam suam.

**Secreta.** Sanctifica, quaesumus Domine Deus noster, per tui sancti nominis invocationem, hujus oblationis hostiam; et per eam nosmetipsos tibi perface munus aeternum. Per Dominum.

**Communio.** Benedicimus Deum caeli, et coram omnibus viventibus confitebimur ei: quia fecit nobiscum misericordiam suam.

**Postcommunio.** Proficiat nobis ad salutem corporis et animae, Domine Deus noster, hujus sacramenti susceptio, et sempiternae sanctae Trinitatis, ejusdemque individuae unitatis confessio. Per Dominum.

**Officium.** Cibavit eos ex adipe frumenti, alleluia; et de petra, melle saturavit eos, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.*

alleluia, alleluia, alleluia! *Ps. 80, 2.* Rejoice to God our helper; sing aloud to the God of Jacob. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who under this wonderful sacrament have left us a memorial of Your passion; grant us we beseech You, so to worship the sacred mysteries of Your body and blood that we may ever feel within us the fruit of Your redemption: who live and reign.

**Epistle.** *1 Cor. 11, 23-29.* Brethren: I myself have received from the Lord (what I also delivered to you), that the Lord Jesus, on the night in which He was betrayed, took bread, and giving thanks broke, and said, "Take and eat. This is My body which shall be given up for you; do this in remembrance of Me." In like manner also the cup, after He had supped, saying, "This cup is the new covenant in My blood; do this as often as you drink it, in remembrance of Me. For as often as you shall eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord, until he comes." Therefore whoever eats this bread or drinks the cup of the

Exsultate Deo adiutori nostro; jubilate Deo Jacob. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuae memoriam reliquisti: tribue, quaesumus, ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuae fructum in nobis jugiter sentiamus. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Fratres: Ego enim accepi a Domino quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus, in qua nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et dixit: Accipite, et manducate: Hoc est Corpus meum, quod pro vobis tradetur: hoc facite in meam commemorationem. Similiter et calicem, postquam cenavit, dicens: Hic calix novum testamentum est in meo sanguine: hoc facite, quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis donec veniat. Itaque quicumque manducaverit panem hunc, vel biberit calicem Domini

Lord unworthily, will be guilty of the body and the blood of the Lord. But let a man prove himself, and so let him eat of that bread and drink of the cup; for he who eats and drinks unworthily, without distinguishing the body, eats and drinks judgment to himself.

**Responsory.** *Ps. 144, 15-16.* The eyes of all hope in You, O Lord; and You give them meat in due season. *℟.* You open Your hand, and fill every living creature with Your blessing.

Alleluia, alleluia! *John 6, 56.57.* My flesh is food indeed, and My blood is drink indeed. He that eats My flesh and drinks My blood, abides in Me, and I in him.

indigne, reus erit Corporis et Sanguinis Domini. Probet autem seipsum homo: et sic de pane illo edat, et de calice bibat. Qui enim manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit, non dijudicans corpus Domini.

**Responsorium.** Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das illis escam in tempore opportuno. *℟.* Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione.

Alleluia, alleluia. *℟. Joan. 6.* Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus: qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo.

### Sequence

Praise, O Sion, your Savior,	Lauda Sion Salvatorem,
praise your	lauda ducem et pas-
Leader and Shepherd in	torem, in hymnis et
hymns and canticles:	canticis:

Make your effort as great as possible for	Quantum potes, tantum aude, quia major omni
. He is greater than all praise and no one can	laude, nec laudare sufficis.
Sufficiently praise Him.	

Today there is given a special theme of	Laudis thema specialis, pa-
Praise, the living and life-giving bread	nis vivus et vitalis hodie proponitur:

Which, it is not doubted, was given  
 To the Twelve Apostles at  
 the Last Supper.

Quem in sacrae mensae  
 cenae turbae fratrum  
 duodenae datum non  
 ambigitur.

Let our praise be full and re-  
 sounding

Let the joy of our soul be  
 pleasing and yet

Becoming, for we celebrate a  
 solemn day

Commemorating the first in-  
 stitution of

This banquet.

Sit laus plena, sit sonora,  
 sit jucunda, sit decora  
 mentis jubilatio:

Dies enim solemnitas agitur,  
 in qua mensae prima  
 recolitur hujus institutio.

At the table of the new King,  
 the new

Pasch of the new Law puts  
 an end to the

Ancient Pasch. The old gives  
 place to the

New, truth drives away  
 shadow, day

Eliminates the night.

In hac mensa novi regis,  
 novum pascha novae  
 legis Phase vetus termi-  
 nat:

Vetustatem novitas, um-  
 bram fugat veritas, noc-  
 tem lux eliminat.

What Christ did at this supper,  
 this He

Ordered to be continued as  
 a lasting memorial.

Taught by His sacred precepts,  
 we

Consecrate the bread and  
 wine into the

Victim of salvation.

Quod in cena Christus  
 gessit faciendum hoc  
 expressit in sui memo-  
 riam:

Docti sacris institutis,  
 panem, vinum in salutis  
 consecramus hostiam.

The doctrine is given to Chris-  
 tians

That the bread changes into  
 flesh and

The wine into blood.

A lively faith confirms what  
 we

Cannot grasp, what we cannot  
 see in

The supernatural order.

Dogma datur Christianis,  
 quod in carnem transit  
 panis, et vinum in  
 sanguinem:

Quod non capis, quod non  
 vides, animosa firmat  
 fides, praeter rerum  
 ordinem.

Under different species, different only

In externals and not in reality, wonderful

Substances lie hidden. The flesh is

Food, the blood is drink, yet Christ

Remains entire under each species.

We receive the whole Christ, uncut;

Unbroken, undivided.

Though one or

A thousand receive Him, all do

Receive the same; and yet Christ

Consumed is not diminished.

The good and bad receive Him yet with

The unequal fate of life or death.

Death is for the evil, life for the good.

Note how unlike may be the result of

A like reception!

When at last the bread is broken remember—doubt not—Christ is as much under each fragment as under the whole species.

There is no division of the substance, there is only a breaking of the species in which neither the state nor the stature of the substance is diminished.

Behold the bread of angels is made the food of pilgrims. It is truly the bread of children that must not be given to dogs.

Sub diversis speciebus, signis tantum et non rebus, latent res eximiae:

Caro cibus, sanguis potus: manet tamen Christus totus sub utraque specie.

A sumente, non concisus, non confractus, non divisus, integer accipitur:

Sumit unus, sumunt mille: quantum isti, tantum ille, nec sumptus consumitur.

Sumunt boni, sumunt mali, sorte tamen inaequali, vitae, vel interitus:

Mors est malis; vita bonis; vide parvis sumptionis quam sit dispar exitus.

Fracto demum sacramento, ne vacilles, sed memento, tantum esse sub fragmento, quantum toto tegitur:

Nulla rei fit scissura: signis tantum fit fractura, qua nec status, nec statura signati minuitur.

Ecce panis angelorum, factus cibus viatorum, vere panis filiorum, non mittendus canibus:

It was prefigured in symbols when Isaac was immolated, when the paschal lamb was sacrificed, when manna was sent to the fathers.

In figuris praesignatur; cum Isaac immolatur, agnus paschae deputatur, datur manna patribus.

Good Shepherd, true bread, O Jesus have mercy on us. Feed us, protect us, grant us to see good in the land of the living.

Bone pastor, panis vere, Jesu nostri miserere: tu nos pasce, nos tuere, tu nos bona fac videre in terra viventium.

Lord, You know all things, You can do all things, You do feed us; grant us to be Your guests, co-heirs and companions of the citizens of heaven. Amen. Alleluia!

Tu, qui cuncta scis et vales, qui nos pascis hic mortales: tuos ibi commensales, coheredes et sodales fac sanctorum civium. Amen. Alleluia.

**Gospel.** *John 6, 56-59.* At that time, Jesus said to the crowds of the Jews: "My flesh is food indeed, and My blood is drink indeed. He who eats My flesh, and drinks My blood, abides in Me and I in him. As the living Father has sent Me, and as I live because of the Father, so he who eats Me, he also shall live because of Me. This is the bread that has come down from heaven; not as your fathers ate the manna, and died. He who eats this bread shall live forever." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Lev. 21, 6.* The priests of the Lord offer incense and loaves to God; and therefore they shall be holy to their God, and shall not defile His name, alleluia!  
*Offertory Prayers, p. 623.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus. Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in illo. Sicut misit me vivens Pater, et ego vivo propter Patrem, et qui manducat me, et ipse vivet propter me. Hic est panis qui de caelo descendit. Non sicut manducaverunt patres vestri manna, et mortui sunt. Qui manducat hunc panem, vivet in aeternum.

**Offertorium.** Sacerdotes Domini incensum et panes offerunt Deo; et ideo sancti erunt Deo suo, et non pollut nomen ejus, alleluia.

**Secret.** Unto Your Church, we beseech You, O Lord, grant the blessings of unity and peace mystically set forth by these gifts we offer: through our Lord.

*Preface: No. 17, p. 627.*

**Communion.** *1 Cor. 11, 26-27.* As often as you shall eat this bread, and drink the cup, you proclaim the death of the Lord, until he comes. Therefore, whoever eats this bread or drinks the cup of the Lord unworthily, will be guilty of the body and blood of the Lord, alleluia!

**Postcommunion.** Grant us, O Lord, we pray, to be filled with the everlasting enjoyment of Your divinity herein foreshadowed by the earthly partaking of Your precious body and blood: who live and reign.

## SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 17, 19.20.* The Lord has become my protector, and has brought me forth into a large place; He saved me, because He was well pleased with me. *Ps. 17, 2-3.* I will love You, O Lord, my strength; the Lord is my stronghold, and my refuge, and my deliverer. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Secreta.** *Ecclesiae tuae, quaesumus Domine, unitatis et pacis propitius dona concede, quae sub oblatiis muneribus mystice designantur. Per Dominum.*

**Communio.** *Quotiescumque manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis, donec veniat: itaque quicumque manducaverit panem, vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini, alleluia.*

**Postcommunio.** *Fac nos, quaesumus Domine, divinitatis tuae sempiterna fruitione repleri, quam pretiosi corporis et sanguinis tui temporalis perceptio praefigurat. Qui vivis et regnas.*

**Officium.** *Factus est Dominus protector meus, et eduxit me in latitudinem: salvum me fecit, quoniam voluit me. Ps. Diligam te, Domine, virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Gloria Patri.*

**Collect.** O Lord, may we have a perpetual fear and love of Your holy name; for You never fail to govern those whom You solidly establish in Your love: through our Lord.

**Epistle.** *1 John 3, 13-18.* Dearly beloved: Do not be surprised if the world hates you. We know that we have passed from death to life, because we love the brethren. He who does not love abides in death. Everyone who hates his brother is a murderer. And you know that no murderer has eternal life abiding in him. In this we have come to know His love, that He laid down His life for us: and we likewise ought to lay down our life for the brethren. He who has the goods of this world and sees his brother in need and closes his heart to him, how does the love of God abide in him? My dear children, let us not love in word, neither with the tongue, but in deed and in truth.

**Responsory.** *Ps. 119, 1-2.* In my trouble I cried to the Lord, and He heard me. *Ps.* O Lord deliver my soul from wicked lips and a deceitful tongue.

**Oratio.** Sancti nominis tui, Domine, timorem pariter, et amorem fac nos habere perpetuum; quia numquam tua gubernatione destituis, quos in soliditate tuae dilectionis instituis. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Nolite mirari, si odit vos mundus. Nos scimus quoniam translati sumus de morte ad vitam, quoniam diligimus fratres. Qui non diligit, manet in morte. Omnis qui odit fratrem suum homicida est; et scitis quoniam omnis homicida non habet vitam aeternam in semetipso manentem. In hoc cognovimus caritatem Dei, quoniam ille animam suam pro nobis posuit: et nos debemus pro fratribus animas ponere. Qui habuerit substantiam hujus mundi, et viderit fratrem suum necessitatem habere, et clauserit viscera sua ab eo, quomodo caritas Dei manet in eo? Filioli mei, non diligamus verbo neque lingua, sed opere et veritate.

**Responsorium.** Ad Dominum, cum tribularer clamavi et exaudivit me. *Ps.* Domine libera animam meam a labiis iniquis et a lingua dolosa.

Alleluia, alleluia! *Ps. 7, 11.* God is a just judge, strong and patient; is He angry every day?

**Gospel.** *Luke 14, 16-24.* At that time, Jesus spoke to the Pharisees this parable: "A certain man gave a great supper, and he invited many. And he sent his servant at supper time to tell those invited to come, for everything is now ready. And they all with one accord began to excuse themselves. The first said to him, 'I have bought a farm, and I must go out and see it; I pray you hold me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am on my way to try them; I pray you hold me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' And the servant returned, and reported these things to his master. Then the master of the house was angry and said to his servant, 'Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, and the crippled, and the blind, and the lame.' And the servant said, 'Sir, your order has been carried out, and still there is room.' Then the master said to the servant, 'Go out into the highways and hedges, and make them come in, so that my house may be filled. For I tell you

Alleluia, alleluia. *Ps.* Deus iudex justus, fortis et patiens: numquid irascitur per singulos dies?

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus pharisaeis parabolam hanc: Homo quidam fecit cenam magnam, et vocavit multos. Et misit servum suum hora cenae dicere invitatis ut venirent, quia jam parata sunt omnia. Et coeperunt simul omnes excusare. Primus dixit ei: Villam emi, et necesse habeo exire et videre illam: rogo te habe me excusatum. Et alter dixit: Juga boum emi quinque, et eo probare illa: rogo te habe me excusatum. Et alius dixit: Uxorem duxi, et ideo non possum venire. Et reversus servus nuntiavit haec domino suo. Tunc iratus paterfamilias, dixit servo suo: Exi cito in plateas, et vicos civitatis, et pauperes, ac debiles, et caecos et claudos introduc huc. Et ait servus: Domine, factum est ut imperasti, et adhuc locus est. Et ait dominus servo: Exi in vias, et sepes, et compelle intrare,

that none of those who were invited shall taste of my supper.' ” *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 6, 5.* Turn to me, O Lord, and deliver my soul; O save me for Your mercy's sake.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the sacrifice offered to Your name, O Lord, cleanse us and carry us onward day by day to a heavenly life: through our Lord. *Preface: No. 8, p. 625.*

**Communion.** *Ps. 12, 6.* I will sing to the Lord, who gives me good things, and will make melody to the name of the Lord, the Most High.

**Postcommunion.** Having received these sacred gifts, we beseech You, O Lord, that by frequenting these mysteries the health of our souls may effectually increase: through our Lord.

ut impleatur domus mea. Dico autem vobis, quod nemo virorum illorum qui vocati sunt gustabit cenam meam.

**Offertorium.** Domine, convertere et eripe animam meam: salvum me fac propter misericordiam tuam.

**Secreta.** Oblatio nos, Domine, tuo nomini dicanda purificet, et de die in diem ad caelestis vitae transferat actionem. Per Dominum.

**Communio.** Cantabo Domino qui bona tribuit mihi: et psallam nomini Domini altissimi.

**Postcommunio.** Sumptis muneribus sacris, quaesumus Domine, ut cum frequentatione mysterii, crescat nostrae salutis effectus. Per Dominum.

---

## FEAST OF THE MOST SACRED HEART OF JESUS

(THIRD FRIDAY AFTER PENTECOST)

**Office.** *Ps. 32, 11.19.* The thoughts of His heart are to all generations: to deliver their souls from death and feed them in famine. *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord, you just; praise becomes the upright. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who in the heart of Your Son, wounded by our transgressions, mercifully were pleased to bestow upon us the infinite wealth of Your love; grant, we beseech You, that revering it with fitting devotion, we may make a worthy reparation for our sins: through the same Lord.

**Epistle.** *Eph. 3, 8-12.14-19.* Brethren: To me, the very least of all saints, there was given this grace, to announce among the Gentiles the good tidings of the unfathomable riches of Christ, and to enlighten all men as to what is the dispensation of the mystery which has been hidden from eternity in God, who created all things; in order that through the Church there be made known to the Principalities and the Powers in the

**Officium.** Cogitationes cordis ejus in generatione et generationem: ut eruat a morte animas eorum et alat eos in fame. *Ps. Exsultate, justi, in Domino, rectos decet collaudatio. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui nobis, in corde Filii tui, nostris vulnerato peccatis, infinitos dilectionis thesauros misericorditer largiri dignaris: concede, quaesumus, ut illi devotum pietatis nostrae praestantes obsequium; dignae quoque satisfactionis exhibeamus officium. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Fratres: Mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec, in gentibus evangelizare investigabiles divitias Christi: et illuminare omnes, quae sit dispensatio sacramenti absconditi a saeculis in Deo qui omnia creavit: ut innotescat principatibus et potestatibus in caelestibus per Ecclesiam multiformis sapientia Dei: secundum praefinitionem saeculorum quam fecit in Christo Jesu Domino

heavens the manifold wisdom of God according to the eternal purpose which He accomplished in Christ Jesus our Lord. In Him we have assurance and confident access through faith in Him. For this reason I bend my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, from whom all fatherhood in heaven and on earth receives its name, that He may grant you from His glorious riches to be strengthened with power through His Spirit unto the progress of the inner man; and to have Christ dwelling through faith in your hearts: so that, being rooted and grounded in love, you may be able to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth, and to know Christ's love which surpasses knowledge, in order that you may be filled unto all the fullness of God.

**Responsory.** *Ps. 24, 8-9.* The Lord is sweet and righteous; therefore, He will give a law to sinners in the way. *℣.* He will guide the mild in judgment; He will teach the meek His ways.

*Alleluia, alleluia! ℣. Matt. 11, 29.* Take My yoke upon you, and learn of Me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for your souls. *Alleluia!*

nostro, in quo habemus fiduciam et accessum in confidentia per fidem ejus. Hujus rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in caelis et in terra nominatur: ut det vobis secundum divitias gloriae suae, virtute corroborari per Spiritum ejus in interiorem hominem: Christum habitare per fidem in cordibus vestris: in caritate radicati et fundati: ut possitis comprehendere, cum omnibus sanctis, quae sit latitudo, et longitudo, et sublimitas, et profundum: scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei.

**Responsorium.** Dulcis et rectus Dominus, propter hoc legem dabit delinquentibus in via. *℣.* Diriget mansuetos in iudicio, docebit mites vias suas.

*Alleluia, alleluia. ℣.* Tollite jugum meum super vos et discite a me, quia mitis sum et humilis corde, et invenietis requiem animabus vestris. *Alleluia.*

*In Votive Masses after Septuagesima, the Alleluia is omitted and the following Tract is said:—*

**Tract.** *Ps. 102, 8-10.* The Lord is compassionate and merciful; long-suffering and plenteous in mercy. *℣.* He will not always be angry: nor will He threaten forever. *℟.* He has not dealt with us according to our sins, nor rewarded us according to our iniquities.

*At Eastertide, after the second Alleluia:*

Christ is risen, and has shone upon His people, whom He redeemed with His own blood. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia:*

Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *John 19, 31-37.* At that time, the Jews, since it was the Preparation Day, in order that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a solemn day), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers therefore came and broke the legs of the first, and of the other, who had been crucified with Him. But when they came to Jesus, and saw that He was already dead, they did not break His legs;

**Tractus.** Misericors et miserator Dominus, longanimis et multum misericors. *℣.* Non in perpetuum irascetur, neque in aeternum comminabitur. *℟.* Non secundum peccata nostra fecit nobis, neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis.

Surrexit Christus et illuxit populo suo, quem redemit ipse sanguine suo. Alleluia.

Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Judaei, quoniam Parasceve erat, ut non remaneret in cruce corpora sabbato, erat enim magnus dies ille sabbati, rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura et tollerentur. Venerunt ergo milites, et primi quidem fregerunt crura et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura: sed

but one of the soldiers opened His side with a lance, and immediately there came out blood and water. And he who saw it has borne witness, and his witness is true; and he knows that he tells the truth, that you also may believe. For these things came to pass that the Scripture might be fulfilled, "Not a bone of Him shall you break." And again another Scripture says, "They shall look upon Him whom they have pierced."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** Ps. 68, 21. My heart has expected reproach and misery; and I looked for one that would grieve together with me, but there was none; and for one that would comfort me, and I found none.

*In Votive Masses during Paschaltide the following Offertory is said:*

**Offertory.** Ps. 39, 7-9. Burnt-offering and sin-offering You did not require; then said I, "Behold, I come! At the head of the book it is written of me, that I should do Your will; O my God, I have desired it, and Your law in the midst of my heart." Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look, we beseech You, O Lord, upon the ineffable love of the heart of Your beloved Son; that

unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit testimonium perhibuit: et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credatis. Facta sunt enim haec ut Scriptura impleretur: Os non comminuetis ex eo. Et iterum alia Scriptura dicit: Videbunt in quem transfixerunt.

**Offertorium:** Improperium exspectavit cor meum et miseriam, et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit; consolantem me quaesivi et non inveni.

**Offertorium.** Holocaustum et pro peccato non postulasti; tunc dixi: Ecce venio. In capite libri scriptum est de me ut facerem voluntatem tuam: Deus meus, volui et legem tuam in medio Cordis mei. Alleluia.

**Secreta.** Respice, quaesumus, Domine, ad ineffabilem cordis dilecti Filii tui caritatem: ut quod offerimus sit tibi

our offering may be acceptable to You, and purify us from all our sins: through the same Lord.

*Preface: No. 9, p. 653.*

**Communion.** *John 19, 34.* One of the soldiers opened His side with a lance, and immediately there came out blood and water.

*In Votive Masses during Paschaltide the following Communion is said:*

**Communion.** *John 7, 37.* If anyone thirst, let him come to Me and drink. Alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** May Your holy mysteries, O Lord Jesus, produce in us a divine fervor, whereby, having tasted the sweetness of Your most dear Heart, we may learn to despise earthly things and love those of heaven: who live and reign.

### THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 24, 16.18.* Look upon me, and have mercy on me, O Lord, for I am alone and poor; see my abjection and my labor: and forgive me all my sins, O my God. *Ps. 24, 1-2.* To You, O Lord, have I lifted up my soul; in You, O my God, I place my trust; let me not be ashamed. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

munus acceptum et nostrorum expiatio delictorum. Per eundem Dominum.

**Communio.** Unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua.

**Communio.** Si quis sitit, veniat ad me et bibat, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Praebeat nobis, Domine Jesu, divinum tua sancta fervorem: quo dulcissimi Cordis tui suavitate percepta, discamus terrena despiciere; et amare caelestia! Qui vivis.

**Officium.** Respice in me, et miserere mei Domine, quoniam unicus et pauper sum ego: vide humilitatem meam et laborem meum: et dimitte omnia peccata mea, Deus meus. *Ps. Ad te Domine levavi animam meam: Deus meus in te confido; non erubescam. Gloria Patri.*

**Collect.** O God, the protector of all who trust in You; without whom nothing is strong, nothing holy; increase and multiply upon us Your mercy, that You being our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we finally lose not eternal things: through.

**Epistle.** *1 Pet. 5, 6-11.* Dearly beloved: humble yourselves under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation; cast all your anxiety upon Him, because He cares for you. Be sober, be watchful! For your adversary the devil, as a roaring lion, goes about seeking someone to devour. Resist him, steadfast in the faith, knowing that the same suffering befalls your brethren all over the world. But the God of all grace, who has called us unto His eternal glory in Christ Jesus, will Himself, after we have suffered a little while, perfect, strengthen and establish us. To Him is the glory and the dominion forever and ever. Amen.

**Responsory.** *Ps. 54, 23.17.19.* Cast your care upon the Lord, and He will sustain you. *℣.* While I cried to the Lord, He heard my voice from those who draw near to me.

**Oratio.** Protector in te sperantium Deus; sine quo nihil est validum, nihil sanctum: multiplica super nos misericordiam tuam, ut te rectore te duce, sic transeamus per bona temporalia, ut non amittamus aeterna. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Humiliamini sub potenti manu Dei, ut vos exaltet in tempore visitationis: omnem sollicitudinem vestram projicientes in eum, quoniam ipsi cura est de vobis. Sobrii estote, et vigilate: quia adversarius vester diabolus tamquam leo rugiens circuit, quaerens quem devoret: cui resistite fortes in fide; scientes eandem passionem ei quae in mundo est vestrae fraternitati fieri. Deus autem omnis gratiae, qui vocavit nos in aeternam suam gloriam in Christo Jesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit, solidabitque. Ipsi gloria et imperium in saecula saeculorum. Amen.

**Responsorium.** Jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *℣.* Dum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropinquant mihi.

Alleluia, alleluia! *Ps. 17, 12.* I will love You, O Lord, my strength; the Lord is my rock, my refuge and my deliverer. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 15, 1-10.* At that time, the publicans and sinners were drawing near to Him to listen to Him. And the Pharisees and the Scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners and eats with them." But He spoke to them this parable, saying, "What man of you having a hundred sheep, and losing one of them, does not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which is lost, until he finds it? And when he has found it, he lays it upon his shoulders rejoicing. And on coming home he calls together his friends and neighbors, saying to them, 'Rejoice with me, because I have found my sheep that was lost.' I say to you that, even so, there will be joy in heaven over one sinner who repents, more than over ninety-nine just who have no need of repentance. Or what woman, having ten drachmas, if she loses one drachma, does not light a lamp and sweep the house and search carefully

Alleluia, alleluia. *Ps. Diligam te Domine virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum et liberator meus.* Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Erant appropinquantes ad Jesum publicani et peccatores, ut audirent illum. Et murmurabant pharisaei et scribae, dicentes: Quia hic peccatore recipit, et manducat cum illis. Et ait ad illos parabolam istam, dicens: Quis ex vobis homo, qui habet centum oves, et si perdiderit unam ex illis, nonne dimittit nonaginta novem in deserto, et vadit ad illam quae perierat donec inveniat eam? Et cum invenerit eam, imponit in humeros suos gaudens; et veniens domum, convocat amicos, et vicinos, dicens illis: Congratulamini mihi, quia inveni ovem meam, quae perierat? Dico vobis quod ita gaudium erit in caelo super uno peccatore poenitentiam agente, quam super nonaginta novem justis, qui non indigent poenitentia. Aut quae mulier habens drachmas decem, si perdiderit drachmam unam, nonne accendit lucernam, et everrit domum, et quaerit diligenter, donec inveniat? Et

until she finds it? And when she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, 'Rejoice with me, for I have found the drachma that I had lost.' Even so, I say to you, there will be joy among the angels of God over one sinner who repents."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 9; 11-12.13.* Let them trust in You who know Your name, O Lord; for You have not forsaken them who seek You. Sing to the Lord who dwells in Sion, for He has not forgotten the cry of the poor.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look down, O Lord, upon the gifts of Your suppliant Church; and for the salvation of Your faithful, grant that they who receive them may attain their eternal sanctification: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 16, 6.* I have cried to You for You, O God, have heard me; O incline Your ear to me, and hear my words.

**Postcommunion.** May Your sacred mysteries, O Lord, which we have received give us life; and cleansing us from our sins, make us worthy of Your everlasting mercy: through our Lord.

cum invenerit, convocat amicas, et vicinas, dicens: Congratulamini mihi, quia inveni drachmam, quam perdideram. Ita dico vobis, gaudium erit coram angelis Dei super uno peccatore poenitentiam agente.

**Offertorium.** Sperent in te omnes qui noverunt nomen tuum Domine: quoniam non derelinquis quaerentes te: psallite Domino, qui habitat in Sion: quoniam non est oblitus orationem pauperum.

**Secreta.** Respice Domine munera supplicantis ecclesiae; et saluti credentium perpetua sanctificatione sumenda concede. Per Dominum.

**Communio.** Ego clamavi, quoniam exaudisti me Deus: inclina aurem tuam, et exaudi verba mea.

**Postcommunio.** Sancta tua nos, Domine, sumpta vivificent; et misericordiae sempiternae praeparent expiatis. Per Dominum.

## FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 26, 1.2.* The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the protector of my life; of whom shall I be afraid? My enemies that trouble me have themselves been weakened and have fallen. *Ps. 26, 3.* If armies in camp should stand together against me, my heart shall not fear. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant us, O Lord, we pray, that under Your guidance this world's course may be peaceably ordered, and that Your Church may find joy in peaceful worship: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 8, 18-23.* Brethren: I reckon that the sufferings of the present time are not worthy to be compared with the glory to come that will be revealed in us. For the eager longing of creation awaits the revelation of the sons of God. For creation was made subject to vanity—not by its own will but by reason of Him who made it subject—in hope, because creation itself also will be delivered from its slavery to corruption into the freedom of the glory of the sons of God.

**Officium.** Dominus illuminatio mea et salus mea; quem timebo? Dominus defensor vitae meae: a quo trepidabo? Qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt et ceciderunt. *Ps.* Si consistent adversum me castra, non timebit cor meum. Gloria Patri.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus Domine, ut et mundi cursus pacifice nobis tuo ordine dirigatur, et ecclesia tua tranquilla devotione laetetur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Existimo quod non sunt condignae passiones hujus temporis ad futuram gloriam, quae revelabitur in nobis. Nam expectatio creaturae, revelationem filiorum Dei expectat. Vanitati enim creatura subjecta est, non volens, sed propter eum qui subjecit eam, in spe: quia et ipsa creature liberabitur a servitute corruptionis, in libertatem gloriae filiorum Dei. Scimus enim quod omnis

For we know that all creation groans and travails in pain until now. And not only it, but we ourselves also who have the first-fruits of the Spirit—we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption as sons of God, the redemption of our body, in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 78, 9.10.* Forgive us our sins, O Lord, lest the Gentiles should at any time say, "Where is their God?" *℣.* Help us, O God our Savior; and for the honor of Your name, O Lord, deliver us.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 20.* In Your strength, O Lord, the king shall joy; and in Your salvation He shall rejoice exceedingly. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 5, 1-11.* At that time, while the crowds were pressing upon Jesus to hear the word of God, He was standing by Lake Genesareth. And He saw two boats moored by the lake, but the fishermen had left them and were washing their nets. And getting into one of the boats, the one that was Simon's, He asked him to put out a little from the land. And sitting down, He began to teach the crowds from the boat. But when He

creatura ingemiscit, et parturit usque adhuc. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primitias spiritus habentes, et ipsi intra nos gemimus adoptionem filiorum Dei exspectantes, redemptionem corporis nostri: In Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Propitius esto, Domine, peccatis nostris, ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? *℣.* Adjuva nos, Deus salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine libera nos.

Alleluia, alleluia. *℣.* Domine in virtute tua laetabitur rex: et super salutare tuum exsultabit vehementer. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum turbae irruerent in Jesum ut audirent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genesareth. Et vidit duas naves stantes secus stagnum; piscatores autem descenderant et lavabant retia. Ascendens autem in unam navim quae erat Simonis, rogavit eum a terra reducere pusillum: et sedens docebat de navicula turbas. Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simonem: Duc in

had ceased speaking, He said to Simon, "Put out into the deep, and lower your nets for a catch." And Simon answered and said to Him, "Master, the whole night through we have toiled and have taken nothing; but at Your word I will lower the net." And when they had done so, they enclosed a great number of fishes, but their net was breaking. And they beckoned to their comrades in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw this, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord." For he and all who were with him were amazed at the catch of fish they had made; and so were also James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; henceforth you shall catch men." And when they had brought their boats to land, they left all and followed Him. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 12, 4-5.* Enlighten my eyes, that I never sleep in death, lest at any time my enemy say, "I have prevailed against him." *Offertory Prayers, p. 623.*

altum, et laxate retia vestra in capturam. Et respondens Simon, dixit illi: Praeceptor, per totam noctem laborantes nihil cepimus: in verbo autem tuo laxabo rete. Et cum hoc fecissent, concluderunt piscium multitudinem copiosam; rumpebatur autem rete eorum. Et annuerunt sociis qui erant in alia navi, ut venirent et adjuvarent eos: et venerunt et impleverunt ambas naviculas, ita ut pene mergerentur. Quod cum videret Simon Petrus, procidit ad genua Jesu, dicens: Exi a me, quia homo peccator sum, Domine. Stupor enim circumdederat eum, et omnes qui cum illo erant, in captura piscium quam ceperant: similiter autem Jacobum, et Joannem, filios Zebedaei, qui erant socii Simonis. Et ait ad Simonem Jesus: Noli timere: ex hoc jam homines eris capiens. Et subductis ad terram navibus, relictis omnibus, secuti sunt eum.

**Offertorium.** Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte: ne quando dicat inimicus meus: Praevalui adversus eum.

**Secret.** We beseech You, be appeased by the acceptance of our peace-offerings, and in Your mercy, make our rebellious wills submit to You: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 17, 3.* The Lord is my firmament, and my refuge, and my deliverer; my God is my helper.

**Postcommunion.** May the mysteries we have received cleanse us, O Lord, we pray, and shield us by their power: through our Lord.

## FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 26, 7.9.* Hear, O Lord, my voice with which I have cried to You; be my helper; forsake me not, nor despise me, O God my Savior. *Ps. 26, 1.* The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You have prepared rewards unseen for Your lovers; fix deeply in our heart Your dart of love, that we may yearn for You in all and above all, and may come to those promises of Yours which surpass all our yearnings: through our Lord.

**Secreta.** Oblationibus nostris, quaesumus Domine, placare susceptis; et ad te nostras etiam rebelles compelle propitius voluntates. Per Dominum.

**Communio.** Dominus firmamentum meum et refugium meum, et liberator meus; Deus meus adjutor meus.

**Postcommunio.** Mystera nos, Domine quaesumus, sumpta purificent, et suo munere tueantur. Per Dominum.

**Officium.** Exaudi, Domine, vocem meam qua clamavi ad te: adjutor meus esto, ne derelinquas me, neque despicias me, Deus salutaris meus. *Ps. Dominus illuminatio mea et salus mea: quem timebo? Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui diligentibus te bona invisibilia prae-  
parasti, infunde cordibus nostris tui amoris affectum, ut te in omnibus et super omnia diligentes, promissiones tuas quae omne desiderium superant consequamur. Per Dominum.

**Epistle.** *1. Pet. 3, 8-15.* Dearly beloved: Be all-like-minded in prayer, compassionate, lovers of the brethren, merciful, reserved, humble; not rendering evil for evil, or abuse for abuse, but contrariwise, blessing; for unto this were you called that you might inherit a blessing. For, "He who would love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no deceit. Let him turn away from evil and do good, let him seek after peace and pursue it. For the eyes of the Lord are upon the just, and His ears unto their prayers; but the face of the Lord is against those who do evil." And who is there to harm you, if you are zealous for what is good? But even if you suffer anything for justice' sake, blessed are you. So have no fear of their fear and do not be troubled. But hallow the Lord Christ in your hearts.

**Responsory.** *Ps. 83, 10.9.* Behold, O God, our protector, and look on Your servants. *℣.* O Lord God of hosts, hear the prayers of Your servants.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 30, 2-3.* In You, O Lord, have I hoped, let me never be confounded; deliver me

**Epistola.** Carissimi: Omnes unanimes in oratione estote, compatientes, fraternitatis amatores, misericordes, modesti, humiles; non reddentes malum pro malo, nec maledictum pro maledicto, sed e contrario, benedicentes: quia in hoc vocati estis, ut benedictionem hereditate possideatis. Qui enim vult vitam diligere et dies videre bonos, coerceat linguam suam a malo et labia ejus ne loquantur dolum. Declinet a malo, et faciat bonum; inquiret pacem, et sequatur eam. Quia oculi Domini super justos, et aures ejus in preces eorum: vultus autem Domini super facientes mala. Et quis est qui vobis noceat, si boni aemulatores fueritis? Sed et si quid patimini propter justitiam, beati. Timorem autem eorum ne timueritis et non conturbemini; Dominum autem Christum sanctificate in cordibus vestris.

**Responsorium.** Protector noster aspice, Deus, et respice super servos tuos. *℣.* Domine Deus virtutum, exaudi preces servorum tuorum.

Alleluia, alleluia. *℣.* In te Domine speravi, non confun-

in Your justice, and release me; bow down Your ear to me, and make haste to deliver me. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 5, 20-24.* At that time, Jesus said to His disciples: "Unless your justice exceeds that of the Scribes and Pharisees, you shall not enter the kingdom of heaven. You have heard that it was said to the ancients, 'You shall not kill'; and that whoever shall kill shall be liable to judgment. But I say to you that everyone who is angry with his brother shall be liable to judgment; and whoever says to his brother, 'Raca,' shall be liable to the Sanhedrin; and whoever says, 'You fool!', shall be liable to the fire of Gehenna. Therefore, if you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has anything against you, leave your gift before the altar and go first to be reconciled to your brother; and then come and offer your gift."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 15, 7.8.* I will bless the Lord, who has given me understanding; I set God always in my sight, for He is at my right hand, that I be not moved.

*Offertory Prayers, p. 623.*

dar in aeternum: in justitia tua libera me, et eripe me: inclina ad me aurem tuam, accelera ut eripias me. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nisi abundaverit justitia vestra plus quam scribarum, et pharisaeorum, non intrabitis in regnum caelorum. Audistis quia dictum est antiquis: Non occides: qui autem occiderit, reus erit iudicio. Ego autem dico vobis: Quia omnis qui irascitur fratri suo, reus erit iudicio; qui autem dixerit fratri suo: Raca, reus erit concilio; qui autem dixerit: Fatue, reus erit gehennae ignis. Si ergo offers munus tuum ad altare, et ibi recordatus fueris quia frater tuus habet aliquid adversum te; relinque ibi munus tuum ante altare, et vade prius reconciliari fratri tuo: et tunc veniens, offeres munus tuum.

**Offertorium.** Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum; providebam Deum in conspectu meo semper: quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

**Secret.** Mercifully hear our prayers, O Lord, and graciously receive these offerings of Your servants and handmaids; that what each has offered to the honor of Your name, may aid the salvation of all men: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 26, 4.* One thing I have asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that we whom You have fed with this heavenly gift, may be cleansed from our hidden sins and delivered from the snare of the enemy: through our Lord.

---

## SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 27, 8-9.* The Lord is the strength of His people, and the protector of the salvation of His Anointed. Save, O Lord, Your people, and bless Your inheritance, and rule them forever. *Ps. 27, 1.* To You will I cry, O Lord; O my God, be not silent to me, lest if You be silent to me, I become like them who go down into the pit. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Secreta.** Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et has oblationes famulorum famularumque tuarum benignus assume; ut quod singuli obtulerunt ad honorem nominis tui, cunctis proficiat ad salutem. Per Dominum.

**Communio.** Unam petii a Domino, hanc requiram: ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitae meae.

**Postcommunio.** Quos caelesti, Domine, dono satiasti, praesta, quaesumus, ut a nostris mundemur occultis, et ab hostium liberemur insidiis. Per Dominum.

**Officium.** Dominus fortitudo plebis suae, et protector salutarium Christi sui est: salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae, et rege eos usque in saeculum. *Ps. Ad te, Domine, clamabo: Deus meus, ne sileas a me: nē quando taceas a me, et assimilabor descendentibus in lacum. Gloria Patri.*

**Collect.** O God of hosts, to whom belong all that is best, graft in our hearts the love of Your name, and increase in us true religion; that You may foster whatever is good, and, by our desire of holiness, You may preserve whatever You have fostered: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 6, 3-11.* Brethren: All we who have been baptized into Christ Jesus have been baptized into His death. For we were buried with Him by means of Baptism into death, in order that, just as Christ has arisen from the dead through the glory of the Father, so we also may walk in newness of life. For if we have been united with Him in the likeness of His death, we shall be so in the likeness of His resurrection also. For we know that our old self has been crucified with Him, in order that the body of sin may be destroyed, that we may no longer be slaves to sin; for he who is dead is acquitted of sin. But if we have died with Christ, we believe that we shall also live together with Christ; for we know that Christ, having risen from the dead, dies now no more, death shall no longer have dominion over Him. For the death that He died, He died to sin once for all, but the life that He lives, He lives

**Oratio.** Deus virtutum, cujus est totum quod est optimum, insere pectoribus nostris amorem tui nominis, et praesta in nobis religionis augmentum: ut quae sunt bona, nutrias, ac pietatis studio, quae sunt nutrita, custodias. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Quicumque baptizati sumus in Christo Jesu, in morte ipsius baptizati sumus. Consepulti enim sumus cum illo per baptismum in mortem: ut quomodo Christus surrexit a mortuis per gloriam Patris, ita et nos in novitate vitae ambulemus. Si enim complantati facti sumus similitudini mortis ejus, simul et resurrectionis erimus. Hoc scientes, quia vetus homo noster simul crucifixus est, ut destruat corpus peccati, et ultra non serviamus peccato. Qui enim mortuus est, justificatus est a peccato. Si autem mortui sumus cum Christo, credimus quia simul etiam vivemus cum Christo: scientes quod Christus resurgens ex mortuis, jam non moritur; mors illi ultra non dominabitur. Quod enim mortuus est peccato,

unto God. Thus do you consider yourselves also as dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 89, 13.1.* Turn, O Lord, a little and be entreated in favor of Your servants. *℣.* Lord, You have been our refuge from generation to generation.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 58, 2.* Deliver me from my enemies, O my God: and defend me from those who rise up against me. Alleluia!

**Gospel.** *Mark 8, 1-9.* At that time, when there was a great crowd with Jesus, and they had nothing to eat, He called His disciples together and said to them, "I have compassion on the crowd, for behold, they have now been with Me three days, and have nothing to eat; and if I send them away to their homes fasting, they will faint on the way, for some of them have come from a distance." And His disciples answered Him, "How will anyone be able to satisfy these with bread, here in a desert?" And He asked them, "How many loaves have you?" And they said, "Seven." And He bade the crowd recline on the ground. Then taking the seven loaves, He gave thanks, broke them and gave

mortuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo. Ita et vos existimate, vos mortuos quidem esse peccato, viventes autem Deo: In Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Convertere, Domine, aliquantulum; et deprecare super servos tuos. *℣.* Domine, refugium factus es nobis a generatione et progenie.

Alleluia, alleluia. *℣.* Eripe me de inimicis meis Deus meus: et ab insurgentibus in me libera me. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum turba multa esset cum Jesu, nec haberent quod manducarent, convocatis discipulis, ait illis: Misereor super turbam, quia ecce jam triduo sustinent me, nec habent quod manducant; et si dimisero eos jejunos in domum suam, deficient in via: quidam enim ex eis de longe venerunt. Et responderunt ei discipuli sui: Unde illos quis poterit hic saturare panibus in solitudine? Et interrogavit eos: Quot panes habetis? Qui dixerunt: Septem. Et praecepit turbae discumbere super terram. Et accipiens septem panes, gratias agens, fregit,

them to His disciples to distribute; and they set them before the crowd. And they had a few little fishes; and He blessed them, and ordered them to be distributed. And they ate and were satisfied; and they took up what was left of the fragments, seven baskets. Now those who had eaten were about four thousand. And He dismissed them.

*Creed, p. 621.*

**Offertory, Ps. 16, 5.6-7.** Perfect my goings in Your paths, that my footsteps be not moved; incline Your ear, and hear my words; show forth Your wonderful mercies, You who save those who trust in You, O Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Be appeased, O Lord, with our supplications and graciously take these gifts of Your faithful which we offer for their safety; and that no promise be unfulfilled and no prayer be void, grant, we beseech You, that what we ask in faith, we may effectually obtain: through our Lord.

**Communion. Ps. 26, 6.** I will go round, and offer up in His tabernacle a sacrifice of jubilation; I will sing, and recite a psalm to the Lord.

et dabat discipulis suis ut apponerent: et apposuerunt turbae. Et habebant pisciculos paucos; et ipsos benedixit, et iussit apponi. Et manducaverunt, et saturati sunt; et sustulerunt quod superaverat de fragmentis, septem sportas. Erant autem qui manducaverant quasi quatuor millia; et dimisit eos.

**Offertorium.** Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea: inclina aurem tuam, et exaudi verba mea: mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te, Domine.

**Secreta.** Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et has populi tui oblationes benignus assume: et ut nullius sit irritum votum, nullius vacua postulatio, praesta, ut quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum.

**Communio.** Circuibō et immolabo in tabernaculo ejus hostiam jubilationis: cantabo, et psalmum dicam Domino.

**Postcommunion.** We have been filled with Your gifts, O Lord; grant us, we beseech You, to be cleansed by their power and protected by their aid: through our Lord.

---

## SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 46, 2.* Clap your hands, all you nations; shout to God with the voice of joy. *Ps. 46, 4.* He has subdued the people under us, and the nations under our feet. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, whose providence in its ordering fails not, we humbly beseech You, that whatever is harmful You may withhold, and whatever is helpful, You may bestow: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 6, 19-23.* Brethren: I speak in a human way because of the weakness of your flesh; for as you yielded your members as slaves of uncleanness and iniquity unto iniquity, so now yield your members as slaves of justice unto sanctification. For when you were the slaves of sin, you were free as regards justice. But what fruit had you then from those things of which you are now ashamed? For the end of these things is death.

**Postcommunio.** Repleti sumus, Domine, muneribus tuis: tribue, quaesumus, ut eorum et mundemur effectum et muniamur auxilio. Per Dominum.

**Officium.** Omnes gentes, plaudite manibus: jubilate Deo in voce exultationis. *Ps.* Subjecit populos nobis: et gentes sub pedibus nostris. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, cujus providentia in sui dispositione non fallitur: te supplices exoramus, ut noxia cuncta submoveas, et omnia nobis profutura concedas. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Humanum dico propter infirmitatem carnis vestrae: sicut enim exhibuistis membra vestra servire immunditiae et iniquitati ad iniquitatem, ita nunc exhibete membra vestra servire justitiae in sanctificationem. Cum enim servi essetis peccati, liberi fuistis justitiae. Quem ergo fructum habuistis tunc in illis, in quibus nunc erubescitis? Nam finis illorum mors est. Nunc vero, liberati a peccato

But now set free from sin and become slaves to God, you have your fruit unto sanctification, and as your end, life everlasting. For the wages of sin is death, but the gift of God is life everlasting in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 33, 12.6.* Come children, hear me; I will teach you the fear of the Lord. *℣.* Come to Him and be enlightened, and your faces shall not be confounded.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 64, 2.* A hymn, O God, becomes you in Sion, and a vow shall be paid to You in Jerusalem. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 7, 15-21.* At that time, Jesus said to His disciples: "Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly are ravenous wolves. By their fruits you will know them. Do men gather grapes from thorns, or figs from thistles? Even so, every good tree bears good fruit, but the bad tree bears bad fruit. A good tree cannot bear bad fruit, nor can a bad tree bear good fruit. Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.

*servi autem facti Deo, habetis fructum vestrum in sanctificationem, finem vero vitam aeternam. Stipendia enim peccati, mors. Gratia autem Dei, vita aeterna: In Christo Jesu Domino nostro.*

**Responsorium.** Venite filii, audite me: timorem Domini docebo vos. *℣.* Accedite ad eum et illuminamini: et facies vestrae non confundentur.

Alleluia, alleluia. *℣.* Te decet hymnus Deus in Sion: et tibi reddetur votum in Jerusalem. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Attendite a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces. A fructibus eorum cognoscetis eos. Numquid colligunt de spinis uvas, aut de tribulis ficus? Sic omnis arbor bona fructus bonos facit, mala autem arbor malos fructus facit. Non potest arbor bona malos fructus facere, neque arbor mala bonos fructus facere. Omnis arbor quae non facit fructum bonum excidetur, et in ignem mittetur. Igitur ex

Therefore, by their fruits you will know them. Not everyone who says to Me, 'Lord, Lord,' shall enter the kingdom of heaven; but he who does the will of My Father in heaven shall enter the kingdom of heaven."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Dan. 3, 40.* As in holocausts of rams and bullocks, and as in thousands of fat lambs, so let our sacrifice be made in Your sight this day, that it may please You; for there is no confusion to them who trust in You, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** O God, You have sanctified the several victims of the law by one perfect sacrifice; receive of Your worshiping servants this sacrifice, and sanctify it with the same blessing as the gifts of Abel; so that what each one has offered to the honor of Your majesty, may bring all closer to salvation: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 30, 3.* Bow down Your ear; make haste to deliver me.

**Postcommunion.** May Your healing touch mercifully free us from all unrighteousness, O Lord, and lead us to all that is righteous: through our Lord.

fructibus eorum cognoscetis eos. Non omnis qui dicit mihi: Domine, Domine, intrabit in regnum caelorum: sed qui facit voluntatem Patris mei qui in caelis est, ipse intrabit in regnum caelorum.

**Offertorium.** Sicut in holocaustis arietum et taurorum, et sicut in millibus agnorum pinguium; sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi: quia non est confusio confidentibus in te, Domine.

**Secreta.** Deus, qui legalium differentiam hostiarum unius sacrificii perfectione sanxisti: accipe sacrificium a devotis tibi famulis, et pari benedictione, sicut munera Abel; sanctifica; ut quod singuli obtulerunt ad majestatis tuae honorem, cunctis proficiat ad salutem. Per Dominum.

**Communio.** Inclina aurem tuam: accelera ut eripias me.

**Postcommunio.** Tua nos, Domine, medicinalis operatio, et a nostris perversitatibus clementer expediat, et ad ea, quae sunt recta, perducatur. Per Dominum.

---

## EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 47, 10-11.* We have received Your mercy, O God, in the midst of Your temple; according to Your name, O God, so also is Your praise unto the ends of the earth. Your right hand is full of justice. *Ps. 47, 2.* Great is the Lord and exceedingly to be praised; in the city of our God, in His holy mountain. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** In mercy, bestow on us, we beseech You, O Lord, the spirit of ever thinking and acting rightly; so that we who have no being without You, may live according to Your will: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 8, 12-17.* Brethren: We are debtors, not to the flesh, that we should live according to the flesh, for if you live according to the flesh you will die; but if by the spirit you put to death the deeds of the flesh, you will live. For whoever are led by the Spirit of God, they are the sons of God. Now you have not received a spirit of bondage so as to be again in fear, but you have received a spirit of adoption as sons, by virtue of which we cry, "Abba! Father!" The Spirit Himself gives testimony to our spirit that we are sons of

**Officium.** Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui: secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae: justitia plena est dextera tua. *Ps. Magnus Dominus, et laudabilis nimis: in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Largire nobis, quaesumus Domine, semper spiritum cogitandi quae recta sunt, propitius et agendi; ut qui sine te esse non possumus, secundum te vivere valeamus. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Debites sumus non carni, ut secundum carnem vivamus; si enim secundum carnem vixeritis, moriemini: si autem spiritu facta carnis mortificaveritis, vivetis. Quicumque enim Spiritu Dei aguntur, ii sunt filii Dei. Non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore; sed accepistis spiritum adoptionis filiorum, in quo clamamus: Abba (Pater). Ipse enim Spiritus testimonium

God. But if we are sons, we are heirs also: heirs indeed of God and joint heirs with Christ.

**Responsory.** *Ps. 30, 3; 70, 1.* Be to me a God, of protection, and a place of refuge, to save me. *℣.* In You, O God, have I hoped; O Lord, let me never be confounded.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 77, 1.* Give ear, O my people, to my law. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 16, 1-9.* At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: "There was a certain rich man who had a steward, who was reported to him as squandering his possessions. And he called him and said to him, 'What is this that I hear of you? Make an accounting of your stewardship, for you can be steward no longer.' And the steward said within himself, 'What shall I do, seeing that my master is taking away the stewardship from me? To dig I am not able; to beg I am ashamed. I know what I shall do, that when I am removed from my stewardship they may receive me into their houses.' And he summoned each of his master's debtors and said to the first, 'How much do you owe

reddit spiritui nostro, quod sumus filii Dei; si autem filii, et heredes: heredes quidem Dei, coheredes autem Christi.

**Responsorium.** Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias. *℣.* Deus, in te speravi: Domine, non confundar in aeternum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Attendite, popule meus, in legem meam. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Homo quidam erat dives, qui habebat villicum; et hic diffamatus est apud illum quasi dissipasset bona ipsius. Et vocavit illum, et ait illi: Quid hoc audio de te? Redde rationem villicationis tuae; jam enim non poteris villicare. Ait autem villicus intra se: Quid faciam, quia dominus meus aufert a me villicationem? Fodere non valeo: mendicare erubesco. Scio quid faciam, ut cum amotus fuero a villicatione recipiant me in domos suas. Convocatis itaque singulis debitoribus domini sui, dicebat primo: Quantum debes domino meo? At ille dixit: Centum

my master?' And he said, 'A hundred jars of oil.' He said to him, 'Take your bond and sit down at once and write fifty.' Then he said to another, 'How much do you owe?' He said, 'A hundred kors of wheat.' He said to him, 'Take your bond and write eighty.' And the master commended the unjust steward, in that he had acted prudently; for the children of this world, in relation to their own generation, are more prudent than the children of the light. And I say to you, make friends for yourselves with the mammon of wickedness, so that when you fail they may receive you into the everlasting dwellings." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 17, 28.32.* You will save the humble people, O Lord, and will bring down the eyes of the proud; for who is God but You, O Lord?

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, we beseech You, O Lord, the gifts which of Your bounteousness we bring to You, that these most holy mysteries, by the powerful working of Your grace, may both sanctify us during our course in this present life, and lead us to everlasting joys: through our Lord.

cados olei. Dixitque illi: Accipe cautionem tuam, et sede cito, scribe quinquaginta. Deinde alii dixit: Tu vero quantum debes? Qui ait: Centum coros tritici. Ait illi: Accipe litteras tuas, et scribe octoginta. Et laudavit dominus villicum iniquitatis, quia prudenter fecisset; quia filii hujus saeculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt. Et ego vobis dico: Facite vobis amicos de mammona iniquitatis, ut cum defeceritis, recipiant vos in aeterna tabernacula.

**Offertorium.** Populum humilem salvum facies, Domine, et oculos superbiorum humiliabis: quoniam quis Deus praeter te, Domine?

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, munera, quae tibi de tua largitate deferimus: ut haec sacrosancta mysteria, gratiae tuae operante virtute, et praesentis vitae nos conversatione sanctificent, et ad gaudia sempiterna perducant. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 33, 9.* Taste and see that the Lord is sweet; blessed is the man who hopes in Him.

**Postcommunion.** May this heavenly sacrifice, O Lord, bring us health of soul and body, that what we honor in worship we may relish in fruit: through our Lord.

## NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 53, 6-7.* Behold, God is my helper, and the Lord is the protector of my soul. Turn back the evils upon my enemies, and cut them off in Your truth, O Lord my protector. *Ps. 53, 3.* Save me, O God, by Your name, and deliver me in Your strength. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Open, O Lord, the ears of Your mercy to the prayers of Your suppliants; and that You may grant the petitions of those who ask, make them seek only that which is pleasing to You: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 10, 6-13.* Brethren: We should not lust after evil things even as they lusted. And do not become idolaters, even as some of them were, as it is

**Communio.** Gustate, et videte quoniam suavis est Dominus: beatus vir qui sperat in eo.

**Postcommunio.** Sit nobis, Domine, reparatio mentis et corporis caeleste mysterium, ut cujus exsequimur cultum sentiamus effectum. Per Dominum.

**Officium.** Ecce Deus adjuvat me, et Dominus susceptor est animae meae: averte mala inimicis meis, et in veritate tua disperde illos, protector meus Domine. *Ps. Deus, in nomine tuo salvum me fac: et in virtute tua libera me.* Gloria Patri.

**Oratio.** Pateant aures misericordiae tuae, Domine, precibus supplicantium; et ut petentibus desiderata concedas, fac eos quae tibi sunt placita postulare. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Non simus concupiscentes malorum, sicut et illi concupierunt. Neque idololatrae efficiamini,

written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play." Neither let us commit fornication, even as some of them committed fornication, and there fell in one day twenty-three thousand. Neither let us tempt Christ, as some of them tempted, and perished by the serpents. Neither murmur, as some of them murmured, and perished at the hands of the destroyer. Now all these things happened to them as a type, and they were written for our correction, upon whom the final age of the world has come. Therefore let him who thinks he stands take heed lest he fall. May no temptation take hold of you but such as man is equal to. God is faithful and will not permit you to be tempted beyond your strength, but with the temptation will also give you a way out that you may be able to bear it.

**Responsory.** *Ps. 8, 2.* O Lord, our Lord, how admirable is Your name in the whole earth. *℟.* For Your magnificence is elevated above the heavens.

Alleluia, alleluia! *℟. Ps. 78, 9.10.* Forgive us our sins, O Lord, lest they should say at any time among the Gentiles, "Where is their God?" Alleluia!

sicut quidam ex ipsis: quemadmodum scriptum est: Sedit populus manducare, et bibere, et surrexerunt ludere. Neque fornicemur, sicut quidam ex ipsis fornicati sunt; et ceciderunt una die viginti tria millia. Neque tentemus Christum, sicut quidam eorum tentaverunt, et a serpentibus perierunt. Neque murmuraveritis, sicut quidam eorum murmuraverunt, et perierunt ab exterminatore. Haec autem omnia in figura contingebant illis, scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines saeculorum devenerunt. Itaque qui se existimat stare, videat ne cadat. Tentatio vos non apprehendat, nisi humana: fidelis autem Deus est, qui non patietur vos tentari supra id quod potestis; sed faciet etiam cum tentatione proventum, ut possitis sustinere.

**Responsorium.** Domine Dominus noster: quam admirabile est nomen tuum in universa terra! *℟.* Quoniam elevata est magnificentia tua super caelos.

Alleluia, alleluia. *℟.* Propitius esto, Domine, peccatis nostris, ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? Alleluia.

**Gospel.** *Luke 19, 41-47.* At that time, when Jesus drew near to Jerusalem and saw the city, He wept over it, saying, "If you had known, in this your day, even you, the things that are for your peace! But now they are hidden from your eyes. For days will come upon you when your enemies will throw up a rampart about you, and surround you and shut you in on every side, and will dash you to the ground and your children within you, and will not leave in you one stone upon another, because you have not known the time of your visitation." And He entered the temple, and began to cast out those who were selling and buying in it, saying to them, "It is written, 'My house is a house of prayer,' but you have made it a den of thieves." And He was teaching daily in the temple. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 18, 9.10.11.12.* The precepts of the Lord are right, rejoicing hearts, and His judgments sweeter than honey and the honeycomb: for Your servant keeps them. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant us, we beseech You, O Lord, worthily and often to approach these mysteries; since as often as

**Evangelium.** In illo tempore: Cum appropinquaret Jesus Jerusalem, videns civitatem, flevit super illam, dicens: Quia si cognovisses et tu, et quidem in hac die tua, quae ad pacem tibi; nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis. Quia venient dies in te, et circumdabunt te inimici tui vallo, et circumdabunt te; et coangustabunt te undique, et ad terram prosternent te et filios tuos qui in te sunt: et non relinquent in te lapidem super lapidem, eo quod non cognoveris tempus visitationis tuae. Et ingressus in templum, coepit ejicere vendentes in illo, et ementes, dicens illis: Scriptum est: Quia domus mea domus orationis est; vos autem fecistis illam speluncam latronum. Et erat docens quotidie in templo.

**Offertorium.** Justitiae Domini rectae, laetificantes corda, et judicia ejus dulciora super mel et favum: nam et servus tuus custodit ea.

**Secreta.** Concede nobis, quaesumus Domine, haec digne frequentare mysteria; quia quoties hujus hostiae com-

the memory of this victim is kept, the work of our redemption is renewed: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 6, 33.* Seek first the kingdom of God, and all things shall be added unto you, says the Lord.

**Postcommunion.** Let the partaking of this sacrament, we beseech You, O Lord, both bring us cleansing and give us concord: through our Lord.

## TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 54, 17.18.20.23.* When I cried to the Lord, He heard my voice, from those who draw near to me; and He humbled them, who is before all ages, and remains forever. Cast your care upon the Lord, and He shall sustain you. *Ps. 54, 2.* Hear, O God, my prayer, and despise not my supplication; be attentive to me and hear me. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You declare Your almighty power chiefly in showing mercy and pity; grant to us such a measure of Your mercy, that we may run forward to

memoratio celebratur, opus nostrae redemptionis exercetur. Per Dominum.

**Communio.** Primum quaerite regnum Dei, et omnia adjicientur vobis, dicit Dominus.

**Postcommunio.** Tui nobis, quaesumus Domine, communio sacramenti et purificationem conferat, et tribuat unitatem. Per Dominum.

**Officium.** Cum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam, ab his qui appropinquant mihi; et humiliavit eos, qui est ante saecula, et manet in aeternum: jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam: intende mihi et exaudi me. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui omnipotentiam tuam parcendo maxime, et miserando manifestas: multiplica super nos miseri-

Your promises, and be made partakers of Your heavenly treasures: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 12, 2-11.* Brethren: You know that when you were Gentiles, you went to dumb idols according as you were led. Wherefore I give you to understand that no one speaking in the Spirit of God says "Anathema" to Jesus. And no one can say "Jesus is Lord," except in the Holy Spirit. Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of ministries, but the same Lord; and there are varieties of workings, but the same God, who works all things in all. Now the manifestation of the Spirit is given to everyone for profit. To one through the Spirit is given the utterance of wisdom; and to another the utterance of knowledge, according to the same Spirit; to another faith, in the same Spirit; to another the gift of healing, in the one Spirit; to another the working of miracles; to another prophecy; to another the distinguishing of spirits; to another various kinds of tongues; to another interpretation of tongues. But all these things are the work of one and the same Spirit, who allots to everyone according as He will.

cordiam tuam, ut ad tua promissa currentes, caelestium bonorum facias esse consortes. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Scitis quoniam cum gentes essetis, ad simulacra muta prout ducebamini euntes. Ideo notum vobis facio, quod nemo in Spiritu Dei loquens, dicit anathema Jesu. Et nemo potest dicere: Dominus Jesus, nisi in Spiritu Sancto. Divisiones vero gratiarum sunt, idem autem Spiritus; et divisiones ministracionum sunt, idem autem Dominus; et divisiones operationum sunt, idem vero Deus, qui operatur omnia in omnibus. Unicuique autem datur manifestatio Spiritus ad utilitatem. Alii quidem, per Spiritum, datur sermo sapientiae: alii autem, sermo scientiae secundum eundem Spiritum: alteri, fides in eodem Spiritu: alii, gratia sanitatum in uno Spiritu: alii, operatio virtutum: alii, prophetia: alii, discretio spirituum: alii, genera linguarum: alii, interpretatio sermonum. Haec autem omnia operatur unus atque idem Spiritus, dividens singulis prout vult.

**Responsory.** *Ps. 16, 8.2.* Keep me, O Lord, as the apple of Your eye. Protect me under the shadow of Your wings. *Ÿ.* Let my judgment come forth from Your countenance; let Your eyes behold the things that are equitable.

Alleluia, alleluia! *Ÿ. Ps. 80, 2.3.* Rejoice to God, our helper; sing aloud to the God of Jacob; take a pleasant psalm with the harp. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 18, 9-14.* At that time, Jesus spoke this parable to some who trusted in themselves as being just and despised others. "Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee and the other a publican. The Pharisee stood and began to pray thus within himself: 'O God, I thank You that I am not like the rest of men, robbers, dishonest, adulterers, or even like this publican. I fast twice a week; I pay tithes of all that I possess.' But the publican, standing afar off, would not so much as lift up his eyes to heaven, but kept striking his breast, saying, 'O God, be merciful to me the sinner!' I tell you, this man went back to his home justified rather than the other; for everyone who exalts himself

**Responsorium.** Custodi me, Domine, ut pupillam oculi: sub umbra alarum tuarum protege me. *Ÿ.* De vultu tuo iudicium meum prodeat: oculi tui videant aequitatem.

Alleluia, alleluia. *Ÿ.* Exsultate Deo adiutori nostro: jubilate Deo Jacob: sumite psalmum jucundum cum cithara. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus ad quosdam qui in se confidebant tamquam justis, et aspernabantur ceteros, parabolam istam: Duo homines ascenderunt in templum ut orarent; unus pharisaeus, et alter publicanus. Pharisaeus stans, haec apud se orabat: Deus, gratias ago tibi, quia non sum sicut ceteri hominum: raptores, iniusti, adulteri; velut etiam hic publicanus. Jejuno bis in sabbato: decimas do omnium quae possideo. Et publicanus, a longe stans, nolebat nec oculos ad caelum levare, sed percutiebat pectus suum, dicens: Deus, propitius esto mihi peccatori. Dico vobis: Descendit hic justificatus in

shall be humbled, and he who humbles himself shall be exalted." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 24, 1-3.* To You, O Lord, have I lifted up my soul; in You, O my God, I put my trust, let me not be ashamed; neither let my enemies laugh at me; for no one who waits for You shall be confounded.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** To You, O Lord, be given these sacred oblations which You have ordained to be so offered to the glory of Your name, that You may make them to be a healing for our weakness: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 50, 21.* You will accept the sacrifice of justice, oblations and holocausts, upon Your altar, O Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord our God, that those whom You fail not to renew by Your divine sacraments, You, in Your mercy, may not deprive of Your aid: through our Lord.

## ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 67, 6-7.36.* God in His holy place; God who makes men of one mind to dwell in a house, shall

domum suam ab illo: quia omnis qui se exultat, humiliabitur; et qui se humiliat, exaltabitur.

**Offertorium.** Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi qui te exspectant, non confundentur.

**Secreta.** Tibi, Domine sacrificia dicata reddantur, quae sic ad honorem nominis tui deferenda tribuisti, ut eadem remedia fieri nostra praestares. Per Dominum.

**Communio.** Acceptabis sacrificium justitiae, oblationes et holocausta super altare tuum, Domine.

**Postcommunio.** Quaesumus, Domine Deus noster, ut quos divinis reparare non desinis sacramentis, tuis non destituas benignis auxiliis. Per Dominum.

**Officium.** Deus in loco sancto suo; Deus qui inhabitare facit unanimes in domo: ipse dabit virtutem et fortitu-

give power and strength to His people. *Ps. 67, 2.* Let God arise, and let His enemies be scattered; and let those who hate Him flee from before His face. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, who in the abundance of Your love go beyond the worth and word of such as pray to You; pour down Your mercy upon us, forgiving us those things whereof our conscience is afraid, and giving us those good things which we are not worthy to ask: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 15, 1-10.* Brethren: I recall to your minds the gospel that I preached to you, which also you received, wherein also you stand, through which also you are being saved, if you hold it fast, as I preached it to you—unless you have believed to no purpose. For I delivered to you first of all, what I also received, that Christ died for our sins according to the Scriptures, and that He was buried, and that He rose again the third day, according to the Scriptures, and that He appeared to Cephas, and after that to the Eleven. Then He was seen by more than five hundred brethren at one time, many of whom are with us still, but some have fallen

*dinem plebi suae. Ps. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant qui oderunt eum a facie ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Omnipotens sempiternus Deus, qui abundantia pietatis tuae et merita supplicum excedis et vota: effunde super nos misericordiam tuam, ut dimitas quae conscientia metuit, et adjicias quod oratio non praesumit. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Notum vobis facio Evangelium quod praedicavi vobis, quod et accepistis, in quo et statis, per quod et salvamini; qua ratione praedicaverim vobis, si tenetis, nisi frustra credidistis. Tradidi enim vobis in primis, quod et accepi, quoniam Christus mortuus est pro peccatis nostris secundum scripturas; et quia sepultus est, et quia resurrexit tertia die secundum scripturas; et quia visus est Cephae, et post hoc undecim. Deinde visus est plus quam quingentis fratribus simul, ex quibus multi manent usque

asleep. After that He was seen by James, then by all the apostles. And last of all, as by one born out of due time, He was seen also by me. For I am the least of the apostles, and am not worthy to be called an apostle, because I persecuted the Church of God. But by the grace of God I am what I am, and His grace in me has not been fruitless.

**Responsory.** *Ps. 27, 7.1.* In God has my heart confided, and I have been helped; and my flesh has flourished again; and with my will I will give praise to Him. *℣.* To You have I cried, O Lord; O my God, be not silent; depart not from me.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 87, 2.* O Lord, the God of my salvation: I have cried in the day and in the night before You. Alleluia!

**Gospel.** *Mark 7, 31-37.* At that time, Jesus departing from the district of Tyre came by way of Sidon to the sea of Galilee, through the midst of the district of Decapolis. And they brought to Him one deaf and dumb, and entreated Him to lay His hand upon him. And taking him aside from the crowd, He put His fingers into the man's ears, and spitting, He touched his tongue. And

adhuc, quidam autem dormierunt. Deinde visus est Jacobo, deinde apostolis omnibus: novissime autem omnium, tamquam abortivo, visus est et mihi. Ego enim sum minimus apostolorum, qui non sum dignus vocari apostolus, quoniam persecutus sum ecclesiam Dei. Gratia autem Dei sum id quod sum, et gratia ejus in me vacua non fuit.

**Responsorium.** In Deo speravit cor meum et adjutus sum; reffloruit caro mea: et ex voluntate mea confitebor illi. *℣.* Ad te, Domine, clamavi: Deus meus, ne sileas; ne discedas a me.

Alleluia, alleluia. *℣.* Domine Deus salutis meae: in die clamavi et nocte coram te. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Exiens Jesus de finibus Tyri, venit per Sidonem ad mare Galilaeae inter medios fines Decapoleos. Et adducunt ei surdum et mutum, et deprecabantur eum ut imponat illi manum. Et apprehendens eum de turba seorsum, misit digitos suos in aurículas ejus,

looking up to heaven, He sighed, and said to him, "Ephpheta," that is, "Be opened." And his ears were at once opened, and the bond of his tongue was loosed, and he began to speak correctly. And He charged them to tell no one. But the more He charged them, so much the more did they continue to publish it. And so much the more did they wonder, saying, "He has done all things well. He has made both the deaf to hear and the dumb to speak." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 29, 2-3.* I will extol You, O Lord, for You have upheld me, and have not made my enemies rejoice over me, O Lord, I have cried to You, and You have healed me. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look down in mercy, we beseech You, O Lord, upon our homage, that what we offer may be to You a welcome gift, and to us our frailty's help: through.

**Communion.** *Prov. 3, 9-10.* Honor the Lord with your substance, and with the first of all your fruits; and your barns shall be filled with abundance, and your presses shall run over with wine.

**Postcommunion.** In receiving Your sacrament, we beseech You, O Lord, let us feel strengthened in soul

et exspuens, tetigit linguam ejus; et suspiciens in caelum, ingemuit, et ait illi: Ephpheta, quod est: Adaperire. Et statim apertae sunt aures ejus, et solutum est vinculum linguae ejus, et loquebatur recte. Et praecepit illis ne cui dicerent. Quanto autem eis praecipiebat, tanto magis plus praedicabant; et eo amplius admirabantur, dicentes: Bene omnia fecit; et surdos fecit audire, et mutos loqui.

**Offertorium.** Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me: Domine, clamavi ad te, et sanasti me.

**Secreta.** Respice, Domine quaesumus nostram propitius servitatem, ut quod offerimus sit tibi munus acceptum, et sit nostrae fragilitatis subsidium. Per Dominum.

**Communio.** Honora Dominum de tua substantia, et de primitiis frugum tuarum: et implebuntur horrea tua saturitate, et vino torcularia redundabunt.

**Postcommunio.** Sentiamus, quaesumus domine, tui percptione sacramenti, subsidium mentis et corporis; ut in

and body; that renewed in both we may enjoy the full effect of this heavenly remedy: through our Lord.

---

## TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps.* 69, 2-3. Incline to my aid, O God; O Lord, make haste to help me. Let my enemies be confounded and ashamed, who seek my soul. *Ps.* 69, 4. Let them be turned backward and blush for shame, who desire my ruin. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O almighty and merciful God, whose gift it is that the faithful give You fitting and praiseworthy service; grant to us, we beseech You, to run without stumbling towards Your promises: through our Lord.

**Epistle.** *2 Cor.* 3, 4-9. Brethren: Such is the assurance I have through Christ towards God. Not that we are sufficient of ourselves to think anything, as from ourselves, but our sufficiency is from God. He also it is who has made us fit ministers of the new covenant, not of the letter but of the spirit; for the letter kills, but the spirit gives life. Now if the ministration of death, which

utroque salvati, caelestis remedii plenitudine gloriemur. Per Dominum.

**Officium.** Deus, in adjutorium meum intende: Domine, ad adjuvandum me festina. Confundantur et revereantur inimici mei: qui quaerunt animam meam. *Ps.* Avertantur retrorsum, et erubescant: qui cogitant mihi mala. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens et misericors Deus, de cujus munere venit ut tibi, a fidelibus tuis, digne et laudabiliter serviatur: tribue quaesumus nobis, ut ad promissiones tuas sine offensione curramus. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Fiduciam talem habemus per Christum ad Deum. Non quod sufficientes simus cogitare aliquid a nobis, quasi ex nobis; sed sufficientia nostra ex Deo est. Qui et idoneos nos fecit ministros novi testamenti, non littera, sed spiritu: littera enim occidit, spiritus autem vivificat. Quod si ministratio mortis litteris deformata in

was engraved in letters upon stones, was inaugurated in such glory that the children of Israel could not look steadfastly upon the face of Moses on account of the transient glory that shone upon it, shall not the ministration of the spirit be still more glorious? For if there is glory in the ministration that condemned, much more does the ministration that justifies abound in glory.

**Responsory.** *Ps. 33, 2-3.* I will bless the Lord at all times; His praise shall be ever in my mouth. *℣.* In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and rejoice.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 89, 1.* Lord, You have been our refuge, from generation to generation. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 10, 23-37.* At that time, Jesus said to His disciples: "Blessed are the eyes that see what you see! For I say to you, many prophets and kings have desired to see what you see, and they have not seen it; and to hear what you hear, and they have not heard it." And behold, a certain lawyer got up to test Him, saying, "Master, what must I do to gain eternal life?" But He said to him, "What is written in the Law? How do you read?" He answered and said, "You shall love the

lapidibus fuit in gloria, ita ut non possent intendere filii Israel in faciem Moysi, propter gloriam vultus ejus, quae evacuatur: quomodo non magis ministratio Spiritus erit in gloria? Nam si ministratio damnationis gloria est, multo abundat magis ministerium justitiae in gloria.

**Responsorium.** Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. *℣.* In Domino laudabitur anima mea: audiant mansueti et laetentur.

Alleluia, alleluia. *℣.* Domine, refugium factus es nobis, a generatione et progenie. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Beati oculi qui vident quae vos videtis. Dico enim vobis, quod multi prophetae, et reges voluerunt videre quae vos videtis, et non viderunt; et audire quae auditis, et non audierunt. Et ecce quidam legisperitus surrexit tentans illum, et dicens: Magister, quid faciendo vitam aeternam possidebo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quomodo legis? Ille respondens dixit: Diliges Dominum

Lord your God with your whole heart, and with your whole soul, and with your whole strength, and with your whole mind; and your neighbor as yourself." And He said to him, "You have answered rightly; do this and you shall live." But he, wishing to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus answered and said, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell in with robbers, who after both stripping him and beating him went their way, leaving him half-dead. But, as it happened, a certain priest was going down the same way; and when he saw him, he passed by. And likewise a Levite also, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan as he journeyed came upon him, and seeing him, was moved with compassion. And he went up to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine. And setting him on his own beast, he brought him to an inn and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper and said, 'Take care of him; and whatever more you spend, I, on my way back, will repay you.' Which of these three,

*Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex omnibus viribus tuis, et ex omni mente tua; et proximum tuum sicut teipsum. Dixitque illi: Recte respondisti: hoc fac, et vives. Ille autem volens justificare seipsum, dixit ad Jesum: Et quis est meus proximus? Suscipiens autem Jesus, dixit: Homo quidam descendebat ab Jerusalem in Jericho, et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum; et plagis impositis abierunt, semivivo relicto. Accidit autem ut sacerdos quidam descenderet eadem via, et viso illo, praeterivit. Similiter et Levita, cum esset secus locum et videret eum, pertransiit. Samaritanus autem quidam iter faciens, venit secus eum, et videns eum, misericordia motus est. Et appropians alligavit vulnera ejus, infundens oleum, et vinum; et imponens illum in jumentum suum, duxit in stabulum, et curam ejus egit. Et altera die protulit duos denarios, et dedit stabulario, et ait: Curam illius habe, et quodcumque supererogaveris, ego cum rediero reddam tibi. Quis horum trium videtur tibi proximus fuisse illi, qui*

in your opinion, proved himself neighbor to him who fell among the robbers?" And he said, "He who took pity on him." And Jesus said to him, "Go and do also in like manner." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ex. 32, 11.13.14.* Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said, "Why, O Lord, is Your indignation enkindled against Your people? Let the anger of Your mind cease; remember Abraham, Isaac, and Jacob, to whom You swore to give a land flowing with milk and honey." And the Lord was appeased from doing the evil which He had spoken of doing against His people. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look kindly, O Lord, we pray You, on the victims which we offer up on Your holy altars, that in bestowing pardon upon us, they may give honor to Your name: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 103, 13.14.15.* The earth shall be filled with the fruit of Your works, O Lord, that You may bring bread out of the earth, and that wine may cheer the heart of man; that he may make the face cheerful with oil; and that bread may strengthen man's heart.

incidit in latrones? At ille dixit: Qui fecit misericordiam in illum. Et ait illi Jesus: Vade, et tu fac similiter.

**Offertorium.** Precatus est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit: Quare, Domine, irasceris in populo tuo? Parce irae animae tuae; memento Abraham, Isaac, et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel: et placatus factus est Dominus de malignitate, quam dixit facere populo suo.

**Secreta.** Hostias quaesumus Domine, propitius intende, quas sacris altaribus exhibemus, ut nobis indulgentiam largiendo, tuo nomini dent honorem. Per Dominum.

**Communio.** De fructu operum tuorum, Domine, satiabitur terra: ut educas panem de terra, et vinum laetificet cor hominis: ut exhilareret faciem in oleo; et panis cor hominis confirmet.

**Postcommunion.** Let our holy sharing in this mystery quicken us, O Lord, we pray; and may it become for us a cleansing and a shield: through our Lord.

### THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 73, 20.19.23.* Have regard for Your covenant, O Lord, and forsake not forever the souls of Your poor. Arise, O Lord, and judge Your cause, and forget not the voices of those who seek You. *Ps. 73, 1.* Why, O God, have You cast us off forever? Why is Your wrath kindled against the sheep of Your pasture? Glory.  
*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, grant us an increase of faith, hope, and charity; and that we may deserve to obtain what You promise, make us love what You command: through our Lord.

**Epistle.** *Gal. 3, 16-22.* Brethren: The promises were made to Abraham and to his offspring. He does not say, "And to his offsprings," as of many; but as of one, "And to your offspring," who is Christ. Now I mean this: The Law which was made four hundred and thirty years later does not annul the covenant which was ratified by God, so as to make the promise void. For if the right

**Postcommunio.** Vivificet nos, quaesumus Domine, hujus participatio sancta mysterii; et pariter nobis expiationem tribuat et munimen. Per Dominum.

**Officium.** Respice, Domine, in testamentum tuum, et animas pauperum tuorum ne derelinquas in finem: exsurge, Domine, et judica causam tuam, et ne obliviscaris voces quaerentium te. *℣.* Ut quid, Deus, repulisti in finem: iratus est furor tuus super oves pascuae tuae? Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, da nobis fidei, spei, et caritatis augmentum: et ut mereamur assequi quod promittis, fac nos amare quod praecipis. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Abrahae dictae sunt promissiones, et semini ejus. Non dicit: Et seminibus, quasi in multis; sed quasi in uno: Et semini tuo; qui est Christus. Hoc autem dico: Testamentum confirmatum a Deo, quae post quadringentos et triginta annos facta est lex, non irritum facit ad evacuandam promissionem. Nam si ex lege hereditas,

to inherit be from the Law, it is no longer from a promise. But God gave it to Abraham by promise. What then was the Law? It was enacted on account of transgressions, being delivered by angels through a mediator, until the offspring should come to whom the promise was made. Now there is no intermediary where there is only one; but God is one. Is the Law then contrary to the promises of God? By no means. For if a law had been given that could give life, justice would truly be from the Law. But the Scripture shut up all things under sin, that by the faith of Jesus Christ the promise might be given to those who believe.

**Responsory.** *Ps. 73, 20.19.22.* Have regard, O Lord, for Your covenant, and forsake not forever the souls of Your poor. *℟.* Arise, O Lord, and judge Your cause; remember the reproach of Your servants.

*Alleluia, alleluia! ℟. Ps. 94, 1.* Come let us praise the Lord with joy; let us joyfully sing to God our Savior. *Alleluia!*

**Gospel.** *Luke 17, 11-19.* At that time, as Jesus was going to Jerusalem, He was passing between Samaria and Galilee. And as He was entering a certain village,

jam non ex promissione. Abrahae autem per repromissionem donavit Deus. Quid igitur lex? Propter transgressiones posita est, donec veniret semen, cui promiserat; ordinata per angelos in manu mediatoris. Mediator autem unius non est: Deus autem unus est. Lex ergo adversus promissa Dei? Absit. Si enim data esset lex, quae posset vivificare, vere ex lege esset justitia. Sed conclusit scriptura omnia sub peccato, ut promissio ex fide Jesu Christi daretur credentibus.

**Responsorium.** Respice, Domine, in testamentum tuum, et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem. *℟.* Exsurge, Domine, et judica causam tuam: memor esto opprobrii servorum tuorum.

*Alleluia, alleluia. ℟.* Venite, exsultemus Domino: jubilemus Deo salutari nostro. *Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dum iret Jesus in Jerusalem, transibat per mediam Samariam et Galilaeam. Et cum ingrederetur quoddam castellum, occurrerunt ei decem viri

there met Him ten lepers, who stood afar off and lifted up their voice, crying, "Jesus, Master, have pity on us." And when He saw them He said, "Go, show yourselves to the priests." And it came to pass as they were on their way, that they were made clean. But one of them, seeing that he was made clean, returned, with a loud voice glorifying God, and he fell on his face at His feet, giving thanks; and he was a Samaritan. But Jesus answered and said, "Were not the ten made clean? But where are the nine? Has no one been found to return and give glory to God except this foreigner?" And He said to him, "Arise, go your way, for your faith has saved you." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 30, 15-16.* In You, O Lord, have I hoped. I said, "You are my God, my times are in Your hands." *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look kindly on Your people, O Lord, look kindly on their gifts; and Your wrath being stilled by this offering, give us pardon; give us what we seek: through our Lord.

**Communion.** *Wisd. 16, 20.* You have given us, O Lord, bread from heaven, having in it all that is delicious, and the sweetness of every taste.

leprosi, qui steterunt a longe, et levaverunt vocem, dicentes: Jesu, praeceptor, miserere nostri. Quos ut vidit, dixit: Ite, ostendite vos sacerdotibus. Et factum est, dum irent, mundati sunt. Unus autem ex illis, ut vidit quia mundatus est, regressus est, cum magna voce magnificans Deum: et cecidit in faciem ante pedes ejus, gratias agens: et hic erat Samaritanus. Respondens autem Jesus, dixit: Nonne decem mundati sunt? Et novem ubi sunt? Non est inventus qui rediret, et daret gloriam Deo, nisi hic alienigena. Et ait illi: Surge, vade; quia fides tua te salvum fecit.

**Offertorium.** In te speravi, Domine. Dixi: Tu es Deus meus, in manibus tuis tempora mea.

**Secreta.** Propitiare, Domine, populo tuo, propitiare muneribus; ut hac oblatione placatus, et indulgentiam nobis tribuas: et postulata concedas. Per Dominum.

**Communio.** Panem de caelo didisti nobis, Domine, habentem omne delectamentum, et omnem saporem suavitatis.

**Postcommunion.** We pray You, O Lord, that the saving sacrament we have received, may further our growth in everlasting redemption: through our Lord.

---

## FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 83, 10-11.* Behold, O God our protector, and look on the face of Your Christ, for better is one day in Your courts above thousands. *Ps. 83, 2-3.* How lovely are Your tabernacles, O Lord of hosts. My soul longs and faints for the courts of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Keep, we beseech You, O Lord, Your Church with Your perpetual mercy; and because the frailty of man, without You cannot but fail, keep us ever by Your help from all things hurtful, and lead us to all things profitable to our salvation: through our Lord.

**Epistle.** *Gal. 5, 16-24.* Brethren: Walk in the Spirit, and you will not fulfill the lusts of the flesh. For the flesh lusts against the spirit, and the spirit against the flesh; for these are opposed to each other, so that you do not do what you would. But if you are led by the

**Postcommunio.** *Sumptis, Domine, caelestibus sacramentis, ad redemptionis aeternae, quaesumus, proficiamus augmentum. Per Dominum.*

**Officium.** Protector noster, aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui: quia melior est dies una in atriis tuis super millia. *Ps.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum. Concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Custodi, Domine quaesumus, ecclesiam tuam propitiatione perpetua; et quia sine te labitur humana mortalitas, tuis semper auxiliis et abstrahatur a noxiis, et ad salutaria dirigatur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Spiritu ambulate, et desideria carnis non perficietis: caro enim concupiscit adversus spiritum: spiritus autem adversus carnem: haec enim sibi invicem adversantur, ut non quaecumque vultis, illa faciatis. Quod si spiritu ducimini, non estis sub lege. Manifesta sunt autem opera carnis; quae sunt fornicatio, immunditia,

Spirit, you are not under the Law. Now the works of the flesh are manifest, which are immorality, uncleanness, licentiousness, idolatry, witchcrafts, enmities, contentions, jealousies, anger, quarrels, factions, parties, envies, murders, drunkenness, carousings, and suchlike. And concerning these I warn you, as I have warned you, that they who do such things will not attain the kingdom of God. But the fruit of the Spirit is: charity, joy, peace, patience, kindness, goodness, long-suffering, mildness, faith, modesty, continency, chastity. Against such things there is no law. And they who belong to Christ have crucified their flesh with its passions and desires.

**Responsory.** *Ps. 91, 2-3.* It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High. *Ps.* To show forth Your mercy in the morning, and Your truth in the night.

Alleluia, alleluia! *Ps. 94, 3.* For the Lord is a great God, and a great king over all the earth. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 6, 24-33.* At that time, Jesus said to His disciples: "No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will stand by the one and despise the other. You

impudicitia, luxuria, idolorum servitus, veneficia, inimicitiae, contentiones, aemulationes, irae, rixae, dissensiones, sectae, invidiae, homicidia, ebrietates, commesationes, et his similia: quae praedico vobis, sicut praedixi, quoniam qui talia agunt regnum Dei non consequentur. Fructus autem spiritus est caritas, gaudium, pax, patientia, benignitas, bonitas, longanimitas, mansuetudo, fides, modestia, continentia, castitas. Adversus hujusmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vitiis et concupiscentiis.

**Responsorium.** Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo Altissime. *Ps.* Ad annuntiandum mane misericordiam tuam: et veritatem tuam per noctem.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Quoniam Deus magnus Dominus: et rex magnus super omnes deos. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nemo potest duobus dominis servire; aut enim unum odio habebit et alterum diliget, aut unum sustinebit et alterum

cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, do not be anxious for your life, what you shall eat; nor yet for your body, what you shall put on. Is not the life a greater thing than the food, and the body than the clothing? Look at the birds of the air: they do not sow, or reap, or gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are not you of much more value than they? But which of you by being anxious about it can add to his stature a single cubit? And as for clothing, why are you anxious? Consider how the lilies of the field grow; they neither toil nor spin, yet I say to you that not even Solomon in all his glory was arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which flourishes today but tomorrow is thrown into the oven, how much more you, O you of little faith! Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or, 'What shall we drink?' or, 'What are we to put on?' (for after all these things the Gentiles seek); for your Father knows that you need all these things. But seek first the kingdom of God and His justice, and all these things shall be given you besides." *Creed, p. 621.*

contemnet. Non potestis Deo servire et mammonae. Ideo dico vobis: Ne solliciti sitis animae vestrae quid manducetis, neque corpori vestro quid induamini. Nonne anima plus est quam esca, et corpus plus quam vestimentum? Respicite volatilia caeli, quoniam non serunt neque metunt, neque congregant in horrea; et Pater vester caelestis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cogitans, potest adjicere ad staturam suam cubitum unum? Et de vestimento quid solliciti estis? Considerate lilia agri quomodo crescunt; non laborant, neque nent. Dico autem vobis quoniam nec Salomon in omni gloria sua coopertus est sicut unum ex istis. Si autem foenum agri, quod hodie est, et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit, quanto magis vos, modicae fidei! Nolite ergo solliciti esse, dicentes: Quid manducabimus? aut quid bibemus? aut quo operiemur? Haec enim omnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester quia his omnibus indigetis. Quaerite ergo primum regnum Dei, et justitiam ejus; et haec omnia adjicientur vobis.

**Offertory.** *Ps. 33, 8-9.* The angel of the Lord shall encamp round about those who fear Him, and shall deliver them. O taste and see that the Lord is sweet.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant us, O Lord, our God, that this victim of salvation may cleanse us from all our sins and be our propitiation before Your majesty: through our Lord.

**Communion.** *John 6, 52.* The bread that I will give, is My flesh for the life of the world.

**Postcommunion.** May Your sacraments, O God, ever cleanse us and strengthen us, and yield us the fruit of eternal salvation: through our Lord.

## FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 85, 1.2-3.* Bow down Your ear, O Lord, to me, and hear me; save Your servant, O my God, who trusts in You; have mercy on me, O Lord, for I have cried to You all day. *Ps. 85, 4.* Give joy to the soul of Your servant; for to You, O Lord, I have lifted up my soul. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Offertorium.** Immittet angelus Domini in circuitu timentium eum, et eripiet eos: gustate, et videte quoniam suavis est Dominus.

**Secreta.** Concede nobis, Domine quaesumus, ut haec hostia salutaris, et nostrorum fiat purgatio delictorum et tuae propitiatio potestatis. Per Dominum.

**Communio.** Panis quem ego dedero, caro mea est pro saeculi vita.

**Postcommunio.** Purificent semper et muniant tua sacramenta nos, Deus, et ad perpetuae ducant salvationis effectum. Per Dominum.

**Officium.** Inclina, Domine, aurem tuam ad me, et exaudi me: salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te: miserere mihi, Domine, quoniam ad te clamavi tota die. *Ps. Laetifica animam servi tui: quia ad te, Domine, animam meam levavi. Gloria Patri.*

**Collect.** May Your everlasting mercies, O Lord, cleanse and keep Your Church; and since without You she cannot abide, may she be ever governed by Your grace: through our Lord.

**Epistle.** *Gal. 5, 25-26; 6, 1-10.* Brethren: If we live by the Spirit, by the Spirit let us also walk. Let us not become desirous of vainglory, provoking one another, envying one another. Brethren, even if a person is caught doing something wrong, you who are spiritual instruct such a one in a spirit of meekness, considering yourself, lest you also be tempted. Bear one another's burdens, and so you will fulfill the law of Christ. For if anyone thinks himself to be something, whereas he is nothing, he deceives himself. But let everyone test his own work, and so he will have glory in himself only, and not in comparison with another. For each one will bear his own burden. And let him who is instructed in the word share all good things with his teacher. Be not deceived. God is not mocked. For what a man sows, that he will also reap. For he who sows in the flesh, from the flesh also will reap corruption. But he who sows in the spirit, from the spirit will reap life ever-

**Oratio.** *Ecclesiam tuam, Domine, miseratio continuata mundet et munit; et quia sine te non potest salva consistere tuo semper munere gubernetur. Per Dominum.*

**Epistola.** Fratres: Si spiritu vivimus, spiritu et ambulemus. Non efficiamur inanis gloriae cupidi, invicem provocantes, invicem invidentes. Fratres, et si praeoccupatus fuerit homo in aliquo delicto, vos, qui spirituales estis, hujusmodi instruite in spiritu lenitatis, considerans te ipsum ne et tu tenteris. Alter alterius onera portate, et sic adimplebitis legem Christi. Nam si quis existimat se aliquid esse, cum nihil sit, ipse se seducit. Opus autem suum probet unusquisque, et sic in semetipso tantum gloriam habebit, et non in altero. Unusquisque enim onus suum portabit. Communicet autem is, qui catechizatur verbo, ei, qui se catechizat, in omnibus bonis. Nolite errare; Deus non irridetur. Quae enim seminaverit homo, haec et metet. Quoniam qui seminat in carne sua, de carne et metet corruptionem: qui autem seminat in spiritu, de spiritu metet

lasting. And in doing good let us not grow tired; for in due time we shall reap if we do not relax. Therefore, while we have time, let us do good to all men, but especially to those who are of the household of faith.

**Responsory.** *Ps. 117, 8-9.* It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man. *℣.* It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 101, 16.* The Gentiles shall fear Your name, O Lord, and all the kings of the earth Your glory. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 7, 11-16.* At that time, Jesus went to a town called Naim; and His disciples and a large crowd went with Him. And as He drew near the gate of the town, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large gathering from the town was with her. And the Lord, seeing her, had compassion on her, and said to her, "Do not weep." And He went up and touched the stretcher; and the bearers stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." And he who was dead, sat up, and began to speak. And He gave him to

vitam aeternam. Bonum autem facientes, non deficiamus; tempore enim suo metemus, non deficientes. Ergo dum tempus habemus, operemur bonum ad omnes; maxime autem ad domesticos fidei.

**Responsorium.** Bonum est confidere in Domino: quam confidere in homine. *℣.* Bonum est sperare in Domino: quam sperare in principibus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Timebunt gentes nomen tuum Domine: et omnes reges terrae gloriam tuam. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Ibat Jesus in civitatem quae vocatur Naim: et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiosa. Cum autem appropinquaret portae civitatis, ecce, defunctus efferebatur, filius unicus matris suae; et haec vidua erat: et turba civitatis multa cum illa. Quam vidisset Dominus misericordia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accessit, et tetigit oculum. (Hi autem qui portabant, steterunt.) Et ait: Adolescens, tibi dico, surge. Et resedit qui erat mortuus, et coepit loqui. Et dedit illum

his mother. But fear seized upon all, and they began to glorify God, saying, "A great prophet has risen among us," and "God has visited His people." *Creed*, p. 621.

**Offertory.** *Ps.* 39, 2.3.4. With expectation I have waited for the Lord, and He had regard to me; and He heard my prayer, and He put a new canticle into my mouth, a song to our God. *Offertory Prayers*, p. 623.

**Secret.** May Your sacraments keep us, O Lord, and ever protect us against the onslaught of the devil: through our Lord.

**Communion.** *John* 6, 57. "He who eats My flesh, and drinks My blood, abides in Me, and I in him," says the Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, let the workings of Your divine gift hold sway over our bodies and souls; that its effect, and not our senses, may ever have mastery within us: through our Lord.

matri suae. Accepit autem omnes timor; et magnificabant Deum, dicentes: Quia propheta magnus surrexit in nobis: et quia Deus visitavit plebem suam.

**Offertorium.** Expectans expectavi Dominum, et respexit me: et exaudivit deprecationem meam, et immisit in os meum canticum novum, hymnum Deo nostro.

**Secreta.** Tua nos, Domine, sacramenta custodiant, et contra diabolicos semper tueantur incursus. Per Dominum.

**Communio.** Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo, dicit Dominus.

**Postcommunio.** Mentem nostram et corpora possideat, quaesumus Domine, doni caelestis operatio; ut non noster sensus in nobis, sed jugiter ejus praeveniat effectus. Per Dominum.

---

## SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps.* 85, 3.5. Have mercy on me, O Lord, for I have cried to You all the day; for You, O Lord, are sweet and mild, and plenteous in mercy to all who call upon You. *Ps.* 85, 1. Bow down Your ear to me, O Lord, and hear me; for I am needy and poor. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord, we pray You that Your grace may always go before and follow us, and make us continually to be given to all good works: through our Lord.

**Epistle.** *Eph.* 3, 13-21. Brethren: I pray you not to be disheartened at my tribulations for you, for they are your glory. For this reason I bend my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, from whom all fatherhood in heaven and on earth receives its name, that He may grant you from His glorious riches to be strengthened with power through His Spirit unto the progress of the inner man; and to have Christ dwelling through faith in your hearts: so that, being rooted and grounded in love, you may be able to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and

**Officium.** Miserere mihi, Domine, quoniam ad te clamavi tota die: quia tu, Domine, suavis ac mitis es, et copiosus in misericordia omnibus invocantibus te. *Ps.* Inclina, Domine, aurem tuam mihi, et exaudi me: quoniam inops et pauper sum ego. Gloria Patri.

**Oratio.** Tua nos, quaesumus Domine, gratia semper et praeveniat et sequatur, ac bonis operibus jugiter praestet esse intentos. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Obsecro vos, ne deficiatis in tribulationibus meis pro vobis, quae est gloria vestra. Hujus rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in caelis et in terra nominatur, ut det vobis secundum divitias gloriae suae, virtute corroborari per spiritum ejus in interiorem hominem, Christum habitare per fidem in cordibus vestris; in caritate radicati et fundati, ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis, quae sit latitudo, et longitudo, et sublimitas,

depth, and to know Christ's love which surpasses knowledge, in order that you may be filled unto all the fullness of God. Now, to Him who is able to accomplish all things in a measure far beyond what we ask or conceive, in keeping with the power that is at work in us—to Him be glory in the Church and in Christ Jesus down through all the ages of time without end. Amen.

**Responsory.** *Ps. 101, 16-17.* The Gentiles shall fear Your name, O Lord, and all the kings of the earth Your glory. *℣.* For the Lord has built up Sion, and He shall be seen in His majesty.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 104, 1.* Give glory to the Lord and call upon His name; declare His deeds among the Gentiles. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 14, 1-11.* At that time, when Jesus entered the house of one of the rulers of the Pharisees on the Sabbath to take food, they watched Him. And behold, there was a certain man before Him who had the dropsy. And Jesus asked the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to cure on the Sabbath?" But they remained silent. And He took and healed him and let

et profundum: scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei. Ei autem qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus, aut intelligimus, secundum virtutem, quae operatur in nobis: ipsi gloria in ecclesia, et in Christo Jesu in omnes generationes saeculi saeculorum. Amen.

**Responsorium.** Timebunt gentes nomen tuum, Domine: et omnes reges terrae gloriam tuam. *℣.* Quoniam aedificavit Dominus Sion: et videbitur in majestate sua.

Alleluia, alleluia. *℣.* Confitemini Domino, et invoke nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum intraret Jesus in domum cujusdam principis pharisaeorum sabbato manducare panem, et ipsi observabant eum. Et ecce, homo quidam hydropicus erat ante illum. Et respondens Jesus dixit ad legisperitos et pharisaeos, dicens: Si licet sabbato curare? At illi tacuerunt. Ipse vero apprehensum, sanavit eum ac dimisit. Et respondens ad illos, dixit: Cujus vestrum asinus

him go. Then addressing them, He said, "Which of you shall have an ass or an ox fall into a pit, and will not immediately draw him up on the Sabbath?" And they could give Him no answer to these things. But He also spoke a parable to those invited, observing how they were choosing the first places at table, and He said to them, "When you are invited to a wedding feast, do not recline in the first place, lest perhaps one more distinguished than you have been invited by him, and he who invited you and him come and say to you, 'Make room for this man'; and then you begin with shame to take the last place. But when you are invited, go and recline in the last place; that when he who invited you comes in, he may say to you, 'Friend, go up higher!' Then you will be honored in the presence of all who are at table with you. For everyone who exalts himself shall be humbled, and he who humbles himself shall be exalted."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 39, 14.15.* Look down, O Lord, to help me; let them be confounded and ashamed who seek after my soul to take it away.

*Offertory Prayers, p. 623.*

aut bos in puteum cadet, et non continuo extrahet illum die sabbati? Et non poterant ad haec respondere illi. Dicebat autem et ad invitatos parabolam, intendens quomodo primos accubitus eligerent, dicens ad illos: Cum invitatus fueris ad nuptias, non discumbas in primo loco, ne forte honoratior te sit invitatus ab illo; et veniens is qui te et illum vocavit, dicat tibi: Da huic locum; et tunc incipias cum rubore novissimum locum tenere. Sed cum vocatus fueris, vade, recumbe in novissimo loco; ut cum venerit qui te invitavit, dicat tibi: Amice, ascende superius. Tunc erit tibi gloria coram simul discumbentibus; quia omnis qui se exaltat humiliabitur, et qui se humiliat exaltabitur.

**Offertorium.** Domine, in auxilium meum respice: confundantur et revereantur, qui quaerunt animam meam ut auferant eam.

**Secret.** Cleanse us, O Lord, we beseech You, by the working of this present sacrifice; and in Your mercy so work within us, that we may be worthy to share in its fruits: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 70, 16-17.18.* O Lord, I will be mindful of Your justice alone; You have taught me, O God, from my youth, and unto old age and grey hairs; O God, forsake me not.

**Postcommunion.** In mercy cleanse our minds, we beseech You, O Lord, and renew them with Your heavenly sacraments; that thereby we may receive effectual help for our bodies now and in the days to come: through our Lord.

---

## SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 118, 137, 124.* Just are You, O Lord, and Your judgment is right; deal with Your servant according to Your mercy. *Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Help Your people, we beseech You, O Lord, to shun the evils of Satan, and with a clean heart to seek You, the only true God: through our Lord.

**Secreta.** Munda nos, quaesumus Domine, sacrificii praesentis effectu; et perface miseratus in nobis, ut ejus mereamur esse participes. Per Dominum.

**Communio.** Domine, memorabor justitiae tuae solius: Deus, docuisti me a juventute mea, et usque in senectam et senium: Deus, ne derelinquas me.

**Postcommunio.** Purifica, quaesumus Domine, mentes nostras benignus, et renova caelestibus sacramentis: ut consequenter et corporum praesens pariter, et futurum capiamus auxilium. Per Dominum.

**Officium.** Justus es, Domine, et rectum judicium tuum: fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam. *Ps. Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria.*

**Oratio.** Da, quaesumus Domine, populo tuo diabolica vitare contagia, et te solum Deum pura mente sectari. Per Dominum.

**Epistle.** *Eph. 4, 1-6.* Brethren: I, the prisoner in the Lord, exhort you to walk in a manner worthy of the calling with which you were called, with all humility and meekness, with patience, bearing with one another in love, careful to preserve the unity of the Spirit in the bond of peace: one body and one Spirit, even as you were called in one hope of your calling; one Lord, one faith, one Baptism, one God and Father of all, who is above all, and throughout all, and in us all, who is blessed forever and ever. Amen.

**Responsory.** *Ps. 32, 12.6.* Blessed is the nation whose God is the Lord; the people whom the Lord has chosen for His inheritance. *℣.* By the word of the Lord the heavens were established, and all the power of them by the spirit of His mouth.

Alleluia, alleluia. *℣. Ps. 107, 2.* My heart is ready, O God, my heart is ready; I will sing, and will give praise, with my glory. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 22, 34-46.* At that time, the Pharisees came to Jesus and one of them, a doctor of the Law, putting Him to the test, asked Him, "Master, which is

**Epistola.** Fratres: Obsecro vos, ego vinctus in Domino, ut digne ambuletis vocatione qua vocati estis. Cum omni humilitate et mansuetudine, cum patientia supportantes invicem in caritate; solliciti servare unitatem spiritus in vinculo pacis. Unum corpus et unus spiritus, sicut vocati estis in una spe vocationis vestrae. Unus Dominus, una fides, unum baptisma. Unus Deus et Pater omnium, qui est super omnes, et per omnia, et in omnibus nobis; qui est benedictus in saecula saeculorum. Amen.

**Responsorium.** Beata gens cujus est Dominus Deus eorum: populus quem elegit Dominus in hereditatem sibi. *℣.* Verbo Domini caeli firmati sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Paratum cor meum Deus, paratum cor meum: cantabo, et psallam in gloria mea. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Accesserunt ad Jesum pharisaei, et interrogavit eum unus ex eis, legis doctor, tentans eum: Magister, quod est mandatum magnum in

the greatest commandment in the Law?" Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with your whole heart, and with your whole soul, and with your whole mind.' This is the greatest and first command. And the second is like it, 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments depend the whole Law and the Prophets." Now while the Pharisees were gathered together, Jesus questioned them saying, "What do you think of the Christ? Whose son is He?" They said to Him, "David's." He said to them, "How then does David in the Spirit call Him Lord, saying, 'The Lord said to my Lord: Sit at My right hand, till I make Your enemies Your footstool?' If David, therefore, calls Him 'Lord,' how is He his son?" And no one could answer Him a word; neither did anyone dare from that day forth to ask Him any more questions.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Dan. 9, 17.18.19.* I, Daniel, prayed to my God, saying, "Hear, O Lord, the prayers of Your servant; show Your face upon Your sanctuary, and favorably look down upon this people, upon whom Your name is invoked, O God. *Offertory Prayers, p. 623.*

lege? Ait illi Jesus: Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et in tota anima tua, et in tota mente tua. Hoc est maximum et primum mandatum. Secundum autem simile est huic: Diliges proximum tuum sicut teipsum. In his duobus mandatis universa lex pendet, et prophetae. Congregatis autem pharisaeis, interrogavit eos Jesus dicens: Quid vobis videtur de Christo? cujus Filius est? Dicunt ei: David. Ait illis: Quomodo ergo David, in spiritu, vocat eum Dominum; dicens: Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum? Si ergo David vocat eum Dominum, quomodo Filius ejus est? Et nemo poterat ei respondere verbum; neque ausus fuit quisquam ex illa die eum amplius interrogare.

**Offertorium.** Oravi Deum meum ego, Daniel, dicens: Exaudi, Domine, preces servi tui; illumina faciem tuam super sanctuarium tuum, et propitius intende populum istum, super quem invocatum est nomen tuum, Deus.

**Secret.** O Lord, we humbly implore Your majesty, that these mysteries which we have celebrated, may deliver us from trespasses both past and to come.

**Communion.** *Ps. 75, 12-13.* Vow and pay to the Lord your God, all you who round about Him bring presents; to Him who is terrible, even to Him who takes away the spirit of princes; to the terrible with all the kings of the earth.

**Postcommunion.** By Your sacred mysteries, O God almighty, take away our vices and grant us eternal salvation: through our Lord.

---

### EMBER WEDNESDAY IN SEPTEMBER

**Office.** *Ps. 80, 2.3.4.5.* Rejoice to God our helper; sing aloud to the God of Jacob; take a pleasant psalm with the harp; blow the trumpet in the beginning of the month, for it is a commandment in Israel, and a judgment to the God of Jacob. *Ps. 80, 4.* Blow the trumpet on the new moon, on the noted day of your solemnity. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** May our weakness, O Lord, be upheld by the remedies of Your mercy, so that what is enfeebled by its

**Secreta.** *Majestatem tuam, Domine, suppliciter deprecamur, ut haec sancta, quae gerimus, et a praeteritis nos delictis exuant et futuris. Per Dominum.*

**Communio.** *Vovete et reddite Domino Deo vestro; omnes qui in circuitu ejus affertis munera: terribili et ei qui aufert spiritum principum; terribili apud omnes reges terrae.*

**Postcommunio.** *Sanctificationibus tuis, omnipotens Deus, et vitia nostra curentur et remedia nobis aeterna proveniant. Per Dominum.*

**Officium.** *Exsultate Deo adjutori nostro: jubilate Deo Jacob: sumite psalmum jucundum cum cithara; canite in initio mensis tuba, quia praeceptum in Israel est, et iudicium Deo Jacob. V. Buccinate in Neomenia tuba, in insigni die solemnitatis vestrae. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Misericordiae tuae remediis, quaesumus Domine, fragilitas nostra subsistat, ut quae sua conditione atteritur, tua clementia reparetur. Per Dominum.*

condition may be made whole by Your clemency: through our Lord.

**Lesson.** *Amos 9, 13-15.* Thus says the Lord God: "Behold the days come, when the ploughman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him who sows seed, and the mountains shall drop sweetness, and every hill shall be tilled. And I will bring back the captivity of My people Israel, and they shall build the abandoned cities and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of them; and shall make gardens, and eat the fruits of them; and I will plant them upon their own land; and I will no more pluck them out of their land which I have given them," says the Lord your God.

**Responsory.** *Ps. 32, 12.6.* Blessed is the nation whose God is the Lord; the people whom the Lord has chosen for His inheritance. *℟.* By the word of the Lord the heavens were established; and all the power of them by the spirit of His mouth.

The Lord be with you.

**Collect.** Grant to Your suppliant flock, O Lord, we pray, that while denying meats to the body, they may also fast from the vices of the soul: through our Lord.

**Lectio.** Haec dicit Dominus Deus: Ecce dies veniunt, et comprehendet arator messorum, et calcator uvae mittentem semen, et stillabunt montes dulcedinem, et omnes colles culti erunt. Et convertam captivitatem populi mei Israel, et aedificabunt civitates desertas et inhabitabunt: et plantabunt vineas, et bibent vinum earum; et facient hortos, et comedent fructus eorum: et plantabo eos super humum suam: et non evellam eos ultra de terra sua, quam dedi eis: Dicit Dominus Deus tuus.

**Responsorium.** Beata gens, cujus est Dominus Deus eorum: populus quem elegit Dominus in hereditatem sibi. *℟.* Verbo Domini caeli firmati sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.

Dominus vobiscum.

**Oratio.** Praesta, quaesumus Domine, familiae tuae supplicanti, ut dum a cibis corporalibus se abstinet, a vitiis quoque mente jejundet. Per Dominum.

**Epistle.** *2 Esd. 8, 1-10.* In those days, all the people were gathered together as one man to the street which is before the water gate; and they spoke to Esdras the scribe to bring the book of the law of Moses, which the Lord had commanded to Israel. Then Esdras the priest brought the law before the multitude of men and women, and all those who could understand, in the first day of the seventh month. And he read it plainly in the street that was before the water gate, from the morning until midday before the men, and the women and all those who could understand; and the ears of all the people were attentive to the book. And Esdras the scribe stood upon a step of wood, which he had made to speak from. And he opened the book before all the people, for he was above all the people, and when he had opened it all the people stood. And Esdras blessed the Lord the great God, and all the people answered: "Amen, amen," lifting up their hands. And they bowed down, and adored God with their faces to the ground. But the Levites made silence among the people to hear the law; and the people stood in their place. And they read in the book of the law of God distinctly and plainly

**Epistola.** In diebus illis: Congregatus est omnis populus quasi vir unus ad plateam quae est ante portam aquarum; et dixerunt Esdrae scribae ut afferret librum legis Moysi, quam praeceperat Dominus Israeli. Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudine virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die prima mensis septimi. Et legit in eo aperte in platea quae erat ante portam aquarum, de mane usque ad mediam diem in conspectu virorum, et mulierum et sapientium: et aures omnis populi erant erectae ad librum. Stetit autem Esdras scriba super gradum ligneum, quem fecerat ad loquendum. Et aperuit librum coram omni populo, super universum quippe populum eminebat, et cum aperuisset eum stetit omnis populus. Et benedixit Esdras Domino Deo magno, et respondit omnis populus: Amen, amen, elevans manus suas. Et incurvati sunt, et adoraverunt Deum proni in terram. Porro Levitae silentium faciebant in populo ad audiendam legem; populus autem stabat in gradu suo. Et

to be understood; and they understood when it was read. And Nehemias, and Esdras the priest and scribe, and the Levites who interpreted to all the people, said: "This is a holy day to the Lord our God, do not mourn nor weep." And he said to them: "Go, eat fat meats, and drink sweet wine, and send portions to them who have not prepared for themselves; because it is the holy day of the Lord: and be not sad, for the joy of the Lord is our strength."

**Responsory.** *Ps. 112, 5-7.* Who is like the Lord our God, who dwells on high, and looks down on the low things in heaven and in earth? *℣.* Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dung-hill.

**Gospel.** *Mark 9, 16-28.* At that time, one of the crowd answering, said to Jesus, "Master, I have brought to You my son, who has a dumb spirit; and wherever it seizes him it throws him down, and he foams and grinds his teeth; and he is wasting away. And I told Your disciples to cast it out, but they could not." And He answered and said to them, "O unbelieving generation, how long shall I be with you? How long shall I put up

legerunt in libro legis Dei distincte et aperte ad intelligendum: et intellexerunt cum legeretur. Dixit autem Nehemias, et Esdras sacerdos et scriba, et Levitae interpretantes universo populo: Dies sanctificatus est Domino Deo nostro, nolite lugere et nolite flere. Et dixit eis: Ite, comedite pingua, et bibite mulsum, et mittite partes his qui non prae-paraverunt sibi; quia sanctus dies Domini est: et nolite contristari, gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

**Responsorium.** Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat: et humilia respicit in caelo et in terra? *℣.* Suscitans a terra inopem: et de stercore erigens pauperem.

**Evangelium.** In illo tempore: Respondens unus de turba, dixit ad Jesum: Magister, attuli filium meum ad te, habentem spiritum mutum; qui ubicumque eum apprehenderit, allidit illum; et spumat, et stridet dentibus, et aescit: et dixi discipulis tuis ut ejicerent illum, et non potuerunt. Qui respondens eis, dixit: O generatio incredula, quamdiu apud vos ero? quamdiu vos patiar? Afferte illum ad me. Et

with you? Bring him to Me." And they brought him to Him; and the spirit, when it saw Jesus immediately threw the boy into convulsions, and he fell down on the ground, and rolled about foaming at the mouth. So He asked his father, "How long is it since this has come upon him?" And he said, "From his infancy. Oftentimes it has thrown him into the fire and into the waters to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us." But Jesus said to him, "If you can believe, all things are possible to him who believes." At once the father of the boy cried out, and said with tears, "I do believe, O Lord, help my unbelief." Now when Jesus saw that a crowd was rapidly gathering, He rebuked the unclean spirit, saying to it, "Deaf and dumb spirit, I command you, go out of him and enter him no more." And crying out and violently convulsing him, it went out of him, and he became like one dead, so that many said, "He is dead." But Jesus took him by the hand, and raised him and he stood up. And when He had come into the house, His disciples asked Him privately, "Why could not we cast it out?" And He

attulerunt eum. Et cum vidisset eum, statim spiritus conturbavit illum; et elisus in terram, volutabatur spumans. Et interrogavit patrem ejus: Quantum temporis est ex quo ei hoc accidit? At ille ait: Ab infantia; et frequenter eum in ignem, et in aquas misit ut eum perderet. Sed si quid potes, adjuva nos, misertus nostri. Jesus autem ait illi: Si potes credere, omnia possibile sunt credenti. Et continuo exclamans pater pueri, cum lacrymis aiebat: Credo, Domine: adjuva incredulitatem meam. Et cum videret Jesus concurrentem turbam, comminatus est spiritui immundo, dicens illi: Surde et mute spiritus, ego praecepit tibi, exi ab eo, et amplius ne introeas in eum. Et exclamans et multum discerpens eum, exiit ab eo: et factus est sicut mortuus, ita ut multi dicerent: Quia mortuus est. Jesus autem tenens manum ejus, elevavit eum, et surrexit. Et cum introisset in domum, discipuli ejus secreto interrogabant eum: Quare nos non potuimus ejicere eum? Et dixit

said to them, "This kind can be cast out in no way except by prayer and fasting."

**Offertory.** *Ps. 118, 47.48.* I will meditate on Your commandments, which I have loved exceedingly, and will lift up my hands to Your commandments, which I have loved. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this victim, we beseech you, O Lord, cleanse us from our sins and sanctify the bodies and minds of Your servants for the celebration of this sacrifice: through our Lord. *Preface: No. 17, p. 627.*

**Communion.** *2 Esdr. 8, 10.* Eat fat meats, and drink sweet wine, and send portions to them who have not prepared for themselves; because it is the holy day of the Lord; be not sad, for the joy of the Lord is our strength.

**Postcommunion.** Having received Your heavenly gifts, we humbly beseech You, O Lord, that what of Your bounty we celebrate with unstinted devotion, we may of Your goodness receive into worthy souls: through our Lord.

illis: Hoc genus in nullo potest exire, nisi in oratione et jejunio.

**Offertorium.** Meditabor in mandatis tuis, quae dilexi valde: et levabo manus meas ad mandata tua, quae dilexi.

**Secreta.** Haec hostia, Domine quaesumus, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora, mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communio.** Comedite pinguia, et bibite mulsum, et mitte partes eis qui non praeparaverunt sibi: sanctus enim dies Domini est: nolite contristari, gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

**Postcommunio.** Sumentes, Domine, dona caelestia, suppliciter deprecamur, ut quae sedula servitute, donante te, gerimus, dignis sensibus tuo munere capiamus. Per Dominum.

---

## EMBER FRIDAY IN SEPTEMBER

**Office.** *Ps. 104, 3-4.* Let the heart of them rejoice who seek the Lord. Seek the Lord and be strengthened; seek His face evermore. *Ps. 104, 1.* Give glory to the Lord, and call upon His name; declare His deeds among the Gentiles. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that keeping these holy fasts with devotion year by year, we may be pleasing to You in body and soul: through our Lord.

**Epistle.** *Osee 14, 2-10.* Thus says the Lord God: "Return, O Israel, to the Lord your God, for you have fallen down by your iniquity. Take with you words, and return to the Lord, and say to him: 'Take away all iniquity, and receive the good, and we will render the calves of our lips. Assyria shall not save us, we will not ride upon horses, neither will we say any more: The works of our hands are our gods; for you will have mercy on the fatherless that is in you.' I will heal their breaches, I will love them freely, for my wrath is turned away from them. I will be as the dew; Israel shall spring

**Officium.** Laetetur cor quarentium Dominum: quaerite Dominum et confirmamini: quaerite faciem ejus semper. *Ps.* Confitemini Domino, et invoke nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut observationes sacras annua devotione recolentes, et corpore tibi placeamus et mente. Per Dominum.

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Convertere, Israel, ad Dominum Deum tuum, quoniam corruisti in iniquitate tua. Tollite vobiscum verba, et convertimini ad Dominum, et dicite ei: Omnem aufer iniquitatem, accipe bonum: et reddemus vitulos labiorum nostrorum. Assur non salvabit nos, super equum non ascendemus, nec dicemus ultra: Dii nostri opera manuum nostrarum: quia ejus, qui in te est misereberis pupilli. Sanabo contritiones eorum, diligam eos spontanee: quia aversus est furor meus ab eis. Ero quasi ros: Israel germinabit sicut liliium, et erumpet radix

as the lily, and his root shall shoot forth as that of Libanus. His branches shall spread, and his glory shall be as the olive tree, and his smell as that of Libanus. They shall be converted who sit under his shadow; they shall live upon wheat, and they shall blossom as a vine; his memorial shall be as the wine of Libanus. Ephraim shall say: 'What have I to do any more with idols?' I will hear him, and I will make him to flourish like a green fir tree; from me is your fruit found. Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know these things? For the ways of the Lord are right, and the just shall walk in them, but the transgressors shall fall in them."

**Responsory.** *Ps. 89, 13.1.* Turn, O Lord, a little: and be entreated in favor of Your servants. *℣.* Lord, You have been our refuge; from generation to generation.

**Gospel.** *Luke 7, 36-50.* At that time, one of the Pharisees asked Jesus to dine with him; so He went into the house of the Pharisee and reclined at table. And behold, a woman in the town who was a sinner, upon learning that He was at table in the Pharisee's house, brought an alabaster jar of ointment; and standing be-

ejus ut Libani. Ibunt rami ejus, et erit quasi oliva gloria ejus, et odor ejus ut Libani. Convertentur sedentes in umbra ejus; vivent tritico, et germinabunt quasi vinea: memoriale ejus sicut vinum Libani. Ephraim: Quid mihi ultra idola? Ego exaudiam, et dirigam eum ego ut abietem virentem: ex me fructus tuus inventus est. Quis sapiens, et intelliget ista? intelligens, et sciet haec? Quia rectae viae Domini, et justi ambulabunt in eis: praevaricatores vero corrueant in eis.

**Responsorium.** Convertere, Domine, aliquantulum: et deprecare super servos tuos. *℣.* Domine, refugium factus es nobis: a generatione et progenie.

**Evangelium.** In illo tempore: Rogabat Jesum quidam de pharisaeis ut manducaret cum illo. Et ingressus domum pharisaei, discubuit. Et ecce mulier quae erat in civitate, peccatrix, ut cognovit quod accubisset in domo pharisaei, attulit alabastrum unguenti: et stans retro secus pedes ejus,

hind Him at His feet, she began to bathe His feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and kissed His feet, and anointed them with ointment. Now when the Pharisee, who had invited Him, saw it, he said to himself, "This Man, were He a prophet, would surely know who and what manner of woman this is who is touching Him, for she is a sinner." And Jesus answered and said to him, "Simon, I have something to say to you." And he said, "Master, speak." "A certain money-lender had two debtors; the one owed five hundred denarii, the other fifty. As they had no means of paying, he forgave them both. Which of them, therefore, will love him more?" Simon answered and said, "He, I suppose, to whom he forgave more." And He said to him, "You have judged rightly." And turning to the woman, He said to Simon, "Do you see this woman? I came into your house; you gave Me no water for My feet; but she has bathed My feet with tears, and has wiped them with her hair. You gave Me no kiss; but she, from the moment she entered, has not ceased to kiss My feet. You did not anoint My head with oil; but she has anointed My feet with ointment. Where-

lacrymis coepit rigare pedes ejus, et capillis capitis sui tergebat, et osculabatur pedes ejus et unguento ungebat. Videns autem pharisaeus, qui vocaverat eum, ait intra se dicens: Hic si esset propheta, sciret utique quae et qualis est mulier, quae tangit eum, quia peccatrix est. Et respondens Jesus, dixit ad illum: Simon, habeo tibi aliquid dicere. At ille ait: Magister, dic. Duo debitores erant cuidam feneratori; unus debebat denarios quingentos, et alius quinquaginta. Non habentibus illis unde redderent, donavit utrisque. Quis ergo eum plus diligit? Respondens Simon, dixit: Aestimo quia is cui plus donavit. At ille dixit ei: Recte judicasti. Et conversus ad mulierem, dixit Simoni: Vides hanc mulierem? Intravi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedisti; haec autem lacrymis rigavit pedes meos, et capillis suis tersit. Osculum mihi non dedisti; haec autem ex quo intravit, non cessavit osculari pedes meos. Oleo caput meum non unxisti; haec autem unguento unxit pedes meos. Propter quod dico tibi: Remittuntur ei pec-

fore I say to you, her sins, many as they are, shall be forgiven her, because she has loved much. But he to whom little is forgiven, loves little." And He said to her, "Your sins are forgiven." And they who were at table with Him began to say within themselves, "Who is this Man, who even forgives sins?" But He said to the woman, "Your faith has saved you; go in peace."

**Offertory.** *Ps. 102, 2.5.* Bless the Lord, O my soul, and never forget all He has done for you; and your youth shall be renewed like the eagle's.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May our fasts be pleasing to You, O Lord, we pray; that their atonement may make us worthy of Your grace, and lead us to Your eternal promises: through our Lord.

*Preface: No. 17, p. 627.*

**Communion.** *Ps. 118, 22.24.* Remove from me reproach and contempt, because I have sought out Your commandments, O Lord; for Your testimonies are my meditation.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that by returning thanks for Your gifts received, we may receive still greater benefits: through our Lord.

cata multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur, minus diligit. Dixit autem ad illam: Remittuntur tibi peccata. Et coeperunt qui simul accumbebant, dicere intra se: Quis est hic, qui etiam peccata dimittit? Dixit autem ad mulierem: Fides tua te salvam fecit; vade in pace.

**Offertorium.** Benedic, anima mea, Domino, et noli oblivisci omnes retributiones ejus: et renovabitur sicut aquilae juvenus tua.

**Secreta.** Accepta tibi sint, Domine quaesumus, nostri dona jejunii: quae et expiando nos tua gratia dignos efficiant, et ad sempiterna promissa perducant. Per Dominum.

**Communio.** Aufer a me opprobrium et contemptum, quia mandata tua exquisivi, Domine: nam et testimonia tua meditatio mea est.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

## EMBER SATURDAY IN SEPTEMBER

**Office.** *Ps. 94, 6-7.* Come, let us adore God, and fall down before the Lord; let us weep before Him who made us; for He is the Lord our God. *Ps. 94, 1.* Come, let us praise the Lord with joy; let us joyfully sing to God our Savior. *Glory. Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, who by healthful fasting heals our bodies and souls, we humbly implore Your majesty that Your wrath being appeased by devout prayers and fastings, You may grant to us Your aid both now and hereafter: though our Lord.

**Lesson.** *Lev. 23, 26-32.* In those days, the Lord said to Moses, "The tenth of this seventh month is the Day of Atonement; it shall be most solemn, and shall be called holy; and you shall mortify yourselves on that day and offer an oblation to the Lord. On this day you shall not do any work, because it is the Day of Atonement, when atonement is made for you before the Lord, your God. Anyone who does not mortify himself on this day shall be cut off from his people; and if anyone does any work on this day, I will remove him from the midst

**Officium.** Venite, adoremus Deum, et procidamus ante Dominum: ploremus ante eum qui fecit nos; quia ipse est Dominus Deus noster. *Ps.* Venite, exsultemus Domino: jubilemus Deo salutari nostro. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Omnipotens sempiternus Deus, qui per continentiam salutarem corporibus mederis et mentibus: majestatem tuam supplices exoramus, ut pia jejunantium deprecatione placatus, et praesentia nobis subsidia tribuas et futura. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: Decimo die mensis hujus septimi, dies expiationum erit celeberrimus, et vocabitur sanctus: affligetisque animas vestras in eo, et offeretis holocaustum Domino. Omne opus servile non facietis in tempore diei hujus; quia dies propitiationis est, ut propitietur vobis Dominus Deus vester. Omnis anima, quae afflicta non fuerit die hac, peribit de populo suis: et quae operis quidpiam fecerit, delebo eam de populo suo. Nihil ergo operis facietis in eo: legitimum

of his people. This is a perpetual statute for you and your descendants wherever you dwell: you shall do no work, but shall keep a sabbath of complete rest and mortify yourselves. Beginning on the evening of the ninth of the month, you shall keep this sabbath of yours from evening to evening," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 78, 9.10.* Forgive us our sins, O Lord; lest they should say at any time among the gentiles: "Where is their God?" *℣.* Help us, O God our Savior; and for the glory of Your name, O Lord, deliver us.

**Collect.** Grant us, almighty God, we beseech You, that by our fasting we may be filled with Your grace, and by abstinence be made stronger than all our foes: through our Lord.

**Lesson.** *Lev. 23, 39-43.* In those days, the Lord said to Moses, "On the fifteenth day, then, of the seventh month, when you have gathered in the produce of the land, you shall celebrate a pilgrim feast of the Lord for a whole week. The first and the eighth day shall be days of complete rest. On the first day you shall gather foliage from majestic trees, branches of palms and

*sempiternum erit vobis in cunctis generationibus et habitationibus vestris. Sabbatum requietionis est; et affligetis animas vestras die nono mensis: a vespera usque ad vesperam celebrabitis sabbata vestra: Dicit Dominus omnipotens.*

**Responsorium.** Propitius esto, Domine, peccatis nostris; nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? *℣.* Adjuva nos, Deus salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut jejunando, tua gratia satiemur, et abstinendo, cunctis efficiamur hostibus fortiores. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: A quintodecimo die mensis septimi, quando congregaveritis omnes fructus terrae vestrae, celebrabitis ferias Domini septem diebus: die primo et die octavo erit sabbatum, id est requies. Sumetisque vobis die primo fructus arboris pulcherrimae, spatulasque palmarum, et ramos ligni densarum frondium, et salices de torrente, et laeta-

boughs of myrtles and of valley poplars, and then for a week you shall make merry before the Lord, your God. By perpetual statute for you and your descendants you shall keep this pilgrim feast of the Lord for one whole week in the seventh month of the year. During this week you shall dwell in bowers; every native Israelite among you shall dwell in booths, that your descendants may realize that, when I led the Israelites out of the land of Egypt, I made them dwell in booths. I, the Lord, am your God."

**Responsory.** *Ps. 83, 10.9.* Behold, O God our protector, and look on Your servants. *Ps.* O Lord God of hosts, graciously hear the prayers of Your servants.

**Collect.** Guard Your fold, we beseech You, O Lord, that the blessings of eternal salvation, which by Your prompting we seek, we may by Your bounty obtain: through our Lord.

**Lesson.** *Mich. 7, 14.16.18-20.* O Lord our God, feed Your people with Your rod, the flock of Your inheritance, those who dwell alone in the forest, according to the days of old. The nations shall see, and shall be confounded at all their strength. Who is a God like to

bimini coram Domino Deo vestro. Celebrabitisque solemnitatem ejus septem diebus per annum: legitimum sempiternum erit in generationibus vestris. Mense septimo festa celebrabitis; et habitabitis in umbraculis septem diebus. Omnis qui de genere est Israel manebit in tabernaculis; ut discant posteri vestri, quod in tabernaculis habitare fecerim filios Israel, cum educerem eos de terra Aegypti. Ego Dominus Deus vester.

**Responsorium.** Protector noster, aspice Deus: et respice super servos tuos. *Ps.* Domine Deus virtutum: exaudi preces servorum tuorum.

**Oratio.** Tuere, quaesumus Domine, familiam tuam; ut salutis aeternae remedia, quae te inspirante requirimus, te largiente consequamur. Per Dominum.

**Lectio.** Domine Deus noster, pasce populum tuum in virga tua, gregem hereditatis tuae, habitantes solos in saltu, juxta dies antiquos. Videbunt gentes, et confundentur super omni fortitudine sua. Quis Deus similis tui, qui auferis ini-

You, who take away iniquity, and pass by the sin of the remnant of Your inheritance? He will send His fury in no more, because He delights in mercy. He will turn again, and have mercy on us; He will put away our iniquities, and He will cast all our sins into the bottom of the sea. You will perform the truth to Jacob, the mercy to Abraham, which You have sworn to our fathers from the days of old, O Lord our God.

✠ **Responsory.** *Ps. 140, 2.* Let my prayer be directed like incense in Your sight, O Lord. *℟.* The lifting up of my hands as an evening sacrifice.

**Collect.** Grant us, almighty God, we pray, so to abstain from food, that we may likewise fast from the vices that attack us: through our Lord.

**Lesson.** *Zach. 8, 14-19.* In those days, the word of the Lord came to me, saying: "Thus says the Lord of hosts: As I purposed to afflict you, when your fathers had provoked Me to wrath, says the Lord, and I had no mercy; so turning again I have thought in these days to do good to the house of Juda and Jerusalem; fear not. These then are the things which you shall do: Speak

quitatem, et transis peccatum reliquiarum hereditatis tuae? Non immittet ultra furorem suum, quoniam volens misericordiam est. Revertetur, et miserebitur nostri: deponet iniquitates nostras, et projiciet in profundum maris omnia peccata nostra. Dabis veritatem Jacob, misericordiam Abraham, quae jurasti patribus nostris a diebus antiquis: Domine Deus noster.

**Responsorium.** Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo, Domine. *℟.* Elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

**Oratio.** Praesta, quaesumus Domine, sic nos ab epulis abstinere carnalibus, ut a vitiis irruentibus pariter jejuneamus. Per Dominum.

**Lectio.** In diebus illis: Factum est verbum Domini ad me, dicens: Haec dicit Dominus exercituum: Sicut cogitavi ut affligerem vos, cum ad iracundiam provocassent patres vestri me, dicit Dominus, et non sum misertus; sic conversus cogitavi in diebus istis ut benefaciam domui Juda et Jerusalem: nolite timere. Haec sunt ergo verba quae

truth everyone to his neighbor; judge truth and judgment of peace in your gates. And let none of you imagine evil in your hearts against his friend; and love not a false oath, for all these are the things that I hate," says the Lord. And the word of the Lord of hosts came to me, saying, "Thus says the Lord of hosts: The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth shall be to the house of Juda joy and gladness, and great solemnities; only love truth and peace," says the Lord of hosts.

**Responsory.** *Ps. 89, 13.1.* Turn, O Lord, a little, and be entreated in favor of Your servants. *℣.* Lord, You have been our refuge from generation to generation.

**Collect.** Even as You grant us to offer this solemn fast, O Lord, we pray You bestow the aid of Your pardon: through our Lord. *Lesson and Hymn, p. 20.*

**Collect.** O God, who tempered the flames of fire for the three young men, mercifully grant that we Your servants may not be consumed by the flames of vice: through our Lord.

facietis: Loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo: veritatem et iudicium pacis iudicate in portis vestris. Et unusquisque malum contra amicum suum ne cogitatis in cordibus vestris; et iuramentum mendax ne diligatis: omnia enim haec sunt quae odi, dicit Dominus. Et factum est verbum Domini exercituum ad me, dicens: Haec dicit Dominus exercituum: Jejuniium quarti, et jejuniium quinti, et jejuniium septimi, et jejuniium decimi erit domui Juda in gaudium et laetitiam, et in solemnitates praeclaras: veritatem tantum et pacem diligite: Dicit Dominus exercituum.

**Responsorium.** Convertere, Domine, aliquantulum: et deprecare super servos tuos. *℣.* Domine, refugium factus es nobis: a generatione et progenie.

**Oratio.** Ut nobis, Domine, tribuis, solemne tibi deferre jejuniium, sic nobis, quaesumus, indulgentiae praesta subsidium. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui tribus pueris mitigasti flammam ignium, concede propitius, ut nos famulos tuos non exurat flamma vitiorum. Per Dominum.

**Epistle.** *Heb. 9, 2-12.* Brethren: There was set up a tabernacle in the outer part of which were the lampstand and the table and the showbread, and this is called the Holy Place; but beyond the second veil was the tabernacle which is called the Holy of Holies, having a golden censer and the ark of the covenant, overlaid on every side with gold. In the ark was a golden pot containing the manna and the rod of Aaron which had budded; and the tablets of the covenant; and above it were the Cherubim of glory overshadowing the mercy-seat. But of all these we cannot now speak in detail. Such then being the arrangements, the priests always used to enter into the first tabernacle to perform the sacred rites; but into the second tabernacle the high priest alone entered once a year, not without blood, which he offered for his own and the people's sins of ignorance. The Holy Spirit signified by this that the way into the Holies was not yet thrown open while the first tabernacle was still standing. This first tabernacle is a figure of the present time, inasmuch as gifts and sacrifices are offered that cannot perfect the worshiper in conscience, since they refer only to food and drink and

**Epistola.** Fratres: Tabernaculum factum est primum, in quo erant candelabra, et mensa, et propositio panum, quae dicitur sancta. Post velamentum autem secundum, tabernaculum quod dicitur sancta sanctorum, aureum habens thuribulum, et arcam testamenti circumtectam ex omni parte auro, in qua urna aurea habens manna, et virga Aaron quae fronderat, et tabulae testamenti; superque eam erant cherubim gloriae obumbrantia propitiatorium: de quibus non est modo dicendum per singula. His vero ita compositis, in priori quidem tabernaculo semper introibant sacerdotes, sacrificiorum officia consummantes. In secundo autem semel in anno solus pontifex, non sine sanguine quem offert pro sua et populi ignorantia; hoc significante Spiritu Sancto, nondum propalatam esse sanctorum viam, adhuc priore tabernaculo habente statum. Quae parabola est temporis instantis, juxta quam munera et hostiae offeruntur, quae non possunt juxta conscientiam perfectum facere servientem, solummodo in cibis, et in

various ablutions and bodily regulations imposed until a time of reformation. But when Christ appeared as high priest of the good things to come, He entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not of this creation), nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of His own blood, into the Holies, having obtained eternal redemption.

6 **Tract.** *Ps. 116, 1-2.* Praise the Lord, all you nations; and praise Him together, all you people. *℣.* For His mercy is confirmed upon us, and the truth of the Lord remains forever.

**Gospel.** *Luke 13, 6-17.* At that time, Jesus spoke to the multitudes this parable: "A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came seeking fruit thereon, and found none. And he said to the vine-dresser, 'Behold, for three years now I have come seeking fruit on this fig tree, and I find none. Cut it down, therefore; why does it still encumber the ground?' But he answered him and said, 'Sir, let it alone this year too, till I dig around it and manure it. Perhaps it may bear

potibus, et variis baptismatibus, et justitiis carnis, usque ad tempus correctionis impositis. Christus autem assistens pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creationis; neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introivit semel in sancta, aeterna redemptione inventa.

**Tractus.** Laudate Dominum, omnes gentes: et collaudate eum, omnes populi. *℣.* Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in aeternum.

**Evangelium.** In illo tempore: Dicebat Jesus turbis hanc similitudinem: Arborem ficī habebat quidam plantatam in vinea sua, et venit quaerens fructum in illa, et non invenit. Dixit autem ad cultorem vineae: Ecce anni tres sunt ex quo venio quaerens fructum in ficulnea hac, et non invenio. Succide ergo illam: ut quid etiam terram occupat? At ille respondens dicit illi: Domine, dimitte illam et hoc anno, usque dum fodiam circa illam, et mittam stercora: et si

fruit; but if not, then afterwards you shall cut it down.' ” Now He was teaching in one of their synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who for eighteen years had had a sickness caused by a spirit; and she was bent over and utterly unable to look upwards. When Jesus saw her, He called her to Him and said to her, “Woman, you are delivered from your infirmity.” And He laid His hands upon her, and instantly she was made straight, and glorified God. But the ruler of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the Sabbath, addressed the crowd, saying, “There are six days in which one ought to work; on these therefore come and be cured, and not on the Sabbath.” But the Lord answered him and said, “Hypocrites! does not each one of you on the Sabbath loose his ox or ass from the manger, and lead it forth to water? And this woman, daughter of Abraham as she is, whom Satan has bound, lo, for eighteen years, ought not she to be loosed from this bond on the Sabbath?” And as He said these things, all His adversaries were put to shame; and the entire crowd rejoiced at all the glorious things that were done by Him.

quidem fecerit fructum: sin autem, in futurum succides eam. Erat autem docens in synagoga eorum sabbatis. Et ecce mulier, quae habebat spiritum infirmitatis annis decem et octo: et erat inclinata, nec omnino poterat sursum respicere. Quam cum videret Jesus, vocavit eam ad se, et ait illi: Mulier, dimissa es ab infirmitate tua. Et imposuit illi manus, et confestim erecta est, et glorificabat Deum. Respondens autem archisynagogus, (indignans quia sabbato curasset Jesus), dicebat turbae: Sex dies sunt, in quibus oportet operari: in his ergo venite et curamini, et non in die sabbati. Respondens autem ad illum Dominus, dixit: Hypocritae, unusquisque vestrum sabbato non solvit bovem suum aut asinum a praesepio, et ducit adquare? Hanc autem filiam Abrahae, quam alligavit satanas ecce decem et octo annis, non oportuit solvi a vinculo isto die sabbati? Et cum haec diceret, erubescabant omnes adversarii ejus; et omnis populus gaudebat in universis quae gloriose fiebant ab eo.

**Offertory.** *Ps. 87, 2-3.* O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day, and in the night before You; let my prayer come in before You, O Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we beseech You, almighty God, that the gift offered in the sight of Your majesty may obtain for us the grace of a loving devotion, and bring us to joys everlasting: through our Lord.

*Preface: No. 17, p. 627.*

**Communion.** *Lev. 23, 41.43.* In the seventh month shall you celebrate this feast, as I made the children of Israel to dwell in tabernacles, when I brought them out of the land of Egypt. I am the Lord your God.

**Postcommunion.** May Your sacraments, we beseech You O Lord, fulfil in us what they betoken; that what we now worship under a veil, we may reach in very truth: through our Lord.

## EIGHTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ecclus. 36, 18.* Give peace, O Lord, to those who patiently wait for You, that Your prophets may be found faithful; hear the prayers of Your servant, and

**Offertorium.** Domine Deus salutis meae, in die clamavi, et nocte coram te; intret oratio mea in conspectu tuo Domine.

**Secreta.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut oculis tuae majestatis munus oblatum, et gratiam nobis devotionis obtineat et effectum beatæ perennitatis acquirat. Per Dominum.

**Communio.** Mense septimo festa celebrabitis, cum in tabernaculis habitare fecerim filios Israel, cum educerem eos de terra Aegypti: ego Dominus Deus vester.

**Postcommunio.** Perficiant in nobis, Domine quaesumus, tua sacramenta quod continent: ut quae nunc specie gerimus, rerum veritate capiamus. Per Dominum.

**Officium.** Da pacem, Domine, sustinentibus te, ut prophetae tui fideles inveniantur: exaudi preces servi tui, et

of Your people Israel. *Ps. 121, 1.* I rejoiced at the things that were said to me, "We shall go into the house of the Lord." Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, O Lord, that the workings of Your mercy may guide our hearts, since without Your help we cannot be pleasing to You: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 1, 4-8.* Brethren: I give thanks to my God always concerning you for the grace of God which was given you in Christ Jesus, because in everything you have been enriched in Him, in all utterance and in all knowledge; even as the witness to the Christ has been made so firm in you that you lack no grace, while awaiting the appearance of our Lord Jesus Christ, who will also keep you secure unto the end, unimpeachable in the day of the coming of our Lord Jesus Christ.

**Responsory.** *Ps. 121, 1.7.* I rejoiced at the things that were said to me, "We shall go into the house of our Lord." *℣.* Let peace be in your strength, and abundance in your towers.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 113, 11.* They who fear the Lord, let them hope in Him; He is their helper and protector. Alleluia!

plebis tuae Israel. *Ps. Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Dirigat corda nostra, quaesumus Domine, tuae miserationis operatio, quia tibi sine te placere non possumus. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Gratias ago Deo meo semper pro vobis in gratia Dei, quae data est vobis in Christo Jesu: quod in omnibus divites facti estis in illo, in omni verbo et in omni scientia, sicut testimonium Christi confirmatum est in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla gratia, expectantibus revelationem Domini nostri Jesu Christi. Qui et confirmabit vos usque in finem sine crimine, in die adventus Domine nostri Jesu Christi.

**Responsorium.** Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus. *℣.* Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.

Alleluia, alleluia. *℣.* Qui timent Dominum sperent in eum: adiutor et protector eorum est. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 9, 1-8.* At that time, Jesus, getting into a boat, crossed over and came to His own town. And behold, they brought to Him a paralytic lying on a pallet. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven you." And behold, some of the Scribes said within themselves, "This man blasphemes." And Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you harbor evil thoughts in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins,"—then He said to the paralytic—"Arise, take up your pallet and go to your house." And he arose, and went away to his house. But when the crowds saw it, they were struck with fear, and glorified God who had given such power to men. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ex. 24, 4.5.* Moses consecrated an altar to the Lord, offering upon it holocausts, and sacrificing victims; he made an evening sacrifice to the Lord God for an odor of sweetness, in the sight of the children of Israel. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Evangelium.** In illo tempore: Ascendens Jesus in naviculam, transfretavit, et venit in civitatem suam. Et ecce offerebant ei paralyticum jacentem in lecto. Et videns Jesu fidem illorum, dixit paralytico: Confide, fili, remittuntur tibi peccata tua. Et ecce quidam de scribis dixerunt intra se: Hic blasphematur. Et cum vidisset Jesus cogitationes eorum, dixit: Ut quid cogitatis mala in cordibus vestris? Quid est facilius, dicere: Dimittuntur tibi peccata tua? an dicere: Surge, et ambula? Ut autem sciatis quia Filius hominis habet potestatem in terra dimittendi peccata, tunc ait paralytico: Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et surrexit, et abiit in domum suam. Videntes autem turbæ timuerunt et glorificaverunt Deum, qui dedit potestatem talem hominibus.

**Offertorium.** Sanctificavit Moyses altare Domino, offerens super illud holocausta, et immolans victimas: fecit sacrificium vespertinum in odorem suavitatis Domino Deo in conspectu filiorum Israel.

**Secret.** O God, who by the sacred intercourse of this sacrifice have made us sharers of the one supreme God-head, grant, we beseech You, that as we know Your truth, so we may follow it with worthy lives: through.

**Communion.** *Ps.* 95, 8-9. Bring up sacrifices, and come into His courts; adore the Lord in His holy court.

**Postcommunion.** Nourished by Your sacred gift, O Lord, we return thanks, and humbly implore Your mercy that You would make us worthy of our share therein: through our Lord.

## NINETEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** "I am the salvation of the people," says the Lord; "in whatever tribulation they shall cry to Me, I will hear them, and I will be their Lord forever." *Ps.* 77, 1. Attend, O my people, to My law; incline your ears to the words of My mouth. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and merciful God, graciously keep us from every ill; that being freed in soul and body, we may with unfettered minds seek after what is Yours: through our Lord.

**Secreta.** Deus, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia unius summae Divinitatis participes efficis, praesta, quaesumus, ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dominum.

**Communio.** Tollite hostias, et introite in atria ejus: adorate Dominum in aula sancta ejus.

**Postcommunio.** Gratias tibi referimus, Domine, sacro munere vegetati, tuam misericordiam deprecantes, ut dignos nos ejus participatione perficias. Per Dominum.

**Officium.** Salus populi ego sum, dicit Dominus: de quacumque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos; et ero illorum Dominus in perpetuum. *Ps.* Attendite, popule meus, legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens et misericors Deus, universa nobis adversantia propitiatus exclude: ut mente et corpore pariter expediti, quae tua sunt, liberis mentibus exsequamur. Per Dominum.

**Epistle.** *Eph. 4, 23-28.* Brethren: Be renewed in the spirit of your mind, and put on the new man, which has been created according to God in justice and holiness of truth. Wherefore, put away lying and speak truth each one with his neighbor, because we are members of one another. "Be angry and do not sin"; do not let the sun go down upon your anger; do not give place to the devil. He who was wont to steal, let him steal no longer; but rather let him labor, working with his hands at what is good, that he may have something to share with him who suffers need.

**Responsory.** *Ps. 140, 2.* Let my prayer be directed as incense in Your sight, O Lord. *℟.* The lifting up of my hands as an evening sacrifice.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Ps. 117, 16.* The right hand of the Lord has done mightily; the right hand of the Lord has exalted me. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 22, 1-14.* At that time, Jesus spoke to the chief priests and the Pharisees in parables, saying, "The kingdom of heaven is like a king who made a marriage feast for his son. And he sent his servants to call

**Epistola.** Fratres: Renovamini spiritu mentis vestrae, et induite novum hominem, qui secundum Deum creatus est in justitia et sanctitate veritatis. Propter quod deponentes mendacium, loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo, quoniam sumus invicem membra. Irascimini, et nolite peccare. Sol non occidat super iracundiam vestram. Nolite locum dare diabolo. Qui furabatur, jam non furetur; magis autem laboret, operando manibus suis, quod bonum est, ut habeat unde tribuat necessitatem patienti.

**Responsorium.** Dirigatur oratio mea, sicut incensum in conspectu tuo, Domine. *℟.* Elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

Alleluia, alleluia. *℟.* Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Loquebatur Jesus principibus sacerdotum, et pharisaeis in parabolis, dicens: Simile factum est regnum caelorum homini regi, qui fecit nuptias filio suo. Et misit servos suos vocare invitatos ad nuptias,

in those invited to the marriage feast, but they would not come. Again he sent out other servants, saying, 'Tell those who are invited, behold, I have prepared my dinner; my oxen and fatlings are killed, and everything is ready; come to the marriage feast.' But they made light of it, and went off, one to his farm, and another to his business; and the rest laid hold of his servants, treated them shamefully, and killed them. But when the king heard of it, he was angry; and he sent his armies, destroyed those murderers, and burnt their city. Then he said to his servants, 'The marriage feast indeed is ready, but whose who were invited were not worthy; go therefore to the crossroads, and invite to the marriage feast whomever you shall find.' And his servants went out into the roads, and gathered all whom they found, both good and bad; and the marriage feast was filled with guests. Now the king went in to see the guests, and he saw there a man who had not on a wedding garment. And he said to him, 'Friend, how did you come in here without a wedding garment?' But he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind his hands and feet and cast him forth into the darkness outside,

et nolebant venire. Iterum misit alios servos, dicens: Dicitis invitatis: Ecce prandium meum paravi; tauri mei, et altilia occisa sunt, et omnia parata: venite ad nuptias. Illi autem neglexerunt, et abierunt, alius in villam suam, alius vero ad negotiationem suam: reliqui vero tenuerunt servos ejus, et contumeliis affectos occiderunt. Rex autem cum audisset, iratus est; et missis exercitibus suis, perdidit homicidas illos, et civitatem illorum succendit. Tunc ait servis suis: Nuptiae quidem paratae sunt, sed qui invitati erant, non fuerunt digni. Ite ergo ad exitus viarum, et quoscumque inveneritis, vocate ad nuptias. Et egressi servi ejus in vias, congregaverunt omnes, quos invenerunt, malos et bonos: et impletae sunt nuptiae discumbentium. Intravit autem rex ut videret discumbentes; et vidit ibi hominem non vestitum veste nuptiali. Et ait illi: Amice, quomodo huc intrasti, non habens vestem nuptialem? At ille obmutuit. Tunc dixit rex ministris: Ligatis manibus et pedibus ejus,

where there will be the weeping, and the gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 137, 7.* If I shall walk, in the midst of tribulation, You will quicken me, O Lord; and You will stretch forth Your hand against the wrath of my enemies, and Your right hand shall save me.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, O Lord, we beseech You, that these gifts which we offer in the sight of Your majesty may be an aid to our salvation: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 118, 4-5.* You have commanded Your commandments to be kept most diligently. O that my ways may be directed to keep Your justifications!

**Postcommunion.** May Your healing power, O Lord, mercifully deliver us from our evil ways, and make us ever cleave to Your commands: through our Lord.

mittite eum in tenebras exteriores: ibi erit fletus, et stridor dentium. Multi enim sunt vocati, pauci vero electi.

**Offertorium.** Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me, Domine: et super iram inimicorum meorum extendes manum tuam, et salvum me faciet dextera tua.

**Secreta.** Haec munera, quaesumus Domine, quae oculis tuae majestatis offerimus salutaria nobis esse concede. Per Dominum.

**Communio.** Tu mandasti mandata tua custodiri nimis: utinam dirigantur viae meae, ad custodiendas justificationes tuas.

**Postcommunio.** Tua nos, Domine, medicinalis operatio et a nostris perversitatibus clementer expediat, et tuis semper faciat inhaerere mandatis. Per Dominum.

## TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Dan. 3, 31.29.35.* All that You have done to us, O Lord, You have done in true judgment; because we have sinned against You, and we have not obeyed Your commandments; but give glory to Your name, and deal with us according to the multitude of Your mercy. *Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Mercifully grant, we beseech You, O Lord, to Your faithful people, pardon and peace, that they may be cleansed from their sins, and serve You with a quiet mind: through our Lord.

**Epistle.** *Eph. 5, 15-21.* Brethren: See to it that you walk with care: not as unwise but as wise, making the most of your time, because the days are evil. Therefore, do not become foolish, but understand what the will of God is. And do not be drunk with wine, for in that is debauchery; but be filled with the Holy Spirit, speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your hearts to the Lord,

**Officium.** Omnia quae fecisti nobis, Domine, in vero iudicio fecisti; quia peccavimus tibi, et mandatis tuis non obedivimus: sed da gloriam nomini tuo, et fac nobiscum secundum multitudinem misericordiae tuae. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Largire, quaesumus Domine, fidelibus tuis indulgentiam placatus et pacem, ut pariter ab omnibus munden- tur offensis, et segura tibi mente deserviant. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Videte quomodo caute ambuletis, non quasi insipientes, sed ut sapientes; redimentes tempus, quoniam dies mali sunt. Propterea nolite fieri imprudentes, sed intelligentes quae sit voluntas Dei. Et nolite inebriari vino, in quo est luxuria: sed implemini Spiritu Sancto, loquentes vobismetipsis in psalmis et hymnis, et canticis spiritualibus, cantantes et psallentes in cordibus vestris Domino: gratias agentes semper pro omnibus, in nomine

giving thanks always for all things in the name of our Lord Jesus Christ to God the Father. Be subject to one another in the fear of Christ.

**Responsory.** *Ps. 144, 15-16.* The eyes of all hope in You, O Lord, and You give them meat in due season. *℟.* You open Your hand, and fill every living creature with Your blessing.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 124, 1.2.* They who trust in the Lord shall be as Mount Sion; he shall not be moved forever who dwells in Jerusalem. Alleluia!

**Gospel.** *John 4, 46-53.* At that time, there was a certain royal official whose son was lying sick at Capharnaum. When he heard that Jesus had come from Judea into Galilee, he went to Him and besought Him to come down and heal his son, for he was at the point of death. Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you do not believe." The royal official said to Him, "Sir, come down before my child dies." Jesus said to him, "Go your way, your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and departed. But even as he was now going down, his servants met him and brought word saying that his son lived. He

Domini nostri Jesu Christi, Deo et Patri; subjecti invicem in timore Christi.

**Responsorium.** Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das illis escam in tempore opportuno. *℣.* Aperis tu manum tuam, et implet omne animal benedictione.

Alleluia, alleluia. *℣.* Qui confidunt in Domino, sicut Mons Sion: non commovebitur in aeternum, qui habitat in Jerusalem. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Erat quidam regulus cujus filius infirmabatur Capharnaum. Hic cum audisset quia Jesus adveniret a Judaea in Galilaeam, abiit ad eum, et rogabat eum ut descenderet, et sanaret filium ejus: incipiebat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum: Nisi signa et prodigia videritis, non creditis. Dicit ad eum regulus: Domine, descende priusquam moriatur filius meus. Dicit ei Jesus: Vade, filius tuus vivit. Credidit homo sermoni quem dixit ei Jesus, et ibat. Jam autem eo descendente, servi occurrerunt ei, et nuntiaverunt dicentes quia filius

asked of them therefore the hour in which he had got better. And they told him, "Yesterday, at the seventh hour, the fever left him." The father knew then that it was at that every hour in which Jesus had said to him, "Your son lives." And he himself believed, and his whole household. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 136, 1.* Upon the rivers of Babylon, there we sat and wept, when we remembered You, O Sion. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these mysteries, we beseech You, O Lord, be to us a heavenly healing, and cleanse the vices of our hearts: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 118, 49-50.* Be mindful of Your word to Your servant, O Lord, in which You have given me hope; this has comforted me in my humiliation.

**Postcommunion.** That we may be made worthy of Your hallowed gifts, O Lord, make us, we pray You, ever obedient to Your commands: through our Lord.

ejus viveret. Interrogabat ergo horam ab eis in qua melius habuerit. Et dixerunt ei: Quia heri, hora septima, reliquit eum febris. Cognovit ergo pater quia illa hora erat in qua dixit ei Jesus: Filius tuus vivit; et credidit ipse, et domus ejus tota.

**Offertorium.** Super flumina Babylonis, illic sedimus, et flevimus, dum recordaremur tui, Sion.

**Secreta.** Caelestem nobis praebeant haec mysteria, quae sumus Domine, medicinam, et vitia nostri cordis expurgent. Per Dominum.

**Communio.** Memento verbi tui servo tuo, Domine, in quo mihi spem dedisti: haec me consolata est in humilitate mea.

**Postcommunio.** Ut sacris, Domine, reddamur digni muneribus, fac nos, quae sumus, tuis semper obedire mandatis. Per Dominum.

---

## TWENTY-FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Esther 13, 9.10-11.* All things are in Your will, O Lord; and there is none that can resist Your will; for You have made all things, heaven and earth, and all things that are under the cope of heaven; You are Lord of all. *Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** We beseech You, O Lord, guard Your flock with Your continual love, that by Your protection it may be freed from all adversities and by good deeds be devoted to Your name: through our Lord.

**Epistle.** *Eph. 6, 10-17.* Brethren: Be strengthened in the Lord and in the might of His power. Put on the armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our wrestling is not against flesh and blood, but against the Principalities and the Powers, against the world-rulers of this darkness, against the spiritual forces of wickedness on high. Therefore, take up the armor of God, that you may be able

**Officium.** In voluntate tua, Domine, universa sunt posita; et non est qui possit resistere voluntati tuae: tu enim fecisti omnia, caelum et terram, et universa quae caeli ambitu continentur: Dominus universorum tu es. *Ps. Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini.* Gloria Patri.

**Oratio.** Familiam tuam, quaesumus Domine, continua pietate custodi, ut a cunctis adversitatibus, te protegente, sit libera, et in bonis actibus tuo nomini sit devota. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Confortamini in Domino, et in potentia virtutis ejus. Induite vos armaturam Dei, ut possitis stare adversus insidias diaboli. Quoniam non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem, sed adversus principes et potestates, adversus mundi rectores tenebrarum harum, contra spiritualia nequitiæ, in caelestibus. Propterea accipite armaturam Dei, ut possitis resistere in die malo, et

to resist in the evil day, and stand in all things perfect. Stand, therefore, having girded your loins with truth, and having put on the breast-plate of justice, and having your feet shod with the readiness of the gospel of peace, in all things taking up the shield of faith, with which you may be able to quench all the fiery darts of the most wicked one. And take unto you the helmet of salvation and the sword of the spirit, that is, the word of God.

**Responsory.** *Ps. 89, 1-2.* Lord, You have been our refuge from generation to generation. *℣.* Before the mountains were made, or the earth and the world was formed, from eternity and to eternity You are God.

*Alleluia, alleluia! ℣. Ps. 129, 1.* Out of the depths I have cried to You, O Lord, Lord, hear my prayer. *Alleluia!*

**Gospel.** *Matt. 18, 23-35.* At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: "The kingdom of heaven is likened to a king who desired to settle accounts with his servants. And when he had begun the settlement, one was brought to him who owed him ten thousand talents. And as he had no means of paying, his master ordered

in omnibus perfecti stare. State ergo succincti lumbos vestros in veritate, et induti lorica[m] justitiæ, et calceati pedes in præparatione evangelii pacis; in omnibus sumentes scutum fidei, in quo possitis omnia tela nequissimi ignea extinguere. Et galeam salutis assumite, et gladium spiritus, quod est verbum Dei.

**Responsorium.** Domine, refugium factus es nobis a generatione et progenie. *℣.* Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis: a sæculo et usque in sæculum tu es Deus.

*Alleluia, alleluia. ℣.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. *Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Assimilatum est regnum caelorum homini regi, qui voluit rationem ponere cum servis suis. Et cum coepisset rationem ponere, oblatu[s] est ei unus, qui debebat ei decem millia talenta: cum autem non haberet unde redderet, jussit eum dominus ejus venundari, et uxorem

him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. But the servant fell down and besought him, saying, 'Have patience with me and I will pay you all!' And moved with compassion, the master of that servant released him, and forgave him the debt. But as that servant went out, he met one of his fellow-servants who owed him a hundred denarii, and he laid hold of him and throttled him, saying, 'Pay what you owe.' His fellow-servant therefore fell down and began to entreat him, saying, 'Have patience with me and I will pay you all.' But he would not; but went way and cast him into prison until he should pay what was due. His fellow-servants therefore seeing what had happened, were very much saddened, and they went and informed their master of what had happened. Then his master called him, and said to him, 'Wicked servant! I forgave you all the debt, because you entreated me. Should not you also have had pity on your fellow-servant, even as I had pity on you?' And his master, being angry, handed him over to the torturers until he should pay all that was due to him. So

ejus, et filios, et omnia quae habebat, et reddi. Procidens autem servus ille, orabat eum, dicens: Patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. Misertus autem dominus servi illius, dimisit eum, et debitum dimisit ei. Egressus autem servus ille, invenit unum de conservis suis, qui debebat ei centum denarios; et tenens suffocabat eum, dicens: Redde quod debes. Et procidens conservus ejus, rogabat eum, dicens: Patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. Ille autem noluit: sed abiit, et misit eum in carcerem, donec redderet debitum. Videntes autem conservi ejus quae fiebant, contristati sunt valde, et venerunt, et narraverunt domino suo omnia quae facta fuerant. Tunc vocavit illum dominus suus, et ait illi: Serve nequam, omne debitum dimisi tibi quoniam rogasti me; nonne ergo oportuit et te misereri conservi tui, sicut et ego tui misertus sum? Et iratus dominus ejus, tradidit eum tortoribus quoadusque redderet universum debitum. Sic et Pater meus caelestis

also My heavenly Father will do to you, if you do not each forgive your brothers from your hearts."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Job 1, 2.* There was a man in the land of Hus, whose name was Job, simple, and upright, and fearing God, whom Satan besought that he might tempt. And power was given him from the Lord over his possessions and his flesh; and he destroyed all his substance and his children; and wounded his flesh also with a grievous ulcer.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Mercifully receive this victim, O Lord, through which You have been pleased to be pacified Yourself, and by the power of Your love, to restore salvation to us: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 118, 81.84.86.* My soul is in Your salvation, and in Your word have I hoped. When will You execute judgment on those who persecute me? The wicked have persecuted me; help me, O Lord my God.

**Postcommunion.** Having taken the food of immortality, O Lord, we beseech You, that what we have received on our tongues we may welcome into a clean heart: through our Lord.

faciet vobis, si non remiseritis unusquisque fratri suo de cordibus vestris.

**Offertorium.** Vir erat in terra Hus, nomine Job, simplex et rectus, ac timens Deum: quem Satan petiit ut tentaret: et data est ei potestas a Domino in facultates et in carnem ejus: perdiditque omnem substantiam ipsius, et filios; carnem quoque ejus gravi ulcere vulneravit.

**Secreta.** Suscipe, Domine, propitius hostias, quibus et te placari voluisti, et nobis salutem potenti pietate restitui. Per Dominum.

**Communio.** In salutari tuo anima mea, et in verbum tuum speravi: quando facies de persequentibus me judicium? Iniqui persecuti sunt me: adjuva me, Domine Deus meus.

**Postcommunio.** Immortalitatis alimoniam consecuti, quaesumus Domine, ut quod ore percepimus, pura mente sectemur. Per Dominum.

## TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

**Office.** *Ps. 129, 3-4.* If You shall observe iniquities, O Lord, Lord, who shall endure it? For with You is propitiation, O God of Israel. *Ps. 129, 1-2.* Out of the depths I have cried to You, O Lord, Lord, hear my voice. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, our refuge and our strength, You the very author of goodness, incline to the holy prayers of Your Church, and grant that what we ask in faith we may obtain in deed: through our Lord.

**Epistle.** *Phil. 1, 6-11.* Brethren: We are confident in the Lord Jesus that He who has begun a good work in you will bring it to perfection until the day of Christ Jesus. And I have the right to feel so about you all, because I have you in my heart, all of you, alike in my chains and in the defense and confirmation of the gospel, as sharers in my joy. For God is my witness how I long for you all in the heart of Christ Jesus. And this I pray, that your charity may more and more abound in knowledge and all discernment, so that you may approve the better things, that you may be upright and without

**Officium.** Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, quis sustinebit? quia apud te propitiatio est, Deus Israel. *Ps. De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, refugium nostrum et virtus, adesto piis ecclesiae tuae precibus auctor ipse pietatis; et praesta, ut quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Confidimus in Domino Jesu, quia qui coepit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Christi Jesu. Sicut est mihi justum hoc sentire pro omnibus vobis, eo quod habeam vos in corde, et in vinculis meis, et in defensione, et confirmatione evangelii, socios gaudii mei omnes vos esse. Testis enim mihi est Deus, quomodo cupiam omnes vos in visceribus Jesu Christi. Et hoc oro, ut caritas vestra magis ac magis abundet in scientia, et in omni sensu: ut probetis potiora; ut sitis sinceri, et sine

offense unto the day of Christ, filled with the fruit of justice, through Jesus Christ, to the glory and praise of God.

**Responsory.** *Ps. 132, 1-2.* Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. *℟.* It is like the precious ointment on the head, that ran down over the beard, the beard of Aaron.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Ps. 146, 3.* Who heals the broken of heart, and binds up their bruises. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 22, 15-21.* At that time, the Pharisees went and took counsel how they might trap Jesus in His talk. And they sent to Him their disciples with the Herodians, saying, "Master, we know that You are truthful, and that You teach the way of God in truth, and that You care naught for any man; for You do not regard the person of men. Tell us, therefore, what do You think: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?" But Jesus, knowing their wickedness, said, "Why do you test Me, you hypocrites? Show Me the coin of the tribute." So they offered Him a denarius. Then Jesus said to them, "Whose are this image and the inscription?" They said to Him, "Caesar's." Then He said to

offensa in diem Christi; repleti fructu justitiae per Jesum Christum, in gloriam et laudem Dei.

**Responsorium.** Ecce quam bonum, et quam jucundum habitare fratres in unum. *℟.* Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Alleluia, alleluia. *℟.* Qui sanat contritos corde: et alligat contritiones eorum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Abeuntes pharisaei, consilium inierunt, ut caperent Jesum in sermone. Et mittunt ei discipulos suos cum Herodianis, dicentes: Magister, scimus quia verax es, et viam Dei in veritate doces, et non est tibi cura de aliquo, non enim respicis personam hominum. Dic ergo nobis, quid tibi videtur? Licet census dare Caesari, an non? Cognita autem Jesus nequitia eorum, ait: Quid me tentatis, hypocritae? Ostendite mihi numisma census. At illi obtulerunt ei denarium. Et ait illis Jesus: Cujus est imago haec, et superscriptio? Dicunt ei: Caesaris.

them, "Render, therefore, to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Esther 14, 12.13.* Remember me, O Lord, You who rule above all power; and give a well-ordered speech in my mouth, that my words may be pleasing in the sight of the prince. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, O most merciful God, that this salutary offering may ever set us free from our own guilt, and preserve us from all adversities: through our Lord.

**Communion.** *Luke 15, 7.* I say to you, there is joy before the angels of God over one sinner who repents.

**Postcommunion.** We have received the gifts of Your sacred mystery, O Lord, humbly beseeching You, that what You have commanded us to do in memory of You, may aid us in our weakness: who live and reign.

Tunc ait illis: Reddite ergo quae sunt Caesaris, Caesari: et quae sunt Dei, Deo.

**Offertorium.** Recordare mei, Domine, omni potentatui dominans: et da sermonem rectum in os meum, ut placeant verba mea in conspectu principis.

**Secreta.** Da, misericors Deus, ut haec salutaris oblatio et a propriis nos reatibus indesinenter expediat, et ab omnibus tueatur adversis. Per Dominum.

**Communio.** Dico vobis, gaudium est angelis Dei super uno peccatore poenitentiam agente.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, sacri dona mysterii, humiliter deprecantes, ut quae in tui commemorationem nos facere praecepisti, in nostrae proficiant infirmitatis auxilium. Qui vivis et regnas.

---

TWENTY-THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

*If there are only twenty-three Sundays after Pentecost, then the Mass for the Twenty-Fourth Sunday is said today, p. 608.*

**Office.** *Jer. 29, 11.12.14.* The Lord says: "I think thoughts of peace, and not of affliction. You shall call upon Me, and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. *Ps. 84, 2.* Lord, You have blessed Your land; You have turned away the captivity of Jacob. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord, we beseech You, absolve Your people from their offences, that through Your bountiful goodness we may be delivered from the bands of those sins, which in our frailty we have committed: through our Lord.

**Epistle.** *Phil. 3, 17-21; 4, 1-3.* Brethren: Be imitators of me, and mark those who walk after the pattern you have in us. For many walk, of whom I have told you often and now tell you even weeping, that they are enemies of the cross of Christ. Their end is ruin, their god is the belly, their glory is in their shame, they mind the things of earth. But our citizenship is in heaven from

**Officium.** Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos: et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. Gloria Patri.*

**Oratio.** Absolve, quaesumus Domine, tuorum delicta populorum: ut a peccatorum nexibus, quae pro nostra fragilitate contraximus, tua benignitate liberemur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Imitatores mei estote, et observate eos, qui ita ambulant, sicut habetis formam nostram. Multi enim ambulant, quos saepe dicebam vobis (nunc autem et flens dico) inimicos crucis Christi; quorum finis interitus, quorum Deus venter est, et gloria in confusione ipsorum; qui terrena sapiunt. Nostra autem conversatio in caelis

which also we eagerly await a Savior, our Lord Jesus Christ, who will refashion the body of our lowliness, conforming it to the body of His glory by exerting the power by which He is able also to subject all things to Himself. So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and my crown, stand fast thus in the Lord, beloved. I entreat Evodia and I exhort Syntyche to be of one mind in the Lord. And I beseech you also, my loyal comrade, help them, for they have toiled with me in the gospel, as have Clement and the rest of my fellow-workers whose names are in the book of life.

**Responsory.** *Ps. 43, 8-9.* You have delivered us, O Lord, from those who afflict us; and have put them to shame who hate us. *℟.* In God we will glory all the day; and in Your name we will give praise forever.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Ps. 147, 3.* Who has made peace in your borders; and filled you with the fat of corn. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 9, 18-26.* At that time, as Jesus was speaking to the crowds, behold, a ruler came up and worshiped Him, saying, "Lord, my daughter has just now died; but come and lay Your hand upon her, and

est: unde etiam salvatorem expectamus Dominum nostrum Jesum Christum, qui reformabit corpus humilitatis nostrae, configuratum corpori claritatis suae, secundum operationem, qua etiam possit subicere sibi omnia. Itaque fratres mei carissimi, et desideratissimi, gaudium meum, et corona mea: sic state in Domino, carissimi. Evodiam rogo, et Syntychen deprecor idipsum sapere in Domino. Etiam rogo et te, germane compar, adjuva illas, quae mecum laboraverunt in evangelio cum Clemente, et ceteris adjutoribus meis, quorum nomina sunt in libro vitae.

**Responsorium.** Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. *℟.* In Deo laudabimur tota die: et in nomine tuo confitebimur in saecula.

Alleluia, alleluia. *℟.* Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas, ecce princeps unus accessit, et adorabat eum, dicens: Domine, filia mea modo defuncta est; sed veni, impone manum

she will return to life." And Jesus arose and followed him, and so did His disciples. Now a woman who for twelve years had been suffering from hemorrhage, came up behind Him and touched the tassel of His cloak, saying to herself, "If I touch but His cloak I shall be saved." But Jesus, turning and seeing her, said, "Take courage, daughter; your faith has saved you." And the woman was restored to health from that moment. And when Jesus came to the ruler's house, and saw the flute players and the crowd making a din, He said, "Begone, the girl is asleep, not dead." And they laughed Him to scorn. But when the crowd had been put out, He went in and took her by the hand; and the girl arose. And the report of this spread throughout all that district.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 129, 1-2.* Out of the depths I have cried out to You, O Lord, Lord, hear my prayer.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** For our growth in fealty, O Lord, we offer You this sacrifice of praise, that what You have bestowed on our unworthiness You, in Your mercy, may fulfill: through our Lord.

tuam super eam, et vivet. Et surgens Jesus sequebatur eum, et discipuli ejus. Et ecce mulier, quae sanguinis fluxum patiebatur duodecim annis accessit retro, et tetigit fimbriam vestimenti ejus. Dicebat enim intra se: Si tetigero tantum vestimentum ejus, salva ero. At Jesus conversus, et videns eam, dixit: Confide, filia, fides tua te salvam fecit. Et salva facta est mulier ex illa hora. Et cum venisset Jesus in domum principis, et vidisset tibicines, et turbam tumultuantem, dicebat: Recedite; non est enim mortua puella, sed dormit. Et deridebant eum. Et cum ejecta esset turba, intravit, et tenuit manum ejus. Et surrexit puella. Et exiit fama haec in universam terram illam.

**Offertorium.** De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam.

**Secreta.** Pro nostrae servitutis augmento sacrificium tibi, Domine, laudis offerimus, ut, quod immeritis contulisti, propitius exsequaris. Per Dominum.

**Communion.** *Mark 11, 24.* Amen I say to you, all things whatever you ask for in prayer, believe that you shall receive, and it shall be done to you.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that those whom You have given to be gladdened by this divine participation, You may not let succumb to human dangers: through our Lord.

**Communio.** Amen dico vobis: Quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut, quos divina tribuis participatione gaudere, humanis non sinas subjacere periculis. Per Dominum.

### THE MOVABLE SUNDAYS AFTER EPIPHANY

If there are more than 24 Sundays after Pentecost, the Office, Responsory, Offertory and Communion on page 607 are repeated on all the remaining Sundays; but the Collects, the Epistle and the Gospel are taken from those Sundays which were passed over that year after the Epiphany, according to the following table: On the last Sunday after Pentecost, the Mass on page 608 is always said.

<i>If the number of Sundays after Pentecost is</i>	<i>Collects, Epistle, Gospel</i>	<i>Page</i>	<i>Are said on the</i>
25	6th after Epiph.	74	24th Sunday
26	5th after Epiph.	71	24th Sunday
	6th after Epiph.	74	25th Sunday
27	4th after Epiph.	68	24th Sunday
	5th after Epiph.	71	25th Sunday
	6th after Epiph.	74	26th Sunday
28	3rd after Epiph.	65	24th Sunday
	4th after Epiph.	68	25th Sunday
	5th after Epiph.	71	26th Sunday
	6th after Epiph.	74	27th Sunday

## CHANTS FOR MOVABLE SUNDAYS AFTER EPIPHANY

**Office.** *Jer. 29, 11.12.14.* The Lord says: "I think thoughts of peace, and not of affliction. You shall call upon Me, and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. *Ps. 84, 2.* Lord, You have blessed Your land; You have turned away the captivity of Jacob. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Responsory.** *Ps. 43, 8-9.* You have delivered us, O Lord, from those who afflict us; and have put them to shame who hate us. *℟.* In God will we glory all the day; and in Your name give praise forever.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Ps. 147, 3.* Who has made peace in your borders, and filled you with the fat of corn. Alleluia!

**Offertory.** *Ps. 129, 1-2.* Out of the depths I have cried to You, O Lord, Lord, hear my prayer.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Communion.** *Mark 11, 24.* Amen I say to you all things whatever you ask for in prayer, believe that you shall receive, and it shall be done to you.

**Officium.** Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. Gloria Patri.*

**Responsorium.** Liberasti nos Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. *℟.* In Deo laudabimur tota die: et in nomine tuo confitebimur in saecula.

Alleluia, alleluia. *℟.* Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te. Alleluia.

**Offertorium.** De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam.

**Communio.** Amen dico vobis: Quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

TWENTY-FOURTH AND LAST SUNDAY AFTER  
PENTECOST

**Office.** *Jer. 29, 11.12.14.* The Lord says: "I think thoughts of peace, and not of affliction. You shall call upon Me, and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. *Ps. 84, 2.* Lord, You have blessed Your land; You have turned away the captivity of Jacob. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Stir up, we pray You, O Lord, the wills of Your faithful flock; that while seeking more earnestly after the fruits of good works, they may receive the greater blessings of Your mercy: through our Lord.

**Epistle.** *Col. 1, 9-14.* Brethren: We have been praying for you unceasingly, asking that you may be filled with knowledge of God's will, in all spiritual wisdom and understanding. May you walk worthily of God and please Him in all things, bearing fruit in every good work and growing in the knowledge of God. May you be completely strengthened through His glorious power unto perfect patience and long-suffering; joyfully rendering thanks to God the Father, who has made us worthy to share the lot of the saints in light. He has rescued us from the power of darkness and transferred

**Officium.** Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos: et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. Gloria Patri.*

**Oratio.** Excita, quaesumus Domine, tuorum fidelium voluntates, ut divini operis fructum propensius exsequentes, pietatis tuae remedia majora percipiant. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Non cessamus pro vobis orantes, et postulantes ut impleamini agnitione voluntatis Dei in omni sapientia, et intellectu spiritali: ut ambuletis digne Deo per omnia placentes, in omni opere bono fructificantes, et crescentes in scientia Dei: in omni virtute confortati secundum potentiam claritatis ejus, in omni patientia, et longanimitate cum gaudio; gratias agentes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine; qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum

us into the kingdom of His beloved Son, in whom we have our redemption, through His blood, the remission of sins.

**Responsory.** *Ps. 43, 8-9.* You have delivered us, O Lord, from those who afflict us; and have put them to shame who hate us. *℟.* In God will we glory all the day; and in Your name give praise forever.

*Alleluia, alleluia! ℟. Ps. 147, 3.* Who has made peace in your borders, and filled you with the fat of corn. *Alleluia!*

**Gospel.** *Matt. 24, 15-35.* At that time, Jesus said to His disciples: "When you see the abomination of desolation, which was spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place—let him who reads understand—then let those who are in Judea flee to the mountains; and let him who is on the housetop not go down to take anything from his house; and let him who is in the field not turn back to take his cloak. But woe to those who are with child, or have infants at the breast in those days! But pray that your flight may not be in the winter, or on the Sabbath. For then there will be great tribulation, such as has not been from the beginning of the world until now, nor will be. And unless

*Filii dilectionis suae, in quo habemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum.*

**Responsorium.** *Liberasti nos Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. ℟. In Deo laudabimur tota die: et in nomine tuo confitebimur in saecula.*

*Alleluia, alleluia. ℟. Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te. Alleluia.*

**Evangelium.** *In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum videritis abominationem desolationis, quae dicta est a Daniele propheta, stantem in loco sancto, qui legit, intelligat. Tunc qui in Judaea sunt, fugiant ad montes; et qui in tecto, non descendat tollere aliquid de domo sua; et qui in agro, non revertatur tollere tunicam suam. Vae autem praegnantibus, et nutrientibus in illis diebus. Orate autem ut non fiat fuga vestra in hieme, vel sabbato. Erit enim tunc tribulatio magna, qualis non fuit ab initio mundi usque modo, neque fiet. Et nisi breviati fuissent dies illi, non*

those days had been shortened, no living creature would be saved. But for the sake of the elect those days will be shortened. Then if anyone say to you, 'Behold, here is the Christ,' or, 'There He is,' do not believe it. For false christs and false prophets will arise, and will show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect. Behold, I have told it to you beforehand. If therefore they say to you, 'Behold, He is in the desert,' do not go forth; 'Behold, He is in the inner chambers,' do not believe it. For as the lightning comes forth from the east and shines even to the west, so also will the coming of the Son of Man be. Wherever the body is, there will the eagles be gathered together. But immediately after the tribulation of those days, the sun will be darkened, and the moon will not give her light, and the stars will fall from heaven, and the powers of heaven will be shaken. And then will appear the sign of the Son of Man in heaven; and then will all tribes of the earth mourn, and they will see the Son of Man coming upon the clouds of heaven with great power and majesty. And He will send forth His angels with a trumpet and a great sound, and they will gather

fieret salva omnis caro: sed propter electos breviabuntur dies illi. Tunc si quis vobis dixerit: Ecce hic est Christus, aut illic; nolite credere: surgent enim pseudochristi, et pseudoprophetae, et dabunt signa magna, et prodigia, ita ut in errorem inducantur (si fieri potest) etiam electi. Ecce praedixi vobis. Si ergo dixerint vobis: Ecce in deserto est, nolite exire; ecce in penetralibus, nolite credere. Sicut enim fulgur exit ab oriente, et patet usque in occidentem, ita erit et adventus Filii hominis. Ubi cumque fuerit corpus, illic congregabuntur et aquilae. Statim autem post tribulationem dierum illorum sol obscurabitur, et luna non dabit lumen suum, et stellae cadent de caelo, et virtutes caelorum commovebuntur: et tunc parebit signum Filii hominis in caelo, et tunc plangent omnes tribus terrae: et videbunt Filium hominis venientem in nubibus caeli cum virtute multa et maiestate. Et mittet angelos suos cum tuba, et voce magna, et congregabunt electos ejus a quatuor ventis, a summis caelorum usque ad terminos eorum. Ab

His elect from the four winds, from one end of the heavens to the other. Now from the fig tree learn this parable. When its branch is now tender, and the leaves break forth, you know that summer is near. Even so, when you see all these things, know that it is near, even at the door. Amen I say to you, this generation will not pass away till all these things have been accomplished. Heaven and earth will pass away, but My words will not pass away.”

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 129, 1-2.* Out of the depths I have cried to You, O Lord, Lord, hear my prayer.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Be mercifully attentive to our petitions, O Lord. Receive the prayers and sacrifices of Your people, turn all our hearts to You; so that we may be drawn from earthly lusts to the joys of heaven: through.

**Communion.** *Mark 11, 24.* Amen I say to you all things whatever you ask for in prayer, believe that you shall receive, and it shall be done to you.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that through these sacraments we have received, whatever is amiss in our souls may be righted by their gift of healing: through our Lord.

arbore autem fici discite parabolam: cum jam ramus ejus tener fuerit, et folia nata, scitis quia prope est aestas. Ita et vos, cum videritis haec omnia, scitote quia prope est in januis. Amen dico vobis, quia non praeteribit generatio haec, donec omnia haec fiant. Caelum et terra transibunt, verba autem mea non praeteribunt.

**Offertorium.** De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam.

**Secreta.** Propitius esto, Domine supplicationibus nostris, et populi tui oblationibus precibusque susceptis, omnium nostrum ad te corda converte; ut a terrenis cupiditatibus liberati, ad caelestia desideria transeamus. Per Dominum.

**Communio.** Amen dico vobis: Quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

**Postcommunio.** Concede nobis, quaesumus Domine, ut per haec sacramenta, quae sumpsimus, quidquid in nostra mente vitiosum est, ipsorum medicationis dono curetur.

## THE ASPERGES

Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor; lavabis me, et super nivem dealbabor. *Ps.* Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

You shall sprinkle me with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed; You shall wash me, and I shall be made whiter than snow. *℣. Ps.* 50, 3. Have mercy on me, O God, according to Your great mercy.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

*Repeat: Asperges me.*

*In Paschal Time the following Antiphon is sung:*

Vidi aquam egredientem de templo a latere dextero, alleluia; et omnes ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent: Alleluia, alleluia.

℣. Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. Gloria Patri. Et omnes.

I saw water flowing from the right side of the temple, alleluia! and all to whom that water came were saved, and they shall say: Alleluia, alleluia!

℣. Praise the Lord for He is good, for His mercy endures forever. Glory. And all.

*The Priest then says:*

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. (T.P. Allel.)

℞. Et salutare tuum da nobis. (T.P. Allel.)

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

℣. Show us, O Lord, Your mercy. (T.P. Allel.) \*

℞. And grant us Your salvation. (T.P. Allel.)

℣. O Lord, hear my prayer.

℞. And let my cry come to You.

℣. The Lord be with you.

℞. And with your spirit.

\* T.P. = Paschal Time (from Easter to Trinity).

**Oremus.** Exaudi nos, **Let Us Pray.** Hear us, O  
Domine sancte, Pater om- holy Lord, almighty Father,  
nipotens, aeterne Deus: eternal God; and be pleased to  
et mittere digneris sanctum send Your holy angel from  
angelum tuum de caelis; heaven, to guard, cherish, pro-  
qui custodiat, foveat, pro- tect, visit, and defend all who  
tegat, visitet atque defen- dwell in this house: through  
dat omnes habitantes in Christ our Lord. *R.* Amen.  
hoc habitaculo. Per Chris-  
tum Dominum nostrum.  
*R.* Amen.

---

# THE ORDINARY OF THE MASS

*The priest pours wine and water into the chalice blessing the water but omitting it in Requiem Masses.*

S. Benedicite.

P. In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

S. Amen.

*In a High Mass, the chalice is prepared after the Epistle; in a Solemn High Mass, before the singing of the Gospel.*

## A. MASS OF THE CATECHUMENS

*This part of the Mass is so called because the public penitents and catechumens were allowed to be present at it.*

### 1. PREPARATION

*The priest says in a low voice:*

Actiones nostras, quaesumus Domine, aspirando praeveni et adjuvando proseguere; ut cuncta nostra operatio a te semper incipiat, et per te coepta finiat. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

*Then the priest descends to the foot of the altar, makes a profound inclination, and begins with the sign of the cross:*

P. In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

P. Confitemini Domino quoniam bonus.

S. Quoniam in saeculum misericordia ejus.

P. Confiteor Deo omnipotenti, et beatæ Mariæ semper virgini, et beato Dominico patri nostro, et omnibus sanctis, et vobis, fratres, quia peccavi nimis, cogitatione, locutione, opere et omissione, mea culpa: precor vos orare pro me.

S. Misereatur tui omnipotens Deus et dimittat tibi omnia peccata tua: liberet te ab omni malo, salvet et confirmet in omni opere bono, et perducatur te ad vitam æternam.

P. Amen.

# THE ORDINARY OF THE MASS

*The priest pours wine and water into the chalice blessing the water but omitting it in Requiem Masses.*

S. Bless.

P. In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost.

S. Amen.

*In a High Mass, the chalice is prepared after the Epistle; in a Solemn High Mass, before the singing of the Gospel.*

## A. MASS OF THE CATECHUMENS

*This part of the Mass is so called because the public penitents and catechumens were allowed to be present at it.*

### 1. PREPARATION

*The priest says in a low voice:*

Prevent, O Lord, we beseech You, our actions by Your inspiration, and continue them by Your assistance; that every one of our works may begin always from You, and through You be ended: through Christ our Lord. Amen.

*Then the priest descends to the foot of the altar, makes a profound inclination, and begins with the sign of the cross:*

P. In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost. Amen.

P. Praise the Lord for He is good.

S. For His mercy endures forever.

P. I confess to almighty God, to blessed Mary ever a virgin, to blessed Dominic our father, to all the saints and to you, brethren, that I have sinned exceedingly by thought, word, deed and omission, through my fault: I beseech you to pray for me.

S. May almighty God have mercy on you and forgive you all your sins: may He free you from all evil, strengthen and confirm you in every good work, and bring you to life everlasting.

P. Amen.

*S.* Confiteor Deo omnipotenti, et beatæ Mariæ semper virgini, et beato Dominico patri nostro, et omnibus sanctis, et tibi pater, quia peccavi nimis, cogitatione, locutione, opere et omissione, mea culpa: precor te orare pro me.

*P.* Misereatur vestri, omnipotens Deus, et dimittat vobis omnia peccata vestra: liberet vos ab omni malo, salvet, et confirmet in omni opere bono, et perducatur vos ad vitam æternam.

*S.* Amen.

*P.* Absolutionem et remissionem omnium peccatorum vestrorum, tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus.

*S.* Amen.

*P.* Adjutorium nostrum in nomine Domini.

*S.* Qui fecit caelum et terram.

*The priest goes up to altar, and inclining says:*

*P.* Aufer a nobis, Domine, cunctas iniquitates nostras, ut ad Sancta Sanctorum, puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

*After making the sign of the cross on the altar the priest kisses it; then signing himself, he goes to the missal to read the office:*

## OFFICIUM

Turn to the Mass of the Day

*P.* Kyrie eleison. *S.* Kyrie eleison. *P.* Kyrie eleison. *S.* Christe eleison. *P.* Christe eleison. *S.* Christe eleison. *P.* Kyrie eleison. *S.* Kyrie eleison. *P.* Kyrie eleison.

## THE GLORIA

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te.

*S.* I confess to almighty God, to blessed Mary ever a virgin, to blessed Dominic our father, to all the saints and to you father, that I have sinned exceedingly by thought, word, deed and omission, through my fault: I beseech you to pray for me.

*P.* May almighty God have mercy upon you and forgive you all your sins; may He free you from all evil, strengthen and confirm you in every good work, and bring you to life everlasting.

*S.* Amen.

*P.* May the almighty and merciful Lord grant you absolution and remission of all your sins.

*S.* Amen.

*P.* Our help is in the name of the Lord.

*S.* Who made heaven and earth.

*The priest goes up to altar, and inclining says:*

*P.* Take away from us all our iniquities, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies: through Christ our Lord. Amen.

*After making the sign of the cross on the altar the priest kisses it; then signing himself, he goes to the missal to read the office:*

## THE OFFICE

Turn to the Mass of the Day

*P.* Lord have mercy on us. *S.* Lord have mercy on us. *P.* Lord have mercy on us. *S.* Christ have mercy on us. *P.* Christ have mercy on us. *S.* Christ have mercy on us. *P.* Lord have mercy on us. *S.* Lord have mercy on us. *P.* Lord have mercy on us.

### THE GLORIA

Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise You. We bless You.

Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam: Domine Deus, rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine, Fili unigenite, Jesu Christe: Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris: qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

*The Gloria is omitted on Ferial days and when the priest uses purple or black vestments.*

## 2. INSTRUCTION

*The priest turns to the people, and says:*

*P. Dominus vobiscum. S. Et cum spiritu tuo.*

*He then reads the Collect.*

### ORATIO

Turn to the Mass of the Day

*At the end of the Collect the server answers: Amen. Then follow the Epistle and the Responsory, after which, going to the Gospel side of the altar he says in a low voice:*

*P. Dominus sit in corde meo et in labiis meis ad pronuntiandum sanctum evangelium pacis.*

*He begins the Gospel by saying:*

*P. Dominus vobiscum. S. Et cum spiritu tuo.*

*P. Sequentia sancti evangelii secundum . . .*

*S. Gloria tibi Domine.*

*While saying this he signs himself with the thumb on forehead, lips and heart, and then blesses himself with the ordinary sign of the cross.*

We adore You. We glorify You. We give You thanks for Your great glory: O Lord God, heavenly king, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son: O Lord God, Lamb of God, Son of the Father: who take away the sins of the world, have mercy on us. Who take away the sins of the world, receive our prayer. Who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You only are holy. You only are Lord, You only, O Jesus Christ, are Most High, together with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

*The Gloria is omitted on Ferial days and when the priest uses purple or black vestments.*

## 2. INSTRUCTION

*The priest turns to the people, and says:*

*P.* The Lord be with you. *S.* And with your spirit.

*He then reads the Collect.*

### THE COLLECT

Turn to the Mass of the Day

*At the end of the Collect the server answers: Amen. Then follow the Epistle and the Responsory, after which, going to the Gospel side of the altar he says in a low voice:*

*P.* May the Lord be in my heart and on my lips, that I may announce the gospel of peace.

*He begins the Gospel by saying:*

*P.* The Lord be with you. *S.* And with your spirit.

*P.* The continuation of the holy gospel according to . . .

*S.* Glory be to You, O Lord.

*While saying this he signs himself with the thumb on forehead, lips and heart, and then blesses himself with the ordinary sign of the cross.*

<p><b>EVANGELIUM</b></p>
--------------------------

<p>Turn to the Mass of the Day</p>
------------------------------------

*After the Gospel the priest first blesses himself, after which he kisses the book, saying:*

*P. Per evangelica dicta, deleantur nostra delicta.*

*The priest now begins the Creed (if the rubric orders one) in the middle of the altar, continuing it at the missal:*

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero; genitum, non factum; consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem, descendit de caelis (*hic genuflectitur*); et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria virgine: ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas; et ascendit in caelum. Sedet ad dexteram Patris; et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

**THE GOSPEL**

Turn to the Mass of the Day

*After the Gospel the priest first blesses himself, after which he kisses the book, saying:*

**P.** May our sins be washed away by the words of the gospel.

*The priest now begins the Creed (if the rubric orders one) in the middle of the altar, continuing it at the missal:*

I believe in one God, the Father, almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God; begotten not made; consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven (*here all kneel*); and was made flesh by the Holy Spirit, of the virgin Mary; **AND WAS MADE MAN.** He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day he rose again according to the scriptures; and ascended into heaven. He sits at the right hand of the Father; and He shall come again with glory to judge the living and the dead; and His kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke by the prophets. And I believe one, holy, catholic and apostolic church. I confess one baptism for the remission of sins. And I await the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

**B. MASS OF THE FAITHFUL**

## 1. FROM THE OFFERTORY TO THE PREFACE

*P. Dominus vobiscum. S. Et cum spiritu tuo.*

*P. Oremus.*

**OFFERTORIUM**

Turn to the Mass of the Day

*P. Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi?*

*Taking up the chalice with the paten and host thereon, he says:*

*P. Calicem salutaris accipiam et nomen Domini invocabo.*

*While offering the chalice he says:*

*P. Suscipe sancta Trinitas hanc oblationem, quam tibi offero in memoriam passionis Domini nostri Jesu Christi: et praesta, ut in conspectu tuo tibi placens ascendat, et meam et omnium fidelium salutem operetur aeternam.*

*In Solemn Masses the incense is used here.*

*He now washes his fingers, saying at the same time:*

*Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum Domine: ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae.*

*Bowing down in the middle of the altar he says:*

*In spiritu humilitatis, et in animo contrito, suscipiamur Domine a te: et sic fiat sacrificium nostrum, ut a te suscipiatur hodie, et placeat tibi Domine Deus.*

*He turns to the people inviting them to unite themselves with him in the Mass:*

**B. MASS OF THE FAITHFUL**

## 1. FROM THE OFFERTORY TO THE PREFACE

*P.* The Lord be with you. *S.* And with your spirit.

*P.* Let us pray.

<b>THE OFFERTORY</b>
----------------------

Turn to the Mass of the Day
-----------------------------

*P.* What shall I render to the Lord for all that he has rendered to me?

*Taking up the chalice with the paten and host thereon, he says:*

*P.* I will take the chalice of salvation and will call upon the name of the Lord.

*While offering the chalice he says:*

*P.* Receive, O holy Trinity, this offering, which I present to You in memory of the passion of our Lord Jesus Christ; and grant that it may ascend to You worthily in Your sight, and may bring about my eternal salvation and that of all the faithful.

*In Solemn Masses the incense is used here.*

*He now washes his fingers, saying at the same time:*

I will wash my hands among the innocent, and will compass Your altar, O Lord: that I may hear the voice of Your praise, and tell of all Your wondrous works. I have loved, O Lord, the beauty of Your house, and the place where Your glory dwells.

*Bowing down in the middle of the altar he says:*

In a humble spirit and with a contrite heart may we be received by You, O Lord: and may our sacrifice be so performed that it be received by You this day, and be pleasing to You, O Lord God.

*He turns to the people inviting them to unite themselves with him in the Mass:*

Orate fratres, ut meum ac vestrum pariter in conspectu Domini sit acceptum sacrificium.

*Turning back to the altar he says:*

Domine, exaudi orationem meam: et clamor meus ad te veniat.

## SECRETA

Turn to the Mass of the Day

*After the Secret prayers he says aloud:*

P. Per omni saecula saeculorum. S. Amen.

### 2. THE PREFACE TO THE CANON OF THE MASS

P. Dominus vobiscum.

S. Et cum spiritu tuo.

P. Sursum corda.

S. Habemus ad Dominum.

P. Gratias agamus Domino Deo nostro.

S. Dignum et justum est.

### (No. 8.) PREFACE OF THE HOLY TRINITY

*This Preface is said on all Sundays of the year which have no special Preface. Prefaces for particular seasons or feasts are indicated in the Mass of the Day.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae, sed in unius trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis, sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur aequalitas.

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be pleasing in the sight of the Lord.

*Turning back to the altar he says:*

O Lord hear my prayer: and let my cry come to You.

## THE SECRET

Turn to the Mass of the Day

*After the Secret prayers he says aloud:*

P. Forever and ever. S. Amen.

### 2. THE PREFACE TO THE CANON OF THE MASS

P. The Lord be with you.

S. And with your spirit.

P. Lift up your hearts.

S. We have lifted them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

S. It is fitting and just.

### (No. 8.) PREFACE OF THE HOLY TRINITY

*This Preface is said on all Sundays of the year which have no special Preface. Prefaces for particular seasons or feasts are indicated in the Mass of the Day.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who with Your Only-begotten Son and Holy Spirit are one God and one Lord: not in the oneness of a single person but in the trinity of one substance. For that which by Your revelation we believe of Your glory, the same we believe of Your Son, and the same of the Holy Spirit, without difference or distinction. So that in confessing the true and everlasting Deity we adore distinction of persons, unity of essence, and equality in majesty. Which the

Quam laudant angeli, atque archangeli, cherubim quoque, ac seraphim, qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

THE SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua: Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

(No. 17.) COMMON PREFACE

*Said on all Feasts and Ferias having no proper Preface.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant angeli adorant dominationes tremunt potestates; caeli, caelorumque virtutes, ac beata seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

THE SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua: Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

THE CANON OF THE MASS

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus, ac petimus: uti accepta habeas, et benedicens, he makes the sign of the cross over the offerings three times.

dicas haec ✠ dona, haec ✠ munera, haec ✠ sancta sacrificia illibata: in primis quae tibi offerimus pro

angels and archangels, the cherubim also and the seraphim praise, who cease not to cry out daily with united voice, saying:

THE SANCTUS

Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of Your glory: Hosanna in the highest. Blessed is He who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest. ‘

(No. 17.) COMMON PREFACE

*Said on all Feasts and Ferias having no proper Preface.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God through Christ our Lord. Through whom the angels praise Your majesty the dominations adore it and the powers are in awe; the heavens and the virtues of heaven and the blessed seraphim celebrate it with united joy. With these we pray You join our voices also, while we say in humble praise:

THE SANCTUS

Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of Your glory: Hosanna in the highest. Blessed is He who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

THE CANON OF THE MASS

We therefore humbly pray and beseech You, most merciful Father, through Jesus Christ Your Son our Lord, that You would be pleased to accept and bless *Rising, he makes the sign of the cross over the offerings three times.*

these ✠ gifts, these ✠ offerings, these ✠ holy and unspotted sacrifices: which in the first place we offer

ecclesia tua sancta catholica; quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro *N.*, et antistite nostro *N.*, et omnibus orthodoxis, atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus.

THE COMMEMORATION OF THE LIVING

*He joins his hands and calls to mind the living for whom he wishes to pray.*

Memento Domine famulorum, famularumque tuarum *N.*, et *N.*, et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio: pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque omnibus; pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae, tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

*With hands extended he now says:*

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper virginis Mariae, genitricis Dei, et Domini nostri Jesu Christi:

*Except for the following special communicantes for different seasons of the year, the Canon is continued on page 630.*

*The following COMMUNICANTES are proper to the seasons.*

*In All Masses during Christmas Time:*

Communicantes, et diem (at Midnight Mass: noctem) sacratissimum celebrantes, quo beatæ Mariae intemerata virginitas huic mundo edidit Salvatorem: sed et memoriam venerantes, in primis ejusdem gloriosae semper virginis Mariae, genitricis ejusdem Dei, et Domini nostri Jesu Christi; \* sed et . . . (p. 630.)

*In All Masses from the Epiphany to Jan. 13.*

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Unigenitus tuus in tua tecum gloria coaeternus, in veritate carnis nostrae visibiliter corporalis apparuit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper virginis Mariae, genitricis ejusdem Dei, et Domini nostri Jesu Christi; \* sed et . . . (p. 630.)

You for Your holy catholic Church; be pleased to grant her peace, to protect, unite and govern her throughout the whole world, together with Your servant our Pope, *N.*, and our bishop, *N.*, and all orthodox believers and worshipers of the catholic and apostolic faith.

THE COMMEMORATION OF THE LIVING

*He joins his hands and calls to mind the living for whom he wishes to pray.*

Be mindful, O Lord, of Your servants and handmaids, *N.*, and *N.*, and of all here present whose faith and devotion are known to You: for whom we offer, or who offer up to You, this sacrifice of praise for themselves and theirs; for the redemption of their souls, for the hope of their safety and salvation, and who pay their vows to You, the eternal, living and true God.

*With hands extended he now says:*

In communion with, and venerating in the first place, the memory of the glorious Mary, ever-virgin, mother of our God and Lord, Jesus Christ:

*Except for the following special communicantes for different seasons of the year, the Canon is continued on page 631.*

*The following COMMUNICANTES are proper to the seasons.  
In All Masses during Christmas Time:*

In communion with, and celebrating, the most holy day, (at *Midnight Mass*: night) on which the stainless virginity of the blessed Mary brought forth a Savior to this world; also venerating first of all the memory of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same God and Lord Jesus Christ; \* also of . . . (p. 631.)

*In all Masses from the Epiphany to Jan. 13.*

In communion with, and celebrating, the most holy day on which Your Only-begotten Son, co-eternal with You in Your glory, visibly appeared in the truth of our corporal nature; and also venerating first of all the memory of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same God and Lord Jesus Christ; \* also of . . . (p. 631.)

\*sed et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Batholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum: Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, \*\*

*In All Masses during Easter Time:*

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes (*on Easter Vigil: noctem sacratissimam*) resurrectionis Domini nostri Jesu Christi secundum carnem; sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper virginis Mariae, genitricis ejusdem Dei, et Domini nostri Jesu Christi; \*sed et . . . (*ut supra*).

*In All Masses during Ascension Time:*

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster, unigenitus Filius tuus, unitam sibi fragilitatis nostrae substantiam in gloriae tuae dextera collocavit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper virginis Mariae, genitricis ejusdem Dei, et Domini nostri Jesu Christi; \*sed et . . . (*ut supra*).

*On the feast of Pentecost until the following Saturday, inclusively:*

Communicantes, et diem sacratissimum Pentecostes celebrantes, quo Spiritus Sanctus apostolis in igneis linguis apparuit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper virginis Mariae, genitricis Dei, et Domini nostri Jesu Christi; \*sed et . . . (*ut supra*).

\*\* *Add the following during Octaves of Easter and Pentecost:*

quam tibi offerimus pro his quoque, quos regenerare dignatus es ex aqua et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum,

\*also of Your blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus, Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian and of all Your saints: by whose merits and prayers grant that we may be defended in all things by Your protecting help: through the same Christ our Lord. Amen.

We therefore beseech You, O Lord, favorably to accept this offering of our service and that of all Your family,\*\*

*In All Masses during Easter Time:*

In communion with, and celebrating, the most holy day (*on Easter Vigil: the most holy night*) of the resurrection of our Lord Jesus Christ according to the flesh; and also venerating first of all the memory of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same God and Lord Jesus Christ; \*also of . . . (*above*).

*In All Masses during Ascension Time:*

In communion with, and celebrating, the most holy day on which our Lord, Your Only-begotten Son, set at the right hand of Your glory the substance of our frail nature, which He had united to Himself; and also venerating first of all the memory of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same God and Lord Jesus Christ; \*also of . . . (*above*).

*On the feast of Pentecost until the following Saturday, inclusively:*

In communion with, and celebrating, the most holy day of Pentecost, on which the Holy Spirit appeared to the apostles in tongues of fire; and also venerating first of all the memory of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same God and Lord Jesus Christ; \*also of . . . (*above*).

\*\* *Add the following during Octave of Easter and Pentecost:* which we present to You for all those whom You have designed to regenerate by water and the Holy Spirit, granting them remission of all their sins;

quaesumus Domine, ut placatus accipias; diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

*He makes the sign of the cross three times over the offerings.*

Quam oblationem tu Deus in omnibus, quaesumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris, ut non  
*He makes the sign of the cross once over the host and once over the chalice.*

bis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui, pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas; et elevatis oculis in caelum ad te, Deum Patrem suum omnipotentem,

*He makes the sign of the cross over the host.*

tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes:

#### HOC EST ENIM CORPUS MEUM

*He kneels and adores the Sacred Host. He rises, lifts the Sacred Host for the people to adore; kneels again, placing the Sacred Host on the corporal. Then uncovering the chalice, he says:*

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et hunc praeclarum calicem in sanctas ac venerabiles

*He makes the sign of the cross over the chalice.*

manus suas, item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes:

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI, MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

*He adores the Blood, raises the chalice for the people, and again kneels. Rising, he says:*

and to dispose our days in peace, and bid us be delivered from eternal damnation and be numbered among the company of Your elect: through Christ our Lord. Amen.

*He makes the sign of the cross three times over the offerings.*

Which oblation, we beseech You, O God, deign to make ✠ blessed, ✠ enrolled, ✠ established, reasonable and acceptable, that it may become for us

*He makes the sign of the cross once over the host and once over the chalice.*

the ✠ Body and ✠ Blood of Your most beloved Son, our Lord Jesus Christ.

Who the day before He suffered took bread into His holy and adorable hands; and with eyes lifted to You, O God, His almighty Father, giving thanks

*He makes the sign of the cross over the host.*

to You, did ✠ bless, break, and give to His disciples, saying: Take, all of you, and eat of this:

#### FOR THIS IS MY BODY

*He kneels and adores the Sacred Host. He rises, lifts the Sacred Host for the people to adore; kneels again, placing the Sacred Host on the corporal. Then uncovering the chalice, he says:*

In like manner after He had supped, taking also this precious chalice into His holy and adorable

*He makes the sign of the cross over the chalice.*

hands, and giving thanks to You. He ✠ blessed and gave to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this:

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

*He adores the Blood, raises the chalice for the people, and again kneels. Rising, he says:*

Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

*He extends his arms in the form of a cross, saying:*

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis, offerimus praeclarae majestati tuae de tuis donis ac

*He makes the sign of the cross over body and blood three times.*

datis, hostiam ✠ puram, hostiam ✠ sanctam, hostiam ✠ immaculatam, panem ✠ sanctum vitae aeternae, et calicem ✠ salutis perpetuae.

*He extends his arms saying:*

Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium patriarchae nostri Abrahae, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

*He now inclines profoundly.*

Supplices te rogamus, omnipotens Deus, jube haec perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae; ut quotquot ex hac altaris participatione sacro-

*He makes the sign of the cross over the Body, then over the Blood, then on himself.*

sanctum Filii tui corpus, et sanguinem sumpserimus, omni benedictione caelesti, et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

As often as you shall do these things you shall do them in remembrance of me.

*He extends his arms in the form of a cross, saying:*

Wherefore, O Lord, we Your servants, as also Your holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ Your Son, our Lord, and also His resurrection from hell and glorious ascension into heaven, offer to Your most excellent majesty, of Your presents and gifts, a pure ✠ host, a

*He makes the sign of the cross over body and blood three times.*

holy ✠ host, a spotless ✠ host, the holy bread ✠ of eternal life, and the chalice ✠ of everlasting salvation.

*He extends his arms saying:*

Upon which be pleased to look with a gracious and kindly countenance, and to accept them, as You graciously were pleased to accept the gifts of Your just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham and that which Your high priest Melchisedech offered to You, a holy sacrifice, a spotless host.

*He now inclines profoundly.*

We most humbly beseech You, almighty God, command these things to be carried by the hands of Your holy angel to Your altar on high, in the sight of Your divine majesty; that as many of us, as by participation at this altar shall receive the

*He makes the sign of the cross over the Body, then over the Blood, then on himself.*

most sacred ✠ body and ✠ blood of Your Son, may be filled with all heavenly ✠ blessing and grace: through the same Christ our Lord. Amen.

## THE COMMEMORATION OF THE DEAD

Memento etiam, Domine, famulorum, famularumque tuarum, qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis, *N. et N.* Ipsis,

*He pauses to think of the dead for whom he wishes to pray.*

Domine, et omnibus in Christo quiescentibus locum refrigerii, lucis et pacis ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

*Raising his voice and striking his breast he says:*

Nobis quoque peccatoribus: famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis apostolis et martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

*He makes the sign of the cross three times. Then after genuflecting he holds the Body in his fingers while making the sign of the cross three times over the chalice, once at its lip, and finally at its base.*

Per quem haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctiꝫficas, viviꝫficas, beneꝫdicens, et praestas nobis. Per ꝫ ipsum, et cum ꝫ ipso, et in ꝫ ipso est tibi Deo Patri ꝫ omnipotenti, in unitate Spiritus ꝫ Sancti, omnis honor et gloria:

*Raising his voice he says:*

**P.** Per omnia saecula saeculorum. **S.** Amen.

**Oremus.** Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

## THE COMMEMORATION OF THE DEAD

Be mindful, also O Lord, of Your servants and handmaids who are gone before us with the sign of faith, and sleep in the sleep of peace, *N. and N.* To

*He pauses to think of the dead for whom he wishes to pray.* these, O Lord, and to all who rest in Christ, grant, we beseech You, a place of refreshment, light and peace: through the same Christ our Lord. Amen.

*Raising his voice and striking his breast he says:*

And to us sinners, Your servants, trusting in Your boundless mercies, be pleased to grant some part and fellowship with Your holy apostles and martyrs: with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Your saints, into whose company we beseech You to admit us, not considering our merit, but freely pardoning our offenses: through Christ our Lord.

*He makes the sign of the cross three times. Then after genuflecting he holds the Body in his fingers while making the sign of the cross three times over the chalice, once at its lip, and finally at its base.*

By whom, O Lord, You always create, ✠ sanctify, ✠ endow with life, ✠ bless, and give us these good things. Through ✠ Him, and with ✠ Him, and in ✠ Him, all honor and glory is given to You, God, ✠ the Father almighty in the unity of the ✠ Holy Spirit.

*Raising his voice he says:*

*P. Forever and ever. S. Amen.*

**Let Us Pray.** Taught by Your saving precepts and following Your divine directions, we presume to say:

Pater noster qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

S. Sed libera nos a malo. P. Amen.

*He joins his hands.*

Libera nos, quaesumus Domine, ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus, et futuris; et intercedente beata et gloriosa semper virgine Dei genitrice Maria, cum beatis apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

*After dividing the Body, raising his voice, he says:*

P. Per omnia saecula saeculorum. S. Amen.

*He makes the sign of the cross three times with a particle of the Body.*

P. Pax ✠ Domini sit ✠ semper vobis ✠ cum. S. Et cum spiritu tuo.

#### THE AGNUS DEI AND COMMUNION

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. (Dona eis requiem.)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. (Dona eis requiem.)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem. (Dona eis requiem sempiternam.)

*In Masses for the Dead, the first two invocations are: Dona eis requiem, and the third is: Dona eis requiem sempiternam.*

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

*S.* But deliver us from evil. *P.* Amen.

*He joins his hands.*

Deliver us, we beseech You, O Lord, from all evils, past, present and to come; and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever a virgin, mother of God, together with Your blessed apostles Peter and Paul, and Andrew, and all the saints, graciously grant peace in our days; that by the help of Your mercy we may be always free from sin, and secure from every disturbance: through the same Jesus Christ Your Son, our Lord, who with You in the unity of the Holy Spirit lives and reigns, God.

*After dividing the Body, raising his voice, he says:*

*P.* Forever and ever. *S.* Amen.

*He makes the sign of the cross three times with a particle of the Body.*

*P.* May the peace ☩ of the Lord be ☩ always ☩ with you. *S.* And with your spirit.

#### THE AGNUS DEI AND COMMUNION

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us. (Grant them peace.)

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us. (Grant them peace.)

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace. (Grant them eternal peace.)

*In Masses for the Dead, the first two invocations are: Grant them peace, and the third is: Grant them eternal peace.*

Haec sacrosancta commixtio corporis et sanguinis Domini nostri Jesu Christi fiat mihi, et omnibus sumentibus, salus mentis et corporis; et ad vitam aeternam promerendam atque capessendam prae-paratio salutaris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

*Bowing down he says:*

Domine Jesu Christe Fili Dei vivi, que ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum corpus et sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis; et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te nunquam separari permittas: Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

*Receiving the Body and Blood the priest says:*

Corpus et sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiant me in vitam aeternam. Amen.

*After the priest has received the Precious Blood the server recites the Confiteor for those who wish to receive Communion. The priest gives the Absolution, and then lifting the sacred host says:*

Ecce Agnus Dei: ecce qui tollit peccata mundi.

*Then he says three times:*

Domine non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

*Then he distributes Holy Communion to the faithful saying:*

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat te in vitam aeternam. Amen.

*He then washes his fingers saying:*

May this most sacred commingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to me and to all who receive it, health of mind and body, and a salutary preparation for meriting and obtaining eternal life: through the same Jesus Christ our Lord. Amen.

*Bowing down he says:*

O Lord Jesus Christ, Son of the living God, who according to the will of the Father, through the cooperation of the Holy Spirit, have by Your death given life to the world, deliver me by this, Your most holy Body and Blood from all my iniquities and from all evils; and make me ever cling to Your commandments, and never let me be separated from You: who with the same God the Father and the Holy Spirit live and reign God forever and ever. Amen.

*Receiving the Body and Blood the priest says:*

May the Body and Blood of our Lord Jesus Christ keep me for eternal life. Amen.

*After the priest has received the Precious Blood the server recites the Confiteor for those who wish to receive Communion. The priest gives the Absolution, and then lifting the sacred host says:*

Behold the Lamb of God: behold Him who takes away the sins of the world.

*Then he says three times:*

Lord, I am not worthy that You should enter under my roof; say but the word and my soul shall be healed.

*Then he distributes Holy Communion to the faithful saying:*

May the Body of our Lord Jesus Christ preserve you for eternal life. Amen.

*He then washes his fingers saying:*

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus; ut de corpore et sanguine Domini nostri Jesu Christi fiat nobis remedium sempiternum. Amen.

*When the priest has purified and covered the chalice, he reads the Communion Antiphon.*

### COMMUNIO

Turn to the Mass of the Day

P. Dominus vobiscum. S. Et cum spiritu tuo.

*Then he reads the Postcommunion.*

### POSTCOMMUNIO

Turn to the Mass of the Day

*At the end of the Postcommunion, the server replies: Amen*

### CONCLUSION

P. Dominus vobiscum.

S. Et cum spiritu tuo.

P. Ite, missa est.

S. Deo gratias.

*When the Gloria has been omitted he says:*

P. Benedicamus Domino.

S. Deo gratias.

*In Masses for the dead he says:*

P. Requiescant in pace.

S. Amen.

*Bowing before the altar he says:*

Placeat tibi sancta Trinitas obsequium servitutis meae; et praesta ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli tibi sit acceptabile, mihi-que, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit te miserante propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

May we receive with a pure heart, O Lord, what we have received on our lips; so that of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ there may be made for us an everlasting healing. Amen.

*When the priest has purified and covered the chalice, he reads the Communion Antiphon.*

## COMMUNION

Turn to the Mass of the Day

*P.* The Lord be with you. *S.* And with your spirit.

*Then he reads the Postcommunion.*

## POSTCOMMUNION

Turn to the Mass of the Day

*At the end of the Postcommunion, the server replies: Amen*

## CONCLUSION

*P.* The Lord be with you.

*S.* And with your spirit.

*P.* Go, you are dismissed.

*S.* Thanks be to God.

*When the Gloria has been omitted he says:*

*P.* Let us bless the Lord.

*S.* Thanks be to God.

*In Masses for the dead he says:*

*P.* May they rest in peace.

*S.* Amen.

*Bowing before the altar he says:*

May the performance of my homage be pleasing to You, O holy Trinity; and grant that the sacrifice which I, unworthy as I am, have offered up in the sight of Your majesty may be acceptable to You, and through Your mercy may it be an atonement for me and for all those for whom I have offered it: through Christ our Lord. Amen.

## THE BLESSING

Benedictio Dei omnipotentis, Patris, ✠ et Filii, et Spiritus sancti, descendat super vos et maneat semper. S. Amen.

*Turning towards the Gospel side of the altar he says:*

P. Dominus vobiscum. S. Et cum spiritu tuo.

*While signing himself, he says:*

P. Initium sancti evangelii secundem Joannem.  
S. Gloria tibi Domine.

## THE LAST GOSPEL

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum: hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil. Quod factum est in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, et omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri: his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (*Hic genuflectitur.*) ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis. S. Deo gratias.

## THE BLESSING

May the blessing of almighty God, Father, ✠ Son, and Holy Spirit descend upon you and remain with you always. *S. Amen.*

*Turning towards the Gospel side of the altar he says:*

*P. The Lord be with you. S. And with your spirit.*

*While signing himself, he says:*

*P. The beginning of the holy gospel according to St. John.*

*S. Glory be to You, O Lord.*

## THE LAST GOSPEL

In the beginning was the Word, and the Word was with God; and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him was made nothing that has been made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shines in the darkness; and the darkness grasped it not. There was a man, one sent from God, whose name was John. This man came as a witness, to bear witness concerning the Light, that all might believe through Him. He was not himself the Light, but was to bear witness to the Light. It was the true Light that enlightens every man who comes into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But to as many as received Him He gave the power of becoming sons of God; to those who believe in His name: who were born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of GOD. AND THE WORD WAS MADE FLESH, (*Here all genuflect*) and dwelt among us. And we saw His glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and of truth. *S. Thanks be to God.*

## PROPER PREFACES

### No. 1. PREFACE OF THE NATIVITY

*This Preface is said from Christmas Day to the Epiphany, and on the Feast of the Purification.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aëterne Deus. Quia per incarnati verbi mysterium, nova mentis nostrae oculis lux tuae claritatis infulsit: ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, etc. (p. 626).

### No. 2. PREFACE OF THE EPIPHANY

*The following Preface is said on the Feast of the Epiphany, January 6, until January 13.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus. Quia cum Unigenitus tuus in substantia nostrae mortalitatis apparuit, nova nos immortalitatis suae luce reparavit. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus hymnum gloriae tuae canimus sine fine dicentes: Sanctus, etc. (p. 626).

### No. 3. PREFACE FOR LENT

*This Preface is said from Ash Wednesday through the Saturday before Passion Sunday, except on those Feasts which have a proper Preface.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine

## PROPER PREFACES

### No. 1. PREFACE OF THE NATIVITY

*This Preface is said from Christmas Day to the Epiphany, and on the Feast of the Purification.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God. For by the mystery of the Word made flesh, a new ray of Your brightness has shone upon the eyes of our mind; so that seeing God in visible form we may be drawn by Him to the love of things unseen. And therefore with the angels and archangels, with the thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (p. 627).

### No. 2. PREFACE OF THE EPIPHANY

*The following Preface is said from the Epiphany, January 6, until January 13.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Because when Your Only-begotten Son appeared in the substance of our mortal flesh He restored us by the new light of His own immortality. And therefore with the angels and archangels, with the thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (p. 627).

### No. 3. PREFACE FOR LENT

*This Preface is said from Ash Wednesday through the Saturday before Passion Sunday, except on those Feasts which have a proper Preface.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to

sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus. Qui corporali jejunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris et praemia, per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant angeli, adorant dominationes, tremunt potestates; caeli caelorumque virtutes, ac beata seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes: Sanctus, etc. (p. 626).

#### No. 4.

### PREFACE OF THE PASSION AND CROSS

*The following Preface is said from Passion Sunday till Holy Thursday inclusive, except on Feasts which have a proper Preface; and on the Feasts of our Lord, the Holy Cross and the Precious Blood.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus. Qui salutem humani generis in ligno crucis constituisti, ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur; per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant angeli, adorant dominationes, tremunt potestates; caeli caelorumque virtutes, ac beata seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes: Sanctus, etc. (p. 626).

#### No. 5. PREFACE FOR EASTER

*This Preface is said from Holy Saturday till the Vigil of the Ascension, except on Feasts which have a proper Preface. In the Mass on Holy Saturday is said: in hac potissimum nocte; on Easter Sunday and during the Octave: in hoc potissimum die; and during Pāschal time: in hoc potissimum.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, te quidem Domine omni tempore, sed in hoc potissi-

You, O holy Lord, Father almighty, eternal God. By bodily fasting You restrain our vices, lift up our minds, and give us virtue and reward, through Christ our Lord. Through whom the angels praise Your majesty, the dominations adore it, and the powers are in awe; the heavens and the virtues of heaven and the blessed seraphim celebrate it with united joy. With these we pray You join our voices also, while we say with humble praise: Holy, etc. (p. 627).

## No. 4.

## PREFACE OF THE PASSION AND CROSS

*The following Preface is said from Passion Sunday till Holy Thursday inclusive, except on Feasts which have a proper Preface; and on the Feasts of our Lord, the Holy Cross and the Precious Blood.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who placed the salvation of mankind upon the tree of the cross, that whence came death, thence life might come; and He who overcame by the tree, on the tree also might be overcome; through Christ our Lord. Through whom angels praise Your majesty, the dominations adore it, and the powers are in awe; the heavens and the virtues of heaven and the blessed seraphim celebrate it with united joy. With these we pray You join our voices also, while we say with humble praise: Holy, etc. (p. 627).

## No. 5. PREFACE FOR EASTER

*This Preface is said from Holy Saturday till the Vigil of the Ascension, except on Feasts which have a proper Preface. In the Mass on Holy Saturday is said: (more specially on this night); on Easter Sunday and during the Octave: (more especially on this day); and during Paschal time: (especially at this time).*

It is truly fitting and just, right and salutary, to praise You, O Lord, at all times, but more especially

num die (*vel in hoc potissimum*) gloriosius praedicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est agnus, qui abstulit peccata mundi; qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, (*p. 626*).

#### No. 6. PREFACE OF THE ASCENSION

*Said on Ascension Day through Friday before the Vigil of Pentecost, except on Feasts which have a proper Preface.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte Pater omnipotens, aeterne Deus, per Christum Dominum nostrum. Qui post resurrectionem suam omnibus discipulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernentibus est elevatus in caelum, ut nos divinitatis suae tribueret esse participes. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, etc. (*p. 626*).

#### No. 7. PREFACE FOR PENTECOST

*This is said on the Vigil, the Feast, and during the Octave. Also in Votive Masses of the Holy Spirit.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, per Christum Dominum nostrum. Qui ascendens super omnes caelos, sedensque ad dexteram tuam, promissum Spiritum Sanctum (hodierna die) in filios adoptionis effudit. Quapropter profusis gaudiis totus in orbe terrarum mundus exultat; sed et supernae virtutes, atque angelicae potestates hymnum gloriae tuae concinunt, sine fine dicentes: Sanctus, etc. (*p. 626*).

on this day (*or* at this time) when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true lamb that has taken away the sins of the world; who by dying destroyed our death and by rising again has restored our life. And therefore with the angels and archangels, the thrones and dominations, and with all the heavenly host we sing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (*p.* 627).

#### No. 6. PREFACE OF THE ASCENSION

*Said on Ascension Day through Friday before the Vigil of Pentecost, except on Feasts which have a proper Preface.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord. Who after His resurrection appeared openly to all His disciples, and in their sight ascended into heaven, to make us partakers of His divinity. And therefore with the angels and archangels, with the thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (*p.* 627).

#### No. 7. PREFACE FOR PENTECOST

*This is said on the Vigil, the Feast, and during the Octave. Also in Votive Masses of the Holy Spirit.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens and sitting at Your right hand sent down the promised Holy Spirit (this day) upon the children of adoption. Wherefore the whole world rejoices with exceeding great joy all the earth over; and the heavenly virtues with the angelic powers join in singing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (*p.* 627).

## No. 9. PREFACE OF THE SACRED HEART

*Said on the Feast and in Votive Masses of the Sacred Heart.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus: Qui Unigenitum tuum in cruce pendentem lancea militis transfigi voluisti, ut apertum Cor, divinae largitatis sacrarium, torrentes nobis funderet miserationis et gratiae, et quod amore nostri flagrare numquam destitit, piis esset requies et paenitentibus pateret salutis refugium. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, etc. (p. 626).

## No. 10. PREFACE OF CHRIST THE KING

*Said on the Feast and in Votive Masses of Christ the King.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus: qui unigenitum Filium tuum Dominum nostrum Jesum Christum, sacerdotem aeternum et universorum regem, oleo exultationis unxisti, ut seipsum in ara crucis, hostiam immaculatam et pacificam offerens, redemptionis humanae sacramenta perageret: et suo subjectis imperio omnibus creaturis, aeternum et universale regnum, immensae tuae traderet majestati: regnum veritatis et vitae: regnum sanctitatis et gratiae: regnum justitiae, amoris et pacis. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, sanctus, etc. (p. 626).

**No. 9. PREFACE OF THE SACRED HEART**

*Said on the Feast and in Votive Masses of the Sacred Heart.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who willed that Your Only-begotten Son should be pierced by the soldier's lance as He hung upon the cross: that from His opened Heart, as from a sanctuary of divine bounty, might be poured out upon us streams of mercy and grace; and that in His heart always burning with love for us, the devout may find a haven of rest and the penitent a refuge of salvation. And therefore with the angels and archangels, with the thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (*p. 627*).

**No. 10. PREFACE OF CHRIST THE KING**

*Said on the Feast and in Votive Masses of Christ the King.*

It is truly fitting and just, right and helpful to salvation, that we should at all times and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; who anointed with the oil of gladness Your Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, the eternal priest and universal king, that He might accomplish the mystery of man's redemption by immolating Himself an unspotted sacrifice and peace-offering, on the altar of the cross; and having subjected all creatures to His dominion, might deliver up to Your infinite majesty an eternal and universal kingdom: a kingdom of truth and life; a kingdom of sanctification and grace; a kingdom of justice, love and peace. Therefore with the angels and archangels, the thrones and dominations, all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (*p. 627*).

## No. 11. PREFACE OF OUR BLESSED LADY

*Said on all feasts and Votive Masses in honor of Mary, except the Purification. On the Annunciation, Visitation, Assumption, Nativity, Presentation, and Immaculate Conception, the name of the feast is inserted in the Preface. On the feast of Our Lady of Mount Carmel, the phrase "in commemorating" (commemoratione) is said instead of the name of the feast, and on Saturday and votive Masses, the phrase "in venerating" (veneratione).*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus. Et te in . . . beatæ Mariæ semper virginis exsultantibus animis laudare, benedicere, et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit, et virginitatis gloria permanente, mundo lumen æternum effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant angeli, adorant dominationes, tremunt potestates; cæli, cælorumque virtutes, ac beata seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes: Sanctus, etc. (p. 626).

## No. 12. PREFACE OF ST. JOSEPH

*It is said on all Feasts of St. Joseph and in Votive Masses.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus. Et te in festivitate beati Joseph debitis magnificare præconiis, benedicere et prædicare. Qui et vir justus, a te Deiparæ virgini sponsus est datus, et fidelis servus ac prudens, super familiam tuam est constitutus, ut Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione conceptum, paterna vice custodiret, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem

## No. 11. PREFACE OF OUR BLESSED LADY

*Said on all feasts and Votive Masses in honor of Mary, except the Purification. On the Annunciation, Visitation, Assumption, Nativity, Presentation, and Immaculate Conception, the name of the feast is inserted in the Preface. On the feast of Our Lady of Mount Carmel, the phrase "in commemorating" (commemoratione) is said instead of the name of the feast, and on Saturday and votive Masses, the phrase "in venerating" (veneratione).*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give You thanks, O holy Lord, Father almighty, eternal God. And that we should with glad hearts praise, bless and glorify You on the . . . of the blessed Mary, ever a virgin. Who by the overshadowing of the Holy Spirit conceived Your Only-begotten Son, and without losing the glory of her virginity gave to the world the eternal light, Jesus Christ our Lord. Through whom the angels praise Your majesty, the dominations adore it, and the powers are in awe; the heavens and the virtues of heaven and the blessed seraphim celebrate it with united joy. With these we pray You join our voices also, while we say with lowly praise: Holy, etc. (p. 627).

## No. 12. PREFACE OF ST. JOSEPH

*It is said on all Feasts of St. Joseph and in Votive Masses.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give You thanks, O holy Lord, Father almighty, eternal God. And with due praises magnify, bless and glorify You on the feast of blessed Joseph. For he is the just man whom You gave as spouse to the virgin mother of God and who, a faithful and prudent servant, was set over Your family, that with fatherly care he might guard Your Only-begotten Son, who was conceived by the overshadowing of the Holy Spirit, Jesus Christ our Lord. Through whom the angels

majestatem tuam laudant angeli, adorant dominationes, tremunt potestates; caeli caelorumque virtutes, ac beata seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes: Sanctus, etc. (*p. 626*).

### No. 13. PREFACE OF THE APOSTLES

*Said on Feasts of the Apostles and Evangelists, except St. John, December 27.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, te Domine suppliciter exorare, ut gregem tuum pastor aeternae non deseras, sed per beatos apostolos tuos continua protectione custodias; ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti praeesse pastores. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus; cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, etc. (*p. 626*).

### No. 14. PREFACE OF ST. DOMINIC

*It is said on his Feasts and in Votive Masses.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui in tuae sanctae ecclesiae decorem ac tutamen apostolicam vivendi formam per beatissimum patriarcham Dominicum, renovare voluisti. Ipse enim, genitricis Filii tui semper ope suffultus, praedicatione sua compescuit haereses, fidei pugiles gentium in salutem instituit, et innumeras animas Christo lucrificavit. Sapientiam ejus narrant populi, ejusque laudes nuntiat ecclesia. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, etc. (*p. 626*).

praise Your majesty, the dominations adore it, and the powers are in awe; the heavens and the virtues of heaven and the blessed seraphim celebrate it with united joy. With these we pray You join our voices, while we say with humble praise: Holy, etc. (p. 627).

### No. 13. PREFACE OF THE APOSTLES

*On Feasts of the Apostles and Evangelists, except December 27.*

It is truly fitting and just, right and salutary, humbly to beseech You, O Lord, the eternal shepherd, not to forsake Your flock, but through Your blessed apostles to keep a continual watch over it; that it may be governed by those same rulers, whom, as vicars of Your work, You have appointed to be shepherds over it. And therefore with the angels and archangels, the thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (p. 627).

### No. 14. PREFACE OF ST. DOMINIC

*It is said on his Feasts and in Votive Masses.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who for the honor and defense of Your Church wished to revive through the blessed patriarch Dominic the apostolic form of life. For he, supported always by the power of Your Son's mother, overcame heresy by his preaching, established an order of champions of the faith for the salvation of the nations, and won innumerable souls for Christ. The nations speak of his wisdom, and the Church declares his praise. And therefore with the angels and archangels, with the thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying: Holy, etc. (p. 627).

## No. 15.

## PREFACE OF ST. THOMAS AQUINAS

*To be said on all Feasts of St. Thomas, and in Votive Masses.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui beatum Thomam Doctorem, vitae innocentia et ingenii sublimitate vere angelicum, in Ecclesia tua suscitare voluisti, ut eam saluberrima et firmissima communitet doctrina, et solis instar illustraret: cuius sapientiam, omnibus praecipue commendatam, totus admiratur orbis terrarum. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, etc. (*p. 626*).

No. 16. PREFACE OF  
OUR HOLY FATHER ST. FRANCIS

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui venerandum Confessorem famulum tuum beatum Franciscum, tua, Deus, altissima bonitate et clementia, Sanctorum tuorum meritis et virtutibus sublimasti. Mentemque ipsius, Sancti Spiritus operatione, amor ille Seraphicus ardentissime incendit interius; cuiusque corpus sacris Stigmatibus insignivit exterius, signo Crucifixi Jesu Christi Domini nostri. Per quem majestatem tuam laudant angeli, adorant dominationes, tremunt potestates; caeli, caelorumque virtutes, ac beata seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes: Sanctus, etc. (*p. 626*).

## No. 15.

## PREFACE OF ST. THOMAS AQUINAS

*To be said on all Feasts of St. Thomas, and in Votive Masses.*

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O Holy Lord, Father Almighty, eternal God. You have willed to raise up as a Doctor in Your Church the blessed Thomas, an Angel in purity of life and elevation of mind, who should everywhere establish sound and saving doctrine, and like a star, light up the Heavens, and whose wisdom, extolled by all, should win the admiration of the world. And therefore with the angels and archangels, with the thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying: Holy, etc. (p. 627).

No. 16. PREFACE OF  
OUR HOLY FATHER ST. FRANCIS

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who, by Your most high goodness and mercy, O God, through the merits and virtues of Your saints, have exalted Your servant the blessed Francis as a Confessor for our veneration. Whose mind, by the working of the Holy Spirit, inwardly enkindled most ardently that seraphic love; and marked his body outwardly with the holy stigmata, the sign of Jesus Christ Our Lord Crucified. Through whom the angels praise Your majesty, the dominations adore it, and the powers are in awe; the heavens and the virtues of heaven and the blessed seraphim celebrate it with united joy. With these we pray You join our voices also, while we say with humble praise: Holy, etc. (p. 627).

## PRAYERS TO BE SAID AFTER LOW MASS

Hail Mary, full of grace, etc.

*This is repeated a second and a third time.*

Hail, holy Queen, mother of mercy, hail, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us; and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb Jesus. O clement, O loving, O sweet virgin Mary.

℣. Pray for us, O holy mother of God.

℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

### *Let Us Pray.*

O God, our refuge and our strength, look down in mercy on thy people who cry to thee; and by the intercession of the glorious and immaculate virgin Mary, mother of God, of St. Joseph her spouse, of thy blessed apostles Peter and Paul, and of all the saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy mother the church. Through Christ our Lord. Amen.

Holy Michael archangel, defend us in battle; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

Most sacred heart of Jesus, have mercy upon us.

*This aspiration is repeated three times.*

# THE COMMON OF THE SAINTS

*The Common of the Saints comprises Masses for all those Saints who have no special Mass assigned to them, or who have only prayers or lessons proper to them. The Gloria and the Credo are said according to the rank of the Feast, and the season of the year.*

## 1. ON THE FEAST OF ONE MARTYR BISHOP: OUT OF PASCHAL TIME

**Office.** *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised. *Ps. 63, 2.* Hear, O God, my prayer when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Helped by the prayers of blessed *N.*, Your martyr and bishop, may Your Church be glad, O Lord; and through his glorious intercession may she abide in loyalty and stand unshaken: through our Lord.

**Epistle.** *James 1, 12-18.* Dearly beloved: Blessed is the man who endures temptation; for when he has been tried, he will receive the crown of life which God has promised to those who love Him. Let no man say when he is tempted, that he is tempted by God; for God is no tempter to evil, and He Himself tempts no one. But everyone is tempted by being drawn away and en-

**Officium.** Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. *Ps. Exaudi Deus orationem meam cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.*

**Oratio.** Laetetur ecclesia tua, Deus, beati *N.*, martyris tui atque pontificis confisa suffragiis: atque ejus precibus gloriosis, et devota permaneat et secunda consistat. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Beatus vir qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitae, quam repromisit Deus diligentibus se. Nemo cum tentatur, dicat quoniam a Deo tentatur: Deus enim intentator malorum est, ipse autem neminem tentat. Unusquisque vero tentatur

ticed by his own passion. Then when passion has conceived, it brings forth sin; but when sin has matured, it begets death. Therefore, my beloved brethren, do not err. Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of Lights, with whom there is no change, nor shadow of alteration. Of His own will He has begotten us by the word of truth, that we might be, as it were, the first-fruits of His creatures.

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* You have given him his heart's desire; and have not withheld from him the request of his lips.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 63, 11.* The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *℣.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed. *℣.* Glory and wealth shall be in his house; and his justice remains forever and ever.

a concupiscentia sua abstractus et illectus. Deinde concupiscentia cum conceperit, parit peccatum. Peccatum vero cum consummatum fuerit, generat mortem. Nolite itaque errare fratres mei dilectissimi. Omne datum optimum, et omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre luminum, apud quem non est transmutatio, nec vicissitudinis obumbratio. Voluntarie enim genuit nos verbo veritatis, ut simus initium aliquod creaturæ ejus.

**Responsorium.** Posuisti Domine super caput ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Desiderium animæ ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Laetabitur justus in Domino et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. Alleluia.

**Tractus.** Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *℣.* Gloria et divitiæ in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

**Gospel.** *Luke 14, 26-33.* At that time, Jesus said to the crowds, "If anyone comes to Me and does not hate his father and mother, and wife and children, and brothers and sisters, yes, and even his own life, he cannot be My disciple. And he who does not carry his cross and follow Me, cannot be My disciple. For which of you, wishing to build a tower, does not sit down first and calculate the outlays that are necessary, whether he has the means to complete it? Lest, after he has laid the foundation and is not able to finish, all who behold begin to mock him, saying, 'This man began to build and was not able to finish!' Or what king setting out to engage in battle with another king, does not sit down first and consider whether he is able with ten thousand men to meet him who with twenty thousand is coming against him? Or else, whilst the other is yet at a distance, he sends a delegation and asks the terms of peace. So, therefore, every one of you who does not renounce all that he possesses, cannot be My disciple."

**Offertory.** *Ps. 20, 4.5.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones; he asked life of You, and You have given it to him. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis: Si quis venit ad me, et non odit patrem suum, et matrem, et uxorem, et filios, et fratres, et sorores, adhuc autem et animam suam, non potest meus esse discipulus. Et qui non bajulat crucem suam, et venit post me, non potest meus esse discipulus. Quis enim ex vobis volens turrim aedificare, non prius sedens computat sumptus, qui necessarii sunt, si habeat ad perficiendum; ne, posteaquam posuerit fundamentum, et non potuerit perficere, omnes qui vident incipiant illudere ei, dicentes: Quia hic homo coepit aedificare, et non potuit consummare? Aut quis rex iturus committere bellum adversus alium regem, non sedens prius cogitat, si possit cum decem millibus occurrere ei, qui cum viginti millibus venit ad se? Alioquin adhuc illo longe agente, legationem mittens, rogat ea quae pacis sunt. Sic ergo omnis ex vobis qui non renuntiat omnibus quae possidet, non potest meus esse discipulus.

**Offertorium.** Posuisti Domine in capite ejus coronam de lapide pretioso: vitam petiit a te et tribuisti ei.

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer to You on this the feast day of him in whose patronage we put our trust of deliverance: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 20, 6.* His glory is great in Your salvation; glory and great beauty shall You lay upon him, O Lord.

**Postcommunion.** You have nourished Your family with holy gifts, O Lord; quicken us, we pray You, through the constant help of him whose feast we keep: through our Lord.

---

## 2. ON THE SAME FEAST: AN ALTERNATIVE MASS

**Office.** *Dan. 3. 84.87.* You priests of the Lord, bless the Lord; you holy and humble of heart, praise God. *℣.* All you works of the Lord, bless the Lord; praise and exalt Him above all forever. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast of blessed *N.* Your martyr and bishop, may be aided by his prayers to You: through our Lord.

**Secreta.** *Suscipe, Domine, munera, quae in ejus tibi solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocínio liberari. Per Dominum.*

**Communio.** *Magna est gloria ejus in salutari tuo: gloriam et magnum decorem impones super eum, Domine.*

**Postcommunio.** *Satiasti Domine familiam tuam muneribus sacris: ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.*

**Officium.** *Sacerdotes Dei benedicite Dominum; sancti et humiles corde laudate Deum. ℣. Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati N., martyris tui atque pontificis solemnia colimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per Dominum.*

**Epistle.** *2 Cor. 1, 3-7.* Brethren: Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all comfort, who comforts us in all our afflictions, that we also may be able to comfort those who are in any distress by the comfort wherewith we ourselves are comforted by God. For as the sufferings of Christ abound in us, so also through Christ does our comfort abound. For whether we are afflicted, it is for your instruction and salvation; or whether we are comforted, it is for your comfort; or whether we are exhorted, it is for your exhortation and salvation, which shows its efficacy in the endurance of the self-same sufferings that we also suffer. And our hope for you is steadfast, knowing that as you are partakers of the sufferings, so will you also be of the comfort, in Christ Jesus our Lord.

**Responsory,** *Ps. 88, 21-23.* I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him; for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *℣.* The enemy shall have no advantage over him, and the son of iniquity shall not hurt him.

**Epistola.** Fratres: Benedictus Deus et Pater Domini nostri Jesu Christi, Pater misericordiarum, et Deus totius consolationis, qui consolatur nos in omni tribulatione nostra: ut possimus et ipsi consolari eos, qui in omni pressura sunt, per exhortationem, qua exhortamur et ipsi a Deo. Quoniam sicut abundant passiones Christi in nobis, ita et per Christum abundat consolatio nostra. Sive autem tribulamur, pro vestra exhortatione et salute: sive consolamur, pro vestra consolatione: sive exhortamur pro vestra exhortatione et salute, quae operatur tolerantiam earumdem passionum, quas et nos patimur. Ut spes nostra firma sit pro vobis: scientes quod sicut socii passionum estis, sic eritis et consolationis: In Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur, ei, et brachium meum confortabit eum. *℣.* Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non nocebit ei.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 20, 4.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones. Alleluia!

*℟. In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 20, 3, 4.* You have given him his heart's desire and have not withheld from him the request of his lips. *℣.* For You have prevented him with blessings of sweetness. *℣.* You have set on his head a crown of precious stones.

**Gospel.** *Matt. 16, 24-27.* At that time, Jesus said to His disciples, "If anyone wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me. For he who would save his life will lose it; but he who loses his life for My sake will find it. For what does it profit a man, if he gain the whole world, but suffer the loss of his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul? For the Son of Man is to come with His angels in the glory of His Father, and then He will render to everyone according to his conduct.

**Offertory.** *Ps. 8, 6.* You have crowned him with glory and honor; and have set him over the works of Your hands, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

Alleluia, alleluia. *℣.* Posuisti Domine super caput ejus coronam de lapide pretioso. Alleluia.

**Tractus.** Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate laborum ejus non fraudasti eum. *℣.* Quoniam praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis. *℣.* Posuisti super caput ejus coronam de lapide pretioso.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me. Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet eam: qui autem perdiderit animam suam propter me, inveniet eam. Quid enim prodest homini, si mundum universum lucretur, animae vero suae detrimentum patiat? Aut quam dabit homo commutationem pro anima sua? Filius enim hominis venturus est in gloria Patris sui cum angelis suis: et tunc reddet unicuique secundum opera ejus.

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine.

**Secret.** May this victim, we beseech You, O Lord, cleanse our sins; may it hallow the bodies and souls of Your servants for the offering of this sacrifice: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 16, 24.* He who wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

**Postcommunion.** Refreshed by partaking of this sacred gift, O Lord our God, we pray You that we may be sensible of its effects, through the intercession of blessed *N.*, Your martyr and bishop, whose feast we are celebrating: through our Lord.

### 3. ON THE SAME FEAST: IN PASCHAL TIME

**Office.** *Ps. 63, 3.* You have protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia! from the multitude of the workers of iniquity, alleluia, alleluia! *℣. Ps. 63, 2.* Hear, O God, my prayer, when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast of blessed *N.*, Your martyr and bishop, may be aided by his prayers to You: through our Lord.

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communio.** Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato *N.*, martyre tuo atque pontifice, sentiamus effectum. Per Dominum.

**Officium.** Protexisti me, Deus, a conventu malignantium, alleluia: a multitudine operantium iniquitatem, alleluia, alleluia. *℣.* Exaudi Deus orationem meam, cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati *N.*, martyris tui atque pontificis solemnia colimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per Dominum.

**Epistle.** *Wisd. 5, 1-4.* The just one with great assurance shall stand before his oppressors who set at nought his labors. Seeing this, they shall be shaken with dreadful fear, and amazed at the unlooked-for salvation. They shall say among themselves, rueful and groaning through anguish of spirit: "These are they whom once we held as a laughingstock and as a type for mockery, fools that we were! Their life we deemed madness, and their death dishonored. See how they are accounted among the sons of God; how their lot is with the saints!"

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall spread abroad like the cedar of Lebanon.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

℣. The good shepherd, who laid down his life for his sheep, and for his flock consented to die, has risen from the dead. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

℣. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Epistola.** Stabunt justi in magna constantia adversus eos, qui se angustiaverunt, et qui abstulerunt labores eorum. Videntes turbabuntur timore horribili, et mirabuntur in subitatione insperatae salutis, dicentes intra se, poenitentiam agentes, et prae angustia spiritus gementes: Hi sunt, quos habuimus aliquando in derisum, et in similitudinem impropertii. Nos insensati vitam illorum aestimabamus insaniam, et finem illorum sine honore. Ecce quomodo computati sunt inter filios Dei, et inter sanctos sors illorum est.

Alleluia, alleluia. ℣. Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur.

℣. Surrexit pastor bonus, qui posuit animam suam pro ovibus suis, et pro suo grege mori dignatus est. Alleluia.

℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Gospel.** *John 15, 1-7.* At that time, Jesus said to His disciples, "I am the true vine, and My Father is the vine-dresser. Every branch in Me that bears no fruit He will take away; and every branch that bears fruit He will cleanse, that it may bear more fruit. You are already clean because of the word that I have spoken to you. Abide in Me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself unless it remain on the vine, so neither can you unless you abide in Me. I am the vine, you are the branches. He who abides in Me, and I in Him, he bears much fruit; for without Me you can do nothing. If anyone does not abide in Me, he shall be cast outside as the branch and wither; and they shall gather him up and cast him into the fire, and he shall burn. If you abide in Me, and if My words abide in you, ask whatever you will and it shall be done to you.

**Offertory.** *Ps. 8, 6.* You have crowned him with glory and honor; and have set him over the works of Your hands, O Lord, alleluia! *Offertory prayers, p. 623.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Ego sum vitis vera, et Pater meus agricola est. Omnem palmitem in me non ferentem fructum, tollet eum: et omnem, qui fert fructum, purgabit eum, ut fructum plus afferat. Jam vos mundi estis propter sermonem, quem locutus sum vobis. Manete in me, et ego in vobis. Sicut palmes non potest ferre fructum a semetipso, nisi manserit in vite: sic nec vos, nisi in me manseritis. Ego sum vitis, vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum: quia sine me nihil potestis facere. Si quis in me non manserit, mittetur foras sicut palmes, et arescet, et colligent eum, et in ignem mittent, et ardet. Si manseritis in me, et verba mea in vobis manserint, quodcumque voveritis, petetis, et fiet vobis.

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine, alleluia.

**Secret.** May this victim, we beseech You, O Lord, cleanse our sins; may it hallow the bodies and souls of Your servants for the offering of this sacrifice: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 16, 24.* He who wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross and follow Me, alleluia!

**Postcommunion.** Refreshed by partaking of this sacred gift, O Lord our God, we pray You that we may be sensible of its effects, by the intercession of blessed *N.*, Your martyr and bishop, whose feast we celebrate: through our Lord.

#### 4. ON THE FEAST OF ONE MARTYR, NOT A BISHOP: OUT OF PASCHAL TIME

**Office.** *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised. *℣. Ps. 63, 2.* Hear, O God, my prayer when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Be near to our prayers, O Lord, that we who know that by our sins we deserve punishment, may

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communio.** Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me, alleluia.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato *N.*, martyre tuo atque pontifice, sentiamus effectum. Per Dominum.

**Officium.** Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. *℣.* Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Adesto, Domine, supplicationibus nostris, ut

be freed through the pleading of blessed N., Your martyr: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 14, 22; 15, 3-6.* Happy the man who meditates on wisdom, and reflects on knowledge and in his mind shall think of the all-seeing eye of God. She shall nourish him with the bread of understanding, and give him the water of learning to drink. He will lean upon her and not fall, he will trust in her and not be put to shame. She will exalt him above his fellows; and our Lord God shall cause him to inherit an everlasting name.

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.* You have set on his head, O Lord, a crown of precious stones. *℣.* You have given him his heart's desire; and have not withheld from him the request of his lips.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *℣.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed. *℣.* Glory and wealth

qui ex iniquitate nostra reos nos esse cognoscimus, beati N., martyris tui intercessione liberemur. Per Dominum.

**Epistola.** Beatus vir, qui in sapientia morabitur, et qui in justitia sua meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem Dei. Cibabit illum pane vitae et intellectus, et aqua sapientiae salutaris potabit illum: et firmabitur in illo, et non flectetur: et continebit illum, et non confundetur: et exaltabit illum apud proximos suos; et nomine aeterno hereditabit illum, Dominus Deus noster.

**Responsorium.** Posuisti, Domine, super caput ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. Alleluia.

**Tractus.** Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *℣.* Potens in terra erit semen ejus:

shall be in his house; and his justice remains forever and ever.

**Gospel.** *John 12, 24-28.* At that time, Jesus said to His disciples, "Amen, amen, I say to you, unless the grain of wheat fall into the ground and die, it remains alone. But if it die, it brings forth much fruit. He who loves his life, loses it; and he who hates his life in this world, keeps it unto life everlasting. If anyone serve Me, let him follow Me; and where I am there also shall My servant be. If anyone serve Me, My Father will honor him."

**Offertory.** *Ps. 8, 6.* You have crowned him with glory and honor; and have set him over the works of Your hands, O Lord.

*Offertory prayers, p. 623.*

**Secret.** Having received our gifts and prayers, O Lord, we beseech You, through the intercession of blessed *N.*, Your martyr, to cleanse us by these heavenly mysteries and mercifully to hear our cry: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 16, 24.* He who wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross and follow Me.

generatio rectorum benedicetur. *Ÿ.* Gloria et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram, mortuum fuerit, ipsum solum manet. Si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. Qui amat animam suam, perdet eam: et qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam aeternam custodit eam. Si quis mihi ministrat, me sequatur: et ubi sum ego, illic et minister meus erit. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus.

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine.

**Secreta.** Muneribus nostris, quaesumus Domine, precibus susceptis, intercedente beato *N.*, martyre tuo, et caelestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per Dominum.

**Communio.** Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that the heavenly food we have received, may, through the intercession of blessed N., Your martyr, strengthen us against all ills: through our Lord.

---

## 5. ON THE SAME FEAST: AN ALTERNATIVE MASS

**Office.** *Ps. 20, 2-3.* In Your strength, O Lord, the just man shall rejoice, and in Your salvation he shall rejoice exceedingly; You have given him his heart's desire. *℣. Ps. 20, 4.* For You have prevented him with blessings of sweetness; You have set on his head a crown of precious stones. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast day of blessed N., Your martyr, may at his pleading be freed from all the ills that threaten us: through our Lord.

**Epistle.** *Wisd. 10, 10-14.* The Lord guided the just in direct ways, showed him the kingdom of God, and gave him knowledge of holy things; He prospered him in his labors and made abundant the fruit of his works, stood by him against the greed of his defrauders, and

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percipimus, intercedente beato N., martyre tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Officium.** In virtute tua, Domine, laetabitur justus, et super salutare tuum exsultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei. *℣. Quoniam praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. Gloria Patri.*

**Oratio.** Praesta quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati N., martyris tui natalitia colimus, a cunctis malis imminentibus ejus intercessione liberemur. Per Dominum.

**Epistola.** Justum deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum; honestavit illum in laboribus, et complevit labores illius. In fraude circumvenientium illum adfuit illi, et honestum

enriched him; He preserved him from foes, and secured him against ambush, and He gave him the prize for his stern struggle that he might recognize that devotion to God is mightier than all else. He did not abandon the just man when he was sold, but delivered him from sin. He went down with him into the dungeon, and did not desert him in his bonds, until He brought him the scepter of royalty and authority over his oppressors, and showed those who had defamed him false; and the Lord our God gave him eternal glory.

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* You have given him his heart's desire; and have not withheld from him the request of his lips.

*Alleluia, alleluia! ℣. Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him, and all the upright in heart shall be praised. *Aleluia!*

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *℣.* His seed shall be mighty upon earth; the generation

*fecit illum. Custodivit illum ab inimicis, et a seductoribus tutavit illum, et certamen forte dedit illi, ut vinceret, et sciret quoniam omnium potentior est sapientia. Haec venditum justum non dereliquit, sed a peccatoribus liberavit eum: descenditque cum illo in foveam, et in vinculis non dereliquit illum, donec afferet illi sceptrum regni, et potentiam adversus eos, qui eum deprimebant; et mendaces ostendit, qui maculaverunt illum: et dedit illi claritatem aeternam, Dominus Deus noster.*

**Responsorium.** *Posuisti, Domine, super caput ejus coronam de lapide pretioso. ℣. Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.*

*Alleluia, alleluia. ℣. Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo, et laudabuntur omnes recti corde. Alleluia.*

**Tractus.** *Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. ℣. Potens in terra erit semen ejus: gene-*

of the righteous shall be blessed. *℣.* Glory and wealth shall be in his house; and his justice remains forever.

**Gospel.** *Matt. 10, 34-42.* At that time, Jesus said to His disciples, "Do not think that I have come to send peace upon the earth; I have come to bring a sword, not peace. For I have come to set a man at variance with his father, and a daughter with her mother, and a daughter-in-law with her mother-in-law; and a man's enemies will be those of his own household. He who loves father or mother more than Me is not worthy of Me; and he who loves son or daughter more than Me is not worthy of Me. And he who does not take up his cross and follow Me, is not worthy of Me. He who finds his life will lose it, and he who loses his life for My sake, will find it. He who receives you, receives Me; and he who receives Me, receives Him who sent Me. He who receives a prophet because he is a prophet, shall receive a prophet's reward; and he who receives a just man because he is a just man, shall receive a just man's reward. And whoever gives to one of these little ones but a cup of cold water to drink because he is a disciple, amen I say to you, he shall not lose his reward."

*ratio rectorum benedicetur. ℣. Gloria et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite arbitrari, quia pacem venerim mittere in terram: non veni pacem mittere, sed gladium. Veni enim separare hominem adversus patrem suum; et filiam adversus matrem suam, et nurum adversus socrum suam: et inimici hominis, domestici ejus. Qui amat patrem, aut matrem plus quam me, non est me dignus; et qui amat filium, aut filiam super me, non est me dignus; et qui non accipit crucem suam, et sequitur me, non est me dignus. Qui invenit animam suam, perdet illam: et qui perdiderit animam suam propter me, inveniet eam. Qui recipit vos, me recipit; et qui me recipit, recipit eum, qui me misit. Qui recipit prophetam in nomine prophetae, mercedem prophetae accipiet: et qui recipit justum in nomine justii, mercedem justii accipiet. Et quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquae frigidae tantum in nomine discipuli, amen dico vobis, non perdet mercedem suam.

**Offertory.** *Ps. 20, 2-3.* In Your strength, O Lord, the just man shall rejoice and in Your salvation he shall rejoice exceedingly; You have given him his heart's desire.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victim offered to You, through the merits of blessed *N.*, Your martyr; and grant that it may be for us a never-failing support: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 20, 6.* His glory is great in Your salvation; glory and great beauty shall You lay upon him, O Lord.

**Postcommunion.** Having received these sacraments, O Lord, we beseech You, through the intercession of blessed *N.*, Your martyr, to give kindly hearing to our prayers: through our Lord.

## 6. ON THE SAME FEAST: IN PASCHAL TIME

**Office.** *Ps. 63, 3.* You have protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia! from the multitude of the workers of iniquity, alleluia, alleluia! *V. Ps. 63, 2.* Hear, O God, my prayer when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Offertorium.** In virtute tua, Domine, laetabitur justus, et super salutare tuum exsultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, beati *N.*, martyris tui dicatas meritis, benignus assume: et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Communio.** Magna est gloria ejus in salutari tuo: gloriam et magnum decorem impones super eum, Domine.

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, sacramentis, quaesumus, ut intercedente beato *N.*, martyre tuo, supplicationes nostras placatus intendas. Per Dominum.

**Officium.** Protexisti me, Deus, a conventu malignantium, alleluia: a multitudine operantium iniquitatem, alleluia, alleluia. *V.* Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast day of blessed *N.*, Your martyr, may at his pleading be freed from all the ills that threaten us: through our Lord.

**Epistle.** *2 Tim. 2, 8-10; 3, 10-12.* Dearly beloved: Remember that the Lord Jesus Christ rose from the dead and was descended from David; this is my gospel, in which I suffer even to bonds, as a criminal. But the word of God is not bound. This is why I bear all things for the sake of the elect, that they also may obtain the salvation that is in Christ Jesus, with heavenly glory. But you have closely followed my doctrine, my conduct, my purpose, my faith, my long-suffering, my love, my patience, my persecutions, my afflictions; such as befell me at Antioch, Iconium and Lystra—such persecutions as I suffered, and out of them all the Lord delivered me. And all who want to live piously in Christ Jesus will suffer persecution.

Alleluia, alleluia! *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati *N.*, martyris tui natalitia colimus, a cunctis malis imminentibus ejus intercessione liberemur. Per Dominum.

**Epistola.** Carissime: Memor estò Dominum Jesum Christum resurrexisse a mortuis ex semine David, secundum evangelium meum. In quo laboro usque ad vincula, quasi male operans; sed verbum Dei non est alligatum. Ideo omnia sustineo propter electos, ut et ipsi salutem consequantur, quae est in Christo Jesu, cum gloria caelesti. Tu autem assecutus es meam doctrinam, institutionem, propositum, fidem, longanimitatem, dilectionem, patientiam, persecutiones, passiones, qualia mihi facta sunt Antiochiae, Iconii, et Lystris; quales persecutiones sustinui, et ex omnibus eripuit me Dominus. Et omnes, qui pie volunt vivere in Christo Jesu, persecutionem patientur.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Justus, ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

℣. *Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

℣. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *John 15, 1-7.* At that time, Jesus said to His disciples, "I am the true vine, and My Father is the vine-dresser. Every branch in Me that bears no fruit He will take away; and every branch that bears fruit He will cleanse, that it may bear more fruit. You are already clean because of the word that I have spoken to you. Abide in Me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself unless it remain on the vine, so neither can you unless you abide in Me. I am the vine, you are the branches. He who abides in Me, and I in him, he bears much fruit; for without Me you can do nothing. If anyone does not abide in Me he shall be cast outside as the branch and wither; and they shall gather him up and cast him into the fire, and he shall burn. If you abide in Me, and if My words abide

℣. Angelus Domini descendit de caelo; et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Ego sum vitis vera; et Pater meus agricola est. Omnem palmitem in me non ferentem fructum, tollet eum: et omnem, qui fert fructum, purgabit eum, ut fructum plus afferat. Jam vos mundi estis propter sermonem, quem locutus sum vobis. Manete in me: et ego in vobis. Sicut palmes non potest ferre fructum a semetipso, nisi manserit in vite, sic nec vos, nisi in me manseritis. Ego sum vitis, vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum: quia sine me nihil potestis facere. Si quis in me non manserit: mittetur foras sicut palmes, et arescet, et colligent eum, et in ignem mittent, et ardet. Si manseritis

in you, ask whatever you will and it shall be done to you."

**Offertory.** *Ps. 88, 6.* The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the Church of the saints, alleluia, alleluia! *Offertory prayers, p. 623.*

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victim offered to You, through the merits of blessed *N.*, Your martyr; and grant that it may be for us a never-failing support: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Having received these sacraments, O Lord, we beseech You, through the intercession of blessed *N.*, Your martyr, to give kindly hearing to our prayers: through our Lord.

## 7. ON THE FEAST OF MANY MARTYRS: OUT OF PASCHAL TIME

**Office.** *Ps. 36, 39.* The salvation of just men is from the Lord; and He is their protector in time of trouble.

in me, et verba mea in vobis manserint, quodcumque volueritis petetis, et fiet vobis.

**Offertorium.** Confitebuntur caeli mirabilia tua, Domine: et veritatem tuam in ecclesia sanctorum, alleluia, alleluia.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, beati *N.*, martyris tui dicatas meritis, benignus assume; et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Communio.** Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, sacramentis, quaesumus, ut intercedente beato *N.*, martyre tuo, supplicationes nostras placatus intendas. Per Dominum.

**Officium.** Salus autem justorum a Domino: et protector eorum est in tempore tribulationis. *Ps.* Noli aemulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. Gloria Patri.

℣. *Ps. 36, 1.* Be not emulous of evildoers, nor envy those who work iniquity. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who know how strong Your glorious martyrs have been in showing forth their faith, may feel how loving they are in prayer to You on our behalf: through our Lord.

**Epistle.** *Wisd. 10, 17-20.* God gave the holy ones the recompense of their labors, conducted them by a wondrous road, and became a shelter for them by day and a starry flame by night. He took them across the Red Sea and brought them through the deep waters—but their enemies He overwhelmed, and cast them up from the bottom of the depths. Therefore the just despoiled the wicked; and they sang, O Lord, Your holy name and praised in unison Your conquering hand, O Lord our God.

**Responsory.** *Ps. 78, 10.2.* Revenge, O Lord, the blood of Your saints, which has been shed. ℣. They have given the dead bodies of Your servants, O Lord, as meat for the fowls of the air: the flesh of Your saints to the beasts of the earth.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui gloriosos martyres fortes in sua confessione cognovimus, pios apud te in nostra intercessione sentiamus. Per Dom.

**Epistola.** Reddidit Deus justis mercedem laborum suorum, et deduxit illos in via mirabili: et fuit illis in velamento diei, et in luce stellarum per noctem. Transtulit illos per Mare Rubrum, et transvexit illos per aquam nimiam. Inimicos autem illorum demersit in mare, et ab altitudine inferorum eduxit illos. Ideo justi tulerunt spolia impiorum, et decantaverunt Domine nomen sanctum tuum, et victricem manum tuam laudaverunt pariter, Domine Deus noster.

**Responsorium.** Vindica, Domine, sanguinem sanctorum tuorum, qui effusus est. ℣. Posuerunt mortalia servorum tuorum, escas volatilibus caeli: carnes sanctorum tuorum bestiis terrae.

Alleluia, alleluia. *℣. Apoc. 7, 14.* These are they who have come out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears shall reap in joy. *℣.* Going they went and wept, casting their seeds. *℣.* But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

**Gospel.** *Luke 21, 9-19.* At that time, Jesus said to His disciples, "When you hear of wars and insurrections, do not be terrified; these things must first come to pass, but the end will not be at once." Then He said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be great earthquakes in various places, and pestilences and famines, and there will be terrors and great signs from heaven. But before all these things they will arrest you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, dragging you before kings and governors for My name's sake. It shall lead to your bearing witness. Resolve therefore in your hearts not to meditate beforehand how you are to make

Alleluia, alleluia. *℣.* Isti sunt, qui venerunt ex magna tribulatione, et laverunt stolas suas, et dealbaverunt eas in sanguine Agni. Alleluia.

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum audieritis proelia, et seditiones, nolite terri: oportet primum haec fieri, sed nondum statim finis. Tunc dicebat illis: Surget gens contra gentem, et regnum adversus regnum. Et terraemotus magni erunt per loca, et pestilentiae, et fames, terroresque de caelo et signa magna erunt. Sed ante haec omnia injicient vobis manus suas, et persequentur tradentes in synagogas et custodias, trahentes ad reges et praesides propter nomen meum. Continget autem vobis in testimonium. Ponite ergo in cordibus vestris non praemedi-

your defense. For I myself will give you utterance and wisdom, which all your adversaries will not be able to resist or gainsay. But you will be delivered up by your parents and brothers and relatives and friends; and some of you they will put to death. And you will be hated by all for My name's sake; yet not a hair of your head shall perish. By your patience you will win your souls."

**Offertory.** *Ps. 123, 7-8.* Our souls have been delivered as a sparrow, out of the snare of the fowlers; the snare is broken, and we are delivered.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Let the fulness of Your blessing come down on us, O Lord, so that through the intercession of Your holy martyrs, it may render our gifts acceptable to You, and make them a sacrament of redemption to us: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 78, 2.11.* They have given the dead bodies of Your servants, O Lord, as meat for the fowls of the air: the flesh of Your saints to the beasts of the earth. According to the greatness of Your arm take possession of the children of those who have been punished by death.

tari quemadmodum respondeatis. Ego enim dabo vobis os et sapientiam, cui non poterunt resistere et contradicere omnes adversarii vestri. Trademini autem a parentibus, et fratribus, et cognatis, et amicis, et morte afficient ex vobis. Et eritis odio omnibus propter nomen meum; et capillus de capite vestro non peribit. In patientia vestra possidebitis animas vestras.

**Offertorium.** Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium: laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

**Secreta.** Benedictio tua, Domine, larga descendat, quae et munera nostra, deprecantibus sanctis martyribus tuis tibi reddat accepta, et nobis sacramentum redemptionis efficiat. Per Dominum.

**Communio.** Posuerunt mortalia servorum tuorum Domine, escas volatilibus caeli: carnes sanctorum tuorum bestiis terrae: secundum magnitudinem brachii tui, posside filios morte punitorum.

**Postcommunion.** Refreshed with Your saving mysteries and joys, we humbly pray You, O Lord, that we may be shielded by the strength of those at whose victories we rejoice: through our Lord.

---

## 8. ON THE SAME FEAST: AN ALTERNATIVE MASS

**Office.** *Ps. 78, 11.12.10.* Let the sighing of the prisoners come in before You, O Lord; render to our neighbors sevenfold in their bosom; revenge the blood of Your saints which has been shed. *Ÿ.* O God, the heathens have come into Your inheritance, they have defiled Your holy temple; they have made Jerusalem as a place to keep fruit. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You allow us to keep the feast of Your holy martyrs *N. and N.*; may we enjoy their company in everlasting bliss: through our Lord.

**Epistle.** *Wisd. 5, 16-20.* But the just live forever, and in the Lord is their recompense, and the thought of them is with the Most High. Therefore shall they receive the splendid kingdom and the beauteous diadem, from

**Postcommunio.** Caelestibus refecti sacramentis et gaudiis, supplices te, Domine, deprecamur, ut quorum gloriamur triumphis, protegamur auxiliis. Per Dominum.

**Officium.** Intret in conspectu tuo, Domine, gemitus compeditorum: redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum: vindica sanguinem sanctorum tuorum, qui effusus est. *Ÿ.* Deus venerunt gentes in hereditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos concedis sanctorum martyrum tuorum *N. et N.*, natalitia colere, da nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum.

**Epistola.** Justi autem in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces eorum, et cogitatio illorum apud Altissimum. Ideo accipient regnum decoris, et diadema speciei de manu Domini: quoniam dextera sua teget eos, et brachio

the hand of the Lord—for He shall shelter them with His right hand, and protect them with His holy arm. He shall take His zeal for armor and He shall arm creation to requite the enemy; He shall don justice for a breast-plate and shall wear sure judgment for a helmet; He shall take rectitude as an invincible shield.

**Responsory.** *Ps. 149, 5-1.* The saints shall rejoice in glory; they shall be joyful in their beds. *℣.* Sing to the Lord a new song; let His praise be in the Church of the saints.

Alleluia, alleluia! *℣.* The white-robed army of mar-tyrs praises You, O Lord. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears shall reap in joy. *℣.* Going they went and wept, casting their seeds. *℣.* But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

**Gospel.** *Matt. 5, 1-12.* At that time: Jesus seeing the crowds, went up the mountain. And when He was seated, His disciples came to Him. And opening His mouth He taught them, saying, “Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are the meek, for they shall possess the earth. Blessed

sancto suo defendet illos. Accipiet armaturam zelus illius, et armabit creaturam ad ultionem inimicorum. Induet pro thorace justitiam, et accipiet pro galea iudicium certum; sumet scutum inexpugnabile aequitatem.

**Responsorium.** Exsultabunt sancti in gloria: laetabuntur in cubilibus suis. *℣.* Cantate Domino canticum novum: laus ejus in ecclesia sanctorum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Te martyrum candidatus laudat exercitus, Domine. Alleluia.

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

**Evangelium.** In illo tempore: Videns Jesus turbas, ascendit in montem, et cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli ejus. Et aperiens os suum docebat eos, dicens: Beati pauperes spiritu: quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati mites: quoniam ipsi possidebunt terram. Beati qui

are they who mourn, for they shall be comforted. Blessed are they who hunger and thirst for justice, for they shall be satisfied. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. Blessed are the pure of heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called the children of God. Blessed are they who suffer persecution for justice' sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when men reproach you, and persecute you, and, speaking falsely, say all manner of evil against you, for My sake. Rejoice and exult, because your reward is great in heaven."

**Offertory.** *Ps. 67, 36.* God is wonderful in His saints, the God of Israel is He who will give power and strength to His people. Blessed be God!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer to You, O Lord, the gifts of our devotion; may they be pleasing to You for the honor of Your saints, and may they, by Your mercy, further our salvation: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 78, 2.11.* They have given the dead bodies of Your servants, O Lord, as meat for the fowls

lugent: quoniam ipsi consolabuntur. Beati qui esuriunt et sitiunt justitiam: quoniam ipsi saturabuntur. Beati misericordes: quoniam ipsi misericordiam consequentur. Beati mundo corde: quoniam ipsi Deum videbunt. Beati pacifici: quoniam filii Dei vocabuntur. Beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam: quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati estis cum maledixerint vobis et persecuti vos fuerint, et dixerint omne malum adversum vos mentientes, propter me: gaudete, et exsultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis.

**Offertorium.** Mirabilis Deus in sanctis suis, Deus Israel ipse dabit virtutem, et fortitudinem plebi suae: benedictus Deus.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

**Communio.** Posuerunt mortalia servorum tuorum Domine, escas volatilibus caeli: carnes sanctorum tuorum

of the air, the flesh of Your saints to the beasts of the earth. According to the greatness of Your arm, take possession of the children of those who have been punished by death.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, through the intercession of *N. and N.*, Your holy martyrs, that what we have touched with our lips, we may receive with a pure heart: through our Lord.

---

## 9. ON THE SAME FEAST: IN PASCHAL TIME

**Office.** *Ps. 144, 10.11.* Let Your saints, O Lord, bless You; let them speak of the glory of Your kingdom, alleluia, alleluia! *Ps. 144, 1.* I will extol You, O God my King; and I will bless Your name forever and ever. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You allow us to keep the feast of Your holy martyrs *N. and N.*; may we enjoy their company in everlasting bliss: through our Lord.

**Epistle.** *Apoc. 19, 1-9.* In those days: After these things I, John, heard as it were a loud voice of a great crowd in heaven, saying, "Alleluia! salvation and glory

bestiis terrae. Secundum magnitudinem brachii tui, posside filios morte punitorum.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis martyribus tuis *N. et N.*, ut quae ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

**Officium.** Sancti tui Domine benedicent te: gloriam regni tui dicent, alleluia, alleluia. *Ps.* Exaltabo te, Deus meus rex: et benedicam nomini tuo in saeculum, et in saeculum saeculi. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos concedis sanctorum martyrum tuorum *N. et N.*, natalitia colere, da nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Post haec ego Joannes audivi quasi vocem turbarum multarum in caelo dicentium: Alleluia: salus, et gloria, et virtus Deo nostro est. Quia vera

and power belong to our God. For true and just are His judgments, who has judged the great harlot who corrupted the earth with her fornication, and has avenged the blood of His servants at her hands." And again they have said, "Alleluia! And the smoke of her goes up forever and ever!" And the twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshiped God who sits on the throne, and they say, "Amen! Alleluia!" And a voice came forth from the throne, saying, "Praise our God, all you His servants, and you who fear Him, the small and the great!" And I heard as it were a voice of a great crowd, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, "Alleluia! for the Lord, our God almighty, now reigns! Let us be glad and rejoice, and give glory to Him; for the marriage of the Lamb has come, and His spouse has prepared herself. And she has been permitted to clothe herself in fine linen, shining, bright. For the fine linen is the just deeds of the saints." And he said to me, "Write: Blessed are they who are called to the marriage supper of the Lamb."

et justa judicia sunt ejus, qui judicavit de meretrice magna, quae corrumpit terram in prostitutione sua, et vindicavit sanguinem servorum suorum de manibus ejus. Et iterum dixerunt: Alleluia. Et fumus ejus ascendit in saecula saeculorum. Et ceciderunt seniores viginti quatuor, et quatuor animalia, et adoraverunt Deum sedentem super thronum, dicentes: Amen: Alleluia. Et vox de throno exivit, dicens: Laudem dicite Deo nostro omnes servi ejus: et qui timetis eum pusilli et magni. Et audivi quasi vocem turbae magnae, et sicut vocem aquarum multarum, et sicut vocem tonitruorum magnorum, dicentium: Alleluia: quoniam regnavit Dominus Deus noster omnipotens. Gaudeamus et exultemus, et demus gloriam ei: quia venerunt nuptiae Agni, et uxor ejus praeparavit se. Et datum est illi ut cooperiat se byssino splendenti et candido. Byssinum enim justificationes sunt sanctorum. Et dixit mihi: Scribe: Beati qui ad cenam nuptiarum Agni vocati sunt.

Alleluia, alleluia! *Ps. 32, 1.12.* Rejoice in the Lord, you holy and just; God has chosen you for His own inheritance.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*Ps. Matt. 28, 10.* "On the day of My Resurrection," says the Lord, "I will go before you into Galilee." Alleluia!

*At Ascensiontide after the Second Alleluia:*

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *John 15, 5-11.* At that time, Jesus said to His disciples, "I am the vine, you are the branches. He who abides in Me, and I in him, he bears much fruit, for without Me you can do nothing. If anyone does not abide in Me, he shall be cast outside as the branch and wither; and they shall gather them up and cast them into the fire, and they shall burn. If you abide in Me, and if My words abide in you, ask whatever you will and it shall be done to you. In this is My Father glorified, that you may bear very much fruit, and become My disciples. As the Father has loved Me, I also have

Alleluia, alleluia. *Ps. Sancti et justi in Domino gaudent: vos elegit Deus in hereditatem sibi.*

*Ps. In die resurrectionis meae, dicit Dominus, praecedam vos in Galilaeam. Alleluia.*

*Ps. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.*

**Evangelium.** *In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Ego sum vitis, vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum: quia sine me nihil potestis facere. Si quis in me non manserit, mittetur foras sicut palme, et arescet et colligent eum, et in ignem mittent, et ardet. Si manseritis in me, et verba mea in vobis manserint, quodcumque volueritis petetis, et fiet vobis. In hoc clarificatus est Pater meus, ut fructum plurimum afferatis, et efficiamini mei discipuli. Sicut dilexit me Pater, et ego dilexi vos. Manete in dilectione mea. Si praecepta mea*

loved you. Abide in My love. If you keep My commandments you will abide in My love, as I also have kept My Father's commandments, and abide in His love. These things I have spoken to you that My joy may be in you, and that your joy may be made full."

**Offertory.** *Ps. 67, 36.* God is wonderful in His saints, the God of Israel is He who will give Power and strength to His people. Blessed be God, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer You, O Lord, the gifts of our devotion; may they be pleasing to You for the honor of Your saints, and may they, by Your mercy, further our salvation: through our Lord.

**Communion.** *Wisd. 3, 1-2.* The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them; in the sight of the unwise they seemed to die; but they are in peace, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, through the intercession of *N. and N.*, Your holy martyrs, that what we have touched with our lips, we may receive with a pure heart: through our Lord.

servaveritis, manebitis in dilectione mea; sicut et ego Patris mei praecepta servavi, et maneo in ejus dilectione. Haec locutus sum vobis; ut gaudium meum in vobis sit, et gaudium vestrum impleatur.

**Offertorium.** Mirabilis Deus in sanctis suis, Deus Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suae: benedictus Deus, alleluia.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

**Communio.** Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae: visi sunt oculis insipientium mori: illi autem sunt in pace, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis martyribus tuis *N. et N.*, ut quae ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

## 10. ON THE FEAST OF ONE CONFESSOR BISHOP

**Office.** *Ps. 131, 9-10.* Let Your priests, O Lord, be clothed with justice, and let Your saints rejoice; for Your servant David's sake, turn not away the face of Your anointed. *T.P. Alleluia, alleluia! V. Ps. 131, 1.* O Lord, remember David, and all his meekness. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the venerable solemnity of blessed *N.*, Your confessor and bishop, may further our love and salvation: through our Lord.

**Epistle.** *Heb. 7, 23-27.* Brethren: The priests were numerous, because they were prevented by death from continuing in office; but Jesus, because He continues forever, has an everlasting priesthood. Therefore He is able at all times to save those who come to God through Him, since He lives always to make intercession for us. For it was fitting that we should have such a high priest, holy, innocent, undefiled, set apart from sinners, and become higher than the heavens. He does not need to offer sacrifices daily (as the other priests did), first

**Officium.** Sacerdotes tui, Domine, induant justitiam, et sancti tui exsultent; propter David servum tuum, non avertas faciem Christi tui. *T.P. Alleluia, alleluia. V. Memento Domine David, et omnis mansuetudinis ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, et beati *N.*, confessoris tui atque pontificis veneranda solemnitas, et devotionem nobis augeat et salutem. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Plures facti sunt sacerdotes, idcirco quod morte prohiberentur permanere; Jesus autem eo quod maneat in aeternum, sempiternum habet sacerdotium. Unde et salvare in perpetuum potest accedentes per semetipsum ad Deum; semper vivens ad interpellandum pro nobis. Talis enim decebat ut nobis esset pontifex, sanctus, innocens, impollutus, segregatus a peccatoribus, et excelsior caelis factus; qui non habet necessitatem quotidie (quemadmodum sacerdotes), prius pro suis delictis hostias offerre,

for His own sins, and then for the sins of the people; for this latter He did once for all in offering up Himself, Jesus Christ our Lord.

**Responsory.** *Ps. 88, 21-23.* I have found David My servant; with My holy oil I have anointed him; for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *℣.* The enemy shall have no advantage over him, nor the son of iniquity have power to hurt him.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 20, 4.* You have set on his head, O Lord, a crown of precious stones. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 20, 3-4.* You have given him his heart's desire, and have not withheld from him the request of his lips. *℣.* For You have prevented him with blessings of sweetness. *℣.* You have set on his head a crown of precious stones.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive: He gave gifts to men. Alleluia.

deinde pro populi; hoc enim fecit semel, seipsum offerendo, Jesus Christus Dominus noster.

**Responsorium.** Inveni David servum meum: oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. *℣.* Nihil proficiet inimicus in eo: et filius iniquitatis non nocebit ei.

Alleluia, alleluia. *℣.* Posuisti, Domine, super caput ejus coronam de lapide pretioso. Alleluia.

**Tractus.** Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. *℣.* Quoniam praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis. *℣.* Posuisti super caput ejus coronam de lapide pretioso.

*℣.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*℣.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 24, 42-47.* At that time, Jesus said to His disciples, "Watch, for you do not know at what hour your Lord is to come. But of this be assured, that if the householder had known at what hour the thief was coming, he would certainly have watched, and not have let his house be broken into. Therefore you also must be ready, because at an hour that you do not expect, the Son of Man will come. Who, do you think, is the faithful and prudent servant whom his master has set over his household to give them their food in due time? Blessed is that servant whom his master, when he comes, shall find so doing. Amen I say to you, he will set him over all his goods."

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth and My mercy shall be with him; and in My name shall his horn be exalted.  
*T.P. Alleluia!* *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is that servant whom his master, when He comes, shall find watching.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vigilate, quia nescitis qua hora Dominus vester venturus sit. Illud autem scitote, quoniam si sciret paterfamilias qua hora fur venturus esset, vigilaret utique, et non sineret perfodi domum suam. Ideo et vos estote parati, quia quia nescitis hora Filius hominis venturus est. Quis, putas, est fidelis servus et prudens, quem constituit dominus suus super familiam suam, ut det illis cibum in tempore? Beatus ille servus quem cum venerit dominus ejus, invenerit sic facientem. Amen dico vobis, quoniam super omnia bona sua constituet eum.

**Offertorium.** Veritas mea et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent: ut dum eorum merita recolimus, patrocinia, sentiamus. Per Dominum.

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit Dominus,

Amen, I say to you, He will set him over all His goods.  
*T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts received, we may, through the prayers of blessed *N.*, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

## 11. ON THE SAME FEAST: AN ALTERNATIVE MASS

**Office.** *Ecclus. 45, 30.* The Lord made a covenant of peace with him, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be his forever. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 88, 2.* The mercies of the Lord, I will sing forever. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Graciously hearken, we beseech You, O Lord, to the prayers we make on the feast of blessed *N.*, Your confessor and bishop; that by the intercession of him who merited to serve You, You may free us from all sins: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 44, 16-27; 45, 3-20.* Behold, a great priest, who in his days pleased God, and was found

invenerit vigilantem: Amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente beato *N.*, confessore tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

**Officium.** Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum; ut sit illi sacerdotii dignitas in aeternum. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Misericordias Domini in aeternum cantabo. Gloria Patri.

**Oratio.** Exaudi, quaesumus Domine, preces nostras, quas in beati *N.*, confessoris tui atque pontificis solemnitate deferimus; ut qui tibi digne meruit famulari, ejus intercedentibus meritis, ab omnibus nos absolvas peccatis. Per Dominum.

**Epistola.** Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est justus et in tempore iracundiae factus

just; and in the time of wrath he was made a reconciliation. There was not found the like to him, who kept the law of the Most High. Therefore, by an oath, the Lord made him to increase among his people. He gave him the blessing of all nations, and confirmed His covenant upon his head. He acknowledged him in His blessings; He preserved for him His mercy; and he found grace before the eyes of the Lord. He glorified him in the sight of kings, and gave him a crown of glory. He made an everlasting covenant with him, and gave him a great priesthood; and made him blessed in glory. To execute the office of the priesthood, and to have praise in His name, and to offer Him a worthy incense for an odor of sweetness.

**Responsory.** *Ps. 109, 4.1.* The Lord has sworn, and He will not repent: "You are a priest forever according to the order of Melchisedech." *℣.* The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand."

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 88, 21.* I have found David My servant; with My holy oil I have anointed him. Alleluia!

est reconciliatio. Non est inventus similis illi, qui conservavit legem Excelsi. Ideo jurejurando fecit illum Dominus crescere in plebem suam. Benedictionem omnium gentium dedit illi et testamentum suum confirmavit super caput ejus. Agnovit eum in benedictionibus suis: conservavit illi misericordiam suam, et invenit gratiam coram oculis Domini. Magnificavit eum in conspectu regum, et dedit illi coronam gloriae. Statuit illi testamentum aeternum; et dedit illi sacerdotium magnum; et beatificavit illum in gloria. Fungi sacerdotio, et habere laudem in nomine ipsius, et offerre illi incensum dignum in odorem suavitatis.

**Responsorium.** Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. *℣.* Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis.

Alleluia, alleluia. *℣.* Inveni David servum meum: oleo sancto meo unxi eum. Alleluia.

*In Septuagesima:*

**Tract. Ps. 111, 1-3.** Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed. *Ps.* Glory and wealth shall be in his house; and his justice remains forever and ever.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*Ps. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high, led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel. Matt. 25, 14-23.** At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: "A man going abroad, called his servants and handed over his goods to them. And to one he gave five talents, to another two, and to another one, to each according to his particular ability, and then he went on his journey. And he who had received the five talents went and traded with them, and gained five more. And in like manner, he who had received the two gained two more. But he who had re-

**Tractus.** Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *Ps.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *Ps.* Gloria et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

*Ps.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Homo peregre proficiscens, vocavit servos suos, et tradidit illis bona sua. Et uni dedit quinque talenta, alii autem duo, alii vero unum, unicuique secundum propriam virtutem; et profectus est statim. Abiit autem qui quinque talenta acceperat, et operatus est in eis, et lucratus est alia quinque. Similiter et qui duo acceperat, lucratus est alia duo. Qui autem unum acceperat, abiens, fodit in

ceived the one went away and dug in the earth and hid his master's money. Then after a long time the master of those servants came and settled accounts with them. And he who had received the five talents came and brought five other talents, saying, 'Master, you handed over to me five talents; behold, I have gained five others in addition.' His master said to him, 'Well done, good and faithful servant; because you have been faithful over a few things, I will set you over many; enter into the joy of your master.' And he also who had received the two talents came and said, 'Master, you handed over to me two talents; behold, I have gained two more.' His master said to him, 'Well done, good and faithful servant; because you have been faithful over a few things, I will set you over many; enter into the joy of your master.' "

**Offertory.** *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon in the house of the Lord. *T.P. Alleluia!*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May our devotion be so acceptable in Your sight, O Lord, that at the pleading of him on whose feast day it is offered, it may further our salvation: through our Lord.

terram, et abscondit pecuniam domini sui. Post multum vero temporis venit dominus servorum illorum, et posuit rationem cum eis. Et accedens qui quinque talenta acceperat, obtulit alia quinque talenta, dicens: Domine, quinque talenta tradidisti mihi; ecce alia quinque superlucratum sum. Ait illi dominus ejus: Euge serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam; intra in gaudium domini tui. Accessit autem et qui duo talenta acceperat et ait: Domine, duo talenta tradidisti mihi; ecce alia duo lucratus sum. Ait illi dominus ejus: Euge serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam; intra in gaudium domini tui.

**Offertorium.** Justus ut palma florebit: sicut cedrus, quae in Libano est, multiplicabitur. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Accepta sit in conspectu tuo, Domine, nostra devotio, ut ejus nobis fiat supplicatione salutaris, pro cujus solemnitate defertur. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is that servant, whom, when the Lord shall come, He shall find watching. Amen I say to you, he will set him over all His goods. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunion.** Grant to Your faithful, we beseech You, O Lord, ever to be gladdened by the veneration of Your saints, and to be fortified by their interceding prayer: through our Lord.

---

## 12. ON THE FEAST OF A DOCTOR

**Office.** *Ecclus. 15, 5.* In the midst of the Church the Lord opened his mouth, and filled him with the spirit of wisdom and understanding; He clothed him with a robe of glory. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps.* He heaped upon him a treasure of joy and gladness. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You gave to Your people blessed *N.*, as a minister of eternal salvation; grant we beseech You, that he whom we had on earth as a teacher of life, we may deserve to have as an intercessor in heaven: through our Lord.

**Communio.** *Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem. Amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum. T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** *Da, quaesumus Domine, fidelibus tuis, sanctorum tuorum semper veneratione laetari, et eorum perpetua supplicatione muniri. Per Dominum.*

**Officium.** *In medio ecclesiae aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiae et intellectus: stolam gloriae induit eum. T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Jucunditatem et exultationem thesaurizavit super eum. Gloria Patri.

**Oratio.** *Deus, qui populo tuo aeternae salutis beatum N., ministrum tribuisti: praesta quaesumus, ut quem doctorem vitae habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in caelis. Per Dominum.*

**Epistle.** *2 Tim. 4, 1-8.* Dearly beloved: I charge you, in the sight of God and Christ Jesus, who will judge the living and the dead by His coming and by His kingdom, preach the word, be urgent in season, out of season; reprove, entreat, rebuke with all patience and teaching. For there will come a time when they will not endure the sound doctrine; but having itching ears, will heap up to themselves teachers according to their own lusts, and they will turn away their hearing from the truth and turn aside rather to fables. But be watchful in all things, bear with tribulation patiently, work as a preacher of the gospel, fulfill your ministry. Be sober. As for me, I am already being poured out in sacrifice, and the time of my deliverance is at hand. I have fought the good fight, I have finished the course, I have kept the faith. For the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just Judge, will give to me in that day; yet not to me only, but also to those who love His coming.

**Responsory.** *Ps. 36, 30-31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *℣.* The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

**Epistola.** Carissime: Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos, et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus: praedica verbum: insta opportune, importune: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt; sed ad sua desideria coacervabunt sibi magistros, prurientes auribus, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac evangelistae, ministerium tuum imple. Sobrius esto. Ego enim jam delibor; et tempus resolutionis meae instat. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi. In reliquo reposita est mihi corona justitiae, quam reddet mihi Dominus in illa die justus iudex; non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt adventum ejus.

**Responsorium.** Os justi meditabitur sapientiam: et lingua ejus loquetur iudicium. *℣.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia! *Ps.* 88, 20. I have laid help upon a mighty one, and have exalted one chosen out of My people. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ecclus.* 50, 6-9. He shone in his days as the morning star in the midst of a cloud, and as the full moon. *Ps.* And as the sun when it shines, so did he shine in the temple of God. *Ps.* And as the rainbow appearing in the cloudy sky, and as the flower of roses in the springtime. *Ps.* And as the lilies that are on the brink of the water, and as the sweet-smelling frankincense in summertime. *Ps.* As a bright fire, and frankincense burning in the fire. *Ps.* As a massive vessel of gold, adorned with every precious stone.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*Ps.* *Matt.* 28, 2. An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensontide after the second Alleluia:*

*Ps.* *Eph.* 4, 8. Christ ascending on high, led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *Matt.* 5, 13-19. At that time, Jesus said to His disciples, "You are the salt of the earth; but if the

Alleluia, alleluia. *Ps.* Posui adjutorium super potentem: et exaltavi electum de plebe mea. Alleluia.

**Tractus.** Quasi stella matutina in medio nebulae, et quasi luna plena in diebus suis. *Ps.* Et quasi sol refulgens, sic ille refulsit in templo Dei. *Ps.* Quasi arcus refulgens inter nebulas gloriae, et quasi flos rosarum in diebus vernis. *Ps.* Quasi lilia quae sunt in transitu aquae, et quasi thus redolens in diebus aestatis. *Ps.* Quasi ignis effulgens, et thus ardens in igne. *Ps.* Quasi vas auri solidum, ornatum omni lapide pretioso.

*Ps.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terrae. Quod si sal evanuerit, in quo salietur?

salt loses its strength, what shall it be salted with? It is no longer of any use but to be thrown out and trodden underfoot by men. You are the light of the world. A city set on a mountain cannot be hidden. Neither do men light a lamp and put it under the measure, but upon the lamp-stand, so as to give light to all in the house. Even so let your light shine before men, in order that they may see your good works and give glory to your Father in heaven. Do not think that I have come to destroy the Law or the Prophets. I have not come to destroy, but to fulfill. For amen I say to you, till heaven and earth pass away, not one jot or one tittle shall be lost from the Law, till all things have been accomplished. Therefore whoever does away with one of these least commandments, and so teaches men, shall be called least in the kingdom of heaven; but whoever carries them out and teaches them, he shall be called great in the kingdom of heaven.”

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth and My mercy shall be with Him; and in My name shall His horn be exalted.  
*T.P. Alleluia!                      Offertory Prayers, p. 623.*

Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita. Neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in caelis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis: donec transeat caelum et terra, iota unum, aut unus apex non praeteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno caelorum: qui autem fecerit et docuerit, hic magnus vocabitur in regno caelorum.

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus. *T.P. Alleluia.*

**Secret.** O almighty and eternal God, through the intercession of blessed *N.*, Your confessor and doctor, let these gifts offered to Your majesty, be profitable for our eternal salvation: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 25, 20-21.* Master, you did hand over to me five talents; behold, I have gained five others in addition. Well done good and faithful servant, because you have been faithful over a few things I will set you over many things; enter into the joy of your master. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunion.** We have now received the sacraments of our salvation, almighty God; grant, we beseech You, that by the prayer of blessed *N.*, Your confessor and doctor, in whose honor we have offered them to Your majesty we may be strengthened in every place: through our Lord.

---

### 13. ON THE FEAST OF A CONFESSOR, NOT A BISHOP

**Office.** *Ps. 91, 13-14.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar in Lebanon, planted in the house of the Lord, in the courts of

**Secreta.** Omnipotens sempiternæ Deus, munera tuæ majestati oblata, per intercessionem beati *N.*, confessoris tui atque doctoris, ad perpetuam nobis fac provenire salutem. *Per Dominum.*

**Communio.** Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucratus sum. Euge serve bone et fidelis, quia in pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam; intra in gaudium domini tui. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Sacramenta salutis nostræ suscipientes, concede, quaesumus omnipotens Deus, ut beati *N.*, confessoris tui atque doctoris nos ubique oratio adjuvet, in cujus veneratione hæc tuæ obtulimus majestati. *Per Dominum.*

**Officium.** Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur: plantatus in domo Domini, in atriis domus

the house of our God. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ψ.* *Ps.* 91, 2. It is good to give praise to the Lord and to sing to Your name, O Most High. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, year by year You gladden us by the solemnity of blessed *N.*, Your confessor; mercifully grant that as we hallow his feast, we may follow in his ways: through our Lord.

**Epistle.** *Phil.* 3, 7-12. Brethren: The things that were gain to me, these, for the sake of Christ, I have counted loss. Nay more, I count everything loss because of the excelling knowledge of Jesus Christ, my Lord. For His sake I have suffered the loss of all things, and I count them as dung that I may gain Christ and be found in Him, not having a justice of my own, which is from the Law, but that which is from faith in Christ Jesus, the justice from God based upon faith; so that I may know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings: become like to Him in death, in the hope that somehow I may attain to the resurrection from the dead. Not that I have already obtained this, or already have been made perfect, but I press on hoping

*Dei nostri. T.P.* Alleluia, alleluia. *Ψ.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos beati *N.*, confessoris tui annua solemnitate laetificas, concede propitius, ut cujus natalitia colimus, etiam actiones imitemur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Quae mihi fuerunt lucra, haec arbitratus sum propter Christum detrimenta. Verumtamen existimo omnia detrimentum esse propter eminentem scientiam Jesu Christi Domini mei: propter quem omnia detrimentum feci, et aribtror ut stercora, ut Christum lucrifaciam: et inveniari in illo non habens meam justitiam, quae ex lege est, sed illam, quae ex fide est Christi Jesu, quae ex Deo est, justitia in fide: ad cognoscendum illum, et virtutem resurrectionis ejus, et societatem passionum illius, configuratus morti ejus, si quo modo occurram ad resurrectionem, quae est ex mortuis. Non quod jam acceperim, aut jam perfectus sim: sequor autem, si quo modo

that I may lay hold of that for which Christ Jesus has laid hold of me.

**Responsory.** *Ps. 20, 4-5.* O Lord, You have prevented him with blessings and sweetness; You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* He asked life of You, and You have given him length of days forever and ever.

Alleluia, alleluia. *℣. Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *℣.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed. *℣.* Glory and wealth shall be in his house; and his justice remains forever and ever.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

comprehendam, in quo et comprehensus sum a Christo Jesu.

**Responsorium.** Domine, praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Vitam petiit a te: et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. Alleluia.

**Tractus.** Beatus vir, qui timet Dominum; in mandatis ejus cupit nimis. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *℣.* Gloria, et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

*℣.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

℣. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high, led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 11, 25-30.* At that time Jesus spoke and said, "I praise You, Father, Lord of heaven and earth, that You did hide these things from the wise and prudent, and did reveal them to little ones. Yes, Father, for such was Your good pleasure. All things have been delivered to Me by My Father; and no one knows the Son except the Father; nor does anyone know the Father except the Son, and him to whom the Son chooses to reveal Him. Come to Me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take My yoke upon you, and learn from Me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for your souls. For My yoke is easy, and My burden light."

**Offertory.** *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon. *T.P.* Alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer You, O Lord, victims of praise in memory of Your saints; and trust thereby to be freed from all ills both present and to come: through, etc.

℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Respondens Jesus dixit: Confiteor tibi, Pater, Domine caeli et terrae, quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis. Ita Pater; quoniam sic fuit placitum ante te. Omnia mihi tradita sunt a Patre meo. Et nemo novit Filium, nisi Pater: neque Patrem quis novit, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare. Venite ad me omnes, qui laboratis, et onerati estis, et ego reficiam vos. Tollite jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum et humilis corde: et invenietis requiem animabus vestris. Jugum enim meum suave est, et onus meum leve.

**Offertorium.** Justus, ut palma florebit: sicut cedrus, quae in Libano est, multiplicabitur. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Laudis tibi, Domine, hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum; quibus nos et praesentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 19, 28.29.* Amen I say to you, that you, who have left all things and followed Me, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting. *T.P. Alleluia!*

**Postcommunion.** Refreshed with this heavenly food and drink, our God, we humbly pray, that he in whose memory we have received this sacrament, may help us by his prayers: through our Lord.

*Alternative Gospel:*

**Gospel.** *Luke 12, 32-34.* At that time, Jesus said to His disciples, "Do not be afraid, little flock, for it has pleased your Father to give you the kingdom. Sell what you have and give alms. Make for yourselves purses that do not grow old, a treasure unfailing in heaven, where neither thief draws near nor moth destroys. For where your treasure is, there also will your heart be."

#### 14. ON THE SAME FEAST: AN ALTERNATIVE MASS

**Office.** *Ps. 36, 30-31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment; the law of his God is in his heart. *T.P. Alleluia, alleluia!*

**Communio.** Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cuius haec commemoratione percipimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite timere pusillus grex, quia complacuit Patri vestro dare vobis regnum. Vendite quae possidetis, et date eleemosynam. Facite vobis saculos qui non veterascunt, thesaurum non deficientem in caelis; quo fur non appropriat, neque tinea corrumpit. Ubi enim thesaurus vester est, ibi et cor vestrum erit.

**Officium.** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur iudicium: lex Dei ejus in corde ipsius. *T.P.*

✠. Be not emulous of evildoers, nor envy those who work iniquity. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Draw near, O Lord, to our supplications which we offer on this feast of blessed N., Your confessor; that we who have no trust in our own righteousness, may be helped by the prayers of him who is pleasing to You: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 31, 8-11.* Happy the man found without fault, who turns not aside after gain, nor puts his trust in money nor in treasures! Who is he, that we may praise him? For he has done wonders in his life. He has been tested by gold and come off safe, and this remains his glory forever; he could have sinned but did not, could have done evil but would not, so that his possessions are secure in the Lord, and the assembly of the Saints shall recount his alms.

**Responsory:** *Ps. 20, 4-5.* O Lord, You have prevented him with blessings of sweetness; You have set on his head a crown of precious stones. ✠. He asked life of You, and You have given him length of days forever and ever.

Alleluia, alleluia. ✠. *Noli aemulari in malignantibus: nequ zelaveris facientes iniquitatem. Gloria Patri.*

**Oratio.** Adesto, Domine, supplicationibus nostris, quas in beati N., confessoris tui solemnitate deferimus; ut qui nostrae justitiae fiduciam non habemus, ejus qui tibi placuit, precibus adjuvemur. Per Dominum.

**Epistola.** Beatus vir, qui inventus est sine macula, et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum? Fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria aeterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus, facere mala, et non fecit: ideo stabilita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

**Responsorium.** Domine praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. ✠. Vitam petiit a te: et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

Alleluia, alleluia. *Ps. Osee 14, 6.* The just man shall spring up as the lily, and flourish forever before the Lord. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed. *Ps.* Glory and wealth shall be in his house; and his justice remains forever and ever.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*Ps. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*Ps. Ps. 46, 6.* God has ascended with jubilee, and the Lord with the sound of trumpet. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 12, 35-40.* At that time, Jesus said to His disciples, "Let your loins be girt about and your lamps burning in your hands and you yourselves like men waiting for their master's return from the wedding; so that when he comes and knocks, they may straightway open to him. Blessed are those servants whom the

Alleluia, alleluia. *Ps.* Justus germinabit sicut lilium: et florebit in aeternum ante Dominum. Alleluia.

**Tractus.** Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *Ps.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *Ps.* Gloria, et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

*Ps.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Sint lumbi vestri praecinctorum, et lucernae ardentes in manibus vestris, et vos similes hominibus expectantibus dominum suum, quando revertatur a nuptiis; ut cum venerit et pulsaverit, confestim aperiant ei. Beati servi illi, quos cum

*Ps.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae. Alleluia.

master, on his return, shall find watching. Amen I say to you, he will gird himself, and will make them recline at table, and will come and serve them. And if he comes in the second watch, and if in the third, and finds them so, blessed are those servants! But of this be assured, that if the householder had known at what hour the thief was coming, he would certainly have watched, and not have let his house be broken into. You also must be ready, because at an hour that you do not expect, the Son of Man is coming."

**Offertory.** *Ps. 20, 3-4.* You have given him, O Lord, his heart's desire; and have not withheld from him the request of his lips; You have set on his head a crown of precious stones. *T.P. Alleluia!*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we pray You, almighty God, that the offering of our lowliness may, for the honor of Your saints, be pleasing to You, and may likewise cleanse us in body and soul: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 19, 29.* Amen, I say to you, that you, who have left all things and followed Me, shall re-

venerit dominus, invenerit vigilantes. Amen dico vobis, quod praecinet se, et faciet illos discumbere, et transiens ministrabit illis. Et si venerit in secunda vigilia, et si in tertia vigilia venerit, et ita invenerit, beati sunt servi illi. Hoc autem scitote, quoniam si sciret paterfamilias, qua hora fur veniret, vigilaret utique, et non sineret perfodi domum suam. Et vos estote parati; quia qua hora non putatis, Filius hominis veniet.

**Offertorium.** Desiderium animae ejus tribuisti ei Domine; et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit honore sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet. Per Dominum.

**Communio.** Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis

ceive a hundredfold, and shall possess life everlasting.  
*T.P. Alleluia.*

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have received this heavenly food may, through the intercession of blessed *N.*, Your confessor, be shielded from all ills: through our Lord.

*Alternative Gospel*

**Gospel.** *Luke 10, 1-10.* At that time, the Lord appointed seventy-two others, and sent them forth two by two before Him into every town and place where He Himself was about to come. And He said to them, "The harvest indeed is abundant, but the laborers are few. Pray therefore the Lord of the harvest to send forth laborers into his harvest. Go. Behold, I send you forth as lambs in the midst of wolves. Carry neither purse, nor wallet, nor sandals, and greet no one on the way. Whatever house you enter, first say, 'Peace to this house!' And if a son of peace be there, your peace will rest upon him; but if not, it will return to you. And remain in the same house, eating and drinking what they have; for the laborer deserves his wages. Do not go from

omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedente beato *N.*, confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Evangelium.** In illo tempore: Designavit Dominus et alios septuaginta duos: et misit illos binos ante faciem suam in omnem civitatem, et locum, quo erat ipse venturus. Et dicebat illis: Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo dominum messis, ut mittat operarios in messem suam. Ite: Ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Nolite portare sacculum, neque peram, neque calceamenta, et neminem per viam salutaveritis. In quamcumque domum intraveritis, primum dicite: Pax huic domui: et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: sin autem, ad vos revertetur. In eadem autem domo manete, edentes, et bibentes quae apud illos sunt. Dignus est enim operarius mercede sua. Nolite transire de domo

house to house. And whatever town you enter, and they receive you, eat what is set before you, and cure the sick who are there, and say to them, 'The kingdom of God is at hand to you.' "

---

## 15. ON THE FEAST OF AN ABBOT

**Office.** *Ps. 36, 30.31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment; the law of his God is in his heart. *T.P.* Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 36, 1.* Be not emulous of evildoers, nor envy them who work iniquity. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Let the intercession of the blessed abbot *N.*, commend us, we pray You, O Lord, so that what we cannot gain by our own merits, we may obtain by his patronage: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 45, 1-6.* He was beloved of God and men, whose memory is held in benediction. He made him like the saints in glory, and magnified him in the fear of his enemies, and with his words He made prodigies to cease. He glorified him in the sight of kings, and gave him commandments in the sight of his people, and

in domum. Et in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate quae apponuntur vobis; et curate infirmos qui in illa sunt, et dicite illis: Appropinquavit in vos regnum Dei.

**Officium.** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium: lex Dei ejus in corde ipsius. *T.P.* Alleluia, alleluia. *℣.* Noli aemulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Intercessio nos, quaesumus Domine, beati *N.*, abbatis commendet, ut quod nostris meritis non valemus, ejus patrocínio assequamur. *Per Dominum.*

**Epistola.** Dilectus Deo, et hominibus, cujus memoria in benedictione est. Similem illum fecit in gloria sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum; et in verbis suis monstra placavit. Glorificavit illum in conspectu regum, et jussit illi coram populo suo, et ostendit illi

showed him His glory. He sanctified him in his faith and meekness, and chose him out of all flesh. For He heard him and his voice, and brought him into a cloud. And, face to face, He gave him the commandments, and the law of life and understanding.

**Responsory.** *Ps. 20, 4-5.* O Lord, You have prevented him with blessings of sweetness; You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* He asked life of You, and You have given him length of days forever and ever.

Alleluia, alleluia! *℣. Eccclus. 45, 9.* The Lord loved him, and adorned him; He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in his commandments. *℣.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed. *℣.* Glory and wealth shall be in his house, and his justice remains forever and ever.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

gloriam suam. In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne. Audivit enim eum et vocem ipsius, et induxit illum in nubem. Et dedit illi coram praecepta, et legem vitae et disciplinae.

**Responsorium.** Domine, praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Vitam petiit a te: et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriae induit eum. Alleluia.

**Tractus.** Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *℣.* Gloria et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

*℣.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

℣. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 19, 27-29.* At that time, Peter said to Jesus, "Behold, we have left all and followed You; what then shall we have?" And Jesus said to them, "Amen, I say to you, that you who have followed Me, in the regeneration when the Son of Man shall sit on the throne of His glory, shall also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for My name's sake, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting."

**Offertory.** *Ps. 20, 3.4.* You have given him his heart's desire, O Lord, and have not withheld from him the request of his lips; You have set on his head a crown of precious stones. *T.P.* Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Let the holy abbot *N.*, we beseech You, O Lord, obtain that the victims laid on this altar may further our salvation: through our Lord.

℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Petrus ad Jesum: Ecce nos reliquimus omnia, et secuti sumus te: quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen dico vobis, quod vos, qui secuti estis me, in regeneratione cum sederit Filius hominis in sede majestatis suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, judicantes duodecim tribus Israel. Et omnis qui reliquerit domum, vel fratres aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros propter nomen meum, centuplum accipiet, et vitam aeternam possidebit.

**Offertorium.** Desiderium animae ejus tribuisti ei, Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Sacris altaribus, Domine, hostias superpositas sanctus *N.*, abbas, quaesumus, in salutem nobis provenire eposcat. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 19, 29.* Amen, I say to you, that you who have left all things, and followed Me, shall receive a hundredfold, and possess life everlasting. *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** May we be shielded, O Lord, by receiving Your sacrament and by the intercession of the blessed abbot *N.*, so that we may realize the great deeds of his life, and obtain the help of his intercession: through our Lord.

---

## 16. ON THE FEAST OF A VIRGIN AND MARTYR

**Office.** *Ps. 118, 46-47.* I spoke of Your testimonies before kings, and I was not ashamed; I meditated also on Your commandments, which I loved exceedingly. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory . *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** We beseech You, O Lord, that we may obtain forgiveness through blessed *N.*, Your virgin and martyr, who was ever pleasing to You by the merit of her chastity and the following of Your virtues: through our Lord.

**Communio.** Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Protegat nos, Domine, cum tui perceptione sacramenti, beatus *N.*, abbas, pro nobis intercedendo, ut et conversationis ejus experiamur insignia, et intercessionis ipsius percipiamus suffragia. Per Dominum.

**Officium.** Loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebar: et meditabar in mandatis tuis quae dilexi nimis. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Indulgentiam nobis, quaesumus Domine, beata *N.*, virgo et martyr imploret, quae tibi grata semper exstitit, et merito castitatis, et tuae professione virtutis. Per Dominum.

**Epistle.** *Ecclus. 51, 13-17.* O Lord, my God, You have exalted my dwelling-place upon the earth; and I have prayed for death to pass away. I called upon the Lord, the Father of my Lord, that He would not leave me in the day of my trouble, and in the time of the proud, without help. I will praise Your name continually, and will praise it with thanksgiving, and my prayer was heard. And You have saved me from destruction, and have delivered me in time of trouble. Therefore I will give thanks and praise You, O Lord our God.

**Responsory.** *Ps. 44, 5.* With your comeliness and your beauty, set out, proceed prosperously and reign. *℣.* Because of truth, and meekness and justice; and your right hand shall conduct you wonderfully.

*Alleluia, alleluia. ℣. 2 Cor. 11, 2.* For I am jealous of you with the jealousy of God. I have espoused you to one husband that I may present you as a chaste virgin to Christ. *Alleluia!*

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears shall weep in joy. *℣.* They went on their way weeping and scatter-

**Epistola.** Domine Deus meus exaltasti super terram habitationem meam, et pro morte defluente deprecata sum. Invocavi Dominum patrem Domini mei, ut non derelinquat me in die tribulationis meae, et in tempore superbiorum sine adiutorio. Laudabo nomen tuum assidue, et collaudabo illud in confessione, et exaudita est oratio mea. Et liberasti me de perditione, et eripuisti me de tempore iniquo. Propterea confitebor, et laudem dicam tibi, Domine Deus noster.

**Responsorium.** Specie tua et pulchritudine tua: intende, prospere procede et regna. *℣.* Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

*Alleluia, alleluia. ℣.* Aemulor enim vos Dei aemulatione: despondi vos uni viro virginem castam exhibere Christo. *Alleluia.*

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Ve-

ing their seeds. *Ps.* But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*Ps. Matt. 28, 9.* The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*Ps. Ps. 46, 6.* God has ascended with jubilee, and the Lord with the sound of trumpet. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 13, 44-52.* At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: "The kingdom of heaven is like a treasure hidden in a field; he who finds it hides it, and in his joy goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls. When he finds a single pearl of great price, he goes and sells all that he has and buys it. Again, the kingdom of heaven is like a net cast into the sea that gathered in fish of every kind. When it was filled, they hauled it out, and sitting down on the beach, they gathered the good fish into vessels, but

nientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

*Ps.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*Ps.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum caelorum thesauro abscondito in agro; quem qui invenit homo, abscondit, et prae gaudio illius vadit, et vendit universa quae habet, et emit agrum illum. Iterum simile est regnum caelorum homini negotiatori, quaerenti bonas margaritas. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit, et vendidit omnia, quae habuit, et emit eam. Iterum simile est regnum caelorum sagenae missae in mare, et ex omni genere piscium congreganti; quam, cum impleta esset, educentes, et secus litus sedentes, elegerunt bonos in vasa, malos autem foras

threw away the bad. So will it be at the end of the world. The angels will go out and separate the wicked from among the just, and will cast them into the furnace of fire, where there will be the weeping, and the gnashing of teeth. Have you understood all these things?" They said to Him, "Yes." And He said to them, "So then, every Scribe instructed in the kingdom of heaven is like a householder who brings forth from his storeroom things new and old."

**Offertory.** *Ps. 44, 15.16.* After her shall virgins be brought to the king; her neighbors shall be brought to You with gladness and rejoicing; they shall be brought into the temple, to the king our Lord. *T.P. Alleluia!*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer on this the feast day of blessed *N.*, Your virgin and martyr, in whose patronage we place our hopes and deliverance: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 13, 45.* The kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls; who, when he had found one pearl of great price, gave all that he had, and bought it. *T.P. Alleluia!*

miserunt. Sic erit in consummatione saeculi. Exhibunt angeli, et separabunt malos de medio justorum, et mittent eos in caminum ignis; ibi erit fletus, et stridor dentium. Intellexistis haec omnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scriba doctus in regno caelorum, similis est homini patrifamilias, qui profert de thesauro suo nova et vetera.

**Offertorium.** Afferentur regi virgines post eam: proximae ejus afferentur tibi in laetitia et exultatione: adducentur in templum regi Domino. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera, quae in beatæ *N.*, virginis et martyris tuæ solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.

**Communio.** Simile est regnum caelorum homini negotiatori, quaerenti bonas margaritas: inventa autem una pretiosa margarita, dedit omnia sua, et comparavit eam. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunion.** May the mysteries received, O Lord, be a help to us; and may they, through the intercession of blessed *N.*, Your virgin and martyr, strength us with unfailing protections: through our Lord.

---

## 17. ON THE SAME FEAST: AN ALTERNATIVE MASS

**Office.** *Ps. 118, 95-96.* The wicked have waited for me to destroy me; I have understood Your testimonies, O Lord; I have seen an end of all perfection; Your commandment is exceeding broad. *T.P.* Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, who chooses the weak things of the world to confound the strong, mercifully grant, that we who keep the feast of blessed *N.*, Your virgin and martyr, may feel the might of her pleading before You: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 51, 1-8.12.* I will give You thanks, O Lord, O King; I will praise You, O God my Savior! I will make known Your name; for You have been my helper and protector, and have preserved my body from

**Postcommunio.** Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria; et intercedente beata *N.*, virgine et martyre tua, sempiterna protectione confirment. Per Dominum.

**Officium.** Me expectaverunt peccatores, ut perderent me: testimonia tua, Domine, intellexi: omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. *T.P.* Alleluia, alleluia. *℣.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiterne Deus, qui infirma mundi eligis, ut fortia quaeque confundas: concede propitius, ut qui beatæ *N.*, virginis et martyris tuæ solemnia colimus, ejus apud te patrocina sentiamus. Per Dominum.

**Epistola.** Confitebor tibi, Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum. Confitebor nomini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione, a laqueo linguae iniquae et a labiis operantium

destruction, from the scourge of a slanderous tongue, and from lips that went over to falsehood; and in the sight of those who stood by You have been my helper. And You have delivered me, according to the multitude of the mercy of Your name, from those who did roar, prepared to devour; from the power of those who sought my life, and from the gates of afflictions which compassed me about; from the oppression of the flames which hemmed me in on every side, and in the midst of the fire I was not burnt; from the deep belly of the nether world, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from dishonest tongues. My soul shall praise the Lord even to death; because You, O Lord our God, save those who take refuge in You, and rescue them out of the hands of the nations.

**Responsory.** *Ps. 44, 5.* With your comeliness and your beauty, set out, proceed prosperously, and reign. *℣.* Because of truth, meekness, and justice; and your right hand shall conduct you wonderfully.

*Alleluia, alleluia! ℣. Ps. 44, 15.16.* After her shall virgins be brought to the king: her neighbors shall be brought to You with gladness. *Alleluia.*

mendacium; et in conspectu astantium factus es mihi adjutor; et liberasti me secundum multitudinem misericordiae nominis tui a rugientibus, praeparatis ad escam. De manibus quaerentium animam meam, et de portis tribulationum, quae circumdederunt me. A pressura flammae, quae circumdedit me, et in medio ignis non sum aestuata. De altitudine ventris inferi, et a lingua coinquinata, et a verbo mendacii, a rege iniquo, et a lingua injusta. Laudabit usque ad mortem anima mea Dominum: quoniam eruis sustinentes te, et liberas eos de manibus gentium, Domine Deus noster.

**Responsorium.** Specie tua et pulchritudine tua: intende, prospere procede et regna. *℣.* Propter veritatem, et mansuetudinem et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

*Alleluia, alleluia. ℣.* Adducentur regi virgines post eam: proximae ejus afferentur tibi in laetitia. *Alleluia.*

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps.* 125, 5-6. They who sow in tears shall reap in joy. *℣.* They went on their way weeping and scattering their seed. *℣.* But they shall surely come with joy, bringing their sheaves with them.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣.* *Matt.* 28, 9. The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣.* *Ps.* 46, 6. God has ascended with jubilee, and the Lord with the sound of trumpet. Alleluia!

**Gospel.** *Matt.* 25, 1-13. At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: "Then will the kingdom of heaven be like ten virgins who took their lamps and went forth to meet the bridegroom and the bride. Five of them were foolish and five wise. But the five foolish, when they took their lamps, took no oil with them, while the wise did take oil in their vessels with the lamps. Then as the bridegroom was long in coming, they all became drowsy and slept. And at midnight a cry arose, 'Behold, the bridegroom is coming, go forth to meet

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

*℣.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*℣.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile erit regnum caelorum decem virginibus, quae accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso et sponsae. Quinque autem ex eis erant fatuae, et quinque prudentes; sed quinque fatuae, acceptis lampadibus, non sumpserunt oleum secum: prudentes vero acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus. Moram autem faciente sponso, dormitaverunt omnes et dormierunt. Media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite

him!' Then all those virgins arose and trimmed their lamps. And the foolish said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.' The wise answered, saying, 'Lest there may not be enough for us and for you, go rather to those who sell it, and buy some for yourselves.' Now while they were gone to buy it, the bridegroom came; and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut. Finally there came also the other virgins, who said, 'Sir, sir, open the door for us!' But he answered and said, 'Amen I say to you, I do not know you.' Watch therefore, for you know neither the day nor the hour."

**Offertory.** *Ps. 44, 15.16.* After her shall virgins be brought to the King; her neighbors shall be brought to You with gladness and rejoicing; they shall be brought into the temple to the King our Lord. *T.P. Alleluia.*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Mercifully receive the victim which we present before You, O Lord; and through the intercession of blessed *N.*, Your virgin and martyr, loosen us from the bonds of our sins: through our Lord.

obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines illae, et ornaverunt lampades suas. Fatuae autem sapientibus dixerunt: Date nobis de oleo vestro, quia lampades nostrae extinguuntur. Responderunt prudentes, dicentes: Ne forte non sufficiat nobis et vobis, ite potius ad vendentes, et emite vobis. Dum autem irent emere, venit sponsus; et quae paratae erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est janua. Novissime vero veniunt et reliquae virgines, dicentes: Domine, Domine, aperi nobis. At ille respondens, ait: Amen dico vobis, nescio vos. Vigilate itaque, quia nescitis diem neque horam.

**Offertorium.** Afferentur regi virgines post eam: proximae ejus afferentur tibi in laetitia et exultatione: adducentur in templum regi Domino. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Hostias, Domine, quas tibi offerimus, propitius suscipe; et intercedente beata *N.*, virgine et martyre tua, vincula peccatorum nostrorum absolve. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 25, 4.6.* The five wise virgins took oil in their vessels with the lamps; and at midnight there was a cry made: "Behold the bridegroom is coming, go forth to meet Christ, the Lord." *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** Refreshed with this heavenly food and drink, our God, we humbly pray, that she in whose memory we have received these mysteries, may help us by her prayers: through our Lord.

## 18. ON THE FEAST OF A VIRGIN NOT A MARTYR

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honor of the blessed virgin *N.*, on whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the king. *Glory.* *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Graciously hear us, O God of our salvation, that even as the feast of blessed *N.*, Your virgin, makes us happier, so the fruit of her holy devotion may make us wiser: through our Lord.

**Communio.** *Quinque prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam Christo Domino. T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** *Refecti cibo, potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.*

**Officium.** *Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatæ N., virginis de cujus solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. T.P. Alleluia, alleluia. Ps. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Exaudi nos, Deus, salutaris noster; ut sicut de beatæ N., virginis tuæ festivitate gaudemus, ita piæ devotionis erudiamur affectu. Per Dominum.*

**Epistle.** *2 Cor. 10, 17-18; 11, 1.2.* Brethren: "He who boasts, let him boast in the Lord." For he is not approved who commends himself, but he whom the Lord commends. Would to God that you could bear with a little of my foolishness! Nay, do bear with me! For I am jealous for you with a divine jealousy. For I betrothed you to one spouse, that I might present you a chaste virgin to Christ.

**Responsory.** *Ps. 44, 5, 11.* Because of truth and meekness, and justice; and your right hand shall conduct you wonderfully. *℣.* Hearken, O daughter, and see, and incline your ear, for the king has greatly desired your beauty.

Alleluia, alleluia! *℣ Ps. 44, 11.* Come, my chosen one, and in you shall I set up my throne: for the king has greatly desired your beauty. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears, shall reap in joy. *℣.* They went on their way, weeping and scattering their seed. *℣.* But they shall surely come with joy, bringing their sheaves with them.

**Epistola.** Fratres: Qui gloriatur, in Domino gloriatur. Non enim qui seipsum commendat, ille probatus est, sed quem Deus commendat. Utinam sustineretis modicum quid insipientiae meae; sed et supportate me: aemulor enim vos Dei aemulatione. Despondi enim vos uni viro virginem castam exhibere Christo.

**Responsorium.** Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *℣.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia. *℣.* Veni electa mea, et ponam in te thronum meum: quia concupivit rex speciem tuam. Alleluia.

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

℣. *Matt. 28, 9.* The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

℣. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia! *Gospel, p. 719.*

**Offertory.** *Ps. 44, 10.* The daughters of kings are among your honorable attendants; at your right hand stands the queen in raiment of gold and embroidery of many colors. *T.P. Alleluia! Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this offering of Your people be accepted by You, O Lord, for the honor of those Your saints through whose merits they are sensible of having received help in their tribulations: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 44, 3.* Grace is poured abroad in your lips; therefore has God blessed you forever. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunion.** You have fed Your family with sacred gifts, O Lord; refresh us always, we pray You, by the intercession of her whose feast we celebrate: through our Lord.

℣. Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

*Evangelium, p. 719.*

**Offertorium.** Filiae regum in honore tuo: astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Accepta-tibi sit, Domine, sacratae plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.

**Communio.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris; ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemniam celebramus. Per Dominum.

## 19. ON THE SAME FEAST: AN ALTERNATIVE MASS

**Office.** *Ps.* 44, 8. You have loved justice, and hated iniquity; therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows. *T.P.* Alleluia, alleluia! *℣.* *Ps.* 44, 2. My heart has uttered a good word; I speak my works to the king. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Graciously hear us, O God of our salvation; that even as the feast of blessed *N.*, Your virgin, makes us happier, so the fruit of her holy devotion may make us wiser: through our Lord.

**Epistle.** *I Cor.* 7, 25-34. Brethren: Concerning virgins I have no commandment of the Lord, yet I give an opinion, as one having obtained mercy from the Lord to be trustworthy. I think, then, that this is good on account of the present distress—that it is good for a man to remain as he is. Are you bound to a wife? Do not seek to be freed. Are you freed from a wife? Do not seek a wife. But if you take a wife, you have not sinned. And if a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have tribulation of the flesh. But I spare you that. But this I say, brethren, the time is short; it remains

**Officium.** *Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae prae consortibus tuis. T.P.* Alleluia, alleluia. *℣.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Exaudi nos, Deus, salutaris noster; ut sicut de beatae *N.*, virginis tuae festivitate gaudemus, ita pie devotionis erudiamur affectu. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: De virginibus praeceptum Domini non habeo; consilium autem do, tamquam misericordiam consecutus a Domino, ut sim fidelis. Existimo ergo hoc bonum esse propter instantem necessitatem, quoniam bonum est homini sic esse. Alligatus es uxori? Noli quaerere solutionem. Solutus es ab uxore? Noli quaerere uxorem. Si autem acceperis uxorem, non peccasti; et si nupserit virgo, non peccavit: tribulationem tamen carnis habebunt hujusmodi. Ego autem vobis parco. Hoc itaque dico, fratres:

that those who have wives be as if they had none; and those who weep, as though not weeping; and those who rejoice, as though not rejoicing; and those who buy, as though not possessing; and those who use this world, as though not using it, for this world as we see it is passing away. I would have you free from care. He who is unmarried is concerned about the things of the Lord, how he may please God. Whereas he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife; and he is divided. And the unmarried woman, and the virgin, thinks about the things of the Lord, that she may be holy in body and in spirit, in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 44, 8.* You have loved justice, and hated iniquity. *℣.* Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness.

*Alleluia, alleluia!* *℣. Ps. 44, 3.* Grace is poured abroad in your lips; therefore God has blessed you forever. *Alleluia.*

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears, shall reap in joy. *℣.* They went on their way, weeping, and

Tempus breve est; reliquum est, ut et qui habent uxores, tamquam non habentes sint: et qui flent, tamquam non flentes: et qui gaudent, tamquam non gaudentes: et qui emunt, tamquam non possidentes: et qui utuntur hoc mundo, tamquam non utantur: praeterit enim figura hujus mundi. Volo autem vos sine sollicitudine esse. Qui sine uxore est, sollicitus est quae Domini sunt, quomodo placeat Deo. Qui autem cum uxore est, sollicitus est quae sunt mundi, quomodo placeat uxori: et divisus est. Et mulier innupta, et virgo cogitat quae Domini sunt, ut sit sancta corpore et spiritu: In Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Dilixisti justitiam, et odisti iniquitatem. *℣.* Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae.

*Alleluia, alleluia.* *℣.* Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. *Alleluia.*

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Venientes

scattering their seed. *℣*. But they shall surely come with joy, bringing their sheaves with them.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣*. *Matt. 28, 9*. The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣*. *Eph. 4, 8*. Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 13, 44-52*. At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: "The kingdom of heaven is like a treasure hidden in the field; he who finds it hides it, and in his joy goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls. When he finds a single pearl of great price, he goes and sells all that he has and buys it. Again, the kingdom of heaven is like a net cast into the sea that gathered in fish of every kind. When it was filled, they hauled it out, and sitting down on the beach, they gathered the good fish into vessels, but threw away the bad. So will it be at the end of the world. The angels will go out and separate the

autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

*℣*. Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum caelorum thesauro abscondito in agro: quem qui invenit homo, abscondit, et prae gaudio illius vadit, et vendit universa quae habet, et emit agrum illum. Iterum simile est regnum caelorum homini negotiatori, quaerenti bonas margaritas. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit, et vendidit omnia quae habuit, et emit eam. Iterum simile est regnum caelorum sagenae missae in mare, et ex omni genere piscium congreganti. Quam, cum impleta esset, educentes, et secus litus sedentes, elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. Sic erit in consummatione saeculi. Exhibunt angeli,

wicked from among the just, and will cast them into the furnace of fire, where there will be the weeping, and the gnashing of teeth. Have you understood all these things?" They said to Him, "Yes." And He said to them, "So then, every Scribe instructed in the kingdom of heaven is like a householder who brings forth from his storeroom things new and old."

**Offertory.** *Ps. 44, 3.* Grace is poured abroad in your lips; therefore God has blessed you forever and ever. *T.P. Alleluia.* *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this oblation of Your people be accepted by You, O Lord, for the honor of those Your saints through whose merits they are sensible of having received help in their tribulations: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 25, 4.6.* The five wise virgins took oil in their vessels with lamps; and at midnight there was a cry made: "Behold the bridegroom is coming, go forth to meet Christ the Lord." *T.P. Alleluia.*

**Postcommunion.** You have fed Your family with sacred gifts, O Lord; refresh us always, we pray by the intercession of her whose feast we celebrate: through our Lord.

et separabunt malos de medio iustorum, et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus, et stridor dentium. Intellexistis haec omnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scriba doctus in regno caelorum, similis est homini patrifamilias, qui profert de thesauro suo nova et vetera.

**Offertorium.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum, et in saeculum saeculi. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Accepta tibi sit, Domine; sacratae plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.

**Communio.** Quinque prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam Christo Domino. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris; ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemniam celebramus. Per Dominum.

## 20. ON THE FEAST OF A MARTYR NOT A VIRGIN

**Office.** *Ps. 118, 95-96.* The wicked have waited for me to destroy me; I have understood Your testimonies, O Lord; I have seen the end of all perfection; Your commandment is exceeding broad. *T.P. Alleluia, alleluia! V. Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who among other marvels of Your power, have given even to the weaker sex the victory of martyrdom: mercifully grant, that we who keep the feast of blessed *N.*, Your martyr, may through her example draw nearer to You: through our Lord. *Epistle, p. 714.*

**Responsory.** *Ps. 44, 8.* You have loved justice, and hated iniquity. *V.* Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness.

Alleluia, alleluia! *V. Ps. 44, 5.* With your comeliness and your beauty; set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears, shall reap in joy. *V.* They went on their way, weeping, and scatter-

**Officium.** Me exspectaverunt peccatores, ut perderent me: testimonia tua, Domine, intellexi: omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. *T.P. Alleluia, alleluia. V.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui inter cetera potentiae tuae miracula, etiam in sexu fragili victoriam martyrii contulisti: concede propitius, ut qui beatae *N.*, martyris tuae natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

*Epistola, p. 714.*

**Responsorium.** Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem. *V.* Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae.

Alleluia, alleluia. *V.* Specie tua et pulchritudine tua: intende, prospere procede, et regna. Alleluia.

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *V.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *V.* Venientes

ing their seed. *℣*. But they shall surely come with joy, bringing their sheaves with them.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣*. *Matt.* 28, 9. The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held his feet. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣*. *Eph.* 4, 8. Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia.

*Gospel, p. 726.*

**Offertory.** *Ps.* 44, 3. Grace is poured abroad in your lips, therefore has God blessed you forever and ever. *T.P.* Alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer on this the feast day of blessed *N.*, Your martyr, in whose patronage we place our hopes of deliverance: through our Lord.

**Communion.** *Ps.* 118, 161. Princes have persecuted me without cause, and my heart has been in awe of Your words. *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** May Your mysteries received, O Lord, be a help to us; and may they, through the pleading of blessed *N.*, Your martyr, make us rejoice in un-failing protection: through our Lord.

autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

*℣*. Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia. *Evang., p. 726.*

**Offertorium.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum, et in saeculum saeculi. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera, quae in beatae *N.*, martyris tuae solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrociniō liberari. Per Dominum.

**Communio.** Principes persecuti sunt me gratis: et a verbis tuis formidavit cor meum. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria; et intercedente beata *N.*, martyre tua, sempiterna faciant protectione gaudere. Per Dominum.

## 21. ON THE FEAST OF MANY VIRGINS AND MARTYRS

**Office.** *Ps. 118, 95-96.* The wicked have waited for me to destroy me; I have understood Your testimonies, O Lord; I have seen an end of all perfection; Your commandment is exceeding broad. *T.P. Alleluia, alleluia!* *Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, O Lord our God, that we may honor with unfailling devotion the glorious triumphs of Your holy virgins and martyrs *N. and N.*, so that though we cannot commemorate them with a worthy heart, we may honor them at least with humble service: through our Lord. *Epistle, p. 724.*

**Responsory.** *Ps. 44, 5.* With your comeliness and your beauty, set out, proceed prosperously, and reign. *Ps. 44, 5.* Because of truth, and meekness, and justice; and your right hand shall conduct you wonderfully.

Alleluia, alleluia! *Ps. 118, 2.* For I am jealous of you with the jealousy of God; for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ. Alleluia!

**Officium.** Me expectaverunt peccatores ut perderent me: testimonia tua, Domine, intellexi: omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. *T.P. Alleluia, alleluia.* *Ps. 118, 2.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus Domine Deus noster, sanctarum virginum et martyrum tuarum *N. et N.*, palmas incessabili devotione venerari, ut quas digna mente non possumus celebrare, humilibus saltem frequentemus obsequiis. Per Dominum. *Epistola, p. 724.*

**Responsorium.** Specie tua et pulchritudine tua: intende, prospere procede, et regna. *Ps. 118, 2.* Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

Alleluia, alleluia. *Ps. 118, 2.* Aemulor enim vos Dei aemulatione: despondi vos uni viro virginem castam exhibere Christo. Alleluia.

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears, shall reap in joy. *℣.* They went on their way, weeping and scattering their seed. *℟.* But they shall surely come with joy, bringing their sheaves with them.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣. Matt. 28, 9.* The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣. Ps. 46, 6.* God is ascended with jubilee: and the Lord with the sound of trumpet. Alleluia.

*Gospel, p. 719.*

**Offertory.** *Ps. 44, 15.16.* After her shall virgins be brought to the King; her neighbors shall be brought to You with gladness and rejoicing; they shall be brought into the temple to the King our Lord. *T.P.* Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look graciously, we beseech You, O Lord, upon the gifts laid on Your altars in this feast of *N.* and *N.*, Your holy virgins and martyrs; so that, as by these blessed mysteries, You have given glory to them, You may give pardon to us: through our Lord.

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℟.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

*℣.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*℣.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae. Alleluia. *Evangelium, p. 719.*

**Offertorium.** Afferentur regi virgines post eam: proximae ejus afferentur tibi in laetitia et exultatione: adducentur in templum regi Domino. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Intende, quaesumus Domine, munera altaribus tuis pro sanctarum virginum et martyrum tuarum *N.* et *N.*, festivitate proposita; ut sicut per haec beata mysteria illis gloriam contulisti, ita nobis indulgentiam largiaris. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 25, 4.6.* The five wise virgins took oil in their vessels with the lamps; and at midnight there was a cry made: "Behold the bridegroom is coming, go forth to meet Christ the Lord." *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** Grant we beseech You, O Lord, through the intercession of *N.* and *N.*, Your holy virgins and martyrs, that what we have touched with our lips, we may receive with a pure heart: through our Lord.

---

## 22. ON THE FEAST OF A HOLY WOMAN, NEITHER A VIRGIN NOR A MARTYR.

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honor of blessed *N.*, on whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the king. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Enlighten the hearts of Your faithful, O God of mercy; and by the glorious pleadings of blessed *N.*, make us scorn the good things of earth, and ever rejoice in heavenly consolation: through our Lord.

**Communio.** *Quinque prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam Christo Domino. T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** *Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis virginibus et martyribus tuis N. et N., ut quod ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum.*

**Officium.** *Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae N., de cujus solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* *Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Tuorum corda fidelium, Deus miserator, illustra; et beatae N., precibus gloriosis, fac nos prospera mundi despiciere, et caelesti semper consolatione gaudere. Per Dominum.*

**Epistle.** *Prov. 31, 10-31.* When one finds a worthy wife, her value is far beyond pearls. Her husband, entrusting his heart to her, has an unfailing prize. She brings him good, and not evil, all the days of her life. She obtains wool and flax and makes cloth with skillful hands. Like merchant ships, she secures her provisions from afar. She rises while it is still night, and distributes food to her household. She picks out a field to purchase; out of her earnings she plants a vineyard. She is girt about with strength, and sturdy are her arms. She enjoys the success of her dealings; at night her lamp is undimmed. She puts her hands to the distaff, and her fingers ply the spindle. She reaches out her hands to the poor, and extends her arms to the needy. She fears not the snow for her household; all her charges are doubly clothed. She makes her own coverlets; fine linen and purple are her clothing. Her husband is prominent at the city gates as he sits with the elders of the land. She makes garments and sells them, and stocks the merchants with belts. She is clothed with strength and dignity, and she laughs at the days to come.

**Epistola.** *Mulierem fortem quis inveniet? Procul et de ultimis finibus pretium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spoliis non indigebit. Reddet ei bonum, et non malum, omnibus diebus vitae suae. Quaesivit lanam et linum, et operata est consilio manuum suarum. Facta est quasi navis institoris, de longe portans panem suum: et de nocte surrexit, deditque praedam domesticis suis, et cibaria ancillis suis. Consideravit agrum, et emit eum; de fructu manuum suarum plantavit vineam. Accinxit fortitudinē lumbos suos, et roboravit brachium suum. Gustavit, et vidit quia bona est negotiatio ejus: non exstinguetur in nocte lucerna ejus. Manum suam misit ad fortia, et digiti ejus apprehenderunt fusum. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem. Non timebit domui suae a frigoribus nivis; omnes enim domestici ejus vestiti sunt duplicibus. Stragulatam vestem fecit sibi; byssus et purpura indumentum ejus. Nobilis in portis vir ejus, quando sederit cum senatoribus terrae. Sindonem fecit et vendidit, et cingulum tradidit Chananaeo. Fortitudo et decor indumentum ejus: et ridebit in die novissimo. Os suum aperuit sapientiae, et*

She opens her mouth in wisdom, and on her tongue is kindly counsel. She watches the conduct of her household, and eats not her food in idleness. Her children rise up and praise her; her husband, too, extols her: "Many are the women of proven worth, but you have excelled them all." Charm is deceptive and beauty fleeting; the woman who fears the Lord is to be praised. Give her a reward of her labors, and let her works praise her at the city gates.

**Responsory.** *Ps. 44; 5.11.* Because of truth, and meekness, and justice; and Your right hand shall conduct You wonderfully. *℣.* Hearken, O daughter, and see, and incline your ear; for the king has greatly desired your beauty.

Alleluia, alleluia! *℣.* Come, my chosen one, and in you shall I set up my throne; for the king has greatly desired your beauty. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** Come, spouse of Christ, receive the crown, which the Lord has prepared for you forever. *℣. Ps. 44, 8.5.* You have loved justice, and hated iniquity; therefore, God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows. *℣.* With your come-

lex clementiae in lingua ejus: consideravit semitas domus suae, et panem otiosa non comedit. Surrexerunt filii ejus, et beatissimam praedicaverunt: vir ejus, et laudavit eam. Multae filiae congregaverunt divitias: tu supergressa es universas. Fallax gratia, et vana est pulchritudo: mulier timens Dominum ipsa laudabitur. Date ei de fructu manuum suarum: et laudent eam in portis opera ejus.

**Responsorium.** Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *℣.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia. *℣.* Veni electa mea, et ponam in te thronum meum: quia concupivit rex speciem tuam. Alleluia.

**Tractus.** Veni sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dominus praeparavit in aeternum. *℣.* Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus,

liness and your beauty, set out, proceed prosperously, and reign.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

℣. *Matt. 28, 9.* The Lord arose, and meeting the women said: Hail! Then they drew near and held his feet. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the second Alleluia.*

℣. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia! *Gospel, p. 726.*

**Offertory.** *Ps. 44, 10.14.* The daughters of kings are among Your honorable attendants; at Your right hand stands the queen in raiment of gold, and embroidery of many colors. *T.P. Alleluia. Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer to You, O Lord, the gifts of our devotion, that they may be made pleasing to You and helpful to us by the holy pleading of blessed N.

**Communion.** *Ps. 44, 3.* Grace is poured abroad in your lips; therefore has God blessed you forever. *T.P. Alleluia!*

**Postcommunion.** We beseech You, O almighty God, that You would, through the intercession of blessed N., refresh with heavenly foods those whom You have deigned to teach by these sacred mysteries: through, etc.

oleo laetitiae prae consortibus tuis. ℣. Specie tua et pulchritudine tua: intende, prospere procede, et regna.

℣. Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia. *Evang., p. 726.*

**Offertorium.** Filiae regum in honore tuo: astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Munera, Domine, nostrae devotionis offerimus, ut tibi grata et nobis salutaria beatæ N., pia supplicatione reddantur. Per Dominum.

**Communio.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut quos salutaribus dignatus es erudire mysteriis, beatæ N., intercessione gloriosa, caelestibus reficias alimentis. Per, etc.

## THE PROPER OF THE SAINTS

Nov. 29—ST. SATURNINUS, B.M. (Memory)

**Collect.** O God, You permit us to rejoice in the feast of Your blessed martyr Saturninus; grant us to be helped by his merits: through our Lord.

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts dedicated to You, and at the pleading of blessed Saturninus, Your martyr, look down in mercy upon us for the sake of these same gifts: through our Lord.

**Postcommunion.** May the partaking of Your sacrament sanctify us, we pray You, O Lord, and through the intercession of blessed Saturninus, Your martyr, make us acceptable to You: through our Lord.

---

Nov. 30—ST. ANDREW, APOSTLE

**Office.** *Ps. 138, 17.* To me Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *Ps. 138, 1-2.* Lord, You have proved me, and known me; You have known when I sit and when I stand. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Oratio.** Deus, qui nos beati Saturnini martyris tui concedis natalitio perfrui; ejus nos tribue meritis adjuvari. Per Dominum.

**Secreta.** Munera tibi, Domine; dicata sanctifica, et intercedente beato Saturnino martyre tuo, per haec eadem nos placatus intende. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sanctificet nos, quaesumus Domine, tui perceptio sacramenti, et intercessione beati Saturnini martyris tui tibi reddat acceptos. Der Dominum.

**Officium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

**Collect.** We humbly entreat Your majesty, O Lord, that even as blessed Andrew, Your apostle, was a preacher and ruler in Your Church, so he may be our constant advocate before You: through our Lord.

**Epistle.** *Rom. 10, 10-18.* Brethren: With the heart a man believes unto justice, and with the mouth profession of faith is made unto salvation. For the Scripture says, "Whoever believes in Him shall not be disappointed." For there is no distinction between Jew and Greek, for there is the same Lord of all, rich toward all who call upon Him. "For whoever calls upon the name of the Lord shall be saved." How then are they to call upon Him in whom they have not believed? But how are they to believe Him whom they have not heard? And how are they to hear, if no one preaches? And how are men to preach unless they be sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace; of those who bring glad tidings of good things!" But all did not obey the gospel. For Isaias says, "Lord, who has believed our report?" Faith, then, depends on hearing, and hearing on the word of

**Oratio.** Majestatem tuam, Domine, suppliciter exoramus, ut sicut ecclesiae tuae beatus Andreas apostolus exstitit praedicator et rector, ita apud te sit pro nobis perpetuus intercessor. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Corde enim creditur ad justitiam, ore autem confessio fit ad salutem. Dicit enim Scriptura: Omnis qui credit in illum, non confundetur. Non enim est distinctio Judaei et Graeci; nam idem Dominus omnium, dives in omnes qui invocant illum. Omnis enim quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit. Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent ei, quem non audierunt? Quomodo autem audient sine praedicante? Quomodo vero praedicabunt nisi mittantur? Sicut scriptum est: Quam speciosi pedes evangelizantium pacem, evangelizantium bona! Sed non omnes obediunt evangelio. Isaias enim dicit: Domine quis credidit auditui nostro? Ergo fides ex auditu, auditus autem per verbum

Christ. But I say: Have they not heard? Yes, indeed, "Their voice has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world."

**Responsory.** *Ps. 44, 17-18.5.* You shall make them princes over all the earth: they shall remember Your name, O Lord. *℣.* Instead of your fathers, sons are born to you; therefore, shall the peoples praise you.

Alleluia, alleluia! *℣.* The Lord loved Andrew in the odor of sweetness. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 4, 18-22.* At that time, as Jesus was walking by the sea of Galilee, He saw two brothers, Simon, who is called Peter, and his brother Andrew, casting a net into the sea (for they were fishermen). And He said to them, "Come, follow Me, and I will make you fishers of men." And at once they left the nets, and followed Him. And going farther on, He saw two other brothers, James the son of Zebedee, and his brother John, in a boat with Zebedee their father, mending their nets; and He called them. And immediately they left their nets and their father, and followed Him.

*Creed, p. 621.*

Christi. Sed dico: Numquid non audierunt? Et quidem in omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum.

**Responsorium.** Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. *℣.* Pro patribus tuis sunt tibi filii: propterea populi confitebuntur tibi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Dilexit Andream Dominus in odorem suavitatis. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Ambulans Jesus juxta mare Galilaeae, vidit duos fratres, Simonem, qui vocatur Petrus, et Andream fratrem ejus, mittentes rete in mare, (erant enim piscatores). Et ait illis: Venite post me, et faciam vos fieri piscatores hominum. At illi continuo relictis retibus, secuti sunt eum. Et procedens inde, vidit alios duos fratres, Jacobum Zebedaei, et Joannem fratrem ejus in navi cum Zebedaeo patre eorum, reficientes retia sua; et vocavit eos. Illi autem statim relictis retibus et patre, secuti sunt eum.

**Offertory.** *Ps. 138, 17.* To me Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, let the holy prayer of the blessed apostle Andrew commend our sacrifice to You; that by the merits of him in whose honor it is solemnly offered, it may become acceptable: through our Lord. *Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 4, 19-20.* "Come, follow Me, I will make you fishers of men": and at once they left the nets and followed the Lord.

**Postcommunion.** We have received with joy, O Lord, the divine mysteries on the feast of the blessed Andrew; even as they conduce to the glory of Your saints, so, we pray You to make them avail to our pardon: through our Lord.

**Offertorium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

**Secreta.** Sacrificium nostrum tibi, Domine quaesumus, beati Andreae apostoli precatio sancta conciliet; ut in cujus honore solemniter exhibetur, ejus meritis efficiatur acceptum. Per Dominum.

**Communio.** Venite post me, faciam vos fieri piscatores hominum: at illi continuo relictis retibus, secuti sunt Dominum.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, divina mysteria, beati Andreae festivitate laetantes: quae sicut tuis sanctis ad gloriam, ita nobis quaesumus, ad veniam prodesse perficias. Per Dominum.

---

## THE FEASTS IN DECEMBER

### Dec. 1—BL. JOHN OF VERCELLI, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, with the following prayers:*

**Collect.** O God, who willed that blessed John should shine with wondrous wisdom and strength; grant through his intercession, that Your family may always and everywhere be governed by salutary rule: through our Lord.

**Secret.** Be appeased, O Lord, by the gifts we offer; and at the pleading of blessed John, mercifully stretch forth Your right hand in aid of Your Church, that all adversaries and all errors being crushed, she may be gladdened by oneness of faith and fullness of peace: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed by this sacred banquet, O Lord, we offer to You our thanks, humbly beseeching Your mercy that through the merits and prayers of blessed John we, being loosed from the bonds of sin, may walk onward towards our home in heaven along the paths of perfection: through our Lord.

### Dec. 2—ST. BIBIANA, V.M.

Mass: *No. 16, p. 713, except the office from Mass: No. 17, p. 717.*

**Oratio.** Deus, qui beatum Joannem mirabili prudentia et fortitudine clarescere voluisti; ipso interveniente, concede ut familia tua semper et ubique salubri regimine gubernetur. Per Dominum.

**Secreta.** Oblatis, Domine, placare muneribus; et intercedente beato Joanne, dexteram tuam in ecclesiae subsidium clementer extende: ut destructis adversitatibus et erroribus universis, fidei unitate et pacis abundantia laetetur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sacris dapibus refecti, tibi Domine gratias persolvimus; tuam misericordiam deprecantes, ut meritis et intercessione beati Joannis a peccatorum nexibus absoluti, ad caelestem patriam per semitas perfectionis contendamus. Per Dominum.

## Dec. 3—ST. FRANCIS XAVIER, C.

**Office.** *Ps. 36, 30.31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment; the law of his God is in his heart. *Ps. 36, 2.* Be not emulous of evildoers, nor envy those who work iniquity. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You were pleased to add to Your Church the people of the Indies through the preaching and miracles of blessed Francis; mercifully grant that even as we venerate his glorious merits we may imitate the example of his virtues: through our Lord.

*Epistle, p. 737.*

**Responsory.** *Ps. 91, 13.14.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon in the house of the Lord. *℣.* To show forth Your mercy in the morning, and Your truth in the night.

Alleluia, alleluia! *℣. James 1, 12.* Blessed is the man who endures temptation; for when he has been tried he will receive the crown of life. Alleluia!

**Gospel.** *Mark 16, 15-18.* At that time, Jesus said to His disciples, "Go into the whole world and preach the

**Officium.** Os iusti meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur iudicium: lex Dei ejus in corde ipsius. *Ps.* Noli aemulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui Indiarum gentes beati Francisci praedicatione et miraculis ecclesiae tuae aggregare voluisti; concede propitius, ut cujus gloriosa merita veneramur, virtutum quoque imitemur exempla. Per Dominum.

*Epistola, p. 737.*

**Responsorium.** Justus, ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur in domo Domini. *℣.* Ad annuntian- dum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

Alleluia, alleluia. *℣.* Beatus vir qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Euntes in mundum universum, praedicate evangelium omni

gospel to every creature. He who believes and is baptized shall be saved, but he who does not believe shall be condemned. And these signs shall attend those who believe: in My name they shall cast out devils; they shall speak in new tongues; they shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands upon the sick and they shall get well."

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth and my mercy shall be with him, and in my name shall his horn be exalted.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we pray You, almighty God, that the offering of our lowliness may, for the honor of Your Saints, be pleasing to You, and may likewise cleanse us in body and soul: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is the servant, whom his master, when he comes, shall find watching. Amen, I say to you, he will set him over all his goods.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have received this heavenly food, may, through the intercession of blessed Francis, Your confessor, be shielded from all ills: through our Lord.

creaturae. Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit; qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos qui crediderint, haec sequentur: In nomine meo daemonia ejicient; linguis loquentur novis; serpentes tollent; et si mortiferum quid biberint, non eis nocebit; super aegros manus imponent, et bene habebunt.

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secreta.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit honore sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet.

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedente beato Francisco confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur.

## Dec. 4—ST. PETER CHRYSOLOGUS, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following prayers:*

**Collect.** O God, You did choose the illustrious doctor Peter Chrysologus, and divinely point him out to rule and teach Your Church; grant, we beseech You, that we may have him for our advocate in heaven, who on earth taught us the way of life: through our Lord.

## MEMORY OF ST. BARBARA, V.M.

**Collect.** Graciously hear us, O God of our salvation, that even as the feast of the blessed Barbara Your virgin and martyr makes us happier, so the fruit of her holy devotion may make us wiser: through our Lord.

**Secret.** May the holy prayer of Saint Peter Chrysologus, Your bishop and doctor, never fail us, O Lord; may it make our gifts acceptable and gain for us Your pardon: through our Lord.

## MEMORY OF ST. BARBARA

**Secret.** May this offering of Your people be accepted by You, O Lord, for the honor of those Your saints through whose merits they are sensible of having received help in their tribulations: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui beatum Petrum Chrysologum, doctorem egregium, divinitus praemonstratum, ad regendam et instruendam ecclesiam tuam elegi voluisti; praesta, quaesumus, ut quem doctorem vitae habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in caelis. Per Dominum.

**Oratio.** Exaudi nos, Deus salutaris noster, ut sicut de beatae Barbarae, virginis et martyris tuae, festivitate gaudemus, ita piae devotionis erudiamur affectu. Per Dominum.

**Secreta.** Sancti Petri Chrysologi pontificis tui atque doctoris nobis, Domine, pia non desit oratio: quae et munera nostra conciliet et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

**Secreta.** Accepta tibi sit, Domine, sacratae plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.

**Postcommunion.** That Your sacrifices may bring us salvation, O Lord, we beseech You that blessed Peter Chrysologus, Your bishop and worthy doctor; may be our advocate before You: through our Lord.

MEMORY OF ST. BARBARA

**Postcommunion.** You have fed Your family with sacred gifts, O Lord; refresh us always, we pray You, by the intercession of her whose feast we keep: through our Lord.

---

Dec. 6—ST. NICHOLAS, B.C.

**Office.** *Ecclus. 45, 30.* The Lord made a covenant of peace with him, and made him a prince, that the dignity of priesthood should be his forever. *Ps. 88, 2.* The mercies of the Lord I will sing forever. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You adorned blessed bishop Nicholas with countless miracles; grant, we beseech You, that through his merits and prayers we may be delivered from the flames of hell: through our Lord.

**Epistle.** *Heb. 13, 7-17.* Brethren: Remember your superiors, who spoke to you the word of God. Consider

**Postcommunio.** Ut nobis, Domine, tua sacrificia dent salutem, beatus Petrus Chrysologus pontifex tuus et doctor egregius, quaesumus, precator accedat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris; ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.

**Officium.** Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in aeternum. *Ps. Misericordias Domini in aeternum cantabo.* Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatum Nicolaum pontificem innumeris decorasti miraculis; tribue quaesumus, ut ejus meritis et precibus, a gehennae incendiis liberemur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Mementote praepositorum vestrorum, qui vobis locuti sunt verbum Dei; quorum intuentes exitum

how they ended their lives, and imitate their faith. Jesus Christ is the same, yesterday and today, yes, and forever. Do not be led away by various and strange doctrines. For it is good to make steadfast the heart by grace, not by foods, in which those who walked found no profit. We have an altar, from which they have no right to eat who serve the tabernacle. For the bodies of those animals whose blood is brought into the Holies by the high priest for sin, are burned outside the camp; and so Jesus also, that He might sanctify the people by His blood, suffered outside the gate. Let us therefore go forth to Him outside the camp, bearing His reproach; for here we have no permanent city, but we seek for the city that is to come. Through Him, therefore, let us offer up a sacrifice of praise always to God, that is, fruit of lips praising His name. And do not forget kindness and charity, for by such sacrifices God's favor is obtained. Obey your superiors and be subject to them, for they keep watch as having to render an account of your souls.

conversationis, imitami fidem. Jesus Christus heri, et hodie, ipse et in saecula. Doctrinis variis et peregrinis nolite abduci: optimum est enim gratia stabilire cor, non escis quae non profuerunt ambulanti in eis. Habemus altare, de quo edere non habent potestatem qui tabernaculo deserviunt. Quorum enim animalium infertur sanguis pro peccato in Sancta per pontificem, horum corpora cremantur extra castra. Propter quod et Jesus, ut sanctificaret per suum sanguinem populum, extra portam passus est. Exeamus igitur ad eum extra castra, improprium ejus portantes: non enim habemus hic manentem civitatem, sed futuram inquirimus. Per ipsum ergo offeramus hostiam laudis semper Deo, id est, fructum labiorum confitentium nomini ejus. Beneficentiae autem, et communionis nolite oblivisci: talibus enim hostiis promeretur Deus. Obedite praepositis vestris, et subjacete eis; ipsi enim pervigilant, quasi rationem pro animabus vestris reddituri.

**Responsory.** *Ecclus. 44, 16.20.* Behold a great priest, who in his days pleased God. *℣.* There was not found one like him, that kept the law of the Most High.

Alleluia, alleluia. *℣. Osee 14, 6.* The just man shall spring as the lily, and flourish forever before the Lord. Alleluia! *Gospel, p. 695.*

**Offertory.** *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify, we beseech You, O Lord, these gifts that we offer on the feast of Your holy bishop Nicholas; that our life may thereby be guided everywhere through sorrows and joys: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is the servant, whom his master, when he comes, shall find watching. Amen, I say to you, he will set him over all his goods.

**Postcommunion.** May the sacrifice we have received, O Lord, on this feast day of Nicholas, Your holy bishop, strengthen us by its never failing protection: through our Lord.

**Responsorium.** *Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. ℣.* Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Justus germinabit sicut lilium, et florebit in aeternum ante Dominum. Alleluia.

*Evangelium, p. 695.*

**Offertorium.** Justus, ut palma florebit: sicut cedrus, quae in Libano est, multiplicabitur.

**Secreta.** Sanctifica, quaesumus Domine Deus, haec munera, quae in solemnitate sancti antistitis tui Nicolai offerimus; ut per ea, vita nostra inter adversa et prospera ubique dirigatur. Per Dominum.

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

**Postcommunio.** Sacrificia, quae sumpsimus, Domine, pro solemnitate sancti pontificis tui Nicolai, sempiterna nos protectione confirmet. Per Dominum.

---

## Dec. 7—ST. AMBROSE, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following prayers:*

**Office.** *Ecclus. 45, 30.* The Lord made a covenant of peace with him, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be his forever. *Ps. 88, 2.* The mercies of the Lord I will sing forever. Glory.

**Responsory.** *Ecclus. 44, 16.20.* Behold a great priest, who in his days pleased God. *℣.* There was not found any like him, who kept the law of the Most High.

Alleluia, alleluia. *℣. Ps. 88, 20.* I have laid help upon one that is mighty, and have exalted one chosen out of my people. Alleluia!

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent servant whom the master will set over his household to give them their measure of wheat in due season.

Dec. 8—THE IMMACULATE CONCEPTION  
B.V.M.

**Office.** I will greatly rejoice in the Lord, and my soul shall be joyful in my God, for He has clothed me with the garments of salvation, and with the robe of justice

**Officium.** Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in aeternum. *℣.* Misericordias Domini in aeternum cantabo. Gloria Patri.

**Responsorium.** Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. *℣.* Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Posuit adjutorium super potentem: et exaltavi electum de plebe mea. Alleluia.

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Officium.** Gaudens gaudebo in Domino, et exultabit anima mea in Deo meo: quia induit me vestimentis salutis et indumento } justitiae circumdedit me, quasi sponsam

He has covered me, as a bride adorned with her jewels.  
 V. *Ps.* 29, 2. I will extol You, O Lord, for You have upheld me, and have not made my enemies rejoice over me. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who by the Immaculate Conception of the virgin prepared a fitting abode for Your Son; we beseech You, who did keep her from all stain by the foreseen death of that same Son, to grant to us, at her pleading, to come without spot to You: through the same Lord.

**Epistle.** *Prov.* 8, 22-35. The Lord begot me, the first-born of His ways, the forerunner of His prodigies of long ago; from of old I was poured forth, at the first, before the earth. When there were no depths I was brought forth, when there were no fountains or springs of water; before the mountains were settled into place, before the hills, I was brought forth; while as yet the earth and the fields were not made, nor the first clods of the world. When He established the heavens I was there, when He marked out the vault over the face of the deep; when He made firm the skies above, and poised the fountains of waters; when He set for the sea

ornatam monilibus suis. *Ps.* Exaltabo te, Domine quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui per immaculatam virginis conceptionem dignum Filio tuo habitaculum praeparasti; quaesumus, ut qui ex morte ejusdem Filii tui praevisa eam ab omni labe praeservasti, nos quoque mundos ejus intercessione ad te pervenire concedas. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret a principio. Ab aeterno ordinata sum, et ex antiquis antequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concepta eram; necdum fontes aquarum eruperant; necdum montes gravi mole constiterant: ante colles ego parturiebar. Adhuc terram non fecerat, et flumina, et cardines orbis terrae. Quando praeparabat caelos, aderam; quando certa lege, et gyro vallabat abyssos; quando aethera firmabat sursum, et librabat fontes aquarum; quando circumdabat mari terminum suum, et

its limit; so that the waters should not transgress His command; when He fixed fast the foundations of the earth; then was I beside Him as His craftsman, and I was His delight day by day, playing before Him all the while, playing on the surface of His earth and I found delight in the sons of men. So now, O children, listen to me; happy those who keep my ways. Hear instruction, and be wise, and refuse it not. Happy the man who obeys me, watching daily at my gates, waiting at my doorposts; for he who finds me finds life, and wins favor from the Lord.

**Responsory.** *Judith 13, 23.* Blessed are you, O virgin Mary, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. *℣.* You are the glory of Jerusalem, you are the joy of Israel, you are the honor of our people.

*Alleluia, alleluia! ℣. Cant. 4, 7.* You are all fair, O Mary, and there is in you no stain of original sin. *Alleluia!*

**Gospel.** *Luke 1, 26-28.* At that time, the angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph,

legem ponebat aquis, ne transirent fines suos; quando appendebat fundamenta terrae. Cum eo eram cuncta componens, et delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore, ludens in orbe terrarum: et deliciae meae esse cum filiis hominum. Nunc ergo filii audite me: Beati, qui custodiunt vias meas. Audite disciplinam, et estote sapientes, et nolite abjicere eam. Beatus homo qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei. Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem a Domino.

**Responsorium.** Benedicta es tu, virgo Maria, a Domino Deo excelso prae omnibus mulieribus super terram. *℣.* Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri.

*Alleluia, alleluia. ℣.* Tota pulchra es, Maria, et macula originalis non est in te. *Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Missus est angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae, cui nomen Nazareth, ad vir-

of the house of David, and the virgin's name was Mary. And when the angel had come to her, he said, "Hail, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Luke 1, 28.* Hail, Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, the saving victim we offer to You on this the solemnity of the Immaculate Conception of the blessed virgin Mary; and grant that as we confess she was, by Your preventing grace, preserved from all stain, so may we, through her intercession, be freed from all our sins: through our Lord.

*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Glorious things are told of you, O Mary, for He who is mighty has done great things to you.

**Postcommunion.** May this sacrament we have received, O Lord our God, heal in us the wounds of that sin from which You by a singular grace, kept unspotted the conception of blessed Mary: through our Lord.

ginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David: et nomen virginis Maria. Et ingressus angelus ad eam, dixit: Ave gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus.

**Offertorium.** Ave Maria gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, alleluia.

**Secreta.** Salutarem hostiam, quam in solemnitate immaculatae conceptionis beatæ virginis Mariæ tibi, Domine, offerimus, suscipe; et præsta, ut sicut illam tua gratia præveniente ab omni labe immunem profitemur, ita ejus intercessione a culpis omnibus liberemur. Per Dominum.

**Communio.** Gloriosa dicta sunt de te, Mariæ, quia fecit tibi magna qui potens est.

**Postcommunio.** Sacramenta quæ sumpsimus, Domine Deus noster, illius in nobis culpæ vulnera reparent, a qua immaculatam beatæ Mariæ conceptionem singulariter præservasti. Per Dominum.

*In Votive Masses during Septuagesima, Alleluia is omitted and the following said:*

**Tract.** *Ps.* 86, 2-3.5. The foundations thereof are in the holy mountains; the Lord loves the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob. *℣.* Glorious things are said of you, O city of God. *℣.* A man is born in her, and the Highest Himself has founded her.

*The Responsory is omitted in Paschal Time, and the following said:*

Alleluia, alleluia! *℣. Judith 15, 10.* You are the glory of Jerusalem, you are the joy of Israel, you are the honor of our people.

Alleluia. *℣. Cant. 4.* You are all fair, O Mary, and the stain of original sin is not in you. Alleluia!

Dec. 11—ST. DAMASUS I., P.C.

Mass: *No. 10, p. 690.*

Dec. 13—ST. LUCY, V.M.

Mass: *No. 19, p. 724, except the following. Add the words "and martyr" (et martyris) in the Collect. Epistle, p. 722.*

**Responsory.** *Ps.* 44, 8. You have loved justice and hated iniquity. *℣.* Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness.

**Tractus.** Fundamenta ejus in montibus sanctis: diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Jacob. *℣.* Gloriosa dicta sunt de te, civitas Dei. *℣.* Homo natus est in ea: et ipse fundavit eam Altissimus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Tu gloria Jersualem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri.

Alleluia. *℣.* Tota pulchra es Maria, et macula originalis non est in te. Alleluia.

**Responsorium.** Dilexisti justitiam et odisti iniquitatem. *℣.* Propterea unxit te Deus, Deus tuus oleo laetitiae.

Alleluia, alleluia! *℣. 2 Cor. 11.* For I am jealous of you with the jealousy of God; I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ. Alleluia! *Gospel, p. 715.*

**Offertory.** *Ps. 44, 15.16.* After her shall virgins be brought to the King; her neighbors shall be brought to You with gladness and rejoicing; they shall be brought into the temple to the King our Lord.

**Communion.** *Ps. 44,* Grace is poured abroad in your lips; therefore God has blessed you forever.

---

Dec. 16—BL. SEBASTIAN MAGGI, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, You made blessed Sebastian, Your confessor, wonderful for his singular zeal in the practice of regular discipline and evangelical perfection; mercifully grant that following his example we may be mortified in flesh yet quickened in spirit, and so attain to everlasting rewards: through our Lord.

Alleluia, alleluia. *℣.* Aemulor enim vos Dei aemulatione: despondi vos uni viro, virginem castam exhibere Christo. Alleluia. *Evangelium, p. 715.*

**Offertorium.** Afferentur regi virgines post eam; proximae ejus afferentur tibi in laetitia et exultatione: adducentur in templum regi Domino.

**Communio.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Sebastianum confessorem tuum regularis disciplinae, et evangelicae perfectionis singulari studio mirabilem effecisti; concede propitius, ut ejus imitatione carne mortificati et vivificati spiritu, aeterna praemia consequamur. Per Dominum.

---

## Dec. 20—ST. DOMINIC OF SILOS, AB.

Mass: *No. 15, p. 710, except the following prayer:*

**Collect.** O God, You have adorned Your Church with the conspicuous merits of the life of the blessed Dominic, Your confessor, and have gladdened her by his wonderful miracles in freeing captives; grant to us Your servants that we may be taught by his example, and freed by his help from all the slavery of sin: through our Lord.

## Dec. 21—ST. THOMAS, AP.

**Office.** *Ps. 138, 17.* To me Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *Ps. 138, 1-2.* Lord, You have proved me, and known me; You have known when I sit and when I stand. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, O Lord, we beseech You, that we may glory in the feast of blessed Thomas Your apostle; so that we may be ever uplifted by his aid and, with fitting earnestness, follow after his faith: through, etc.

*In Advent, Memory of the Feria.*

**Epistle.** *Eph. 2, 19-22.* Brethren: You are now no longer strangers and foreigners, but you are citizens

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam beati Dominici confessoris tui praeclaris vitae meritis decorasti, et in liberandis captivis, gloriosis laetificasti miraculis; concede nobis famulis tuis, ut et ipsius instruamur exemplis, et ab omni vitiorum servitute ejus patrocínio liberemur. Per Dominum.

**Officium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus Domine, beati apostoli tui Thomae solemnitatibus gloriari; ut ejus semper et patrociniis sublevemur, et fidem congrua devotione sectemur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Jam non estis hospites, et advenae: sed estis cives sanctorum, et domestici Dei: supraedificati

with the saints and members of God's household: you are built upon the foundation of the apostles and prophets with Christ Jesus Himself as the chief corner stone. In Him the whole structure is closely fitted together and grows into a temple holy in the Lord, in Him you too are being built together into a dwelling place for God in the Spirit.

**Responsory.** *Ps. 18, 5.2.* Their sound went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. *℣.* The heavens show forth the glory of God, and the firmament declares the work of His hands.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 138, 17.* Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. Alleluia!

**Gospel.** *John 20, 24-29.* At that time, Thomas, one of the Twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see in His hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, I will not believe." And after eight days, His disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors being closed, and stood in their

super fundamentum apostolorum, et prophetarum, ipso summo angulari lapide Christo Jesu. In quo omnis aedificatio constructa crescit in templum sanctum in Domino; in quo et vos coaedificamini in habitaculum Dei in Spiritu.

**Responsorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. *℣.* Caeli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

**Evangelium.** In illo tempore: Thomas unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis quando venit Jesus. Dixerunt ergo ei alii discipuli: Vidimus Dominum. Ille autem dixit eis: Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam. Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus; et Thomas cum eis. Venit Jesus, januis clausis, et stetit in medio, et dixit:

midst, and said, "Peace be to you!" Then He said to Thomas, "Bring here your finger, and see My hands; and bring here your hand, and put it into My side; and be not unbelieving, but believing." Thomas answered and said to Him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Because you have seen Me, Thomas, you have believed. Blessed are they who have not seen, and yet have believed." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 44, 17.18.* You shall make them princes over all the earth; they shall remember Your name, O Lord, throughout all generations.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We render to You, O Lord, the homage of our service, humbly beseeching You that through the prayers of blessed Thomas, Your apostle—in commemoration of whose glorious confession we offer to You this sacrifice of praise—You would preserve in us Your own gifts: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *John 20, 27.* Put your hand and know the place of the nails; and be not unbelieving but believing.

Pax vobis. Deinde dicit Thomae: Infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum; et noli esse incredulus, sed fidelis. Respondit Thomas, et dixit ei: Dominus meus et Deus meus. Dixit ei Jesus: Quia vidisti me Thoma, credidisti: beati qui non viderunt, et crediderunt.

**Offertorium.** Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

**Secreta.** Debitum tibi, Domine, nostrae reddimus servitutis, suppliciter exorantes, ut suffragiis beati Thomae apostoli, in nobis tua munera tuearis, cujus honoranda confessione, laudis tibi hostias immolamus. Per Dominum.

**Communio.** Mitte manum tuam, et cognosce loca clavorum: et noli esse incredulus, sed fidelis.

**Postcommunion.** Be near to us, O merciful God, and because of the intercession of blessed Thomas, Your apostle, in our behalf, mercifully preserve in us the gifts You have bestowed upon us: through our Lord.

---

Dec. 22—PATRONAGE OF OUR LADY

Mass: *as on Our Lady of the Snow, Aug. 5, p. 1054, except the following prayer:*

**Collect.** O God who for the salvation of souls placed the Order of Preachers under the special protection of the most blessed virgin Mary, and was pleased to pour out upon it her constant benefits; grant to Your suppliants, that we may be led to the joy of heaven, through the aid of that same protectress whose memory we revere today: through our Lord.

---

Dec. 23—BL. MARGARET OF SAVOY, W.O.P.

Mass: *No. 22, p. 732, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who taught the blessed Margaret to forsake with all her heart the pomps of this world for the humble following of the cross; grant that by her merits and example we may learn to tread under foot the perishable delights of the world, and in the em-

**Postcommunio.** Adesto nobis, misericors Deus, et intercedente pro nobis beato Thoma apostolo, tua circa nos propitiatus dona custodi. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui sub beatissimae virginis Mariae singulari patrocinio Ordinem Praedicatorum ad animarum salutem institui, ejusque perpetuis beneficiis cumulari voluisti: praesta supplicibus tuis, ut cujus hodie commemorationem colimus, illius protecti auxilii ad caelestem gloriam perducamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatam Margaritam a saeculi pompa ad humilem tuae crucis sequelam toto corde transire docuisti; concede ut ejus meritis et exemplo discamus peri-

brace of Your cross to overcome all our foes: who live and reign.

Dec. 26—ST. STEPHEN, THE FIRST MARTYR

**Office.** *Ps. 118, 23.86.23.* Princes sat, and spoke against me, and the wicked persecuted me; help me, O Lord my God, for Your servant has followed Your commandments. *Ps. 118, 1.* Blessed are the undefiled in the way; who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant us, we beseech You O Lord, to imitate what we praise, that we may learn to love even our enemies; since we are keeping his feast who could pray even for his persecutors, our Lord Jesus Christ.

*Memory of the Nativity, p. 39.*

**Epistle.** *Acts. 6, 8-10; 7, 54-60.* In those days, Stephen, full of grace and power, was working great wonders and signs among the people. But there arose some from the synagogue which is called that of the Freedmen, and of the Cyrenians and of the Alexandrians and of those from Cilicia and the province of Asia, disputing with Stephen. And they were not able

turas mundi calcare delicias, et in amplexu tue crucis omnia nobis adversantia superare. Qui vivis et regnas.

**Officium.** Sederunt principes, et adversum me loquebantur, et iniqui persecuti sunt me: adjuva me Domine Deus meus, quia servus tuus exercebatur in tuis justificationibus. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus Domine, imitari quod colimus, ut discamus et inimicos diligere; quia ejus natalitia celebramus qui novit etiam pro persecutoribus exorare: Dominum nostrum Jesum Christum.

**Epistola.** In diebus illis: Stephanus plenus gratia et fortitudine, faciebat prodigia et signa magna in populo. Surrexerunt autem quidam de synagoga, quae appellatur Libertinorum, et Cyrenensium, et Alexandrinorum, et eorum qui erant a Cilicia et Asia, disputantes cum Stephano. Et non poterant resistere sapientiae et spiritui qui

to withstand the wisdom and the Spirit who spoke. Now as they heard these things, they were cut to the heart and gnashed their teeth at him. But he, being full of the Holy Spirit, looked up to heaven and saw the glory of God, and Jesus standing at the right hand of God; and he said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing at the right hand of God." But they cried out with a loud voice and stopped their ears and rushed upon him all together. And they cast him out of the city and stoned him. And the witnesses laid down their garments at the feet of a young man named Saul. And while they were stoning Stephen he prayed and said, "Lord Jesus, receive my spirit." And falling on his knees, he cried out with a loud voice, saying, "Lord, do not lay this sin against them." And with these words he fell asleep in the Lord.

**Responsory.** *Ps. 118, 23.86.6.5.* Princes sat, and spoke against me, and the wicked persecuted me. *℣.* Help me, O Lord my God; save me for Your mercy's sake.

loquebatur. Audientes autem haec dissecabantur cordibus suis, et stridebant dentibus in eum. Cum autem esset Stephanus plenus Spiritu Sancto, intendens in caelum, vidit gloriam Dei, et Jesum stantem a dextris Dei. Et ait: Ecce video caelos apertos, et Filium hominis stantem a dextris Dei. Exclamantes autem voce magna continuerunt aures suas, et impetum fecerunt unanimiter in eum. Et ejicientes eum extra civitatem, lapidabant; et testes deposuerunt vestimenta sua secus pedes adolescentis, qui vocabatur Saulus. Et lapidabant Stephanum, invocantem, et dicentem: Domine Jesu, suscipe spiritum meum. Positis autem genibus, clamavit voce magna, dicens: Domine, ne statuas illis hoc peccatum. Et cum hoc dixisset, obdormivit in Domino.

**Responsorium.** Sederunt principes, et adversum me loquebantur, et iniqui persecuti sunt me. *℣.* Adjuva me Domine Deus meus: salvum me fac propter misericordiam tuam, et no statuas illis hoc peccatum.

Alleluia, alleluia! *Ÿ. Acts. 7, 56.* I see the heavens opened, and Jesus standing at the right hand of the power of God. *Sequence, p. 42.*

**Gospel.** *Matt. 23, 34-39.* At that time, Jesus said to His disciples, "Behold, I send you prophets, and wise men, and scribes; and some of them you will put to death, and crucify, and some you will scourge in your synagogues, and persecute from town to town; that upon you may come all the just blood that has been shed on the earth, from the blood of Abel the just unto the blood of Zacharias the son of Barachias, whom you killed between the temple and the altar. Amen I say to you, all these things will come upon this generation. Jerusalem, Jerusalem! You who kill the prophets, and stone those who are sent to You! How often would I have gathered your children together, as a hen gathers her young under her wings, but you would not! Behold, your house is left to you desolate. For I say to you, you shall not see Me henceforth until you shall say, 'Blessed is He who comes in the name of the Lord!'" *Creed, p. 621.*

Alleluia, alleluia. *Ÿ. Video caelos apertos, et Jesum stantem a dextris virtutis Dei. Sequentia, p. 42.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dicebat Jesus scribis et pharisaeis: Ecce ego mitto ad vos prophetas, et sapientes et scribas: et ex illis occiditis et crucifigetis, et ex eis flagellabitis in synagogis vestris, et persequemini de civitate in civitatem: ut veniat super vos omnis sanguis justus, qui effusus est super terram, a sanguine Abel justii usque ad sanguinem Zachariae, filii Barachiae, quem occidistis inter templum et altare. Amen dico vobis, venient haec omnia super generationem istam. Jersusalem, Jersusalem, quae occidis prophetas, et lapidas eos qui ad te missi sunt, quoties volui congregare filios tuos, quemadmodum gallina congregat pullos suos sub alás, et noluisti! Ecce relinquetur vobis domus vestra deserta. Dico enim vobis, non me videbitis amodo, donec dicatis: Benedictus qui venit in nomine Domini.

**Offertory.** *Ps. 20, 2-3.* In Your strength, O Lord, the just man shall rejoice, and in Your salvation he shall exult exceedingly; You have given him his hearts desire.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, our offerings in memory of Your saints; that even as sufferings made them glorious, so devotion may make us sinless: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 44. Preface No. 1, p. 647.*

**Communion.** *Acts 7, 56.59.60.* I see the heavens opened, and Jesus standing on the right hand of the power of God: Lord Jesus, receive my spirit, and do not lay this sin against them.

**Postcommunion.** May the mysteries we have received help us, O Lord, and at the intercession of Your blessed martyr, Stephen, strengthen us with everlasting defence: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43.*

**Offertorium.** In virtute tua, Domine, laetabitur justus, et super salutare tuum exultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei.

**Secreta.** Suscipe Domine munera pro tuorum commemoratione sanctorum; ut sicut illos passio gloriosos effecit, ita nos devotio reddat innocuos. Per Dominum.

**Communio.** Video caelos apertos, et Jesum stantem a dextris virtutis Dei: Domine Jesu accipe spiritum meum, et ne statuas illis hoc peccatum.

**Postcommunio.** Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria, et intercedente beato Stephano martyre tuo, sempiterna protectione confirment. Per Dominum.

## Dec. 27—ST. JOHN, EVANG.

**Office.** *Ecclus. 15, 5.* In the midst of the Church the Lord opened His mouth, and filled him with the spirit of wisdom and understanding; and clothed him with a robe of glory. *Ps. 91, 2.* He heaped upon him 'a treasure of joy and gladness. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Mercifully enlighten Your Church, O Lord, that being illumined by the teaching of John, Your blessed apostle and evangelist, she may lay hold on everlasting blessings: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 39.*

**Epistle.** *Ecclus. 15, 1-6.* He who fears God will do good; he who is practiced in the Law will come to wisdom. Like an honorable mother she will meet him, nourish him with the bread of life and understanding, and give him the water of learning to drink. She will be made strong in him, and he shall not be moved; she will hold him fast, and he shall not be put to shame. She will exalt him above his fellows; in the midst of the assembly she will open his mouth, and will fill him with the spirit of wisdom and understanding, and will clothe him with

**Officium.** In medio ecclesiae aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiae et intellectus: stolam gloriae induit eum. *Ps.* Jucunditatem, et exultationem thesaurizavit super eum. Gloria Patri.

**Oratio.** Ecclesiam tuam, Domine, benignus illustra, ut beati Joannis apostoli tui et evangelistae illuminata doctrinis, ad dona perveniat sempiterna. Per Dominum.

**Epistola.** Qui timet Deum, faciet bona: et qui continens est justitiae, apprehendet illam, et obviabit illi quasi mater honorificata. Cibabit illum pane vitae et intellectus, et aqua sapientiae salutaris potabit illum: et firmabitur in illo, et non flectetur; et continebit illum, et non confundetur; et exaltabit illum apud proximos suos, et in medio ecclesiae aperiet os ejus, et adimplebit illum spiritu sapientiae et intellectus, et stola gloriae vestiet illum. Jucunditatem et

a robe of glory. The Lord our God will heap upon him a treasure of joy and gladness, and will cause him to inherit an everlasting name.

**Responsory.** *John 21, 23.19.* A saying went abroad among the brethren, that that disciple was not to die. *℣.* But, "So I wish him to remain till I come. Follow Me."

Alleluia, alleluia! *℣. John 21, 24.* This is that disciple who bears witness concerning these things: and we know that his witness is true. *Sequence, p. 42.*

**Gospel.** *John 21, 19-24.* At that time, Jesus said to Peter, "Follow Me." Turning round, Peter saw following them the disciple whom Jesus loved, the one who, at the supper, had leaned back upon His breast and said, "Lord, who is it that will betray You?" Peter, therefore, seeing him, said to Jesus, "Lord, and what of this man?" Jesus said to him, "If I wish him to remain until I come, what is it to you? You, follow Me." This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple was not to die. But Jesus had not said to him, "He is not to die"; but rather, "If I wish him to remain until I come, what is it to you?" This is the disciple who bears

exultationem thesaurizabit super illum, et nomine aeterno hereditabit illum, Dominus Deus noster.

**Responsorium.** Exiit sermo inter fratres, quod discipulus ille non moritur. *℣.* Sed: Sic eum volo manere, donec veniam: tu me sequere.

Alleluia, alleluia. *℣.* Hic est discipulus ille, qui testimonium perhibet de his; et scimus, quia verum est testimonium ejus. *Sequentia, p. 42.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus Petro: Sequere me. Conversus Petrus vidit illum discipulum, quem diligebat Jesus, sequentem, qui et recubuit in cena super pectus ejus, et dixit: Domine quis est qui tradet te? Hunc ergo cum vidisset Petrus, dixit Jesu: Domine, hic autem quid? Dicit ei Jesus: Sic eum volo manere donec veniam, quid ad te? tu me sequere. Exiit ergo sermo iste inter fratres, quia discipulus ille non moritur. Et non dixit ei Jesus: Non moritur: sed: Sic eum volo manere donec veniam, quid

witness concerning these things, and who has written these things, and we know that his witness is true.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like a palm tree; like the cedar in Lebanon shall he be multiplied.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive these gifts, O Lord, which we bring You on the feast day of him by whose prayers we trust to be made free: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43.*

*Preface No. 1, p. 647. Communicantes of the Nativity.*

**Communion.** *John 21, 23.* A saying went abroad among the brethren, that that disciple was not to die; and Jesus did not say: He is not to die; but: "So I wish him to remain till I come."

**Postcommunion.** Filled with this heavenly food and drink we humbly pray You, our God, that he in whose memory we have taken these mysteries, may help us by his prayers: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43.*

ad te? Hic est discipulus ille, qui testimonium perhibet de his, et scripsit haec; et scimus, quia verum est testimonium ejus.

**Offertorium.** Justus ut palma florebit: sicut cedrus, quae in Libano est, multiplicabitur.

**Secreta.** Suscipe Domine munera, quae in ejus tibi solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocino liberari. Per Dominum.

**Communio.** Exiit sermo inter fratres, quod discipulus ille non moritur: et non dixit Jesus: Non moritur: sed: Sic eum volo manere donec veniam.

**Postcommunio.** Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percipimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

## Dec. 28—THE HOLY INNOCENTS, MM.

**Office.** *Ps.* 8, 3. Out of the mouth of infants and of sucklings, O God, You have perfected praise because of Your enemies. *Ps.* 8, 2. O Lord, our Lord, how admirable is Your name in the whole earth. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, whom these innocent martyrs praised this day not by speaking but by dying, put to death all the wickedness of vice within us; that the faith we confess by our tongue we may also profess by our deeds and life: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 39.*

**Epistle.** *Apoc.* 14, 1-5. In those days, I saw the Lamb standing upon Mount Sion, and with Him a hundred and forty-four thousand having His name and the name of His Father written on their foreheads. And I heard a voice from heaven like a voice of many waters, and like a voice of loud thunder; and the voice that I heard was as of harpers playing on their harps. And they were singing as it were a new song before the throne, and before the four living creatures and the elders; and no

**Officium.** Ex ore infantium, Deus, et lactentium perfecisti laudem propter inimicos tuos. *Ps.* Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, cujus hodierna die praeconium innocentes martyres non loquendo, sed moriendo confessi sunt, omnia in nobis vitiorum mala mortifica; ut fidem tuam, quam lingua nostra loquitur, etiam moribus vita fateatur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Vidi supra montem Sion agnum stantem, et cum eo centum quadraginta quatuor millia habentes nomen ejus, et nomen Patris ejus scriptum in frontibus suis. Et audivi vocem de caelo, tamquam vocem aquarum multarum, et tamquam vocem tonitruum magni: et vocem quam audivi sicut citharoedorum citharizantium in citharis suis. Et cantabant quasi canticum novum ante sedem, et ante quatuor animalia, et seniores: et nemo

one could learn the song except those hundred and forty-four thousand, who have been purchased from the earth. These are they who were not defiled with women; for they are virgins. These follow the Lamb wherever He goes. These were purchased from among men, first-fruits unto God and unto the Lamb, and in their mouth there was found no lie; for they are without blemish before the throne of God.

**Responsory.** *Ps. 123, 7-8.* Our soul has been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers. *℣.* The snare is broken, and we are delivered; our help is in the name of the Lord, who has made heaven and earth.

*Instead of Alleluia, is said:* Your praise, O God. *℣.* *Matt. 2, 16.* Herod being angry killed many children in Bethlehem of Juda, the city of David. Your praise, O God.

*If it be a Sunday the following Alleluia is said:*

Alleluia, alleluia! *℣.* *Apoc. 14; 4.* These are they who were not defiled with women, for they remained virgins. Alleluia!

poterat dicere canticum, nisi illa centum quadraginta quatuor millia qui empti sunt de terra. Hi sunt qui cum mulieribus non sunt coinquinati, virgines enim sunt. Hi sequuntur agnum quocumque ierit. Hi empti sunt ex hominibus primitiae Deo et agno, et in ore eorum non est inventum mendacium: sine macula enim sunt ante thronum Dei.

**Responsorium.** Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium. *℣.* Laqueus contritus est, et nos liberati sumus: adiutorium, nostrum in nomine Domini, qui fecit caelum et terram.

*Instead of Alleluia is said:* Laus tua, Deus. *℣.* Herodes iratus occidit multos pueros in Bethlehem Judae, civitate David. Laus tua, Deus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Hi sunt qui cum mulieribus non sunt coinquinati, virgines enim permanserunt. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 2, 13-18.* At that time, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph, saying, "Arise, and take the Child and His mother, and flee into Egypt, and remain there until I tell you. For Herod will seek the Child to destroy Him." So he arose and took the Child and His mother by night, and withdrew into Egypt, and remained there until the death of Herod; that what was spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled, "Out of Egypt I called My Son." Then Herod, seeing that he had been tricked by the Magi, was exceedingly angry; and he sent and slew all the boys in Bethlehem and all its neighborhood who were two years old or under, according to the time that he had carefully ascertained from the Magi. Then was fulfilled what was spoken through Jeremias the prophet, "A voice was heard in Rama, weeping and loud lamentation; Rachel weeping for her children, and she would not be comforted, because they are no more." *Cr.p.621.*

**Offertory.** *Ps. 123, 7.* Our soul has been delivered, as a sparrow out of the snare of the fowlers; the snare is broken, and we are delivered. *Offertory Pr., p. 623.*

**Evangelium.** In illo tempore: Angelus Domini apparuit in somnis Joseph, dicens: Surge, et accipe puerum et matrem ejus, et fuge in Aegyptum; et esto ibi usque dum dicam tibi: futurum est enim, ut Herodes quaerat puerum ad perdendum eum. Qui consurgens, accepit puerum et matrem ejus nocte, et secessit in Aegyptum; et erat ibi usque ad obitum Herodis: ut adimpleretur quod dictum est a Domino per prophetam dicentem: Ex Aegypto vocavi filium meum. Tunc Herodes videns quoniam illusus esset a magis, iratus est valde; et mittens occidit omnes pueros qui erant in Bethlehem, et in omnibus finibus ejus a bimatu et infra, secundum tempus quod exquisierat a magis. Tunc adimpletum est quod dictum est per Jeremiam prophetam dicentem: Vox in Rama audita est, ploratus et ululatus multus: Rachel plorans filios suos, et noluit consolari, quia non sunt.

**Offertorium.** Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium: laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

**Secret.** May the worshipful intercession of Your saints never fail us, O Lord; may it gain acceptance for our gifts and forgiveness for our sins: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43.*

*Preface No. 1, p. 647. Communicantes of the Nativity.*

**Communion.** *Matt. 2, 18.* A voice was heard in Rama, weeping and loud lamentation; Rachel weeping for her children, and she would not be comforted, because they are no more.

**Postcommunion.** We have taken these votive gifts, O Lord, and we pray through the intercession of Your saints, You would grant that they may bestow on us help in our life here and towards life hereafter: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43.*

Dec. 29—ST. THOMAS, B.M.

**Office.** *Ps. 63, 11.2.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him, and all the upright in heart shall be praised. *Ps. 63, 2.* Hear, O God, my prayer, when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Secreta.** *Sanctorum tuorum, Domine, nobis pia non desit oratio: quae et munera nostra conciliet, et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.*

**Communio.** *Vox in Rama audita est, ploratus et ululatus: Rachel plorans filios suos, et noluit consolari, quia non sunt.*

**Postcommunio.** *Votiva, Domine, dona percepimus, quae sanctorum nobis precibus, et praesentis, quaesumus, vitae pariter et aeternae tribue conferre subsidium. Per Dominum.*

**Officium.** *Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo, et laudabuntur omnes recti corde. Ps. Exaudi Deus orationem meam cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.*

**Collect.** O God, for whose Church the glorious bishop Thomas fell by the swords of wicked men, grant, we beseech You, that all who ask his help, may obtain the salutary fruit of their asking: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 39.*

**Epistle.** *Heb. 5, 1-6.* Brethren: Every high priest taken from among men is appointed for men in the things pertaining to God, that he may offer gifts and sacrifices for sins. He is able to have compassion on the ignorant and erring, because he himself also is beset with weakness, and by reason thereof is obliged to offer for sins, as on behalf of the people, so also for himself. And no man takes the honor to himself; he takes it who is called by God, as Aaron was. So also Christ did not glorify Himself with the high priesthood, but He who spoke to Him, "You are My Son, I this day have begotten You." As He says also in another place, "You are a priest forever, according to the order of Melchisedech."

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* You have given him

**Oratio.** Deus, pro cuius ecclesia gloriosus pontifex Thomas gladiis impiorum occubuit: praesta quaesumus, ut omnes qui ejus implorant auxilium, petitionis suae salutarem consequantur effectum. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Omnis pontifex ex hominibus assumptus, pro hominibus constituitur in iis quae sunt ad Deum, ut offerat dona et sacrificia pro peccatis: qui condolare possit iis qui ignorant et errant, quoniam et ipse circumdatus est infirmitate; et propterea debet, quemadmodum pro populo, ita etiam et pro semetipso offerre pro peccatis. Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetipsum clarificavit ut pontifex fieret; sed qui locutus est ad eum: Filius meus es tu, ego hodie genui te. Quemadmodum et in alio loco dicit: Tu es sacerdos in aeternum, secundum ordinem Melchisedech.

**Responsorium.** Posuisti Domine super caput ejus coro-

his heart's desire, and have not withheld from him the request of his lips.

Alleluia, alleluia! *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him, and all the upright in heart shall be praised. Alleluia!

*Gospel, p. 442.*

**Offertory.** *Ps. 6, 7.* You have crowned him with glory and honor: and have set him over the works of Your hands, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this victim, we beseech You, O Lord, cleanse our sins, and sanctify the bodies and the souls of Your servants for the offering of this sacrifice: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43.*

*Preface No. 1, p. 647. Communicantes of the Nativity.*

**Communion.** *Matt. 16, 24.* If any man wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross and follow Me.

**Postcommunion.** Refreshed by partaking of this sacred gift, O Lord our God, we pray that we may be sensible of its effects by the intercession of blessed Thomas, Your martyr and bishop, whose feast we are celebrating: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43.*

nam de lapide pretioso: *Ps.* Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo, et laudabuntur omnes recti corde. Alleluia.

*Evangelium, p. 442.*

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine.

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, emundet nostra delicta, et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communio.** Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato Thoma martyre tuo atque pontifice, sentiamus effectum. Per Dominum.

## Dec. 31—ST. SYLVESTER, P.C.

**Office.** *Ps. 131, 9-10.* Let Your priests, O Lord, be clothed with justice, and let Your saints rejoice; for Your servant David's sake, turn not away the face of Your anointed. *Ps. 131, 1.* O Lord, remember David, and all his meekness. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the venerable solemnity of blessed Sylvester, Your confessor and bishop, may further our love and salvation: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 39, followed by the Epistle, p. 698.*

**Responsory.** *Ecclus. 44, 16.17.* Behold a great priest, who in his days pleased God. *℣.* There was not found the like to him, who kept the law of the Most High.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 88, 21.* I have found David my servant: with my holy oil have I anointed him. Alleluia. *Gospel, p. 707. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 88, 21-22.* I have found David my servant, with my holy oil have I anointed him, for my hand shall help him, and my arm shall strengthen him. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Officium.** Sacerdotes tui, Domine, induant justitiam, et sancti tui exsultent: propter David servum tuum, non avertas faciem christi tui. *Ps. Memento Domine David, et omnis mansuetudinis ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut beati Silvestri confessoris tui atque pontificis veneranda solemnitas, et devotionem nobis augeat et salutem. *Per Dominum.*

**Responsorium.** Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. *℣.* Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

Alleluia, alleluia. *Ps. Inveni David servum meum: oleo sancto meo unxi eum. Alleluia.*

*Evangelium, p. 707.*

**Offertorium.** Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; so that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43, followed by the Preface No. 1, p. 647. Communicantes of the Nativity.*

**Communion.** *Matt. 24, 46.* Blessed is that servant whom, his master, when he comes, shall find watching; amen I say to you, he will set him over all his goods.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts received, we may, through the intercession of blessed Sylvester, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

*Memory of the Nativity, p. 43.*

---

## THE FEASTS IN JANUARY

---

Jan. 1— THE CIRCUMCISION OF OUR LORD

*All as on p. 48.*

---

Jan. 2—BL. STEPHANA OF QUINZANIS, V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who did wonderfully make that burning lover of Christ crucified, Your blessed virgin

**Secreta.** Sancti tui nos, Domine quaesumus, ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente beato Silvestro confessore tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus qui beatam Stephanam virginem tuam, crucifixi amore succensam, ejusdem passionis consortem

Stephana, to be a partaker of His passion; grant, we beseech You, that by her prayers and example we may deserve to be made conformable to the image of Your Son: through the same Lord.

---

Jan. 3—BL. ZEDISLAVA, MATRON, O.P.

*Mass: No. 22, p. 732, except the following prayers:*

**Collect.** O God who deigned to give to blessed Zedislava, that she should ever contemplate You with an upright mind and at the same time should solicitously provide for her neighbor; at her pleading, make us persist in diligent zeal for heavenly things, and exercise charity in godly works: through our Lord.

**Secret.** May the sacrifice offered to You, O Lord, through the prayer of the blessed Zedislava, ever quicken and defend us: through our Lord.

*Preface: No. 1, p. 647.*

**Postcommunion.** May this holy communion give us joy, we beseech You, O Lord; whereby through the prayers of blessed Zedislava our hearts may be strengthened in virtuous desires, and our deeds grow in holiness: through our Lord.

mirabiliter effecisti; praesta quaesumus, ut ejus intercessione et exemplo, imagini Filii tui conformes fieri mereamur. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatae Zedislaevae concedere dignatus es, ut te jugiter erecta mente contempleretur, unaque proximo sollicitè prospiceret; ea intercedente, fac nos diligenti studio caelestibus insistere, et caritatem piis operibus exercere. Per Dominum.

**Secreta.** Oblatum tibi Domine sacrificium, intercedente beata Zedislava, vivificet nos semper et muniat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Haec nos, quaesumus Domine, communio sancta laetificet; qua beatae Zedislaevae suffragiis virtutes roborentur in cordibus, et actus sanctae operationis excrescant. Per Dominum.

---

Jan. 14—ST. HILARY, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697.*

MEMORY OF ST. FELIX, M.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the examples of Your saints may spur us onward to a better life; that while we keep their feasts we may copy their good deeds: through our Lord.

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victim offered to You, through the merits of blessed Felix, Your martyr; and grant that it may be a never failing help to us: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed by these sacred mysteries of salvation, we beseech You, O Lord, that we may be helped by the prayers of him whose feast we are keeping: through our Lord.

Jan. 15—BL. FRANCIS OF CAPILLAS, M.O.P.

Mass: *No. 4, p. 670, except the following prayers and memories.*

**Collect.** O God, who strengthened the faith of Your blessed martyr, Francis, with wonderful constancy, mercifully grant to Your Church, that helped by his prayers she may deserve to celebrate everywhere, new triumphs of the faith: through our Lord.

**Oratio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut ad meliorem vitam sanctorum tuorum exempla nos provocent; quatenus quorum solemnia agimus, etiam actus imitemur. Per Dominum.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, beati Felicis martyris tui dicatas meritis, benignus assume; et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus, Domine, salutaribus repleti mysteriis, ut beati Felicis martyris tui, cujus solemnia celebramus, ejus orationibus adjuvemur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beati martyris tui Francisci fidem mirabili constantia roborasti, concede propitius ecclesiae tuae ut ejus precibus adjuta, novos ubique fidei triumphos celebrare mereatur. Per Dominum.

**Collect.** Let the intercession of the blessed abbot Maurus commend us, we pray You, O Lord, so that what we cannot gain by our merits, we may obtain by his patronage: through our Lord.

**Collect.** O God, You give us joy by the annual solemnity of blessed Paul, Your confessor; mercifully grant that we may imitate his actions whose festival we celebrate: through our Lord.

**Secret.** O God, You taught blessed Francis to dispose himself for offering this salutary victim by works of true charity; grant, we beseech You, that approaching these sacred mysteries with the same burning love we may abundantly receive their fruits: through our Lord.

**Secret.** Let the holy abbot Maurus, we beseech You, O Lord, obtain, that the victims laid on this altar may further our salvation: through our Lord.

**Secret.** We offer to You, O Lord, in memory of Your saints this sacrifice of praise, trusting for its sake to be delivered from all evils both present and yet to come: through our Lord.

**Oratio.** Intercessio nos, quaesumus Domine, beati Mauri abbatis commendet: ut quod nostris meritis non valemus, ejus patrocinio assequamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos beati Pauli confessoris tui annua solemnitate laetificas; concede propitius, ut cujus natalitia colimus, etiam actiones imitemur. Per Dominum.

**Secreta.** Deus, qui verae caritatis officiis beatum Franciscum ad hanc salutarem hostiam offerendam se disponere docuisti; praesta, quaesumus, ut pari caritatis ardore ad sacra mysteri accedentes, eorum fructum copiosius percipiamus. Per Dominum.

**Secreta.** Sacris altaribus, Domine, hostias superpositas sanctus Maurus abbas, quaesumus, in salutem nobis provenire deposcat. Per Dominum.

**Secreta.** Laudis tibi, Domine, hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum, quibus nos et praesentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.

**Postcommunion.** O God, You were pleased to pour out heavenly delights upon blessed Francis while celebrating these sacred mysteries; through his pleading on our behalf grant that we, being refreshed by the bread of angels, may scorn earthly things and learn bravely to overcome all ills: through our Lord.

**Postcommunion.** May we be shielded, O Lord, by receiving Your sacrament and by the pleading of the blessed abbot Maurus, so that we may realize the great deeds of his life, and obtain the help of his intercession: through our Lord.

**Postcommunion.** Strengthened with this heavenly meat and drink, we humbly pray You, O Lord our God, that we may be defended by his prayers in memory of whom we have received these sacraments: through our Lord.

---

Jan. 16—BL. GONSALVO, C.O.P.

Mass: *No. 13, p. 701, except the following prayer:*

**Collect.** O God, You wonderfully set on fire with the love of Your holy name the soul of Your blessed confessor Gonsalvo; grant us, we beseech You, to tread in

**Postcommunio.** Deus, qui beatum Franciscum, sacra mysteria celebrantem, supernis deliciis affluere voluisti; ipsius nobis interventu concede ut angelorum pane refecti terrena despiciere, et adversa omnia fortiter superare discamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Protegat nos, Domine, cum tui perceptione sacramenti, beatus Maurus abbas pro nobis intercedendo, ut et conversationis ejus experiamur insignia, et intercessionis ipsius percipiamus suffragia. Per Dominum.

**Postcommunio.** Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beati Gundisalvi confessoris tui mentem sancti nominis tui amore mirabiliter inflammasti; concede quaesumus, ut illius vestigiis inhaerentes, semper te

his steps by always keeping You in our thoughts, and doing with burning zeal those things which are pleasing to You: who live and reign.

**Collect.** We beseech You, O Lord, graciously to hear the prayers of Your people; that we may be helped by the merits of blessed Marcellus, Your bishop and martyr, in whose passion we rejoice: through our Lord.

**Secret.** Receive, we beseech You, O Lord, the gifts fittingly offered, and through the interceding merits of the blessed Marcellus, Your bishop and martyr, grant that they bring help unto our salvation: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed by partaking of this sacred gift, O Lord our God, we pray that we may be sensible of its effects by the intercession of the blessed Marcellus, Your martyr and bishop, whose feast we are celebrating: through our Lord.

cogitemus; et quae tibi grata sunt, inflammato studio faciamus. Qui vivis.

**Oratio.** Preces populi tui, quaesumus Domine, clementer exaudi; ut beati Marcelli martyris tui atque pontificis meritis adjuvemur, cujus passione laetamur. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, munera dignanter oblata, et beati Marcelli martyris tui atque pontificis suffragantibus meritis, ad nostrae salutis auxilium provenire concede. Per Dominum.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato Marcello martyre tuo atque pontifice, sentiamus effectum. Per Dominum.

Jan. 17—ST. ANTHONY, AB.

Mass: *No. 15, p. 710, except the following Responsory and Communion antiphon.*

**Responsory.** *Ps. 36, 30-31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *℣.* The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 88, 4.* I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David, my servant. Alleluia! *Gospel, p. 707.*

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is that servant, whom, his master, when he comes, shall find watching; amen I say to you, he will set him over all his goods.

---

Jan. 18—ST. PETER'S CHAIR AT ROME

**Office.** *Ecclus. 45, 30.* The Lord made a covenant of peace with him, and made him a prince, that the dignity of priesthood should be to him forever. *Ps. 88, 2.* The mercies of the Lord I will sing forever. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who in giving the keys of the kingdom of heaven to blessed Peter, Your apostle, endowed

**Responsorium.** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. *℣.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Disposui testamentum electis meis, juravi David servo meo. Alleluia. *Evangelium, p. 707.*

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

**Officium.** Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in aeternum. *Ps.* Misericordias Domini in aeternum cantabo. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beato Petro apostolo tuo, collatis clavis regni caelestis, ligandi atque solvendi pontificium

him with power to bind and loose; grant us, by the help of his prayers, to be loosed from the bonds of our sins: who live and reign.

MEMORY OF ST. PRISCA, V.M.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast day of blessed Prisca, Your virgin and martyr, may be gladdened by her yearly festival and profit by the example of a faith so great: through our Lord.

**Epistle.** *1 Pet. 1, 1-7.* Peter, an apostle of Jesus Christ, to the sojourners of the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, chosen unto the sanctification of the Spirit according to the foreknowledge of God the Father, unto obedience to Jesus Christ and the sprinkling of His blood: grace and peace be given you in abundance. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to His great mercy has begotten us again, through the Resurrection of Jesus Christ from the dead, unto a living hope, unto an incorruptible inheritance—undefiled and unfading, reserved for you in heaven. By the power of God you are guarded through faith for salvation, which

tradidisti; concede, ut intercessionis ejus auxilio, a peccatorum nostrorum nexibus liberemur. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beatae Priscæ virginis et martyris tuæ natalitia colimus, et annua solemnitate laetemur et tantæ fidei proficiamus exemplo. Per Dominum.

**Epistola.** Petrus apostolus Jesu Christi, electis advenis dispersionis Ponti, Galatiæ, Cappadociae, Asiae, et Bithyniae, secundum praescientiam Dei Patris, in sanctificationem Spiritus, in obedientiam, et aspersionem sanguinis Jesu Christi: gratia vobis, et pax multiplicetur. Benedictus Deus et Pater Domini nostri Jesu Christi, qui secundum misericordiam suam magnam regeneravit nos in spem vivam, per resurrectionem Jesu Christi ex mortuis, in hereditatem incorruptibilem et incontaminatam, et immarcescibilem, conservatam in caelis in vobis, qui in virtute Dei custodimini per fidem in salutem, paratam revelari in tempore novissimo. In quo exsultabitis, modicum nunc si

is ready to be revealed in the last time. Over this you rejoice; though now for a little while, if need be, you are made sorrowful by various trials, that the temper of your faith—more precious by far than gold which is tried by fire—may be found unto praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ our Lord.

**Responsory.** *Ps. 106, 32.31.* Let them exalt him in the church of the people: and praise him in the chair of the ancients. *℣.* Let the mercies of the Lord give glory to him, and His wonderful works to the children of men.

Alleluia, alleluia! *℣. Matt. 16, 18.* You are Peter, and upon this rock I will build My Church. Alleluia!

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Matt. 16, 18-19.* You are Peter, and upon this rock I will build My Church. *℣.* And the gates of hell shall not prevail against it; and I will give you the keys of the kingdom of heaven. *℣.* Whatever you shall bind on earth shall be bound also in heaven. *℣.* And whatever you shall loose on earth shall be loosed in heaven.

*In Paschal Time after the second Alleluia.*

*℣.* Christ is risen and has shone upon His people, whom He has redeemed with His blood. Alleluia!

oportet contristari in variis tentationibus: ut probatio vestrae fidei multo pretiosior auro (quod per ignem probatur) inveniatur in laudem, et gloriam, et honorem in revelatione Jesu Christi Domini nostri.

**Responsorium.** Exaltem eum in ecclesia plebis: et in cathedra seniorum laudent eum. *℣.* Confiteantur Domino misericordiae ejus: et mirabilia ejus filiis hominum.

Alleluia, alleluia. *℣. Matt. 16.* Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam. Alleluia.

**Tractus.** Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam. *℣.* Et portae inferi non praevalerunt adversus eam: et tibi dabo claves regni caelorum. *℣.* Quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis. *℣.* Et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis.

*℣.* Surrexit Christus, et illuxit populo suo, quem redemit ipse sanguine suo. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 16, 13-19.* At that time, Jesus, having come into the district of Caesarea Philippi, began to ask His disciples, saying, "Who do men say the Son of Man is?" But they said, "Some say, John the Baptist; and others, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets." Jesus said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered and said, "You are the Christ, the Son of the living God." Then Jesus answered and said to him, "Blessed are you, Simon Bar-Jona, for flesh and blood has not revealed this to you, but My Father in heaven. And I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it. And I will give you the keys of the kingdom of heaven; and whatever you shall bind on earth shall be bound also in heaven, and whatever you shall loose on earth shall be loosed in heaven."

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth, and my mercy shall be with him; and in my name shall his horn be exalted.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the intercession of blessed Peter, Your apostle, we pray you, O Lord, commend to You the

**Evangelium.** In illo tempore: Venit Jesus in partes Caesareae Philippi, et interrogabat discipulos suos, dicens: Quem dicunt homines esse Filium hominis? At illi dixerunt: Alii Joannem Baptistam, alii autem Eliam, alii vero Jeremiam, aut unum ex prophetis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respondens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus; Filius Dei vivi. Respondens autem Jesus, dixit ei: Beatus es Simon Bar Jona, quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus qui in caelis est. Et ego dico tibi: Quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam, et portae inferi non praevallebunt adversus eam; et tibi dabo claves regni caelorum. Et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis: et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis.

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secreta.** Ecclesiae tuae, quaesumus Domine, preces et hostias beati Petri apostoli tui commendet oratio; ut quod

prayers and sacrifices of Your Church; that what we keep in his honor may avail us unto forgiveness: through our Lord.

MEMORY OF ST. PRISCA

**Secret.** May the victim which we offer up to You in memory of the feast of blessed Prisca, Your virgin and martyr, unloose, we beseech You O Lord, the bonds of our ill-doing, and win for us the gifts of Your loving-kindness: through our Lord. *Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 16, 18.* You are Peter, and upon this rock I will build My Church.

**Postcommunion.** May the gift we have offered gladden us, O Lord, we pray; that we who proclaim You wonderful in Your apostle Peter, through him may share the fullness of Your mercy: through our Lord.

MEMORY OF ST. PRISCA

**Postcommunion.** Refreshed by these sacred mysteries of salvation we beseech You, O Lord, that we may be helped by the prayers of her whose feast we are keeping: through our Lord.

pro illius gloria celebramus, nobis prosit ad veniam. Per Dominum.

**Secreta.** Hostia, quaesumus Domine, quam tibi sanctae Priscæ virginis et martyris tuæ natalitia recensentes, offerimus, et vincula nostræ pravitatis absolvat, et tuæ nobis misericordiæ dona conciliet. Per Dominum.

**Communio.** Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam.

**Postcommunio.** Laetificet nos, Domine quaesumus, munus oblatum: ut sicut in apostolo tuo Petro te mirabilem prædicamus, sic per illum tuæ sumamus indulgentiæ largitatem. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus, Domine, salutaribus repleti mysteriis, ut cujus solemnia celebramus, ejus orationibus adjuvemur. Per Dominum.

Jan. 19—ST. MARGARET OF  
HUNGARY, V.O.P.

**Office.** *Ps. 44, 13.15.16.2.* All the rich among the people shall entreat Your countenance; after her shall virgins be brought to the King; her neighbors shall be brought to You in gladness and rejoicing. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, the loving guardian of virginity, by whose grace Your servant Margaret has united the beauty of virginity to the merit of good works; grant, we beseech You, that in the spirit of saving penance we may be able to restore integrity of mind: through our Lord. *Epistle, p. 724.*

**Responsory.** *Ps. 26, 4.* One thing I have asked of the Lord, this will I seek after, that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life. *℣.* That I may see the delight of the Lord, and may visit His temple.

Alleluia, alleluia! *℣. Phil. 3, 8.* I have suffered the loss of all things, that I may gain Christ. Alleluia!

*Gospel, p. 726.*

**Officium.** Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis: adducentur regi virgines post eam: proximae ejus adducentur tibi in laetitia et exultatione. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, virginitatis amator et custos, cujus munere famula tua Margarita virginitatis decorem merito operum sociavit: concede, quaesumus, ut mentis integritatem spiritu salutaris poenitentiae restaurare possimus. Per Dominum.

*Epistola, p. 724.*

**Responsorium.** Unam petii a Domino hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitae meae. *℣.* Ut videam voluptatem Domini, et visitem templum ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Omnia detrimentum feci, ut Christum lucrificiam. Alleluia. *Evangelium, p. 726.*

**Offertory.** *Ps. 18, 9.11.* The precepts of the Lord are more to be desired than gold and many precious stones, sweeter than honey and the honeycomb.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, look mercifully on these offerings and, by the intercession of blessed Margaret, whom You have willed to be made a victim of penance for the salvation of her people, mercifully grant to the human race peace in the charity of Christ: through the same Lord.

**Communion.** *Matt. 13, 45.* The kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls. When he had found one pearl of great price, he sold all that he had and bought it.

**Postcommunion.** Refreshed, O Lord, at the heavenly table, we humbly beseech You: that by the example of blessed Margaret despising the fashion of this world which passes away, we may deserve to arrive at eternal happiness; through our Lord.

**Offertorium.** Praecepta Domini desiderabilia super aurum et obryzum multum, dulciora melle et liquore favi.

**Secreta.** Haec oblata, quaesumus Domine, miseratus intende et, intercedente beata Margarita, quam poenitentiae victimam pro salute suae gentis fieri voluisti, humano generi pacem in caritate Christi placatus concede. Per eundem.

**Communio.** Simile est regnum caelorum homini negotiatori, quarenti bonas margaritas: inventa autem una pretiosa margarita, dedit omnia sua, et comparavit eam.

**Postcommunio.** Refecti, Domine, mensa caelesti, te supplices exoramus: ut, beatae Margaritae exemplo praetereuntem hujus mundi contemnentes figuram; ad aeterna mereamur gaudia pervenire. Per Dominum.

---

Jan. 20—STS. FABIAN AND SEBASTIAN, MM.

**Office.** *Ps. 78, 11.12.10.* Let the sighing of the prisoners come in before You, O Lord; render to our neighbors sevenfold in their bosom; revenge the blood of Your saints which has been shed. *℣. Ps. 78, 1.* O God, the heathens are come into Your inheritance, they have defiled Your holy temple; they have made Jerusalem as a place to keep fruit. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You strengthened Your blessed martyrs Fabian and Sebastian by the virtue of steadfastness in suffering; let us walk in their footsteps, and for love of You despise the smiles of the world and fear none of its frowns: through our Lord.

**Epistle.** *Heb. 11, 33-39.* Brethren: The Saints by faith conquered kingdoms, wrought justice, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, put to flight armies of aliens. Women had their dead restored to them by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, that they might find a better

**Officium.** Intret in conspectu tuo, Domine, gemitus compeditorum; redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum: vindica sanguinem sanctorum tuorum, qui effusus est. *℣.* Deus venerunt gentes in hereditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatos martyres tuos Fabianum atque Sebastianum virtute constantiae in passione roborasti; ex eorum nobis imitatione tribue, pro amore tuo prospera mundi despiciere, et nulla ejus adversa formidare. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Sancti per fidem vicerunt regna, operati sunt justitiam, adepti sunt repromissiones, obturaverunt ora leonum, exstinxerunt impetum ignis, effugerunt aciem gladii, convaluerunt de infirmitate, fortes facti sunt in bello, castra verterunt exterorum: acceperunt mulieres de resurrectione mortuos suos: alii autem distenti sunt, non suscipientes redemptionem, ut meliorem invenirent re-

resurrection. Others had experience of mockery and stripes, yes, even of chains and prisons. They were stoned, they were sawed asunder, they were tempted, they were put to death by the sword. They went about in sheepskins and goatskins, destitute, distressed, afflicted—of whom the world was not worthy—wandering in deserts, mountains, caves and holes in the earth. And all these, approved by the testimony of faith, were found in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Exod. 15, 11.* God is glorious in His saints, wonderful in majesty, doing wonders. *℣.* Your right hand, O Lord, is glorified in strength; Your right hand has broken the enemies.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 144, 10-11.* Your saints shall bless You, O Lord; they shall speak of the glory of Your kingdom. Alleluia!

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears shall reap in joy. *℣.* They went on their way, weeping, and scattering their seed. *℣.* But they shall surely come with joy, bringing their sheaves with them.

surrectionem. Alii vero ludibria et verbera experti, insuper et vincula et carceres: lapidati sunt, secti sunt, tentati sunt, in occisione gladii mortui sunt, circuierunt in melotis, in pellibus caprinis, egentes, angustiati, afflicti, quibus dignus non erat mundus; in solitudinibus errantes, in montibus, et speluncis, et in cavernis terrae. Et hi omnes testimonio fidei probati inventi sunt, in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Gloriosus Deus in sanctis suis, mirabilis in majestate faciens prodigia. *℣.* Dexterâ tuâ, Domine, glorificata est in virtute: dexterâ manû tuâ confregit inimicos.

Alleluia, alleluia. *℣.* Sancti tui Domine benedicent te: gloriam regni tui dicent. Alleluia.

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant, et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

**Gospel.** *Luke 6, 17-23.* At that time, Jesus coming down from the mountain, took His stand on a level stretch, with a crowd of His disciples, and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to listen to Him and to be healed of their diseases. And those who were troubled with unclean spirits were cured. And all the crowd were trying to touch Him, for power went forth from Him and healed all. And He lifted up His eyes to His disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God. Blessed are you who hunger now, for you shall be satisfied. Blessed are you who weep now, for you shall laugh. Blessed shall you be when men hate you, and when they shut you out, and reproach you, and reject your name as evil, because of the Son of Man. Rejoice on that day and exult, for behold your reward is great in heaven."

**Offertory.** *Ps. 31, 11.* Be glad in the Lord and rejoice you just, and glory all you right of heart. *Off. Pr., p. 623.*

**Secret.** May the offering of our devotion be acceptable in Your sight, O Lord, that at the pleading of those on

**Evangelium.** In illo tempore: Descendens Jesus de monte, stetit in loco campestri, et turba discipulorum ejus, et multitudo copiosa plebis ab omni Judaea et Jerusalem, et maritima et Tyri et Sidonis, qui venerant ut audirent eum, et sanarentur a languoribus suis. Et qui vexabantur a spiritibus immundis, curabantur. Et omnis turba quaerebat eum tangere, quia virtus de illo exibat, et sanabat omnes. Et ipse elevatis oculis in discipulos suos, dicebat: Beati pauperes: quia vestrum est regnum Dei. Beati qui nunc esuritis: quia saturabimini. Beati qui nunc fletis: quia ridebitis. Beati eritis cum vos oderint homines, et cum separaverint vos, et expropraverint, et ejecerint nomen vestrum tamquam malum, propter Filium hominis. Gaudete in illa die, et exultate; ecce enim merces vestra multa est in caelo.

**Offertorium.** Laetamini in Domino et exultate justi, et gloriamini omnes recti corde.

**Secreta.** Accepta sit in conspectu tuo, Domine, nostrae

whose feast day it is offered, it may further our salvation: through our Lord.

**Communion.** *Luke 6, 17.18.* A multitude of sick, and those who were troubled with unclean spirits, came to him: for power went forth from Him and healed all.

**Postcommunion.** Filled with Your sacred gift, we humbly beseech You, O Lord, that our solemn rite of due homage may, at the pleading of Your blessed martyrs Fabian and Sebastian, sensibly increase in us Your saving grace: through our Lord.

---

Jan. 21—ST. AGNES, V.M.

Mass: *No. 17, p. 717.*

---

Jan. 22—ST. VINCENT, M.

Mass: *No. 4, p. 670.*

---

Jan. 23—ST. RAYMOND OF PENNAFORT, C.O.P.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following:*

**Collect.** O God, You did choose blessed Raymond for a glorious minister of the sacrament of penance, and did guide him wonderfully across the waves of the sea; grant that through his intercession we may bring forth

devotionis oblatio, et eorum nobis fiat supplicatione salutaris, pro quorum solemnitate defertur. Per Dominum.

**Communio.** Multitudo languentium, et qui vexabantur a spiritibus immundis, veniebant ad eum: quia virtus de illo exibat, et sanabat omnes.

**Postcommunio.** Sacro munere satiati, supplices te Domine deprecamur, ut quod debitae servitutis celebramus officio, intercedentibus beatis martyribus tuis Fabiano atque Sebastiano, salvationis tuae sentiamus augmentum. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Raymundum poenitentiae sacramenti insignem ministrum elegisti, et per maris undas mirabiliter traduxisti: concede, ut ejus intercessione dignos

worthy fruits of penance, and at length reach the haven of eternal salvation: through our Lord.

MEMORY OF ST. EMERENTIANA, V.M.

**Collect.** We beseech You, O Lord, that we may obtain forgiveness through blessed Emerentiana Your virgin and martyr, who was ever pleasing to You by the merit of her chastity and the profession of Your power: through our Lord. *Epistle, p. 843.*

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts offered to Your majesty; and through the intercession of blessed Raymond, Your confessor, yield us the help of Your defence: through our Lord.

MEMORY OF ST. EMERENTIANA

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer on this the feast day of blessed Emerentiana, Your virgin and martyr, in whose patronage we place our hopes of deliverance: through our Lord.

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward, whom the master will set over his household to give them their measure of wheat in due season.

poenitentiae fructus facere, et ad aeternae salutis portum pervenire valeamus. Per Dominum.

**Oratio.** Indulgentiam nobis, quaesumus Domine, beata Emerentiana virgo et martyr imploret, quae tibi grata semper exstitit, et merito castitatis, et tuae professione virtutis. Per Dominum. *Epistola, p. 843.*

**Secreta.** Munera, Domine, majestati tuae oblata sanctifica; et intercedente beato Raymundo confessore tuo, auxilium nobis tuae defensionis impende. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera, quae in beatae Emerentianae virginis et martyris tuae solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocínio liberari. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord our God, that the feast of Saint Raymond, Your confessor, which we have kept may win for us the forgiveness of our sins and the glory of eternal happiness: through our Lord.

MEMORY OF ST. EMERENTIANA

**Postcommunion.** May the mysteries received, O Lord, be a help to us; and may they, through the pleading of blessed Emerentiana, Your virgin and martyr, strengthen us with unfailing protection: through our Lord.

---

Jan. 24—BL. MARCOLINUS, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, to whom the prayer of the humble and meek is always pleasing; grant that we may so profit by the intercession and example of blessed Marcolinus, that becoming truly meek and humble of heart, we may the more readily receive Your gifts: through our Lord.

MEMORY OF ST. TIMOTHY, B.M.

**Collect.** Helped by the prayers of blessed Timothy, Your martyr and bishop, may Your Church be glad,

**Postcommunio.** Quaesumus Domine Deus noster, ut sancti Raymondī confessoris tui celebrata solemnitas, nobis indulgentiam peccatorum, et gloriam aeternae felicitatis acquirat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria; et intercedente beata Emerentiana virgine et martyre tua, sempiterna protectione confirment. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, cui humilium et mansuetorum semper placuit deprecatio; fac nos beati Marcolini precibus et exemplis ita proficere, ut vere mites et humiles corde effecti, facilius tua dona capiamus. Per Dominum.

**Oratio.** Laetetur ecclesia tua, Deus, beati Timothei martyris tui atque pontificis confisa suffragiis: atque ejus

O Lord; and through his glorious intercession may she abide in loyalty and stand unshaken: through our Lord.

MEMORY OF ST. TIMOTHY

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer to You on this the feast day of him in whose patronage we put our trust of deliverance: through our Lord.

MEMORY OF ST. TIMOTHY

**Postcommunion.** You have nourished Your family with holy gifts, O Lord; quicken us, we pray You, through the constant help of him whose feast we keep: through our Lord.

---

Jan. 25.—THE CONVERSION OF ST. PAUL, AP.

**Office.** Let all rejoice in the Lord as they solemnly celebrate this day on which blessed Paul adorned this world by his conversion. *Ps. 138, 1-2.* Lord, You have proved me, and known me; You have known when I sit and when I stand. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You taught the whole Church by the preaching of blessed Paul, the apostle; grant to us we pray You, that we who this day commemorate his con-

precibus gloriosis, et devota permaneat et segura consistat. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera, quae in ejus tibi solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocínio liberari. Per Dominum.

**Postcommunio.** Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris: ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.

**Officium.** Laetentur omnes in Domino, hodiernum diem solemniter celebrantes, quo beatus Paulus conversione sua praesentem mundum decoravit. *Ps.* Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui universum mundum beati Pauli apostoli praedicatione docuisti; da nobis, quaesumus, ut qui

version may, by following his example, draw nearer to You: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 9, 1-22.* In those days, Saul, still breathing threats of slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest and asked him for letters to the synagogues at Damascus, that if he found any men or women belonging to this Way, he might bring them in bonds to Jerusalem. And as he went on his journey, it came to pass that he drew near to Damascus, when suddenly a light from heaven shone round about him; and falling to the ground, he heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute Me?" And he said, "Who are You, Lord?" And He said, "I am Jesus, whom you are persecuting. It is hard for you to kick against the goad." And he, trembling and amazed, said, "Lord, what will You have me do?" And the Lord said to him, "Arise and go into the city, and there it will be told you what you must do." Now the men who journeyed with him stood speechless, hearing indeed the voice, but seeing no one. And Saul arose from the ground, but when his eyes were opened, he could see nothing. And leading him by the hand, they

ejus hodie conversionem colimus; per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Saulus adhuc spirans minarum, et caedis in discipulos Domini, accessit ad principem sacerdotum, et petiit ab eo epistolas in Damascum ad synagogas; ut si quos invenisset hujus viae viros ac mulieres, vinctos perduceret in Jerusalem. Et cum iter faceret, contigit ut appropinquaret Damasco: et subito circumfulsit eum lux de caelo. Et cadens in terram, audivit vocem dicentem sibi: Saule, Saule, quid me persequeris? Qui dixit: Quis es Domine? Et ille: Ego sum Jesus, quem tu persequeris. Durum est tibi contra stimulum calcitrare. Et tremens ac stupens dixit: Domine, quid me vis facere? Et Dominus ad eum: Surge, et ingredere civitatem, et ibi dicetur tibi quid te oporteat facere. Viri autem illi, qui comitabantur cum eo, stabant stupefacti, audientes quidem vocem, neminem autem videntes. Surrexit autem Saulus de terra, apertisque oculis nihil videbat. Ad manus autem illum tra-

brought him into Damascus. And there, for three days, he could not see, and he neither ate nor drank. Now there was in Damascus a certain disciple named Ananias, and the Lord said to him in a vision, "Ananias." And he said, "Here I am, Lord." And the Lord said to him, "Arise and go to the street called Straight and ask at the house of Judas for a man of Tarsus named Saul. For behold, he is praying." (And he saw a man named Ananias come in and lay his hands upon him that he might recover his sight.) But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he has done to Your saints in Jerusalem. And here too he has authority from the high priests to arrest all who invoke Your name." But the Lord said to him, "Go, for this man is a chosen vessel to Me, to carry My name among nations and kings and the children of Israel. For I will show him how much he must suffer for My name." So Ananias departed and entered the house, and laying his hands upon him, he said, "Brother Saul, the Lord has sent me—Jesus, who appeared to you on your journey—that you may

hentes, introduxerunt Damascus. Et erat ibi tribus diebus non videns, et non manducavit neque bibit. Erat autem quidam discipulus Damasci, nomine Ananias; et dixit ad illum in visu Dominus: Anania. At ille ait: Ecce ego, Domine. Et Dominus ad eum: Surge, et vade in vicum, qui vocatur Rectus, et quaere in domo Judae Saulum nomine Tarsensem; ecce enim orat. (Et vidit virum Ananiam nomine, introeuntem, et imponentem sibi manus, ut visum recipiat.) Respondit autem Ananias: Domine, audivi a multis de viro hoc, quanta mala fecerit sanctis tuis in Jerusalem; et hic habet potestatem a principibus sacerdotum alligandi omnes, qui invocant nomen tuum. Dixit autem ad eum Dominus: Vade; quoniam vas electionis est mihi iste, ut portet nomen meum coram gentibus, et regibus, et filiis Israel. Ego enim ostendam illi, quanta oporteat eum pro nomine meo pati. Et abiit Ananias, et introivit in domum, et imponens ei manus, dixit: Saule frater, Dominus misit me Jesus, qui apparuit tibi in via, qua veniebas, ut videas et implearis Spiritu Sancto. Et confestim ceci-

recover your sight and be filled with the Holy Spirit." And straightway there fell from his eyes something like scales, and he recovered his sight, and arose, and was baptized. And after taking some food, he regained his strength. Now for some days he joined the disciples in Damascus, and straightway in the synagogues he began to preach that Jesus is the Son of God. And all who heard him were amazed and said, "Is not this he who used to make havoc in Jerusalem of those who called upon His name, and who has come here for the purpose of taking them in bonds to the chief priests?" But Saul grew all the stronger and confounded the Jews who were living in Damascus, proving that this is the Christ.

**Responsory.** *Gal. 2, 8.9.* He who worked in Peter for the apostleship, worked in me also among the Gentiles, and they recognized the grace of God was given to me. *Ψ. 1 Cor. 15, 10.* The grace of God in me has not been fruitless, but His grace always remains in me.

Alleluia, alleluia! *Ψ.* The great Saint Paul, the vessel of election, is truly to be glorified worthily. Alleluia!

derunt ab oculis ejus tamquam squamae, et visum recepit; et surgens baptizatus est. Et cum accepisset cibum, confortatus est. Fuit autem cum discipulis, qui erant Damasci, per dies aliquot. Et continuo in synagogis praedicabat Jesum, quoniam hic est Filius Dei. Stupebant autem omnes, qui audiebant, et dicebant: Nonne hic est, qui expugnabat in Jerusalem eos, qui invocabant nomen istud: et huc ad hoc venit ut vinctos illos duceret ad principes sacerdotum? Saulus autem multo magis convalescebat, et confundebat Judaeos, qui habitabant Damasci, affirmans quoniam hic est Christus.

**Responsorium.** Qui operatus est Petro in apostolatum, operatus est et mihi inter gentes: et cognoverunt gratiam Dei, quae data est mihi. *Ψ.* Gratia Dei in me vacua non fuit: sed gratia ejus semper in me manet.

Allèluia, alleluia. *Ψ.* Magnus sanctus Paulus, vas electionis, vere digne est glorificandus. Alleluia.

*In Septuagesima.*

**Tract.** You are a vessel of election, Saint Paul the apostle; truly you are to be glorified worthily. *℣.* The preacher of truth, and doctor of the Gentiles, in faith and truth. *℣.* Through you all the Gentiles have known the grace of God. *℣.* Intercede for us to God, who chose you.

**Gospel.** *Matt. 19; 27-29.* At that time, Peter said to Jesus, "Behold, we have left all and followed You; what then shall we have?" And Jesus said to them, "Amen I say to you that you who have followed Me, in the regeneration when the Son of Man shall sit on the throne of His glory, shall also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for My name's sake, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting."

**Offertory.** *Ps. 138, 17.* But to me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Tractus.** Tu es vas electionis sancte Paule apostole: vere digne es glorificandus. *℣.* Praedicator veritatis, et doctor gentium in fide et veritate. *℣.* Per te omnes gentes cognoverunt gratiam Dei. *℣.* Intercede pro nobis ad Deum, qui te elegit.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Petrus ad Jesum: Ecce nos reliquimus omnia, et secuti sumus te: quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen dico vobis, quod vos qui secuti estis me, in regeneratione cum sederit Filius hominis in sede majestatis suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, judicantes duodecim tribus Israel. Et omnis, qui reliquerit domum, vel fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros propter nomen meum, centuplum accipiet, et vitam aeternam possidebit.

**Offertorium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

**Secret.** Through the prayers of Your apostle Paul, sanctify Your people's gifts, O Lord; that as they are pleasing to You through Your own institution, they may be yet more pleasing through the help of his prayers: through our Lord. *Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 19, 28.29.* Amen I say to you, that you who have left all things, and followed Me, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting.

**Postcommunion.** Sanctified by this saving mystery, we beseech You, O Lord, that his prayers may never fail us whom You have given as a help and guide: through our Lord.

---

Jan. 26—BL. ANDREW OF PESCARA, C.O.P.  
*Mass: No. 14, p. 705, with the Gospel, p. 709, except the following prayer:*

**Collect.** O Lord Jesus Christ, who adorned blessed Andrew, Your confessor, with apostolic spirit; grant us so to advance by his words and example, as to reap therefrom abundant fruit: who live and reign.

**Secreta.** Apostoli tui Pauli precibus, Domine, plebis tuae dona sanctifica; ut quae tibi tuo grata sunt instituto, gratiora fiant patrocinio supplicantis. Per Dominum.

**Communio.** Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis.

**Postcommunio.** Sanctificati, Domine, salutari mysterio, quaesumus, ut nobis ejus non desit oratio, cujus nos donasti patrocinio gubernari. Per Dominum.

**Oratio.** Domine Jesu Christe, qui beatum Andream confessorem tuum apostolico spiritu decorasti; fac nos, ejus imitatione, ita verbo et exemplo proficere, ut uberem fructum inde referre valeamus. Qui vivis et regnas.

## MEMORY OF ST. POLYCARP, B.M.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast of blessed Polycarp, Your martyr and bishop, may be aided by his prayers to You: through our Lord.

## MEMORY OF ST. POLYCARP

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; so that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

## MEMORY OF ST. POLYCARP

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts received, we may, through the prayers of blessed Polycarp, Your martyr and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

---

 Jan. 27—ST. JOHN CHRYSOSTOM, B.C.D.

*Mass: No. 12, p. 697, except the following prayers:*

**Collect.** May grace from on high, we beseech You, O Lord, enlarge Your Church which You have willed to enlighten with the golden merits and teaching of blessed John Chrysostom, Your confessor and bishop: through our Lord.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati Polycarpi martyris tui atque pontificis solemnia colimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per Dominum.

**Secreta.** Sancti tui quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocina sentiamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente beato Polycarpo martyre tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

**Oratio.** Ecclesiam tuam, quaesumus Domine, gratia caelestis amplifcet, quam beati Joannis Chrysostomi confessoris tui atque pontificis, illustrare voluisti gloriosis meritis et doctrinis. Per Dominum.

## MEMORY OF ST. JULIAN, B.C.

**Collect.** Graciously hear, we beseech You, O Lord, the prayers we make on the feast of blessed Julian, Your confessor and bishop; that by the pleading of him who merited worthily to serve You, You may free us from all sins: through our Lord.

**Secret.** We bear in mind the passion of Your Son, O Lord, and pray that what we bring You on this feast day of blessed John Chrysostom, Your bishop, may be an accepted sacrifice: through the same Lord.

## MEMORY OF ST. JULIAN

**Secret.** May our devotion be so acceptable in Your sight, O Lord, that at the pleading of him on whose feast day it is offered, it may further our salvation: through our Lord.

**Postcommunion.** May this holy communion gladden us, we beseech You, O Lord, that by its means and through the prayers of blessed John Chrysostom, Your bishop, our virtues may be strengthened inwardly, and grow outwardly in good works: through our Lord.

**Oratio.** Exaudi, quaesumus Domine, preces nostras, quas in beati Juliani confessoris tui atque pontificis solemnitate deferimus; ut qui tibi digne meruit famulari, ejus intercedentibus meritis, ab omnibus nos absolvas peccatis. Per Dominum.

**Secreta.** Passionis Filii tui, Domine, memoriam recentes deprecamur, ut quod tibi in beati Joannis Chrysostomi pontificis tui solemnitate deferimus, sacrificium sit acceptum. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Accepta sit in conspectu tuo Domine nostra devotio, ut ejus nobis fiat supplicatione salutaris, pro cujus solemnitate defertur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Haec nos, quaesumus Domine, communio sancta laetificet, qua beati Joannis Chrysostomi pontificis tui suffragiis, virtutes roborentur interius, et actus exterius pie operationis excrescant. Per Dominum.

## MEMORY OF ST. JULIAN

**Postcommunion.** Grant to Your faithful, we beseech You, O Lord, ever to be gladdened by the veneration of Your saints, and to be fortified by their interceding prayer: through our Lord.

---

Jan. 28—ST. PETER NOLASCO, C.

**Office.** *Ps. 91, 13-14.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon, planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. *Ps. 91, 2.* It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, by whose inspiration Saint Peter increased Your Church by a new order for the redemption of the faithful—following therein the example of Your own charity—grant that through his prayers on our behalf, we may be loosed from the slavery of sin, and enjoy everlasting freedom in our heavenly home: who live and reign.

MEMORY OF ST. AGNES, V.M. (THE SECOND FEAST)

**Collect.** O God, You gladden us by the yearly feast of blessed Agnes, Your virgin and martyr; grant, we

**Postcommunio.** Da, quaesumus Domine, fidelibus tuis, sanctorum tuorum semper veneratione laetari, et eorum perpetua supplicatione muniri. Per Dominum.

**Officium.** Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur: plantatus in domo Domini, in atriis domus Dei nostri. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo Altissime. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui in tuae caritatis exemplum, ad fidelium redemptionem sanctum Petrum ecclesiam tuam nova prole fecundare divinitus docuisti: ipsius nobis intercessione concede, a peccati servitute solutis, in caelesti patria perpetua libertate gaudere. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Deus, qui nos annua beatae Agnetis virginis et martyris tuae solemnitate laetificas; da quaesumus, ut

beseech You, that while we honor her with solemn rite, we may imitate the example of her holy life: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 4, 9-15.* Brethren: We have been made a spectacle to the world, and to angels, and to men. We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, but we are without honor! To this very hour we hunger and thirst, and we are naked and buffeted, and have no fixed abode. And we toil, working with our own hands. We are reviled and we bless, we are persecuted and we bear with it, we are maligned and we entreat, we have become as the refuse of this world, the offscouring of all, even until now! I write these things not to put you to shame, but to admonish you as my dearest children, in Christ Jesus, our Lord.

**Responsory.** *Ps. 36, 30-31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *℣.* The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

quam veneramur officio, etiam piae conversationis sequamur exemplo. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Spectaculum facti sumus mundo, et angelis, et hominibus. Nos stulti propter Christum, vos autem prudentes in Christo: nos infirmi, vos autem fortes: vos nobiles, nos autem ignobiles. Usque in hanc horam et esurimus, et sitimus, et nudi sumus, et colaphis caedimur, et instabiles sumus, et laboramus operantes manibus nostris: maledicimur, et benedicimus: persecutionem patimur, et sustinemus. Blasphemamur, et obsecramus: tamquam purgamenta hujus mundi facti sumus, omnium peripsema usque adhuc. Non ut confundam vos, haec scribo, sed ut filios meos carissimos moneo: in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. *℣.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gresus ejus.

Alleluia, alleluia! *Ps. 111, 1.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. Alleluia!

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon the earth; the generation of the righteous shall be blessed. *Ps.* Glory and wealth shall be in his house; and his justice remains forever and ever.

**Gospel.** *Luke 12, 32-34.* At that time, Jesus said to His disciples, "Do not be afraid, little flock, for it has pleased your Father to give you the kingdom. Sell what you have and give alms. Make for yourselves purses that do not grow old, a treasure unfailing in heaven, where neither thief draws near nor moth destroys. For where your treasure is, there your heart also will be."

**Offertory.** *Ps. 20, 2.3.* In Your strength, O Lord, the just man shall rejoice, and in Your salvation he shall exult exceedingly; You have given him his heart's desire.  
*Offertory Prayers, p. 623.*

Alleluia, alleluia. *Ps.* Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Alleluia.

**Tractus.** Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *Ps.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *Ps.* Gloria, et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite timere pusillus grex, quia complacuit Patri vestro dare vobis regnum. Vendite quae possidetis, et date elemosynam. Facite vobis sacculos qui non veterascunt, thesaurum non deficientem in caelis: quo fur non appropriat, neque tinea corrumpit. Ubi enim thesaurus vester est, ibi et cor vestrum erit.

**Offertorium.** In virtute tua, Domine, laetabitur justus, et super salutare tuum exsultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei.

**Secret.** Grant, we pray You, almighty God, that the offering of our lowliness, for the honor of Your saints may be pleasing to You, and likewise cleanse us in body and soul: through our Lord.

MEMORY OF ST. AGNES

**Secret.** Let Your rich blessing, O Lord, come down on this sacrifice; may it mercifully effect our sanctification, and on this feast of Saint Agnes, Your virgin and martyr, make us rejoice: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 19, 28.29.* Amen, I say to you, that you who have left all things, and followed Me, shall receive a hundredfold, and possess life everlasting.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have received this heavenly food may, through the pleading of blessed Peter, Your confessor, be shielded from all ills: through our Lord.

MEMORY OF ST. AGNES

**Postcommunion.** We have taken, O Lord, the votive sacraments of this yearly feast; grant, we pray You, that they may be a help to us throughout our temporal life and toward life eternal: through our Lord.

**Secreta.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit honore sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet. Per Dominum.

**Secreta.** Super has, quaesumus Domine, hostias benedictio copiosa descendat: quae et sanctificationem nobis clementer operetur, et de sanctae Agnetis virginis et martyris tuae solemnitate laetificet. Per Dominum.

**Communio.** Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedente beato Petro confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, celebritatis annuae votiva sacramenta; praesta quaesumus, ut et temporalis vitae nobis remedia praebeant et aeternae. Per Dominum.

Jan. 29—ST. FRANCIS OF SALES, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following prayer:*

**Collect.** O God, You willed blessed Francis, Your confessor and bishop, to be all things to all men for the salvation of their souls; mercifully grant that being bedewed with the sweetness of Your love we may, through the guidance of his counsels and the pleading of his merits, reach the joys of life everlasting: through our Lord.

---

Jan. 30—BL. MARY MANCINI, W.O.P.

Mass: *No. 22, p. 732. except the following prayers:*

**Collect.** O God, who by the fullness of Your grace made blessed Mary to be wonderful in the gift of contemplation and her marvelous love for her neighbor; give us, by her intercession, to fix our soul upon heavenly things and to show mercy to others, that we may be worthy to attain with her to eternal glory: through our Lord.

#### MEMORY OF ST. MARTINA

**Collect.** O God, who among other marvels of Your power have given even to the weaker sex the victory of martyrdom: mercifully grant, that we who keep the

**Oratio.** Deus, qui ad animarum salutem beatum Franciscum confessorem tuum atque pontificem, omnibus omnia factum esse voluisti; concede propitius, ut caritatis tuae dulcedine perfusi, ejus dirigentibus monitis, ac suffragantibus meritis, aeterna gaudia consequamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatam Mariam, tuae gratiae ubertate praeventam, contemplationis dono, et eximia in proximum caritate mirabilem efficisti; ex ejus nobis imitatione concede, ut caelestia meditantes et aliis misericordiam exhibentes, aeternam gloriam cum ipsa consequi mereamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui inter cetera potentiae tuae miracula, etiam in sexu fragili victoriam martyrii contulisti: con-

feast of blessed Martina, Your virgin and martyr, may through her example draw nearer to You, through, etc.

**Secret.** May Your mercy, O God, at the prayer of blessed Mary, graciously cleanse away in us the stains of sin; so that purified in mind and body, we may worthily offer to You this sacred victim: through, etc.

MEMORY OF ST. MARTINA

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer on this the feast day of blessed Martina, Your virgin and martyr, in whose patronage we place our hopes of deliverance: through our Lord.

**Postcommunion.** Fed with the food of heaven and refreshed with the sacrament of love, we humbly beseech You, O Lord, by the merits of blessed Mary, to free our hearts from all earthly desires and enkindle them with the fire of Your love: through our Lord.

MEMORY OF ST. MARTINA

**Postcommunion.** May Your mysteries received, O Lord, be a help to us; and may they through the pleading of blessed Martina, Your virgin and martyr, make us rejoice in un failing protection: through our Lord.

cede propitius, ut qui beatæ Martinæ virginis et martyris tuæ natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

**Secreta.** Miseratio tua, Deus, interveniente beata Maria, omnium peccatorum maculas in nobis clementer abstergat; ut purificati mente et corpore, hostiam sanctam tibi digne offeramus. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera, quæ in beatæ Martinæ virginis et martyris tuæ solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocínio liberari. Per Dominum.

**Postcommunio.** Refecti cibo cælesti, ac amoris sacramento recreati supplices te, Domine, deprecamur, ut per merita beatæ Mariæ corda nostra a terrenis desideriis expedias, et tuæ caritatis igne succendas. Per Dominum.

**Postcommunio.** Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria: et intercedente beata Martina virgine et martyre tua, sempiterna facient protectione gaudere. Per Dominum.

## Jan. 31—ST. JOHN BOSCO, C.

**Office.** 3 Kgs. 4, 29. God gave him wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart as the sand that is on the seashore. *Ps. 112, 1.* Praise the Lord, you children, praise you the name of the Lord. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You have raised up John Your holy confessor to be the father and master of youth, and have willed that through him, with the Blessed Virgin's aid, new religious families should flourish in Your Church; grant, we beg You, that inspired with the same fire of charity we may ever seek after souls and be intent on Your service: through our Lord.

**Epistle.** *Phil. 4, 4-9.* Brethren: Rejoice in the Lord always; again I say, rejoice. Let your moderation be known to all men. The Lord is near. Have no anxiety, but in every prayer and supplication with thanksgiving let your petitions be made known to God. And may the peace of God which surpasses all understanding guard your hearts and your minds in Christ Jesus. For the rest, brethren, whatever things are true, whatever

**Officium.** Dedit illi Deus sapientiam et prudentiam multas, nimis, et latitudinem cordis quasi arenam quae est in littore maris. *Ps. Laudate, pueri Dominum, laudate nomen Domini. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui sanctum Joannem confessorem tuum adolescentium patrem et magistrum excitasti, ac per eum, auxiliatrice Virgine Maria, novas in ecclesia tua familias florescere voluisti: concede, quaesumus, ut eodem caritatis igne succensi; animas quaerere, tibi que soli servire valeamus. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres, gaudete in Domino semper: iterum dico, gaudete. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus prope est. Nihil solliciti sitis; sed in omni oratione et obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestrae innotescant apud Deum. Et pax Dei quae exsuperat omnem sensum, custodiat corda vestra et intelligentias vestras, in Christo Jesu. De cetero, fratres, quaecumque sunt vera, quaecumque pudica, quaecumque justa, quae-

honorable, whatever just, whatever holy, whatever lovable, whatever of good repute, if there be any virtue, if anything worthy of praise, think upon these things. And what you have learned and received and heard and seen in me, these things practise. And the God of peace will be with you.

**Responsory.** *Ps.* 36, 3-5. Trust in the Lord, and do good, and dwell in the land and you shall be fed with its riches. *℣.* Delight in the Lord, and He will give you the requests of your heart; commit your way to the Lord, and trust in Him, and He will do it.

Alleluia, alleluia! *℣.* *Ps.* 73, 21. The poor and needy shall praise Your name. Alleluia!

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Ps.* 60, 4-6. You have been my hope, O Lord, a tower of strength against the face of the enemy. *℣.* In Your tabernacle I shall dwell forever; I shall be protected under the shelter of Your wings. *℣.* For You, my God, have heard my prayer; You have given an inheritance to those who fear Your name.

**Gospel.** *Matt.* 18, 1-5. At that time, the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the

*cumque sancta, quaecumque amabilia, quaecumque bonae famae, si qua virtus, si qua laus disciplinae, haec cogitate. Quae et didicistis, et accepistis et audistis, et vidistis in me, haec agite: et Deus pacis erit vobiscum.*

**Responsorium.** *Spera in Domino et fac bonitatem, et inhabita terram et pasceris in divitiis ejus. ℣. Delectare in Domino, et dabit tibi petitiones cordis tui; revela Domino viam tuam et spera in eum, et ipse faciet.*

Alleluia, alleluia. *℣.* *Ps.* Pauper et inops laudabunt nomen tuum. Alleluia.

**Tractus.** *Factus es spes mea, Domine: turris fortitudinis a facie inimici. ℣. Inhabitabo in tabernaculo tuo in saecula: protegar in velamento alarum tuarum. ℣. Quoniam tu, Deus, exaudisti orationem meam: dedisti hereditatem timentibus nomen tuum.*

**Evangelium.** *In illo tempore: Accesserunt discipuli ad Jesum dicentes: Quis putas major est in regno caelorum?*

kingdom of heaven?" And Jesus called a little child to Him, set him in their midst, and said, "Amen I say to you, unless you turn and become like little children, you will not enter into the kingdom of heaven. Whoever, therefore, humbles himself as this little child, he is the greatest in the kingdom of heaven. And whoever receives one such little child for My sake, receives Me."

**Offertory.** *Ps. 33, 12.* Come, children, hear me; I will teach you the fear of the Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, the clean oblation of Your saving Host: and grant that, loving You in all and above all, we may be found worthy to live forever praising Your glory: through our Lord.

**Communion.** *Rom. 4, 18.* Hoping against hope he believed, so that he became father of many nations, according to what was said to him.

**Postcommunion.** O Lord, who have so amply satisfied us in this mystery of Your Body and Blood; grant, we beg You, that through the prayer of Your holy confessor John we may ever manifest the fullest thankfulness of heart: who live and reign.

Et advocans Jesus parvulum statuit eum in medio eorum, et dixit: Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum caelorum. Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est major in regno caelorum. Et qui susceperit unum parvulum talem in nomine meo, me suscipit.

**Offertorium.** Venite, filii, audite me: timorem Domini docebo vos.

**Secreta.** Suscipe, Domine, oblationem mundam salutaris Hostiae et praesta, ut, te in omnibus et super omnia diligentes, in gloriae tuae laudem vivere mereamur. Per Dominum.

**Communio.** Contra spem in spem credidit, ut fieret pater multarum gentium, secundum quod dictum est ei.

**Postcommunio.** Corporis et Sanguinis tui, Domine, mysterio satiatis, concede, quaesumus; ut, intercedente sancto Joanne confessore, in gratiarum semper actione maneamus. Qui vivis.

## THE FEASTS OF FEBRUARY

Feb. 1—ST. IGNATIUS, B.M.

**Office.** *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him: and all the upright in heart shall be praised. *Ÿ. Ps. 63, 2.* Hear, O God, my prayer when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast of blessed Ignatius, Your martyr and bishop, may be aided by his prayers to You: through our Lord.-

**Epistle.** *Rom. 8, 35-39.* Brethren: Who shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation, or distress, or persecution, or hunger, or nakedness, or danger, or the sword? Even as it is written, "For Your sake we are put to death all the day long. We are regarded as sheep for the slaughter." But in all these things we overcome because of Him who has loved us. For I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come, nor height, nor depth, nor any other creature will

**Officium.** Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. *Ps.* Exaudi Deus orationem meam cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati Ignatii martyris tui atque pontificis solemnia colimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Quis nos separabit a caritate Christi? Tribulatio? an angustia? an fames? an nuditas? an periculum? an persecutio? an gladius? Sicut scriptum est: Quia propter te mortificamur tota die: aestimati sumus sicut oves occisionis. Sed in his omnibus superamus propter eum qui dilexit nos. Certus sum enim quia neque mors, neque vita, neque angeli, neque principatus, neque virtutes, neque instantia, neque futura, neque fortitudo, neque altitudo,

be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* You have given him his heart's desire, and have not withheld from him the request of his lips.

*Alleluia, alleluia! ℣. Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised. *Alleluia!*

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in his commandments. *℣.* His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed. *℣.* Glory and wealth shall be in his house; and his justice remains forever and ever.

*Gospel, p. 1068.*

**Offertory.** *Ps. 8, 6.7.* You have crowned him with glory and honor; and have set him over the works of Your hands, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this victim, we beseech You, O Lord, cleanse our sins; may it sanctify the bodies and souls of Your servants for the offering of this sacrifice: through our Lord.

neque profundum, neque creatura alia poterit nos separare a caritate Dei, quae est in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Posuisti Domine super caput ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

*Alleluia, alleluia. ℣.* Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. *Alleluia.*

**Tractus.** Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *℣.* Gloria, et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

*Evangelium, p. 1068.*

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine.

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 16, 24.* He who wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

**Postcommunion.** Refreshed by partaking this sacred gift, O Lord our God, we pray You that we may be sensible of its effects by the intercession of blessed Ignatius, Your martyr and bishop, whose feast we are celebrating: through our Lord.

Feb. 2—THE PURIFICATION B.V.M.

*The Celebrant immediately blesses the candles.*

The Lord be with you.

**Let us pray.** Almighty and everlasting God, who on this day presented Your Only-begotten Son to be received into the arms of blessed Simeon in Your holy temple; we humbly entreat Your clemency that You would be pleased to ✠bless✠sanctify and enkindle with the light of Your heavenly blessing these candles which Your servants desire to receive and to carry lighted for the honor of Your name; that by offering them to You, our Lord and God, we being worthy and inflamed with the holy fire of Your sweet charity, may deserve to be presented in the holy temple of Your glory: through.

**Communio.** Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato Ignatio martyre tuo atque pontifice, sentiamus effectum. Per Dominum.

Dominus vobiscum.

**Oremus.** Omnipotens sempiternae Deus, qui hodierna die Unigenitum tuum ulnis sancti Simeonis in templo sancto tuo suscipiendum praesentasti: tuam supplices deprecamur clementiam, ut has candelas, quas nos famuli tui in tui nominis magnificentiam suscipientes gestare cupimus luce accensas, bene ✠dicere, et sancti ✠ficare, atque lumine supernae benedictionis accendere digneris; quatenus eas tibi Domino Deo nostro offerendo, digni et sancto igne dulcissimae caritatis tuae succensi, in templo sancto gloriae tuae repraesentari mereamur. Per eundem Dominum.

## THE MASS

**Office.** *Ps. 47, 10-11.* We have received Your mercy, O God, in the midst of Your temple; according to Your name, O God, so also is Your praise to the ends of the earth; Your right hand is full of justice. *Ps. 47, 2.* Great is the Lord, and exceedingly to be praised: in the city of our God, in His holy mountain. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, we humbly implore Your majesty that as Your Only-begotten Son was this day presented in the temple in the substance of our flesh, so also You would let us be presented to You, clean of heart: through the same Lord.

**Epistle.** *Mal. 3, 1-4.* Thus says the Lord God: "Behold, I send My angel, and he shall prepare the way before My face. And presently the Lord, whom you seek, and the angel of the testament, whom you desire, shall come to His temple. Behold, He comes, says the Lord of hosts; and who shall be able to think of the day of His coming, and who shall stand to see Him? For he is like a refining fire, and like the fuller's herb; and He shall sit refining and cleansing the silver, and

**Officium.** *Suscepimus Deus misericordiam tuam, in medio templi tui: secundum nomen tuum Deus, ita et laus tua in fines terrae: justitia plena est dextera tua. Ps. Magnus Dominus, et laudabilis nimis: in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, majestatem tuam supplices exoramus, ut sicut unigenitus Filius tuus hodierna die cum nostrae carnis substantia in templo est praesentatus; ita nos facias purificatis tibi mentibus praesentari. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego mitto angelum meum, et praeparabit viam ante faciem meam. Et statim veniet ad templum suum Dominator quem vos quaritis, et angelus testamenti quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum; et quis poterit cogitare diem adventus ejus, et quis stabit ad videndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullonum: et sedebit

he shall purify the sons of Levi, and shall refine them as gold, and as silver, and they shall offer sacrifices to the Lord in justice. And the sacrifice of Juda and of Jerusalem shall please the Lord, as in the days of old, and in the ancient years," says the Lord almighty.

**Responsory.** *Ps. 47, 10-11.9.* We have received Your mercy, O God, in the midst of Your temple; according to Your name, O God, so also is Your praise to the ends of the earth. *℣.* As we have heard, so have we seen, in the city of our God.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 137, 2.* I will worship toward Your holy temple, and give glory to Your name.

*Sequence, p. 42.*

*In Septuagesima.*

**Tract.** Rejoice, O virgin Mary, you alone have destroyed all heresies. *℣.* Who did believe at the words of the archangel Gabriel. *℣.* While a virgin you brought forth God and man; and after childbirth did remain a spotless virgin. *℣.* Mother of God, intercede for us.

**Gospel.** *Luke 2, 22-32.* At that time, when the days of Mary's purification were fulfilled according to the

confans et emundans argentum, et purgabit filios Levi, et colabit eos quasi aurum, et quasi argentum, et erunt Domino offerentes sacrificia in justitia. Et placebit Domino sacrificium Juda et Jerusalem, sicut dies saeculi, et sicut anni antiqui: Dicit Dominus omnipotens.

**Responsorium.** Suscepimus Deus misericordiam tuam, in medio templi tui: secundum nomen tuum Deus, ita et laus tua in fines terrae. *℣.* Sicut audivimus, ita et vidimus in civitate Dei nostri.

Alleluia, alleluia. *℣.* Adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo. *Sequentia, p. 42.*

**Tractus.** Gaude Maria virgo, cunctas haereses sola interemisti. *℣.* Quae Gabrielis archangeli dictis credidisti. *℣.* Dum virgo Deum et hominem genuisti: et post partum virgo inviolata permansisti. *℣.* Dei Genitrix intercede pro nobis.

**Evangelium.** In illo tempore: Postquam impleti sunt dies purgationis Mariae secundum legem Moysi, tulerunt Jesum

Law of Moses, they took Jesus up to Jerusalem to present Him to the Lord—as it is written in the Law of the Lord, “Every male that opens the womb shall be called holy to the Lord”—and to offer a sacrifice according to what is said in the Law of the Lord, “a pair of turtle doves or two young pigeons.” And behold, there was in Jerusalem a man named Simeon, and this man was just and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Christ of the Lord. And he came by inspiration of the Spirit into the temple. And when His parents brought in the Child Jesus, to do for Him according to the custom of the Law, he also received Him into his arms and blessed God, saying, “Now You dismiss Your servant, O Lord, according to Your word, in peace; because my eyes have seen Your salvation, which You have prepared before the face of all peoples: a light of revelation to the Gentiles, and a glory for Your people Israel.”

*Creed, p. 621.*

in Jerusalem, ut sisterent eum Domino; sicut scriptum est in lege Domino: Quia omne masculinum adaperiens vulvam sanctum Domino vocabitur. Et ut darent hostiam secundum quod dictum est in lege Domini, par turturum, aut duos pullos columbarum. Et ecce homo erat in Jerusalem, cui nomen Simeon, et homo iste justus et timoratus, exspectans consolationem Israel, et Spiritus Sanctus erat in eo. Et responsum acceperat a Spiritu Sancto, non visurum se mortem, nisi prius videret Christum Domini. Et venit in Spiritu in templum. Et cum inducerent puerum Jesum parentes ejus, ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo, et ipse accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deum, et dixit: Nunc dimittis servum tuum Domine, secundum verbum tuum in pace; quia viderunt oculi mei salutare tuum, quod parasti ante faciem omnium populorum. Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tue Israel.

**Offertory.** For you are happy, O holy virgin Mary, and most worthy of all praise, because from you arose the sun of justice, Christ our God.

**Secret.** Graciously hear our prayers, O Lord; and that the gifts which we offer in the sight of Your majesty may be worthy, bestow on us, through the intercession of the blessed virgin Mary, the help of Your unfailing love: through our Lord. *Preface: No. 1, p. 647.*

**Communion.** *Luke 2, 26.* Simeon received an answer from the Holy Spirit, that he should not see death, until he had seen the Christ of the Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, our God, that by the intercession of the blessed Mary ever virgin, You would make the most holy rites which You have ordained, to keep us in newness of life, be to us a remedy both now and in time to come: through our Lord.

---

Feb. 4—ST. ANDREW CORSINI, B.C.

*Mass: No. 11, p. 693, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who in Your Church ever set new examples of virtues, grant to Your people so to follow in the footsteps of blessed Andrew, Your confessor and bishop, that they may obtain a like reward: through, etc.

**Offertorium.** Felix namque es, sacra virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol justitiae, Christus Deus noster.

**Secreta.** Exaudi Domine preces nostras; et ut digna sint munera, quae oculis tuae majestatis offerimus, subsidium nobis, per intercessionem beatae Mariae virginis, perpetuae tuae pietatis impende. Per Dominum.

**Communio.** Responsum accepit Simeon a Spiritu Sancto, non visurum se mortem, nisi videret Christum Domini.

**Postcommunio.** Quaesumus Domine Deus noster, ut sacrosancta mysteria, quae pro reparationis nostrae munimine contulisti, intercedente beata Maria semper virgine, et praesens nobis remedium esse facias et futurum.

**Oratio.** Deus, qui in ecclesia tua nova semper instauras exempla virtutum, da populo tuo, beati Andreae confessoris tui atque pontificis ita sequi vestigia, ut assequatur et praemia. Per Dominum.

Feb. 5—ST. AGATHA, V.M.

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honor of blessed Agatha, virgin and martyr; at whose passion the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the king. Glory: *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who among other marvels of Your power have given even to the weaker sex the victory of martyrdom; mercifully grant that we who keep the feast of blessed Agatha, Your virgin and martyr, may through her example draw nearer to You: through, etc.

**Epistle.** *1 Cor. 1, 26-31.* Brethren: Consider your own call, that there were not many wise according to the flesh, not many mighty, not many noble. But the foolish things of the world has God chosen to put to shame the "wise," and the weak things of the world has God chosen to put to shame the strong, and the base things of the world and the despised has God chosen, and the things that are not, to bring to naught the things that are; lest any flesh should pride itself before Him. From Him you are in Christ Jesus, who has become for us God-given wisdom, and justice, and sanctification,

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae Agathae virginis et martyris; de cujus passione gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui inter cetera potentiae tuae miracula, etiam in sexu fragili victoriam martyrii contulisti; concede propitius, ut qui beatae Agathae virginis et martyris tuae natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur.

**Epistola.** Fratres: Videte vocationem vestram, quia non multi sapientes secundum carnem, non multi potentes, non multi nobiles; sed quae stulta sunt mundi elegit Deus, ut confundat sapientes, et infirma mundi elegit Deus, ut confundat fortia; et ignobilia mundi, et contemptibilia elegit Deus, et ea quae non sunt, ut ea quae sunt destrueret: ut non glorietur omnis caro in conspectu ejus. Ex ipso autem vos estis in Christo Jesu, qui factus est nobis sa-

and redemption; so that, just as it is written, "Let him who takes pride, take pride in the Lord."

**Responsory.** *Ps. 45, 6.* God will help her with his countenance; God is in the midst of her, she shall not be moved. *℣.* The stream of the river makes the city of God joyful; the Most High has sanctified His own tabernacle. Alleluia, alleluia! *℣.* *Ps. 44, 2.* Grace is poured abroad in your lips; therefore God has blessed you forever. Alleluia!

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears, shall reap in joy. *℣.* They went on their way, weeping, and scattering their seed. *℣.* But they shall surely come with joy, bringing their sheaves with them.

**Gospel.** *Matt. 19, 3-12.* At that time, there came to Jesus some Pharisees, testing Him, and saying, "Is it lawful for a man to put away his wife for any cause?" But He answered and said to them, "Have you not read that the Creator, from the beginning, made them male and female, and said, 'For this cause a man shall leave his father and mother, and cleave to his wife, and the two shall become one flesh'? Therefore now

piencia a Deo, et justitia, et sanctificatio, et redemptio; ut quemadmodum scriptum est: Qui gloriatur, in Domino gloriatur.

**Responsorium.** Adjuvabit eam Deus vultu suo: Deus, in medio ejus, non commovebitur. *℣.* Fluminis impetus laetificat civitatem Dei: sanctificavit tabernaculum suum Altissimus. Alleluia, alleluia. *℣.* Diffusa et gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. Alleluia.

**Tractus.** Qui seminant in lacrymis, in gaudio metent. *℣.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *℣.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

**Evangelium.** In illo tempore: Accesserunt ad Jesum Pharisei tentantes eum, et dicentes: Si licet homini dimittere uxorem suam, quacumque ex causa? Qui respondens, ait eis: Non legistis, quia qui fecit hominem ab initio, masculinum, et feminam fecit eos? Et dixit: Propter hoc dimittet homo patrem et matrem, et adhærebit uxori

they are no longer two, but one flesh. What therefore God has joined together, let no man put asunder." They said to Him, "Why then did Moses command to give a written notice of dismissal, and to put her away?" He said to them, "Because Moses, by reason of the hardness of your heart, permitted you to put away your wives; but it was not so from the beginning. And I say to you, that whoever puts away his wife, except for immorality, and marries another, commits adultery; and he who marries a woman who has been put away commits adultery." His disciples said to Him, "If the case of a man and his wife is so, it is not expedient to marry." And He said, "Not all can accept this teaching; but those to whom it has been given. For there are eunuchs who were born so from their mother's womb; and there are eunuchs who were made so by men; and there are eunuchs who have made themselves so for the sake of the kingdom of heaven. Let him accept it who can."

**Offertory.** *Ps. 44, 15.* The daughters of kings are among your honorable attendants; at your right hand stood the queen in raiment of gold, and embroidery of many colors.

*Offertory Prayers, p. 623.*

suæ, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjunxit, homo non separet. Dicunt illi: Quid ergo Moyses mandavit dare libellum repudii, et dimittere? Ait illis: Quoniam Moyses ad duritiam cordis vestri permisit vobis dimittere uxores vestras: ab initio autem non fuit sic. Dico autem vobis, quia quicumque dimiserit uxorem suam, nisi ob fornicationem, et aliam duxerit, moechatur: et qui dimissam duxerit, moechatur. Dicunt ei discipuli ejus: Si ita est causa hominis cum uxore, non expedit nubere. Qui dixit illis: Non omnes capiunt verbum istud, sed quibus datum est. Sunt enim eunuchi, qui de matris utero sic nati sunt; et sunt eunuchi, qui facti sunt ab hominibus; et sunt eunuchi, qui seipsos castraverunt propter regnum caelorum. Qui potest capere, capiat.

**Offertorium.** Filiae regum in honore tuo: astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer on this feast day of blessed Agatha, Your virgin and martyr, in whose help we place our hopes of deliverance: through our Lord.

**Communion.** He who was pleased to cure me of all my wounds, and to restore my breast to my body, is the living God on whom I call.

**Postcommunion.** May the mysteries received, O Lord, be a help to us; and through the pleading of blessed Agatha, Your virgin and martyr, strengthen us with unfailing protection: through our Lord.

Feb. 6—STS. VEDAST AND AMAND, BB., CC.

#### MEMORY

**Collect.** O God, You surround and shield us by the glorious witness of Your confessors Vedast and Amand; grant us to be made better by imitating them, and happier by their intercession: through our Lord.

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; so that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

**Secreta.** *Suscipe Domine munera, quae in beatae Agathae virginis et martyris tuae solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocínio liberari. Per Dominum.*

**Communio.** *Qui me dignatus est ab omni plaga curare, et mamillam meam meo pectori restituere, ipsum invoco Deum vivum.*

**Postcommunio.** *Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria, et intercedente beata Agatha virgine et martyre tua, sempiterná protectione confirmet. Per Dominum.*

**Oratio.** *Deus, qui nos sanctorum confessorum tuorum Vedasti et Amandi confessionibus gloriosis circumdas et protegis; da nobis eorum imitatione proficere, et intercessione gaudere. Per Dominum.*

**Secreta.** *Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocínia sentiamus. Per Dominum.*

**Postcommunion.** Filled with these life-giving mysteries, we beseech You, O Lord, that we may be helped by the prayers of those whose feast we keep: through our Lord.

---

Feb. 7—ST. ROMUALD, AB.

Mass: *No. 15, p. 710.*

---

Feb. 8—ST. JOHN OF MATHA, C.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who by means of Saint John ordained from heaven the Order of the Most Holy Trinity for the ransom of captives from the yoke of the Saracens; grant we beseech You, that through his intercession and Your help we may be freed from all bondage whether of soul or body: through our Lord.

---

Feb. 9—ST. CYRIL OF ALEXANDRIA, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following:*

**Collect.** O God, who made blessed Cyril, Your confessor and bishop, an invincible champion of the divine motherhood of the most blessed virgin Mary; grant, through his intercession, that we who believe her to be truly the mother of God may be saved by her motherly protection: through the same Lord.

**Postcommunio.** Quaesumus, Domine, salutaribus repleti mysteriis, ut quorum solemnia celebramus, eorum orationibus adjuvemur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui per sanctum Joannem Ordinem Sanctissimae Trinitatis, ad redimendum de potestate Saracenorum captivos, caelitus instituere dignatus es; praesta quaesumus, ut ejus suffragantibus meritis, a captivitate corporis et animae, te adjuvante liberemur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Cyrillum, confessorem tuum atque pontificem, divinae maternitatis beatissimae virginis Mariae assertorem invictum effecisti: concede, ipso intercedente, ut qui vere eam genitricem Dei credimus, materna ejusdem protectione salvemur. Per eundem Dominum.

**Secret.** Look graciously, almighty God, upon our gifts: and grant, through the intercession of blessed Cyril, that we may worthily receive in our hearts our Lord Jesus Christ, Your Only-begotten Son, co-eternal with You in Your glory: who lives and reigns with You.

**Postcommunion.** Refreshed with Your divine mysteries, we humbly beseech You, O Lord, that, aided by the example and merits of the blessed bishop Cyril, we may be able worthily to serve the most holy mother of Your Only-begotten Son: who lives and reigns with You.

---

Feb. 10—ST. SCHOLASTICA, V.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who to show the way of the innocent made the soul of Your virgin, blessed Scholastica, enter heaven in the likeness of a dove; grant to us, through her merits and prayers, to live in such innocence as to be worthy to attain everlasting joys: through our Lord.

**Secreta.** Munera nostra, omnipotens Deus, benignus respice: et, intercedente beato Cyrillo, praesta, ut Unigenitum tuum Jesum Christum Dominum nostrum in tua tecum gloria coaeternum, in cordibus nostris digne suscipere mereamur. Qui tecum vivit et regnat.

**Postcommunio.** Divinis, Domine, refecti mysteriis, te supplices deprecamur, ut exemplis et meritis beati Cyrilli pontificis adjuti, sanctissimae genitrici Unigeniti tui digne famulari valeamus. Qui tecum vivit et regnat.

**Oratio.** Deus, qui animam beatae virginis tuae Scholasticae, ad ostendendam innocentiae viam, in columbae specie caelum penetrare fecisti; da nobis ejus meritis et precibus, ita innocenter vivere, ut ad aeterna mereamur gaudia pervenire. Per Dominum.

## Feb. 11—APPARITION OF OUR LADY AT LOURDES

**Office.** *Apoc. 21, 2.* I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. *Glory. Kyrie and Gloria. p. 617.*

**Collect.** O God, who by the Immaculate Conception of the virgin prepared a worthy dwelling place for Your Son; we humbly pray You, that commemorating the apparition of this same virgin, we may obtain health of body and soul: through the same Lord.

**Epistle.** *Apoc. 11, 19; 12, 1.10.* The temple of God in heaven was opened, and there was seen the ark of His covenant in His temple, and there came flashes of lightning, and peals of thunder, and an earthquake, and great hail. And a great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon was under her feet, and upon her head a crown of twelve stars. And I heard a loud voice in heaven saying, "Now has come the salvation, and the power and the kingdom of our God; and the authority of His Christ."

**Officium.** Vidi civitatem sanctam, Jerusalem novam, descendentem de caelo a Deo, paratam, sicut sponsam ornatam viro suo. *Ps. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui per immaculatam virginis conceptionem dignum Filio tuo habitaculum praeparasti; supplices a te quaesumus ut ejusdem virginis apparitionem celebrantes, salutem mentis et corporis consequamur. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Apertum est templum Dei in caelo; et visa est arca testamenti ejus in templo ejus; et facta sunt fulgura, et voces, et terraemotus, et grando magna. Et signum magnum apparuit in caelo: mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim. Et audivi vocem magnam in caelo dicentem: Nunc facta est salus et virtus et regnum Dei nostri et potestas Christi ejus.

**Responsory.** *Cant. 2, 12.13.14.* The flowers have appeared in our land, the time of pruning has come; the voice of the turtle is heard in our land. *℣.* Arise, my love, my beautiful one, and come; my dove in the clefts of the rock, in the hollow places of the wall.

Alleluia, alleluia! *℣. Cant. 2, 12.* Show me your face, let your voice sound in my ears; for your voice is sweet, and your face comely. Alleluia!

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Judith 15, 10.* You are the glory of Jerusalem, you are the joy of Israel, you are the honor of our people. *℣.* You are all fair, O Mary, and there is in you no stain of original sin. *℣.* Happy are you, O holy virgin Mary, and most worthy of all praise, who crushed the serpent's head with your virginal foot.

**Gospel.** *Luke 1, 26-31.* At that time, the angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And when the angel had come to her, he said, "Hail, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you

**Responsorium.** Flores apparuerunt in terra nostra, tempus putationis advenit: vox turturis audita est in terra nostra. *℣.* Surge, amica mea, speciosa mea et veni: columba mea: in foraminibus petrae, in caverna maceriae.

Alleluia, alleluia. *℣. Cant.* Ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, et facies tua decora. Alleluia.

**Tractus.** Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri. *℣.* Tota pulchra es, Maria, et macula originalis non est in te. *℣.* Felix es, sacra virgo Maria, et omni laude dignissima, quae serpentis caput virgineo pede contrivisti.

**Evangelium.** In illo tempore: Missus est angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae, cui nomen Nazareth, ad virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David; et nomen virginis Maria. Et ingressus angelus ad eam dixit: Ave gratia plena, Dominus tecum: Benedicta tu in mulieribus. Quae cum audisset, turbata est in ser-

among women." When she had heard him she was troubled at his word, and kept pondering what manner of greeting this might be. And the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found grace with God. Behold, you shall conceive in your womb and shall bring forth a son; and you shall call His name Jesus." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Luke 1, 28.* Hail, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the sacrifice of praise which we offer You, O Lord, through the merits of the glorious and Immaculate virgin, be an odor of sweetness to you and bring to us all that we seek of health both for body and soul: through our Lord. *Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** *Ps. 64, 10.* You have visited the earth and plentifully watered it; you have enriched it in many ways.

**Postcommunion.** Let the right hand of your Immaculate Mother, O Lord, uplift those whom You have fed with the bread of heaven; that with her as helper they may worthily reach their everlasting home: who live and reign.

mone ejus, et cogitabat qualis esset ista salutatio. Et ait angelus ei: Ne timeas Maria, invenisti enim gratiam apud Deum. Ecce concipies in utero, et paries Filium; et vocabis nomen ejus Jesum.

**Offertorium.** Ave, gratia plena, Dominus tecum: Benedicta tu in mulieribus.

**Secreta.** Hostia laudis, quam tibi, Domine, per merita gloriosae et immaculatae virginis, offerimus, sit tibi in odorem suavitatis, et nobis optatam conferat corporis et animae sanitatem. Per Dominum.

**Communio.** Visitasti terram, et inebriasti eam: multiplicasti locupletare eam.

**Postcommunio.** Quos caelesti, Domine, alimento satifasti, sublevet dextera genitricis tua immaculatae; ut ad aeternam patriam, ipsa adjuvante, pervenire mereamur. Qui vivis et regnas.

## Feb. 12—THE SEVEN HOLY FOUNDERS OF THE SERVITE ORDER, CC.

**Office.** *Wis. 10, 20-21.* The just men sang to Your holy name, O Lord, and they praised with one accord Your victorious hand; for wisdom opened the dumb mouth and made the tongues of infants eloquent. *Ÿ.* *Ps. 8, 2.* O Lord our Lord, how wonderful is Your name in the whole earth. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord Jesus Christ, who, to call to mind the sorrows of Your most holy mother by means of the Seven Holy Fathers, enlarged Your Church by a new family of Mary's servants; mercifully grant, that we may so sorrow in their sorrows, that we may rejoice in their joys: who live and reign.

**Epistle.** *Ecclus. 44, 1-15.* Let us now praise men of renown, our ancestors, each in his own time. The Lord has wrought great glory through His magnificence from the beginning. Rulers of the earth by their authority, men of renown for their might, or counselors in their wisdom, or seers of all things in prophecy; resolute governors of peoples, or judges with discretion; authors

**Officium.** *Justi decantaverunt Domine nomen sanctum tuum, et victricem manum tuam laudaverunt pariter: quoniam sapientia aperuit os mutum, et linguas infantium fecit disertas. Ps. Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra. Gloria Patri.*

**Oratio.** Domine Jesu Christe, qui ad recolendam memoriam dolorum sanctissimae tuae genitricis, per Septem Beatos Patres nova servorum ejus familia ecclesiam tuam fecundasti; concede propitius, ita nos eorum consociari fletibus, ut perfruamur et gaudiis. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Laudemus viros gloriosos, et parentes nostros in generatione sua. Multam gloriam fecit Dominus magnificentia sua a saeculo. Dominantes in potestatibus suis, homines magni virtute, et prudentia sua praediti, nuntiantes in prophetis dignitatem prophetarum, et imperantes in praesenti populo, et virtute prudentiae populis sanctis-

skilled in composition, or poets with collected proverbs; composers of melodious psalms, or discoursers on lyric themes; stalwart men, solidly established, lovers of beauty, and at peace in their own estates—all these were glorious in their time, each illustrious in his day. Some of them have left behind a name that is remembered to their praise; but of others there is no memory, for it perished when they perished, and they are as though they had never lived, they and their children after them. Yet these also were godly men whose virtues have not been forgotten; their wealth remains in their families, their posterity are a holy inheritance, and their seed has stood in the covenants. And their children for their sakes remain forever; their seed and their glory shall not be forsaken. Their bodies are buried in peace, and their name lives on and on. At gatherings their wisdom is retold and the assembly sings their praises.

**Responsory.** *Isa. 65, 23.* My elect shall not labor in vain, nor bring forth in trouble, for they are the seed of the blessed of the Lord, and their posterity with

*sima verba. In peritia sua requirentes modos musicos, et narrantes carmina scripturarum. Homines divites in virtute, pulchritudinis studium habentes: pacificantes in domibus suis. Omnes isti in generationibus gentis suae gloriam adepti sunt, et in diebus suis habentur in laudibus. Qui de illis nati sunt, reliquerunt nomen narrandi laudes eorum. Et sunt quorum non est memoria; perierunt quasi qui non fuerint, et nati sunt, quasi non nati, et filii ipsorum cum ipsis. Sed illi viri misericordiae sunt, quorum pietates non defuerunt. Cum semine eorum permanent bona. Hereditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum. Et filii eorum propter illos usque in aeternum manent: semen eorum et gloria eorum non derelinquetur. Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem. Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet ecclesia.*

**Responsorium.** Electi mei non laborabunt frustra, neque germinabunt in conturbatione: quia semen benedictorum Domini est, et nepotes eorum cum eis. *℣.* Cor-

them. *Ps. Eccclus. 44, 14.* Their bodies are buried in peace, and their name lives on and on.

Alleluia, alleluia! *Ps. Eccclus. 44, 15.* At their gatherings their wisdom is retold and the assembly sings their praises.

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Ps. 125, 5-6.* They who sow in tears shall reap in joy. *Ps.* They went on their way weeping, and scattering their seed. *Ps.* But they shall surely come with joy, bringing their sheaves with them. *Gospel, p. 712.*

**Offertory.** *Isa. 56, 7.* I will bring them into My holy mount, and will make them joyful in My house of prayer; their holocausts and their victims shall please Me upon My altar. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, we pray, this victim which we offer to You; and grant that through the intercession of Your saints, we may serve You with unfettered soul, and be enkindled with love of the most sorrowful virgin mother of Your Son: through the same Lord.

**Communion.** *John 15, 16.* I have chosen you out of the world that you may go and bring forth fruit; and that your fruit may remain.

pora ipsorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet ecclesia. Alleluia.

**Tractus.** Qui seminant in lacrimis, in gaudio metent. *Ps.* Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. *Ps.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

*Evangelium, p. 712.*

**Offertorium.** Adducam eos in montem sanctum meum, et laetificabo eos in domo orationis meae: holocausta eorum et victimae eorum placebunt mihi super altare meum.

**Secreta.** Accipe, quaesumus Domine, hostias quas tibi offerimus; et praesta, ut intercedentibus sanctis tuis, libera tibi mente serviamus, et perdolentis virginis genitricis Filii tui amore inflammemur. Per eundem Dominum.

**Communio.** Ego vos elegi de mundo, ut eatis, et fructum afferatis: et fructus vester maneat.

**Postcommunion.** Refreshed with these heavenly mysteries we implore You, O Lord, that following the steps of those whose feast we celebrate, we may faithfully stand beside the cross of Jesus with Mary His mother, and be worthy to receive the fruit of His redemption: through the same Lord.

---

Feb. 13—ST. CATHERINE OF RICCI, V.O.P.

**Office.** *Gal. 6, 14.* But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. *Ÿ. Gal. 2, 20.* I live, now not I, but Christ lives in me. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord Jesus Christ, who were pleased that blessed Catherine, Your virgin, should burn with Your love and glow with the thought of Your passion; grant us, through her intercession, to keep the thought of the mysteries of Your passion so lovingly in mind, that we may deserve to gather its fruits: who live and reign.

**Epistle.** Who shall give you to me for my brother, sucking the breasts of my mother, that I may find you without, and kiss you, and now no man may despise

**Postcommunio.** Caelestibus refecti mysteriis, te Domine deprecamur, ut quorum festa percolimus, imitantes exempla, juxta crucem Jesu cum Maria matre ejus fideliter astemus, et ejusdem redemptionis fructum percipere mereamur. Per eundem Dominum.

**Officium.** Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. *Ÿ. Vivo ego, jam non ego: vivit vero in me Christus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Domine Jesu Christe, qui beatam Catharinam virginem tui amore succensam, passionis contemplatione clarescere voluisti; ejus intercessionem concede, ut passionis mysteria devote recolentes, ejus fructum percipere mereamur. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Quis mihi det te fratrem meum sugentem ubera matris meae, ut inveniam te foris, et deosculer te, et jam

me? I will take hold of you, and bring you into my mother's house; there you shall teach me, and I will give you a cup of spiced wine and new wine of my pomegranates. His left hand under my head, and his right hand shall embrace me. I adjure you, O daughters of Jerusalem, that you stir not up, nor awake my love till she please.

**Responsory.** *Ps. 72, 21.23-4.* My heart has been inflamed, and my heart has been changed. *Ps.* You have held me by my right hand; and by Your will You have conducted me, and with Your glory You have received me.

Alleluia, alleluia! *Ps. Cant. 4, 16.* Arise, O north wind, and come, O south wind, blow through my garden, and let the aromatical spices thereof flow. Alleluia!

*In Septuagesima.*

**Tract.** *Ps. 72, 25-26.28.* What have I in heaven? and beside You what do I desire upon earth? *Ps.* My heart and my flesh has failed; but You are the God of my heart, and the God that is my portion forever. *Ps.* But it is good for me to hold fast to my God: to put my hope in the Lord God. *Gospel, p. 719.*

me nemo despiciat? Apprehendam te, et ducam in domum matris meae: ibi me docebis, et dabo tibi poculum ex vino condito, et mustum malorum granatorum meorum. Laeva ejus sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me. Adjuro vos filiae Jerusalem, ne suscitatis, neque evigilare faciatis dilectam, donec ipsa velit.

**Responsorium.** Inflammatum est cor meum, et renes mei commutati sunt. *Ps.* Tenuisti manum dexteram meam: et in voluntate tua deduxisti me, et cum gloria suscepisti me.

Alleluia, alleluia. *Ps. Cant. 4.* Surge aquilo, et veni auster, perfla hortum meum, et fluant aromata illius. Alleluia.

**Tractus.** Quid mihi est in caelo? et a te quid volui super terram? *Ps.* Defecit caro mea, et cor meum: Deus cordis mei, et pars mea Deus in aeternum. *Ps.* Mihi autem adhaerere Deo bonum est: ponere in Domino Deo spem meam.

*Evangelium, p. 719.*

**Offertory.** *Isa. 26, 9.* My soul has desired You in the night; yes, and with my spirit within me in the morning early I will watch for You. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Make us, O Lord, we pray, sharers in the holocaust offered by You on the altar of the cross, as You made Your blessed virgin Catherine wondrous in her meditation on this most sacred mystery: who live and reign.

**Communion.** *Ps. 118.* How sweet are Your words to my taste; yes, sweeter than honey to my mouth.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty and merciful God, that these tokens of unspeakable love which we have received may enkindle us to make You a return of love; and through the prayers and example of the blessed virgin Catherine, may we live in Your love forever: through our Lord.

Feb. 14—BL. NICHOLAS PALEA, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, with the following prayers:*

**Collect.** Mercifully pour out upon us, O God, the spirit of blessed Nicholas, Your confessor; that as You

**Offertorium.** Anima mea desideravit te in nocte: sed et spiritu meo in praecordiis meis de mane vigilabo ad te.

**Secreta.** Fac, quaesumus Domine, holocausti tui in ara crucis oblati nos esse participes, in cujus sacrosancti mysterii contemplatione beatam Catharinam virginem tuam mirabilem effecisti. Qui vivis et regnas.

**Communio.** Quam dulcia faucibus meis eloquia tua: super mel ori meo.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens et misericors Deus, ut nos haec, quae sumpsimus, ineffabilis amoris pignora, ad te redamandum inflamment; atque beatae Catharinae virginis intercessione et exemplo, in tua semper dilectione vivamus. Per Dominum.

**Oratio.** Spiritum nobis beati Nicolai confessoris tui, Deus, benignus infunde; ut sicut illum in praedicatione

singularly endowed him with Your grace in preaching Your word and procuring the salvation of his neighbor, so You would grant us, at his prayer, to remain steadfast in this same holy calling: through our Lord.

MEMORY OF ST. VALENTINE, M.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast of blessed Valentine, Your martyr, may at his pleading be freed from all ills that threaten us: through our Lord.

**Secret.** Hallow this offered gift, we pray You, O Lord, that through the merits and example of the blessed Nicholas, we may mercifully become a fitting sacrifice and be forever fervent in soul and fruitful in deed: through our Lord.

MEMORY OF ST. VALENTINE

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victim offered to You, through the merits of blessed Valentine, Your martyr; and grant that it may be to us a never-failing support: through our Lord.

**Postcommunion.** May this communion, O Lord, make us sharers in the hallowed gift; and ever going forward

verbi tui, ac in procuranda proximorum salute singulari gratia decorasti, ipsius precibus facias nos in eadem vocatione sancta firmiter permanere. Per Dominum.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati Valentini martyris tui natalitia colimus, a cunctis malis imminentibus ejus intercessione liberemur. Per Dominum.

**Secreta.** Sanctifica, quaesumus Domine, munus oblatum, et beati Nicolai meritis et exemplis digna hostia misericorditer effecti, simus semper in corde fervidi et in opere efficaces. Per Dominum.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, beati Valentini martyris tui dicatas meritis, benignus assume: et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Postcommunio.** Haec nos communicatio, Domine, sacri muneris participes efficiat; et beati Nicolai confessoris tui

in the steps of blessed Nicholas, Your confessor, may we be worthy to be crowned with him in heaven: through our Lord.

MEMORY OF ST. VALENTINE

**Postcommunion.** Having received these sacraments, O Lord, we beseech You, through the intercession of blessed Valentine, Your martyr, to give kindly hearing to our prayers: through our Lord.

Feb. 15—BL. JORDAN OF SAXONY, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made blessed Jordan wonderful in zeal to save souls and power to spread religious life; through his merits and prayers, let us live always in this same spirit, and attain the glory laid up for us in heaven: through our Lord.

**Secret.** May blessed Jordan present before Your majesty, O Lord, the gift of the heavenly banquet which we offer; and be pleased, that even as it gives glory to him, so through his prayers it may become for us a pledge of the true way and of eternal life: through our Lord.

vestigiis jugiter insistentes, mereamur pariter cum ipso in caelis coronari. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, sacramentis, quaesumus, ut intercedente beato Valentino martyre tuo, supplicationes nostras placatus intendas. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui salutis animarum zelo et ampliandae religionis gratia beatum Jordanum mirabilem effecisti; ejus intercedentibus meritis, fac nos in eodem semper spiritu vivere, ac repositam in caelis gloriam invenire. Per Dominum.

**Secreta.** Caelestis convivii munus quod offerimus, beatus Jordanus in conspectu majestatis tuae, Domine, praesentet; et dignare, ut sicut illi confert ad gloriam, ita per ipsius suffragium pignus verae viae et vitae sempiternae nobis efficiatur. Per Dominum.

**Postcommunion.** May our hope of eternal salvation which You will us to have through the partaking of Your body and blood abide unshaken, O Lord; and may the prayers of blessed Jordan be an intercession ever strengthening us to obtain the crown of glory: who live and reign.

---

Feb. 16—BL. BERNARD SCAMMACCA, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who brought back blessed Bernard from the vices of the world, and led him into the way of perfection; grant, through his merits and intercession, that we likewise may bewail our sins and turn with pure minds to You: through our Lord.

**Secret.** Receive, we pray You, O Lord, the gift we offer; and mercifully grant that following the example of blessed Bernard, we may persevere to the end in fervent love of You: through our Lord.

**Postcommunion.** Fed with the delights of this heavenly banquet we humbly implore You, O Lord, that through the intercession of blessed Bernard whom we remember today, we may deserve to be satisfied with the abundance of Your saving gifts: through our Lord.

**Postcommunio.** Aeternae salutis spes, quam per corporis et sanguinis tui, Domine, perceptionem habere nos voluisti, segura permaneat; et beati Jordani precatio ad gloriam capessendam sit semper intercessio salutaris. Qui vivis.

**Oratio.** Deus, qui beatum Bernardum a saeculi vitiis revocatum, in viam perfectionis traduxisti; ejus meritis et precibus concede, ut nos peccata nostra deflentes, ad te puris mentibus convertamur. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, munus oblatum; et nobis clementer indulge, ut beati Bernardi exempla aemulantes, usque in finem in tuo constanter simus amore ferventes. Per Dominum.

**Postcommunio.** Caelestis convivii pasti deliciis, suppliciter te Domine deprecamur, ut beati Bernardi, cujus hodie memoriam facimus, intercessione, salutarium bonorum ubertate repleti mereamur. Per Dominum.

## Feb. 17—BL. REGINALD, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** Almighty and everlasting God who endowed blessed Reginald with the special protection of Your most holy mother; grant us, through his merits and prayers, ever to be shielded by the unfailing help of the same glorious virgin Mary: who live and reign.

**Secret.** Be near to our cries, O God of mercy, that this life-giving offering, made in honor of Your blessed confessor, Reginald, may rise as an odor of sweetness to win for us Your plenteous grace: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed with Your unspeakable gift, O most merciful Jesus, we beseech You that through the intercession of blessed Reginald, Your confessor, we may be kept from all weakness of soul and body, that we may be the better disposed to pursue good works and hasten to enter into eternal rest: who live and reign.

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, qui beatum confessorem tuum Reginaldum singulari sanctissimae genitricis tuae protectione donasti; illius nobis meritis et precibus concede, ut ejusdem gloriosae semper virginis Mariae perpetuo muniamur auxilio. Qui vivis et regnas.

**Secreta.** Adesto supplicationibus nostris misericors Deus, ut haec oblatio salutaris in honorem beati confessoris tui Reginaldi exhibita, ad uberem gratiam tuam nobis impetrandam, in odorem suavitatis ascendat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Ineffabilibus refecti sacramentis, quaesumus clementissime Jesu, intercedente beato Reginaldo confessore tuo ab omni nos animae et corporis infirmitate custodi, ut divini operis fructum propensius exsequentes, in aeternam ingredi requiem festinemus. Qui vivis et regnas.

---

## Feb. 19—BL. ALVAREZ OF CORDOVA, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who signally endowed blessed Alvarez, Your confessor, with the gifts of penance and divine love; grant that we, by his intercession and example, may ever bear the mortification of Christ in our bodies, and Your love in our hearts: through the same Lord.

---

## Feb. 22—ST. PETER'S CHAIR AT ANTIOCH

*All as on January 18, p. 777, except the Memory of St. Prisca.*

---

## Feb. 23—ST. PETER DAMIAN, B.C.D.

*Mass: No. 12, p. 697, except the following prayer:*

**Collect.** Grant us, we pray, almighty God, to follow the counsels and example of the blessed Peter, Your confessor and bishop; that by despising things of earth, we may attain to the joys of heaven: through our Lord.

---

## Feb. 24—ST. MATTHIAS, AP.

**Office.** *Ps. 138, 17.* To me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *Ps. 138, 1-2.* Lord, You have

**Oratio.** Deus, qui beatum Alvarum confessorem tuum caritatis et poenitentiae donis insigniter decorasti; da ut ejus intercessione et exemplo, semper Christi mortificationem in corpore, et tui amorem in corde geramus. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Concede nos, quaesumus omnipotens Deus, beati Petri confessoris tui atque pontificis monita et exempla sectari; ut per terrestrium rerum contemptum, aeterna gaudia consequamur. Per Dominum.

**Officium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *Ps. Domine*

proved me, and known me; You have known when I sit and when I stand. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who numbered blessed Matthias among the company of Your apostles, grant, we beseech You, that through his intercession we may ever be sensible of Your compassion and love: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 1, 15-26.* In those days, Peter stood up in the midst of the brethren (now the number of persons met together was about a hundred and twenty), and he said, "Brethren, the Scripture must be fulfilled which the Holy Spirit declared before by the mouth of David concerning Judas, who was the guide of those who arrested Jesus; inasmuch as he had been numbered among us and was allotted his share in this ministry. And he indeed bought a field with the price of his iniquity and, being hanged, burst asunder in their midst, and all his bowels gushed out. And it became known to all the residents of Jerusalem, so that the field came to be called in their language Haceldama, that is, the Field of Blood. For it is written in the book of Psalms, 'Let their habitation become desolate and let there be

probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui beatum Matthiam apostolorum tuorum collegio sociasti, tribue quaesumus, ut ejus interventione, tuae circa nos pietatis semper viscera sentiamus. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Exsurgens Petrus in medio fratrum dixit: (erat autem turba hominum simul, fere centum viginti): Viri fratres, oportet impleri scripturam, quam praedixit Spiritus Sanctus per os David de Juda, qui fuit dux eorum, qui comprehenderunt Jesum: qui connumeratus erat in nobis, et sortitus est sortem ministerii hujus. Et hic quidem possedit agrum de mercede iniquitatis; et suspensus crepuit medius, et diffusa sunt omnia viscera ejus. Et notum factum est omnibus habitantibus Jerusalem, ita ut appellaretur ager ille, lingua eorum: Haceldama, hoc est: Ager Sanguinis. Scriptum est enim in Libro Psalmorum: Fiat commoratio eorum deserta, et

none to dwell in it.' And, 'His ministry let another take.' Therefore, of these men who have been in our company all the time that the Lord Jesus moved among us, from John's baptism until the day that He was taken up from us, of these one must become a witness with us of His Resurrection." And they put forward two: Joseph, called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias. And they prayed and said, "You, Lord, who know the hearts of all, show which of these two You have chosen to take the place in this ministry and apostleship from which Judas fell away to go to his own place." And they drew lots between them, and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

**Responsory.** *Ps. 138, 17-18.* Your friends, O God, are exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *℣.* I will number them, and they shall be multiplied above the sand.

**Tract.** *Ps. 20, 3-4.* You have given him his heart's desire, and have not withheld from him the request of his lips. *℣.* For You have prevented him with bless-

non sit qui inhabitet in ea, et episcopatum ejus accipiat alter: Oportet ergo ex his viris, qui nobiscum sunt congregati in omni tempore, quo intravit et exivit inter nos Dominus Jesus, incipiens a baptisate Joannis usque in diem, qua assumptus est a nobis, testem resurrectionis ejus nobiscum fieri unum ex istis. Et statuerunt duos: Joseph, qui vocabatur Barsabas, qui cognominatus est Justus, et Matthiam. Et orantes dixerunt: Tu Domine, qui corda nosti omnium, ostende, quem elegeris ex his duobus unum accipere locum ministerii hujus et apostolatus, de quo praevaricatus est Judas ut abiret in locum suum. Et dederunt sortes eis, et cecidit sors super Matthiam, et annumeratus est cum undecim apostolis.

**Responsorium.** Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *℣.* Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.

**Tractus.** Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate laborum ejus non fraudasti eum. *℣.* Quoniam praevenisti

ings of sweetness. *℣*. You have set on his head a crown of precious stones. *Gospel, p. 704. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 18, 5.* Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** O God, who, lest the sacred number of Your apostles should lack perfection made good the loss of the apostate traitor by the election of blessed Matthias; sanctify these present gifts that they may strengthen us by the might of Your grace: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 19, 28.* You who have followed Me shall sit on seats judging the twelve tribes of Israel.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty and merciful God, that through these holy mysteries which we have received and the prayers of Your blessed apostle Matthias, we may obtain forgiveness and peace: through our Lord.

---

Feb. 25—BL. CONSTANTIUS, C.O.P.

*Mass: No. 14, v. 705, with the alternative Gospel, p. 709, except the following prayers:*

eum in benedictionibus dulcedinis. *℣*. Posuisti super caput ejus coronam de lapide pretioso. *Evangelium, p. 704.*

**Offertorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum.

**Secreta.** Deus, qui proditoris apostatae ruinam, ne apostolorum tuorum numerus sacratus perfectione careret, beati Matthiae electione supplesti; praesentia munera sanctifica, ut ea nos gratiae tuae virtute confirmet. Per Dominum.

**Communio.** Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens et misericors Deus, ut per haec sancta, quae sumpsimus, interveniente beato Matthia apostolo tuo, veniam consequamur et pacem. Per Dominum.

**Collect.** O God, who made blessed Constantius, Your confessor, glorious among the people by the exercise of unceasing prayer and zeal for peace; grant, at his intercession, that walking always in the paths of justice we may reach everlasting peace and glory: through our Lord.

**Secret.** May we sit at the table of the Lord in that garment of charity which clothed blessed Constantius when he merited to hear Jesus Christ our Lord, calling him to a higher place: who lives and reigns.

**Postcommunion.** Refreshed by this bread of angels we humbly beseech You, almighty God, that through the pleading merits of blessed Constantius, we may be enabled to sing with him Your eternal praises in heaven: through our Lord.

Feb. 28—BL. VILLANA, MATRON, O.P.

*Mass: No. 22, p. 732, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who having mercifully called back Your blessed handmaiden Villana from the snares of the world, made her pass through all the ways of hu-

**Oratio.** Deus, qui beatum Constantium confessorem tuum assidue orationis, et promovende pacis studio, in populis gloriosum effecisti; ejus nobis intercessione concede, ut per justitie semitas jugiter incedentes, pacem et gloriam assequamur aeternam. Per Dominum.

**Secreta.** Dominicæ mensæ nobis tribuatur accumbere in veste caritatis, qua beatus Constantius indutus, ad superiora invitantem audire meruit Jesum Christum Dominum nostrum. Qui vivit et regnat.

**Postcommunio.** Angelorum pane refecti te deprecamur omnipotens Deus, ut beati Constantii intercedentibus meritis, aeternas tibi laudes persolvere cum ipso valeamus in caelis. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatam Villanam famulam tuam a mundi illecebris revocatam, per omnes poenitentiae et humilitatis semitas transire fecisti; illius intercessione con-

mility and penance; grant, at her intercession, that by confessing our guilt, we may find Your forgiveness: through our Lord.

**Secret.** While we call to mind the memory of blessed Villana, may this sacrifice which we offer to You, O Lord our God, be acceptable; that we may deserve to obtain the pardon of our transgressions: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed by these heavenly delights, we pray You, almighty God, that through the intercession of blessed Villana we, being loosed from the bonds of sin and filled with the fullness of Your grace, may cleave forever to You: through our Lord.

---

## THE FEASTS OF MARCH

Mar. 1—BL. CHRISTOPHER, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made blessed Christopher, Your confessor, Your worthy servant; grant that through his merits and example, we may bear Christ within us by the whole thought of our mind and love of our heart: who lives and reigns.

cede, ut reatus nostri confessio indulgentiam tuam valeat invenire. Per Dominum.

**Secreta.** Beatae Villanae memoriam recolentes, acceptabile fiat sacrificium, quod tibi offerimus, Domine Deus; ut delictorum nostrorum veniam percipere mereamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Caelestibus refecti deliciis, quaesumus omnipotens Deus, ut intercedente beata Villana, a peccatorum nexibus soluti, et gratiae tuae ubertate repleti, tibi semper adhaereamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Christophorum confessorem dignum tibi famulum reddidisti; ejus meritis et imitatione concede, ut Christum in nobis tota mentis intentione et cordis affectu portare valeamus. Qui tecum vivit et regnat.

## MEMORY OF ST. ALBINUS, B.C.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the venerable solemnity of blessed Albinus, Your confessor and bishop, may further our love and salvation: through our Lord.

**Secret.** May this victim, we pray You, O Lord, which we offer to You in honor of Your blessed confessor, Christopher, be a help to our salvation: through our Lord.

## MEMORY OF ST. ALBINUS

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed by this life-giving food, we pray You, O Lord, that through the intercession of the blessed Christopher on our behalf, You would be pleased to lead us to the heavenly banquet: through our Lord.

## MEMORY OF ST. ALBINUS

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts received, we may,

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut beati Albini confessoris tui atque pontificis veneranda solemnitas, et devotionem nobis augeat et salutem. Per Dominum.

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, quam tibi in honorem beati Christophori confessoris offerimus, in nostrae proveniat salutis auxilium. Per Dominum.

**Secreta.** Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Salutari cibo refecti, te Domine deprecamur, ut beato Christophoro pro nobis intercedente, ad caeleste convivium nos perducere digneris. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente

through the prayers of blessed Albinus, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

---

Mar. 2—BL. HENRY SUSO, C.O.P.

*Mass: No. 13, p. 701, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made blessed Henry, Your confessor, wonderful both in mortification of body and in charity; grant that we may show forth Christ crucified in our deeds, and love Him in our hearts: through the same Lord.

**Secret.** O Lord Jesus Christ, who commanded these sacred rites to be done in memory of You, grant that like blessed Henry, we may ever keep You in our thoughts and taste Your sweetness: who live and reign.

**Postcommunion.** Fed at the table of divine wisdom, we beseech You, almighty God, that through this sacrament of which we have partaken, and through the prayers of blessed Henry, we may be nourished for life eternal: through our Lord.

beato Albino confessore tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Henricum confessorem tuum corporis mortificatione, et caritate mirabilem effecisti: concede, ut Christum crucifixum opere in nobis exprimere, et corde diligere valeamus. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Domine Jesu Christe, qui haec sacra in tui commemorationem fieri praecepisti, praesta, ut beati Henrici imitatione, te jugiter cogitemus atque sapiamus. Qui vivis et regnas.

**Postcommunio.** Divinae sapientiae mensa refecti, quaesumus omnipotens Deus, ut per sacramenta quae sumpsimus, beato Henrico intercedente, ad vitam aeternam enutriamur. Per Dominum.

---

## Mar. 4—ST. CASIMIR, C.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who by the virtue of steadfastness strengthened Saint Casimir amidst royal delights and worldly allurements; bestow on Your faithful, we beseech You, to scorn the things of earth, and ever to seek after the things of heaven: through our Lord.

**Secret.** We immolate victims of praise to You, O Lord, in memory of Your saints; and trust thereby to be freed from all ills both present and to come: through our Lord.

**Postcommunion.** Filled with this heavenly food and drink, we humbly pray You our God, that he in whose memory we have taken these mysteries may help us by his prayers: through our Lord.

## Mar. 6—BL. JORDAN OF PISA, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made blessed Jordan, Your confessor, a fitting minister to preach the gospel; grant us so to imitate him, that we may do what You bid, and gain the fruit of an everlasting reward: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui inter regales delicias, et mundi illecebras sanctum Casimirum virtute constantiae roborasti; quaesumus, ut ejus intercessione fideles tui terrena despiciant, et ad caelestia semper aspirent. Per Dominum.

**Secreta.** Laudis tibi Domine hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum; quibus nos et praesentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.

**Postcommunio.** Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Jordanum confessorem tuum, evangelicae praedicationis dignum ministrum effecisti; ex ejus nobis imitatione tribue operari quae praecipis, ut aeternae mercedis fructum consequi valeamus. Per Dom.

**Secret.** Through this spotless victim may the prayers of blessed Jordan on our behalf be acceptable, that we may be freed from all dangers in time, and be worthy to partake of glory in eternity: through our Lord.

**Postcommunion.** Having partaken of Your sacred gifts, we beseech Your mercy, O Lord, that through the intercession of blessed Jordan, Your confessor, we may so pass through the joys and sorrows of this life as to reach the glory of the life to come: through our Lord.

---

Mar. 7—ST. THOMAS AQUINAS, C.D.O.P.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following:*

**Office.** *Ecclus. 15, 5.* In the midst of the Church the Lord opened his mouth and filled him with the spirit of wisdom and understanding; He clothed him with a robe of glory. *℣.* He heaped upon him a treasure of joy and gladness. *Gloria.* *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who made Your Church glorious through the marvelous learning of blessed Thomas, Your confessor and doctor, and rendered it fruitful by his holy deeds; grant us, we beseech You, both clearly to

**Secreta.** Per hanc immaculatam hostiam placabilis sit pro nobis beati Jordani intercessio, ut a cunctis periculis liberati in tempore, aeternitatis gloriae participes esse mereamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sumptis muneribus sacris imploramus, Domine, clementiam tuam, ut intercedente beato Jordano confessore tuo, inter prospera praesentis vitae et adversa sic transeamus, ut gloriam assequamur aeternam. Per Dominum.

**Officium.** In medio ecclesiae aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiae et intellectus: stolam gloriae induit eum. *℣.* Jucunditatem, et exultationem thesaurizavit super eum. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam beati Thomae confessoris tui atque doctoris mira eruditione clarificas, et sancta operatione fecundas; da nobis, quaesumus, et quae

understand the things he taught, and faithfully to imitate what he did: through our Lord.

**Epistle.** *Wis. 7, 7-14.* I prayed, and prudence was given me; I pleaded, and the spirit of Wisdom came to me. I preferred her to scepter and throne, and deemed riches nothing in comparison with her. Nor did I liken any priceless gem to her; because all gold, in view of her, is a little sand, and before her, silver is to be accounted mire. Beyond health and comeliness I loved her, and I chose to have her rather than the light, because the splendor of her never yields to sleep. Yet all good things together came to me in her company, and countless riches at her hands; and I rejoiced in them all, because Wisdom is their leader; though I had not known that she is the mother of these. Simply I learned about her, and ungrudgingly do I share—her riches I do not hide away; for to men she is an unfailing treasure; those who gain this treasure win the friendship of God, to whom the gifts they have from discipline commend them.

**Secret.** We bear in mind the passion of Your Son, O Lord, and pray that what we bring You on this feast docuit, intellectu conspicere, et quae egit, imitatione complere. Per Dominum.

**Epistola.** Optavi, et datus est mihi sensus; et invocavi, et venit in me spiritus sapientiae; et praeposui illam regnis et sedibus, et divitias nihil esse duxi in comparatione illius. Nec comparavi illi lapidem pretiosum, quoniam omne aurum in comparatione illius, arena est exigua, et tamquam lutum aestimabitur argentum in conspectu illius. Super salutem et speciem dilexi illam, et proposui pro luce habere illam, quoniam inexstinguibile est lumen illius. Venerunt autem mihi omnia bona pariter cum illa, et innumerabilis honestas per manus illius. Et laetatus sum in omnibus; quoniam antecedebat me ista sapientia, et ignorabam quoniam horum omnium mater est. Quam sine fictione didici, et sine invidia communico; et honestatem illius non abscondo. Infinitus enim thesaurus est hominibus, quo qui usi sunt, participes facti sunt amicitiae Dei.

**Secreta.** Passionis Filii tui, Domine, memoriam recensentes deprecimur, ut quod tibi in beati Thomae

day of blessed Thomas, Your confessor and doctor, may be an accepted sacrifice: through the same Lord.

*Preface of St. Thomas, p. 15, p. 659.*

**Postcommunion.** May this holy communion gladden us, we beseech You, O Lord, that by it and through the prayers of blessed Thomas, Your confessor and doctor, our virtues may be strengthened inwardly, and grow outwardly in good works: through our Lord.

---

### Mar. 8—ST. JOHN OF GOD, C.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayer and Gospel, p. 566.*

**Collect.** O God, who made blessed John, on fire with Your love, to walk amid the flames unscathed, and through him bestowed a new offspring on Your Church; grant through his prayers and merits, that our vices may be cured by the fire of Your love, and our souls healed for life everlasting: through our Lord.

---

### Mar. 9—ST. FRANCES OF ROME, W.

Mass: *No. 22, p. 732, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who among other gifts of Your grace to Your handmaiden Frances, honored her with the

confessoris tui atque doctoris solemnitate deferimus, sacrificium sit acceptum. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Haec nos, quaesumus Domine, communio sancta laetificet, qua beati Thomae confessoris tui atque doctoris suffragiis, virtutes roborentur interius, et actus exterius piae operationis excrescant. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Joannem, tuo amore succensum, inter flammam innoxium incedere fecisti, et per eum ecclesiam tuam nova prole fecundasti; praesta, ipsius suffragantibus meritis, ut igne caritatis tuae vitia nostra curentur, et remedia nobis aeterna proveniant. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatam Franciscam famulam tuam, inter cetera gratiae tuae dona, familiari angeli, consuetu-

close companionship of an angel; grant, we beseech You, by the help of her prayers, that we too may be worthy to attain to fellowship with the angels: through our Lord.

---

Mar. 10—BL. PETER JEREMIA, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who by the prayers and exhortations of blessed Peter, Your confessor, mercifully caused many wanderers to return to the path of righteousness; enlarge our hearts, we beseech You, through his intercession, that we may ever run the way of Your commandments: through our Lord.

---

Mar. 12—ST. GREGORY THE GREAT, P.C.D.

**Office.** *Dan. 3, 84.87.* O you priests of God, bless the Lord; O you holy and humble of heart, praise God. *℣. Dan. 3, 57.* All you works of the Lord, bless the Lord; praise and exalt Him above all forever. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who year by year give us joy on the feast day of blessed Gregory, Your confessor and

dine decorasti; concede quaesumus, ut intercessionis ejus auxilio, angelorum consortium consequi mereamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beati Petri confessoris tui precibus et hortamentis errantes in viam justitiae misericorditer redire fecisti; dilata, quaesumus, illius intercessione corda nostra, ut semitam mandatorum tuorum semper curramus. Per Dominum.

**Officium.** Sacerdotes Dei benedicite Dominum: sancti et humiles corde laudate Deum. *℣.* Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos beati Gregorii confessoris tui atque pontificis annua solemnitate laetificas, concede pro-

bishop, mercifully grant that as we have come to know many mysteries of Your word through his life and teaching, so may we ever feel the help of his protection: through our Lord. *Epistle, p. 698.*

**Responsory.** *Ps. 109, 4.1.* The Lord has sworn, and He will not repent: You are a priest forever according to the order of Melchisedech. *℣.* The Lord said to my Lord: Sit at my right hand.

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *℣.* His seed shall be mighty upon the earth: the generation of the righteous shall be blessed. *℣.* Glory and wealth shall be in His house; and his justice remains forever and ever. *Gospel, p. 699. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth and My mercy shall be with him; and in My name shall his horn be exalted. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant us, we pray You, O Lord, that through the prayers of blessed Gregory, we may benefit by this sacrifice which You offered for the forgiveness of the sins of the whole world: through our Lord.

pitius, ut cujus opere atque doctrina scripturae tuae mysteria multa cognovimus, ejus apud te semper patrocinia sentiamus. Per Dominum. *Epistola, p. 698.*

**Responsorium.** Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. *℣.* Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis.

**Tractus.** Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *℣.* Gloria, et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi. *Evangelium, p. 699.*

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secreta.** Annue nobis, quaesumus Domine, ut intercessione beati Gregorii haec nobis prosit oblatio, quam immolando totius mundi tribuisti relaxari delicta. Per Dominum.

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward, whom the master will set over his household, to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.** O God, who did make the blessed bishop, Gregory, to rank with Your saints in merit; mercifully grant that we who keep a joyous remembrance of him may also follow his way of life: through our Lord.

---

### Mar. 17—ST. PATRICK

*Mass: No. 11, p. 693, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who were pleased to send forth blessed Patrick, confessor and bishop, to preach Your glory among the Gentiles; grant to us, through his merits and prayers, that what You command us to do, we may, by Your mercy be able to accomplish: through our Lord.

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts received we may

**Communio.** *Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.*

**Postcommunio.** *Deus, qui beatum Gregorium pontificem sanctorum tuorum meritis coaequasti; concede propitius, ut qui commemorationis ejus festa percolimus, vitae quoque imitemur exempla. Per Dominum.*

**Oratio.** *Deus, qui ad praedicandam gentibus gloriam tuam, beatum Patritium confessorem atque pontificem mittere dignatus es; ejus meritis et intercessione concede, ut quae nobis agenda praecipis, te miserante adimplere possimus. Per Dominum.*

**Secreta.** *Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente*

through the prayers of blessed Patrick, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

---

Mar. 18—ST. CYRIL OF JERUSALEM, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following:*

**Collect.** Grant us, we beseech You, almighty God, through the intercession of the blessed bishop Cyril, so to know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent, that we may be worthy to be numbered evermore among those sheep who hear his voice: through the same Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 39, 6-14.* The just man will give his heart to seek the Lord, his Maker, to petition the Most High, to open his lips in prayer, to ask pardon for his sins. Then, if it pleases the Lord almighty, he will be filled with the spirit of understanding; he will pour forth his words of wisdom and in prayer give thanks to the Lord, who will direct his knowledge and his counsel, as he meditates upon his mysteries. He will show the wisdom of what he has learned and glory in the law of the Lord's covenant. Many will praise his understanding;

beato Patritio confessore tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus omnipotens Deus, beato Cyrillo pontifice intercedente, te solum verum Deum, et quem misisti Jesum Christum, ita cognoscere ut inter oves, quae vocem ejus audiunt, perpetuo connumerari mereamur. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Justus cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur. Aperiet os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur. Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiae replebit illum; et ipse tamquam imbres mittet eloquia sapientiae suae, et in oratione confitebitur Domino. Et ipse diriget consilium ejus et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur. Ipse palam faciet disciplinam doctrinae suae, et in lege testamenti Domini gloriabitur. Collaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in saeculum

his fame can never be effaced; unfading will be his memory, through all generations his name will live; peoples will speak of his wisdom, and in assembly sing his praises.

**Gospel.** *Matt. 10, 23-28.* At that time, Jesus said to His disciples, "When they persecute you in one town, flee to another. Amen I say to you, you will not have gone through the towns of Israel before the Son of Man comes. No disciple is above his teacher, nor is the servant above his master. It is enough for the disciple to be like his teacher, and for the servant to be like his master. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more those of his household! Therefore do not be afraid of them. For there is nothing concealed that will not be disclosed, and nothing hidden that will not be made known. What I tell you in darkness, speak it in the light; and what you hear whispered, preach it on the housetops. And do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul. But rather be afraid of Him who is able to destroy both soul and body in hell." *Creed, p. 621.*

non delebitur. Non recedet memoria ejus, et nomen ejus requiretur a generatione in generationem. Sapientiam ejus enarrabunt gentes, et laudem ejus enuntiabit ecclesia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum persequentur vos in civitate ista, fugite in aliam. Amen dico vobis, non consummabitis civitates Israel, donec veniat Filius hominis. Non est discipulus super magistrum, nec servus super dominum suum. Sufficit discipulo ut sit sicut magister ejus, et servo sicut dominus ejus. Si patrem-familias Beelzebub vocaverunt, quanto magis domesticos ejus! Ne ergo timueritis eos; nihil enim est opertum quod non revelabitur; et occultum quod non sciatur. Quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine; et quod in aure auditis, praedicate super tecta. Et nolite timere eos qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere; sed potius timete eum qui potest et animam et corpus perdere in gehennam.

**Secret.** Look down, O Lord, on the spotless victim we offer You, and grant, through the merits of blessed Cyril, Your confessor and bishop, that we may strive to partake of it with pure hearts: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, O Lord Jesus Christ, through the prayers of blessed bishop Cyril, that the sacrament of Your body and blood, which we have received, may sanctify our minds and hearts so that we may deserve to be made partakers of the divine nature: who live and reign.

---

Mar. 19—ST. JOSEPH, SPOUSE OF THE  
BLESSED VIRGIN MARY, C.

**Office.** *Ps. 91, 13-14.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon, planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. *T.P. Alleluia, alleluia! Ps. 91, 2.* It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** May the prayers of the blessed patriarch Joseph, spouse of Your most holy mother, help us, O Lord, we pray; that what is not in our own power to obtain, may be given us at his intercession: who live and reign. *Epistle, p. 710.*

**Secreta.** *Respice, Domine, immaculatam hostiam, quam tibi offerimus: et praesta, ut meritis beati pontificis et confessoris tui Cyrilli, eam mundo corde suscipere studeamus. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Sacramenta corporis et sanguinis tui, quae sumpsimus, Domine Jesu Christe, beati Cyrilli pontificis precibus, mentes et corda nostra sanctificent, ut divinae consortes naturae effici mereamur. Qui vivis.*

**Officium.** *Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur: plantatus in domo Domini, in atriis domus Dei nostri. T.P. Alleluia, alleluia. V. Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo Altissime. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Beati patriarchae Joseph, sanctissimae genitricis tuae sponsi, quaesumus Domine, meritis adjuvemur; ut quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis intercessione donetur. Qui vivis et regnas. Epistola, p. 710.*

**Responsory.** *Ps. 91, 13.14.3.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon in the house of the Lord. *℣.* To proclaim Your mercy in the morning, and Your truth in the night.

**Tract.** *Ps. 20, 3-4.* You have given him his heart's desire, and have not withheld from him the request of his lips. *℣.* For You have prevented him with blessings of sweetness. *℣.* You have set on his head a crown of precious stones.

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *℣.* Do not be afraid, Joseph, son of David, to take to you Mary your wife, for that which is begotten in her is of the Holy Spirit.

Alleluia! *℣. Matt. 26.* "On the day of My resurrection," says the Lord, "I will go before you into Galilee." Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 1, 18-21.* When Mary the Mother of Jesus had been betrothed to Joseph, before they came together, she was found to be with child by the Holy Spirit. But Joseph her husband, being a just man, and not wishing to expose her to reproach, was minded to put her away privately. But while he thought on these

**Responsorium.** *Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur in domo Domini. ℣. Ad annuntian-dum mane misericordiam tuam: et veritatem tuam per noctem.*

**Tractus.** *Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. ℣. Quoniam praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis. ℣. Posuisti super caput ejus coronam de lapide pretioso.*

Alleluia, alleluia! *℣.* Joseph fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam, quod enim in ea natum est, de Spiritu Sancto est.

Alleluia. *℣.* In die resurrectionis meae dicit Dominus, praecedam vos in Galilaeam. Alleluia.

**Evangelium.** *Cum esset desponsata mater, Jesu Maria Joseph, antequam convenirent, inventa est in utero habens de Spiritu Sancto. Joseph autem vir ejus cum esset justus, et nollet eam traducere, voluit occulte dimittere eam. Haec autem eo cogitante, ecce angelus Domini apparuit in somnis*

things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Do not be afraid, Joseph, son of David, to take to you Mary your wife, for that which is begotten in her is of the Holy Spirit. And she shall bring forth a Son, and you shall call His name Jesus; for He shall save His people from their sins." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 20, 3-4.* You have given him his heart's desire, O Lord, and have not withheld from him the request of his lips; You have set on his head a crown of precious stones. *T.P. Alleluia! Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We pay You, O Lord, our debt of service, and humbly pray that at the pleadings of the blessed Joseph, spouse of the mother of Your Son Jesus Christ our Lord, on whose hallowed feast we offer this sacrifice of praise, You would preserve Your own gifts within us: through the same Lord. *Preface of St. Joseph, p. 655.*

**Communion.** *Matt. 2, 20.* Take the Child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the Child's life are dead. *T. P. Alleluia!*

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, that through these hallowed mysteries of which we have partaken, the remembrance of the most blessed patriarch,

ei, dicens: Joseph fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam; quod enim in ea natum est, de Spiritu Sancto est. Pariet autem Filium; et vocabis nomen ejus Jesum. Ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum.

**Offertorium.** Desiderium animae ejus tribuisti ei, Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Debitum tibi, Domine, nostrae reddimus servitutis, suppliciter exorantes, ut suffragiis beati Joseph sponsi genitricis Filii tui Jesu Christi Domini nostri, in nobis tua munera tuearis, ob cujus venerandam festivitatem, laudis tibi hostias immolamus. Per eundem Dominum.

**Communio.** Tolle puerum, et matrem ejus, et vade in terram Israel: defuncti sunt enim, qui quaerebant animam pueri. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Sit nobis, quaesumus Domine, per haec sancta, quae sumpsimus, beatissimi Joseph patriarchae

Joseph, may be our strong defense; since he was accustomed to adore in the crib the Son of his beloved spouse, the maiden-mother: our Lord.

---

Mar. 20—BL. AMBROSE SANSEDONTIUS, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** May the hallowed feast of blessed Ambrose, Your confessor, gladden Your Church, O God; that she may be ever girt about with spiritual help, and made worthy to enjoy everlasting bliss: through our Lord.

**Secret.** May the present offering become life-giving to Your people, O Lord, for whom You were pleased to offer Yourself as a living victim to Your Father: who with the same God the Father and the Holy Spirit, live and reign God, forever and ever.

**Postcommunion.** Filled with these divine gifts, we beseech You, O Lord, that through the glorious merits of the blessed Ambrose, Your confessor, we may taste the desired fruit of this saving victim: through our Lord.

---

Mar. 21—ST. BENEDICT, AB.

*Mass: No. 15, p. 710.*

---

solemnitas, praesidium salutare; qui pretiosae sponsae suae virginis matris Filium in praesepio meruit adorare: Dominum nostrum.

**Oratio.** Ecclesiam tuam, Deus, beati Ambrosii confessoris tui solemnitas votiva laetificet; ut spiritualibus semper muniatur auxiliis, et gaudiis perfrui mereatur aeternis. Per Dominum.

**Secreta.** Praesens oblatio fiat, Domine, populo tuo salutaris, pro quo dignatus es Patri tuo te viventem hostiam immolare: Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus. Per omnia saecula saeculorum.

**Postcommunio.** Divinis, Domine, muneribus satiati, quaesumus, ut beati Ambrosii confessoris tui meritis gloriosis, salutaris victimae desideratum sentiamus effectum. Per Dominum.

## Mar. 22—BL. ISNARD, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O almighty and eternal God, who by the light of Your wisdom drove away the darkness of ignorance; increase by the merits and prayers of blessed Isnard, Your confessor, the virtue of faith; that the fire which Your grace has enkindled may, by no trials, be extinguished: through our Lord.

**Secret.** We offer You, O Lord, our gift to be consecrated, whereby we call to mind the merits of Your faithful servant blessed Isnard and implore the purification of our minds: through our Lord.

**Postcommunion.** We ask of You, almighty God, that these sacred gifts may purify our guilt, and by the intercession of blessed Isnard, Your confessor, be to us an effectual means to righteousness of life: through our Lord.

---

 Mar. 23—BL. SIBYL BISCOSSIS, V.O.P.

Mass: *No. 18, p. 721, except the following prayers:*

**Collect.** O God, You were pleased to shed rays of wondrous light on the mind of blessed Sibyl, Your vir-

**Oratio.** Omnipotens, aeterne Deus, qui sapientiae tuae luce, tenebras ignorantiae repellis; auge meritis et precibus beati Isnardi confessoris tui, virtutem fidei: ut ignis quem gratia tua fecit accendi, nullis tentationibus exstinguatur. Per Dominum.

**Secreta.** Sacrandum tibi Domine munus offerimus, quo beati Isnardi fidelis servi tui merita recolentes, purificationem quoque nostris mentibus imploramus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut reatum nostrum munera sancta purificent, et intercedente beato Isnardo, confessore tuo, recte vivendi nobis operentur effectum. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatae Sibyllinae virginis, corporalibus luminibus orbatae, mentem admirabili claritatis fulgore il-

gin who lacked bodily sight; grant to her prayers that we, being illumined by light from on high, may despise the things of earth, and effectually seek after the things of heaven: through our Lord.

**Secret.** Receive, O Lord, the offering we make to You; and at the prayers of the blessed Sibyl grant, that as she devoutly honored on earth the mysteries of Your Son's passion, so we may be worthy to reap their fruit in heaven: through the same Lord.

**Postcommunion.** May the mysteries of Your body and blood of which we have partaken, O Lord, make us, through the intercession of the blessed Sibyl, efficacious in good works and fervent in Your love: who live and reign.

---

### Mar. 24—ST. GABRIEL, ARCHANGEL

**Office.** *Ps. 102, 20.* Bless the Lord, all you His angels, you who are mighty in strength, and execute His word, hearkening to the voice of His orders. *T.P.* Alleluia, alleluia! *V.* *Ps. 102, 1.* Bless the Lord, O my soul; and let all that is within me bless His holy name. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

lustrare voluisti; ejus intercessione nobis concede, ut superna luce illuminati terrena despiciamus, et aeterna efficaciter exquiramus. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, Domine, oblationem, quam tibi offerimus; et interveniente beata Sibyllina, praesta, ut sicut ipsa passionis Filii tui mysteria in terris devote est venerata, ita nos eorum fructum consequi mereamur. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Percepta, Domine, tui corporis et sanguinis mysteria, per intercessionem beatæ Sibyllinae nos reddant in virtutum operibus efficaces, et in tuo amore ferventes. Qui vivis et regnas.

**Officium.** Benedicite Dominum omnes angeli ejus, potentes virtute, qui facitis verbum ejus, ad audiendam vocem sermonum ejus. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Benedic anima mea Domino: et omnia, quæ intra me sunt, nomini sancto ejus. Gloria Patri.

**Collect.** Almighty and everlasting God, whom angels in their thousands serve; we pray You grant that we who here on earth honor blessed Gabriel, the archangel, as the chief minister in man's restoration may, at his prayers, gather in heaven the fruit of our redemption: through our Lord.

**Epistle.** *Dan. 9, 21-26.* In those days, behold the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, flying swiftly, touched me at the time of the evening sacrifice. And he instructed me, and spoke to me, and said, "O Daniel, I now come forth to teach you, that you might understand. From the beginning of your prayers the word came forth; and I have come to show it to you, because you are a man of desires. Therefore, mark the word and understand the vision. Seventy weeks are shortened upon your people and upon your holy city, that transgression may be finished, and sin may have an end, and iniquity may be abolished, and everlasting justice may be brought, and vision and prophecy may be fulfilled, and the Saint of saints may be anointed. Know, therefore, and take notice, that

**Oratio.** Omnipotens sempiterne Deus, cui angelorum millia ministrant; praesta, quaesumus, ut qui beatum Gabrielem archangelum humanae restorationis praecipuum ministrum veneramus in terris, ejusdem suffragiis fructum nostrae redemptionis consequamur in caelis. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Ecce vir Gabriel, quem videram in visione a principio, cito volans tetigit me in tempore sacrificii vespertini. Et docuit me, et locutus est mihi, dixitque: Daniel nunc egressus sum, ut docerem te, et intelligeres. Ab exordio precum tuarum egressus est sermo: ego autem veni ut indicarem tibi, quia vir desideriorum es: tu ergo animadvertite sermonem, et intellige visionem. Septuaginta hebdomades abbreviatae sunt super populum tuum, et super urbem sanctam tuam, ut consummetur praevaricatio, et finem accipiat peccatum, et deleatur iniquitas, et adducatur justitia sempiterna, et impleatur visio, et prophetia; et ungatur sanctus sanctorum. Scito ergo, et animadvertite: ab exitu sermonis, ut iterum aedi-

from the going forth of the word to build up Jerusalem again, to Christ the Prince, there shall be seven weeks and sixty-two weeks; and the street shall be built again, and the walls in straitness of times. And after sixty-two weeks Christ shall be slain, and the people that shall deny Him shall not be His. And a people, with their leader that shall come, shall destroy the city and the sanctuary; and the end therefore shall be waste, and after the end of the war the appointed desolation."

**Responsory.** *Ps. 102, 20.1.* Bless the Lord, all you His angels; you who are mighty in strength, and execute His word. *℣.* Bless the Lord, O my soul, and let all that is within me praise His holy name.

**Tract.** *Luke 1.* Hail, Mary, full of grace: the Lord is with you. *℣.* Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. *℣.* Behold you shall conceive and bring forth a Son and you shall call His name Emmanuel. *℣.* The Holy Spirit shall come upon you, and the power of the Most High shall overshadow you. *℣.* Therefore, also the Holy One to be born of you shall be called the Son of God.

ficetur Jerusalem, usque ad Christum ducem, hebdomades septem, et hebdomades sexaginta duae erunt: et rursus aedificabitur platea, et muri in angustia temporum. Et post hebdomades sexaginta duas occidetur Christus: et non erit ejus populus, qui eum negaturus est. Et civitatem, et sanctuarium dissipabit populus cum duce venturo: et finis ejus vastitas, et post finem belli statuta desolatio.

**Responsorium.** Benedicite Dominum omnes angeli ejus: potentes virtute; qui facitis verbum ejus. *℣.* Benedic anima mea Dominum: et omnia interiora mea nomen sanctum ejus.

**Tractus.** Ave Maria gratia plena: Dominus tecum. *℣.* Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. *℣.* Ecce concipies, et paries Filium, et vocabis nomen ejus Emmanuel. *℣.* Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. *℣.* Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei.

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *Ÿ. Heb. 1, 7.* Who makes His angels, spirits, and His ministers a flame of fire.

Alleluia! *Ÿ. Matt. 28.* An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the second Alleluia.*

*Ÿ. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high, led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

*Gospel, p. 1245.*

**Offertory.** *Apoc. 8, 3.4.* An angel stood near the altar of the temple, having a golden censer in his hand; and there was given to him much incense; and the smoke of the perfumes ascended before God. *T.P. Alleluia!*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the offering of our homage and the prayer of the blessed archangel Gabriel be pleasing in Your sight, O Lord; that even as he is honored by us on earth, so may he be our advocate with You in heaven: through our Lord.

**Communion.** *Dan. 3, 58.* All you angels of the Lord, bless the Lord; sing a hymn, and exalt Him above all forever. *T.P. Alleluia!*

Alleluia, alleluia. *Ÿ. Qui facit angelos suos spiritus, et ministros suos flammam ignis.*

Alleluia. *Ÿ. Angelus Domini descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.*

*Ÿ. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia. Evang., p. 1245.*

**Offertorium.** Stetit angelus juxta aram templi; habens thuribulum aureum in manu sua: et data sunt ei incensa multa: et ascendit fumus aromatum in conspectu Dei. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Acceptum fiat in conspectu tuo, Domine, nostrae servitutis munus, et beati archangeli Gabrielis oratio; ut a nobis veneratus in terris, sit apud te advocatus in caelis. Per Dominum.

**Communio.** Benedicite omnes angeli Domini Dominum: hymnum dicite, et superexaltate eum in saecula. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunion.** Having partaken of the sacrament of Your body and blood we crave Your pity, O Lord our God; that as by Gabriel's message we have come to know Your incarnation, so by his help we may reap its fruits: who live and reign.

---

Mar. 25—THE ANNUNCIATION OF THE  
BLESSED VIRGIN MARY

Mass: *As on p. 1244, with Creed, except the following:*

**Responsory.** *Ps. 23, 7.3.4.* Lift up your gates, O you princes, and be lifted up, O eternal gates, and the king of glory shall enter in. *℣.* Who shall ascend into the mountain of the Lord? or who shall stand in His holy place? He who has clean hands and a pure heart.

**Tract.** *Luke 1, 28.35.* Hail, Mary, full of grace, the Lord is with you. *℣.* Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. *℣.* The Holy Spirit shall come upon you, and the power of the Most High shall overshadow you. *℣.* Therefore, also the Holy One to be born of you shall be called the Son of God.

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *℣. Num. 17, 8.* The rod of Jesse has blossomed; a virgin has brought forth God and man;

**Postcommunio.** *Corporis tui et sanguinis sumptis mysteriis, tuam Domine Deus noster deprecamur clementiam; ut sicut Gabriele nuntiante, incarnationem tuam cognovimus, ita ipso adjuvante, incarnationis ejusdem beneficia consequamur. Qui vivis et regnas.*

**Responsorium.** Tollite portas principes vestras, et elevamini portae aeternales: et introibit rex gloriae. *℣.* Quis ascendet in montem Domini? aut quis stabit in loco sancto ejus? Innocens manibus et mundo corde.

**Tractus.** Ave Maria gratia plena: Dominus tecum. *℣.* Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. *℣.* Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. *℣.* Ideoque quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei.

Alleluia, alleluia! *℣.* Virga Jesse floruit: virgo Deum et hominem genuit: pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis.

God has given peace, reconciling the lowest with the highest in himself.

Alleluia! *Ÿ. Matt. 28, 9.* The Lord has risen, and meeting the women said: All hail! Then they came up and took hold of His feet. Alleluia!

---

Mar. 27—ST. JOHN DAMASCENE, C.D.

**Office.** *Ps. 72, 24.* You have held me by my right hand; and by Your will You have conducted me, and with Your glory You have received me. *Ps. 72, 1.* How good is God to Israel: to those who are right of heart. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and eternal God, You filled blessed John with heavenly learning and with wonderful fortitude of spirit, that he might uphold the veneration of holy images; grant us, through His prayers and example, that we who revere the images of the saints may imitate their virtues and enjoy their patronage: through our Lord.

**Epistle.** *Wis. 10, 10-17.* The Lord guided the just in direct ways, showed him the kingdom of God, and gave him knowledge of holy things; He prospered him in his labors and made abundant the fruit of his works,

Alleluia. *Ÿ. Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.*

**Officium.** Tenuisti manum dexteram meam: et in voluntate tua deduxisti me, et cum gloria suscepisti me. *Ps. Quam bonus Israel Deus: his qui recto sunt corde. Gloria Patri.*

**Oratio.** Omnipotens sempiterne Deus, qui ad cultum sacrarum imaginum adserendum, beatum Joannem caelesti doctrina, et admirabili spiritus fortitudine imbuisti: concede nobis ejus intercessione et exemplo, ut quorum colimus imagines, virtutes imitemur et patrocinia sentiamus. Per Dominum.

**Epistola.** Justum deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum: honestavit illum in laboribus, et complevit labores illius.

stood by him against the greed of his defrauders, and enriched him; He preserved him from foes, and secured him against ambush, and He gave him the prize for his stern struggle that he might recognize that devotion to God is mightier than all else. He did not abandon the just man when he was sold, but delivered him from sin. He went down with him into the dungeon, and did not desert him in his bonds, until He brought him the scepter of royalty and authority over his oppressors, showed those who had defamed him false, and gave him eternal glory. The holy people and blameless race—it was He who delivered them from the nation that oppressed them. He entered the soul of God's servant, and withstood fearsome kings with signs and portents. He gave the holy ones the recompense of their labors.

**Responsory.** *Ps. 17, 33.35.* God, who has girt me with strength; and made my way blameless. *℣.* Who teaches my hands to war and has made my arms like a brazen bow.

**Tract.** *Ps. 17, 38.39.50.* I will pursue after my enemies, and overtake them. *℣.* I will break them, and they

In fraude circumvenientium illum adfuit illi, et honestum fecit illum. Custodivit illum ab inimicis, et a seductoribus tutavit illum, et certamen forte dedit illi ut vinceret, et sciret quoniam omnium potentior est sapientia. Haec venditum justum non dereliquit, sed a peccatoribus liberavit eum: descenditque cum illo in foveam, et in vinculis non dereliquit illum, donec afferret illi sceptrum regni, et potentiam adversus eos qui eum deprimebant; et mendaces ostendit, qui maculaverunt illum, et dedit illi claritatem aeternam. Haec populum justum, et semen sine querela liberavit a nationibus, quae illum deprimebant. Intravit in animam servi Dei, et stetit contra reges horrendos in portentis et signis. Et reddidit justis mercedem laborum suorum.

**Responsorium.** Deus, qui praecinxit me virtute: et posuit immaculatam viam meam. *℣.* Qui docet manus meas ad praelium: et posuisti, ut arcum aereum, brachia mea.

**Tractus.** Persequar inimicos meos, et comprehendam illos. *℣.* Confringam illos, nec poterunt stare: cadent

shall not be able to stand; they shall fall under my feet. *℟.* Therefore will I give glory to You, O Lord, among the nations; and I will sing a psalm to Your name.

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *℟.* 1 Kgs. 25, 26.28. The Lord has saved Your hand to you because you fight the battles of the Lord. Alleluia! *℟.* Ps. 143, 1. Blessed be the Lord my God, who teaches my hands to fight; and my fingers to war. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 6, 6-11.* At that time, it came to pass on another Sabbath, that Jesus entered the synagogue and taught. And a man was there and his right hand was withered. And the Scribes and the Pharisees were watching whether He cured on the Sabbath, that they might find how to accuse Him. But He knew their thoughts, and He said to the man with the withered hand, "Arise and stand forth in the midst." And he arose and stood forth. But Jesus said to them, "I ask you, is it lawful on the Sabbath to do good, or to do evil; to save a life, or to destroy it?" And having looked around upon them all, He said to the man, "Stretch forth your hand." And he stretched it forth, and his

subtus pedes meos. *℟.* Propterea confitebor tibi in nationibus, Domine: et nomini tuo psalmum dicam.

Alleluia, alleluia. *℟.* Dominus salvavit manum tuam tibi: quia praelia Domini tu praeliaris. Alleluia. *℟.* Ps. 143. Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad praelium: et digitos meos ad bellum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Factum est et in alio sabbato, ut intraret Jesus in synagogam, et doceret. Et erat ibi homo, et manus ejus dextera erat arida. Observabant autem scribae et pharisaei, si in sabbato curaret; ut invenirent unde accusarent eum. Ipse vero sciebat cogitationes eorum; et ait homini, qui habebat manum aridam: Surge, et sta in medium. Et surgens stetit. Ait autem ad illos Jesus: Interrogo vos, si licet sabbatis benefacere, an male: animam salvam facere, an perdere? Et circumspectis omnibus dixit homini: Extende manum tuam. Et extendit; et

hand was restored. But they were filled with fury, and began to discuss among themselves what they should do to Jesus.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Job. 14, 7.* A tree has hope; if it be cut, it grows green again, and the boughs thereof sprout.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, O Lord, that the gifts which we offer to You may become worthy in Your sight through the loving intercession of blessed John and of the saints whose images, through his means, are set before us to be honored in our churches: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 36, 17.* The arms of the wicked shall be broken in pieces, but the Lord strengthens the just.

**Postcommunion.** May the gifts which we have received, O Lord, shield us with heavenly armor; and may the intercession of blessed John, together with the united prayers of all Your saints, the honor of whose images he has vindicated in the Church, be to us a wall of defence: through our Lord.

restituta est manus ejus. Ipsi autem repleti sunt insipientia; et colloquebantur ad invicem, quidnam facerent Jesu.

**Offertorium.** Lignum habet spem: si praecisum fuerit, rursum virescit, et rami ejus pullulant.

**Secreta.** Ut, quae tibi, Domine, offerimus dona tuo sint digna conspectu, beati Joannis et sanctorum, quos ejus opera expositos in templis colimus, pia suffragatio conspiret. Per Dominum.

**Communio.** Brachia peccatorum conterentur: confirmat autem justos Dominus.

**Postcommunio.** Sumpta nos, quaesumus Domine, dona caelestibus armis tueantur, et beati Joannis patrocinia circumdant sanctorum unanimi suffragio cumulata, quorum imagines evicit in ecclesia esse venerandas. Per Dominum.



## THE FEASTS OF APRIL

Apr. 1—THE STIGMATA OF ST. CATHERINE  
OF SIENA, V.O.P.

*All as on the principal Feast, April 30, p. 895. Omit Creed.*

## Apr. 2—ST. FRANCIS OF PAULA, C.

*Mass: No. 13, p. 701, except the following:*

**Collect.** O God, the exaltation of the lowly, who have crowned blessed Francis, Your confessor, with the glory of the saints; grant, we beseech You, through his prayers and example, that we may happily reach the rewards promised to the humble: through our Lord.

**Responsory.** *Ps. 36, 30.31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *℣.* The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised.

Alleluia! *℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

**Oratio.** Deus humilium celsitudo, qui beatum Franciscum confessorem sanctorum tuorum gloria sublimasti; tribue quaesumus, et ejus meritis et imitatione, promissa humilibus praemia feliciter consequamur. Per Dominum.

**Responsorium.** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. *℣.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde.

Alleluia. *℣.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*At Ascensiontide, after the second Alleluia.*

℣. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 12, 32-34.* At that time, Jesus said to His disciples, "Do not be afraid, little flock, for it has pleased your Father to give you the kingdom. Sell what you have and give alms. Make for yourselves purses that do not grow old, a treasure unfailing in heaven, where neither thief draws near nor moth destroys. For where your treasure is, there your heart also will be."

**Offertory.** *Ps. 20, 2.3.* In Your strength, O Lord, the just man shall rejoice, and in Your salvation he shall exult exceedingly; You have given him his heart's desire. *T.P. Alleluia! Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these gifts of a devoted people which we place upon Your altars, O Lord, be made pleasing to You by the merits of blessed Francis, and rendered, in Your mercy, salutary to ourselves: through our Lord.

**Postcommunion.** Having received these heavenly mysteries, O Lord, we pray You, through the intercession of blessed Francis, Your confessor, that they may

℣. *Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite timere pusillus grex, quia complacuit Patri vestro dare vobis regnum. Vendite quae possidetis, et date elemosynam. Facite vobis sacculos, qui non veterascunt, thesaurum non deficientem in caelis: quo fur non appropriat, neque tinea corrumpit. Ubi enim thesaurus vester est, ibi et cor vestrum erit.

**Offertorium.** In virtute tua, Domine, laetabitur justus, et super salutare tuum exultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Haec dona devotae plebis, Domine, quibus tua cumulamur altaria, beati Francisci meritis, tibi grata, nobisque salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sumpta, Domine, sacramenta caelestia, beato Francisco confessore tuo intercedente precamur, ut et

be our help in our temporal life and toward life eternal: through our Lord.

---

Apr. 4—ST. ISIDORE, B.C.D.

Mass: No. 12, p. 697. Substitute "bishop" for "confessor" in Secret and Postcommunion.

---

Apr. 5—ST. VINCENT FERRER, C.O.P.

Mass: No. 12, p. 697, except the following:

**Collect.** O God, who granted that multitudes of the Gentiles should come to the knowledge of Your name through the wondrous preaching of blessed Vincent, Your confessor; grant, we beseech You, that him whom he foretold on earth as the judge to come, we may be worthy to have as our rewarder in heaven: Christ our Lord.

**Epistle.** *Apoc. 14, 6-7.* In those days, I saw another angel flying in midheaven, having an everlasting gospel to preach to those who dwell upon the earth and to every nation and tribe and tongue and people, saying with a loud voice, "Fear God, and give Him honor, for the hour of His judgment has come; and worship Him who made the heaven and the earth, the sea and fountains of waters."

temporalis vitae subsidia nobis conferant et aeternae. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui gentium multitudinem, mira beati Vincentii confessoris tui praedicatione, ad agnitionem tui nominis venire tribuisti; praesta quaesumus, ut quem venturum judicem nuntiavit in terris, praemiatorem habere mereamur in caelis: Dominum nostrum.

**Epistola.** In diebus illis: Vidi alterum angelum volantem per medium caeli, habentem evangelium aeternum, ut evangelizaret sedentibus super terram, et super omnem gentem, et tribum, et linguam, et populum: dicens magna voce: Timete Dominum, et date illi honorem; quia venit hora iudicii ejus: et adorare eum, qui fecit caelum, et terram, mare et fontes aquarum.

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *Ps.* O glorious father Vincent, famous son of the Order of Dominic, pour forth your prayers to the sovereign judge for all the nations who are devoted to you.

Alleluia! *Ps. Luke 24, 46.* It behooved Christ to suffer, and rise again from the dead, and so enter into the glory of God. Alleluia.

*At Ascensiontide, after the second Alleluia.*

*Ps. Ps. 46, 6.* God has ascended with jubilee; and the Lord with the sound of the trumpet. Alleluia!

**Offertory.** *Ps. 20, 3.4.* You have given him his heart's desire, O Lord, and have not withheld from him the request of his lips; You have set on his head a crown of precious stones. *T.P. Alleluia. Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer to You, O Lord, these gifts of our love; and that they may be at once pleasing to You and helpful to us, may the blessed Vincent, Your confessor whom Your gifts made glorious before the world, become our devoted advocate with Your loving kindness: through our Lord.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Glorioso Pater Vincenti, clara proles Dominici Ordinis, preces funde summo judici pro cunctis tibi devotis populis.

Alleluia. *Ps.* Oportebat pati Christum, et resurgere a mortuis, et ita intrare in gloriam Dei. Alleluia.

*Ps.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae. Alleluia.

**Offertorium.** Desiderium animae ejus tribuisti ei Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Munera, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae ut tibi grata sint, et nobis salutaria reddantur, beatus Vincentius confessor tuus, qui donis tuis hic exstitit gloriosus, apud clementiam tuam pius pro nobis intercessor existat. Per Dominum.

**Communion.** *Apoc. 2.* To Vincent I will give to eat of the tree of life, which is in the paradise of my God. *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** Filled with these divine gifts, we beseech You, O Lord, that through the glorious merits of blessed Vincent, Your confessor, we may taste the desired fruits of this saving victim: through our Lord.

---

Apr. 9—BL. ANTHONY PAVONIUS, M.O.P.

*Out of Paschal Time, Mass: No. 4, p. 670.*

*Within Paschal Time, Mass: No. 6, p. 676, except the following prayer:*

**Collect.** O God, to promote the unity of the faith You bestowed on blessed Anthony, Your martyr, a dauntless strength of soul; grant to us, we pray, so to follow his footsteps that we may attain the object of our faith, even the salvation of our souls: through our Lord.

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the sacrifice we offer You in honor of the blessed martyr Anthony; that You may rescue Your Church from all the wickedness of heretics and set it within Your safe keeping: through our Lord.

**Communio.** Vincenti dabo edere de ligno vitae, quod est in paradiso Dei mei. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Divinis Domine muneribus satiati, quaesumus, ut beati Vincentii confessoris tui meritis gloriosis, salutaris victimae desideratum sentiamus effectum. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui ad unitatem fidei promovendam, beato Antonio martyri tuo invictam animi fortitudinem contulisti; da nobis, quaesumus, ita ejus vestigia sectari, ut finem fidei nostrae, salutem animarum reportemus. Per Dominum.

**Secreta.** Sacrificium, Domine, quod tibi in honorem beati Antonii martyris offerimus, benignus admitte; ut ecclesiam tuam ab omni eruas haereticorum nequitia, et in tuae protectionis securitate constituas. Per Dominum.

**Postcommunion.** O Lord Jesus, who at this heavenly table strengthened blessed Anthony for the fight of martyrdom; grant to us at his prayers, that in the strength of this same food, we may overthrow the enemies of our salvation, and happily come to the joys of eternity: who live and reign.

---

Apr. 10—BL. ANTHONY NEYROT, M.O.P.

*Out of Paschal Time, Mass: No. 4, p. 670; Gospel, p. 669. In Paschal Time, Mass: No. 6, p. 676, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who made blessed Anthony, mercifully recalled to the light of Your truth, an illustrious martyr; grant through his intercession that we may ever be steadfast in faith and efficient in deeds: through our Lord.

---

Apr. 11—ST. LEO THE GREAT, P.C.D.

*Mass: No. 12, p. 697, except the following Gospel:*

**Gospel.** *Matt. 16, 13-20.* At that time, Jesus, having come into the district of Caesarea Philippi, began to ask His disciples, saying, "Who do men say the Son of Man is?" But they said, "Some say, John the Baptist; and others, Elias; and others, Jeremias, or one

**Postcommunio.** Domine Jesu, qui beatum Antonium caelesti hac mensa ad martyrii certamen roborasti; ejus intercessione da nobis in ejusdem cibi fortitudine omnes salutis hostes superare, et ad aeterna gaudia feliciter pervenire. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Deus, qui beatum Antonium, ad lucem veritatis tuae misericorditer revocatum, eximium martyrem efficisti; praesta, ut ejus intercessione simus semper in fide stabiles et in opere efficaces. Per Dominum.

**Evangelium.** In illo tempore: Venit Jesus in partes Caesareae Philippi: et interrogabat discipulos suos, dicens: Quem dicunt homines esse Filium hominis? At illi dixerunt: Alii Joannem Baptistam, alii autem Eliam, alii vero

of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered and said, "You are the Christ, the Son of the living God." Then Jesus answered and said, "Blessed are you, Simon Bar-Jona, for flesh and blood has not revealed this to you, but My Father in heaven. And I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it. And I will give you the keys of the kingdom of heaven; and whatever you shall bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you shall loose on earth shall be loosed in heaven."

*Creed, p. 621.*

---

Apr. 13—BL. MARGARET OF CASTELLO, V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** O God, by whose will the blessed virgin Margaret was blind from birth, that the eyes of her mind being inwardly enlightened she might think without ceasing on You alone; be the light of our eyes, that we may be able to flee the shadows of this world, and reach the home of never-ending light: through our Lord.

Jeremiam, aut unum ex prophetis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respondens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus, Filius Dei vivi. Respondens autem Jesus, dixit ei: Beatus es Simon Bar Jona, quia caro, et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est. Et ego dico tibi: Quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam, et portae inferi non praevalent adversus eam. Et tibi dabo claves regni caelorum; et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis: et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis.

**Oratio.** Deus, qui beatam Margaritam virginem luminibus orbam nasci voluisti, ut intus illuminato cordis oculo, te solum assidue contempleretur; esto lumen oculorum nostrorum, quo mundi hujus tenebris carere valeamus, et perveniamus ad patriam claritatis aeternae. Per Dominum.

Apr. 14—BL. PETER GONZALEZ, C.O.P.

**Office.** *Isa. 59, 21; 60, 7.* The Lord says, "My words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth; and your gifts shall be accepted upon My altar. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 101, 2.* Hear my prayer, O Lord; and let my cry come to You. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who bestowed the singular help of blessed Peter on those in peril of the sea; grant at his prayers that in all the storms of this life the light of Your grace may shine forth, and enable us to find the harbor of everlasting salvation: through our Lord.

MEMORY OF STS. TIBURTIUS, VALERIAN AND  
MAXIMUS, MM.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who on this feast day honor Your holy martyrs Tiburtius, Valerian and Maximus, may also imitate their virtues: through our Lord.

**Epistle.** *1 Thess. 2, 2-8.* Brethren: We had confidence in our God to preach to you the gospel of God amid much anxiety. For our exhortation was not from

**Officium.** Dicit Dominus: Sermones mei, quos dedi in os tuum, non deficient de ore tuo; et munera tua accepta erunt super altare meum. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Domine exaudi orationem meam: et clamor meus ad te veniat. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui in maris periculis constitutis beati Petri opem singularem ostendis; ejus nobis intercessione concede, ut in hujus vitae procellis tuae gratiae lumen semper affulgeat, quo aeternae salutis portum invenire valeamus. Per Dominum.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui sanctorum martyrum tuorum Tiburtii, Valeriani, et Maximi solemnia colimus, eorum etiam virtutes imitemur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Fiduciam habuimus in Deo nostro, loqui ad vos evangelium Dei in multa sollicitudine. Exhor-

error, nor from impure motives, nor from guile. But as approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak not as pleasing men, but God, who proves our hearts. For at no time have we used words of flattery, as you know, nor any pretext for avarice, God is witness, nor have we sought glory from men, neither from you nor from others. Although as the apostles of Christ we could have claimed a position of honor among you, still while in your midst we were as children: as if a nurse were cherishing her own children, so we in our love for you would gladly have imparted to you not only the gospel of God, but also our own souls: because you had become most dear to us.

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.5.* O Lord, You have prevented him with blessings of sweetness; You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* He asked life of You, and You have given him length of days forever and ever.

**Tract.** *Ps. 111, 1-3.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. *℣.* His seed shall be mighty upon the earth; the

tatio enim nostra non de errore, neque de immunditia, neque in dolo, sed sicut probati sumus a Deo ut crederetur nobis evangelium: ita loquimur non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra. Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis; neque in occasione avaritiae, Deus testis est: nec quaerentes ab hominibus gloriam, neque a vobis, neque ab aliis. Cum possemus vobis oneri esse ut Christi apostoli: sed facti sumus parvuli in medio vestrum, tamquam si nutrix foveat filios suos: ita desiderantes vos, cupide volebamus tradere vobis non solum evangelium Dei, sed etiam animas nostras: quoniam carissimi nobis facti estis.

**Responsorium.** Domine praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Vitam petiit a te: et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

**Tractus.** Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: gene-

generation of the righteous shall be blessed. *℣*. Glory and wealth shall be in his house; and his justice remains forever and ever.

*In Paschal Time*

Alleluia, alleluia! *℣*. *Ecclus. 45, 9*. The Lord loved him, and adorned him: He clothed him with a robe of glory.

Alleluia! *℣*. *Matt. 28, 2*. An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 10, 7-10*. At that time, Jesus said to His disciples, "Go, preach the message, 'The kingdom of heaven is at hand!' Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out devils. Freely you have received, freely give. Do not keep gold, or silver, or money in your girdles, no wallet for your journey, nor two tunics, nor sandals, nor staff; for the laborer deserves his living."

**Offertory.** *Ps. 106, 28-30*. He brought them out of their distresses; and He turned the storm into a gentle breeze, and its waves were still; and they rejoiced that

ratio rectorum benedicetur. *℣*. Gloria et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Alleluia, alleluia. *℣*. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriae induit eum.

Alleluia. *℣*. Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jēsus discipulis suis: Euntes praedicate, dicentes: Quia appropinquavit regnum caelorum. Infirmos curate, mortuos suscite, leprosos mundate, daemones ejicite: gratis accepistis, gratis date. Nolite possidere aurum, neque argentum, neque pecuniam in zonis vestris: non peram in ~~vja~~, neque duas tunicas, neque calcēamenta, neque virgam: dignus enim est operarius cibo suo.

**Offertorium.** De necessitatibus eorum eduxit eos: et statuit procellam ejus in auram, et siluerunt fluctus ejus:

they were stilled; and He brought them into the haven where they would be. *T.P.* Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look down in mercy upon us, O God, our God; that at the prayers of the blessed Peter, Your confessor, You may join to the ranks of the blessed, those whom You refresh with Your sacraments: through our Lord.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** We beseech You, O Lord, that this victim which we offer to You, while calling to mind the feast day of Your holy martyrs, may loosen us from the bonds of our wickedness, and obtain for us the gifts of Your mercy: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 88, 10.* You rule the power of the sea, and appease the motion of the waves thereof. *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** Enlighten our hearts, we beseech You, O Lord, with the brightness of Your shining; that being taught by the life-giving word, we may, through the intercession of the blessed Peter, Your confessor, avoid all that is harmful, and do all that is righteous: through our Lord.

et laetati sunt quia siluerunt: et deduxit eos in portum voluntatis eorum. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Propitiare nobis, Deus noster; ut quos salutari-bus reficis sacramentis, intercessione beati Petri confessoris tui, jungas agminibus beatorum. Per Dominum.

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, quam sanctorum martyrum tuorum natalitia recensentes offerimus, et vincula nostrae pravitatis absolvat, et tuae nobis misericordiae dona conciliet. Per Dominum.

**Communio.** Tu dominaris potestati maris: motum autem fluctuum ejus tu mitigas. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Corda nostra, quaesumus Domine, lumine tuae claritatis illustra; ut verbo salutis eruditi, interveniente beato Petro confessore tuo, noxia cuncta vitemus, et quae recta sunt agere valeamus. Per Dominum.

## MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Refreshed by this sacred gift, we humbly beseech You, O Lord, that what we do in this rite of fitting homage, we may feel to be for an increase of Your salvation: through our Lord.

---

Apr. 17—BL. CLARE GAMBACURTA, W.O.P.

*Mass: No. 22, p. 732, except the following prayers:*

**Collect.** Bestow on us, O merciful God, the spirit of prayer and penance, that following in the footsteps of blessed Clare we may be worthy to win the crown she has received in heaven: through our Lord.

**Secret.** O God, who through the sacrifice of Your Only-begotten Son upon the altar of the cross willed to redeem the world; grant that while we offer Him as a victim, we may be strengthened in the hope of our eternal salvation, by the merits of the blessed Clare: through the same Lord.

**Postcommunion.** O God, who are pleased to make us partakers of this spiritual banquet, grant to us, at the intercession of the blessed Clare, so to live that we may attain to Your eternal banquet: through our Lord.

**Oratio.** Tribue nobis, misericors Deus, spiritum orationis et poenitentiae, ut beatae Clarae vestigiis inhaerentes, mereamur, quam ipsa in caelis accepit, coronam obtinere. Per Dominum.

**Secreta.** Deus, qui per unigenitum Filium tuum in ara crucis mundum redimere voluisti; concede, ut dum ipsum immolamus, per merita beatae Clarae aeternae salvationis nostrae fiducia roboremur. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Deus, qui dignatus es hujus spiritualis convivii participes nos fieri; per intercessionem beatae Clarae da nobis ita vivere, ut ad aeternum pervenire valeamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sacro munere satiati, supplices te Domine deprecamur; ut quod debitae servitutis celebramus officio, salvationis tuae sentiamus augmentum. Per Dominum.

Apr. 19—BL. ALBERT OF BERGAMO, C.O.P.

*Mass: No. 13, p. 701, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who willed blessed Albert, Your confessor, to shine with splendid holiness in a lowly condition of life; let us so follow in his footsteps that we may be worthy to receive rewards like his: through our Lord.

---

Apr. 20—ST. AGNES OF MONTEPULCIANO,  
V.O.P.

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honor of the blessed virgin Agnes, on whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. Alleluia, alleluia! *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the king. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who oftentimes were pleased to shed a heavenly dew over Your virgin, blessed Agnes, and to bedeck the places of her prayer with different fresh-blown flowers; mercifully grant that we, through her intercession, may be sprinkled with the unfailing dew of Your blessing and made fit to gather the fruits of immortality: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui in humili vitae genere beatum Albertum confessorem tuum eximia sanctitate clarescere voluisti; fac nos ita ejus sectari vestigia, ut assequi mereamur et praemia. Per Dominum.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae Agnetis virginis, de cujus solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. Alleluia, alleluia. *Ps. 44.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatam Agnetem virginem tuam caelesti rore saepe perfundere, et orationis ejus loca diversis enatis floribus decorare dignatus es; concede propitius, ut ejus precibus, perpetuo tuae benedictionis rore conspersi, aeternitatis fructus percipere mereamur. Per Dominum.

**Epistle**, 2 *Cor.* 10, 17; 11, 1-3. Brethren: He who boasts, let him boast in the Lord. For he is not approved who commends himself, but he whom the Lord commends. Would to God that you could bear with a little of my foolishness! Nay, do bear with me! For I am jealous for you with a divine jealousy. For I betrothed you to one spouse, that I might present you a chaste virgin to Christ.

Alleluia, alleluia! *℣.* O blessed Agnes, united now to your spouse, the Lamb, you have followed Him, and have received your palm.

Alleluia. *℣.* *Matt.* 28, 9. The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣.* Christ ascending on high led captivity captive; he gave gifts to men. Alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps.* 45, 6.5. God will help her with His countenance; God is in the midst of her, she shall not be moved. *℣.* The stream of the river makes the city

**Epistola.** Fratres: Qui gloriatur, in Domino gloriatur. Non enim qui seipsum commendat, ille probatus est: sed quem Deus commendat. Utinam sustineretis modicum quid insipientiae meae: sed et supportate me. Aemulor enim vos Dei aemulatione. Despondi enim vos uni viro virginem castam exhibere Christo.

Alleluia, alleluia. *℣.* O beata Agnes, Agno sponso juncta: ipsum secuta es, et accepisti palmam.

Alleluia. *℣.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*℣.* Ascendens Christus in altum, captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Responsorium.** Adjuvabit eam Deus vultu suo: Deus, in medio ejus, non commovebitur. *℣.* Fluminis impetus laeti-

of God joyful; the Most High has sanctified His own tabernacle.

Alleluia, alleluia! *℣*. O blessed Agnes, united now to your spouse, the Lamb, you have followed Him and received your palm. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 13, 31-34.* At that time, Jesus spoke this parable to the multitudes, "The kingdom of heaven is like a grain of mustard seed, which a man took and sowed in his field. This indeed is the smallest of all the seeds; but when it grows up it is larger than any herb and becomes a tree, so that the birds of the air come and dwell in its branches." He told them another parable: "The kingdom of heaven is like leaven, which a woman took and buried in three measures of flour, until all of it was leavened." All these things Jesus spoke to the crowds in parables, and without parables he did not speak to them; in fulfillment of what was spoken through the prophet, who said, "I will open my mouth in parables, I will utter things hidden since the foundation of the world."

ficat civitatem Dei: sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Alleluia, alleluia. *℣*. O beata Agnes, Agno sponso juncta: ipsum secuta es, et accepisti palmam. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis parabolam hanc: Simile est regnum caelorum grano sinapis, quod accipiens homo seminavit in agro suo. Quod minimum quidem est omnibus seminibus: cum autem creverit, majus est omnibus oleribus, et fit arbor, ita ut volucres caeli veniant, et habitent in ramis ejus. Aliam parabolam locutus est eis: Simile est regnum caelorum fermento, quod acceptum mulier abscondit in farinae satis tribus, donec fermentatum est totum. Haec omnia locutus est Jesus in parabolis ad turbas: et sine parabolis non loquebatur eis. Ut impleteretur quod dictum erat per prophetam dicentem: Aperiam in parabolis os meum, eructabo abscondita a constitutione mundi.

**Offertory.** *Ps. 44, 3.* Grace is poured abroad in your lips; therefore, has God blessed you forever, and for ages of ages. Alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Let Your wrath be appeased by the gifts we offer, O Lord; and even as You were pleased to mark blessed Agnes with the ensign of the holy cross so, through her merits, grant that we may be partakers of Your holocaust offered on the altar of the cross: who live and reign.

**Communion.** *Ps. 44, 3.* Grace is poured abroad in your lips; therefore, has God blessed you forever. Alleluia!

**Postcommunion.** Now that we are hallowed by the the sacrifice of Your most holy body and blood, O Lord, grant at the prayers of the blessed Agnes, a virgin most cherished to You, that our course being joyfully ended, we may be worthy to taste eternal gladness: who live and reign.

---

Apr. 21—ST. ANSLEM, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697.* Substitute "bishop" for "confessor" in *Secret and Postcommunion.*

---

**Offertorium.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum, et in saeculum saeculi. Alleluia.

**Secreta.** Oblatis, Domine, placare muneribus; et sicut beatam Agnetem virginem vexillo sanctae crucis insignire dignatus es, ita ejus meritis, holocausti tui in ara crucis oblatis participes nos esse concede. Qui vivis et regnas.

**Communio.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. Alleluia.

**Postcommunio.** Sacratissimi corporis et sanguinis tui, Domine, sanctificati libamine; praesta, ut hujus vitae cursu laetanter expleto, intercedente beata Agnete, virgine tibi acceptissima, aeternis gaudiis perfrui mereamur. Qui vivis et regnas.

Apr. 22—BL. BARTHOLOMEW, M.O.P.

Mass: *No. 6, p. 676, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made blessed Bartholomew a glorious champion of the faith and ennobled him with the crown of martyrdom; by his merits and prayers may we always bear Your cross, that together with him we may be worthy to share Your glory: through our Lord.

**Secret.** May our offering be pleasing to You, O Jesus most kind, by the holy prayers of blessed Bartholomew who, sustained by faith and charity, did not fear to lose his life for You and the gospel, that he might find life everlasting: who live and reign.

**Postcommunion.** May the gift of the divine sacrament which we offer, cleanse us, O Lord, we pray; and at the prayers of the blessed martyr Bartholomew, strengthen in us the light of truth: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui beatum Bartholomaeum insignem fidei propugnatorem effecisti, et martyrii corona sublimasti; da nobis ejus meritis et intercessione crucem jugiter ferre, ut cum ipso gloriae tuae mereamur esse participes. Per Dominum.

**Secreta.** Oblationem nostram, clementissime Jesu, beati Bartholomaei intercessio sancta commendet, qui fide et caritate suffultus, animam suam propter te et evangelium non timuit perdere, ut vitam aeternam inveniret. Qui vivis et regnas.

**Postcommunio.** Purificet nos, quaesumus Domine, divini sacramenti munus oblatum; et intercedente beato Bartholomaeo martyre, in tuae veritatis luce confirmet. Per Dominum.

---

## Apr. 23—ST. GEORGE, M.

Mass: No. 6, p. 676, except the following prayers:

**Collect.** O God, who give us joy through the merits and prayers of Your martyr, blessed George; mercifully grant that we who through him seek Your blessings may obtain the gift of Your grace: through our Lord.

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts offered to You; and at the intercession of blessed George, Your martyr, cleanse us, through these same gifts, from the stains of our sins: through our Lord.

**Postcommunion.** We humbly beseech You, almighty God, that at the prayers of blessed George, Your martyr, You would bestow on all whom You feed with Your sacraments, to serve You duly by an acceptable life: through our Lord.

---

 Apr. 24—HOLY CROWN OF THORNS

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honor of the crown of the Lord, on whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God, alleluia, alleluia, alleluia! *Ps.* 46, 2. O clap your hands, all you nations; shout to God with the voice of joy. *Gloria.* *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Oratio.** Deus, qui nos beati Georgii martyris tui meritis et intercessione laetificas; concede propitius, ut qui tua per eum beneficia poscimus, dono tuae gratiae consequamur. Per Dominum.

**Secreta.** Munera, Domine, oblata sanctifica; et intercedente beato Georgio martyre tuo, nos per haec a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

**Postcommunio.** Supplices te rogamus, omnipotens Deus, ut quos tuis reficis sacramentis, intercedente beato Georgio martyre tuo, tibi etiam placitis moribus dignanter tribuas deservire. Per Dominum.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore coronae Domini, de cujus solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Omnes gentes plaudite manibus: jubilate Deo in voce exultationis. Gloria Patri.

**Collect.** Almighty God, we pray You, bestow on us who recall the passion of our Lord Jesus Christ by honoring His crown of thorns on earth, that we may be worthy to be crowned by Him with glory and honor in heaven: who lives and reigns with You.

**Epistle.** *Cant. 3, 7-11; 4, 1-8.* Threescore valiant ones of the most valiant of Israel, surround the bed of Solomon; all holding swords, and most expert in war; every man's sword upon his thigh, because of fears in the night. King Solomon has made him a litter of the wood of Lebanon; the pillars thereof he made of silver, the seat of gold, the going up of purple: the midst he covered with charity for the daughters of Jerusalem. Go forth, you daughters of Sion, and see King Solomon in the diadem, wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the joy of his heart. How beautiful you are, my love, how beautiful you are! Your eyes are doves' eyes, besides what is hid within. Come from Lebanon, my spouse, come from Lebanon, come: you shall be crowned.

*Alleluia, alleluia! V.* Let us venerate today that thorny crown, whose sharp points won for us the crown of glory.

**Oratio.** *Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui in memoriam passionis Domini nostri Jesu Christi, coronam ejus spineam veneramur in terris, ab ipso gloria et honore coronari mereamur in caelis. Qui tecum vivit et regnat.*

**Epistola.** *Lectulum Salomonis sexaginta fortes ambiunt ex fortissimis Israel; omnes tenentes gladios, et ad bella doctissimi: uniuscujusque ensis super femur suum propter timores nocturnos. Ferculum fecit sibi rex Salomon de lignis Libani: columnas ejus fecit argenteas, reclinatorium aureum, ascensum purpureum: media caritate constravit propter filias Jerusalem. Egredimini et videte filiae Sion regem Salomonem in diademate, quo coronavit illum mater sua in die desponsationis illius, et in die laetitiae cordis ejus. Quam pulchra es amica mea, quam pulchra es! Oculi tui columbarum, absque eo quod intrinsecus latet. Veni de Libano sponsa mea, veni de Libano, veni: coronaberis.*

*Alleluia, alleluia. V.* Diadema spineum veneremur hodie, cujus per aculeum, sertum datur gloriae.

Alleluia! *℣*. Christ has risen, and has shone upon His people, whom He redeemed with His own blood. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣*. Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *John 19, 1-5.* At that time, Pilate, then, took Jesus and had Him scourged. And the soldiers, plaiting a crown of thorns, put it upon His head, and arrayed Him in a purple cloak. And they kept coming to Him and saying, "Hail, King of the Jews!" and striking Him. Pilate therefore again went outside and said to them, "Behold, I bring Him out to you, that you may know that I find no guilt in Him." Jesus therefore came forth, wearing the crown of thorns and the purple cloak.

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 8, 6.7.* You have crowned Him with glory and honor, and have set Him over the works of Your hands, O Lord, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Strengthen the might of Your soldiers, almighty king, that they whom the crown of Your Son encourages in the arena of this life, may at the close of

Alleluia. *℣*. Surrexit Christus, et illuxit populo suo, quem redemit ipse sanguine suo. Alleluia.

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Apprehendit Pilatus Jesum et flagellavit. Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus: et veste purpurea circumdederunt eum. Et veniebant ad eum, et dicebant: Ave rex Judaeorum: et dabant ei alapas. Exivit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis: Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam. Exivit ergo Jesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine, alleluia.

**Secreta.** Tuorum militum rex omnipotens virtutem corrobora; ut quos in hujus mortalitatis stadio, unigeniti Filii tui corona laetificat, consummato cursu certaminis,

the contest lay hold of the reward of life eternal: through the same Lord.

**Communion.** *Ps. 20, 4.* You have set on His head, O Lord, a crown of precious stones, alleluia!

**Postcommunion.** We humbly beseech You, almighty God, that these sacraments which we have received may serve to heal us by the power of that crown of Your most holy Son which we commemorate: through the same Lord.

*In Votive Masses out of Paschal Time.*

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.* You have set on His head, O Lord, a crown of precious stones. *℣.* You have given him His heart's desire, and have not withheld from Him the request of His lips.

Alleluia, alleluia! *℣.* Let us venerate today that thorny crown, whose sharp points won for us the crown of glory. Alleluia!

*The Creed is not said, and the Alleluias are omitted.*

---

#### Apr. 25—ST. MARK, EVANG.

*On this day there is a Procession, as on the Rogation Days, and the Rogation Mass is said, p. 457. If the Feast of St. Mark be transferred, the Procession and Rogation Mass are still kept on this day, except it fall on Easter Sunday, in which case the Procession and Mass are transferred to Easter Tuesday.*

immortalitatis bravium apprehendant. Per eundem Dominum.

**Communio.** Posuisti Domine in capite ejus: coronam de lapide pretioso, alleluia.

**Postcommunio.** Supplices te rogamus, omnipotens Deus, ut haec sacramenta, quae sumpsimus, per sacrosanctae Filii tui coronae, cujus solemnia recensemus, virtutem nobis proficiant ad medelam. Per eundem Dominum.

**Responsorium.** Posuisti Domine super caput ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Diadema spineum veneremur hodie, cujus per aculeum sertum datur gloriae. Alleluia.

**Office.** Ps. 63, 3. You have protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia! from the multitude of the workers of iniquity, alleluia, alleluia! *Ps. 63, 2.* Hear, O God, my prayer when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who by Your grace raised up Your blessed evangelist, Mark, to be a preacher of the gospel; grant to us we pray, ever to profit by his teaching and be shielded by his prayers: through our Lord.

**Epistle.** *Ezech. 1, 10-14.* The likeness of their countenances was of four animals: there was the face of a man, and the face of a lion on the right side of all the four; and the face of an ox, on the left side of all the four; and the face of an eagle over all the four. And their faces, and their wings were stretched upward: two wings of every one were joined, and two covered their bodies: and every one of them went straight forward; whither the impulse of the spirit was to go, thither they went; and they turned not when they went. And as for the likeness of the living creatures, their appearance was like that of burning coals of fire, and like the appearance

**Officium.** Protexisti me, Deus, a conventu malignantium, alleluia: a multitudine operantium iniquitatem, alleluia, alleluia. *Ps.* Exaudi Deus orationem meam cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatum Marcum evangelistam tuum, evangelicae praedicationis gratia sublimasti; tribue, quaesumus, ejus nos semper et eruditione proficere et oratione defendi. Per Dominum.

**Epistola.** Similitudo vultus quatuor animalium: facies hominis et facies leonis a dextris ipsorum quatuor: facies autem bovis, a sinistris ipsorum quatuor: et facies aquilae desuper ipsorum quatuor. Facies eorum, et pennae eorum extentae desuper: duae pennae singulorum jungebantur, et duae tegebant corpora eorum: et unumquodque eorum coram facie sua ambulabat: ubi erat impetus spiritus, illuc gradiebantur; nec revertebantur cum ambularent. Et similitudo animalium, aspectus eorum quasi carbonum ignis ardentium, et quasi aspectus lampadarum. Haec erat visio

of lamps. This was the vision running to and fro in the midst of the living creatures, a bright fire, and lightning going forth from the fire. And the living creatures ran and returned like flashes of lightning.

Alleluia, alleluia! *Ps. Isa. 41, 27.* The first shall say to Sion: "Behold I am here"; and to Jerusalem: "I will give an evangelist."

Alleluia! *Ps. Matt. 28, 7.* "On the day of My resurrection," says the Lord, "I will go before you into Galilee." Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive: He gave gifts to men. Alleluia.

*Gospel, p. 1182. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 89, 14.* We are filled in the morning with Your mercy; and we have rejoiced and are delighted, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** While offering our gifts to You on the festival day of blessed Mark, Your evangelist, we beseech You, O Lord, that as the preaching of the gospel made him illustrious, so may his intercession make us, in word and deed, acceptable to You: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

discurrens in medio animalium, splendor ignis, et de igne fulgur egrediens. Et animalia ibant, et revertebantur in similitudinem fulguris coruscantis.

Alleluia, alleluia. *Ps. Primus ad Sion dicit: Ecce adsum; et Jerusalem: Evangelistam dabo.*

Alleluia. *Ps. In die resurrectionis meae, dicit Dominus, praecedam vos in Galilaeam. Alleluia.*

*Ps. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia. Evangelium, p. 1182.*

**Offertorium.** Repleti sumus mane misericordia tua: et exultavimus. et delectati sumus, alleluia.

**Secreta.** Beati Marci evangelistae tui solemnitate tibi munera deferentes, quaesumus Domine, ut sicut illum praedicatio evangelica fecit gloriosum, ita nos ejus intercessio, et verbo et opere tibi reddat acceptos. Per Dominum.

**Communion.** *John 15, 5.* I am the true vine, you the branches. He who abides in Me, and I in him, he bears much fruit, alleluia!

**Postcommunion.** Fed on the bread that nourishes souls, we beseech You, O Lord our God, that what we now worship under the veil of a mystery we may, at the prayer of the blessed evangelist Mark, reach in the fullness of truth: through our Lord.

Apr. 26—BB. DOMINIC AND GREGORY, CC.O.P.

*Mass: No. 13, p. 701, except the following prayers:*

**Collect.** O God, whose mercies are without number we humbly beseech You, through the prayers of blessed Dominic and Gregory, Your confessors, that being loosed from the burden of our sins we too may reach the glory they have attained: through our Lord.

**Secret.** Graciously look down upon the offering which we make to You, O Lord, and through the merits of blessed Dominic and Gregory, grant that we may present ourselves an acceptable sacrifice in Your sight: through our Lord.

**Communio.** Ego sum vitis vera, et vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, alleluia.

**Postcommunio.** Pasti cibo spiritualis alimoniae, quaesumus Domine Deus noster, ut quod mysterio frequentamus, intercedente beato Marco evangelista, plena veritate consequamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, cujus misericordiae non est numerus, te humiliter deprecamur, ut intercedentibus beatis Dominico et Gregorio confessoribus tuis, a peccatorum nostrorum pondere subducti, gloriam ab ipsis obtentam assequamur. Per Dominum.

**Secreta.** Oblationem, Domine, quam tibi offerimus, propitius respice, et meritis beatorum Dominici et Gregorii praesta, ut nosmetipsos tibi hostiam acceptabilem exhibeamus. Per Dominum.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord our God, that the sacred mysteries we have received may, through the pleading of blessed Dominic and Gregory, be to us a sure defense against all future ills: through our Lord.

---

Apr. 27—BL. HOSANNA OF CATHARO, V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following prayers:*

**Collect.** Enkindle anew in our hearts, O Lord, the love of Your cross; that at the pleading and through the example of the penitent virgin, blessed Hosanna, we may be made partakers both of Your passion and glory: who live.

**Secret.** Receive, O Lord, these gifts which we offer on the feast day of the blessed virgin Hosanna; and grant that through her intercession we may ever be pleasing to You, through the gifts of chastity and penitence: through our Lord.

**Postcommunion.** O God, who will that we who partake of one bread and one chalice may be but one body in Christ; through the intercession of the blessed virgin

**Postcommunio.** Quaesumus Domine Deus noster, ut sacra mysteria, quae sumpsimus, per intercessionem beatorum Dominici et Gregorii sint nobis securum contra omnia mala futura praesidium. Per Dominum.

**Oratio.** Innova, Domine, in cordibus nostris amorem tuae crucis: ut intercessione et exemplo beatae Hosannae virginis poenitentis, dolorum tuorum participes efficiamur et gloriae. Qui vivis.

**Secreta.** Suscipe, Domine, haec dona quae in beatae Hosannae virginis commemoratione deferimus; et praesta ut, ea intercedente, castitatis et poenitentiae donis tibi jugiter placere valeamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Deus, qui de uno pane et de uno calice participantem unum in Christo corpus nos esse voluisti: per beatae Hosannae virginis intercessionem fideles tuos in

Hosanna, strengthen Your faithful in the truth, and call back to the unity of Your Church, such as stray from rightful belief: through the same Lord.

---

Apr. 28—ST. LOUIS MARY GRIGNON OF  
MONTFORT, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, with the alternative Gospel, p. 709, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made Your confessor, blessed Louis Mary, a wonderful preacher of the mystery of the cross and of the most holy rosary, and who, through him implanted a new order in Your Church; grant through his intercession and merits, that through the life, death and resurrection of Your Only-begotten Son, we may attain to the rewards of eternal salvation: through the same Lord.

MEMORY OF ST. PAUL OF THE CROSS, C.

**Collect.** O Lord Jesus Christ, who bestowed on Saint Paul an exceeding love to preach the mystery of the cross, and willed that through him a new order should flourish in the Church; grant at his prayers that we may ever bear the passion in our thoughts on earth, and deserve to gather its fruits in heaven: who live and reign.

veritate confirma, et a recta fide aberrantes ad ecclesiae tuae revoca unitatem. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus qui beatum Ludovicum Mariam confessorem tuum, crucis mysterii et sanctissimi rosarii praeconem eximum effecisti, ac nova per eum familia ecclesiam fecundasti; ejus meritis et intercessione concede, ut per unigeniti Filii tui vitam, mortem ac resurrectionem, salutis aeternae praemia consequamur. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Domine Jesu Christe, qui ad mysterium crucis praedicandum, sanctum Paulum singulari caritate donasti, et per eum novam in ecclesia familiam florescere voluisti; ipsius nobis intercessione concede, ut passionem tuam jugiter recolentes in terris, ejusdem fructum consequi mereamur in caelis. Qui vivis et regnas.

## MEMORY OF ST. VITALIS, M.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that at the intercession of the blessed Vitalis, Your martyr, we may be freed from all ills in our body, and cleansed from wicked thoughts in our mind: through our Lord.

**Secret.** May our offering, we beseech You, O Lord, be rendered acceptable to You by the blessed Louis Mary who ever offered himself a living and well-pleasing sacrifice in Your sight: through our Lord.

## MEMORY OF ST. PAUL OF THE CROSS

**Secret.** May these mysteries of Your passion and death, O Lord, bring to us that same heavenly fervor wherewith Saint Paul, while offering them, presented his body as a living sacrifice, holy and pleasing to You: who live and reign.

## MEMORY OF ST. VITALIS

**Secret.** May our devotion be so acceptable in Your sight, O Lord, that at the pleading of him on whose feast day it is offered, it may further our salvation: through our Lord.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut intercedente beato Vitale martyre tuo, et a cunctis adversitatibus liberemur in corpore; et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per Dominum.

**Secreta.** Oblationem nostram, quaesumus Domine beatus Ludovicus Maria tibi reddat acceptam: qui se tibi hostiam viventem ac placentem jugiter immolavit. Per Dominum.

**Secreta.** Caelestem nobis, Domine, praebeant mysteria haec passionis et mortis tuae fervorem, quo sanctus Paulus, ea offerendo, corpus suum hostiam viventem, sanctam tibi que placentem exhibuit. Qui vivis et regnas.

**Secreta.** Accepta sit in conspectu tuo, Domine, nostra devotio, et ejus nobis fiat supplicatione salutaris, pro cujus solemnitate defertur. Per Dominum.

**Postcommunion.** We have partaken, O Lord, of this divine sacrament, the ceaseless token of Your passion; grant to the prayers of blessed Louis Mary, Your confessor, we beseech You, that this gift which You have bestowed on us with unspeakable love, may avail us for salvation: who live and reign.

MEMORY OF ST. PAUL OF THE CROSS

**Postcommunion.** We have partaken, O Lord, of this divine sacrament, the everlasting memorial of Your boundless love; by the merits and example of Saint Paul grant us, we pray, that from Your fountains we may draw water welling up to everlasting life; and that in deed and life we may bear Your most holy passion as a seal upon our hearts: who live and reign.

MEMORY OF ST. VITALIS

**Postcommunion.** Refreshed by partaking of this sacred gift, O Lord our God, we pray that we may be sensible of its effects, by the intercession of blessed Vitalis, Your martyr, whose feast we are celebrating: through our Lord.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, divinum sacramentum, passionis tuae memoriale perpetuum; tribue quaesumus, beato Ludovico Maria confessore tuo interveniente, ut ad nostram salutem hoc munus proficiat, quod ineffabili nobis caritate donasti. Qui vivis et regnas.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, divinum sacramentum, immensae caritatis tuae memoriale perpetuum: tribue, quaesumus, ut sancti Pauli meritis et imitatione, aquam de fontibus tuis hauriamus in vitam aeternam salientem; et tuam sacratissimam passionem cordibus nostris impressam, moribus et vita teneamus. Qui vivis et regnas.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato Vitale martyre tuo, sentiamus effectum. Per Dominum.

---

Apr. 29—ST. PETER OF VERONA, M.O.P.

**Office.** *Ps.* 63, 3. You have protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia! from the multitude of the workers of iniquity, alleluia, alleluia! *Ÿ.* Hear, O God, my prayer when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we may imitate with fitting devotion the faith of blessed Peter, Your martyr, who for the spread of that same faith was made worthy to obtain the palm of martyrdom: through our Lord.

**Epistle.** *2 Tim.* 2, 4-10. Dearly beloved: No one serving as God's soldier entangles himself in worldly affairs, that he may please him whose approval he has secured. And again, one who enters a contest is not crowned unless he has competed according to the rules. The farmer who toils must be the first to partake of the fruits. Take in what I tell you, for the Lord will give you understanding in all things. Remember that Jesus Christ rose from the dead and was descended from David; this is my gospel, in which I suffer even to bonds,

**Officium.** Protexisti me, Deus, a conventu malignantium, alleluia: a multitudine operantium iniquitatem, alleluia, alleluia. *Ÿ.* Exaudi Deus orationem meam cum deprecor; a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut beati Petri martyris tui fidem congrua devotione sectemur, qui pro ejusdem fidei dilatatione, martyrii palmam meruit obtinere. Per Dominum.

**Epistola.** Carissime: Nemo militans Deo implicat se negotiis saecularibus; ut ei placeat cui se probavit. Nam et qui certat in agone, non coronatur nisi legitime certaverit. Laborantem agricolam oportet primum de fructibus percipere. Intellige quae dico: Dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum. Memor esto Dominum Jesum Christum resurrexisse a mortuis ex semine David, secundum evangelium meum, in quo laboro usque ad vincula, quasi

as a criminal. But the word of God is not bound. This is why I bear all things for the sake of the elect, that they also may obtain the salvation that is in Christ Jesus, with heavenly glory.

Alleluia, alleluia! *℣*. Blessed in the threefold fruit, which, under his wondrous father Saint Dominic, he gathered from the multitude of his virtues.

Alleluia! *℣*. The good shepherd, who laid down his life for his sheep, and for his flock consented to die, has risen from the dead. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣*. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

*After Trinity.*

*℣*. *Ps. 20, 4.3.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones. *℣*. You have given him his heart's desire, and have not withheld from him the request of his lips.

Alleluia, alleluia. *℣*. Blessed in the threefold fruit, which under his wondrous father Saint Dominic, he gathered from the multitude of his virtues. Alleluia!

male operans: sed verbum Dei non est alligatum. Ideo omnia sustineo propter electos, ut et ipsi salutem consequantur, quae est in Christo Jesu, cum gloria caelesti.

Alleluia, alleluia. *℣*. Felix ex fructu triplici, quem sub patre mirifico ex virtute multiplici legit sancto Dominico.

Alleluia. *℣*. Surrexit pastor bonus, qui posuit animam suam pro ovibus suis, et pro suo grege mori dignatus est. Alleluia.

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

*℣*. Posuisti Domine super caput ejus coronam de lapide pretioso. *℣*. Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Alleluia, alleluia. *℣*. Felix ex fructu triplici, quem sub patre mirifico ex virtute multiplici legit sancto Dominico. Alleluia.

**Gospel.** *Luke 9, 23-26.* At that time, Jesus said to His disciples, "If anyone wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow Me. For he who would save his life will lose it: but he who loses his life for My sake will save it. For what does it profit a man, if he gain the whole world, but ruin or lose himself? For whoever is ashamed of Me and My words, of him will the Son of Man be ashamed when He comes in His glory and that of the Father and of the holy angels.

**Offertory.** *Ps. 20, 4.5.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones; he asked life of You, and You have given it to him, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Hear, O Lord, the prayers which we offer to You through the intercession of blessed Peter, Your martyr; and under Your protection keep safe the champions of the faith: through our Lord.

**Communion.** *John 15, 5.* I am the true vine, you the branches; he who abides in Me, and I in him, he bears much fruit, alleluia!

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam quotidie, et sequatur me. Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet illam: nam qui perdidit animam suam propter me, salvam faciet illam. Quid enim proficit homo, si lucretur universum mundum, se autem ipsum perdat, et detrimentum sui faciat? Nam qui me erubuerit et meos sermones, hunc Filius hominis erubescet cum venerit in majestate sua, et Patris, et sanctorum angelorum.

**Offertorium.** Posuisti, Domine, in capite ejus coronam de lapide pretioso: vitam petiit a te, et tribuisti ei, alleluia.

**Secreta.** Preces, quas tibi Domine offerimus, intercedente beato Petro martyre tuo, clementer intende; et pugiles fidei sub tua protectione custodi. Per Dominum.

**Communio.** Ego sum vitis vera, et vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, alleluia.

**Postcommunion.** Let these sacraments we have received safeguard Your faithful, O Lord; and at the intercession of blessed Peter, Your martyr, shield them against every foe: through our Lord.

---

Apr. 30—ST. CATHERINE OF SIENA, V.O.P.

**Office.** *Ps.* 72, 28.26. It is good for me to hold fast to my God, to put my hope in the Lord God; my flesh and my heart have failed; You are the God of my heart, and the God that is my portion forever. Alleluia, alleluia! *Ps.* 72, 1. How good is God to Israel, to those who are upright of heart. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who enabled blessed Catherine, graced with a special privilege of virginity and patience, to overcome the assaults of the evil spirits and to stand unshaken in the love of Your name; grant, we beseech You, that after her example, treading under foot the wickedness of the world and overcoming the wiles of our enemies we may safely pass onward to Your glory: through our Lord.

**Postcommunio.** Fideles tuos, Domine, custodiant sacramenta, quae sumpsimus; et intercedente beato Petro martyre tuo, contra omnes adversos tueantur incursus. Per Dominum.

**Officium.** Mihi adhaerere Deo bonum est, ponere in Domino Deo spem meam: defecit caro mea, et cor meum: Deus cordis mei, et pars mea Deus in aeternum. Alleluia, alleluia. *Ps.* Quam bonus Israel Deus, his qui recto sunt corde: Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatæ Catharinae, virginitatis et patientiæ speciali privilegio decoratae, malignantium spirituum certamina vincere, et in amore tui nominis inconcusse permānere tribuisti; concede quaesumus, ut ejus imitatione calcata mundi nequitia, et omnium hostium superatis insidiis, ad tuam secure gloriam transeamus. Per Dominum.

**Epistle.** *Gal. 6, 14-18.* Brethren: As for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy upon them, even upon the Israel of God. Henceforth let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

*Out of Paschal Time.*

**Responsory.** *Ecclus. 50, 6-7.* As the morning star in the midst of a cloud, and as the sun when it shines, so did Catherine shine in the temple of God. *℣.* In her days the wells of water flowed out, and they were filled as the sea above measure.

Alleluia, alleluia! *℣.* Brighter than all the stars shines Catherine; she is, moreover, ever the glory of virgins. Alleluia!

**Epistola.** Fratres: Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi, per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. In Christo enim Jesu neque circumcisio aliquid valet, neque praeputium, sed nova creatura. Et quicumque hanc regulam secuti fuerint, pax super illos, et misericordia, et super Israel Dei. De cetero nemo mihi molestus sit, ego enim stigmata Domini Jesu in corpore meo porto. Gratia Domini nostri Jesu Christi, cum spiritu vestro, fratres. Amen.

**Responsorium.** Quasi stella matutina in medio nebulae, et quasi sol refulgens, sic Catharina effulsit in templo Dei. *℣.* In diebus ipsius emanaverunt putei aquarum, et quasi mare adimpleti sunt supra modum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Sideribus canctis fulgentior est Catharina: et decus aeternum est haec quoque virginibus. Alleluia.

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *℣*. Brighter than all the stars shines Catherine; she is, moreover, ever the glory of virgins.

Alleluia! *℣*. *Matt. 28, 9*. The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣*. *Eph. 4, 8*. Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia.

*Gospel, p. 878.*

**Offertory.** *Rom. 9, 1-3*. I speak the truth in Christ, I do not lie; that I have great sadness, and continuous sorrow in my heart. For I could wish to be anathema myself from Christ for the sake of my brethren. *T.P.* Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive with kindly regard, O Lord, we pray, the gifts we offer You in honor of the blessed virgin Catherine; and through her merits and prayers graciously let us reach Your joy: through our Lord.

**Communion.** *Judith 13, 23.25*. Blessed are you, O daughter, by the Lord the most high God above all

Alleluia, alleluia. *℣*. Sideribus cunctis fulgentior est Catharina: et decus aeternum est haec quoque virginibus.

Alleluia. *℣*. Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.

*Evangelium, p. 878.*

**Offertorium.** Veritatem dico in Christo, non mentior: quoniam tristitia mihi magna est, et continuus dolor cordi meo: optabam enim ego ipsa anathema esse a Christo pro fratribus meis. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Munera, quaesumus Domine, quae tibi in honorem beatæ Catharinae virginis offerimus, benigno suscipe vultu; et nos ejus meritis ac intercessione, ad tuam facito propitius pervenire laetitiam. Per Dominum.

**Communio.** Benedicta es tu, filia, a Domino Deo excelso prae omnibus mulieribus super terram: quia hodie nomen

women upon the earth; because He has so magnified your name this day, that your praise shall not depart out of the mouth of men. *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** Having received this sacrament of divine grace, O Lord, we pray, that through the pleading of blessed Catherine, Your virgin most pleasing to You, we may overcome all onslaughts of our foe; that continually advancing toward our eternal redemption, we may always be pleasing in Your sight: through our Lord.

---

### May 1—ST. JOSEPH, THE WORKMAN

**Office.** *Wisd. 10, 17.* Wisdom rendered to the just the wages of their labors, and conducted them in a wonderful way; and she became a shelter for them by day and a starry flame by night, alleluia, alleluia! *Ps. 126.1.* Unless the Lord build the house, they labor in vain who build it. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, the creator of all things, who have decreed the law of labor for the human race; graciously grant that by his example and patronage, we may do

tuum ita magnificavit, ut non recedat laus tua de ore hominum. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, divinae gratiae sacramentis, quaesumus, ut intercedente beata Catharina virgine tibi acceptissima, hostiles superemus incursus: et ad aeternae redemptionis augmenta proficiscentes, tuis semper oculis placeamus. Per Dominum.

**Officium.** Sapientia reddidit justis mercedem laborum suorum, et deduxit illos in via mirabili, et fuit illis in velamento diei et in luce stellarum per noctem, alleluia, alleluia. *Ps.* Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laborant qui aedificant eam. Gloria.

**Oratio.** Rerum conditor Deus, qui legem laboris humano generi statuisti: concede propitius ut sancti Joseph exem-

those things which You command and attain to the rewards which You promise: through our Lord.

**Epistle.** Col. 3, 14-15. 17. 23-24. Brethren: Have charity which is the bond of perfection. And may the peace of Christ reign in your hearts; unto that peace, indeed, you were called in one body. Show yourselves thankful. Whatever you do in word or in work, do all in the name of our Lord Jesus, giving thanks to God the Father through Him. Whatever you do, work at it from the heart as for the Lord and not for men, knowing that from the Lord you will receive the inheritance as your reward. Serve the Lord Christ.

Alleluia, alleluia! *Ps.* Help us, O Joseph, to lead an innocent life: and under your protection may it ever be secure.

*In Paschal Time.*

Alleluia! An angel of the Lord descended from heaven; and coming rolled back the stone, and sat on it. Alleluia.

*At Ascensiontide.*

Alleluia! Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

plo et patrocínio, opera perficiamus quae praecipis; et praemia consequamur quae promittis: Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Caritatem habete, quod est vinculum perfectionis, et pax Christi exsulet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore, et grati estote. Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et patri per ipsum. Quodcumque facitis, ex animo operamini sicut Domino et non hominibus, scientes quod a Domino accipietis retributionem hereditatis. Domino Christo servite.

Alleluia. Alleluia. *Ps.* Fac nos innocuam, Joseph, decurrere vitam: sitque tuo semper tuja patrocínio.

Alleluia. Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

Alleluia. Ascendens Christus in altum, captivam duxit captivitatem, dedit dona hominibus. Alleluia.

*In Votive Masses, outside of P.T., say:*

Blessed are you who fear the Lord, who walk in His ways. *℟.* For you shall eat the labor of your hands and it shall be well with you.

Alleluia, alleluia! help us etc. as above

*During Septuagesima the Tract is said:*

**Tract.** *Ps. 20, 3.4.* You have given him his heart's desire: and have not withheld from him the request of his lips. *℟.* For You have prevented him with blessings of sweetness. *℟.* You have set on his head a crown of precious stones.

**Gospel.** *Matt. 13, 54-58.* At that time, when Jesus had come to His own country, He began to teach them in their own synagogues, so that they were astonished, and said: "How did this man come by this wisdom and these miracles? Is not this the carpenter's son? Is not His mother called Mary, and His brethren James and Joseph and Simon and Jude? and His sisters, are they not all with us? Then, where did He get all this?" And they took offense at Him. But Jesus said to them: "A prophet is not without honor except in his own country,

*Beatus quicumque times Dominum, qui ambulat in viis ejus. ℟. Laborem manuum tuarum manducabis et bene tibi erit.*

Alleluia, alleluia. Fac nos etc. ut supra.

**Tractus.** Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. *℟.* Quoniam praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis. *℟.* Posuisti super caput ejus coronam de lapide pretioso.

**Evangelium.** In illo tempore: Veniens Jesus in patriam suam, docebat eos in synagogis eorum, ita ut mirarentur et dicerent: "Unde huic sapientia haec et virtutes? Nonne hic est fabri filius? Nonne mater ejus dicitur Maria, et fratres ejus Jacobus et Joseph et Simon et Judas? Et sorores ejus nonne omnes apud nos sunt? Unde ergo huic omnia ista?" Et scandalizabantur in eo. Jesus autem dixit eis: "Non est propheta sine honore nisi in patria sua et in domo sua."

and in his own house." And because of their unbelief, He did not work many miracles there. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 89, 17.* May the kindness of the Lord our God be upon us; prosper the work of our hands for us, and give success to the work of our hands, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these offerings, O Lord, which we offer You from the work of our hands, by the prayerful intercession of St. Joseph, be made for us a pledge of unity and peace: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 13, 54.55.* How did this man come by this wisdom and these miracles? Is not this the carpenter's son? Is not His mother called Mary? Alleluia!

**Postcommunion.** Through the intercession, O Lord, of St. Joseph, may these holy gifts which we have received crown our work and make our rewards secure: through our Lord.

### May 2—ST. ATHANASIUS, B.C.D.

**Office.** *Ecclus. 15, 5.* In the midst of the Church the Lord opened his mouth, and filled him with the spirit of wisdom and understanding; he clothed him with a robe

Et non fecit ibi virtutes multas propter incredulitatem illorum.

**Offertorium.** Bonitas Domini Dei nostri sit super nos et opus manuum nostrarum secunda nobis, et opus manuum nostrarum secunda, alleluia.

**Secreta.** Quas tibi, Domine, de operibus manuum nostrarum offerimus hostias, Sancti Joseph interposito suffragio, pignus facias nobis unitatis et pacis. Per Dominum.

**Communio.** Unde huic sapientia haec et virtutes? Nonne hic est fabri filius? Nonne mater ejus dicitur Maria? Alleluia.

**Postcommunion.** Haec sancta quae sumpsimus, Domine, per intercessionem beati Joseph et operationem nostram compleant et praemia confirmet. Per Dominum.

**Officium.** In medio ecclesiae aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiae et intellectus: stolam gloriae

of glory. Alleluia, alleluia! *℣*. He heaped upon him a treasure of joy and gladness. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You gave Your people blessed Athanasius as a minister of eternal salvation; grant, we beseech You, that he whom we had on earth as a teacher of life, we may deserve to have as our intercessor in heaven: through our Lord.

**Epistle.** *2 Cor. 4, 5-14.* Brethren: We preach not ourselves, but Jesus Christ as our Lord, and ourselves merely as your servants in Jesus. For God, who commanded light to shine out of darkness, has shone in our hearts, to give enlightenment concerning the knowledge of the glory of God, shining on the face of Christ Jesus. But we carry this treasure in vessels of clay, to show that the abundance of the power is God's and not ours. In all things we suffer tribulation, but we are not distressed; we are sore pressed, but we are not destitute; we endure persecution, but we are not forsaken; we are cast down, but we do not perish; always bearing about in our body the dying of Jesus, so that the life also of Jesus may be made manifest in our bodily frame. For we

induit eum. Alleluia, alleluia. *℣*. Jucunditatem et exultationem thesaurizavit super eum. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui populo tuo aeternae salutis beatum Athanasium ministrum tribuisti; praesta quaesumus, ut quem doctorem vitae habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in caelis. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Non nosmetipsos praedicamus, sed Jesum Christum Dominum nostrum; nos autem servos vestros per Jesum. Quoniam Deus, qui dixit de tenebris lucem splendescere, ipse illuxit in cordibus nostris ad illuminationem scientiae claritatis Dei, in facie Christi Jesu. Habemus autem thesaurum istum in vasis fictilibus, ut sublimitas sit virtutis Dei, et non ex nobis. In omnibus tribulationem patimur, sed non angustiamur: aporiamur, sed non destruimur: persecutionem patimur, sed non derelinquimur: dejicimur, sed non perimus; semper mortificationem Jesu in corpore nostro circumferentes ut et vita Jesu manifestetur in corporibus nostris. Semper enim vos

the living are constantly being handed over to death for Jesus' sake, that the life also of Jesus may be made manifest in our mortal flesh. Thus death is at work in us, but life in you. But since we have the same spirit of faith, as shown in that which is written—"I believed, and so I spoke"—we also believed, wherefore we also speak. For we know that He who raised up Jesus will raise up us also with Jesus, and will place us with you.

Alleluia, alleluia! *℣*. I have laid help upon one who is mighty, and have exalted one chosen out of My people.

Alleluia! *℣*. *Matt. 28*. An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣*. *Eph. 4, 8*. Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia!

*Gospel, p. 849. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 118, 47.48*. I meditated also on Your commandments, which I loved exceedingly; and I lifted up my hands to Your commandments which I have loved, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

qui vivimus in mortem tradimur propter Jesum; ut et vita Jesu manifestetur in carne nostra mortali. Ergo mors in nobis operatur, vita autem in vobis. Habentes autem eundem, spiritum fidei, sicut scriptum est: Credidi, propter quod locutus sum. Et nos credimus, propter quod et loquimur; scientes quoniam qui suscitavit Jesum, et nos cum Jesu suscitabit, et constituet vobiscum.

Alleluia, alleluia. *℣*. Posu adjutorium super potentem: et exaltavi electum de plebe mea.

Alleluia. *℣*. Angelus Domini descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.

*Evangelium, p. 849.*

**Offertorium.** Meditabar in mandatis tuis, quae dilexi valde: et levavi manus meas ad mandata tua, quae dilexi, alleluia.

**Secret.** Almighty and eternal God, through the intercession of blessed Athanasius, Your confessor and bishop, let these gifts offered to Your majesty, be profitable to our eternal salvation: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 25, 20.21.* Master, you handed over to me five talents; behold, I have gained five others in addition. Well done, good and faithful servant, because you have been faithful over a few things, I will set you over many things; enter into the joy of your Lord, alleluia!

**Postcommunion.** We have now received the sacraments of our salvation, almighty God; grant, we beseech You, that by the prayer of blessed Athanasius, Your confessor and bishop, in whose honor we have offered them to Your majesty, we may be strengthened in every place: through our Lord.

---

### May 3—THE FINDING OF THE HOLY CROSS

**Office.** *Gal. 6, 14.* But it behooves us to glory in the cross of our Lord Jesus Christ; in whom is our salvation, life, and resurrection; by whom we are saved and delivered. Alleluia, alleluia! *Ps. 66, 2.* May God

**Secreta.** Omnipotens sempiternae Deus, munera tuae majestati oblata, per intercessionem beati Athanasii confessoris tui atque pontificis, ad perpetuam nobis fac provenire salutem. Per Dominum.

**Communio.** Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucratum sum. Euge serve bone et fidelis, quia in pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam: intra in gaudium domini tui, alleluia.

**Postcommunio.** Sacramenta salutis nostrae suscipientes, concede, quaesumus omnipotens Deus; ut beati Athanasii confessoris tui atque pontificis nos ubique oratio adjuvet, in cujus veneratione haec tuae obtulimus majestati. Per Dominum.

**Officium.** Nos autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salvati, et liberati sumus. Alleluia, alle-

have mercy on us and bless us; may He cause the light of His countenance to shine upon us, and may He have mercy on us. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who in the wonderful finding of the cross of salvation renewed the miracles of Your passion, grant that through the ransom of the tree of life, we may obtain help for eternal life: who live and reign.

MEMORY OF STS. ALEXANDER, EVENTIUS, AND  
THEODULUS, MM.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast day of Your saints, Alexander, Eventius and Theodulus, may at their pleading, be freed from all the ills that threaten us: through our Lord.

*Epistle, p. 289.*

Alleluia, alleluia! *Ps.* Sweet wood, sweet nails, bearing a sweet weight, which alone were worthy to bear the King of heaven and the Lord.

Alleluia! *Ps.* The Lord is risen from the sepulchre; who for us hung upon a tree. Alleluia!

Alleluia. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui in praeclara salutiferae crucis inventionem, passionis tuae miracula suscitasti; concede, ut vitalis ligni pretio, aeternae vitae suffragia consequamur. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui sanctorum tuorum Alexandri, Eventii et Theoduli natalitia colimus, a cunctis malis imminentibus eorum intercessionibus liberemur. Per Dominum. *Epistola, p. 289.*

Alleluia, alleluia. *Ps.* Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera: quae sola fuisti digna sustinere regem caelorum, et Dominum.

Alleluia. *Ps.* Surrexit Dominus de sepulchro; qui pro nobis pendit in ligno. Alleluia.

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

℣. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Phil. 2, 8-9.* Christ became obedient for us unto death, even the death of the cross. ℣. Wherefore God also has exalted Him, and has bestowed upon Him a name that is above every name.

Alleluia, alleluia! ℣. Sweet wood, sweet nails, bearing a sweet weight, which alone were worthy to bear the King of heaven, and the Lord. Alleluia!

**Gospel.** *John 3, 1-15.* At that time, there was a certain man among the Pharisees, Nicodemus by name, a ruler of the Jews. This man came to Jesus at night, and said to Him, "Rabbi, we know that You have come a teacher from God, for no one can work these signs that You work unless God be with him." Jesus answered and said to him, "Amen, amen, I say to you, unless a man be born again, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born again?" Jesus answered,

℣. *Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.*

**Responsorium.** Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. ℣. Propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Alleluia, alleluia. ℣. Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera: quae sola fuisti digna sustinere regem caelorum, et Dominum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Erat homo ex pharisaeis, Nicodemus nomine, princeps Judaeorum. Hic venit ad Jesum nocte, et dixit ei: Rabbi, scimus quia a Deo venisti magister; nemo enim potest haec signa facere, quae tu facis, nisi fuerit Deus cum eo. Respondit Jesus, et dixit ei: Amen, amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei. Dicit ad eum Nicodemus: Quomodo potest homo nasci, cum sit senex? Numquid potest in ventrem matris suae iterato introire, et renasci?

“Amen, amen, I say to you, unless a man be born again of water and the Holy Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. Do not wonder that I said to you, ‘You must be born again.’ The wind blows where it will, and you hear its sound but do not know where it comes from or where it goes. So is everyone who is born of the Spirit.” Nicodemus answered and said to Him, “How can these things be?” Answering him, Jesus said, “You are a teacher in Israel and do not know these things? Amen, amen, I say to you, We speak of what We know, and We bear witness to what We have seen; and Our witness you do not receive. If I have spoken of earthly things to you, and you do not believe, how will you believe if I speak to you of heavenly things? And no one has ascended into heaven except Him who has descended from heaven: the Son of Man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the desert, even so must the Son of Man be lifted up, that those who believe in Him may not perish, but may have life everlasting.”

*Creed, p. 621.*

Respondit Jesus: Amen, amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit ex aqua, et Spiritu Sancto, non potest introire in regnum Dei. Quod natum est ex carne, caro est; et quod natum est ex Spiritu, spiritus est. Non mireris quia dixi tibi: Oportet vos nasci denuo. Spiritus ubi vult spirat; et vocem ejus audis, sed nescis unde veniat, aut quo vadat; sic est omnis, qui natus est ex Spiritu. Respondit Nicodemus, et dixit ei: Quomodo possunt haec fieri? Respondit Jesus, et dixit ei: Tu es magister in Israel, et haec ignoras? Amen, amen dico tibi, quia quod scimus loquimur, et quod vidimus testamur, et testimonium nostrum non accipitis. Si terrena dixi vobis, et non creditis, quomodo, si dixero vobis caelestia, credetis? Et nemo ascendit in caelum, nisi qui descendit de caelo, Filius hominis, qui est in caelo. Et sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto, ita exaltari oportet Filium hominis; ut omnis, qui credit in ipsum, non pereat, sed habeat vitam aeternam.

**Offertory.** Protect Your people, O Lord, by the sign of the holy cross from the snares of all enemies that we may exhibit to You all-pleasing service, and our sacrifice may become acceptable. Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Be appeased, O Lord, at beholding the sacrifice we make to You; may it shield us from all the horrors of war; and through the standard of Your Son's cross, enable us to overcome the power and wiles of our adversaries, and establish us in the safety of Your protection: through the same Lord.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** May Your abundant blessing come down upon this victim, we beseech You, O Lord; that it may mercifully work our sanctification and gladden us on this feast day of Your saints: through our Lord.

*Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** By the tree we became slaves, and by the holy cross we have been set free; the fruit of the tree enslaved us, the Son of God redeemed us. Alleluia!

**Offertorium.** Protege, Domine, plebem tuam per signum sanctae crucis ab omnibus insidiis inimicorum omnium, ut tibi gratam exhibeamus servitutem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum. Alleluia.

**Secreta.** Sacrificium, Domine, quod tibi immolamus, placatus intende; ut ab omni nos eruat bellorum nequitia; et per vexillum sanctae crucis Filii tui, ad conterendas potestatis adversae insidias, nos in tuae protectionis securitate constituat. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Super has hostias, quaesumus Domine, benedictio copiosa descendat; quae et sanctificationem nobis clementer operetur, et de sanctorum nos solemnitate laetificet. Per Dominum.

**Communio.** Per lignum servi facti sumus, et per sanctam crucem liberati sumus: fructus arboris seduxit nos, Filius Dei redemit nos. Alleluia.

**Postcommunion.** We beseech Your unspeakable kindness, O God almighty, that from those whom You have redeemed on the tree of the cross through the dear blood of Your Son, You would drive out the deadly venom of the old serpent; and, through the grace of the Holy Spirit, pour out upon them the cup of salvation: through the same Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Refreshed by partaking of this sacred gift, O Lord our God, we pray that we may be sensible of its effects by the intercession of Your holy martyrs Alexander, Eventius and Theodulus whose feast we are celebrating: through our Lord.

---

May 4—ST. MONICA, W.

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honor of blessed Monica, on whose solemnity the angels rejoice and give praise to the Son of God. Alleluia, alleluia! *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, the consolation of the sorrowing and the salvation of those who trust in You, who did

**Postcommunio.** Ineffabilem clementiam tuam quaesumus omnipotens Deus, ut ab iis, quos per lignum sanctae crucis pio cruore Filii tui redemisti, dira serpentis antiqui venena depellas; et eis per gratiam Sancti Spiritus poculum salutis infundas. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedentibus sanctis martyribus tuis Alexandro, Eventio, et Theodulo sentiamus effectum. Per Dominum.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae Monicae, de cujus solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. Alleluia, alleluia. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus moerentium consolator, et in te sperantium salus, qui beatae Monicae pias lacrymas in conversione

mercifully dry the loving tears of the blessed Monica by the conversion of Augustine, her son; grant us by the prayers of both, to bewail our sins and to find Your forgiving grace: through our Lord.

**Epistle.** *1 Tim. 5, 3-10.* Dearly beloved: Honor widows who are truly widowed. But if a widow has children or grandchildren, let these learn first to provide for their own household and make some return to their parents, for this is pleasing to God. But she who is truly a widow, and left solitary, has set her hope on God and continues in supplications and prayers night and day. For she who gives herself up to pleasures is dead while she is still alive. And command them to be blameless. But if anyone does not take care of his own, and especially of his household, he has denied the faith and is worse than an unbeliever. Let a widow who is selected be not less than sixty years old, having been married but once, with a reputation for her good works in bringing up children, in practising hospitality, in washing the saints' feet, in helping those in trouble, in carefully pursuing every good work.

fili sui Augustini misericorditer susceptisti; da nobis utriusque interventu, peccata nostra deplorare, et gratiae tuae indulgentiam invenire. Per Dominum.

**Epistola.** Carissime: Viduas honora, quae vere viduae sunt. Si qua autem vidua filios, aut nepotes habet, discat primum domum suam regere, et mutuam vicem reddere parentibus; hoc enim acceptum est coram Deo. Quae autem vere vidua est et desolata, speret in Deum, et instet obsecrationibus et orationibus nocte ac die. Nam quae in deliciis est, vivens mortua est. Et hoc praecipe, ut irreprehensibiles sint. Si quis autem suorum, et maxime domesticorum curam non habet, fidem negavit, et est infideli deterior. Vidua eligatur non minus sexaginta annorum, quae fuerit unius viri uxor, in operibus bonis testimonium habens, si filios educavit, si hospitio recepit, si sanctorum pedes lavit, si tribulationem patientibus subministravit, si omne opus bonum subsecuta est.

Alleluia, alleluia. *℣.* Come, my chosen one and in you shall I set up my throne, for the king has greatly desired your beauty.

Alleluia! *℣. Matt. 28, 9.* The Lord arose and meeting the women said: Hail! Then they drew near, and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia. *Gospel, p. 560.*

**Offertory.** *Ps. 44, 11.12.* The daughters of kings in Your honor; the queen stood on Your right hand, in gilded clothing, surrounded with variety. Alleluia

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this offering of Your people consecrated to You, be accepted by You, O Lord, for the honor of Your saints, through whose merits they are sensible of having received help in their tribulations: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 44, 3.* Grace is poured abroad in your lips, therefore has God blessed you forever, alleluia!

Alleluia, alleluia. *℣.* Veni electa mea, et ponam in te thronum meum: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia. *℣. Matt. 28.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*℣.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia. *Evangelium, p. 560.*

**Offertorium.** Filiae regum in honore tuo: astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate. Alleluia.

**Secreta.** Accepta tibi sit, Domine, sacratae plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.

**Communio.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum, alleluia.

**Postcommunion.** You have fed Your family with sacred gifts, O Lord; refresh us always, we pray You, by her intercession whose feast we keep: through our Lord.

---

May 5—ST. PIUS V., P.C.O.P.

**Office.** *Ecclus. 47, 6.* He called upon the Lord the almighty, and he gave strength in His right hand to take away the mighty warrior, and to set up the horn of His nation. *T.P. Alleluia, alleluia! V. Ps. 17, 2.3.* I will love You, O Lord, my strength: the Lord is my rock, my refuge, and my deliverer. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617:*

**Collect.** O God, who for the defeat of the Church's foes and the restoration of divine worship, were pleased to choose blessed Pius for the office of sovereign pontiff; grant that we may be shielded by his watchfulness, and so abide in Your holy service that, overcoming all the wiles of our enemies, we may enjoy unending peace: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 50, 1-5.12-13.* Behold a great priest who in his life propped up the house, and in his days

**Postcommunio.** Satiasti Domine familiam tuam munerebus sacris; ejus quaesumus, semper interventione nos refove cujus solemniam celebramus. Per Dominum.

**Officium.** Invocavit Dominus omnipotentem, et dedit in dextera ejus tollere hominem fortem in bello, et exaltare cornu gentis suae. *T.P. Alleluia, alleluia. Ps. Diligam te Domine fortitudo mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui ad conterendos ecclesiae tuae hostes, et ad divinum cultum reparandum, beatum Pium pontificem maximum eligere dignatus es: fac nos ipsius defendi praesidiis, et ita tuis inhaerere obsequiis, ut omnium hostium superatis insidiis, perpetua pace laetemur. Per Dominum.

**Epistola.** Ecce sacerdos magnus, qui in vita sua suffulsit domum, et in diebus suis corroboravit templum. Templi

fortified the temple. By him also the height of the temple was founded, the double building and the high walls of the temple. He took care of his nation, and delivered it from destruction. He prevailed to enlarge the city and obtained glory in his conversation with the people; and enlarged the entrance of the house and the court. When he went up to the holy altar, he honored the vesture of holiness. And when he took the portions out of the hands of the priests, he himself stood by the altar. And about him was the ring of his brethren; and as the cedar planted in Mount Lebanon.

Alleluia, alleluia. *Ps. Exod. 15, 2.* The Lord is my strength and my praise, and He has become salvation to me; He is my God and I will glorify Him.

Alleluia. *Ps. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive: He gave gifts to men, alleluia.

etiam altitudo ab ipso fundata est, duplex aedificatio et excelsi parietes templi. Qui curavit gentem suam, et liberavit eam a perditione. Qui praevaluit amplificare civitatem, qui adeptus est gloriam in conversatione gentis: et ingressum domus et atrii amplificavit. In ascensu altaris sancti, gloriam dedit sanctitatis amictum. In accipiendo autem partes de manu sacerdotum, et ipse stans juxta aram. Et circa illum corona fratrum: quasi plantatio cedri in monte Libano.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Fortitudo mea, et laus mea Dominus, et factus est mihi in salutem: iste Deus meus, et glorificabo eum.

Alleluia. *Ps.* Angelus Domini descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps. 109, 4.1.* The Lord has sworn, and He will not repent: You are a priest forever according to the order of Melchisedech. *℣.* The Lord said to my Lord: "Sit at My right hand."

Alleluia, alleluia! *℣. Exod. 15, 2.* The Lord is my strength and my praise, and Fie has become salvation to me; He is my God, and I will glorify him. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 10, 16-20.* At that time, Jesus said to His disciples, "He who hears you, hears Me; and he who rejects you, rejects Me; and he who rejects Me, rejects Him who sent Me." Now the seventy-two returned with joy, saying, "Lord, even the devils are subject to us in Your name." But He said to them, "I was watching Satan fall as lightning from heaven. Behold, I have given you power to tread upon serpents and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing shall hurt you. Yet, do not rejoice in this, that the spirits are subject to you; but rejoice in this, that your names were written in heaven."

**Responsorium.** Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. *℣.* Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis.

Alleluia, alleluia. *℣. Exod. 15.* Fortitudo mea, et laus mea Dominus, et factus est mihi in salutem: iste Deus meus, et glorificabo eum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Qui vos audit, me audit: et qui vos spernit, me spernit. Qui autem me spernit, spernit eum, qui misit me. Reversi sunt autem septuaginta duo cum gaudio, dicentes: Domine, etiam daemonia subjiciuntur nobis in nomine tuo. Et ait illis: Videbam satanam sicut fulgur de caelo cadentem. Ecce dedi vobis potestatem calcandi supra serpentes et scorpiones, et super omnem virtutem inimici, et nihil vobis nocebit. Verumtamen in hoc nolite gaudere, quia spiritus vobis subjiciuntur: gaudete autem, quod nomina vestra scripta sunt in caelis.

**Offertory.** *Ps. 14, 1-2.* Lord, who shall dwell in Your tabernacle? or who shall rest in Your holy hill? He who walks without blemish, and works justice. *T.P. Alleluia!*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, we beseech You, O Lord, Your Church's prayers and gifts; so that at the intercession of blessed Pius, Your confessor and pontiff, they may mount as an odor of sweetness in Your sight: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 17, 35.40.* You have made my arms like a brazen bow; and You have girded me with strength for battle; and have subdued under me those who rose up against me. *T.P. Alleluia!*

**Postcommunion.** O Lord God, pour forth the spirit of justice and fortitude upon Your faithful, whom You did deign to keep from the assaults of every foe through the zeal and steadfastness of the blessed Pius, Your confessor and pontiff: through our Lord.

## May 6—ST. JOHN BEFORE THE LATIN GATE

**Office.** *Ecclus. 15, 5.* In the midst of the Church the Lord opened His mouth, and filled him with the spirit

**Offertorium.** Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo? aut quis requiescet in monte sancto tuo? Qui ingreditur sine macula, et operatur justitiam. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, ecclesiae tuae preces et oblationes; ut intercedente beato Pio confessore tuo atque pontifice, in conspectu tuo in odorem suavitatis ascendant. Per Dominum.

**Communio.** Posuisti, ut arcum aereum brachia mea: et praecinxisti me virtute ad bellum: et supplantasti insurgentes in me subtus me. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Spiritum, Domine Deus, justitiae ac fortitudinis benignus infunde fidelibus tuis, quos beati Pii confessoris tui atque pontificis zelo ac constantia, ab omnium hostium incursione tueri dignatus es. Per Dominum.

**Officium.** In medio ecclesiae aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiae et intellectus: stolam glo-

of wisdom and understanding; He clothed him with a robe of glory. Alleluia, alleluia! *℣*. He heaped upon him a treasure of joy and gladness. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who see that our evils harass us on every side, grant that the glorious intercession of blessed John, Your apostle and evangelist, may be our shield: through our Lord.

*Epistle, p. 668.*

Alleluia, alleluia! *℣*. *John 21, 24.* This is that disciple who bears witness concerning these things; and we know that his witness is true.

Alleluia. *℣*. *Matt. 28, 7.* "On the day of My resurrection," says the Lord, "I will go before you into Galilee." Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣*. *Ps. 46, 6.* God has ascended in jubilee; and the Lord with the sound of the trumpet. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 20, 20-24.* At that time, the mother of the sons of Zebedee came to Jesus with her sons; and worshiping, she made a request of Him. He said to her, "What do you want?" She said to Him, "Command

rae induit eum. Alleluia, alleluia. *℣*. Jucunditatem et exultationem thesaurizavit super eum. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui conspicias quia nos undique mala nostra perturbant, praesta quaesumus, ut beati Joannis apostoli tui et evangelistae intercessio gloriosa nos protegat. Per Dominum.

*Epistola, p. 668.*

Alleluia, alleluia. *℣*. Hic est discipulus ille, qui testimonium perhibet de his: et scimus, quia verum est testimonium ejus.

Alleluia. *℣*. In die resurrectionis meae, dicit Dominus, praecedam vos in Galilaeam. Alleluia.

Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Accessit ad Jesum mater filiorum Zebedaei cum filiis suis, adorans et petens aliquid

that these my two sons may sit, one at Your right hand and one at Your left hand, in Your kingdom." But Jesus answered and said, "You do not know what you are asking for. Can you drink of the cup of which I am about to drink?" They said to Him, "We can." He said to them, "Of My cup you shall indeed drink; but as for sitting at My right hand and at My left, that is not Mine to give you, but it belongs to those for whom it has been prepared by My Father."

**Offertory.** *Ps. 89, 14.* We are filled in the morning with Your mercy; and we have rejoiced and are delighted, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, that having received our gifts and prayers, You may cleanse us through these heavenly mysteries and hear us in Your mercy: through our Lord. *Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *John 15, 5.* I am the true vine, you the branches; he who abides in Me, and I in him, he bears much fruit, alleluia!

**Postcommunion.** Refreshed with this bread of heaven, O Lord, we pray to be nourished for life eternal: through our Lord.

ab eo. Qui dixit ei: Quid vis? Ait illi: Dic ut sedeant hi duo filii mei, unus ad dexteram tuam, et unus ad sinistram in regno tuo. Respondens autem Jesus, dixit: Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem, quem ego bibiturus sum? Dicunt ei: Possumus. Ait illis: Calicem quidem meum bibetis: sederet autem ad dexteram meam vel sinistram non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo.

**Offertorium.** Repleti sumus mane misericordia tua: et exsultavimus et delectati sumus, alleluia.

**Secreta.** Muneribus nostris, quaesumus Domine, precibusque susceptis, et caelestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per Dominum.

**Communio.** Ego sum vitis vera, et vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, alleluia.

**Postcommunio.** Refecti, Domine, pane caelesti, ad vitam, quaesumus nutriamur aeternam. Per Dominum.

May 7—ST. STANISLAUS, B.M.

**Office.** *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright of heart shall be praised. Alleluia, alleluia! *Ps. 63, 2.* Hear, O God, my prayer when I make supplication to You; deliver my soul from the fear of the enemy. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, for whose honor the glorious bishop Stanislaus was slain by the swords of wicked men; grant, we beseech You, that such as seek his help may obtain a happy issue of their prayer: through our Lord.

*Epistle, p. 668.*

Alleluia, alleluia. *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him, and all the upright in heart shall be praised.

Alleluia! *Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

*Gospel, p. 669.*

**Officium.** Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exaudi Deus orationem meam cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, pro cuius honore gloriosus pontifex Stanislaus gladiis impiorum occubuit: praesta quaesumus, ut omnes, qui ejus implorant auxilium, petitionis suae salutarem consequantur effectum. Per Dominum.

*Epistola, p. 668.*

Alleluia, alleluia. *Ps.* Laetabitur justus in Domino, et superabit in eo, et laudabuntur omnes recti corde.

Alleluia. *Ps.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.

*Evangelium, p. 669.*

**Offertory.** *Ps. 8, 6.* You have crowned him with glory and honor, and have set him over the works of Your hands, O Lord, alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May our homage be so acceptable in Your sight, O Lord, that at the pleading of blessed Stanislaus, Your martyr and bishop on whose feast day it is offered, it may further our salvation: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 16, 24.* He who wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me, alleluia!

**Postcommunion.** You have nourished Your family with holy gifts, O Lord; quicken us we pray You, through the constant help of blessed Stanislaus, Your martyr and bishop, whose feast we are keeping: through our Lord.

---

## May 8—APPARITION OF ST. MICHAEL, ARCHANGEL

*All as on the Feast of St. Michael, September 29, p. 1140, except:*

Alleluia, alleluia. *Ps. 137, 1.* In the sight of the angels I will sing praise to You, O Lord my God.

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine, alleluia.

**Secreta.** Accepta sit in conspectu tuo, Domine, nostra devotio, et beati Stanislai martyris tui atque pontificis nobis fiat supplicatione salutaris, pro cuius solemnitate defertur. Per Dominum.

**Communio.** Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me, alleluia.

**Postcommunio.** Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris: beati Stanislai martyris tui atque pontificis, quaesumus, semper interventione nos refove, cuius solemnia celebramus. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *Ps.* In conspectu angelorum psallam tibi, Domine Deus meus.

Alleluia, alleluia! *℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia.

---

May 9—ST. GREGORY NAZIANZEN, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697, with Epistle, p. 848, except the following:*

**Office.** *Ecclus. 45, 30.* The Lord made a covenant of peace with him and made him a prince, that the dignity of the priesthood should be his forever. Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 88, 1.* The mercies of the Lord I will sing forever. Glory.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 88, 20.* I have laid help upon one who is mighty, and have exalted one chosen out of my people.

Alleluia! *℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia!

Alleluia. *℣. Angelus Domini descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.*

*℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.*

**Officium.** Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in aeternum. Alleluia, alleluia. *Ps. Misericordias Domini in aeternum cantabo. Gloria Patri.*

Alleluia, alleluia. *℣. Posui adjutorium super potentem: et exaltavi electum de plebe mea.*

Alleluia. *℣. Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.*

*℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.*

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward, whom the master set over his household to give them their measure of wheat in due season, alleluia!

---

May 10—ST. ANTONINUS, B.C.O.P.

**Office.** *Ecclus. 45, 30.* The Lord made a covenant of peace with him, and made him a prince, that the dignity of priesthood should be his forever. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 88, 2.* The mercies of the Lord I will sing forever. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** May we be helped, O Lord, by the merits of Your confessor and bishop, Saint Antoninus, that even as we make known Your wonders in him, so we may also praise Your mercies to us: through our Lord.

MEMORY OF STS. GORDIANUS AND EPIMACHUS, MM.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast of Your blessed martyrs, Gordianus and Epimachus, may be helped by their prayers to You: through our Lord. *Epistle, p. 693.*

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram, alleluia.

**Officium.** Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in aeternum. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Misericordias Domini in aeternum cantabo. Gloria Patri.

**Oratio.** Sancti Antonini, Domine, confessoris tui atque pontificis meritis adjuvemur, ut sicut te in illo mirabilem praedicamus, ita in nos misericordem fuisse gloriemur. Per Dominum.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beatorum martyrum tuorum Gordiani et Epimachi solemniam colimus, eorum apud te intercessionibus adjuvemur. Per Dominum. *Epistola, p. 693.*

Alleluia, alleluia. *℣*. It is fitting to sing the glory of Antoninus, bishop chosen of God, virgin and doctor.

Alleluia. *℣*. *Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣*. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps. 88, 21-23.* I have found David my servant; with my holy oil I have anointed him; for my hand shall help him, and my arm shall strengthen him. *℣*. The enemy shall no way prevail over him, nor the son of iniquity have power to hurt him.

Alleluia, alleluia! *℣*. It is fitting to sing the glory of Antoninus, bishop chosen of God, virgin and doctor. Alleluia!

*Gospel, p. 692.*

**Offertory.** *Ps. 118, 47.48.* I meditated also on Your commandments, which I loved exceedingly; and I lifted up my hands to Your commandments, which I have loved. *T.P.* Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

Alleluia, alleluia. *℣*. Antoninus electus Dei pontifex, virgo et doctor est glorificandus.

Alleluia. *℣*. Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.

**Responsorium.** Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. *℣*. Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non nocebit ei.

Alleluia, alleluia. *℣*. Antoninus electus Dei pontifex, virgo et doctor est glorificandus. Alleluia.

*Evangelium, p. 692.*

**Offertorium.** Meditabar in mandatis tuis, quae dilexi valde: et levavi manus meas ad mandata tua, quae dilexi. *T.P.* Alleluia.

**Secret.** May the blessed priest Antoninus make our sacrifice acceptable in the eyes of Your majesty, O Lord, who while he lived offered to You, the holy and pleasing sacrifice of himself: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victim offered to You through the merits of Your blessed martyrs, Gordianus and Epimachus; and grant that it may be for us a never-failing help: through our Lord.

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent servant, whom the master set over his household, to give them their measure of wheat in due season. *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** Renewed by this life-giving food, we give You thanks, O Lord, and entreat that what we have taken to the glory of Your holy bishop Antoninus, may become, by his prayers, a help to us against the attacks of our foes: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that this heavenly food we have received may, through

**Secreta.** Sacrificium nostrum, Domine, beatus Antoninus sacerdos majestatis tuae oculis reddat acceptum, qui se tibi, dum vixit, sanctam et placentem hostiam immolavit. Per Dominum.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, beatorum martyrum tuorum Gordiani et Epimachi dicatas meritis benignus assume; et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Vitali cibo recreati, gratias tibi Domine agimus, et rogamus, ut quod ad gloriam sumpsimus sancti tui praesulis Antonini, ejus precibus sit nobis contra hostiles impetus auxilium. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedentibus sanctis mar-

the intercession of Your holy martyrs Gordianus and Epimachus, strengthen us against all ills: through our Lord.

---

May 11—STS. PHILIP AND JAMES, APP.

**Office.** *2 Esdras 9, 27.* In the time of their tribulation they cried to You, O Lord, and You heard them from heaven. Alleluia, alleluia! *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord, you just; praise becomes the upright. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who year by year gladden us by the feast of Your apostles Philip and James; grant, we pray, that even as we rejoice in their merits, we may be taught by their example: through our Lord.

*Epistle, p. 668.*

Alleluia, alleluia! *Ps. Wisd. 5, 1.* The just shall stand with great assurance before their oppressors.

Alleluia! *Ps. Matt. 28, 7.* "On the day of My resurrection," says the Lord, "I will go before you into Galilee." Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia!

tyribus tuis Gordiano et Epimacho, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Officium.** Clamaverunt ad te, Domine, in tempore afflictionis suae, et tu de caelo exaudisti eos. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exsultate justi in Domino: rectos decet collaudatio. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos annua apostolorum tuorum Philippi et Jacobi solemnitate laetificas; praesta quaesumus, ut quorum gaudemus meritis, instruamur exemplis. Per Dominum.

*Epistola, p. 668.*

Alleluia, alleluia. *Ps.* Stabant justi in magna constantia adversus eos, qui se angustiaverunt.

Alleluia. *Ps.* In die resurrectionis meae, dicit Dominus, praecedam vos in Galilaeam. Alleluia.

*Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.

*After Trinity:*

**Responsory.** *Ps. 18, 5.2.* Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world. *℟.* The heavens show forth the glory of God, and the firmament declares the work of His hands.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Wisd. 5, 1.* The just shall stand in assurance before their oppressors. Alleluia!

**Gospel.** *John 14, 1-13.* At that time, Jesus said to His disciples, "Let not your heart be troubled. You believe in God, believe also in Me. In My Father's house there are many mansions. Were it not so, I should have told you, because I go to prepare a place for you. And if I go and prepare a place for you, I am coming again, and I will take you to Myself; that where I am, there you also may be. And where I go you know, and the way you know." Thomas said to Him, "Lord, we do not know where You are going, and how can we know the way?" Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father but through Me. If you had known Me, you would also have known My Father. And henceforth you do know Him, and you have seen Him." Philip

**Responsorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. *℟.* Caeli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

Alleluia, alleluia. *℟.* Stabunt justi in magna constantia adversus eos, qui se angustiaverunt. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Non turbetur cor vestrum: creditis in Deum, et in me credite. In domo Patris mei mansiones multae sunt. Si quo minus dixissem vobis, quia vado parare vobis locum. Et si abiero, et praeparavero vobis locum, iterum venio, et accipiam vos ad meipsum, ut ubi sum ego, et vos sitis. Et quo ego vado scitis, et viam scitis. Dicit ei Thomas: Domine, nescimus quo vadis: et quomodo possumus viam scire? Dicit ei Jesus: Ego sum via, et veritas, et vita. Nemo venit ad Patrem, nisi per me. Si cognovissetis me, et Patrem meum utique cognovissetis: et amodo cognoscetis eum, et vidistis eum. Dicit ei Philippus: Domine, ostende

said to Him, "Lord, show us the Father and it is enough for us." Jesus said to him, "Have I been so long a time with you, and you have not known Me? Philip, he who sees Me sees also the Father. How can you say, 'Show us the Father'? Do you not believe that I am in the Father and the Father in Me? The words that I speak to you I speak not on My own authority. But the Father dwelling in Me, it is He who does the works. Do you believe that I am in the Father and the Father in Me? Otherwise believe because of the works themselves. Amen, amen, I say to you, he who believes in Me, the works that I do he shall do, and greater than these he shall do, because I am going to the Father. And whatever you ask the Father in My name, that I will do." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 88, 6.* The heavens shall confess Your wonders, O Lord; and Your truth in the Church of the saints. *T.P. Alleluia, alleluia! Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Graciously receive, O Lord, the gifts we bring You on this feast of Your apostles Philip and James, and turn aside all the evils we deserve: through our Lord. *Preface: No. 13, p. 657.*

nobis Patrem, et sufficit nobis. Dicit ei Jesus: Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem. Quomodo tu dicis: Ostende nobis Patrem? Non creditis quia ego in Patre, et Pater in me est? Verba, quae ego loquor vobis, a me ipso non loquor. Pater autem in me manens, ipse facit opera. Non creditis quia ego in Patre, et Pater in me est? Alioquin propter opera ipsa credite. Amen, amen dico vobis, qui credit in me, opera, quae ego facio, et ipse faciet; et majora horum faciet. Quia ego ad Patrem vado: et quodcumque petieritis Patrem in nomine meo, hoc faciam.

**Offertorium.** Confitebuntur caeli mirabilia tua Domine: et veritatem tuam in ecclesia sanctorum. *T.P. Alleluia, alleluia.*

**Secreta.** Munera, Domine, quae pro apostolorum tuorum Philippi et Jacobi solemnitate deferimus, propitius suscipe, et mala omnia quae meremur, averte. Per Dominum.

**Communion.** *John 14, 9.10.* Have I been so long a time with you, and have you not known Me? Philip, he who sees Me, sees My Father also, alleluia! Do you not believe that I am in the Father, and the Father in Me? *T.P.* Alleluia, alleluia.

**Postcommunion.** Filled with these sacred gifts, we beseech You, O Lord, that we may be helped by the prayers of those whose solemn feast we keep: through our Lord.

May 12—BL. JANE OF PORTUGAL, V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who by the virtue of steadfastness strengthened Your blessed virgin Jane, amidst royal delights and worldly allurements; bestow on Your faithful, we beseech You, to scorn the things of earth and ever to seek after the things of heaven: through our Lord.

MEMORY OF STS. NEREUS, ACHILLEUS AND  
PANCRAS, MM.

**Collect.** May the hallowed feast of Your martyrs Nereus, Achilleus and Pancras enkindle us, O Lord, and make us worthy to serve You: through our Lord.

**Communio.** Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum, alleluia: non credis, quia ego in Patre, et Pater in me est? *T.P.* Alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Quaesumus, Domine, salutaribus repleti mysteriis, ut quorum solemnia celebramus, eorum orationibus adjuvemur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui inter regales delicias, et mundi illecebras beatam Joannam virginem tuam virtute constantiae roborasti; quaesumus, ut ejus intercessione fideles tui terrena despiciant, et ad caelestia semper aspirent. Per Dominum.

**Oratio.** Semper nos, Domine, martyrum tuorum Nerei, Achillei atque Pancratii foveat, quaesumus, beata solemnitas, et tuo dignos reddat obsequio. Per Dominum.

**Secret.** May the witness of Your holy martyrs Nereus, Achilleus and Pancras be pleasing to You, O Lord; may it commend our gifts to You and ever entreat for us Your pardon: through our Lord.

**Postcommunion.** By the prayers of Your blessed martyrs Nereus, Achilleus and Pancras we beseech You, O Lord, that these holy sacraments we have received may more and more avail to commend us to Yōu: through our Lord.

---

May 13—BL. IMELDA LAMBERTINI, V.O.P.

**Office.** *Ps.* 41, 3-4. My soul has thirsted after the strong living God; when shall I come and appear before the face of God? My tears have been my bread day and night, while it is said to me daily: "Where is your God?" *T.P.* Alleluia, alleluia! *℣.* As the deer pants after the fountains of water, so my soul pants after You, O God. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord Jesus Christ, who has received into heaven the holy maiden Imelda, all on fire with a burning love of charity and wonderfully refreshed by the stainless Host; grant to us by her intercession to

**Secreta.** Sanctorum martyrum tuorum, quaesumus Domine, Nerei, Achillei, atque Pancratii, sit tibi grata confessio; quae et munera nostra commendet, et tuam nobis indulgentiam semper imploret. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus, Domine, ut beatorum martyrum tuorum Nerei, Achillei, atque Pancratii deprecationibus, sacramenta sancta, quae sumpsimus, ad tuae nobis proficiant placationis augmentum. Per Dominum.

**Officium.** Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum; quando veniam et apparebo ante faciem Dei? Fuerunt mihi lacrimae meae panes die ac nocte, dum dicitur mihi quotidie: ubi est Deus tuus? *T.P.* Alleluia, alleluia. *℣.* Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus. Gloria Patri.

**Oratio.** Domine Jesu Christe, qui beatam virginem Imeldam ignito caritatis amore sauciatam et immaculata hostia mirabiliter refectam, in caelum suscepisti: fac nos ejus intercessione, eodem caritatis fervore ad Sacram Men-

draw near with like fervor to Your holy table, so that we too may long to be dissolved and to be with You: who live and reign.

**Epistle.** *Cant.* 3, 2-5; 8, 6-7. I will rise then and go about the city; in the streets and crossings I will seek him whom my heart loves. I sought him but I did not find him. The watchmen came upon me as they made their rounds of the city: Have you seen him whom my heart loves? I had hardly left them when I found him whom my heart loves. I took hold of him and would not let him go till I should bring him to the home of my mother, to the room of my parent. I adjure you, daughters of Jerusalem, by the gazelles and hinds of the field, do not arouse, do not stir up love before its own time. Set me as a seal on your heart, as a seal on your arm; for stern as death is love, relentless as the nether world is devotion; its flames are a blazing fire. Deep waters cannot quench love, nor floods sweep it away. Were one to offer all he owns to purchase love, he would be roundly mocked.

sam accedere; ut appetamus dissolvi, et esse tecum mereamur. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Surgam et circuibo civitatem, per vicos et plateas quaeram quem diligit anima mea: quaesivi illum et non inveni. Invenerunt me vigiles, qui custodiunt civitatem. Num quem diligit anima mea, vidistis? Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit animā mea; tenui eum, nec dimittam, donec introducam illum in domum matris meae et in cubiculum genitricis meae. Adjuro vos, filiae Jerusalem, per capreas cervosque camporum; ne suscitatis, neque evigilare faciatis dilectam, donec ipsa velit. Pone me, ut signaculum, super cor tuum, ut signaculum, super brachium tuum, quia fortis est ut mors, dilectio; dura, sicut infernus, aemulatio; lampades ejus, lampades ignis atque flammaram. Aquae multae non potuerunt extinguere caritatem; nec flumina obruerunt illam. Si dederit homo omnem substantiam domus suae pro dilectione, quasi nihil despiciet eam.

Alleluia, alleluia! *℣*. Hail, Imelda, most precious of virgins; Hail, the glorious spouse of the King of kings; Hail, the living host of Christ.

Alleluia! *℣*. *Luke 24, 32*. Was not our heart burning within us with love of Jesus, while He spoke to us in the way? Alleluia!

*℣*. *Eph. 4, 8*. Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps. 83, 2-3*. How lovely are Your tabernacles, O Lord of hosts; my soul longs and faints for the courts of the Lord. My heart and my flesh have rejoiced in the living God. *℣*. *Canticlè*. My soul melted when my beloved spoke.

Alleluia! Alleluia! *℣*. Hail, Imelda, most precious etc., *as above*.

**Gospel.** *John 6, 32-37*. At that time, Jesus said to the crowds of the Jews, "Amen, amen, I say to you, Moses did not give you the bread from heaven, but My Father gives you the true bread from heaven. For the

Alleluia, alleluia. *℣*. Ave virginum gemma, Imelda; Ave, sponsa Regis regum gloriosa; Ave, viva Christi hostia.

Alleluia. *℣*. Nonne cor nostrum ardens erat in nobis de Jesu: dum nobis loqueretur in via? Alleluia.

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Responsorium.** Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum; concupiscit et deficit anima mea in atria Domini. Cor meum et caro mea exultaverunt in Deum vivum. *℣*. *Cant.* Anima mea liquefacta est, ut dilectus meus locutus est.

Alleluia. Alleluia. *℣*. Ave virginum etc. *ut supra*.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Amen, amen, dico vobis; non Moyses dedit vobis panem de caelo, sed Pater meus dat vobis panem de caelo

bread of God is that which comes down from heaven and gives life to the world." They said therefore to Him, "Lord, give us always this bread." But Jesus said to them, "I am the bread of life. He who comes to Me shall not hunger, and he who believes in Me shall never thirst. But I have told you that you have seen Me and you do not believe. All that the Father gives to Me shall come to Me, and him who comes to Me I will not cast out."

**Offertory.** *Ps. 42, 4.* I will go to the altar of God, to God who gives joy to my youth. *T.P.* Alleluia.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Take, O Lord, the gifts which we offer You, and through the prayers and merits of the holy maiden Imelda, so fill us with the spirit of Your love that despising all earthly affection we may fix our hearts in You in whom alone is true joy: through our Lord.

**Communion.** *Cant. 6, 2.* I to my beloved, and my beloved to me, who feeds among the lilies. *T.P.* Alleluia!

verum. Panis enim Dei est, qui de caelo descendit et dat vitam mundo. Dixerunt ergo ad eum; Domine, semper da nobis panem hunc. Dixit autem eis Jesus: Ego sum panis vitae: qui venit ad me, non esuriet, et qui credit in me non sitiet unquam. Sed dixi vobis, quia et vidistis me et non creditis. Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet, et eum qui venit ad me, non ejiciam foras.

**Offertorium.** Introibo ad altare Dei, ad Deum, qui laetificat juventutem meam. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera quae tibi offerimus, et beatæ Imeldæ virginis intercedentibus meritis, amoris tui nobis spiritum infunde, ut terrenis affectionibus despectis, nostra fixa sint in te corda, ubi vera sunt gaudia. Per Dominum.

**Communio.** Ego dilecto meo, et dilectus meus mihi, qui pascitur inter lilia. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunion.** May, O Lord, the holy maiden Imelda be for us a constant advocate at Your throne of mercy; that, even as she when fed by the sacred Host winged her flight to Heaven, so to us the partaking of the same Mystery may in this life wash away our sins and at death lead us to life everlasting: through our Lord.

---

May 14—BL. GILES OF PORTUGAL, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, we humbly crave Your mercy, that as by its guidance You led back blessed Giles to righteous and holy ways, so You would lead us back from the thralldom and death of sin to the fullness of freedom and life: through our Lord.

---

May 15—ST. JOHN BAPTIST DE LA SALLE, C.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayer and gospel:*

**Collect.** O God, who raised up the holy confessor John Baptist to promote the christian education of the poor and to confirm the young in the way of truth, and, through him, gathered together a new family within Your Church; mercifully grant through his inter-

**Postcommunio.** Sit nobis, Domine, ad thronum misericordiae tuae pro nobis beata Imelda virgo indeficiens exoratrix: ut sicut illa salutari hostia percepta ad aeternam gloriam evolavit; ita tanti participatio mysterii sit nobis ablutio scelerum in vita, et in morte via, qua ad vitam perveniamus aeternam. Per Dominum.

**Oratio.** Misericordiam tuam, Deus, supplices imploramus, ut sicut ea praeveniente beatum Aegidium in viam justitiae et sanctitatis redire fecisti, ita nos e servitute ac morte peccati, in perfectam transferas libertatem et vitam. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui ad christianam pauperum eruditionem, et ad juventam in via veritatis firmandam, sanctum Joannem Baptistam confessorem excitasti, et novam per eum

cession and example that we may burn with zeal for Your glory in saving souls, and may share his crown in heaven: through our Lord.

**Gospel.** *Matt. 18, 1-6.* At that time the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the kingdom of heaven?" And Jesus called a little child to Him, set it in the midst of them, and said, "Amen I say to you, unless you turn and become like little children, you will not enter into the kingdom of heaven. Whoever, therefore, humbles himself as this little child, he is the greatest in the kingdom of heaven. And whoever receives one such little child for My sake, receives Me."

---

May 16—ST. JOHN NEPOMUCENE, M.

*Mass in Paschal Time: No. 6, p. 676; Out of Paschal Time: Mass: No. 4, p. 670, except the following prayers and gospel:*

**Collect.** O God, who adorned Your Church with a new crown of martyrdom through the unconquered sacramental silence of the blessed John; grant through his intercession and example that we may guard our tongue with prudence and bear any of this world's ills rather than sully our souls: through our Lord.

in ecclesia familiam collegisti: concede propitius, ut ejus intercessione et exemplo, studio gloriae tuae in animarum salute ferventes, ejus in caelis coronae participes fieri valeamus. Per Dominum.

**Evangelium.** In illo tempore: Accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes: Quis putas, major est in regno caelorum? Et advocans Jesus parvulum, statuit eum in medio eorum, et dixit: Amen, dico vobis nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum caelorum. Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est major in regno caelorum: et qui susceperit unum parvulum talem in nomine meo, me suscipit.

**Oratio.** Deus, qui ob invictum beati Joannis sacramentale silentium, nova ecclesiam tuam martyrii corona decorasti; da nobis ejus intercessione et exemplo, linguam caute custodire, et omnia potius mala quam animae detrimentum in hoc saeculo tolerare. Per Dominum.

**Gospel.** *Matt. 10, 26-32.* At that time, Jesus said to His disciples, "There is nothing concealed that will not be disclosed, and nothing hidden that will not be made known. What I tell you in darkness, speak it in the light; and what you hear whispered, preach it on the housetops. And do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul. But rather be afraid of Him who is able to destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a farthing? And yet not one of them will fall to the ground without your Father's leave. But as for you, the very hairs of your head are all numbered. Therefore, do not be afraid; you are of more value than many sparrows. Therefore, everyone who acknowledges Me before men, I also will acknowledge him before My Father in heaven.

**Secret.** Through Your hallowed mysteries, O Lord, may we be enkindled with the same flame of love that lit up the unconquered martyr John, when he too offered them to You: through our Lord.

**Postcommunion.** May this heavenly banquet, O Lord, yield us the spirit of steadfastness which gave victory to Your blessed martyr John, when his courage was

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nihil est opertum, quod non revelabitur: et occultum, quod non scietur. Quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine: et quod in aure auditis, praedicate super tecta. Et nolite timere eos qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere: sed potius timete eum qui potest et animam et corpus perdere in gehennam. Nonne duo passeress asseneunt? et unus ex illis non cadet super terram sine Patre vestro. Vestri autem capilli capitis omnes numerati sunt. Nolite ergo timere: multis passeribus meliores estis vos. Omnis ergo, qui confitebitur me coram hominibus, confitebor et ego eum coram Patre meo, qui in caelis est.

**Secreta.** Per haec tua, Domine, sacra mysteria, illo nos caritatis igne accendamus, quo invictus martyr Joannes eadem peragendo flagrabat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Spiritum, Domine, fortitudinis haec nobis tribuat mensa caelestis, quae beati martyris tui Joannis

tried with temptation to dishonor a sacrament: through our Lord.

---

May 17—BL. ANDREW ABELLON, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who empowered blessed Andrew, Your confessor, to preach by life and word the gospel of peace; grant, we beseech You, through his intercession, that we may welcome Your law into a perfect heart and fulfill it by a holy life: through our Lord.

**Secret.** Grant, O most holy Father, that we may worthily offer to You this unspotted victim which the blessed Andrew sacrificed with unsullied hands: through our Lord.

**Postcommunion.** May the sacrament of Your body and blood wash away all our stains, O Lord; and through the prayer of Your blessed confessor, Andrew, ever work within us unto our sanctification: who live and reign.

contra sacramenti honorem tentatam constantiam jugiter aluit ad victoriam. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beato Andreae confessori tuo evangelium pacis opere ac sermone praedicare tribuisti; ejus quaesumus intercessione, fac nos legem tuam corde perfecto suscipere, et sanctis moribus adimplere. Per Dominum.

**Secreta.** Concede, sanctissime Pater, ut immaculatam hostiam tibi digne libemus, quam beatus Andreas puris manibus immolabat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Corporis et sanguinis tui sacramentum, quaesumus Domine, ab omni nos labe purificet; et intercedente beato Andrea confessore tuo, sanctitatem jugiter in nobis operetur. Qui vivis et regnas.

May 18—ST. VENANTIUS, M.

Mass: *No. 3, p. 667, except the following:*

**Collect.** O God, who has consecrated this day by the victory of blessed Venantius, Your martyr, graciously hear the prayers of Your people; and grant that as we honor his holy life we may imitate his courageous faith: through our Lord.

Alleluia! *℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.* O Lord, You have set upon his head a crown of precious stones. *℣.* You have given him his heart's desire, and have not withheld from him the request of his lips.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like a palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon. Alleluia!

**Oratio.** Deus, qui hunc diem beati Venantii martyris tui triumpho consecrasti, exaudi preces populi tui; et præستا, ut qui ejus merita veneramus, fidei constantiam imitemur. Per Dominum.

Alleluia. *℣.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*℣.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.

**Responsorium.** Posuisti Domine super caput ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur. Alleluia.

**Offertory.** *Ps. 88, 6.* The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the Church of the saints. *T.P. Alleluia, alleluia! Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the merits of blessed Venantius, Your martyr, make this offering acceptable to You, O God almighty, that by his aid we may be made sharers of His glory: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised. *T.P. Alleluia, alleluia!*

**Postcommunion.** We have partaken, O Lord, of the sacraments of eternal life, and humbly beseech You that at the intercession of blessed Venantius, Your martyr, they may obtain for us both forgiveness and grace: through our Lord.

---

May 19—ST. PETER CELESTINE, P.C.

*Mass: No. 11, p. 693, with Memory of St. Pudenciana, V., from Mass: No. 18, p. 721.*

**Collect.** O God, who raised blessed Peter Celestine to the honor of supreme pontiff and taught him to count it less than humility; mercifully bestow on us, in

**Offertorium.** *Confitebuntur caeli mirabilia tua Domine: et veritatem tuam in ecclesia sanctorum. T.P. Alleluia, alleluia.*

**Secreta.** *Hanc oblationem, omnipotens Deus, beati Venantii martyris tui merita tibi reddant acceptam, ut ipsius subsidiis adjuti, gloriae ejus consortes efficiamur. Per Dominum.*

**Communio.** *Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. T.P. Alleluia, alleluia.*

**Postcommunio.** *Sumpsimus, Domine, aeternae vitae sacramenta, te humiliter deprecantes, ut beato Venantio martyre tuo pro nobis deprecante, veniam nobis concilient et gratiam. Per Dominum.*

**Oratio.** *Deus, qui beatum Petrum Caelestinum ad summi pontificatus apicem sublimasti quique illum humilitati postponere docuisti; concede propitius, ut ejus exemplo*

his example to scorn all the things of this world and to be worthy happily to reach the rewards promised to the humble: through our Lord.

Alleluia, alleluia! *Ps. Ecclus. 45, 30.* The Lord loved him, and adorned him; He clothed him with a robe of glory.

Alleluia! *Ps. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men, alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps. 20, 4-5.* O Lord, You have prevented him with blessings of sweetness; You have set on his head a crown of precious stones. *Ps.* He asked life of You, and You have given him length of days forever and ever.

Alleluia, alleluia! *Ps. Ecclus. 45, 30.* The Lord loved him and adorned him; He clothed him with a robe of glory. Alleluia!  
*Gospel, p. 712.*

cuncta mundi despiciere, et ad promissa humilibus praemia pervenire feliciter mereamur. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriae induit eum.

Alleluia. *Ps.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus, alleluia.

**Responsorium.** Domine praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *Ps.* Vitam petiit a te: et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Amavit eum Dominus et ornavit eum: stolam gloriae induit eum. Alleluia.

*Evangelium, p. 712.*

**Secret.** Let Your saints, O Lord, we pray, everywhere make us glad; so that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is that servant, whom his master, when he comes, shall find watching. Amen, I say to you, he will set him over all his goods. *T.P. Alleluia!*

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts we may, through the prayers of blessed Peter Celestine, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

May 20—BL. COLUMBA OF RIETI, V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** O God, You were pleased to enlighten with heavenly rays blessed Columba, Your pure and innocent virgin; grant, we pray, through her intercession, that serving You here with pure minds we may deserve to enjoy the brightness of Your glory in heaven: through our Lord.

**Secreta.** Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocina sentiamus. *Per Dominum.*

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes; intercedente beato Petro Caelestino confessore tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. *Per Dominum.*

**Oratio.** Deus, qui beatam Columbam virginem tuam, puritate et innocentia candidam, supernis fulgoribus illustrare dignatus es; concede quaesumus, ut ejus intercessione, puris tibi mentibus servientes in terris, splendore gloriae tuae perfrui mereamur in caelis. *Per Dominum.*

## May 22—ST. SERVATIUS, B.C.

Mass: *No. 11, p. 693, except the following:*

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 88, 20.* I have laid help upon one who is mighty, and have exalted one chosen out of My people.

Alleluia! *℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven; and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. *T.P.* Alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps. 88, 21-23.* I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him; for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *℣.* The enemy shall have no advantage over him, nor the son of iniquity have power to hurt him.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 88, 20.* I have laid help upon one who is mighty, and have exalted one chosen out of My people. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 10, 23-28.* At that time, Jesus said to His disciples, "Amen, I say to you, you will not have gone through the towns of Israel before the Son of Man

Alleluia, alleluia. *℣.* Posui adjutorium super potentem: et exaltavi electum de plebe mea.

Alleluia. *℣.* Angelus Domini descendit de caelo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*℣.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. *T.P.* Alleluia.

**Responsorium.** Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. *℣.* Nihil proficiet inimicus in eo: et filius iniquitatis non nocebit ei.

Alleluia, alleluia. *℣.* Posui adjutorium super potentem: et exaltavi electum de plebe mea. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum persequentur vos in civitate ista, fugite in aliam.

comes. No disciple is above his teacher, nor is the servant above his master. It is enough for the disciple to be like his teacher, and for the servant to be like his master. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more those of his household! Therefore do not be afraid of them. For there is nothing concealed that will not be disclosed, and nothing hidden that will not be made known. What I tell you in darkness, speak it in the light; and what you hear whispered, preach it on the housetops. And do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul. But rather be afraid of Him who is able to destroy both soul and body in hell.

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth and My mercy shall be with Him; and in My name shall His horn be exalted. *T.P. Alleluia!*

**Communion.** *Ps. 88, 36-38.* Once have I sworn by My holiness; His seed shall endure forever; and His throne as the sun before me, and as the moon perfect forever, and a faithful witness in heaven. *T.P. Alleluia!*

Amen dico vobis, non consummabitis civitates Israel, donec veniat Filius hominis. Non est discipulus super magistrum, nec servus super dominum suum. Sufficit discipulo, ut sit sicut magister ejus, et servo sicut dominus ejus. Si patremfamilias Beelzebub vocaverunt, quanto magis domesticos ejus? Ne ergo timueritis eos. Nihil enim est opertum, quod non revelabitur: et occultum, quod non sciatur. Quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine: et quod in aure auditis, praedicate super tecta. Et nolite timere eos, qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere: sed potius timete, eum, qui potest et animam et corpus perdere in gehennam.

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus. *T.P. Alleluia.*

**Communio.** Semel juravi in sancto meo: semen ejus in aeternum manebit: et sedes ejus sicut sol in conspectu meo, et sicut luna perfecta in aeternum, et testis in caelo fidelis. *T.P. Alleluia.*

---

May 24—TRANSLATION OF OUR HOLY FATHER  
ST. DOMINIC, C.O.P.

Mass: *All as in the Votive Mass on p. 1263.*

May 26—ST. PHILIP NERI, C.

**Office.** *Rom. 5, 5.* The charity of God is poured forth in our hearts, by His Spirit dwelling within us. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 102, 1.* Bless the Lord, O my soul; and let all that is within me bless His holy name. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You have raised up blessed Philip, Your confessor, to the glory of the saints; mercifully grant that as we rejoice in his feast, we may follow after the example of his virtues: through our Lord.

*Epistle, p. 843.*

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *Ps. Lam. 1, 13.* From above He has sent a fire into my bones, and has instructed me.

Alleluia! *Ps. 38, 4.* My heart grew hot within me; and in my meditation a fire shall flame out. Alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps. 33, 12.6.* Come, children, hear me; I will teach you the fear of the Lord. *Ps. Come to*

**Officium.** *Caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per inhabitantem Spiritum ejus in nobis. T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps. Benedic anima mea Domino: et omnia, quae intra me sunt, nomini sancto ejus. Gloria Patri:*

**Oratio.** Deus, qui beatum Philippum confessorem tuum sanctorum tuorum gloria sublimasti; concede propitius, ut cujus solemnitate laetamur, ejus virtutum proficiamus exemplo. Per Dominum. *Epistola, p. 843.*

Alleluia, alleluia. *Ps. De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudivit me.*

Alleluia. *Ps. Concaluit cor meum intra me: et in meditatione mea exardescet ignis. Alleluia.*

**Responsorium.** Venite filii, audite me: timorem Domini

Him, and be enlightened; and your faces shall not be confounded.

Alleluia, alleluia! *℣. Lam. 1, 13.* From above He has sent a fire into my bones, and has instructed me. Alleluia! *Gospel, p. 707.*

**Offertory.** *Ps. 118, 32.* I have run the way of Your commandments, when You enlarged my heart. *T.P.* Alleluia! *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look down with mercy, O Lord, we pray, upon these present sacrifices; and grant that the Holy Spirit may enkindle us with the same fire that wondrously pierced the heart of blessed Philip: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 83, 3.* My heart and my flesh have rejoiced in the living God. *T.P.* Alleluia!

**Postcommunion.** Fed with heavenly delights, O Lord, we pray that by the merits of blessed Philip, Your confessor, and in imitation of him we may ever seek after those things, whereby we truly live: through our Lord.

docebo vos. *℣.* Accedite ad eum, et illuminamini: et facies vestrae non confundentur.

Alleluia, alleluia. *℣.* De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudivit me. Alleluia. *Evangelium, p. 707.*

**Offertorium.** Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, quaesumus Domine, intende placatus; et praesta, ut illo nos igne Spiritus Sanctus inflammet, quo beati Philippi cor mirabiliter penetravit. Per Dominum.

**Communio.** Cor meum, et caro mea exsultaverunt in Deum vivum. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Caelestibus, Domine, pasti deliciis, quaesumus, ut beati Philippi confessoris tui, meritis et imitatione semper eadem, per quae veraciter vivimus, appetamus. Per Dominum.

May 27—ST. BEDE THE VENERABLE, C.D.

*Mass: No. 12, p. 697, except the following prayer:*

**Collect.** O God, You have glorified Your Church by the learning of blessed Bede, Your confessor and doctor; grant, in Your mercy, that Your servants may ever be enlightened by his wisdom and aided by his merits: through our Lord.

---

May 28—BL. MARY BARTHOLOMEW, V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following prayers:*

**Collect.** O God, lover of souls, who in blessed Mary Bartholomew, Your virgin, linked a wondrous steadfastness in suffering with equal innocence; grant that we who suffer as a result of our sins, may be refreshed by the consolations of Your grace: through our Lord.

**Secret.** At the prayer of Your blessed virgin, Mary Bartholomew, free us, O Lord, from all sin, who offer to You the bread of angels and the wine begetting virgins; that we may be worthy to be forever set amidst the unsullied ranks of the angels: through our Lord.

**Postcommunion.** Pour out upon us, O Lord Jesus, the grace of Your pity; and grant, at the prayer of

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam beati Bedae confessoris tui atque doctoris eruditione clarificas: concede propitius famulis tuis, ejus semper illustrari sapientia et meritis adjuvari. Per Dominum.

**Oratio.** Amator animarum Deus, qui in beata Maria Bartholomaea virgine tua, miram aegritudinum tolerantiam pari cum innocentia sociasti; concede, ut qui ex merito nostrae actionis affligimur, tuae gratiae consolatione respiremus. Per Dominum.

**Secreta.** Panem angelorum et vinum germinans virgines, offerentes tibi Domine, beata Maria Bartholomaea virgine intercedente, a sordibus libera; ut inter puras angelorum acies perpetuo collocari mereamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Effunde super nos, Domine Jesu, gratiam tuae miserationis: et praesta, ut intercedente beata Maria

blessed Mary Bartholomew, Your virgin, that we may be freed from all our foes, and by persevering in Your service be enabled to reach everlasting joy: who live.

---

May. 29—BB. WILLIAM, O.P., and COMPANIONS,  
MM.

*In Paschal Time, Mass: No. 9, p. 686; Out of Paschal Time, Mass: No. 7, p. 679, except the following prayers:*

**Collect.** O God, for whose love and for zeal in keeping the faith, blessed William and his companions fell by the swords of wicked men; grant by their prayers that we may be firm in the faith and ever love You with all our hearts: through our Lord.

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts offered to You on this feast of blessed William and his companions; and as You gave glory to them through these divine mysteries, so likewise bestow on us both pardon and peace: through our Lord.

**Postcommunion.** Having partaken of the sacraments of everlasting life, O Lord, we humbly pray that we may imitate their steadfastness in faith whose merits we call to mind by our office of praise: through, etc.

Bartholomaea virgine tua, ab omnibus adversitatibus liberemur, et in tuo servitio perseverantes, ad aeternam pervenire laetitiam valeamus. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Deus, pro cuius amore, ac fidei tuendae zelo, beati Guillelmus et socii gladiis impiorum occubuere; praesta, quaesumus, ut eorum suffragiis, in fide stabiles, te semper ex animo diligamus. Per Dominum.

**Secreta.** Sanctifica Domine munera in beatorum Guillelmi et sociorum festivitate proposita; et sicut per haec divina mysteria illis gloriam contulisti, ita nobis indulgentiam tribuas placatus et pacem. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, aeternae vitae sacramenta, te humiliter deprecantes, ut quorum merita venerando recolimus, fidei constantiam imitemur. Per Dominum.

May 30—BL. ANDREW FRANCHI, B.C.O.P

Mass: *No. 11, p. 693, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who willed blessed Andrew, Your bishop and confessor, to excel in holiness and doctrine, and in preaching Your word in the office of a good shepherd; grant by his intercession, that striving with courage in Your holy service, we may deserve to merit its abundant fruit: through our Lord.

**Secret.** By this unblemished offering, we implore You at Your feet, O Lord, that by the intercession of blessed Andrew, we may offer ourselves victims acceptable to Your sight: who live and reign.

**Postcommunion.** May the reception of Your precious body and blood, O Lord, give us so great courage that by the pleadings and examples of blessed Andrew, we may always be made conformable to Your will: who live and reign.

**Oratio.** Deus, qui beatum Andream confessorem atque pontificem in praedicatione verbi tui et in munere boni pastoris pietate ac doctrina excellere voluisti; ejus intercessione nobis concede, ut animose in tuo sancto servitio certantes, copiosum fructum inde referre mereamur. Per Dominum.

**Secreta.** Per hanc immaculatam hostiam supplices te deprecamur, Domine, ut intercedente beato Andrea, nosmetipsos hostiam tibi placentem offerre valeamus. Qui vivis et regnas.

**Postcommunio.** Pretiosi corporis et sanguinis tui susceptio, Domine, tantam nobis virtutem adjiciat, ut beati Andreae suffragiis et exemplis, tuae divinae voluntati nos semper congruentes efficiamur. Qui vivis et regnas.

---

## May 31—THE QUEENSHIP OF THE B.V.M.

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast in honor of the blessed Virgin Mary, our Queen, on whose solemnity the angels rejoice and join in praising the Son of God. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ψ.* *Ps.* 44, 2. My heart pours forth a good theme; I recite my poem for the King. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant we beseech You, O Lord, that we, who celebrate the feast of the Blessed Virgin Mary, our Queen, strengthened by her protection, may deserve to obtain peace in the present and glory in the future: through our Lord.

## MEMORY OF ST. PETRONILLA, V.

**Collect.** Graciously hear us, O God, our Savior, that as we rejoice in the festival of blessed Petronilla, Your virgin, so we may be taught by the spirit of pious devotion: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 24, 5.7.9-11.30-31.* I came out of the mouth of the most High, the firstborn before all creatures; I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud. I have stood in all the earth

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatæ Mariæ Virginis Reginae, de cuius solemnitate gaudent angeli, et collaudant filium Dei. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps.* Effundit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Concede nobis, quaesumus, Domine: ut qui solemnitatem beatæ Mariæ Virginis Reginae nostræ celebramus; ejus muniti præsidio, pacem in præsenti et gloriam in futuro consequi mereamur. *Per Dominum.*

**Oratio.** Exaudi nos, Deus salutaris noster, ut sicut de beatæ Petronillæ virginis tuæ festivitate gaudemus, ita piæ devotionis erudiamur affectu. *Per Dominum.*

**Epistola.** Ego ex ore Altissimi prodivi, primogenita ante omnem creaturam; ego in altissimis habitavi, et thronus meus in columna nubis. In omni terra steti et in omni

and in every people, and in every nation I have had the chief rule, and by my power I have trodden under my feet the hearts of all the high and low. He who hearkens to me shall not be confounded; and they who work by me shall not sin; they who explain me shall have life everlasting.

Alleluia, alleluia! *℣*. Hail, Queen of mercy, protect us from the enemy and receive us at the hour of death.

*In Paschal Time.*

Alleluia! The Lord arose and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet, Alleluia!

*At Ascensiontide:*

Alleluia. Christ ascending on high led captivity captive! He gave gifts to men. Alleluia!

*Outside Paschal Time:*

He has on His garment and on His thigh a name written: King of kings and Lord of Lords. *Ps. 44, 10.* The Queen stands at His right hand, adorned in gold of Ophir.

**Gospel.** *Luke 1, 26-33.* At that time, the angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph,

populo, et in omni gente primatum habui, et omnium excellentium et humilium corda virtute calcavi. Qui audit me, non confundetur, et qui operantur in me, non peccabunt; qui elucidant me, vitam aeternam habebunt.

Alleluia, alleluia. *℣*. Salve Regina misericordiae, tu nos ab hoste protege, et mortis hora suscipe.

Alleluia. Surrexit Dominus et occurrens mulieribus, ait: Avete. Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

Alleluia. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem, dedit dona hominibus, alleluia.

Ipse habet in vestimento et in femore suo scriptum: Rex regum, et Dominus dominantium. *℣*. Regina adstat ad dexteram ejus, ornata auro ex Ophir.

**Evangelium.** In illo tempore: Missus est angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae, cui nomen Nazareth, ad vir-

of the house of David, and the virgin's name was Mary. And when the angel had come to her, he said, "Hail, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women." When she had heard him she was troubled at his word, and kept pondering what manner of greeting this might be. And the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found grace with God. Behold, you shall conceive in your womb and shall bring forth a Son; and you shall call His name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High; and the Lord God will give Him the throne of David His father, and He shall be king over the house of Jacob forever; and of His kingdom there shall be no end." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** Sprung from a royal line, all radiant is Mary, by whose prayers we most devoutly beg to be helped both in mind and in spirit. *P.T. Alleluia!*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, we beseech You, the gifts of Your rejoicing Church, and grant that, by the Blessed Virgin Mary, our Queen, whose merits plead for us, these same gifts may be helpful to our salvation: through our Lord.

ginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph; de domo David; et nomen virginis Maria. Et ingressus angelus ad eam, dixit: Ave gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. Quae cum audisset, turbata est in sermone ejus et cogitabat qualis esset ista salutatio. Et ait angelus ei: Ne timeas Maria, invenisti enim gratiam apud Deum. Ecce concipies in utero, et paries Filium; et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus; et regnabit in domo Jacob in aeternum, et regni ejus non erit finis.

**Offertorium.** Regali ex progenie Maria exorta refulget; cujus precibus nos adjuvari, mente et spiritu devotissime poscimus. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Accipe, quaesumus, Domine, munera laetantis Ecclesiae, et beatæ Virginis Mariae Reginae suffragantibus meritis, ad nostræ salutis auxilium provenire concede. Per.

## MEMORY OF ST. PETRONILLA

**Secret.** May this oblation of Your people be accepted by You, O Lord, for the honor of those Your saints through whose merits they are sensible of having received help in their tribulations: through our Lord.

*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Most worthy Queen of the world, Mary ever a Virgin, intercede for our peace and salvation, you, who bore Christ the Lord, Savior of all men. *P.T.* Alleluia!

**Postcommunion.** Having celebrated the sacred rites, O Lord, offered in honor of the feast of Holy Mary, our Queen, we ask that they may avail to our salvation through the intercession of her in whose honor they have been joyously performed: through our Lord.

## MEMORY OF ST. PETRONILLA

**Postcommunion.** You have fed Your family with sacred gifts, O Lord; refresh us always, we pray You, by the intercession of her whose feast we celebrate: through our Lord.

**Secreta.** *Accepta tibi sit, Domine, sacrae plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.*

**Communio.** *Regina mundi dignissima, Maria Virgo perpetua, intercede pro nostra pace et salute, quae genuisti Christum Dominum, Salvatorem omnium. T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** *Celebratis solemnibus, Domine, quae pro sanctae Mariae, Reginae nostrae, festivitate peregrimus: ejus, quaesumus, nobis intercessione fiant salutaria; in cujus honore sunt exsultanter impleta. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Satiasti, Domine, familiam tuam munere sacris; ejus quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.*

---

## THE FEASTS OF JUNE

June 2—BB. SADOC AND COMPANIONS,  
MM., O.P.

*In Paschal Time, Mass: No. 9, p. 686. Out of Paschal Time, Mass: No. 7, p. 679, except the following prayers:*

**Collect.** After this exile may the merciful and loving virgin Mary show You to us, O Lord Jesus, whom blessed Sadoc and his companions hailed amidst the fierce attacks of the foe, and thereby deserved to receive from You the longed-for palm of martyrdom: who live and reign.

MEMORY OF STS. MARCELLINUS AND PETER, MM.

**Collect.** O God, who year by year gladden us by the feast of Your blessed martyrs, Marcellinus and Peter, grant, we pray, that we may be stirred up by the examples of those in whose merits we rejoice: through our Lord.

**Secret.** May forgiveness and grace be bestowed on us, O Lord, through the unceasing sacrifice of the lamb slain from the beginning of the world; and through the prayers of those who, while hailing the queen of martyrs

**Oratio.** Ostendat te nobis, Domine Jesu, post hoc exilium, clemens et pia virgo Maria mater tua, quam beati Sadocus et socii inter hostiles infidelium impetus, incessanti voce salutantes, praeoptatam martyrii palmam a te recipere meruerunt. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Deus, qui nos annua beatorum martyrum tuorum Marcellini et Petri solemnitate laetificas, praesta quaesumus, ut quorum gaudemus meritis, provocemur exemplis. Per Dominum.

**Secreta.** Veniam nobis, Domine, et gratiam conferat agni occisi ab origine mundi jugis haec oblatio; ac implorata eorum intercessio, qui reginam martyrum pio ritu sa-

with loving service, were made worthy to wash their robes in the blood of the self-same lamb: who lives and reigns with You.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** We beseech You, O Lord, that this victim which we offer to You, while calling to mind the feast day of Your holy martyrs, may both loosen us from the bonds of our wickedness and obtain for us the gifts of Your mercy: through our Lord.

**Postcommunion.** May this heavenly banquet and this feast we keep, O Lord, enkindle us to take wise thought of the judgment to come; so that having been fervent in praise of blessed Jesus and the virgin mother Mary to the end, we may be made forever partners of Your martyrs in bliss: through the same Lord.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Refreshed by this sacred gift, we humbly beseech You, O Lord, that what we do in this rite of fitting homage, we may feel to be for the increase of Your salvation: through our Lord.

*lutantes, stolam in ejusdem agni sanguine dealbare meruerunt. Qui tecum vivit et regnat.*

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, quam sanctorum martyrum tuorum natalitia recensentes offerimus, et vincula nostrae pravitate absolvat, et tuae nobis misericordiae dona conciliet. Per Dominum.

**Postcommunio.** Mensa caelestis, et celebrata solemnia ad salutarem nos, Domine, excitent meditationem instantis judicii; ac Jesu benedicti, et Mariae virginis matris laudibus in finem usque intentos, martyrum tuorum felicitatis faciant sine fine consortes. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Sacro munere satiati, supplices te Domine deprecamur, ut quod debitae servitutis celebramus officio, salvationis tuae sentiamus augmentum. Per Dominum.

---

June 3—BB. PETER SANZ, B., AND  
COMPANIONS, MM., O.P.

*In Paschal Time, Mass: No. 9, p. 686. After Trinity, Mass: No. 8, p. 683, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who endowed Your blessed martyrs, bishop Peter and his companions, with equal steadfastness and charity that they might preach the faith to the Gentiles; grant, we beseech You, by their example and prayers, that we too stand firm in Your faith: through our Lord.

**Secret.** Graciously accept, O Lord, these our prayers and sacrifices which we offer, and at the intercession of the blessed Peter and his fellow martyrs, mercifully bring to perfection what Your love has accepted: through our Lord.

**Postcommunion.** Almighty and merciful God, who enkindled in the hearts of Your saints the flame of Your love; grant to us through the sacrament we have received, the selfsame faith and strength of love, and let us profit by the example of those in whose triumph we rejoice: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui beatos martyres tuos Petrum pontificem ejusque socios ad fidem gentibus praedicandam, pari firmitate et caritate donasti; praesta, quaesumus, eorum exemplo et intercessione nos in tua fide permanere constantes. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, Domine, propitius preces nostras cum oblationibus hostiarum, et tuorum deprecatione martyrum Petri pontificis ac sociorum ejus, pietati tuae perforce benignus acceptas. Per Dominum.

**Postcommunio.** Omnipotens et misericors Deus, qui in sanctorum cordibus flammam tuae dilectionis accendis; da nobis, per sacramenta quae sumpsimus, eandem fidem, caritatisque virtutem, et quorum gaudemus triumphis, proficiamus exemplis. Per Dominum.

## June 4—ST. FRANCIS CARACCILO, C.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who bestowed a zeal for prayer and a love of penance on blessed Francis, founder of a new order; grant to Your servants so to profit by his example that, by praying always, and bringing our body into subjection, we may deserve to reach the glory of heaven: through our Lord.

---

## June 5—BL. JAMES SALOMONE, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following:*

**Collect.** O God, who year by year gladden us by the solemnity of blessed James, Your confessor, mercifully grant that as we celebrate his feast, we may follow in his ways: through our Lord.

Alleluia, alleluia! *℣. Osee 14, 6.* The just man shall spring as the lily, and flourish forever before the Lord.

Alleluia! *℣. Matt. 28, 7.* "On the day of My resurrection," says the Lord, "I will go before you into Galilee." Alleluia!

*At Ascensiontide, after the Second Alleluia.*

*℣. Ps. 46, 6.* God has ascended with jubilee, and the Lord with the sound of trumpet, alleluia!

**Oratio.** Deus, qui beatum Franciscum novi ordinis institutorem, orandi studio, et poenitentiae amore decorasti; da famulis tuis in ejus imitatione ita proficere, ut semper orantes, et corpus in servitutem redigentes, ad caelestem gloriam pervenire mereantur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus qui nos beati Jacobi confessoris tui annua solemnitate laetificas, concede propitius, ut cujus natalitia colimus, etiam actiones imitemur. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Justus germinabit sicut lilium, et florebit in aeternum ante Dominum.

Alleluia. *℣.* In die resurrectionis meae, dicit Dominus, praecedam vos in Galilaeam. Alleluia.

*℣.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae, alleluia.

**Offertory.** *Ps.* 88, 25. My truth and My mercy shall be with Him; and in My name shall His horn be exalted. *T. P.* Alleluia! *Offertory Prayers, p.* 623.

**Secret.** We sacrifice to You, O Lord, victims of praise in memory of Your saints, and trust thereby to be freed from all ills both present and to come: through, etc.

**Communion.** *Matt.* 24, 46-47. Blessed is that servant, whom his master, when he comes, shall find watching. Amen, I say to you, He will set him over all His goods. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunion.** Filled with this heavenly food and drink, our God, we humbly pray, that he in whose memory we have taken these mysteries, may help us by his prayers: through our Lord.

### June 6—ST. NORBERT, B.C.

*Mass: No. 11, p. 693, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made blessed Norbert, Your confessor and bishop, a wondrous herald of Your word, and bestowed through him a new order on Your Church; grant, we beseech You, through his prayers and merits, that what he taught by word and work, Your help may enable us to perform: through our Lord.

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Laudis tibi, Domine, hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum: quibus nos et presentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunio.** Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dom.

**Oratio.** Deus, qui beatum Norbertum confessorem tuum atque pontificem, verbi tui praeconem eximium effecisti, et per eum ecclesiam tuam nova prole fecundasti; praesta quaesumus, ut ejusdem suffragantibus meritis, quod ore simul et opere docuit, te adjuvante exercere valeamus.

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; so that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts, we may, through the prayers of blessed Norbert, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

June 7—BLESSED VIRGIN MARY  
MEDIATRIX OF ALL GRACES

**Office.** *Heb. 4, 16.* Let us go therefore with confidence to the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace in seasonable aid. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps. 120, 1.* I have lifted up my eyes to the mountains, from whence help shall come to me. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord Jesus Christ, our Mediator with the Father, who have been pleased to make Your most blessed Virgin Mother our Mother also and our Mediatrix with Yourself, grant, we beseech You that whosoever shall beg Your favor may be gladdened by obtaining the same through her prayers: who live. etc.

**Secreta.** Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente beato Norberto confessore tuo atque pontifice, beneficia portiora sumamus. Per Dominum.

**Officium.** Adeamus cum fiducia ad thronum gratiae, ut misericordiam consequamur, et gratiam inveniamus in auxilio opportuno. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Levavi oculos meos in montes: unde veniet auxilium mihi. Gloria Patri.

**Oratio.** Domine Jesu Christe, noster apud Patrem mediator, qui beatissimam Virginem matrem tuam, matrem quoque nostram et apud te mediatricem constituere dignatus es: concede propitius; ut quisquis ad te beneficia petiturus accesserit, cuncta se per eam impetrasse laetetur: Qui vivis.

**Epistle.** *Isaias 55, 1-3.5.* All you who thirst, come to the waters; and you who have no money, make haste, buy and eat; come, buy wine and milk without money and without any price. Why do you spend money for that which is not bread and your labor for that which does not satisfy you? Hearken diligently to me and eat that which is good, and your soul shall be delighted in fatness. Incline your ear and come to me; hear and your soul shall live. Behold you shall call a nation which you knew not; and the nations that knew you not shall run to you, because of the Lord your God, and for the Holy One of Israel, for He has glorified you.

**Responsory.** *Ecclus. 24, 25-26.* In me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and of virtue. *℣.* Come over to me, all you who desire me, and be filled with my fruits. Alleluia, alleluia! *℟.* Hail, Mother of mercy, O Mary, Mother of hope and of grace. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Apoc. 22, 16-17.* I am the root and offspring of David, the bright and morning star. *℣.* And the spirit and the bride say, "Come!" And let him who hears

**Epistola.** Omnes sitientes, venite ad aquas: et qui non habetis argentum, properate, emite et comedite: venite, emite absque argento, et absque ulla commutatione vinum et lac. Quare appénditis argentum non in panibus, et laborem vestrum non in saturitate? Audite audientes me, et comedite bonum, et delectabitur in crassitudine anima vestra. Inclinate aurem vestram, et venite ad me: audite et vivet anima vestra. Ecce gentem, quam nesciebas, vocabis: et gentes quæ te non cognoverunt, ad te current propter Dominum, Deum tuum et Sanctum Israel, quia glorificavit te.

**Responsorium.** In me gratia omnis viae et veritatis, in me omnis spes vitae et virtutis. *℣.* Transite ad me omnes qui concupiscitis me, et a generationibus meis implemini. Alleluia, alleluia. *℟.* Salve Mater misericordiae, Mater spei et gratiae, O Maria. Alleluia.

**Tractus.** Ego sum radix et genus David, stella splendida et matutina. *℣.* Et spiritus et sponsa dicunt: Veni. Et qui

say, "Come!" *Ps.* And let him who thirsts come; and he who wishes, let him receive the water of life, freely.

*At Eastertide, after the Second Alleluia.*

*Ps. Matt. 28, 9.* The Lord arose and meeting the women said: Hail. Then they drew near, and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide:*

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive: He gave gifts to men. Alleluia.

*Gospel, p. 275. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Jer. 18, 20.* Be mindful, O virgin mother, who stand in the sight of God, to speak good things for us, and to turn away His anger from us. *T.P.* Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, that by the prayers of Your Mother our Mediatrix, the offering of this holy sacrifice may bring down grace upon ourselves, and render everlasting loving service to You: who live and reign.

*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** You are wonderful, O Mary, and Your countenance is full of grace. *T.P.* Alleluia.

audit, dicat: Veni. *Ps.* Et qui sitit, veniat; et qui vult, accipiat aquam vitae gratis.

Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete. Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia. *Evangelium, p. 275.*

**Offertorium.** Recordare, Virgo Mater, dum steteris in conspectu Dei, ut loquaris pro nobis bona, et ut avertas indignationem suam a nobis. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Matris tuae ac Mediatrix nostrae precibus, Domine, quaesumus, haec hostiarum oblatio nosmetipsos, tua gratia largiente, tibi perficiat munus aeternum. Qui vivis et regnas.

**Communio.** Valde mirabilis es, O Maria, et facies tua plena est gratiarum. *T.P.* Alleluia.

**Postcommunion.** May, O Lord, the prayer of Blessed Mary Your Mother and our Mediatrix so avail us, that this holy Sacrifice and the outpouring of Your grace may lead on to the complete attainment of everlasting redemption: who live and reign.

---

June 8—ST. MEDARD, B.C.

MEMORY

**2nd Collect.** Graciously hear, we beseech You, O Lord, the prayers we make on the feast of blessed Medard, Your confessor and bishop; that by the pleas of him who merited to serve You, You may free us from all sins: through our Lord.

**2nd Secret.** May our devotion be so acceptable in Your sight, O Lord, that at the pleading of him on whose feast day it is offered, it may further our salvation: through our Lord.

**2nd Postcommunion.** Grant to Your faithful, we beseech You, O Lord, ever to be gladdened by the veneration of Your saints, and to be fortified by their interceding prayer: through our Lord.

**Postcommunio.** Subveniat nobis, Domine, beatæ Mariæ matris tuæ ac nostræ Mediatrix oratio: ut per hæc sacrosancta commercia tua, gratia largiente, ad redemptionis æternæ proficiamus augmentum. Qui vivis et regnas.

**2<sup>a</sup> Oratio.** Exaudi, quaesumus Domine, preces nostras, quas in beati Medardi confessoris tui atque pontificis solemnitate deferimus; ut qui tibi digne meruit famulari, ejus intercedentibus meritis, ab omnibus nos absolvas peccatis. Per Dominum.

**2<sup>a</sup> Secreta.** Accepta sit in conspectu tuo Domine nostra devotio, ut ejus nobis fiat supplicatione salutaris pro cujus solemnitate defertur. Per Dominum.

**2<sup>a</sup> Postcommunio.** Da, quaesumus Domine, fidelibus tuis, sanctorum tuorum semper veneratione laetari, et eorum perpetua supplicatione muniri. Per Dominum.

---

June 9—BB. DIANA, CECELIA AND AMY,  
VV., O.P.

Mass: *No. 18, p. 721, except the following:*

**Office.** Let all rejoice in the Lord, celebrating a feast day in honor of the blessed virgins, on whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word: I speak my works to the king. Glory.  
*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who endowed blessed Diana, Your virgin, with unwonted steadfastness of soul and gave her blessed Cecelia and Amy as companions on the way of evangelical perfection; mercifully grant that we too, through their example, may be strengthened in all trials and shielded, by their help, against all foes: through our Lord.

MEMORY OF STS. PRIMUS AND FELICIAN, MM.

**Collect.** We beseech You, O Lord, let us always follow up the feast of Your holy martyrs Primus and Felician, and through their prayers to feel the gift of Your protection: through our Lord.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore sanctarum virginum, de quarum solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatam Dianam virginem tuam admirabili spiritus fortitudine donasti, eique in terenda evangelicæ perfectionis via beatas Caeciliam et Amatam comites dedisti; concede propitius, ut earum exemplo roboremur in arduis, et in adversis protegamur auxilio. Per Dominum.

**Oratio.** Fac nos, quaesumus Domine, sanctorum martyrum tuorum Primi et Feliciani semper festa sectari, et eorum suffragiis protectionis tuae dona sentire. Per Dominum.

**Secret.** We pray You, almighty God, to grant that the sacrifices we offer in honor of the blessed virgin Diana and her companions, Cecelia and Amy may, through their intercession, be profitable for our salvation: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** Let this hallowed sacrifice be accepted by You, O Lord, we pray, on this feast of a precious martyrdom; and may it both wash our sins away and make Your servants' prayers pleasing in Your sight: through our Lord.

**Postcommunion.** May the sacraments we have received, O most sweet Jesus, increase in us the fervor of Your love, that together with the blessed virgins Diana, Cecelia and Amy, despising all earthly things we may aspire to fellowship with You in heaven: who live and reign.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** We pray You, almighty God, that the solemnity of Your holy martyrs, Primus and Felician, hallowed by this heavenly mystery, may obtain for us the pardon of Your mercy: through our Lord.

**Secreta.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut quod tibi in honorem beatae virginis<sup>v</sup> Dianae ac sociarum ejus Caeciliae et Amatae offerimus sacrificium, ipsis intercedentibus ad salutem nobis provenire concedas. Per Dominum.

**Secreta.** Fiat tibi, quaesumus Domine, hostia sacrandae placabilis, pretiosi celebritate martyrii; quae et peccata nostra purificet, et tuorum tibi vota conciliet famulorum. Per Dominum.

**Postcommunio.** Percepta sacramenta, clementissime Jesu, augeant in nobis tuae dilectionis affectum, ut cum beatis virginibus Diana, Caecilia et Amata despicientes terrena, ad tuum caeleste consortium jugiter asperemus. Qui vivis.

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut sanctorum martyrum tuorum Primi et Feliciani caelestibus mysteriis celebrata solemnitas, indulgentiam nobis tuae, propitiationis acquirat. Per Dominum.

June 10—BL. JOHN DOMINICI, B.C.O.P.

Mass: *No. 11, p. 693, except the following prayers:*

**Collect.** O God, giver of love, who strengthened the blessed confessor and bishop, John, to keep the Church's unity and renew regular discipline; grant us through his prayers, to be of the same mind and deed in Christ Jesus our Lord: who lives and reigns with You.

**Secret.** Through this unblemished victim which we offer You, O Lord, grant at the prayer of the blessed John, Your confessor and bishop, that we may ever preserve faith and peace in Christ Jesus our Lord: who lives and reigns with You.

**Postcommunion.** Be bounteous, O Lord, to us, who have partaken of this sacrifice; and grant us, through the merits of the blessed confessor and bishop, John, every good grace in this life and the reward of eternal recompense in the life to come: through our Lord.

June 11—ST. BARNABAS, AP.

**Office.** *Ps. 138, 17.* To me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is

**Oratio.** Deus largitor caritatis, qui beatum Joannem confessorem atque pontificem in conservanda ecclesiae unitate, instaurandaque regulari disciplina virtute roborasti; per ipsius intercessionem tribue nobis idipsum sentire et facere in Christo Jesu Domino nostro. Qui tecum vivit et regnat.

**Secreta.** Per ipsam immaculatam hostiam, quam tibi Domine offerimus, concede, ut intercedente beato Joanne confessore tuo atque pontifice, fidem et pacem servemus jugiter in Christo Jesu Domino nostro. Qui tecum vivit et regnat.

**Postcommunio.** Largire benignus in nobis, Domine, ut hujus sacrificii participes effecti; per merita beati Joannis confessoris atque pontificis, omnis boni gratiam in praesenti, et aeternae retributionis praemium tribuas in futuro. Per Dominum.

**Officium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *T.P. Alle-*

exceedingly strengthened. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps.* 138, 1.2. Lord, You have proved me and known me; You have known when I sit and when I stand. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** We beseech You, almighty God, that blessed Barnabas, Your apostle, may implore for us Your aid; that being loosed from our sins we may also be freed from all dangers: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 11, 21-26; 13, 1-3.* In those days, a great number at Antioch believed and turned to the Lord. And news concerning them came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas as far as Antioch. Now when he came and saw the grace of God, he rejoiced and exhorted them all to continue in the Lord with steadfast heart; for he was a good man and full of the Holy Spirit and of faith. And a great multitude was added to the Lord. And Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul, and on finding him he brought him to Antioch. And there for a whole year they took part in the meetings of the church and taught a great multitude. And it was in Antioch that the *alleluia, alleluia.* *V.* Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut beatus Barnabas apostolus, tuum pro nobis imploret auxilium; ut a nostris reatibus absoluti, a cunctis etiam periculis eruamur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Multus numerus credentium Antiochiae conversus est ad Dominum. Pervenit autem sermo ad aures ecclesiae, quae erat Jerosolymis super istis: et miserunt Barnabam usque ad Antiochiam. Qui cum pervenisset, et vidisset gratiam Dei, gavisus est: et hortabatur omnes in proposito cordis permanere in Domino. Quia erat vir bonus, et plenus Spiritu Sancto et fide. Et apposita est multa turba Domino. Profectus est autem Barnabas Tarsum, ut quaereret Saulum: quem cum invenisset, perduxit Antiochiam. Et annum totum conversati sunt ibi in ecclesia: et docuerunt turbam multam, ita ut cognominarentur primum Antiochiae discipuli, Christiani. Erant autem in ecclesia, quae erat Antiochiae, prophetae et doctores, in

inciples were first called "Christians." Now in the church at Antioch there were prophets and teachers, among whom were Barnabas and Simon, called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manahen the foster-brother of Herod the Tetrarch, and Saul. And as they were ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said to them, "Set apart for Me Saul and Barnabas unto the work to which I have called them." Then, having fasted and prayed and laid their hands upon them, they let them go.

*In Paschal Time.*

Alleluia, alleluia! *Ps. 138, 17.* Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened.

Alleluia! *Ps. 46, 6.* God has ascended with jubilee, and the Lord with the sound of the trumpet. Alleluia!

*After Trinity.*

**Responsory.** *Ps. 18, 5.2.* Their sound went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. *Ps.* The heavens show forth the glory of God, and the firmament declares the work of His hands.

Alleluia, alleluia! *Ps. 138, 17.* Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. Alleluia!

quibus Barnabas, et Simon qui vocabatur Niger, et Lucius Cyrenensis, et Manahen, qui erat Herodis Tetrarchae col-lactaneus, et Saulus. Ministrantibus autem illis Domino, et jejunantibus, dixit illis Spiritus Sanctus: Segregate mihi Saulum, et Barnabam in opus ad quod assumpsi eos. Tunc jejunantes, et orantes, imponentesque eis manus, dimiserunt illos.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

Alleluia. *Ps.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae. Alleluia.

**Responsorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. *Ps.* Caeli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 10, 16-22.* At that time, Jesus said to His disciples, "Behold, I am sending you forth like sheep in the midst of wolves. Be therefore wise as serpents, and guileless as doves. But beware of men; for they will deliver you up to councils, and scourge you in their synagogues, and you will be brought before governors and kings for My sake, for a witness to them and to the Gentiles. But when they deliver you up, do not be anxious how or what you are to speak; for what you are to speak will be given you in that hour. For it is not you who are speaking, but the Spirit of your Father who speaks through you. And brother will hand over brother to death, and the father his child; children will rise up against parents and put them to death. And you will be hated by all for My name's sake; but he who has persevered to the end will be saved." *Cr. p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 18, 5.* Their sound went forth into all the earth; and their words to the end of the world. *T.P. Alleluia!* *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer this gift to be sacrificed to You, O Lord, whereby while recalling the feast day of the

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Ecce ego mitto vos sicut oves in medio luporum. Estote ergo prudentes sicut serpentes, et simplices sicut columbae. Cavete autem ab hominibus. Tradent enim vos in conciliis, et in synagogis suis flagellabunt vos. Et ad praesides, et ad reges ducemini propter me in testimonium illis et gentibus. Cum autem tradent vos, nolite cogitare quomodo, aut quid loquamini: dabitur enim vobis in illa hora quid loquamini. Non enim vos estis qui loquimini, sed Spiritus Patris vestri, qui loquitur in vobis. Tradet autem frater fratrem in mortem, et pater filium: et insurgent filii in parentes, et morte eos afficient. Et eritis odio omnibus propter nomen meum: qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.

**Offertorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Sacrandum tibi, Domine, munus offerimus, quo beati Barnabae apostoli tui solemnia recolentes, purifica-

blessed Barnabas, Your apostle, we also beseech the cleansing of our souls: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 19, 28.* You who have followed Me shall sit on seats, judging the twelve tribes of Israel. *T.P. Alleluia!*

**Postcommunion.** Having received this sacrament, O Lord, we humbly pray that at the pleading of blessed Barnabas, Your apostle, all that we do in honor of his passion may avail for our healing: through our Lord.

June 12—BL. STEPHEN BANDELLI, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who to lead back Your wandering flock to the way of salvation made blessed Stephen, Your confessor, a wonderful minister of the gospel tidings; grant through his merits and prayers that, freed from all sins, we may always run in the way of Your commandments: through our Lord.

MEMORY OF STS. BASILIDES, CYRINUS, NABOR AND  
NAZARIUS, MM.

**Collect.** May the solemn feast day of Your holy martyrs Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius shine

tionem quoque nostris mentibus imploramus. Per Dominum.

**Communio.** Vos qui secuti estis me, sedebitis super sedes, iudicantes duodecim tribus Israel. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Perceptis Domine sacramentis, suppliciter exoramus, ut intercedente beato Barnaba apostolo tuo, quae pro illius veneranda gerimus passione, nobis proficiant ad medelam. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui ad errantes fideles in viam salutis revocandos, beatum Stephanum confessorem tuum evangelicae praedicationis eximium ministrum efficisti; ejus meritis et intercessione concede, ut a peccatis omnibus expediti, semitam mandatorum tuorum semper curramus. Per Dominum.

**Oratio.** Sanctorum martyrum tuorum Basilidis, Cyrini, Naboris atque Nazarii, quaesumus Domine, natalitia nobis

brightly upon us, we beseech You, O Lord; and may that which everlasting glory has conferred upon them accrue also to us as the fruits of our devotion: through our Lord.

**Secret.** Receive, O most merciful God, the gifts reverently offered to You; and as You led many wanderers back into the way of justice and holiness through blessed Stephen, Your confessor, so graciously turn our rebel wills to You: through our Lord.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** In honor of the blood of Your holy martyrs Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, we solemnly immolate this victim to You, O Lord, recounting Your wondrous works through whom was won so great a victory: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed with Your ineffable sacraments we beseech Your pity, almighty God, that we who honor the glorious merits of blessed Stephen, Your confessor, may by his prayers reach the never-ending bliss promised in these mysteries: through our Lord.

*votiva resplendeant; et quod illis contulit excellentia sempiterna, fructibus nostrae devotionis accrescat. Per Dominum.*

**Secreta.** Accipe clementissime Deus munera tibi reverenter oblata; et qui per beatum Stephanum confessorem tuum multos errantes in viam justitiae et sanctitatis redire fecisti, nostras etiam rebelles ad te propitius converte voluntates. Per Dominum.

**Secreta.** Pro sanctorum martyrum tuorum Basilidis, Cyrini, Naboris atque Nazarii sanguine venerando, hostias tibi Domine solemniter immolamus, tua mirabilia pertractantes, per quem talis est perfecta victoria. Per Dominum.

**Postcommunio.** Ineffabilibus recreati sacramentis, quaesumus clementiam tuam omnipotens Deus, ut qui beati Stephani confessoris tui praeclara merita celebramus, ejus intercessione, aeterna gaudia, his mysteriis promissa, consequamur. Per Dominum.

## MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that as we are ever mindful of the festival of Your holy martyrs, Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, we may always be sensible of their protection: through our Lord.

---

June 13—ST. ANTHONY OF PADUA, C.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** Let this solemn feast of blessed Anthony, Your confessor, gladden Your Church, O God, so that she may ever be strengthened by spiritual helps and be found worthy to enjoy unending gladness: through our Lord.

**Secret.** Let this present offering, O Lord, become helpful to Your flock for whom You were pleased to offer Yourself a living victim to Your Father: who with the same God the Father, and the Holy Spirit live and reign.

**Postcommunion.** Filled with Your divine gifts, O Lord, we pray you, that through the glorious merits of blessed Anthony, Your confessor, we may feel the desired effect of the saving victim: through our Lord.

**Postcommunio.** Semper, Domine, sanctorum martyrum tuorum Basilidis, Cyrini, Naboris atque Nazarii solemnia celebrantes, praesta quaesumus, ut eorum patrocinia jugiter sentiamus. Per Dominum.

**Oratio.** Ecclesiam tuam, Deus, beati Antonii confessoris tui solemnitas votiva laetificet, ut spiritualibus semper muniatur auxiliis, et gaudiis perfrui mereatur aeternis. Per Dominum.

**Secreta.** Praesens oblatio fiat, Domine, populo tuo salutaris, pro quo dignatus es Patri tuo te viventem hostiam immolare. Qui cum eodem Deo Patre, et Spiritu Sancto.

**Postcommunio.** Divinis, Domine, muneribus satiati, quaesumus, ut beati Antonii confessoris tui meritis gloriosis, salutaris victimae desideratum sentiamus effectum. Per Dominum.

## June 14—ST. BASIL, B.C.D.

**Office.** *Ecclus. 45, 30.* The Lord made a covenant of peace with him and made him a prince: that the dignity of priesthood should be his forever. *Ps. 88, 2.* The mercies of the Lord I will sing forever. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who gave to Your people blessed Basil as a minister of eternal salvation; grant, we beseech You, that he whom we had on earth as a teacher of life, we may deserve to have as an intercessor in heaven: through our Lord. *Epistle, p. 698.*

**Responsory.** *Ecclus. 44, 20.* Behold a great priest, who in his days pleased God. *℣.* There was not any found like him, who kept the law of the Most High.

Alleluia, alleluia! *℣. Ps. 109, 4.* The Lord has sworn, and He will not repent; You are a priest forever according to the order of Melchisedech. Alleluia.

**Gospel.** *Luke 14, 26-35.* At that time, Jesus said to the multitudes, "If anyone comes to Me and does not hate his father and mother, and wife and children, and brothers and sisters, yes, and even his own life, he can-

**Officium.** Statuit ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in aeternum. *Ps. Misericordias Domini in aeternum cantabo. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui populo tuo aeternae salutis beatum Basilium ministrum tribuisti: praesta quaesumus, ut quem doctorem vitae habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in caelis. Per Dominum. *Epistola, p. 698.*

**Responsorium.** Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. *℣.* Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis: Si quis venit ad me, et non odit patrem suum, et matrem, et uxorem, et filios, et fratres, et sorores, adhuc autem et animam

not be My disciple. And he who does not carry his cross and follow Me, cannot be My disciple. For which of you, wishing to build a tower, does not sit down first and calculate the outlays that are necessary, whether he has the means to complete it? Lest, after he has laid the foundation and is not able to finish, all who behold begin to mock him, saying, 'This man began to build and was not able to finish!' Or what king setting out to engage in battle with another king, does not sit down first and consider whether he is able with ten thousand men to meet him who with twenty thousand is coming against him? Or else, while the other is yet at a distance, he sends a delegation and asks the terms of peace. So, therefore, every one of you who does not renounce all that he possesses, cannot be My disciple. Salt is good; but if even the salt loses its strength, what shall it be seasoned with? It is fit neither for the land nor for the manure heap, but must be thrown out. He who has ears to hear, let him hear."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 88, 21-22.* I have found David, My servant, with My holy oil I have anointed him; for

suam, non potest meus esse discipulus. Et qui non bajulat crucem suam, et venit post me, non potest meus esse discipulus. Quis enim ex vobis volens turrim aedificare, non prius sedens computat sumptus, qui necessarii sunt, si habeat ad perficiendum: ne, posteaquam posuerit fundamentum, et non potuerit perficere, omnes qui vident, incipiant illudere ei, dicentes: Quia hic homo coepit aedificare, et non potuit consummare? Aut quis rex iturus committere bellum adversus alium regem, non sedens prius cogitat, si possit cum decem millibus occurrere ei, qui cum viginti millibus venit ad se? Alioquin adhuc illo longe agente, legationem mittens rogat ea quae pacis sunt. Sic ergo omnis ex vobis qui non renuntiat omnibus quae possidet, non potest meus esse discipulus. Bonum est sal. Si autem sal evanuerit, in quo condietur? Neque in terram, neque in sterquilinum utile est, sed foras mittetur. Qui habet aures audiendi, audiat.

**Offertorium.** Inveni David servum meum, oleo sancto

My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the yearly solemnity of Saint Basil, Your confessor and bishop, make us acceptable to Your mercy, O Lord, we pray; that through these rites of loving appeasement, not only a blessed reward may attend him, but he may obtain the gifts of Your grace for us: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 24, 46.* Blessed is that servant, whom his master, when he comes, shall find watching. Amen I say to you, he will set him over all his goods.

**Postcommunion.** O God, the rewarder of faithful souls, grant through the prayers of blessed Basil, Your confessor and bishop, whose feast day we keep, that we may obtain Your merciful forgiveness: through, etc.

---

June 16—STS. QUIRICUS AND JULITTA, MM.

MEMORY

**Collect.** O God, You grant us to keep the feast of Your holy martyrs, Quiricus and Julitta; may we enjoy their company in everlasting bliss: through, etc.

meo unxi eum; manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

**Secreta.** Sancti Basilii confessoris tui atque pontificis, quae sumus Domine, annua solemnitas pietati tuae nos reddat acceptos; ut per haec piaae placationis officia, et illum beata retributio comitetur, et nobis gratiae tuae dona conciliet. Per Dominum.

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen, dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

**Postcommunio.** Deus, fidelium remunerator animarum, praesta, ut beati Basilii confessoris tui atque pontificis, cujus venerandam celebramus festivitatem, precibus indulgentiam consequamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos concedis sanctorum martyrum tuorum Quirici et Julittae natalitia colere; da nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum.

**Secret.** We offer to You, O Lord, the gifts of our devotion; may they be pleasing to You for the honor of Your saints, and may they, by Your mercy, be made to help us: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, through the intercession of Your holy martyrs, Quiricus and Julitta, that what we have touched with our lips, we may receive with a pure heart: through our Lord.

### June 18—ST. EPHREM, C.D.

*Mass: No. 12, p. 697, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who willed to illumine Your Church by the wondrous learning and glorious merits of blessed Ephrem, Your confessor and doctor; we humbly entreat You, to defend her, by his intercession and Your continual power, against the wiles of heresy and wickedness: through our Lord.

#### MEMORY OF STS. MARK AND MARCELLIAN, MM.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the birthday of Your holy martyrs Mark and Marcellian, may by their intercession be delivered from all the evils that threaten us: through our Lord.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum, et nobis salutaria, te miserante reddantur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis martyribus tuis Quirico et Julitta, ut quae ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam beati Ephraem confessoris tui et doctoris mira eruditione et praeclaris vitae meritis illustrare voluisti: te supplices exoramus, ut, ipso intercedente, eam adversus erroris et pravitatis insidias perenni tua virtute defendas. Per Dominum.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut, qui sanctorum martyrum tuorum Marci et Marcelliani natalitia colimus, a cunctis malis imminentibus, eorum intercessionibus, liberemur. Per Dominum.

**Secret.** Hallow, O Lord, the gifts we dedicate to You, and, appeased by the same, through the intercession of Your holy martyrs Mark and Marcellian, mercifully look upon us: through our Lord.

**Postcommunion.** Filled with the gift of Your salvation, we humbly beseech You, O Lord, that, through the intercession of Your holy martyrs Mark and Marcellian, we may receive new life by the effect of that which we delight to taste: through our Lord.

---

June 20—BL. HOSANNA OF MANTUA, V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721.*

---

June 22—BL. INNOCENT V., P.C.O.P.

*Mass: No. 11, p. 693, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who enriched Your bishop and confessor, blessed Innocent, with the gifts of knowledge and prudence, and made him a promoter of peace and unity; grant through his prayers that we may relish what is heavenly, and in perfect concord follow what is right: through our Lord.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, dicata sanctifica, et, intercedentibus sanctis martyribus tuis Marco et Marcelliano, per eadem nos placatus intende. Per Dominum.

**Postcommunio.** Salutaris tui, Domine, munere satiati, supplices exoramus, ut, cujus laetamur gustu, intercedentibus sanctis martyribus tuis Marco et Marcelliano, renovemur effectu. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Innocentium confessorem atque pontificem, scientiae ac prudentiae donis decoratum, pacis et unitatis conciliatorem effecisti: ejus intercessione nobis concede caelestia sapere, et omnia bona concordii studio sectari. Per Dominum.

**Secret.** Appeased by this present offering, O Lord, and by the prayers of the blessed bishop and confessor, Innocent, bestow on Your flock the gifts of unity and peace: through our Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, by the intercession of the blessed bishop and confessor, Innocent, that the taking of this sacrament may work in us an eternity of health and peace: through our Lord.

---

June 23—VIGIL OF THE NATIVITY OF ST. JOHN  
THE BAPTIST

**Office.** *Luke 1, 13.15.14.* Do not be afraid, Zachary, your prayer has been heard, and your wife Elizabeth shall bear you a son, and you shall call his name John; and he shall be great before the Lord, and shall be filled with the Holy Spirit even from his mother's womb; and many will rejoice at his birth. *℣. Luke 1, 11.* But an angel of the Lord appeared to Zachary, standing on the right side of the altar of incense. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that Your people may walk in the way of salvation, and by

**Secreta.** Praesenti oblatione, Domine, atque beati Innocentii pontificis et confessoris intercessione propitiatus, fidelibus tuis pacis et unitatis dona largire. Per Dominum.

**Postcommunio.** Hujus, Domine, sacramenti perceptio, beato Innocentio pontifice et confessore intercedentē, quaesumus, ut salutem et pacem in nobis operetur aeternam. Per Dominum.

**Officium.** Ne timeas Zacharia, exaudita est oratio tua: et Elisabeth uxor tua pariet tibi filium, et vocabis nomen ejus Joannem: et erit magnus coram Domino, et Spiritu Sancto replebitur adhuc ex utero matris suae: et multi in nativitate ejus gaudebunt. *℣.* Apparuit autem angelus Domini Zachariae, stans a dextris altaris incensi. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut familia tua per viam salutis incedat, et beati Joannis praecursoris

following the exhortations of blessed John, Your precursor, may safely come to Him whom he foretold: our Lord Jesus Christ, Your Son: who lives and reigns with You.

**Epistle, Jer. 1, 4-10.** In those days, the word of the Lord came to me, saying, "Before I formed you in the bowels of your mother, I knew you; and before you came forth out of the womb, I sanctified you, and made you a prophet to the nations." And I said, "Ah, ah, ah, Lord God; behold, I cannot speak, for I am a child." And the Lord said to me, "Say not: I am a child: for you shall go to all that I shall send you; and whatever I shall command you, you shall speak. Be not afraid at their presence, for I am with you to deliver you," says the Lord. And the Lord put forth His hand, and touched my mouth. And the Lord said to me, "Behold, I have given My words in your mouth; lo, I have set you this day over the nations, and over kingdoms, to root up, and to pull down, and to waste, and to destroy, and to build, and to plant," says the Lord almighty.

hortamenta sectando, ad eum, quem praedixit, segura perveniat: Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat.

**Epistola.** In diebus illis: Factum est verbum Domini ad me, dicens: Priusquam te formarem in utero, novi te; et antequam exires de vulva, sanctificavi te, et prophetam in gentibus dedi te. Et dixi, A a a, Domine Deus: ecce nescio loqui, quia puer ego sum. Et dixit Dominus ad me: Noli dicere: Puer sum: quoniam ad omnia, quae mittam te, ibis: et universa quaecumque mandavero tibi, loqueris. Ne timeas a facie eorum: quia tecum ego sum ut eruam te, dicit Dominus. Et misit Dominus manum suam, et tetigit os meum: et dixit Dominus ad me: Ecce dedi verba mea in ore tuo: ecce constitui te hodie super gentes, et super regna ut evellas, et destruas, et disperdas, et dissipes, et aedifices, et plantes: Dicit Dominus omnipotens.

**Responsory.** *John 1, 6-7.* There was a man sent from God, whose name was John. *℟.* This man came to bear witness concerning the light, to prepare a perfect people for the Lord.

**Gospel.** *Luke 1, 5-17.* In the days of Herod, king of Judea, there was a certain priest named Zachary, of the course of Abia; and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth. Both were just before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord. But they had no son, for Elizabeth was barren, and they were both advanced in years. Now it came to pass, while he was officiating in the order of his course as priest before God, according to the custom of the priest's office, that he was chosen by lot to enter the temple of the Lord to burn incense. And the whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense. And there appeared to him an angel of the Lord, standing at the right of the altar of incense. And Zachary, seeing him, was troubled, and fear fell upon him. But the angel said to him, "Do not be afraid, Zachary, for your petition has been heard, and your wife Elizabeth shall bear you a son and you shall call his name John. And you shall have joy and

**Responsorium.** Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. *℟.* Hic venit ut testimonium perhiberet de lumine, et pararet Domino plebem perfectam.

**Evangelium.** Fuit in diebus Herodis, regis Judaeae, sacerdos quidam nomine Zacharias de vice Abia, et uxor illius de filiabus Aaron, et nomen ejus Elisabeth. Erant autem justi ambo ante Deum incedentes in omnibus mandatis et justificationibus Domini sine querela. Et non erat illis filius; eo quod esset Elisabeth sterilis, et ambo processissent in diebus suis. Factum est autem, cum sacerdotio fungeretur in ordine vicis suae ante Deum, secundum consuetudinem sacerdotii, sorte exiit ut incensum poneret, ingressus in templum Domini. Et omnis multitudo populi erat orans foris hora incensi. Apparuit autem illi angelus Domini, stans a dextris altaris incensi. Et Zacharias turbatus est videns, et

gladness, and many will rejoice at his birth. For he shall be great before the Lord; he shall drink no wine or strong drink, and shall be filled with the Holy Spirit even from his mother's womb. And he shall bring back to the Lord their God many of the children of Israel, and he shall himself go before Him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of fathers to their children and the incredulous to the wisdom of the just; to prepare for the Lord a perfect people."

**Offertory.** *Ps. 8, 6-7.* You have crowned him with glory and honor; and have set him over the works of Your hands, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify these offered gifts, O Lord, and through the prayers of blessed John the Baptist, cleanse us thereby from every stain of sin: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 20, 6.* His glory is great in Your salvation; glory and great beauty shall You lay upon him, O Lord.

timor irruit super eum. Ait autem ad illum angelus: Ne timeas Zacharia, quoniam exaudita est deprecatio tua: et uxor tua Elisabeth pariet tibi filium, et vocabis nomen ejus Joannem; et erit gaudium tibi et exsultatio; et multi in nativitate ejus gaudebunt: erit enim magnus coram Domino; et vinum et siceram non bibit: et Spiritu Sancto replebitur adhuc ex utero matris suae: et multos filiorum Israel convertet ad Dominum Deum ipsorum: et ipse praecedet ante illum in spiritu et virtute Eliae: ut convertat corda patrum in filios, et incredulos ad prudentiam justorum, parare Domino plebem perfectam.

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine.

**Secreta.** Munera, Domine, oblata sanctifica, et intercedente beato Joanne Baptista, nos per haec a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

**Communio.** Magna est gloria ejus in salutari tuo: gloriam et magnum decorem impones super eum, Domine.

**Postcommunion.** May the worshipful prayer of blessed John the Baptist go with us, O Lord, and implore Him, whose coming he foretold, to be gracious unto us: our Lord Jesus Christ Your Son: who lives and reigns with You.

---

## June 24—NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST

**Office.** Isa. 49, 1.2. The Lord has called me by my name from the womb of my mother; and He has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of His hand He has protected me; and has made me as a chosen arrow. *℟.* Give ear you islands, and hearken you people from afar: the Lord has called me from the womb. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who have made this day full of honor for us by the birth of blessed John; give to Your people the grace of spiritual joys, and guide the souls of all the faithful into the way of everlasting salvation: through our Lord.

**Postcommunio.** Beati Joannis Baptistae nos, Domine, praeclara comitetur oratio, et quem venturum esse praedixit, poscat nobis fore placatum: Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat.

**Officium.** De ventre matris meae vocavit me Dominus nomine meo: et posuit os meum ut gladium acutum: sub tegumento manus suae protexit me, et posuit me quasi sagittam electam. *℟.* Audite insulae, et attendite populi de longe: Dominus ab utero vocavit me. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui praesentem diem honorabilem nobis in beati Joannis nativitate fecisti; da populis tuis spiritualium gratiam gaudiorum, et omnium fidelium mentes dirige in viam salutis aeternae. Per Dominum.

**Epistle.** *Isa. 49, 1-3.5.6.7.* Give ear you islands, and hearken you people from afar. The Lord has called me from the womb, from the bowels of my mother He has been mindful of my name. And He has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of His hand He has protected me, and has made me as a chosen arrow; in His quiver He has hidden me. And He said to me: "You are My servant Israel, for in you will I glory." And now says the Lord, that formed me from the womb to be His servant, "Behold I have given you to be the light of the Gentiles, that you may be My salvation even to the farthest part of the earth. Kings shall see, and princes shall rise up and adore for the Lord's sake, and for the holy one of Israel, who has chosen You.

**Responsory.** *Jer. 1, 5.9.* Before I formed you in the body of your mother, I knew you; and before you came forth out of the womb, I sanctified you. *℣.* The Lord put forth His hand, and touched my mouth.

Alleluia, alleluia! *℣. Matt. 11, 11.* There has not risen among those born of women a greater than John the Baptist. Alleluia!

**Epistola.** Audite insulae, et attendite populi de longe. Dominus ab utero vocavit me, de ventre matris meae recordatus est nominis mei. Et posuit os meum quasi gladium acutum: in umbra manus suae protexit me, et posuit me sicut sagittam electam: in pharetra sua abscondit me. Et dixit mihi: Servus meus es tu Israel, quia in te gloriabor. Et nunc dicit Dominus, formans me ex utero servum sibi: Ecce dedi te in lucem gentium, ut sis salus mea usque ad extremum terrae. Reges videbunt, et consurgent principes et adorabunt propter Dominum, et sanctum Israel qui elegit te.

**Responsorium.** Priusquam te formarem in utero, novi te: et antequam exires de ventre, sanctificavi te. *℣.* Misit Dominus manum suam, et tetigit os meum.

Alleluia, alleluia! *℣.* Inter natos mulierum non surrexit major Joanne Baptista. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 1, 57-68.* Elizabeth's time was fulfilled that she should be delivered, and she brought forth a son. And her neighbors and kinsfolk heard that the Lord had magnified His mercy toward her, and they rejoiced with her. And it came to pass on the eighth day, that they came to circumcise the child, and they were going to call him by his father's name, Zachary. And his mother answered and said, "Not so, but he shall be called John." And they said to her, "There is none of your kindred that is called by this name." And they kept inquiring by signs of his father what he would have him called. And asking for a writing-tablet he wrote the words, "John is his name." And they all marveled. And immediately his mouth was opened and his tongue loosed, and he began to speak, blessing God. And fear came on all their neighbors; and all these things were spoken abroad in all the hill country of Judea. And all who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" For the hand of the Lord was with him. And Zachary his father was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying, "Blessed be the

**Evangelium.** Elisabeth impletum est tempus pariendi, et peperit filium. Et audierunt vicini et cognati ejus quia magnificavit Dominus misericordiam suam cum illa, et congratulabantur ei. Et factum est in die octavo, venerunt circumcidere puerum, et vocabant eum nomine patris sui Zachariam. Et respondens mater ejus, dixit: Nequaquam, sed vocabitur Joannes. Et dixerunt ad illam: Quia nemo est in cognatione tua, qui vocetur hoc nomine. Innuebant autem patri ejus, quem vellet vocari eum. Et postulans pugillarem, scripsit, dicens: Joannes est nomen ejus. Et mirati sunt universi. Apertum est autem illico os ejus, et lingua ejus, et loquebatur benedicens Deum. Et factus est timor super omnes vicinos eorum; et super omnia montana Judaeae divulgabantur omnia verba haec: et posuerunt omnes, qui audierant in corde suo, dicentes: Quis, putas, puer iste erit? Etenim manus Domini erat cum illo. Et Zacharias pater ejus repletus est Spiritu Sancto: et prophetavit,

Lord, the God of Israel, because He has visited and wrought redemption for His people.”

*Creed, p. 621, on Sunday only.*

**Offertory.** *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We cover Your altars with our gifts, O Lord, duly honoring the birthday of him who foretold the coming of the Savior of the world, and made His presence known: our Lord Jesus Christ, Your Son: who lives and reigns with You.

**Communion.** *Luke 1, 76.* You, child, shall be called the prophet of the Most High, for you shall go before the face of the Lord, to prepare His ways.

**Postcommunion.** May Your Church rejoice, O God, in the birth of the blessed John the Baptist, through whom she recognized the author of her regeneration: Jesus Christ our Lord, Your Son: who lives and reigns.

June 26—STS. JOHN AND PAUL, MM.

**Office.** *Ps. 33, 20-21.* Many were the afflictions of the just, and out of all these the Lord delivered them; the

*dicens: Benedictus Dominus Deus Israel, quia visitavit et fecit redemptionem plebis suae.*

**Offertorium.** *Justus ut palma florebit: sicut cedrus quae in Libano est multiplicabitur.*

**Secreta.** *Tua, Domine, muneribus altaria cumulamus, illius nativitatem honore debito celebrantes, qui salvatorem mundi et cecinit adfuturum, et adesse monstravit: Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat.*

**Communio.** *Tu puer, propheta Altissimi vocaberis: praebis enim ante faciem Domini parare vias ejus.*

**Postcommunio.** *Sumat ecclesia tua, Deus, beati Joannis Baptistae generatione laetitiam, per quem suae regenerationis cognovit auctorem: Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat.*

**Officium.** *Multae tribulationes justorum, et de his omnibus liberavit eos Dominus: Dominus custodit omnia ossa*

Lord keeps all their bones; not one of them shall be broken. *Ps. 33, 2.* I will bless the Lord at all times; His praise shall be ever in my mouth. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** We beseech You, almighty God, that on this feast we may receive a twofold joy in the triumph of blessed John and Paul, whom the same faith and the same martyrdom truly united as brothers: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 44, 10-15.* These were godly men whose virtues have not been forgotten; their wealth remains in their families, their posterity are a holy inheritance, and their seed has stood in the covenants. And their children for their sakes remain forever; their seed and their glory shall not be forsaken. All these are buried in peace, but their name lives on and on. At gatherings their wisdom is retold and the assembly sings their praises.

**Responsory.** *Ps. 132, 1.2.* Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. *℣.* It is like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

eorum: unum ex his non conteretur. *Ps. Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo.*  
Gloria Patri.

**Oratio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut nos geminata laetitia hodiernae festivitatis excipiat, quae de beatorum Joannis et Pauli glorificatione procedit, quos eadem fides et passio vere fecit esse germanos. Per Dominum.

**Epistola.** Hi viri misericordiae sunt, quorum pietates non defuerunt: cum semine eorum permanent bona: hereditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum; et filii eorum propter illos usque in aeternum manent: semen eorum et gloria eorum non derelinquetur. Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem. Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet ecclesia.

**Responsorium.** Ecce quam bonum, et quam jucundum habitare fratres in unum. *℣.* Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Alleluia, alleluia! *Ÿ. Apoc. 11, 4.6.* These are two olive trees, and two candlesticks shining before the Lord: these have power to shut heaven with clouds, and to open its gates; for their tongues are made the keys of heaven. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 12, 1-8.* At that time, Jesus said to His disciples, "Beware of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. But there is nothing concealed that will not be disclosed, and nothing hidden that will not be made known. For what you have said in darkness will be said in the light; and what you have whispered in the inner chambers will be preached on the housetops. But I say to you, My friends: Do not be afraid of those who kill the body, and after that have nothing more that they can do. But I will show you whom you shall be afraid of; be afraid of Him who, after He has killed, has power to cast into hell. Yes, I say to you, be afraid of Him. Are not five sparrows sold for two farthings? And yet not one of them is forgotten before God. Yes, the very hairs of your head are all numbered. Therefore do not be afraid, you are of more value than many sparrows.

Alleluia, alleluia. *Ÿ. Isti sunt duae olivae, et duo candelabra lucentia ante Dominum: habent potestatem claudere caelum nubibus, et aperire portas ejus: quia linguae eorum claves caeli factae sunt. Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Attendite a fermento pharisaeorum, quod est hypocrisis. Nihil autem opertum est, quod non reveletur; neque absconditum, quod non sciatur. Quoniam quae in tenebris dixistis, in lumine dicentur; et quod in aurem locuti estis in cubiculis, praedicabitur in tectis. Dico autem vobis amicis meis: Ne terreamini ab his, qui occidunt corpus, et post haec non habent amplius quid faciant. Ostendam autem vobis quem timeatis: Timete eum qui, postquam occiderit, habet potestatem mittere in gehennam. Ita dico vobis, hunc timeate. Nonne quinque passeret veniunt dipondio, et unus ex illis non est in oblivione coram Deo? Sed et capilli capitis vestri omnes numerati sunt. Nolite ergo

And I say to you, everyone who acknowledges Me before men, him will the Son of Man also acknowledge before the angels of God.”

**Offertory.** *Ps. 5, 12.13.* All they who love Your name shall glory in You, for You, O Lord, will bless the just. O Lord, You have crowned us as with a shield of Your good will. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Graciously receive, O Lord, the offering consecrated to You through the merits of Your holy martyrs John and Paul; and grant that it may be to us a means of perpetual help: through our Lord.

**Communion.** *Wisd. 3, 4.5.6.* Though in the sight of men they suffered torments, God has tried them; as gold in the furnace He has proved them, and as a holocaust He has received them.

**Postcommunion.** Having received Your heavenly sacrament, O Lord, in memory of Your holy martyrs John and Paul; grant, we beseech You, that we may receive in eternal happiness the fruit of the service we render You in time: through our Lord.

timere; multis passeribus pluris estis vos. Dico autem vobis: Omnis quicumque confessus fuerit me coram hominibus, et Filius hominis confitebitur illum coram angelis Dei.

**Offertorium.** Gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, quoniam tu Domine benedices justo: Domine, ut scuto bonae voluntatis tuae coronasti nos.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, sanctorum martyrum tuorum Joannis et Pauli dicatas meritis, benignus assume: et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Communio.** Et si coram hominibus tormenta passi sunt, Deus tentavit eos: tamquam aurum in fornace probavit eos, et quasi holocausta accepit eos.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, sanctorum martyrum tuorum Joannis et Pauli solemnia celebrantes, sacramenta caelestia: praesta quaesumus, ut quod temporaliter gerimus, aeternis gaudiis consequamur. Per Dominum.

## June 28—ST. IRENAEUS, B.M.

**Office.** *Mal.* 2, 6. The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips; he walked with me in peace and equity, and turned many away from iniquity. *Ps.* 77, 1. Attend, O My people, to My law; incline your ears to the words of My mouth. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You gave to blessed Irenaeus, Your martyr and bishop, power to overcome heresies by the truth of his teaching, and happily to establish peace in the Church; give to Your people, we beseech You, steadfastness in holy religion, and grant Your peace in these our times: through our Lord.

**Epistle.** *2 Tim.* 3, 14-17; 4, 1-5. Dearly beloved: Continue in the things that you have learned and that have been entrusted to you, knowing of whom you have learned them. For from your infancy you have known the Sacred Writings, which are able to instruct you unto salvation by the faith which is in Christ Jesus. All Scripture is inspired by God and useful for teaching, for reproving, for correcting, for instructing in justice; that the man of God may be perfect, equipped for every

**Officium.** Lex veritatis fuit in ore ejus, et iniquitas non est inventa in labiis ejus: in pace et in aequitate ambulavit mecum, et multos avertit ab iniquitate. *Ps.* Attendite, popule meus, legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria.

**Oratio.** Deus, qui beato Irenaeo martyri tuo atque pontifici tribuisti, ut et veritate doctrinae expugnaret haerèses, et pacem ecclesiae feliciter confirmaret: da, quaesumus, plebi tuae in sancta religione constantiam; et pacem tuam nostris concede temporibus. Per Dominum.

**Epistola.** Carissime: Permane in iis quae didicisti et credita sunt tibi; sciens a quo didiceris: et quia ab infantia sacras litteras nosti, quae te possunt instruere ad salutem, per fidem quae est in Christo Jesu. Omnis scriptura divinitus inspirata utilis est ad docendum, ad arguendum, ad corripiendum, ad erudiendum in justitia; ut perfectus sit

good work. I charge you, in the sight of God and Christ Jesus, who will judge the living and the dead by His coming and by His kingdom, preach the word, be urgent in season, out of season; reprove, entreat, rebuke with all patience and teaching. For there will come a time when they will not endure the sound doctrine; but having itching ears, will heap up to themselves teachers according to their own lusts, and they will turn away their hearing from the truth and turn aside rather to fables. But be watchful in all things, bear with tribulation patiently, work as a preacher of the gospel, fulfill your ministry.

**Responsory.** *Ps. 121, 8.* For the sake of my brethren and my neighbors I will speak peace concerning you. *Ps. 36, 37.* Keep innocence and behold justice, for there are remnants for the peaceable man.

Alleluia, alleluia! *℣. Eccus. 6, 35.* Stand in the company of elders who are wise, and join yourself from your heart to their wisdom, that you may hear every discourse of God. Alleluia!

homo Dei, ad omne opus bonum instructus. Testificor coram Deo et Jesu Christo, qui iudicaturus est vivos et mortuos, per adventum ipsius et regnum ejus: Praedica verbum: insta opportune, importune; argue, obsecra, increpa in omni patientia et doctrina. Erit enim tempus cum sanam doctrinam non sustinebunt; sed ad sua desideria coacervabunt sibi magistros, prurientes auribus, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac evangelistae, ministerium tuum imple.

**Responsorium.** Propter fratres meos, et proximos meos loquebar pacem de te. *℣. Ps. 36.* Custodi innocentiam, et vide aequitatem: quoniam sunt reliquiae homini pacifico.

Alleluia, alleluia. *℣.* In multitudine presbyterorum prudentium sta, et sapientiae illorum ex corde conjungere, ut omnem narrationem Dei possis audire. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 10, 28-33.* At that time, Jesus said to His disciples, "Do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul. But rather be afraid of Him who is able to destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a farthing? And yet not one of them will fall to the ground without your Father's leave. But as for you, the very hairs of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows. Therefore, everyone who acknowledges Me before men, I also will acknowledge him before My Father in heaven. But whoever disowns Me before men, I in turn will disown him before My Father in heaven."

**Offertory.** *Ecclus. 24, 44.* I send my teachings to shine forth to all as the morning light, and I will declare them afar off.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** O God, You do not let the nations who believe in You be overwhelmed by any peril; be pleased to receive the prayers and hallowed offerings of Your people, that in Your mercy You would grant peace to Christendom, and make it secure against all its enemies: through our Lord.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite timere eos qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere; sed potius timete eum qui potest et animam et corpus perdere in gehennam. Nonne duo passeressse veneunt? et unus ex illis non cadet super terram sine Patre vestro. Vestri autem capilli capitis omnes numerati sunt. Nolite ergo timere: multis passeribus meliores estis vos. Omnis ergo qui confitebitur me coram hominibus, confitebor et ego eum coram Patre meo qui in caelis est. Qui autem negaverit me coram hominibus, negabo et ego eum coram Patre meo qui in caelis est.

**Offertorium.** Doctrinam quasi antelucanum illumino omnibus, et enarrabo illam usque ad longinquum.

**Secreta.** Deus, qui credentes in te populos nullis sinis concuti terroribus: dignare preces et hostias dicatae tibi plebis suscipere, ut pax a tua pietate concessa, christianorum fines ab omni hoste faciat esse securos. Per Dominum.

**Communion.** *Ecclus. 24, 27.* See that I have not labored for myself only, but for all who seek out the truth.

**Postcommunion.** O God, the author and lover of peace, to know is to live; to serve You is to reign; shield Your suppliants from all assaults, that, trusting in Your protection through the intercession of blessed Irenaeus, Your martyr and bishop, we may fear the might of no foe: through our Lord.

---

THE SAME DAY  
VIGIL OF STS. PETER AND PAUL, APP.

**Office.** *John 21, 18-19.* The Lord said to Peter, "When you were young you girded yourself and walked where you would. But when you are old you will stretch forth your hands, and another will gird you, and lead you where you would not." Now this He said to signify by what manner of death he should glorify God. *Ps. 18, 1.* The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Communio.** Videte quoniam non soli mihi laboravi, sed omnibus exquirentibus veritatem.

**Postcommunio.** Deus, auctor pacis et amator, quem nosse vivere, cui servire regnare est; protege ab omnibus impugnationibus supplices tuos, ut, qui in defensione tua confidimus, beati Irenaei martyris tui atque pontificis intercessione, nullius hostilitatis arma timeamus. Per Dominum.

**Officium.** Dicit Dominus Petro: Cum esses junior, cingebas te, et ambulabas ubi volebas: cum autem senueris, extendes manus tuas, et alius te cinget, et ducet quo tu non vis. Hoc autem dixit significans qua morte clarificaturus esset Deum. *Ps. Caeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum. Gloria Patri.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we may be shaken by no troubles whom you have firmly fixed on the rock of apostolic confession: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 3, 1-10.* In those days, Peter and John were going up into the temple at the ninth hour of prayer. And a certain man, who had been lame from his mother's womb, was being carried by, whom they laid daily at the gate of the temple called the Beautiful, that he might ask alms of those going into the temple. And he, seeing Peter and John about to go into the temple, asked for an alms. But Peter, gazing upon him with John, said, "Look at us." And he looked at them earnestly, hoping to receive something from them. But Peter said, "Silver and gold I have none; but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, arise and walk." And taking him by the right hand, he raised him up, and immediately his feet and ankles became strong. And leaping up, he stood and began to walk, and went with them into the temple, walking and leaping and praising God. And all the people saw him

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut nullis nos permittas perturbationibus concuti, quos in apostolicae confessionis petra solidasti. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Petrus et Joannes ascendebant in templum ad horam orationis nonam. Et quidam vir, qui erat claudus ex utero matris suae, bajulabatur; quem ponebant quotidie ad portam templi, quae dicitur speciosa, ut peteret eleemosynam ab introeuntibus in templum. Is cum vidisset Petrum et Joannem incipientes introire in templum, rogabat ut eleemosynam acciperet. Intuens autem in eum Petrus cum Joanne, dixit: Respice in nos. At ille intendebat in eos, sperans se aliquid accepturum ab eis. Petrus autem dixit: Argentum et aurum non est mihi, quod autem habeo, hoc tibi do: In nomine Jesu Christi Nazareni, surge et ambula. Et apprehensa manu ejus dextera, allevavit eum: et protinus consolidatae sunt bases ejus et plantae. Et exsiliens, stetit et ambulabat: et intravit cum illis in templum, ambulans et exsiliens, et laudans Deum. Et vidit omnis populus eum ambulantem et laudantem Deum. Cognosce-

walking and praising God. And they recognized him as the man who used to sit for alms at the Beautiful Gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what had happened to him.

**Responsory.** *Ps. 18, 5.2.* Their sound went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. *℣.* The heavens show forth the glory of God: and the firmament declares the work of His hands.

**Gospel.** *John 21, 15-19.* At that time, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of John, do you love Me more than these do?" He said to Him, "Yes, Lord, You know that I love You." He said to him, "Feed My lambs." He said to him a second time, "Simon, son of John, do you love Me?" He said to Him, "Yes, Lord, You know that I love You." He said to him, "Feed My lambs." A third time He said to him, "Simon, son of John, do you love Me?" Peter was grieved because He said to him for the third time, "Do you love Me?" And he said to Him, "Lord, You know all things, You know that I love You." He said to him, "Feed My sheep. Amen, amen, I say to you, when you were young you girded yourself and walked where you would. But when you are old you will stretch forth your hands, and an-

bant autem illum, quod ipse erat qui ad eleemosynam sedebat ad Speciosam portam templi: et impleti sunt stupore et exstasi in eo quod contigerat illi.

**Responsorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. *℣.* Caeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus Simoni Petro: Simon Joannis diligis me plus his? Dicit ei: Etiam Domine, tu scis quia amo te. Dicit ei: Pasce agnos meos. Dicit ei iterum: Simon Joannis, diligis me? Ait illi: Etiam Domine, tu scis quia amo te. Dicit ei: Pasce agnos meos. Dicit ei tertio: Simon Joannis, amas me? Contristatus est Petrus, quia dixit ei tertio: Amas me? Et dixit ei: Domine tu omnia nosti: tu scis quia amo te. Dixit ei: Pasce oves meas. Amen, amen dico tibi: cum esses junior cingebas te, et ambulabas ubi volebas: cum autem senueris, extends

other will gird you, and lead you where you would not." Now this He said to signify by what manner of death he should glorify God.

**Offertory.** *Ps. 138, 17.* To me Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify, we beseech You, O Lord, through the prayers of the apostles, the gifts of Your people, and cleanse us from the stains of our sins: through our Lord. *Preface: No. 17, p. 627.*

**Communion.** *John 21, 15.17.* Simon, son of John, do you love Me more than these do? Lord, You know all things, You know, Lord, that I love You.

**Postcommunion.** Through the intercession of the apostles, O Lord, shield from every evil those whom You have fed with heavenly nourishment: through our Lord.

### June 29—STS. PETER AND PAUL, APP.

**Office.** *Acts 12, 11.* Now I know for certain that the Lord has sent His angel, and rescued me from the power of Herod, and from all that the Jewish people were ex-

manus tuas, et alius te cinget, et ducet quo tu non vis. Hoc autem dixit, significans qua morte clarificaturus esset Deum.

**Offertorium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

**Secreta.** Munus populi tui, quaesumus Domine, apostolica intercessione sanctifica, nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

**Communio.** Simon Joannis, diligis me plus his? Domine tu omnia nosti: tu scis Domine quia amo te.

**Postcommunio.** Quos caelesti, Domine, alimento satiasti, apostolicis intercessionibus ab omni adversitate custodi. Per Dominum.

**Officium.** Nunc scio vere quia misit Dominus angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni expectatione plebis Judaeorum. *Ps. Domine probasti me, et cog-*

pecting. *Ps. 138, 1-2.* O Lord, You have probed me and You know me; You know when I sit and when I stand. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You sanctified this day by the martyrdom of Your apostles Peter and Paul, grant to Your Church, in all things to follow their precepts from whom our faith has had its rise: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 12, 1-11.* In those days, Herod the king set hands on certain members of the Church to persecute them. He killed James the brother of John with the sword, and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also, during the days of the Unleavened Bread. After arresting him he cast him into prison, committing the custody of him to four guards of soldiers, four in each guard, intending to bring him forth to the people after the Passover. So Peter was being kept in the prison; but prayer was being made to God for him by the Church without ceasing. Now when Herod was about to bring him forth, that same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and outside the door sentries guarded the prison. And behold, an angel of the Lord stood beside him, and a

novisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui hodiernam diem apostolorum tuorum Petri et Pauli martyrio consecrasti, da ecclesiae tuae, eorum in omnibus sequi praeceptum, per quos religionis sumpsit exordium. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Misit Herodes rex manus, ut affligeret quosdam de ecclesia. Occidit autem Jacobum fratrem Joannis gladio: videns autem quia placeret Judaeis, apposuit ut apprehenderet et Petrum. Erant autem dies Azymorum: quem cum apprehendisset, misit in carcerem, tradens quatuor quaternionibus militum custodiendum, volens post Pascha producere eum populo. Et Petrus quidem servabatur in carcere; oratio autem fiebat sine intermissione ab ecclesia ad Deum pro eo. Cum autem producturus eum esset Herodes, in ipsa nocte erat Petrus dormiens inter duos milites, vinctus catenis duabus; et custodes ante ostium custodiebant carcerem. Et ecce angelus Domini

light shone in the room; and he struck Peter on the side and woke him, saying, "Get up quickly." The chains dropped from his hands. And the angel said to him, "Gird yourself and put on your sandals." And he did so; and he said to him, "Wrap your cloak about you and follow me." And he followed him out, without knowing that what was being done by the angel was real, for he thought he was having a vision. They passed through the first and second guard and came to the iron gate that leads into the city; and this opened to them of its own accord. And they went out, and passed on through one street, and straightway the angel left him. Then Peter came to himself, and he said, "Now I know for certain that the Lord has sent His angel and rescued me from the power of Herod and from all that the Jewish people were expecting."

**Responsory.** *Ps. 44, 17-18.* You shall make them princes over all the earth; they shall remember Your name, O Lord. *℣.* Instead of your fathers, sons are born to you; therefore shall people praise you.

astitit, et lumen refulsit in habitaculo: percussoque latere Petri, excitavit eum, dicens: Surge velociter. Et ceciderunt catenae de manibus ejus. Dixit autem angelus ad eum: Praecingere, et calcea te caligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi: Circumda tibi vestimentum tuum, et sequere me. Et exiens sequebatur eum: et nesciebat quia verum est, quod fiebat per angelum, existimabat autem se visum videre. Transeuntes autem primam et secundam custodiam, venerunt ad portam ferream, quae ducit ad civitatem, quae ultro aperta est eis; et exeuntes processerunt vicum unum, et continuo discessit angelus ab eo. Et Petrus ad se reversus, dixit: Nunc scio vere quia misit Dominus angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni exspectatione plebis Judaeorum.

**Responsorium.** Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui Domine. *℣.* Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: propterea populi confitebuntur tibi.

Alleluia, alleluia! *℣. Matt. 16, 17.* Blessed are you, Simon Bar-Jona, for flesh and blood has not revealed this to you, but My Father who is in heaven. Alleluia!  
*Gospel, p. 780. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 44, 17-18.* You shall make them princes over all the earth: they shall remember Your name, O Lord, throughout all generations.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these victims which we offer in honor of Your name, O Lord, be accompanied by the prayer of the apostles; and grant us thereby to be forgiven and defended: through our Lord. *Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 16, 18.* You are Peter, and upon this rock I will build My Church.

**Postcommunion.** Through the intercession of the apostles, O Lord, shield from every evil those whom You have fed with heavenly nourishment: through our Lord.

## June 30—COMMEMORATION OF ST. PAUL, AP.

**Office.** *2 Tim. 1, 12.* I know whom I have believed, and I am certain that He is able to keep that which I have committed to Him against that day; being a just

Alleluia, alleluia. *℣. Beatus es Simon Bar-Jona: quia caro, et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus qui est in caelis, Alleluia.* *Evangelium, p. 780.*

**Offertorium.** Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

**Secreta.** Hostias, Domine, quas nomini tuo sacrandas offerimus, apostolica prosequatur oratio; per quam nos expiari tribuas et defendi. Per Dominum.

**Communio.** Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam.

**Postcommunio.** Quos caelesti, Domine, alimento satiasti, apostolicis intercessionibus ab omni adversitate custodi. Per Dominum.

**Officium.** Scio cui credidi, et certus sum quia potens est

judge. *Ps.* As to the rest there is laid up for me a crown of justice. *Glory.* *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O G<sup>o</sup>d, You taught the multitudes of Gentiles by the preaching of the blessed apostle Paul, grant us, we pray, that we who keep his feast may feel the effect of his prayers to You: through our Lord.

*Memory of St. Peter, p. 777.*

**Epistle.** *Gal. 1, 11-20.* Brethren: I give you to understand, that the gospel which was preached by me is not of man. For I did not receive it from man, nor was I taught it; but I received it by a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former manner of life in Judaism; how beyond all measure I persecuted the Church of God, and ravaged it. And I advanced in Judaism above many of my contemporaries in my nation, showing much more zeal for the traditions of my fathers. But when it pleased Him who from my mother's womb set me apart and called me by His grace, to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, immediately, without taking counsel with flesh and blood, and without going up to Jerusalem to those

depositum meum servare in illum diem, justus iudex. *Ps.* De reliquo reposita est mihi corona justitiae. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui multitudinem gentium beati Pauli apostoli praedicatione docuisti, da nobis, quaesumus, ut cujus natalitia colimus, ejus apud te patrocinia sentiamus. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Notum vobis facio evangelium quod evangelizatum est a me, quia non est secundum hominem. Neque enim ego ab homine accepi illud, neque didici sed per revelationem Jesu Christi. Audistis enim conversationem meam aliquando in Judaismo: quoniam supra modum persequabar ecclesiam Dei, et expugnabam illam; et proficiebam in Judaismo supra multos coaetaneos meos in genere meo, abundantius aemulator existens paternarum mearum traditionum. Cum autem placuit ei, qui me segregavit ex utero matris meae, et vocavit per gratiam suam, ut revelaret Filium suum in me, ut evangelizarem illum in gentibus, continuo non acquievi carni et sanguini. Neque veni Jerosolymam ad antecessores meos apostolos; sed abii

who were appointed Apostles before me, I retired into Arabia, and again returned to Damascus. Then after three years I went to Jerusalem to see Peter, and I remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles, except James, the brother of the Lord. Now in what I am writing to you, behold, before God, I do not lie.

**Responsory.** *Gal. 2, 8.9.* He who worked in Peter for the apostleship, worked in me also among the Gentiles; and they recognized the grace of God which was given to me. *Ψ. 1 Cor. 15, 10.* The grace of God in me has not been fruitless; but His grace always remains in me.

Alleluia, alleluia! *Ψ.* The great saint Paul, the vessel of election is in truth worthily to be glorified. Alleluia!  
*Gospel, p. 965. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 138, 17.* To me Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *Offertory-Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these victims which we offer in honor of Your name, O Lord, be accompanied by the prayer of the apostles, and grant us thereby to be forgiven and defended: through our Lord.

*Memory of St. Peter, p. 780. Preface: No. 13, p. 657.*

in Arabiam, et iterum reversus sum Damascus. Deinde post annos tres veni Jerosolymam videre Petrum, et mansi apud eum diebus quindecim; alium autem apostolorum vidi neminem, nisi Jacobum fratrem Domini. Quae autem scribo vobis, ecce coram Deo quia non mentior.

**Responsorium.** Qui operatus est Petro in apostolatam, operatus est et mihi inter gentes: et cognoverunt gratiam Dei, quae data est mihi. *Ψ.* Gratia Dei in me vacua non fuit: sed gratia ejus semper in me manet.

Alleluia, alleluia. *Ψ.* Magnus sanctus Paulus, vas electionis, vere digne est glorificandus. Alleluia. *Ev., p. 965.*

**Offertorium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

**Secreta.** Hostias, Domine, quas nomini tuo sacrandas offerimus, apostolica prosequatur oratio, per quam nos expiari tribuas et defendi. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 19, 28.29.* Amen I say to you, that you who have left all things, and followed Me, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting.

**Postcommunion.** Having taken Your sacraments, O Lord, we beseech You by the intercession of blessed Paul, Your apostle, that what we celebrate to his honor may avail to our healing: through our Lord.

*Memory of St. Peter, p. 781.*

---

## FEASTS IN JULY

### July 1—THE MOST PRECIOUS BLOOD OF OUR LORD

**Office.** *Apoc. 5, 9.10.* You have redeemed us, O Lord, with Your blood, out of every tribe and tongue and people and nation, and have made us for our God a kingdom. *Ps. 88, 2.* The mercies of the Lord I will sing forever; I will show forth Your truth with my mouth through all generations. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, who have ordained Your Only-begotten Son to be the Redeemer of the world, and who willed to be appeased by His

**Communio.** Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis.

**Postcommunio.** Perceptis, Domine, sacramentis, beato Paulo apostolo tuo interveniente, deprecamur, ut quae pro illius celebrata sunt gloria, nobis proficiant ad medelam. Per Dominum.

**Officium.** Redemisti nos, Domine, in sanguine tuo ex omni tribu, et lingua, et populo, et natione: et fecisti nos Deo nostro regnum. *Ps. Misericordias Domini in aeternum cantabo: in generationem et generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo. Gloria Patri.*

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, qui unigenitum Filium tuum mundi redemptorem constituisti, ac ejus san-

blood; grant us, we beseech You, during this life so to venerate with solemn rite the price of our ransom, and by its power to be so shielded on earth from all present ills, that we may rejoice in its everlasting fruits in the life to come: through the same Lord. *Ep.*, p. 246.

**Responsory.** *1 John 5, 6.7-8.* This is He who came in water and in blood, Jesus Christ; not in the water only, but in the water and in the blood. *℣.* There are three that bear witness in heaven: the Father, the Word, and the Holy Spirit; and these three are one. And there are three that bear witness on earth: the Spirit, the water, and the blood; and these three are one.

Alleluia, alleluia! *℣. 1 John 5, 9.* If we receive the testimony of men, the testimony of God is greater. Alleluia!

**Gospel.** *John 19, 30-35.* At that time, when Jesus had taken the wine, He said, "It is consummated!" And bowing His head, He gave up His spirit. The Jews therefore, since it was the Preparation Day, in order that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a solemn day), besought Pilate that their legs might be broken, and

guine placari voluisti; concede, quaesumus, salutis nostrae pretium solemnī cultu ita venerari, atque a praesentis vitae malis ejus virtute defendi in terris, ut fructu perpetuo laetemur in caelis. Per eundem Dominum.

*Epistola, p. 246.*

**Responsorium.** Hic est qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et sanguine. *℣.* Tres sunt qui testimonium dant in caelo: Pater, Verbum, et Spiritus Sanctus: et hi tres unum sunt. Et tres sunt qui testimonium dant in terra: spiritus, aqua, et sanguis: et hi tres unum sunt.

Alleluia, alleluia. *℣.* Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Cum accepisset Jesus acetum, dixit: Consummatum est. Et inclinato capite, tradidit spiritum. Judaei ergo (quoniam parasceve erat) ut non remanerent in cruce corpora sabbato (erat enim magnus dies ille sabbati) rogaverunt Pilatum ut frangerentur

that they might be taken away. The soldiers therefore came and broke the legs of the first, and of the other, who had been crucified with Him. But when they came to Jesus, and saw that He was already dead, they did not break His legs; but one of the soldiers opened His side with a lance, and immediately there came out Blood and water. And he who saw it has borne witness, and his witness is true. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *1 Cor. 10, 16.* The cup of blessing that we bless, is it not the sharing of the Blood of Christ? And the Bread that we break, is it not the partaking of the Body of the Lord? *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Through these divine mysteries, we beseech You, let us draw near to Jesus the mediator of the new testament; and renew on Your altars, O Lord of hosts, the sprinkling of the blood that speaks better than that of Abel: through the same Lord. *Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** *Heb. 9, 28.* Christ was offered once to take away the sins of many; the second time with no part in sin He will appear unto the salvation of those who await Him.

eorum crura, et tollerentur. Venerunt ergo milites: et primi quidem fregerunt crura, et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum non fregerunt ejus crura; sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimonium perhibuit: et verum est testimonium ejus.

**Offertorium.** Calix benedictionis cui benedicimus, nonne communicatio sanguinis Christi est? Et panis quem frangimus, nonne participatio corporis Domini est?

**Secreta.** Per haec divina mysteria, ad novi, quaesumus, testamenti mediatorem Jesum accedamus; et super altaria tua Domine virtutum, aspersionem sanguinis, melius loquentem quam Abel, innovemus. Per eundem Dominum.

**Communio.** Christus semel oblatus est ad multorum exhaurienda peccata: secundo sine peccato apparebit expectantibus se, in salutem.

**Postcommunio.** Admitted to the heavenly banquet, O Lord, with joy we have drawn water from the living fountains of our Savior; may His blood become for us, we beseech You, a fountain of water springing up into life eternal: who lives and reigns with You.

---

### July 2—THE VISITATION OF OUR LADY

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast day in honor of the blessed virgin Mary, at whose visitation the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. *Glory.*

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and merciful God, we humbly beseech Your majesty, that as You made known Your Only-begotten Son through the visit and greeting of Your mother to the child as yet unborn; so likewise You would grant to us, by the merits and prayers of the same mother, to see Him with unveiled face unto all eternity: who lives and reigns with You.

**Postcommunio.** Ad sacram, Domine, mensam admissi, hausimus aquas in gaudio de fontibus salvatoris; sanguis ejus fiat nobis, quaesumus, fons aquae in vitam aeternam salientis. Qui tecum vivit et regnat.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae Mariae virginis, de cujus visitatione gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Omnipotens et misericors Deus, majestatem tuam suppliciter exoramus, ut sicut Unigenitum tuum per visitationem et salutationem genitricis ejus puero clauso in utero revelasti; ita meritis ejusdem genitricis, et precibus, ipsum nos facias revelata facie perpetuo contemplari. Qui tecum vivit et regnat.

MEMORY OF STS. PROCESSUS AND MARTINIAN, MM.

**Collect.** O God, who, encompassing us round about, protect us with the glorious witness borne to You by Your holy martyrs Processus and Martinian; let us profit by the example they have set us, and be uplifted by the prayers they unceasingly offer on our behalf: through our Lord.

**Epistle.** *Cant. 2, 8-14.* He comes springing upon the mountains, skipping over the hills. My beloved is like a roe, or a young hart. Behold he stands behind our wall, looking through the windows, looking through the lattices. Behold my beloved speaks to me: Arise, make haste my love, my dove, my beautiful one, and come. For winter is now past, the rain is over and gone. The flowers have appeared in our land, the time of pruning is come; the voice of the turtle is heard in our land; the fig tree has put forth her green figs; the vines in flower yield their sweet smell. Arise, my love, my beautiful one, and come; my dove in the clefts of the rock, in the hollow places of the wall, show me your face, let your voice sound in my ears, for your voice is sweet, and your face comely.

**Oratio.** Deus, qui nos sanctorum martyrum tuorum Processi et Martiniani gloriosis confessionibus circumdas et protegis: da nobis et eorum imitatione proficere, et intercessione gaudere. Per Dominum.

**Epistola.** Ecce iste venit saliens in montibus, transiliens colles. Similis est dilectus meus capreae, hinnuloque cervorum. En ipse stat post parietem nostrum, respiciens per fenestras, prospiciens per cancellos. En dilectus meus loquitur mihi: Surge, propera amica mea, columba mea, formosa mea, et veni. Jam enim hiems transiit, imber abiit et recessit. Flores apparuerunt in terra nostra, tempus putationis advenit: vox turturis audita est in terra nostra: ficus protulit grossos suos: vineae florentes dederunt odorem suum. Surge, amica mea, speciosa mea, et veni: columba mea in foraminibus petrae, in caverna maceriae, ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, et facies tua decora.

**Responsory.** *Ps. 44, 5.11.* Because of truth, and meekness, and justice: and Your right hand shall conduct You wonderfully. *℣.* Hearken, O daughter, and see, and incline Your ear, for the king has greatly desired your beauty.

Alleluia, alleluia! *℣. St. Luke 1, 46.* My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 1, 39-47.* At that time, Mary arose and went with haste into the hill country, to a town of Juda. And she entered the house of Zachary and saluted Elizabeth. And it came to pass, when Elizabeth heard the greeting of Mary, that the babe in her womb leapt. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit, and cried out with a loud voice, saying, "Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb! And how have I deserved that the mother of my Lord should come to me? For behold, the moment that the sound of your greeting came to my ears, the babe in my womb leapt for joy. And blessed is she who has believed, because the things promised her

**Responsorium.** Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *℣.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia. *℣.* Magnificat anima mea Dominum: et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Exsurgens Maria, abiit in montana cum festinatione in civitatem Juda. Et intravit in domum Zachariae, et salutavit Elisabeth. Et factum est, ut audivit salutationem Mariae Elisabeth, exsultavit infans in utero ejus. Et repleta est Spiritu Sancto Elisabeth: et exclamavit voce magna, et dixit: Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut veniat mater Domini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutationis tuae in auribus meis, exsultavit in gaudio infans in utero meo. Et beata quae credidisti, quoniam

by the Lord shall be accomplished.” And Mary said, “My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.” *Creed, p. 621.*

**Offertory.** For you are happy, O holy virgin Mary, and most worthy of all praise, because from you arose the sun of justice, Christ our Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Almighty and eternal God who care for all such as trust in You, grant, we beseech You, that through this offering we make to You, we may always feel the spiritual visitation of the blessed virgin Mary in all our needs: through our Lord.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** O Lord, graciously accept our prayers and offerings; and may the intercession of Your saints help to make what we bring worthy of being laid at Your feet: through our Lord. *Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Blessed is the womb of the virgin Mary which bore the Son of the eternal Father.

perficientur ea quae dicta sunt tibi a Domino. Et ait Maria: Magnificat anima mea Dominum: et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

**Offertorium.** Felix namque es sacra virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol justitiae, Christus Deus noster.

**Secreta.** Omnipotens sempiternae Deus, qui de omnibus in te confidentibus curam semper habes, praesta quaesumus, ut per oblationem, quam tibi offerimus, visitationem spiritualem beatae Mariae virginis in nostris necessitatibus semper sentiamus. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, Domine, preces et munera; quae ut tuo sint digna conspectu, sanctorum tuorum precibus adjuvemur. Per Dominum.

**Communio.** Beata viscera Mariae virginis, quae portaverunt aeterni Patris Filium.

**Postcommunion.** Almighty and eternal God, who willed us to make a commemoration of the visitation of the most blessed Mary, mother of God; grant, we beseech You, that through this sacrifice which we have received, we may never fall from the grace of her visitation: through the same Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Refreshed by the sacrifice of Your sacred body and precious blood, we beseech You, O Lord our God, that through our deed of holy devotion, we may win certain salvation: through the same Lord.

---

July 3—ST. LEO II, P.C.

Mass: *No. 10, p. 690, with the Gospel, p. 695, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made the blessed pontiff Leo to rank with Your saints in merit; grant in Your mercy that we, who keep this feast in memory of him, may also follow the example of his life: through our Lord.

**Secret.** Grant, we beseech You, O Lord, that by the intercession of blessed Leo, we may benefit by this

**Postcommunio.** Omnipotens sempiterne Deus, qui commemorationem visitationis beatissimae Mariae matris Dei fieri voluisti; praesta quaesumus, ut per hoc sacrificium, quod sumpsimus, ab ejus visitationis gratia nullatenus excidamus. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Corporis sacri, et pretiosi sanguinis repleti libamine, quaesumus, Domine Deus noster; ut quod pia devotione gerimus, certa redemptione capiamus. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Leonem pontificem, sanctorum tuorum meritis coaequasti: concede propitius, ut, qui commemorationis ejus festa percolimus, vitae quoque imitemur exempla. Per Dominum.

**Secreta.** Annue nobis, quaesumus Domine, ut intercessione beati Leonis haec nobis prosit oblatio, quam immo-

sacrifice, in the offering of which You were pleased to pardon the sins of the whole world: through our Lord.

**Postcommunion.** O God, who have bestowed upon the soul of Your servant Leo the reward of eternal happiness; grant, in Your mercy, that we, who are weighed down by the burden of our sins, may be raised up by his intercession before You: through our Lord.

---

July 5—ST. ANTHONY MARY ZACCARIA, C.

**Office.** *1 Cor. 2, 4.* My speech, and my preaching were not in the persuasive words of human wisdom, but in the demonstration of the spirit and of the power. *Ps. 110, 1.* I will praise You, O Lord, with my whole heart; in the assembly of the just and in the congregation. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord God, may we learn from the spirit of the apostle Paul the surpassing wisdom of Jesus Christ wherein blessed Anthony Mary was wonderfully instructed, who gathered together within Your Church new families of clerks and virgins: through the same Lord.

lando, totius mundi: tribuisti relaxari delicta. Per Dominum.

**Postcommunio.** Deus, qui animae famuli tui Leonis aeternae beatitudinis praemia contulisti: concede propitius, ut qui peccatorum nostrorum pondere premimur, ejus apud te precibus sublevemur. Per Dominum.

**Officium.** Sermo meus, et praedicatio mea non in persuasibilibus humanae sapientiae verbis, sed in ostensione spiritus et virtutis. *Ps.* Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo: in consilio justorum et congregatione. Gloria Patri.

**Oratio.** Fac nos, Domine Deus, supereminentem Jesu Christi scientiam, spiritu Pauli apostoli ediscere, qua beatus Antonius Maria mirabiliter eruditus, novas in ecclesia tua clericorum et virginum familias congregavit. Per eundem Dominum.

**Epistle.** *1 Tim. 4, 8-16.* Dearly beloved: Godliness is profitable in all respects, since it has the promise of the present life as well as of that which is to come. This saying is true and worthy of entire acceptance; for we work and are reviled for this reason, that we hope in the living God, who is the Savior of all men, especially of believers. Command and teach these things. Let no man despise your youth, but be an example to the faithful in speech, in conduct, in charity, in faith, in chastity. Until I come, be diligent in reading, in exhortation and in teaching. Do not neglect the grace that is in you, granted to you by reason of prophecy with the laying on of hands of the presbyterate. Meditate on these things, give yourself entirely to them, that your progress may be manifest to all. Take heed to yourself and to your teaching, be earnest in them. For in so doing you will save both yourself and those who hear you.

**Responsory.** *Phil. 1, 8.9.10.11.* God is my witness how I long after you all in the heart of Christ Jesus. And this I pray, that your charity may more and more abound in knowledge and all discernment. *℣.* That you

**Epistola.** Pietas ad omnia utilis est, promissionem habens vitae, quae nunc est, et futurae. Fidelis sermo et omni acceptione dignus. In hoc enim laboramus et maledicimur, quia speramus in Deum vivum qui est salvator omnium hominum, maxime fidelium. Praecepta haec et doce. Nemo adolescentiam tuam contemnat: sed exemplum esto fidelium in verbo, in conversatione, in caritate, in fide, in castitate. Dum venio, attende lectioni, exhortationi, et doctrinae. Noli negligere gratiam quae in te est, qua data est tibi per prophetiam cum impositione manuum presbyterii. Haec meditare, in his esto: ut profectus tuus manifestus sit omnibus. Attende tibi, et doctrinae: insta in illis. Hoc enim faciens, et teipsum salvum facies, et eos qui te audiunt.

**Responsorium.** Testis mihi est Deus, quo modo cupiam omnes vos in visceribus Jesu Christi. Et hoc oro, ut caritas vestra magis ac magis abundet in scientia et in omni sensu.

may approve the better things, that you may be upright and without offense to the day of Christ.

Alleluia, alleluia. *Ÿ. Phil. 1, 11.* Filled with the fruit of justice, through Jesus Christ, to the glory and praise of God. Alleluia!

**Gospel.** *Mark 10, 15-21.* At that time, Jesus said to His disciples, "Whoever does not accept the kingdom of God as a little child will not enter into it." And He put His arms about the children, and laying His hands upon them, He began to bless them. And as He was going forth on His journey, a certain man running up fell upon his knees before Him, and asked Him, "Good Master, what shall I do to gain eternal life?" But Jesus said to him, "Why do you call Me good? No one is good but only God. You know the commandments: You shall not commit adultery. You shall not kill. You shall not steal. You shall not bear false witness. You shall not defraud. Honor your father and mother." And he answered and said to Him, "Master, all these I have kept ever since I was a child." And Jesus, looking upon him, loved him, and said to him, "One thing is lacking to you; go, sell whatever you have, and give to the poor,

*Ÿ. Ut probetis potiora, ut sitis sinceri et sine offensa in diem Christi.*

Alleluia, alleluia. *Ÿ. Repleti fructu justitiae per Jesum Christum, in gloriam et laudem Dei. Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Quisquis non receperit regnum Dei velut parvulus, non intrabit in illud. Et cum egressus esset in viam, procurrrens quidam, genu flexo ante eum, rogabat eum: Magister bone, quid faciam ut vitam aeternam percipiam? Jesus autem dixit ei: Quid me dicis bonum? Nemo bonus nisi unus, Deus. Praecepta nosti: Ne adulteres, ne occidas, ne fureris, ne falsum testimonium dixeris, ne fraudem feceris, honora patrem et matrem. At ille respondens ait illi: Magister, haec omnia observavi a juventute mea. Jesus autem intuitus eum, dilexit eum, et dixit ei: Unum tibi deest: Vade, quaecumque habes vende, et da pauperibus, et habebis thesaurum in caelo; et veni, sequere me.

and you shall have treasure in heaven; and come, follow Me.”

**Offertory.** *Ps. 137, 1-2.* I will sing praise to You in the sight of the angels; I will worship toward Your holy temple and give glory to Your name.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** O Lord, may we bring to this table of heavenly delights that same purity of mind and body which shone forth wonderfully in blessed Anthony when offering this most sacred victim: through our Lord.

**Communion.** *Phil. 3, 17.* Be imitators of me, brethren, and mark those who walk after the pattern you have in us.

**Postcommunion.** Through this heavenly banquet wherewith we are nourished, O Lord Jesus Christ, may our hearts be enkindled with that same fire of love by which blessed Anthony Mary raised unto victory against the foes of Your Church the standard of this saving victim: who live and reign.

July 7—BL. BENEDICT XI, P.C., O.P.

Mass: *No. 11, p. 693, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who by the grace of Your blessing raised to heaven blessed Benedict, Your chief bishop;

**Offertorium.** In conspectu angelorum psallam tibi; adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

**Secreta.** Ad mensam caelestis convivii fac nos, Domine, eam mentis et corporis puritatem afferre, qua beatus Antonius Maria, hanc sacratissimam hostiam, offerens, mirifice ornatus enituit. Per Dominum.

**Communio.** Imitatores mei estote, fratres, et observate eos qui ita ambulant, sicut habetis formam nostram.

**Postcommunio.** Caelesti dape qua pasti sumus, Domine Jesu Christe, eo corda nostra caritatis igne flammescant, quo beatus Antonius Maria salutaris hostiae vexillum contra ecclesiae tuae hostes extulit ad victoriam. Qui vivis.

**Oratio.** Deus, qui beatum Benedictum pontificem tuum benedictionis tuae gratia sublevasti ad caelum; populum

sanctify Your people, we pray, with a new blessing of Your grace, that You may for the sake of his merits and prayers defend us from all threatening perils: through our Lord.

---

July 9—STS. JOHN OF COLOGNE, O.P., AND  
COMPANIONS, MM.

**Office.** *Bar. 4, 23.* I sent you forth with mourning and weeping, but the Lord will bring you back to me with joy and gladness forever. *Ps. 150, 1.* Praise the Lord in His holy places: praise Him in the firmament of His power. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who crowned with the laurel of immortality the strife for the faith of Your blessed martyrs, John and his companions; mercifully grant that fighting here on earth, we may likewise deserve, through their merits and after their example, to be crowned with them in heaven: through our Lord.

**Epistle.** *Eph. 6, 10-18.* Brethren: As for the rest, be strengthened in the Lord and in the might of His power. Put on the armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our wrestling is not

tuum, quaesumus, nova benedictione gratiae tuae sanctifica, et a cunctis malis imminentibus, ejus meritis et precibus, tua nos virtute defende. Per Dominum.

**Officium.** Emisi vos cum luctu et ploratu: reducet autem vos mihi Dominus cum gaudio et jucunditate in sempiternum. *Ps.* Laudate Dominum in sanctis ejus: laudate eum in firmamento virtutis ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatorum martyrum tuorum Joannis et sociorum ejus, gloriosum pro fide tua certamen aeternitatis laurea decorasti: concede propitius, ut eorum meritis et imitatione certantes in terris, cum ipsis coronari mereamur in caelis. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: De cetero confortamini in Domino, et in potentia virtutis ejus. Induite vos armaturam Dei, ut possitis stare adversus insidias diaboli. Quoniam non est

against flesh and blood, but against the Principalities and the Powers, against the world-rulers of this darkness, against the spiritual forces of wickedness on high. Therefore take up the armor of God, that you may be able to resist in the evil day, and stand in all things perfect. Stand, therefore, having girded your loins with truth, and having put on the breastplate of justice, and having your feet shod with the readiness of the gospel of peace, in all things taking up the shield of faith, with which you may be able to quench all the fiery darts of the most wicked one. And take unto you the helmet of salvation and the sword of the spirit, that is, the word of God. With all prayer and supplication pray at all times in the Spirit, and therein be vigilant in all perseverance and supplication for all the saints.

**Responsory.** *Deut. 32.* God will revenge the blood of His servants; and will render vengeance to their enemies, and He will be merciful to the land of His people. *℣. Isa. 51.* They shall come into Sion singing praises, and joy everlasting shall be upon their heads; they shall obtain joy and gladness.

nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem; sed adversus principes, et potestates; adversus mundi rectores tenebrarum harum; contra spiritualia nequitiae in caelestibus. Propterea accipite armaturam Dei, ut possitis resistere in die malo, et in omnibus perfecti stare. State ergo succincti lumbos vestros in veritate, et induti loricae justitiae, et calceati pedes in praeparatione evangelii pacis: in omnibus sumentes scutum fidei, in quo possitis omnia tela nequissimi ignea exstinguere: et galeam salutis assumite, et gladium spiritus (quod est verbum Dei). Per omnem orationem, et obsecrationem orantes omni tempore in spiritu; et in ipso vigilantes in omni instantia et obsecratione pro omnibus sanctis.

**Responsorium.** Deus sanguinem servorum suorum ulciscetur: et vindictam retribuet in hostes eorum, et propitius erit terrae populi sui. *℣.* Venient in Sion laudantes, et laetitia sempiterna super capita eorum; gaudium et laetitiam tenebunt.

Alleluia, alleluia! *Ps. 89, 14-15.* We are filled in the morning with Your mercy: and we have rejoiced and are delighted; we have rejoiced for the days in which You have humbled us; for the years in which we have seen evils. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 6, 22-28.* At that time, Jesus said to His disciples, "Blessed shall you be when men hate you, and when they shut you out, and reproach you, and reject your name as evil, because of the Son of Man. Rejoice on that day and exult, for behold your reward is great in heaven. For in the selfsame manner their fathers used to treat the prophets. But woe to you rich! for you are now having your comfort. Woe to you who are filled! for you shall hunger. Woe to you who laugh now! for you shall mourn and weep. Woe to you when all men speak well of you! In the selfsame manner their fathers used to treat the prophets. But I say to you who are listening: Love your enemies, do good to those who hate you. Bless those who curse you, pray for those who calumniate you."

Alleluia, alleluia. *℟.* Repleti sumus mane misericordia tua: et exsultavimus, et delectati sumus; laetati sumus pro diebus quibus nos humiliasti: annis quibus vidimus mala. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Beati eritis cum vos oderint homines, et cum separaverint vos, et exprobraverint, et ejecerint nomen vestrum tamquam malum, propter Filium hominis. Gaudete in illa die, et exsultate: ecce enim merces vestra multa est in caelo. Secundum haec enim faciebant prophetis patres eorum. Verumtamen vae vobis divitibus: quia habetis consolationem vestram. Vae vobis qui saturati estis: quia esurietis. Vae vobis qui ridetis nunc: quia lugebitis et flebitis. Vae cum benedixerint vobis homines: secundum haec enim faciebant pseudoprophetis patres eorum. Sed vobis dico qui auditis: Diligite inimicos vestros; benefacite his qui oderunt vos. Benedicite maledicentibus vobis; et orate pro calumniantibus vos.

**Offertory.** *Ezech. 20.* I will accept you for an odor of sweetness, when I shall have brought you out from the people, and I will be sanctified in you in the sight of the nations.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** From the holy of holies and Your high dwelling-place in heaven look down, Lord, on this sacrifice we offer; and at the call of Your holy martyrs' blood may our hearts be enkindled with the fire of Your love, and our prayers ascend before You as an odor of sweetness: through our Lord.

**Communion.** *Wisd. 5.* Behold how they are numbered among the children of God, and their lot is among the saints.

**Postcommunion.** O God, the author and giver of strength, for the sake of Your holy martyrs' faith and steadfastness, bestow on us who draw near this hallowed banquet the same enkindling flame wherewith they gave their life as a holocaust to You, for the truth of Your body and blood: who live and reign.

**Offertorium.** In odorem suavitatis suscipiam vos, cum eduxero vos de populis, et sanctificabor in vobis in oculis nationum.

**Secreta.** Respice Domine de sanctuario tuo, et de excelso caelorum habitaculo, sacrificium quod immolamus; et sanguine sanctorum martyrum tuorum clamante, corda nostra igne caritatis flammescant, et ad te preces nostra in odorem suavitatis ascendant. Per Dominum.

**Communio.** Ecce quomodo computati sunt inter filios Dei, et inter sanctos sors illorum est.

**Postcommunio.** Deus, virtutis auctor ac largitor, per sanctorum martyrum tuorum fidem et constantiam concede, ut nos ad sacrum convivium accedentes, eodem accendamus ardore, quo ipsi pro veritate corporis et sanguinis tui, vitam tibi in holocaustum obtulere. Qui vivis et regnas.



## July 10—THE SEVEN BROTHERS, MM.

**Office.** *Ps. 112, 1.9.* Praise the Lord, you children, praise the name of the Lord, who makes a barren woman dwell in a house, the joyful mother of children. *Ps. 112, 2.* Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and forever. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we, who acknowledge the fortitude of Your glorious martyrs in confessing Your name, may experience their loving compassion in interceding for us before You: through our Lord.

*Epistle, p. 733.*

**Responsory.** *Ps. 132, 7-8.* Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. *℣.* Like the precious ointment on the head, that ran down the beard, the beard of Aaron.

Alleluia, alleluia! *Ps. 112, 2.* Praise the Lord, you children; praise the name of the Lord. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 12, 46-50.* At that time, as Jesus was still speaking to the crowds, His mother and His brethren were standing outside, seeking to speak to Him. And someone said to Him, "Behold, Your mother and Your

**Officium.** Laudate pueri Dominum, laudate nomen Domini: qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum laetantem. *℣.* Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc et usque in saeculum. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut, qui gloriosos martyres fortes in sua confessione cognovimus, pios apud te in nostra intercessione sentiamus. Per Dominum.

*Epistola, p. 733.*

**Responsorium.** Ecce quam bonum, et quam jucundum habitare fratres in unum. *℣.* Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas, ecce mater ejus, et fratres stabant foris, quaerentes loqui

brethren are standing outside, seeking You." But He answered and said to him who told Him, "Who is My mother and who are My brethren?" And stretching forth His hand toward His disciples, He said, "Behold My mother and My brethren! For whoever does the will of My Father in heaven, he is My brother and sister and mother."

**Offertory.** *Ps. 123, 7.* Our soul has been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers; the snare is broken, and we are delivered. *Offertory Pr., p. 623.*

**Secret.** Graciously regard, O Lord, we beseech You, this present sacrifice; and grant, that through the intercession of Your saints, it may be an aid to our devotion and salvation: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 12, 50.* "Whoever does the will of My Father in heaven, he is My brother and sister and mother," says the Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that, through the intercession of Your saints, we may obtain the fruit of that salvation of which we have received the pledge in these mysteries: through our Lord.

ei. Dixit autem ei quidam: Ecce mater tua et fratres tui foris stant, quaerentes te. At ipse respondens dicenti sibi, ait: Quae est mater mea, et qui sunt fratres mei? Et extendens manum in discipulos suos, dixit: Ecce mater mea et fratres mei. Quicumque enim fecerit voluntatem Patris mei qui in caelis est, ipse meus frater, et soror, et mater est.

**Offertorium.** Anima nostra, sicut passer, erepta est de laqueo venantium: laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, quaesumus Domine, intende placatus: et, intercedentibus sanctis tuis, devotioni nostrae proficiant et saluti. Per Dominum.

**Communio.** Quicumque fecerit voluntatem Patris mei qui in caelis est, ipse meus frater, et soror, et mater est, dicit Dominus.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut intercedentibus sanctis tuis, illius salutaris capiamus effectum, cujus per haec mysteria pignus accepimus. Per Dominum.

July 11—BB. IGNATIUS DELGADO, DOMINIC HENARES, O.P., AND COMPANIONS, MM.

Mass: *No. 8, p. 683, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who willed the lands of Annam to be watered by the blood of the blessed bishops Ignatius, Dominic and their companions; through the pleadings of these great martyrs let it blossom with the Christian religion: through our Lord.

**Secret.** Almighty God, author and giver of fortitude, sanctify these gifts made to Your majesty; and at the intercession of the blessed martyrs whose feast we celebrate today, heal and quicken our languid hearts: through our Lord.

**Postcommunion.** May Your sacraments, we beseech You, O Lord, give us steadfastness, even as they strengthened Your blessed martyrs to victory; who live and reign.

---

July 12—ST. JOHN GUALBERT, AB.

Mass: *No. 15, p. 710, except the following:*

**Gospel.** *Matt. 5, 43-48.* At that time, Jesus said to His disciples, "You have heard that it was said, 'You

**Oratio.** Deus, qui beatorum pontificum Ignatii et Domini ac sociorum sanguine Annamitarum terras rigari voluisti; intercedentibus tantis martyribus, fac eas christiana religione florere. Per Dominum.

**Secreta.** Fortitudinis auctor ac largitor omnipotens Deus, munera tuae majestati oblata sanctifica; et intercedentibus beatis martyribus, quorum hodie solemnia celebramus, cordium nostrorum medere languoribus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Tribuant nobis, quaesumus Domine, tua sacramenta constantiam, quae beatos martyres aluerunt ad victoriam. Qui vivis et regnas.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Audistis quia dictum est: Diliges proximum tuum, et odio

shall love your neighbor, and shall hate your enemy.<sup>2</sup> But I say to you, love your enemies, do good to those who hate you, and pray for those who persecute and calumniate you, so that you may be children of your Father in heaven, who makes His sun to rise on the good and the evil, and sends rain on the just and the unjust. For if you love those that love you, what reward shall you have? Do not even the publicans do that? And if you salute your brethren only, what are you doing more than others? Do not even the Gentiles do that? You therefore are to be perfect, even as your heavenly Father is perfect.”

**Secret.** Grant, we pray You, almighty God, that the offering of our lowliness may, for the honor of Your saints, be pleasing to You and likewise cleanse us in body and soul: through our Lord.

---

July 13—BL. JAMES OF VORAGINE, B.C.O.P.

*Mass: No. 11, p. 693, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who rendered Your blessed confessor and bishop, James, a glorious herald of truth and an effective peacemaker; grant us at his intercession,

habebis inimicum tuum. Ego autem dico vobis: Diligite inimicos vestros, benefacite his qui oderunt vos; et orate pro persequentibus et calumniantibus vos: ut sitis filii Patris vestri qui in caelis est, qui solem suum oriri facit super bonos et malos, et pluit super justos et injustos. Si enim diligitis eos qui vos diligunt, quam mercedem habebitis? nonne et publicani hoc faciunt? Et si salutaveritis fratres vestros tantum, quid amplius facitis? Nonne et ethnici hoc faciunt? Estote ergo vos perfecti, sicut et Pater vester caelestis perfectus est.

**Secreta.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit honore sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Jacobum confessorem atque pontificem, eximium veritatis praeconem et pacis conciliatorem effecisti; ejus nobis intercessione concede, ut pacem

to love both peace and truth, and to reach You in whom peace is most perfect, and truth most pure: through our Lord.

---

JULY 14—ST. BONAVENTURE, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following:*

**Alleluia, alleluia.** *Ps. 109, 4.* The Lord has sworn, and He will not repent: You are a priest forever, according to the order of Melchisedech. Alleluia!

**Secret.** May the holy intercession of Saint Bonaventure, Your confessor and bishop, never fail us, O Lord; may it both gain acceptance for our gifts and forgiveness for our sins: through our Lord.

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward, whom the master will set over his household, to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.** That Your sacraments may bring us salvation, O Lord, we pray You, let blessed Bonaventure, Your confessor and bishop, be our advocate: through our Lord.

et veritatem diligamus, et ad te, in quo pax summa est, et pura veritas, perveniamus. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *Ps. Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.*

**Secreta.** Sancti Bonaventurae confessoris tui atque pontificis nobis, Domine, pia non desit oratio; quae et munera nostra conciliet, et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunio.** Ut nobis, Domine, tua sacrificia dent salutem, beatus Bonaventura confessor tuus et pontifex, quaesumus, precator accedat. Per Dominum.

## July 15—ST. HENRY, EMPEROR, C.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who today took blessed Henry, Your confessor, from the height of earthly empire to the kingdom without end; we humbly ask that as You went beforehand with the fullness of Your grace to make him overcome the wiles of the world, so too You would make us, like him, shun this world's smiles and reach You in sinlessness of soul: through our Lord.

**Secret.** We offer You, O Lord, victims of praise in memory of Your saints, and trust thereby to be freed from all ills now and in the future: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed with this heavenly food and drink, we humbly pray You, O God, that he, in whose memory we have received this sacrament, may help us by his prayers: through our Lord.

---

## July 16—OUR LADY OF MOUNT CARMEL

*All as on Aug. 5, p. 1054, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who has crowned the order of Carmel with the special title of the most blessed Mary, ever a

**Oratio.** Deus, qui hodierna die beatum Henricum confesorem tuum e terreni culmine imperii ad regnum aeternum transtulisti; te supplices exoramus, ut sicut illum, gratiae tuae ubertate praevenum, illecebras saeculi superare fecisti, ita nos facias, ejus imitatione, mundi hujus blandimenta vitare, et ad te puris mentibus pervenire. Per Dominum.

**Secreta.** Laudis tibi, Domine, hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum, quibus nos et praesentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.

**Postcommunio.** Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatissimae semper virginis et genitricis tuae Mariae singulari titulo Carmeli Ordinem decorasti;

virgin and Your mother; mercifully grant that we who keep her feast today with a solemn rite, may be shielded by her protection and deserve to reach the joys that never end: who live and reign.

---

July 17—BL. CESLAUS, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, with Gospel, p. 709; except:*

**Collect.** O God, who endowed blessed Ceslaus with virginal purity of life and burning zeal for the salvation of souls, and made him wonderful to the people of different nations for his holy actions and the grace of propagating the faith; grant, we beseech You, that through his intercession we may always be steadfast in faith, and come to You who alone are the author and giver of eternal salvation: through our Lord.

---

July 18—ST. CAMILLUS OF LELLIS, C.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who endowed blessed Camillus with an unwonted gift of love that he might be a help to souls struggling in their last agony; we ask You, by his merits, to pour out upon us Your spirit of love, whereby in the hour of our death, we may be enabled to over-

concede propitius, ut cujus hodie commemorationem solemniter celebramus officio, ejus muniti praesidiis, ad gaudia sempiterna pervenire mereamur. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Deus, qui beatum Ceslaum, virgineo morum candore praeditum, et salutis animarum zelo succensum, in diversis nationum populis operum sanctitate, et fidei propagatione mirabilem effecisti: praesta quaesumus, ut ejus intercessione simus semper in fide stabiles, et ad te, quis solus es aeternae salutis auctor et largitor, misericordiae tuae munere pervenire valeamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Camillum, ad animarum in extremo agone luctantium subsidium, singulari caritatis praerogativa decorasti; ejus quaesumus meritis, spiritum nobis tuae dilectionis infunde, ut in hora exitus nostri

come our foe and claim our heavenly crown: through our Lord.

---

July 19—ST. VINCENT DE PAUL, C.

**Office.** *Ps. 91, 13-14.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon, planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. *Ps. 91, 2.* It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who strengthened blessed Vincent with apostolic power to preach the gospel to the poor and to further the beauty of holiness in the ranks of the clergy; grant, we beseech You, that as we honor his merits we may be taught by the example of his good works: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 4, 9-14.* Brethren: We have been made a spectacle to the world, and to angels, and to men. We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, but we are without honor! To this very hour we hunger and

hostem vincere, et ad caelestem mereamur coronam pervenire. Per Dominum.

**Officium.** Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur: plantatus in domo Domini, in atriis domus Dei nostri. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo Altissime. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui ad evangelizandum pauperibus, et ecclesiastici ordinis decorem promovendum beatum Vincentium apostolica virtute roborasti: praesta quaesumus, ut cujus pia merita veneramur, virtutum quoque instruamur exemplis. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Spectaculum facti sumus mundo, et angelis, et hominibus. Nos stulti propter Christum, vos autem prudentes in Christo: nos infirmi, vos autem fortes: vos nobiles, nos autem ignobiles. Usque in hanc horam et esurimus et sitimus, et nudi sumus, et colaphis caedimur,

thirst, and we are naked and buffeted, and have no fixed abode. And we toil, working with our own hands. We are reviled and we bless, we are persecuted and we bear with it, we are maligned and we entreat, we have become as the refuse of this world, the offscouring of all, even until now! I write these things not to put you to shame, but to admonish you as my dearest children, in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 36, 30-31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *℣.* The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

Alleluia, alleluia! *Ps. 111, 1.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. Alleluia! *Gospel, p. 709.*

**Offertory.** *Ps. 20, 2.3.* In Your strength, O Lord, the just man shall rejoice; and in Your salvation he shall rejoice exceedingly; You have given him his heart's desire. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we pray You, almighty God, that the offering of our lowliness may, for the honor of Your

et instabiles sumus; et laboramus, operantes manibus nostris. Maledicimur, et benedicimus: persecutionem patimur, et sustinemus. Blasphemamur, et obsecramus: tamquam purgamenta hujus mundi facti sumus, omnium peripsema usque adhuc. Non ut confundam vos haec scribo; sed ut filios meos carissimos moneo: in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** *O:* justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. *℣.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Alleluia. *Evangelium, p. 709.*

**Offertorium.** In virtute tua, Domine, laetabitur justus; et super salutare tuum exsultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei.

**Secreta.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit

saints, be pleasing to You, and may likewise cleanse us in body and soul: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 19, 28.29.* Amen, I say to you, that you who have left all things and followed Me shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have received this heavenly food may, through the pleading of blessed Vincent, Your confessor, be shielded from all adversity: through our Lord.

July 20—ST. JEROME EMILIAN, C.

**Office.** *Lam. 2, 11.* My liver is poured out upon the earth, for the destruction of the daughter of my people, when the child and the suckling fainted away in the streets of the city. *Ps. 112, 1.* Praise the Lord, you children; praise the name of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, Father of mercies, through the merits and intercession of blessed Jerome, whom You were pleased should be a helper and a father to the fatherless; grant that we may ever faithfully hold fast the spirit of

honore sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet.  
Per Dominum.

**Communio.** Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia et secuti estis me centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus; intercedente beato Vincentio confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Officium.** Effusum est in terra jecur meum super contritione filiae populi mei, cum deficeret parvulus, et lactens in plateis oppidi. *Ps.* Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus misericordiarum Pater, per merita et intercessionem beati Hieronymi, quem orphanis adiutorem et patrem esse voluisti; concede, ut spiritum adoptionis, quo

adoption whereby we are called, and are, Your children: through our Lord.

MEMORY OF ST. MARGARET, V.M.

**Collect.** We beseech You, O Lord, that we may obtain forgiveness through blessed Margaret, Your virgin and martyr, who was ever pleasing to You by the merit of her chastity and the confession of Your power: through our Lord.

**Epistle.** *Isa. 58, 7-11.* "Deal your bread to the hungry, and bring the needy and the harborless into your house: when you shall see one naked, cover him, and despise not your own flesh. Then shall your light break forth as the morning, and your health shall speedily arise, and your justice shall go before your face, and the glory of the Lord shall gather you up. Then shall you call, and the Lord shall hear; you shall cry, and He shall say: Here I am. If you will take away the chain out of the midst of you, and cease to stretch out the finger, and to speak that which profits not; when you shall pour out your soul to the hungry, and shall satisfy the afflicted soul, then shall your light rise up in darkness, and your darkness shall be as the noon-

fili tui nominamur et sumus, fideliter custodiamus. Per Dominum.

**Oratio.** Indulgentiam nobis, quaesumus Domine, beata Margarita virgo et martyr imploret, quae tibi grata semper exstitit, et merito castitatis et tuae professione virtutis. Per Dominum.

**Epistola.** Frange esurienti panem tuum, et egenum vagosque induc in domum tuam: cum videris nudum, operi eum, et carnem tuam ne despexeris. Tunc erumpet quasi mane lumen tuum, et sanitas tua citius orietur, et anteibit faciem tuam justitia tua, et gloria Domini colliget te. Tunc invocabis, et Dominus exaudiet: clamabis, et dicet: Ecce adsum. Si abstuleris de medio tui catenam, et desieris extendere digitum, et loqui quod non prodest. Cum effuderis esurienti animam tuam, et animam afflictam repleveris, orietur in tenebris lux tua, et tenebrae tuae erunt sicut

day. And the Lord will give you rest continually, and will fill your soul with brightness, and deliver your bones, and you shall be like a watered garden, and like a fountain of water whose waters shall not fail."

**Responsory.** *Prov. 5, 16.* Let your fountains be conveyed abroad, and in the streets divide your waters. *Ps. 111, 5-6.* Acceptable is the man who shows mercy and lends, he orders his words with judgment, because he shall not be moved forever.

Alleluia, alleluia *Ps. 111, 9.* He has distributed, he has given to the poor; his justice remains forever and ever. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 19, 13-21.* At that time, little children were brought to Jesus, that He might lay His hands on them and pray; but the disciples rebuked them. But Jesus said to them, "Let the little children be, and do not hinder them from coming to Me, for of such is the kingdom of heaven." And when He had laid His hands on them, He departed from that place. And behold, a certain man came to Him and said, "Good Master, what good work shall I do to have eternal life?" He said to him, "Why do you ask Me about what is good? One

meridies. Et requiem tibi dabit Dominus semper, et implebit splendoribus animam tuam, et ossa tua liberabit, et eris quasi hortus irriguus, et sicut fons aquarum, cujus non deficient aquae.

**Responsorium.** Deriventur fontes tui foras, et in plateis aquas tuas divide. *Ps.* Jucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in iudicio: quia in aeternum non commovebitur.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Dispersit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in saeculum saeculi. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Oblati sunt Jesu parvuli, ut manus eis imponeret et oraret. Discipuli autem increpabant eos. Jesus vero ait eis: Sinite parvulos, et nolite eos prohibere ad me venire: talium est enim regnum caelorum. Et cum imposuisset eis manus, abiit inde. Et ecce unus accedens, ait illi: Magister bone, quid boni faciam ut habeam vitam aeternam? Qui dixit ei: Quid me interrogas

there is who is good, and He is God. But if you will enter into life, keep the commandments." He said to Him, "Which?" And Jesus said, "You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness. Honor your father and mother. And, you shall love your neighbor as yourself." The young man said to Him, "All these I have kept from my youth; what is yet wanting to me?" Jesus said to him, "If you will be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, follow Me."

**Offertory.** *Tobias 12, 12.* When you prayed with tears, and buried the dead, and left your dinner, and hid the dead by day in your house, and buried them by night, I offered your prayer to the Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** O most merciful God, You were pleased to destroy the old man within blessed Jerome and to create a new man according to Yourself; grant, by his merits, that we likewise being renewed may offer up this victim as a most sweet odor to You: through our Lord.

de bono? Unus est bonus, Deus. Si autem vis ad vitam ingredi, serva mandata. Dicit illi: Quae? Jesus autem dixit: Non homicidium facies; non adulterabis; non facies furtum; non falsum testimonium dices. Honora patrem tuum et matrem tuam: et diliges proximum tuum sicut te ipsum. Dicit illi adolescens: Omnia haec custodivi a juventute mea; quid adhuc mihi deest? Ait illi Jesus: Si vis perfectus esse, vade, vende quae habes, et da pauperibus, et habebis thesaurum in caelo: et veni, sequere me.

**Offertorium.** Quando orabas cum lacrymis, et sepeliebas mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tua, et nocte sepeliebas eos, ego obtuli orationem tuam Domino.

**Secreta.** Clementissime Deus, qui veteri homine consumpto, novum secundum te in beato Hieronymo creare dignatus es; da per merita ipsius, ut nos pariter renovati hanc placationis hostiam in odorem tibi suavissimum offeramus. Per Dominum.

## MEMORY OF ST. MARGARET

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer on this the feast day of blessed Margaret, Your virgin and martyr, in whose patronage we place our hopes of deliverance: through our Lord.

**Communion.** *James 1, 27.* Religion pure and undefiled before God the Father, is this: To give aid to orphans and widows in their tribulation, and to keep oneself unspotted from this world.

**Postcommunion.** Fed with this bread of angels, we humbly pray You, O Lord, that as we gladly keep the yearly remembrance of blessed Jerome, Your confessor, we may follow after his example and be enabled to gain a most abundant reward in Your kingdom: through our Lord.

## MEMORY OF ST. MARGARET

**Postcommunion.** May the mysteries received, O Lord, be a help to us; and may they, through the pleading of blessed Margaret, Your virgin and martyr, strengthen us with unfailling protection: through our Lord.

**Secreta.** *Suscipe Domine munera, quae in beatæ Margaritæ, virginis et martyris tuæ solemnitate deferimus, cuius nos confidimus patrocino liberari. Per Dominum.*

**Communio.** *Religio munda, et immaculata apud Deum et Patrem, hæc est: Visitare pupillos, et viduas in tribulatione eorum, et immaculatum se custodire ab hoc sæculo.*

**Postcommunio.** *Angelorum pane refecti, te Domine suppliciter deprecamur, ut qui annuam beati Hieronymi confessoris tui memoriam celebrare gaudemus, ejusdem etiam et exemplum imitemur, et amplissimum in regno tuo præmium obtinere valeamus. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria; et intercedente beata Margarita, virgine et martyre tua, sempiterna protectione confirment. Per Dominum.*

---

## July 22—ST. MARY MAGDALEN, PROTECTRESS OF THE ORDER

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast day in honor of blessed Mary Magdalen; at whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. Glory.

**Collect.** Grant to us, most merciful Father, that as blessed Mary Magdalen by loving our Lord Jesus Christ above all things, won the forgiveness of her sins, so may she seek of Your mercy our everlasting bliss: through the same Lord.

**Epistle.** *Cant. 3, 2-5; 8, 6-7.* I will rise and go about the city; in the streets and crossings I will seek Him whom my heart loves. I sought Him but I did not find Him. The watchmen came upon me as they made their rounds of the city: Have you seen Him whom my heart loves? I had hardly left them when I found Him whom my heart loves. I took hold of Him and would not let Him go till I should bring Him to the home of my mother, to the room of my parent. I adjure you,

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae Mariae Magdalenae; de cuius solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Largire nobis, clementissime Pater, ut sicut beata Maria Magdalena Dominum nostrum Jesum Christum super omnia diligendo, suorum obtinuit veniam peccatorum, ita nobis apud misericordiam tuam, sempiternam impetret beatitudinem. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Surgam, et circuibo civitatem: per vicos et plateas quaeram quem diligit anima mea: quaesivi illum, et non inveni. Invenerunt me vigiles, qui custodiunt civitatem: Num quem diligit anima mea, vidistis? Paululum cum pertransissem eos, inveni quem diligit anima mea: tenui eum: nec dimittam donec introducam illum in domum matris meae, et in cubiculum genitricis meae. Adjuro vos

daughters of Jerusalem, by the gazelles and hinds of the field, do not arouse, do not stir up love before its own time. Set me as a seal on Your heart, as a seal on Your arm; for stern as death is love, relentless as the nether world is devotion; its flames are a blazing fire. Deep waters cannot quench love, nor floods sweep it away. Were one to offer all he owns to purchase love, he would despise it as nothing.

**Responsory.** *Ps. 44, 5.11.* Because of truth, and meekness, and justice; and Your right hand shall conduct You wonderfully. *℟.* Hearken, O daughter, and see, and incline Your ear, for the king has greatly desired Your beauty.

Alleluia, alleluia! *℟.* *Matt. 28, 9.* The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia! *Gospel, p. 265.*

**Offertory.** *Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven, and said to the women, "He whom you seek is risen, as He said," alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

filiae Jerusalem, per capreas, cervosque camporum, ne suscitatis, neque evigilare faciatis dilectam donec ipsa velit. Pone me ut signaculum super cor tuum, ut signaculum super brachium tuum: quia fortis est ut mors dilectio, dura sicut infernus aemulatio, lampades ejus lampades ignis atque flammaram. Aquae multae non potuerunt extinguere caritatem, nec flumina obruent illam: si dederit homo omnem substantiam domus suae pro dilectione, quasi nihil despiciet eam.

**Responsorium.** Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *℟.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia. *℟.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt et tenuerunt pedes ejus. Alleluia. *Evangelium, p. 265.*

**Offertorium.** Angelus Domini descendit de caelo, et dixit mulieribus: Quem quaeritis, surrexit sicut dixit, alleluia.

**Secret.** O most dread and loving God, let the blessed Mary Magdalen add the fruit of her prayers to this victim of our offering, and obtain that it may avail for our healing: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 44, 3.* Grace is poured abroad in your lips; therefore has God blessed you forever.

**Postcommunion.** Through the intercession of the blessed Mary Magdalen may the sacred outpouring of this divine gift sanctify and shield us, O Lord, we pray, and make us co-heirs of the heavenly powers: through our Lord.

---

July 23—BL. JANE OF ORVIETO, V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following:*

**Collect.** O God, who showered with heavenly gifts the eminent purity and burning love of Your blessed virgin, Jane; grant to us, so to imitate her virtues that we may be ever pleasing to You by our unsullied life and stainless love: through our Lord.

**Secreta.** Hanc nostrae oblationis hostiam, terribilis et piissime Deus, beata Maria Magdalena suarum precum cumulet incrementis, et ad remedium nobis provenire deposcat. Per Dominum.

**Communio.** Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum.

**Postcommunio.** Sanctificet nos, quaesumus Domine, et muniat, intercedente beata Maria Magdalena, divini muneris sacra libatio; et caelestium virtutum coheredes efficiat. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatæ Joannæ virginis tuæ puritatem eximiam, et fervidam caritatem donis caelestibus cumulasti; fac nos ita ejus aemulari virtutes, ut castitate vitæ ac puris semper tibi placeamus affectibus. Per Dominum.

## MEMORY OF ST. APOLLINARIS, B.M.

**Collect.** O God, who year by year give us joy on this solemnity of blessed Apollinaris, Your martyr and bishop; mercifully grant, that as we honor his feast we may also enjoy his protection: through our Lord.

**Secret.** May this offering of Your people be accepted by You, O Lord, for the honor of those Your saints through whose merits they are sensible of having received help in their tribulations: through our Lord.

## MEMORY OF ST. APOLLINARIS

**Secret.** Sanctify, we beseech You, O Lord, the gifts consecrated to You; and for their sake and at the pleading of blessed Apollinaris, Your martyr and bishop, look down in mercy upon us: through our Lord.

**Postcommunion.** You have fed Your family with sacred gifts, O Lord; refresh us always, we pray You, by the intercession of her whose feast we keep: through our Lord.

## MEMORY OF ST. APOLLINARIS

**Postcommunion.** May this communion, O Lord, cleanse us from crime; and at the intercession of blessed

**Oratio.** Deus, qui nos beati Apollinaris martyris tui atque pontificis annua solemnitate laetificas; concede propitius, ut cujus natalitia colimus, de ejusdem etiam protectione gaudeamus. Per Dominum.

**Secreta.** Accepta tibi sit, Domine, sacratae plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.

**Secreta.** Munera tibi Domine dicata sanctifica; et intercedente beato Apollinare martyre tuo atque pontifice, per eadem nos placatus intende. Per Dominum.

**Postcommunio.** Satiasti Domine familiam tuam muneribus sacris; ejus, quaesumus, semper interventione nos refove cujus solemnities celebramus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Haec nos communio, Domine, purget a crimine; et intercedente beato Apollinare martyre tuo

Apollinaris, Your martyr and bishop, make us partakers of Your heavenly healing: through our Lord.

---

July 24—BL. AUGUSTINE OF BUGELLA, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** Bestow on us, O Lord Jesus, we pray, by the merits and example of the blessed Augustine, Your confessor, so to extinguish the sinful desires of the flesh, that we may ever grow in Your grace and truth: who live and reign.

MEMORY OF ST. CHRISTINA, V.M.

**Collect.** We beseech You, O Lord, that we may obtain forgiveness through blessed Christina, Your virgin and martyr, who was ever pleasing to You by the merit of her chastity and the confession of Your power: through our Lord.

**Secret.** O almighty God, let us consecrate to You this unspotted victim with such fire of devotion as enkindled Your blessed confessor, Augustine, when he offered it; so that by fitting worship of Your majesty we may reach the longed-for rewards of Your mercy: through our Lord.

atque pontifice, caelestis remedii faciat esse consortes. Per Dominum.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus Domine Jesu, beati Augustini confessoris tui meritis et imitatione, ita carnis desideria per poenitentiam extinguere, ut in tua semper gratia et cognitione crescamus. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Indulgentiam nobis, quaesumus Domine, beata Christina virgo et martyr imploret, quae tibi grata semper exstitit, et merito castitatis et tuae professione virtutis. Per Dominum.

**Secreta.** Fac nos omnipotens Deus, immaculatam hostiam eo tibi accensae devotionis affectu sacrare, quo beatus confessor tuus Augustinus in ea immolanda flagrabat: ut digne majestati tuae servientes, optata indulgentiae tuae munera consequamur. Per Dominum.

## MEMORY OF ST. CHRISTINA

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts which we offer on this the feast day of blessed Christina, Your virgin and martyr, in whose patronage we place our hopes of deliverance: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed by the bread of angels, O most merciful God, may we be ever urged on by the salutary deeds and holy prayers of blessed Augustine, Your confessor; so that we may be enabled to praise Your boundless goodness until death, and to prolong Your praise in heaven with perfect love and unending song: through our Lord.

## MEMORY OF ST. CHRISTINA

**Postcommunion.** May Your mysteries received, O Lord, be a help to us; and may they, through the pleading of blessed Christina, Your virgin and martyr, strengthen us with unflinching protection: through, etc.

## July 25—ST. JAMES, AP.

**Office.** *Ps. 138, 17.* To me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *℣.* Lord, You have proved me,

**Secreta.** *Suscipe Domine munera quae in beatæ Christinae virginis et martyris tuæ solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Angelorum pane refectos, clementissime Deus, excitent nos jugiter beati Augustini confessoris tui salutaria exempla, et pia intercessio; ut infinitam bonitatem tuam usque ad mortem laudare, ac perfecta tandem caritate, perennique cantico in caelis prosequi valeamus. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria: et intercedente beata Christina virgine et martyre tua, sempiterna protectione confirmet. Per Dominum.*

**Officium.** *Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. ℣. Domine*

and known me; You have known when I sit and when I stand. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Be the sanctifier and the helper of Your people, O Lord, and safeguard them by the protection of Your apostle, James; that they may be pleasing to You in their lives and serve You with quiet minds: through our Lord.

MEMORY OF STS. CHRISTOPHER AND CUCUFAS, MM.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who know how strong Your glorious martyrs, Christopher and Cucufas, have been in confessing their faith, may feel how loving they are in prayer on our behalf to You: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 4, 9-15.* Brethren: I think God has set forth us the Apostles last of all, as men doomed to death, seeing that we have been made a spectacle to the world, and to angels, and to men. We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, but we are without honor! To this very hour we hunger and thirst, and we are naked and buffeted, and have no fixed abode. And we toil, working with our own hands. We are reviled and

probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Esto, Domine, plebi tuae sanctificator et custos, ut apostoli tui Jacobi munita praesidiis; et conversatione tibi placeat, et secunda mente deserviat. Per Dominum.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui gloriosos martyres tuos Christophorum et Cucuphatem fortes in sua confessione cognovimus, pios apud te in nostra intercessione sentiamus. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Puto quod Deus nos apostolos novissimos ostendit, tamquam morti destinatos: quia spectaculum facti sumus mundo, et angelis, et hominibus. Nos stulti propter Christum; vos autem prudentes in Christo: nos infirmi, vos autem fortes: vos nobiles, nos autem ignobiles. Usque in hanc horam et esurimus, et sitimus, et nudi sumus, et colaphis caedimur, et instabiles sumus: et laboramus operantes manibus nostris. Maledicimur, et benedici-

we bless, we are persecuted and we bear with it; we are maligned and we entreat, we have become as the refuse of this world, the offscouring of all, even until now! I write these things not to put you to shame, but to admonish you as my dearest children. For although you have ten thousand tutors in Christ, yet you have not many fathers. For in Christ Jesus, through the gospel, did I beget you.

**Responsory.** *Ps. 44, 17-18.* You shall make them princes over all the earth; they shall remember Your name, O Lord. *℣.* Instead of Your fathers, sons are born to You; therefore shall people praise You.

Alleluia, alleluia! *℣. John 15, 16.* You have not chosen Me: but I have chosen you, and have appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain. Alleluia!

*Gospel, p. 916. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 138, 17.* To me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *Offertory Prayers, p. 623.*

mus: persecutionem patimur, et sustinemus: blasphemamur, et obsecramus: tamquam purgamenta hujus mundi facti sumus, omnium peripsema usque adhuc. Non ut confundam vos, haec scribo: sed ut filios meos carissimos moneo. Nam si decem millia paedagogorum habeatis in Christo, sed non multos patres. Nam in Christo Jesu per evangelium ego vos genui.

**Responsorium.** Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. *℣.* Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: propterea populi confitebuntur tibi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Non vos me elegistis: sed ego elegi vos, et posui vos ut eatis, et fructum afferatis, et fructus vester maneat. Alleluia. *Evangelium, p. 916.*

**Offertorium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

**Secret.** May the holy passion of blessed James, Your apostle, make the offerings of Your people pleasing to You, O Lord, we pray; so that what is of little worth by our own merits, may be pleasing to You through his prayers: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** Mercifully regard these present sacrifices, we beseech You, O Lord; that through the intercession of Your holy martyrs they may be an aid to our devotion and salvation: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 19, 28.* You who have followed Me shall sit upon thrones, judging the twelve tribes of Israel.

**Postcommunion.** Help us, O Lord, we pray, at the pleading of blessed James, Your apostle, on whose feast day we rejoice to have received Your holy gifts: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that at the pleading of Your holy martyrs, Christopher

**Secreta.** Oblationes populi tui, quaesumus Domine, beati Jacobi apostoli passio beata conciliet: ut quae nostris non aptae sunt meritis, fiant tibi placitae ejus deprecatione. Per Dominum.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, quaesumus Domine, intende placatus; et intercedentibus sanctis martyribus tuis, devotioni nostrae proficiant et saluti. Per Dominum.

**Communio.** Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel.

**Postcommunio.** Beati apostoli tui Jacobi, quaesumus Domine, intercessione nos adjuva, pro cujus solemnitate percepimus tua sancta laetantes. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut intercedentibus sanctis martyribus tuis Christophoro et Cucu-

and Cucufas, we may hold on to the fruit of that salvation of which we have received a pledge in these sacred mysteries: through our Lord.

---

July 26—ST. ANNE, THE MOTHER OF  
OUR LADY

*Mass: No. 22, p. 732, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who uplifted to the blissful life of heaven blessed Anne, mother of Your mother; grant that we may also reach the same unending bliss through the merits of her from whose offspring You were pleased to take man's nature for the redemption of the world: who live and reign.

**Secret.** Take, O Lord, these gifts, fitly offered; and through the pleading merits of blessed Anne, make them a further help to our salvation: through our Lord.

**Postcommunion.** We have now received the sacraments of our salvation, almighty God; grant, we beseech You, that the prayer of blessed Anne, the mother of the most blessed virgin Mary, in whose honor we have offered them to Your majesty, may strengthen us in every place: through our Lord.

phate, illius salutaris capiamus effectum, cujus per haec mysteria pignus accepimus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatam Annam genitricis tuae matrem ad caelestis vitae gaudia extulisti; fac nos, quaesumus, gloriosis ejus meritis ad aeternam pertingere beatitudinem, ex cujus salutari puerperio pro salute mundi humanam naturam assumere dignatus es. Qui vivis et regnas.

**Secreta.** Accipe, Domine, munera dignanter oblata; et beatæ Annae suffragantibus meritis, ad nostræ salutis auxilium provenire concede. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sacramenta salutis nostræ suscipientes, concede, quaesumus omnipotens Deus; ut beatæ Annae matris beatissimæ virginis Mariæ nos ubique oratio adjuvet, in cujus veneratione haec tuæ obtulimus majestati. Per Dominum.

---

July 27—BB. JOSEPH AND MELCHIOR, O.P. MM.

Mass: *No. 7, p. 679, except:*

**Collect.** May the happy confession of Your martyrs, Joseph and Melchior and their companions, strengthen us, O Lord; and may it earnestly entreat assistance for our human frailty: through our Lord.

---

July 28—BL. ANTHONY DELLA CHIESA, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who set on fire with divine love blessed Anthony, Your confessor; at his intercession, we beseech You, enkindle within our hearts the fire of Your love, that loving You on earth we may enjoy unending bliss in heaven: through our Lord.

MEMORY OF

STS. NAZARIUS, CELSUS AND PANTALEON, MM.

**Collect.** O God, who grant us to keep the feast of Your holy martyrs Nazarius, Celsus and Pantaleon; let us enjoy their company in everlasting bliss: through our Lord.

**Secret.** Safeguard Your flock, O Lord, through these sanctified gifts which we offer; and make them devoted

**Oratio.** Martyrum tuorum nos, Domine, Josephi, Melchioris et sociorum confessio beata communiat; et fragilitati nostrae subsidium dignanter exoret. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Antonium confessorem tuum divino amore inflammasti; accende quaesumus, eo intercedente, in cordibus nostris ignem tuae caritatis, ut te diligentes in terris, gaudiis aeternis perfruamur in caelis. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos concedis sanctorum martyrum tuorum Nazarii, Celsi et Pantaleonis natalitia colere; da nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum.

**Secreta.** Per haec sacra dona, quae offerimus, tuere, Do-

to You in mind and body whom the glory of blessed Anthony fills with joy: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** We offer to You, O Lord, the gifts of our devotion; may they be pleasing to You for the honor of Your saints, and may they, by Your mercy, be made helpful to us: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed by the mystery of Your body and blood, we pray You, O Lord, that we may be counted in our fatherland with blessed Anthony whose example draws us to You while we are yet on the way: who live and reign.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, through the intercession of Nazarius, Celsus and Pantaleon, Your holy martyrs, that what we have touched with our lips, we may receive with a pure heart: through our Lord.

mine, famulos tuos; et quos beati Antonii gloria laetificat, fac tibi mente et corpore devotos. Per Dominum.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Corporis et sanguinis tui mysterio reffecti, quaesumus Domine, ut cum beato Antonio connumeremur in patria, cujus exemplis ad te pertrahimur in via. Qui vivis et regnas.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis martyribus tuis Nazario, Celso et Pantaleone, ut quae ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

---

## July 29—ST. MARTHA, V.

Mass: *No. 18, p. 721, except the following:*

MEMORY OF STS. FELIX, SIMPLICIUS, FAUSTINUS  
AND BEATRICE, MM.

**Collect.** Grant, we beseech You, O Lord, that even as the Christian people rejoice in the solemnity of Your martyrs, Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice in time, so they may enjoy it in eternity; that what they celebrate in desire, they may attain in deed: through our Lord.

**Gospel.** *Luke 10, 38-42.* At that time, Jesus entered a certain village; and a woman named Martha welcomed Him to her house. And she had a sister called Mary, who also seated herself at the Lord's feet, and listened to His word. But Martha was busy about much serving. And she came up and said, "Lord, is it no concern of Yours that my sister has left me to serve alone? Tell her therefore to help me." But the Lord answered and said to her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; and yet only one thing is needful. Mary has chosen the best part, and it will not be taken away from her."

**Oratio.** Praesta, quaesumus Domine, ut sicut populus christianus martyrum tuorum Felicis, Simplicii, Faustini et Beatricis temporali solemnitate congaudet, ita perfruatur aeterna; et quod votis celebrat, comprehendat effectum. Per Dominum.

**Evangelium.** In illo tempore: Intravit Jesus in quoddam castellum; et mulier quaedam Martha nomine, excepit illum in domum suam. Et huic erat soror nomine Maria, quae etiam sedens secus pedes Domini, audiebat verbum illius. Martha autem satagebat circa frequens ministerium. Quae stetit, et ait: Domine, non est tibi curae quod soror mea reliquit me solam ministrare? Dic ergo illi, ut me adjuvet. Et respondens, dixit illi Dominus: Martha, Martha, sollicita es, et turbaris erga plurima. Poro unum est necessarium. Maria optimam partem elegit, quae non auferetur ab ea.

## MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** We offer these victims to You, O Lord, on this commemoration of Your holy martyrs Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, humbly beseeching that they may obtain for us Your pardon and our salvation: through our Lord.

## MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that the solemnity of Your holy martyrs Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, hallowed by these heavenly mysteries, may obtain for us the pardon of Your mercy: through our Lord.

---

July 30—BL. MANNES, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who in wondrous ways led Your blessed confessor, Mannes, into the path of perfection; by the same gracious mercy direct our actions, that we may seek out what You command and obtain what You promise: through our Lord.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, pro sanctorum martyrum tuorum Felicis, Simplicii, Faustini et Beatricis commemoratione deferimus, suppliciter deprecantes, ut indulgentiam nobis pariter conferant et salutem. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut sanctorum martyrum tuorum Felicis, Simplicii, Faustini et Beatricis caelestibus mysteriis celebrata solemnitas, indulgentiam nobis tuae propitiationis acquirat. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Mannem confessorem tuum, dispositione mirabili in viam perfectionis traduxisti: eadem misericordiae, gratia dirige actus nostros, ut possimus quaerere quod jubes, et assequi quod promittis. Per Dominum.

## MEMORY OF STS. ABDON AND SENNEN, MM.

**Collect.** O God, who upon Your saints Abdon and Sennen bestowed the generous gift of grace for attaining to their present glory; grant Your servants the forgiveness of their sins, that by the prayers and merits of Your saints we may be delivered from all adversities: through our Lord.

**Secret.** O God who mercifully are pleased to accept this unspotted victim for the sake of blessed Mannes; may this same victim which today we offer to You through his merits, further our salvation: through our Lord.

## MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** We ask, O Lord, that this victim, which, while calling to mind the feast day of Your holy martyrs, we offer to You, may loosen us from the bonds of our wickedness and obtain for us the gifts of Your mercy: through our Lord.

**Postcommunion.** O God, who have crowned blessed Mannes with abounding glory; through the power of this sacrament which we have received, grant us to live so

**Oratio.** Deus, qui sanctis tuis Abdon et Sennen ad hanc gloriam veniendi copiosum munus gratiae contulisti; da famulis tuis suorum veniam peccatorum, ut sanctorum tuorum intercedentibus meritis, ab omnibus mereamur adversitatibus liberari. Per Dominum.

**Secreta.** Deus, qui per beatum Mannem immaculatam hostiam benigne suscipere dignatus es; per merita ejusdem haec, quam tibi hodie offerimus, sit nobis propitiatoria ad salutem. Per Dominum.

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, quam sanctorum martyrum tuorum natalitia recensentes offerimus, et vincula nostrae pravitatis absolvat, et tuae nobis misericordiae dona conciliet. Per Dominum.

**Postcommunio.** Deus, qui beatum Mannem cum gloria coronasti; per hujus suscepti sacrificii virtutem tribue

devoutly on earth, that we may deserve to be crowned with him in heaven: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** By the workings of this mystery may our evil deeds be purged away, O Lord; and at the prayers of Your martyrs, Abdon and Sennen, may our just desires be fulfilled: through our Lord.

---

July 31—ST. IGNATIUS OF LOYOLA, C.

**Office.** *Ps. 36, 30.31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment; the law of his God is in his heart. *Ps. 36, 1.* Be not emulous of evildoers, nor envy them who work iniquity. Glory.

**Collect.** O God, who, to spread abroad the greater glory of Your name, strengthened the Church militant with new levies through blessed Ignatius; grant that we, striving on earth with him for our help and model, may win, as he won, a crown in heaven: through our Lord.

nobis, ita pie vivere in terris, ut cum eo coronari mereamur in caelis. Per Dominum.

**Postcommunio.** Per hujus, Domine, operationem mysterii, et vitia nostra purgentur; et intercedentibus sanctis martyribus tuis Abdon et Sennen, justa desideria compleantur. Per Dominum.

**Officium.** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium: lex Dei ejus in corde ipsius. *℣.* Noli aemulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui ad majorem tui nominis gloriam propagandam, novo per beatum Ignatium subsidio militan-tem ecclesiam roborasti, concede, ut ejus auxilio et imitatione certantes in terris, coronari cum ipso mereamur in caelis. Per Dominum.

**Collect.** Graciously hear, we beseech You, O Lord, the prayer we make on the feast of blessed Germanus, Your confessor and bishop; that by the pleading worth of him who merited to serve You, You may free us from all sins: through our Lord. *Epistle, p. 677.*

**Responsory.** *Ps. 20, 4-5.* O Lord, You have prevented him with blessings of sweetness; You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* He asked life of You, and You have given him length of days forever and ever.

Alleluia, alleluia! *℣. Osee 14, 6.* The just man shall spring up as a lily, and shall flourish forever before the Lord. Alleluia! *Gospel, p. 709.*

**Offertory.** *Ps. 20, 3.4.* You have given him his heart's desire, O Lord, and have not withheld from him the request of his lips; You have set on his head a crown of precious stones. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, we pray You, almighty God, that the offering of our lowliness may, for the honor of Your saints, be pleasing to You, and may likewise cleanse us in body and soul: through our Lord.

**Oratio.** Exaudi, quaesumus Domine, preces nostras, quas in beati Germani confessoris tui atque pontificis solemnitate deferimus; ut qui tibi digne meruit famulari, ejus intercedentibus meritis, ab omnibus nos absolvas peccatis. Per Dominum. *Epistola, p. 677.*

**Responsorium.** Domine praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Vitam petiit a te: et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Justus germinabit sicut liliū, et florebit in aeternum ante Dominum. Alleluia.

*Evangelium, p. 709.*

**Offertorium.** Desiderium animae ejus tribuisti ei Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

**Secreta.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit honore sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet. Per Dominum.

**Secret.** May our devotion be so acceptable in Your sight, O Lord, that at the pleading of him on whose feast day it is offered, it may be an aid to us: through, etc.

**Communion.** *Matt. 19, 29.* Amen, I say to you, that you who have left all things and followed Me, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have received this heavenly food may, through the pleading of blessed Ignatius, Your confessor, be shielded by it from all adversity: through, etc.

**Postcommunion.** Grant to Your faithful, we beseech You, O Lord, ever to be gladdened by the veneration of Your saints, and to be fortified by their interceding prayer: through our Lord.

## FEASTS IN AUGUST

### AUG. 1—ST. PETER'S CHAINS

*All as on June 29, p. 991, except the following:*

**Collect.** O God, who freed blessed Peter from his chains and set him on his way unhurt; we beseech You to free us from our chains of sin, and in Your mercy keep us from every ill: through our Lord.

**Secreta.** *Accepta sit in conspectu tuo Domine nostra devotio, ut ejus nobis fiat supplicatione salutaris, pro cuius solemnitate defertur. Per Dominum.*

**Communio.** *Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis.*

**Postcommunio.** *Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedente beato Ignatio confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Da, quaesumus Domine, fidelibus tuis, sanctorum tuorum semper veneratione laetari, et eorum perpetua supplicatione muniri. Per Dominum.*

**Oratio.** *Deus, qui beatum Petrum apostolum, a vinculis absolutum, illaesum abire fecisti; nostrorum, quaesumus, absolve vincula peccatorum, et omnia mala a nobis propitius exclude. Per Dominum.*

## MEMORY OF THE MACHABEAN MARTYRS

**Collect.** May this crowned brotherhood of your martyrs gladden us, O Lord, and give to our faith an increase of strength, and comfort us by a manifold intercession: through our Lord.

Alleluia, alleluia! *℣*. O Peter, loosen, by the command of God, the chains of the earth, who open to the blessed the kingdom of heaven. Alleluia!

**Secret.** May the sacrifice offered to You, O Lord, at the intercession of blessed Peter, quicken and protect us: through our Lord.

## MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** May these offered mysteries which we celebrate with gladness of heart in memory of Your steadfast martyrs, sanctify us, O Lord; and through them may both our safety and our joy be increased: through our Lord.

**Postcommunion.** Filled with the participation of Your sacred body and precious blood, we pray You, O Lord our God, that what we carry out with devoted love, we may receive as an assurance of our redemption: through the same Lord.

**Oratio.** Fraternalis nos, Domine, martyrum tuorum corona laetificet, quae et fidei nostrae praebet incrementa virtutum, et multiplices nos suffragio consoletur. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *℣*. Solve, iubente Deo, terrarum Petre catenas, qui facis ut pateant caelestia regna beatis. Alleluia.

**Secreta.** Oblatum tibi, Domine, sacrificium, intercedente beato Petro apostolo tuo, vivificet nos semper et munit. Per Dominum.

**Secreta.** Votiva nos, Domine, mysteria pro sanctorum martyrum tuorum constantia devota mente tractanda sanctificent; quibus et praesidium nobis crescat et gaudium. Per Dominum.

**Postcommunio.** Corporis sacri et pretiosi sanguinis repleti libamine, quaesumus Domine Deus noster; ut quod pia devotione gerimus, certa redemptione capiamus. Per eundem Dominum.

## MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that we may increasingly follow the faith of those whose memory we recall in the partaking of this sacrament: through our Lord.

---

Aug. 2—ST. ALPHONSUS MARY DE LIGUORI,  
B.C.D.

**Office.** *Luke 4, 18.* The Spirit of the Lord is upon me, because He has anointed me; to bring good news to the poor He has sent me, to heal the contrite of heart. *Ps. 77, 1.* Hearken, my people, to my teaching; incline your ears to the words of my mouth. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who enlarged Your Church with a new family through the blessed Alphonsus Mary, Your confessor and bishop, burning with love of souls; we pray You, that taught by his wise counsels and strengthened by his example, we may be enabled happily to reach You: through our Lord.

## MEMORY OF ST. STEPHEN, P.M.

**Collect.** O God, who year by year gladden us by the solemnity of blessed Stephen, Your martyr and bishop; mercifully grant that as we honor his birthday to eternal

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut quorum memoriam sacramenti participatione recolimus, fidem quoque proficiendo sectemur. Per Dominum.

**Officium.** Spiritus Domini super me: propter quod unxit me, evangelizare pauperibus misit me, sanare contritos corde. *Ps.* Attendite popule meus legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui per beatum Alphonsum Mariam confessorem tuum atque pontificem, animarum zelo succensum, ecclesiam tuam nova prole fecundasti; quaesumus, ut ejus salutaribus monitis edocti, et exemplis roborati, ad te pervenire feliciter valeamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos beati Stephani martyris tui atque pontificis annua solemnitate laetificas; concede propitius,

life we may rejoice in his protection: through our Lord.

**Epistle.** *2 Tim. 2, 1-7.* Dearly beloved: Be strengthened in the grace which is in Christ Jesus; and the things that you have heard from me through many witnesses, commend to trustworthy men who shall be competent in turn to teach others. Conduct yourself in work as a good soldier of Christ Jesus. No one serving as God's soldier entangles himself in worldly affairs, that he may please him whose approval he has secured. And again, one who enters a contest is not crowned unless he has completed according to the rules. The farmer who toils must be the first to partake of the fruits. Take in what I tell you, for the Lord will give you understanding in all things.

**Responsory.** *Ps. 118, 52-53.* I remembered, O Lord, Your judgments of old, and I was comforted. Fainting has laid hold upon me, because of the wicked who forsake Your law. *Ps. 39, 11.* I have not hidden Your justice within my heart; I have declared Your truth and Your salvation.

Alleluia, alleluia! *∷. Eccus. 49, 3-4.* He was directed by God to the repentance of the nation and he took

ut cujus natalitia colimus, de ejusdem etiam protectione gaudeamus. Per Dominum.

**Epistola.** Carissime: Confortare in gratia quae est in Christo Jesu. Et quae audisti a me per multos testes, haec commenda fidelibus hominibus, qui idonei erunt et alios docere. Labora sicut bonus miles Christi Jesu. Nemo militans Deo implicat se negotiis saecularibus; ut ei placeat cui se probavit. Nam et qui certat in agone, non coronatur nisi legitime certaverit. Laborantem agricolam oportet primum de fructibus percipere. Intellige quae dico: dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum.

**Responsorium.** Memor fui iudiciorum tuorum a saeculo, Domine, et consolatus sum: defectio tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam. *∷.* Justitiam tuam non abscondi in corde meo: veritatem tuam et salutare tuum dixi.

Alleluia, alleluia. *∷.* Ipse est directus divinitus in poenitentiam gentis, et tulit abominationes impietatis: et guber-

away the abominations of wickedness; and he directed his heart toward the Lord, and in the days of sinners he strengthened godliness. Alleluia!

*Gospel, p. 709. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Prov. 3, 9.27.* Honor the Lord with your substance, and give Him of the first of all your fruits; do not withhold him from doing good who is able; if you are able, do good yourself also.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Enkindle our hearts, O Lord Jesus Christ, with the heavenly flame of sacrifice for an odor of sweetness, even as You bestowed on blessed Alphonsus Mary to celebrate these mysteries and therein to offer himself a hallowed victim to You: who live and reign.

#### MEMORY OF ST. STEPHEN

**Secret.** Sanctify, we beseech You, O Lord, the gifts dedicated to You; and for their sake and at the pleading of blessed Stephen, Your martyr and bishop, look down in mercy upon us: through our Lord.

**Communion.** *Ecclus. 50, 1.9.* A great priest, who in his life propped up the house, and in his days fortified the temple; as a bright fire, and frankincense burning in the fire.

navit ad Dominum cor ipsius, et in diebus peccatorum corroboravit pietatem. Alleluia. *Evangelium, p. 709.*

**Offertorium.** Honora Dominum de tua substantia, et de primitiis omnium frugum tuarum da ei: noli prohibere benefacere eum, qui potest: si vales, et ipse benefac.

**Secreta.** Caelesti, Domine Jesu Christe, sacrificii igne corda nostra in odorem suavitatis exure, qui beato Alphonso Mariae tribuisti et haec mysteria celebrare, et per eadem hostiam tibi sanctam seipsum exhibere. Qui vivis et regnas.

**Secreta.** Munera tibi Domine dicata sanctifica; et intercedente beato Stephano martyre tuo atque pontifice, per eadem nos placatus intende. Per Dominum.

**Communio.** Sacerdos magnus, qui in vita sua suffulsit domum, et in diebus suis corroboravit templum: quasi ignis effluens, et thus ardens in igne.

**Postcommunion.** O God, who made blessed Alphon- sus Mary, Your confessor and bishop, a faithful dis- penser and preacher of Your divine mystery; through his merits and prayers grant that Your faithful may often receive You, and receiving, may praise You for- ever: through our Lord.

MEMORY OF ST. STEPHEN

**Postcommunion.** May this communion, O Lord, cleanse us from crime, and at the intercession of blessed Stephen, Your martyr and bishop, make us partakers of Your heavenly healing: through our Lord.

Aug. 3—BL. AUGUSTINE OF LUCERA, B.C.O.P.

*Mass: No. 11, p. 693, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who were pleased to provide for Your Church in blessed Augustine, Your confessor and bishop, an example of the good shepherd; mercifully grant that by his intercession we may be found worthy to be set in Your place of pasture forever: through our Lord.

**Postcommunio.** Deus, qui beatum Alphonsum Mariam confessorem tuum atque pontificem, fidelem divini mysterii dispensatorem et praeconem effecisti; ejus meritis precibus- que concede, ut fideles tui et frequenter percipiant, et percipiendo sine fine collaudent. Per Dominum.

**Postcommunio.** Haec nos communio, Domine, purget a crimine, et intercedente beato Stephano martyre tuo atque pontifice, caelestis remedii faciat esse consortes. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui ecclesiae tuae in beato Augustino con- fessore tuo atque pontifice boni pastoris exemplum provi- dere dignatus es; concede propitius, ut ejus intercessione, in loco pascuae tuae perpetuo collocari mereamur. Per Dominum.

MEMORY OF THE FINDING OF THE BODY OF  
ST. STEPHEN, M.

**Collect.** Grant us, we beseech You, O Lord, to imitate what we praise, that we may learn to love even our enemies, since we are keeping the feast of the finding of his body who could pray even for his persecutors: To our Lord . . . Who lives and reigns with You.

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

*Second Secret, p. 760.*

**Postcommunion.** Grant to Your faithful, we beseech You, O Lord, ever to be gladdened by the veneration of Your saints, and to be fortified by their interceding prayer: through our Lord.

*Second Postcommunion, p. 760.*

**Oratio.** Da nobis, quaesumus Domine, imitari quod colimus, ut discamus et inimicos diligere; quia ejus corporis inventionem celebramus qui novit etiam pro persecutoribus exorare: Dominum nostrum . . . Qui tecum vivit et regnat.

**Secreta.** Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.

*Second Secret, p. 760.*

**Postcommunio.** Da, quaesumus Domine, fidelibus tuis, sanctorum, tuorum semper veneratione laetari; et eorum perpetua supplicatione muniri. Per Dominum.

*Second Postcommunion, p. 760.*

---

Aug. 4—OUR HOLY FATHER ST. DOMINIC,  
C.O.P.

*Mass: No. 12, p. 697, except the following:*

**Collect.** O God, You were pleased to enlighten Your Church with the merits and teaching of blessed Dominic, Your confessor and our father; grant, at his intercession, that she may not be wanting in temporal help, and may always increase in spiritual growth: through our Lord.

Alleluia, alleluia! *℣.* O loving father Dominic, be mindful of your works; and standing before the supreme Judge, plead for your poor clients.

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam beati Dominici confessoris tui, patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis; concede, ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Pie pater Dominice, tuorum memor operum: sta coram summo Judice pro tuo coetu pauperum.

**Sequence**

In the heavenly hierarchy, let there	In caelesti hierarchia, nova sonet harmonia, novo
Sound a new harmony, pro- duced in	ducta cantico:
A new canticle;	Cui concordet in hac
And let the melody of our choir on this	via, nostri chori melodia, congaudens Dominico.
Earth agree therewith, rejoic- ing with Dominic.	
From the waste of Egypt the Creator of	Ex Aegypto vastitatis, virum suae voluntatis vo-
The world called the man of His decree.	cat Auctor saeculi,
On the ark of poverty he fords the	In fiscella paupertatis, flumen transit vanitatis, pro salute populi.
Stream of vanity for the sal- vation of souls.	

- Under the figure of a hound the  
Preacher of the world is  
shown beforehand  
To His mother. Bearing in his  
mouth a  
Torch, he exhorts all to the  
law of love.
- He is a new law-giver, he is the  
Imitator of Elias and a de-  
tester of crimes.  
He scatters the foxes of Sam-  
son and  
With the trumpet of Gedeon  
he puts to  
Flight the hosts of the enemy.
- While yet alive in body he re-  
stores to a  
Mother her son recalled  
from the dead.  
A storm bows to his sign of  
the Cross.  
The company of the breth-  
ren eats bread  
Sent as a gift of God.
- The blessed man, in whom all  
the  
Church now takes joy, is ex-  
alted.  
He fills the world with his seed,  
And at last is located in the  
army  
Of heaven.
- The grain of wheat lies hidden,  
the  
Star lurks concealed; but the  
Maker  
Of all things commands the  
bones  
Of Joseph to germinate and  
the star to  
Radiate for the salvation of  
souls.
- In figura catuli, praedi-  
cator saeculi matri prae-  
monstratur;  
Portans ore faculam, ad  
amoris regulam populos  
hortatur.
- Hic est novus legislator,  
hic Elias aemulator, et de-  
testans crimina,  
Vulpes dissipat Sam-  
sonis, et in tuba Gedeonis,  
hostis fugat agmina.
- A defunctis revocatum,  
matri vivum reddit natum,  
vivens adhuc corpore:  
Signo crucis imber cedit;  
turba fratrum panem edit,  
missum Dei munere.
- Felix, per quem gaudia  
tota jam ecclesia sumens  
exaltatur.  
Orbem replet semine, in  
caelorum agmine tandem  
collocatur.
- Jacet granum occulta-  
tum, sidus latet obumbra-  
tum: sed Plasmator om-  
nium,  
Ossa Josephu pullulare,  
sidus jubet radiare, in salu-  
tem gentium.

O how the fragrance of his  
tomb  
Surpassing every aroma,  
proves the  
Bloom of his flesh! The sick  
come  
With haste and are cured,  
the blind and  
The lame are made whole by  
the  
Repetition of his power.

O quam probat carnis  
florem, omnem superans  
odorem, tumuli fragrantia!  
Aegri currunt, et curan-  
tur, caeci, claudi reparan-  
tur, virtutum frequentia.

Wherefore let us sound forth  
with  
Full voice our praises to the  
great Saint  
Dominic. O people of need, as  
you follow  
In his footsteps, call on him  
to  
Intercede.

Laudes ergo Dominico  
personemus mirifico, voce  
plena:  
Clama petens suffragia,  
ejus sequens vestigia plebs  
egena.

But do you, O loving father,  
good  
Shepherd and defender of  
your flock,  
Commend at the court of the  
great  
King by your constant  
prayer the  
Concerns of your forsaken  
sheep. Amen. Alleluia!

Sed tu pater pie, bone,  
pastor gregis, et patrone,  
prece semper sedula,  
Apud curiam summi Re-  
gis, derelicti vices gregis  
commenda per saecula.  
Amen. Alleluia.

**Offertory.** *Ps. 20, 3-4.* You have given him his heart's  
desire, O Lord, and have not withheld from him the  
request of his lips; You have set upon his head a crown  
of precious stones.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Offertorium.** Desiderium animae ejus tribuisti ei, Do-  
mine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum:  
posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts consecrated to You; and by the merits of blessed Dominic, Your confessor our father, may they be an aid to our healing: through our Lord. *Preface: No. 14, p. 657.*

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward whom the master has set over his household to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who are bowed down by the weight of our sins may be raised up by the patronage of blessed Dominic, Your confessor and our father: through our Lord.

---

### Aug. 5—OUR LADY OF THE SNOWS

**Office.** Let us all rejoice in the Lord celebrating a feast day in honor of the blessed virgin Mary, on whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Secreta.** Munera tibi, Domine, dicata sanctifica; ut meritis beati Dominici confessoris tui patris nostri, nobis proficient ad medelam. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut qui peccatorum nostrorum pondere premimur, beati Dominici confessoris tui patris nostri, patrocinio sublevemur. Per Dominum.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatæ Mariæ virginis, de cujus solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Collect.** Mercifully hear, O God, the prayers of Your servants, that we who are gathered together on the solemnity of the virgin mother of God, may through her intercession be delivered by You from the dangers that threaten us: through the same Lord. *Epistle, p. 1251.*

**Responsory.** *Ps. 44, 5.11.* Because of truth, and meekness and justice; and your right hand shall conduct you wonderfully. *℣.* Hear, O daughter, and see, and incline your ear, for the king has greatly desired your beauty.

Alleluia, alleluia! *℣.* This is the solemnity of the glorious virgin Mary, of the seed of Abraham, of the tribe of Juda, of the noble race of David. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 11, 27-28.* At that time, as Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman lifted up her voice from the crowd, and said to Him, "Blessed is the womb that bore You, and the breasts that nursed You." But He said, "Rather, blessed are they who hear the word of God and keep it." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** For you are happy, O holy virgin Mary, and most worthy of all praise, because from you arose the sun of justice, Christ our Lord. *Off. Prayers, p. 623.*

**Oratio.** Supplicationem servorum tuorum Deus miserator exaudi, ut qui in solemnitate Dei genitricis et virginis congregamur, ejus intercessionibus a te de instantibus periculis eruamur. Per eundem Dominum. *Epistola, p. 1251.*

**Responsorium.** Propter veritatem, et mansuetudinem et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *℣.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia. *℣.* Solemnitas gloriosae virginis Mariae ex semine Abrahae, ortae de tribu Juda, clara ex stirpe David. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Loquente Jesus ad turbas, extollens vocem quaedam mulier de turba dixit illi: Beatus venter, qui te portavit, et ubera quae suxisti. At ille dixit: Quinimmo beati qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

**Offertorium.** Felix namque es sacra virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol justitiae, Christus Deus noster.

**Secret.** May the humanity of Your Only-begotten Son, help us, O Lord, that He who, born of a virgin, diminished not but consecrated the integrity of His mother, may in this her solemnity cleanse us from our sins and make our offering acceptable to You, Jesus Christ our Lord: who lives and reigns with You.

*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Blessed is the womb of the virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

**Postcommunion.** We have received, O Lord, the votive sacraments of our yearly feast; grant, we beseech You, that these may be to us a remedy both in this life and toward life eternal: through our Lord.

## Aug. 6—THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD

**Office.** *Ps. 67, 25.* They have seen Your goings, O God, the goings of my God: of my king who is in His sanctuary. *Ps. 76, 19.* Your lightnings enlightened the world: the earth shook and trembled. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Secreta.** Unigeniti tui Domine, nobis succurrat humanitas, ut qui natus de virgine, matris integritatem non minuit sed sacrauit, in solemnitate ejus nostris nos piaculis exuens, oblationem nostram tibi faciat acceptam, Jesus Christus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat.

**Communio.** Beata viscera Mariae virginis, quae porterunt aeterni Patris Filium.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, celebritatis annuae votiva sacramenta; praesta quaesumus, ut et temporalis vitae nobis remedia praebeant et aeternae. Per Dominum.

**Officium.** Viderunt ingressus tuos Deus, ingressus Dei mei: regis mei qui est in sancto. *Ps.* Illuxerunt coruscationes tuae orbi terrae: commota est et contremuit terra. Gloria Patri.

**Collect.** O God, who in the glorious transfiguration of Your Only-begotten Son confirmed the mysteries of our faith by the witness of the fathers, and in the voice spoken from the bright cloud wonderfully foreshadowed our full adoption unto sonship; mercifully grant that we may be made co-heirs of that king of glory and sharers of His bliss: through the same Lord.

MEMORY OF STS. XYSTUS II, P., FELICISSIMUS AND  
AGAPITUS, MM.

**Collect.** O God, who grant us to keep the feast of Your holy martyrs Xystus, Felicissimus and Agapitus; let us enjoy their company in everlasting bliss: through our Lord.

**Epistle.** *2 Peter 1, 16-19.* Dearly beloved: We were not following fictitious tales when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we had been eyewitnesses of His grandeur. For He received from God the Father honor and glory, when from out the majestic glory a voice came down to Him, speaking thus: "This is My beloved Son in whom I am well pleased, hear Him." And this voice we ourselves

**Oratio.** Deus, qui fidei sacramenta in Unigeniti tui gloriosa transfiguratione patrum testimonio roborasti, et adoptionem filiorum perfectam, voce delapsa in nube lucida, mirabiliter praesignasti: concede propitius, ut ipsius regis gloriae nos coheredes efficias, et ejusdem gloriae tribuas esse consortes. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos concedis sanctorum martyrum tuorum Xysti, Felicissimi et Agapiti natalitia colere; da nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum.

**Epistola.** Carissimi: Non doctas fabulas secuti notam fecimus vobis Domini nostri Jesu Christi virtutem, et praesentiam: sed speculatores facti illius magnitudinis. Accipiens enim a Deo Patre honorem et gloriam: voce delapsa ad eum hujusmodi a magnifica gloria: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi complacui; ipsum audite. Et hanc vocem nos audivimus de caelo allatam, cum esse-

heard borne from heaven when we were with Him on the holy mount. And we have the word of prophecy, surer still, to which you do well to attend, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

**Responsory.** *Ps. 95, 2-3.* Sing to the Lord, and bless His name; declare His salvation from day to day. *℣.* Declare His glory among the Gentiles, His wonders among all peoples.

Alleluia, alleluia! *℣. Wisd. 7, 26.* He is the brightness of eternal light, the unspotted mirror, and the image of His goodness. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 17, 1-9.* At that time, Jesus took Peter, James and his brother John, and led them up a high mountain by themselves, and was transfigured before them. And His face shone as the sun, and His garments became white as snow. And behold, there appeared to them Moses and Elias talking together with Him. Then Peter addressed Jesus, saying, "Lord, it is good for us to be here. If You will, let us set up three tents here, one for You, one for Moses, and one for Elias." As he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed

mus cum ipso in monte sancto. Et habemus firmiorem propheticum sermonem: cui bene facitis attendentes quasi lucernae lucenti in caliginoso loco donec dies elucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris.

**Responsorium.** Cantate Domino, et benedicite nomini ejus: annuntiate de die in diem salutare ejus. *℣.* Annuntiate inter gentes gloriam ejus, in omnibus populis mirabilia ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Candor est lucis aeternae, speculum sine macula, et imago bonitatis illius. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Assumpsit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum: et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol: vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias, cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum: Domine, bonum est nos hic esse: si vis, faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum, et Eliae unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit

them, and behold, a voice out of the cloud said, "This is My beloved Son, in whom I am well pleased; hear Him." And on hearing it the disciples fell on their faces and were exceedingly afraid. And Jesus came near and touched them, and said to them, "Arise, and do not be afraid." But lifting up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down from the mountain, Jesus cautioned them, saying, "Tell the vision to no one, till the Son of Man has risen from the dead."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 111, 3.* Glory and wealth are in His house; and His justice remains forever and ever, alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify, we beseech You, O Lord, the gifts we offer, through the glorious transfiguration of Your Only-begotten Son; and by the brightness of His shining cleanse us from the stains of sin: through the same.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** We offer to You, O Lord, the gifts of our devotion: may they both be pleasing to You for the honor of Your saints, and may they, by Your mercy, be made helpful to us: through our Lord. *Pref.: No. 8, p. 625.*

eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui; ipsum audite. Et audientes discipuli ceciderunt in faciem suam, et timerunt valde. Et accessit Jesus et tetigit eos dixitque eis: Surgite, et nolite timere. Levantes autem oculos suos, neminem viderunt, nisi solum Jesum. Et descendentibus illis de monte, praecepit eis Jesus, dicens: Nemini dixeritis visionem, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

**Offertorium.** Gloria, et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi, alleluia.

**Secreta.** Oblata, quaesumus Domine, munera, gloriosa Unigeniti tui transfiguratione sanctifica; nosque a peccatorum maculis splendoribus ipsius illustrationis emunda. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum, et nobis salutaria te miserante reddantur. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 97, 3.* All the ends of the earth have seen the salvation of our God, alleluia!

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that we may follow up the sacred mysteries of Your Son's transfiguration, which we keep with solemn rite, with the understanding of a mind purified from stain of sin: through the same Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, through the intercession of Xystus, Felicissimus and Agapitus, Your holy martyrs, that what we have touched with our lips, we may receive with a pure heart: through our Lord.

---

Aug. 7—ST. CAJETAN, C.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following:*

**Collect.** O God, who granted to the blessed Cajetan, Your confessor, the grace to imitate the apostles in their manner of life; grant that by his intercession and example, we may always place our confidence in You, and desire only the things of heaven: through our Lord.

**Communio.** Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri, alleluia.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut sacrosancta Filiî tui transfigurationis mysteria, quae solemnî celebramus officio, purificatae mentis intelligentia consequamur. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis martyribus tuis Xysto, Felicissimo et Agapito, ut quae ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum nostrum.

**Oratio.** Deus, qui beato Cajetano confessori tuo apostolicam vivendi formam imitari tribuisti; da nobis, ejus intercessione et exemplo, in te semper confidere, et sola caelestia desiderare. Per Dominum.

## MEMORY OF ST. DONATUS, B.M.

**Collect.** O God, the glory of Your priests, grant us, we beseech You, to feel the help of blessed Donatus, Your bishop and martyr, whose feast we celebrate: through our Lord.

Alleluia, alleluia! *Ps. 63, 11.* The just man shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 6, 24-33.* At that time, Jesus said to His disciples, "No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will stand by the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, do not be anxious for your life, what you shall eat; nor yet for your body, what you shall put on. Is not the life a greater thing than the food, and the body than the clothing? Look at the birds of the air: they do not sow, or reap, or gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are not you of much more value than they? But which of you by being anxious about it can add to his stature a single cubit? And as for clothing, why are

**Oratio.** Deus, tuorum gloria sacerdotum, praesta quaesumus, ut sancti martyris tui et episcopi Donati, cujus festa gerimus, sentiamus auxilium. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Laetabitur justus in Domino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore. Dixit Jesus discipulis suis: Nemo potest duobus dominis servire. Aut enim unum odio habebit, et alterum diliget: aut unum sustinebit, et alterum contemnet. Non potestis Deo servire et mammonae. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis animae vestrae quid manducetis, neque corpori vestro quid induamini. Nonne anima plus est quam esca: et corpus plus quam vestimentum? Respicite volatilia caeli, quoniam non serunt, neque metunt, neque congregant in horrea: et Pater vester caelestis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cogitans potest adjicere ad staturam suam cubitum unum? Et de vestimento quid

you anxious? See how the lilies of the field grow; they neither toil nor spin, yet I say to you that not even Solomon in all his glory was arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, how much more you, O you of little faith! Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or, 'What shall we drink?' or, 'What are we to put on?' (for after all these things the Gentiles seek); for your Father knows that you need all these things. But seek first the kingdom of God and His justice, and all these things shall be given you besides.

**Offertory.** *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar which is in Lebanon. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer You, O Lord, victims of praise in memory of Your saints; and trust thereby to be freed from all ills now and in the future: through our Lord.

#### MEMORY OF ST. DONATUS

**Secret.** Through the intercession of blessed Donatus, Your martyr and bishop whom we honor by conse-

solliciti estis? Considerate lilia agri, quomodo crescunt: non laborant, neque nent. Dico autem vobis, quoniam nec Salomon in omni gloria sua coopertus est sicut unum ex istis. Si autem foenum agri, quod hodie est, et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit: quanto magis vos modicae fidei? Nolite ergo solliciti esse, dicentes: Quid manducabimus, aut quid bibemus, aut quo operiemur? Haec enim omnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester, quia his omnibus indigetis. Quaerite ergo primum regnum Dei, et iustitiam ejus, et haec omnia adjicientur vobis.

**Offertorium.** Justus, ut palma florebit: sicut cedrus, quae in Libano est multiplicabitur.

**Secreta.** Laudis tibi Domine hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum; quibus nos et praesentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.

**Secreta.** Praesta, quaesumus Domine, ut sancti martyris tui et episcopi Donati intercessione, quem ad laudem no-

crating these gifts to the praise of Your name, grant to us, we beseech You, O Lord, an increase of devotion: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed with this heavenly food and drink, we humbly pray You, our God, that he in whose memory we have taken these mysteries, may help us by his prayers: through our Lord.

MEMORY OF ST. DONATUS

**Postcommunion.** Almighty and merciful God, who make us at once partakers and ministers of Your sacraments, grant, we beseech You, that through the intercession of blessed Donatus, Your martyr and bishop, we may advance both in fellowship of his faith and in worth of service: through our Lord.

---

Aug. 8—BL. JANE OF AZA, MOTHER OF  
ST. DOMINIC

Mass: *No. 22, p. 732, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who wonderfully made known to Your servant blessed Jane, the grace of the heavenly calling of her son Dominic; we beseech You that imitating her and her son thus foreshown to her, we may,

minis tui dicatis muneribus honoramus, piae nobis fructus devotionis accrescat. *Per Dominum.*

**Postcommunio.** Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. *Per Dominum.*

**Postcommunio.** Omnipotens et misericors Deus, qui nos sacramentorum tuorum et participes efficis et ministros, praesta quaesumus, ut intercedente beato Donato martyre tuo atque pontifice, ejusdem proficiamus et fidei consortio et digno servitio. *Per Dominum.*

**Oratio.** Deus, qui beatæ Joannæ famulae tuae gratiam supernae vocationis filii sui Domini mirabiliter ostendisti; quaesumus, ut ipsam, praemonstratumque filium imitantes,

by the loving intercession of them both, receive everlasting rewards: through our Lord.

MEMORY OF

STS. CYRIACUS, LARGUS AND SMARAGDUS, MM.

**Collect.** O God, who year by year gladden us by the solemnity of Your holy martyrs, Cyriacus, Largus and Smaragdus; mercifully grant that we may imitate their fortitude in suffering whose birthday in heaven we celebrate: through our Lord.

**Secret.** O God, in whose sight this victim which we offer ever appears propitious; grant through the merits of blessed Jane and of her son Dominic, that it may be an aid to our salvation: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** May our devotion be acceptable in Your sight, O Lord, and at the pleading of those on whose feast day it is offered, may it be an aid to our salvation: through our Lord.

**Postcommunion.** Nourished by this heavenly sweetness, we entreat Your boundless mercy, O God, that this victim may, through the pleading merits of blessed Jane

pio utriusque interventu aeterna praemia consequamur.  
Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos annua beatorum martyrum tuorum Cyriaci, Largi, et Smaragdi solemnitate laetificas; concede propitius, ut quorum natalitia colimus, virtutem quoque passionis imitemur. Per Dominum.

**Secreta.** Deus, in cujus conspectu haec, quam offerimus, hostia placabilis semper apparet: largire, ut per beatae Joannae meritum, filiique Dominici, propitiatoria sit nobis ad salutem. Per Dominum.

**Secreta.** Accepta sit in conspectu tuo Domine nostra devotio, et eorum nobis fiat supplicatione salutaris, pro quorum solemnitate defertur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Caelesti pasti dulcedine, ineffabilem tuam Deus exoramus clementiam, ut haec hostia, intercedentibus

and her holy son Dominic, be to us a cleansing from sin, a partaking of grace, and a means toward obtaining eternal reward: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Refreshed by partaking of this sacred gift, O Lord, our God, we pray that we may be sensible of its effects, by the intercession of Your holy martyrs Cyriacus, Largus and Smaragdus, whose feast we are celebrating: through our Lord.

---

Aug. 9—BL. JOHN OF SALERNO, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, with the Gospel, p. 709, except:*

**Collect.** O God, who for the spread of the faith made blessed John, Your confessor, a noble preacher of Your word; grant to us through his intercession, that what we believe with the heart unto justice, we may confess with the mouth unto salvation: through our Lord.

---

ON THE SAME DAY

Aug. 9—VIGIL OF ST. LAWRENCE, M.

**Office.** *Ps. 111, 9.* He has distributed, he has given to the poor; his justice remains forever and ever, his

meritis beatæ Joannæ, ac sancti filii sui Dominici, sit nobis ablutio scelerum, gratiæ participatio, ac præmiî æterni consecutio. Per Dominum.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedentibus sanctis martyribus tuis Cyriaco, Largo, et Smaragdo, sentiamus effectum. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui in fidei incrementum, beatum Joannem confessorem verbi tui praeconem eximium effecisti; ejus nobis intercessione largire, ut quod corde credimus ad justitiam, ore ad salutem confiteamur. Per Dominum.

**Officium.** Dispersit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in saeculum saeculi, cornu ejus exaltabitur in gloria. V̄.

horn shall be exalted in glory. *Ps. 111, 1.* Blessed is the man that fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** Be near to our prayers, O Lord, and by the intercession of blessed Lawrence, Your martyr, for whose feast we are making ready, graciously pour upon us Your everlasting mercy: through our Lord.

**Responsory.** *Ps. 111, 9.2.* He has distributed, he has given to the poor; his justice remains forever and ever. *℣.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed. *Gospel, p. 717.*

**Offertory.** *Job 16, 20.* My prayer is pure and therefore I ask that a place may be given to my voice in heaven; for there is my judge, and He who knows my conscience is on high; let my prayer ascend to the Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victim which we offer to You; and at the pleading of blessed Lawrence, Your martyr, loosen us from the bonds of our sins: through our Lord.

Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Gloria Patri.

**Oratio.** Adesto Domine supplicationibus nostris, et intercessionem beati Laurentii martyris tui, cujus praevenimus festivitatem, perpetuam nobis misericordiam benignus impende. Per Dominum.

**Responsorium.** Dispersit, dedit pauperibus; justitia ejus manet in saeculum saeculi. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *Evangelium, p. 717.*

**Offertorium.** Oratio mea munda est, et ideo peto, ut detur locus voci meae in caelo: quia ibi est judex meus, et conscius meus in excelsis: ascendat ad Dominum deprecatio mea.

**Secreta.** Hostias, Domine, quas tibi offerimus, propitius suscipe; et intercedente beato Laurentio martyre tuo, vincula peccatorum nostrorum absolve. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 16, 24.* He who wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord our God, that as on this commemoration of blessed Lawrence, Your martyr, we honor him in a temporal rite, so we may rejoice ever in beholding him in eternal life: through our Lord.

Aug. 10—ST. LAWRENCE, M.

**Office.** *Ps. 95, 6.* Praise and beauty are before Him; holiness and majesty in His sanctuary. *Ps. 95, 1.* Sing to the Lord a new canticle; sing to the Lord all the earth. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant to us, we beseech You, almighty God, to extinguish the flames of our vices, even as You granted blessed Lawrence to overcome his fiery torments: through our Lord.

**Epistle.** *2 Cor. 9, 6-10.* Brethren: He who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Let each one give according as he has determined in his heart, not grudg-

**Communio.** Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

**Postcommunio.** Da, quaesumus Domine Deus noster, ut sicut beati Laurentii martyris tui commemoratione, temporali gratulamur officio, ita perpetuo laetemur aspectu. Per Dominum.

**Officium.** Confessio, et pulchritudo in conspectu ejus, sanctitas, et magnificentia in sanctificatione ejus. *Ps.* Cantate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra. Gloria Patri.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus omnipotens Deus, vitiorum nostrorum flammam extinguere, qui beato Laurentio tribuisti tormentorum suorum incendia superare. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Qui parce seminat, parce et metet: et qui seminat in benedictionibus, de benedictionibus et metet.

ingly or from compulsion, for "God loves a cheerful giver." And God is able to make all grace abound in you, so that always having ample means, you may abound in every good work, as it is written, "He has scattered abroad and has given to the poor, his justice remains forever." Now He who provides the sower with seed will both give you bread to eat and will multiply your seed, and will increase the growth of the fruits of your justice.

**Responsory.** *Ps. 16, 3.* You have proved my heart, O Lord, and visited it by night. *℣.* You have tried me by fire, and iniquity has not been found in me.

Alleluia, alleluia! *℣.* The Levite Lawrence wrought a good work, who gave sight to the blind by the sign of the cross, Alleluia!

**Gospel.** *John 12, 24-26.* At that time, Jesus said to His disciples, "Amen, amen, I say to you, unless the grain of wheat falls into the ground and dies, it remains alone. But if it dies, it brings forth much fruit. He who loves his life, loses it; and he who hates his life

Unusquisque prout destinavit in corde suo, non ex tristitia, aut ex necessitate: hilarem enim datorem diligit Deus. Potens est autem Deus omnem gratiam abundare facere in vobis: ut in omnibus semper omnem sufficientiam habentes, abundetis in omne opus bonum. Sicut scriptum est: Dispersit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in saeculum saeculi. Qui autem administrat semen seminanti, et panem ad manducandum praestabit, et multiplicabit semen vestrum et augebit incrementa frugum justitiae vestrae.

**Responsorium.** Probasti, Domine, cor meum, et visitasti nocte. *℣.* Igne me examinasti, et non est inventa in me iniquitas.

Alleluia, alleluia. *℣.* Levita Laurentius bonum opus operatus est: qui per signum crucis caecos illuminavit. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram mortuum fuerit, ipsum solum manet. Si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. Qui amat animam suam, perdet eam; et qui odit animam suam in hoc mundo,

in this world, keeps it unto life everlasting. If anyone serves Me, let him follow Me; and where I am there also shall My servant be. If anyone serves Me, My Father will honor him."

**Offertory.** *Ps. 95, 6.* Praise and beauty are before Him; holiness and majesty are in His sanctuary.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, we beseech You, O Lord, the gifts fittingly offered to You; and through the pleading merits of blessed Lawrence grant that they may be an aid to our salvation: through our Lord.

**Communion.** *John 12, 26.* If anyone serves Me, let him follow Me: and where I am, there also shall My servant be.

**Postcommunion.** Filled with Your sacred gift, we humbly beseech You, O Lord, that our solemn rite of homage due, may, at the pleading of blessed Lawrence, Your martyr, sensibly increase in us Your saving grace: through our Lord.

in vitam aeternam custodit eam. Si quis mihi ministrat, me sequatur; et ubi sum ego, illic et minister meus erit. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus.

**Offertorium.** Confessio, et pulchritudo in conspectu ejus: sanctitas, et magnificentia in sanctificatione ejus.

**Secreta.** Accipe, quaesumus Domine, munera dignanter oblata; et beati Laurentii suffragantibus meritis, ad nostrae salutis auxilium provenire concede. Per Dominum.

**Communio.** Qui mihi ministrat, me sequatur: et ubi ego sum, illic et minister meus erit.

**Postcommunio.** Sacro munere satiati, supplices te Domine deprecamur, ut quod debitae servitutis celebramus officio, intercedente beato Laurentio martyre tuo, salvationis tuae sentiamus augmentum. Per Dominum.

## Aug. 12—ST. CLARE, V.

Mass: No. 18, p. 721, except the following prayer:

**Collect.** We Your servants who keep the feast of Your blessed virgin, Clare, beseech You, O Lord, that by her intercession You may make us sharers in her joys and co-heirs of Your Only-begotten Son: who lives and reigns with You.

---

Aug. 14—VIGIL OF THE ASSUMPTION OF  
OUR LADY

**Office.** Hail, holy parent, who brought forth the King: who rules heaven and earth forever. *℣*. After childbirth you remained a virgin; O mother of God, intercede for us. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, You were pleased to choose for Your dwelling the virginal womb of the blessed Mary; grant to us, we beseech You, that shielded by her protection You would make us partake with joy in this her festival: who live and reign.

**Oratio.** Famulos tuos, quaesumus Domine, beatæ virginis tuæ Claræ votiva natalitia recensentes, caelestium gaudiorum sua facias interventione participes et tui Unigeniti coheredes. Qui tecum vivit et regnat.

**Officium.** Salvè sancta parens, enixa puerpera regem: qui caelum terramque regit in saecula saeculorum. *℣*. Post partum virgo inviolata permansisti: Dei genitrix intercede pro nobis. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui virginalem aulam beatæ Mariae, in qua habitares, eligere dignatus es; da quaesumus, ut sua nos defensione munitos, jucundos facias suae interesse festivitati. Qui vivis et regnas.

## MEMORY OF ST. EUSEBIUS, C.

**Collect.** O God, who year by year gladden us by the solemnity of blessed Eusebius, Your confessor; mercifully grant that as we honor his feast, so we may through his example, draw near to You: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 24, 23-31.* I bud forth delights like the vine, my blossoms become fruit fair and rich. I am the mother of fair love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope. In me is all grace of the way and of the truth, in me is all hope of life and of virtue. Come to me, all you that yearn for me, and be filled with my fruits; for my spirit is sweeter than honey, and my inheritance better to have than honey and the honeycomb. My memory is to everlasting generations. They who eat of me will hunger still, and they who drink of me will thirst for more. He who obeys me will not be put to shame, they who serve me will never fail. They who explain me shall have life everlasting.

**Responsory.** You are blessed and venerable, O virgin Mary, who without any violation of purity were made the mother of our Savior. *℣.* O virgin mother of God,

**Oratio.** Deus, qui nos beati Eusebii confessoris tui annua solemnitate laeticas; concede propitius, ut cujus natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

**Epistola.** Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris, et flores mei fructus honoris et honestatis. Ego mater pulchrae dilectionis, et timoris, et agnitionis, et sanctae spei. In me gratia omnis viae et veritatis, in me omnis spes vitae et virtutis. Transite ad me omnes qui concupiscitis me, et a generationibus meis implemini; spiritus enim meus super mel dulcis, et hereditas mea super mel et favum. Memoria mea in generationes saeculorum. Qui edunt me, adhuc esurient; et qui bibunt me, adhuc sitient. Qui audit me non confundetur, et qui operantur in me non peccabunt. Qui elucidant me vitam aeternam habebunt.

**Responsorium.** Benedicta et venerabilis es virgo Maria: qui sine tactu pudoris, inventa es mater salvatoris. *℣.*

He whom the whole world is unable to contain, being made man, enclosed himself in your womb.

**Gospel.** *Luke 11, 27-28.* At that time, as Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman from the crowd lifted up her voice and said to Him, "Blessed is the womb that bore You, and the breasts that nursed You." But He said, "Rather, blessed are they who hear the word of God and keep it."

**Offertory.** Blessed are You, O virgin Mary, who bore the creator of all things; You brought forth Him who made you, and you remain ever a virgin.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the prayer of God's mother commend our gifts to Your pity, O Lord; for You withdrew her from this world that she might with confidence intercede with You for our sins: through the same Lord.

#### MEMORY OF ST. EUSEBIUS

**Secret.** We offer You, O Lord, victims of praise in memory of Your saints; and trust thereby to be freed from all ills both present and to come: through our Lord.

*Preface: No. 17, p. 627.*

Virgo Dei genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera, factus homo.

**Evangelium.** In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas, extollens vocem quaedam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter qui te portavit, et ubera quae suxisti. At ille dixit: Quinimmo beati qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

**Offertorium.** Beata es virgo Maria, quae omnium portasti creatorem: genuisti qui te fecit, et in aeternum permanes virgo.

**Secreta.** Munera nostra, Domine, apud clementiam tuam Dei genitricis commendet oratio; quam idcirco de praesenti saeculo transtulisti, ut pro peccatis nostris apud te fiducialiter intercedat. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Laudis tibi Domine hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum; quibus nos et praesentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.

**Communion.** Blessed is the womb of the virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

**Postcommunion.** Bestow, O merciful God, strength upon our weakness, that we who anticipate the feast of the holy mother of God, may, by the help of her intercession, arise from our iniquities: through the same Lord.

MEMORY OF ST. EUSEBIUS

**Postcommunion.** Refreshed with this heavenly food and drink, our God, we humbly pray You, that he in whose memory we have received this sacrament, may help us by his prayers: through our Lord.

---

Aug. 15—THE ASSUMPTION OF OUR LADY

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast day in honor of the blessed virgin Mary, on whose assumption the angels rejoice and give praise to the Son of God. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Communio.** Beata viscera Mariae virginis, quae porterunt aeterni Patris Filium.

**Postcommunio.** Concede, misericors Deus, fragilitati nostrae praesidium, ut qui sanctae Dei genitricis festivitatem praevenimus, intercessionis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatæ Mariae virginis, de cujus assumptione gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Collect.** May this hallowed feast shower us with saving grace, O Lord; since today the mother of God underwent the death of the body yet could not be held in deathbonds, as having brought forth Your incarnate Son, our Lord: who lives and reigns with You.

**Epistle.** *Ecclus, 24, 11-20.* In all things I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. Then the creator of all things commanded, and said to me; and He who made me rested in my tent; and He said to me, "Let your dwelling be in Jacob, and your inheritance in Israel, and take root in My elect." And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem; and I took root in an honorable people, and in the portion of my God His inheritance, and my abode is in the full assembly of saints. I was exalted like a cedar in Lebanon, and as a cypress tree on mount Sion; I was exalted like a palm tree in Cades, and as a rose plant in Jericho; as a fair olive tree in the plains, and as a plane tree by the water in the streets was I exalted. I gave forth perfume like a

**Oratio.** Veneranda nobis, Domine, hujus diei festivitas opem conferat salutarem; in qua sancta Dei genitrix mortem subiit temporalem, nec tamen mortis nexibus deprimi potuit, quae Filium tuum Dominum nostrum de se genuit incarnatum. Qui tecum vivit et regnat.

**Epistola.** In omnibus requiem quaesivi, et in hereditate Domini morabor. Tunc praecepit et dixit mihi creator omnium; et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo: et dixit mihi: In Jacob inhabita, et in Israel hereditare, et in electis meis mitte radices. Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem potestas mea: et radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei hereditas illius, et in plenitudine sanctorum detentio mea. Quasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion: quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosae in Jericho: quasi oliva speciosa in campis, et quasi platanus exaltata sum juxta aquam in plateis. Sicut cinnamomum, et balsamum

cinnamon and aromatic balm; I yield my sweet odor like the best myrrh.

**Responsory.** *Ps. 44, 5.11.* Because of truth, meekness and justice; and your right hand shall conduct you wonderfully. *℣.* Hearken, daughter, and see, and incline your ear, for the king has greatly desired your beauty.

Alleluia, alleluia! *℣.* This day the virgin Mary has ascended into heaven; rejoice, for she is reigning with Christ forever. Alleluia! *Gospel, p. 1039. Creed, p. 621.*

**Offertory.** For you are happy, O holy virgin Mary, and most worthy of all praise, because from you arose the sun of justice, Christ our Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the prayer of the mother of God help Your people, O Lord, that we may feel her intercession for us in heavenly glory, whom we know to have passed out of this life to satisfy the condition of our mortality: through the same Lord. *Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Blessed is the womb of the virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

aromatizans odorem dedi: quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris.

**Responsorium.** Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *℣.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia. *℣.* Hodie Maria virgo caelos ascendit: gaudete, quia cum Christo regnat in aeternum. Alleluia.

*Evangelium, p. 1039.*

**Offertorium.** Felix namque es sacra virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol justitiae, Christus Deus noster.

**Secreta.** Subveniat, Domine, plebi tuae Dei genitricis oratio, quam etsi pro conditione carnis migrasse cognoscimus, in caelesti gloria apud te pro nobis intercedere sentiamus. Per eundem Dominum.

**Communio.** Beata viscera Mariae virginis, quae portaverunt aeterni Patris Filium.

**Postcommunion.** Made partakers at Your heavenly table, we implore Your clemency, O Lord our God, that we who honor the assumption of God's mother, may be freed at her intercession from all threatening ills: through the same Lord.

---

Aug. 16—ST. JOACHIM, C., FATHER OF  
OUR LADY

**Office.** *Ps. 111, 9.* He has distributed, he has given to the poor; his justice remains forever and ever, his horn shall be exalted in glory. *Ps. 111, 1.* Blessed is the man who fears the Lord; he delights exceedingly in His commandments. Glory.

**Collect.** O God, who in preference to all Your saints willed blessed Joachim to be the father of the mother of Your Son; grant, we beseech You, that as we keep his feast day, so too we may ever feel his intercession: through the same Lord. *Epistle, p. 706.*

**Responsory.** *Ps. 111, 9.2.* He has distributed, he has given to the poor; his justice remains forever and ever. *℣.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed.

**Postcommunio.** Mensae caelestis participes effecti, imploramus clementiam tuam, Domine Deus noster, ut qui assumptionem Dei genitricis colimus, a cunctis malis imminentiibus, ejus intercessione liberemur. Per eundem Dominum.

**Officium.** Dispersit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in saeculum saeculi, cornu ejus exaltabitur in gloria. *℣.* Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui prae omnibus sanctis tuis beatum Joachim genitricis Filii tui patrem esse voluisti; concede quaesumus, ut cujus festa veneramur, ejus quoque perpetuo patrocinia sentiamus. Per eundem Dominum.

*Epistola, p. 706.*

**Responsorium.** Dispersit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in saeculum saeculi. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur.

Alleluia, alleluia! *Ÿ. Osee 14.* The just shall spring as the lily, and flourish forever before the Lord. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 1, 1-16.* The book of the origin of Jesus Christ, the Son of David, the son of Abraham. Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, Jacob begot Judas and his brethren. Judas begot Phares and Zara of Thamar, Phares begot Esron, Esron begot Aram. And Aram begot Aminadab, Aminadab begot Naasson, Naasson begot Salmon. Salmon begot Booz of Rahab. Booz begot Obed of Ruth, Obed begot Jesse, Jesse begot David the king. And David the king begot Solomon of the former wife of Urias. Solomon begot Roboam, Roboam begot Abia, Abia begot Asa. And Asa begot Josaphat, Josaphat begot Joram, Joram begot Ozias. And Ozias begot Joatham, Joatham begot Achaz, Achaz begot Ezechias. And Ezechias begot Manasses, Manasses begot Amon, Amon begot Josias. And Josias begot Jechonias and his brethren at the time of the carrying away to Babylon. And after the carrying away to Babylon Jechonias begot Sala-

Alleluia, alleluia. *Ÿ. Justus germinabit sicut lilium, et florebit in aeternum ante Dominum. Alleluia.*

**Evangelium.** Liber generationis Jesu Christi filii David, filii Abraham. Abraham genuit Isaac. Isaac autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Judam et fratres ejus. Judas autem genuit Phares et Zaram de Thamar. Phares autem genuit Esron. Esron autem genuit Aram. Aram autem genuit Aminadab. Aminadab autem genuit Naasson. Naasson autem genuit Salmon. Salmon autem genuit Booz de Rahab. Booz autem genuit Obed ex Ruth. Obed autem genuit Jesse. Jesse autem genuit David regem. David autem rex genuit Salomonem ex ea, quae fuit Uriae. Salomon autem genuit Roboam. Roboam autem genuit Abiam. Abias autem genuit Asa. Asa autem genuit Josaphat. Josaphat autem genuit Joram. Joram autem genuit Oziam. Ozias autem genuit Joatham. Joatham autem genuit Achaz. Achaz autem genuit Ezechiam. Ezechias autem genuit Manassen. Manasses autem genuit Amon. Amon autem genuit Josiam. Josias autem genuit Jechoniam et fratres ejus in transmigratione Babylonis. Et post transmigrationem Babylonis, Jechonias genuit Salathiel. Salathiel

thiel, Salathiel begot Zorobabel. And Zorobabel begot Abiud, Abiud begot Eliachim, Eliachim begot Azor. And Azor begot Sadoc, Sadoc begot Achim, Achim begot Eliud. And Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, Matthan begot Jacob. And Jacob begot Joseph, the husband of Mary, and of her was born Jesus who is called Christ.

**Offertory.** *Ps. 8, 6.7.* You have crowned him with glory and honor; and have set him over the works of Your hands, O Lord. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O most merciful God, the sacrifice offered to Your majesty in honor of the most holy patriarch Joachim, father of the blessed virgin Mary; that by his intercession, joined to that of his spouse and of their most blessed child, we may be worthy to obtain the perfect remission of our sins, and glory everlasting: through our Lord.

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward whom the master will set over his household, to give them their measure of wheat in due season.

autem genuit Zorobabel. Zorobabel autem genuit Abiud. Abiud autem genuit Eliachim. Eliachim autem genuit Azor. Azor autem genuit Sadoc. Sadoc autem genuit Achim. Achim autem genuit Eliud. Eliud autem genuit Eleazar. Eleazar autem genuit Mathan. Mathan autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Joseph virum Mariae, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus.

**Offertorium.** Gloria et honore coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum, Domine.

**Secreta.** Suscipe, clementissime Deus, sacrificium in honorem sancti patriarchae Joachim, patris Mariae virginis, majestati tuae oblatum: ut ipso cum conjuge sua et beatissima prole intercedente, perfectam consequi mereamur remissionem peccatorum, et gloriam sempiternam. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunion.** We pray You, almighty God, that through these sacraments which we have received, and at the pleading merits and prayers of the blessed Joachim, father of her who bore Your beloved Son our Lord Jesus Christ, we may be worthy to share Your grace in this present life, and eternal glory in the life to come: through the same Lord.

---

Aug. 17—ST. HYACINTH, C.O.P.

**Office.** *Ecclus.* 24, 2-4. He shall open his mouth in the churches of the Most High, and in the midst of his own people he shall be exalted; in the multitude of the elect he shall have praise, and among the blessed he shall be blessed. *Ps.* 33, 16. The eyes of the Lord are upon the just, and His ears are open to their prayers. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who made blessed Hyacinth, Your confessor, glorious among the peoples of different nations by the holiness of his life and the splendor of his miracles; grant that we may amend our lives after his example and be defended against all our foes by his help: through our Lord.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut per haec sacramenta, quae sumpsimus, intercedentibus meritis et precibus beati Joachim, patris genitricis dilecti Filii tui Domini nostri Jesu Christi; tuae gratiae in praesenti, et aeternae gloriae in futuro participes esse mereamur. Per eundem Dominum.

**Officium.** In ecclesiis Altissimi aperuit os suum, et in medio populi exaltabitur: in multitudine electorum habit laudem, et inter benedictos benedicetur. *Ps.* Oculi Domini super justos: et aures ejus in preces eorum. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatum Hyacinthum confessorem tuum, in diversis nationum populis, operum sanctitate, et miraculorum gloria fecisti conspicuum; da nobis, ut ejus in melius reformemur exemplis et in adversis protegamur auxiliis. Per Dominum.

**Epistle.** *1 Thess. 2, 2-8.* Brethren: We had confidence in our God to preach to you the gospel of God amid much anxiety. For our exhortation was not from error, nor from impure motives, nor from guile. But as approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak not as pleasing men, but God, who proves our hearts. For at no time have we used words of flattery, as you know, nor any pretext for avarice, God is witness, nor have we sought glory from men, neither from you nor from others. Although as the apostles of Christ we could have claimed a position of honor among you, still while in your midst we were as children: as if a nurse were cherishing her own children, so we in our love for you would gladly have imparted to you not only the gospel of God, but also our own souls; because you had become most dear to us.

**Responsory.** Wise already in his youth, he was filled as a river with wisdom; and proved in fidelity, he was known to be faithful in his words. *℣.* In his life he did great wonders, and in death he wrought miracles.

**Epistola.** Fratres: Fiduciam habuimus in Deo nostro loqui ad vos evangelium Dei in multa sollicitudine. Exhortatio enim nostra non de errore, neque de immunditia, neque in dolo; sed sicut probati sumus a Deo ut crederetur nobis evangelium: ita loquimur non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra. Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis; neque in occasione avaritiae, Deus testis est: nec quaerentes ab hominibus gloriam, neque a vobis, neque ab aliis. Cum possemus vobis oneri esse ut Christi apostoli: sed facti sumus parvuli in medio vestrum, tamquam si nutrix foveat filios suos. Ita desiderantes vos, cupide volebamus tradere vobis non solum evangelium Dei, sed etiam animas nostras: quoniam carissimi nobis facti estis.

**Responsorium.** Eruditus in juventute sua, impletus est, quasi flumen, sapientia: et in fide probatus, cognitus est in verbis suis fidelis. *℣.* In vita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est.

Alleluia, alleluia! *℣*. Rejoice, O my son Hyacinth, for your prayers are heard by My Son; and whatever you shall think well to ask, you shall by My intercession obtain. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 10, 7-10.* At that time, Jesus said to His disciples, "Go preach the message, 'The kingdom of heaven is at hand!' Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out devils. Freely you have received, freely give. Do not keep gold, or silver, or money in your girdles, no wallet for your journey, nor two tunics, nor sandals, nor staff; for the laborer deserves his living."

**Offertory.** *Isa. 46, 11.* From a far land the Lord called the man of his own will, and He gave him hidden treasures, and made known to him the mysteries of His secrets.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Through the intercession of Your most holy mother, may blessed Hyacinth, who fearlessly walked upon the waters, bring this sacred victim before the sight of Your divine majesty, O Lord; and mercifully be pleased to accept it as offered for our salvation: through.

Alleluia, alleluia. *℣*. Gaude fili Hyacinthe, quia tuae a Filio meo exaudiuntur preces: et quidquid petendum duxeris, me interveniente consequeris. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Euntes praedicate, dicentes: Quia appropinquavit regnum caelorum. Infirmos curate, mortuos suscite, leprosos mundate, daemones ejicite: gratis accepistis, gratis date. Nolite possidere aurum, neque argentum, neque pecuniam in zonis vestris: non peram in via, neque duas tunicas, neque calceamenta, neque virgam; dignus enim est operarius cibo suo.

**Offertorium.** De terra longinqua vocavit Dominus virum voluntatis suae, et dedit illi thesauros absconditos, et arcana secretorum suorum.

**Secreta.** Sacras hostias, Domine, interventu dignissimae matris, intrepidus super aquas ambulator beatus Hyacinthus ante conspectum divinae tuae majestatis deferat; et ad salutem nostram delatas, benignus acceptare digneris. Per Dominum.

**Communion.** *Cant. 5, 10.14.* My beloved is white and ruddy; His hands are turned, full of hyacinths.

**Postcommunion.** We, whom You have nourished with the boundless sweetness of Your body and blood, beseech You, O Lord, that, helped by the prayers of blessed Hyacinth, You would grant us to attain to eternal joy: who live and reign.

Aug. 18—BL. AIMO TAPARELLI, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** Almighty and merciful God, whom to serve is to reign; grant by the merits and intercession of blessed Aimo, Your confessor, whom You have made a mighty champion of the faith, that we may loyally serve You in Your commandments on earth, and thus be worthy to enjoy with him the everlasting kingdom in heaven: through our Lord.

MEMORY OF ST. AGAPITUS, M.

**Collect.** Let Your church be happy, O God, putting her trust in the prayers of the holy martyr Agapitus: he in glory pleading in her behalf, may she serve You, and ever abide in safety and in peace: through our Lord.

**Communio.** *Dilectus meus candidus et rubicundus: manus ejus tornatiles, plenae hyacinthis.*

**Postcommunio.** *Quos ineffabili suavitate corporis et sanguinis tui, Domine, recreasti, quaesumus, ut beati Hyacinthi piis precibus adjutos, ad aeternam facias pervenire laetitiam. Qui vivis et regnas.*

**Oratio.** *Omnipotens et misericors Deus, cui servire regnare est: per merita et intercessionem beati Aimonis confessoris tui, quem eximium fidei propugnatorem effecisti, concede, ut mandatis tuis fideliter servientes in terris, aeterno regno perfrui cum ipso mereamur in caelis. Per Dominum.*

**Oratio.** *Laetetur ecclesia tua, Deus, beati Agapiti martyris tui confisa suffragiis: atque ejus precibus gloriosis, et devota permaneat et segura consistat. Per Dominum.*

**Secret.** Be appeased, O Lord, by the gifts we offer, and at the intercession of blessed Aimo, Your confessor, stretch forth the right hand of Your omnipotence to defend Your Church; that all adversity and error being overcome, she may rejoice in that unity and peace for which she longs: through our Lord.

MEMORY OF ST. AGAPITUS

**Secret.** O Lord, favorably regard the offerings we lay at Your feet on this the feast day of the saint on whom we rely for our deliverance: through our Lord.

**Postcommunion.** O Lord Jesus Christ, the good shepherd, who to further the unity of Your Church ordained that all Your sheep should share in one heavenly banquet; grant, we beseech You, through the merits and prayers of blessed Aimo, Your confessor, that Your fold may be ever one in soul through faith, and one in deed through love: who live and reign.

MEMORY OF ST. AGAPITUS

**Postcommunion.** You have nourished Your family with holy gifts, O Lord; quicken us, we pray You, through the constant help of him whose feast we keep: through our Lord.

**Secreta.** Oblatis Domine placare muneribus, et intercedente beato Aimone confessore tuo, omnipotentem dexteram ad defensionem ecclesiae tuae clementer extende; ut destructis adversitatibus et erroribus universis, optata fidei unitate et pace laetetur. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe Domine munera, quae in ejus tibi solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.

**Postcommunio.** Domine Jesu pastor bone, qui ad unitatem ecclesiae tuae promovendam, omnes oves tuas unius caelestis convivii participes esse voluisti: praesta quaesumus, ut beati Aimonis confessoris tui intervenientibus meritis, una sit semper in grege tuo fides mentium, et pietas actionum. Qui vivis et regnas.

**Postcommunio.** Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris: ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.

Aug. 19—BL. EMILY BICCHIERI, V.O.P.

Mass: *No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who gave to Your virgin, blessed Emily, to despise all earthly things and to seek You alone; grant through her merits and prayers, that spurning all perishable enticements we may love You with our whole heart: through our Lord.

---

Aug. 20—ST. BERNARD, AB. D.

Mass: *No. 12, p. 697, with Epistle, p. 848.*

---

Aug. 21—ST. JANE FRANCES FREMIOT DE  
CHANTAL, W.

Mass: *No. 22, p. 732, except the following prayers:*

**Collect.** Almighty and merciful God, who in every path of life endowed blessed Jane Frances, inflamed with Your love, with a wondrous fortitude of soul for advancing in the way of perfection, and willed to adorn Your Church through her with a new family; grant to her merits and prayers, that we, who, conscious of our weakness, rely on Your strength, may, through the help of Your heavenly grace, conquer all our foes: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui beatæ Aemiliae virgini tuæ terrena cuncta despiceret, et te solum quaerere tribuisti; ejus meritis et intercessione concede, ut spretis perituris illecebris, te toto corde diligamus. Per Dominum.

**Oratio.** Omnipotens et misericors Deus, qui beatam Joannam Franciscam tuo amore succensam, admirabili spiritus fortitudine per omnes vitæ semitas in via perfectionis donasti, quique per illam illustrare ecclesiam tuam nova prole voluisti: ejus meritis et precibus concede, ut qui infirmitatis nostræ conscii de tua virtute confidimus, caelestis gratiæ auxilio cuncta nobis adversantia vincamus. Per Dominum.

**Secret.** Let this saving victim, O Lord, we pray, enkindle in us that flame of love which ardently glowed in the heart of blessed Jane Frances, and burned with the fires of undying charity: through our Lord.

**Postcommunion.** Pour out upon us, O Lord, the spirit of Your love, that by the intercession of blessed Jane Frances, those whom You have fed with the strength of this heavenly bread, will despise the things of earth and with pure minds seek after You: through our Lord.

---

Aug. 22—THE IMMACULATE HEART OF  
OUR LADY

**Office.** *Heb. 4, 16.* Let us draw near with confidence to the throne of grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need. *Ps. 44, 2.* My Heart overflows with a goodly theme; as I sing my ode to the King. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, who in the heart of the blessed virgin Mary, prepared a dwelling-place worthy of the Holy Spirit; mercifully grant, that

**Secreta.** Illo nos amoris igne, quaesumus Domine, haec hostia salutaris inflammet, quo beatæ Joannæ Franciscæ cor vehementer incendit, et flammis adussit æternæ caritatis. Per Dominum.

**Postcommunio.** Spiritum nobis, Domine, tuæ caritatis infunde, ut quos caelestis panis virtute satiasti, beata Joanna Francisca intercedente, facias terrena despiciere, et te solum Deum pura mente sectari. Per Dominum.

**Officium.** Adeamus cum fiducia ad thronum gratiæ, ut misericordiam consequamur, et gratiam inveniamus in auxilio opportuno. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiternæ Deus, qui in corde beatæ Mariæ Virginis dignum Spiritus Sancti habitaculum

devoutly celebrating the feast of this same immaculate heart, we may be enabled to live after Your own heart: through our Lord.

MEMORY OF STS. TIMOTHY AND SYMPHORIAN, MM.

**Collect.** Bestow Your help upon us, we beseech You, O Lord, and at the prayers of Your blessed martyrs Timothy and Symphorian, stretch over us the right hand of Your mercy: through our Lord. *Epistle, p. 1071.*

**Responsory.** *Ps. 12, 6.* My heart shall rejoice in Your salvation; I will sing to the Lord, who gives me good things; yes I will sing to the name of the Lord the most high. *Ps. 44, 18.* They shall remember Your name throughout all generations; therefore shall people praise You forever.

Alleluia, alleluia. *℟. Luke 1, 46.47.* My soul magnifies the Lord; and my spirit rejoices in God my Savior. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Prov. 8, 32-35.* So now, O children, listen to me; happy those who keep my ways. Hear instruction, and be wise, and refuse it not. *℟.* Happy the man who obeys me, watching daily at my gates, waiting at my

praeparasti: concede propitius, ut ejusdem immaculati cordis festivitatem devota mente recolentes; secundum cor tuum vivere velemus. Per Dominum.

**Oratio.** Auxilium tuum nobis, Domine quaesumus, placatus impende, et intercedentibus beatis martyribus tuis Timotheo et Symphoriano; dexteram super nos tuae propitiationis extende. Per Dominum. *Epistola, p. 1071.*

**Responsorium.** Exsultabit cor meum in salutari tuo: cantabo Domino, qui bona tribuit mihi: et psallam nomini Domini altissimi. *℟.* Memores erunt nominis tui in omni generatione et generationem: propterea populi confitebuntur tibi in aeternum.

Alleluia, alleluia. *℟.* Magnificat anima mea Dominum: et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo. Alleluia.

**Tractus.** Nunc ergo, filii, audite me: Beati, qui custodiunt vias meas. Audite disciplinam et estote sapientes, et nolite abjicere eam. *℟.* Beatus homo qui audit me et qui

doorposts. *℣.* For he who finds me finds life, and wins favor from the Lord.

*At Eastertide after the Second Alleluia:*

*℣.* Matt. 28, 9. The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide after the Second Alleluia:*

*℣.* Eph. 4, 8. Christ ascending on high, led captivity captive: He gave gifts to men. Alleluia!

**Gospel.** *John 19, 25-27.* At that time, there were standing by the cross of Jesus, His mother, and His mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalen. When Jesus, therefore, saw His mother and the disciple standing by, whom He loved, He said to His mother, "Woman, behold your son." Then He said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home. *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Luke 1, 47.49.* My spirit rejoices in God my Savior; because He who is mighty has done great things for me, and holy is His name.

*Offertory Prayers, p. 623.*

vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei. *℣.* Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem a Domino.

*℣.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus ait: Avete. Tunc accesserunt et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*℣.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem, dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Stabant juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cleophae, et Maria Magdalene. Cum vidisset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suae: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.

**Offertorium.** Exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo; quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus.

**Secret.** While offering to Your majesty the immaculate Lamb, we pray You, O Lord, that the same divine fire inflame our hearts, which so wondrously burned within the heart of the blessed virgin Mary: through the same Lord.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** May this offering of Your devoted people be accepted by You, O Lord, for the honor of Your saints, through whose merits they are sensible of having received help in their tribulations: through our Lord.

**Communion.** *John 19, 26-27.* Jesus said to His mother: "Woman, behold your son." Then He said to the disciple, "Behold your mother." And from that hour, the disciple took her into his home.

**Postcommunion.** Filled with divine gifts, we humbly pray You, O Lord, that as we keep the feast of the immaculate heart of the blessed virgin Mary, we may, by her intercession, be withdrawn from present dangers, and drawn to the joys of life everlasting: through our Lord.

**Secreta.** Majestati tuae, Domine, Agnum immaculatum offerentes, quaesumus, ut corda nostra ignis ille divinus accendat, qui cor beatæ Mariæ Virginis ineffabiliter inflammavit. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Accepta tibi sit, Domine, sacratae plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.

**Communio.** Dixit Jesus matri suae: Mulier, ecce filius tuus: deinde dixit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.

**Postcommunio.** Divinis refecti muneribus te, Domine, suppliciter exoramus, ut beatæ Mariæ virginis intercessione, cujus immaculati cordis solemnities venerando egimus; a praesentibus periculis liberati, aeternae vitae gaudia consequamur. Per Dominum.

## MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Refreshed with the bounty of Your divine gift, we humbly beseech You, O Lord our God, that through the intercession of Your holy martyrs Timothy and Symphorian, we may ever be quickened by this participation: through our Lord.

---

Aug. 23—BL. JAMES OF MEVANIA, C.O.P.

*Mass: No. 13, p. 701, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who by the miraculous sprinkling of Your blood were pleased to strengthen blessed James, Your confessor, with a sure trust of his eternal salvation; show the same mercy toward us, that being marked with the seal of our redemption, we may be counted among the sheep at Your right hand forever: who live and reign.

---

Aug. 24—ST. BARTHOLOMEW, AP.

**Office.** *Ps. 138, 17.* To me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *℣.* Lord, You have proved me and known me; You have known when I sit and when I stand. *Glory.* *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Postcommunio.** Divini muneris largitate satiati, quaesumus Domine Deus noster, ut intercedentibus sanctis martyribus tuis Timotheo et Symphoriano, in ejus semper participatione vivamus. *Per Dominum.*

**Oratio.** Deus, qui prodigiosa tui sanguinis aspersione dignatus es beatum Jacobum confessorem secunda aeternae salutis fiducia roborare: dilata super nos eadem viscera misericordiae tuae, ut redemptionis nostrae imbuti signaculo, inter oves dexteræ tuæ perpetuo computemur. Qui vivis et regnas.

**Officium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *℣.* Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. *Gloria Patri.*

**Collect.** Almighty and eternal God, who today have given us in the feast of the blessed Bartholomew, Your apostle, a consecrated and holy joy; grant to Your Church, we pray You, to love what he believed and to preach what he taught: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 12, 27-31.* Brethren: You are the body of Christ, member for member. And God indeed has placed some in the Church, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers; after that miracles, then gifts of healing, services of help, power of administration, the speaking of various tongues and interpretations of speeches. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all workers of miracles? Do all have the gift of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? Yet strive after the greater gifts.

**Responsory.** *Ps. 18, 5.2.* Their sound went forth into all the earth, and their words to the end of the world. *℣.* The heavens show forth the glory of God, and the firmament declares the work of His hands.

**Oratio.** Omnipotens sempiternus Deus, qui hujus diei venerandam sanctamque laetitiam in beati apostoli tui Bartholomaei festivitate tribuisti; da ecclesiae tuae, quaesumus, et amare quod credit et praedicare quod docuit. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Vos estis corpus Christi, et membra de membro. Et quosdam quidem posuit Deus in ecclesia, primum apostolos, secundo prophetas, tertio doctores; deinde virtutes, exinde gratias curationum, opitulationes, gubernationes, genera linguarum, interpretationes sermonum. Numquid omnes apostoli? Numquid omnes prophetae? Numquid omnes doctores? Numquid omnes virtutes? Numquid omnes gratiam habent curationum? Numquid omnes linguis loquuntur? Numquid omnes interpretantur? Aemulamini autem charismata meliora.

**Responsorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. *℣.* Caeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

Alleluia, alleluia! *Ps. 138, 17.* To me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 6, 12-19.* At that time, Jesus went out to the mountain to pray, and continued all night in prayer to God. And when day broke, He summoned His disciples; and from these He chose twelve (whom He also named Apostles): Simon, whom He named Peter, and his brother Andrew; James and John; Philip and Bartholomew; Matthew and Thomas; James the son of Alphaeus, and Simon called the Zealot; Jude the brother of James, and Judas Iscariot, who turned traitor. And coming down with them, He took His stand on a level stretch, with a crowd of His disciples, and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to listen to Him and to be healed of their diseases. And those who were troubled with unclean spirits were cured. And all the crowd were trying to touch Him, for power went forth from Him and healed all.

*Creed, p. 621.*

Alleluia, alleluia. *∕. Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Exiit Jesus in montem orare; et erat pernoctans in oratione Dei. Et cum dies factus esset, vocavit discipulos suos: et elegit duodecim ex ipsis (quos et apostolos nominavit): Simonem, quem cognominavit Petrum, et Andream fratrem ejus, Jacobum et Joannem, Philippum et Bartholomaeum, Matthaëum et Thomam, Jacobum Alphaei, et Simonem qui vocatur Zelotes: et Judam Jacobi, et Judam Iscariotem, qui fuit proditor. Et descendens cum illis, stetit in loco campestri, et turba discipulorum ejus, et multitudo copiosa plebis ab omni Judaea et Jerusalem, et maritima et Tyri et Sidonis, qui venerant ut audirent eum, et sanarentur a languoribus suis. Et qui vexabantur a spiritibus immundis, curabantur. Et omnis turba quaerebat eum tangere: quia virtus de illo exibat, et sanabat omnes.

**Offertory.** *Ps. 44, 17-18.* You shall make them princes over all the earth; they shall remember Your name, O Lord, in every progeny and generation.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Remembering the solemn feast of blessed Bartholomew, Your apostle, we beseech You, O Lord, that through his help, in whose honor we offer this victim of praise, we may receive Your benefits: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 19, 28.* You, who have followed Me, shall sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

**Postcommunion.** In celebrating the feast of blessed Bartholomew, Your apostle, we have received, O Lord, the pledge of eternal salvation; that by venerating his merits, we may be nourished for life everlasting: through our Lord.

Aug. 25—ST. LOUIS OF FRANCE, KING, C.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following:*

**Collect.** O God, who withdrew blessed Louis Your confessor, from an earthly kingdom to the glory of a kingdom in heaven; we beseech You through his merits

**Offertorium.** Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

**Secreta.** Beati apostoli tui Bartholomaei solemnia recententes, quaesumus Domine, ut ejus auxilio tua beneficia capiamus, pro quo tibi laudis hostias immolamus. Per Dominum.

**Communio.** Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, pignus salutis aeternae, celebrantes beati apostoli tui Bartholomaei vota solemnia; ut perpetua merita venerantes, ad vitam nutriamur aeternam. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Ludovicum confessorem tuum de terreno regno ad caelestis regni gloriam transtulisti;

and prayers, to make us companions of the King of kings, Jesus Christ Your Son, our Lord: who lives and reigns.

*Epistle, p. 673.*

**Responsory.** *Ps. 20, 4-5.* O Lord, You have prevented him with blessings of sweetness; You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* He asked life of You, and You have given him length of days forever and ever.

Alleluia, alleluia! *℣.* It is fitting that this saint be kept in mind by men, who has passed to the glory of the angels. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 19, 12-26.* At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: "A certain nobleman went into a far country to obtain for himself a kingdom and then return. And having summoned ten of his servants, he gave them ten gold pieces and said to them, 'Trade till I come.' But his citizens hated him; and they sent a delegation after him to say, 'We do not wish this man to be king over us.' And it came to pass when he had returned, after receiving the kingdom, that he ordered the servants to whom he had given the

ejus, quaesumus, meritis et intercessione, Regis regum Jesu Christi Filii tui facias nos esse consortes. Qui tecum vivit et regnat.

*Epistola, p. 673.*

**Responsorium.** Domine praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *℣.* Vitam petiit a te: et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

Alleluia, alleluia. *℣.* Iste sanctus digne in memoriam vertitur hominum, qui ad gaudium transiit angelorum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Homo quidam nobilis abiit in regionem longinquam accipere-sibi regnum, et reverti. Vocatis autem decem servis suis, dedit eis decem mnas, et ait ad illos: Negotiamini dum venio. Cives autem ejus oderant eum: et miserunt legationem post illum, dicentes: Nolumus hunc regnare super nos. Et factum est ut rediret accepto regno: et jussit vocari servos, quibus dedit pecuniam, ut sciret

money to be called to him in order that he might learn how much each one had made by trading. And the first came, saying, 'Lord, your gold piece has earned ten gold pieces.' And he said to him, 'Well done, good servant; because you have been faithful in a very little, you shall have authority over ten towns.' Then the second came, saying, 'Lord, your gold piece has made five gold pieces.' And he said to him, 'Be you also over five towns.' And another came, saying, 'Lord, behold your gold piece, which I have kept laid up in a napkin; for I feared you, because you are a stern man. You take up what you did not lay down, and you reap what you did not sow.' He said to him, 'Out of your own mouth I judge you, you wicked servant. You knew that I am a stern man, taking up what I did not lay down and reaping what I did not sow. Why, then, did you not put my money in a bank, so that I on my return might have gotten it with interest?' And he said to the bystanders, 'Take away the gold piece from him, and give it to him who has the ten gold pieces.' But they said to him, 'Lord, he has ten gold pieces.' I say to you that to everyone who has shall be given, and he shall abound;

quantum quisque negotiatus esset. Venit autem primus, dicens: Domine, mna tua decem mnas acquisivit. Et ait illi: Euge bone serve, quia in modico fuisti fidelis, eris potestatem habens super decem civitates. Et alter venit, dicens: Domine, mna tua fecit quinque mnas. Et huic ait: Et tu esto super quinque civitates. Et alter venit, dicens: Domine, ecce mna tua, quam habui repositam in sudario. Timui enim te, quia homo austerus es: tollis quod non posuisti, et metis quod non seminasti. Dicit ei: De ore tuo te judico, serve nequam. Sciebas quod ego homo austerus sum, tollens quod non posui, et metens quod non seminavi: et quare non dedisti pecuniam meam ad mensam, ut ego veniens cum usuris utique exegissem illam? Et astantibus dixit: Auferte ab illo mnam, et date illi, qui decem mnas habet. Et dixerunt ei: Domine, habet decem mnas. Dico

but from him who does not have, even that which he has shall be taken away.”

**Secret.** Sanctify these offered gifts, O Lord, we pray, that through the intercession of blessed Louis, Your confessor, they may prepare for us a dwelling place in the heavenly kingdom: through our Lord.

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward whom the master has set over his household, to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that those whom the misery of sin has made exiles in this world, the glorious intercession of the blessed Louis, Your king and confessor, may make us co-heirs in the heavenly kingdom: through our Lord.

### Aug. 27—ST. JOSEPH CALASANCTIUS, C.

**Office.** *Ps. 33, 12.* Come, children, hear me; I will teach you the fear of the Lord. *Ÿ.* I will bless the Lord at all times; His praise shall be ever in my mouth. Glory.  
*Kyrie and Gloria, p. 617.*

autem vobis: quia omni habenti dabitur, et abundabit; ab eo autem qui non habet, et quod habet auferetur ab eo.

**Secreta.** Munera, quaesumus Domine, oblata sanctifica, ut intercessione beati Ludovici confessoris tui, nobis regni caelestis praeparent mansionem. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis sērvus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunio.** Concede, quaesumus omnipotens Deus, ut quos culpaē miseria fecit hic exsules, beati Ludovici regis et confessoris tui intercessio gloriosa, regni caelestis faciat esse coheredes. Per Dominum.

**Officium.** Venite filii, audite me: timorem Domini docebo vos. *Ÿ.* Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. Gloria Patri.

**Collect.** O God, who through Saint Joseph Your confessor, were pleased to provide Your Church with a new help to train the young in the spirit of understanding and holiness; bestow on us we pray by his example and intercession, so to do and to teach, that we may attain to everlasting rewards: through our Lord.

MEMORY OF ST. RUFUS, B.M.

**Collect.** Be near to our prayers, O Lord, that we who know that by our sins we deserve punishment, may be freed through the pleading of the blessed Rufus, Your martyr and bishop: through our Lord. *Epistle, p. 673.*

**Responsory.** *Ps. 36, 30-31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *℣.* The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

Alleluia, alleluia! *℣. James 1, 12.* Blessed is the man who endures temptation, for when he has been proved, he shall receive the crown of life. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 18, 1-5.* At that time, the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the

**Oratio.** Deus, qui per sanctum Josephum confessorem tuum, ad erudiendam spiritu intelligentiae ac pietatis juventutem, novum ecclesiae tuae subsidium providere dignatus es; praesta quaesumus, nos ejus exemplo et intercessione, ita facere et docere, ut praemia consequamur aeterna. Per Dominum.

**Oratio.** Adesto Domine supplicationibus nostris, ut qui ex iniquitate nostra reos nos esse cognoscimus, beati Rufi martyris tui atque pontificis intercessione liberemur. Per Dominum. *Epistola, p. 673.*

**Responsorium.** Os justi meditabitur sapientiam: et lingua ejus loquetur iudicium. *℣.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Beatus vir qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes: Quis, putas, major est in regno caelorum?

kingdom of heaven?" And Jesus called a little child to Him, set him in their midst, and said, "Amen I say to you, unless you turn and become like little children, you will not enter into the kingdom of heaven. Whoever, therefore, humbles himself as this little child, he is the greatest in the kingdom of heaven. And whoever receives one such little child for My sake, receives Me."

**Offertory.** *Ps. 9, 17.* The Lord has heard the desire of the poor; your ear has heard the preparation of their heart.  
*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We place upon Your altar, O Lord, these offered gifts that they may help us through the prayer of him by whose intercession You have granted us to be helped: through our Lord.

#### MEMORY OF ST. RUFUS

**Secret.** Having received our gifts and prayers, O Lord, we beseech You, through the intercession of blessed Rufus, Your martyr and bishop, to cleanse us by these heavenly mysteries and mercifully to hear our cry: through our Lord.

Et advocans Jesus parvulum, statuit eum in medio eorum, et dixit: Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum caelorum. Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est major in regno caelorum. Et qui susceperit unum parvulum talem in nomine meo, me suscipit.

**Offertorium.** Desiderium pauperum exaudivit Dominus: praeparationem cordis eorum audivit auris tua.

**Secreta.** Altare tuum, Domine, muneribus cumulamus oblati ut ejus nobis fiant supplicatione propitia, cujus nos donasti patrocínio adjuvari. Per Dominum.

**Secreta.** Muneribus nostris, quaesumus Domine, precibusque susceptis, intercedente beato Rufo martyre tuo atque pontifice, et caelestibus nos munda mysteriis et clementer exaudi. Per Dominum.

**Communion.** *Mark 10, 14.* Let the little children come to Me, and do not hinder them, for of such is the kingdom of God.

**Postcommunion.** Sanctified by this saving mystery, O Lord, we pray You that at the intercession of Saint Joseph, Your confessor, we may ever advance toward a greater increase of holiness: through our Lord.

MEMORY OF ST. RUFUS

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that the heavenly food we have received, may through the intercession of blessed Rufus, Your martyr and bishop, strengthen us against all ills: through our Lord.

Aug. 28—ST. AUGUSTINE, B.C.D.

Mass: *No. 12, p. 697, except the following:*

**Collect.** Hear our prayers, almighty God, and as You fill us with hope in Your loving kindness, so likewise, through the intercession of blessed Augustine, Your confessor and bishop, mercifully bestow on us the fruit of Your mercy: through our Lord.

**Communio.** Sinite parvulos venire ad me, et ne prohibueritis eos: talium est enim regnum Dei.

**Postcommunio.** Sanctificati, Domine, salutari mysterio, quaesumus, ut intercedente sancto Josepho confessore tuo, ad majus semper proficiamus pietatis incrementum. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedente beato Rufo martyre tuo atque pontifice, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Oratio.** Adesto supplicationibus nostris omnipotens Deus, et quibus fiduciam sperandae pietatis indulges, intercedente beato Augustino confessore tuo atque pontifice, consuetae misericordiae tribue benignus effectum. Per Dominum.

Alleluia, alleluia! *Ÿ. Osee 14, 6.* The just man shall spring as the lily, and flourish forever before the Lord. Alleluia!

**Secret.** Let the prayer of Your holy confessor and bishop, Augustine, always help us, O Lord; and let it commend our gifts and always draw down Your pardon upon us: through our Lord.

**Communion.** A faithful and prudent steward whom the master has set over his household, to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.** That Your sacrifices, O Lord, may bring us salvation, we pray You, let blessed Augustine, Your confessor and bishop, be our advocate: through our Lord.

---

Aug. 29—THE BEHEADING OF ST. JOHN  
THE BAPTIST

**Office.** *Ps. 91, 13-14.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon, planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. *Ps. 91, 2.* It is good

Alleluia, alleluia. *Ÿ.* Justus germinabit sicut liliū: et florebit in aeternum ante Dominum. Alleluia.

**Secreta.** Sancti confessoris tui atque pontificis Augustini nobis, Domine, pia non desit oratio; quae et munera nostra conciliet, et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunio.** Ut nobis, Domine, tua sacrificia dent salutem, beatus confessor tuus Augustinus et pontifex, quaesumus, precator accedat. Per Dominum.

**Officium.** Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur: plantatus in domo Domini, in atriis domus

to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** May the honored feast day of Saint John the Baptist, Your precursor and martyr, O Lord, we pray, bring to us the fruit of saving help: who live and reign.

MEMORY OF ST. SABINA, M.

**Collect.** O God, among other marvels of Your power You have given even to the weaker sex the victory of martyrdom; mercifully grant that we who keep the feast of Your blessed martyr, Sabina, may through her example draw nearer to You: through our Lord.

**Epistle.** *Jer. 1, 17-19.* In those days, the word of the Lord came to me, saying, "Gird up your loins, and arise, and speak to Juda all that I command you. Be not afraid in their presence; for I will make you not to fear their countenance. For behold I have made you this day a fortified city, and a pillar of iron, and a wall of brass, over all the land, to the kings of Juda, to the princes thereof, and to the priests, and to the people of the land. And they shall fight against you,

Dei nostri. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo Altissime. Gloria Patri.

**Oratio.** Sancti Joannis Baptistae praecursoris et martyris tui, quaesumus Domine, veneranda festivitas, salutaris auxilii nobis praestet effectum. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Deus, qui inter cetera potentiae tuae miracula, etiam in sexu fragili victoriam martyrii contulisti; concede propitius, ut qui beatae Sabinae martyris tuae natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Factum est verbum Domini ad me dicens: Accinge lumbos tuos, et surge, et loquere ad Juda omnia quae ego praecipio tibi. Ne formides a facie eorum: nec enim timere te faciam vultum eorum. Ego quippe dedi te hodie in civitatem munitam, et in columnam ferream, et in murum aereum, super omnem terram, regibus Juda, principibus ejus, et sacerdotibus, et populo

and shall not prevail; for I am with you," says the Lord, "to deliver you."

**Responsory.** *Ps. 20, 4.3.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones. *℣.* You have given him his heart's desire, and have not withheld from him the request of his lips.

Alleluia, alleluia! *℣. Mark 6, 27.* Herod sending an executioner commanded that the head of John the Baptist should be cut off in prison. Alleluia!

**Gospel.** *Mark 6, 17-29.* At that time, Herod had sent and taken John, and bound him in prison, because of Herodias, his brother Philip's wife, whom he had married. For John had said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife." But Herodias laid snares for him, and would have liked to put him to death, but she could not. For Herod feared John, knowing that he was a just and holy man, and protected him; and when he heard him talk, he did many things, and he liked to hear him. And a favorable day came when Herod on his birthday gave a banquet to the officials, tribunes and chief men of Galilee. And

terrae. Et bellabunt adversum te, et non praevalerunt: quia ego tecum sum, ait Dominus, ut liberem te.

**Responsorium.** Posuisti Domine super caput ejus: coronam de lapide pretioso. *℣.* Desiderium animae ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Misso Herodes spiculatore, praecepit amputari caput Joannis Baptistae in carcere. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Misit Herodes ac tenuit Joannem, et vinxit eum in carcere propter Herodiadem uxorem Philippi fratris sui, quia duxerat eam. Dicebat enim Joannes Herodi: Non licet tibi habere uxorem fratris tui. Herodias autem insidiabatur illi: et volebat occidere eum, nec poterat. Herodes enim metuebat Joannem, sciens eum virum justum et sanctum: et custodiebat eum, et audito eo multa faciebat, et libenter eum audiebat. Et cum dies opportunus accidisset, Herodes natalis sui cenam fecit principibus, et tribunis, et primis Galilaeae. Cumque in-

Herodias' own daughter having come in and danced, she pleased Herod and his guests. And the king said to the girl, "Ask of me what you will, and I will give it to you." And he swore to her, "Whatever you ask, I will give you, even though it be the half of my kingdom." Then she went out and said to her mother, "What am I to ask for?" And she said, "The head of John the Baptist." And she came in at once with haste to the king, and asked, saying, "I want you right away to give me on a dish the head of John the Baptist." And grieved as he was, the king, because of his oath and his guests, was unwilling to displease her. But sending an executioner, he commanded that his head be brought on a dish. Then he beheaded him in the prison, and brought his head on a dish, and gave it to the girl, and the girl gave it to her mother. His disciples, hearing of it, came and took away his body, and laid it in a tomb.

**Offertory.** *Ps. 20, 3-4.* You have given him his heart's desire, O Lord, and have not withheld from him the request of his lips; You have set on his head a crown of precious stones. *Offertory Prayers, p. 623.*

troisset filia ipsius Herodiadis, et saltasset, et placuisset Herodi simulque recumbentibus, rex ait puellae: Pete a me quod vis, et dabo tibi. Et juravit illi: Quia quidquid petieris dabo tibi, licet dimidium regni mei. Quae cum exisset, dixit matri suae: Quid petam? At illa dixit: Caput Joannis Baptistae. Cumque introisset statim cum festinatione ad regem, petivit dicens: Volo, ut protinus des mihi in disco caput Joannis Baptistae. Et contristatus es rex. Propter jusjurandum, et propter simul discumbentes noluit eam contristare. Sed misso spiculatore praecepit afferri caput ejus in disco. Et decollavit eum in carcere, et attulit caput ejus in disco: et dedit illud puellae, et puella dedit matri suae. Quo audito, discipuli ejus venerunt, et tulerunt corpus ejus, et posuerunt illud in monumento.

**Offertorium.** Desiderium animae ejus tribuisti ei, Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

**Secret.** We bring You gifts, O Lord, in honor of the passion of Your holy martyr, John the Baptist; and we beseech You that for his sake they may be an aid to our salvation: through our Lord.

MEMORY OF ST. SABINA

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victim offered to You through the merits of blessed Sabina, Your martyr; and grant that it may be for us an everlasting help: through our Lord.

**Communion.** His glory is great in Your salvation; glory and great beauty shall You lay upon him, O Lord.

**Postcommunion.** May this feast of blessed John the Baptist teach us, O Lord, to reverence the things signified by this august mystery which we have received, and yet more to rejoice that they are given in our behalf: through our Lord.

MEMORY OF ST. SABINA

**Postcommunion.** Refreshed with the bounty of Your divine gift, we humbly beseech You, O Lord our God, that at the intercession of Your martyr, blessed Sabina, we may always be quickened by this participation: through our Lord.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, pro sancti martyris tui Joannis Baptistae passione deferimus; quaesumus, ut ejus obtentu nobis proficiant ad salutem. Per Dominum.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, beatæ Sabinae martyris tuae dicatas meritis, benignus assume; et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Communio.** Magna est gloria ejus in salutari tuo: gloriam et magnum decorem impones super eum, Domine.

**Postcommunio.** Conferat nobis, Domine, sancti Joannis Baptistae beata solemnitas, ut et magnifica sacramenta, quae sumpsimus, significata veneremur; et in nobis potius edita gaudeamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Divini muneris largitate satiati, quaesumus Domine Deus noster, ut intercedente beata Sabina martyre tua, in ejus semper participatione vivamus. Per Dominum.

## Aug. 30—ST. ROSE OF LIMA, V.O.P.

Mass: *No. 18, p. 721, except the following:*

**Collect.** Almighty God, giver of all good gifts, predisposing blessed Rose by the dew of Your heavenly grace, You were pleased that she should blossom in the Indies with the beauty of purity and patience; grant to us Your servants, that hastening toward the fragrance of her sweetness, we may deserve to become a pleasing offering to Christ: who lives and reigns with You.

## MEMORY OF STS. FELIX AND ADAUCTUS, MM.

**Collect.** We humbly implore Your majesty, O Lord, that even as You always gladden us by the remembrance of Your saints, You may always defend us by their prayers: through our Lord.

**Responsory.** *Ps. 45, 6.5.* God will help her with His countenance; God is in the midst of her, she shall not be moved. *℣.* The stream of the river makes the city of God joyful; the Most High has sanctified His own tabernacle.

**Oratio.** Bonorum omnium largitor omnipotens Deus, qui beatam Rosam caelestis gratiae rore praeventam, virginitatis et patientiae decore, Indis florescere voluisti; da nobis famulis tuis, ut in odorem suavitatis ejus currentes, Christi bonus odor effici mereamur. Qui tecum vivit et regnat.

**Oratio.** Majestatem tuam, Domine, supplices exoramus, ut sicut nos jugiter sanctorum tuorum commemoratione laetificas, ita semper supplicatione defendas. Per Dominum.

**Responsorium.** Adjuvabit eam Deus vultu suo: Deus in medio ejus, non commovebitur. *℣.* Fluminis impetus laetificat civitatem Dei: sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Alleluia, alleluia! *Ÿ. Ecclus. 50, 8.* As the rainbow giving light in the bright clouds, and as the flower of roses in the springtime. Alleluia!

*Gospel, p. 75.*

**Offertory.** *Ecclus. 39, 17-18.* Hear me, divine offspring, and as a rose planted by the banks of the waters blossom forth; give forth as Lebanon an odor of sweetness.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May these victims of praise which we humbly offer, sweet with the fragrance of the blessed virgin, Rose, be acceptable to You, O Lord; may they bring honor to her, and become means of salvation for us: through our Lord.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** Regard, O Lord, the offerings of Your people, and grant that what they do with devout intention of honoring Your saints, they may feel to be for their own salvation: through our Lord.

**Communion.** *Ecclus. 39, 19.* As the lily, send forth flowers, and pour forth perfume, and bring forth leaves in beauty; and praise with canticles, and bless the Lord in His works.

Alleluia, alleluia. *Ÿ. Quasi arcus refulgens inter nebulas gloriae, et quasi flos rosarum in diebus vernis. Alleluia.*

*Evangelium, p. 75.*

**Offertorium.** Obaudite me, divini fructus, et quasi rosa plantata super rivus aquarum fructificate: quasi Libanus odorem suavitatis habete.

**Secreta.** Acceptae sint tibi, Domine, laudis hostiae quas humiliter immolamus, beatæ Rosæ virginis fragrantia perfusas; ut illi conferant ad honorem, et nobis propitiatoriae reddantur ad salutem. Per Dominum.

**Secreta.** Hostias, Domine, tuæ plebis intende, et quas in honorem sanctorum tuorum devota mente celebrat, proficere sibi sentiat ad salutem. Per Dominum.

**Communio.** Florete flores, quasi lilium, et date odorem, et frondetè in gratiam; et collaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis.

**Postcommunion.** Let our prayers mount up to You, O Lord, sweet with the fragrance of the blessed virgin Rose; that being refreshed on earth with heavenly food, we may taste the sweetness of the eternal banquet: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** Filled, O Lord, with these sacred gifts, we beseech You, that at the pleading of Your saints, we may always abide in thanksgiving: through our Lord.

---

Aug. 31—ST. RAYMOND NONNATUS, C.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following:*

**Collect.** O God who made blessed Raymond, Your confessor, wonderful in freeing Your faithful from the slavery of wicked men; grant us by his prayers to be delivered from the bonds of sin, and with complete freedom to do the things that please You: through our Lord.

**Secret.** We offer You, O Lord, victims of praise in memory of Your saints, and trust thereby to be freed from all ills both present and to come: through our Lord.

**Postcommunio.** Ascendant ad te, Domine, preces nostrae, beatæ Rosæ virginis suavitatem redolentes; ut caelestibus dapibus temporaliter recreati, aeterni convivii dulcedine perfruamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Repleti, Domine, muneribus sacris, quaesumus, ut intercedentibus sanctis tuis, in gratiarum semper actione maneamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui in liberandis fidelibus tuis ab impiorum captivitate beatum Raymundum confessorem tuum mirabilem efficisti; ejus nobis intercessione concede, ut a peccatorum vinculis absoluti, quae tibi sunt placita liberis mentibus exsequamur. Per Dominum.

**Secreta.** Laudis tibi, Domine, hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum, quibus nos et praesentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is that servant, whom his master, when he comes, shall find watching. Amen I say to you, he will set him over all his goods.

**Postcommunion.** Refreshed with this heavenly food and drink we humbly pray You, our God, that he in whose memory we have taken these mysteries, may help us by his prayers: through our Lord.

---

## FEASTS IN SEPTEMBER

Sept. 2—ST. STEPHEN OF HUNGARY, KING, C.

*Mass: No. 14, p. 705; except the following:*

**Collect.** Grant to Your Church, we beseech You, almighty God, that she may have Your blessed confessor Stephen, as her glorious champion in heaven, even as he was her apostle while reigning on earth: through our Lord.

**Responsory.** *Ps. 88, 21-23.* I have found David, My servant, with My holy oil I have anointed him; for

**Communio.** *Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.*

**Postcommunio.** *Refecti cibo potuque caelesti, Deus noster, te supplices exoramus, ut in cujus haec commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.*

**Oratio.** *Concede, quaesumus, ecclesiae tuae omnipotens Deus, ut beatum Stephanum confessorem tuum, quem regnantem in terris propagatorem habuit, propugnatorem habere mereatur gloriosum in caelis. Per Dominum.*

**Responsorium.** *Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium*

My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *℣*. The enemy shall in no way prevail over him; nor the son of iniquity have power to hurt him.

Alleluia, alleluia! *Ps. 20, 4*. O Lord, You have set on his head a crown of precious stones. Alleluia!

*Gospel, p. 1093.*

**Offertory.** *Ps. 88, 25*. My truth and My mercy shall be with him, and in My name shall his horn be exalted.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look down, almighty God, on these victims, which we offer; and be pleased that we who celebrate the mysteries of our Lord's passion may imitate what we celebrate: through the same Lord.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47*. Blessed is that servant, whom his master, when he comes, shall find watching. Amen, I say to you, he will set him over all his goods.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that we may follow with fitting devotion the faith of blessed Stephen, Your confessor; who by spreading this selfsame faith deserved to pass from an earthly kingdom to the glory of a heavenly kingdom: through our Lord.

meum confortabit eum. *℣*. Nihil proficiet inimicus in eo: et filius iniquitatis non nocebit ei.

Alleluia, alleluia. *℣*. Posuisti Domine super caput ejus coronam de lapide pretioso. Alleluia. *Evangelium, p. 1093.*

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secreta.** Respice quas offerimus hostias, omnipotens Deus; et praesta, ut qui passionis Dominicae mysteria celebramus, imitemur quod agimus. Per eundem Dominum.

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut beati Stephani confessoris tui fidem congrua devotione sectemur; qui pro ejusdem fidei dilatatione, de terreno regno ad caelestis regni gloriam meruit pervenire. Per Dominum.

## Sept. 3—BL. GUALA, B.C.O.P.

Mass: *No. 10, p. 690, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who endowed blessed Guala, Your confessor and bishop, with singular grace to strengthen Your flock in peace and holiness; grant to his prayers that we may not falter in pursuing peace, and may gather abundant fruits of holiness: through our Lord.

**Secret.** Bountifully bestow on us, O Lord, the gifts of Your peace, through the offering of this unspotted victim and the pleading of blessed Guala, Your confessor: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed by this bread of life, we humbly implore You, O Lord, that at the pleading of blessed Guala, Your bishop and confessor, You would make us ever so to live, that we may be worthy at our death to come to You: through our Lord.

## Sept. 4—BL. CATHERINE OF RACCONIGI, V.O.P.

Mass: *No. 18, p. 721, except the following prayers:*

**Collect.** O Lord, our hope, who enriched with an abundance of heavenly gifts the heart of blessed Cathe-

**Oratio.** Deus, qui ad plebem tuam in pace et pietate firmandam, beatum Gualam confessorem ac pontificem singulari gratia decorasti; ejus nobis intercessione concede, ut pacis studia operose sectantes, uberes pietatis fructus percipiamus. Per Dominum.

**Secreta.** Hujus immaculatae hostiae oblatione, et intercessione beati Gualae confessoris tui, Domine, tuae nobis pacis dona largire. Per Dominum.

**Postcommunio.** Pane vitae refecti, te Domine deprecamur, ut intercedente beato Guala pontifice et confessore, ita nos facias jugiter vivere, ut in exitu nostro ad te ascendere valeamus. Per Dominum.

**Oratio.** Spes nostra, Domine, qui beatæ Catharinae cor teipso plenum, caelestium donorum abundantia decorasti;

rine, filled with You alone; grant through the intercession of so glorious a virgin, that she may be wholly fastened to our hearts, who for our sakes was wholly fastened to the cross: Jesus Christ our Lord, Your Son: who lives and reigns with You.

MEMORY OF ST. MARCELLUS, M.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast day of blessed Marcellus, Your martyr, may be strengthened in our love of Your name through his intercession: through our Lord.

**Secret.** We dare to draw near the august table of Your Lamb, O Lord, emboldened by remembering the merits of Catherine, His spouse, yet not unmindful of our sins; spurn not, we pray, the sighs and longings of our heart, but be appeased by the present offering and solemnity, that we may be sharers in so wondrous a holiness: through the same Lord.

MEMORY OF ST. MARCELLUS

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victim offered to You through the merits of blessed Marcellus, Your martyr; and grant that it may be a never-failing support for us: through our Lord.

*tantae virginis intercessione concede, ut totus nobis figatur in corde, qui totus pro nobis fixus fuit in cruce: Dominus noster Jesus Christus Filius tuus. Qui tecum vivit et regnat.*

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati Marcelli martyris tui natalitia colimus, ejus intercessione in tui nominis amore roboremur. Per Dominum.

**Secreta.** Non ignari, Domine, vitiorum nostrorum, audeamus ad tremendam Agni tui mensam accedere, Catharinae sponsae ejus meritorum recordatione suffulti: ne repellas, quaesumus, suspirantium desideria animarum, sed praesenti oblatione ac solemnitate placatus; tam mirandae fac nos participes sanctitatis. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, beati Marcelli martyris tui dicatas meritis, benignus assume; et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Postcommunion.** O Lord Jesus, bread of life, who at this table served Your virgin Catherine with meats of unfailling sweetness; be merciful to us wretched sinners, that we may be filled with the crumbs falling from so plentiful a banquet: who live and reign.

MEMORY OF ST. MARCELLUS

**Postcommunion.** Having received these sacraments, O Lord, we beseech You, through the intercession of blessed Marcellus, Your martyr, to give kindly hearing to our prayers: through our Lord.

---

Sept. 6—BL. BERTRAND OF GARRIGUE, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who joined to the holy patriarch Dominic a companion and wonderful imitator in the blessed Bertrand, Your confessor; through his kindly intercession on our behalf, grant to us, so to follow in his footsteps that we may also gain his rewards: through our Lord.

**Secret.** May the holy intercession of blessed Bertrand, Your confessor, commend our sacrifice to You, O Lord, we pray; that the pardon for sin which he besought

**Postcommunio.** Domine Jesu, panis vitae, qui Catharinae virgini tuae indeficientis dulcedinis epulas in hac mensa ministrasti; indulge nobis miseris, ut de micis e tanta ubertate cadentibus saturemur. Qui vivis et regnas.

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, sacramentis, quaesumus, ut intercedente beato Marcello martyre tuo, supplicationes nostras placatus intendas. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui sancto patriarchae Dominico beatum Bertrandum confessorem tuum, socium et imitorem eximium adjunxisti; ejus nobis pio interventu concede, ita ejusdem sequi vestigia, ut assequamur et praemia. Per Dominum.

**Secreta.** Sacrificium nostrum, quaesumus Domine, beati Bertrandi confessoris tui intercessio sancta commendet; ut

when offering it, we too, through his merits, may the more easily obtain of Your mercy: through our Lord.

**Postcommunion.** Protect, O most merciful God, through the care of blessed Bertrand, Your confessor, those whom You have refreshed with this heavenly food; that throughout all the perils from their adversary, the world, they may always remain true to You and live in safety: through our Lord.

---

### Sept. 8—NATIVITY OF OUR LADY

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast day in honor of the blessed virgin Mary, in whose nativity the angels rejoice and give praise to the Son of God. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Mercifully hear, O God, the prayers of Your servants, that we who are gathered together on the nativity of the virgin mother of God, may through her intercession be delivered by You from the dangers that threaten us: through the same Lord. *Epistle, p. 748.*

quam ipse in eo offerendo noxarum veniam pro peccatoribus jugiter implorabat, facilius nos ejus meritis a tua misericordia impetremus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quos caelesti recreas alimonia, clementissime Deus, beati Bertrandi confessoris tui extolle praesidio; ut inter omnia adversantis mundi pericula, et devoti tibi permaneant et securi consistant. Per Dominum.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatæ Mariae virginis, de cujus nativitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

**Oratio.** Supplicationem servorum tuorum Deus miserator exaudi, ut qui in nativitate Dei genitricis et virginis congregamur, ejus intercessionibus a te de instantibus periculis eruamur. Per eundem Dominum. *Epistola, p. 748.*

**Responsory.** *Ps. 44, 5.11.* Because of truth, and meekness and justice; and Your right hand shall conduct You wonderfully. *℣.* Hear, O daughter, and see, and incline your ear, for the king has greatly desired your beauty.

Alleluia, alleluia! *℣.* This is the nativity of the glorious virgin Mary, of the seed of Abraham, of the tribe of Juda, of the noble race of David. Alleluia!

*Gospel, p. 1077. Creed, p. 621.*

**Offertory.** For you are happy, O holy virgin Mary, and most worthy of all praise, because from you arose the sun of justice, Christ our Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the humanity of Your Only-begotten Son help us, O Lord, that he who, born of a virgin, did not diminish but consecrated the integrity of His mother, may in this, the solemnity of her birth, cleanse us from our sins, and make our offering acceptable to You: Jesus Christ our Lord: who lives and reigns with You.

*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Blessed is the womb of the virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

**Responsorium.** Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *℣.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia. *℣.* Nativitas gloriosae virginis Mariae ex semine Abrahae, ortae de tribu Juda, clara ex stirpe David. Alleluia.

*Evangelium, p. 1077.*

**Offertorium.** Felix namque es sacra virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol justitiae, Christus Deus noster.

**Secreta.** Unigeniti tui, Domine, nobis succurrat humanitas, ut qui natus de virgine, matris integritatem non minuit sed sacra vit, in nativitatis ejus solemnibus, nostris nos piaculis exuens, oblationem nostram tibi faciat acceptam: Jesus Christus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat.

**Communio.** Beata viscera Mariae virginis, quae porterunt aeterni Patris Filium.

**Postcommunion.** We have received, O Lord, the votive sacraments of our yearly festival; grant, we beseech You, that these may be for us a remedy in this life and for eternal life: through our Lord.

---

Sept. 10—BB. ALPHONSUS NAVARRETE, O.P.,  
AND COMPANIONS, MM.

**Office.** *Ps. 78, 11.12.10.* Let the sighing of the prisoners come in before You, O Lord; render to our neighbors sevenfold in their bosom; revenge the blood of Your saints which has been shed. *Ps. 78, 1.* O God, the heathens have come into Your inheritance, they have defiled Your holy temple; they have made Jerusalem as a place to keep fruit. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who give us joy in the triumph of blessed Alphonsus and his companions; grant us, we pray You, through their merits and intercession, the same steadfastness in faith and fruitfulness in works.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that Your Church, which shines with the glory of the virtue and miracles of blessed Nicholas, Your confessor, may through his merits and intercession enjoy eternal unity and peace: through our Lord.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, celebritatis annuae votiva sacramenta; praesta quaesumus, ut et temporalis vitae nobis remedia praebeant et aeternae. Per Dominum.

**Officium.** Intret in conspectu tuo, Domine, gemitus competitorum: redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum: vindicæ sanguinem sanctorum tuorum, qui effusus est. *Ps.* Deus venerunt gentes in hereditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos beatorum tuorum Alphonsi et sociorum ejus triumpho laetificas; da nobis, quaesumus, eorum meritis et intercessione, eandem in fide constantiam, et in opere efficaciam. Per Dominum.

**Oratio.** Concede, quaesumus, omnipotens Deus: ut Ecclesia tua, quae beati Nicolai Confessoris tui virtutum et miraculorum gloria coruscat; ejus intercessione et meritis, perpetua pace atque unitate laetetur. Per Dominum.

**Epistle.** *Heb. 10, 32-37.* Brethren: Call to mind the days gone by, in which after you had been enlightened, you endured a great conflict of sufferings; partly by being made a public spectacle through reproaches and tribulations, and partly by making common cause with those who fared thus. For you both have had compassion on those in prison and have joyfully accepted the plundering of your own goods, knowing that you have a better possession and a lasting one. Do not, therefore, lose your confidence, which has a great reward. For you have need of patience that, doing the will of God, you may receive the promise: "For yet a very little while, and He who is to come, will come, and will not delay."

**Responsory.** *Ps. 78, 10.2.* Revenge, O Lord, the blood of Your saints, which has been shed. *℣.* They have given the dead bodies of Your servants, O Lord, to be meat for the fowls of the air; the flesh of Your saints to the beasts of the earth.

Alleluia, alleluia! *℣.* The white-robed army of martyrs praise You, O Lord. Alleluia!

**Epistola.** Fratres: Rememoramini pristinos dies, in quibus illuminati, magnum certamen sustinuistis passionum, et in altero quidem opprobriis, et tribulationibus spectaculum facti, in altero autem socii taliter conversantium effecti. Nam et vinctis compassi estis, et rapinam bonorum vestrorum cum gaudio suscepistis, cognoscentes vos habere meliorem et manentem substantiam. Nolite itaque amittere confidentiam vestram, quae magnam habet remunerationem. Patientia enim vobis necessaria est: ut voluntatem Dei facientes, reportetis promissionem. Adhuc enim modicum aliquantulum, qui venturus est, veniet, et non tardabit. Justus autem meus ex fide vivit.

**Responsorium.** Vindica, Domine, sanguinem sanctorum tuorum, qui effusus est. *℣.* Posuerunt mortalia servorum tuorum, escas volatilibus caeli: carnes sanctorum tuorum bestiis terrae.

Alleluia, alleluia. *℣.* Te martyrum candidatus laudat exercitus, Domine. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 24, 3-13.* At that time: As Jesus was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when are these things to happen, and what will be the sign of Your coming and of the end of the world?" And in answer Jesus said to them, "Take care that no one leads you astray. For many will come in My name, saying, 'I am the Christ,' and they will lead many astray. For you shall hear of wars and rumors of wars. Take care that you do not be alarmed, for these things must come to pass, but the end is not yet. For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be pestilences and famines and earthquakes in various places. But all these things are the beginnings of sorrows. Then they will deliver you up to tribulation, and will put you to death; and you will be hated by all nations for My name's sake. And then many will fall away, and will betray one another, and will hate one another. And many false prophets will arise, and will lead many astray. And because iniquity will abound, the charity of the many will grow cold. But whoever perseveres to the end, he shall be saved."

**Evangelium.** In illo tempore: Sedente Jesu super Montem Oliveti, accesserunt ad eum discipuli secreto, dicentes: Dic nobis, quando haec erunt? et quod signum adventus tui, et consummationis saeculi? Et respondens Jesus, dixit eis: Videte ne quis vos seducat. Multi enim venient in nomine meo, dicentes: Ego sum Christus: et multos seducet. Audituri enim estis proelia, et opiniones proeliorum. Videte ne turbemini. Oportet enim haec fieri, sed nondum est finis. Consurget enim gens in gentem, et regnum in regnum; et erunt pestilentiae, et fames, et terraemotus per loca. Haec autem omnia initia sunt dolorum. Tunc tradent vos in tribulationem, et occident vos: et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. Et tunc scandalizabuntur multi, et invicem tradent, et odio habebunt invicem. Et multi pseudoprophetae surgent, et seducet multos. Et quoniam abundavit iniquitas, refrigescet caritas multorum. Qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.

**Offertory.** *Ps. 149, 5.6.* The saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their beds; the high praises of God shall be in their mouths. *Off. Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer sacrifices to You, O Lord, on this feast of Your blessed, humbly beseeching You, that as suffering made them glorious, so fervor may make us acceptable to You: through our Lord.

**Secret.** Through the intercession of blessed Nicholas, Your confessor, may this sacrifice, which we offer to You, O Lord, always enliven and strengthen us.

**Communion.** *Ps. 78, 2.11.* They have given the dead bodies of Your servants, O Lord, to be meat for the fowls of the air; the flesh of Your saints for the beasts of the earth; according to the greatness of Your arm take possession of the children of those who have been punished with death.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep a remembrance of Your blessed martyrs may likewise strive after their faith and steadfastness; and having overcome all the attacks of our foes, may gladly confess Your eternal name: through our Lord.

**Offertorium.** Exsultabunt sancti in gloria, laetabuntur in cubilibus suis: exaltationes Dei in faucibus eorum.

**Secreta.** Hostias tibi Domine offerimus in tuorum solemnitate beatorum, humiliter deprecantes, ut sicut illos passio gloriosos effecit, ita et nos devotio reddat acceptos.

**Secreta.** Oblatum tibi, Domine, sacrificium, intercedente beato Nicolao Confessore tuo, vivificet nos semper, et muniat. Per Dominum.

**Communio.** Posuerunt mortalia servorum tuorum, Domine, escas volatilibus caeli: carnes sanctorum tuorum bestiis terrae: secundum magnitudinem brachii tui, posside filios morte punitorum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beatorum martyrum tuorum memoriam recolimus, eorum quoque fidem et fortitudinem aemulemur; hostiumque nostrorum adversitatibus superatis, aeterni tui nominis confessione laetemur. Per Dominum.

**Postcommunion.** May the holy Sacraments which we have received, O Lord, protect Your people; so that they who constantly seek the help of Saint Nicholas, Your confessor, may attain to the salutary fulfillment of their petitions: through our Lord.

---

Sept. 12—THE MOST HOLY NAME OF MARY

**Office.** *Ps. 44, 13.15.16.* All the rich among the people shall entreat Your countenance; after her shall virgins be brought to the King; her neighbors shall be brought to You in gladness and rejoicing. *℟̄.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who willed that Your glorious mother should be called Mary; grant, we beseech You, that whoever calls upon the sweet name of Mary may feel the unfailing help of her blessing: who live.

*Epistle, p. 1071.*

**Responsory.** You are blessed and venerable, O virgin Mary, who without any violation of purity became the mother of our Savior. *℟̄.* O Virgin mother of God,

**Postcommunio.** *Populum tuum Domine, quae sumpsimus, sacramenta custodiant: ut qui sancti Nicolai Confessoris tui jugiter implorant auxilium; petitionum suarum salutarem consequantur effectum. Per Dominum.*

**Officium.** *Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis: adducentur regi virgines post eam: proximae ejus adducentur tibi in laetitia et exultatione. ℟̄. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Gloria.*

**Oratio.** *Deus, qui gloriosam matrem tuam nominari Mariam voluisti; concede quaesumus, ut qui dulce Mariae nomen implorant, perpetuum sentiant suae benedictionis auxilium. Qui vivis et regnas. Epistola, p. 1071.*

**Responsorium.** *Benedicta et venerabilis es virgo Maria, quae sine tactu pudoris, inventa es mater salvatoris. ℟̄,*

He whom the whole world is unable to contain, being made man, enclosed Himself in your womb.

Alleluia, alleluia! *℣. Judith 15.* You are the glory of Jerusalem, you are the joy of Israel, You are the honor of our people. Alleluia! *Gospel, p. 1245. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Luke 1, 28.42.* Hail, Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. *Off. Pr., p. 623.*

**Secret.** By Your mercy, O Lord, and the pleading of the blessed Mary, ever-virgin, may this offering bring us our prosperity and peace now and forever: through our Lord.  
*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Blessed is the womb of the virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

**Postcommunion.** Having partaken of these helps for our salvation, we beseech You, O Lord, that we may everywhere be shielded by the care of blessed Mary, ever-virgin, in whose honor we have offered these gifts to Your majesty: through our Lord.

Virgo Dei genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera, factus homo.

Alleluia, alleluia. *℣.* Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri. Alleluia. *Ev., p. 1245.*

**Offertorium.** Ave Marie gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

**Secreta.** Tua, Domine, propitiatione, et beatæ Mariæ semper virginis intercessione, ad perpetuam atque præsentem hæc oblatio nobis proficiat prosperitatem et pacem. Per Dominum.

**Communio.** Beata viscera Mariæ virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, salutis nostræ subsidiis, da quaesumus, beatæ Mariæ semper virginis patrocinii nos ubique protegi, in cuius veneratione hæc tuæ obtulimus majestati. Per Dominum.

## Sept. 14—EXALTATION OF THE HOLY CROSS

**Office.** *Gal. 6, 14.* But it behooves us to glory in the cross of our Lord Jesus Christ; in whom is our salvation, life and resurrection; by whom we are saved and delivered. *Ps. 66, 2.* May God have mercy on us, and bless us; may He cause the light of His countenance to shine upon us, and may He have mercy on us. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who this day gladden us by the yearly feast of the exaltation of the holy cross, grant we beseech You, that even as we have learned its mystery on earth, so we may obtain the rewards of its redemption in heaven: through the same Lord.

*Epistle, p. 289, beginning at the (\*).*

**Responsory.** *Phil. 2, 8.10.* Christ became obedient for us unto death, even the death of the cross. *℣.* Therefore God also has exalted Him, and has given Him a name that is above every name.

Alleluia, alleluia! *℣.* Sweet wood, sweet nails, bearing a sweet weight; you alone are worthy to bear the king and Lord of heaven. Alleluia!

**Officium.** Nos autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salvati et liberati sumus. *℣.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos hodierna die exaltationis sanctae crucis annua solemnitate laeticas, praesta quaesumus, ut cujus mysterium in terra cognovimus, ejus redemptionis in caelo praemia consequamur. Per eundem Dominum.

*Epistola, p. 289, beginning at the (\*).*

**Responsorium.** Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. *℣.* Propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen quod est super omne nomen.

Alleluia, alleluia. *℣.* Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera: quae sola fuisti digna sustinere regem caelorum, et Dominum. Alleluia.

**Gospel.** *John 12, 31-36.* At that time, Jesus said to the multitudes of the Jews, "Now is the judgment of the world; now will the prince of the world be cast out. And I, if I be lifted up from the earth, will draw all things to Myself." Now He said this signifying by what death He was to die. The crowd answered Him, "We have heard from the Law that the Christ abides forever. And how can You say, 'The Son of Man must be lifted up'? Who is this Son of Man?" Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is among you. Walk while you have the light, that darkness may not overtake you. He who walks in the darkness does not know where he goes. While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light."

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** From the snares of all our enemies, protect Your people, O Lord, by the sign of the holy cross; that we may show to You an all-pleasing service, and that our sacrifice may become acceptable.

**Secret.** May this offering, we pray You, O Lord, cleanse us from all sin; even as on the altar of the cross

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Nunc iudicium est mundi: nunc princeps hujus mundi ejicietur foras. Et ego, si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad me ipsum. (Hoc autem dicebat, significans qua morte esset moriturus.) Respondit ei turba: Nos audivimus ex lege, quia Christus manet in aeternum: et quomodo tu dicis: Oportet exaltari Filium hominis? Quis est iste Filius hominis? Dixit ergo eis Jesus: Adhuc modicum, lumen in vobis est. Ambulate dum lucem habetis, ut non vos tenebrae comprehendant. Et qui ambulat in tenebris, nescit quo vadat. Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis.

**Offertorium.** Protege, Domine, plebem tuam per signum sanctae crucis, ab omnibus insidiis inimicorum omnium: ut tibi gratam exhibeamus servitutem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum.

**Secreta.** Haec oblatio, quaesumus Domine, ab omnibus

it took away the sin of the whole world: through the same Lord. *Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** By the sign of the cross deliver us from our enemies, O You who are our God.

**Postcommunion.** Refreshed by this heavenly meat and drink, we beseech You, almighty God, that You would shield from the terror of the enemy such as You have redeemed through the precious blood of Your Son Jesus Christ, our Lord: who lives and reigns with You.

Sept. 15—THE SEVEN SORROWS OF OUR LADY

*All as on the Feast of Our Lady, p. 271, except the following:*

**Collect.** O God, at whose passion, according to the prophecy of holy Simeon, a sword of grief pierced the most sweet soul of the glorious Mary, virgin and mother; grant, in Your mercy, that we who honor the memory of her sorrows, may gain the happy fruit of Your sufferings: who live and reign.

MEMORY OF ST. NICOMEDES, M.

**Collect.** Be near to Your people, O Lord, that pleading the glorious merits of blessed Nicomedes, Your

*nos purget offensis; quae in ara crucis etiam totius mundi tulit offensam. Per eundem Dominum.*

**Communio.** *Per signum crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster.*

**Postcommunio.** *Refecti cibo potuque caelesti, quaesumus omnipotens Deus; ut ab hostium defendas formidine, quos pretioso Filii tui Domini nostri Jesu Christi sanguine redemisti. Qui tecum vivit et regnat.*

**Oratio.** *Deus, in cujus passione, secundum Simeonis prophetiam, dulcissimam animam gloriosae virginis et matris Mariae doloris gladius pertransivit; concede propitius, ut qui dolores ejus venerando recolimus, passionis tuae effectum felicem consequamur. Qui vivis et regnas.*

**Oratio.** *Adesto, Domine, populo tuo, ut beati Nicomedis martyris tui merita praeclara suscipiens, ad impetrandam*

martyr, they may always be helped to obtain Your mercy by his prayers: through our Lord.

**Responsory.** You are sorrowful and worthy of tears, O virgin Mary, standing near the cross of the Lord Jesus, Your Son, our Redeemer. *℣.* O virgin mother of God, He, the author of life made man, whom the whole world cannot contain, bears this torment of the cross.

Alleluia, alleluia! *℣.* Holy Mary, the queen of heaven, the mistress of the world, stood sorrowing under the cross of our Lord Jesus Christ.

*Add Alleluia at the end of the Sequence.*

#### MEMORY OF ST. NICOMEDES

**Secret.** Mercifully accept these offered gifts, O Lord, and let the prayer of blessed Nicomedes, Your martyr, commend them to You: through our Lord.

#### MEMORY OF ST. NICOMEDES

**Postcommunion.** May the sacraments we have received cleanse us, O Lord, we pray, and through the pleading of blessed Nicomedes, Your martyr, may they free us from all vices: through our Lord.

*misericordiam tuam semper ejus patrociniis adjuvetur. Per Dominum.*

**Responsorium.** Dolorosa et lacrymabilis es, virgo Maria, stans juxta crucem Domini Jesu Filii tui redemptoris. *℣.* Virgo Dei genitrix, quem totus non capit orbis, hoc crucis fert supplicium auctor vitae factus homo.

Alleluia, alleluia. *℣.* Stabat sancta Maria, caeli regina et mundi Domina, juxta crucem Domini nostri Jesu Christi dolorosa.

**Secreta.** Suscipe Domine munera propitius oblata, quae majestati tuae beati Nicomedis martyris tui commendet oratio. Per Dominum.

**Postcommunio.** Purificent nos, quaesumus Domine, sacramenta quae sumpsimus, et intercedente beato Nicomede martyre tuo, a cunctis efficiant vitiis absolutos. Per Dominum.

Sept. 16—STS. CORNELIUS, P.,  
AND CYPRIAN, B., MM.

**Office.** *Ecclus. 44, 15.14.* Let the people show forth the wisdom of the saints, and the Church declare their praise; and their names shall live unto generation and generation. *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord, you just: praise becomes the upright. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Mercifully regard our weakness, O Lord, we pray; and all the evils which we justly deserve, turn away from us at the intercession of Your holy martyrs, Cornelius and Cyprian: through our Lord.

*Memory of St. Euphemia, p. 717.*

**Epistle.** *Wisd. 3, 1-8.* The souls of the just are in the hand of God, and no torment of death shall touch them. They seemed, in the view of the foolish, to be dead; and their passing away was judged an affliction and their going forth from us, utter destruction. But they are in peace. For if before men, indeed, they be punished, yet is their hope full of immortality; chastised a little, they shall be greatly blessed, because God tried them and

**Officium.** Sapientiam sanctorum narrent populi, et laudes eorum nuntiet ecclesia: nomina autem eorum vivent in saeculum saeculi. *Ps.* Exsultate justi in Domino: rectos decet collaudatio. Gloria Patri.

**Oratio.** Infirmittatem nostram, quaesumus Domine, propitius respice; et mala omnia, quae juste meremur, sanctorum martyrum tuorum atque pontificum Cornelii et Cypriani intercessione averte. Per Dominum.

**Epistola.** Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis. Visi sunt oculis insipientium mori: et aestimata est afflictio exitus illorum: et quod a nobis est iter, exterminium: illi autem sunt in pace. Et si coram hominibus tormenta passi sunt spes illorum immortalitate plena est. In paucis vexati, in multis bene disponentur: quoniam Deus tentavit eos, et invenit illos dignos se. Tamquam aurum in fornace probavit illos, et quasi holo-

found them worthy of Himself. As gold in the furnace, He proved them, and as sacrificial offerings He took them to Himself. In the time of their visitation they shall shine, and shall dart about as sparks through stubble; they shall judge nations and rule over peoples, and the Lord shall be their king forever.

**Responsory.** *Ex. 15, 1.6.* God is glorious in His saints; wonderful in majesty, doing wonders. *℟.* Your right hand, O Lord, is glorified in strength; Your right hand has broken the enemies.

Alleluia, alleluia! *℟. Wisd. 3, 7.* The just shall shine, and shall run to and fro like sparks among the reeds; and they shall reign forever. Alleluia! *Gospel, p. 681.*

**Offertory.** *Ps. 5, 12-13.* All they who love Your name shall glory in You, for You, O Lord, will bless the just; O Lord, You have crowned us as with a shield of Your good will. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Look down in mercy, O Lord, on the gifts of Your people which are offered to Your majesty on this feast of Your holy martyrs, Cornelius and Cyprian: through our Lord.

*Memory of St. Euphemia, p. 720.*

causti hostiam accepit illos, et in tempore erit respectus illorum. Fulgebunt justī, et tamquam scintillae in arundineto discurrunt. Judicabunt nationes, et dominabuntur populis, et regnabit Dominus illorum in perpetuum.

**Responsorium.** Gloriosus Deus in sanctis suis: mirabilis in majestate, faciens prodigia. *℟.* Dexterā tuā Domine glorificata est in virtute: dexterā manus tuā confregit inimicos.

Alleluia, alleluia. *℟.* Fulgebunt justī, et tamquam scintillae in arundineto discurrunt: et regnabunt in aeternum. Alleluia. *Evangelium, p. 681.*

**Offertorium.** Gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, quoniam tu Domine benedices justo: Domine, ut scuto bonae voluntatis tuae coronasti nos.

**Secreta.** Plebis tuae, Domine, munera benignus intende, quae majestati tuae pro sanctorum martyrum tuorum atque pontificum Cornelii et Cypriani solemnitatibus sunt dicata. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 32, 1.* Rejoice you just in the Lord; praise becomes the upright.

**Postcommunion.** Refreshed with these holy mysteries, O Lord, we pray, that they whose feast we keep may help us with their prayers: through our Lord.

*Memory of St. Euphemia, p. 721.*

---

Sept. 17—THE STIGMATA OF ST. FRANCIS, C.

**Office.** *Gal. 6, 14.* But as for me, God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ: through whom the world is crucified to me, and I to the world. *Ps. 141, 2.* I cried to the Lord with my voice; with my voice I made supplication to the Lord. Glory.  
*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord Jesus Christ, who, in order to enkindle our hearts with the flame of love in a world grown cold, renewed the marks of Your passion in the flesh of blessed Francis; mercifully grant by his merits

**Communio.** Gaudete iusti in Domino: rectos decet colaudatio.

**Postcommunio.** Quaesumus, Domine, salutaribus repleti mysteriis, ut quorum solemnia celebramus, eorum orationibus adjuvemur. Per Dominum.

**Officium.** Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. *Ps.* Voce mea ad Dominum clamavi: voce mea ad Dominum deprecatus sum. Gloria Patri.

**Oratio.** Domine Jesu Christe, qui frigescente mundo, ad inflammanda corda nostra tui amoris igne, in carne beati Francisci passionis tuae sacra stigmata renovasti; concede propitius ut ejus meritis et precibus, crucem

and prayers, that we may always bear the cross and bring forth worthy fruits of penance: who live and reign.

MEMORY OF ST. LAMBERT, B.M.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast of blessed Lambert, Your martyr and bishop, may be aided by his prayers to You: through our Lord. *Epistle, p. 1154.*

**Responsory.** *Ps. 36, 30-31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *℣.* The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

Alleluia, alleluia! *℣.* Francis, poor and humble, enters rich into heaven, and is honored with celestial hymns. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 16, 24-27.* At that time, Jesus said to His disciples, "If anyone wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me. For he who would save his life will lose it; but he who loses his life for My sake will find it. For what

jugiter feramus et dignos fructus poenitentiae faciamus. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati Lamberti martyris tui atque pontificis solemnia colimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per Dominum.

*Epistola, p. 1154.*

**Responsorium.** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. *℣.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* Franciscus, pauper et humilis, caelum dives ingreditur, hymnis caelestibus honoratur. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me. Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet eam: qui autem perdidit animam suam propter me, inveniet eam. Quid enim prodest

does it profit a man, if he gain the whole world, but suffer the loss of his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul? For the Son of Man is to come with His angels in the glory of His Father, and then He will render to everyone according to his conduct."

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth and My mercy shall be with him; and in My name shall his horn be exalted. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts consecrated to You; and at the pleading of blessed Francis, cleanse us from every stain of sin: through our Lord.

#### MEMORY OF ST. LAMBERT

**Secret.** May this victim, we beseech You, O Lord, cleanse our sins: may it sanctify the bodies and souls of Your servants for the offering of this sacrifice: through our Lord. *Preface: No. 16, p. 659.*

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward, whom the master has set over his household, to give them their measure of wheat in due season.

homini, si mundum universum lucretur, animae vero suae detrimentum patiatur? Aut quam dabit homo commutationem pro anima sua? Filius enim hominis venturus est in gloria Patris sui cum angelis suis: et tunc reddet unicuique secundum opera ejus.

**Offertorium.** Veritas mea et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, dicata sanctifica; et intercedente beato Francisco, ab omni nos culparum labe purifica. Per Dominum.

**Secreta.** Haec hostia, quaesumus Domine, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunion.** O God, who in many ways have shown forth the wondrous mystery of the cross in Your confessor, blessed Francis; bestow on us, we pray, always to follow the example of his love, and to be strengthened by constant meditation on that same cross: through our Lord.

MEMORY OF ST. LAMBERT

**Postcommunion.** Refreshed by partaking of this sacred gift, O Lord our God, we pray You that we may be sensible of its effects through the intercession of blessed Lambert, Your martyr and bishop, whose feast we are celebrating: through our Lord.

Sept. 18—BL. JOHN MASSIAS, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who appeared to the blessed confessor, John, in the fullness of Your grace, and willed that his humble state of life should bloom with the purity of his ways; grant us, we beseech You, so to tread in his steps that we may reach You with unsullied souls: through our Lord.

**Postcommunio.** Deus, qui mira crucis mysteria in beato Francisco confessore tuo multiformiter demonstrasti: da nobis, quaesumus, devotionis suae semper exempla sectari, et assidua ejusdem crucis meditatione muniri. Per Dominum.

**Postcommunio.** Refecti participatione muneris sacri, quaesumus Domine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato Lamberto, martyre tuo atque pontifice, sentiamus effectum. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Joannem confessorem, gratiae tuae ubertate praevenit, in humili vitae genere morum candore florescere voluisti; da nobis, quaesumus, ita ejus vestigia persequi, ut ad te puris mentibus pervenire mereamur. Per Dominum.

**Secret.** We offer You, O Lord, a sacrifice of praise in honor of the blessed confessor, John, who for the salvation of the faithful offered himself at all times, a victim of penance to Your majesty: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed with the bread of heaven, bestow on us, almighty God, ever to grow in Your love through the intercession of the blessed confessor, John, on whom You bestowed purity of life and a perfect love: through our Lord.

Sept. 19—STS. JANUARIUS, B., AND  
COMPANIONS, MM.

**Office.** *Ps. 78, 11.12.10.* Let the sighing of the prisoners come in before You, O Lord; render to our neighbors sevenfold in their bosom; revenge the blood of Your saints which has been shed. *℣.* O God, the heathens are come into Your inheritance, they have defiled Your holy temple; they have made Jerusalem as a place to keep fruit. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who, year by year, gladden us by the solemn feast of Your holy martyrs, Januarius and

**Secreta.** *Laudis tibi, Domine, hostias offerimus in honorem beati Joannis confessoris, qui pro salute fidelium majestati tuae poenitentiae victimam seipsum jugiter immolavit. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Concede nos omnipotens Deus, caelesti pane refectos, beato Joanne confessore intercedente jugiter in tuo amore proficere, cui tribuisti morum candorem et perfectam caritatem. Per Dominum.*

**Officium.** *Intret in conspectu tuo, Domine, gemitus competitorum: redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum: vindica sanguinem sanctorum tuorum, qui effusus est. ℣. Deus venerunt gentes in hereditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Deus, qui nos annua sanctorum martyrum tuorum Januarii et sociorum ejus solemnitate laetificas; con-*

his companions; mercifully grant that as we rejoice in their merits, we may be enkindled by their example: through our Lord. *Epistle, p. 1115.*

**Responsory.** *Exod. 15, 1.6.* God is glorious in His saints; wonderful in majesty, doing wonders. *℟.* Your right hand, O Lord, is glorified in strength; Your right hand has broken the enemies.

Alleluia, alleluia! *Ps. 144, 10.11.* Your saints shall bless You, O Lord; they shall speak of the glory of Your kingdom. Alleluia! *Gospel, p. 1116.*

**Offertory.** *Ps. 67, 36.* God is wonderful in His saints; the God of Israel is He who will give power and strength to His people; blessed be God!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Be appeased, we beseech You, O Lord, by the gifts we offer; and at the intercession of Your holy martyrs, Januarius and his companions, defend us from all dangers: through our Lord.

**Communion.** *Luke 12, 4.* But I say to you, My friends, do not be afraid of those who persecute you.

cede propitius, ut quorum gaudemus meritis, accendamur exemplis. Per Dominum. *Epistola, p. 1115.*

**Responsorium.** Gloriosus Deus in sanctis suis: mirabilis in majestate, faciens prodigia. *℟.* Dexterata tua, Domine, glorificata est in virtute: dextera manus tua confregit inimicos.

Alleluia, alleluia. *℟.* Sancti tui Domine benedicent te: gloriam regni tui dicent. Alleluia. *Evangelium, p. 1116.*

**Offertorium.** Mirabilis Deus in sanctis suis: Deus Israel ipse dabit virtutem, et fortitudinem plebi suae, benedictus Deus.

**Secreta.** Oblatis, quaesumus Domine, placare muneribus, et intercedentibus sanctis martyribus tuis Januario et sociis ejus, a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

**Communio.** Dico autem vobis amicis meis: Ne terreamini ab his qui vos persequuntur.

**Postcommunion.** May this communion, O Lord, cleanse us from crime, and at the intercession of Your holy martyrs, Januarius and his companions, make us partakers of Your heavenly healing: through our Lord.

---

Sept. 20—BL. FRANCIS POSSADAS, C.O.P.

Mass: *as on the Feast of St. Philip Neri, p. 942, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who endowed blessed Francis, Your confessor, with the sweetness of heavenly charity and made him a noble herald of Your word; grant us by his intercession to be enkindled with the flame of Your love, and to live always in the same love: through our Lord.

**Secret.** Grant, we beseech You, O Lord, that blessed Francis who by offering himself as an unfailling sacrifice to You nourished his spirit for eternity, may also win for us the fullness of Your grace: through our Lord.

**Postcommunion.** Fed with these sacred mysteries, we beseech You, almighty God, that through the interces-

**Postcommunio.** Haec nos communio, Domine, purget a crimine, et intercedentibus sanctis martyribus tuis Januario et sociis ejus, caelestis remedii faciat esse consortes. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Franciscum confessorem tuum, supernae caritatis dulcedine perfusum, verbi tui praeconem eximium effecisti; ejus intercessione concede, ut igne tui amoris incensi, in tua dilectione semper vivamus. Per Dominum.

**Secreta.** Da, quaesumus Domine, ut sicut beatus Franciscus jure se tibi sacrificium offerens, spiritum suum ad aeternitatem aluit, gratiae tuae nobis semper conciliet ubertatem. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sacris refecti alimentis, te supplices deprecamur, omnipotens Deus, ut intercedente beato Fran-

sion of blessed Francis whom, after offering sacrifice to You, You caused to pass by a precious death to the gate of eternal life; grant that we too at the close of life may be strengthened with the bread of heaven, and be made sharers in the same glory: through our Lord.

---

Sept. 21—ST. MATTHEW, AP. AND EV.

**Office.** *Ps. 138, 17.1-2.* To me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *℟.* Lord, You have proved me and known me; You have known when I sit and when I stand. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** May the prayers of the blessed apostle and evangelist, Matthew, help us, O Lord; that what is not in our power to attain, may be given to us at his intercession: through our Lord. *Epistle, p. 885.*

**Responsory.** *Ps. 138, 17.18.* Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *℟.* I will number them, and they shall be multiplied above the sand.

Alleluia, alleluia! *Ps. 18, 5.* Their sound went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. Alleluia!

cisco, quem post oblatum tibi sacrificium, ad salutis portum pretiosa morte transire fecisti; nos etiam, in vitae exitu caelesti pabulo roboratos, ejusdem gloriae facias esse consortes. Per Dominum.

**Officium.** Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *℟.* Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

**Oratio.** Beati apostoli et evangelistae Matthaei, Domine, precibus adjuvemur; ut quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis intercessione donetur. *Epistola, p. 885.*

**Responsorium.** Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *℟.* Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.

Alleluia, alleluia. *℟.* In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 9, 9-13.* At that time, Jesus saw a man named Matthew sitting in the tax-collector's place, and said to him, "Follow Me." And he arose and followed Him. And it came to pass as He was at table in the house, that, behold, many publicans and sinners came to the table with Jesus and His disciples. And the Pharisees seeing it, said to His disciples, "Why does your Master eat with publicans and sinners?" But Jesus heard it, and said, "It is not the healthy who need a physician, but they who are sick. But go, and learn what this means: 'I desire mercy, and not sacrifice.' For I have come to call sinners, not the just." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 18, 5.* Their sound went forth into all the earth, and their words to the ends of the world.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Let the offering of Your Church, we pray You, O Lord, be commended to You by the prayers of blessed Matthew, Your apostle and evangelist, by whose glorious preaching she is instructed: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

**Evangelium.** In illo tempore: Vidit Jesus hominem sedentem in telonio, Matthaeum nomine; et ait illi: Sequere me. Et surgens, secutus est eum. Et factum est discumbente eo in domo, ecce multi publicani et peccatores venientes discumbebant cum Jesu, et discipulis ejus. Et videntes pharisaei, dicebant discipulis ejus: Quare cum publicanis et peccatoribus manducat magister vester? At Jesus audiens, ait: Non est opus valentibus medicus, sed male habentibus. Euntes autem discite quid est: Misericordiam volo, et non sacrificium. Non enim veni vocare justos, sed peccatores.

**Offertorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum.

**Secreta.** Supplicationibus beati Matthaei apostoli et evangelistae, quaesumus Domine, ecclesiae tuae commendetur oblatio, cujus magnificis praedicationibus eruditur. Per Dominum.

**Communion.** *John 15, 16.* I have chosen you out of the world, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain.

*Postcommunion, p. 997.*

---

Sept. 23—BL. MARK OF MODENA, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who by the ministry of blessed Mark, Your confessor, made many wanderers return to the path of justice; grant by his intercession that we also being cleansed from sin, may happily be able to reach everlasting joy: through our Lord.

**Secret.** Receive, O most loving Lord, this unspotted victim, and through the merits of blessed Mark, Your confessor, be pleased to stretch out to us the hand of Your mercy: through our Lord.

**Postcommunion.** Refreshed with the bread of angels, grant us, we beseech You, almighty God, that we may follow up the counsels and example of blessed Mark, Your confessor, and protect ourselves by fervent meditation on the cross: through our Lord.

**Communio.** Ego vos elegi de mundo, ut eatis, et fructum afferatis, et fructus vester maneat.

*Postcommunion, p. 997.*

**Oratio.** Deus, qui per beatum Marcum confessorem tuum, permultos errantes in viam justitiae redire fecisti; concede, ut ejus intercessione nos quoque a vitiis absoluti, ad aeterna gaudia pervenire feliciter valeamus. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, clementissime Domine, hanc immaculatam hostiam, et per merita beati Marci confessoris tui, viscera misericordiae tuae super nos effundere digneris. Per Dominum.

**Postcommunio.** Angelorum pane refecti, concede quaesumus omnipotens Deus, ut beati Marci confessoris tui monita et exempla sectemur, ac assidua crucis meditatione muniamur. Per Dominum.

---

## Sept. 24—OUR LADY OF RANSOM:

Mass: *as on the Feast of Our Lady of the Snows, p. 1054, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who through the most glorious mother of Your Son were pleased to enrich Your Church with a new family for the deliverance of Christ's faithful from the bonds of pagans; grant, we beseech You, that while we reverently honor her as the foundress of so great a work we may likewise, through her merits and intercession, be delivered from all sin and bondage to the evil one: through the same Lord.

---

## Sept. 25—COMMEMORATION OF OUR HOLY FATHER ST. DOMINIC IN SORIANO

*All as in the Votive Mass for St. Dominic, p. 1263.*

---

## Sept. 26—BL. DALMATIUS MONER, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who made Your humble servant, Dalmatius, glorious for many miracles and virtues, and wonderfully enkindled him with Your love to the despising of all earthly things; grant, we beseech You, through his intercession, that being loosed from all affection for things of earth and freed from all adversities, we may seek only the things above: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui per gloriosissimam Filii tui matrem, ad liberandos Christi fideles a potestate paganorum, nova ecclesiam tuam prole amplificare dignatus es; praesta quaesumus, ut quam pie veneramur tanti operis institutricem, ejus pariter meritis et intercessione a peccatis omnibus, et captivitate daemonis liberemur. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, qui humilem famulum tuum Dalmatium multis signis atque virtutibus decorasti, ac mirabiliter in tuo amore, spretis temporalibus, inflammasti; tribue nobis quaesumus, ut ejus intercessione, a terrenis affectibus expediti, et a cunctis adversitatibus liberati, sola caelestia appetamus. Per Dominum.

## Sept. 27—STS. COSMAS AND DAMIAN, MM.

**Office.** *Ecclus. 44, 15.14.* Let the people show forth the wisdom of the saints, and the Church declare their praise; and their names shall live unto generation and generation. *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord, you just; praise becomes the upright. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast day of Your holy martyrs, Cosmas and Damian, may at their pleading be freed from all the ills that threaten us: through our Lord.

*Epistle, p. 668.*

**Responsory.** *Ps. 132, 1-2.* Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. *℣.* Like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

Alleluia, alleluia! *℣. Wisd. 3.* The just shall shine, and shall run to and fro like sparks among the reeds; they shall reign forever. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 6, 17-23.* At that time, Jesus coming down from the mountain took His stand on a level stretch, with a crowd of His disciples, and a great multi-

**Officium.** Sapientiam sanctorum narrent populi, et laudes eorum nuntiet ecclesia: nomina autem eorum vivent in saeculum saeculi. *Ps.* Exsultate justi in Domino: rectos decet collaudatio. Gloria Patri.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui sanctorum martyrum tuorum Cosmae et Damiani natalitia colimus, a cunctis malis imminentibus eorum intercessionibus liberemur. Per Dominum.

*Epistola, p. 668.*

**Responsorium.** Ecce quam bonum, et quam jucundum habitare fratres in unum. *℣.* Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Alleluia, alleluia. *℣.* Fulgebunt justi, et tamquam scintillae in arundineto discurrunt: regnabunt in aeternum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Descendens Jesus de monte, stetit in loco campestri, et turba discipulorum ejus,

tude of people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to listen to Him and to be healed of their diseases. And those who were troubled with unclean spirits were cured. And all the crowd were trying to touch Him, for power went forth from Him and healed all. And He lifted up His eyes to His disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God. Blessed are you who hunger now, for you shall be satisfied. Blessed are you who weep now, for you shall laugh. Blessed shall you be when men hate you, and when they shut you out, and reproach you and reject your name as evil, because of the Son of Man. Rejoice on that day and exult, for behold your reward is great in heaven."

**Offertory.** *Ps. 5, 12-13.* All who love Your name shall glory in You, for You, O Lord, will bless the just; Lord, You have crowned us with a shield of Your good will.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Let not the holy prayer of Your saints be wanting to us, O Lord, but let it commend our gifts and always obtain for us Your pardon: through our Lord.

et multitudo copiosa plebis ab omni Judaea et Jerusalem, et maritima et Tyri et Sidonis, qui venerant ut audirent eum, et sanarentur a languoribus suis. Et qui vexabantur a spiritibus immundis curabantur. Et omnis turba quaerebat eum tangere, quia virtus de illo exibat, et sanabat omnes. Et ipse elevatis oculis in discipulos suos, dicebat: Beati pauperes, quia vestrum est regnum Dei. Beati qui nunc esuritis, quia saturabimini. Beati qui nunc fletis, quia ridebitis. Beati eritis cum vos oderint homines, et cum separaverint vos et exprobraverint, et ejecerint nomen vestrum tamquam malum, propter Filium hominis. Gaudete in illa die, et exultate, ecce enim merces vestra multa est in caelo.

**Offertorium.** Gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, quoniam tu Domine benedices justo: Domine, ut scuto bonae voluntatis tuae coronasti nos.

**Secreta.** Sanctorum tuorum nobis, Domine, pia non desit oratio, quae et munera nostra conciliet, et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 78, 2.11.* They have given the dead bodies of Your servants to be meat for the fowls of the air; the flesh of Your saints for the beasts of the earth; according to the greatness of Your arm, take possession of the children of those who have been put to death.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, let Your people be shielded both by the participation vouchsafed to them in this heavenly banquet and by the intercession of Your saints, granted to them: through our Lord.

Sept. 28—BL. LAWRENCE OF RIPAFRATTA,  
C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who made blessed Lawrence, Your confessor, to shine forth with zeal for regular discipline and fervor in divine love; grant, at his prayers, that always following after the more perfect ways we may attain unto everlasting joys: through our Lord.

**Secret.** Receive, O Lord, the offering we make to You, and through the merits and in imitation of blessed Lawrence may we gain an increase of spiritual gifts: through our Lord.

**Communio.** Posuerunt mortalia servorum tuorum, Domine, escas volatilibus caeli: carnes sanctorum tuorum bestiis terrae: secundum magnitudinem brachii tui, posside filios morte-punitorum.

**Postcommunio.** Protegat, quaesumus Domine, populum tuum, et participatio caelestis indulta convivii, et deprecatio collata sanctorum. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Laurentium confessorem tuum regularis disciplinae studio, et caritatis ardore clarescere fecisti; ejus nobis intercessione concede, ut perfectiora semper exsequentes, aeterna gaudia consequamur. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe Domine oblationem, quam tibi offerimus, et beati Laurentii meritis atque imitatione spiritualium donorum augmenta capiamus. Per Dominum.

**Postcommunion.** Refreshed by these sacred gifts, O Lord, we humbly beseech You, that spurning the allurements of the world we may, through the intercession of blessed Lawrence, ever be eager for heavenly delights: through our Lord.

---

Sept. 29—ST. MICHAEL, ARCHANGEL

**Office.** *Ps. 102, 20.* Bless the Lord all you His angels; you who are mighty in strength, and execute His word, hearkening to the voice of His orders. *Ps. 102, 1.* Bless the Lord, O my soul, and let all that is within me bless His holy name. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who in a wondrous order dispose the ministries of men and angels; mercifully grant, that those who always stand before Your face and minister to You in heaven, may also guard our lives on earth: through our Lord.

**Epistle.** *Apoc. 1, 1-5.* In those days, God signified those things which must shortly come to pass, sending through His angel to His servant John; who bore witness to the word of God and to the testimony of Jesus Christ, to whatever he saw. Blessed is he who reads and

**Postcommunio.** Refecti, Domine, muneribus sacris, te humiliter deprecamur, ut mundi illecebras fastidientes, beato Laurentio confessore tuo intercedente, caelestes delicias jugiter appetamus. Per Dominum.

**Officium.** Benedicite Dominum omnes angeli ejus: potentes virtute, qui facitis verbum ejus, ad audiendam vocem sermonum ejus. *℟.* Benedic anima mea Domino: et omnia, quae intra me sunt, nomini sancto ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui miro ordine angelorum ministeria, hominumque dispensas; concede propitius, ut a quibus tibi, ministrantibus in caelo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Significavit Deus, quae oportet fieri cito, mittens per angelum suum servo suo Joanni, qui testimonium perhibuit verbo Dei, et testimonium Jesu Christi quaecumque vidit. Beatus qui legit et audit verba

those who hear the words of this prophecy, and keep the things that are written therein; for the time is at hand. John to the seven churches that are in Asia: grace be to you and peace from Him who is and who was and who is coming, and from the seven spirits who are before His throne, and from Jesus Christ, who is the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To Him who has loved us, and washed us from our sins in His own Blood.

**Responsory.** *Ps. 102, 20.1.* Bless the Lord all you His angels; you who are mighty in strength, who do His will. *℣.* O my soul, bless the Lord; and all that is within me praise His holy name.

Alleluia, alleluia! *Ps. 137, 1.* I will sing praise to You in the sight of the angels, O Lord, my God. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 18, 1-10.* At that time, the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the kingdom of heaven?" And Jesus called a little child to Him, set him in their midst, and said, "Amen I say to you, unless you turn and become like little children, you will not enter into the kingdom of heaven. Whoever, there-

prophetiae hujus; et servat ea quae in ea scripta sunt: tempus enim prope est. Joannes septem ecclesiis, quae sunt in Asia: Gratia vobis et pax ab eo, qui est, et qui erat, et qui venturus est; et a septem spiritibus, qui in conspectu throni ejus sunt. Et a Jesu Christo, qui est testis fidelis, primogenitus mortuorum, et princeps regum terrae, qui dilexit nos, et lavit nos a peccatis nostris in sanguine suo.

**Responsorium.** Benedicite Dominum omnes angeli ejus: potentes virtute, qui facitis verbum ejus. *℣.* Benedic anima mea Dominum: et omnia interiora mea nomen sanctum ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* In conspectu angelorum psallam tibi, Domine Deus meus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes: Quis putas, major est in regno caelorum? Et advocans Jesus parvulum, statuit eum in medio eorum, et dixit: Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum caelorum.

fore, humbles himself as this little child, he is the greatest in the kingdom of heaven. And whoever receives one such little child for My sake, receives Me. But whoever causes one of these little ones who believe in Me to sin, it were better for him to have a great millstone hung around his neck, and to be drowned in the depths of the sea. Woe to the world because of scandals! For it must needs be that scandals come, but woe to that man through whom scandal does come! And if your hand or your foot is an occasion of sin to you, cut it off and cast it from you! It is better for you to enter life maimed or lame, than, having two hands or two feet, to be cast into the everlasting fire. And if your eye is an occasion of sin to you, pluck it out and cast it from you! It is better for you to enter into life with one eye, than, having two eyes, to be cast into hell-fire. See that you do not despise one of these little ones; for I tell you, their angels in heaven always behold the face of My Father in heaven.”

*Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Apoc. 8, 3.4.* An angel stood near the altar of the temple, having a golden censer in his hand, and

Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est major in regno caelorum. Et qui susceperit unum parvulum talem in nomine meo, me suscipit. Qui autem scandalizaverit unum de pusillis istis qui in me credunt, expedit ei ut suspendatur mola asinaria in collo ejus, et demergatur in profundum maris. Vae mundo a scandalis. Necesse est enim, ut veniant scandala; verumtamen vae homini illi, per quem scandalum venit. Si autem manus tua, vel pes tuus scandalizat te, abscide eum, et projice abs te. Bonum tibi est ad vitam ingredi debilem vel claudum, quam duas manus, vel duos pedes habentem mitti in ignem aeternum. Et si oculus tuus scandalizat te, erue eum et projice abs te. Bonum tibi est cum uno oculo in vitam intrare, quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis. Videte ne contemnatis unum ex his pusillis: dico enim vobis, quia angeli eorum in caelis semper vident faciem Patris mei qui in caelis est.

**Offertorium.** Stetit angelus juxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua: et data sunt ei incensa

there was given to him much incense; and the smoke of the perfumes ascended before God.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer to You, O Lord, a sacrifice of praise, humbly beseeching You that through the intercession of the angels, You would graciously accept it and let it be an aid for our salvation: through our Lord.

**Communion.** *Dan. 3, 58.* All you angels of the Lord, bless the Lord; sing a hymn and exalt Him above all forever.

**Postcommunion.** Upheld by the intercession of Your archangel, Michael, we humbly pray You, O Lord, that what we honor with our lips, we may embrace in our heart: through our Lord.

Sept. 30—ST. JEROME, PRIEST, C.D.

*Mass: No. 12, p. 697, except the following prayers:*

**Collect.** O God, You were pleased to bestow on Your Church for expounding the Scriptures, Your blessed confessor and wondrous doctor, Jerome; grant, we beseech You, by his prayers and merits, that what he taught both in word and deed, Your help may enable us to practice: through our Lord.

multa: et ascendit fumus aromatum in conspectu Dei.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, laudis offerimus, suppliciter deprecantes, ut easdem, angelico pro nobis interveniente suffragio, et placatus accipias et ad salutem nostram provenire concedas. Per Dominum.

**Communio.** Benedicite omnes angeli Domini Dominum: hymnum dicite et superexaltate eum in saecula.

**Postcommunio.** Beati archangeli tui Michaelis intercessione suffulti, supplices te, Domine, deprecamur, ut quod ore prosequimur, contingamus et mente. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui ecclesiae tuae in exponendis sacris scripturis beatum Hieronymum confessorem tuum, doctorem maximum providere dignatus es; praesta quaesumus, ut ejus suffragantibus meritis, quod ore simul et opere docuit, te adjuvante, exercere valeamus. Per Dominum.

**Offertory.** *Ps. 20, 3.4.* You have given him his heart's desire, O Lord, and have not withheld from him the request of his lips; You have set on his head a crown of precious stones. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Bestow on us through these heavenly gifts, O Lord, we pray, to serve You with freedom of soul; that the offerings we bring, through the intercession of blessed Jerome, Your confessor, may be for our healing and glory: through our Lord.

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward, whom the master has set over his household, to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.** Fed with this heavenly food, we beseech You, O Lord, that at the pleading of blessed Jerome, Your confessor, we may be worthy to obtain the grace of Your mercy: through our Lord.

**Offertorium.** Desiderium animae ejus tribuisti ei Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

**Secreta.** Donis caelestibus da nobis, quaesumus Domine, libera tibi mente servire; ut munera, quae deferimus, interveniente beato Hieronymo confessore tuo, et medelam nobis operentur et gloriam. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunio.** Repleti alimonia caelesti, quaesumus Domine, ut interveniente beato Hieronymo confessore tuo, misericordiae tuae gratiam consequi mereamur. Per Dominum.

---

## THE FEASTS IN OCTOBER

## FIRST SUNDAY IN OCTOBER

## THE MOST HOLY ROSARY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast day in honor of the blessed virgin Mary, on whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *Ps. 44, 2.* My heart has uttered a good word; I speak my works to the King. *Glory.*

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, whose Only-begotten Son by His life, death and resurrection has purchased for us the rewards of eternal life; grant, we beseech You, that meditating upon these mysteries in the most holy Rosary of the blessed virgin Mary, we may imitate what they contain, and obtain what they promise: through the same Lord.

*Memory of the Sunday, followed by Epistle, p. 748.*

**Responsory.** *Ps. 44, 5.11.12.* Because of truth, and meekness; and justice; and Your right hand shall conduct You wonderfully. *℣.* Hear, O daughter, and see, and incline your ear; for the king has desired your beauty.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae Mariae virginis, de cujus solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, cujus Unigenitus per vitam, mortem et resurrectionem suam nobis salutis aeternae praemia comparavit; concede quaesumus, ut haec mysteria sanctissimo Rosario beatae Mariae virginis recolentes, et imitemur quod continent, et quod promittunt assequamur. Per eundem Dominum.

*Epistola, p. 748.*

**Responsorium.** Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *℣.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam.

Alleluia, alleluia! *℣*. This is the solemnity of the glorious virgin Mary, of the seed of Abraham, of the tribe of Juda, of the noble race of David. Alleluia!

*Gospel, p. 1245.*

**Offertory.** *Ps. 39, 17-18.* Hear me, divine offspring, and as a rose planted by the banks of the waters, blossom forth; like Lebanon give forth an odor of sweetness.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We pray You, O Lord, make us worthy to offer these gifts; and through the mysteries of the most holy Rosary, so to recall the life, passion and glory of Your Only-begotten Son, that we may be made worthy of His promises: who live and reign with You.

*Memory of the Sunday. Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** *Ecclus. 39, 19.* Send forth flowers, as the lily, and yield a smell, and bring forth leaves in grace; and praise with canticles, and bless the Lord in His works.

**Postcommunion.** May we be helped, we pray You, O Lord, by the intercession of Your most holy mother whose Rosary we celebrate, so that we may draw

Alleluia, alleluia. *℣*. Solemnitas gloriosae virginis Mariae ex semine Abrahae, ortae de tribu Juda, clara ex stirpe David. Alleluia.

*Evangelium, p. 1245.*

**Offertorium.** Obaudite me divini fructus, et quasi rosa plantata super rivus aquarum fructificate: quasi Libanus odorem suavitatis habete.

**Secreta.** Fac nos, quaesumus Domine, his muneribus offerendis convenienter aptari; et per sanctissimi Rosarii mysteria, sic vitam, passionem, et gloriam Unigeniti tui recolere, ut ejus digni promissionibus efficiamur. Qui tecum vivis et regnas.

**Communio.** Florete flores, quasi lilium, et date odorem, et frondete in gratiam; et collaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis.

**Postcommunio.** Sanctissimae genitricis tuae, cujus Rosarium celebramus, quaesumus Domine, precibus adjuve-

strength from the mysteries we reverence, and receive grace from the sacrament we have taken: who live and reign.

*Memory of the Sunday.*

---

Oct. 1—ST. REMIGIUS, B.C.

MEMORY

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the venerable solemnity of blessed Remigius, Your confessor and bishop, may further our love and salvation: through our Lord.

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts, we may, through the prayers of blessed Remigius, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

---

Oct. 2—THE HOLY GUARDIAN ANGELS

**Office.** *Ps. 90, 11.1.* God has given His angels charge over you: to keep you in all your ways. *℣.* He who

mur, ut et mysteriorum, quae colimus, virtus percipiatur, et sacramentorum, quae sumpsimus, obtineatur effectus. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut beati Remigii confessoris tui atque pontificis veneranda solemnitas et devotionem nobis augeat et salutem. Per Dominum.

**Secreta.** Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente beato Remigio confessore tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

**Officium.** Angelis suis Deus mandavit de te: ut custodiant te in omnibus viis tuis. *℣.* Qui habitat in adiutorio Altissimi, in protectione Dei caeli commorabitur. Gloria Patri.

dwells in the help of the Most High, shall abide under the protection of the God of heaven. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who by Your boundless providence have been pleased to send Your holy angels to be our guardians; grant that we, Your suppliants, may ever be defended by their protection here, and enjoy their society hereafter: through our Lord.

MEMORY OF ST. LEGER, B.M.

**Collect.** May Your Church rejoice, O God, confident in the prayers of blessed Leger, Your bishop and martyr, and through his glorious intercession may she continue in her devotion and abide in security: through our Lord.

**Epistle.** *Ex. 23, 20-23.* Thus says the Lord God: "See, I am sending My angel before you, to guard you on the way and bring you to the place I have prepared. Be attentive to him and heed his voice. Do not rebel against him, for he will not forgive your sin. My authority resides in him. If you heed his voice and carry out all I tell you, I will be an enemy to your enemies and a foe to your foe, and My angel will go before you."

**Oratio.** Deus, qui ineffabili providentia sanctos angelos tuos ad nostram custodiam mittere dignaris; largire supplicibus tuis, et eorum semper protectione defendi, et aeterna societate gaudere. Per Dominum.

**Oratio.** Laetetur ecclesia tua, Deus, beati Leodegarii martyris tui atque pontificis confisa suffragiis, atque ejus precibus gloriosis, et devota permaneat et segura consistat. Per Dominum.

**Epistola.** Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego mittam angelum meum, qui praecedat te, et custodiat in via, et introducat in locum quem paravi. Observa eum, et audi vocem ejus, nec contemnendum putes: quia non dimittet cum peccaveris, et est nomen meum in illo. Quod si audieris vocem ejus, et feceris omnia quae loquor, inimicus ero inimicis tuis, et affligam affligentes te. Praecedetque te angelus meus.

**Responsory.** *Judith 13, 17.20.* Praise the Lord our God, who has not forsaken those who hope in Him; and by me He has fulfilled His mercy. *℣.* But as the same Lord lives, His angel has been my keeper going hence, and abiding there, and returning from thence hither; and the Lord has not let me be defiled.

Alleluia, alleluia! *Ps. 33, 8-9.* The angel of the Lord shall encamp round about those who fear him, and shall deliver them. O taste and see that the Lord is sweet; blessed is the man who hopes in Him. Alleluia!

*Gospel, p. 1141.*

**Offertory.** *Heb. 1, 14.* The angels are ministering spirits sent for service, for the sake of those who shall inherit salvation. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, the gifts we bring in honor of Your holy angels; and mercifully grant that through their never-failing protection, we may be free from present dangers and attain life everlasting: through our Lord.

**Responsorium.** Laudate Dominum Deum nostrum, qui non deseruit sperantes in se: et in me adimplevit misericordiam suam. *℣.* Vivit autem ipse Dominus, quoniam custodivit me angelus ejus et hinc euntem, et comorantem, et revertentem: et non permisit me Dominus coinquinari.

Alleluia, alleluia. *℣.* Immittet angelus Domini in circuitu timentium eum, et eripiet eos: gustate et videte quoniam suavis est Dominus: beatus vir qui sperat in eo. Alleluia. *Evangelium, p. 1141.*

**Offertorium.** Angeli sunt administratorii spiritus, in ministerium missi propter eos, qui hereditatem capiunt salutis.

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera, quae pro sanctorum angelorum tuorum veneratione deferimus; et concede propitius, ut perpetuis eorum praesidiis, a praesentibus periculis liberemur et ad vitam perveniamus aeternam. Per Dominum.

## MEMORY OF ST. LEGER

**Secret.** Receive, O Lord, these offerings which we make on the feast of him through whose patronage we trust to be made free: through our Lord.

**Communion.** *Isa. 62, 6.* "Upon your walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen all day and all night forever," says the Lord.

**Postcommunion.** We have received Your divine mysteries, O Lord, rejoicing in the feast of Your holy angels; we pray You, that through their protection we may always be delivered from the snares of our enemies and shielded against all adversity: through our Lord.

## MEMORY OF ST. LEGER

**Postcommunion.** You have satisfied Your family, O Lord, with Your gifts; ever re-inflame our zeal by the intercession of him whose feast we celebrate: through our Lord.

## Oct. 3—ST. THERESA OF THE CHILD JESUS, V.

**Office.** *Cant. 4, 8.9.* Come from Lebanon, my spouse, come from Lebanon, come: you have wounded my heart, my sister, my spouse, you have wounded my

**Secreta.** Suscipe, Domine, munera, quae in ejus tibi solemnitate deferimus, cujus nos confidimus patrocínio liberari. Per Dominum.

**Communio.** Super muros tuos Jerusalem constitui custodes, tota die et nocte in perpetuum, dicit Dominus.

**Postcommunio.** Sumpsimus, Domine, divina mysteria, sanctorum angelorum tuorum festivitate laetantes; quaesumus, ut eorum protectione ab hostium jugiter liberemur insidiis et contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris; ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.

**Officium.** Veni de Libano, sponsa mea, veni de Libano, veni: vulnerasti cor meum, soror mea sponsa, vulnerasti

heart. *Ps. 112.* Praise the Lord, you children; praise the name of the Lord. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O Lord, You have said, "Unless you become as little children, you shall not enter into the Kingdom of Heaven"; grant us, we beseech You, to follow in the footsteps of the holy maiden Theresa in humility and simplicity of heart, that we may attain to an eternal reward: who live and reign.

**Epistle.** *Isaias 66, 12-14.* Thus says the Lord: "Behold I will bring upon her as it were a river of peace, and as an overflowing torrent the glory of the Gentiles, which you shall suck; you shall be carried at the breasts, and upon the knees they shall caress you. As one whom the mother caresses, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem. You shall see and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb, and the hand of the Lord shall be known to His servants.

**Responsory.** *Matt. 11, 25.* I praise You, Father, Lord of heaven and earth, that You did hide these things from the wise and prudent, and did reveal them to little ones. *Ps. 70, 5.* My hope, O Lord, from my youth.

*cor meum. V. Laudate, pueri, Dominum: laudate nomen Domini. Gloria.*

**Oratio.** Domine, qui dixisti, Nisi efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum caelorum: da nobis, quaesumus, ita sanctae Teresiae virginis in humilitate et simplicitate cordis vestigia sectari; ut praemia consequamur aeterna. Qui vivis.

**Epistola.** Haec dicit Dominus: Ecce ego declinabo super eam quasi fluvium pacis, et quasi torrentem inundantem gloriam gentium, quam sugetis: ad ubera portabimini, et super genua blandientur vobis. Quomodo si cui mater blandiatur, ita ego consolabor vos, et in Jerusalem consolabimini. Videbitis, et gaudebit cor vestrum, et ossa vestra quasi herba germinabunt et cognoscetur manus Domini servis ejus.

**Responsorium.** Confiteor tibi, Pater, Domine caeli et terrae, quod abscondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis. *V. Domine, spes mea a juventute mea.*

Alleluia, alleluia! *Ps. Ecclus. 39, 17-19.* Open up your petals, like roses planted near running waters; send up a sweet odor like Lebanon. Break forth in blossoms like the lily, and yield a smell, and bring forth leaves in grace, and praise with canticles, and bless the Lord in His works. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 18, 1-4.* At that time, the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the kingdom of heaven?" And Jesus called a little child to Him, set him in their midst, and said, "Amen I say to you, unless you turn and become like little children, you will not enter into the kingdom of heaven. Whoever, therefore, humbles himself as this little child, he is the greatest in the kingdom of heaven."

**Offertory.** *Luke 1, 46.48.49.* My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior; because He has regarded the lowliness of His handmaid. He who is mighty has done great things for me.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, that the prayers of the holy maiden Theresa may render our sacrifice pleas-

Alleluia, alleluia. *Ps.* Quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificate: quasi Libanus odorem suavitatis habete: florete flores quasi lilium, et date odorem, et frondete in gratiam, et collaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes: Quis, putas, major est in regno caelorum? Et advocans Jesus parvulum, statuit eum in medio eorum, et dixit: Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum caelorum. Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est major in regno caelorum.

**Offertorium.** Magnificat anima mea Dominum: et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo: quia respexit humilitatem ancillae suae: fecit mihi magna qui potens est.

**Secreta.** Sacrificium nostrum tibi, Domine, quaesumus, sanctae Teresiae virginis tuae precatio sancta conciliet: ut

ing to You, so that it may be accepted through the merits of her in whose honor it is offered: through our Lord.

**Communion.** *Deut. 32, 10-12.* He led her about and taught her, and He guarded her as the apple of His eye. As an eagle He spread His wings to receive her and bore her up on His pinions. The Lord alone was her leader.

**Postcommunion.** May Your heavenly mystery inflame us, O Lord, with that same fire of love with which the holy maiden Theresa devoted herself to You as a victim of love for men: through our Lord.

#### Oct. 4—OUR HOLY FATHER ST. FRANCIS, C.

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast day in honor of Blessed Francis, on whose solemnity the angels rejoice, and praise the Son of God. *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord you just; praise becomes the upright. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, through the merits of the blessed Francis, our father, You enriched Your Church by a new offspring; grant us like him to scorn the things of

in cuius honore solemniter exhibetur, ejus meritis efficiatur acceptum. Per Dominum.

**Communio.** Circumduxit eam, et docuit: et custodivit quasi pupillam oculi sui. Sicut aquila expandit alas suas, et assumpsit eam, atque portavit in humeris suis. Dominus solus dux ejus fuit.

**Postcommunio.** Illo nos, Domine, amoris igne caeleste mysterium inflammet; quo sancta Teresia virgo tua se tibi pro hominibus caritatis victimam devotis. Per Dominum.

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beati Francisci, de cuius solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Exultate justi in Domino: rectos decet collaudatio. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam beati patris nostri Francisci meritis, fetu novae prolis amplificas; tribue nobis

earth, and to rejoice always in sharing the gifts of heaven: through our Lord.

**Epistle.** *Gal. 6, 14-18.* Brethren: But as for me, God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy upon them, even upon the Israel of God. Henceforth let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

**Responsory.** *Ecclus. 50, 6-7.* He shone in his days as the morning star in the midst of a cloud; and as the full moon. *℣.* And as the sun in his brilliancy; so he shone in the temple of God.

Alleluia, alleluia! *℣.* O Francis, patriarch of the poor, by your prayers increase in the charity of Christ the number of your children, whom, your eyes dimmed like those of the dying Jacob, you blessed with crossed hands:

ex ejus imitatione terrena desplicere, et caelestium donorum semper participatione gaudere. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. In Christo enim Jesu neque circumcisio aliquid valet, neque praepitium: sed nova creatura. Et quicumque hanc regulam secuti fuerint, pax super illos, et misericordia: et super Israel Dei. De cetero nemo mihi molestus sit: ego enim stigmata Domini Jesu in corpore meo porto. Gratia Domini nostri Jesu Christi cum spiritu vestro, fratres. Amen.

**Responsorium.** Quasi stella matutina in medio nebulae; et quasi luna plena in diebus suis lucet. *℣.* Et quasi sol refulgens, sic ille effulsit in templo Dei.

Alleluia, alleluia. *℣.* O patriarcha pauperum, Francisce, tuis precibus auge tuorum numerum in caritate Christi: quos cancellatis manibus, caecutiens, ut moriens Jacob, benedixisti.

## Sequence

- New signs of sanctity, worthy of praise  
Are evidence that things exceedingly  
Wonderful and beautiful were reposed  
In Francis.      Sanctitatis nova signa  
Prodierunt laude digna  
Mira valde et benigna,  
In Francisco credita.
- To the regulars of his new flock  
Are given the rules of a new law,  
And the King's commands, bestowed  
Through Francis are renewed.      Regulatis novi gregis  
Jura dantur novae legis,  
Renovantur jussa regis  
Per Franciscum tradita.
- There rises in the world a new order,  
A new and unheard of life.  
The approved rule has restored the  
Evangelical state.      Novus ordo, nova vita  
Mundo surgit inaudita,  
Restauravit lex sancita  
Statum evangelicum.
- Conformable to the law of Christ,  
A rule of like nature is fashioned,  
And the manner of the given rule  
Observes the apostolic height.      Legi Christi paris formae  
Reformatur jus conformae,  
Tenet ritus datae normae  
Culmen apostolicum.
- A rough cord, a coarse garment clothes him,  
He cares naught for clothing.  
Bread is given in measure,  
Shoes are cast away.      Corda rudis, vestis dura,  
Cingit, tegit sine cura,  
Panis datur in mensura,  
Calceus abjicitur.
- For poverty alone he yearns,  
There is no desire for earthly gifts,  
A Treasure is even spurned;  
Francis tramples upon the things of earth.      Paupertatem tantum quaerit,  
De terrenis nihil gerit,  
Hic Franciscus cuncta terit,  
Loculus despicitur.

- He seeks places to shed tears,  
His bitter heart really sighs,  
He moans in sorrow over  
Precious time lost in the  
world.
- Quaerit loca lacrymarum,  
Promit voces cor ama-  
rum,  
Gemit moestus tempus  
carum  
Perditum in saeculo.
- Hiding alone in a mountain  
cavern  
He weeps. Prostrate on the  
ground  
He prays. Calm of soul at last  
He hides away in his retreat.
- Montis antro sequestratus  
Plorat, orat humi stratus  
Tandem mente serena-  
tus  
Latitat ergastulo.
- There he abides concealed by  
a rock  
And is uplifted to things di-  
vine.  
As a good judge, he spurns  
things of earth  
And chooses things divine.
- Ibi vacat rupe tectus,  
Ad divina sursum vec-  
tus,  
Spernit ima iudex rec-  
tus,  
Eligit caelestia.
- He curbs under censure his  
flesh  
Which in figure was trans-  
formed.  
He takes his food from Scrip-  
ture  
And repels things not di-  
vine.
- Carnem frenat sub cen-  
sura,  
Transformatam in fi-  
gura:  
Cibum capit de Scrip-  
tura,  
Abigit terrestria.
- There comes from Heaven a  
seraph.  
Behold, a royal prince.  
The patriarch is fearful  
Frightened by the vision.
- Tunc ab alto vir hierarcha  
Venit, ecce Rex monar-  
cha,  
Pavet iste patriarcha,  
Visione territus.
- The seraph bears the wounds  
of Christ,  
And on Francis does bestow  
them,  
While with a sad heart  
He silently contemplates the  
Passion.
- Defert ille signa Christi,  
Cicatrices confert isti,  
Dum miratur corde tristi  
Passionem tacitus.

- His holy body is marked in the hand  
 He is wounded even in foot.  
 His right side is pierced  
 And he is stained with blood.
- In heavenly conversation many  
 Future secrets become clear,  
 The Saint understands the sense  
 Of the words by heaven's inspiration.
- Forthwith appear the wondrous nails,  
 Outwardly black but inwardly red.  
 The suffering penetrates deeply,  
 The points torture with grievous pain.
- In the wounding of his members  
 The armor of art yielded nothing;  
 Neither did nature impress them  
 Nor the torture of the mallet.
- By the signs of the Cross which you did bear  
 And by which you triumphed over the world  
 You conquered the enemy and the flesh  
 By a glorious victory.
- O Francis, may we be protected  
 And defended in adversity  
 That we may reap a rich reward  
 In Heaven eternally.
- Sacrum corpus consignatur,  
 Manu, pede vulneratur;  
 Dextrum latus perforatur,  
 Cruentatur sanguine.
- Verba miscens, arcanorum  
 Multa clarent futurorum,  
 Videt sanctus vim dictorum  
 Mystico spiramine.
- Patent statim miri clavi  
 Foris nigri, intus flavi:  
 Pungit dolor, poena gravi  
 Cruciant aculei.
- Cessat artis armatura  
 In membrorum apertura:  
 Non impressit hos natura,  
 Non tortura mallei.
- Signis crucis, quae portasti,  
 Per quae mundum triumphasti,  
 Carnem, hostem superasti  
 Incluta victoria.
- Nos, Francisce, tueamur,  
 In adversis protegatur,  
 Ut mercede perfruamur  
 In caelesti gloria.

<p>O loving father, holy father,      May your devoted people,      by your help,      In company with a multitude      of      Your brethren merit eternal      joy.</p>	<p>Pater pie, Pater sancte,      Plebs devota, te juvante,      Turba fratrum comi-      tante,      Mereatur praemia.</p>
<p>Make them to be the com-      panions of      The blessed      Those whom you formed in      virtue's ways.      And so, may the flock of      Minors      Attain to everlasting joys.      Amen. Alleluia!</p>	<p>Fac consortes supernorum,      Quos informas vita mo-      rum:      Consequatur grex Mino-      rum      Sempiterna gaudia.      Amen.      Alleluia.</p>

**Gospel.** *Matt. 11, 25-30.* At that time Jesus answered and said, "I praise You, Father, Lord of heaven and earth, that You did hide these things from the wise and prudent, and revealed them to little ones. Yes, Father, for such was Your good pleasure. All things have been delivered to Me by My Father; and no one knows the Son except the Father; nor does anyone know the Father except the Son, and him to whom the Son chooses to reveal Him. Come to Me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take My yoke upon you, and learn from Me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for your souls. For My yoke is easy, and My burden light." *Creed, p. 621.*

**Evangelium.** In illo tempore: Respondens Jesus dixit: Confiteor tibi, Pater, Domine caeli et terrae, quia abscondisti haec a sapientibus, et prudentibus, et revelasti ea parvulis. Ita Pater; quoniam sic fuit placitum ante te. Omnia mihi tradita sunt a Patre meo. Et nemo novit Filium, nisi Pater: neque Patrem quis novit, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare. Venite ad me omnes qui laboratis, et onerati estis, et ego reficiam vos. Tollite jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum, et humilis corde: et invenietis requiem animabus vestris. Jugum enim meum suave est et onus meum leve.

**Offertory.** *Phil. 1, 20-21.* Christ will be glorified in my body whether through life or through death. For to me to live is Christ, and to die is gain.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts consecrated to You; and at the pleading of blessed Francis, our father, cleanse us from every stain of sin: through our Lord.

*Preface: No. 16, p. 659.*

**Communion.** *Rom. 8, 18.* The sufferings of the present time are not worthy to be compared with the glory to come that will be revealed in us.

**Postcommunion.** We pray You, O Lord, that Your grace from on high may enlarge Your Church which the blessed confessor Francis, our father, by Your will, did enlighten through his glorious merits and example: through our Lord.

Oct. 5.—BL. RAYMOND OF CAPUA, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, You willed blessed Raymond Your confessor, to be a distinguished master of evangelical perfection and a faithful upholder of apostolic authority;

**Offertorium.** Magnificabitur Christus in corpore meo, sive per vitam, sive per mortem: mihi enim vivere Christus est, et mori lucrum.

**Secreta.** Munera tibi Domine dicata sanctifica; et intercedente beato patre nostro Francisco, ab omni nos culparum labe purifica. Per Dominum.

**Communio.** Non sunt condignae passiones hujus temporis ad futuram gloriam, quae revelabitur in nobis.

**Postcommunio.** Ecclesiam tuam, quaesumus Domine, gratia caelestis amplifcet; quam beati patris nostri Francisci confessoris tui illuminare voluisti gloriosis meritis et exemplis. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Raymundum confessorem tuum insignem perfectionis evangelicae magistrum, et apostolicae auctoritatis fidelem assertorem esse voluisti; con-

mercifully grant that following his example on earth, we may deserve to be crowned with him in heaven: through our Lord.

**Secret.** Through this offering and the intercession of blessed Raymond, Your confessor, grant, we beseech You, almighty God, that despising earthly things we may fix our minds on things of heaven: through our Lord.

**Postcommunion.** Having received the mysteries of Your body and blood, O Lord, we humbly entreat, that at the intercession of Your servant Raymond, we may, after the dangers of this life, obtain eternal joys in heaven: who live and reign.

---

Oct. 6—ST. BRUNO, C.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** May we be helped, O Lord, by the prayers of Saint Bruno, Your confessor; that we who have grievously offended Your majesty by our transgressions, may, by his merits and pleadings, obtain pardon of our sins: through our Lord.

cede propitius ut ejus exemplo viventes in terris, cum ipso coronari mereamur in caelis. Per Dominum.

**Secreta.** Per istam oblationem, et beati Raymundi confessoris tui intercessionem da, quaesumus omnipotens Deus, ut terrena despicientes caelestia semper cogitemus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sumptis Domine corporis et sanguinis tui mysteriis, humiliter deprecamur, ut intercedente famulo tuo Raymundo, post hujus vitae pericula, aeterna in caelis gaudia consequamur. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Sancti Brunonis confessoris tui, quaesumus Domine, intercessionibus adjuvemur; ut qui majestatem tuam graviter delinquendo offendimus, ejus meritis et precibus, nostrorum delictorum veniam consequamur. Per Dominum.

**Secret.** We offer You, O Lord, victims of praise in honor of Your saints, and trust thereby to be freed from all present and future ills: through our Lord.

---

Oct. 7—BL. MATTHEW CARRERI, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** Stir up within our hearts, O Lord, the love of Your cross and passion, that by the intercession and example of blessed Matthew, we may be participators in the pains of Christ and in His glory: who lives and reigns with You.

MEMORY OF ST. MARK, P.C.

**Collect.** Graciously hear our prayers, O Lord, and at the pleading of blessed Mark, Your confessor and bishop, mercifully regard our supplications: through our Lord.

MEMORY OF STS. SERGIUS, BACCHUS, MARCELLUS  
AND APULEIUS, MM.

**Collect.** May the blessed merits of Your holy martyrs, Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius follow us, O Lord, and ever enkindle within us the fire of Your love: through our Lord.

**Secreta.** *Laudis tibi Domine hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum; quibus nos et presentibus exui malis confidimus et futuris. Per Dominum.*

**Oratio.** *Excita, Domine, in cordibus nostris crucis et passionis amorem, ut beati Matthaei intercessione et exemplo, dolorum Christi participes efficiamur et gloriae. Qui tecum vivit et regnat.*

**Oratio.** *Exaudi, Domine, preces nostras, et interveniente beato Marco confessore tuo atque pontifice, supplicationes nostras placatus intende. Per Dominum.*

**Oratio.** *Sanctorum martyrum tuorum nos, Domine, Sergii, Bacchi, Marcelli, et Apuleii beata merita prosequantur, et tuo semper faciant amore ferventes. Per Dominum.*

**Secret.** Grant, we pray You, almighty God, that the offering of our lowliness may, for the honor of Your saints, be pleasing to You, and may likewise cleanse us in body and soul: through our Lord.

MEMORY OF ST. MARK

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; so that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** May the victim to be offered, O Lord, appease Your majesty in our regard, through the worthy pleading of Your saints: through our Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have received this heavenly food may, through the pleading of blessed Matthew, Your confessor, be shielded from all adversity: through our Lord.

MEMORY OF ST. MARK

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts, we may, through

**Secreta.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit honore sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet. Per Dominum.

**Secreta.** Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.

**Secreta.** Majestatem tuam nobis, Domine quaesumus, haec hostia reddat immolanda placatam, tuorum digna postulatione sanctorum. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedente beato Matthaeo confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente

the prayers of blessed Mark, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** May we be shielded, O Lord, by the sacrament we have received, and through the prayers and merits of Your holy martyrs, be protected by heavenly armor against all the powers of wickedness that attack us: through our Lord.

---

Oct. 8—ST. BRIDGET, W.

Mass: *No. 22, p. 732, except the following prayers:*

**Collect.** O Lord, our God, who through Your Only-begotten Son unveiled to blessed Bridget the hidden secrets of heaven; may her holy intercession let us, Your servants, rejoice gladly in the unveiling of Your eternal glory: through the same Lord.

**Epistle.** *1 Tim. 5, 3-10.* Dearly beloved: Honor widows who are truly widowed. But if a widow has children or grandchildren, let these first learn to provide for their own household and make some return to their parents, for this is pleasing to God. But she who is truly

beato Marco, confessore tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sacramentis, Domine, muniamur acceptis, et sanctorum martyrum tuorum intervenientibus meritis, contra omnes nequitias irruentes, armis caelestibus protegamur. Per Dominum.

**Oratio.** Domine Deus noster, qui beatæ Birgittæ per Filium tuum unigenitum secreta caelestia revelasti; ipsius pia intercessione da nobis famulis tuis in revelatione sempiternæ gloriæ tuæ gaudere laetantes. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Carissime: Viduas honora, quæ vere viduæ sunt. Si qua autem vidua filios, aut nepotes habet, discat primum domum suam regere, et mutuam vicem reddere parentibus; hoc enim acceptum est coram Deo. Quæ autem vere vidua est et desolata, speret in Deum, et instet

a widow, and left solitary, has set her hope on God and continues in supplications and prayers night and day. For she who gives herself up to pleasures is dead while she is still alive. And command them to be blameless. But if anyone does not take care of his own, and especially of his household, he has denied the faith and is worse than an unbeliever. Let a widow who is selected be not less than sixty years old, having been married but once, with a reputation for her good works in bringing up children, in practising hospitality, in washing the saints' feet, in helping those in trouble, in carefully pursuing every good work.

Alleluia, alleluia! *Ps. 44, 6.* With your comeliness and your beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia!

**Secret.** May this offering of Your people be accepted by You, O Lord, for the honor of Your saints, through whose merits they are sensible of having received help in their tribulations: through our Lord.

**Postcommunion.** You have fed Your family with sacred gifts, O Lord; refresh us always, we pray You, by the intercession of her whose feast we celebrate: through our Lord.

obsecrationibus et orationibus nocte ac die. Nam quae in deliciis est, vivens mortua est. Et hoc praecipe, ut irreprehensibiles sint. Si quis autem suorum, et maxime domesticorum curam non habet, fidem negavit, et est infideli deterior. Vidua eligatur non minus sexaginta annorum, quae fuerit unius viri uxor, in operibus bonis testimonium habens, si filios educavit, si hospitio recepit, si sanctorum pedes lavit, si tribulationem patientibus subministravit, si omne opus bonum subsecuta est.

Alleluia, alleluia. *V.* Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. Alleluia.

**Secreta.** Accepta tibi sit, Domine, sacratae plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dominum.

**Postcommunio.** Satiasti Domine familiam tuam muneribus sacris; ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemniam celebramus. Per Dominum.

## Oct. 9—STS. DENIS AND COMPANIONS, MM.

**Office.** *Ps. 78, 11.12.10.* Let the sighing of the prisoners come in before You, O Lord; render to our neighbors sevenfold in their bosom; revenge the blood of Your saints, which has been shed. *℟.* O God, the heathens have come into Your inheritance, they have defiled Your holy temple; they have made Jerusalem as a place to keep fruit. *Gloria. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who this day strengthened blessed Denis, Your martyr and bishop, by the virtue of steadfastness in suffering, and who were pleased to associate Rusticus and Eleutherius with him to preach Your glory to the Gentiles; grant us, we beseech You, to walk in their footsteps, and for love of You to despise the pleasures of the world and fear none of its hardships: through our Lord.

**Epistle.** *Acts 17, 22-34.* In those days, Paul stood up in the midst of the Areopagus, and said, "Men of Athens, I see that in every respect you are extremely religious. For as I was going about and observing objects of your worship, I found also an altar with this

**Officium.** Intret in conspectu tuo, Domine, gemitus compeditorum: redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum: vindica sanguinem sanctorum tuorum, qui effusus est. *℟.* Deus venerunt gentes in hereditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui hodierna die beatum Dionysium, martyrem tuum atque pontificem, virtute constantiae in passione roborasti, quique illi ad praedicandum gentibus gloriam tuam, Rusticum et Eleutherium sociare dignatus es; tribue nobis, quaesumus; eorum imitatione pro amore tuo prospera mundi despiciere, et nulla ejus adversa formidare. *Per Dominum.*

**Epistola.** In diebus illis: Stans Paulus in medio Areopagi, ait: Viri Atheniensis, per omnia quasi superstitiones vos video. Praeteriens enim et videns simulacra vestra, inveni et aram in qua scriptum erat: Ignoto Deo.

inscription: 'To the Unknown God.' What therefore you worship in ignorance that I proclaim to you. God, who made the world and all that is in it, since He is Lord of heaven and earth, does not dwell in temples built by hands; neither is He served by human hands as though He were in need of anything, since it is He who gives to all men life and breath and all things. And from one man He has created the whole human race and made them live all over the face of the earth, determining their appointed times and the boundaries of their lands; that they should seek God, and perhaps grope after Him and find Him, though He is not far from any one of us. For in Him we live and move and have our being, as indeed some of your own poets have said, 'For we are also His offspring.' If therefore we are the offspring of God, we ought not to imagine that the Divinity is like to gold or silver or stone, to an image graven by human art and thought. The times of this ignorance God has, it is true, overlooked, but now He calls upon all men everywhere to repent; inasmuch as He has fixed a day on which He will judge the world with justice by a

Quod ergo ignorantes colitis, hoc ego annuntio vobis. Deus, qui fecit mundum et omnia quae in eo sunt, hic caeli et terrae cum sit Dominus, non in manufactis templis habitat. Nec manibus humanis colitur indigens aliquo, cum ipse det omnibus vitam, et inspirationem, et omnia: fecitque ex uno omne genus hominum inhabitare super universam faciem terrae, definiens statuta tempora, et terminos habitationis eorum. Quaerere Deum si forte attraherent eum aut inveniant, quamvis non longe sit ab unoquoque nostrum. In ipso enim vivimus et movemur et sumus: sicut et quidam vestrorum poetarum dixerunt: Ipsius enim et genus sumus. Genus ergo cum simus Dei, non debemus aestimare auro aut argento, aut lapidi, sculpturae artis et cogitationis hominis, divinum esse simile. Et tempora quidem hujus ignorantiae despiciens Deus, nunc annuntiat hominibus ut omnes ubique poenitentiam agant. Eo quod statuit diem, in quo judicaturus est orbem in aequitate, in viro in quo statuit, fidem praebens

Man whom He has appointed, and whom He has guaranteed to all by raising Him from the dead." Now when they heard of a resurrection of the dead, some began to sneer, but others said, "We will hear you again on this matter." So Paul went forth from among them. Certain persons however joined him and became believers; among them were Dionysius the Areopagite and a woman named Damaris and others with them.

**Responsory.** *Exod. 15, 1.6.* God is glorious in His saints: wonderful in majesty, doing wonders. *℣.* Your right hand, O Lord, is glorified in strength; Your right hand has broken the enemies.

Alleluia, alleluia! *℣. Wisd. 3, 8.* The saints shall judge nations, and rule over people; and their king shall reign forever. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 12, 1-8.* At that time, Jesus said to His disciples, "Beware of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. But there is nothing concealed that will not be disclosed, and nothing hidden that will not be made known. For what you have said in darkness will be said in the light; and what you have whispered in the inner

omnibus, suscitans eum a mortuis. Cum audissent autem resurrectionem mortuorum, quidam quidem irridebant, quidam vero dixerunt: Audiemus te de hoc iterum. Sic Paulus exivit de medio eorum. Quidam vero viri adhaerentes ei, crediderunt: in quibus et Dionysius Areopagita, et mulier nomine Damaris, et alii cum eis.

**Responsorium.** Gloriosus Deus in sanctis suis: mirabilis in majestate, faciens prodigia. *℣.* Dexterata tua Domine glorificata est in virtute: dextera manus tua confregit inimicos.

Alleluia, alleluia. *℣.* Judicabunt sancti nationes, et dominabuntur populis; et regnabit illorum rex in aeternum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Attendite a fermento pharisaeorum, quod est hypocrisis. Nihil autem opertum est, quod non reveletur: neque absconditum, quod non sciatur. Quoniam quae in tenebris dixistis, in lumine dicentur: et quod in aurem locuti estis

chambers will be preached on the housetops. But I say to you, my friends: Do not be afraid of those who kill the body, and after that have nothing more that they can do. But I will show you whom you shall be afraid of; be afraid of Him who, after He has killed, has power to cast into hell. Yes, I say to you, be afraid of Him. Are not five sparrows sold for two farthings? And yet not one of them is forgotten before God. Yes, the very hairs of your head are all numbered. Therefore do not be afraid, you are of more value than many sparrows. And I say to you, everyone who acknowledges Me before men, him will the Son of Man also acknowledge before the angels of God."

**Offertory.** *Ps. 31, 11.* Be glad in the Lord, and rejoice you just, and glory all you right of heart.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, that this victim, which we offer You, while calling to mind the feast day of Your holy martyrs, Denis, Rusticus and Eleutherius, may loosen us from the bonds of our wickedness and obtain for us the gifts of Your mercy: through our Lord.

in cubiculis, praedicabitur in tectis. Dico autem vobis amicis meis: Ne terreamini ab his qui occidunt corpus, et post haec non habent amplius quid faciant. Ostendam autem vobis quem timeatis: Timete eum, qui postquam occiderit, habet potestatem mittere in gehennam. Ita dico vobis, hunc timeate. Nonne quinque passeress veneunt pondio, et unus ex illis non est in oblivione coram Deo? Sed in capilli capitis vestri omnes numerati sunt. Nolite ergo timere: multis passeribus pluris estis vos. Dico autem vobis: Omnis quicumque confessus fuerit me coram hominibus, et Filius hominis confitebitur illum coram angelis Dei.

**Offertorium.** Laetamini in Domino et exsultate justi: et gloriamini omnes recti corde.

**Secreta.** Hostia, Domine quaesumus, quam sanctorum martyrum tuorum Dionysii, Rustici et Eleutherii natalitia recensentes offerimus, et vincula nostrae pravitatis absolvat, et tuae nobis misericordiae dona conciliet. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord, you just, praise becomes the upright.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that this heavenly food, which we have received may, through the intercession of Your holy martyrs, Denis, Rusticus and Eleutherius, strengthen us against all ills: through our Lord.

---

Oct. 10—ST. LOUIS BERTRAND, C.O.P.

**Office.** *Ps. 29, 12.13.2.* You have turned my mourning into joy; You have cut off my sackcloth, and encompassed me with gladness; O Lord my God, I will give praise to You forever. *Ps.* I will extol You, O Lord, for You have lifted me up; and have not let my foes rejoice over me. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who through mortification of the body and preaching of the faith, raised blessed Louis, Your confessor, to the glory of the saints; grant that what we profess by faith we may ever fulfill by works of piety: through our Lord.

**Communio.** Gaudete iusti in Domino: rectos decet colaudatio.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedentibus sanctis martyribus tuis Dionysio, Rustico et Eleutherio, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Officium.** Convertisti planctum meum in gaudium mihi: conscidisti saccum meum, et praecinxisti me laetitia: Domine Deus meus, in aeternum confitebor tibi. *Ps.* Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui beatum Ludovicum confessorem tuum, per corporis mortificationem, et fidei praeconium sanctorum gloriae coaequasti; praesta, ut quod fide profitemur, pietatis operibus jugiter impleamus. Per Dominum.

**Epistle.** *Rom. 10, 10-18.* Brethren: For with the heart a man believes unto justice, and with the mouth profession of faith is made unto salvation. For the Scripture says, "Whoever believes in Him shall not be disappointed." For there is no distinction between Jew and Greek, for there is the same Lord of all, rich towards all who call upon Him. "For whoever calls upon the name of the Lord shall be saved." How then are they to call upon Him in whom they have not believed? But how are they to believe Him whom they have not heard? And how are they to hear, if no one preaches? And how are men to preach unless they be sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace; of those who bring glad tidings of good things!" But all did not obey the gospel. For Isaias says, "Lord, who has believed our report?" Faith then depends on hearing, and hearing on the word of Christ. But I say: Have they not heard? Yes, indeed, "Their voice has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world."

**Responsory.** *Ps. 17, 45.50.* A people, which I knew not has served Me; at the first word heard, they have

**Epistola.** Fratres: Corde enim creditur ad justitiam: ore autem confessio fit ad salutem. Dicit enim scriptura: Omnis qui credit in illum non confundetur. Non enim est distinctio Judaei et Graeci: nam idem Dominus omnium, dives in omnes qui invocant illum. Omnis enim, quicumque invocaverit nomen Domini salvus erit. Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent ei, quem non audierunt? Quomodo autem audient sine praedicante? Quomodo vero praedicabunt nisi mittantur? sicut scriptum est: Quam speciosi pedes evangelizantium pacem, evangelizantium bona! Sed non omnes obediunt evangelio. Isaias enim dicit: Domine quis credidit auditui nostro? Ergo fides ex auditu; auditus autem per verbum Christi. Sed dico: Numquid non audierunt? Et quidem: in omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum.

**Responsorium.** Populus, quem non cognovi, servivit

obeyed Me. *Ÿ*. Therefore, will I praise You, O Lord, among the nations; and I will sing a psalm to Your name.

Alleluia, alleluia! *Ps. 17, 2-3*. I will love You, O Lord, my strength; the Lord is my rock, my refuge, and my deliverer; my God is my helper, in Him will I put my trust. Alleluia!

**Gospel.** *Mark 16, 15-18*. At that time, Jesus said to His disciples, "Go into the whole world and preach the gospel to every creature. He who believes and is baptized shall be saved, but he who does not believe shall be condemned. And these signs shall attend those who believe: in My name they shall cast out devils; they shall speak in new tongues; they shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands upon the sick and they shall get well."

**Offertory.** *Ps. 22, 4.5*. Your rod and Your staff have comforted me; You have prepared a table before me, against those who afflict me; You have anointed my head with oil. *Offertory Prayers, p. 623.*

mihi: in auditu auris obedivit mihi. *Ÿ*. Propterea confitebor tibi in populis Domine: et nomini tuo psalmum dicam.

Alleluia, alleluia. *Ÿ*. Diligam te Domine virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus: Deus meus adjutor meus, sperabo in eum. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Euntes in mundum universum, praedicate evangelium omni creaturae. Qui crediderit, et baptizatus fuerit, salvus erit; qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos qui crediderint haec sequentur: In nomine meo daemonia ejicient; linguis loquentur novis; serpentes tollent; et si mortiferum quid biberint, non eis nocebit; super aegros manus imponent, et bene habebunt.

**Offertorium.** Virga tua et baculus tuus, ipsa me consolata sunt: parasti in conspectu meo mensam, adversus eos, qui tribulant me: impinguasti in oleo caput meum.

**Secret.** We offer You, O God, the sacrifice of this hallowed table prepared for us by the King of kings, Jesus Christ; grant us through the pleading merits of the blessed Louis to draw from thence our help and consolation: through the same Lord.

**Communion.** *Isa. 49, 6.* Behold I have given You to be the light of the Gentiles, that You may be My salvation even to the farthest parts of the earth.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty and merciful God, that we who honor the merits of the blessed Louis, may likewise imitate his virtues; and through that imitation make progress, and by progress, be enabled to attain with him the kingdom of heaven: through our Lord.

---

Oct. 11—BL. JAMES OF ULM, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who wonderfully adorned blessed James, Your confessor, with the virtues of humility and obedience; may we, through his intercession, despise earthly things and always more to cleave to Your commandments: through our Lord.

**Secreta.** Sacrificium hujus sacrae mensae, a Rege regum Jesu Christo pro nobis paratae, tibi Deus offerimus; et beati Ludovici suffragantibus meritis, nostrum inde subsidium et solamen haurire concede. Per eundem Dominum.

**Communio.** Ecce dedi te in lucem gentium, ut sis salus mea usque ad extremum terrae.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens et misericors Deus, ut qui beati Ludovici merita celebramus, ejus etiam virtutes imitemur; et imitando proficiamus, et proficiendo ad caelestia regna cum eo pervenire valeamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Jacobum confessorem tuum, humilitatis et obedientiae virtute mirabiliter decorasti; ejus intercessione fac nos terrena despiciere, et mandatis tuis jupiter inhaerere. Per Dominum.

**Secret.** Be appeased, O Lord, with these offerings made to You, and grant by the intercession of blessed James, Your confessor, that we may fittingly receive these heavenly gifts, and be worthy to reach the rewards promised to the humble: through our Lord.

**Postcommunion.** We humbly pray You, O Lord, through the merits of blessed James, that the bread of angels which You have made us share, may be for us the unfailing pledge and the sure fruition of eternal bliss: through our Lord.

Oct. 12—BL. DOMINIC SPADAFORA, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who in blessed Dominic, Your confessor, made the apostolate marvelously fruitful through the assiduous zeal in prayer and the observance of regular life; grant in Your goodness, that following in his footsteps we may be worthy to receive the abundant fruits of salvation: through our Lord.

**Secret.** Accept, O God, this spotless victim and grant us, by the intercession of Your servant Dominic, that, offering ourselves with a chaste body and devout mind,

**Secreta.** Oblatis, Domine, placare muneribus, et beati Jacobi confessoris tui intercessione concede, ut caelestia dona digne suscipientes, promissa humilibus praemia consequi mereamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Panis angelorum, quo facis nos esse participes, Domine, supplices exoramus; ut per beati Jacobi merita, sit nobis salutis aeternae indeficiens spes ac segura fruitio. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui in beato Dominico, confessore tuo, munus apostolicum assiduo orationis studio et regularis disciplinae observantia mirabiliter fecundasti: concede propitius, ut ejus vestigia prosequentes uberes salutis fructus percipere mereamur. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe, Deus, hanc hostiam immaculatam, ac suffragante servo tuo Dominico, da quaesumus, ut casto

we may worthily accomplish the office of Your Son our Lord Jesus Christ: who lives and reigns with You.

**Postcommunion.** May Your sanctifying grace, we beseech You, O Lord, make us docile; so that by the intercession of blessed Dominic, we may walk courageously before You and grow always in Your love: through our Lord.

---

Oct. 13—BL. MAGDALENE OF PANNATIERI,  
V.O.P.

*Mass: No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** O God, You forsake no one who trusts in You, and mercifully hear the prayer of the devout; grant, we entreat you, that what we cannot obtain of our own merits we may receive through the help of Your blessed virgin, Magdalene: through our Lord.

**Secret.** May this victim which we offer before the throne of Your divine majesty, O Lord, be made our propitiation for the sake of the blessed virgin Magdalene, and ever render us worthy to merit heavenly gifts: through our Lord.

corpore ac devota mente nosmetipsos offerentes, digno servitio munus perficiamus Filii tui Domini nostri Jesu Christi. Qui tecum vivit et regnat.

**Postcommunio.** Gratia tua sanctificans, quaesumus Domine, nos dociles efficiat; ut beati Dominici intercessione, strenue coram te ambulantes in tuo semper amore crescamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui neminem in te sperantem deseris, et pie deprecantem misericorditer exaudis; tribue quaesumus ut quod nostris meritis non valemus, beatæ Magdalenæ virginis patrocinio consequamur. Per Dominum.

**Secreta.** Haec hostia, Domine, quam ante thronum divinæ tuæ majestatis offerimus, per beatam virginem Magdalenam propitiatoria, nobis reddatur, et ad caelestia dona jugiter promerenda idoneos nos reddat. Per Dominum.

**Postcommunion.** May the sacred gifts we have received withdraw us from all future excesses; and by the glorious intercession of the blessed virgin, Magdalene, give to us who are made partakers of the divine nature, to be fervent in heart and fruitful in deed: through our Lord.

---

Oct. 14—ST. CALLISTUS, P.M.

**Office.** *Dan. 3, 84.87.* You priests of the Lord, bless the Lord; you holy and humble of heart, praise God. *℣.* All you works of the Lord, bless the Lord; praise and exalt Him above all forever. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You see that we fail from our own very weakness; mercifully restore us to Your love by the example of Your saints: through our Lord.

**Epistle.** *Heb. 5, 1-4.* Brethren: Every high priest taken from among men is appointed for men in the things pertaining to God, that he may offer gifts and sacrifices for sins. He is able to have compassion on the ignorant and erring, because he himself also is beset

**Postcommunio.** Sacra munera suscepta a futuris nos trahant excessibus; et beatæ Magdalenæ virginis intercessione gloriosa, divinæ participes naturæ effectos, tribuant esse in corde fervidos et in opere efficaces. Per Dominum.

**Officium.** Sacerdotes Dei, benedicite Dominum: sancti et humiles corde, laudate Deum. *℣.* Benedicite omnia opera Domini, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos conspicis ex nostra infirmitate deficere, ad amorem tuum nos misericorditer per sanctorum tuorum exempla restaura. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Omnis pontifex ex hominibus assumptus, pro hominibus constituitur in iis quæ sunt ad Deum, ut offerat dona et sacrificia pro peccatis. Qui condolere possit iis, qui ignorant et errant, quoniam et ipse

with weakness, and by reason thereof is obliged to offer for sins, as on behalf of the people, so also for himself. And no man takes the honor to himself; he takes it who is called by God, as Aaron was.

**Responsory.** *Ps. 88, 21-23.* I have found David My servant; with My holy oil I have anointed him; for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *℣.* The enemy shall have no advantage over him: and the son of iniquity shall not hurt him.

*Alleluia, alleluia! ℣. Ecclus. 45.* The Lord loved him and adorned him; He clothed him with a robe of glory. *Alleluia!*

**Gospel.** *Matt. 10, 26-32.* At that time, Jesus said to His disciples, "There is nothing concealed that will not be disclosed, and nothing hidden that will not be made known. What I tell you in darkness, speak it in the light; and what you hear whispered, preach it on the house-tops. And do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul. But rather be afraid of Him who is able to destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a farthing? And yet not one of

circumdatus est infirmitate; et propterea debet, quemadmodum pro populo, ita etiam et pro semetipso offerre pro peccatis. Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a Deo, tamquam Aaron.

**Responsorium.** Inveni David servum meum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. *℣.* Nihil proficiet inimicus in eo: et filius iniquitatis non nocebit ei.

*Alleluia, alleluia. ℣.* Amavit eum Dominus et ornavit eum: stolam gloriae induit eum. *Alleluia!*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nihil est opertum, quod non revelabitur; et occultum, quod non scietur. Quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine; et quod in aure auditis, praedicate super tecta. Et nolite timere eos qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere: sed potius timete eum qui potest et animam et corpus perdere in gehennam. Nonne duo pas-

them will fall to the ground without your Father's leave. But as for you, the very hairs of your head are all numbered. Therefore do not be afraid; you are of more value than many sparrows. Therefore, everyone who acknowledges Me before men, I also will acknowledge him before My Father in heaven."

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth and My mercy shall be with him, and in My name shall his horn be exalted.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May this mystical offering help us, O Lord; may it cleanse us from our sins, and may it ensure our eternal salvation: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is that servant whom his master, when he comes, shall find watching: amen, I say to you, he will set him over all his goods.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that the sanctification of the gifts we have offered, may wash away our guilt and make us henceforth lead good and holy lives: through our Lord.

seres asse veneunt, et unus ex illis non cadet super terram sine Patre vestro? Vestri autem capilli capitis omnes numerati sunt. Nolite ergo timere: multis passeribus meliores estis vos. Omnis ergo qui confitebitur me coram hominibus, confitebor et ego eum coram Patre meo qui in caelis est.

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secreta.** Mystica nobis, Domine, prosit oblatio: quae nos et a reatibus nostris expediat, et perpetua salvatione confirmet. Per Dominum.

**Communio.** Beatus servus quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut reatus nostros munera sacrata purificent, et recte vivendi nobis operentur effectum. Per Dominum.

---

## Oct. 15—ST. TERESA OF JESUS, V.

**Office.** *3 Kgs. 4, 29.* The Lord gave her wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart as the sand that is on the seashore. *Ps. 97, 1.* Sing to the Lord a new song; for He has done wonderful things. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Hear us, O God our Savior, that as we are gladdened by the feast of blessed Teresa, Your virgin, we may be fed with the food of her heavenly teaching and taught by the love of her deep devotion: through our Lord. *Epistle, p. 843.*

**Responsory.** *Ecclus. 51, 23.24.25.* To him who gives Me wisdom, will I give glory; I have had a zeal for good, and shall not be confounded. *℣.* My soul has wrestled for her, and in doing it, I have been confirmed.

Alleluia, alleluia! *Ps. 118, 130.* The declaration of Your words, O Lord, gives light; it gives understanding to little ones.

**Gospel.** *Matt. 11, 25-30.* At that time, Jesus answered and said, "I praise You, Father, Lord of heaven and earth, that You did hide these things from the wise

**Officium.** Dedit ei Dominus sapientiam et prudentiam multam nimis, et latitudinem cordis quasi arenam quae est in litore maris. *Ps.* Cantate Domino canticum novum; quia mirabilia fecit. Gloria Patri.

**Oratio.** Exaudi nos, Deus salutaris noster, ut sicut de beatæ Teresiae virginis tuæ festivitate gaudemus, ita caelestis ejus doctrinae pabulo nutriamur, et piæ devotionis erudiamur affectu. Per Dominum. *Epistola, p. 843.*

**Responsorium.** Danti mihi sapientiam, dabo gloriam: zelata sum bonum, et non confundar. *℣.* Colluctata est anima mea in illa, et in faciendo eam confirmata sum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Declaratio sermonum tuorum, Domine, illuminat: et intellectum dat parvulis. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Respondens Jesus dixit: Confiteor tibi, Pater, Domine caeli et terrae, quia ab-

and prudent, and did reveal them to little ones. Yes, Father, for such was Your good pleasure. All things have been delivered to Me by My Father; and no one knows the Son except the Father; nor does anyone know the Father except the Son, and him to whom the Son chooses to reveal him. Come to Me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take My yoke upon you, and learn from Me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for your souls. For My yoke is easy, and My burden light.”

**Offertory.** *Jer. 20, 9.* There came in my heart as it were a burning fire, shut up within my bones; and I swooned away, not being able to bear it.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, that through the prayers of blessed Teresa our devotion may be accepted by Your majesty, to whom the interior sacrifice of her heart was so pleasing: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 88, 1.* The mercies of the Lord I will sing for evermore.

scondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis. Ita Pater: quoniam sic fuit placitum ante te. Omnia mihi tradita sunt a Patre meo. Et nemo novit Filium, nisi Pater: neque Patrem quis novit nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare. Venite ad me omnes qui laboratis, et onerati estis, et ego reficiam vos. Tollite jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum, et humilis corde: et invenietis requiem animabus vestris. Jugum enim meum suave est, et onus meum leve.

**Offertorium.** Factus est in corde meo quasi ignis exaestuans, claususque in ossibus meis: et defeci, ferre non sustinens.

**Secreta.** Majestati tuae, quaesumus Domine, beatæ Teresiae precibus nostra sit accepta devotio, cui medullatum cordis ejus ita placuit holocaustum. Per Dominum.

**Communio.** Misericordias Domini in aeternum cantabo.

**Postcommunion.** We pray You, O Lord our God, that Your subject people, whom You have fed with the bread of heaven, may, through the prayers and example of blessed Teresa, be enabled to sing Your mercies forever: through our Lord.

---

Oct. 18—ST. LUKE, EV.

**Office.** *Ecclus. 15, 5.* In the midst of the Church the Lord opened his mouth and filled him with the spirit of wisdom and understanding; He clothed him with a robe of glory. *℣.* He heaped upon him a treasure of joy and gladness. *Gloria. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** May Your saint, Luke, the evangelist, intercede for us, we pray You, O Lord, who always bore in his flesh the sufferings of the cross for the love of Your name: through our Lord.

**Epistle.** *2 Cor. 8, 16-24.* Brethren: I give thanks to God, who has inspired Titus with this same zeal for you. For not only has he accepted our exhortation, but being very zealous himself, he has gone to you of his own choice. And we have sent along with him the brother

**Postcommunio.** *Subdita tibi familia, quam caelesti pane satiasti, quaesumus Domine Deus noster, ut beatae Teresiae intercessione et exemplo, misericordias tuas valeat in aeternum cantare. Per Dominum.*

**Officium.** *In medio ecclesiae aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiae et intellectus: stolam gloriae induit eum. ℣. Jucunditatem et exultationem thesaurizavit super eum. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Interveniatur pro nobis, quaesumus Domine, sanctus tuus Lucas evangelista, qui crucis mortificationem jugiter in suo corpore pro tui nominis amore portavit. Per Dominum.*

**Epistola.** *Fratres: Gratias ago Deo, qui dedit eandem sollicitudinem pro vobis in corde Titi. Quoniam exhortationem quidem suscepit: sed cum sollicitior esset, sua voluntate profectus est ad vos. Misimus etiam cum illo fratrem,*

whose services to the gospel are praised in all the churches; and what is more, who was also appointed by the churches to travel with us in this work of grace which is being done by us, to the glory of the Lord and to show our own readiness. We are on our guard, lest anyone should slander us in the matter of our administration of this generous amount. For we take forethought for what is honorable, not only before God, but also in the sight of men. And we have sent with them also our brother, whom we have proved to be zealous often and in many things, but who now is more in earnest than ever, because of his great confidence in you, whether as regards Titus, who is my companion and fellowworker among you, or as regards our brethren, the messengers of the churches, the glory of Christ. Give them therefore, in the sight of the churches, a proof of your charity and of our boasting on your behalf.

**Responsory.** *Ps. 36, 30-31.* The mouth of the just man shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *℣.* The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

cujus laus est in evangelio per omnes ecclesias: non solum autem, sed et ordinatus est ab ecclesiis comes pergrinationis nostrae, in hanc gratiam, quae ministratur a nobis ad Domini gloriam, et destinatam voluntatem nostram: devitantes hoc, ne quis nos vituperet in hac plenitudine quae ministratur a nobis. Providemus enim bona non solum coram Deo, sed etiam coram hominibus. Misimus autem cum illis et fratrem nostrum, quem probavimus in multis saepe sollicitum esse; nunc autem multo sollicitiorem, confidentia multa in vos, sive pro Tito, qui est socius meus et in vos adiutor, sive fratres nostri, apostoli ecclesiarum, gloria Christi. Ostensionem ergo, quae est caritatis vestrae, et nostrae gloriae pro vobis, in illos ostendite in faciem ecclesiarum.

**Responsorium.** Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur iudicium. *℣.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Alleluia, alleluia! *Ÿ. Isa. 41, 27.* The first shall say to Sion: "Behold I am here," and to Jerusalem: "I will give an evangelist." Alleluia!

**Gospel.** *Luke 10, 1-9.* At that time, the Lord appointed seventy-two others, and sent them forth two by two before Him into every town and place where He Himself was about to come. And He said to them, "The harvest indeed is great, but the laborers are few. Pray therefore the Lord of the harvest to send forth laborers into His harvest. Go. Behold, I send you forth as lambs in the midst of wolves. Carry neither purse, nor wallet, nor sandals, and greet no one on the way. Whatever house you enter, first say, 'Peace to this house!' And if a son of peace be there, your peace will rest upon him; but if not, it will return to you. And remain in the same house, eating and drinking what they have; for the laborer deserves his wages. Do not go from house to house. And whatever town you enter, and they receive you, eat what is set before you, and cure the sick who are there, and say to them, 'The kingdom of God is at hand for you.' "

*Creed, p. 621.*

Alleluia, alleluia. *Ÿ. Primus ad Sion dicet: Ecce adsum, et Jerusalem: evangelistam dabo. Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Designavit Dominus et alios septuaginta duos, et misit illos binos ante faciem suam in omnem civitatem et locum quo erat ipse venturus. Et dicebat illis: Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo dominum messis, ut mittat operarios in messem suam. Ite: Ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Nolite portare sacculum, neque peram, neque calceamenta; et neminem per viam salutaveritis. In quamcumque domum intraveritis, primum dicite: Pax huic domui: et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: sin autem, ad vos revertetur. In eadem autem domo manete, edentes et bibentes quae apud illos sunt. Dignus est enim operarius mercede sua. Nolite transire de domo in domum. Et in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate quae apponuntur vobis: et curate infirmos, qui in illa sunt, et dicite illis: Appropinquavit in vos regnum Dei.

**Offertory.** *Ps. 20, 4.5.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones; he asked life of You, and You have given it to him. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Through these heavenly gifts, grant us, we beseech You, O Lord, to serve You with a free mind; that the gifts we bring may, through the intercession of Your blessed evangelist, Luke, work in us for our healing and our glory: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 25.* Master, You did hand over to me five talents; behold, I have gained five others in addition. Well done, good and faithful servant; because you have been faithful over a few things, I will set you over many things; enter into the joy of your master.

**Postcommunion.** Refreshed by Your heavenly blessing, we humbly beseech You, O Lord, that what we celebrate with our imperfect devotion; we may feel to be helpful through the help of blessed Luke, Your evangelist: through our Lord.

**Offertorium.** Posuisti Domine in capite ejus coronam de lapide pretioso: vitam petiit, a te, et tribuisti ei.

**Secreta.** Donis caelestibus da nobis, quaesumus Domine, libera tibi mente servire; ut munera quae deferimus, interveniente beato evangelista tuo Luca, et medelam nobis operentur et gloriam. Per Dominum.

**Communio.** Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucratus sum. Euge serve bone et fidelis, quia in pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam; intra in gaudium domini tui.

**Postcommunio.** Repleti, Domine, benedictione caelesti, suppliciter exoramus; ut quod fragili celebramus officio, beati Lucae evangelistae tui nobis prodesse sentiamus auxilio. Per Dominum.

---

## Oct. 19—ST. PETER OF ALCANTARA, C.

Mass: *No. 13, p. 701, with the Gospel, p. 705, except the following:*

**Collect.** O God, You were pleased to adorn Your confessor, blessed Peter, with the gift of wonderful penance and loftiest contemplation; grant, we pray You, that through his pleading merits we, being dead to the flesh, may the more easily understand heavenly things: through our Lord.

**Secret.** Grant, we pray You, almighty God, that the offering of our lowliness may, for the honor of Your saints, be pleasing to You, and cleanse us in body and soul: through our Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have received this heavenly food may, through the pleading of blessed Peter, Your confessor, be shielded from all ills: through our Lord.

---

## Oct. 21—BL. PETER OF TIFERNO, C.O.P.

Mass: *No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God, You have declared that Your faithful by continually remembering their latter end, shall

**Oratio.** Deus, qui beatum Petrum confessorem tuum admirabilis poenitentiae, et altissimae contemplationis munere illustrare dignatus es; da nobis, quaesumus, ut ejus suffragantibus meritis, carne mortificati facilius caelestia capiamus. Per Dominum.

**Secreta.** Praesta nobis, quaesumus omnipotens Deus, ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit honore sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedente beato Petro confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui fideles tuos memorantes novissima, nunquam peccaturos praenuntiasti; fac nos beati Petri con-

never sin; grant through the prayers and example of blessed Peter, Your confessor, that we may so bear in mind our temporal death that, by constantly bewailing the sins we have committed, we may avoid eternal death: through our Lord.

MEMORY OF STS. URSULA AND COMPANIONS, VV.MM.

**Collect.** Grant us, we pray You, O Lord our God, to reverence with unceasing devotion the triumphs of Your holy virgins and martyrs, Ursula and her companions; and although we cannot honor as is their due, let us at least present to them our humble service: through our Lord.

**Secret.** May the devotion of our offering be pleasing to You, O Lord, we pray; and may what it lacks through our human weakness be made good through the glorious intercession of blessed Ursula and her companions: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, through the intercession of Your holy virgins and martyrs, that what we have touched with our lips, we may receive in a pure heart: through our Lord.

fessoris tui precibus et exemplis, ita temporalem mortem mente recolere, ut jugiter admissa peccata flentes, vitemus aeternam. Per Dominum.

**Oratio.** Da nobis, quaesumus Domine Deus noster, sanctarum virginum et martyrum tuarum Ursulae et sociarum ejus palmas incessabili devotione venerari; ut quas digna mente non possumus celebrare, humilibus saltem frequentemus obsequiis. Per Dominum.

**Secreta.** Hostiarum nostrarum tibi, Domine quaesumus, devotio placeat; et quod in ea pro nostra fragilitate deest, beatæ Ursulae, sociarumque ejus intercessio suppleat gloriosa. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis virginibus et martyribus tuis, ut quod ore contigimus pura mente capiamus. Per Dominum.

---

Oct. 22—DEDICATION OF A CHURCH  
(WHERE CONSECRATED)

*All as on p. 1228.*

---

Oct. 23—BL. BARTHOLOMEW OF  
BRAGANZA, B.C.O.P.

Mass: *No. 11, p. 693, with the Gospel, p. 692, except the following:*

**Collect.** O God, who made blessed Bartholomew, Your confessor and bishop, wonderful in leading the enemies of the faith from the darkness of error to the light of truth, and in bringing back multitudes to peace and concord; grant through his intercession that Your peace, which passes all understanding, may keep our hearts and minds in Christ Jesus, our Lord: who lives and reigns with You.

---

OCT. 24—ST. RAPHAEL, ARCHANGEL

**Office.** *Ps. 102, 20.* Bless the Lord, all you His angels; you who are mighty in strength, and execute His word, hearkening to the voice of His orders. *Ps. 102.1.* Bless the Lord, O my soul, and let all that is within me praise His holy name. *Glory. Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Oratio.** Deus, qui in fidei hostibus ab errorum tenebris ad veritatis lucem adducendis, et in populis ad pacem et concordiam revocandis, beatum Bartholomaeum confessorem tuum atque pontificem mirabilem effecisti; ejus intercessione concede, ut pax tua, quae exsuperat omnem sensum, custodiat corda nostra et intelligentias nostras in Christo Jesu Domino nostro. Qui tecum vivit et regnat.

**Officium.** Benedicite Dominum omnes angeli ejus: potentes virtute, qui facitis verbum ejus, ad audiendam vocem sermonum ejus. *Ps. Benedic anima mea Domino: et omnia, quae intra me sunt, nomini sancto ejus. Gloria Patri.*

**Collect.** O God, who gave the blessed archangel Raphael as a companion to Your servant Tobias on his way; grant that we Your servants may in like manner be shielded by his guardianship and strengthened by his help: through our Lord.

**Epistle.** *Tob. 12, 7-15.* In those days, the angel Raphael said to Tobias, "For it is good to hide the secret of a king, but honorable to reveal and confess the works of God. Prayer is good with fasting and alms, more than to lay up treasures of gold; for alms delivers from death, and the same is that which purges away sins, and makes to find mercy and life everlasting. But they who commit sin and iniquity, are enemies to their own soul. I discover then the truth to you, and I will not hide the secret from you. When you prayed with tears, and buried the dead, and left your dinner, and hid the dead by day in your house, and buried them by night, I offered your prayer to the Lord. And because you were acceptable to God, it was necessary that temptation should prove you. And now the Lord has sent

**Oratio.** Deus, qui beatum Raphaellem archangelum Tobiae famulo tuo comitem dedisti in via; concede nobis famulis tuis, ut ejusdem semper protegamur custodia et muniamur auxilio. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Dixit angelus Raphael ad Tobiam: Etenim sacramentum regis abscondere bonum est: opera autem Dei revelare et confiteri honorificum est. Bona est oratio cum jejunio et eleemosyna, magis quam thesauros auri recondere: quoniam eleemosyna a morte liberat, et ipsa est quae purgat peccata, et facit invenire misericordiam et vitam aeternam. Qui autem faciunt peccatum et iniquitatem, hostes sunt animae suae. Manifesto ergo vobis veritatem, et non abscondam a vobis occultum sermonem. Quando orabas cum lacrymis, et sepeliebas mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tua, et nocte sepeliebas eos, ego obtuli orationem tuam Domino. Et quia acceptus eras Deo, necesse fuit ut tentatio probaret te. Et nunc misit

me to heal you, and to deliver Sara your son's wife from the devil. For I am the angel Raphael, one of the seven, who stand before the Lord."

**Responsory.** *Ps. 148, 1-2.* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the heights. *℣.* Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts.

Alleluia, alleluia! *Ps. 137, 1.2.* I will sing praise to You in the sight of the angels; I will worship toward Your holy temple and give glory to Your name. Alleluia!

**Gospel.** *John 5, 1-4.* At that time, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now there is at Jerusalem, by the Sheepgate, a pool called in Hebrew Bethesda, having five porticoes. In these were lying a great multitude of the sick, blind, lame, and those with shrivelled limbs, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord used to come down at certain times into the pool, and the water was troubled. And the first to go down into the pool after the troubling of the water was cured of whatever infirmity he had.

me Dominus ut curarem te, et Saram uxorem filii tui a daemonia liberarem. Ego enim sum Raphael angelus, unus ex septem, qui astamus ante Dominum.

**Responsorium.** Laudate Dominum de caelis: laudate eum in excelsis. *℣.* Laudate eum omnes angeli ejus: laudate eum omnes virtutes ejus.

Alleluia, alleluia. *℣.* In conspectu angelorum psallam tibi: adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Erat dies festus Judaeorum, et ascendit Jesus Jerosolymam. Est autem Jerosolymis Probatica piscina, quae cognominatur Hebraice Bethesda, quinque porticus habens. In his jacebat multitudo magna languentium, caecorum, claudorum, aridorum, exspectantium aquae motum. Angelus autem Domini descendebat secundum tempus in piscinam: et movebatur aqua. Et qui prior descendisset in piscinam post motionem aquae, sanus fiebat a quacumque detinebatur infirmitate.

**Offertory.** *Apoc. 8, 3.4.* An angel stood near the altar of the temple, having a golden censer in his hand; and there was given to him much incense, and the smoke of their perfume went up before God.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer You, O Lord, these victims of praise, humbly beseeching You that at the angelic entreaty pleading for us, You would mercifully accept them, and grant that they be an aid to our salvation: through our Lord.

**Communion.** Angels, archangels, principalities and powers, the virtues of the heavens, dominations and thrones, cherubim and seraphim, bless the Lord forever.

**Postcommunion.** Refreshed by Your heavenly blessing, we humbly beseech You, O Lord, that what we celebrate with our imperfect devotion, we may feel to be worthy through the help of the holy angels and archangels: through our Lord.

**Offertorium.** Stetit angelus juxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua: et data sunt ei incensa multa, et ascendit fumus aromatum in conspectu Dei.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, laudis offerimus, suppliciter deprecantes, ut easdem, angelico pro nobis interveniente suffragio, et placatus accipias, et ad salutem nostram provenire concedas. Per Dominum.

**Communio.** Angeli, archangeli, principatus et potestates, virtutes caelorum, dominationes et throni, cherubim atque seraphim, Dominum benedicite in aeternum.

**Postcommunio.** Repleti, Domine, benedictione caelesti, suppliciter imploramus, ut quod fragili celebramus officio, sanctorum angelorum atque archangelorum nobis prodesse sentiamus auxilio. Per Dominum.

---

Oct. 25—STS. CRISPIN AND CRISPINIAN, MM.

MEMORY

**Collect.** O God, who allow us to keep the feast of Your holy martyrs, Crispin and Crispinian; let us enjoy their company in everlasting bliss: through our Lord.

**Secret.** We offer You, O Lord, the gifts of our devotion; may they be pleasing to You for the honor of Your saints, and may they, by Your mercy, be made helpful to us: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, through the intercession of Crispin and Crispinian, Your holy martyrs, that what we have touched with our lips, we may receive in a pure heart: through our Lord.

Oct. 26—BL. DAMIAN OF FINARIO, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who for the salvation of the faithful adorned blessed Damian, Your confessor, with virtues and powers of speech alike wondrous, grant, we pray You, that through his intercession and example, we may show forth true charity both in word and deed: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui nos concedis sanctorum martyrum tuorum Crispini et Crispiniani natalitia colere, da nobis, in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus; quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedentibus sanctis martyribus tuis Crispino et Crispiniano, ut quae ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui fidelium saluti procurandae, beatum Damianum confessorem tuum, et mira dicendi vi et virtutibus decorasti, praesta quaesumus, ut ejus intercessione et exemplo, veram caritatem verbo et opere exhibeamus. Per Dominum.

**Secret.** Receive, O Lord, this victim which we offer You, and grant through the merits of blessed Damian, Your confessor, that as he offered himself in sacrifice to You, so may we direct to You all the affections of our hearts: through our Lord.

**Postcommunion.** May the sacrament of Your body and blood, O Lord, which we have received be the strength of our weakness; that imitating Your blessed confessor, Damian, we may run the way of Your commandments: who live and reign.

Oct. 28—STS. SIMON AND JUDE, APP.

**Office.** *Ps. 138, 17.* To me, Your friends, O God, are made exceedingly honorable; their principality is exceedingly strengthened. *Ps. 138, 1-2.* Lord, You have proved me and known me; You have known when I sit and when I stand. *Glory. . Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, You were pleased to bring us to the knowledge of Your name through Your blessed apostles, Simon and Jude; grant that by advancing in virtue we

**Secreta.** *Suscipe, Domine, hanc hostiam, quam tibi immolamus, et meritis beati Damiani confessoris tui praesta, ut sicut ipse se tibi in sacrificium obtulit, ita nos ad te omnes affectus cordis dirigamus. Per Dominum.*

**Postcommunio.** *Sacramentum corporis et sanguinis tui, Domine, quod sumpsimus, sit fragilitatis nostrae subsidium; ut beatum Damianum confessorem tuum imitantes, viam mandatorum tuorum curramus. Qui vivis et regnas.*

**Officium.** *Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. V. Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.*

**Oratio.** *Deus, qui nos per beatos apostolos tuos Simonem et Judam, ad agnitionem tui nominis venire tribuisti;*

may celebrate their everlasting glory, and by celebrating the same advance the more: through our Lord.

*Epistle, p. 461.*

**Responsory.** *Ps. 138, 17.* Your friends, O God, are made exceedingly honorable: their principality is exceedingly strengthened. *℣.* I will number them, and they shall be multiplied above the sand.

Alleluia, alleluia! *℣. John 15, 16.* You have not chosen Me, but I have chosen you, and have appointed you that you should go, and bear fruit, and that your fruit should remain. Alleluia!

**Gospel.** *John 15, 17-25.* At that time, Jesus said to His disciples, "These things I command you, that you may love one another. If the world hates you, know that it has hated Me before you. If you were of the world, the world would love what is its own. But because you are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hates you. Remember the word that I have spoken to you: No servant is greater than his master. If they have persecuted Me, they will persecute you also; if they have kept My word,

da nobis eorum gloriam sempiternam et proficiendo celebrare, et celebrando proficere. Per Dominum.

*Epistola, p. 461.*

**Responsorium.** Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *℣.* Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.

Alleluia, alleluia. *℣.* Non vos me elegistis: sed ego elegi vos, et posui vos ut eatis, et fructum afferatis: et fructus vester maneat. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Haec mando vobis, ut diligatis invicem. Si mundus vos odit, scitote quia me priorem vobis odio habuit. Si de mundo fuissetis, mundus quod suum erat diligeret: quia vero de mundo non estis, sed ego elegi vos de mundo, propterea odit vos mundus. Mementote sermonis mei, quem ego dixi vobis: Non est servus major domino suo. Si me persecuti sunt, et vos persequentur: si sermonem meum

they will keep yours also. But all these things they will do to you for My name's sake, because they do not know Him who sent Me. If I had not come and spoken to them, they would have no sin. But now they have no excuse for their sin. He who hates Me hates My Father also. If I had not done among them works such as no one else has done, they would have no sin. But now they have seen, and have hated both Me and My Father; but that the word written in their Law may be fulfilled, 'They have hated Me without cause.' " *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 18, 5.* Their sound went forth into all the earth, and their words to the ends of the world.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Honoring the everlasting glory of Your holy apostles, Simon and Jude; we pray You, O Lord, that we may celebrate it the more worthily when we have been cleansed by these holy mysteries: through our Lord.

*Preface: No. 13, p. 657.*

**Communion.** *Matt. 19.28.* You who have followed Me shall sit upon thrones, judging the twelve tribes of Israel.

servaverunt, et vestrum servabunt. Sed haec omnia facient vobis propter nomen meum: quia nesciunt eum qui misit me. Si non venissem et locutus fuisset eis, peccatum non haberent: nunc autem excusationem non habent de peccato suo. Qui me odit, et Patrem meum odit. Si opera non fecissem in eis quae nemo alius fecit, peccatum non haberent: nunc autem et viderunt et oderunt et me et Patrem meum. Sed ut adimpleatur sermo qui in lege eorum scriptus est: Quia odio habuerunt me gratis.

**Offertorium.** In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum.

**Secreta.** Gloriam, Domine, sanctorum apostolorum tuorum Simonis et Judae perpetuam venerantes, quaesumus, ut eam, sacris mysteriis expiati, dignius celebremus. Per Dominum.

**Communio.** Vos qui secuti estis me sedebitis super sedes, iudicantes duodecim tribus Israel.

**Postcommunion.** Having received Your sacrament, O Lord, we humbly beseech You, that through the intercession of Your blessed apostles, Simon and Jude, what we do in honor of their venerable martyrdom, may be an aid to our healing: through our Lord.

---

Oct. 30—BL. BENVENUTA BOJANI, V.O.P.

Mass: *No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** Pour out upon us, O Lord, the grace of penance, prayer and humility that in imitation of the blessed virgin Benvenuta, we may be enabled through the mortification of the flesh to live in the spirit; and by continual meditation on heavenly things and contempt of ourselves, to find rest and glory in You alone: through our Lord.

---

OCTOBER 31

COMMEMORATION OF THE SAINTS WHOSE  
RELICS ARE KEPT IN OUR CHURCHES

**Office.** *Ps. 33, 21-22.* Many are the afflictions of the just, but the Lord will deliver them out of them all; the Lord keeps all their bones; not one of them shall be

**Postcommunio.** Perceptis, Domine, sacramentis, supplices te rogamus, ut intercedentibus beatis apostolis tuis Simone et Juda, quæ pro illorum veneranda gerimus passione, nobis proficiant ad medelam. Per Dominum.

**Oratio.** Gratiam nobis, Domine, poenitentiae, orationis et humilitatis infunde, ut beatæ Benvenutæ virginis imitatione possimus, et carnem mortificantes, spiritu vivere; et caelestia jugiter cogitantes nosque despicientes, in te solo Deo requiem et gloriam invenire. Per Dominum.

**Officium.** Multae tribulationes justorum, et de his omnibus liberavit eos Dominus: Dominus custodit omnia ossa eorum: unum ex his non conteretur. *Ps. Benedicam Do-*

broken. *Ps.* 32, 2. I will bless the Lord at all times; His praise shall be always in my mouth. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who willed to adorn this church with the relics of so many saints; grant that we Your servants may enjoy in heaven the fellowship of those whose memory we venerate on earth: through our Lord.

MEMORY OF ST. QUENTIN, M.

**Collect.** Be near to our prayers, O Lord, that we who know that by our sins we deserve punishment, may be freed through the pleading of blessed Quentin, Your martyr: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus.* 44, 10-15. These are men of mercy, whose virtues have not been forgotten; good things continue with their seed, their posterity is a holy inheritance, and their seed has stood in the covenants; and their children for their sakes remain forever: their seed and their glory shall not be forsaken. Their bodies are buried in peace, and their name lives on and on. Let the people retell their wisdom, and the church declare their praises.

minum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo.  
Gloria Patria.

**Oratio.** Deus, qui hanc sacrosanctam ecclesiam tot voluisti sanctorum decorari reliquiis: concede nobis famulibus tuis, ut quorum memoriam veneramus in terris, eorum consortio perfruamur in caelis. Per Dominum.

**Oratio.** Adesto Domine supplicationibus nostris, ut qui ex iniquitate nostra reos nos esse cognoscimus, beati Quintini martyris tui intercessione liberemur. Per Dominum.

**Epistola.** Hi viri misericordiae sunt, quorum pietates non defuerunt: cum semine eorum permanent bona, hereditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum: et filii eorum propter illos usque in aeternum manent: semen eorum et gloria eorum non derelinquetur. Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem. Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet ecclesia.

**Responsory.** *Ps. 149, 5.1.* The saints shall rejoice in glory; they shall be joyful in their beds. *℣.* Sing to the Lord a new canticle; let His praise be in the Church of the saints.

Alleluia, alleluia! *Ps. 67, 4.* Let the just feast, and rejoice before God, and be delighted with gladness. Alleluia! *Gospel, p. 1137.*

**Offertory.** *Ps. 67, 36.* God is wonderful in His saints; the God of Israel is He who will give power and strength to His people; blessed be God! *Off. Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive with gracious kindness, we pray You, O merciful God, these gifts offered to Your majesty, that they may be helpful to us through the prayers of those whose hallowed relics we venerate in this church: through our Lord.

#### MEMORY OF ST. QUENTIN

**Secret.** Having received our gifts and prayers, O Lord, we beseech You, through the intercession of blessed Quentin, Your martyr, to cleanse us by these heavenly mysteries and mercifully to hear our cry: through our Lord.

**Responsorium.** Exsultabunt sancti in gloria: laetabuntur in cubilibus suis. *℣.* Cantate Domino canticum novum: laus ejus in ecclesia sanctorum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Justi epulentur, et exsultent in conspectu Dei: et delectentur in laetitia. Alleluia.

*Evangelium, p. 1137.*

**Offertorium.** Mirabilis Deus in sanctis suis: Deus Israel ipse dabit virtutem, et fortitudinem plebi suae, benedictus Deus.

**Secreta.** Munera tua, misericors Deus, majestati tuae oblata benigno, quaesumus, suscipe intuitu, ut eorum nobis precibus fiant salutaria, quorum benedictas in ecclesia ista reliquias veneramur. Per Dominum.

**Secreta.** Muneribus nostris, quaesumus Domine, precibusque susceptis, intercedente beato Quintino martyre tuo, et caelestibus nos munda mysteriis et clementer exaudi. Per Dominum.

**Communion.** *Ps. 32, 1.* Rejoice, you just, in the Lord; praise becomes the upright.

**Postcommunion.** While offering these divine mysteries, we humbly pray You, O Lord, that through the merits of the saints, whose sacred relics repose in this church, we may merit the pardon of our sins and be strengthened by the heavenly gift of Your grace: through our Lord.

#### MEMORY OF ST. QUENTIN

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that the heavenly food we have received, may, through the intercession of blessed Quentin, Your martyr, strengthen us against all ills: through our Lord.

**Communio.** Gaudete justi in Domino: rectos decet colaudatio.

**Postcommunio.** Divina, Domine, libantes mysteria, te deprecamur, ut per merita sanctorum, quorum venerabiles reliquiae in ista requiescunt ecclesia, peccatorum nostrorum veniam mereamur, et caelestis gratiae donis reficiamur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedente beato Quintino martyre tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

---

## FEAST OF CHRIST THE KING

## THE LAST SUNDAY OF OCTOBER

**Office.** *Apoc. 5, 12; 1, 6.* Worthy is the Lamb who was slain to receive power, and divinity, and wisdom, and strength, and honor. To Him belong glory and dominion forever and ever. *Ps. 71, 1.* O God, with Your judgment endow the King, and with Your justice, the King's son. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty, everlasting God, who willed that all things should be made new in Your beloved Son, the King of all; mercifully grant, that all kindreds of the Gentiles, scattered by the ravages of sin, may be brought under the sweet yoke of His rule: who live and reign.

*Memory of the Sunday.*

**Epistle.** *Col. 1, 12-20.* Brethren: We give thanks to God the Father who has made us worthy to share the lot of the saints in light. He has rescued us from the power of darkness, and transferred us into the kingdom of His beloved Son, in whom we have our redemption through His blood, the remission of sins. He is the image of the invisible God, the firstborn of every

**Officium.** Dignus est agnus qui occisus est, accipere virtutem et divinitatem et sapientiam et fortitudinem et honorem: ipsi gloria et imperium in saecula saeculorum. *Ψ.* Deus, iudicium tuum regi da: et iustitiam tuam filio regis. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, qui in dilecto Filio tuo, universorum Rege, omnia instaurare voluisti; concede propitius, ut cunctae familiae gentium, peccati vulnere disgregatae, ejus suavissimo subdantur imperio. Qui tecum vivis et regnas.

**Epistola.** Fratres: Gratias agimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine: qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suae in quo habemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum: qui est imago Dei invisibilis, primogenitus omnis creaturae: quoniam in ipso

creature. For in Him were created all things in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether Thrones, or Dominations, or Principalities, or Powers. All things have been created through and unto Him, and He is before all creatures, and in Him all things hold together. Again, He is the head of the body, the Church; He, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things He may have the first place. For it has pleased [God the Father] that in Him all fullness should dwell, and that through Him He should reconcile to Himself all things, whether on the earth or in the heavens, making peace through the blood of His Cross, in Christ Jesus our Lord.

**Responsory.** *Ps. 71, 8.11.* He shall rule from sea to sea, and from the river to the ends of the earth. *Ψ.* And all kings of the earth shall adore Him; all nations shall serve Him.

Alleluia, alleluia! *Ψ. Dan. 7, 14.* His power is an everlasting power that shall not be taken away, and His kingdom that shall not be destroyed. Alleluia!

*When said as a Votive Mass after Septuagesima, omitting the Alleluia and Versicle, the following is said:*

condita sunt universa in caelis et in terra, visibilia et invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates: omnia per ipsum, et in ipso creata sunt. Et ipse est ante omnes, et omnia in ipso constant. Et ipse est caput corporis ecclesiae: qui est principium, primogenitus ex mortuis, ut sit in omnibus ipse primatum tenens; quia in ipso complacuit omnem plenitudinem inhabitare; et per eum reconciliare omnia in ipsum, pacificans per sanguinem crucis ejus, sive quae in terris, sive quae in caelis sunt, in Christo Jesu Domino nostro.

**Responsorium.** Dominabitur a mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis terrarum. *Ψ.* Et adorabunt eum omnes reges terrae: omnes gentes servient ei.

Alleluia, alleluia. *Ψ.* Potestas ejus, potestas aeterna, quae non auferetur: et regnum ejus quod non corrumpetur. Alleluia.

**Tract.** *Ps. 88, 27.28.30.* He shall cry to Me: "You are My father; My God, and the support of My salvation.  $\Psi$ . And I will make Him My firstborn, high above the kings of the earth.  $\Psi$ . And I will make His seed to endure forever; and His throne as the days of heaven.

*In Paschal Time:*

Alleluia, alleluia!  $\Psi$ . *Dan. 7, 14.* His power is an everlasting power that shall not be taken away, and His kingdom that shall not be destroyed. Alleluia!  $\Psi$ . *Apoc. 19, 16.* He has on His garment, and on His thigh written: "King of kings, and Lord of lords." Alleluia!

**Gospel.** *John 18, 33-37.* At that time, Pilate said to Jesus, "Are You the King of the Jews?" Jesus answered, "Do you say this of yourself, or have others told you of Me?" Pilate answered, "Am I a Jew? Your own people and the chief priests have delivered You to me. What have You done?" Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My followers would certainly have fought that I might not be delivered to the Jews. But, as it is, My kingdom is not from here." Pilate therefore said to Him, "You

**Tractus.** Ipse invocabit me: Pater meus es tu: Deus meus, et susceptor salutis meae.  $\Psi$ . Et ego primogenitum ponam illum: excelsum prae regibus terrae.  $\Psi$ . Et ponam in saeculum saeculi semen ejus: et thronum ejus sicut dies caeli.

Alleluia, alleluia.  $\Psi$ . Potestas ejus, potestas aeterna, quae non auferetur: et regnum ejus quod non corrumpetur. Alleluia.  $\Psi$ . Habet in vestimento et in femore suo scriptum: Rex regum, et Dominus dominantium. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Pilatus ad Jesum: Tu es rex Judaeorum? Respondit Jesus: A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me? Respondit Pilatus: Numquid ego Judaeus sum? Gens tua et pontifices tradiderunt te mihi: quid fecisti? Respondit Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent, ut non traderer Judaeis: nunc autem regnum meum non est hinc. Dixit itaque ei Pilatus: Ergo rex es tu? Respondit Jesus: Tu

are then a King?" Jesus answered, "You say it; I am a King. This is why I was born, and why I have come into the world, to bear witness to the truth. Everyone who is of the truth hears My voice." *Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 2, 8.* Ask of Me and I will give You the Gentiles for Your inheritance, and the ends of the earth for Your possession. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer You, O Lord, the victim of reconciliation for the human race; grant, we beseech You, that on all Gentiles may be bestowed the gifts of unity and peace, by Him whom we immolate in this sacrifice, Jesus Christ, Your Son our Lord: who lives and reigns with You.

*Memory of the Sunday and Preface, No. 10, p. 653.*

**Communion.** *Ps. 28, 10.11.* The Lord shall sit as a King forever; the Lord will bless His people with peace.

**Postcommunion.** Having received the food of immortality, grant, O Lord, that we, whose glory it is to battle under the standard of Christ our king, may reign with him forever in heaven: who lives and reigns with You.

*Memory of the Sunday.*

*dicis quia rex sum ego. Ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati. Omnis qui est ex veritate, audit vocem meam.*

**Offertorium.** Postula a me, et dabo tibi gentes hereditatem tuam: et possessionem tuam terminos terrae.

**Secreta.** Hostiam tibi, Domine, humanae reconciliationis offerimus: praesta, quaesumus, ut quem sacrificiis praesentibus immolamus, ipse cunctis gentibus unitatis et pacis dona concedat, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat.

**Communio.** Sedebit Dominus rex in aeternum: Dominus benedicet populo suo in pace.

**Postcommunio.** Immortalitatis alimoniam consecuti, quaesumus, Domine, ut qui sub Christi regis vexillis militare gloriamur, cum ipso, in caelesti sede, jugiter regnare possimus. Qui tecum vivit et regnat.

---

## THE FEASTS IN NOVEMBER

## Nov. 1—FEAST OF ALL SAINTS

**Office.** Let us all rejoice in the Lord, celebrating a feast day in honor of all the saints, at whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord, you just, praise becomes the upright. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** Almighty and everlasting God, who grant us to honor in one feast the merits of all Your saints, we beseech You that You would bestow upon us, through our many intercessors, that abundance of Your mercy for which we long: through our Lord.

**Epistle.** *Apoc. 7, 2-12.* In those days, behold, I, John, saw another angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels, who had it in their power to harm the earth and the sea, saying, "Do not harm the earth or the sea or the trees, till we have sealed the servants of our God on their foreheads." And I heard the number of those who were sealed, a hundred

**Officium.** Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore sanctorum omnium, de quorum solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Exsultate justi in Domino: rectos decet collaudatio. Gloria Patri.

**Oratio.** Omnipotens sempiternus Deus, qui nos omnium sanctorum tuorum merita sub una tribuisti celebritate venerari: quaesumus, ut desideratam nobis tuae propitiationis abundantiam, multiplicatis intercessoribus, largiaris. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Ecce ego Joannes vidi alterum angelum ascendentem ab ortu solis, habentem signum Dei vivi: et clamavit voce magna quatuor angelis, quibus datum est nocere terrae et mari, dicens: Nolite nocere terrae, et mari, neque arboribus, quoadusque signemus servos Dei nostri in frontibus eorum. Et audivi numerum signatorum, centum quadraginta quatuor millia signati, ex omni tribu

and forty-four thousand sealed, out of every tribe of the children of Israel; of the tribe of Juda, twelve thousand sealed; of the tribe of Ruben, twelve thousand; of the tribe of Gad, twelve thousand; of the tribe of Aser, twelve thousand; of the tribe of Nephthali, twelve thousand; of the tribe of Manasses, twelve thousand; of the tribe of Simeon, twelve thousand; of the tribe of Levi, twelve thousand; of the tribe of Issachar, twelve thousand; of the tribe of Zabulon, twelve thousand; of the tribe of Joseph, twelve thousand; of the tribe of Benjamin, twelve thousand sealed. After this I saw a great multitude which no man could number, out of all nations and tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before the Lamb, clothed in white robes, and with palms in their hands. And they cried with a loud voice, saying, "Salvation belongs to our God who sits upon the throne, and to the Lamb." And all the angels were standing round about the throne, and the elders and the four living creatures; and they fell on their faces before the throne and worshiped God, saying, "Amen. Blessing and glory and wisdom and thanks-

filiorum Israel. Ex tribu Juda duodecim millia signati. Ex tribu Ruben duodecim millia signati. Ex tribu Gad duodecim millia signati. Ex tribu Aser duodecim millia signati. Ex tribu Nephthali duodecim millia signati. Ex tribu Manasse duodecim millia signati. Ex tribu Simeon duodecim millia signati. Ex tribu Levi duodecim millia signati. Ex tribu Issachar duodecim millia signati. Ex tribu Zabulon duodecim millia signati. Ex tribu Joseph duodecim millia signati. Ex tribu Benjamin duodecim millia signati. Post haec vidi turbam magnam, quam dinumerare nemo poterat, ex omnibus gentibus, et tribubus, et populis, et linguis: stantes ante thronum, et in conspectu Agni, amicti stolis albis, et palmae in manibus eorum: et clamabant voce magna dicentes: Salus Deo nostro, qui sedet super thronum, et Agno. Et omnes angeli stabant in circuitu throni, et seniorum, et quatuor animalium: et ceciderunt in conspectu throni in facies suas, et adoraverunt Deum, dicentes: Amen: benedictio, et claritas, et sapientia, et gratiarum

giving and honor and power and strength to our God forever and ever. Amen."

**Responsory.** *Ps. 33, 10.11.* Fear the Lord, all you His saints; for there is no want to them who fear Him. *℣.* But they who seek the Lord shall not be deprived of any good.

Alleluia, alleluia! *℣.* *Wis. 3, 1-2.3.* The saints shall judge nations, and shall rule over people, and their king shall reign forever. Alleluia!

*Gospel, p. 1137. Creed, p. 621.*

**Offertory.** *Ps. 67, 36.* God is wonderful in His saints; the God of Israel is He who will give power and strength to His people; blessed be God!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer You, O Lord, the gifts of our devotion; may they be pleasing to You for the honor of all Your saints, and, by Your mercy, be made helpful to us: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 32, 1.* Rejoice in the Lord, you just, alleluia! praise becomes the upright, alleluia!

actio, honor, et virtus, et fortitudo Deo nostro in saecula saeculorum. Amen.

**Responsorium.** Timete Dominum omnes sancti ejus: quoniam nihil deest timentibus eum. *℣.* Inquirentes autem Dominum non deficient omni bono.

Alleluia, alleluia. *℣.* Judicabunt sancti nationes, et dominabuntur populis, et regnabit illorum rex in aeternum. Alleluia.

*Evangelium, p. 1137.*

**Offertorium.** Mirabilis Deus in sanctis suis: Deus Israel ipse dabit virtutem, et fortitudinem plebi suae, benedictus Deus.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro cunctorum tibi grata sint honore sanctorum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

**Communio.** Gaudete justi in Domino, alleluia: rectos decet collaudatio, alleluia.

**Postcommunion.** Grant to Your faithful people, we beseech You, O Lord, to be gladdened always by the veneration of all the saints, and fortified by their never-failing prayer: through our Lord.

---

Nov. 2—COMMEMORATION OF ALL THE  
FAITHFUL DEPARTED

Mass: p. 1283.

*Every Priest may say three Masses on this day. The First will be, as On the Commemoration of All the Faithful Departed, p. 1283, the Second, as On the Anniversary of the Dead, p. 1295; and the Third, the Common Mass for the Dead, p. 1299. The Sequence is said in the first Mass only, and the Prayers are as noted in each Mass. See p. 1299.*

*Should November 2 fall on a Sunday, this Commemoration is kept on the following day.*

---

Nov. 3—BL. SIMON BALLACHI, C.O.P.

Mass: No. 14, p. 705, with the Gospel, p. 712, except the following:

**Collect.** O God, who adorned blessed Simon, Your confessor, amongst his other virtues, with a constant diligence in prayer and a singular prerogative of humility; grant that we may so imitate him that, despising all the things of this world, we may here seek You alone, and hereafter be enabled to obtain the rewards promised to the humble: through our Lord.

**Postcommunio.** Da quaesumus Domine, fidelibus populis, omnium sanctorum semper veneratione laetari, et eorum perpetua supplicatione muniri. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beatum Simonem confessorem tuum inter ceteras ejus virtutes jugi orandi studio, et singulari humilitatis praerogativa decorasti; ipsum nobis imitari concede, ut spretis omnibus, quae sunt mundi, te hic solum quaerere, ac tandem promissa in caelis humilibus praemia consequi valeamus. Per Dominum.

---

## Nov. 4—ST. CHARLES BORROME0, B.C.

Mass: *No. 11, p. 693, except the following:*

**Collect.** Guard Your Church, O Lord, by the unfailling protection of Saint Charles, Your confessor and bishop; that through the intercession of him who became glorious by reason of his watchful care over his flock, we may be ever fervent in Your love: through our Lord.

## MEMORY OF STS. VITALIS AND AGRICOLA, MM.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who keep the feast of Your holy martyrs, Vitalis and Agricola, may be helped by their prayers to You: through our Lord.

**Responsory.** *Ps. 88, 21-23.* I have found David, My servant, with My holy oil I have anointed him; for My hand shall help him; and My arm shall strengthen him. *℣.* The enemy shall have no advantage over him; nor shall the son of iniquity hurt him.

Alleluia, alleluia! *℣.* It is fitting that this saint be kept in mind by men, who has passed to the glory of the angels. Alleluia!

**Oratio.** *Ecclesiam tuam, Domine, sancti Caroli confessoris tui atque pontificis continua protectione custodi: ut sicut illum pastoralis sollicitudo gloriosum effecit, ita nos ejus intercessio in tuo semper faciat amore ferventes. Per Dominum.*

**Oratio.** *Da, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beatorum martyrum tuorum Vitalis et Agricolae solemnia colimus, eorum apud te intercessionibus adjuvemur. Per Dominum.*

**Responsorium.** *Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. ℣. Nihil proficiet inimicus in eo: et filius iniquitatis non nocebit ei.*

Alleluia, alleluia. *℣.* Iste sanctus digne in memoriam vertitur hominum, qui ad gaudium transiit angelorum. Alleluia.

**Offertory.** *Ps. 88, 25.* My truth and My mercy shall be with him; and in My name shall his horn be exalted.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant, O merciful God, that this salutary offering, through the intercession of blessed Charles, Your confessor and bishop, may ever loosen us from the bonds of our sins, and defend us against all ills: through our Lord.

#### MEMORY OF MARTYRS

**Secret.** Graciously accept, O Lord, the victims consecrated to You through the merits of Your holy martyrs, Vitalis and Agricola; and grant that they may be a never-failing help for us: through our Lord.

**Communion.** *Luke 12, 42.* A faithful and prudent steward, whom the master has set over his household, to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord our God, that these sacraments may be rendered salutary for us by the intercession of those on whose feast day they are offered: through our Lord.

**Offertorium.** Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secreta.** Da, misericors Deus, ut haec salutaris oblatio, intercedente beato Carolo confessore tuo atque pontifice, et a propriis nos reatibus indesinenter expediat, et ab omnibus tueatur adversis. Per Dominum.

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, beatorum martyrum tuorum Vitalis et Agricolae dicatas meritis, benignus assume; et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Communio.** Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus Domine Deus noster, ut quorum festivitate votiva sunt sacramenta, eorum intercessione salutaria nobis reddantur. Per Dominum.

## MEMORY OF MARTYRS

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that we who have received these heavenly foods, through them may, at the pleading of Your holy martyrs Vitalis and Agricola, be defended against every ill: through our Lord.

---

Nov. 5—BL. MARTIN PORRES, C.O.P.

*Mass: No. 13, p. 701, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who exalt the humble, and who made blessed Martin. Your confessor, to pass to the heavenly kingdom; grant through his merits and intercession, that we may so follow the example of his humility on earth, as to deserve to be exalted with him in heaven: through our Lord.

**Secret.** Mercifully receive this victim, O Lord, which we offer You to be consecrated in honor of blessed Martin, Your confessor; and grant through his holy prayer that it may yield us the fruit of salvation: through our Lord.

**Postcommunion.** Nourished by this heavenly food, we humbly beseech You, O Lord our God, that through the

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percepimus, intercedentibus sanctis martyribus tuis Vitale et Agricola, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus humilium celsitudo, qui beatum Martinum confessorem tuum ad caelestia regna transire fecisti; ejus meritis et intercessione concede, nos ejus humilitatem ita imitari in terris, ut cum ipso exaltari mereamur in caelis. Per Dominum.

**Secreta.** Hanc hostiam, Domine, quam tibi in honorem beati Martini confessoris sacrandam offerimus, benignus suscipe; et praesta ut ejus pia intercessione, nobis effectum tuae salvationis impendat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Caelestibus alimentis enutriti, supplices te rogamus, Domine Deus noster, ut beato Martino con-

prayers of blessed Martin, Your confessor, in our behalf, we may always be enabled to keep Your commandments: through our Lord.

---

Nov. 6—BB. JEROME, VALENTINE, FRANCIS,  
HYACINTH AND COMPANIONS, MM., O.P.

*Mass: No. 8, p. 683, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who were pleased to water Your Church with the blood of the holy martyrs, Jerome, Valentine, Francis, Hyacinth and their companions; mercifully grant that we who joyfully call to mind their triumph, may be helped by their prayers and merits: through our Lord.

**Secret.** Mercifully regard these our present sacrifices, we beseech You, O Lord; that at the pleading of Your blessed martyrs, they may be an aid to our devotion and salvation: through our Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that the solemnity of Your blessed martyrs, Jerome, Valentine, Francis, Hyacinth and their companions, which we celebrated by these heavenly mysteries, may

fessore pro nobis intercedente, tuis semper valeamus obedire mandatis. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui ecclesiam tuam beatorum martyrum Hieronymi, Valentini, Francisci, Hyacinthi et sociorum sanguine fecundare dignatus es: concede propitius ut quorum laeti recolimus triumphos, eorum precibus ac meritis adjuvemur. Per Dominum.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, Domine quaesumus, intende placatus: ut intercedentibus beatis martyribus tuis devotioni nostrae proficiant et saluti. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, ut beatorum martyrum tuorum Hieronymi, Valentini, Francisci, Hyacinthi atque sociorum caelestibus mysteriis celebrata

obtain for us the pardon of Your merciful forgiveness: through our Lord.

---

Nov. 7—BL. PETER OF RUFFIA, M.O.P.

*Mass: No. 4, p. 670, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who mercifully granted to Your servant, blessed Peter, to be crowned with martyrdom in his defense of the true faith; grant that at his prayers we may be enabled ever to please You by the faith that works through charity: through our Lord.

**Secret.** While offering to You, O Lord, this sacrifice of praise and thanksgiving in honor of the triumph of blessed Peter, Your martyr; we humbly entreat Your immeasurable bounty, that You would keep Your faithful people in their holy faith, and recall to the unity of Your truth such as have been scattered by the deceits of heresy: through our Lord.

**Postcommunion.** O God, who, on the day when Your Only-begotten Son, in the substance of our flesh, was presented in the temple by the immaculate virgin, His mother, received into heaven the soul of Your martyr, the blessed Peter; at his prayers grant that we, being

solemnitas, indulgentiam nobis tuae propitiationis acquirat. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beato Petro famulo tuo misericorditer tribuisti pro verae fidei defensione martyrio coronari: ejus meritis et intercessione concede, ut fide, quae per caritatem operatur, tibi jugiter placere valeamus. Per Dominum.

**Secreta.** Sacrificium tibi, Domine, laudis et gratiarum actionis offerentes pro victoria beati Petri martyris tui; suppliciter deprecamur immensam bonitatem tuam, ut fidelem populum in sancta religione conserves, et haeretica fraude dispersos ad veritatis tuae revoces unitatem. Per Dominum.

**Postcommunio.** Deus, qui ea ipsa die, qua Unigenitus tuus cum nostrae carnis substantia ab immaculata virgine matre in templo est praesentatus, animam beati Petri martyris in caelum suscepisti; ejus nobis intercessione concede,

cleansed of our sins by these divine mysteries, may at the hour of our death, be worthy to be presented in the temple of Your glory: through the same Lord.

---

Nov. 9—DEDICATION OF THE BASILICA OF  
THE MOST HOLY SAVIOR

*All as on the Feast of the Dedication of a Church, p. 1228.  
The following Memory is made in Private Masses:*

MEMORY OF ST. THEODORE, M.

**Collect.** O God, You surround and shield us by the glorious witness of Your blessed martyr, Theodore; grant us to advance in imitation of him, and to be upheld by his prayer: through our Lord.

**Secret.** Receive, O Lord, the prayers of Your faithful, together with the offering of these victims; and at the pleading of blessed Theodore, Your martyr, may we, through this rite of holy devotion, pass on to heavenly glory: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, through the intercession of blessed Theodore, Your martyr, that what we have touched with our lips, we may receive with a pure heart: through our Lord.

ut in vitae exitu divinis mysteriis expiati, in templo gloriae tuae praesentari mereamur. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos beati Theodori martyris tui confessione gloriosa circumdas et protegis: praesta nobis ejus imitatione proficere, et oratione fulciri. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe Domine, fidelium preces cum oblationibus hostiarum: et intercedente beato Theodoro martyre tuo, per haec piae devotionis officia, ad caelestem gloriam transeamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta nobis, quaesumus Domine, intercedente beato Theodoro martyre tuo, ut quod ore contigimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

---

Nov. 11—ST. MARTIN, B.C.

*Mass: As on p. 1206, except the following:*

**Collect.** O God, You see that we subsist through no power of our own; mercifully grant that through the intercession of blessed Martin, Your confessor and bishop, we may be defended against all adversities: through our Lord.

MEMORY OF ST. MENNAS, M.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that we who honor the feast of blessed Mennas, Your martyr, may be strengthened in love of Your name through his intercession: through our Lord.

Alleluia, alleluia! *℣.* Martin, poor and of low estate here below, enters heaven rich in merits, and is honored with the hymns of the heavenly citizens. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 11, 33-36.* At that time, Jesus said to His disciples, "No one lights a lamp and puts it in a cellar or even under the measure, but upon the lampstand, that they who enter in may see the light. The lamp of your body is your eye. If your eye be sound, your whole body will be full of light. But if it be evil,

**Oratio.** Deus, qui conspicis quia ex nulla nostra virtute subsistimus, concede propitius, ut intercessione beati Martini confessoris tui atque pontificis, contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**Oratio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut qui beati Mennae martyris tui natalitia colimus, intercessione ejus in tui nominis amore roboremur. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Hic Martinus, pauper et modicus, caelum dives ingreditur, hymnis caelestibus honoratur. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nemo lucernam accendit, et in abscondito ponit, neque sub modio, sed supra candelabrum, ut qui ingrediuntur lumen videant. Lucerna corporis tui est oculus tuus. Si oculus tuus fuerit simplex, totum corpus tuum lucidum erit: si autem

your body also will be full of darkness. Take care, therefore, that the light that is in you is not darkness. If, then, your whole body is full of light, having no part in darkness, it will all be illumined, as when a bright lamp illumines you.”

**Secret.** Grant, O merciful God, that this salutary offering may ever loosen us from the bonds of our sins, and defend us against all ills: through our Lord.

MEMORY OF ST. MENNAS, M.

**Secret.** Be appeased, O Lord, by these consecrated gifts, and at the intercession of blessed Mennas, Your martyr, defend us from all dangers: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord our God, that these sacraments may be rendered salutary for us by the intercession of those on whose feast day they are offered: through our Lord.

MEMORY OF ST. MENNAS

**Postcommunion.** May this heavenly mystery, O Lord, be for us the healing of mind and body, that at the

nequam fuerit, etiam corpus tuum tenebrosum erit. Vide ergo ne lumen, quod in te est, tenebrae sint. Si ergo corpus tuum totum lucidum fuerit, non habens aliquam partem tenebrarum; erit lucidum totum, et sicut lucerna fulgoris illuminabit te.

**Secreta.** Da misericors Deus, ut haec salutaris oblatio, et a propriis nos reatibus indesinenter expediat, et ab omnibus tueatur adversis. Per Dominum.

**Secreta.** Oblatis, quaesumus Domine, placare muneribus, et intercedente beato Menna martyre tuo, a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus Domine Deus noster, ut quorum festivitate votiva sunt sacramenta, eorum intercessione salutaria nobis reddantur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sit nobis, Domine, reparatio mentis et corporis caeleste mysterium, ut cujus exsequimur actionem,

intercession of blessed Mennas, Your martyr, we may feel the effect of this act of sacrifice: through our Lord.

---

Nov. 12—ALL SAINTS OF OUR ORDER

Mass: *As on Nov. 1, p. 1202, with Preface of St. Dominic, p. 657, except the following:*

**Collect.** O God, You have been pleased to enrich the Order of Preachers with a countless offspring of saints, and have gloriously crowned in them the heroic merits of every virtue; grant us so to tread in their steps, that as we today honor them with one feast on earth, we may at length be united to them in an unending feast in heaven: through our Lord.

**Epistle.** *2 Cor. 6, 4-10.* Brethren: Let us conduct ourselves in all circumstances as God's ministers, in much patience; in tribulations, in hardships, in distresses; in stripes, in imprisonments, in tumults; in labors, in sleepless nights, in fastings; in innocence, in knowledge, in long-sufferings; in kindness, in the Holy Spirit, in unaffected love; in the word of truth, in the power of God; with the armor of justice on the right hand and on the left; in honor and dishonor, in evil report and good report; as deceivers and yet truthful, as

intercedente beato Menna martyre tuo, sentiamus effectum.  
Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui praedicatorum ordinem copiosa sanctorum sobole fecundare dignatus es, atque in ipsis heroica omnium virtutum merita sublimer coronasti; da nobis illorum sequi vestigia, ut quos hodie sub una celebritate veneramur in terris, iis perpetua tandem festivitate associemur in caelis. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustiis, in plagis, in carceribus, in seditionibus, in laboribus, in vigiliis, in jejuniis, in castitate, in scientia, in longanimitate, in suavitate, in Spiritu Sancto: in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtute Dei: per arma justitiae a dextris et a sinistris: per gloriam et ignobilitatem: per infamiam et bonam famam: ut seductores, et

unknown and yet well known, as dying and behold, we live, as chastised but not killed, as sorrowful yet always rejoicing, as poor yet enriching many, as having nothing yet possessing all things.

**Gospel.** *Matt. 19, 27-29.* At that time, Peter said to Jesus, "Behold, we have left all and followed You; what then shall we have?" And Jesus said to them, "Amen I say to you that you who have followed Me, in the regeneration when the Son of Man shall sit on the throne of His glory, shall also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for My name's sake, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting.

---

Nov. 13—ST. THOMAS AQUINAS, PATRON  
OF CATHOLIC SCHOOLS

*All as on March 7th, p. 842, except the following:*

Alleluia, alleluia! *℣.* O Thomas, radiant lily, wearing a twofold crown, lead us, through our humble entreaty, to the hoped-for goal. Alleluia!

veraces: sicut qui ignoti, et cogniti: quasi morientes, et ecce vivimus: ut castigati, et non mortificati: quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egentes, multos autem locupletantes: tamquam nihil habentes, et omnia possidentes.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Petrus ad Jesum: Ecce nos reliquimus omnia et secuti sumus te; quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen dico vobis, quod vos, qui secuti estis me, in regeneratione, cum sederit Filius hominis in sede majestatis suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, judicantes duodecim tribus Israel. Et omnis qui reliquerit domum, vel fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros propter nomen meum, centuplum accipiet, et vitam aeternam possidebit.

Alleluia, alleluia. *℣.* O radiosum liliū, florens corona duplici: optatum duc ad bravium, Thoma, rogatu supplicii. Alleluia.

Nov. 14—BL. JOHN LICCIO, C.O.P.

*Mass: No. 14, p. 705, except the following prayer:*

**Collect.** O God who made blessed John, Your confessor, illustrious by the deepest self-denial and the utmost zeal for charity; grant us at his example to cast away all affection for things of earth, and to live evermore in Your love: through our Lord.

MEMORY OF ST. BRICE, B.C.

**Collect.** Grant, we beseech You, almighty God, that the venerable solemnity of blessed Brice, Your confessor and bishop, may further our love and salvation: through our Lord.

MEMORY OF ST. BRICE

**Secret.** Let Your saints, O Lord, everywhere make us glad; that while we remember their merits we may experience their help: through our Lord.

MEMORY OF ST. BRICE

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that giving thanks for Your gifts, we may, through the prayers of blessed Brice, Your confessor and bishop, welcome gifts still greater: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui beatum Joannem confessorem tuum plena sui abnegatione, atque eximiae caritatis zelo clarescere voluisti; ejus nobis imitatione concede, ut abdicatis terrenis affectibus, in tua dilectione vivamus. Per Dominum.

**Oratio.** Da, quaesumus omnipotens Deus, ut beati Britii, confessoris tui atque pontificis, veneranda solemnitas, et devotionem nobis augeat et salutem. Per Dominum.

**Secreta.** Sancti tui, quaesumus Domine, nos ubique laetificent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente beato Britio, confessore tuo atque pontifice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

## Nov. 15—ST. ALBERT THE GREAT, B.C.D.O.P.

Mass: *No. 12, p. 697, with Epistle, p. 843, except the following:*

**Collect.** O God, You have made blessed Albert, bishop and doctor, truly great in his subjection of human wisdom to divine faith; grant to us, we beg of You, so to tread in the footsteps of such a master, that we may attain perfect light in heaven: through our Lord.

**Responsory.** *Ecclus. 44, 16.20.* Behold a great priest, who in his days pleased God. *℣.* He was found just and in the time of wrath was made a reconciliation.

Alleluia, alleluia! *℣.* Truly great in heaven is the faithful Albert, who did what he taught. Alleluia!

**Secret.** May You, O Lord, be pleased by our holy sacrifice; so that what is accomplished in this mystery of the Passion of Your Son may, through the prayer and example of blessed Albert, be followed by us with most loving affection: through the same Lord.

**Postcommunion.** By the power of the holy Sacrament which we have received, O Lord, defend us from the might of our enemies; and, through the prayers of blessed Albert, Your confessor and bishop, grant that we may lead a life of unending peace: through our Lord.

**Oratio.** Deus, qui beatum Albertum, pontificem tuum atque Doctorem, in humana sapientia divinae fidei subiicienda magnum efficisti: da nobis, quaesumus, ita ejus magisterii inhaerere vestigiis; ut luce perfecta fruamur in caelis. Per Dominum.

**Responsorium.** Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. *℣.* Inventus est justus et in tempore iracundiae factus est reconciliatio. Alleluia, alleluia. *℣.* Vere magnus est in caelis Albertus ille fidelis, qui fecit quod docuit. Alleluia.

**Secreta.** Sacrificiis praesentibus, Domine, quaesumus, intende placatus: ut quod passionis Filii tui Domini nostri mysterio gerimus, beati Alberti intercessione et exemplo, pio consequamur affectu. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Per haec sancta quae sumpsimus, ab hostium nos, Domine, impugnatione defende; et intercedente beato Alberto, confessore tuo atque pontifice, perpetua pace respirare concede. Per Dominum.

Nov. 16—BL. LUCY OF NARNI, V.O.P.

Mass: *No. 18, p. 721, except the following prayer:*

**Collect.** O God, who wonderfully adorned blessed Lucy with the marks of the passion of Your Son, and with the gifts of virginity and patience; and enabled her to flee from the blandishments of the world, and overcome its persecutions; grant that by her intercession and example, we may neither be conquered by worldly allurements, nor break down under adversities: through the same Lord.

---

Nov. 17—ST. GREGORY, WONDERWORKER, B.C.

Mass: *No. 11, p. 693, with Collects, Responsory, Alleluia, and Offertory Verse from Mass; No. 10, p. 690, except the following:*

**Gospel.** *Mark 11, 22-24.* At that time, Jesus answered and said to His disciples, "Have faith in God. Amen I say to you, whoever says to this mountain, 'Arise, and hurl yourself into the sea,' and does not waver in his heart, but believes that whatever he says will be done, it shall be done for him. Therefore I say to you, all things whatever you ask for in prayer, believe that you shall receive, and they shall come to you."

---

Nov. 18—DEDICATION OF THE BASILICA OF STS. PETER AND PAUL, APP.

*All as on the Feast of the Dedication of a Church, p. 1228.*

**Oratio.** Deus, qui beatam Luciam, passionis Filii tui signaculis mirabiliter decoratam, virginitatis et patientiae donis; blandientem mundum eludere, et persequentem superare fecisti: da ut ejus intercessione et exemplo, nec terrenis vincamur illecebris, nec ullis frangamur adversis. Per eundem Dominum.

**Evangelium.** In illo tempore: Respondens Jesus discipulis suis, ait illis: Habete fidem Dei. Amen dico vobis, quia quicumque dixerit huic monti: Tollere et mittere in mare, et non haesitaverit in corde suo, sed crediderit, quia quodcumque dixerit fiat, fiet ei. Propterea dico vobis, omnia quaecumque orantes petitis, credite quia accipietis, et evenient vobis.

Nov. 19—ST. ELIZABETH, W.

*Mass: No. 22, p. 732, except the following Gospel:*

**Gospel.** *Luke 21, 1-4.* At that time, Jesus, looking up saw the rich who were putting their gifts into the treasury. And He saw also a certain poor widow putting in two mites. And He said, "Truly I say to you, this poor widow has put in more than all. For all these out of their abundance have put in as gifts to God; but she out of her want has put in all that she had to live on."

---

Nov. 20—ST. FELIX OF VALOIS, C.

*Mass: No. 13, p. 701, with Gospel, p. 705, except the following:*

**Collect.** O God, who by a sign from heaven were pleased to call blessed Felix, Your confessor, from the desert to the work of redeeming captives; grant, we pray You that, at his intercession, and freed from the thralldom of our sins by Your grace, we may be led to our heavenly country: through our Lord.

**Epistle.** *1 Cor. 4, 9-14.* Brethren: We are made a spectacle to the world, and to angels, and to men. We

**Evangelium.** In illo tempore: Respiciens Jesus vidit eos, qui mittebant munera sua in gazophylacium, divites. Vidit autem et quamdam viduam pauperulam, mittentem aera minuta duo. Et dixit: Vere dico vobis, quia vidua haec pauper plus quam omnes misit. Nam omnes hi ex abundanti sibi miserunt in munera Dei: haec autem ex eo, quod deest illi, omnem victum suum quem habuit misit.

**Oratio.** Deus, qui beatum Felicem confessorem tuum ex eremo ad munus redimendi captivos caelitus vocare dignatus es; praesta quaesumus, ut per gratiam tuam ex peccatorum nostrorum captivitate, ejus intercessione liberati ad caelestem patriam perducamur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Spectaculum facti sumus mundo, et angelis, et hominibus. Nos stulti propter Christum, vos

are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, but we are without honor! To this very hour we hunger and thirst, and we are naked and buffeted, and have no fixed abode. And we toil, working with our own hands. We are reviled and we bless, we are persecuted and we bear with it, we are maligned and we entreat, we have become as the refuse of this world, the offscouring of all, even until now! I write these things not to put you to shame, but to admonish you as my dearest children, in Christ Jesus.

---

### Nov. 21—THE PRESENTATION OF OUR LADY

*All as on the Feast of Our Lady of the Snow, p. 1054, substituting the word Presentation for Solemnity. The Collect is as follows:*

**Collect.** O God, You were pleased that the blessed Mary ever-virgin, herself the dwelling place of the Holy Spirit, should on this day be presented in the temple; grant, we beseech You, that, through her prayers, we may be worthy to be presented in the temple of Your glory: through our Lord.

autem prudentes in Christo: nos infirmi, vos autem fortes; vos nobiles, nos autem ignobiles. Usque in hanc horam et esurimus et sitimus, et nudi sumus, et colaphis caedimur, et instabiles sumus, et laboramus operantes manibus nostris: maledicimur, et benedicimus: persecutionem patimur, et sustinemus, blasphemamur, et obsecramus. Tamquam purgamenta hujus mundi facti sumus, omnium peripsema usque ad huc. Non ut confundam vos haec scribo: sed ut filios meos carissimos moneo: In Christo Jesu Domino nostro.

**Oratio.** Deus qui beatam Mariam semper virginem, Spiritus Sancti habitaculum hodierna die in templo praesentari voluisti; praesta quaesumus, ut ejus intercessionē in templo gloriae tuae praesentari mereamur. Per Dominum.

## Nov. 22—ST. CECELIA, V.M.

Mass: No. 16, p. 713, with Gospel, p. 719, except the following:

**Collect.** O God, who year by year give us joy on the feast day of blessed Cecelia, Your virgin and martyr; grant that as we honor her by this rite, we may also copy the example of her holy life: through our Lord.

**Responsory.** *Ps. 44, 11.12.5.* Hear, O daughter, and see, and incline your ear; for the king has greatly desired your beauty. *℣.* With your comeliness and your beauty, set out, proceed prosperously, and reign.

Alleluia, alleluia! *℣.* Come, my chosen one, and in you shall I set up my throne; for the king has greatly desired your beauty. Alleluia.

**Secret.** We beseech You, O Lord, that this victim of propitiation and praise, at the intercession of blessed Cecelia, Your virgin and martyr, may always make us worthy of Your mercy: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 118, 78.80.* Let the proud be ashamed because they have been unjust to me; but I will be employed in Your commandments, in Your justifications, that I may not be confounded.

**Oratio.** Deus, qui nos annua beatæ Caeciliæ virginis et martyris tuæ solemnitate lætificas; da, ut quam veneramur officio, etiam piæ conversationis sequamur exemplo. Per Dominum.

**Responsorium.** Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit rex speciem tuam. *℣.* Cspecie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna.

Alleluia, alleluia. *℣.* Veni electa mea, et ponam in te thronum meum: quia concupivit rex speciem tuam. Alleluia.

**Secreta.** Haec hostia, Domine, placationis et laudis, quaesumus, ut intercedente beata Caecilia virgine et martyre tua, nos propitiatione tua dignos semper efficiat. Per Dominum.

**Communio.** Confundantur superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me: ego autem in mandatis tuis exercebor, in tuis justificationibus, ut non confundar.

**Postcommunion.** You have fed Your family with sacred gifts, O Lord; refresh us always, we pray You, by her intercession whose feast we keep: through our Lord.

---

Nov. 23—ST. CLEMENT I, P.M.

**Office.** *Isa. 59, 21; 56, 7.* The Lord says: "My words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth; and your gifts shall be accepted upon My altar. *Ps. 101, 2.* O Lord, hear my prayer; and let my cry come to You. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who year by year gladden us by the solemnity of Your holy martyr and bishop, Clement; mercifully grant that we may imitate his fortitude under suffering, whose feast we celebrate: through our Lord.

**Epistle.** *Phil. 3, 17-21; 4, 1-3.* Brethren: Be imitators of me, and mark those who walk after the pattern you have in us. For many walk, of whom I have told you often and now tell you even weeping, that they are enemies of the cross of Christ. Their end is ruin, their god is the belly, their glory is in their shame, they mind

**Postcommunio.** Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris; ejus, quaesumus, semper interventione nos refove, cujus solemniam celebramus. Per Dominum.

**Officium.** Dicit Dominus: Sermones mei, quos dedi in os tuum, non deficient de ore tuo: et munera tua accepta erunt super altare meum. *Ps.* Domine, exaudi orationem meam: et clamor meus ad te veniat. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nos annua beati Clementis martyris tui atque pontificis solemnitate laetificas; concede propitius, ut cujus natalitia colimus, virtutem quoque passionis imitemur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Imitatores mei estote, et observate eos qui ita ambulant sicut habetis formam nostram. Multi enim ambulant, quos saepe dicebam vobis (nunc autem et flens dico) inimicos crucis Christi: quorum finis interitus: quorum Deus venter est: et gloria in confusione ipsorum:

the things of earth. But our citizenship is in heaven from which also we eagerly await a Savior, our Lord Jesus Christ, who will refashion the body of our lowliness, conforming it to the body of His glory by exerting the power by which He is able also to subject all things to Himself. So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and my crown, stand fast thus in the Lord, beloved. I entreat Evodia and I exhort Syntyche to be of one mind in the Lord. And I beseech you also, my loyal comrade, help them for they have toiled with me in the gospel, as have Clement and the rest of my fellow-workers whose names are in the book of life.

**Responsory.** *Ps. 109, 4-5.* The Lord has sworn, and He will not repent: "You are a priest forever according to the order of Melchisedech." *℣.* The Lord said to my Lord: "Sit at My right hand."

Alleluia, alleluia! *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon. Alleluia! *Gospel, p. 692.*

**Offertory.** *Ps. 20, 4.5.* O Lord, You have set on his head a crown of precious stones; he asked life of You, and You have given it to him. *Off. Prayers, p. 623.*

qui terrena sapiunt. Nostra autem conversatio in caelis est: unde etiam salvatorem exspectamus Dominum nostrum Jesum Christum, qui reformabit corpus humilitatis nostrae, configuratum corpori claritatis suae, secundum operationem, qua etiam possit subicere sibi omnia. Itaque fratres mei carissimi, et desideratissimi, gaudium meum, et corona mea: sic state in Domino, carissimi. Evodiam rogo, et Syntychen deprecor idipsum sapere in Domino. Etiam rogo et te, germane compar, adjuva illas, quae mecum laboraverunt in evangelio cum Clemente, et ceteris adiutoribus meis, quorum nomina sunt in libro vitae.

**Responsorium.** Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. *℣.* Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis.

Alleluia, alleluia. *℣.* Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur. Alleluia. *Evangelium, p. 692.*

**Offertorium.** Posuisti Domine in capite ejus coronam de lapide pretioso: vitam petiit a te, et tribuisti ei.

**Secret.** Sanctify, O Lord, the gifts consecrated to You; and for their sake, at the intercession of blessed Clement, Your martyr and bishop, cleanse us from the stains of our sins: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 24, 46-47.* Blessed is that servant, whom his master, when he comes, shall find watching. Amen I say to you, he will set him over all his goods.

**Postcommunion.** Nourished by the participation of Your sacred body and precious blood, we pray You, O Lord our God, that what we carry out with devoted love, we may, through the intercession of blessed Clement, Your martyr and bishop, receive as our assured redemption: through the same Lord.

---

### Nov. 24—ST. JOHN OF THE CROSS, C.D.

*Mass: No. 12, p. 697, except the following prayers:*

**Collect.** O God, You endowed blessed John, Your confessor and doctor, with a wonderful love of self-denial and of the cross; grant that ever steadfastly cleaving to his example, we may attain eternal glory: through our Lord.

**Secreta.** Munera tibi, Domine, oblata sanctifica; et intercedente beato Clemente martyre tuo atque pontifice, per haec nos a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

**Communio.** Beatus servus, quem cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

**Postcommunio.** Corporis sacri et pretiosi sanguinis repleti libamine, quaesumus Domine Deus noster, ut quod pia devotione gerimus, intercedente beato Clemente martyre tuo atque pontifice, certa redemptione capiamus. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, qui sanctum Joannem confessorem tuum atque doctorem perfectae sui abnegationis, et crucis amatorem eximium effecisti; concede, ut ejus imitationi jugiter inhaerentes, gloriam assequamur aeternam. Per Dominum.

MEMORY OF ST. CHRYSOGONUS, M.

**Collect.** Be near to our prayers, O Lord, that we who know that by our sins we deserve punishment, may be freed through the pleading of blessed Chrysogonus, Your martyr: through our Lord.

MEMORY OF ST. CHRYSOGONUS

**Secret.** Be appeased, we beseech You, O Lord, by these consecrated gifts; and at the intercession of blessed Chrysogonus, Your martyr, defend us from all dangers: through our Lord.

MEMORY OF ST. CHRYSOGONUS

**Postcommunion.** May we be cleansed from our hidden faults by the reception of Your sacrament, O Lord, and delivered from the snares of our enemies: through our Lord.

---

Nov. 25—ST. CATHERINE OF  
ALEXANDRIA, V.M.,  
PROTECTRESS OF THE ORDER

**Office.** *Ps. 118, 46-47.* I spoke of Your testimonies before kings, and I was not ashamed; I meditated also on Your commandments, which I loved exceedingly.

**Oratio.** Adesto Domine supplicationibus nostris, ut qui ex iniquitate nostra reos nos esse cognoscimus; beati Chrysogoni martyris tui, intercessione liberemur. Per Dominum.

**Secreta.** Oblatis, quaesumus Domine, placare muneribus: et intercedente beato Chrysogono martyre tuo, a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

**Postcommunio.** Tui, Domine, perceptione sacramenti, et a nostris mundemur occultis, et ab hostium liberemur insidiis. Per Dominum.

**Officium.** Loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebam: et meditabar in mandatis tuis,

*Ps. 118.1.* Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God who gave the law to Moses on the peak of Mount Sinai, and wonderfully deposited in the same place the body of blessed Catherine, Your virgin and martyr, by means of Your holy angels; grant, we beseech You, that by her merits and intercession, we may be enabled to come to the mountain that is Christ: who lives and reigns with You. *Epistle, p. 717.*

**Responsory.** *Ps. 44, 5.* With your comeliness and your beauty, set out, proceed prosperously, and reign. *℣.* Because of truth, and meekness, and justice; and your right hand shall conduct you wonderfully.

Alleluia, alleluia! *℣.* Come, My chosen one, and in you shall I set up My throne, for the king has greatly desired your beauty. Alleluia! *Gospel, p. 719.*

**Offertory.** *Ps. 44, 10.* The daughters of kings are among your honorable attendants; at your right hand stands the queen in raiment of gold and embroidery of many colors. *Offertory Prayers, p. 623.*

quae dilexi nimis. *Ps. Beati immaculati in via: qui ambulat in lege Domini. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui dedisti legem Moysi in summitate montis Sinai, et in eodem loco per sanctos angelos tuos corpus beatae Catharinae virginis et martyris tuae mirabiliter collocasti; praesta quaesumus, ut ejus meritis et intercessione, ad montem, qui Christus est, pervenire valeamus. Qui tecum vivit et regnat. *Epistola, p. 717.*

**Responsorium.** Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. *℣.* Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

Alleluia, alleluia. *℣.* Veni electa mea, et ponam in te thronum meum: quia concupivit rex speciem tuam. Alleluia. *Evangelium, p. 719.*

**Offertorium.** Filiae regum in honore tuo: astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.

**Secret.** We pray You, O Lord, that the victim we offer to You—calling to mind the feast of Saint Catherine; Your virgin and martyr—may loosen the bonds of our sins, and bring down upon us the gifts of Your mercy: through our Lord.

**Communion.** *Ps. 118, 121.128.* I have done judgment, and justice, O Lord, let not the proud calumniate me; I was directed to all Your commandments; I have hated all wicked ways.

**Postcommunion.** Filled with these salutary mysteries, we beseech You, O Lord, that we may be helped by the prayers of her whose solemnity we celebrate: through our Lord.

---

Nov. 26—BL. JAMES BENEFATTI, B.C.O.P.

*Mass: No. 11, p. 693, except the following prayers:*

**Collect.** O God, who enabled blessed James, Your confessor and bishop, faithfully to fulfil all the duties of a good shepherd; grant us through his intercession, so to walk in the way of Your commandments, as ever to merit a place among the sheep of Your fold: through our Lord.

**Secreta.** Hostia, quaesumus Domine, quam tibi, sanctae Catharinae virginis et martyris tuae natalitia recensentes offerimus, et vincula nostrae pravitatis absolvat, et tuae nobis misericordiae dona conciliet. Per Dominum.

**Communio.** Feci iudicium et justitiam, Domine, non calumnientur me superbi: ad omnia mandata tua dirigebar: omnem viam iniquitatis odio habui.

**Postcommunio.** Quaesumus Domine salutaribus repleti mysteriis, ut cujus solemnia celebramus, ejus orationibus adjuvemur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui beato Jacobo, confessori tuo atque pontifici, omnia boni pastoris munia fideliter explere tribuisti, ejus intercessione nobis concede; ut per viam mandatorum tuorum gradientes, inter oves pascuae tuae perpetuo collocari mereamur. Per Dominum.

**Secret.** We offer You, O Lord, this victim without blemish, humbly beseeching You that at the pleading of blessed James, we may be cleansed from all stain and show ourselves as victims pleasing in Your sight: through our Lord.

**Postcommunion.** May blessed James, Your confessor and bishop, intercede for us, O Lord, we pray: and grant through his prayers, that being strengthened with this heavenly food, we may scorn all earthly things: through our Lord.

---

### THE ANNIVERSARY OF THE DEDICATION OF A CHURCH

**Office.** *Gen. 28, 17.* Terrible is this place: it is the house of God, and the gate of heaven: and it shall be called the court of God. Alleluia, alleluia! *Ps. 83, 2.3.* How lovely are Your tabernacles, O Lord of hosts! My soul longs and faints for the courts of the Lord. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, year by year You renew the day of this Your holy temple's consecration, and who ever and again bring us in safety to these holy mysteries; gra-

**Secreta.** Offerimus tibi, Domine, hostiam immaculatam, supliciter deprecantes, ut intercedente beato Jacobo, ab omni labe expurgati, nos ipsos hostiam placentem tibi exhibeamus. Per Dominum.

**Postcommunio.** Interveniatur pro nobis, quaesumus Domine, beatus Jacobus, confessor et pontifex: ejusque precibus concede, ut caelesti pabulo enutriti, cuncta terrena respuamus. Per Dominum.

**Officium.** Terribilis est locus iste: hic domus Dei est, et porta caeli: et vocabitur aula Dei. Alleluia, alleluia. *Ps.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! Concupiscit et deficit anima mea in atria Domini. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui nobis per singulos annos hujus sancti templi tui consecrationis reparas diem, et sacris semper

ciously hear the prayers of Your flock, and grant that whoever enters this temple to seek Your bounties may be gladdened by obtaining all that he has sought: through our Lord.

**Epistle.** *Apoc. 21, 2-5.* In those days, I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice from the throne saying, "Behold the dwelling of God with men, and He will dwell with them. And they will be His people, and God Himself will be with them as their God. And God will wipe away every tear from their eyes. And death shall be no more; neither shall there be mourning, nor crying, nor pain any more, for the former things have passed away." And He who was sitting on the throne said, "Behold, I make all things new!"

**Responsory.** This place has been made by God; it is a mystery beyond measure, it is free from all stain. *℟.* O God, before whom the choir of angels stands, give ear to the prayer of Your servants.

mysteriis repraesentat incolumes; exaudi preces populi tui, et praesta, ut quisquis hoc templum beneficia petiturus ingreditur, cuncta se impetrasse laetetur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Vidi sanctam civitatem Jerusalem novam descendentem de caelo a Deo, paratam sicut sponsam ornatam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus: et absterget Deus omnem lacrymam ab oculis eorum; et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abierunt. Et dixit qui sedebat in throno: Ecce nova facio omnia.

**Responsorium.** Locus iste a Deo factus est; inaestimabile sacramentum, irreprehensibilis est. *℟.* Deus, cui adstat angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.

Alleluia, alleluia! *Ps. 137, 2.* I will worship toward Your holy temple: and I will give glory to Your name. Alleluia!

*During Septuagesima the Alleluia is omitted, and the following is said:*

**Tract.** *Matt. 21, 13.* "My house shall be called a house of prayer," says the Lord. *Ps. St. Luke 11.* Everyone who asks receives; and he who seeks finds; and to him who knocks it shall be opened. *Ps.* This is the house of the Lord strongly built; it is well founded upon a firm rock.

*During Paschal time the Responsory is omitted, and the following is said:*

Alleluia, alleluia. *Ps. 137, 2.* I will worship toward Your holy temple: and I will give glory to Your name.

Alleluia. *Ps. Rom. 6, 9.* Christ rising again from the dead dies now no more, death shall no more have dominion over him. Alleluia!

*In Ascension time, after the second Alleluia.*

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive: He gave gifts to men. Alleluia!

Alleluia, alleluia. *Ps.* Adorabo ad templum sanctum tuum: et confitebor nomini tuo. Alleluia.

**Tractus.** Domus mea domus orationis vocabitur, dicit Dominus. *Ps. Luc. 11.* In ea omnis, qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit: et pulsanti aperietur. *Ps.* Haec est domus Domini firmiter aedificata: bene fundata est supra firmam petram.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Adorabo ad templum sanctum tuum: et confitebor nomini tuo.

Alleluia. *Ps. Rom. 6.* Christus resurgens ex mortuis jam non moritur: mors illi ultra non dominabitur. Alleluia.

*Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Gospel.** *Luke 19, 1-10.* At that time, Jesus entered and was passing through Jericho. And behold there was a man named Zacchaeus; and he was a leading publican, and he was rich. And he was trying to see Jesus, who He was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay in your house today." And he made haste and came down, and welcomed Him joyfully. And upon seeing it all began to murmur, saying, "He has gone to be the guest of a man who is a sinner." But Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, I give one-half of my possessions to the poor, and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he, too, is a son of Abraham. For the Son of Man came to seek and to save what was lost."

**Evangelium.** In illo tempore: Ingressus Jesus perambulabat Jericho. Et ecce vir nomine Zachaeus, et hic princeps erat publicanorum, et ipse dives; et quaerebat videre Jesum quis esset, et non poterat prae turba, quia statura pusillus erat. Et praecurrens ascendit in arborem sycamorum ut videret eum, quia inde erat transiturus. Et cum venisset ad locum, suspiciens Jesus vidit illum, et dixit ad eum: Zachaeus, festinans descende, quia hodie in domo tua oportet me manere. Et festinans descendit, et excepit illum gaudens. Et cum viderent omnes, murmurabant, dicentes quod ad hominem peccatorem divertisset. Stans autem Zachaeus, dixit ad Dominum: Ecce dimidium bonorum meorum, Domine, do pauperibus; et si quid aliquem defraudavi, reddo quadruplum. Ait Jesus ad eum: Quia hodie salus domui huic facta est, eo quod et ipse filius sit Abrahae. Venit enim Filius hominis quaerere et salvum facere quod perierat.

**Offertory.** *1 Par. 29, 17-18.* O Lord God, in the simplicity of my heart, I have joyfully offered all these things; and I have seen with great joy Your people, who are present: O God of Israel, keep this will. *T.P. Alleluia.*

*Offertory Prayers, p. 623.*

*In the following Secret the words in parenthesis are omitted if the Mass be said in a church other than the one dedicated.*

**Secret.** Incline, O Lord, we beseech You to our prayers: (that we who gather within the precincts of this temple—the anniversary of whose dedication we keep—may please You by a full and perfect devotion of soul and body;) that while we give You these present offerings, we may through You, our helper, worthily obtain eternal rewards: through our Lord.

**Communion.** *Matt. 21, 13; Luke 11, 10.* “My house shall be called a house of prayer,” says the Lord; “every one who asks, receives; and he who seeks, finds; and to him who knocks, it shall be opened. *T.P. Alleluia.*”

**Postcommunion.** O God, who have deigned to call the Church Your bride, to the end that as she has grace by the fervor of her faithfulness, she should also have godliness for her very name’s sake; grant that all this people

**Offertorium.** Domine Deus, in simplicitate cordis mei laetus obtuli universa: et populum tuum, qui repertus est, vidi cum ingenti gaudio: Deus Israel, custodi hanc voluntatem. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Annue, quaesumus Domine, precibus nostris: (ut quicumque intra templi hujus, cujus anniversarium dedicationis diem celebramus, ambitum continemur plena tibi atque perfecta corporis et animae devotione placeamus); ut dum haec vota praesentia reddimus, ad aeterna praemia, te adjuvante, pervenire mereamur. Per Dominum.

**Communio.** Domus mea, domus orationis vocabitur, dicit Dominus: in ea omnis qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit: et pulsanti aperietur. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Deus, qui ecclesiam tuam sponsam vocare dignatus es, ut quae haberet gratiam per fidei devotionem, haberet etiam ex nomine pietatem: da ut omnis

-serving Your name may merit to be worthy of the fellowship of this calling: may Your Church gathered together unto You in this temple, whose yearly dedication-day is being kept, fear You, love You, follow You: so that while treading steadfastly in Your footsteps she may merit, under Your leadership, to come to Your heavenly promises: who live and reign.

*On the actual day of the Consecration of the church the Mass is as above except for the prayers, which are the following:*

**Collect.** O God, who in an invisible manner holds all things, and yet for the salvation of mankind shows visible signs of power; ennoble this temple with the might of Your indwelling, and grant that all such as gather here to pray, may obtain the blessings of Your consolation in whatever sorrow they cry to You: through our Lord.

**Secret.** Almighty and eternal God, hallow with heavenly power and blessing this temple dedicated to Your name, and show forth the gift of Your help to such as hope in You; so that in this place may be found the strength of the sacraments and the fulfilment of prayers: through our Lord.

haec plebs nomini tuo serviens, hujus vocabuli consortio digna esse mereatur: et ecclesia tua in templo, cujus anniversarius dedicationis dies celebratur, tibi collecta, te timeat, te diligat, te sequatur: ut dum jugiter per vestigia tua graditur, ad caelestia promissa, te ducente, pervenire mereatur. Qui vivis et regnas.

**Oratio.** Deus, qui invisibiliter omnia contines, et tamen pro salute generis humani signa tuae potentiae visibiliter ostendis: templum hoc potentia tuae inhabitationis illustra, et concede ut omnes qui huc deprecaturi conveniunt, ex quacumque tribulatione ad te clamaverint, consolationis tuae beneficia consequentur. Per Dominum.

**Secreta.** Omnipotens sempiternae Deus, templum hoc nomini tuo dedicatum, caelesti virtute, et benedictione sanctifica, et omnibus in te sperantibus auxilii tui munus ostende; ut hic et sacramentorum virtus, et votorum obtineatur effectus. Per Dominum.

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, that in this place which in our unworthiness we have dedicated to Your name, You may incline the ears of Your mercy to all who seek You: through our Lord.

*On the day of the consecration of an altar the Mass is the same as above, with the following prayers:*

**Collect.** O God, who of every gathering of Your saints build to Yourself an everlasting dwelling, give heavenly increase to this Your building; so that we may be helped by the merits of those whose relics we here cherish with reverent love: through our Lord.

**Secret.** Let Your Holy Spirit, we beseech You, O Lord our God, come down on this altar (*or* these altars): may He hallow the gifts of Your people, and graciously cleanse the hearts of such as share therein: through our Lord.

**Postcommunion.** Almighty and eternal God, hallow with the blessing of Your heavenly power this altar (*or* these altars), dedicated to Your name; and show forth the gift of Your help to such as hope in You, that in this place may be found the strength of the sacraments and the fulfilment of prayers: through our Lord.

**Postcommunio.** Quaesumus omnipotens Deus, ut hoc in loco, quem nomini tuo indigni dedicavimus, cunctis petentibus aures tuæ pietatis accommodes. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui ex omni coaptatione sanctorum, aeternum tibi condidit habitaculum, da aedificationi incrementa caelestia; ut quorum hic reliquias pio amore complectimur eorum semper meritis adjuvemur. Per Dominum.

**Secreta.** Descendat, quaesumus Domine Deus noster, Spiritus tuus Sanctus super hoc altare (*vel* haec altaria): qui et populi tui dona sanctificet, et sumentium corda dignanter emundet. Per Dominum.

**Postcommunio.** Omnipotens sempiternae Deus, altare hoc (*vel* altaria haec) nomini tuo dedicatum (*vel* dedicata), caelestis virtutis benedictione sanctifica; et omnibus in te sperantibus auxilii tui munus ostende, ut hic et sacramentorum virtus, et votorum obtineatur effectus. Per Dominum.

---

## VOTIVE MASSES

*The following Votive Masses may be said on a weekday, according to the rubrics, in place of the Mass of the feria or feast of the day and for some public or private reason. If the Gloria is said in the Mass of the Feast it is also said in the Votive Mass. The same applies to the Credo.*

### MASS OF THE MOST HOLY TRINITY

*All as on the Feast, p. 502, except the following:*

**Epistle.** *2 Cor. 13, 11-13.* Brethren: Rejoice, be perfected, be comforted, be of the same mind, be at peace; and the God of peace and love will be with you. The grace of our Lord Jesus Christ, and the charity of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all. Amen.

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Dan. 3, 55-56.* Let all Your angels and saints bless You, O Lord. *℟.* Let the heavens, the earth, the sea, and all things that are in them bless You. *℟.* Blessed be the holy name of Your glory, which is worthy to be praised and glorified.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℟.* The Lord is risen from the sepulchre, who for us hung upon a tree. Alleluia.

**Epistola.** Fratres: Gaudete, perfecti estote, exhortamini, idem sapite, pacem habete; et Deus pacis, et dilectionis erit vobiscum. Gratia Domini nostri Jesu Christi, et caritas Dei, et communicatio Sancti Spiritus sit cum omnibus vobis. Amen.

**Tractus.** Benedicant te, Domine, omnes angeli, et sancti tui. *℟.* Benedicant te caeli, terra, mare, et omnia quae in eis sunt. *℟.* Benedictum sit nomen gloriae tuae, quod est sanctum, laudabile, et gloriosum.

*℟.* Surrexit Dominus de sepulchro, qui pro nobis pendit in ligno. Alleluia.

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

∩. *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high led captivity captive: He gave gifts to men. Alleluia.

**Gospel.** *John 15, 26, 27; 16, 1-4.* At that time, Jesus said to His disciples, "When the Paraclete has come, whom I will send you from the Father, the Spirit of truth who proceeds from the Father, He will bear witness concerning Me. And you also bear witness, because from the beginning you are with Me. These things I have spoken to you that you may not be scandalized. They will expel you from the synagogues. Yes, the hour is coming for everyone who kills you to think that he is offering worship to God. And these things they will do to you because they have not known the Father nor Me. But these things I have spoken to you, that when the time for them has come you may remember that I told you."

---

## MASS OF THE MOST BLESSED SACRAMENT

*All as on the Feast, p. 504, except the following:*

*The Sequence is not said.*

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 22, 5-6.* You have prepared a table before me, against them who afflict me. ∩. You have anointed

∩. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum venerit Paraclitus, quem ego mittam vobis a Patre, spiritum veritatis, qui a Patre procedit, ille testimonium perhibebit de me: et vos testimonium perhibebitis, quia ab initio mecum estis. Haec locutus sum vobis, ut non scandalizemini. Absque synagogis facient vos: sed venit hora, ut omnis, qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo. Et haec facient vobis, quia non noverunt Patrem, neque me. Sed haec locutus sum vobis, ut cum venerit hora eorum, reminiscamini quia ego dixi vobis.

**Tractus.** Parasti in conspectu meo mensam, adversus eos, qui tribulant me. ∩. Impinguasti in oleo caput meum: et

my head with oil; and my cup which inebriates me, how good it is! *℣*. And Your mercy will follow me all the days of my life.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣*. Christ is risen, and has shone upon His people, whom He redeemed with His own blood. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣*. *Eph. 4, 8*. Christ ascending on high led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia.

## MASS OF THE MOST SACRED HEART OF JESUS

*When the Votive Mass of the Most Sacred Heart of Jesus is said on a first Friday of a month, it is said with a Gloria, Credo, and one prayer.*

*Should there be exposition, no memory of the Blessed Sacrament is made.*

*All as on the Feast, p. 514, except the following:*

*In Septuagesima:*

**Responsory.** *Ps. 68, 21*. My heart has looked for reproach and misery. *℣*. And I looked for one who would grieve together with me, but there was none; and for one who would comfort me, and I found none.

**Tract.** *Ps. 21, 7-8, 15*. But I am a worm, and no man; the reproach of men, and the outcast of the people. *℣*. All who saw me laughed me to scorn; they spoke with their lips, and shook their head. *℣*. I am poured

calix meus inebrians quam praeclarus est! *℣*. Et misericordia tua subsequetur me omnibus diebus vitae meae.

*℣*. Surrexit Christus, et illuxit populo suo, quem redemit ipse sanguine suo. Alleluia.

*℣*. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Responsorium.** Improperium expectavit cor meum et miseriam. *℣*. Et sustinui qui simul contristaretur, et non fuit: et qui consolaretur, et non inveni.

**Tractus.** Ego autem sum vermis et non homo: opprobrium hominum, et abjectio plebis. *℣*. Omnes videntes me diriserunt me: locuti sunt labiis, et moverunt caput. *℣*.

out like water, and all my bones are scattered; my heart has become like wax, melting in the midst of my bowels.

*In Paschal Time:*

Alleluia, alleluia! *Ps. 29, 3-4.12.* O Lord my God, I have cried to You, and You have healed me; You have brought forth my soul from hell. Alleluia! *℣.* You have turned my mourning into joy; You have cut off my sackcloth, and encompassed me with gladness. Alleluia!

---

## MASS OF THE MOST HOLY NAME OF JESUS

*All as on the Feast, p. 51, except the following:*

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 68, 31.* I will praise the name of God with a song; and I will magnify Him with praise. *Ps. 144, 21.* My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless His holy name. *Ps. 78, 9.* (*Here all kneel.*) Help us, O God our Savior; and for the glory of Your name, deliver us. *℣.* Forgive us our sins, O Lord, for Your name's sake.

*In Paschal time after the Second Alleluia:*

*℣. John 16, 24.* Hitherto you have not asked anything in My name. Ask, and you shall receive. Alleluia!

Sicut aqua effusus sum, et dispersa sunt omnia ossa mea: factum est cor meum tamquam cera liquescens in medio ventris mei.

Alleluia, alleluia. *℣.* Domine Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me: eduxisti ab inferno animam meam. Alleluia. *℣.* Convertisti planctum meum in gaudium mihi: conscidisti saccum meum, et circumdedisti me laetitia. Alleluia.

**Tractus.** Laudabo nomen Dei cum cantico: et magnificabo eum in laude. *℣.* *Ps.* Laudationem Domini loquetur os meum: et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus. *℣.* *Ps.* (*Here all kneel.*) Adjuva nos Deus salutaris noster: et propter gloriam nominis tui libera nos. *℣.* Propitius esto peccatis nostris, Domine, propter nomen tuum.

*℣.* Usque modo non petistis quidquam in nomine meo: petite, et accipietis. Alleluia.

## MASS OF THE HOLY CROSS

**Office.** *Gal. 6, 14.* But it behooves us to glory in the cross of our Lord Jesus Christ, in whom is our salvation, life, and resurrection; by whom we are saved and delivered. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 66, 2.* May God have mercy on us, and bless us; may He cause the light of His countenance to shine upon us, and may He have mercy on us. *Glory.* *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, who willed to hallow the standard of the life-giving cross through the precious blood of Your Only-begotten Son; we pray You, grant to such as have joy in the honor of this same cross, to rejoice everywhere in Your protection: through the same Lord.

*During Paschal Time:*

O God, who would have Your Son suffer for us on the tree of the cross to deliver us from the power of the enemy; grant to us Your servants, that we may obtain the grace of His resurrection: through the same Lord.

**Epistle.** *Phil. 2, 8-11.* Brethren: Christ became obedient for us to death, even to death on a cross. Therefore God also has exalted Him and has bestowed

**Officium.** Nos autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesus Christi: in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salvati, et liberati sumus. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. *Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui unigeniti Filii tui pretioso sanguine, vivificae crucis vexillum sanctificare voluisti; concede quaesumus, eos, qui ejusdem sanctae crucis gaudent honore, tua quoque ubique protectione gaudere. Per eundem Dominum.

Deus, qui pro nobis Filium tuum crucis patibulum subire voluisti, ut inimici a nobis expelleres potestatem; concede nobis famulis tuis, ut resurrectionis gratiam consequamur. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Fratres: Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et

upon Him the name that is above every name, (*Here all kneel.*) so that at the name of Jesus every knee should bend of those in heaven, on earth and under the earth, and every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

**Responsory.** *Phil. 2, 8.9.* Christ became obedient for us to death, even to death on a cross. *℣.* Therefore, God also has exalted Him, and has bestowed upon Him the name that is above every name.

Alleluia, alleluia! *℣.* Sweet wood, sweet nails, bearing a sweet weight, which alone were worthy to bear the King and Lord of heaven. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** We adore Your cross, O Lord, we venerate Your glorious passion. *℣.* Have mercy upon us, O kind Jesus, You who mercifully suffered for us. *℣.* O blessed cross, you alone were worthy to bear the King of heavens and the Lord.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣.* The Lord has risen from the sepulchre, who for us hung upon a tree. Alleluia!

Deus exaltavit illum, et donavit illi nomen, quod est super omne nomen. (*Here all kneel.*) Ut in nomine Jesu omne genu flectatur caelestium, terrestrium, et infernorum; et omnis lingua confiteatur quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris.

**Responsorium.** Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem: mortem autem crucis. *℣.* Propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Alleluia, alleluia. *℣.* Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera: quae sola fuisti digna sustinere regem caelorum et Dominum. Alleluia.

**Tractus.** Tuam crucem adoramus Domine, tuam gloriosam recolimus passionem. *℣.* Miserere nostri Jesu benigne qui passus es clementer pro nobis. *℣.* O crux benedicta, quae sola fuisti digna portare regem caelorum et Dominum.

*℣.* Surrexit Dominus de sepulchro, qui pro nobis pependit in ligno. Alleluia.

*At Ascentiontide after the second Alleluia:*

✠ *Eph. 4, 8.* Christ ascending on high, led captivity captive: he gave gifts to men. Alleluia.

**Gospel.** *Matt. 20, 17-19.* At that time, Jesus took the twelve disciples aside by themselves, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and the Scribes; and they will condemn Him to death, and will deliver Him to the Gentiles to be mocked and scourged and crucified; and on the third day He will rise again."

**Offertory.** Protect Your people, O Lord, by the sign of the holy cross, from the snares of all enemies; that we may exhibit to You all pleasing service, and that our sacrifice may become acceptable: *T.P.* Alleluia!

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** May the same victim, we beseech You, O Lord, cleanse us from all our sins, who on the altar of the cross cleansed the sin of the whole world: through the same Lord.

*In Paschal Time:*

Cleanse us, O merciful God, that the prayers of Your Church which are already pleasing to You, being now laden with the offerings of our love, may become yet

✠ *Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.*

**Evangelium.** *In illo tempore: Assumpsit Jesus duodecim discipulos secreto, et ait illis: Ecce ascendimus Jerosolyman, et Filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis, et condemnabunt eum morte: et tradent eum gentibus ad illudendum, et flagellandum, et crucifigendum, et tertia die resurget.*

**Offertorium.** Protege, Domine, plebem tuam per signum sanctae crucis, ab omnibus insidiis inimicorum omnium: ut tibi gratam exhibeamus servitutem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum. *T.P.* Alleluia.

**Secreta.** Haec oblatio, Domine quaesumus, ab omnibus nos purget offensas, quae in ara crucis etiam totius mundi tulit offensam. Per eundem Dominum.

Purifica nos, misericors Deus, ut ecclesiae tuae preces,

more pleasing to You, through the cleansing of our hearts: through our Lord. *Preface: No. 4, p. 649.*

**Communion.** By the tree we became slaves, and by the holy cross we have been set free. The fruit of the tree enslaved us; the Son of God redeemed us. *T.P. Alleluia!*

**Postcommunion.** Draw near to us, O Lord our God, and such as You gladden in honoring Your holy cross, shield with Your unfailing aid: through our Lord.

*In Paschal Time:*

Grant to our understanding, almighty God, through the temporal death of Your Son which these sacred mysteries show forth, a confidence that You have already given us life everlasting: through the same Lord.

---

## MASS OF THE HOLY SPIRIT

*All as on the Feast, p. 473 (omitting Hodierna in the Collect and Preface), with Epistle, p. 481, except the following:*

**Responsory.** *Ps. 32, 12.6.* Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom the Lord has chosen for His inheritance. *℣.* By the word of the Lord the heavens were established, and all the power of them by the breath of His mouth.

*quae tibi gratae sunt, pia munera deferentes, fiant expiatis mentibus gratiores. Per Dominum.*

**Communio.** *Per lignum servi facti sumus, et per sanctam crucem liberati sumus. Fructus arboris seduxit nos, Filius Dei redemit nos. T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** *Adesto nobis, Domine Deus noster, et quos sanctae crucis laetari facis honore, ejus quoque perpetuis defende subsidiis. Per Dominum.*

*Largire sensibus nostris omnipotens Deus, ut per temporalem Filii tui mortem; quam mysteria veneranda testantur, vitam nobis et dedisse perpetuam confidamus. Per eundem Dominum.*

**Responsorium.** *Beata gens, cujus est Dominus Deus eorum: populus, quem elegit Dominus in hereditatem sibi. ℣. Verbo Domini caeli firmati sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.*

Alleluia, alleluia! *℣.* (*Here all kneel.*) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Your faithful, and kindle within them the fire of Your love. Alleluia.

*In Paschal Time:*

Alleluia, alleluia. *℣. Ps. 103, 30.* Send forth Your spirit, and they shall be created; and You shall renew the face of the earth.

Alleluia! *℣.* (*Here all kneel.*) Come, Holy Spirit, fill the hearts of Your faithful, and kindle in them the fire of Your love. Alleluia!

#### THE SAME MASS IN SEPTUAGESIMA

**Office.** *Ezech. 36, 23.25.26.* When I shall be sanctified in you, I will gather you together out of all the countries; and I will pour upon you clean water, and you shall be cleansed from all your filthiness; and I will give you a new spirit. *Ps. 33, 2.* I will bless the Lord at all times; His praise shall be ever in my mouth. Glory.

*Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Tract.** *Ps. 67.* The heavens dropped at the presence of the God of Sinai, at the presence of the God of Israel.

Alleluia, alleluia. *℣.* (*Here all kneel.*) Veni Sancte Spiritus: reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

Alleluia, alleluia. *℣.* Emitte spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terrae.

Alleluia. *℣.* (*Here all kneel.*) Veni Sancte Spiritus: reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

**Officium.** Cum sanctificatus fuero in vobis, congregabo vos de universis terris: et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris: et dabo vobis spiritum novum. *Ps.* Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. Gloria Patri.

**Tractus.** Caeli distillaverunt a facie Dei Sinai, a facie Dei Israel. *℣.* Dominus dabit verbum evangelizantibus, virtute

✠. The Lord shall give the word to them who preach good tidings with great power. ✠. (*Here all kneel.*) Come, Holy Spirit, fill the hearts of Your faithful, and kindle in them the fire of Your love.

*The rest as above, except that there is no Alleluia.*

## MASS OF OUR LADY: DURING ADVENT

**Office.** *Isa. 45, 8.* Drop down dew, you heavens, from above, and let the clouds rain the just; let the earth be opened and bud forth a Savior. ✠. And let justice spring up together: I the Lord have created him. Glory.

*Kyrie, p. 617.*

**Collect.** O God, who willed that Your Word, at the tidings of an angel should take flesh in the womb of the blessed virgin Mary; grant to us who beseech You, that we who truly believe her to be the mother of God, may be helped by her prayers to You: through the same Lord.

**Epistle.** *Isa. 7, 10-15.* In those days, the Lord spoke to Achaz, saying, "Ask a sign of the Lord your God, either to the depth of hell, or to the height above." And Achaz said, "I will not ask, and I will not tempt the

multa. ✠. (*Here all kneel.*) Veni Sancte Spiritus: reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende.

**Officium.** Rorate caeli desuper, et nubes pluant justum: aperiatur terra, et germinet salvatorem. ✠. Et justitia oriatur simul: ego Dominus creavi eum. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui de beatæ Mariæ virginis utero, verbum tuum, angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti; præsta supplicibus tuis, ut qui vere eam genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Locutus est Dominus ad Achaz, dicens: Pete tibi signum a Domino Deo tuo in profundum inferni, sive in excelsum supra. Et dixit Achaz: Non petam, et non tentabo Dominum. Et dixit: Audite ergo domus

Lord." And he said, "Hear therefore, O house of David: Is it a small thing for you to be grievous to men, that you are grievous to my God also? Therefore, the Lord Himself shall give you a sign. Behold, a virgin shall conceive and bear a Son, and His name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that He may know to refuse the evil, and to choose the good."

**Responsory.** *Ps. 18, 6.7.* He has set His tabernacle in the sun; and as a bridegroom coming out of His bride chamber. *℣.* His going out is from the end of heaven, and His circuit even to the end thereof.

Alleluia, alleluia! *℣. Num. 17.* The rod of Jesse has blossomed, a virgin has brought forth God and man; God has restored peace, reconciling in Himself the lowest with the highest. Alleluia!

**Gospel.** *Luke 1, 26-38.* At that time, the angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And when the angel had come to her, he said, "Hail, full of

David: Numquid parum vobis est, molestos esse hominibus, quia molesti estis et Deo meo? Propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum. Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel. Butyrum et mel comedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum.

**Responsorium.** In sole posuit tabernaculum suum: et ipse tamquam sponsus procedens de thalamo suo. *℣.* A summo caelo egressio ejus: et occursus ejus usque ad summum ejus.

Alleluia; alleluia. *℣.* Virga Jesse floruit, virgo Deum et hominem genuit: pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Missus est angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae, cui nomen Nazareth, ad virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen virginis Maria. Et ingressus angelus ad eam, dixit: Ave gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu

grace, the Lord is with you. Blessed are you among women." When she had heard him she was troubled at his word, and kept pondering what manner of greeting this might be. And the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found grace with God. Behold, you shall conceive in your womb and shall bring forth a Son; and you shall call His name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High; and the Lord God will give Him the throne of David His father, and He shall be king over the house of Jacob forever; and of His kingdom there shall be no end." But Mary said to the angel, "How shall this happen, since I do not know man?" And the angel answered and said to her, "The Holy Spirit shall come upon you and the power of the Most High shall overshadow you; and therefore the Holy One to be born of you shall be called the Son of God. And behold, Elizabeth your kinswoman also has conceived a son in her old age, and she who was called barren is now in her sixth month; for nothing shall be impossible with God." But Mary said; "Behold the handmaid of the Lord; be it done to me according to your word."

in mulieribus. Quae cum audisset, turbata est in sermone ejus, et cogitabat qualis esset ista salutatio. Et ait angelus ei: Ne timeas Maria, invenisti enim gratiam apud Deum. Ecce concipies in utero, et paries Filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus; et regnabit in domo Jacob in aeternum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem Maria ad angelum: Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens angelus, dixit ei: Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua; et hic mensis sextus est illi, quae vocatur sterilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.

**Offertory.** *Luke 1, 28.* Hail Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Strengthen our minds we beseech You, O Lord, in the mysteries of the true faith, so that confessing Him, who was conceived of a virgin to be true God and true man, we may, by the power of His saving resurrection, deserve to arrive at everlasting joy: through the same Lord.

*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** *Isa. 7, 14.* Behold a virgin shall conceive, and bring forth a son, and His name shall be called Emmanuel.

**Postcommunion.** Pour forth, we beseech You, O Lord, Your grace into our hearts; that we, to whom the incarnation of Christ Your Son was made known by the message of an angel, may, by His passion and cross, be brought to the glory of His resurrection: through the same Lord.

**Offertorium.** Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

**Secreta.** In mentibus nostris, quaesumus Domine, verae fidei sacramenta confirma, ut qui conceptum de virgine, Deum verum, et hominem confitemur, per ejus salutiferae resurrectionis potentiam, ad aeternam mereamur pervenire laetitiam. Per eundem Dominum.

**Communio.** Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel.

**Postcommunio.** Gratiam tuam, quaesumus Domine, mentibus nostris infunde; ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Dominum.

---

## MASS OF OUR LADY: FROM CHRISTMAS TO THE PURIFICATION

**Office.** Hail, holy parent, who did bring forth the king, who rules heaven and earth forever. *℣*. After childbirth you remained a virgin. O mother of God, intercede for us. Glory. *Kyrie, p. 617.*

**Collect.** O God, who through the fruitful maidenhood of the blessed Mary have given mankind the rewards of everlasting salvation; grant us, we beseech You, to feel her intercession through whom we merited to receive the author of life: our Lord, Jesus Christ, Your Son: who lives and reigns with You.

**Epistle.** *Titus 3, 4-7.* Dearly beloved: When the goodness and kindness of God our Savior appeared, then not by reason of good works that we did ourselves, but according to His mercy, He saved us through the bath of regeneration and renewal by the Holy Spirit; whom He has abundantly poured out upon us through Jesus Christ our Savior, in order that, justified by His grace, we may be heirs in the hope of life everlasting, in Christ Jesus, our Lord.

**Officium.** *Salve sancta parens, enixa puerpera regem, qui caelum terramque regit in saecula saeculorum. ℣. Post partum virgo inviolata permansisti: Dei genitrix intercede pro nobis. Gloria Patri.*

**Oratio.** Deus, qui salutis aeternae, beatæ Mariae virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue quaesumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus; per quam meruimus auctorem vitae suscipere: Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat.

**Epistola.** Carissime: Apparuit benignitas, et humanitas salvatoris nostri Dei: non ex operibus justitiæ, quæ fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit per lavacrum regenerationis, et renovationis Spiritus Sancti, quem effudit in nos abunde per Jesum Christum salvatorem nostrum: ut justificati gratia ipsius, heredes simus secundum spem vitæ aeternæ: In Christo Jesu Domino nostro.

**Responsory.** You are blessed and venerable, O virgin Mary, who, without any violation of purity, were made the mother of our Savior. *℣.* O virgin mother of God, He whom the whole world is unable to contain, being made man, enclosed Himself in Your womb.

Alleluia, alleluia! *℣. Num. 17.* The rod of Jesse has blossomed, a virgin has brought forth God and man. God has restored peace, reconciling in Himself the lowest with the highest. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** Rejoice, O virgin Mary, you alone have destroyed all heresies. *℣.* Who believed the words of the archangel Gabriel. *℣.* While a virgin, you brought forth God and man; and after childbirth you remained a spotless virgin. *℣.* Mother of God, intercede for us.

**Gospel.** *Luke 2, 15-20.* At that time, the shepherds were saying to one another, "Let us go over to Bethlehem and see this thing that has come to pass, which the Lord has made known to us." So they went with haste, and they found Mary and Joseph, and the babe lying in the manger. And when they had seen, they understood

**Responsorium.** Benedicta et venerabilis es virgo Maria, quae sine tactu pudoris, inventa es mater salvatoris. *℣.* Virgo Dei genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera, factus homo.

Alleluia, alleluia. *℣.* Virga Jesse floruit, virgo Deum et hominem genuit: pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis. Alleluia.

**Tractus.** Gaude Maria virgo, cunctas haereses sola interemisti. *℣.* Quae Gabrielis archangeli dictis credidisti. *℣.* Dum virgo Deum et hominem genuisti: et post partum virgo inviolata permansisti. *℣.* Dei genitrix intercede pro nobis.

**Evangelium.** In illo tempore: Pastores loquebantur ad invicem: Transeamus usque Bethlehem, et videamus hoc verbum, quod factum est, quod Dominus ostendit nobis. Et venerunt festinantes; et invenerunt Mariam et Joseph, et infantem positum in praesepio. Videntes autem, cogno-

what had been told them concerning this child. And all who heard marveled at the things told them by the shepherds. But Mary kept in mind all these things, pondering them in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God for all that they had heard and seen, even as it was spoken to them.

**Offertory.** Happy indeed are you, O holy virgin Mary, and most worthy of all praise, for out of you arose the sun of justice, Christ our Lord.

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Having received our gifts and prayers, we pray You, O Lord, to cleanse us at the intercession of blessed Mary, mother of God, by these heavenly mysteries, and mercifully to grant our petition: through the same Lord.

*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Blessed is the womb of the virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

**Postcommunion.** May this communion, O Lord, cleanse us from sin and by the intercession of the blessed virgin Mary, mother of God, make us partakers of the heavenly remedy: through the same Lord.

verunt de verbo quod dictum erat illis de puero hoc. Et omnes qui audierunt mirati sunt; et de his quae dicta erant a pastoribus ad ipsos. Maria autem conservabat omnia verba haec, conferens in corde suo. Et reversi sunt pastores, glorificantes et laudantes Deum, in omnibus quae audierant et viderant, sicut dictum est ad illos.

**Offertorium.** Felix namque es sacra virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol justitiae, Christus Deus noster.

**Secreta.** Muneribus nostris, quaesumus Domine, precibusque susceptis, intercedente beata Dei genitrice Maria, et caelestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per eundem Dominum.

**Communion.** Beata viscera Mariae virginis, quae portaverunt aeterni Patris Filium.

**Postcommunion.** Haec nos communio, Domine, purget a crimine, et intercedente beata virgine Dei genitrice Maria, caelestis remedii faciat esse consortes. Per eundem Dominum.

MASS OF OUR LADY: FROM THE  
PURIFICATION TO ADVENT

**Office.** Hail, holy parent, who brought forth the King, who rules heaven and earth forever. *T.P.* Alleluia, alleluia! *℣.* After childbirth you remained a virgin. O mother of God intercede for us. Glory. *Kyrie, p. 617.*

**Collect.** Grant to us Your servants, we beseech You, O Lord God, to enjoy perpetual health of mind and body; and, by the glorious intercession of the blessed Mary, ever a virgin, to be delivered from present sorrow and to enjoy eternal gladness: through our Lord.

**Epistle.** *Ecclus. 24, 14-16.* Before all ages, in the beginning, He created me, and through all ages I shall not cease to be. In the holy Tent I ministered before Him, and in Sion I fixed my abode. Thus in the chosen city He has given me rest, in Jerusalem is my domain. I have struck root among the glorious people, in the portion of my God, His heritage, and my abode is in the full assembly of saints.

**Officium.** *Salve sancta parens, enixa puerpera regem, qui caelum terramque regit in saecula saeculorum. T.P.* Alleluia, alleluia. *℣.* Post partum virgo inviolata permansisti: Dei genitrix intercede pro nobis. Gloria Patri.

**Oratio.** Concede nos famulos tuos, quaesumus Domine Deus, perpetua mentis et corporis salute gaudere; et gloriosa beatæ Mariæ semper virginis intercessione, a praesenti liberari tristitia, et aeterna perfrui laetitia. Per Dominum.

**Epistola.** Ab initio, et ante saecula creata sum, et usque ad futurum saeculum non desinam; et in habitatione sancta coram ipso ministravi. Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem potestas mea. Et radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei hereditas illius, et in plenitudine sanctorum dentio mea.

**Responsory.** You are blessed and venerable, O virgin Mary, who without any violation of purity were made the mother of our Savior. *Ps.* O virgin mother of God, He whom the whole world is unable to contain, being made man, enclosed Himself in your womb.

Alleluia, alleluia! *Ps. Num. 17.* The rod of Jesse has blossomed, a virgin has brought forth God and man: God has restored peace, reconciling in Himself the lowest with the highest. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** Rejoice, O virgin Mary, for alone you have destroyed all heresies. *Ps.* Who believed the words of the archangel Gabriel. *Ps.* While a virgin you brought forth God and man; and after childbirth remained a pure virgin. *Ps.* Mother of God, intercede for us.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*Ps. Matt. 28, 9.* The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*Ps. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high, led captivity captive; He gave gifts to men. Alleluia!

**Responsorium.** Benedicta et venerabilis es virgo Maria, quae sine tactu pudoris, inventa es mater salvatoris. *Ps.* Virgo Dei genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera, factus homo.

Alleluia, alleluia. *Ps.* Virga Jesse floruit, virgo Deum, et hominem genuit: pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis. Alleluia.

**Tractus.** Gaude Maria virgo cunctas haereses sola interemisti. *Ps.* Quae Gabrielis archangeli dictis credidisti. *Ps.* Dum virgo Deum et hominem genuisti: et post partum virgo inviolata permansisti. *Ps.* Dei genitrix intercede pro nobis.

*Ps.* Surrexit Dominus, et occurens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*Ps.* Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

**Gospel.** *Luke 11, 27-28.* At that time, as Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman from the crowd lifted up her voice and said to Him, "Blessed is the womb that bore You, and the breasts that nursed You." But He said, "Rather, blessed are they who hear the word of God and keep it."

*From Easter until Pentecost the following Gospel is said:*

**Gospel.** *John 19, 25-27.* At that time, there were standing by the cross of Jesus His mother and His mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalen. When Jesus, therefore, saw His mother and the disciple standing by, whom He loved, He said to His mother, "Woman, behold your son." Then He said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home.

**Offertory.** Be mindful, O virgin mother who stand in the sight of God, to speak good things for us, and to turn away His anger from us. *T.P. Alleluia!*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Through Your mercy, O Lord, and at the intercession of the blessed Mary, ever a virgin, may this

**Evangelium.** In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas, extollens vocem quaedam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter, qui te portavit et ubera quae suxisti. At ille dixit: Quinimmo beati qui audiunt verbum Dei et custodiunt illud.

**Evangelium.** In illo tempore: Stabant juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus, Maria Cleophae, et Maria Magdalene. Cum vidisset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem quem diligebat, dicit matri suae: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.

**Offertorium.** Recordare virgo mater, dum steteris in conspectu Dei, ut loquaris pro nobis bona, et ut avertas indignationem suam a nobis. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Tua, Domine, propitiatione, et beatæ Mariæ semper virginis intercessione, ad perpetuam atque praesen-

offering further us in the way of prosperity and peace, now and forever: through our Lord.

*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** Hail! queen of heaven, mother of the King of angels. O Mary the flower of all virgins, you are as the rose or the lily; pour forth your prayers to your Son for the salvation of His people. *T.P. Alleluia!*

**Postcommunion.** Having received, O Lord, these helps to our salvation, grant, we pray You, that we may be in all places protected by the patronage of the blessed Mary, ever a virgin, in whose honor we made these offerings to Your majesty: through our Lord.

## PRIVILEGED VOTIVE MASS OF THE MOST HOLY ROSARY

**Office.** Hail! holy root. Hail! glory of the world, O Mary, flower of all virgins, you are as the rose or the lily: pray to your Son for us. *T.P. Alleluia, alleluia! √. Ecclus. 26.* Grace upon grace is a holy and a shamefast woman. Glory. *Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O almighty and merciful God, who from all eternity have, in the spirit of sanctification, predestined

tem haec oblatio nobis proficiat prosperitatem et pacem. Per Dominum.

**Communio.** Ave regina caelorum, mater regis angelorum. O Maria flos virginum, velut rosa vel liliū: funde preces ad Filium pro salute fidelium. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Sumptis, Domine, salutis nostrae subsidiis, da quae sumus, beatæ Mariae semper virginis patrocinii nos ubique protegi, in cuius veneratione haec tuae obtulimus majestati. Per Dominum.

**Officium.** Salve radix sancta, salve mundi gloria, O Maria flos virginum, velut rosa vel liliū: tuum pro nobis deprecare Filium. *T.P. Alleluia, alleluia. √. Gratia super gratiam mulier sancta, et pudorata. Gloria Patri.*

**Oratio.** Omnipotens et misericors Deus, qui ab aeterno unigenitum tibi coaequalem, atque consubstantialem Filium

according to the flesh, Your Only-begotten, coequal, and consubstantial Son, our Lord Jesus Christ; and has singled out before all ages, the most holy and acceptable virgin Mary to be His mother; grant us, we beseech You, by the merits of both, as set forth in the fifteen mysteries of the most holy rosary, to be so devoted to them in this present life as eternally to enjoy their fruits in the glory of the life to come: through the same Lord.

**Epistle.** *Cant. 2 and 4.* I am the flower of the field, and the lily of the valleys. As the lily among thorns, so is my love among women. Your lips, my spouse, are as a dropping honeycomb, honey and milk are under your tongue: and the smell of your garments, as the smell of frankincense. My sister, my spouse is a garden enclosed, a fountain sealed. Your plants are a paradise of pomegranates with the fruits of the orchard. As the vine I have brought forth a pleasant odor; and my flowers are the fruit of honor and riches. I am the mother of fair love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope. In me is all grace of the way and of the truth, in me is all hope of life and of virtue. Come over to me, all you who desire me, and be filled with my fruits. For my

secundum carnem praedestinasti in spiritu sanctificationis Dominum nostrum Jesum Christum: et sanctissimam virginem Mariam tibi acceptissimam in matrem eidem a saeculo praelegisti: praesta quaesumus, ut amborum meritis, per sacra quindecim mysteria sacratissimi rosarii completis; ita in praesenti simus illis addicti, quatenus etiam in caelestis vitae gloria fructus eorum in nobis jugiter sentiamus. Per eundem Dominum.

**Epistola.** Ego flos campi, et lilium convallium. Sicut lilium inter spinas, sic amica mea inter filias. Favus distillans labia tua sponsa, mel et lac sub lingua tua: et odor vestimentorum tuorum sicut odor thuris. Hortus conclusus, soror mea sponsa, hortus conclusus, fons signatus. Emissiones tuae, paradisus malorum puniceorum cum pomorum fructibus. Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris: et flores mei fructus honoris et honestatis. Ego mater pulchrae dilectionis et timoris, et agnitionis, et sanctae spei. In me gratia omnis viae et veritatis, in me omnis spes vitae et

spirit is sweet above honey, and my inheritance above honey and the honeycomb.

**Responsory.** *Cant. 2 and 4.* My beloved to me, and I to him, who feeds among the lilies, till the day break and the shadows retire. *Ψ. Ecclus. 50.* As the days of the spring, the flowers of the roses and the lilies of the valley encompassed her.

Alleluia, alleluia! *Ψ. Num. 17.* The rod of Jesse has blossomed; a virgin has brought forth God and man. God has restored peace, reconciling in Himself the lowest with the highest. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** Rejoice, O virgin Mary, you alone have destroyed all heresies. *Ψ.* Who believed the words of the archangel Gabriel. *Ψ.* While a virgin you brought forth God and man; and after childbirth remained a spotless virgin. *Ψ.* Mother of God, intercede for us.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*Ψ. Matt. 28, 9.* The Lord arose, and meeting the women, said: Hail! Then they drew near and held His feet. Alleluia!

virtutis. Transite ad me omnes qui concupiscitis me, et a generationibus meis implemini. Spiritus enim meus super mel dulcis, et hereditas mea super mel et favum.

**Responsorium.** Dilectus meus mihi, et ego illi, qui pascitur inter lilia, donec aspiret dies et inclinentur umbrae. *Ψ.* Sicut dies verni circumdabant eam flores rosarum, et lilia convallium.

Alleluia, alleluia. *Ψ.* Virga Jesse floruit: virgo Deum, et hominem genuit: pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis. Alleluia.

**Tractus.** Gaude Maria virgo, cunctas haereses sola interemisti. *Ψ.* Quae Gabrielis archangeli dictis credidisti. *Ψ.* Dum virgo Deum, et hominem genuisti: et post partum virgo inviolata permansisti. *Ψ.* Dei genitrix intercede pro nobis.

*Ψ.* Surrexit Dominus, et occurrens mulieribus, ait: Avete! Tunc accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣. Eph. 4, 8.* Christ ascending on high, led captivity captive: he gave gifts to men. Alleluia.

**Gospel.** *Luke 8, 1-10.* At that time, Jesus journeyed through towns and villages, preaching and proclaiming the good news of the kingdom of God. And with Him were the Twelve, and certain women who had been cured of evil spirits and infirmities: Mary, who is called the Magdalene, from whom seven devils had gone out, and Joanna, the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, who used to provide for them out of their means. Now when a very great crowd was gathering together and men from every town were resorting to him, he said in a parable: "The sower went out to sow his seed. And as he sowed, some seed fell by the wayside and was trodden under foot, and the birds of the air ate it up. And other seed fell upon the rock, and as soon as it had sprung up it withered away, because it had no moisture. And other seed fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it. And other seed fell upon good ground, and sprang up

*℣. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.*

**Evangelium.** In illo tempore: Iter faciebat Jesus per civitates, et castella praedicans, et evangelizans regnum Dei; ed duodecim cum illo, et mulieres aliquae, quae erant curatae a spiritibus malignis, et infirmitatibus: Maria, quae vocatur Magdalene, de qua septem daemonia exierant, et Joanna uxor Chusae procuratoris Herodis, et Susanna, et aliae multae, quae ministrabant ei de facultatibus suis. Cum autem turba plurima convenirent, et de civitatibus properarent ad eum, dixit per similitudinem: Exiit qui seminat, seminare semen suum, et dum seminat, aliud cecidit secus viam; et conculcatum est, et volucres caeli comederunt illud. Et aliud cecidit supra petram; et natum aruit, quia non habebat humorem. Et aliud cecidit inter spinas; et simul exortae spinae suffocaverunt illud. Et aliud cecidit in terram bonam; et ortum fecit fructum centuplum. Haec

and yielded fruit a hundredfold." As He said these things He cried out, "He who has ears to hear, let him hear!" But His disciples then began to ask Him what this parable meant. He said to them, "To you it is given to know the mystery of the kingdom of God, but to the rest in parables, that 'Seeing they may not see, and hearing they may not understand.'"

**Offertory.** Hail! queen of heaven, mother of the king of angels. O Mary, the flower of all virgins, you are as the rose or the lily. Pour forth your prayers to your Son for the salvation of His people. *T.P.* Alleluia, alleluia!  
*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Grant to our prayers, we beseech You, O merciful God, that those of us who are girded with the power of the rosary of God's mother, Mary, which is wholly dedicated to her Son, may please You with a full and perfect devotion of body and soul; so that while making these present offerings, we may, with You as our helper, merit to reach eternal rewards: through the same Lord.  
*Preface: No. 11, p. 655.*

**Communion.** O holy mother of God, how beautiful were you, and sweet in the delights of your virginity: whom, when the women of Sion saw flourishing amidst

*dicens, clamabat: Qui habet aures audiendi, audiat. Interrogabant autem eum discipuli ejus, quae esset haec parabola. Quibus ipse dixit: Vobis datum est nosse mysterium regni Dei; ceteris autem in parabolis: ut videntes non videant, et audientes non intelligant.*

**Offertorium.** Ave! regina caelorum, mater regis angelorum: O Maria flos virginum, velut rosa vel liliium. Funde preces ad Filium pro salute fidelium. *T.P.* Alleluia, alleluia.

**Secreta.** Annue, quaesumus misericors Deus, precibus nostris, ut quicumque intra rosarii Dei genitricis Mariae ejus soli Filio dicati, ambitum virtutis continemur, plena tibi atque perfecta corporis et animae devotione placeamus; ut dum haec praesentia vota reddimus, ad aeterna praemia, te adjuvante, venire mereamur. Per eundem Dominum.

**Communio.** O quam speciosa facta es et suavis in deliciis virginitatis, sancta Dei genitrix: quam videntes filiae Sion

the flowers of the roses and the lilies of the valley, they declared most blessed: and queens sang forth her praise. *T.P.* Alleluia, alleluia, alleluia!

**Postcommunion.** While we commemorate the hallowed mysteries of the most holy rosary dedicated by Your faithful Church unto the honor of God's mother, Mary, ever a virgin, O almighty God, bestow Your kindly aid, so that You may show forth the blessings of Your help to all such as put their trust in You, that the virtue of these mysteries and the effect of our prayers may alike be obtained: through the same Lord.

---

### MASS OF THE ANGELS

**Office.** *Ps. 102, 20.* Bless the Lord, all you His angels, you who are mighty in strength, and execute His word, obeying His spoken word. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 102, 1.* Bless the Lord, O my soul, and let all that is within me bless His holy name. Glory.

*Kyrie and Gloria, p. 617.*

**Collect.** O God, who in a wondrous order disposed the ministries of men and angels; mercifully grant that

vernantem in floribus rosarum et liliis convallium, beatissimam praedicaverunt: et reginae laudaverunt eam. *T.P.* Alleluia, alleluia, alleluia.

**Postcommunio.** Veneranda sacratissimi rosarii mysteria in honorem Dei genitricis semper virginis Mariae ab Ecclesia tua fidei dicata celebrantes, omnipotens Deus, benigno favore, prosequere: ut omnibus in te sperantibus auxilii tui munus ostendas, et mysteriorum virtus, et votorum obtineatur effectus. Per eundem Dominum.

**Officium.** Benedicite Dominum omnes angeli ejus, potentes virtute, qui facitis verbum ejus, ad audiendam vocem sermonum ejus. *T.P.* Alleluia, alleluia. *℣.* Benedic anima mea Domino: et omnia quae intra me sunt, nomini sancto ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui miro ordine angelorum ministeria, hominumque dispensas; concede propitius ut a quibus tibi

those who always stand before You and minister to You in heaven, may also guard our lives on earth: through our Lord.

**Epistle.** *Apoc. 5, 11-14.* In those days, I heard a voice of many angels round about the throne, and the living creatures and the elders, and the number of them was thousands of thousands, saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb who was slain to receive power and divinity and wisdom and strength and honor and glory and blessing." And every creature that is in heaven and on the earth and under the earth, and such as are on the sea, and all that are in them, I heard them all saying, "To Him who sits upon the throne, and to the Lamb, blessing and honor and glory and dominion, forever and ever." And the four living creatures said, "Amen," and the elders fell down and worshiped Him who lives forever and ever.

**Responsory.** *Ps. 148, 1-2.* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the high places. *℣.* Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts.

ministrantibus in caelo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Audivi vocem angelorum multorum in circuitu throni, et animalium, et seniorum, (et erat numerus eorum millia millium), dicentium voce magna: Dignus est agnus qui occisus est, accipere virtutem, et divinitatem, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem, et gloriam, et benedictionem. Et omnem creaturam quae in caelo est, et super terram, et sub terra, et quae sunt in mari, et quae in eo: omnes audivi dicentes: Sedenti in throno, et agno: benedictio et honor et gloria et potestas in saecula saeculorum. Et quatuor animalia dicebant: Amen. Et viginti quatuor seniores ceciderunt in facies suas, et adoraverunt viventem in saecula saeculorum.

**Responsorium.** Laudate Dominum de caelis: laudate eum in excelsis. *℣.* Laudate eum omnes angeli ejus: laudate eum omnes virtutes ejus.

Alleluia, alleluia! *Ps. 137, 1-2.* I will praise You in the sight of the angels; I will worship toward Your holy temple, and give glory to Your name. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 90, 11-13.* He has given His angels charge over you; to keep you in all your ways. *℣.* In their hands they shall bear you up, lest you dash your foot against a stone. *℣.* You shall walk upon the asp and the basilisk; the lion and the dragon shall you trample under foot.

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣. Matt. 28, 2.* An angel of the Lord came down from heaven, and drawing near, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia!

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣. Ps. 46, 6.* God is ascended with jubilee; and the Lord with the sound of the trumpet. Alleluia!

**Gospel.** *John 1, 47-51.* At that time, Jesus saw Nathanael coming to Him, and said of him, "Behold a true Israelite in whom there is no guile!" Nathanael said to Him, "Whence do You know me?" Jesus answered and

Alleluia, alleluia. *℣.* In conspectu angelorum psallam tibi: adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo. Alleluia.

**Tractus.** Angelis suis Deus mandavit de te: ut custodiant te in omnibus viis tuis. *℣.* In manibus portabunt te: ne forte offendas ad lapidem pedem tuum. *℣.* Super aspidem et basiliscum ambulabis: et conculcabis leonem et draconem.

*℣.* Angelus Domini descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

*℣.* Ascendit Deus in jubilatione: et Dominus in voce tubae. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Vidit Jesus Nathanael venientem ad se, et dicit de eo: Ecce vere Israelita, in quo dolus non est. Dicit ei Nathanael: Unde me nosti? Respon-

said to him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered Him and said, "Rabbi, You are the Son of God, You are King of Israel." Answering, Jesus said to him, "Because I said to you that I saw you under the fig tree, you believe. Greater things than these shall you see." And He said to him, "Amen, amen, I say to you, you shall see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

**Offertory.** *Apoc. 8, 3.4.* An angel stood near the altar of the temple, having a golden censer in his hand, and there was given to him much incense; and the smoke of the perfumes ascended before God. *T.P. Alleluia!*

*Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We offer to You, O Lord, a sacrifice of praise humbly beseeching You that through the intercession of the angels You would graciously accept it, and let it avail for our salvation: through our Lord.

**Communion.** *Dan. 3.* All you angels of the Lord bless the Lord; sing a hymn, and exalt Him above all forever. *T.P. Alleluia!*

dit Jesus, et dixit ei: Priusquam te Philippus vocaret, cum esses sub ficu, vidi te. Respondit ei Nathanael, et ait: Rabbi, tu es Filius Dei: tu es rex Israel. Respondit Jesus, et dixit ei: Quia dixi tibi: Vidi te sub ficu, credis: majus his videbis. Et dicit ei: Amen, amen dico vobis videbitis caelum apertum, et angelos Dei ascendentes et descendentes supra Filium hominis.

**Offertorium.** Stetit angelus juxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua: et data sunt ei incensa multa, et ascendit fumus aromatum in conspectu Dei. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Hostias tibi, Domine, laudis offerimus, suppliciter deprecantes, ut easdem, angelico pro nobis interveniente suffragio, et placatus accipias, et ad salutem nostram provenire concedas. Per Dominum.

**Communio.** Benedicite omnes angeli Domini Dominum: hymnum dicite, et superexaltate eum in saecula. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunion.** Filled with this heavenly blessing, we humbly entreat You, O Lord, that what we celebrate with faltering homage, we may feel to be profitable to us through the help of the holy angels and archangels: through our Lord.

---

MASS OF OUR HOLY FATHER ST. DOMINIC

*All as on the Feast, August 4, p. 1051, except the following:*

Alleluia, alleluia. *℣.* O loving father Dominic, be mindful of your works, and standing before the supreme judge, plead for your poor clients.

*Only part of the Sequence is said, i.e., from Laudes ergo. In Septuagesima instead of the Tract, the Versicle Pie Pater is said, and the Sequence is omitted.*

*At Eastertide after the second Alleluia:*

*℣. Rom. 6.* Christ rising again from the dead, dies now no more, death shall no more have dominion over Him. Alleluia.

*At Ascensiontide after the second Alleluia:*

*℣. Eph. 4.* Christ ascending on high, led captivity captive: He gave gifts to men. Alleluia.

**Postcommunio.** Repleti, Domine, benedictione caelesti, suppliciter imploramus, ut quod fragili celebramus officio, sanctorum angelorum atque archangelorum nobis prodesse sentiamus auxilio. Per Dominum.

Alleluia, alleluia. *℣.* Pie pater Dominice, tuorum memor operum, sta coram summo iudice pro tuo coetu pauperum.

Christus resurgens ex mortuis jam non moritur, mors illi ultra non dominabitur. Alleluia.

Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Alleluia.

---

## THE NUPTIAL MASS

**Office.** *Tobias 7, 15; 8, 19.* May the God of Israel join you together, and may He be with you, who took pity on two only children; and now, Lord, make them bless You more fully. *T.P.* Alleluia, alleluia! *Ps. 127, 1.* Blessed are all who fear the Lord, who walk in His ways. Glory. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, who by so wondrous a mystery have sanctified the marriage tie, that You might in the nuptial bond show forth the sacrament of Christ and of the Church; grant, we beseech You, that what is bestowed by our ministry may more abundantly be fulfilled by Your blessing: through our Lord.

**Epistle.** *Eph. 5, 22-33.* Brethren: Let wives be subject to their husbands as to the Lord: because a husband is head of the wife, just as Christ is head of the Church, being Himself Savior of the body. But just as the Church is subject to Christ, so also let wives be to their husbands in all things. Husbands, love your wives;

**Officiūm.** Deus Israel conjungat vos, et ipse sit vobiscum, qui misertus est duobus unicus: et nunc, Domine, fac eos plenius benedicere te. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ÿ.* Beati omnes qui timent Dominum: qui ambulant in viis ejus. Gloria Patri.

**Oratio.** Deus, qui tam excellenti mysterio conjugalem copulam consecrasti, ut Christi et ecclesiae sacramentum praesignares in foedere nuptiarum; praesta quaesumus ut quod nostro ministratur officio tua benedictione potius impleatur. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Mulieres viris suis subditae sint, sicut Domino: quoniam vir caput est mulieris, sicut Christus caput est ecclesiae. Ipse salvator corporis ejus. Sed sicut ecclesia subjecta est Christo, ita et mulieres viris suis in

just as Christ also loved the Church, and delivered Himself up for her, that He might sanctify her, cleansing her in the bath of water by means of the word; in order that He might present to Himself the Church in all her glory, not having spot or wrinkle or any such thing, but that she might be holy and without blemish. Even thus ought husbands also to love their wives as their own bodies. He who loves his own wife, loves himself. For no one ever hated his own flesh; on the contrary he nourishes and cherishes it, as Christ also does the Church (because we are members of His body, made from His flesh and from His bones). "For this cause a man shall leave his father and mother, and cleave to his wife; and the two shall become one flesh." This is a great mystery—I mean in reference to Christ and to the Church. However, let each one of you also love his wife just as he loves himself; and let the wife respect her husband.

**Responsory.** *Ps. 127, 3.* Your wife as a fruitful vine on the sides of your house. *℣.* Your children as olive plants round about your table.

omnibus. Viri, diligite uxores vestras, sicut et Christus dilexit ecclesiam, et seipsum tradidit pro ea; ut illam sanctificaret, mundans lavacro aquae in verbo vitae; ut exhiberet ipse sibi gloriosam ecclesiam, non habentem maculam, aut rugam, aut aliquid hujusmodi, sed ut sit sancta et immaculata. Ita et viri debent diligere uxores suas ut corpora sua. Qui suam uxorem diligit, seipsum diligit. Nemo enim unquam carnem suam odio habuit, sed nutrit et fovet eam; sicut et Christus ecclesiam: quia membra sumus corporis ejus, de carne ejus, et de ossibus ejus. Propter hoc relinquet homo patrem et matrem suam, et adhaerebit uxori suae; et erunt duo in carne una. Sacramentum hoc magnum est; ego autem dico in Christo et in ecclesia. Verumtamen, et vos singuli unusquisque uxorem suam sicut seipsum diligit: uxor autem timeat virum suum.

**Responsorium.** Uxor tua sicut vitis abundans, in lateribus domus tuae. *℣.* Filii tui sicut novellae olivarum, in circuitu mensae tuae.

Alleluia, alleluia! *Ps. 19.3.* May the Lord send you help from the sanctuary, and defend you out of Sion. Alleluia!

*In Septuagesima:*

**Tract.** *Ps. 127, 4-6.* Behold thus shall the man be blessed who fears the Lord. *℣.* May the Lord bless you out of Sion; and may you see the good things of Jerusalem all the days of your life. *℣.* And may you see your children's children: peace upon Israel.

*In Paschal Time after the second Alleluia.*

*℣. Ps. 133, 3.* May the Lord out of Sion bless you; He who made heaven and earth. Alleluia!

**Gospel.** *Matt. 19, 3-6.* At that time, there came to Jesus some Pharisees, testing Him, and saying, "Is it lawful for a man to put away his wife for any cause?" But He answered and said to them, "Have you not read that the Creator, from the beginning, made them male and female, and said, 'For this cause a man shall leave

Alleluia, alleluia: *℣.* Mittat vobis Dominus auxilium de sancto, et de Sion tueatur vos. Alleluia.

**Tractus.** Ecce sic benedicetur homo, qui timet Dominum. *℣.* Benedicat tibi Dominus ex Sion: et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ. *℣.* Et videas filios filiorum tuorum: pax super Israel.

*℣.* Benedicat vobis Dominus ex Sion: qui fecit caelum et terram. Alleluia.

**Evangelium.** In illo tempore: Accesserunt ad Jesum pharisæi tentantes eum et dicentes: Si licet homini dimittere uxorem suam quacumque ex causa? Qui respondens, ait eis: Non legistis; quia qui fecit hominem ab initio, masculum et feminam fecit eos? Et dixit: Propter hoc dimittet

his father and mother, and cleave to his wife, and the two shall become one flesh'? Therefore now they are no longer two, but one flesh. What therefore God has joined together, let no man put asunder."

**Offertory.** *Ps. 30, 15.16.* In You, O Lord, have I hoped; I said: "You are my God; my times are in Your hands." *T.P. Alleluia! Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** Receive, O Lord, we pray, the gift offered on behalf of the hallowed bond of wedlock; and as You bestowed the gift, also dispose the work: through our Lord.

*After the Pater noster and before the Libera nos, the priest standing at the Epistle side of the altar turns to the kneeling bridal couple, and says over them the following prayers:*

**Let us pray.** Be pleased, O Lord, by our supplications, and graciously draw near to what You Yourself have founded and formed for the continuance of the human race, that what is joined by Your authority may be guarded by Your grace: through our Lord.

**Let us pray.** O God, who by the power of Your might made all things out of nothing; who at the beginning of the world, having made man to Your own image and

homo patrem et matrem, et adhaerebit uxori suae, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjunxit, homo non separet.

**Offertorium.** In te speravi, Domine: dixi: Tu es Deus meus: in manibus tuis tempora mea. *T.P. Alleluia.*

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, pro sacra connubii lege munus oblatum: et cujus largitor es muneris, operis esto dispositor. Per Dominum.

**Oremus.** Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et institutis tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste, ut quod te auctore jungitur, te auxiliante servetur. Per Dominum.

**Oremus.** Deus, qui potestate virtutis tuae de nihilo cuncta fecisti: qui dispositis universitatis exordiis, homini ad ima-

likeness, out of his flesh made woman to be his inseparable helpmate, thus teaching that what was joined in its beginning it was not lawful to put asunder. O God, who by so wondrous a mystery have blessed the marriage tie, that You might in the nuptial bond show forth the sacrament of Christ and the Church; O God, through whom the woman is joined to the man, and human society, Your chief intent, is enriched with this blessing, which was withdrawn neither in punishment of original sin, nor by the judgment of the flood; look kindly upon Your handmaiden standing on the threshold of wedlock, earnestly craving to be strengthened by Your protection. May she take on the yoke of love and peace: faithful and chaste, may she wed in Christ. May she ever take holy women for her models; may she be full of love toward her husband, as Rachael; wise as Rebecca; full of years and as loyal as Sara. May the devil have no share in aught she does; may she abide rooted in the faith and the commandments. Linked to one love, let her fly all unlawful acts; may she guard her weakness with the strong shield of self-discipline. May she be

ginem Dei facto, ideo inseparabile mulieris adjutorium condidisti, ut femineo corpori de virili dares carne principium, docens quod ex uno placuisset institui, nunquam licere disjungi: Deus, qui tam excellenti mysterio conjugalem copulam consecrasti, ut Christi et ecclesiae sacramentum praesignares in foedere nuptiarum: Deus, per quem mulier jungitur viro, et societas principaliter ordinata, ea benedictione donatur, quae sola nec per originalis peccati poenam, nec per diluvii est ablata sententiam: respice propitius super hanc famulam tuam, quae maritali jungenda consortio, tua se expetit protectione muniri. Sit in ea jugum dilectionis et pacis; fidelis et casta nubat in Christo. Imitatrixque sanctarum permaneat feminarum: sit amabilis viro suo, ut Rachel: sapiens, ut Rebecca: longaeva et fidelis, ut Sara. Nihil in ea ex actibus suis ille auctor praevaricationis usurpet: nexa fidei, mandatisque permaneat. Uni toro juncta, contactus illicitos fugiat: munit infirmitatem suam robore disciplinae. Sit verecundia gravis: pudore venerabilis: doc-

modest and grave; approved and honorable; grounded in heavenly doctrine. May she be fruitful in offspring. May she be well spoken of, and blameless. May she at length enjoy the rest of the blessed in the kingdom of heaven. May they both see their children's children to the third and four generation, and live to their wished for old age: through the same Lord.

*He continues the Mass in the usual way, giving Holy Communion to the bridal couple after consuming the Precious Blood.*

**Communion.** *Ps. 127, 4.6.* Behold, thus shall every man be blessed who fears the Lord; and may you see your children's children; peace upon Israel. *T.P. Alleluia!*

**Postcommunion.** We beseech You, almighty God, mercifully to accompany with Your divine favor what Your providence has instituted, and preserve in a long life of piety those whom You have joined in lawful marriage: through our Lord.

*Immediately before he gives the blessing, he turns to the bridal couple and says:*

May the God of Abraham, the God of Isaac, the God of Jacob be with you! May He fulfill His blessing upon you, that you may see your children's children to the

trinis caelestibus erudita. Sit fecunda in sobole. Sit probata et innocens. Et ad beatorum requiem, atque ad caelestia regna perveniat. Et videant ambo filios filiorum suorum usque in tertiam et quartam generationem, et ad optatam perveniant senectutem. Per eundem Dominum.

**Communio.** Ecce sic benedicetur homo, qui timet Dominum: et videas filios filiorum tuorum: pacem super Israel. *T.P. Alleluia.*

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, instituta providentiae tuae pio favore comitare, et quos legitima societate connectis, longaeva pietate custodi. Per Dominum.

Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob sit vobiscum! Et ipse adimpleat benedictionem suam in vobis, ut videatis filios filiorum vestrorum usque ad tertiam et quartam ge-

third and fourth generation, and afterwards may enter into eternal life: through the help of our Lord Jesus Christ, who, with the Father and the Holy Spirit, lives and reigns God, world without end. Amen.

*He sprinkles them with holy water. When he has said the Placeat tibi, he gives the blessing and reads the last Gospel.*

---

## OCCASIONAL PRAYERS

*The following prayers may be said if the rubrics permit, at the choice of the celebrant.*

### TO EMPLOY THE INTERCESSION OF ALL THE SAINTS

**Collect.** Defend us, we pray You, O Lord, from all dangers of mind and body, and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever-virgin mother of God; with blessed Joseph; the blessed apostles Peter and Paul; blessed Dominic our father, and all the saints, mercifully grant us safety and peace, that all enemies and errors being overcome Your Church may serve You in security and freedom: through the same Lord.

**Secret.** Graciously hear us, O God of our salvation; defend us, by the power of this sacrament, from all the

nerationem; et postea vitam aeternam habeatis sine fine: adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum Patre, et Spiritu Sancto vivit, et regnat Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

**Oratio.** A cunctis nos, quaesumus Domine, mentis et corporis defende periculis, et intercedente beata et gloriosa semper virgine Dei genitrice Maria: cum beato Joseph: beatis apostolis tuis Petro et Paulo: atque beato Dominico patre nostro, et omnibus sanctis, salutem nobis tribue benignus et pacem: ut destructis adversitatibus et erroribus universis, ecclesiam tuae securam tibi serviat libertate. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Exaudi nos, Deus salutaris noster: ut per hujus sacramenti virtutem a cunctis nos mentis et corporis hosti-

enemies of our soul and body; grant us grace in this present life and glory in the life to come: through our Lord.

**Postcommunion.** May the gifts of this divine sacrament which we offer cleanse and protect us, O Lord, we pray You; and by the intercession of the blessed virgin Mary, mother of God, with blessed Joseph, the blessed apostles Peter and Paul, blessed Dominic our father, and all the saints, grant that it may atone for all our wrong doing, and free us from all adversities: through the same Lord.

---

### FOR THE PROPAGATION OF THE FAITH

**Collect.** O God, who will that all men should be saved and come to the knowledge of the truth, send, we beseech You, laborers to Your harvest, and give them to speak Your word with all confidence, that Your message may run and may be made plain, and that all peoples may know You, the only true God, and Him whom You have sent, Jesus Christ our Lord: who with You.

bus tuearis: gratiam tribuens in praesenti et gloriam in futuro. Per Dominum.

**Postcommunio.** Mundet et muniat nos, quaesumus Domine, divini sacramenti munus oblatum: et intercedente beata virgine Dei genitrice Maria: cum beato Joseph: beatis apostolis tuis Petro et Paulo: atque beato Dominico patre nostro, et omnibus sanctis, a cunctis nos reddat, et perversitatibus expiatis, et adversitatibus expeditos. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, qui omnes homines vis salvos fieri, et ad agnitionem veritatis venire: mitte, quaesumus operarios in messem tuam, et da eis cum omni fiducia loqui verbum tuum: ut sermo tuus currat et clarificetur, et omnes gentes cognoscant te solum Deum verum, et quem misisti Jesus Christum Filium tuum, Dominum nostrum: Qui tecum vivit.

**Secret.** Behold, O God, our protector, and look upon the face of Your Christ, who gave Himself a redemption for all; grant that from the rising of the sun unto the going down thereof, Your name be magnified among the Gentiles, and that in every place a clean offering be sacrificed to Your name: through the same.

**Postcommunion.** Strengthened by the gift of our redemption we beseech You, O Lord, that by this aid of everlasting salvation our faith may ever increase: through our Lord.

---

### FOR POPE OR BISHOP

**Collect.** O God, the chief shepherd and ruler of all the faithful, look down in mercy on Your servant *N.* whom You have willed to preside as pastor over Your Church; grant him, we beseech You, to benefit by word and example those over whom he rules, that together with the flock entrusted to him he may attain to eternal life: through our Lord.

**Secret.** Be appeased, O Lord, we beseech You, by the gifts offered: and govern with Your continual protection

**Secreta.** Protector noster aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui: qui dedit redemptionem semetipsum pro omnibus, et fac, ut ab ortu solis usque ad occasum magnificetur nomen tuum in gentibus, ac in omni loco sacrificetur et offeratur nomini tuo oblatio munda. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Redemptionis nostrae munere vegetati, quaesumus, Domine: ut hoc perpetuae salutis auxilio fides semper vera proficiat. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, omnium fidelium pastor et rector, famulum tuum *N.* quem pastorem ecclesiae tuae praeesse voluisti, propitius respice; da ei, quaesumus, verbo et exemplo, quibus praeest, proficere, ut ad vitam, una cum grege sibi credito, perveniat sempiternam. Per Dominum.

**Secreta.** Oblatis, quaesumus Domine, placare muneribus:

Your servant *N.* whom You have willed to preside as pastor over Your Church: through our Lord.

**Postcommunion.** May the reception of this divine sacrament protect us, we beseech You, O Lord; and may it always save and defend Your servant *N.* whom You have willed to preside as pastor over Your Church, together with the flock committed to his care: through our Lord.

---

## AGAINST PERSECUTORS OF THE CHURCH

**Collect.** In mercy hear Your Church's prayers, we beseech You, O Lord, that all errors and adversities being put to flight, she may serve You in tranquility and peace: through our Lord.

**Secret.** Guard us, who minister in Your mysteries, O Lord; that cleaving to things divine, we may serve You with our body and with our mind: through our Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord our God, not to leave open to human perils those whom You grant to rejoice in this divine participation: through our Lord.

*et famulum tuum N. quem pastorem ecclesiae tuae praesse voluisti, assidua protectione gubernas. Per Dominum.*

**Postcommunio.** Haec nos, quaesumus Domine, divini sacramenti perceptio protegat; et famulum tuum *N.* quem pastorem ecclesiae tuae praesse voluisti, una cum commisso sibi grege, salvet semper et muniat. Per Dominum.

**Oratio.** Ecclesiae tuae, quaesumus Domine, preces placatus admitte: ut destructis adversitatibus et erroribus universis, securas tibi serviat libertate. Per Dominum.

**Secreta.** Protege nos, Domine, tuis mysteriis servientes: ut divinis rebus inhaerentes, et corpore tibi famulemur et mente. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus Domine Deus noster, ut quos divina tribuis participatione gaudere, humanis non sinas subjacere periculis. Per Dominum.

---

## FOR PREACHERS

**Collect.** Enlighten, O Lord, the hearts of Your servants with the grace of the Holy Spirit: give them a tongue of fire, and on those who preach Your word, bestow an increase of power: through our Lord.

**Secret.** Bestow on Your servants, O Lord, the word of grace; and as You hallow the gifts offered to You we pray You visit their hearts in saving mercy: through our Lord.

**Postcommunion.** Uphold, O Lord, Your servants who have received the body and blood of Your Only-begotten Son; and on these heralds of Your word bestow the fullness of Your grace: through the same Lord.

## FOR RELIGIOUS

**Collect.** O God, who enkindle us who have fled from the emptiness of the world to seek the prize of our high calling; pour forth upon us the grace whereby we may persevere in You; so that we may accomplish what we have professed and may ever fulfill what, by Your gift, we have promised: through our Lord.

**Oratio.** Corda famulorum tuorum, Domine, illumina Spiritus Sancti gratia: ignitum eis eloquium dona, et iis, qui tuum praedicant verbum, largire virtutis augmentum. Per Dominum.

**Secreta.** Famulis tuis, Domine, verbum tribue gratiosum: et munera oblata sanctificans, corda eorum in salutari tuo, quaesumus, visita. Per Dominum.

**Postcommunio.** Conserva, Domine, famulos tuos, Unigeniti tui corpore, et sanguine suscepto; et tuum nuntiantibus verbum largitatem tribue gratiarum. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos a saeculi vanitate conversos ad bravium supernae vocationis accendis: gratiam nobis, qua in te perseveremus, infunde; ut nostrae professionis executores effecti, quod te donante promisimus, jugiter impleamus. Per Dominum.

**Secret.** We offer to You, O Lord, this victim of our love, while humbly praying that You would accept us as Your sacrifice by putting to death our carnal life, and instructing us in one befitting our profession: through our Lord.

**Postcommunion.** O God, who prepare mansions in heaven for those who renounce the world; enlarge our hearts by Your heavenly gifts, that our life and name may be in true accord, and that our profession may be seen in our work: through our Lord.

### FOR THE PRIEST HIMSELF

**Collect.** Not through prayer nor worth of mine but by Your unbounded width of mercy, almighty and merciful God, have You made me Your servant, to minister in the heavenly mysteries; look down in loving kindness on my prayer and make me a worthy minister of Your altars, that what is uttered by my tongue, may be confirmed by Your holiness: through our Lord.

**Secret.** By virtue of this sacrament, O Lord, blot out the stains of my sins; and grant that by Your grace it

**Secreta.** Tibi, Domine Deus noster, devotionis hostiam immolantes, humiliter petimus, ut nos sacrificium tuum mortificatione vitae carnalis accipias, ac moribus quibus professioni nostrae congruamus instituas. Per Dominum.

**Postcommunio.** Deus, qui renuntiantibus saeculo mansiones praeparas in caelo; dilata corda nostra caelestibus bonis, ut concordet nostra vita cum nomine, et professio sentiatur in opere. Per Dominum.

**Oratio.** Omnipotens et misericors Deus, humilitatis meae preces benignus intende: et me famulum tuum, quem nullis suffragantibus meritis, sed immensa clementiae tuae largitate, caelestibus mysteriis servire tribuisti, dignum sacris altaribus fac ministrum, ut quod mea voce depromitur, tua sanctificatione firmetur. Per Dominum.

**Secreta.** Hujus, Domine, virtute sacramenti, peccatorum meorum maculas absterge: et praesta, ut ad exsequendum

may make me worthy to fulfill the services laid upon me by my office: through our Lord.

**Postcommunion.** Almighty and everlasting God, who have willed that I, a sinner, should stand at Your sacred altars, and praise the power of Your name; mercifully grant unto me, by the mystery of this sacrament, the pardon of my sins, that I may be made worthy to serve Your majesty: through our Lord.

---

### FOR PEACE

**Collect.** O God, from whom are all holy desires, wise counsels and righteous deeds, bestow on Your servants that peace which the world cannot give; that so our hearts may be set to obey Your commandments, and fear of the enemy being taken away, our times by Your protection may be peaceful: through our Lord.

**Secret.** O God, who let no dread overwhelm Your faithful flock, be pleased to take the prayers and offerings of a people pledged to You; that peace, granted by Your love, may keep Christian lands free from all foes: through our Lord.

*inuncti officii ministerium, me tua gratia dignum efficiat. Per Dominum.*

**Postcommunio.** Omnipotens sempiternae Deus, qui me peccatorem sacris altaribus astare voluisti, et sancti nominis tui laudare potentiam: concede propitius, per hujus sacramenti mysterium, meorum mihi veniam peccatorum, ut tuae majestati digne merear famulari. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, a quo sancta desideria, recta consilia, et justa sunt opera, da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandatis tuis dedita, et hostium sublata formidine, tempora sint tua protectione tranquilla. Per Dominum.

**Secreta.** Deus, qui credentes in te populos nullis sinis concuti terroribus, dignare preces et hostias dicatae tibi plebis suscipere; ut pax, a tua pietate concessa, christianorum fines ab omni hoste faciat esse securos. Per Dominum.

**Postcommunion.** O God, maker and lover of peace, to know You is to live, to serve You is to reign; in all assaults be the shield of those who pray to You; that we who trust in Your safekeeping may fear no weapons of the foe: through our Lord.

---

### IN TIME OF WAR

**Collect.** O God, who end wars, and by the might of Your defense overthrow the assailants of those who trust in You; help Your servants who beseech Your mercy that the power of our foes being crushed, we may praise You with unceasing thanks: through our Lord.

**Secret.** Turn, O Lord, Your eyes of forgiveness toward the victim we offer, that it may keep us from all the wickedness of war and set us within Your sure defense: through our Lord.

**Postcommunion.** O God, the sovereign Lord of every king and kingdom, whose scourge is unto our healing, and whose forgiveness is unto our upholding; stretch forth Your mercy toward us, that we may use to the

✓ **Postcommunion.** Deus auctor pacis et amator, quem nosse, vivere, cui servire, regnare est: protege ab omnibus impugnationibus supplices tuos; ut qui in defensione tua confidimus, nullius hostilitatis arma timeamus. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui conteris bella, et impugnatores in te sperantium potentia tuae defensionis expugnas; auxiliare famulis tuis implorantibus misericordiam tuam, ut inimicorum suorum feritate depressa, incessabili te gratiarum actione laudemus. Per Dominum.

**Secreta.** Sacrificium, Domine, quod immolamus, intende placatus, ut ab omni nos eruat bellorum nequitia, et in tuae protectionis securitate constituat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Deus, regnorum omnium regumque dominator, qui nos et percutiendo sanas, et ignoscendo conservas; praetende nobis misericordiam tuam, ut tran-

correction of our ways the tranquillity and peace secured by Your power: through our Lord.

---

### FOR RAIN

**Collect.** O God, in whom we live, move and have our being, grant us rain according to our needs; that being helped sufficiently by Your present aid, we may the more confidently seek things eternal: through our Lord.

**Secret.** Be appeased, O Lord, with these offered gifts, and grant us the timely help of sufficient rain: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant us life-giving rain, O Lord, we pray; and in Your pity, water with heavenly streams the parched face of the land: through our Lord.

---

### FOR FAIR WEATHER

**Collect.** Give ear, O Lord, to those who cry to You; and grant to Your suppliants fair weather, so that we who are justly stricken for our sins may, by the act of Your pity, be made sensible of Your mercy: through our Lord.

quillitate pacis, tua potestate servata, ad remedia correctionis utamur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, in quo vivimus, movemur et sumus, pluviam nobis tribue congruentem: ut praesentibus subsidiis sufficienter adjuti, sempiterna fiducialius appetamus. Per Dominum.

**Secreta.** Oblatis, Domine, placare muneribus, et opportunum nobis tribue pluviae sufficientis auxilium. Per Dominum.

**Postcommunio.** Da nobis, quaesumus Domine, pluviam salutarem: et aridam terrae faciem fluentis caelestibus dignanter infunde. Per Dominum.

**Oratio.** Ad te, Domine, clamantes exaudi: et aeris serenitatem nobis tribue supplicantibus: ut qui juste pro peccatis nostris affligimur, misericordia tua praeveniente, tuam clementiam sentiamus. Per Dominum.

**Secret.** May Your grace, we pray You, O Lord, ever precede and follow us; and graciously accept these gifts we bring, to be consecrated to Your name in reparation for our sins; that through the pleading of Your saints, they may avail us all to salvation: through our Lord.

**Postcommunion.** We ask Your pity, almighty God, that You would control the rain floods, and graciously bestow on us the joy of Your countenance: through our Lord.

---

### FOR PRESERVING THE FRUITS OF THE EARTH

**Collect.** Yield us, O Lord, all the fruits of the earth, and send forth from heaven the abundance of Your mercy upon our crops; and by leading them on to ripeness, graciously preserve them for our use: through our Lord.

**Secret.** O Lord most holy, Father almighty, eternal God, under whose sway all things are set, we humbly beseech You, that through these offered gifts of ours, You would deign to keep from every ill all the fruits of

**Secreta.** Praeveniat nos, quaesumus Domine, gratia tua semper, et subsequatur: et has oblationes, quas pro peccatis nostris nomini tuo consecrandas deferimus, benignus assume; ut per intercessionem sanctorum tuorum cunctis nobis proficiant ad salutem. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus, omnipotens Deus, clementiam tuam, ut inundantiam coerceas imbrium, et hilaritatem vultus tui nobis impertiri digneris. Per Dominum.

**Oratio.** Concede nobis, Domine, omnes fructus terrae, et abundantia misericordiae tuae de caelo visita fruges nostras: et ad maturitatem eas perducendo, conservare digneris. Per Dominum.

**Secreta.** Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, sub cujus imperio cuncta sunt posita, supplices te rogamus, ut omnes fructus terrae ab omni adversitate per haec mu-

the earth, and at the season of ripeness, may we harvest them: through our Lord.

**Postcommunion.** May the acceptable and hallowed outpouring of this divine mystery, we pray You, O Lord, prosper all those good things that conduce to the support of Your servants, whom You set free from all sin and lead unto heavenly bliss: through our Lord.

---

### FOR THE SICK

**Collect.** O almighty and everlasting God, eternal salvation of such as believe, graciously hear our prayers for Your servants who are sick, on whose behalf we crave Your merciful help; that being restored to their health they may give You thanks in Your Church: through our Lord.

**Secret.** O God, at whose bidding the moments of our life run on, receive the prayers and offerings of Your servants for whom, in their sickness, we crave Your mercy; that as their peril has filled us with fear, their safety may fill us with joy: through our Lord.

nera, quae tibi offerimus, custodire digneris, et in tempore maturitatis nos eos colligere permittas. Per Dominum.

**Postcommunio.** Sumpta, quaesumus Domine, sacra libatio caelestis mysterii, ad prosperitatem omnium bonorum, quae ad servorum tuorum subsidium conducunt, proficiat: et eos ab omni crimine exutos ad caelestem beatitudinem perducatur. Per Dominum.

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, salus aeterna credentium, exaudi nos pro famulis tuis infirmis, pro quibus misericordiae tuae imploramus auxilium; ut reddita sibi sanitate, gratiarum tibi in ecclesia tua referant actiones. Per Dominum.

**Secreta.** Deus, cujus nutibus vitae nostrae momenta decurrunt, suscipe preces et hostias famulorum tuorum, pro quibus aegrotantibus misericordiam tuam imploramus: ut de quorum periculo metuimus, de eorum salute laetemur. Per Dominum.

**Postcommunion.** O God, the only stay of human frailty, show forth the might of Your aid on Your servants who are sick, that helped by Your mercy they may deserve to be given back unhurt to Your holy Church: through our Lord.

---

### FOR THE DYING

**Collect.** O Lord Jesus Christ, You have bestowed on the human race both remedies for healing and the gifts of life eternal; in pity look upon Your servant (handmaid *or* servants) laboring under weakness of body, and refresh the soul (souls) which You have created; that through the pleading of blessed Joseph, the spouse of Your most holy mother, he (she, they) may, in the hour of his (her, their) death, be worthy to be presented by the hands of Your holy angels to You, his (her, their) Creator, without any stain of sin: who live and reign.

**Secret.** Receive, we beseech You, O Lord, the victim we offer to You on behalf of Your servant (handmaid, servants) now come to the end of his (her, their) life; and through it grant, at the pleading of Saint Joseph,

**Postcommunio.** Deus, infirmitatis humanae singulare praesidium, auxilii tui super infirmos famulos tuos ostende virtutem, ut ope misericordiae tuae adjuti ecclesiae tuae sanctae incolumnes repraesentari mereantur. Per Dominum.

**Oratio.** Domine Jesu Christe, qui humano generi et salutis remedia et vitae aeternae munera contulisti: respice propitius famulum tuum (famulam tuam, famulos tuos) infirmitate corporis laborantem, et animam refove quam creasti (laborantes, et animas refove quas creasti); ut, intercedente beato Joseph, sanctissimae genitricis tuae sponso, in hora exitus illius (illorum) absque peccati macula tibi creatori suo per manus sanctorum angelorum repraesentari mereatur (mereantur). Qui vivis et regnas.

**Secreta.** Suscipe, quaesumus Domine, hostiam quam tibi offerimus pro famulo tuo (famula tua, famulis tuis) in extremo vitae constituto (constituta, constitutis); et intercedente sancto Joseph, beatae virginis Mariae sponso, concede,

spouse of the blessed virgin Mary, that all his (her, their) sins being washed away, he (she, they), who is torn by scourges of Your ordaining in this life, may attain to eternal rest in the life to come: through our Lord.

**Postcommunion.** We beseech Your mercy, O Lord, that You would deign to strengthen Your grace in Your servant (handmaid, servants) through the might of this sacrament; that at the intercession of blessed Joseph, spouse of Your most holy mother, the enemy may not prevail against him (her, them) at the hour of his (her, their) death, but that he (she, they) may be found worthy to pass unto life with his (her, their) holy angel (angels): who live and reign.

ut per eam universa illius (illorum) purgentur delicta, ut qui tuae dispositionis flagellis in hac vita atteritur (atteruntur), in futura requiem consequatur (consequantur) aeternam. Per Dominum.

**Postcommunio.** Quaesumus clementiam tuam, Domine, ut per hujus virtutem sacramenti famulum tuum (famulam tuam, famulos tuos) gratia tua confirmare digneris; ut intercedente beato Joseph, sanctissimae genitricis tuae sponso, in hora mortis ejus (illorum) non praevaleat contra eum (eam, eos) adversarius sed cum angelis suis transitum habere mereatur (mereantur) ad vitam. Qui vivis et regnas.

---

**MASSES FOR THE DEAD**  
**IN COMMEMORATION OF ALL THE**  
**FAITHFUL DEPARTED**

**Office.** Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64, 2.3.* A hymn, O God, becomes You in Sion; and a vow shall be paid to You in Jerusalem; hear my prayer; all flesh shall come to You, Eternal rest. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, the creator and redeemer of all the faithful, grant to the souls of Your servants departed, the remission of all their sins; that through pious supplications they may obtain the pardon they have always desired: who live and reign.

**Epistle.** *1 Cor. 15, 51-57.* Brethren: Behold, I tell you a mystery: we shall all indeed rise, but we shall not all be changed—in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet shall sound, and the dead shall rise incorruptible and we shall be changed. For this corruptible body must put on incorruption, and this mortal body must put on immortality. But when this mortal body puts on immortality, then shall come

**Officium.** Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. *Ps.* Te decet hymnus, Deus, in Sion; et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet. Requiem.

**Oratio.** Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum; ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Qui vivis et regnas.

**Epistola.** Fratres: Ecce mysterium vobis dico: Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento in ictu oculi, in novissima tuba; canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti, et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptionem, et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo qui scriptus est: Ab-

to pass the word that is written, "Death is swallowed up in victory! O death, where is your victory? O death, where is your sting?" Now the sting of death is sin, and the power of sin is the Law. But thanks be to God who has given us the victory through our Lord Jesus Christ.

**Responsory.** Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps. 111, 7.* The just man shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil report.

**Tract.** Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. *℣.* And by the help of Your grace may they be enabled to escape the judgment of punishment, and enjoy the happiness of eternal light.

*sorpta est mors in victoria. Ubi est, mors, victoria tua? Ubi est, mors, stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est: virtus vero peccati, lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.*

**Responsorium.** Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. *Ps.* In memoria aeterna erit justus; ab auditione mala non timebit.

**Tractus.** Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. *℣.* Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere iudicium ultionis, et lucis aeternae beatitudine perfrui.

### Sequence

That day, a day of wrath Shall reduce the world to ashes.	Dies irae, dies illa, Solvat saeculum in favilla, Teste David cum Sibylla.
As do testify David and the Sibyl.	
How great shall be the trem- bling When the Judge shall come. To investigate rigidly all things.	Quantus tremor est futurus, Quando iudex est venturus Cuncta stricte discussurus.
The trumpet diffusing a won- drous sound Through the sepulchres of the world Shall gather all before the Throne.	Tuba mirum spargens so- num Per sepulchra regionum, Coget omnes ante thronum.

Death and Nature shall stand aghast,  
 When the creature shall rise again  
 To answer the Judge.

Mors stupebit, et natura,  
 Cum resurget creatura,  
 Judicanti responsura.

The written book shall appear  
 In which shall be contained all  
 Whence the world will be judged.

Liber scriptus proferetur,  
 In quo totum continetur,  
 Unde mundus judicetur.

When therefore the Judge shall be seated  
 Whatever is hidden shall be exposed;  
 Nothing will go unpunished.

Judex ergo cum sedebit,  
 Quidquid latet, apparebit:  
 Nil inultum remanebit.

What shall I, a wretch, then say?  
 What patron shall I entreat  
 Since even a just man is not too secure.

Quid sum miser tunc dicturus?  
 Quem patronum rogaturus,  
 Cum vix justus sit securus?

O King of awful majesty,  
 You do save freely those to be saved;  
 Save me, O Font of Mercy.

Rex tremendae majestatis,  
 Qui salvandos salvas gratis,  
 Salva me, fons pietatis.

Remember, most loving Jesus,  
 I am the cause of Your journey;  
 Do not destroy me on that day.

Recordare, Jesu pie,  
 Quod sum causa tuae viae:  
 Ne me perdas illa die.

Seeking me, You waited patiently  
 Suffering the Cross, You redeemed me,  
 Let the effort be not in vain.

Quaerens me sedisti lassus:  
 Redemisti crucem passus:  
 Tantus labor non sit cassus.

O just Judge of vengeance,  
 Grant the gift of pardon  
 Before the day of reckoning.

Juste judex ultionis,  
 Donum fac remissionis  
 Ante diem rationis.

I groan like one condemned;  
 My face reddens with guilt;  
 Spare, O God, Your servant.

Ingemisco tamquam reus  
 Culpa rubet vultus meus  
 Supplicanti parce, Deus.

<p>You did absolve Mary;          You hearkened to the thief;          You have given hope to me.</p>	<p>Qui Mariam absolvisti,          Et latronem exaudisti,          Mihi quoque spem dedisti.</p>
---	--

<p>My prayers are unworthy;          But in Your goodness grant          I may not burn in eternal fire.</p>	<p>Preces meae non sunt dig-          nae,          Sed tu bonus fac benigne,          Ne perenni cremer igne.</p>
--	--

<p>Grant me place among the          sheep;          And separate me from the          goats,          Placing me at Your right hand.</p>	<p>Inter oves locum praesta,          Et ab haedis me sequestra,          Statuens in parte dextra.</p>
---	---

<p>Now that the accursed are si-          lenced          And given over to the flames,          Place me among the blessed.</p>	<p>Confutatis maledictis,          Flammis acribus addictis,          Voca me cum benedictis.</p>
--	---

<p>With deep humility and          With a heart crushed like          ashes          I pray: Take care of my last          hour.</p>	<p>Oro supplex et acclinis,          Cor contritum quasi cinis,          Gere curam mei finis.</p>
--	--

<p>Sorrowful shall be the day on          which          Guilty man shall rise from          ashes</p>	<p>Lacrimosa dies illa.          Qua resurget ex favilla</p>
--	--

<p>To be judged.          Spare him, then, O God.</p>	<p>Judicandus homo reus:          Huic ergo parce, Deus,</p>
---	--

<p>O Lord Jesus, in Your kind-          ness          Grant them eternal rest.</p>	<p>Pie Jesu Domine,          Dona eis requiem. Amen.</p>
--	--

**Gospel.** *John 5, 25-29.* At that time, Jesus said to the multitudes of the Jews, "Amen, amen, I say to you, the hour is coming, and now is here, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those who hear shall live. For as the Father has life in Himself, even so He has given to the Son also to have life in Himself; and He has granted Him power to render judgment, because He is Son of Man. Do not wonder at this, for the hour is coming in which all who are in the tombs shall hear the voice of the Son of God. And they who have done good shall come forth unto resurrection of life; but they who have done evil unto resurrection of judgment."

**Offertory.** O Lord Jesus Christ, king of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit; deliver them from the mouth of the lion, that hell may not swallow them up, and they may not fall into darkness; but may the holy standard-bearer Michael introduce them to the holy light, which You promised of old to Abraham and to his seed. *℟.* We offer to You, O Lord, sacrifice of praise and prayers; receive them in behalf of those souls whom we com-

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei: et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetipso, sic dedit et Filio habere vitam in semetipso: et potestatem dedit ei iudicium facere, quia Filius hominis est. Nolite mirari hoc, quia venit hora in qua omnes qui in monumentis sunt, audient vocem Filii Dei: et procedent qui bona fecerunt, in resurrectionem vitae: qui vero mala egerunt, in resurrectionem iudicii.

**Offertorium.** Domine Jesu Christe, rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscura: sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus. *℟.* Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum

memorate this day; grant them, O Lord, to pass from death to that life, which You promised of old to Abraham and to his seed. *Offertory Prayers, p. 623.*

**Secret.** We beseech You, O Lord, mercifully to look down upon this sacrifice which we offer to You for the souls of Your servants; that to those on whom You bestowed the merit of Christian faith, You may also grant its reward: through our Lord.

*Preface: No. 18, p. 1303.*

**Communion.** May eternal light shine upon them, O Lord, with Your saints forever, because You are merciful.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, that the prayers of Your people may benefit the souls of Your servants; that You may deliver them from all their sins, and make them partakers of Your redemption: who live and reign.

---

## ON THE DAY OF THE DEATH OR BURIAL OF THE DECEASED

**Office.** Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64, 2.3.* A hymn, O

hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam: Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

**Secreta.** Hostias, quaesumus Domine, quas tibi pro animabus famulorum famularumque tuarum offerimus, propitiatus intende: ut, quibus fidei christianae meritum contulisti, dones et praemium. Per Dominum.

**Communio.** Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum; quia pius es.

**Postcommunio.** Animabus, quaesumus Domine, famulorum famularumque tuarum oratio proficiat supplicantium; ut eas et a peccatis omnibus exuas, et tuae redemptionis facias esse participes. Qui vivis et regnas.

**Officium.** Requiem aeternam dona eis Domine; et lux perpetua luceat eis. *V. Ps. 64.* Te decet hymnus, Deus, in

God, becomes You in Sion, and a vow shall be paid to You in Jerusalem; hear my prayer; all flesh shall come to You. Eternal rest, etc. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Collect.** O God, whose nature is always to have mercy and to spare, we humbly beseech You on behalf of the soul of Your servant *N.* whom You have this day called out of the world, that You would not deliver him (her) into the hands of the enemy, nor forget him (her) forever; but command Your holy angels to receive him (her) and lead him (her) to his (her) home in paradise, that since he (she) put in You his (her) hope and trust, he (she) may not endure the pains of hell, but may come to the possession of eternal joys: through our Lord.

**Epistle.** *1 Thess. 4, 13-18.* Brethren: We would not have you ignorant concerning those who are asleep, lest you should grieve, even as others who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose again, so with Him God will bring those also who have fallen asleep through Jesus. For this we say to you in the word of the Lord, that we who live, who survive until the coming of the Lord, shall not precede those who have fallen asleep. For the Lord Himself with cry of command, with voice

Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet. Requiem.

**Oratio.** Deus, cui proprium est misereri semper, et parcere, te supplices exoramus pro anima famuli tui *N.* quam hodie de hoc saeculo migrare jussisti, ut non tradas eam in manus inimici, neque obliviscaris in finem; sed jubeas eam a sanctis angelis suscipi, et ad patriam paradisi perduci: ut quia in te speravit et credidit, non poenas aeternas sustineat, sed gaudia sempiterna possideat. Per Dominum.

**Epistola.** Fratres: Nolumus vos ignorare de dormientibus, ut non contristemini sicut et ceteri, qui spem non habent. Si enim credimus quod Jesus mortuus est, et resurrexit, ita et Deus eos qui dormierunt per Jesum, adducet cum eo. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non praeveniemus eos qui dormierunt. Quoniam ipse Do-

of archangel, and with trumpet of God will descend from heaven; and the dead in Christ will rise up first. Then we who live, who survive, shall be caught up together with them in clouds to meet the Lord in the air, and so we shall ever be with the Lord. Wherefore, comfort one another with these words.

**Responsory.** *Ps. 22, 4.* If I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, for You are with me, O Lord. *℣.* Your rod and Your staff have comforted me.

**Tract.** *Ps. 41, 2-4.* As the deer pants after the watersprings, so pants my soul after You, O God. *℣.* My soul has thirsted after the strong living God; when shall I come and appear before the face of my God? *℣.* My tears have been my bread day and night, while it is said to me daily: "Where is your God?" *Sequence, p. 1284.*

**Gospel.** *John 11, 21-27.* At that time, Martha said to Jesus, "Lord, if You had been here my brother would not have died. But even now I know that whatever You shall ask of God, God will give it to You." Jesus said to

minus in jussu, et in voce archangeli, et in tuba Dei descendet de caelo; et mortui qui in Christo sunt, resurgent primi. Deinde nos qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aera: et sic semper cum Domino erimus. Itaque consolamini invicem in verbis istis.

**Responsorium.** Si ambulem in medio umbrae mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es Domine. *℣.* Virga tua et baculus tuus: ipsa me consolata sunt.

**Tractus.** Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus. *℣.* Sitivit anima mea ad Deum vivum: quando veniam et apparebo ante faciem Dei mei? *℣.* Fuerunt mihi lacrymae meae panes die ac nocte: dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?

*Sequentia, p. 1284.*

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Martha ad Jesum: Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus: sed et nunc scio, quia quaecumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resurget frater tuus. Dicit ei

her, "Your brother shall rise." Martha said to Him, "I know that he will rise at the resurrection, on the last day." Jesus said to her, "I am the resurrection and the life; he who believes in Me, even if he die, shall live; and whoever lives and believes in Me, shall never die. Do you believe this?" She said to Him, "Yes, Lord, I believe that You are the Christ, the Son of God, who has come into the world."

**Offertory.** O Lord Jesus Christ, King of Glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit; deliver them from the mouth of the lion, that hell may not swallow them up, and they may not fall into darkness; but may the holy standard-bearer Michael introduce them to the holy light, which You promised of old to Abraham and to his seed. *℟.* We offer to You, O Lord, sacrifice of praise and prayers; receive them in behalf of those souls whom we commemorate this day; grant them, O Lord, to pass from death to that life, which You promised to Abraham and to his seed. *Offertory Prayers, p. 623.*

Martha: Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiamsi mortuus fuerit, vivet; et omnis qui vivit, et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc? Ait illi: Utique Domine, ego credidi quia tu es Christus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

**Offertorium.** Domine Jesu Christe, rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de manu inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscura: sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus. *℟.* Hostias et preces tibi, Domine, offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam agimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

**Secret.** Be merciful, O Lord, we beseech You, to the soul of Your servant *N.* for whom we offer up to You this sacrifice of praise, humbly beseeching Your majesty, that by these holy peace offerings it may be found worthy to win everlasting rest: through our Lord.

*Preface: No. 18, p. 1303.*

**Communion.** May eternal light shine upon them, O Lord, with Your saints forever: because You are merciful.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty God, that the soul of Your servant *N.* which has this day departed out of this world, may be cleansed by this sacrifice, delivered from sins, and receive forgiveness and everlasting rest: through our Lord.

*On the third, seventh and thirtieth day after the burial of the deceased the foregoing Mass is said, but with the following prayers:*

**Collect.** We beseech You, O Lord, that You would be pleased to grant fellowship with Your saints and elect to the soul of Your servant, *N.* whose burial three (*or* seven, *or* thirty) days since we commemorate; and that You would pour upon it the everlasting dew of Your mercy: through our Lord.

**Secreta.** Propitiare, quaesumus Domine, animae famuli tui *N.* pro qua hostiam laudis tibi immolamus, majestatem tuam suppliciter deprecantes, ut per haec piae plâcationis officia, pervenire mereatur ad requiem sempiternam. Per Dominum.

**Communio.** Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus omnipotens Deus, ut anima famuli tui *N.* quae hodie de hoc saeculo migravit, his sacrificiis purgata, et a peccatis expedita indulgentiam pariter, et requiem capiat sempiternam. Per Dominum.

**Oratio.** Quaesumus, Domine, ut animae famuli tui *N.* cujus depositionis diem tertium (*vel* septimum, *vel* trigesimum) commemoramus: sanctorum atque electorum tuorum largiri digneris consortium; et rorem misericordiae tuae perennem infundas. Per Dominum.

**Secret.** Look favorably, we beseech You, O Lord, on the offering we make on behalf of the soul of Your servant, *N.* that being purified by these heavenly remedies, he (she) may rest in Your mercy: through our Lord.

**Postcommunion.** Receive our prayers, O Lord, on behalf of the soul of Your servant, *N.* that if it be still soiled by any stains of earth, these may be blotted out by Your merciful forgiveness: through our Lord.

---

THE THREE MASSES WHICH ARE SAID ON THE  
DAY OF THE SOLEMN COMMEMORATION OF  
ALL THE FAITHFUL DEPARTED

**The First Mass**

*All as on the Day of the Commemoration of all the Faithful Departed, p. 1283.*

**The Second Mass**

*All as in the Mass on the Anniversary of the Dead, p. 1295, except the following prayers. The Sequence is omitted.*

**Collect.** O God, the Lord of mercies, grant to the souls of Your servants and handmaidens a place of refreshment, the happiness of rest and the brightness of Your light: through our Lord.

**Secreta.** Munera, quaesumus Domine, quae tibi pro anima famuli tui *N.* offerimus, placatus intende, ut remediis purgata caelestibus, in tua pietate requiescat. Per Dominum.

**Postcommunio.** Suscipe, Domine, preces nostras pro anima famuli tui *N.* ut si quae ei maculae de terrenis contagiis adhaeserunt, remissionis tuae misericordia deleantur. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, indulgentiarum Domine, da animabus famulorum, famularumque tuarum, refrigerii sedem, quietis beatitudinem, et luminis claritatem. Per Dominum.

**Secret.** O Lord, mercifully incline to our supplications for the souls of Your servants and handmaidens for whom we offer to You this sacrifice of praise; that You would be pleased to number them in the fellowship of Your saints: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that the souls of Your servants and handmaidens being cleansed by these sacrifices, may obtain pardon and eternal rest: through our Lord.

### The Third Mass

*All as for the Common Mass for the Dead, p. 1299, except the following prayers:*

**Collect.** O God, the giver of pardon and the author of human salvation, we beseech Your clemency, that You would grant that the souls of Your servants and handmaidens who have passed out of this life, may, by the intercession of the blessed Mary ever-virgin, together with all Your saints, come to the fellowship of eternal beatitude: through our Lord.

**Secreta.** Propitiare, Domine, supplicationibus nostris pro animabus famulorum, famularumque tuarum, pro quibus tibi offerimus sacrificium laudis; ut eas sanctorum tuorum consortio sociare digneris. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus, Domine, ut animae famulorum, famularumque tuarum, his purgatae sacrificiis, indulgentiam pariter, et requiem capiant sempiternam. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, veniae largitor, et humanae salutis auctor: quaesumus clementiam tuam, ut animas famulorum famularumque tuarum quae ex hoc saeculo transierunt, beata Maria semper virgine intercedente cum omnibus sanctis tuis, ad perpetuae beatitudinis consortium pervenire concedas. Per Dominum.

**Secret.** O God, of whose mercy there is no end, favorably receive our humble prayers, and by means of this sacrament of our salvation, grant to the souls of all the faithful departed, who by Your grace confessed Your holy name, remission of all their sins: through our Lord.

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty and merciful God, that the souls of Your servants and handmaidens for whom we offer to Your majesty this sacrifice of praise, may, by virtue of this sacrament, be cleansed from all their sins, and by Your mercy may obtain the beatitude of eternal light: through our Lord.

---

### ON THE ANNIVERSARY OF THE DEAD

**Office.** Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64, 2.3.* A hymn, O God, becomes You in Sion, and a vow shall be paid to You in Jerusalem; hear my prayer; all flesh shall come to You. Eternal rest. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Secreta.** Deus, cujus misericordiae non est numerus, suscipe propitius preces humilitatis nostrae, et animabus omnium fidelium defunctorum, quibus tui nominis dedisti confessionem, per haec sacramenta salutis nostrae, cunctorum remissionem tribue peccatorum. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus, omnipotens, et misericors Deus ut animae famulorum famularumque tuarum, pro quibus hoc sacrificium laudis tuae obtulimus majestati, per hujus virtutem sacramenti a peccatis omnibus expiatae, lucis perpetuae, te miserante, recipiant beatitudinem. Per Dominum.

**Officium.** Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. *Ps.* Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet. Requiem.

*For one person; in the plural for more than one person.*

**Collect.** O God, the Lord of mercies, grant to the soul of Your servant (*or* Your handmaiden) *N.* whose anniversary we are keeping, a place of refreshment, the happiness of rest and the brightness of Your light: through our Lord.

**Epistle.** *2 Mach. 12, 43-46.* In those days, the most valiant man Judas, making a gathering, sent twelve thousand drachmas of silver to Jerusalem for sacrifice to be offered for the sins of the dead, thinking well and religiously concerning the resurrection (for if he had not hoped that they who were slain should rise again, it would have seemed superfluous and vain to pray for the dead); and because he considered that they who had fallen asleep with godliness, had great grace laid up for them. It is therefore a holy and wholesome thought to pray for the dead, that they may be loosed from sins.

**Responsory.** Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *℣.* Their souls shall dwell amid good things, and their seed shall inherit the earth.

**Oratio.** Deus indulgentiarum Domine, da animae famulæ (*vel* famulae tuae), cujus anniversarium depositionis diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis beatitudinem et luminis claritatem. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Vir fortissimus Judas, facta colatione, duodecim millia drachmas argenti misit Jerosolyam offerri pro peccatis mortuorum sacrificium, bene et religiose de resurrectione cogitans. (Nisi enim eos qui ceciderant, resurrecturos speraret, superfluum videretur et vanum orare pro mortuis). Et quia considerabat quod hi qui cum pietate dormitionem acceperant, optimam haberent repositam gratiam. Sancta ergo et salubris est cogitatio pro defunctis exorare, ut a peccatis solvantur.

**Responsorium.** Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. *℣.* Animae eorum in bonis demorentur: et semen eorum hereditet terram.

**Tract.** Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. *℣.* And by the help of Your grace may they be enabled to escape the judgment of punishment, and enjoy the happiness of eternal light.

**Gospel.** *John 6, 37-40.* At that time, Jesus said to the multitudes of the Jews, "All that the Father gives to Me shall come to Me, and him who comes to Me I will not cast out. For I have come down from heaven, not to do My own will, but the will of Him who sent Me. Now this is the will of Him who sent Me, the Father, that I should lose nothing of what He has given Me, but that I should raise it up on the last day. For this is the will of My Father who sent Me, that whoever beholds the Son, and believes in Him, shall have everlasting life, and I will raise him up on the last day." *Offertory, p. 1291.*

*For one person; in the plural for more than one person.*

**Secret.** Listen favorably, O Lord, to our humble prayers for the soul of Your servant (*or* handmaiden) whose anniversary is this day commemorated, and for whom we offer up to You this sacrifice of praise; that

**Tractus.** Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. *℣.* Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere iudicium ultionis, et lucis aeternae beatitudine perfrui.

**Evangelium.** In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Omne quod dat mihi Pater ad me veniet: et eum qui venit ad me, non ejiciam foras: quia descendi de caelo, non ut faciam voluntatem meam, sed voluntatem ejus qui misit me. Haec est autem voluntas ejus qui misit me Patris: ut omne quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed resuscitem illud in novissimo die. Haec est autem voluntas Patris mei qui misit me: ut omnis qui videt Filium, et credit in eum, habeat vitam aeternam: et ego resuscitabo eum in novissimo die. *Offertorium, p. 1291.*

**Secreta.** Propitiare, Domine, supplicationibus nostris pro anima famuli tui (*vel* famulae tuae), cujus hodie annua dies agitur, pro qua tibi offerimus sacrificium laudis: ut eam

You may be pleased to grant to it fellowship with Your saints: through our Lord. *Preface: No. 18, p. 1303.*

**Communion.** May eternal light shine upon them, O Lord, with Your saints forever, because You are merciful.

*For one person; in the plural for more than one person.*

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, O Lord, that purified by this sacrifice, the soul of Your servant (*or* Your handmaiden) whose anniversary we keep, may obtain pardon and everlasting rest: through our Lord.

sanctorum tuorum consortio sociare digneris. Per Dominum.

**Communio.** Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus Domine, ut anima famuli tui (*vel* famulae tuae), cujus anniversarium depositionis diem commemoramus, his purgata sacrificiis indulgentiam pariter, et requiem capiat sempiternam. Per Dominum.

---

## COMMON MASS FOR THE DEAD

*In the Common Mass for the Dead, three prayers are always said. They are said in the following order:*

- (a) *When the Mass is for a bishop or a priest:*  
1st. Deus qui inter apostolicos. 2nd. Deus veniae.  
3rd. Omnipotens.
- (b) *When the Mass is for a deceased man:*  
1st. Inclina Domine. 2nd and 3rd, as above (a).
- (c) *When the Mass is for a deceased woman:*  
1st. Quaesumus Domine. 2nd and 3rd, as above (a).
- (d) *When the Mass is for all the dead:*  
1st. Fidelium. 2nd and 3rd, as above (a).
- (e) *When the Mass is for more than one:*  
1st. Either Animabus quaesumus, or Propitiare quaesumus. 2nd and 3rd, as above (a).
- (f) *When the Mass is for deceased brothers, friends and benefactors:*  
1st. Deus veniae. 2nd. Deus qui nos patrem.  
3rd. Omnipotens.
- (g) *When it is not known whether the Mass is to be celebrated for one in particular or for many:*  
1st. Deus qui inter apostolicos. 2nd. Deus veniae.  
3rd. Omnipotens.
- (h) *In Anniversaries which are not Sung Masses:*  
1st. Deus indulgentiarum. 2nd. Deus veniae.  
3rd. Omnipotens.

**Office.** Eternal rest give to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64, 2.3.* A hymn, O God, becomes You in Sion, and a vow shall be paid to You in Jerusalem; hear my prayer; all flesh shall come to You. Eternal rest. *Kyrie, p. 617. Omit Gloria.*

**Officium.** Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. *Ps. 64.* Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet. Requiem.

## FOR DECEASED BISHOPS OR PRIESTS

**Collect.** O God, who raised Your servants to the dignity of bishops (*or* priests) in the apostolic priesthood; grant, we beseech You, that they may be joined in fellowship with Your apostles forever: through our Lord.

FOR DECEASED BROTHERS, RELATIVES AND  
BENEFACTORS

**Collect.** O God, the giver of pardon, and the author of human salvation, we beseech Your clemency, that by the intercession of the blessed Mary ever-virgin, and of all Your saints, You would grant that the brethren, sisters, relatives and benefactors of our order who have passed out of this life, may partake of everlasting bliss: through our Lord.

## FOR THE LIVING AND THE DEAD

**Collect.** Almighty and eternal God, You have dominion over the living and the dead, and are merciful to all whom You foreknow shall be Yours by faith and good works; we humbly beseech You, that they for whom we have determined to offer up our prayers, whether the present world still detains them in the flesh, or the future

**Oratio.** Deus, qui inter apostolicos sacerdotes, famulos tuos pontificali (*vel* sacerdotali) fecisti dignitate vigere; praesta, quaesumus, ut eorum quoque perpetuo aggregentur consortio. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, veniae largitor, et humanae salutis auctor, quaesumus clementiam tuam, ut nostrae congregationis fratres, sorores, familiares et benefactores, qui ex hoc saeculo transierunt, beata Maria semper virgine intercedente cum omnibus sanctis tuis, ad perpetuae beatitudinis consortium pervenire concedas. Per Dominum.

**Oratio.** Omnipotens sempiternae Deus, qui vivorum dominaris simul et mortuorum, omniumque misereris, quos tuos fide et opere futuros esse praenoscis; te supplices exoramus, ut pro quibus effundere preces decrevimus, quosque vel praesens saeculum adhuc in carne retinet, vel futurum jam

has already received them out of the body, may, by the intercession of all Your saints and the clemency of Your mercy, obtain the pardon of all their sins: through our Lord.

**Epistle.** *Apoc. 14, 13.* In those days, I heard a voice from heaven saying, "Write: Blessed are the dead who die in the Lord henceforth. Yes, says the Spirit, let them rest from their labors, for their works follow them."

**Responsory.** Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *℣.* Their souls shall dwell amid good things, and their seed shall inherit the earth.

**Tract.** Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. *℣.* And by the help of Your grace may they be enabled to escape the judgment of punishment, and enjoy the happiness of eternal light.

*If the Mass be for one person.*

**Responsory.** *Ps. 22, 4.* If I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, for You are with me, O Lord. *℣.* Your rod and Your staff have comforted me.

exutos corpore suscepit, intercedentibus omnibus sanctis tuis, pietatis tuae clementia, omnium delictorum suorum veniam consequantur. Per Dominum.

**Epistola.** In diebus illis: Audivi vocem de caelo, dicentem mihi: Scribe: Beati mortui qui in Domino moriuntur. Amodo jam dicit spiritus, ut requiescant a laboribus suis, opera enim illorum sequuntur illos.

**Responsorium.** Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. *℣.* Animae eorum in bonis demorentur: et semen eorum hereditet terram.

**Tractus.** Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. *℣.* Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere iudicium ultionis, et lucis aeternae beatitudine perfrui.

**Responsorium.** Si ambulem in medio umbrae mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es, Domine. *℣.* Virga tua et baculus tuus, ipsa me consolata sunt.

**Tract.** *Ps. 41, 2-4.* As the deer pants after the fountains of water, so my soul pants after You, O God. *℣.* My soul has thirsted after the strong living God; when shall I come and appear before the face of my God? *℣.* My tears have been my bread day and night, while it is said to me daily: "Where is your God?"

*Sequence, p. 1284, at the choice of the priest. Gospel and Offertory, p. 1290-1291.*

#### FOR DECEASED BISHOPS OR PRIESTS

**Secret.** Receive, we beseech You, O Lord, the sacrifice which we offer up on behalf of Your servants who were bishops (*or* priests), so that those whom You raised up to episcopal (*or* priestly) rank in this world, may, by Your command, be joined to Your saints in the kingdom of heaven: through our Lord.

#### FOR DECEASED BROTHERS, RELATIVES AND BENEFACTORS

**Secret.** O God, to whose mercy there is no limit, favorably receive our humble prayers, and by means of this sacrament of our salvation, grant the remission of all their sins to the souls of our brethren, sisters, relatives and benefactors, who all, by Your grace, confessed Your holy name: through our Lord.

**Tractus.** Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te Deus. *℣.* Sitivit anima mea ad Deum vivum: quando veniam et apparebo ante faciem Dei mei? *℣.* Fuerunt mihi lacrymae meae panes die ac nocte, dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?

**Secreta.** Suscipe, Domine quaesumus, pro animabus famulorum tuorum pontificum (*vel* sacerdotum), quas offerimus, hostias, ut quibus in hoc saeculo pontificale (*seu* sacerdotale) donasti meritum, in caelesti regno sanctorum tuorum jubeas jungi consortio. Per Dominum.

**Secreta.** Deus, cujus misericordiae non est numerus, suscipe propitius preces humilitatis nostrae, et animabus fratrum, sororum, familiarium, et benefactorum nostrorum, quibus tui nominis dedisti confessionem, per haec sacramenta salutis nostrae, cunctorum remissionem tribue peccatorum. Per Dominum.

## FOR THE LIVING AND THE DEAD

**Secret.** O God, who alone know the number of the elect who are to enjoy the happiness of heaven; grant, we beseech You, that by the intercession of all Your saints, the names of those who have been commended to our prayers, and of all the faithful, may be kept in the book of the predestined blessed: through our Lord.

---

## NO. 18

## PREFACE FOR MASSES FOR THE DEAD

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to You, O holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord. For in Him the hope of a blessed resurrection has shone upon us, so that those whom the certainty of death saddens may be consoled by the promise of future immortality. For to those who believe in You, Lord, life is only changed, not taken away; and in exchange for the dissolution of this earthly dwelling place they receive

**Secreta.** Deus, cui soli cognitus est numerus electorum in superna felicitate locandus: tribue quaesumus, ut intercedentibus omnibus sanctis tuis, universorum, quos in oratione commendatos suscepimus, et omnium fidelium nomina beatæ prædestinationis liber adscripta retineat. Per Dominum.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æternæ Deus, per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatæ resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futuræ immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur; et dissoluta terrestres hujus incolatus.

an eternal home in heaven. And therefore with the angels and archangels, with the thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to Your glory, saying without ceasing: Holy, etc. (*p.* 627).

**Communion.** May eternal light shine upon them, O Lord, with Your saints forever, because You are merciful.

FOR DECEASED BISHOPS OR PRIESTS

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, that Your clemency, which we implore, may benefit the souls of Your servants who were bishops (*or* priests), that by Your mercy, they may obtain eternal fellowship with him in whom they hoped and believed: through our Lord.

FOR DECEASED BROTHERS, RELATIVES AND  
BENEFACTORS

**Postcommunion.** Grant, we beseech You, almighty and merciful God, that the souls of our brethren, sisters,

domo, aeterna in caelis habitatio comparatur. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: Sanctus, etc. (*p.* 627).

**Communio.** Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

**Postcommunio.** Prosit, quaesumus Domine, animabus famulorum tuorum pontificum (*seu* sacerdotum) misericordiae tuae implorata clementia, ut ejus, in quo speraverunt et crediderunt, aeternum capiant, te miserante, consortium. Per Dominum.

**Postcommunio.** Praesta, quaesumus, omnipotens et misericors Deus, ut animae fratrum, sororum, familiarium et

relatives and benefactors, for whom we offer up to Your majesty this sacrifice of praise, may, by virtue of this sacrament, be cleansed from all sin, and by Your mercy receive the happiness of eternal light: through our Lord.

FOR THE LIVING AND THE DEAD

**Postcommunion.** May the mysteries which we have received purify us, we beseech You, almighty and merciful God; and by the intercession of all the saints, grant that this sacrament may not be a condemnation to us, but pardon and salvation; may it be the washing away of crimes, the strength of the weak, protection against all dangers of the world, and the remission of all the sins of the faithful both living and dead: through our Lord.

benefactorum nostrorum, pro quibus hoc sacrificium laudis tuae obtulimus majestati, per hujus virtutem sacramenti a peccatis omnibus expiatae lucis perpetuae, te miserante, recipiant beatitudinem. Per Dominum.

**Postcommunio.** Purificent nos, Domine quaesumus, sacramenta, quae sumpsimus: et intercedentibus omnibus sanctis tuis, praesta, ut hoc tuum sacramentum non sit nobis reatus ad poenam, sed intercessio salutaris ad veniam: sit ablutio scelerum, sit fortitudo fragilium, sit contra omnia mundi pericula firmamentum, sit vivorum atque mortuorum fidelium remissio omnium peccatorum. Per Dominum.

---

# VARIOUS PRAYERS FOR THE DEAD

## FOR A DECEASED MAN

**Collect.** Incline, O Lord, Your ear to our prayers, by which we humbly implore Your mercy, that You would bring to the land of peace and light the soul of Your servant whom You have summoned to go forth from this world; and would bid him to be numbered with Your saints: through our Lord.

**Secret.** Hear us, O Lord, we beseech You, and let the soul of Your servant profit by this sacrifice, through the offering of which You granted that the sins of the whole world should be loosed: through our Lord.

**Postcommunion.** Absolve, O Lord, we beseech You, the soul of Your servant from every bond of sin, that he may be raised up in the glory of the resurrection, and live again among Your saints and elect: through our Lord.

## FOR A DECEASED WOMAN

**Collect.** We beseech You, O Lord, by Your loving-kindness to have mercy on the soul of Your hand-maiden; and now that she is released from union with

**Oratio.** Inclina, Domine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericordiam tuam supplices deprecamur, ut animam famuli tui, quam de hoc saeculo migrare jussisti, in pacis ac lucis regione constituas; et sanctorum tuorum jubeas esse consortem. Per Dominum.

**Secreta.** Annue nobis quaesumus Domine, ut animae famuli tui haec prosit oblatio, quam immolando, totius mundi tribuisti relaxari delicta. Per Dominum.

**Postcommunio.** Absolve, quaesumus Domine, animam famuli tui ab omni vinculo delictorum, ut in resurrectionis gloria, inter sanctos et electos tuos resuscitatus respiret. Per Dominum.

**Oratio.** Quaesumus Domine, pro tua pietate miserere animae famulae tuae; et a contagiis mortalitatis exutam, in aeternae salvationis partem restitue. Per Dominum.

this mortal flesh grant her part in Your eternal salvation: through our Lord.

**Secret.** We beseech You, O Lord, that by this sacrifice the soul of Your handmaiden may be delivered from all sins, since from the guilt of these no one is ever free; and by these peace offerings may she obtain everlasting mercy: through our Lord.

**Postcommunion.** May the soul of Your handmaiden, who has obtained the sacrament of everlasting mercy, partake, we beseech You, O Lord, of eternal light: through our Lord.

### FOR A DECEASED FATHER, OR FOR A DECEASED MOTHER

**Collect.** O God, You have commanded us to honor our father and mother; in Your loving kindness have mercy on the soul of my father (*or* mother); forgive him (her) his (her) sins, and bring me to see him (her) in the joy of eternal brightness: through our Lord.

**Secret.** Receive, O Lord, the sacrifice which I offer up to You for the soul of my father (*or* mother): grant him (her) everlasting joy in the land of the living, and with him (her) let me share in the happiness of the saints: through our Lord.

**Secreta.** His sacrificiis, quaesumus Domine, anima famulae tuae a peccatis omnibus exuatur, sine quibus a culpa nemo liber exstitit: ut per haec piae placationis officia, perpetuam misericordiam consequatur. Per Dominum.

**Postcommunio.** Inveniat, quaesumus Domine, anima famulae tuae lucis aeternae consortium; cujus perpetuae misericordiae consecuta est sacramentum. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos patrem et matrem honorare praecipisti; miserere clementer animae patris mei (*vel* matris meae): ejusque peccata dimitte, meque eum (*vel* eam) in aeternae claritatis gaudio fac videre. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe sacrificium Domine, quod tibi pro anima patris mei (*vel* matris meae) offero: eique gaudium sempiternum in regione vivorum concede, meque cum illo (*vel* illa) felicitati sanctorum conjunge. Per Dominum.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, that this heavenly sacrament of which we have partaken, may obtain rest and light everlasting for the soul of my father (*or* mother); and by means of it may I be crowned with him (*her*) by Your grace for evermore: through our Lord.

### FOR BOTH FATHER AND MOTHER

**Collect.** O God, You have commanded us to honor our father and mother; in Your loving kindness have mercy on the souls of our parents; forgive them their sins, and bring us to see them in the joy of eternal light: through our Lord.

**Secret.** Receive, O Lord, the sacrifice which we offer to You for the souls of our parents; grant them everlasting joy in the land of the living, and in their company let me share in the happiness of the saints: through our Lord.

**Postcommunion.** We beseech You, O Lord, that this heavenly sacrament of which we have partaken, may obtain for the souls of our parents rest and light everlasting; and through it may I be crowned with them by Your grace for evermore: through our Lord.

**Postcommunio.** Caelestis participatio sacramenti, quaesumus Domine, animae patris mei (*vel* matris meae) requiem, et lucem obtineat perpetuam; meque cum illo (*vel* illa) gratia tua coronet aeterna. Per Dominum.

**Oratio.** Deus, qui nos patrem et matrem honorare praecepisti, miserere clementer animabus parentum nostrorum; eorumque peccata dimitte, nosque eos in aeternae claritatis gaudio fac videre. Per Dominum.

**Secreta.** Suscipe sacrificium Domine, quod tibi pro animabus parentum nostrorum offerimus; eisque gaudium sempiternum in regione vivorum concede, nosque cum illis felicitati sanctorum conjunge. Per Dominum.

**Postcommunio.** Caelestis participatio sacramenti, quaesumus Domine, animabus parentum nostrorum requiem et lucem obtineat perpetuam; nosque cum illis gratia tua coronet aeterna. Per Dominum.

## FOR THOSE WHO LIE IN OUR CEMETERIES

**Collect.** O God, by whose mercy the souls of the faithful rest: mercifully grant forgiveness of their sins to Your servants, and to all who here and elsewhere sleep in Christ; that being absolved from all guilt, they may rejoice with You for evermore: through the same Lord.

**Secret.** Graciously receive, O Lord, the victim which we offer for the souls of Your servants, and of all catholics who sleep in Christ, both here and elsewhere; that freed from the bonds and terrors of death they may, by the supreme merits of this sacrifice, deserve life everlasting: through the same Lord.

**Postcommunion.** O God, the light of faithful souls, hear our humble prayers, and grant to Your servants, whose bodies, here or elsewhere rest in Christ, a place of refreshment, the blessedness of rest, and the brightness of eternal light: through the same Lord.

## FOR MORE THAN ONE DECEASED

**Collect.** O God, whose property is always to have mercy and to spare, be merciful to the souls of Your

**Oratio.** Deus, cujus miseratione animae fidelium requiescunt: famulis et famulabus tuis omnibus, hic et ubique in Christo quiescentibus, da propitius veniam peccatorum; ut a cunctis reatibus absoluti, tecum sine fine laetentur. Per eundem Dominum.

**Secreta.** Pro animabus famulorum, famularumque tuarum, et omnium catholicorum hic et ubique in Christo dormientium, hostiam Domine suscipe benignus oblatam; ut hoc sacrificio singulari, vinculis horrendae mortis exutae, vitam mereantur aeternam. Per eundem Dominum.

**Postcommunio.** Deus fidelium lumen animarum, adesto supplicationibus nostris, et da famulis et famulabus tuis, quorum corpora hic et ubique in Christo requiescunt, refrigerii sedem, quietis beatitudinem, et luminis claritatem. Per eundem Dominum.

**Oratio.** Deus, cui proprium est misereri semper et parcere, propitiare animabus famulorum, famularumque tua-

servants and forgive them all their sins; that being loosed from the bonds of mortality, they may be worthy to pass into eternal life: through our Lord.

**Secret.** Hear us, O Lord, we beseech You, and let the souls of Your servants profit by this sacrifice, through the offering of which You granted that the sins of the whole world should be loosed: through our Lord.

**Postcommunion.** O God, to whom alone it belongs to grant healing after death, we beseech You that the souls of Your servants, released from all earthly stains, be numbered in the company of the redeemed: who live and reign.

rum, et omnia eorum peccata dimitte; ut mortalitatis vinculis absolutae, transire mereantur ad vitam. Per Dominum.

**Secreta.** Annue nobis Domine, ut animabus famulorum, famularumque tuarum haec prosit oblatio, quam immolando, totius mundi tribuisti relaxari delicta. Per Dominum.

**Postcommunio.** Deus, cui soli competit medicinam praestare post mortem, praesta quaesumus, ut animae famulorum, famularumque tuarum, terrenis exutae contagiis, in tuae redemptionis parte numerentur. Qui vivis et regnas.

---

# INDEX

## FEASTS OF OUR LORD

Ascension .....	464	Exaltation of the Cross (Sept. 14) .....	1120
—Vigil of .....	461	Finding of the Cross (May 3) .....	904
—Sunday after the .....	468	Holy Name of Jesus .....	49
Circumcision (Jan. 1) .....	48	Nativity (Dec. 25) .....	30
Christ the King (Last Sunday of Oct.) .....	1198	—Vigil of (Dec. 24) .....	27
Corpus Christi .....	504	—Sunday within the Octave ..	43
Eastern Thorns (April 24) ..	881	Precious Blood (July 1) .....	997
Easter Sunday .....	411	Sacred Heart of Jesus .....	514
Epiphany (Jan. 6) .....	52	Transfiguration (Aug. 6) ....	1056

## FEASTS OF OUR LADY

Annunciation (Mar. 25) .....	859	Mount Carmel, Our Lady of (July 16) .....	1018
Apparition of Our Lady Immaculate (Feb. 11) .....	820	Nativity of Our Lady (Sept. 8) .....	1112
Assumption of Our Lady (Aug. 15) .....	1073	Patronage of Our Lady (Dec. 22) .....	756
—Vigil of (Aug. 14) .....	1070	Pity, Our Lady of .....	271
Holy Name of Mary (Sept. 12) .....	1118	Presentation (Nov. 21) .....	1220
Immaculate Conception (Dec. 8) .....	747	Purification (Feb. 2) .....	809
Immaculate Heart of Mary (Aug. 22) .....	1085	Queenship of B.V.M. (May 31) .....	947
Lourdes, Our Lady of (Feb. 11) .....	820	Ransom, Our Lady of (Sept. 24) .....	1136
Mediatrice of all Graces (June 7) .....	956	Seven Sorrows (Sept. 15) ....	1122
Most Holy Rosary (First Sunday of Oct.) .....	1145	Sñows, Our Lady of the (Aug. 5) .....	1054
		Visitation (July 2) .....	1000

## FEASTS OF THE SAINTS

### A.

Abdon and Sennen, MM. (July 30) .....	1041	Alexander, etc. MM. (May 3) .....	905
Achilleus, etc., MM. (May 12) .....	927	All Saints (Nov. 1) .....	1202
Adauctus and Felix, MM., (Aug. 30) .....	1104	All Saints of our Order (Nov. 12) .....	1214
Agapitus, etc., MM. (Aug. 6) .....	1057	All Souls (Nov. 2) .....	1205
Agapitus, M. (Aug. 18) .....	1082	Alphonsus Mary de Liguori, B.C.D. (Aug. 2) .....	1046
Agatha, V.M. (Feb. 5) .....	814	Alphonsus Navarrete, etc., MM.O.P. (Sept. 10) .....	1114
Agnes, V.M. (Jan. 21) .....	787	Alvarez of Cordova, C.O.P. (Feb. 19) .....	833
Agnes (Second Feast), V.M. (Jan. 28) .....	798	Amand and Vedast, BB.CC. (Feb. 6) .....	817
Agnes of Montepulciano, V.O.P. (April 20) .....	876	Ambrose, B.C.D. (Dec. 7) ..	747
Agricola and Vitalis, MM. (Nov. 4) .....	1206	Ambrose Sansedonius, C.O.P. (Mar. 20) .....	853
Almo Taparelli, C.O.P. (Aug. 18) .....	1082	Amy, etc, VV.O.P. (June 9) ..	960
Albert the Great, B.C.D.O.P. (Nov. 15) .....	1217	Anastasia, M. (Dec. 25) ....	35
Albinus, B.C. (Mar. 1) .....	839	Andrew, Ap. (Nov. 30) .....	736
		Andrew Abellon, C.O.P. (May 17) .....	935
		Andrew Corsini; B.C. (Feb. 4) .....	813

Andrew Franchi, B.C.O.P. (May 30) .....	946	Brothers, The Seven, MM. (July 10) .....	1013
Andrew of Pescara, C.O.P. (Jan. 26) .....	795	Bruno, C. (Oct. 6) .....	1160
Angels, Guardian (Oct. 2) ...	1147		
Anne, S., Mother of Our Lady (July 26) .....	1036	C.	
Anselm, B.C.D. (April 21) ..	879	Cajetan, C. (Aug. 7) .....	1060
Anthony, Ab. (Jan. 17) .....	777	Callistus, P.M. (Oct. 14) ....	1175
Anthony della Chiesa, C.O.P. (July 28) .....	1037	Camillus of Lellis, C. (July 18) .....	1019
Anthony Mary Zaccaria, C. (July 5) .....	1005	Casimir, C. (Mar. 4) .....	841
Anthony Neyrot, M.O.P. (April 10) .....	869	Catherine of Alexandria, V.M., Protectress of the O.P. (Nov. 25) .....	1225
Anthony of Padua, C. (June 13) .....	968	Catherine of Racconigi, V.O.P. (Sept. 4) .....	1109
Anthony Pavonius, M.O.P. (April 9) .....	868	Catherine of Ricci, V.O.P. (Feb. 13) .....	826
Antoninus, B.C.O.P. (May 10) .....	921	Catherine of Siena, V.O.P. (April 30) .....	895
Apollinaris, B.M. (July 23) ..	1030	—Translation of .....	87
Apparition of S. Michael (May 8) .....	919	—Stigmata of (April 1) ....	864
Apuleius, etc., MM. (Oct. 7) .....	1161	Cecelia, etc., V.V.O.P. (June 9) .....	960
Athanasius, B.C.D. (May 2) ..	901	Cecelia, V.M. (Nov. 22) ....	1221
Augustine of Bugella, C.O.P. (July 24) .....	1031	Celsus, etc., MM. (July 28) ..	1037
Augustine, B.C.D. (Aug. 28) ..	1098	Ceslaus, C.O.P. (July 17) ....	1019
Augustine of Lucera, B.C.O.P. (Aug. 3) .....	1049	Chains of S. Peter (Aug. 1) ..	1044
		Chair of S. Peter at Antioch (Feb. 22) .....	833
B.		Chair of S. Peter at Rome (Jan. 18) .....	777
Bacchus, etc., MM. (Oct. 7) ..	1161	Charles Borromeo, B.C. (Nov. 4) .....	1206
Barbara, V.M. (Dec. 4) ....	743	Christina, V.M. (July 24) ..	1031
Barnabas, Ap. (June 11) ....	962	Christopher and Cucufat, MM. (July 25) .....	1032
Bartholomew, Ap. (Aug. 24) .....	1089	Christopher of Milan, C.O.P. (Mar. 1) .....	838
Bartholomew of Braganza, B.C.O.P. (Oct. 23) .....	1186	Chrysogonus, M. (Nov. 24) ..	1225
Bartholomew Cerveri, M.O.P. (April 22) .....	880	Chrysostom, S. John, B.C.D. (Jan. 27) .....	796
Basil, B.C.D. (June 14) ....	969	Clare, V. (Aug. 12) .....	1070
Basilides, etc., MM. (June 12) .....	966	Clare Gambacurta, W.O.P. (April 17) .....	875
Beatrice, etc., MM. (July 29)	1039	Clement, L., P.M. (Nov. 23) ..	1222
Bede, C.D. (May 27) .....	944	Columba of Rieti, V.O.P. (May 20) .....	939
Beheading of S. John the Baptist (Aug. 29) .....	1099	Commemoration of S. Dominic in Soriano (Sept. 25) .....	1136
Benedict, Ab. (Mar. 21) .....	853	Commemoration of all the Faithful Departed (Nov. 2) .....	1205
Benedict XI, P.C.O.P. (July 7) .....	1008	Commemoration of Relics (Oct. 31) .....	1194
Benvenuta Bojani, V.O.P. (Oct. 30) .....	1194	Commemoration of S. Paul Ap. (June 30) .....	994
Bernard, Ab.D. (Aug. 20) ..	1084	Constantius C.O.P. (Feb. 25) .....	836
Bernard Scammacca, C.O.P. (Feb. 16) .....	831	Conversion of S. Paul, Ap. (Jan. 25) .....	790
Bertrand of Garrigue, C.O.P. (Sept. 6) .....	1111	Cornelius, P. and Cyprian, B., MM. (Sept. 16) .....	1124
Bibiana, V.M. (Dec. 2) ....	740	Cosmas and Damian, MM. (Sept. 27) .....	1137
Bonaventure, B.C.D. (July 14) .....	1017	Crispin and Crispinian, MM. (Oct. 25) .....	1190
Brice, B.C. (Nov. 14) .....	1216		
Bridget, W. (Oct. 8) .....	1163		

Crispian and Crispin, MM.  
(Oct. 25) ..... 1190  
 Cross, The Finding of (May  
3) ..... 904  
 —Exaltation of the (Sept.  
14) ..... 1120  
 Crown of Thorns (April 24) .. 881  
 Cucufas and Christopher, MM.  
(July 25) ..... 1033  
 Cyprian, B. and Cornelius, P.,  
MM. (Sept. 16) ..... 1124  
 Cyriacus, etc., MM. (Aug.  
8) ..... 1064  
 Cyril of Alexandria, B.C.D. }  
(Feb. 9) ..... 818  
 Cyril of Jerusalem, B.C.D. }  
(Mar. 18) ..... 848  
 Cyrinus, etc., MM. (June  
12) ..... 966

D.

Dalmatius Moner, C.O.P.  
(Sept. 26) ..... 1136  
 Damasus I., P.C. (Dec. 11) .. 751  
 Damian and Cosmas, MM.  
(Sept. 27) ..... 1137  
 Damian of Finario, C.O.P.  
(Oct. 26) ..... 1190  
 Dedication of a Church (Oct.  
22) ..... 1186  
 Dedication of the Basilica of  
SS. Peter and Paul, App.  
(Nov. 18) ..... 1218  
 Dedication of S. Savior's  
(Nov. 9) ..... 1211  
 Denis, B., etc., MM. (Oct.  
9) ..... 1165  
 Diana, etc., V.V.O.P. (June  
9) ..... 960  
 Dominic, C.O.P. (Aug. 4) .. 1051  
 Dominic, Commemoration of  
in Soriano (Sept. 25) ..... 1136  
 Dominic, Translation of S.  
(May 24) ..... 942  
 Dominic and Gregory, CC.O.P.  
(April 26) ..... 887  
 Dominic Henares, O.F., MM.  
(July 11) ..... 1015  
 Dominic of Silos, Ab. (Dec.  
20) ..... 753  
 Dominic Spadafora, C.O.P.  
(Oct. 12) ..... 1173  
 Donatus, B.M. (Aug. 7) .... 1061

E.

Elizabeth, W. (Nov. 19) .... 1219  
 Emerentiana, V.M. (Jan.  
23) ..... 788  
 Emily Bicchieri, V.O.P.  
(Aug. 19) ..... 1084  
 Ephrem, C.D. (June 18) .... 972  
 Epimachus and Gordianus,  
MM. (May 10) ..... 921  
 Euphemia, V.M. (Sept. 16) .. 1124

Eusebius, C. (Aug. 14) ..... 1071  
 Eventius, etc., MM. (May  
3) ..... 905  
 Exaltation of the Cross  
(Sept. 14) ..... 1120

F.

Fabian and Sebastian, MM.  
(Jan. 20) ..... 784  
 Faithful Departed (Nov. 2) .. 1205  
 Family, Holy ..... 56  
 Faustinus, etc., MM. (July  
29) ..... 1039  
 Felician and Primus, MM.  
(June 9) ..... 960  
 Felicissimus, etc., MM.  
(Aug. 6) ..... 1057  
 Felix, M. (Jan. 14) ..... 773  
 Felix and Adauctus, MM.  
(Aug. 30) ..... 1104  
 Felix, etc., MM. (July 29) .. 1039  
 Felix of Valois, C. (Nov.  
20) ..... 1219  
 Finding of the Cross  
(May 3) ..... 904  
 Finding of S. Stephen, M.  
(Aug. 3) ..... 1050  
 Founders, Seven of the Servite  
Order, CC. (Feb. 12) .... 823  
 Frances of Rome, W. (Mar.  
9) ..... 844  
 Francis of Assisi, C. (Oct.  
4) ..... 1153  
 —Stigmata of (Sept. 17) .... 1126  
 Francis, etc., MM.O.P. (Nov.  
6) ..... 1209  
 Francis of Capillas, M.O.P.  
(Jan. 15) ..... 773  
 Francis Caracciolo, C.  
(June 4) ..... 954  
 Francis of Paula, C. (April  
2) ..... 864  
 Francis Possadas, C.O.P.  
(Sept. 20) ..... 1132  
 Francis of Sales, B.C.D.  
(Jan. 29) ..... 802  
 Francis Xavier, C. (Dec. 3) .. 741

G.

Gabriel, Archangel (Mar.  
24) ..... 854  
 George, M. (April 23) ..... 881  
 Germanus, B.C. (July 31) .... 1043  
 Giles of Portugal, C.O.P.  
(May 14) ..... 932  
 Gonsalvo, C.O.P. (Jan. 16) .. 775  
 Gordianus and Epimachus,  
MM. (May 10) ..... 921  
 Gregory and Dominic, CC.O.P.  
(April 26) ..... 887  
 Gregory the Great, P.C.D.  
(Mar. 12) ..... 845  
 Gregory Nazianzen, B.C.D.  
(May 9) ..... 920

Gregory Wonderworker, B.C. (Nov. 17) .....	1218	Jerome Emilian, C. (July 20) .....	1022
Guala, B.C.O.P. (Sept. 3) ..	1109	Joachim, C., Father of Our Lady (Aug. 16) .....	1076
Guardian Angels (Oct. 2) ....	1147	John, Ev. (Dec. 27) .....	761
<b>H.</b>			
Henry, Emp. C. (July 15) ..	1018	—Before the Latin Gate (May 6) .....	915
Henry Suso, C.O.P. (Mar. 2) .....	840	John the Baptist, Nativity of (June 24) .....	978
Hilary, B.C.D. (Jan. 14) ....	773	—Vigil (June 23) .....	974
Holy Family .....	56	—Behheading of (Aug. 29) ....	1099
Holy Innocents, MM. (Dec. 28) .....	764	John Baptist de la Salle, C. (May 15) .....	932
Hosanna of Catharo, V.O.P. (April 27) .....	888	John Bosco, C. (Jan. 31) ....	802
Hosanna of Mantua, V.O.P. (June 20) .....	973	John of the Cross, C. (Nov. 24) .....	1224
Hyacinth, C.O.P. (Aug. 17) ..	1079	John Chrysostom, B.C.D. (Jan. 27) .....	796
Hyacinth, etc., MM.O.P. (Nov. 6) .....	1209	John of Cologne, O.P., etc., MM. (July 9) .....	1009
<b>I.</b>			
Ignatius, B.M. (Feb. 1) .....	807	John Damascene, C.D. (Mar. 27) .....	860
Ignatius Delgado, etc. MM. O.P. (July 11) .....	1015	John Dominici, B.C.O.P. (June 10) .....	962
Ignatius of Loyola C. (July 31) .....	1042	John of God, C. (Mar. 8) ..	844
Imelda Lambertini, V.O.P. (May 13) .....	928	John Gualbert, Ab. (July 12) .....	1015
Innocent V., P.C.O.P. (June 22) .....	973	John Liccio, C.O.P. (Nov. 14) .....	1216
Innocents, Holy, MM. (Dec. 28) .....	764	John Massias, C.O.P. (Sept. 18) .....	1129
Irenaeus, B.M. (June 28) ....	985	John of Matha, C. (Feb. 8) ..	818
Isidore, B.C.D. (April 4) ....	866	John Nepomucene, M. (May 16) .....	933
Isnard, C.O.P. (Mar. 22) ....	854	John and Paul, MM. (June 26) .....	981
<b>J.</b>			
James, Ap. (July 25) .....	1032	John of Salerno, C.O.P. (Aug. 9) .....	1065
James Benefatti, B.C.O.P. (Nov. 26) .....	1227	John of Vercelli, C.O.P. (Dec. 1) .....	740
James of Mevania, C.O.P. (Aug. 23) .....	1089	Jordan of Pisa, C.O.P. (Mar. 6) .....	841
James and Philip, App. (May 11) .....	924	Jordan of Saxony, C.O.P. (Feb. 15) .....	830
James Salomone, C.O.P. (June 5) .....	954	Joseph, C., Spouse of Our Lady (Mar. 19) .....	850
James of Ulm, C.O.P. (Oct. 11) .....	1172	—Solemnity of .....	447
James of Voragine, B.C.O.P. (July 13) .....	1016	—The Workman (May 1) ....	898
Jane of Aza (Aug. 8) .....	1063	Joseph Calasanctius, C. (Aug. 27) .....	1095
Jane Frances Fremiot de Chan- tal, W. (Aug. 21) .....	1084	Jude and Simon, App. (Oct. 28) .....	1191
Jane of Orviêto, V.O.P. (July 23) .....	1029	Julian, B.C. (Jan. 27) .....	797
Jane of Portugal, V.O.P. (May 12) .....	927	Julitta and Quiricus, MM. (June 16) .....	971
Janarius, B., etc., MM. (Sept. 19) .....	1130	<b>L.</b>	
Jerome, Priest, C.D. (Sept. 30) .....	1143	Lambert, B.M. (Sept. 17) ....	1127
Jerome, etc., MM.O.P. (Nov. 6) .....	1209	Largus, etc., MM. (Aug. 8) ..	1064
		Latin Gate, S. John before (May 6) .....	915
		Lawrence, M. (Aug. 10) ....	1067
		—Vigil (Aug. 9) .....	1065
		Lawrence of Ripafraffa, C.O.P. (Sept. 28) .....	1139
		Leger, B.M. (Oct. 2) .....	1148

Leo II, P.C. (July 3) .....	1004	Michael the Archangel (Sept. 29) .....	1140
Leo the Great, P.C.D. (April 11) .....	869	—Apparition of (May 8) .....	919
Louis Bertrand, C.O.P. (Oct. 10) .....	1169	Monica, W. (May 4) .....	909
Louis of France, King, C. (Aug. 25) .....	1092	N.	
Louis Mary Grignon of Montfort, C.O.P. (April 28) .....	889	Nabor, etc., MM. (June 12) ..	966
Lucy, V.M. (Dec. 13) .....	751	Nativity of S. John the Baptist (June 24) .....	978
Lucy of Narni, V.O.P. (Nov. 16) .....	1218	—Vigil (June 23) .....	974
Luke, Ev. (Oct. 18) .....	1180	Nazarus, etc., MM. (June 12) .....	966
M.		Nazarus, etc., MM. (July 28) .....	1037
Machabean Martyrs, MM. (Aug. 1) .....	1045	Nereus, etc., MM. (May 12) ..	927
Magdalen of Pannatieri, V.O.P. (Oct. 13) .....	1174	Nicholas, B.C. (Dec. 6) .....	744
Mannes, C.O.P. (July 30) ..	1040	Nicholas Palea, C.O.P. (Feb. 14) .....	828
Marcellian and Mark, MM. (June 18) .....	972	Nicomedes, M. (Sept. 15) ..	1122
Marcellinus and Peter, MM. (June 2) .....	951	Norbert, B.C. (June 6) .....	955
Marcellus I, P.M. (Jan. 16) ..	776	P.	
Marcellus, M. (Sept. 4) .....	1110	Pancras, etc., MM. (May 12) .....	927
Marcellus, etc. MM. (Oct. 7) .....	1161	Pantoleon, etc., MM. (July 28) .....	1037
Marcolinus of Forli, C.O.P. (Jan. 24) .....	789	Patrick, B.C. (Mar. 17) .....	847
Margaret, V.M. (July 20) ..	1023	Patronage of S. Thomas Aquinas (Nov. 13) .....	1215
Margaret of Castello, V.O.P. (April 13) .....	870	Paul, Ap., Commemoration of S. (June 30) .....	994
Margaret of Hungary, V.O.P. (Jan. 19) .....	782	—Conversion of S. (Jan. 25) .....	790
Margaret of Savoy, W.O.P. (Dec. 23) .....	756	Paul, the First Hermit, C. (Jan. 15) .....	774
Mark, Ev. (April 25) .....	884	Paul and John, MM. (June 26) .....	981
Mark, P.C. (Oct. 7) .....	1161	Paul and Peter, App. (June 29) .....	988
Mark and Marcellian, MM. (June 18) .....	972	Paul of the Cross, C. (April 28) .....	889
Mark of Modena, C.O.P. (Sept. 23) .....	1135	Peter of Alcantara, C. (Oct. 19) .....	1184
Martha, V. (July 29) .....	1039	Peter Celestine, P.C. (May 19) .....	937
Martin, B.C. (Nov. 11) .....	1212	Peter's Chains (Aug. 1) .....	1044
Martina, V.M. (Jan. 30) .....	802	—Chair at Antioch (Feb. 22) .....	833
Martinian and Processus, MM. (July 2) .....	1000	—Chair at Rome (Jan. 18) ..	777
Martin Porres, C.O.P. (Nov. 5) .....	1208	Peter Chrysologus, B.C.D. (Dec. 4) .....	743
Martyrs, English (May 4) .....	909	Peter Damian, B.C.D. (Feb. 23) .....	833
Mary Bartholomew Bagnesi, V.O.P. (May 28) .....	944	Peter Gonzalez C.O.P. (Apr. 14) .....	871
Mary Magdalen, Protectress of the O.P. (July 22) .....	1027	Peter Jeremia, C.O.P. (Mar. 10) .....	845
Mary Mancini, W.O.P. (Jan. 30) .....	802	Peter and Marcellinus, MM. (June 2) .....	951
Matthew, Ev. (Sept. 21) .....	1133	Peter Nolasco, C. (Jan. 28) ..	798
Matthew Carrieri, C.O.P. (Oct. 7) .....	1161	Peter and Paul, App. (June 29) .....	791
Matthias, Ap. (Feb. 24) .....	833	—Vigil (June 28) .....	988
Maurus, Ab. (Jan. 15) .....	774	Peter and Paul, Dedication of SS. (Nov. 18) .....	1218
Maximus, etc., MM. (April 14) .....	871		
Medard, B.C. (June 8) .....	959		
Mennas, M. (Nov. 11) .....	1212		

Peter of Ruffia, M.O.P. (Nov. 7) .....	1210	Sergius, etc., MM. (Oct. 7) ..	1161
Peter Sanz, etc., MM.O.P. (June 3) .....	953	Servatius, B.C., Protector of the O.P. (May 22) .....	940
Peter of Tiferno, C.O.P. (Oct. 21) .....	1184	Seven Brothers, MM. (July 10) .....	1013
Peter of Verona, M.O.P. (April 29) .....	892	Seven Founders, CC. (Feb. 12) .....	823
Petronilla, V. (May 31) ....	947	Simplicius, etc., MM. (July 29) .....	1039
Philip and James, App. (May 11) .....	924	Simon Ballachi, C.O.P. (Nov. 3) .....	1205
Philip Neri, C. (May 26) ....	942	Simon and Jude, App. (Oct. 28) .....	1191
Pius V., P.C.O.P. (May 5) ..	912	Smaragdus, etc., MM. (Aug. 8) .....	1064
Polycarp, B.M. (Jan. 26) ....	796	Solemnity of S. Joseph, C. ...	447
Primus and Felician, MM. (June 9) .....	960	Soriano, Commemoration of S. Dominic in (Sept. 25) ....	1136
Prisca, V.M. (Jan. 18) .....	778	Souls, Commemoration of All (Nov. 2) .....	1205
Processus and Martinian, MM. (July 2) .....	1001	Stanislaus B.M. (May 7) .....	918
Prudentiana, V. (May 19) ....	937	Stephana of Quinzanis, C.O.P. (Jan. 2) .....	771
Q.			
Quentin, M. (Oct. 31) .....	1195	Stephen I., P.M. (Aug. 2) ...	1046
Quiricus and Julitta, MM. (June 16) .....	971	Stephen Bandelli, C.O.P. (June 12) .....	966
R.			
Raphael, Archangel (Oct. 24) .....	1186	Stephen of Hungary, King, C. (Sept. 2) .....	1107
Raymond of Capua, C.O.P. (Oct. 5) .....	1159	Stephen Protomartyr, M. (Dec. 26) .....	757
Raymond Nonnatus, C. (Aug. 31) .....	1106	—Finding of (Aug. 3) .....	1050
Raymond of Pennafort, C.O.P. (Jan. 23) .....	787	Stigmata of S. Catherine, V.O.P. (April 1) .....	864
Reginald of Orleans, C.O.P. (Feb. 17) .....	832	Stigmata of S. Francis (Sept. 17) .....	1126
Relics, Commemoration of (Oct. 31) .....	1194	Sibyl Biscossis, V.O.P. (Mar. 23) .....	854
Remigius, B.C. (Oct. 1) ....	1147	Sylvester I., P.C. (Dec. 31)	770
Romuald, Ab. (Feb. 7) .....	818	Symphorian and Timothy, MM. (Aug. 22) .....	1086
Rose of Lima, V.O.P. (Aug. 30) .....	1104	T.	
Rufus, B.M. (Aug. 27) .....	1096	Teresa of Avila, V. (Oct. 15) .....	1178
S.			
Sabina, M. (Aug. 29) .....	1100	Teresa of Lisieux, V. (Oct. 3) .....	1150
Sadoc, etc., MM.O.P. (June 2) .....	951	Theodore, M (Nov. 9) .....	1211
Saints, All, of the O.P. (Nov. 12) .....	1214	Theodulus, etc., M.M. (May 3) .....	905
Saints, Feast of All (Nov. 1) .....	1202	Thomas, Ap. (Dec. 21) .....	753
Saturninus, B.M. (Nov. 29) ..	736	Thomas, B.M. (Dec. 29) ....	767
S. Savior's, Dedication of (Nov. 9) .....	1211	Thomas Aquinas, C.D.O.P. (Mar. 7) .....	842
Scholastica, V. (Feb. 10) ....	819	Thomas Aquinas, Patron of Schools (Nov. 13) .....	1213
Sebastian and Fabian, MM. (Jan. 20) .....	784	Thomas More, etc., MM. (July 9) .....	1009
Sebastian Maggi, C.O.P. (Dec. 16) .....	752	Thorns, Crown of (April 24) .....	881
Sennen and Abdon, MM. (July 30) .....	1041	Tiburtius, etc., MM. (April 14) .....	871
		Timothy, M.M. (Jan. 24) ...	789
		Timothy and Symphorian, MM. (Aug. 22) .....	1086
		Translation of S. Dominic, C.O.P. (May 24) .....	942

U.		Vincent de Paul, C.	
Ursula, etc., VV.MM.		(July 19) .....	1020
(Oct. 21) .....	1185	Vitalis, M. (April 28) .....	890
		Vitalis and Agricola, MM.	
		(Nov. 4) .....	1206
V.		W.	
Valerian, etc., MM.		William, O.P., etc., MM.	
(April 14) .....	871	(May 29) .....	945
Valentine, M. (Feb. 14) .....	829		
Valentine, etc., MM., O.P.		X.	
(Nov. 6) .....	1209	Xystus II., P., etc., MM.	
Vedast and Amand, BB.CC.		(Aug. 6) .....	1057
(Feb. 6) .....	817		
Venantius, M. (May 18) .....	936	Z.	
Villana de Bortí, Mat.O.P.		Zedislava, Mat.O.P. (Jan. 3)..	772
(Feb. 28) .....	837		
Vincent, M. (Jan. 22) .....	787		
Vincent Ferrer, C.O.P.			
(April 5) .....	866		

---